叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始乂

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 16 个章节

1. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000001
2. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000002
3. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000003
4. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000004
5. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000005
6. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000006
7. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000007
8. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000008
9. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000009
10. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000010
11. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000011
12. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000012
13. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000013
14. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000014

15. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000015

16. Torchy，私人秘书。(torchy, Private Sec.) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第1/16页

[baɪ]	['suːəl, 'suːɪl]	[fɔːrd]
By	**SEWELL**	**FORD**
经过	休厄尔	福特

作者：塞维尔·福特

['tɔːrtʃi]
TORCHY
火炬

火辣

['traɪɪŋ]	[aʊt]	['tɔːrtʃi]
TRYING	**OUT**	**TORCHY**
尝试	出去	火炬

试用 Torchy

[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['tɔːrtʃi]
ON	**WITH**	**TORCHY**
在	和	火炬

继续使用 Torchy

['tɔːrtʃi]	,	['praɪvət]	[sek]	.
TORCHY	**,**	**PRIVATE**	**SEC**	**.**
火炬	,	私人的	美国证券交易委员会	.

火辣，私人证券。

[ɑːd]	['nʌmbərz]
ODD	**NUMBERS**
奇怪的	数字

奇数

"	['ʃɔːrti]	[mə'keɪb, 'mækəbi]
"	**Shorty**	**McCabe**
"	矮子	麦凯布

肖蒂·麦凯布

"	['ʃɔːrti]	[mə'keɪb, 'mækəbi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]
"	**SHORTY**	**McCABE**	**ON**	**THE**	**JOB**
"	矮个子	麦凯布	在	这	工作

“肖蒂·麦凯布上岗了”

"	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[grænd]	[neɪm]	?
"	**WHY**	**DIDN'T**	**YOU**	**TELL**	**ME**	**BEFORE**	**THAT**	**YOU**	**HAD**	**SUCH**	**A**	**GRAND**	**NAME**	**?**
"	为什么	没有	你	告诉	我	前	那	你	有	这样的	一个	盛大	姓名	?

“为什么你之前不告诉我你有一个这么响亮的名字？”

"	['frʌntɪspiːs]
"	**Frontispiece**
"	卷首插图

“卷首插图

['tɔːrtʃi]	,
TORCHY	**,**
火炬	,

火辣的，

['praɪvət]	[sek]	.
PRIVATE	**SEC**	**.**
私人的	美国证券交易委员会	.

私募证券

[baɪ]
BY
经过

经过

['suːəl, 'suːɪl]	[fɔːrd]
SEWELL	**FORD**
休厄尔	福特

塞维尔·福特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

['tɔːrtʃi]	,	['traɪɪŋ]	[aʊt]	['tɔːrtʃi]	,
TORCHY	**,**	**TRYING**	**OUT**	**TORCHY**	**,**
火炬	,	尝试	出去	火炬	,

TORCHY，尝试 TORCHY，

[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['tɔːrtʃi]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
ON	**WITH**	**TORCHY**	**,**	**ETC**	**.**
在	和	火炬	,	ETC	.

继续使用 TORCHY 等。

[,ilə'streiʃəns]	[baɪ]
ILLUSTRATIONS	**BY**
插图	经过

插图作者

[ef]	.	['fɑːstər]	['lɪŋkən]
F	**.**	**FOSTER**	**LINCOLN**
F	.	促进	林肯

F·福斯特·林肯

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1914**	**,**	**1915**	**,**	**by**
版权	,	-	,	-	,	经过

版权所有，1914、1915 年，作者

['suːəl, 'suːɪl]	[fɔːrd]
SEWELL	**FORD**
休厄尔	福特

塞维尔·福特

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

['edwərd] [dʒeɪ] . [kloʊd]
EDWARD J . CLODE
爱德华 J . 克洛德

爱德华·J·克洛德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [ʌp] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['tɔːrtʃi] [wʌn]
I THE UP CALL FOR TORCHY 1
我 这 向上 称呼 为了 火炬 1

我向上呼吁 Torchy 1

[iː] ['tɔːrtʃi] [meɪks] [ðə; ði][sɜːr] [klæs] -
II TORCHY MAKES THE SIR CLASS 19
二 火炬 制作 这 先生 班级 -

II TORTHY 使 19 级爵士

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['tɔːrtʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] -
III TORCHY TAKES A CHANCE 37
三、 火炬 需要 一个 机会 -

III 火炬冒险 37

[ˌaɪ ˈviː] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] -
IV BREAKING IT TO THE BOSS 56
第四 打破 它 到 这 老板 -

第四章 向老板汇报 56

[viː] ['ʃoʊɪŋ] ['gɪlki]
V SHOWING GILKEY
V 显示 吉尔基

V 显示吉尔基

[ðə; ði] [wei] -
THE WAY 75
这 方式 -

75号路

['vaɪ, ˈviː] [wen] ['skiːt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] -
VI WHEN SKEET HAD HIS DAY 95
六年级 什么时候 飞碟射击 有 他的 天 -

VI 当斯基特大放异彩时 95

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊlt][frʌm; frəm] ['westi] -
VII GETTING A JOLT FROM WESTY 113
七 获得 一个 颠簸 从 韦斯蒂 -

VII 从 Westy 113 获得电击

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[sʌm; səm] ['gesɪz] [ɑːn] ['ruːbi] -
SOME GUESSES ON RUBY 129
一些 猜测 在 红宝石 -

关于 Ruby 129 的一些猜测

[ˌaɪ'ɛks]	['tɔːrtʃi]	[gets]	[æn; ən]	[ˌɪn'saɪd]	[tɪp]	-
IX	**TORCHY**	**GETS**	**AN**	**INSIDE**	**TIP**	**148**
第九章	火炬	获得	一个	里面	提示	-

IX TORCHY 获得内部消息 148

[eks]	[ðen]	[ə'lɔːŋ]	[keɪm]	['suːki]	-
X	**THEN**	**ALONG**	**CAME**	**SUKEY**	**170**
X	然后	沿着	来了	苏基	-

然后，苏基来了 170

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]	['tiːmwɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	['ænti]	-
XI	**TEAMWORK**	**WITH**	**AUNTY**	**188**
十一	团队合作	和	阿姨	-

XI 与阿姨的团队合作 188

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[zi'nəubjə]	[dɪgz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[wʌn]	-
XII	**ZENOBIA**	**DIGS**	**UP**	**A**	**LATE**	**ONE**	**206**
十二	泽诺比亚	挖掘	向上	一个	晚的	一	-

XII 泽诺比亚挖出了一个迟来的 206

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	['sɪftɪŋ]	[aʊt]	['ʌŋk(ə)l]	[bɪl]	-
XIII	**SIFTING**	**OUT**	**UNCLE**	**BILL**	**223**
十三	筛分	出去	叔叔	账单	-

XIII 筛选出比尔叔叔 223

[ˌɛksˌaɪ'viː]	[haʊ]	['ænti]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[nuːz]	-
XIV	**HOW**	**AUNTY**	**GOT**	**THE**	**NEWS**	**243**
十四	如何	阿姨	得到	这	消息	-

十四、阿姨是如何得知消息的 243

['ɛks'viː]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['pɑːrti]	-
XV	**MR**	**.**	**ROBERT**	**AND**	**A**	**CERTAIN**	**PARTY**	**259**
十五	先生	.	罗伯特	和	一个	肯定	派对	-

XV 罗伯特先生和某某方 259

[ˌɛks'viː'aɪ]	['tɔːrtʃi]	['tæklz]
XVI	**TORCHY**	**TACKLES**
十六	火炬	铲球

十六次火炬式铲球

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['sɜːrkɪt]	-
A	**SHORT**	**CIRCUIT**	**275**
一个	短的	电路	-

短路 275

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	['mɪstər]	.
XVII	**MR**	**.**
十七	先生	.

十七先生

['rɑːbərt]	[gets]	[ə; eɪ]	[slænt]	-
ROBERT	**GETS**	**A**	**SLANT**	**290**
罗伯特	获得	一个	倾斜	-

罗伯特获得斜线 290

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[wen]	['elə]	[meɪ]	[keɪm]	[baɪ]	-
WHEN	**ELLA**	**MAY**	**CAME**	**BY**	**306**
什么时候	艾拉	可能	来了	经过	-

艾拉·梅来到306

[ˌɛksˌaɪˈɛks][sʌm; səm] [huːp] - [lɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] -
XIX SOME HOOP - LA FOR THE BOSS 323
十九 一些 箍 - 洛杉矶 为了 这 老板 -

XIX 给老板的胡闹 323

[ˈtɔːrtʃi] , [ˈpraɪvət] [sek] . [wʌn]
TORCHY , PRIVATE SEC . 1
火炬 , 私人的 美国证券交易委员会 . 1

火辣，私人区1

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ʌp] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈtɔːrtʃi]
THE UP CALL FOR TORCHY
这 向上 称呼 为了 火炬

对托奇的呼吁

[wel] , [its] [kʌm] !
Well , it's come !
出色地 , 它是 来 !

终于来了！

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] , [tuː] , [laɪk] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
And sudden , too , like I knew it would , if it came at all .
和 突然 , 也 , 喜欢 我 知道 它 会 , 如果 它 来了 在 全部 .

而且来得也很突然，就像我预料的那样，如果它真的会发生的话。

[noʊ] [ˈklaɪmɪn] - [ðə; ði] [ˈlædər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [nɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ɪkˈspres] [ˈelɪveɪtəz] .
No climbin ' the ladder for me , not while they run express elevators .
不 攀岩 - 这 梯子 为了 我 , 不是 尽管 他们 跑步 表达 电梯 .

我才不爬梯子呢，有直达电梯在，我才不爬呢。

[ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wen] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈoʊpənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt]
And , believe me , when the gate opened , I was right there with my foot
和 , 相信 我 , 什么时候 这 门 打开 , 我 曾是 正确的 那里 和 我的 脚
[aʊt] .
out .
出去 .

相信我，大门一打开，我就立刻伸出脚去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : [wʌn] [ˈmɔːrnɪn] - [aɪm][ɪn][maɪ][oʊld] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bræs] [reɪl] ,
It was like this : One mornin ' I'm in my old place behind the brass rail ,
它 曾是 喜欢 这 : 一 早晨 - 我是 在 我的 老的 地方 在后面 这 黄铜 轨 ,

事情是这样的：一天早上，我在黄铜栏杆后面的老地方，

[æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp] - [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌzər] .
at the jump - end of the buzzer .
在 这 跳 - 结尾 的 这 蜂鸣器 .

在蜂鸣器的跳动端。

[aɪm] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [sleɪv] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] - [ˈfʊtbɔːl] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
I'm everybody's slave in general , and Piddie's football in particular .
我是 每个人的 奴隶 在 一般的 , 和 - 足球 在 特别的 .

我基本上是大家的奴隶，尤其是皮迪的足球运动员。

[juː; jʊ] [noʊ] — [hed] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [trʌst] .
You know — head office boy of the Corrugated Trust .
你 知道 — 头 办公室 男生 的 这 瓦楞 相信 .

你知道——瓦楞纸板信托公司的总部小弟。

[ðæts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪ'nʌf] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's description enough , ain't it ?
那就是 描述 足够的 , 不是 它 ?

这样描述就足够了吧?

[ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] — — ['ɑːnɪst] ,
And I'd been there so long — — Honest ,
和 ID 到过 那里 所以 长的 — — 诚实的 ,

我在那里待了那么久——真的，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sniːk] [ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer]
when I first went on the job I used to sneak the city directory under the chair
什么时候 我 第一的 去 在 这 工作 我 用过的 到 潜行 这 城市 目录 在下面 这 椅子
[soʊ][maɪ] [toʊz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] .
so my toes could touch .
所以 我的 脚趾 可以 触碰 .

我刚开始工作的时候，经常偷偷把城市指南放在椅子底下，这样我的脚趾就能碰在一起了。

[naʊ] [maɪ] [niːz] [rʌb] [ðə; ði] ['ʌndər] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
Now my knees rub the under - side of the desk .
现在 我的 膝盖 擦 这 在下面 - 边 的 这 桌子 .

现在我的膝盖会蹭到桌子底下。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ?
Familiar with the place ?
熟悉的 和 这 地方 ?

你熟悉这个地方吗?

[seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [flɔːr] [kræks] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ;
Say , there are just seventeen floor cracks between me and the opposite wall ;
说 , 那里 是 只是 十七 地面 裂缝 之间 我 和 这 对面的 墙 ;

假设我和对面的墙壁之间只有十七条地板裂缝；

[its] ['fɪfti] - [eɪt] [steps] [θruː] into2
it's fifty - eight steps through into2
它是 五十 - 八 步骤 通过 into2

这是通过 into2 的五十八个步骤。

[oʊld] - [roʊl] - [tɑːp][ænd; ənd] [bæk] ;
Old Hickory's roll - top and back ;
老的 - 卷 - 顶部 和 后退 ;

老希科里的卷帘顶和后背；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [aɪv] [pɔːd] ['ɪntuː][ɔːl][ðem; ðəm][desk] - [welz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt]
and the ink I've poured into all them desk - wells would be enough to float
和 这 墨水 我已经 倾倒 进入 全部 他们 桌子 - 水井 会 是 足够的 到 漂浮
[ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] .
a ferry - boat .
一个 渡船 - 船 .

我倒进所有这些书桌墨水槽里的墨水，足以让一艘渡船浮起来。

[æt; ət][eɪt] . - [ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mɔːrnɪn] - [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [sed] ;
At 8 . 30 on this special mornin ' there I am , as I said ;
在 8 . - 在 这 特别的 早晨 - 那里 我 是 , 作为 我 说 ;

在这个特殊的早晨，8点30分，正如我所说，我在这里；

[ænd; ənd][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪm] — — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

and at 2 . 21 p . m . the same day I'm — — Well , of course , there was a few preliminaries ,

和 在 2 . - p . 米 . 这 相同的 天 我是 — — 出色地 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 很少 预备工作 ,

当天下午2点21分，我——当然，这其中还有一些前期准备工作。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tæg] - [ɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

though I didn't tag ' em as such when they come along .

尽管 我 没有 标签 - 呃 作为 这样的 什么时候 他们 来 沿着 .

虽然我当时并没有这样给他们贴标签。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] ['kɑːstuːm] [helpt] [sʌm; səm] .

I expect the new spring costume helped some .

我 预计 这 新的 春天 戏服 帮助 一些 .

我想新的春季服装应该起到了一定的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪv] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] !

And the shave — oh , I was goin ' it strong !

和 这 刮胡子 — 哦 , 我 曾是 去 - 它 强的 !

刮胡子——哦，我刮得可真够狠的！

[noʊ] [kʌt] - [praɪs] , ['kloʊzɪŋ] - [aʊt] , [haʊs] - [ʌv; əv] - - ['bɑːrgən] , ['ɔːltərd] [friː] [tuː; tə] [fɪt] — [nɑːt][soʊ] , [loʊ'biːliə] !

No cut - price , closing - out , House - of - Smartheimer bargain , altered free to fit — not so , Lobelia !

不 切 - 价格 , 结束 - 出去 , 房子 - 的 - - 便宜货 , 已修改 自由的 到 合身 — 不是 所以 , 罗贝利亚 !

没有打折清仓，没有斯马特海默之家那种廉价商品，也没有可以免费修改以适应尺寸的商品——洛贝利亚，可不是这样！

[waɪ] , [aɪ] ['pɔd] ['oʊvər] [hoʊl] [beɪlz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [fɪfθ] - ['ɑːveɪ] . ['teɪlər] [wɜːrks] ;

Why , I pawed over whole bales of stuff in a sure - enough Fifth - ave . tailor works ;

为什么 , 我 爪子 超过 所有的 捆包 的 东西 在 一个 当然 - 足够的 第五 - 大道 . 裁缝 作品 ;

为什么呢？我在一家位于第五大道上的裁缝店里翻遍了整包整包的布料；

[hæd; həd] ['bluːprɪnt] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [ˌelə'veɪʃənz] [drɔːn] ,

had blueprint plans of the front and side elevations drawn ,

有 蓝图 计划 的 这 正面 和 边 海拔 绘制 ,

已绘制出正面和侧面立面的蓝图，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [kʌfs] ,

even to the number of buttons on the cuffs ,

甚至 到 这 数字 的 按钮 在 这 袖口 ,

甚至连袖口上的纽扣数量都精确到了位。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] ['dɪfərənt] [nuːn] ['aʊərz] ['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['mɔdld] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæstɪn] - [θred] .

and spent three diff'rent noon hours havin ' it modeled on me before they could pull a single bastin ' thread .

和 花费 三 不同的 中午 小时 拥有 - 它 建模 在 我 前 他们 可以 拉 一个 单身的 巴斯汀 - 线 .

他们花了三个不同的中午时间在我身上做示范，才勉强拉出一根线头。

[bʌt; bət] [its] [sʌm; səm] [striːm] [laɪn] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

But it's some stream line effect at the finish , take it from me !

但 它是 一些 溪流 线 影响 在 这 结束 , 拿 它 从 我 !

但结尾处确实有不错的流线型效果，相信我！

['nʌθɪŋ] ['spɔːrti] [ɔːr] [keɪk] - [wɔːkiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] : [dʒʌst]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]
Nothing sporty or cake - walky , you understand : just quiet and dignified and
没有什么 运动型 或者 蛋糕 - 沃基 , 你 理解 : 只是 安静的 和 凝重 和
[rɪtʃ] - [laɪk] ,
rich - like ,
富有的 - 喜欢 ,

你明白，这可不是什么运动型的，也不是什么轻松的差事：只是安静、优雅、富有的那种。

[seɪm] [æz; əz] ['eni] ['sekənd] [vaɪs] [ɔːr] [dʒɛnrəl] ['mænɪdʒər] [wʊd] [wer] .
same as any second vice or gen'ral manager would wear .
相同的 作为 任何 第二 副 或者 将军 经理 会 穿 .

和任何二副或总经理穿的制服一样。

[tuː] - ['bʌt(ə)n] [sæk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['ɪŋglɪʃ] [roʊl][ænd; ənd][noʊ][tɜːrn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['traʊzərz] — [oʊ] ,
Two - button sack with wide English roll and no turn - up to the trousers — oh ,
二 - 按钮 解雇 和 宽的 英语 卷 和 不 转动 - 向上 到 这 裤子 — 哦 ,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɪp(ə)l] !
I should ripple !
我 应该 波纹 !

双扣麻袋，宽大的英式卷边，裤脚不卷边——哦，我应该起皱！

[ðə; ði] [ʃeɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
The shave was an afterthought .
这 刮胡子 曾是 一个 事后考虑 .

刮胡子是事后才想到的。

[aɪ'd] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hævɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lʊrɪd] ['lɑːks] [trɪmd] ,
I'd worked up to it by havin ' some of my lurid locks trimmed ,
ID 工作 向上 到 它 经过 拥有 - 一些 的 我的 骇人的 锁 修剪过的 ,

我之前已经剪掉了一些颜色艳丽的头发，算是给自己做做心理准备吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɪ'sɛpi] [kwɪts] ['ʃɪrɪn] - [ænd; ənd][æsks] [ɪf] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [rʌbz]
and as Giuseppe quits shearin ' and asks if there'll be anything else I rubs
和 作为 朱塞佩 退出 剪切 - 和 问 如果 将会 是 任何事物 别的 我 摩擦
[maɪ][hænd]['kæʒuəl] [ə'krɔːs] [maɪ][dʒɔː][ænd; ənd] [ri'ma:ks] : [θriː]
my hand casual across my jaw and remarks : 3
我的 手 随意的 穿过 我的 颚 和 评论 : 3

当朱塞佩停止剪羊毛，问是否还有其他事要做时，我漫不经心地用手揉了揉下巴，说道：3

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [moʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['reɪzər] ?
" Could you find anything there to mow with a razor ?
" 可以 你 寻找 任何事物 那里 到 刈 和 一个 剃刀 ?

“你能在那里找到什么可以用剃刀割草的东西吗？”

" [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" Could he ?
" 可以 他 ?

他能做到吗？

['hiːd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] ['dɔːrnɑːb] !
He'd go through the motions on a glass doorknob !
他会 去 通过 这 运动 在 一个 玻璃 门把手 !

他连玻璃门把手都会去碰！

[ðen] [ɪts] [ˌem 'iː] ['tɪltɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːlz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌdz] ['ɑːrtɪst] - - [maɪ][mæp]
Then it's me tilted back with my heels up and the suds artist decoratin ' my map
然后 它是 我 斜 后退 和 我的 高跟鞋 向上 和 这 泡沫 艺术家 - - 我的 地图
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['wɛdɪn] - [keɪk] .
until it looks like a Polish weddin ' cake .
直到 它 看起来 喜欢 一个 抛光 婚礼 - 蛋糕 .

然后我就向后仰躺，脚后跟翘起，泡沫艺术家在我的地图上涂鸦，直到它看起来像一个波兰婚礼蛋糕。

[dəunt][ˌaɪ ˈtiː][hɪt][juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðoʊ] ?
Don't it hit you foolish the first time , though ?
不 它 打 你 愚蠢 这 第一的 时间 , 尽管 ?

第一次经历的时候，难道你不会觉得很愚蠢吗?

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] [brʌʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri]
I felt like everybody in the shop , includin ' the brush boy and the battery
我 毛毡 喜欢 大家 在 这 店铺 , 包括 - 这 刷子 男生 和 这 电池
[ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈmænɪˌkjʊrz] ,
of lady manicures ,
的 女士 美甲 ,

我觉得店里的每个人，包括刷子男和一群女美甲师，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ˈpɪpɪn] - [ˌem ˈiː][ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [bɪˈɡɪnər] .
was all gathered around pipin ' me off as a raw beginner .
曾是 全部 聚集 大约 皮平 - 我 离开 作为 一个 生的 初学者 .

所有人都围着我，把我当成一个毫无经验的新手。

[soʊ][aɪ] [stɛəz] [ˈhɔːti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪn] - [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] .
So I stares haughty at the ceilin ' and tries to put on a bored look .
所以 我 凝视 傲慢 在 这 席琳 - 和 尝试 到 放 在 一个 无聊的 看 .

于是我傲慢地盯着天花板，努力装出一副百无聊赖的样子。

[aɪˈd] [bɪn] [skreɪpt] [twaɪs] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbiːn] - [ʌnˈræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]
I'd been scraped twice over , and was just bein ' unwrapped from the hot
ID 到过 刮擦 两次 超过 , 和 曾是 只是 是 - 拆开 从 这 热的
[ˈtaʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

我身上被擦伤了两处，刚从热毛巾里解开。

[wen] [aɪ][tɜːrnz][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæz; həz] [kæmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tʃer] ,
when I turns to see who it is has camped down in the next chair ,
什么时候 我 转弯 到 看 WHO 它 是 有 露营 向下 在 这 下一个 椅子 ,

当我转身去看是谁时，发现他已经霸占了旁边的椅子。

[ænd; ənd][faindz][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt][ˈɡeɪzɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəs] .
and finds Mr . Robert gazin ' at me curious .
和 发现 先生 . 罗伯特 加津 - 在 我 好奇的 .

他发现罗伯特先生正好奇地盯着我看。

" [waɪ] ! " [sez] [hiː; hi] , [tʃʌklɪn] - .
" Why ! " says he , chucklin ' .
" 为什么 ! " 说道 他 , 查克林 - .

“为什么！”他笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈtɔːrtʃi] !
" If it isn't Torchy !
" 如果 它 不是 火炬 !

“如果不是托奇！”

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [eɪ] ? "
Indulging in a shave , eh ? "
沉溺于 在 一个 刮胡子 , 嗯 ? "

享受一下刮胡子的乐趣啊?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] . " [bɪn] [ˈhævɪn] - [maɪ] [aɪ] [tiːθ] [ˈtestɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] ,
" Oh , no , Sir , " says I . " Been havin ' my eye teeth tested for color blindness ,
" 哦 , 不 , 先生 , " 说道 我 . " 到过 拥有 - 我的 眼睛 牙齿 测试 为了 颜色 失明 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“哦，不，先生，”我说。“我只是去做了牙齿色盲检查，仅此而已。”

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [grɪnz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .
" Mr . Robert grins amiable and reaches out for the check .
" 先生 . 罗伯特 咧嘴笑 可亲 和 到达 出去 为了 这 查看 .

罗伯特先生和蔼地笑着伸手去拿账单。

" [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] [ðen] , " [sez] [hiː; hi] .
" This is on me then , " says he .
" 这 是 在 我 然后 , " 说道 他 .

“那都是我的责任了,”他说。

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
" I claim the privilege .
" 我 宣称 这 特权 .

我主张这项特权。

" [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][grɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
" As he comes in after luncheon he has to stop and grin again ; and
" 作为 他 来 在 后 午餐 他 有 到 停止 和 咧嘴笑 再次 ; 和
['leɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,

“午饭后他进来时，忍不住又停下来咧嘴一笑；后来，

[wen] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌzər] ,
when I answers the buzzer ,
什么时候 我 答案 这 蜂鸣器 ,

当我回应蜂鸣器时，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː][tɜːrn] [klɪr] [ə'raʊnd] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][saɪz] [ʌp]
he makes me turn clear around so he can inspect the effect and size up
他 制作 我 转动 清除 大约 所以 他 能 检查 这 影响 和 尺寸 向上
[ðə; ði] [nuː] [suːt] . [fɔːr]
the new suit . 4
这 新的 套装 . 4

他让我转过身去，以便他能仔细检查效果并评估这套新西装。4

" ['eksələnt] , ['tɔːrtʃi] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Excellent , Torchy ! " says he .
" 出色的 , 火炬 ! " 说道 他 .

“太棒了，托奇！”他说道。

" [huː'evər] [jʊr; jər] ['teɪlər] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] ['kredɪt] . "
" Whoever your tailor may be , you do him credit . "
" 谁 你的 裁缝 可能 是 , 你 做 他 信用 . "

“无论你的裁缝是谁，你都让他感到荣幸。”

" [ðɪs] [trɪp] [aɪ] [peɪd] [kæʃ] , [ðoʊ] , " [sez] [aɪ] . " [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" This trip I paid cash , though , " says I . " It's all right , is it ? "
" 这 旅行 我 有薪酬的 现金 , 尽管 , " 说道 我 . " 它是 全部 正确的 , 是 它 ? "

“不过这次旅行我是付现金的,”我说。“没关系吧？”

" [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , " [sez] [hiː; hi] .
" In every particular , " says he .
" 在 每一个 特别的 , " 说道 他 .

“在每个细节上都是如此,”他说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] .
" Why , you look almost grown up .
" 为什么 , 你 看 几乎 生长 向上 .

“哎呀，你看起来都快成年了。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?
May I ask the occasion ?
可能 我 问 这 场合 ?

请问是什么场合?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [mɪs] [və'rəunə][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ? "
Can it be that Miss Verona is on the point of returning from somewhere or other ? "
能 它 是 那 错过 维罗纳 是 在 这 观点 的 返回 从 某处 或者 其他 ? "

难道维罗纳小姐即将从某处返回?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sez] [aɪ] . " [bər'mjuːdə] .
" Uh - huh , " says I . " Bermuda .
" 呃 - 嗯 , " 说道 我 . " 百慕大 .

“嗯哼,”我说。“百慕大。”

[gɑːt][ɪn] ['jestərdeɪ] . "
Got in yesterday . "
得到 在 昨天 . "

昨天到的。

" [ænd; ənd] ['ænti] , [aɪ] [trʌst] , " [goʊz] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ? "
" And Aunty , I trust , " goes on Mr . Robert , " is as well as usual ? "
" 和 阿姨 , 我 相信 , " 去 在 先生 . 罗伯特 , " 是 作为 出色地 作为 通常 ? "

“那么，姑妈，我猜想,”罗伯特先生继续说道，“一切都和往常一样好吗？”

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I'm hoping for the worst , " says I ; " but I expect she is .
" 我是 希望 为了 这 最差 , " 说道 我 ; " 但 我 预计 她 是 .

“我希望情况最糟,”我说；“但我认为她确实如此。”

" [wiː; wi] [swɔps] ['meri] [ɪk'spreʃənz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [pæts][ˌem ˈiː] ['tʃʌmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" We swaps merry expressions again , and Mr . Robert pats me chummy on the shoulder .
" 我们 交换 欢乐 表达式 再次 , 和 先生 . 罗伯特 轻拍 我 亲密 在 这 肩膀 .

我们再次交换了愉快的表情，罗伯特先生亲切地拍了拍我的肩膀。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
" You're quite all right , Torchy , " says he , " and I wish you luck .
" 你是 相当 全部 正确的 , 火炬 , " 说道 他 , " 和 我 希望 你 运气 .

“你没事的，托奇,”他说，“祝你好运。”

" [ðen] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [feɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz] ['sɪriəs] .
" Then the twinkle fades out of his eyes and he turns serious .
" 然后 这 闪烁 淡出 出去 的 他的 眼睛 和 他 转弯 严肃的 .

“然后他眼中的光芒消失了，表情变得严肃起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðen; ðən][dʒʌst] — [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] , [pər'hæps] .
" I wish , " he goes on , " that I could do more than just — well , some time , perhaps .
" 我 希望 , " 他 去 在 , " 那 我 可以 做 更多的 比 只是 — 出色地 , 一些 时间 , 也许 .

“我希望,”他继续说道，“我能做的不仅仅是——嗯，也许有时候。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['frendli] [pæt][hiː; hi] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
" And with another friendly pat he swings around to his desk ,
" 和 和 其他 友好的 拍 他 摇摆 大约 到 他的 桌子 ,

“然后他友好地拍了拍我的肩膀，转身回到办公桌前。”

[wer]	[ðə; ði]	['letərz]	[ɑːr; ər]	[stækt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[haɪ]	.
where	**the**	**letters**	**are**	**stacked**	**a**	**foot**	**high**	**.**
在哪里	这	信件	是	堆叠	一个	脚	高的	.

字母堆叠起来有一英尺高。

[seɪ]	,	['hiːz]	[ðə; ði]	['riːəl]	[θɪŋ]	,	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[ɪz]	,
Say	**,**	**he's**	**the**	**real**	**thing**	**,**	**Mr**	**.**	**Robert**	**is**	**,**
说	,	他是	这	真实的	事物	,	先生	.	罗伯特	是	,

我说，罗伯特先生是真材实料，他确实是。

[noʊ]	['mætər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	['wɪʃɪn]	-	!
no	**matter**	**if**	**he**	**does**	**take**	**it**	**out**	**in**	**wishin**	**'**	**!**
不	事情	如果	他	做	拿	它	出去	在	许愿	-	!

不管他是否真的把它发泄在许愿上！

[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	['evri]	[bɔːs]	[wʊd]	[duː]	[ðæt]	[mʌtʃ]	,	['speʃəli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[loʊd]	['hiːz]	['kæriɪn]	-	.
It	**ain't**	**every**	**boss**	**would**	**do**	**that**	**much**	**,**	**specially**	**with**	**the**	**load**	**he's**	**carryin**	**'**	**.**
它	不是	每一个	老板	会	做	那	很多	,	特别	和	这	加载	他是	携带	-	.

不是每个老板都会做这么多，尤其是他肩负着如此重任的时候。

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[sɪns]	[oʊld]	-	[bɪn]	[daʊn]	[saʊθ]	['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]	-	['sev(ə)n]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[bɑːðz]	,
For	**you**	**know**	**since**	**Old**	**Hickory's**	**been**	**down**	**South**	**takin**	**'**	**seven**	**kinds**	**of**	**baths**	**,**
为了	你	知道	自从	老的	-	到过	向下	南	拿	-	七	种类	的	浴室	,

你知道，自从老希科里去了南方，洗了七种不同的澡之后，

[ænd; ənd]	['prɑːbli]	['kʌsɪn]	-	[aʊt]	[ðem; ðəm]	[rɪ'zɔːrt]	['dɑːktɚz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	cussed5
and	**prob'ly**	**cussin**	**'**	**out**	**them**	**resort**	**doctors**	**as**	**they**	**was**	**never**	**cussed5**
和	大概	咒骂	-	出去	他们	采取	医生	作为	他们	曾是	绝不	cussed5

而且可能还骂了度假村的医生，因为他们从来没被骂过。

[bɪ'fɔːr]	,
before	**,**
前	,

前，

['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[ɛlɪnz]	[hæz; həz]	[bɪn]	['dɔɪɪn]	-	[ə; eɪ]	[hiːp]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[gɪv]	[æn; ən]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['biːn]	-	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[mæn]	.
Mr	**.**	**Robert**	**Ellins**	**has**	**been**	**doin**	**'**	**a**	**heap**	**more**	**than**	**give**	**an**	**imitation**	**of**	**bein**	**'**	**a**	**busy**	**man**	**.**
先生	.	罗伯特	埃林斯	有	到过	做	-	一个	堆	更多的	比	给	一个	模仿	的	是	-	一个	忙碌的	男人	.

罗伯特·埃林斯先生所做的远不止是装作很忙的样子。

[bʌt; bət]	['hiːz]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɑːləp]	,
But	**he's**	**there**	**with**	**the**	**wallop**	**,**
但	他是	那里	和	这	重击	,

但他确实给了对手重击。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ges]	[its]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[teɪk]	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	['kɑːmɜːrs]	[kɔːrt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kɔːrəgeɪtɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	.
and	**I**	**guess**	**it's**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**more'n**	**a**	**commerce**	**court**	**to**	**put**	**the**	**Corrugated**	**out**	**of**	**business**	**.**
和	我	猜测	它是	去	-	到	拿	更多	一个	商业	法庭	到	放	这	瓦楞	出去	的	商业	.

看来光靠商业法庭是无法让瓦楞纸板公司倒闭的。

[tuː]	[bæd]	,	[ðoʊ]	,
Too	**bad**	**,**	**though**	**,**
也	坏的	,	尽管	,

真是可惜。

[ðæt] [ˈkɑːŋɡrəs] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈbɑːðərɪn] - [əˈbaʊt] [ɪntɝˈlɑːkɪn] -
that Congress can't spare the time from botherin ' about interlockin '
那 国会 不能 空闲的 这 时间 从 烦扰 - 关于 互锁 -
[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [fjuː] - - [ˈænti] .
directors to suppress a few padlockin ' aunties .
导演 到 压制 一个 很少 - - 阿姨们 .

国会竟然抽不出时间来处理董事交叉任职的问题，去制止几个爱管闲事的阿姨。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [oʊld][ɡɜːrl] [dʌz] [kiːp] [ðə; ði][bɑːz] [ʌp] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈpɑːrti] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪz]
the way that old girl does keep the bars up against an inoffensive party like me is
这 方式 那 老的 女孩 做 保持 这 酒吧 向上 反对 一个 无害的 派对 喜欢 我 是
[ˈsʌmθɪŋ] [fɪrs] !
something fierce !
某物 凶猛的 !

那老家伙对待像我这样无害的人，态度真是凶狠！

[aɪ] [traɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [viː] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [dɪˈskʌvərd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
I tries to call Vee on the ' phone as soon as I've discovered where she is ,
我 尝试 到 称呼 Vee 在 这 - 电话 作为 很快 作为 我已经 发现 在哪里 她 是 ,

我一找到薇的下落，就立刻尝试给她打电话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][aɪ] [ɡet] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [ðæt] "
and all the satisfaction I get is a message delivered by a French maid that "
和 全部 这 满意 我 得到 是 一个 信息 发表 经过 一个 法语 女佣 那 "
[mɪs] [ˈhɛmɪŋˌweɪ] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
Miss Hemmingway is otherwise engaged .
错过 海明威 是 否则 已订婚的 .

而我得到的全部满足感，就是法国女佣传达的消息：“海明威小姐另有安排。”

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [krʌst] [juː; jʊ] ?
" Wouldn't that crust you ?
" 不会 那 地壳 你 ?

“那岂不是会让你头疼吗？”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪmˈbɑːrɡoʊ] [ɡeɪm] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
But I've been up against this embargo game before , you know ;
但 我已经 到过 向上 反对 这 禁运 游戏 前 , 你 知道 ;

但我以前也遇到过这种禁运问题；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [ɡets] [aɪ] [slɪps] [ˌʌpˈtaʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - - [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
so the first chance I gets I slips uptown to do a little scoutin ' at close range .
所以 这 第一的 机会 我 获得 我 滑倒 上城区 到 做 一个 小的 - - 在 关闭 范围 .

所以，我一有机会就溜到城北去近距离侦察一下。

[its] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [hoʊˈtel] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hæŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
It's an apartment hotel this time , and I hangs around the entrance ,
它是 一个 公寓 酒店 这 时间 , 和 我 悬挂 大约 这 入口 ,

这次是一家公寓式酒店，我在入口附近徘徊。

- - [ðə; ði] [beɪ] [triːz] [aʊt] [frʌnt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
inspectin ' the bay trees out front for half an hour ,
- - 这 湾 树木 出去 正面 为了 一半 一个 小时 ,

花了半个小时检查门前的月桂树，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] [breɪk] .
before I can work up the nerve to make the Brodie break .
前 我 能 工作 向上 这 神经 到 制作 这 布罗迪 休息 .

在我鼓起勇气让布罗迪断裂之前。

-	[aɪ]	['ma:tʃiz]	[ɪn]	[boʊld]	[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[fɔːr; fər]	['ænti]	[hɜːr'self]	.
Fin'lly	**I**	**marches**	**in**	**bold**	**and**	**calls**	**for**	**Aunty**	**herself**	**.**
-	我	游行	在	大胆的	和	呼叫	为了	阿姨	她自己	.

最后，我昂首阔步地走上前去，呼唤着姨妈本人。

"	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	,	['sɛfəz]	?
"	**Is**	**she**	**in**	**,**	**Cephas**	**?**
"	是	她	在	,	头足类	?

“她进去了吗，塞法斯？”

"	[sez]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bruː'net]	[dʒə'meɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːlɪv]	-	[griːn]	-	[huː]	['dʒʌglz]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	.
"	**says**	**I**	**to**	**the**	**brunette**	**Jamaican**	**in**	**the**	**olive**	**-**	**green**	**liv'ry**	**who**	**juggles**	**the**	**elevator**	**:**
"	说道	我	到	这	棕发	牙买加	在	这	橄榄	-	绿色的	-	WHO	杂耍	这	电梯	.

“我对那个穿着橄榄绿色工作服、在电梯里忙碌的棕发牙买加女子说道。”

"	[aɪ]	[dəunt]	['raɪtli]	[noʊ]	,	[sə]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	;	"	but6
"	**I**	**don't**	**rightly**	**know**	**,**	**Suh**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**	**"**	**but6**
"	我	不	没错	知道	,	徐	,	"	说道	他	;	"	but6

“我不太清楚，Suh，”他说；“但是6

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[send]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	,	[sə]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[desk]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	—	—	"
you	**can**	**send**	**up**	**a**	**call**	**,**	**Suh**	**,**	**from**	**the**	**desk**	**there**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
你	能	发送	向上	一个	称呼	,	徐	,	从	这	桌子	那里	,	和	—	—	"

苏，你可以从那边的桌子打个电话上去，然后——”

"	[ɑː]	,	[lets]	[nɑːt]	[dɪ'stɜːrb]	[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtər]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[gɪv]	[ə; eɪ]	[ges]	.	"
"	**Ah**	**,**	**let's**	**not**	**disturb**	**the**	**operator**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Give**	**a**	**guess**	**.**	**"**
"	啊	,	我们来吧	不是	打扰	这	操作员	,	"	说道	我	.	"	给	一个	猜测	.	"

“啊，我们还是别打扰操作员了，”我说。“猜猜看。”

"	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	[ʃiːl]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[draɪv]	,	[sə]	,	"	[sez]	['sɛfəz]	,	['blɪŋkɪn]	-	['stuːpɪd]	.
"	**I'm**	**thinking**	**she'll**	**be**	**taking**	**her**	**drive**	**,**	**Suh**	**,**	**"**	**says**	**Cephas**	**,**	**blinkin**	**'**	**stupid**	**.**
"	我是	思维	壳	是	采取	她	驾驶	,	徐	,	"	说道	头足类	,	眨眼	-	愚蠢的	.

“我想她会开车去，苏，”塞法斯傻乎乎地眨着眼睛说道。

"	[ðen]	[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[weɪt]	,
"	**Then**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**up**	**and**	**wait**	**,**
"	然后	患病的	有	到	去	向上	和	等待	,

“那我就得上去等了。”

"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ʃiːd]	[biː; bi]	['maɪti]	[sɔːr]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[mɪst]	[ˌem 'iː]	.
"	**says**	**I**	**.**	**"**	**She'd**	**be**	**mighty**	**sore**	**on**	**us**	**both**	**if**	**she**	**missed**	**me**	**.**
"	说道	我	.	"	棚	是	强大的	疮	在	我们	两个都	如果	她	错过	我	.

“我说。“如果她想念我，她会非常生我们俩的气。”

[ʌp]	,	['sɛfəz]	!	"
Up	**,**	**Cephas**	**!**	**"**
向上	,	头足类	!	"

起来，刻法斯！

"	[jes]	,	[sə]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	['pʊlɪn]	-	[ðə; ði]	['levər]	.
"	**Yes**	**,**	**Suh**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**pullin**	**'**	**the**	**lever**	**.**
"	是的	,	徐	,	"	说道	他	,	拉林	-	这	杠杆	.

“是的，先生，”他一边说着，一边拉动了操纵杆。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tuː; tə] - [let] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I should have known , though , from one look at that to - let expression of
我 应该 有 已知 ， 尽管 ， 从 一 看 在 那 到 - 让 表达 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ，

不过，我当时就应该从他那副不屑一顾的表情中看出端倪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [veɪg] .
that his ideas on any subject would be vague .
那 他的 想法 在 任何 主题 会 是 模糊的 .

他对任何话题的看法都很模糊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌm] [hʌntʃ] [ɑːn] ['ænti] .
And this was a bum hunch on Aunty .
和 这 曾是 一个 屁股 直觉 在 阿姨 .

而这完全是我对阿姨的盲目猜测。

[aʊt] ?
Out ?
出去 ?

出去?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
Why , she was propped up in an easy - chair with a sprained ankle ,
为什么 ， 她 曾是 支撑 向上 在 一个 简单的 - 椅子 和 一个 扭伤 踝 ，

她当时正坐在扶手椅里，脚踝扭伤了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] !
and had been for three days !
和 有 到过 为了 三 天 !

已经持续三天了！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪt] - [lɪpt] , ['welkəm] - [tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] - [grænd] -
And you should have seen the tight - lipped , welcome - to - our - grand -
和 你 应该 有 已见 这 紧的 - 嘴唇 ， 欢迎 - 到 - 我们的 - 盛大 -
['dʒʊri] - [ruːm] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːts] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] .
jury - room smile that she greets me with .
陪审团 - 房间 微笑 那 她 问候 我 和 .

你应该看看她抿着嘴，带着那种“欢迎来到我们的大陪审团房间”的笑容迎接我的样子。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [taɪm] ?
Well , young man , what is your excuse this time ?
出色地 ， 年轻的 男人 ， 什么 是 你的 原谅 这 时间 ?

年轻人，这次你又有什么借口呢?

" [aɪ] [grɪnz] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəlz] [maɪ] [fiːt] .
" I grins sheepish and shuffles my feet .
" 我 咧嘴笑 羞怯 和 洗牌 我的 脚 .

我不好意思地咧嘴一笑，挪了挪脚。

" [seɪm] [oʊld][ɪkˈskjuːs] , " [sez] [aɪ] .
" Same old excuse , " says I .
" 相同的 老的 原谅 , " 说道 我 .

“还是老一套的借口,”我说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][gɑːsps] ,
" Do you mean to tell me , " she gasps ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 她 喘息 ,

“你是要告诉我吗？”她喘着气问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] , [ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] — —
" that you have the impudence to try to see my niece , after all I have — —
" 那 你 有 这 厚颜无耻 到 尝试 到 看 我的 侄女 , 后 全部 我 有 — —
"
"
"

“你竟敢想见我的侄女，要知道我可是——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] .
" Uh - huh , " I breaks in .
" 呃 - 嗯 , " 我 休息 在 .

“嗯哼,”我插嘴道。

" [dəunt][juː; jʊ][ˈevər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈspɔːrtɪn] - [tʃæns] [jɔːrˈself] ?
" Don't you ever take a sportin ' chance yourself ?
" 不 你 曾经 拿 一个 运动 - 机会 你自己 ?

“你自己难道从来不冒险一试吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈgɜːgəlz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈθroʊti] , [goʊz][ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][gils] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [smɪr]
" She gurgles somethin ' throaty , goes purple in the gills , and prepares to smear
" 她 咕噜声 某物 - 喉音 , 去 紫色的 在 这 鳃 , 和 准备 到 涂抹
[ˌem ˈiː][ɑːn] the7
me on the7
我 在 the7

她喉咙里发出咕哝声，鳃部发紫，准备把我抹在7号上。

[spɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [streɪt] [lʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɑːn] .
spot ; but I gives her the straight look between the eyes and hurries on .
点 ; 但 我 给予 她 这 直的 看 之间 这 眼睛 和 匆忙 在 .

我发现了她；但我直勾勾地盯着她的眼睛，然后匆匆离开。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] , [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] ;
" Oh , I know where you stand , all right , " says I ;
" 哦 , 我 知道 在哪里 你 站立 , 全部 正确的 , " 说道 我 ;

“哦，我知道你的立场了,”我说；

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] [ˈdrɔːɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋ] ?
" but ain't you drawin ' it a little strong ?
" 但 不是 你 画 - 它 一个 小的 强的 ?

“但是你画得是不是有点太过了？”

[seɪ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ˌem ˈiː][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [vəˈrəunə] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [wɔːk]
Say , where's the harm in me takin ' Verona out for a half - hour walk
说 , 在哪里? 这 伤害 在 我 拿 - 维罗纳 出去 为了 一个 一半 - 小时 走
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] ?
along the Drive ?
沿着 这 驾驶 ?

话说，我带维罗纳沿着林荫大道散步半小时有什么害处呢？

[wiː; wi] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
We ain't had a chat for over two months , you know , not a word ,
我们 不是 有 一个 聊天 为了 超过 二 几个月 , 你 知道 , 不是 一个 单词 ,

我们已经两个多月没说过话了，你知道，一句话都没说。

[ænd; ənd][aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə] — — "
and I'd kind of like to — — "
和 ID 种类 的 喜欢 到 — — "

我其实挺想——”

" [noʊ] [daʊt] , " [sez] ['ænti] .
" No doubt , " says Aunty .
" 不 怀疑 , " 说道 阿姨 .

“毫无疑问,”阿姨说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [vəˈrəunə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ? "
" Are you quite certain , however , that Verona would like it too ? "
" 是 你 相当 肯定 , 然而 , 那 维罗纳 会 喜欢 它 也 ? "

“但是，你确定维罗纳也会喜欢它吗？”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [gɛsɪn] - [wer] [viː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [aɪ] [əd'mits] ;
" I'm always guessin ' where Vee is concerned , " I admits ;
" 我是 总是 猜测 - 在哪里 Vee 是 担心的 , " 我 承认 ;

“关于Vee的事，我总是靠猜,”我承认；

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dəup] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt]
" but by the latest dope I had on the subject , I expect she wouldn't object
" 但 经过 这 最新的 太棒了 我 有 在 这 主题 , 我 预计 她 不会 目的
['strenjuəs] .
strenuous .
费力的 .

“但根据我最近了解到的情况，我估计她不会强烈反对。”

" ['ænti] [snifs] .
" Aunty sniffs .
" 阿姨 嗅嗅 .

“阿姨抽泣了一下。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" It is quite possible , " says she .
" 它 是 相当 可能的 , " 说道 她 .

“很有可能,”她说。

" [vəˈrəunə][ɪz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['wɪlfl] [gɜːrl][æt; ət] [taɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
" Verona is a whimsical , wilful girl at times , just as her poor mother was
" 维罗纳 是 一个 异想天开 , 故意 女孩 在 时代 , 只是 作为 她 贫穷的 母亲 曾是
.
.
.

“维罗娜有时是个任性任性的女孩，就像她可怜的母亲一样。”

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪli] ['nəʊʃnz] . "
Keeping up this pretense of friendship for you is one of her silly notions . "
保持 向上 这 虚伪 的 友谊 为了 你 是 一 的 她 愚蠢的 概念 . "

她为了你继续假装和你做朋友，这只是她愚蠢的想法之一。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [aɪ] .
" Thanks awfully , Ma'am , " says I .
" 谢谢 非常 , 女士 , " 说道 我 .

“非常感谢，女士,”我说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [goʊz] [ɑːn] ['ænti] , [skwɪntɪn] - ['fɑːksi][æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Let me see , " goes on Aunty , squintin ' foxy at me ,
" 让 我 看 , " 去 在 阿姨 , 眯眼 - 狐狸 在 我 ,

“让我看看,”阿姨说着，眯着眼睛狡黠地看着我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
" you are employed in Mr . Ellins's office , I believe ?
" 你 是 受雇 在 先生 . - 办公室 , 我 相信 ?

“我相信您在埃林斯先生的办公室工作吧？”

" [aɪ][nɑːdz] .
" I nods .
" 我 点头 .

我点点头。

" [æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [stɪl] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" As office boy , still ? " says she .
" 作为 办公室 男生 , 仍然 ? " 说道 她 .

“还是做办公室小弟吗？”她问道。

" [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
" No , as a live one ,
" 不 , 作为 一个 居住 一 ,

“不，作为一个活生生的人，

" [sez] [aɪ] . " ['enibɑːdi] [ðæt] [steɪz] [stɪl] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [gets] [kænd] . "
" says I . " Anybody that stays still very long at the Corrugated gets canned . "
" 说道 我 . " 任何人 那 停留 仍然 非常 长的 在 这 瓦楞 获得 罐装 . "

“我说。“在瓦楞纸板厂待太久的人都会被解雇。”

" [pliːz] [ə'mɪt] ['miːnɪŋləs] ['dʒɑːrgən] , " says8
" Please omit meaningless jargon , " says8
" 请 忽略 无意义的 行话 , " says8

“请省略无意义的术语,”8说道。

['ænti] .
Aunty .
阿姨 .

阿姨。

" [dʌz] [maɪ] [niːs] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] ?
" Does my niece know just how humble a position you occupy ?
" 做 我的 侄女 知道 只是 如何 谦逊的 一个 位置 你 占据 ?

“我的侄女知道您身居何职有多么卑微吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][toʊld][hɜːr; hər] ? "
Have you ever told her ? "
有 你 曾经 讲述 她 ? "

你跟她说过吗?

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [gɔːn] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] . "
" Why , " says I , " I don't know as I've ever gone into details . "
" 为什么 , " 说道 我 , " 我 不 知道 作为 我已经 曾经 已消失 进入 细节 . "

“为什么？”我说，“我不知道，因为我从来没有详细讨论过。”

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Ah - h - h ! " says she .
" 啊 - h - h ! " 说道 她 .

“啊！”她说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [və'rəunə][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .
" I was certain that Verona did not fully realize .
" 我 曾是 肯定 那 维罗纳 做过 不是 完全 意识到 .

“我确信维罗纳并没有完全意识到这一点。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] ,
Perhaps it would be as well that she — — " and here she breaks off sudden ,
也许 它 会 是 作为 出色地 那 她 — — " 和 这里 她 休息 离开 突然 ,

或许她这样做也好——”说到这里，她突然停住了。

[laɪk] [ʃiːd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
like she'd been struck with a new idea .
喜欢 棚 到过 击 和 一个 新的 主意 .

就好像她突然想到了一个新主意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [geiziz] [blæŋk]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
For a second or so she gazes blank over the top of my head ,
为了 一个 第二 或者 所以 她 凝视 空白的 超过 这 顶部 的 我的 头 ,

她目光空洞地越过我的头顶，停留了大约一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] , " [ðæt] [wɪl] [duː] , [jʌŋ] [mæn] !
and then she comes to with a brisk , " That will do , young man !
和 然后 她 来 到 和 一个 轻快 , " 那 将要 做 , 年轻的 男人 !

然后她回过神来，干脆利落地说道：“这样就行了，年轻人！”

[və'rəunə][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
Verona is not at home .
维罗纳 是 不是 在 家 .

维罗纳不在家。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .
You need not trouble to call again .
你 需要 不是 麻烦 到 称呼 再次 .

您无需再次致电。

[ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
The maid will show you out .
这 女佣 将要 展示 你 出去 .

女佣会送你出去。

[sə'lest] !
Celeste !
塞莱斯特 !

Celeste!

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɛfəz] .
" And the next thing I knew I was ridin ' down again with Cephas .
" 和 这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 骑行 - 向下 再次 和 头足类 .

“然后我就发现自己又和塞法斯一起骑马下去了。”

[aɪm][sʌm; səm] ['ʃʌntər] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪp][ðə; ði] ['kʌlɝz] [tuː; tə] ['ænti] :
I'm some shunter myself ; but I dip the colors to Aunty :
我是 一些 调车机 我 ; 但 我 蘸 这 颜色 到 阿姨 :

我自己也是个调车工；但我把颜色涂在阿姨身上：

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] !
she does it so neat and sudden !
她 做 它 所以 整洁的 和 突然 !

她做得又干净利落又迅速！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [trɪk] [sterz] [foʊld][ʌp]
It must be like the sensation of havin ' a flight of trick stairs fold up
它 必须 是 喜欢 这 感觉 的 拥有 - 一个 航班 的 诡计 楼梯 折叠 向上
['ʌndər] [juː; jʊ] ,
under you ,
在下面 你 ,

那感觉一定就像脚下的一架机关楼梯突然折叠起来一样。

— [wʌn] ['mɪnɪt] [jʊə(r)] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði][nekst] [jʊə(r)] ['pikin] - [jɔːr'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
— one minute you're most to the top , the next you're pickin ' yourself up at the
— 一 分钟 你是 最多 到 这 顶部 , 这 下一个 你是 皮金 - 你自己 向上 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

—前一秒你还身居高位，下一秒就跌落谷底。

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][moʊst] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðɪs] [hɪnt] [ʃiː; ʃi][drɑːps] [ə'baʊt] [viː] .
What worries me most , though , is this hint she drops about Vee .
什么 担忧 我 最多 , 尽管 , 是 这 暗示 她 滴 关于 Vee .

不过，最让我担心的是她无意中透露的关于 Vee 的信息。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] ;
Looks like the old girl had something up her sleeve ;
看起来 喜欢 这 老的 女孩 有 某物 向上 她 袖子 ;

看来这位老太太还有什么后招呢；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [dəup] [aʊt] .
but what it is I can't dope out .
但 什么 它 是 我 不能 太棒了 出去 .

但我无法解释清楚那到底是什么。

[soʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][maɪ] [ɪr] [stretʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː]
So all I can do is keep my eyes open and my ear stretched for the next few
所以 全部 我 能 做 是 保持 我的 眼睛 打开 和 我的 耳朵 拉伸 为了 这 下一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

所以接下来几天我只能睁大眼睛，耳朵保持竖直状态了。

['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
watchin ' for something to happen .
观看 - 为了 某物 到 发生 .

等着看会发生什么事。

[kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ['miːnwaɪl] ;
Course , I had one or two other things on my mind meanwhile ;
课程 , 我 有 一 或者 二 其他 事物 在 我的 头脑 同时 ;

当然，与此同时，我心里还有一两件事在想；

[fɔːr; fər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʒenrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wiː; wi] [-] [ɪndʌldʒən] - [ɪn] ['eni] [sprɪŋ] - ['fiːvər]
for down at the gen'ral offices we wa'n't indulgin ' in any spring - fever
为了 向下 在 这 将军 办公室 我们 想 沉迷 - 在 任何 春天 - 发烧
['sɪmptəmz] , — not9
symptoms , — not9
症状 , — not9

在总务处，我们可没表现出任何春季躁动的症状，——not9

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg] [diːlz] ['ʌndər] [wei] , [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [mes] [ʌv; əv] - - [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs]
with three big deals under way , all this income mess of deductin ' at the source
和 三 大的 交易 在下面 方式 , 全部 这 收入 混乱 的 - - 在 这 来源
['gɔɪn] - [ɑːn] ,
goin ' on ,
去 - 在 ,

目前有三笔大交易正在进行中，所有这些源头扣除的收入问题也让我焦头烂额。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɜ˞ts] [ɡrænd] [skiːm] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði] ['kɔːrəɡeɪtɪd] — [ɑːn]['peɪpər] —
and Mr . Robert's grand scheme for dissolvin ' the Corrugated — on paper —
和 先生 . 罗伯特的 盛大 方案 为了 - - 这 瓦楞 — 在 纸 —
['biːn] - [wɜːrkt] [aʊt] .
bein ' worked out .
是 - 工作 出去 .

罗伯特先生关于解散瓦楞纸板公司的宏伟计划——在纸面上——已经制定完成。

[oʊ] , [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] .
Oh , sure , that's the easiest thing we do .
哦 , 当然 , 那就是 这 最容易 事物 我们 做 .

哦，当然，那是我们做的最简单的事。

[wiːv] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] - [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
We've split up into nineteen sep'rate and distinct corporations ,
我们已经 分裂 向上 进入 十九 - 和 清楚的 公司 ,

我们已经拆分成十九家各自独立的公司，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [set] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,
with a diff'rent set of directors for each one ,
和 一个 不同的 放 的 导演 为了 每个 一 ,

每部电影都由不同的导演执导，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [sluːθ] [aʊt] [wer] [ðeə(r)] [taɪd] [tə'ɡeðər] ['hiːz] [ɡɑːt]
and if the Attorney General can sleuth out where they're tied together he's got
和 如果 这 律师 一般的 能 侦探 出去 在哪里 它们是 系 一起 他是 得到
[tuː; tə][duː][sʌm; səm] [haɪ] - [klæs] [snuːpɪn] - [ə'raʊnd] .
to do some high - class snoopin ' around .
到 做 一些 高的 - 班级 窥探 - 大约 .

如果司法部长能够查明他们之间的联系，那他肯定要进行一些高明的调查。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['herd] [hæŋk] , ['ɡɑːrdɪn] - [ðə; ði] [bræs] [ɡeɪt] ,
Maybe you think too , that little Sunny Haired Hank , guardin ' the brass gate ,
或许 你 思考 也 , 那 小的 阳光明媚 头发 汉克 , 守卫 - 这 黄铜 门 ,

或许你也这么想，那个阳光金发的小汉克，守卫着黄铜大门，

[eint] [waɪz][tuː; tə] ['evri] [muːv] .
ain't wise to every move .
不是 明智的 到 每一个 移动 .

并非每一步都明智。

[seɪ] , [aɪ] [meɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] .
Say , I make that part of my job .
说 , 我 制作 那 部分 的 我的 工作 .

比如说，我把这作为我工作的一部分。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,
If I didn't ,
如果 我 没有 ,

如果我没有，

[aɪ'd][biː; bi] ['toʊɪn] - [ə; eɪ] ['ɡraʊtʃi] [bʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ'nɔːrəti] ['kɪkər] [ɪn] [wer] [ðə; ði][riˌɔːrɡənə'zeɪʃ(ə)n]
I'd be towin ' a grouchy bunch of minority kickers in where the reorganization
ID 是 拖 - 一个 脾气暴躁的 束 的 少数民族 踢球手 在 在哪里 这 重组
[bɔːrd] [wʌz; wəz] ['kʊkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] - [træns'fɜːr] [ɡeɪm] ,
board was cookin ' up a new stock - transfer game ,
木板 曾是 烹饪 - 向上 一个 新的 库存 - 转移 游戏 ,

我会带着一群脾气暴躁的少数族裔踢球手去参加重组委员会策划新的股票转让游戏。

[ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fuːl] [breɪk] [ðæt] [wʊd] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] .
or make some other fool break that would spill the beans all over the pantry floor .
或者 制作 一些 其他 傻子 休息 那 会 洒 这 豆子 全部 超过 这 食品储藏室 地面 .

或者犯其他愚蠢的错误，把秘密全都泄露出去。

"	['tɔːrtʃi]	,	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	,	['tʃuːɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[sɪ'gɑːr]	['nɜːrvəs]	[ænd; ənd]	-	-	[θruː]	['pɪdʒənˌhəʊlz]	,
"	**Torchy**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**,**	**chewin**	**'**	**his**	**cigar**	**nervous**	**and**	**pawin**	**'**	**through**	**pigeonholes**	**,**
"	火炬	,	"	说道	先生	.	罗伯特	,	咀嚼	-	他的	雪茄	紧张的	和	-	-	通过	鸽笼	,

“火炬，”罗伯特先生一边紧张地嚼着雪茄，一边翻动着鸽舍隔板说道。

"	[æsk]	['mɪstər]	.	-	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[mɛ'sɑːbə]	['kɑːntrækts]	.	"
"	**ask**	**Mr**	**.**	**Piddie**	**what**	**was**	**done**	**with**	**those**	**Mesaba**	**contracts**	**.**	**"**
"	问	先生	.	-	什么	曾是	完毕	和	那些	梅萨巴	合同	.	"

“问问皮迪先生那些梅萨巴的合同后来怎么样了。”

"	[faɪld]	['ʌndər]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[di'veləpmənts]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Filed**	**under**	**Associated**	**Developments**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	已提交	在下面	联系	发展	,	"	说道	我	.

“归档于相关开发项目下，”我说道。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**so**	**they**	**were**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	哦	,	是的	,	所以	他们	是	,	"	说道	他	.

“哦，是的，他们确实是，”他说。

"	[θæŋks]	.
"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[wen]	[wiː; wi]	['ɔːrgənaɪzd]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	?	"
And	**could**	**you**	**find**	**out**	**for**	**me**	**when**	**we**	**organized**	**General**	**Transportation**	**?**	**"**
和	可以	你	寻找	出去	为了	我	什么时候	我们	组织	一般的	运输	?	"

你能帮我查一下我们组织通用运输是什么时候吗?

"	[-]	[ðæt]	[pʊld]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[deɪ]	[juː; jʊ]	waited10
"	**Wa'n't**	**that**	**pulled**	**off**	**the**	**day**	**you**	**waited10**
"	想	那	拉	离开	这	天	你	waited10

“你等的那天不就成功了吗？”

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[də'luːθ]	[ˌdelɪ'geɪʃn]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ʌp]	,	[dʒʌst]	['æftər]	['iːstər]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
for	**that**	**Duluth**	**delegation**	**to**	**show**	**up**	**,**	**just**	**after**	**Easter**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
为了	那	德卢斯	代表团	到	展示	向上	,	只是	后	复活节	?	"	说道	我	.

“德卢斯代表团竟然在复活节刚过就出现了？”我说道。

"	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	!
"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**the**	**fifteenth**	**!**
"	那就是	它	,	"	说道	他	,	"	这	第十五	!

“就是这样，”他说，“第十五个！”

[hæz; həz]	['mɑːliŋ]	[ʌv; əv]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	[bɪn]	[kɔːld]	[ʌp]	[jet]	?	"
Has	**Marling**	**of**	**Chicago**	**been**	**called**	**up**	**yet**	**?**	**"**
有	马林	的	芝加哥	到过	称为	向上	然而	?	"

芝加哥队的马林被召入大联盟了吗?

"	[noʊp]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	['hiːl]	[biː; bi]	[weɪtɪn]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[kwoʊ'teɪʃənz]	,	[wəʊnt]	[hiː; hi]	?
"	**Nope**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**He'll**	**be**	**waitin**	**'**	**for**	**the**	**closing**	**quotations**	**,**	**won't**	**he**	**?**
"	没有	,	"	说道	我	.	"	地狱	是	等待	-	为了	这	结束	引文	,	惯于	他	?

“不，”我说。“他会等着听最后的引言，对吧？”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [fɔːr] - [aɪd] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] [huːz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
But there's that four - eyed guy with the whiskers who's been hangin ' around a
但 有 那 四 - 眼睛 盖伊 和 这 胡须 谁是 到过 悬挂 - 大约 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "
couple of hours . "
夫妻 的 小时 . "

但有个戴四眼眼镜、留着胡子的家伙，已经在这儿晃悠好几个小时了。

" [ɑː] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['hʌntɪn] - [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" Ah ! " says Mr . Robert , huntin ' out a card on his desk .
" 啊 ! " 说道 先生 . 罗伯特 , 亨廷顿 - 出去 一个 卡片 在 他的 桌子 .

“啊！”罗伯特先生说着，在桌子上翻找一张卡片。

" [ðæt] ['rəuli] ['pɜːrs(ə)n] !
" That Rowley person !
" 那 罗利 人 !

“那个罗利！”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] .
I'd forgotten .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "
What does he want ? "
什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" ['dɪdnt] [seɪ] , " [sez] [aɪ] . " [gɑːt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] — [kræŋk][prə'moʊtər] ,
" Didn't say , " says I . " Got a roll of something under one arm — crank promoter ,
" 没有 说 , " 说道 我 . " 得到 一个 卷 的 某物 在下面 一 手臂 — 曲柄 启动子 ,
['meɪbi] .
maybe .
或许 .

“没说,”我说。“胳膊下夹着一卷什么东西——可能是曲柄促进剂。”

[wɪl] [aɪ] [dɪtʃ] [hɪm; ɪm] ? "
Will I ditch him ? "
将要 我 沟 他 ? "

我会甩了他吗?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Not without being heard , " says Mr . Robert .
" 不是 没有 存在 听到 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“并非无人倾听,”罗伯特先生说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [maɪ'self] , [ðoʊ] .
" I haven't time myself , though .
" 我 还没有 时间 我 , 尽管 .

“不过我没有给自己计时。”

[pər'hæps]['mɪstər] . - [maɪt] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — — "
Perhaps Mr . Piddie might interview him and — — "
也许 先生 . - 可能 面试 他 和 — — "

或许皮迪先生可以采访他，然后——”

" [ɑː] , - !
" Ah , Piddie !
" 啊 , - !

“啊，皮迪！”

" [sez] [aɪ] . " ['hiːd] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [raʊnd] [kʌfs] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn]
" says I . " He'd take one look at the old gink's round cuffs and turn him down
" 说道 我 . " 他会 拿 一 看 在 这 老的 - 圆形的 袖口 和 转动 他 向下
['hɔːti] .
haughty .
傲慢 .

“我说。“他只要看一眼那老家伙圆圆的袖口，就会傲慢地拒绝他。

[juː; jʊ] [noʊ] - ?
You know Piddie ?
你 知道 - ?

你认识皮迪吗?

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [smaɪlz] .
" Mr . Robert smiles .
" 先生 . 罗伯特 微笑 .

罗伯特先生笑了。

" [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" Then suppose you do it , " says he .
" 然后 认为 你 做 它 , " 说道 他 .

“那么假设你真的这么做了,”他说。

" [goʊ] [ə'hed] — [fʊl] ['paʊɚz] .
" Go ahead — full powers .
" 去 前方 — 满的 权力 .

“放马过来——赋予全部权力。”

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] :
Only remember this :
仅有的 记住 这 :

只需记住这一点:

[maɪ]['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
My policy is to give everyone who has a proposition to submit to the
我的 政策 是 到 给 每个人 WHO 有 一个 主张 到 提交 到 这
['kɔːrəgeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['hɪrɪŋ] .
Corrugated a respectful and adequate hearing .
瓦楞 一个 尊重 和 足够的 听力 .

我的政策是给予所有向瓦楞纸板行业提出建议的人以尊重和充分的听证机会。

[get] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
Get the idea ? "
得到 这 主意 ? "

明白了吗?

" [aɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] . " [ðə; ði] [smuːð] [stʌf] [goʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]
" I'm right behind you , " says I . " The smooth stuff goes ; and if we must
" 我是 正确的 在后面 你 , " 说道 我 . " 这 光滑的 东西 去 ; 和 如果 我们 必须
[spɪl] - [ɪm] ,
spill ' em ,
洒 - 呃 ,

“我紧随其后,”我说。“好东西要用完；如果非要洒出来,

[griːs] [ðə; ði] [skɪdz] .
grease the skids .
润滑脂 这 滑行 .

给滑板上润滑油。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rəuli] !
Me for Rowley !
我 为了 罗利 !

我支持罗利!

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] shove11

" And , say , you should have heard me shove11

" 和 , 说 , 你 应该 有 听到 我 shove11

“还有，你应该听听我推搡11的声音。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈploʊməsi] , [ˈtelɪn] - [haʊ] [ˈsɑːri] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]

over the diplomacy , tellin ' how sorry Mr . Robert was he couldn't see him in

超过 这 外交 , 告诉 - 如何 对不起 先生 . 罗伯特 曾是 他 不能 看 他 在

[ˈpɜːrs(ə)n] ;

person ;

人 ;

抛开外交辞令，转而表达罗伯特先生未能亲自接见他的遗憾；

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [hiː; hi] [pliːz] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fʊl] [soʊ][noʊ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˈæktɪn] -

but wouldn't he please state the case in full so no time might be lost in actin '

但 不会 他 请 状态 这 案件 在 满的 所以 不 时间 可能 是 丢失的 在 肌动蛋白 -

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

one way or the other ?

一 方式 或者 这 其他 ?

但他能否把案情完整地陈述出来，以免浪费时间做出决定？

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː] ,

Inside of three minutes too ,

里面 的 三 分钟 也 ,

三分钟之内就完成了。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈspleɪnɪn] - [hɪz; ɪz][baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] [skiːm]

he has his papers spread out and is explainin ' his by - product scheme

他 有 他的 文件 传播 出去 和 是 解释 - 他的 经过 - 产品 方案

[fɔːr; fər] [mɪl] [ˈteɪlɪŋz] ,

for mill tailings ,

为了 磨 尾矿 ,

他摊开文件，正在解释他关于轧钢尾矿副产品处理的方案。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] .

with me busy takin ' notes on a pad .

和 我 忙碌的 拿 - 笔记 在 一个 软垫 .

我正忙着在笔记本上做笔记。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ˈɪntuː][bɪg] [ˈmʌni] ;

He had it all figured out into big money ;

他 有 它 全部 想 出去 进入 大的 钱 ;

他已经把一切都计划好了，要靠它赚大钱；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

but of course I couldn't tell whether he had a sure thing ,

但 的 课程 我 不能 告诉 无论 他 有 一个 当然 事物 ,

但我当然无法判断他是否胜券在握。

[ɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [ˈskwɪrəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnɪn] - [ˈtaʊər] .

or was just exercisin ' squirrels in the connin ' tower .

或者 曾是 只是 - - 松鼠 在 这 康宁 - 塔 .

或者只是在指挥塔里遛松鼠而已。

" [ten] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sez] [hiː; hi] ,

" Ten millions a year , " says he ,

" 十 百万 一个 年 , " 说道 他 ,

“每年一千万，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [pər] - [sent] .

" and I am offering to put this process in operation for a five - per - cent .

" 和 我 是 提供 到 放 这 过程 在 手术 为了 一个 五 - 每 - 中心 .

“我提议以百分之五的费率投入运营这一流程。”

['rɔɪəlti] !
royalty !
皇室 !

皇室成员！

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ]
I've been a mine superintendent for twenty years , young man , and I know
我已经 到过 一个 矿 校长 为了 二十 年 , 年轻的 男人 , 和 我 知道
[wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
what I'm talking about . "
什么 我是 说 关于 . "

年轻人，我当了二十年矿场主管，我知道自己在说什么。

" [jʊr; jər] [ʃpiːl] ['lisnz] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['rəuli] , " [sez] [aɪ] ;
" Your spiel listens like the real thing , Mr . Rowley , " says I ;
" 你的 游戏 听着 喜欢 这 真实的 事物 , 先生 . 罗利 , " 说道 我 ;

“罗利先生，您的演讲听起来就像真的一样，”我说；

" ['oʊnli] [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌɔːf'hænd] .
" only we can't jump at these things offhand .
" 仅有的 我们 不能 跳 在 这些 事物 随意 .

“只是我们不能贸然去做这些事。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuː] - [ɪm] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We have to chew ' em over , you know .
我们 有 到 嚼 - 呃 超过 , 你 知道 .

我们得好好想想。

" ['rəuli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪd] .
" Rowley shakes his head decided .
" 罗利 奶昔 他的 头 决定 .

罗利摇了摇头，下定了决心。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sez] [hiː; hi] .
" You can't put me off for six months or a year , " says he .
" 你 不能 放 我 离开 为了 六 几个月 或者 一个 年 , " 说道 他 .

“你不能把我拖延六个月或一年，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] .
" I've been through all that .
" 我已经 到过 通过 全部 那 .

“我经历过这一切。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] — — "
If the Corrugated doesn't want to go into this — — "
如果 这 瓦楞 不 想 到 去 进入 这 — — "

如果瓦楞纸板公司不想涉足这个领域——”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

" [aɪ] [breɪks] [ɪn] .
" I breaks in .
" 我 休息 在 .

我闯了进来。

" [ten] [deɪz] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" Ten days is enough .
" 十 天 是 足够的 .

十天就足够了。

[aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [nekst] ['wenzdeɪ] [wiːk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I'll put this up to the board next Wednesday week and get a decision .
患病的 放 这 向上 到 这 木板 下一个 周三 星期 和 得到 一个 决定 .

我会在下周三把这件事提交给董事会，并等待他们的决定。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rəuli] , [fɔːr; fər]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][fɜːrst] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Much obliged to you , Mr . Rowley , for givin ' us first whack at it .
很多 有义务 到 你 , 先生 . 罗利 , 为了 给予 - 我们 第一的 猛击 在 它 .

罗利先生，非常感谢您让我们率先尝试。

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
We ' re out for anything that looks good , and we always take care of the
我们 - 关于 出去 为了 任何事物 那 看起来 好的 , 和 我们 总是 拿 关心 的 这
parties12
parties12
parties12

我们对任何看起来不错的东西都感兴趣，而且我们总是负责派对事宜。

[ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es][nekst] .
that put us next .
那 放 我们 下一个 .

那我们就排在下一个了。

[ðæts] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [wei] .
That's the Corrugated way .
那就是 这 瓦楞 方式 .

这就是瓦楞纸板的制作方法。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['rəuli] .
Good afternoon , Mr . Rowley .
好的 下午 , 先生 . 罗利 .

下午好，罗利先生。

[drɑːp][ɪn] [ə'gen] .
Drop in again .
降低 在 再次 .

再来一次。

[hɪəz] [jʊr; jər][hæt] .
Here's your hat .
这里是 你的 帽子 .

你的帽子。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɪfts] [aʊt] , ['smaɪlɪn] - , [pliːzd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [aɪ] [glɑːnsiz] ['oʊvər][ðə; ði]
" And as he drifts out , smilin ' , pleased and hopeful , I glances over the
" 和 作为 他 漂移 出去 , 微笑 - , 高兴 和 充满希望 , 我 眼神 超过 这
[sprɪŋ] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,
spring - water bottle ,
春天 - 水 瓶子 ,

“当他面带微笑，满怀喜悦和希望地飘走时，我瞥了一眼那瓶泉水，

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['stændɪn] - [ðer; ðər] ['lɪsənɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn] .
to see Mr . Robert standin ' there listenin ' with a grin on .
到 看 先生 . 罗伯特 替身 - 那里 听着 - 和 一个 咧嘴笑 在 .

看到罗伯特先生站在那里，脸上带着微笑，认真地听着。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Congratulations ! " says he .
" 恭喜！ ! " 说道 他 .

“恭喜！”他说。

" [ðæt] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsɪk] , ['tɔːrtʃi] ; [ðə; ði] [truː] ['tʃestərfiːld] ['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] .

" That peroration of yours was a classic , Torchy ; the true Chesterfield spirit , if not the form .

" 那 结语 的 你的 曾是 一个 经典的 , 火炬 ; 这 真的 切斯特菲尔德 精神 , 如果 不是 这 形式 .

“托奇，你那段结尾的演讲堪称经典；即使形式不同，也体现了真正的切斯特菲尔德精神。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][jʊr; jər]['tælənt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

I am tempted to utilize your talent for that sort of thing once more .

我 是 受诱惑 到 利用 你的 天赋 为了 那 种类 的 事物 一次 更多的 .

我真想再次利用你在这方面的才能。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What do you say ? "

什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [waɪl] [aɪm][ɑːn][maɪ] ['bætɪn] - [striːk] , " [sez] [aɪ] . " [huːz] [nekst] ? "

" Then put it over the plate while I'm on my battin ' streak , " says I . " Who's next ? "

" 然后 放 它 超过 这 盘子 尽管 我是 在 我的 巴廷 - 条纹 , " 说道 我 . " 谁是 下一个 ? "

“那就趁我连续击球的时候把球投到本垒板上吧,”我说。“下一个是谁？ ”

" [ə; eɪ]['leɪdi] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] [hiː; hi] ; " [pər'tʃæns] [tuː] ['leɪdiz] .

" A lady this time , " says he ; " perchance two ladies .

" 一个 女士 这 时间 , " 说道 他 ; " 或许 二 女士们 .

“这次是一位女士,”他说；“或许是两位女士。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [di'veləps] [ðæt] [aɪ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

" And he develops that eye twinkle of his .

" 和 他 发展 那 眼睛 闪烁 的 他的 .

“他眼中闪烁着他特有的光芒。”

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] , ['twɪstɪn] - [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv][maɪ][taɪ] .

" Huh ! " says I , twistin ' my neck and feelin ' of my tie .

" 嗯 ! " 说道 我 , 扭扭 - 我的 脖子 和 感觉 - 的 我的 领带 .

“啊！ ”我说道，扭过头摸了摸领带。

" [juː; jʊ] [eint] - - ['eni] [tiː] - ['pɔːrɪn] - [stʌnt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

" You ain't springin ' any tea - pourin ' stunt , are you ? "

" 你 不是 - - 任何 茶 - 倾倒 - 特技 , 是 你 ? "

“你不会是要耍什么花招吧？ ”

" ['strɪktli] ['bɪznəs] , " [sez] [hiː; hi] ; " [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ædz] , [tʃʌklɪn] - , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

" Strictly business , " says he ; " at least , " he adds , chucklin ' , " that is the presumption .

" 严格来说 商业 , " 说道 他 ; " 在 至少 , " 他 添加 , 查克林 - , " 那 是 这 假定 .

“纯粹是生意,”他说；“至少,”他笑着补充道，“人们是这么认为的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [baɪ] [mɪs] [vəˈrəunə] - [ænt] . "

As a matter of fact , I've just been called over the ' phone by Miss Verona Hemmingway's aunt . "

作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 只是 到过 称为 超过 这 - 电话 经过 错过 维罗纳 - 阿姨 . "

事实上，我刚刚接到维罗娜·海明威小姐的姑妈打来的电话。

" [eɪ] ! " [sez] [aɪ] , - - .
" Eh ! " says I , gawpin ' .
" 嗯 ! " 说道 我 , - - .

“呃！”我目瞪口呆地说。

" [ʃiː; ʃi][hoʊldz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'bentʃər] [bɑːndz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" She holds some of our debenture bonds , you know , " says Mr . Robert ,
" 她 持有 一些 的 我们的 债券 债券 , 你 知道 , " 说道 先生 . 罗伯特 ,

罗伯特先生说：“你知道，她持有我们的一些债券。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
" and I gather that she has been somewhat disturbed by these reorganization
" 和 我 收集 那 她 有 到过 有些 不安 经过 这些 重组
['ruːməz] . " -
rumors . " 13
谣言 . " -

“而且我感觉她对这些重组传闻有些不安。”13

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr][diː] . [biː] . - [es] .
" But she ought to know , " says I , " that our D . B . ' s .
" 但 她 应该 到 知道 , " 说道 我 , " 那 我们的 D . B . - s .

“但她应该知道，”我说，“我们的数据库是。”

[ɑːr; ər][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz] — — "
are as solid as — — "
是 作为 坚硬的 作为 — — "

坚固如——”

" [ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd] , " [kʌts] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [græsp] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][fækts]
" The feminine mind , " cuts in Mr . Robert , " does not readily grasp such simple facts
" 这 女性 头脑 , " 削减 在 先生 . 罗伯特 , " 做 不是 容易 抓牢 这样的 简单的 事实
.
.
.

“女性的思维，”罗伯特先生插话道，“并不容易理解这些简单的道理。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ]
But I haven't half an hour or more to devote to the process of soothing
但 我 还没有 一半 一个 小时 或者 更多的 到 奉献 到 这 过程 的 舒缓
[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ;
her alarm ;
她 警报 ;

但我没有半个小时或更长时间来安抚她的惊恐情绪；

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪsfəli] . "
besides , you could do it so much more gracefully . "
除了 , 你 可以 做 它 所以 很多 更多的 优雅地 . "

此外，你完全可以做得更优雅些。

" - ! " [sez] [aɪ] . " ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Mooshwaw ! " says I . " Maybe I could .
" - ! " 说道 我 . " 或许 我 可以 .

“哞哞！”我说。“也许我可以。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli][wʌn] .
But she's only one .
但 她是 仅有的 一 .

但她才一岁。

[huːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "
Who's the other ? "
谁是 这 其他 ? "

另一个是谁？

" [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [steɪt] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" She failed to state , " says Mr . Robert .
" 她 失败的 到 状态 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“她没有说明，”罗伯特先生说。

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . - "
" She merely said , ' We shall be down about three o'clock . ' "
" 她 仅仅 说 , - 我们 将 是 向下 关于 三 点钟 . - "

她只是说：“我们大概三点钟到。”

" [wiː; wi] ? " [sez] [aɪ] . [ðen] [aɪ] ['hwislz] .
" We ? " says I . Then I whistles .
" 我们 ? " 说道 我 . 然后 我 哨声 .

“我们？”我问道。然后我吹了声口哨。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [geɪm] !
So that was her game !
所以 那 曾是 她 游戏 !

这就是她的游戏！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [viː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ə'lɔːŋ] !
It was Vee she was bringin ' along !
它 曾是 Vee 她 曾是 引入 - 沿着 !

她带来的是薇！

" [wel] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Well ? " says Mr . Robert .
" 出色地 ? " 说道 先生 . 罗伯特 .

“怎么样？”罗伯特先生问道。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pɪŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fʌst] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
I expect I was some pinked up , and fussed , too , at the prospect .
我 预计 我 曾是 一些 粉红色 向上 , 和 烦躁不安 , 也 , 在 这 前景 .

我估计我当时有点兴奋，而且对这件事也感到有些焦虑。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['saɪdstep] . "
" Excuse me , " says I , " but I got to sidestep . "
" 原谅 我 , " 说道 我 , " 但 我 得到 到 回避 . "

“不好意思，”我说，“我得绕道走。”

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'griːəb(ə)l] .
" Why , " says he , " I rather thought this assignment might be somewhat agreeable .
" 为什么 , " 说道 他 , " 我 相当 想法 这 任务 可能 是 有些 同意 .
"
"
"

“为什么呢？”他说道，“我倒觉得这项任务或许会让我有点愉快。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [miːn] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , ['ɑːnɪst] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" I know , " says I . " You mean well enough ; but , honest , Mr . Robert ,
" 我 知道 , " 说道 我 . " 你 意思是 出色地 足够的 ; 但 , 诚实的 , 先生 . 罗伯特 ,

“我知道，”我说。“您的出发点是好的；但是，老实说，罗伯特先生，

[ɪf] [ðæt] ['fɑːksi][oʊld] ['deɪmz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [viː] , [aɪm] — [wel] , [aɪ][dəunt][stænd]
if that foxy old dame's comin ' down here with Miss Vee , I'm — well , I don't stand
如果 那 狐狸 老的 女士的 即将到来 - 向下 这里 和 错过 Vee , 我是 — 出色地 , 我 不 站立
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

如果那个狡猾的老女人和薇小姐一起下来，我——我绝对不能容忍。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样!

[aɪm] [ɔːf] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['tɪkɪt] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
I'm off ; with a blue ticket or without one , just as you say .
我是 离开 ; 和 一个 蓝色的 票 或者 没有 一 , 只是 作为 你 说 .

我出发了；不管有没有车票，都照你说的做。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] [lɪd] [tuː] , [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" I was reachin ' for my new lid too , when Mr . Robert puts out his hand .
" 我 曾是 伸手 - 为了 我的 新的 盖 也 , 什么时候 先生 . 罗伯特 放置 出去 他的 手 .

“我也正要去拿我的新盖子，这时罗伯特先生伸出了手。”

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] — [ɜːr; ər] — ['ræðər] [ə; eɪ] serious14
" Wouldn't that be — er — rather a serious14
" 不会 那 是 — 呃 — 相当 一个 serious14

“那岂不是——呃——相当严重吗？”

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['dɪsəplɪn] ? " [sez] [hiː; hi] .
breach of office discipline ? " says he .
违反 的 办公室 纪律 ? " 说道 他 .

“违反职权？”他说道。

" ['ʃʊrli] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] — — "
" Surely , without some good reason — — "
" 一定 , 没有 一些 好的 原因 — — "

“当然，如果没有正当理由——”

" [ɑː] , [seɪ] ! " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] - - ['eni] ['primə] ['dɑːnə] [wɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?
" Ah , say ! " says I . " You don't think I'm springin ' any prima donna whim , do you ?
" 啊 , 说 ! " 说道 我 . " 你 不 思考 我是 - - 任何 普里玛 唐娜 一时兴起 , 做 你 ?

“哎呀！”我说。“你不会以为我是在耍大牌吧？”

[its] [ðɪs] [plɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [sɔːr] . "
It's this plot to show me up through the wrong end of the telescope that gets me sore . "
它是 这 阴谋 到 展示 我 向上 通过 这 错误的 结尾 的 这 望远镜 那 获得 我 疮 . "

让我恼火的是，他们竟然想用错误的视角来看待我。

" ['skersli] ['luːsɪd] , " [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - ['pʌz(ə)ld] .
" Scarcely lucid , " says he , lookin ' puzzled .
" 几乎 清醒的 , " 说道 他 , 在看 - 困惑 .

“神志不清，”他一脸困惑地说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ? "
" Could you put it a little simpler ? "
" 可以 你 放 它 一个 小的 更简单 ? "

能不能说得简单点?

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['praɪmər] , " [sez] [aɪ] . " [haʊ] [duː] [aɪ] [stænd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ?
" I'll make it long primer , " says I . " How do I stand here in the Corrugated ?
" 患病的 制作 它 长的 底漆 , " 说道 我 . " 如何 做 我 站立 这里 在 这 瓦楞 ?

“我会把它写得很长，”我说。“我该如何站在波纹铁皮上呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪbi] ,
You know , maybe ,
你 知道 , 或许 ,

你知道，也许，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]
and sometimes I give a guess myself ; but on the books , and as far
和 有时 我 给 一个 猜测 我 ; 但 在 这 图书 , 和 作为 远的
[æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [goʊ] ,
as outsiders go ,
作为 局外人 去 ,

有时我也会自己猜测；但就账面记录而言，就局外人而言，

[aɪm][dʒʌst] [pleɪn] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [eɪnt] [aɪ] ,
I'm just plain office boy , ain't I ,
我是 只是 清楚的 办公室 男生 , 不是 我 ,

我只是个普通的办公室小职员，不是吗？

[laɪk] - [stiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [fɔːr] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [kɪdz] [ðæts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
like ' steen thousand other four - dollar - a - week kids that's old enough to have
喜欢 - 斯蒂恩 千 其他 四 - 美元 - 一个 - 星期 孩子们 那就是 老的 足够的 到 有
[wɜːrk] ['pepərz] ?
work papers ?
工作 文件 ?

就像其他一万多名每周挣四美元、年龄足以获得工作许可的孩子一样？

[aɪv] [bɪn] [hɪr] ['gɔɪn] - [ɑːn] [fɔːr] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [biːf] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've been here goin ' on four years now , and I ain't beefed much about it ,
我已经 到过 这里 去 - 在 四 年 现在 , 和 我 不是 牛肉 很多 关于 它 ,
[hæv; həv][aɪ] ?
have I ?
有 我 ?

我在这里待了快四年了，也没怎么抱怨过，对吧？

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [juːst] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['diːsnt] .
That's because I've been used white and the pay has been decent .
那就是 因为 我已经 到过 用过的 白色的 和 这 支付 有 到过 体面的 .

那是因为我被雇佣为白人，而且薪水还不错。

['ɔːlsoʊ][aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɛlɪnz] .
Also I'm strong for you and Mr . Ellins .
还 我是 强的 为了 你 和 先生 . 埃林斯 .

另外，我也会支持你和埃林斯先生。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
I expect you know that , Mr . Robert .
我 预计 你 知道 那 , 先生 . 罗伯特 .

罗伯特先生，我想您应该知道这一点。

['meɪbi] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['iːðər] ;
Maybe I ain't got it in me to be anything but an office boy , either ;
或许 我 不是 得到 它 在 我 到 是 任何事物 但 一个 办公室 男生 , 任何一个 ;

或许我天生就不适合做办公室助理以外的任何事；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
but when it comes to goin ' on exhibition before certain parties as the double
但 什么时候 它 来 到 去 - 在 展览 前 肯定 各方 作为 这 双倍的
['saɪfər] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['desɪm(ə)l] — [wel] ,
cipher on the east side of the decimal — well ,
密码 在 这 东方 边 的 这 小数 — 出色地 ,

但是，当要以十进制东侧双重密码的身份在某些团体面前进行展示时——嗯，

[ðæts] [wer] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] . "
that's where I make my foolish play . "
那就是 在哪里 我 制作 我的 愚蠢 玩 . "

那是我做出愚蠢举动的地方。

" [ɑː] ! " [sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtf(ə)l] .

" Ah ! " says he , rubbin ' his chin thoughtful .

" 啊 ! " 说道 他 , 鲁宾 - 他的 下巴 周到 .

“啊！”他若有所思地摸着下巴说道。

" [naʊ] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

" Now I fully understand .

" 现在 我 完全 理解 .

现在我完全明白了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['sʌmθɪŋ] —

And , as you suggest , there has been for some time past something —

和 , 作为 你 建议 , 那里 有 到过 为了 一些 时间 过去的 某物 —

[ɜːr; ər] — [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] . -

er — equivocal about your position here . 15

呃 — 模棱两可 关于 你的 位置 这里 . -

正如你所暗示的，你在此问题上的立场在一段时间以来一直存在一些模棱两可之处。15

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] — — [baɪ][dʒoʊv] !

However , just at this moment I have hardly time to — — By Jove !

然而 , 只是 在 这 片刻 我 有 几乎 时间 到 — — 经过 朱庇特 !

然而，就在此时此刻，我几乎没有时间——我的天哪！

" [hɪr] [hiː; hi] [breɪks] [ɔːf] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

" Here he breaks off and glances at the clock .

" 这里 他 休息 离开 和 眼神 在 这 钟 .

“说到这里，他停了下来，瞥了一眼时钟。”

" [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrniz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hæf] -

" Two - fifteen , and a general council of our attorneys called for half -

" 二 - 十五 , 和 一个 一般的 理事会 的 我们的 律师 称为 为了 一半 -

[pæst][ɪn][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - [ruːm] !

past in the directors ' room !

过去的 在 这 导演 - 房间 !

“两点十五分，我们的律师总理事会在董事会议室要求提前半点！”

['sʌmwʌn] [els] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [mɪs] [və'roʊnəz]['estɪməb(ə)l] [ænt] — ['pɑːzətɪvli] !

Someone else must attend to Miss Verona's estimable aunt — positively !

某人 别的 必须 出席 到 错过 维罗纳的 可估量的 阿姨 — 积极地 !

必须另找他人来照顾维罗纳小姐那位令人尊敬的姑妈——绝对不行！

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] — — "

Now if there was anyone who could relieve you from the gate — — "

现在 如果 那里 曾是 任何人 WHO 可以 缓解 你 从 这 门 — — "

现在，如果有人能把你从城门口救出来——”

" ['haɪni] , [ðə; ði] - [bɔɪ] , " [sez] [aɪ] .

" Heiny , the bondroom boy , " says I .

" 海尼 , 这 - 男生 , " 说道 我 .

“海尼，看守所的男孩，”我说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .

" Why not ? " says Mr . Robert .

" 为什么 不是 ? " 说道 先生 . 罗伯特 .

“为什么不呢？”罗伯特先生说。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [praɪm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][fækts] [ə'baʊt] [ðoʊz]

" Then , if you should choose to stay and prime yourself with facts about those

" 然后 , 如果 你 应该 选择 到 停留 和 主要的 你自己 和 事实 关于 那些

[dɪ'bentʃəz] ,

debentures ,

债券 ,

“那么，如果你选择留下来，并事先了解这些债券的相关事实，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['ekstrə] [desk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
there is that extra desk in my office , you know .
那里 是 那 额外的 桌子 在 我的 办公室 , 你 知道 .
你知道，我办公室里还有一张多余的桌子。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['juːzɪŋ] [ðæt] ? "
Would you mind using that ? "
会 你 头脑 使用 那 ? "
请问您介意使用那个吗?

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [-] ['plænɪn] - ['eni] [ˌmæskə'reɪd] , ['iːðər]
" But see here , Mr . Robert , " says I , " I wa'n't plannin ' any masquerade , either
" 但 看 这里 , 先生 . 罗伯特 , " 说道 我 , " 我 想 计划 - 任何 化装舞会 , 任何一个
. "
. "
. "
“但是，罗伯特先生,”我说，“我也没打算搞什么化装舞会。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [nɔːr][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] , [ðoʊ] ,
" Quite so , " says he ; " nor I . It so happens , though ,
" 相当 所以 , " 说道 他 ; " 也不 我 . 它 所以 发生 , 尽管 ,
“正是如此,”他说；“我也不是。不过，碰巧如此。”

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['fʌndɪŋ]
that the gentleman whose name appears as president of our Mutual Funding
那 这 绅士 谁 姓名 出现 作为 总统 的 我们的 相互的 资金
['kʌmpəni] [ɪz] — [wel] ,
Company is — well ,
公司 是 — 出色地 ,
而那位名字出现在我们互助基金公司总裁名单上的先生——嗯，

['hɑːrdli] [ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] [laɪf] .
hardly in active business life .
几乎 在 积极的 商业 生活 .
几乎不参与积极的商业活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm]['nɑːmɪn(ə)l] [kə'pæsəti] .
It is necessary that he be represented here in some nominal capacity .
它 是 必要的 那 他 是 代表 这里 在 一些 名义上的 容量 .
他必须以某种名义上的代表身份出席此次活动。

[ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ɑːr; ər] [naʊ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ruːm] - .
The directors are now meeting in Room 19 .
这 导演 是 现在 会议 在 房间 - .
董事们现在正在19号房间开会。

[aɪ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [proʊ] [tɛm] .
I have authority to name a private secretary pro tem .
我 有 权威 到 姓名 一个 私人的 秘书 专业 特姆 .
我有权指定一名临时私人秘书。

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
Do you accept the position ? "
做 你 接受 这 位置 ? "
你接受这份工作吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][proʊ] - [tɛm] . ['sæləri] , [steɪdʒ] ['mʌni] [bɑːrd] ? " [sez] [aɪ] .
" With a pro - tem . salary , stage money barred ? " says I .
" 和 一个 专业 - 特姆 . 薪水 , 阶段 钱 禁止 ? " 说道 我 .
“如果只支付临时工资，舞台资金就不能用了吗? ”我问道。

"	[oʊ]	,	[moʊst]	['sɜːrt(ə)nli]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	Oh	,	most	certainly	,	"	says	he	.
"	哦	,	最多	当然	,	"	说道	他	.

“哦，当然，”他说。

"	[ðen]	[aɪm]	[ðə; ði]	[gai]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	Then	I'm	the	guy	,	"	says	I	.
"	然后	我是	这	盖伊	,	"	说道	我	.

“那我就是那个人，”我说。

"	[gʊd]	!	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
"	Good	!	"	says	Mr	.	Robert	.
"	好的	!	"	说道	先生	.	罗伯特	.

“好！”罗伯特先生说。

"	[ðiːz]	debentures16
"	These	debentures16
"	这些	debentures16

这些债券16

[kʌm]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[dɪ'pɑːrtmənt]	.
come	in	your	department	.
来	在	你的	部门	.

请到你们部门来。

[aɪ]	[wɪl]	['noʊtɪfaɪ]	['mɪstər]	.	-	[ðæt]	—	—	"
I	will	notify	Mr	.	Piddie	that	—	—	"
我	将要	通知	先生	.	-	那	—	—	"

我会通知皮迪先生——”

"	[seɪ]	,	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	[grɪnɪn]	'	[wʌns]	[mɔːr]	,	"	[aɪ'd]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʒent(ə)l]	[tuː; tə]	-	.
"	Say	,	Mr	.	Robert	,	"	says	I	,	grinnin	'	once	more	,	"	I'd	break	it	gentle	to	Piddie	.
"	说	,	先生	.	罗伯特	,	"	说道	我	,	咧嘴笑	-	一次	更多的	,	"	ID	休息	它	温和的	到	-	.

“罗伯特先生，”我咧嘴一笑说，“我会温柔地对待皮迪。”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['weðər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɔːr]	[nɑːt]	;
"	I	don't	know	whether	he	did	or	not	;
"	我	不	知道	无论	他	做过	或者	不是	;

我不知道他是否做了；

[fɔːr; fər]	[faɪv]	['mɪnɪts]	['æftər]	[ðæt]	['haɪni]	[hæz; həz]	[maɪ]	[oʊld]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ˌɪn'saɪd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['graʊnd]	-	[glæs]	[dɔːr]	,
for	five	minutes	after	that	Heiny	has	my	old	seat	,	and	I'm	inside	behind	the	ground	-	glass	door	,
为了	五	分钟	后	那	海尼	有	我的	老的	座位	,	和	我是	里面	在后面	这	地面	-	玻璃	门	,

之后五分钟，海尼坐在我以前的座位上，而我则坐在磨砂玻璃门后面的里面。

['sɪtɪn]	-	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rɛglɚ]	[roʊl]	-	[tɑːp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[faɪl]	['keɪsɪz]	[spred]	[aʊt]	,
sittin	'	at	a	reg'lar	roll	-	top	,	with	a	lot	of	file	cases	spread	out	,
坐着	-	在	一个	reg'lar	卷	-	顶部	,	和	一个	很多	的	文件	案例	传播	出去	,

坐在一个普通的卷帘式办公桌前，桌上摊着很多文件盒。

-	-	['oʊvər]	[ðɪs]	[ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn]	[dʒʌŋk]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	['fʌndɪn]	-	-	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dʒoʊkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrəgeɪtɪd]	[dek]	.
puzzlin	'	over	this	incorporation	junk	that	makes	the	Fundin	'	Comp'ny	the	little	joker	in	the	Corrugated	deck	.
-	-	超过	这	公司	垃圾	那	制作	这	基金	-	-	这	小的	小丑	在	这	瓦楞	甲板	.

令人费解的是，这种公司注册制度使得 Fundin' Comp'ny 成了 Corrugated deck 中的小丑。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [kʌmz] ['haɪni] , - - ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [treɪlɪn] - [bɪ'haɪnd]
And next thing I know in comes Heiny , gawpin ' foolish , and trailin ' behind
和 下一个 事物 我 知道 在 来 海尼 , - - 愚蠢 , 和 尾随 - 在后面
[hɪm; ɪm] ['ænti] [ænd; ənd] [viː] .
him Aunty and Vee .
他 阿姨 和 Vee .

接下来，我看到海尼傻傻地瞪着眼睛走了进来，姨妈和薇跟在他身后。

[aɪ] [-] [θ'rəʊɪn] - ['eni] [blʌf] [ə'baʊt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['bɪzi] , ['iːðər] .
I wa'n't throwin ' any bluff about tryin ' to look busy , either .
我 想 投掷 - 任何 虚张声势 关于 尝试 - 到 看 忙碌的 , 任何一个 .

我可没装出一副忙碌的样子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['elboʊ] - [diːp] [ɪn] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pen] [bɪ'haɪnd][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑːn] [θriː]
I was elbow - deep in papers , with a pen behind one ear and ink on three
我 曾是 弯头 - 深的 在 文件 , 和 一个 笔 在后面 一 耳朵 和 墨水 在 三
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

我当时正埋头于文件之中，一只耳朵后面别着一支笔，三根手指上沾满了墨水。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][gæsp] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ænti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [paɪps] [ɔːf] [huː]
You should have heard the gasp that comes from Aunty as she pipes off who
你 应该 有 听到 这 喘气 那 来 从 阿姨 作为 她 管道 离开 WHO
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
it is at the desk .
它 是 在 这 桌子 .

你应该听听阿姨听到桌子那边是谁时发出的惊呼声。

[maɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][aɪm] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː] .
My surprise as I'm discovered is the real thing too .
我的 惊喜 作为 我是 发现 是 这 真实的 事物 也 .

被发现时的惊讶也是真情流露。

" [tʃerz] , [bɔɪ] ! " [sez] [aɪ] , ['snæpɪn] - [maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['haɪni] .
" Chairs , Boy ! " says I , snappin ' my fingers at Heiny .
" 椅子 , 男生 ! " 说道 我 , Snappin - 我的 手指 在 海尼 .

“椅子，小子！”我一边说着，一边朝海尼打了个响指。

[bʌt; bət] ['ænti] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] [breθ] , [drɔːz] [hɜːr'self] [ʌp] [stɪf] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
But Aunty catches her breath , draws herself up stiff , and waves away the
但 阿姨 捕获物 她 气息 , 平局 她自己 向上僵硬的 , 和 波浪 离开 这
[siːts] .
seats .
座位 .

但阿姨喘了口气，挺直了身子，挥手示意大家让座。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɛlɪnz] [ə'baʊt]
" Young man , " says she , " I came here to consult with Mr . Robert Ellins about
" 年轻的 男人 , " 说道 她 , " 我 来了 这里 到 咨询 和 先生 . 罗伯特 埃林斯 关于
— — "
— — "
— — "

“年轻人，”她说，“我来这里是想向罗伯特·埃林斯先生咨询——”

" [jɛzm] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Yes'm , " says I , " I understand .
" 是的 , " 说道 我 , " 我 理解 .

“是的，女士，”我说，“我明白了。”

[dɪ'bentʃər] ['sɪksɪz] , [eint] [ðeɪ] ?
Debenture six's , ain't they ?
债券 六的 , 不是 他们 ?

是六期债券，对吧?

[nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] .
Not affected by the reorganization , Ma'am .
不是 做作的 经过 这 重组 , 女士 .

不受重组影响，女士。

[juː; jʊ] [siː] , [its] like17
You see , it's like17
你 看 , 它是 like17

你看，这就像17岁一样。

[ðɪs] : [ðoʊz] [bɑːndz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] — — "
this : Those bonds were issued in exchange for — — "
这 : 那些 债券 是 发布 在 交换 为了 — — "

这些债券是为换取——而发行的。

" [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɪn] , ['eɪmɪn] - [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] [æt; ət][ˌem 'iː] [θrɛtənɪn] - ,
" Young man , " she breaks in , aimin ' her lorgnette at me threatenin ' ,
" 年轻的 男人 , " 她 休息 在 , 艾明 - 她 望远镜 在 我 威胁 - ,

“年轻人,”她闯了进来，用长柄枪指着我，威胁道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] . "
" I prefer to discuss this matter with Mr . Robert . "
" 我 更喜欢 到 讨论 这 事情 和 先生 . 罗伯特 . "

“我更愿意和罗伯特先生讨论此事。”

" ['sɑːri] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət][æz; əz]['hiːz] ['veri] ['bɪzi] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] — — "
" Sorry , " says I , " but as he's very busy he asked me to — — "
" 对不起 , " 说道 我 , " 但 作为 他是 非常 忙碌的 他 问 我 到 — — "

“抱歉,”我说，“但他很忙，所以他让我——”

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , " [snæps][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And who , pray , " snaps the old girl , " are you ? "
" 和 WHO , 祈祷 , " 快照 这 老的 女孩 , " 是 你 ? "

“请问，你又是谁? ”老太太厉声问道。

" [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['fʌndɪŋ] - , " [sez] [aɪ] .
" Representin ' the president of the Mutual Funding Comp'ny , " says I .
" 代表 - 这 总统 的 这 相互的 资金 - , " 说道 我 .

“我代表互助基金公司的总裁,”我说。

" [dʒʌst] [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] .
" Just how ? " she demands .
" 只是 如何 ? " 她 需求 .

“到底是怎么回事? ”她质问道。

" ['praɪvət] ['sekrəteri] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [aɪ] .
" Private secretary , Ma'am , " says I .
" 私人的 秘书 , 女士 , " 说道 我 .

“夫人，我是私人秘书。”我说。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

" [ʃiː; ʃi] [snɔːts] .
" she snorts .
" 她 哼声 .

她嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] — ['hoʊlli] [əb'sɜːrd] !
" This is too absurd of Mr . Robert — wholly absurd !
" 这 是 也 荒诞 的 先生 . 罗伯特 — 完全 荒诞 !

“罗伯特先生这样做太荒谬了——简直荒谬至极！”

[kʌm] , [və'rəunə] .
Come , Verona .
来 , 维罗纳 .

来吧，维罗纳。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪlz] [aʊt] [aɪ][dʒʌst][hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [viː] ,
" And as she sails out I just has time for a glance at Vee ,
" 和 作为 她 帆 出去 我 只是 有 时间 为了 一个 瞥一眼 在 Vee ,

“当她驶离港口时，我只来得及瞥一眼薇。”

[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [wɪŋk] .
and catches a wink .
和 捕获物 一个 眨眼 .

然后眨了眨眼。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪ] [aɪz] [ɪz] [wɜːrθ]
Believe me , though , a friendly wink from one of them gray eyes is worth
相信 我 , 尽管 , 一个 友好的 眨眼 从 一 的 他们 灰色的 眼睛 是 值得
[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] !
waitin ' for !
等待 - 为了 !

相信我，等待一只灰色眼睛里的人友好地眨眨眼，绝对值得！

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] ['ænti] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [stʌft] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk]
She follows Aunty through the door with a handkerchief stuffed in her mouth like
她 跟随 阿姨 通过 这 门 和 一个 手帕 填充 在 她 嘴 喜欢
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] ['snɪkər] ;
she was smotherin ' a snicker ;
她 曾是 - - 一个 暗笑 ;

她嘴里塞着手帕，像要捂住嘴里的笑声一样，跟着阿姨进了门；

[soʊ][aɪ] [ges] [viː] [wʌz; wəz][ɑːn] .
so I guess Vee was on .
所以 我 猜测 Vee 曾是 在 .

所以我觉得Vee当时在线。

[ænd; ənd][aɪm] [left] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [wɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃɜːkɪ] .
And I'm left feelin ' all warmed up and chirky .
和 我是 左边 感觉 - 全部 温暖 向上 和 活泼的 .

我感觉浑身暖洋洋的，心情也格外愉悦。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['seʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪn] - [taɪm] ;
Mr . Robert comes in from his lawyer session just before closin ' time ;
先生 . 罗伯特 来 在 从 他的 律师 会议 只是 前 关闭 - 时间 ;

罗伯特先生在律师会谈结束后，在快要关门的时候走了进来；

['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][sɔːrt][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd] [tuː] .
rubbin ' his hands sort of satisfied too .
鲁宾 - 他的 双手 种类 的 使满意 也 .

他搓着手，似乎也有些满意。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] - [tʃer] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒoʊlt]
" Well , " says I , jumpin ' up from the swing - chair , " it was some jolt
" 出色地 , " 说道 我 , 跳跳 - 向上 从 这 摇摆 - 椅子 , " 它 曾是 一些 颠簸
[juː; jʊ] [slɪpt] ['ænti] .
you slipped Aunty .
你 滑倒了 阿姨 .

“哎呀，”我从秋千椅上跳起来说，“你刚才那一下可真够吓人的，阿姨。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [rɪ'zaɪn] [naʊ] ? " -
I expect I can resign now ? " 18
我 预计 我 能 辞职 现在 ? " -

我现在可以辞职了吗？“18

" [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , I trust not , " says he .
" 哦 , 我 相信 不是 , " 说道 他 .

“哦，我不信任任何人，”他说。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [in'dɔːst] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
" The board indorsed your appointment an hour ago .
" 这 木板 认可 你的 预约 一个 小时 前 .

“董事会一小时前已经批准了你的任命。”

[kiːp] [jʊr; jər] [desk] , ['tɔːrtʃi] .
Keep your desk , Torchy .
保持 你的 桌子 , 火炬 .

托奇，你留着你的桌子吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "
It is to be yours from now on . "
它 是 到 是 你的 从 现在 在 . "

从今以后，它就属于你了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [sez] [aɪ] , [maɪ] [aɪz] ['bʌgd] .
" Wh - a - a - at ? " says I , my eyes bugged .
" 什么 - 一个 - 一个 - 在 ? " 说道 我 , 我的 眼睛 有漏洞 .

“什——什么？”我瞪大了眼睛说道。

" [ɔːf] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" Off the gate for good , am I ? "
" 离开 这 门 为了 好的 , 是 我 ? "

“我算是彻底出局了吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fʌndɪŋ]
" We are hoping , " says he , " that the gate's loss will be the Funding
" 我们 是 希望 , " 说道 他 , " 那 这 大门 损失 将要 是 这 资金
['kʌmpəniːz] [geɪn] .
Company's gain .
公司的 获得 .

“我们希望，”他说，“大门的损失将成为融资公司的收益。”

" [aɪ] ['gɜːgəlz] ['gæspi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪ] [breθ] .
" I gurgles gaspy a couple of times before I catches my breath .
" 我 咕噜声 喘息 一个 夫妻 的 时代 前 我 捕获物 我的 气息 .

我喘着粗气，咕哝了几声，才缓过气来。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " [seɪ] , [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
" Will it ? " says I . " Say , just watch me !
" 将要 它 ? " 说道 我 . " 说 , 只是 手表 我 !

“真的吗？”我问。“瞧，你就看着吧！”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['fʌndɪn] - [ɪz][maɪ] [lɔːŋ] [suːt] ! " -
I'm goin ' to show you that fundin ' is my long suit ! " 19
我是 去 - 到 展示 你 那 基金 - 是 我的 长的 套装 ! " -

我会让你们知道，筹款才是我的强项！“19

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tɔːrtʃi] [meɪks] [ðə; ði][sɜːr] [klæs]
TORCHY MAKES THE SIR CLASS
火炬 制作 这 先生 班级

手电筒让先生更上一层楼

[seɪ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [kwɪk] [buːst] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,
Say , it's all right , gettin ' the quick boost up the ladder ,
说 , 它是 全部 正确的 , 获得 - 这 快的 促进 向上 这 梯子 ,

好吧，没关系，快速晋升是件好事。

[prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ][dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪzi] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
providin ' you don't let it make you dizzy in the head .
普罗维丁 - 你 不 让 它 制作 你 晕眩的 在 这 头 .

只要别让它让你头晕目眩就行。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
And , believe me , I was near it !
和 , 相信 我 , 我 曾是 靠近 它 !

相信我，我当时就在附近！

[juː; jʊ] [siː] , ['biːn] - [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['praɪvət] [sek] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
You see , bein ' jumped from office boy to private sec , all in one afternoon ,
你 看 , 是 - 跳了起来 从 办公室 男生 到 私人的 秒 , 全部 在 一 下午 ,

你看，就在一个下午，他就从办公室小弟跃升为私人保安了。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [breθ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [jæŋk] .
was some breath - takin ' yank .
曾是 一些 气息 - 拿 - 扬克 .

真是个令人叹为观止的美国佬。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪdnt] [hɪt][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər]
I expect the full force of what had happened didn't hit me until here the other
我 预计 这 满的 力量 的 什么 有 发生 没有 打 我 直到 这里 这 其他
['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ][strəulz][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [dʒɛnrəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [naɪn]
mornin ' when I strolls into the Corrugated gen'ral offices on the new nine
早晨 - 什么时候 我 漫步 进入 这 瓦楞 将军 办公室 在 这 新的 九
[ə'klɔk, əu-] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][faindz] [ðɪs] [rɔː] [rɪ'kruːt] ['hoʊldɪn] - [daʊn] [maɪ][oʊld] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
o'clock schedule and finds this raw recruit holdin ' down my old chair behind the
点钟 日程 和 发现 这 生的 招募 持有 - 向下 我的 老的 椅子 在后面 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

直到那天早上，我按照新的九点钟时间表走进波纹状的总务办公室，发现这个新兵正坐在栏杆后面，霸占着我以前的椅子，我才真正意识到发生了什么事。

[naɪs] , [smuːð] - ['herd] , [braɪt] - [aɪd] ['jʌŋstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːl] ['skauəd] [aʊt] [pɪŋk]
Nice , smooth - haired , bright - eyed youngster , with his ears all scoured out pink
好的 , 光滑的 - 头发 , 明亮的 - 眼睛 青少年 , 和 他的 耳朵 全部 彻底清洗 出去 粉色的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkər] [suːt] [brʌʃt] [niːt] .
and his knickerbocker suit brushed neat .
和 他的 尼克博克 套装 刷过 整洁的 .

一个漂亮、头发柔顺、眼睛明亮的年轻人，耳朵刷成了粉红色，灯笼裤西装也刷得整整齐齐。

[hiː; hi][hɑːps] [ʌp] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] ['riːəl] [rɪ'spektfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He hops up and opens the gate real respectful for me .
他 酒花 向上 和 打开 这 门 真实的 尊重 为了 我 .

他跳起来，很恭敬地为我打开了大门。

" [wel] , [sʌn] , " [sez] [aɪ] , " [wʌt] [dʌz] ['mʌðər] [kɔːl][juː; jʊ] ? "
" Well , Son , " says I , " what does Mother call you ? "
" 出色地 , 儿子 , " 说道 我 , " 什么 做 母亲 称呼 你 ? "

“儿子，”我说，“妈妈怎么称呼你？ ”

" ['vɪnsnt] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
" Vincent , Sir , " says he .
" 文森特 , 先生 , " 说道 他 .

“文森特先生,”他说。

" [sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , " [sez] [aɪ] .
" Some class to that , too , " says I .
" 一些 班级 到 那 , 也 , " 说道 我 .

“这也有点格调,”我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['vɪnsnt] ,
" But how do you know , Vincent ,
" 但 如何 做 你 知道 , 文森特 ,

“但是你怎么知道呢，文森特？”

[ðæt] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛglɚ] [stɑːf] [ænd; ənd][nɑːt] - - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? "
that I'm one of the reg'lar staff and not canvassin ' for something ? "
那 我是 一 的 这 reg'lar 职员 和 不是 - - 为了 某物 ? "

我是正式员工之一，而不是在拉票?

" [aɪ][dəunt] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [hæŋ] [jʊr; jər][hæt] . "
" I don't , Sir , " says he , " until I see if you know where to hang your hat . "
" 我 不 , 先生 , " 说道 他 , " 直到 我 看 如果 你 知道 在哪里 到 悬挂 你的 帽子 . "

-
20
-

“我不知道，先生,”他说，“除非我看看您知道该把帽子挂在哪儿。”20

" [gʊd] - , ['vɪnsnt] , " [sez] [aɪ] . " [ɑːn] [ðæt] [aɪm] ['bækɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒɑːb] .
" Good domework , Vincent , " says I . " On that I'm backin ' you to hold the job .
" 好的 - , 文森特 , " 说道 我 . " 在 那 我是 倒车 - 你 到 抓住 这 工作 .

"
"
"

“文森特，你的穹顶做得不错,”我说。“就这点来说，我相信你能保住这份工作。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
" Thank you , Sir , " says he .
" 感谢 你 , 先生 , " 说道 他 .

“谢谢您，先生。”他说。

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪ'd][duː][maɪ] [best] .
" I told Mother I'd do my best .
" 我 讲述 母亲 ID 做 我的 最好的 .

我告诉妈妈我会尽力而为。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [smaɪl] .
" And with that he springs a bashful smile .
" 和 和 那 他 弹簧 一个 害羞的 微笑 .

“说着，他露出了腼腆的笑容。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [sɜːr] " ['evri] [taɪm] [ðæt] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
It was the " Sir " every time that caught me , though .
它 曾是 这 " 先生 " 每一个 时间 那 捕捉 我 , 尽管 .

不过，最让我感到意外的是每次听到的“先生”这个称呼。

[fɔːr; fər] [mə'rɛn] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ'd] [bɪn] [dʒʌst] ['tɔːrtʃi] [ɔːr] [bɔɪ] [tuː; tə][ɔːl] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
For more'n four years I'd been just Torchy or Boy to all hands in the shop ,
为了 更多 四 年 ID 到过 只是 火炬 或者 男生 到 全部 双手 在 这 店铺 ,

四年多来，店里所有人都叫我“托奇”或“小伙子”。

[frʌm; frəm][oʊld] ['hɪkəri] [daʊn] ;

from Old Hickory down ;

从 老的 山核桃 向下 ;

从老希科里往下；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][faindz][ðeəz; ðəz][wʌn] ['pɑːrti] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [reɪts] [ˌem 'iː][ɪn]

and now all of a sudden I finds there's one party at least that rates me in

和 现在 全部 的 一个 突然 我 发现 有 一 派对 在 至少 那 利率 我 在

[ðə; ði][sɜːr] [klæs] .

the Sir class .

这 先生 班级 .

而现在我突然发现，至少有一个人把我评为“先生”级别。

[kaɪnd][ʌv; əv] [breɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['swɪŋɪn] - [pæst][ɔːl] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɪgli] ['leɪdi] ['taɪpɪst] [ænd; ənd]

Kind of braced me for swingin ' past all that row of giggly lady typists and

种类 的 支撑 我 为了 摇摆 - 过去的 全部 那 排 的 咯咯笑 女士 打字员 和

[ɑːn]['ɪntuː]['mɪstər] . ['rɑːbɜ˞ts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

on into Mr . Robert's private office .

在 进入 先生 . 罗伯特的 私人的 办公室 .

这让我有点紧张，因为我即将穿过那一排咯咯笑着的女打字员，直接走进罗伯特先生的私人办公室。

[θrɪl] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'raɪvd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

Thrill No . 2 arrived half an hour later .

刺激 不 . 2 到达的 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，第二个刺激出现了。

[ɪn]['poʊstɪn] - [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['fʌndɪn] - ['kʌmpəni] ['riːəli] [ɪz] [ðæt] [aɪm]

In postin ' myself as to what this Mutual Fundin ' Company really is that I'm

在 发布 - 我 作为 到 什么 这 相互的 基金 - 公司 真的 是 那 我是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkin] - [fɔːr; fər] ,

supposed to be workin ' for ,

据称 到 是 工作 - 为了 ,

我把自己贴出来，揭露一下我究竟在为之工作的这家互助基金公司到底是什么样子。

[aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [seɪf] .

I needed some papers from the document safe .

我 需要 一些 文件 从 这 文档 安全的 .

我需要从文件柜里取一些文件。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [puʃiz] [ðə; ði] ['bʌzər] ['bʌt(ə)n] .

And for the first time I pushes the buzzer button .

和 为了 这 第一的 时间 我 推动 这 蜂鸣器 按钮 .

我第一次按下了蜂鸣器按钮。

[prɑːmpt][ænd; ənd] ['iːgər] [ɪn] [kʌmz] ['vɪnsnt] , [ðə; ði] [fer] ['herd] .

Prompt and eager in comes Vincent , the fair haired .

迅速的 和 渴望的 在 来 文森特 , 这 公平的 头发 .

金发碧眼的文森特迅速而热情地走了进来。

" [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .

" Know which is Mr . Piddie , do you ? " says I .

" 知道 哪个 是 先生 . - , 做 你 ? " 说道 我 .

“你知道哪个是皮迪先生吗？”我问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .

" Oh , yes , Sir , " says he .

" 哦 , 是的 , 先生 , " 说道 他 .

“哦，是的，先生，”他说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [niːd] [ðoʊz] — [noʊ] ,

" Well , " says I , " tell him I need those — no ,

" 出色地 , " 说道 我 , " 告诉 他 我 需要 那些 — 不 ,

“好吧，”我说，“告诉他我需要那些——不，

['betər] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
better ask him to step in here a minute .
更好的 问 他 到 步 在 这里 一个 分钟 .

最好请他过来一下。

" ['ɑːnɪst] , [aɪ] [-] ['plænɪn] - [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['iːðər] .
" Honest , I wa'n't plannin ' to rub it in , either .
" 诚实的 , 我 想 计划 - 到 擦 它 在 , 任何一个 .

“说实话，我也没打算故意羞辱别人。”

[kɔːrs] , [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [trɑːtɪn] - [fɔːr; fər] - ,
Course , I'd done a good deal of trottin ' for Piddie ,
课程 , ID 完毕 一个 好的 交易 的 小跑 - 为了 - ,

当然，我之前也为皮迪跑过不少路。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ;
and a lot of it wa'n't for anything else than to let him show his authority ;
和 一个 很多 的 它 想 为了 任何事物 别的 比 到 让 他 展示 他的 权威 ;

很多时候，他这么做的目的仅仅是为了彰显自己的权威；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld] ['eni] [ɡrʌdʒ] .
but I didn't hold any grudge .
但 我 没有 抓住 任何 怨恨 .

但我并没有记仇。

[aɪ'd] [skwerd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I'd squared the account in my own way .
ID 平方 这 帐户 在 我的 自己的 方式 .

我用自己的方式解决了这笔账。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] now21
How he was goin ' to take it now21
如何 他 曾是 去 - 到 拿 它 now21

他现在会怎么想？21

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ;
I was the one to send for him , I didn't know ;
我 曾是 这 一 到 发送 为了 他 , 我 没有 知道 ;

是我派人去接他的，我当时并不知情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-] ['eni] [juːz]['dɑːdʒɪn] - [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
but there wa'n't any use dodgin ' the issue .
但 那里 想 任何 使用 躲避 - 这 问题 .

但回避这个问题毫无用处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] - [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entrəns] !
And you should have seen Piddie make his first official entrance !
和 你 应该 有 已见 - 制作 他的 第一的 官方的 入口 !

你应该看看皮迪第一次正式出场时的情景！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ?
You know how stiff and wooden he is as a rule ?
你 知道 如何 僵硬的 和 木制的 他 是 作为 一个 规则 ?

你知道他平时有多么僵硬刻板吗？

[wel] , [æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'reɪd] [rest] [baɪ][ðə; ði]
Well , as he marches in over the rug and comes to a parade rest by the
出色地 , 作为 他 游行 在 超过 这 小地毯 和 来 到 一个 游行 休息 经过 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他走过地毯，走到桌子旁，摆出队列立正的姿势。

['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['lɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][gæs] [paɪp] .
he's about as limber as a length of gas pipe .
他是 关于 作为 柔韧 作为 一个 长度 的 气体 管道 .

他僵硬得像根煤气管。

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ?
And solemn ?
和 庄严 ?

而且庄严吗?

[ðæt] [lɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['sauəd] [kən'denst] [mɪlk] !
That long face of his would have soured condensed milk !
那 长的 脸 的 他的 会 有 变质 浓缩版 牛奶 !

他那张愁眉苦脸的样子，连炼乳都会变酸!

" [jes] , [sɜːr] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Yes , Sir ? " says he .
" 是的 , 先生 ? " 说道 他 .

“是的，先生? ”他问道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪnd][juː; jʊ] !
And to me , mind you !
和 到 我 , 头脑 你 !

而且，对我来说，这可是千真万确的事!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːn] - ['fɪltərd] [θruː] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] ;
It come out a little husky , like it was bein ' filtered through strong emotions ;
它 来 出去 一个 小的 沙哑 , 喜欢 它 曾是 是 - 过滤 通过 强的 情绪 ;

听起来有点沙哑，像是被强烈的感情过滤过一样;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

- [hæz; həz] [sɜː] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fɜːrst] " [sɜːr] .
Piddie has sirred me his first " Sir .
- 有 先生 我 他的 第一的 " 先生 .

Piddie 第一次称呼我为“Sir”。

" [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] , - [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] - -
" He knows a roll - top when he sees one , Piddie does , and he ain't omittin '
" 他 知道 一个 卷 - 顶部 什么时候 他 看到 一 , - 做 , 和 他 不是 - -
['eni] ['defərəns] [duː] .
any deference due .
任何 尊重 到期的 .

“皮迪一眼就能认出卷帘式轿车，他绝对不会吝啬应有的尊重。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] ?
You know the type ?
你 知道 这 类型 ?

你知道我说的是哪种人吗?

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] " ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . - " ;
He's one of the kind that was born to be " our Mr . Piddie " ;
他是 一 的 这 种类 那 曾是 出生 到 是 " 我们的 先生 . - " ;

他天生就是“我们的皮迪先生”;

[ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
the sort that takes off his hat to a vice - president ,
这 种类 那 需要 离开 他的 帽子 到 一个 副 - 总统 ,

那种会向副总统脱帽致敬的人，

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːz] .
and holds his breath in the presence of the big wheeze .
和 持有 他的 气息 在 这 在场 的 这 大的 喘息 .

面对那声巨大的喘息，他屏住了呼吸。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [dʒɑːs] - [stɪks] [bəːnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But , say , I don't want any joss - sticks burned for me .
但 , 说 , 我 不 想 任何 乔斯 - 棍子 烧伤 为了 我 .

但是，比如说，我不想让人为我点香。

" [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [sez] [aɪ] , " [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Ditch it , Piddie , " says I , " ditch it ! "
" 沟 它 , - , " 说道 我 , " 沟 它 ! "

“扔掉它，皮迪,”我说，“扔掉它！”

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [sez] [hiː; hi] .
" I — er — I beg pardon ? " says he .
" 我 — 呃 — 我 求 赦免 ? " 说道 他 .

“我——呃——你说什么？”他说道。

" [ðə; ði][sɜːr] [stʌf] ,
" The Sir stuff ,
" 这 先生 东西 ,

“关于爵士的事，

" [sez] [aɪ] . " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [reɪl][dəunt]
" says I . " Just because I'm behind the ground glass instead of the brass rail don't
" 说道 我 . " 只是 因为 我是 在后面 这 地面 玻璃 反而 的 这 黄铜 轨 不
[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['biːɪŋ] ,
make me a sacred being ,
制作 我 一个 神圣 存在 ,

“我说。“仅仅因为我站在磨砂玻璃后面而不是黄铜栏杆后面，并不代表我就成了神圣的存在。”

[ɔːr][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔbigau] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
or you a lobbygow , does it ?
或者 你 一个 大堂 , 做 它 ?

或者你是游说集团的?

[aɪ] [ges] [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [eɪ] ?
I guess we've known each other too long for that , eh ?
我 猜测 我们已经 已知 每个 其他 也 长的 为了 那 , 嗯 ?

我想我们认识太久了，应该不会再那样了吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第2/16页

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊldz]	[aʊt]	[ðə; ði]	['frendli]	[mɪt]	.
"	**And**	**I**	**holds**	**out**	**the**	**friendly**	**mitt**	**.**
"	和	我	持有	出去	这	友好的	手套	.

“然后我伸出了友好的手套。”

['ɑːnɪst]	,	['hiːz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[striːk]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,	-
Honest	**,**	**he's**	**got**	**a**	**human**	**streak**	**in**	**him**	**,**	**22**
诚实的	,	他是	得到	一个	人类	条纹	在	他	,	-

说实话，他骨子里还是有人情味的。22

-	[hæz; həz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wer]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Piddie	**has**	**,**	**if**	**you**	**know**	**where**	**to**	**strike**	**it**	**.**
-	有	,	如果	你	知道	在哪里	到	罢工	它	.

如果你知道该往哪里打，皮迪就能做到。

[ðə; ði]	[kæst]	-	['aɪərn]	[ɪ'fekt]	[kʌmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	[lʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
The	**cast**	**-**	**iron**	**effect**	**comes**	**out**	**of**	**his**	**shoulders**	**,**	**the**	**wooden**	**look**	**from**	**his**	**face**	**.**
这	投掷	-	铁	影响	来	出去	的	他的	肩膀	,	这	木制的	看	从	他的	脸	.

他的肩膀显得僵硬，脸上带着木讷的表情。

[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	[smaɪlz]	.
He	**almost**	**smiles**	**.**
他	几乎	微笑	.

他几乎露出了笑容。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['tɔːrtʃi]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**Torchy**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	感谢	你	,	火炬	,	"	说道	他	.

“谢谢你，托奇，”他说。

"	[aɪ]	—	[ɜːr; ər]	—	[maɪ]	[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[nuː]	—	—	"
"	**I**	**—**	**er**	**—**	**my**	**congratulations**	**on**	**your**	**new**	**—**	**—**	**"**
"	我	—	呃	—	我的	恭喜!	在	你的	新的	—	—	"

“我——呃——恭喜你喜得贵子——”

"	[wiːl]	[spred]	-	[ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	,	"	[sez]	[aɪ]	,
"	**We'll**	**spread**	**'**	**em**	**on**	**the**	**minutes**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	出色地	传播	-	呃	在	这	分钟	,	"	说道	我	,

“我们会把它们分配到会议记录上，”我说。

"	[ænd; ənd]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['kɔːrəgeɪtɪd]	[sʌm; səm]	['tiːmwɜːrk]	[ðæt]	[mɪr]	['sæləriz]	[kɑːnt]	[bai]	.
"	**and**	**proceed**	**to**	**show**	**the**	**Corrugated**	**some**	**teamwork**	**that**	**mere**	**salaries**	**can't**	**buy**	**.**
"	和	继续	到	展示	这	瓦楞	一些	团队合作	那	仅仅	薪资	不能	买	.

然后向瓦楞纸板公司展示了一些光靠薪水买不到的团队合作精神。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	?
Are	**you**	**on**	**?**
是	你	在	?

你在线吗?

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
"	**He**	**was**	**.**
"	他	曾是	.

他是。

[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	[θriː]	['mɪnɪts]	['hiːd]	[tʃʌkt]	[ðæt]	[stɪf]	-	[nekt]	,
Inside	**of**	**three**	**minutes**	**he'd**	**chucked**	**that**	**stiff**	**-**	**necked**	**,**
里面	的	三	分钟	他会	扔掉	那	僵硬的	-	颈部	,

不到三分钟，他就把那个死板的家伙扔掉了。

['flʌŋki]	[poʊz]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	-	-	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['brʌðər]	,
flunky	**pose**	**and**	**was**	**coachin**	**'**	**me**	**like**	**a**	**big**	**brother**	**,**
喽啰	姿势	和	曾是	-	-	我	喜欢	一个	大的	兄弟	,

他摆出一副跟班的姿态，像个大哥一样指导我。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	['hiːd]	[biːt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[nuː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fʌndɪn]	-	-
and	**by**	**the**	**time**	**he'd**	**beat**	**into**	**my**	**head**	**all**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**Fundin**	**'**	**Comp'ny**
和	经过	这	时间	他会	打	进入	我的	头	全部	他	知道	关于	这	基金	-	-

[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['tʃʌmi]	[æz; əz]	[tuː]	[sə'vaɪvəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['stiːmər]	[rek]	.
we	**was**	**as**	**chummy**	**as**	**two**	**survivors**	**of**	**the**	**same**	**steamer**	**wreck**	**.**
我们	曾是	作为	亲密	作为	二	幸存者	的	这	相同的	汽船	破坏	.

等他把关于 Fundin' 公司的所有知识都灌输到我脑子里之后，我们俩就像同一艘沉船事故中的两个幸存者一样亲密无间。

['sɪmp(ə)l]	,	[aɪ]	[noʊ]	;
Simple	**,**	**I**	**know**	**;**
简单的	,	我	知道	;

我知道这很简单；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[laɪk]	[aɪ'd]	[saɪnd]	[ə; eɪ]	[dʒɛnrəl]	[piːs]	['triːti]	[wɪð; wɪθ]
but	**this**	**little**	**experience**	**made**	**me**	**feel**	**like**	**I'd**	**signed**	**a**	**gen'ral**	**peace**	**treaty**	**with**
但	这	小的	经验	制成	我	感觉	喜欢	ID	签名	一个	将军	和平	条约	和

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	.
the	**world**	**at**	**large**	**.**
这	世界	在	大的	.

但这段小小的经历让我感觉自己仿佛与全世界签署了一份和平条约。

[aɪ]	['hædnt]	,	[ðoʊ]	.
I	**hadn't**	**,**	**though**	**.**
我	之前没有	,	尽管	.

但我没有。

[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[aɪ]	[rʌnz]	[ʌp]	[ə'genst]	['wɪlɪs]	[dʒiː]	.	['brɪskoʊ]	.
An	**hour**	**later**	**I**	**runs**	**up**	**against**	**Willis**	**G**	**.**	**Briscoe**	**.**
一个	小时	之后	我	跑步	向上	反对	威利斯	G	.	布里斯科	.

一小时后，我遇到了威利斯·G·布里斯科。

['hiːz]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌaʊt'saɪd]	[dɪ'veləpmənt]	['mænɪdʒər]	,	[huː]	[meɪks]	[prɪ'lɪmɪneri]	[rɪ'pɔːrts]	[ɑːn]
He's	**kind**	**of**	**an**	**outside**	**development**	**manager**	**,**	**who**	**makes**	**preliminary**	**reports**	**on**
他是	种类	的	一个	外部	发展	经理	,	WHO	制作	初步的	报告	在

[nuː]	[diːlz]	.
new	**deals**	**.**
新的	交易	.

他有点像个外部开发经理，负责撰写新交易的初步报告。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[koʊld]	-	[aɪd]	,	['tʃesti]	['pɑːrtiz]	,	['wɪlɪs]	[dʒiː]	.	[ɪz]	;	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[θɪn]	,
One	**of**	**these**	**cold**	**-**	**eyed**	**,**	**chesty**	**parties**	**,**	**Willis**	**G**	**.**	**is**	**;**	**tall**	**and**	**thin**	**,**
一	的	这些	寒冷的	-	眼睛	,	胸部	各方	,	威利斯	G	.	是	;	高的	和	薄的	,

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,
and	**with**	**a**	**big**	**,**
和	和	一个	大的	,

威利斯·G就是这些眼神冷漠、胸膛宽阔的人之一；他身材高瘦，胸膛宽阔。

['baʊ'waʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ræsp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
bowwow voice that has a rasp to it .
汪汪 嗓音 那 有 一个 锉刀 到 它 .
发出沙哑的汪汪声。

" [hʌ] ! " [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" Huh ! " says he , as he discovers me busy at the desk .
" 嗯 ! " 说道 他 , 作为 他 发现 我 忙碌的 在 这 桌子 .
“嗯！”他发现我在办公桌前忙碌时说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ;
" I heard of this out in Chicago three days ago ;
" 我 听到 的 这 出去 在 芝加哥 三 天 前 ;
“我三天前在芝加哥听说了这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
but I thought it must be a joke . "
但 我 想法 它 必须 是 一个 开玩笑 . "
但我当时觉得这一定是开玩笑。

" [ðem; ðəm] [ri'pɔːtəz] [duː][get] [θɪŋz] [streɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sez] [aɪ] . -
" Them reporters do get things straight now and then , don't they ? " says I . 23
" 他们 记者 做 得到 事物 直的 现在 和 然后 , 不 他们 ? " 说道 我 . -
“这些记者偶尔也能把事情说清楚，不是吗？”I.23说道。

" [ri'pɔːtəz] !
" Reporters !
" 记者 !
记者们！

" [hiː; hi] [snɔːts] .
" he snorts .
" 他 哼声 .
他哼了一声。

" ['filip] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Philip wrote me about it . "
" 菲利普 写道 我 关于 它 . "
“菲利普就此事给我写过信。”

" [oʊ] ! " [sez] [aɪ] . " ['kʌz(ə)n] ['filip] , [eɪ] ?
" Oh ! " says I . " Cousin Philip , eh ?
" 哦 ! " 说道 我 . " 表哥 菲利普 , 嗯 ?
“哦！”我说。“是菲利普表哥吗？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
" And that gave me the whole plot of the piece .
" 和 那 给予 我 这 所有的 阴谋 的 这 片 .
“这让我有了整部作品的情节构思。”

['kʌz(ə)n] [fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgəret] - [kənsuːmɪn] - ['kɑːlɪdʒ] [dɪskɑːrd] [ðæt] ['wɪlɪs] [dʒiː] . [hæd; həd] [bɪn]
Cousin Phil was a cigarette - consumin ' college discard that Willis G . had been
表哥 菲尔 曾是 一个 卷烟 - 消费 - 大学 丢弃 那 威利斯 G . 有 到过
- - [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] - ,
nursin ' along in the bondroom ,
- - 沿着 在 这 - ,
表弟菲尔是个抽烟的大学辍学生，威利斯·G 一直在保释室里照顾他。

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪn] - ;
waitin ' for a better openin ' ;
等待 - 为了 一个 更好的 开 - ;
等待更好的机会；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[dʒʌmp]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[hæd; həd]	[fɪld]	[ə; eɪ]	[snæp]	[dʒɑːb]	[ðæt]	['hiːd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['kʌz(ə)n]	.
and	**this**	**jump**	**of**	**mine**	**had**	**filled**	**a**	**snap**	**job**	**that**	**he'd**	**had**	**his**	**eyes**	**on**	**for**	**Cousin**	**.**
和	这	跳	的	矿	有	已填	一个	折断	工作	那	他会	有	他的	眼睛	在	为了	表哥	.

而我这次的跳槽正好填补了他一直想给表弟安排的临时工作。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[jʊə(r)]	['oʊnli]	['tempəreri]	,	[ðoʊ]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**I**	**suppose**	**you're**	**only**	**temporary**	**,**	**though**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	我	认为	你是	仅有的	暂时的	,	尽管	,	"	说道	他	.

“不过，我想你只是暂时的吧。”他说。

"	[ðæts]	[ɔːl]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	['mɪstər]	.	[ɛlɪnz]	[wɪl]	[biː; bi]	-	-	[ɪn]	[eɪt]	[ɔːr]	[ten]	['jɪrz]	,
"	**That's**	**all**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Mr**	**.**	**Ellins**	**will**	**be**	**resignin**	**'**	**in**	**eight**	**or**	**ten**	**years**	**,**
"	那就是	全部	,	"	说道	我	.	"	先生	.	埃林斯	将要	是	-	-	在	八	或者	十	年	,

“就这些了,”我说。“埃林斯先生将在八到十年内辞职。”

[aɪ]	[ɪk'spekt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪl]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
I	**expect**	**,**	**and**	**then**	**they'll**	**want**	**me**	**in**	**his**	**chair**	**.**
我	预计	,	和	然后	他们会	想	我	在	他的	椅子	.

我估计，然后他们会想让我坐上他的椅子。

[naɪs]	['mɔːrnɪn]	-	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Nice	**mornin**	**'**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**"**
好的	早晨	-	,	不是	它	?	"

早上好，不是吗?

"	[bɑː]	!	"	[sez]	[hiː; hi]	,	-	-	[diːp]	[dɪs'gʌst]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːvi]	['skrɪpts, 'skrɪps]	.
"	**Bah**	**!**	**"**	**says**	**he**	**,**	**registerin**	**'**	**deep**	**disgust**	**,**	**as**	**they**	**say**	**in**	**the**	**movie**	**scripts**	**.**
"	呸	!	"	说道	他	,	-	-	深的	厌恶	,	作为	他们	说	在	这	电影	脚本	.

“呸！”他说道，语气中充满了厌恶，就像电影剧本里演的那样。

"	[juːl]	[duː]	[wel]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[læst]	[eɪt]	[ɔːr]	[ten]	[deɪz]	.	"
"	**You'll**	**do**	**well**	**if**	**you**	**last**	**eight**	**or**	**ten**	**days**	**.**	**"**
"	你会	做	出色地	如果	你	最后的	八	或者	十	天	.	"

“如果你能坚持八到十天，那就很不错了。”

"	[haʊ]	[tʃɪrɪn]	-	!	"	[sez]	[aɪ]	,
"	**How**	**cheerin**	**'**	**!**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	如何	欢呼	-	!	"	说道	我	,

“真是令人振奋！”我说。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[swɪŋz]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[gler]	[aɪ]	[tips]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	[wɪŋk]	.
and	**as**	**he**	**swings**	**off**	**with**	**a**	**final**	**glare**	**I**	**tips**	**him**	**the**	**humorous**	**wink**	**.**
和	作为	他	摇摆	离开	和	一个	最终的	强光	我	尖端	他	这	幽默	眨眼	.

当他带着最后一道怒目而视离开时，我幽默地朝他眨了眨眼。

[waɪ]	[nɑːt]	?
Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[noʊ]	[jʌŋ]	-	[mæn]	-	[ə'freɪd]	-	[ʌv; əv]	-	[hɪz; ɪz]	-	[dʒɑːb]	[pɑːrt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!
No	**young**	**-**	**man**	**-**	**afraid**	**-**	**of**	**-**	**his**	**-**	**job**	**part**	**for**	**me**	**!**
不	年轻的	-	男人	-	害怕的	-	的	-	他的	-	工作	部分	为了	我	!

我可不想演那种害怕工作的年轻人的角色!

['brɪskoʊ]	[maɪt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[ɔːr]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	;
Briscoe	**might**	**get**	**it**	**away**	**from**	**me**	**,**	**or**	**he**	**might**	**not**	**;**
布里斯科	可能	得到	它	离开	从	我	,	或者	他	可能	不是	;

布里斯科或许能把它从我手里夺走，也或许不能;

[bʌt; bət][aɪ] [-] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][get] [ˈpænɪki] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
but I wa'n't goin ' to get panicky over it .
但 我 想 去 - 到 得到 惊慌失措 超过 它 .

但我不会为此感到恐慌。

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] !
Let him do his worst !
让 他 做 他的 最差 !

让他使出浑身解数吧!

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈeni] [ɝːdʒɪn] - .
He didn't need any urgin ' .
他 没有 需要 任何 紧急 - .

他不需要任何催促。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - - [əˈraʊnd] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈsaɪnmənt] [ɑːn][maɪ]
With a little scoutin ' around he discovers that about the only assignment on my
和 一个 小的 - - 大约 他 发现 那 关于 这 仅有的 任务 在 我的
[hʊk] [soʊ][fɑːr][ɪz] [ðɪs] [ˈrəuli] [ˈmætər] :
hook so far is this Rowley matter :
钩 所以 远的 是 这 罗利 事情 :

稍加打探，他发现目前我手上唯一的任务就是罗利这件事：

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ɪnˈventər] guy24
you know , the old inventor guy24
你 知道 , 这 老的 发明者 guy24

你知道，就是那个老发明家24

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] - [ˈteɪlɪŋz] [skiːm] .
with the mill - tailings scheme .
和 这 磨 - 尾矿 方案 .

利用尾矿回收方案。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪstər] .
And the first hint I had that he was wise to that was when Mr .
和 这 第一的 暗示 我 有 那 他 曾是 明智的 到 那 曾是 什么时候 先生 .
[ˈrɑːbərt] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ˈæftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [ðɪs] [ˈrəuli] [ˈbɪznəs] [sɔːrt][ʌv; əv]
Robert calls me over after lunch and explains how this Rowley business sort of
罗伯特 呼叫 我 超过 后 午餐 和 解释 如何 这 罗利 商业 种类 的
[kʌmz] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskoʊz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
comes in Mr . Briscoe's department .
来 在 先生 . 布里斯科的 部门 .

我第一次意识到他已经意识到这一点，是在午饭后罗伯特先生把我叫过去，解释说罗利这件事其实属于布里斯科先生的部门。

" [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [ˈbetər] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sez] [hiː; hi] .
" So I suppose you'd better turn it over to him , " says he .
" 所以 我 认为 你会 更好的 转动 它 超过 到 他 , " 说道 他 .

“所以我想你最好把它交给他，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sez] [aɪ] . " [ðə; ði][oʊld][dʒent][ɪz] [duː] [æt; ət] [tuː] - [ˌfɪfˈtiːn] ,
" Just as you say , " says I . " The old gent is due at two - fifteen ,
" 只是 作为 你 说 , " 说道 我 . " 这 老的 绅士 是 到期的 在 二 - 十五 ,

“正如你所说，”我说。“那位老先生预产期是两点十五分。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌnt] [hɪm; ɪm][ˈɑːntə] [ˈbrɪskoʊ] .
and I'll shunt him onto Briscoe .
和 患病的 分流 他 到 布里斯科 .

我会把他推到布里斯科那里。

" [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
" Which I did .
" 哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] - [faɪv] ['brɪskoʊ] ['briːzɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
And at two - thirty - five Briscoe breezes in with his report .
和 在 二 - 三十 - 五 布里斯科 微风 在 和 他的 报告 .

两点三十五分，布里斯科带着他的报道匆匆赶来。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" Nothing to it , " says he .
" 没有什么 到 它 , " 说道 他 .

“没什么大不了的，”他说。

" [ðɪs] ['rəuli] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - [beɪkt] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] [brɪ'ket] [ænd; ənd] [rɪ'tɔːrt]
" This Rowley person has a lot of half - baked ideas about briquets and retort
" 这 罗利 人 有 一个 很多 的 一半 - 烘焙 想法 关于 煤球 和 反驳
[rɪ'kʌvərɪz] ,
recoveries ,
恢复 ,

“这个叫罗利的人对煤球和蒸馏釜回收有很多不成熟的想法，

[ænd; ənd] [tɔːks] ['veɪgli] [ʌv; əv][bɪg]['prɑːfɪts] ; [bʌt; bət]['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .
and talks vaguely of big profits ; but he's got nothing practical .
和 会谈 依稀 的 大的 利润 ; 但 他是 得到 没有什么 实际的 .

他含糊其辞地谈到巨额利润，但却没有任何实际的东西。

[aɪ] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "
I shipped him off . "
我 已发货 他 离开 . "

我把他送走了。

" [bʌt; bət] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" But , " says Mr . Robert ,
" 但 , " 说道 先生 . 罗伯特 ,

“但是，”罗伯特先生说，

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]
" I think he was promised that his schemes should have a consideration by
" 我 思考 他 曾是 承诺 那 他的 方案 应该 有 一个 考虑 经过
[ðə; ði] [bɔːrd] . "
the board . "
这 木板 . "

我认为他曾被承诺，他的方案会得到董事会的考虑。

" ['veri] [wel] , " [sez] ['wɪlɪs] [dʒiː] . ['dʒɑːnti] .
" Very well , " says Willis G . jaunty .
" 非常 出色地 , " 说道 威利斯 G . 轻快的 .

“很好，”威利斯·G 轻快地说。

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [nekst] ['miːtɪŋ] .
" I'll give ' em a report next meeting .
" 患病的 给 - 呃 一个 报告 下一个 会议 .

“下次会议我会向他们汇报。”

['wenzdeɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wednesday , isn't it ?
周三 , 不是 它 ?

今天是星期三，对吧？

['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ['oʊvər] , [ðoʊ] .
Hardly worth wasting their time over , though .
几乎 值得 浪费 他们的 时间 超过 , 尽管 .

不过，这根本不值得他们浪费时间。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'd] [bɪn] - - [ðə; ði] ['rəuli] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [gʊd]
" And here I'd been boostin ' the Rowley proposition to Mr . Robert good
" 和 这里 ID 到过 - - 这 罗利 主张 到 先生 . 罗伯特 好的
[ænd; ənd][hɑːrd] ,
and hard ,
和 难的 ,

“而我当时一直在不遗余力地向罗伯特先生推销罗利公司的方案。”

['ɔːlmoʊst] ['gɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
almost gettin ' him enthusiastic over it !
几乎 获得 - 他 热情的 超过 它 !

差点就让他对此充满热情了！

[aɪ][wʌz; wəz] [smiəd] , [ðæts] [ɔːl] !
I was smeared , that's all !
我 曾是 涂抹 , 那就是 全部 !

我被抹黑了，仅此而已！

[maɪ][fɜːrst][stæb][æt; ət]['mækɪn] - [maɪ'self]['juːsf(ə)l][ɪn][maɪ] [nuː] [swɪŋ] - [tʃer] [dʒɑːb][hæz; həz] [bɪn]
My first stab at makin ' myself useful in my new swing - chair job has been
我的 第一的 刺 在 制造 - 我 有用 在 我的 新的 摇摆 - 椅子 工作 有 到过
[brʌʃt] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɝz] ['bʌŋg(ə)l] ;
brushed aside as a beginner's bungle ;
刷过 旁边 作为 一个 初学者 搞糟 ;

我第一次尝试在新的秋千椅工作中发挥作用，却被轻描淡写地当作新手的笨拙之举而置之不理；

[ænd; ənd][ðer; ðər] sits25
and there sits25
和 那里 sits25

那里坐着25

['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['prɑːbli] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
Mr . Robert , prob'ly wonderin ' if he hadn't made a mistake in takin '
先生 . 罗伯特 , 大概 好奇 - 如果 他 之前没有 制成 一个 错误 在 拿 -
[ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪt] !
me off the gate !
我 离开 这 门 !

罗伯特先生可能在想，把我从大门上带走是不是个错误！

[aɪ] [stɛəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['empti] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aʊər]['æftər] [ðæt] ,
I stares at a row of empty pigeonholes for a solid hour after that ,
我 凝视 在 一个 排 的 空的 鸽笼 为了 一个 坚硬的 小时 后 那 ,

之后我盯着一排空鸽舍看了整整一个小时。

[nɑːt]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [bʌt; bət] [reɪs] [maɪ] ['θɪŋkɪn] - ['gɪrz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ]
not doin ' a blamed thing but race my thinkin ' gears tryin ' to find out where I
不是 做 - 一个 被指责 事物 但 种族 我的 思考 - 齿轮 尝试 - 到 寻找 出去 在哪里 我
[wʌz; wəz][æt; ət] .
was at .
曾是 在 .

我没有做任何该受责备的事，只是飞速思考，试图弄清楚我当时身在何处。

[ðɪs] ['dʌmi] [ækt] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [let] [ɪn][fɔːr; fər] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ;
This dummy act that I'd been let in for might be all right for some ;
这 假的 行为 那 ID 到过 让 在 为了 可能 是 全部 正确的 为了 一些 ;

我被允许参与的这种装模作样的表演，对某些人来说或许还不错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [suːt] [ˌem 'iː] .
but it didn't suit me .
但 它 没有 套装 我 .

但这不适合我。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [maɪn] .
I've got to have action in mine .
我已经 得到 到 有 行动 在 矿 .

我的剧情里必须要有动作戏。

[soʊ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪn] - [taɪm] , [aɪ][slæmz][ðə; ði] [desk] ['kʌvər] [daʊn] [ænd; ənd] [paiks] [aʊt] [ɑːn]
So , long before quittin ' time , I slams the desk cover down and pikes out on
所以 , 长的 前 戒酒 - 时间 , 我 猛击 这 桌子 覆盖 向下 和 长矛 出去 在
['raʊliz] [treɪl] .
Rowley's trail .
罗利 踪迹 .

所以，在下班时间之前很久，我就猛地合上桌布，追着罗利的踪迹出发了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [dʌk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .
He might be a dead duck ; but I wanted to know how and why .
他 可能 是 一个 死的 鸭子 ; 但 我 通缉 到 知道 如何 和 为什么 .

他可能已经没救了；但我很想知道他是怎么死的，以及为什么。

[aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɔːl] [raɪt] ,
I had his address all right ,
我 有 他的 地址 全部 正确的 ,

我的确有他的地址，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ] - ['stɔːri] [lɔft] [daʊn] [ɑːn]
and it didn't take me long to locate him in a fifth - story loft down on
和 它 没有 拿 我 长的 到 定位 他 在 一个 第五 - 故事 阁楼 向下 在
['loʊər] [sɪksθ] - ['ɑːveɪ] .
lower Sixth - ave .
降低 第六 - 大道 .

我很快就在第六大道下段一栋五楼的阁楼里找到了他。

[its] [æn; ən] [ɑːd] [dʒɔɪnt] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːt] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
It's an odd joint too , with a cot bed in one corner ,
它是 一个 奇怪的 联合的 也 , 和 一个 婴儿床 床 在 一 角落 ,

这间小屋也很奇特，角落里放着一张婴儿床。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [bentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [saɪd] , [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
a work bench along the avenue side , a cook - stove in the middle ,
一个 工作 长椅 沿着 这 大街 边 , 一个 厨师 - 火炉 在 这 中间 ,

沿街放置了一张工作台，中间摆放着一台炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]
and a kitchen table where the coffeepot was crowded on each side by a
和 一个 厨房 桌子 在哪里 这 咖啡壶 曾是 挤 在 每个 边 经过 一个
[ræk] [ʌv; əv] [test] [tjʊb] .
rack of test tubes .
架子 的 测试 管子 .

厨房的桌子上，咖啡壶两旁挤满了一架试管。

[oʊld] ['rəuli] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [ɪz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [ɑːrm] [tʃer]
Old Rowley himself , with his sleeves rolled up , is sittin ' in a rickety arm chair
老的 罗利 他自己 , 和 他的 袖子 滚动 向上 , 是 坐着 - 在 一个 摇摇晃晃的 手臂 椅子
- - [pə'tetoz] .
peelin ' potatoes .
- - 土豆 .

老罗利本人卷起袖子，坐在摇摇晃晃的扶手椅上削土豆。

['hiːz] ['graʊtʃi] [tuː] .
He's grouchy too .
他是 脾气暴躁的 也 .

他脾气也很暴躁。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , it's you , is it ? " says he .
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ? " 说道 他 .

“哦，是你啊？”他说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [trɑːt] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [trʌst] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm]
you might just as well trot right back to the Corrugated Trust and tell ' em
你 可能 只是 作为 出色地 小跑 正确的 后退 到 这 瓦楞 相信 和 告诉 - 呃
[ðæt] [oʊld] [hen] ['rəuli] [dəunt] [gɪv] [tuː] [huːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊtfɪt] . "
that Old Hen Rowley don't give two hoots for their whole outfit . "
那 老的 母鸡 罗利 不 给 二 呼啸声 为了 他们的 所有的 全套服装 . "

你还不如直接跑回瓦楞纸板信托公司，告诉他们老母鸡罗利根本不在乎他们整个公司。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ɑːn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brɪskoʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" I take it you didn't get on so well with Mr . Briscoe ? " says I .
" 我 拿 它 你 没有 得到 在 所以 出色地 和 先生 . 布里斯科 ? " 说道 我 .

“看来你和布里斯科先生相处得不太好？”我问道。

" ['brɪskoʊ] !
" Briscoe !
" 布里斯科 !

“布里斯科！

" [hiː; hi] [grʌnts] ['sævɪdʒ] .
" he grunts savage .
" 他 咕哝声 野蛮的 .

他发出野蛮的咕哝声。

" [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt]['ælɪk] [laɪk] [ðæt] !
" Who could talk business to a smart Alec like that !
" WHO 可以 讲话 商业 到 一个 聪明的 亚历克 喜欢 那 !

“谁会跟那样自作聪明的人谈生意呢！”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] .
He knew it all before I'd begun .
他 知道 它 全部 前 ID 开始 .

在我开始之前，他就已经知道一切了。

[juːd] [θɪŋk] I26
You'd think I26
你会 思考 I26

你会觉得I26

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] .
was trying to sell him a gold brick .
曾是 尝试 到 卖 他 一个 金子 砖 .

他当时想卖给他一块金砖。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['beθlihem] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
We'll see what the Bethlehem people have to say . "
出色地 看 什么 这 伯利恒 人们 有 到 说 . "

我们看看伯利恒人民怎么说。

" [wʌt] ? " [sez] [aɪ] . " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? "
" What ? " says I . " Before you get the final word from us ? "
" 什么 ? " 说道 我 . " 前 你 得到 这 最终的 单词 从 我们 ? "

“什么？”我问道，“在我们给出最终决定之前？”

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" I've had it , " says he .
" 我已经 有 它 , " 说道 他 .

“我受够了,”他说。

" ['brɪskoʊ] [ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Briscoe is final enough for me . "
" 布里斯科 是 最终的 足够的 为了 我 . "

“布里斯科的判决对我来说已经足够最终定论了。”

" [jʊə(r)] ['iːzi] ['sætɪsfaɪd] , " [sez] [aɪ] , " [ɔːr] [els] [jʊə(r)] ['iːzi] [biːt] .
" You're easy satisfied , " says I , " or else you're easy beat .
" 你是 简单的 使满意 , " 说道 我 , " 或者 别的 你是 简单的 打 .

“你很容易满足,”我说，“否则你很容易被打败。”

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɪtər] , ['iːðər] .
I didn't take you for a quitter , either .
我 没有 拿 你 为了 一个 退出者 , 任何一个 .

我也没把你当成一个轻易放弃的人。

" [seɪ] , [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Say , that got to him .
" 说 , 那 得到 到 他 .

“嗯，这话让他很受打击。”

" ['kwɪtər] , [eɪ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Quitter , eh ! " says he .
" 退出者 , 嗯 ! " 说道 他 .

“你这逃兵！”他说道。

" [siː] [hɪr] , [sʌn] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['plʌgɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" See here , Son , how long do you think I've been plugging at this thing ?
" 看 这里 , 儿子 , 如何 长的 做 你 思考 我已经 到过 插头 在 这 事物 ?

“儿子，你瞧瞧，我在这上面花了多长时间了？”

[naɪn] ['jɪrz] .
Nine years .
九 年 .

九年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [taɪm] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
And for the last four I've been giving it all my time , day in and day out ,
和 为了 这 最后的 四 我已经 到过 给予 它 全部 我的 时间 , 天 在 和 天 出去 ,

过去四年，我日复一日地投入了所有的时间和精力。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] .
and many a night as well .
和 许多 一个 夜晚 作为 出色地 .

还有很多个夜晚也是如此。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] [lɔft] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['hɜːrmɪt] ; ['testɪŋ] [ænd; ənd]
I've been living with it , in this loft here , like a blessed hermit ; testing and
我已经 到过 活的 和 它 , 在 这 阁楼 这里 , 喜欢 一个 蒙福 隐士 ; 测试 和
['pɜːrfɪkt] ,
perfecting ,
完善 ,

我一直和它住在一起，就在这个阁楼里，像个隐士一样；不断测试和完善它。

['traɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['prɑːsesɪz] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʃɑːrks] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
trying out my processes , and fighting the Patent Office sharks between times .
尝试 出去 我的 流程 , 和 斗争 这 专利 办公室 鲨鱼 之间 时代 .

期间不断尝试我的流程，还要与专利局的“鲨鱼”们周旋。

[naɪn] ['jɪrz] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !
Nine years — the best of my life !
九 年 — 这 最好的 的 我的 生活 !

九年——我生命中最美好的时光！

[kɔːl] [ðæt] ['kwɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "
Call that quitting , do you ? "
称呼 那 辞职 , 做 你 ? "

你管这叫辞职?

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , " [sez] [aɪ] . " [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [skiːmz] [soʊ]
" Well , that is sticking around some , " says I . " Think you've got your schemes so
" 出色地 , 那 是 粘性 大约 一些 , " 说道 我 . " 思考 你已经 得到 你的 方案 所以
[ðeɪl] [wɜːrk] ? "
they'll work ? "
他们会 工作 ? "

“嗯，这事儿还挺棘手的，”我说。“你觉得你的计划能奏效吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪ] [noʊ] . "
" I don't think , " says he ; " I know . "
" 我 不 思考 , " 说道 他 ; " 我 知道 . "

“我不是认为,”他说，“我是知道。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] , " [aɪ][goʊz][ɑːn] ,
" But what's the good , " I goes on ,
" 但 是什么 这 好的 , " 我 去 在 ,

“但是好处是什么呢？”我继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['ʌðər] [foʊks] [siː] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? "
" if you can't make other folks see you've got a good thing ? "
" 如果 你 不能 制作 其他 各位 看 你已经 得到 一个 好的 事物 ? "

“如果你不能让别人看到你拥有的好东西呢？”

" [aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" I can , though , " he says .
" 我 能 , 尽管 , " 他 说道 .

“但我可以,”他说。

" [waɪ] , ['eni] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] — — "
" Why , any person with even ordinary intelligence can — — "
" 为什么 , 任何 人 和 甚至 普通的 智力 能 — — "

“为什么，任何一个智力正常的人都能——”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] . " [maɪ] [nʌt] [ɪz][dʒʌst] about27
" That's me , " says I . " My nut is just about27
" 那就是 我 , " 说道 我 . " 我的 坚果 是 只是 about27

“那是我,”我说。“我的坚果大约是27

[ə; eɪ] [stɑːk] ['pætərn] [saɪz] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] , [ɔːr] ['meɪbi] ['sev(ə)n] .
a stock pattern size , six and seven - eighths , or maybe seven .
一个 库存 图案 尺寸 , 六 和 七 - 八分之一 , 或者 或许 七 .

标准尺寸为六又七分之八，或者可能是七。

[kʌm] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .
Come , try it on me , if it's so simple .
来 , 尝试 它 在 我 , 如果 它是 所以 简单的 .

如果真这么简单，那就来我身上试试吧。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] ['bɪznəs] ?
Now what about this retort business ?
现在 什么 关于 这 反驳 商业 ?

那么，这个蒸馏釜生意怎么样了？

" [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm]['gɔɪn] - .
" That got him goin ' .
" 那 得到 他 去 - .

“这让他兴奋起来了。”

['rəuli] [drɑːps][ðə; ði] [pə'tetoz] ,
Rowley drops the potatoes ,
罗利 滴 这 土豆 ,

罗利把土豆掉在了地上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wɪə(r)] [nek] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mækɪn] - [æn; ən] [ɔːr] ['pʌdɪn]
and in another minute we're neck - deep in the science of makin ' an ore puddin
和 在 其他 分钟 是 脖子 - 深的 在 这 科学 的 制造 - 一个 矿石 布丁
- ,
' ,
- ,

再过一分钟，我们就要深入研究制作矿石布丁的科学原理了。

['dɔɪɪn] - [stʌnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] , - - ['dividendz] [ɔːf] [ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [kɔɪnɪn] - [ðə; ði]
doin ' stunts with the steam , skimmin ' dividends off the pot , and coinin ' the
做 - 特技 和 这 蒸汽 , - - 股息 离开 这 锅 , 和 硬币 - 这
[slæg]['ɪntuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
slag into dollars .
矿渣 进入 美元 .

利用蒸汽进行特技表演，从资金池中捞取利润，并将炉渣变成美元。

[aɪ] [eint] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][slɪp]['oʊvər] ['eni] [dʒɛnrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['iːðər] .
I ain't lettin ' him slip over any gen'ral propositions on me , either .
我 不是 莱廷 - 他 滑 超过 任何 将军 命题 在 我 , 任何一个 .

我也不会让他轻易向我提出任何性方面的要求。

[aɪm] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [stʌf] .
I'm right there with the Missouri stuff .
我是 正确的 那里 和 这 密苏里州 东西 .

我完全同意你说的密苏里州的事。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
He has to go clear back to first principles every time he makes a
他 有 到 去 清除 后退 到 第一的 原则 每一个 时间 他 制作 一个
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

他每次发表声明都必须从根本上回归原则。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəl] .
and work up to it gradual .
和 工作 向上 到 它 逐渐地 .

循序渐进地进行。

[kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm]['dʒɑːlid] [ə'lɔːŋ] [tuː] ,
Course , I was keepin ' him jollied along too ,
课程 , 我 曾是 保持 - 他 高兴的 沿着 也 ,

当然，我也一直在逗他开心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
and while it must have been sort of hopeless at the start ,
和 尽管 它 必须 有 到过 种类 的 绝望 在 这 开始 ,

虽然一开始肯定感觉毫无希望，

- - [ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [laɪk] [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['kemɪstri] ,
inoculatin ' a cauliflower like mine with higher chemistry ,
- - 一个 菜花 喜欢 矿 和 更高 化学 ,

用更高级的化学方法给像我这样的花椰菜接种菌种，

[aɪ] - [ʃoʊd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gliːmz] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .
I fin'lly showed one or two gleams that encouraged him to keep on .
我 - 显示 一 或者 二 闪光 那 鼓励 他 到 保持 在 .

我终于展现出一两丝光芒，这鼓励他继续下去。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['hæmərd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['oʊnli] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi]
Anyway , we hammered away at the subject , only stoppin ' to make coffee
反正 , 我们 锤击 离开 在 这 主题 , 仅有的 停止 - 到 制作 咖啡
[ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
and sandwiches ,
和 三明治 ,

总之，我们一直在深入探讨这个话题，期间只停下来煮咖啡、做三明治。

[ʌn'tɪl] [nɪr] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
until near two o'clock in the mornin ' .
直到 靠近 二 点钟 在 这 早晨 - .

直到凌晨两点左右。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [sez] [aɪ] , - - [æt; ət][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .
" says I , glancin ' at the nickel alarm clock .
" 说道 我 , - - 在 这 镍 警报 钟 .

“我一边说着，一边瞥了一眼那只镍制闹钟。”

" [maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft] ['sɔːsɪdʒ] .
" My head feels like a stuffed sausage .
" 我的 头 感觉 喜欢 一个 填充 香肠 .

“我的头感觉像一根塞满了馅料的香肠。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
A little more ,
一个 小的 更多的 ,

再多一点，

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ] ['naɪtrəs] ['sʌlfaɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['ferəs] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['brəjməj]
and I won't know whether I'm a nitrous sulphide or a ferrous oxide of bromo
和 我 惯于 知道 无论 我是 一个 一氧化二氮 硫化物 或者 一个 亚铁 氧化物 的 溴
['seltzər] .
seltzer .
苏打水 .

我将不知道自己是硫化亚氮还是溴化亚铁。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə'nʌðər] [doʊs] .
Let's take the rest in another dose .
我们来吧 拿 这 休息 在 其他 剂量 .

剩下的部分我们再分一次服用。

" ['rəuli] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" Rowley chuckles and agrees to call it a day ,
" 罗利 轻笑 和 同意 到 称呼 它 一个 天 ,

罗利轻笑一声，同意就此结束今天的工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
I didn't let on anything at the office next morning ;
我 没有 让 在 任何事物 在 这 办公室 下一个 早晨 ;

第二天早上在办公室，我什么也没透露。

[bʌt; bət] [baɪ] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [aɪ] [wʌz; wəz] [plaːntid] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊl] - top28
but by eight a . m . I was planted at the roll - top28
但 经过 八 一个 . 米 . 我 曾是 已种植 在 这 卷 - top28

但到了早上八点，我已经在卷顶28号安顿下来了。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['elbəuz] [skwerd] ,
with my elbows squared ,
和 我的 肘部 平方 ,

双肘摆正，

['traɪɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kemɪstri] [dəup] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
tryin ' to write out as much of that chemistry dope as I could remember .
尝试 - 到 写 出去 作为 很多 的 那 化学 太棒了 作为 我 可以 记住 .

我正努力把能记住的化学知识尽可能多地写下来。

[ænd; ənd] [its] [sər'praɪzɪŋ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ,
And it's surprising ain't it ,
和 它是 奇怪 不是 它 ,

是不是很令人惊讶?

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɑːp] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ækt] [ɪn]
what a lot of information you can sop up when you do the sponge act in
什么 一个 很多 的 信息 你 能 肥皂 向上 什么时候 你 做 这 海绵 行为 在
['ɜːrnɪst] ?
earnest ?
认真 ?

当你认真地像海绵一样吸收信息时，你能吸收多少信息?

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] [ɑːn] ;
I found there was a lot of points , though , that I was foggy on ;
我 成立 那里 曾是 一个 很多 的 积分 , 尽管 , 那 我 曾是 雾蒙蒙的 在 ;

不过，我发现有很多地方我都不清楚;

[soʊ] [aɪ] [meɪks] [æn; ən] ['ɜːrli] ['getəweɪ] [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rəuli] .
so I makes an early getaway and puts in another long session with Rowley .
所以 我 制作 一个 早期的 逃离 和 放置 在 其他 长的 会议 和 罗利 .

于是我提前离开，和罗利又进行了一次长时间的训练。

[ænd; ənd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['tuːzdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['loʊdɪd] .
And , take it from me , by Tuesday I was well loaded .
和 , 拿 它 从 我 , 经过 周二 我 曾是 出色地 已加载 .

相信我，到了周二，我已经赚得盆满钵满。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] ;
Also I had my plan of campaign all mapped out ;
还 我 有 我的 计划 的 活动 全部 已映射 出去 ;

而且我的竞选计划也已经制定好了;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪn] - [maɪ] [biːn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['saɪəns]
for you mustn't get the idea I was packin ' my bean full of all this science
为了 你 不得 得到 这 主意 我 曾是 包装 - 我的 豆 满的 的 全部 这 科学
[dəʊp][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .
dope just to see if it would stand the strain .
太棒了 只是 到 看 如果 它 会 站立 这 拉紧 .

你千万别以为我往我的豆子里塞满了这些科学玩意儿，只是为了看看它能不能承受住压力。

[nɑːt][soʊ] , ['klæris,klə'riːs] !
Not so , Clarice !
不是 所以 , 克拉丽丝 !

并非如此，克拉丽丝！

[aɪ'd] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːn] - ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [æz; əz]
I'd woke up to the fact that I was bein ' carried along by the Corrugated as
ID 觉醒 向上 到 这 事实 那 我 曾是 是 - 携带 沿着 经过 这 瓦楞 作为
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪsfɪt] ['ɪnər] [tuːb] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] ,
a sort of misfit inner tube stowed in the bottom of the tool - box ,
一个 种类 的 格格不入 内 管子 已存放 在 这 底部 的 这 工具 - 盒子 ,

我突然意识到，我就像一个不合适的内胎，被塞进工具箱底部，然后被波纹管带着四处漂泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
and that it was up to me to make good .
和 那 它 曾是 向上 到 我 到 制作 好的 .

而弥补过错的责任就落在了我的肩上。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪn] - [aɪ][hæz; həz][aɪ] ['tæklz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] .
So the first openin ' I has I tackles Mr . Robert on the side .
所以 这 第一的 开 - 我 有 我 铲球 先生 . 罗伯特 在 这 边 .

所以，我的第一个机会就是从侧面擒住罗伯特先生。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['rəuli] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? " [sez] [aɪ] .
" About that Rowley proposition ? " says I .
" 关于 那 罗利 主张 ? " 说道 我 .

“关于罗利的提议？”我问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , yes , " says he .
" 哦 , 是的 , " 说道 他 .

“哦，是的，”他说。

" [aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . ['brɪskoʊ] [θɪŋks] [ʌn'feɪvərəbli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I fear Mr . Briscoe thinks unfavorably of it . "
" 我 害怕 先生 . 布里斯科 思考 不利的 的 它 . "

“恐怕布里斯科先生对此持否定态度。”

" [ðen] ['hiːz] ['fruːti] [ɪn][ðə; ði][pæn] , " [sez] [aɪ] .
" Then he's fruity in the pan , " says I .
" 然后 他是 果香 在 这 平底锅 , " 说道 我 .

“然后他在锅里就变得很甜美了，”我说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [sez]
" We have been in the habit of accepting his judgment in such matters , " says
" 我们 有 到过 在 这 习惯 的 接受 他的 判断 在 这样的 事情 , " 说道
['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
Mr . Robert .
先生 . 罗伯特 .

罗伯特先生说：“我们一直习惯于接受他在这类事情上的判断。”

" ['meɪbi] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌns] [wen] ['hiːz] ['hænd ɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɔːl] .
" Maybe , " says I ; " but here's once when he's handin ' you a stall .
" 或许 , " 说道 我 ; " 但 这里是 一次 什么时候 他是 提交 - 你 一个 摊位 .

“也许吧，”我说；“但这一次，他会给你一个摊位。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mɪsɪn] - [aʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː] . " -
And you're missin ' out on something good too . " 29
和 你是 米辛 - 出去 在 某物 好的 也 . " -

而且你也错过了一些好东西。”29

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [smaɪlz] ['skeptɪk(ə)l] .
Mr . Robert smiles skeptical .
先生 . 罗伯特 微笑 怀疑论者 .

罗伯特先生露出怀疑的笑容。

" ['riːəli] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Really ? " says he .
" 真的 ? " 说道 他 .

“真的吗？”他问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] ? "
" Perhaps you would like to present a minority report ? "
" 也许 你 会 喜欢 到 展示 一个 少数民族 报告 ? "

“或许您想提交一份少数派报告？”

" ['nɑːθɪn] - [les] , " [sez] [aɪ] . " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" Nothin ' less , " says I . " Oh , it may listen like a joke ,
" 什么也没有 - 较少的 , " 说道 我 . " 哦 , 它 可能 听 喜欢 一个 开玩笑 ,

“绝无例外，”我说。“哦，听起来可能像个笑话。”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪnd] . "
but that's just what I got in mind . "
但 那就是 只是 什么 我 得到 在 头脑 . "

但那正是我当时的想法。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" H - m - m - m ! " says Mr . Robert .
" H - 米 - 米 - 米 ! " 说道 先生 . 罗伯特 .

“嗯！”罗伯特先生说道。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['brɪskoʊ] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" You realize that Briscoe is one of the leading mining authorities in the country ,
" 你 意识到 那 布里斯科 是 一 的 这 领导 矿业 当局 在 这 国家 ,
[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想您应该知道，布里斯科是全国顶尖的矿业权威人士之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
and that we pay him a large salary as consulting engineer ?
和 那 我们 支付 他 一个 大的 薪水 作为 咨询 工程师 ?

我们付给他高薪担任咨询工程师?

" [aɪ][nɑːdz] .
" I nods .
" 我 点头 .

我点点头。

" [aɪ] [noʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

" [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ]['evər][gɑːt][tuː; tə] ['siːɪn] - [ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm]
" says I . " And the nearest I ever got to seein ' a mine was watchin ' ' em
" 说道 我 . " 和 这 最近的 我 曾经 得到 到 看到 - 一个 矿 曾是 观看 - - 呃
['ekskəveɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
excavate for the subway .
挖掘 为了 这 地铁 .

“我说。“我离矿井最近的一次，就是看着他们挖掘地铁矿井。”

[aɪm] [ædmɪtɪn] - [ɔːl] [ðæt] . "
I'm admittin ' all that . "
我是 承认 - 全部 那 . "

我承认这一切。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] , " [goʊz] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" I may add too , " goes on Mr . Robert ,
" 我 可能 添加 也 , " 去 在 先生 . 罗伯特 ,

“我还要补充一点，”罗伯特先生继续说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋli] . "
" that he has a way of stating his opinions quite convincingly . "
" 那 他 有 一个 方式 的 声明 他的 意见 相当 令人信服地 . "

“他能很有说服力地表达自己的观点。”

" [jep] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] .
" Yep , " says I , " I should judge that .
" 是的 , " 说道 我 , " 我 应该 法官 那 .

“是的，”我说，“我应该做出判断。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] - - [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ,
But if I think he's bilkin ' you on this ,
但 如果 我 思考 他是 - - 你 在 这 ,

但如果我认为他在这件事上骗你，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [pleɪ] [tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tʃuː] [maɪ] [tʌŋ] ? "
is it my play to sit behind and chew my tongue ? "
是 它 我的 玩 到 坐 在后面 和 嚼 我的 舌头 ? "

难道我应该坐在后面嚼舌头吗?

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [hɪz; ɪz]['spɔːrtɪn] - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" By Jove ! " says Mr . Robert , his sportin ' instincts comin ' to the top .
" 经过 朱庇特 ! " 说道 先生 . 罗伯特 , 他的 运动 - 本能 即将到来 - 到 这 顶部 .

“我的天哪！”罗伯特先生说道，他的运动本能发挥了作用。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] , ['tɔːrtʃi] .
" You shall have your chance , Torchy .
" 你 将 有 你的 机会 , 火炬 .

“你终会得到机会的，托奇。”

[ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [jʊr; jər] [vjuːz] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [tuː] -
The directors shall hear your views ; to - morrow , at two -
这 导演 将 听到 你的 浏览 ; 到 - 明天 , 在 二 -
['θɜːrti] .
thirty .
三十 .

董事们将听取你们的意见；明天两点半。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['brɪskoʊ] . "
You will follow Briscoe . "
你 将要 跟随 布里斯科 . "

你将跟随布里斯科。

" [lets] [nɑːt] [bɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'hed] , [ðen] , " [sez] [aɪ] ,
" Let's not bill it ahead , then , " says I ,
" 我们来吧 不是 账单 它 前方 , 然后 , " 说道 我 ,

“那我们就不提前计费了,”我说。

" [ɪf] ['ɪtl] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" if it'll be fair to spring it on him . "
" 如果 它将 是 公平的 到 春天 它 在 他 . "

“如果突然告诉他这件事对他来说公平的话。”

" [kwaɪt] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ; " [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] .
" Quite , " says Mr . Robert ; " and rather more amusing , I fancy .
" 相当 , " 说道 先生 . 罗伯特 ; " 和 相当 更多的 有趣 , 我 想要 .

“确实如此,”罗伯特先生说；“而且我觉得更有趣。”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . " -
I will arrange it . " 30
我 将要 安排 它 . " -

我会安排的。”30

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] ['rəuli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [get] [stʌk] ,
" I'd like to have old Rowley on the side lines , in case I get stuck ,
" ID 喜欢 到 有 老的 罗利 在 这 边 线条 , 在 案件 我 得到 卡住 ,

“我希望老罗利能在场边待命，以防我遇到困难。”

" [sez] [aɪ] .
" says I .
" 说道 我 .

“我说。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , certainly , " says he .
" 哦 , 当然 , " 说道 他 .

“哦，当然,”他说。

" [brɪŋ] ['mɪstər] . ['rəuli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Bring Mr . Rowley if you wish .
" 带来 先生 . 罗利 如果 你 希望 .

“如果你愿意，可以带上罗利先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] — — "
And if there are any preparations you would like to make — — "
和 如果 那里 是 任何 准备工作 你 会 喜欢 到 制作 — — "

如果您需要做任何准备——”

" [aɪ][gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] , " [sez] [aɪ] , ['stɑːrtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;
" I got one or two , " says I , startin ' for the door ;
" 我 得到 一 或者 二 , " 说道 我 , 开始 - 为了 这 门 ;

“我弄到一两个,”我说着，走向门口；

" [soʊ][mɑːrk][ˌem ˈiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] .
" so mark me off until about to - morrow noon .
" 所以 标记 我 离开 直到 关于 到 - 明天 中午 .

“那么，请把我从明天中午之前都安排休息。”

" ['bɪzi] ?
" Busy ?
" 忙碌的 ?

“忙碌的?

[wel]	,	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːr]	[fiːt]	[stʌk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaɪpeɪpər]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	.
Well	**,**	**say**	**,**	**a**	**kitten**	**with**	**four**	**feet**	**stuck**	**in**	**the**	**flypaper**	**didn't**	**have**	**anything**	**on**	**me**	**.**
出色地	,	说	,	一个	小猫	和	四	脚	卡住	在	这	粘蝇纸	没有	有	任何事物	在	我	.

比如说，一只四只脚被粘蝇纸粘住的小猫，对我来说不算什么。

[aɪ]	[striːks]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[sɪksθ]	-	['ɑːveɪ]	.	[ænd; ənd]	[lændz]	[ɪn]	['raʊliz]	[lɔft]	[ɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	.
I	**streaks**	**it**	**for**	**Sixth**	**-**	**ave**	**.**	**and**	**lands**	**in**	**Rowley's**	**loft**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**.**
我	连胜	它	为了	第六	-	大道	.	和	土地	在	罗利	阁楼	全部	出去	的	气息	.

我一路狂奔到第六大道，气喘吁吁地落在了罗利的阁楼里。

"	[wɒts]	[ʌp]	?	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	是什么	向上	?	"	说道	他	.

“怎么了？”他问道。

"	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['brɪskoʊ]	[et]	[ɑːl]	.	['vɜːrsəs]	.	['rəuli]	,
"	**The**	**case**	**of**	**Briscoe**	**et**	**al**	**.**	**vs**	**.**	**Rowley**	**,**
"	这	案件	的	布里斯科	等	al	.	对比	.	罗利	,

“布里斯科等人诉罗利案，

"	[sez]	[aɪ]	.	"	[its]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θreʃt]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[fʊl]	['kɔːrəgeɪtɪd]	[bɔːrd]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[æt; ət]	[tuː]	-	['θɜːrti]
"	**says**	**I**	**.**	**"**	**It's**	**to**	**be**	**threshed**	**out**	**before**	**the**	**full**	**Corrugated**	**board**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**two**	**-**	**thirty**
"	说道	我	.	"	它是	到	是	脱粒	出去	前	这	满的	瓦楞	木板	到	-	明天	在	二	-	三十

.
.
.

“我说。“明天两点半，在瓦楞纸板公司全体员工面前，这个问题需要仔细讨论解决。

[aɪm]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	.	"
I'm	**the**	**counsel**	**for**	**the**	**defense**	**.**	**"**
我是	这	法律顾问	为了	这	防御	.	"

我是辩方律师。

"	[wel]	,	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[sez]	[hiː; hi]
"	**Well**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**	**says**	**he**
"	出色地	,	什么	的	它	?	"	说道	他

.
.
.

“那又怎样呢？”他说道。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[juːz]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ɪg'zɪbɪt]	[ə; eɪ]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	"	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]
"	**I**	**want**	**to**	**use**	**you**	**as**	**Exhibit**	**A**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**in**	**case**	**of**	**an**	**emergency**
"	我	想	到	使用	你	作为	展览	一个	,	"	说道	我	,	"	在	案件	的	一个	紧急情况

.	"
.	**"**
.	"

“我想把你作为证据A,”我说，“以防万一发生紧急情况。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说道	他	.

“好吧,”他说。

"	[aɪl]	[goʊ]	[ə'lɔːŋ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[soʊ]	.	"
"	**I'll**	**go**	**along**	**if**	**you**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	患病的	去	沿着	如果	你	说	所以	.	"

“既然你这么说，我就去。”

"	[gʊd]	!	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Good**	**!**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	好的	!	"	说道	我	.

“好！”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] .
And then came the hard part .
和 然后 来了 这 难的 部分 .

接下来才是最难的部分。

" ['rəuli] , " [aɪ] [goʊz] [ɑːn] , " [wʌt] [saɪz] ['kɑːlər] [duː] [juː; jʊ] [wer] ? "
" Rowley , " I goes on , " what size collar do you wear ? "
" 罗利 , " 我 去 在 , " 什么 尺寸 衣领 做 你 穿 ? "

“罗利,”我继续说道,“你穿多大尺寸的领子? ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" But what has that to do with it ? " says he .
" 但 什么 有 那 到 做 和 它 ? " 说道 他 .

“但这跟这件事有什么关系呢? ”他说道。

" [naʊ] [dəunt] [get] [piːvd] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['aʊər; ɑːr]
" Now don't get peeved , " says I ; " but you know the kind our
" 现在 不 得到 恼怒 , " 说道 我 ; " 但 你 知道 这 种类 我们的
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ɑːr; ər] ,
directors are ,
导演 是 ,

“别生气,”我说,“但你知道我们导演是什么样的人。”

— ['flɔːsi] , [sɪlk] - [laɪnd] [oʊld] [spɔːrts] , [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
— flossy , silk - lined old sports , most of ' em ;
— 牙线 , 丝绸 - 衬里 老的 运动的 , 最多 的 - 呃 ;

——大多数都是华丽的、丝绸衬里的老式运动服;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [st'reɪndʒəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ðer; ðər] ['hæbərdæʃəri] . -
and they're apt to size up strangers a good deal by their haberdashery . 31
和 它们是 易于 到 尺寸 向上 陌生人 一个 好的 交易 经过 他们的 服装辅料 . -

他们往往会通过陌生人的穿着打扮来大致判断对方。31

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [bloʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːt] ,
So I was wonderin ' if I couldn't blow you to a neat ,
所以 我 曾是 好奇 - 如果 我 不能 吹 你 到 一个 整洁的 ,

所以我想知道我能不能让你爽到飞起,

['pliːtɪd] ['bʊzəm] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃt] [kʌfs] . "
pleated bosom effect with attached cuffs . "
褶皱 怀 影响 和 随附的 袖口 . "

褶裥式胸衣设计,带袖口。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sez] ['rəuli] , - - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] ['wəːkin] - [ʃɜːrt] .
" Oh , I see , " says Rowley , glancin ' at his gray flannel workin ' shirt .
" 哦 , 我 看 , " 说道 罗利 , - - 在 他的 灰色的 绒布 工作 - 衬衫 .

“哦,我明白了,”罗利说着,瞥了一眼他灰色的法兰绒工作衬衫。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗? ”

" [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] ['ʃrʌbəri] ,
" I don't expect you'd want to part with that face shrubbery ,
" 我 不 预计 你会 想 到 部分 和 那 脸 灌木 ,

“我估计你不会想舍弃那片脸部灌木丛吧。”

[ɔːr] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['lændskeɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌvæn'daik] , [eɪ] ?
or have it landscaped into a Vandyke , eh ?
或者 有 它 景观设计 进入 一个 范戴克 , 嗯 ?

或者把它改造成范戴克式花园,嗯?

" [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [eint] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] ['bʊʃi] [kaɪnd] [naʊ] [ɪn]['suːpərtæks] ['sɜːrkl] . "
" says I . " You know they ain't wearin ' the bushy kind now in supertax circles . "
" 说道 我 . " 你 知道 他们 不是 穿着 - 这 茂密的 种类 现在 在 附加税 界 . "

“我说。“你知道，现在在高税收圈子里，他们可不戴那种蓬松的假发了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [maɪ] ['biːɪŋ] ['mænɪkjʊrd] [tuː] ? " [sez] [hiː; hi] , [tʃʌklɪn] - ['iːzi] .
" Would you insist on my being manicured too ? " says he , chucklin ' easy .
" 会 你 坚持 在 我的 存在 修剪 也 ? " 说道 他 , 查克林 - 简单的 .

“你是不是也坚持要我做美甲？”他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] , " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [bai] [ɔːl] [raʊnd] . "
" It would help , " says I . " And this would be my buy all round . "
" 它 会 帮助 , " 说道 我 . " 和 这 会 是 我的 买 全部 圆形的 . "

“这会有帮助，”我说。“而且这绝对会是我最终的选择。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , [sʌn] , " [sez] [hiː; hi] ,
" That's a generous offer , Son , " says he ,
" 那就是 一个 慷慨的 提供 , 儿子 , " 说道 他 ,

“儿子，这真是慷慨的提议，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [its] [bɪn] [sɪns] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l]
" and I don't know how long it's been since anyone has taken so much personal
" 和 我 不 知道 如何 长的 它是 到过 自从 任何人 有 已采取 所以 很多 个人的
['ɪntrəst] [ɪn] [oʊld] [hen] ['rəuli] .
interest in Old Hen Rowley .
兴趣 在 老的 母鸡 罗利 .

“我不知道有多久没有人对老母鸡罗利如此关心了。”

[siːmz] [naɪs] [tuː] .
Seems nice too .
似乎 好的 也 .

看起来也不错。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] ['dʌfər] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv]
I suppose I am rather a shabby old duffer to be visiting the offices of
我 认为 我 是 相当 一个 破旧 老的 笨蛋 到 是 访问 这 办公室 的
[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
great and good corporations .
伟大的 和 好的 公司 .

我猜想，我这个落魄老家伙居然会去拜访那些伟大而优秀的公司的办公室，真是有点说不过去。

[jes] , [aɪl] [spruːs] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ;
Yes , I'll spruce up a bit ;
是的 , 患病的 云杉 向上 一个 少量 ;

是的，我会稍微打扮一下；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] — [naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [maɪ]
and if I find it costs more than I can afford — now let's see how my
和 如果 我 寻找 它 成本 更多的 比 我 能 买得起 — 现在 我们来吧 看 如何 我的
[kæʃ] [stændz] .
cash stands .
现金 站立 .

如果我发现花费超过了我的承受能力——现在就让我看看我的现金状况如何吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪgz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərz] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] - ['tɪntɪd]
" With that he digs into a hip pocket and unlimbers a roll of corn - tinted
" 和 那 他 挖掘 进入 一个 时髦的 口袋 和 解肢者 一个 卷 的 玉米 - 有色
[keɪl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪst] .
kale the size of your wrist .
羽衣甘蓝 这 尺寸 的 你的 手腕 .

“说着，他从裤兜里掏出一卷玉米色的羽衣甘蓝，大小和你的手腕一样。”

['meɪbi] [ðeɪ] [-] [ɔːl] ['hʌndrədz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Maybe they wa'n't all hundreds clear to the core , but that's what was on the
或许 他们 想 全部 数百 清除 到 这 核 ， 但 那就是 什么 曾是 在 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

也许它们内部并非全是数百个清晰可见的，但外表看起来就是这样。

" - ! " [sez] [aɪ] . " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] -
" Whiffo ! " says I . " Excuse me for classin'32
" - ! " 说道 我 . " 原谅 我 为了 -

“Whiffo！”我说。“打扰一下，32

[juː; jʊ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bred] [laɪn] ; [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər]['kæmpɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] , [ænd; ənd][ðə; ði]
you so near the bread line ; but by your campin ' in a loft , and the
你 所以 靠近 这 面包 线 ; 但 经过 你的 露营 - 在 一个 阁楼 , 和 这
[lɔŋʃɔrmənz] [ʃɜːrt] ,
longshoreman's shirt ,
码头工人 衬衫 ,

你离贫困线如此之近；但凭借你在阁楼里露营，以及码头工人的衬衫，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — — "
and so on — — "
和 所以 在 — — "

等等 - ”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [sʌn] , " [hiː; hi] [breɪks] [ɪn] .
" Very natural , Son , " he breaks in .
" 非常 自然的 , 儿子 , " 他 休息 在 .

“很自然，儿子，”他插嘴道。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] .
" And I see your point all the clearer .
" 和 我 看 你的 观点 全部 这 更清晰 .

“我完全明白你的意思了。”

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] .
I've no business going about so .
我已经 不 商业 去 关于 所以 .

我根本不应该这么做。

[ðə; ði] ['wɪskərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trɪmd] .
The whiskers shall be trimmed .
这 胡须 将 是 修剪过的 .

胡须需要修剪。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]
But your people up at the Corrugated have evidently made up their minds to
但 你的 人们 向上 在 这 瓦楞 有 显然 制成 向上 他们的 思想 到
[tɜːrn][ˌjuː 'es] [daʊn] . "
turn us down . "
转动 我们 向下 . "

但你们瓦楞纸板厂那边的人显然已经决定拒绝我们了。

" ['meɪbi] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɑːn]['eni] [snæp] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" Maybe , " says I ; " but if they do , it won't be on any snap decision of
" 或许 , " 说道 我 ; " 但 如果 他们 做 , 它 惯于 是 在 任何 折断 决定 的
['brɪskoʊz] .
Briscoe's .
布里斯科的 .

“也许吧，”我说；“但即便他们真的这么做了，也不会是布里斯科一时冲动的决定。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [get] [tʌŋ] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
And unless I get tongue tied at the last minute we're goin ' to have a run for our money .
和 除非 我 得到 舌头 系 在 这 最后的 分钟 是 去 - 到 有 一个 跑步 为了 我们的 钱 .

除非我最后一刻语塞，否则我们肯定会全力以赴。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [moʊst] , — [kʊd; kəd] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stændɪn] - [ʃpiːl] ?
" That was what worried me most , — could I come across with the standin ' spiel ?
" 那 曾是 什么 担心 我 最多 , — 可以 我 来 穿过 和 这 替身 - 游戏 ?

“我最担心的就是——我能不能顺利完成那场演讲？”

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [-] ['trʌstɪn] - [tuː; tə] ['eni] [ˌɔːf'hænd] [stʌf] !
But , believe me , I wa'n't trustin ' to any offhand stuff !
但 , 相信 我 , 我 想 信任 - 到 任何 随意 东西 !

但是，相信我，我不会轻信任何随意之举！

[aɪ'd] [ɡɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ,
I'd got to know in advance what I meant to feed ' em ,
ID 得到 到 知道 在 进步 什么 我 意思是 到 喂养 - 呃 ,

我事先就知道要喂它们什么了。

[laɪn] [fɔːr; fər] [laɪn] [ænd; ənd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] .
line for line and word for word .
线 为了 线 和 单词 为了 单词 .

逐行逐字。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn] ['peɪpər] [tuː] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] ['dɪdnt] [tʃuː] [ðə; ði] ['penˌhoʊldər] [ænd; ənd] [liːk] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
By ten o'clock that night I had it all down on paper too — and perhaps I didn't chew the penholder and leak some from the brow while I was doin ' it !
经过 十 点钟 那 夜晚 我 有 它 全部 向下 在 纸 也 — 和 也许 我 没有 嚼 这 笔架 和 泄露 一些 从 这 眉头 尽管 我 曾是 做 - 它 !

那天晚上十点，我已经把所有事情都写下来了——也许我写的时候没有咬笔杆，也没有从额头上流出一些墨水！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - - .
Then came the rehearsin ' .
然后 来了 这 - - .

然后就是排练。

[seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['raɪzɪn] - ['dɪɡnɪfaɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,
Say , you should have seen me risin ' dignified behind the washstand in my room ,
说 , 你 应该 有 已见 我 升起 - 凝重 在后面 这 洗手台 在 我的 房间 ,

说真的，你应该看看我当时在房间的洗漱台后面，多么端庄地站起来的样子。

[strɪkɪn] - [ə; eɪ] [bɪl] ['braɪən] [poʊz] ,
strikin ' a Bill Bryan pose ,
打击 - 一个 账单 布莱恩 姿势 ,

摆出比尔·布莱恩的经典姿势，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪn] - [kɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedpoʊst] [æz; əz] [aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [spiːtʃ] .
and smilin ' calm at the bedposts as I launched out on my speech .
和 微笑 - 冷静的 在 这 床柱 作为 我 发射 出去 在 我的 演讲 .

当我开始演讲时，床柱上露出平静的微笑。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃʌk] ['eni] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] .

Not that I was tryin ' to chuck any flowers of oratory .

不是 那 我 曾是 尝试 - 到 查克 任何 花朵 的 演说 .

我并不是想贬低任何雄辩的口才。

[wʌt] [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] ['raʊliz] [skiːmz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]

What I aimed to do was to tell ' em about Rowley's schemes as simple

什么 我 旨在 到 做 曾是 到 告诉 - 呃 关于 罗利 方案 作为 简单的

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and straight away as I could ,

和 直的 离开 作为 我 可以 ,

我的目标是尽可能简单明了地向他们介绍罗利的计划。

-

usin'33

-

使用'33

[wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kænɪn] - [ðə; ði] [slæŋ] ,

one - syllable words for the most part , cannin ' the slang ,

一 - 音节 字 为了 这 最多 部分 , 坎宁 - 这 俚语 ,

大部分是单音节词，俚语也很多。

[ænd; ənd] ['saʊndɪn] - [æz; əz] ['meni] ['faɪn(ə)l][dʒiː][æz; əz][maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .

and soundin ' as many final G's as my tongue would let me .

和 听起来 - 作为 许多 最终的 G的 作为 我的 舌头 会 让 我 .

并且尽可能多地发出结尾的“g”音。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [tuː] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][pæt] ;

Before I turned in too , I had it almost pat ;

前 我 转向 在 也 , 我 有 它 几乎 拍 ;

在我入睡之前，我已经几乎完全掌握了它；

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but I hardly dared to go to sleep for fear it would get away from me .

但 我 几乎 敢于 到 去 到 睡觉 为了 害怕 它 会 得到 离开 从 我 .

但我几乎不敢睡觉，生怕它会从我身边溜走。

[seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [sɪntʃ] , [ðɪs] ['breik,in] - ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Say , but it ain't any cinch , this breakin ' into public life , is it ?

说 , 但 它 不是 任何 肚带 , 这 打破 - 进入 民众 生活 , 是 它 ?

但是，想要打入公众生活可不是一件容易的事，对吧?

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæləst] [pɑːmz] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]

The obscure guy with the dinner pail and the calloused palms thinks he has

这 朦胧 盖伊 和 这 晚餐 桶 和 这 粗糙的 棕榈树 思考 他 有

[hɑːrd] [laɪnz] ;

hard lines ;

难的 线条 ;

那个提着餐盒、手掌布满老茧的不起眼男子自以为很有魄力；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd]

but when the whistle blows he can wipe his trowel on his overalls and

但 什么时候 这 哨 打击 他 能 擦拭 他的 镘 在 他的 连体工作服 和

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

forget it all until next day .

忘记 它 全部 直到 下一个 天 .

但哨声一响，他就可以在工作服上擦擦泥刀，然后把一切都忘掉，直到第二天。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [tɒsiz] [ə'raʊnd] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɝz] ,

But here I tosses around restless in the feathers ,

但 这里 我 抛掷 大约 不安 在 这 羽毛 ,

但我在这里却焦躁不安地在羽毛间翻来覆去，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] ['gɔɪn] - ['oʊvər][maɪ] [piːs] [ə'gen] , ['trembli] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ,
and am up at daybreak goin ' over my piece again , trembly in the knees ,
和 是 向上 在 拂晓 去 - 超过 我的 片 再次 , 颤抖 在 这 膝盖 ,
黎明时分，我又起来一遍遍地练习我的作品，双腿颤抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [tʃiːp] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz]
with a vivid mental picture of how cheap I'd feel if I should go to pieces
和 一个 生动 精神的 图片 的 如何 便宜的 ID 感觉 如果 我 应该 去 到 件
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
when the time came .
什么时候 这 时间 来了 .
我脑海中浮现出一幅生动的画面：如果到时候我崩溃瓦解，我会感到多么卑鄙无耻。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [pept] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt] , [ðoʊ] ,
A good breakfast pepped me up a lot , though ,
一个 好的 早餐 精神抖擞 我 向上 一个 很多 , 尽管 ,
一顿丰盛的早餐让我精神焕发。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [fjuː] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [maɪn] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [ɪm]
and by noon I had them few remarks of mine so I could say ' em
和 经过 中午 我 有 他们 很少 评论 的 矿 所以 我 可以 说 - 呃
['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] .
backwards or forwards .
向后 或者 前进 .
到中午时分，我已经准备好了一些话要说，我可以正着说也可以倒着说。

[haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
How they was goin ' to sound outside of my room was another matter .
如何 他们 曾是 去 - 到 声音 外部 的 我的 房间 曾是 其他 事情 .
至于它们在我的房间外听起来会是什么样子，那就是另一回事了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ;
I had my doubts along that line ;
我 有 我的 疑虑 沿着 那 线 ;
我对此有所怀疑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [stɑːk] .
but I was goin ' to give ' em the best I had in stock .
但 我 曾是 去 - 到 给 - 呃 这 最好的 我 有 在 库存 .
但我会把店里最好的东西都给他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] ['vɪnsnt] [bɔɪ] [trɔts][ɪn][wɪð; wɪθ]
It was most time for the session to begin when Vincent boy trots in with
它 曾是 最多 时间 为了 这 会议 到 开始 什么时候 文森特 男生 小跑 在 和
[ə; eɪ][kɑːrd] [ənaʊnsən] - ['mɪstər] . ['henri] [kleɪ] ['rəuli] .
a card announcin ' Mr . Henry Clay Rowley .
一个 卡片 宣布 - 先生 . 亨利 黏土 罗利 .
眼看就要开始开会了，文森特小跑进来，手里拿着一张卡片，上面写着亨利·克莱·罗利先生的名字。

[ænd; ənd] , [seɪ] ,
And , say ,
和 , 说 ,
比如说，

[wen] [ðɪs] [smuːð] - [feɪst] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['spɔːrti] [skɑːtʃ] [twiːd] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
when this smooth - faced party in the sporty Scotch tweed suit and the new
什么时候 这 光滑的 - 面对 派对 在 这 运动型 苏格兰威士忌 粗花呢 套装 和 这 新的
['mɑːd(ə)l] [pɜːrl] [greɪ] [lɪd] [ʃoʊz] [ʌp] ,
model pearl gray lid shows up ,
模型 珍珠 灰色的 盖 演出 向上 ,
当这位面容光滑、身穿运动风苏格兰粗花呢西装、头戴新款珍珠灰帽子的男士出现时，

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə][gæsp] !

I has to gasp !

我 有 到 喘气 !

我倒吸了一口凉气！

['hiːz] [hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪlərd] [ænd; ənd] ['bɑːbə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] an34

He's had himself tailored and barbered until he looks like an34

他是 有 他自己 量身定制 和 理发师 直到 他 看起来 喜欢 an34

他把自己剪裁得体，理了发，直到看起来像个34岁的人。

['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vestər] [kʌm] ['oʊvər] ['hʌntɪn] - [sɪks] [pər] [sent] .

English investor come over huntin ' six per cent .

英语 投资者 来 超过 亨廷顿 - 六 每 中心 .

英国投资者前来寻求6%的收益。

['dividendz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['sɜːrplʌs] .

dividends for a Bank of England surplus .

股息 为了 一个 银行 的 英格兰 剩余 .

英格兰银行盈余将用于分红。

" ['zaʊɪ] ! " [sez] [aɪ] . " [sʌm; səm] [spiːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rəuli] .

" Zowie ! " says I . " Some speed to you , Mr . Rowley .

" 佐伊 ! " 说道 我 . " 一些 速度 到 你 , 先生 . 罗利 .

“哇！”我说。“祝你速度飞快，罗利先生。”

[ænd; ənd] [klæs] ?

And class ?

和 班级 ?

班级呢?

[seɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʌmp] [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] [stiːl] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn]

Say , you look like you was about to dump a trunkful of Steel preferred on

说 , 你 看 喜欢 你 曾是 关于 到 倾倒 一个 满满一箱 的 钢 首选 在

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

the market ,

这 市场 ,

比如说，你看上去好像要把一后备箱的优质钢材倾倒到市场上去似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pætnts] . "

instead of a few patents . "

反而 的 一个 很少 专利 . "

而不是几项专利。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['traɪəl] , [juː; jʊ] [siː] , " [sez] [hiː; hi] .

" I'm giving your advice a thorough trial , you see , " says he .

" 我是 给予 你的 建议 一个 彻底 审判 , 你 看 , " 说道 他 .

“我正在认真尝试你的建议，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [sez] [aɪ] . " [its] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌp] [gets] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðiːz] [deɪz] .

" That's the stuff ! " says I . " It's the dolled up gets the dollars these days .

" 那就是 这 东西 ! " 说道 我 . " 它是 这 玩偶 向上 获得 这 美元 这些 天 .

“就是这个！”我说。“现在只有打扮得漂漂亮亮的人才能赚到钱。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][sɪt] [wer] [ðeɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

Be sure and sit where they'll get a good view .

是 当然 和 坐 在哪里 他们会 得到 一个 好的 看法 .

务必安排在视野开阔的地方就座。

" [ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['wɪlɪs] [dʒiː]
" Then we went into the directors ' room and heard Willis G
" 然后 我们 去 进入 这 导演 - 房间 和 听到 威利斯 G
. ['brɪskoʊ] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .
. Briscoe deliver his knock .
. 布里斯科 递送 他的 敲 .

"然后我们走进导演室，听到威利斯·G·布里斯科敲响了他的警钟。"

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
He does it snappy and vigorous ,
他 做 它 轻快 和 蓬勃 ，

他动作干脆利落，充满活力。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [laɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .
and when he's through it didn't listen like anything more could be said .
和 什么时候 他是 通过 它 没有 听 喜欢 任何事物 更多的 可以 是 说 .

当他讲完之后，就好像已经没有什么可说的了，不再听他说话了。

[hiː; hi] [hʌmps] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['hjuːmərəs] [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ə'naunsiz] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]
He humps his eyebrows humorous when Mr . Robert announces that perhaps the
他 驼峰 他的 眉毛 幽默 什么时候 先生 . 罗伯特 宣布 那 也许 这
[bɔːrd] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
board might like to hear another view of the subject .
木板 可能 喜欢 到 听到 其他 看法 的 这 主题 .

当罗伯特先生宣布董事会或许想听听关于这个问题的另一种看法时，他幽默地挑了挑眉毛。

" ['tɔːrtʃi] , " [goʊz] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] .
" Torchy , " goes on Mr . Robert , " you have the floor .
" 火炬 ， " 去 在 先生 . 罗伯特 ， " 你 有 这 地面 .

"托奇，"罗伯特先生继续说道，"现在轮到你发言了。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] [felt] [laɪk] ['sprɛdɪn] - [aʊt]
" For a second or so , though , I felt like spreadin ' out
" 为了 一个 第二 或者 所以 ， 尽管 ， 我 毛毡 喜欢 传播 - 出去

"不过，有一瞬间，我感觉自己想要舒展开来。"

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [slɪp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .
so I wouldn't slip through a crack .
所以 我 不会 滑 通过 一个 裂缝 .

这样我就不会从缝隙里溜走。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː] ,
All of a sudden too ,
全部 的 一个 突然 也 ，

突然之间，

[maɪ] [maʊθ] [hæd; həd] [gɔːn] [draɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pænɪki] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd]
my mouth had gone dry and I had a panicky notion that my brain had
我的 嘴 有 已消失 干燥 和 我 有 一个 惊慌失措 概念 那 我的 脑 有
['ɔsifaid] .
ossified .
骨化的 .

我嘴里发干，恐慌地觉得我的大脑好像已经僵化了。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃruːd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['raʊliz] ['smaɪlɪn] - [ɛnkɜːɪdʒən] -
Then I got a glimpse of them shrewd blue eyes of Rowley's smilin ' encouragin '
然后 我 得到 一个 一瞥 的 他们 精明 蓝色的 眼睛 的 罗利 微笑 - 鼓励 -
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ，

然后我瞥见了罗利那双精明的蓝眼睛，它正对着我微笑鼓励。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ['fɪltərd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [boʊn] , [aɪ][ɡɑːt][maɪ]
the first few sentences of my speech filtered back through the bone , I got my
这 第一的 很少 句子 的 我的 演讲 过滤 后退 通过 这 骨 , 我 得到 我的
[tʌŋ] ['muːvɪn] - ,
tongue movin ' ,
舌头 移动 - ,

我说的话开头几句话像从骨头里传出来一样，我的舌头开始动了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] . -
and I was off . 35
和 我 曾是 离开 . -

我当时不在。35

['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] [ðæt] [wei] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny how you can work out of a scare that way , ain't it ?
有趣的 如何 你 能 工作 出去 的 一个 吓 那 方式 , 不是 它 ?

用这种方法就能摆脱惊吓，真是挺有意思的，不是吗?

[waɪ] , [seɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ'd] [pɪkt] [aʊt] [oʊld][diː] . [keɪ] . ['rʌtɡɚz] ,
Why , say , the first thing I knew I'd picked out old D . K . Rutgers ,
为什么 , 说 , 这 第一的 事物 我 知道 ID 挑选 出去 老的 D . K . 罗格斯大学 ,

比如说，我第一眼就选中了老款DK Rutgers，

[ðə; ði] [wɜːrst] [fɪʃ] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
the worst fish - face in the bunch ,
这 最差 鱼 - 脸 在 这 束 ,

这群人里最糟糕的鱼脸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θ'rəʊɪn] - [ðə; ði][fækts]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌvlɪn] - [koʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and was throwin ' the facts into him like I was shovelin ' coal into a
和 曾是 投掷 - 这 事实 进入 他 喜欢 我 曾是 铲子 - 煤炭 进入 一个
['selər] [ʃuːt] .
cellar chute .
地窖 滑槽 .

我像往地窖滑槽里铲煤一样，把事实一股脑地抛给他。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['raʊliz] [plæn][fɔːr; fər] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æsidz][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst]
Beginnin ' with Rowley's plan for condensin ' commercial acids from the blast
开始 - 和 罗利 计划 为了 缩合酶 - 商业的 酸 从 这 爆炸
[fjuːmz] ,
fumes ,
烟雾 ,

从罗利提出的利用爆破烟雾冷凝工业酸的计划开始，

[ɪk'spleɪnɪn] - [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [ðæt] [prə'duːst] - [ɪm] ,
explainin ' the chemical process that produced ' em ,
解释 - 这 化学 过程 那 生产 - 呃 ,

解释产生它们的化学过程，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][flai][ænd; ənd] [kænd] [ɪn]['kɑːrˌbɔɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and how they could be caught on the fly and canned in carboys for the
和 如何 他们 可以 是 捕捉 在 这 飞 和 罐装 在 玻璃瓶 为了 这
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

以及如何将它们当场捕获，装入玻璃瓶中进行交易。

[aɪ] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['bækɪn] - [ʌp] ['evri] ['aɪtəm][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]
I galloped through the whole proposition , backin ' up every item with figures and
我 疾驰 通过 这 所有的 主张 ， 倒车 - 向上 每一个 物品 和 数据 和
['fɔrmjələz] ;
formulas ;
公式 ;

我飞快地完成了整个提案，并用数据和公式来佐证每一项内容；

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm] [haʊ] [ðə; ði][slæg] [ðæt] [naʊ] [kɔːst] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [kʊd; kəd]
until I showed ' em how the slag that now cost ' em so much to get rid of could
直到 我 显示 - 呃 如何 这 矿渣 那 现在 成本 - 呃 所以 很多 到 得到 摆脱 的 可以
[biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] [roʊd] - - [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː] ['bɪldɪn] - [blɑːks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]
be sold for road ballastin ' and pressed into buildin ' blocks at a profit of
是 卖 为了 路 - - 和 按下 进入 内置 - 积木 在 一个 利润 的
['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [tʌn] .
twenty dollars a ton .
二十 美元 一个 吨 .

直到我向他们展示了，现在他们要花很多钱才能处理的炉渣，可以卖作道路道砟，还可以压制成建筑砖块，每吨利润可达二十美元。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] ['eniθɪŋ] [goʊ] [dʒʌst] [baɪ] ['stætn] - [ˌaɪ 'tiː] [bɔːld] .
I didn't let anything go just by statin ' it bald .
我 没有 让 任何事物 去 只是 经过 他汀类药物 - 它 秃 .

我并没有因为剃光头就放弃任何东西。

[aɪ] [tʊk] ['brɪskoʊz] [əb'dʒɛkʃənz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
I took Briscoe's objections one by one ,
我 采取 布里斯科的 反对意见 一 经过 一 ,

我逐一回应了布里斯科的反对意见。

[ʃɑːt] - [ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌm] - [bæks] ['rəuli] [hæd; həd] [koʊtʃt] [ˌem 'iː] [ɑːn] ,
shot ' em full of holes with the come - backs Rowley had coached me on ,
射击 - 呃 满的 的 孔 和 这 来 - 背部 罗利 有 教练 我 在 ,

用罗利教我的那些反击战术，把他们打得落花流水。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [oʊld] ['rʌtgɝz] ['nɑːdɪn] -
and then proceeded to clinch the argument until I had old Rutgers noddin '
和 然后 继续 到 成交 这 争论 直到 我 有 老的 罗格斯大学 点头 -
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

然后我继续论证，直到老罗格斯都点头同意。

" [ænd; ənd] [ðiːz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] ['waɪndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , " [ɑːr; ər] [wʌt] ['mɪstər] . ['brɪskoʊ] [kɔːlz]
" And these , Gentlemen , " I winds up with , " are what Mr . Briscoe calls
" 和 这些 , 先生们 , " 我 风 向上 和 , " 是 什么 先生 . 布里斯科 呼叫
[ðə; ði] [veɪg] ,
the vague ,
这 模糊的 ,

“而这些，先生们，”我最后总结道，“就是布里斯科先生所说的模糊不清的东西，

[hæf] - [beɪkt] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'præktɪkəl] [ɪn'ventər] .
half - baked ideas of an unpractical inventor .
一半 - 烘焙 想法 的 一个 不切实际 发明者 .

一个不切实际的发明家的不成熟想法。

['hiːz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , ['mɪstər] . ['brɪskoʊ] [ɪz] !
He's an expert , Mr . Briscoe is !
他是 一个 专家 , 先生 . 布里斯科 是 !

布里斯科先生是专家！

[aɪm]	[nɑːt]	.
I'm	**not**	**.**
我是	不是	.

我不是。

[aɪ]	['wʊdnt]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[suːpər'sætʃəreɪtɪd]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[staɪn]	[ʌv; əv]
I	**wouldn't**	**know**	**a**	**supersaturated**	**solution**	**of**	**methylcalcites**	**from**	**a**	**stein**	**of**
我	不会	知道	一个	过饱和	解决方案	的	-	从	一个	斯坦	的

['hoʊboʊkən]	[bɪr]	;
Hoboken	**beer**	**;**
霍博肯	啤酒	;

我连过饱和的甲基方解石溶液和一大杯霍博肯啤酒都分不清；

[bʌt; bət]	[aɪm]	['wɪlɪn]	-	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðeəz; ðəz]	[bɪg]	['mʌni]	[ɪn]	['hændlɪŋ]	['iːðər]	,
but	**I'm**	**willin**	**'**	**to**	**believe**	**there's**	**big**	**money**	**in**	**handling**	**either**	**,**
但	我是	威林	-	到	相信	有	大的	钱	在	处理	任何一个	,

但我相信，处理这两项业务都能赚大钱。

[prə'vaɪdɪŋ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[spɪl]	[tuː]	[mʌtʃ]	on36
providing	**you**	**don't**	**spill**	**too**	**much**	**on36**
提供	你	不	洒	也	很多	on36

只要你别洒太多在36上

[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	.
the	**inside**	**.**
这	里面	.

内部。

['mɪstər]	.	['rəuli]	[kleɪmz]	[jʊə(r)]	['θroʊɪŋ]	[ə'weɪ]	['mɪljənz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
Mr	**.**	**Rowley**	**claims**	**you're**	**throwing**	**away**	**millions**	**a**	**year**	**.**
先生	.	罗利	索赔	你是	投掷	离开	百万	一个	年	.

罗利先生声称你每年都在浪费数百万美元。

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
He	**says**	**he**	**can**	**save**	**it**	**for**	**you**	**.**
他	说道	他	能	节省	它	为了	你	.

他说他可以帮你留着。

[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['dʒʌgl]	[ɔːr]	[soʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[seɪv]	['evriθɪŋ]
He	**wants**	**to**	**show**	**you**	**how**	**you**	**can**	**juggle**	**ore**	**so**	**you**	**can**	**save**	**everything**
他	想要	到	展示	你	如何	你	能	杂耍	矿石	所以	你	能	节省	一切

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[smel]	.
but	**the**	**smell**	**.**
但	这	闻	.

他想向你展示如何巧妙地处理矿石，这样你就能保留所有东西，除了气味。

['hiːz]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kwɪz]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	['diːteɪlz]	,
He's	**here**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**if**	**you**	**want**	**to**	**quiz**	**him**	**about**	**details**	**,**
他是	这里	在	这	点	,	和	如果	你	想	到	测验	他	关于	细节	,

他就在现场，如果你想向他询问细节，

[goʊ]	[æz; əz]	[diːp]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
go	**as**	**deep**	**as**	**you**	**like**	**.**
去	作为	深的	作为	你	喜欢	.

想潜多深就潜多深。

"	[dɪd]	[ðeɪ]	?
"	**Did**	**they**	**?**
"	做过	他们	?

真的吗?

[seɪ] , [ðæt] ['seɪˌɑns] ['dɪdnt] [breɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] ,
Say , that séance didn't break up until six - fifteen ,
说 , 那 降神会 没有 休息 向上 直到 六 - 十五 ,

假设那场降灵会直到六点十五分才结束，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'dʒəːnz] ['rəuli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wækɪn] - [bɪg]['ɑːpʃ(ə)n] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz]
and before the board adjourns Rowley had a whackin ' big option check in his
和 前 这 木板 休会 罗利 有 一个 猛击 - 大的 选项 查看 在 他的
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

在董事会休会前，罗利手里攥着一张数额巨大的期权支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [plæn][æz; əz] [suːn]
and a resolution had gone through to install an experiment plan as soon
和 一个 解决 有 已消失 通过 到 安装 一个 实验 计划 作为 很快
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] .
as it could be put up .
作为 它 可以 是 放 向上 .

并且已经通过了一项决议，一旦条件允许，就立即实施实验计划。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɪlɪs] [dʒiː] . ['brɪskoʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [sniːk] , ['wɛrɪn] - [hɪz; ɪz]
An hour before that Willis G . Briscoe had done the silent sneak , wearin ' his
一个 小时 前 那 威利斯 G . 布里斯科 有 完毕 这 沉默的 潜行 , 穿着 - 他的
[maʊθ] ['druːpi] .
mouth droopy .
嘴 下垂的 .

一小时前，威利斯·G·布里斯科悄无声息地偷偷溜走了，嘴巴耷拉着。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [miːts] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l][grɪp][ænd; ənd] [sez] ['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv]
Mr . Robert meets me outside with the fraternal grip and says he's proud of
先生 . 罗伯特 满足 我 外部 和 这 兄弟 紧握 和 说道 他是 自豪的 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

罗伯特先生在外面与我握手，像兄弟一样，并说他为我感到骄傲。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [sez] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - - [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑːb]
" Thanks , Mr . Robert , " says I . " It was a case of framin ' up a job
" 谢谢 , 先生 . 罗伯特 , " 说道 我 . " 它 曾是 一个 案件 的 - - 向上 一个 工作
[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

“谢谢你，罗伯特先生，”我说。“这其实是我给自己安排的一份工作。”

[ɔːr] [els] [fɔːr] - [flʌʃɪn] - [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [taɪd] [ðə; ði] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
or else four - flushin ' along until you tied the can to me .
或者 别的 四 - 弗拉辛 - 沿着 直到 你 系 这 能 到 我 .

否则就一直冲水，直到你把马桶绑在我身上。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "
And I need the Corrugated just now . "
和 我 需要 这 瓦楞 只是 现在 . "

我现在就需要瓦楞纸板。

" [noʊ] [mɔːr] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [niːdz]
" No more , I'm beginning to suspect , " says he , " than the Corrugated needs
" 不 更多的 , 我是 开始 到 怀疑 , " 说道 他 , " 比 这 瓦楞 需求
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我开始怀疑，”他说，“就像瓦楞纸板公司也需要你一样。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hæpi] [dʒɑːʃ][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] ['praɪvət] [sek][tuː; tə][get][frʌm; frəm]
" Which was some happy josh for an amateur private sec to get from
" 哪个 曾是 一些 快乐的 乔什 为了 一个 业余 私人的 秒 到 得到 从
[ðə; ði] [bɔːs] !
the boss !
这 老板 !

“对于一个业余私人保安来说，能从老板那里得到这样的奖励，真是令人高兴极了！”

[eɪ] ? -
Eh ? 37
嗯 ? -

嗯？37

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tɔːrtʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns]
TORCHY TAKES A CHANCE
火炬 需要 一个 机会

火炬冒险一试

[seɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sælərid] [mæn] ,
Say , I expected that after I got to be a salaried man ,
说 , 我 预期的 那 后 我 得到 到 是 一个 领薪水 男人 ,

比如说，我原本以为在我成为领固定薪水的人之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] - [tʃer] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbɝts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
with a swing - chair in Mr . Robert's private office ,
和 一个 摇摆 - 椅子 在 先生 . 罗伯特的 私人的 办公室 ,

在罗伯特先生的私人办公室里，摆放着一把秋千椅。

[aɪ'd][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn]['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['breɪni] [stʌf] , [kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
I'd be called on only to pull the brainy stuff , calm and dignified ,
ID 是 称为 在 仅有的 到 拉 这 聪明的 东西 , 冷静的 和 凝重 ,

我只需要负责那些需要动脑筋的事情，保持冷静和尊严。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃæsɪn] - [ə'raʊnd] .
without any outside chasin ' around .
没有 任何 外部 追逐 - 大约 .

无需在外奔波。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - - [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ɪn][maɪ] -
I had a soothin ' idea it would be a case of puttin ' in my mornin's
我 有 一个 - - 主意 它 会 是 一个 案件 的 普丁 - 在 我的 -
[dɪkteɪtɪn] - ['letərz] [tuː; tə] [dʒɛnrəl] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
dictatin ' letters to gen'ral managers ,
口述 - 信件 到 将军 经理 ,

我原本以为会很轻松，只要把早上口述的信件发给总经理们就行了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə]['hoʊldɪn] - ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
and my afternoons to holdin ' interviews with the Secretary of the Treasury ,
和 我的 下午 到 持有 - 访谈 和 这 秘书 的 这 财政部 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

我的下午时间都用来采访财政部长等等。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [haɪ] - [spiːd] - ,
I was lookin ' for plenty of high - speed domework ,
我 曾是 在看 - 为了 很多 的 高的 - 速度 - ,

我当时在寻找大量的高速穹顶作业，

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] ['wɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ðæn; ðən] ['pʊʃɪn] - [ə; eɪ][kɔːl] ['bʌt(ə)n] [ɔːr]['juːzɪn] - [ə; eɪ]
but nothin ' more wearin ' on the arms than pushin ' a call button or usin ' a
但 什么也没有 - 更多的 穿着 - 在 这 武器 比 推入 - 一个 称呼 按钮 或者 使用 - 一个
['rʌbər] [stæmp] .
rubber stamp .
橡皮 邮票 .

但没有什么比按呼叫按钮或使用橡皮图章更费胳膊的了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][duː]['faɪnæns] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,
But somehow I can't seem to do finance , or anything else ,
但 不知何故 我 不能 似乎 到 做 金融 ，或者 任何事物 别的 ，

但不知为何，我似乎做不好金融，或者其他任何事情。

[wɪ'ðaʊt] [θ'rəʊɪn] - [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][pep] .
without throwin ' in a lot of extra pep .
没有 投掷 - 在 一个 很多 的 额外的 活力 .

无需额外添加很多活力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ][stɑːrt] , [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
No matter how I start , first thing I know I'm mixed up with quick action ,
不 事情 如何 我 开始 ，第一的 事物 我 知道 我是 混合 向上 和 快的 行动 ，

无论我如何开始，我首先想到的总是会陷入快速行动中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ['gɛtɪn] - [maɪ] [kloʊðz] [mʌst] .
and as likely as not gettin ' my clothes mussed .
和 作为 可能 作为 不是 获得 - 我的 衣服 凌乱 .

而且很有可能我的衣服会被弄脏。

[ðɪs] [læst] [stʌnt] , [ðoʊ] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [θrilz] [ɪf] [aɪ'd][dʒɔɪnd]
This last stunt , though — believe me I couldn't have got more thrills if I'd joined
这 最后的 特技 ， 尽管 — 相信 我 我 不能 有 得到 更多的 刺激 如果 ID 加入
[ə; eɪ]['sɜːrkəs] !
a circus !
一个 马戏团 !

不过，最后这个特技——相信我，就算我加入马戏团也不可能获得更大的刺激！

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː] .
It opens innocent enough too .
它 打开 清白的 足够的 也 .

开头看起来也挺普通的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['muːkin] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [wen] [aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]
I was moochin ' around the bondroom when I happens to glance over the
我 曾是 闲逛 - 大约 这 - 什么时候 我 发生 到 瞥一眼 超过 这
[træns'fɜːr] [bʊk] [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [blɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'bentʃər] - [ɑːr; ər] ['lɪstɪd]
transfer book and notices that a big block of our debenture 6's are listed
转移 书 和 通知 那 一个 大的 堵塞 的 我们的 债券 - 是 列出
[æz; əz]['gɔɪn] - to38
as goin ' to38
作为 去 - to38

我在债券室闲逛时，无意间瞥了一眼转让簿，发现我们一大批6期债券被列为要转让给38。

[ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['trækʃn] .
the Federated Tractions .
这 联邦 牵引力 .

联邦牵引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][swɑːp][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['trækʃn]
And the name of the party who's about to swap the 6's for Tractions
和 这 姓名 的 这 派对 谁是 关于 到 交换 这 - 为了 牵引力
[prɪ'fɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] .
preferred is a familiar one .
首选 是 一个 熟悉的 一 .

即将用 Tractions 取代 6 的政党的名字我们都很熟悉。

[its] ['æntiz] .
It's Aunty's .
它是 阿姨的 .

是阿姨的。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] — [viːz] !
Uh - huh — Vee's !
呃 - 嗯 — vee's !

嗯哼——Vee's！

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ænti] [pleɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['skɪtɪʃ] ['sɪmptəmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [seɪm]
Maybe you remember how Aunty played up her skittish symptoms about them same
或许 你 记住 如何 阿姨 玩 向上 她 胆怯的 症状 关于 他们 相同的
[bɑːndz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] ,
bonds a few weeks back ,
债券 一个 很少 周 后退 ,

也许你还记得几周前阿姨是如何夸大她对那些关系的紧张不安的症状的。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [viː] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [dʒɑːb][ænd; ənd][gɑːt][soʊ]
the time she planned to exhibit me to Vee in my office boy job and got so
这 时间 她 计划 到 展览 我 到 Vee 在 我的 办公室 男生 工作 和 得到 所以
['bædli][dʒəultid] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌem 'iː]['poʊzɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [sek] [ɪn'sted] ?
badly jolted when she finds me posin ' as a private sec instead ?
糟糕 猛然一震 什么时候 她 发现 我 位置 - 作为 一个 私人的 秒 反而 ?

她原本计划在我做办公室助理的时候带我去见Vee，结果发现我假扮成私人保安，她当时吓了一跳?

[went] [ə'weɪ] ['riːəl] [piːvd] , ['ænti] [dɪd] [ðæt] [taɪm] .
Went away real peeved , Aunty did that time .
去 离开 真实的 恼怒 , 阿姨 做过 那 时间 .

那次，姨妈气呼呼地走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] - - [hɜːr; hər][bɑːnd]
And now it looks like she was takin ' it out by unloadin ' her bond
和 现在 它 看起来 喜欢 她 曾是 拿 - 它 出去 经过 - - 她 纽带
- .
holdin's .
- .

现在看来，她似乎是通过抛售债券来转移资金的。

[its] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][swɑːp] [tuː] , ['rʌnɪn] - [ʌp]['ɪntuː][sɪks] ['fɪgjərz] .
It's to be some swap too , runnin ' up into six figures .
它是 到 是 一些 交换 也 , 跑步 - 向上 进入 六 数据 .

这笔交易金额相当可观，将达到六位数。

" ['tʃiː] ! " [θɪŋks] [aɪ] . " [ðæts] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['trækʃn] ['peɪɪn] - [bɪ'twiːn]
" Chee ! " thinks I . " That's an income , all right , with Tractions payin ' between
" 奇 ! " 思考 我 . " 那就是 一个 收入 , 全部 正确的 , 和 牵引力 支付 - 之间
['sɛvən][ænd; ənd][naɪn] ,
7 and 9 ,
7 和 9 ,

“哇！”我心想。“这可是一笔不错的收入，Tractions公司每辆车能赚7到9块钱。”

[bɪ'saɪdz]	['kʌtɪn]	-	[ə; eɪ]	['melən]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
besides	**cuttin**	**'**	**a**	**melon**	**now**	**and**	**then**	**.**
除了	切丁	-	一个	瓜	现在	和	然后	.

除了偶尔切切瓜之外。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[dʒɛnrəl]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[θriː]	[flɔːrz]	[bɪ'loʊ]	[ˌjuː 'es]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
"	**They**	**have**	**their**	**gen'ral**	**offices**	**three**	**floors**	**below**	**us**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	他们	有	他们的	将军	办公室	三	楼层	以下	我们	,	你	知道	.

“他们的总部就在我们楼下三层，你知道的。”

[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɑːn]	-	[ɪm]	['eniweɪ]	;
Not	**that**	**I**	**wouldn't**	**have**	**had**	**a**	**line**	**on**	**'**	**em**	**anyway**	**;**
不是	那	我	不会	有	有	一个	线	在	-	呃	反正	;

即便没有这些手段，我也会设法联系上他们；

[fɔːr; fər]	[wət'evər]	[ðæt]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[ˌfɪlə'delfɪr]	[lɪv; laɪv]	['waɪɝz, 'waɪrz]	[gets]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ɪz]	[wɜːrθ]	['wɑːtʃɪn]	-	.
for	**whatever**	**that**	**bunch**	**of**	**Philadelphia**	**live**	**wires**	**gets**	**hold**	**of**	**is**	**worth**	**watchin**	**'**	**.**
为了	任何	那	束	的	费城	居住	电线	获得	抓住	的	是	值得	观看	-	.

费城这群活力四射的年轻人搞到什么都值得一看。

[seɪ]	,	[ðeid]	[kən'sɑːlɪdeɪt]	['sɪti]	['brɛθɪn]	-	[er]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[peɪ]	['dividendz]	.
Say	**,**	**they'd**	**consolidate**	**city**	**breathin**	**'**	**air**	**if**	**they**	**could**	**,**	**and**	**make**	**it**	**pay**	**dividends**	**.**
说	,	他们会	合并	城市	呼吸	-	空气	如果	他们	可以	,	和	制作	它	支付	股息	.

比如说，如果可以的话，他们会整合城市呼吸的空气，并从中获利。

[its]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	[noʊt]	[tuː]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	['baɪˌɪn]	-	['ɪntuː]	['kɔːrəgeɪtɪd]	[soʊ]	[diːp]	.
It's	**important**	**to**	**note**	**too**	**,**	**that**	**they're**	**buyin**	**'**	**into**	**Corrugated**	**so**	**deep**	**.**
它是	重要的	到	笔记	也	,	那	它们是	购买	-	进入	瓦楞	所以	深的	.

值得注意的是，他们对瓦楞纸板的投入非常大。

[aɪ]	['menʃənz]	[ðə; ði]	[fækt]	['kæʒuəl]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
I	**mentions**	**the**	**fact**	**casual**	**to**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
我	提及	这	事实	随意的	到	先生	.	罗伯特	.

我随意地向罗伯特先生提到了这件事。

"	['riːəli]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	['lɪftɪn]	-	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	[sər'praɪzd]	.
"	**Really**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**liftin**	**'**	**his**	**eyebrows**	**surprised**	**.**
"	真的	,	"	说道	他	,	举重	-	他的	眉毛	惊讶	.

“真的吗？”他惊讶地挑了挑眉说道。

"	['fedəreɪtɪd]	['trækʃn]	!
"	**Federated**	**Tractions**	**!**
"	联邦	牵引力	!

“联合牵引！”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['sɜːrt(ə)n]	?	"
Are	**you**	**certain**	**?**	**"**
是	你	肯定	?	"

你确定吗？

"	[ən'les]	['aʊər; ɑːr]	['redʒɪstri]	[klɜːrk]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	funny39
"	**Unless**	**our**	**registry**	**clerk**	**has**	**had**	**a**	**funny39**
"	除非	我们的	注册表	职员	有	有	一个	funny39

除非我们的登记员出了什么岔子39

[driːm]
dream
梦

梦

, " [sez] [aɪ] . " [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] ['jestərdeɪ] .
, " says I . " The notice was listed yesterday .
, " 说道 我 . " 这 注意 曾是 列出 昨天 .

“我说，” “公告昨天已经发布了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['graʊtʃi] [ðə; ði] [oʊld] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . "
And you know how grouchy the old girl was on us . "
和 你 知道 如何 脾气暴躁的 这 老的 女孩 曾是 在 我们 . "

你知道那老太太对我们有多暴躁。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] ! " [sez] [hiː; hi] , ['drʌmɪn] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəs] .
" H - m - m - m ! " says he , drummin ' his fingers nervous .
" H - 米 - 米 - 米 ! " 说道 他 , 鼓手 - 他的 手指 紧张的 .

“嗯！”他一边说着，一边紧张地敲着手指。

" [θæŋks] , ['tɔːrtʃi] .
" Thanks , Torchy .
" 谢谢 , 火炬 .

“谢谢你，托奇。”

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I must look into this .
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

" [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ə; eɪ] [bɪt] ;
" Seemed to worry Mr . Robert a bit ;
" 似乎 到 担心 先生 . 罗伯特 一个 少量 ;

“这似乎让罗伯特先生有点担心；

[soʊ] ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɪrz] [stretʃt] - ['juːʒuəl] .
so maybe that's why I had my ears stretched wider'n usual .
所以 或许 那就是 为什么 我 有 我的 耳朵 拉伸 - 通常 .

所以也许这就是为什么我的耳朵被撑得比平时更宽的原因吧。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [rʌnz] [ə'krɔːs] ['ɪzi] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] .
It wa'n't an hour later that I runs across Izzy Budheimer down in the Arcade .
它 想 一个 小时 之后 那 我 跑步 穿过 伊兹 - 向下 在 这 拱廊 .

不到一个小时后，我在游戏厅里碰到了伊兹·布德海默。

['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] [naʊ] , ['ɪzi] [ɪz] ,
He's on the Curb now , Izzy is ,
他是 在 这 抑制 现在 , 伊兹 是 ,

伊兹现在被踢出局了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['hɔːrsʃuː] - - [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪlk]
and by the size of the diamond horseshoe decoratin ' the front of his silk
和 经过 这 尺寸 的 这 钻石 马蹄铁 - - 这 正面 的 他的 丝绸
[ʃɜːrt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['treɪdɪn] - [sʌm; səm] [ɪn] ['waildkæts] .
shirt he must be tradin ' some in wildcats .
衬衫 他 必须 是 交易 - 一些 在 野猫 .

从他丝绸衬衫正面装饰的菱形马蹄铁的大小来看，他肯定是在用这些马蹄铁进行野猫交易。

[heilz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [ˈɪzi] [dʌz] , [traɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪnfɔɪl] - [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,
Hails me like a friend and brother , Izzy does , tries to wish a tinfoil Fumadora on me ,
冰雹 我 喜欢 一个 朋友 和 兄弟 , 伊兹 做 , 尝试 到 希望 一个 锡箔纸 - 在 我 ,

伊兹像朋友和兄弟一样跟我打招呼，还试图用锡箔纸做的烟斗诅咒我。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [dʒɑːʃ] [əˈbaʊt] [ˈbiːn] - [ˈbuːstɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
and gives me the happy josh about bein ' boosted off the gate .
和 给予 我 这 快乐的 乔什 关于 是 - 增强 离开 这 门 .

它让我感到无比兴奋，就像被助跑了一大步。

" [juːl] [biː; bi] [ˈɡɛtɪn] - [waɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [diːlz] [naʊ] , [eɪ] ? " [sez] [hiː; hi] , [ˈwɪŋkɪn] - [ˈfɑːksi] .
" You'll be gettin ' wise to all the inside deals now , eh ? " says he , winkin ' foxy :
" 你会 是 获得 - 明智的 到 全部 这 里面 交易 现在 , 嗯 ? " 说道 他 , 眨眼 - 狐狸 .

“现在你肯定会明白所有的内幕交易了吧？”他眨着眼睛，狡黠地说。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈɡeðər] .
" And maybe we might work off something together .
" 和 或许 我们 可能 工作 离开 某物 一起 .

“或许我们可以一起做点什么。”

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ ”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" [sez] [aɪ] . " [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ˈevri] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ˈped(ə)l] - [ɪm] [əˈraʊnd] [brɔːd] [striːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpʊʃkɑːrt] .
" says I . " I'll come down every noon with the office secrets and let you peddle ' em around Broad street from a pushcart .
" 说道 我 . " 患病的 来 向下 每一个 中午 和 这 办公室 秘密 和 让 你 兜售 - 呃 大约 广阔 街道 从 一个 手推车 .

“我说，‘我每天中午都会带着办公室的秘密下来，让你推着小车在布罗德街上兜售这些秘密。’

[ɡwɑːn] , [juː; jʊ] [ˈpærət] - [biːkt] [nɪr] - [ˈbroʊkər] !
Gwan , you parrot - beaked near - broker !
关 , 你 鹦鹉 - 有喙的 靠近 - 经纪人 !

滚开，你这个鹦鹉嘴的准经纪人！

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !
Why , I wouldn't trust tellin ' you the time of day !
为什么 , 我 不会 相信 告诉 - 你 这 时间 的 天 !

我连告诉你现在几点都不敢！

" [ˈɪzi] [ɡrɪnz] [laɪk] [aɪˈd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" Izzy grins like I'd paid him a compliment .
" 伊兹 咧嘴笑 喜欢 ID 有薪酬的 他 一个 赞扬 .

“伊兹咧嘴一笑，好像我夸奖了他一样。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊkər] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Such a joker ! " says he .
" 这样的 一个 小丑 ! " 说道 他 .

“真是个爱开玩笑的人！”他说。

"	[bʌt; bət]	['lɪs(ə)n]	!
"	**But**	**listen**	**!**
"	但	听	!

但是听着！

[wɪtʃ]	[saɪd]	[duː]	[ðə; ði]	['trækʃn]	['piːp(ə)l]	[kʌm]	[daʊn]	[ɑːn]	?	"
Which	**side**	**do**	**the**	**Tractions**	**people**	**come**	**down**	**on**	**?**	**"**
哪个	边	做	这	牵引力	人们	来	向下	在	?	"

Tractions 团队究竟站在哪一边?

"	['fedəreɪtɪd]	?	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[nɔːrθ]	['kɔːrɪdɔːr]	,	[dʒʌst]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	.
"	**Federated**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**North**	**corridor**	**,**	**just**	**around**	**the**	**corner**	**.**
"	联邦	?	"	说道	我	.	"	北	走廊	,	只是	大约	这	角落	.

“联邦？”我问道。“北走廊，就在拐角处。”

-	-	[ə'raʊnd]	that40
Sleuthin	**'**	**around**	**that40**
-	-	大约	that40

四处打听那40

[bʌntʃ]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
bunch	**,**	**are**	**you**	**?**
束	,	是	你	?

你们是一群人吗?

[wɒts]	['duːɪŋ]	[ɪn]	['trækʃn]	?	"
What's	**doing**	**in**	**Tractions**	**?**	**"**
是什么	正在做	在	牵引力	?	"

Tractions 团队在做什么?

"	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[noʊ]	?
"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

"	['prəutests]	['ɪzi]	,	['oʊpənɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	.
"	**protests**	**Izzy**	**,**	**openin**	**'**	**his**	**eyes**	**innocent**	**.**
"	抗议活动	伊兹	,	开	-	他的	眼睛	清白的	.

“伊兹睁开双眼，一脸无辜地抗议着。”

"	['meɪbi]	[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['kʌstəmər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[stɑːf]	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Maybe**	**I**	**got**	**a**	**customer**	**on**	**the**	**general**	**staff**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**"**
"	或许	我	得到	一个	顾客	在	这	一般的	职员	,	不是	它	?	"

“也许我的顾客就在普通员工里，对吧？”

"	[juːd]	[biː; bi]	-	-	[ʌp]	[hɪr]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[deɪ]	['æftər]	[ə; eɪ]	[ten]	-	['dɑːlər]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
"	**You'd**	**be**	**scoutin**	**'**	**up**	**here**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**after**	**a**	**ten**	**-**	**dollar**	**commission**	**,**
"	你会	是	-	-	向上	这里	在	这	时间	的	天	后	一个	十	-	美元	委员会	,

['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?
wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

“如果你只拿十美元的佣金，你肯定会在这个时候来这里侦察，对吧？”

"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[slʌmp]	[ɪn]	[kə'netɪkət]	[gæs]	[ɪn]	[fʊl]	[blæst]	!
"	**says**	**I**	**.**	**"**	**And**	**with**	**that**	**slump**	**in**	**Connecticut**	**Gas**	**in**	**full**	**blast**	**!**
"	说道	我	.	"	和	和	那	暴跌	在	康涅狄格州	气体	在	满的	爆炸	!

“我说。“而康涅狄格天然气的暴跌更是火上浇油！”

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɪzi]	!
Can	**it**	**,**	**Izzy**	**!**
能	它	,	伊兹	!

住手，伊兹！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['trækʃn] [maɪ'self] . "
I know a thing or two about Tractions myself . "
我 知道 一个 事物 或者 二 关于 牵引力 我 . "

我自己也对牵引力系统略知一二。

" [jes] ? " [hiː; hi] ['hwispəz] [pər'sweɪsɪv] , ['ɔːlmoʊst]['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Yes ? " he whispers persuasive , almost holdin ' his breath .
" 是的 ? " 他 低语 有说服力的 , 几乎 持有 - 他的 气息 .

“是吗？”他低声劝说，几乎屏住了呼吸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [naʊ] ? "
" What do you hear , now ? "
" 什么 做 你 听到 , 现在 ? "

你现在听到了什么？

" [dəunt] [seɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] ,
" Don't say I told you , " says I ,
" 不 说 我 讲述 你 , " 说道 我 ,

“别说是我告诉你的，”我说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ɪn] [left] - ['hændɪd] [stræps] [fɔːr; fər] [saʊθ] - [pɔː] ['pæsndʒɚ]
" but they're thinkin ' of puttin ' in left - handed straps for south - paw passengers
" 但 它们是 思考 - 的 普丁 - 在 左边 - 递交 肩带 为了 南 - 爪子 乘客
.
.
.

但他们正在考虑为左撇子乘客安装左手专用安全带。

" ['ɪzi] [lʊks] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
" Izzy looks pained and disgusted .
" 伊兹 看起来 痛苦 和 厌恶 .

伊兹看起来既痛苦又厌恶。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [maɪnd] , ['ɪzi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['θʌmprɪnt]
He's got a serious mind , Izzy has , and if you could take a thumbprint
他是 得到 一个 严肃的 头脑 , 伊兹 有 , 和 如果 你 可以 拿 一个 指纹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
of his brain ,
的 他的 脑 ,

伊兹的头脑很严肃，如果你能提取出他大脑的指纹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [f'rækʃnz] [ænd; ənd]['dɑːlər] [saɪnz] .
it would be all fractions and dollar signs .
它 会 是 全部 分数 和 美元 标志 .

全是分数和美元符号。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['æbi] [mɔːs] , " [sez] [hiː; hi] , ['ɛdʒɪn] - [ə'weɪ] .
" I have to meet my cousin Abie Moss , " says he , edgin ' away .
" 我 有 到 见面 我的 表哥 阿比 苔藓 , " 说道 他 , 边缘 - 离开 .

“我得去见见我的表弟艾比·莫斯，”他边说边走开了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊkˌkiːpərz] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['trækʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ,
" He has a bookkeeper's job with Tractions for a month now ,
" 他 有 一个 簿记员 工作 和 牵引力 为了 一个 月 现在 ,

“他已经在Tractions公司担任簿记员一个月了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ænt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [haʊ] ['hiːz] ['kʌmɪn] - . "
and I promised his aunt I would ask how he's comin ' . "
和 我 承诺 他的 阿姨 我 会 问 如何 他是 即将到来 - . "

我答应过他姑姑，我会问问他的情况。

" [haʊ] ['tʌtʃɪn] - ! " [sez] [aɪ][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ɔːf] .
" How touchin ' ! " says I as he moves off .
" 如何 触摸 - ! " 说道 我 作为 他 移动 离开 .

“真感人！”我看着他离开说道。

[aɪ] [geiziz] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌntʃ] .
I gazes after him curious a minute , and then follows a sudden hunch .
我 凝视 后 他 好奇的 一个 分钟 , 和 然后 跟随 一个 突然 直觉 .

我好奇地望着他看了一分钟，然后突然心血来潮，跟了上去。

[waɪ] [nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['æbi] ?
Why not see just how much of a bluff this was about Cousin Abie ?
为什么 不是 看 只是 如何 很多 的 一个 虚张声势 这 曾是 关于 表哥 阿比 ?

何不看看关于表哥艾比的那些话到底有多少是虚张声势呢?

[soʊ][aɪ] [slɪps] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'gɑːr][stænd] , [steps] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn]
So I slips around by the cigar stand , steps behind a pillar , and keeps him in
所以 我 滑倒 大约 经过 这 雪茄 站立 , 步骤 在后面 一个 支柱 , 和 保持 他 在
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

于是我绕到雪茄摊后面，躲到一根柱子后面，让他保持在我的射程之内。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɑːtʃt] ['ɪzi] [weɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['eksɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] -
Three or four minutes I watched Izzy waitin ' at the elevator exit , without seein '
三 或者 四 分钟 我 观看 伊兹 等待 - 在 这 电梯 出口 , 没有 看到 -
[hɪm; ɪm] [gɪv] anyone41
him give anyone41
他 给 anyone41

我看了伊兹在电梯出口等了三四分钟，没看到他跟任何人说话。

[ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [grɪp] .
the fraternal grip .
这 兄弟 紧握 .

兄弟般的亲密关系。

[ðen] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kwɪt] .
Then he seems to quit .
然后 他 似乎 到 辞职 .

然后他就好像放弃了。

[hiː; hi] [drɪfts] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] [kraʊd] ,
He drifts back towards the Arcade with the lunch crowd ,
他 漂移 后退 向 这 拱廊 和 这 午餐 人群 ,

他随着午餐人群一起往游戏厅方向走去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][læmps][hɪm; ɪm] ['biːn] - [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs]
and I was about to turn away when I lamps him bein ' slipped a piece
和 我 曾是 关于 到 转动 离开 什么时候 我 灯 他 是 - 滑倒了 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
of paper by a short ,
的 纸 经过 一个 短的 ,

我正要转身离开，这时我看到他被一个矮个子塞了一张纸条，

['skwɑːti] - [bɪlt] [gai] [huː] ['brʌʃɪz] [baɪ][hɪm; ɪm]['kæʒuəl] .
squatty - built guy who brushes by him casual .
矮胖的 - 建造 盖伊 WHO 刷子 经过 他 随意的 .

一个身材矮胖的家伙漫不经心地从他身边擦肩而过。

['ɪzi] ['gæðərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ænd; ənd][strəulz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] [bɒθs] ,
Izzy gathers it in with never a word and strolls over to the ' phone booths ,
伊兹 聚集 它 在 和 绝不 一个 单词 和 漫步 超过 到 这 - 电话 展位 ,

伊兹一言不发地收起电话，径直走向电话亭。

[wer]	[hiː; hi]	[lets]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hʌntɪn]	-	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rektəri]	.
where	**he**	**lets**	**on**	**to**	**be**	**huntin**	**'**	**a**	**number**	**in**	**the**	**directory**	**.**
在哪里	他	让我们	在	到	是	亨廷顿	-	一个	数字	在	这	目录	.

他透露自己正在电话簿里找号码。

[ɔːl]	[hiː; hi]	[dʌz]	[ðer; ðər]	,	[ðoʊ]	,	[ɪz]	[spred]	[aʊt]	[ðæt]	['peɪpər]	,	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	['heɪsti]	,
All	**he**	**does**	**there**	**,**	**though**	**,**	**is**	**spread**	**out**	**that**	**paper**	**,**	**read**	**it**	**through**	**hasty**	**,**
全部	他	做	那里	,	尽管	,	是	传播	出去	那	纸	,	读	它	通过	仓促	,

然而，他在那里所做的，只是摊开那张纸，匆匆浏览了一遍。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ter; tɪ(ə)r]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tʃʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪst]	['bæskɪt]	.
and	**then**	**tear**	**it**	**up**	**and**	**chuck**	**it**	**in**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
和	然后	撕	它	向上	和	查克	它	在	这	浪费	篮子	.

然后把它撕碎扔进垃圾桶。

"	[hʌ]	!	"	[sez]	[aɪ]	,	['siːɪn]	-	['ɪzi]	['skʌt(ə)l]	[ɔːf]	[tɔːrdz]	['brɔːdweɪ]	.
"	**Huh**	**!**	**"**	**says**	**I**	**,**	**seein**	**'**	**Izzy**	**scuttle**	**off**	**towards**	**Broadway**	**.**
"	嗯	!	"	说道	我	,	看到	-	伊兹	偷偷溜走	离开	向	百老汇	.

“咦！”我说道，看到伊兹匆匆朝百老汇方向跑去。

"	[lʊks]	[laɪk]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[piːs]	.
"	**Looks**	**like**	**there**	**was**	**a**	**plot**	**to**	**the**	**piece**	**.**
"	看起来	喜欢	那里	曾是	一个	阴谋	到	这	片	.

“看来这篇文章是有情节的。”

[aɪ]	['wʌndər]	?
I	**wonder**	**?**
我	想知道	?

我想知道?

"	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aɪ]	[kə'lektɪd]	[ðem; ðəm]	['twenti]	-	[eɪt]	['piːsɪz]
"	**And**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**the**	**thing**	**I**	**collected**	**them**	**twenty**	**-**	**eight**	**pieces**
"	和	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	我	集	他们	二十	-	八	件

[ʌv; əv]	['jeloʊ]	['peɪpər]	,
of	**yellow**	**paper**	**,**
的	黄色的	纸	,

“为了好玩，我收集了二十八张黄纸。”

['kærid]	-	[ɪm]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lʌntʃ]	[pleɪs]	,
carried	**'**	**em**	**over**	**to**	**my**	**lunch**	**place**	**,**
携带	-	呃	超过	到	我的	午餐	地方	,

我把它们带到了我的午餐地点。

[ænd; ənd]	[spent]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[nuːn]	-	['aʊər]	-	-	-	[ɪm]	[tə'geðər]	.
and	**spent**	**the**	**best**	**part**	**of**	**my**	**noon**	**-**	**hour**	**piecin**	**'**	**'**	**em**	**together**	**.**
和	花费	这	最好的	部分	的	我的	中午	-	小时	-	-	-	呃	一起	.

我花了午休的大部分时间把它们拼凑起来。

[wʌt]	[aɪ]	[gɑːt]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	,	['skrɪbəld]	[ɪn]	[liːd]	['pens(ə)l]	:
What	**I**	**got**	**was**	**this**	**,**	**scribbled**	**in**	**lead**	**pencil**	**:**
什么	我	得到	曾是	这	,	潦草的	在	带领	铅笔	:

我得到的是这个，用铅笔潦草地写的：

['greɪbəl]	[aʊt]	.
Grebel	**out**	**.**
鹀子	出去	.

格雷贝尔出局。

['lɑːrkɪn]	['mɛldɪŋ]	.
Larkin	**melding**	**.**
拉金	融合	.

拉金融合。

[teg] [mɔːrf] - .
Teg morf rednu .
teg 变形 - .

Teg morf rednu。

" - ! " [θɪŋks] [aɪ] . " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən]['daɪəlekt][ɪz] [ðɪs] ?
" Whiffo ! " thinks I . " What kind of a Peruvian dialect is this ?
" - ! " 思考 我 . " 什么 种类 的 一个 秘鲁 方言 是 这 ?

“哇！”我心想。“这是哪种秘鲁方言？”

" [kɔːrs] [ðə; ði] [neɪmz] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" Course the names was plain enough .
" 课程 这 姓名 曾是 清楚的 足够的 .

“当然，名字已经很清楚了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['greɪbəl][ænd; ənd]['lɑːrkɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði][bɪg] [hwiːziz] [ɪn] [ðæt]
Everybody knows Grebel and Larkin , and that they're the big wheezes in that
大家 知道 鸸子 和 拉金 , 和 那 它们是 这 大的 喘息 在 那
['fɪli] [kraʊd] .
Philly crowd .
费城 人群 .

每个人都认识格雷贝尔和拉金，也都知道他们是费城圈子里的风云人物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[hæd; həd]['greɪbəl] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
Had Grebel gone out to lunch ?
有 鸸子 已消失 出去 到 午餐 ?

格雷贝尔出去吃午饭了吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɑːrkɪn] ['pleɪɪn] - ['piːnʌkl] ?
And was Larkin playin ' penuchle ?
和 曾是 拉金 玩耍 - 佩诺奇 ?

拉金当时是在玩佩诺奇尔游戏吗?

[θrɪlɪn] - , [ɪf] [truː] .
Thrillin ' , if true .
惊险 - , 如果 真的 .

如果属实，那就太刺激了。

[ðen] [kʌmz] [ðɪs] " [teg] [mɔːrf] - " [stʌf] .
Then comes this " Teg morf rednu " stuff .
然后 来 这 " teg 变形 - " 东西 .

然后就是这种“Teg morf rednu”的东西。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ? -
Was that Russian , or Chinese ? 42
曾是 那 俄语 , 或者 中国人 ? -

那是俄语还是汉语？42

" ['haɪni] , " [sez] [aɪ] , ['kælɪn] - [ðə; ði] [doʊ] - [feɪst] [fuːd] ['dʒʌglər] .
" Heiney , " says I , callin ' the dough - faced food juggler .
" 海尼 , " 说道 我 , 卡林 - 这 面团 - 面对 食物 杂耍演员 .

“嘿，”我说，一边喊着那个面容圆润的食物杂耍者。

" ['haɪni] , " [aɪ] [ri'piːts] ['sɑːləm] , " [teg] [mɔːrf] - .
" Heiney , " I repeats solemn , " Teg morf rednu .
" 海尼 , " 我 重复 庄严 , " teg 变形 - .

“海尼，”我庄严地重复道，“Teg morf rednu。

"	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[frʌm; frəm]	['haɪni]	.
"	**Not**	**a**	**smile**	**from**	**Heiney**	**.**
"	不是	一个	微笑	从	海尼	.

海尼脸上没有一丝笑容。

[hiː; hi]	[græbz]	[ðə; ði]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[fer]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃiːz]	[lɪst]	['pænɪki]	.
He	**grabs**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**and**	**begins**	**to**	**hunt**	**through**	**the**	**cheese**	**list**	**panicky**	**.**
他	抓住	这	账单	的	票价	和	开始	到	打猎	通过	这	奶酪	列表	惊慌失措	.

他一把抓起账单，慌慌张张地开始翻找奶酪清单。

"	['nevər]	[maɪnd]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	"	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**you**	**won't**	**find**	**it**	**there**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说道	我	,	"	你	惯于	寻找	它	那里	.

“没关系,”我说，“你在那里找不到它。”

[bʌt; bət]	[hɪəz]	[ə'nʌðər]	:	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	[wen]	[juː; jʊ]	[meld]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['eɪsɪz]	,	[seɪ]	?
But	**here's**	**another**	**:**	**What**	**do**	**you**	**do**	**when**	**you**	**meld**	**a**	**hundred**	**aces**	**,**	**say**	**?**
但	这里是	其他	:	什么	做	你	做	什么时候	你	融合	一个	百	王牌	,	说	?

但这里还有另一个问题：比如说，如果你集齐了一百张 A，你会怎么做?

"	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['ɔːlməʊst]	['hjuːmən]	[ɪn'telɪdʒəns]	['flɪkɚz]	['ɪntuː]	-	[feɪs]	.
"	**A**	**look**	**of**	**almost**	**human**	**intelligence**	**flickers**	**into**	**Heiney's**	**face**	**.**
"	一个	看	的	几乎	人类	智力	闪烁	进入	-	脸	.

海尼的脸上闪过一丝近乎人类的智慧神色。

"	[ɑːx]	!	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Ach**	**!**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	ach	!	"	说道	他	.

“啊！”他说道。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[juː; jʊ]	[pʊd]	-	[ɪm]	—	[soʊ]	!	"
"	**By**	**the**	**table**	**you**	**pud**	**'**	**em**	**—**	**so**	**!**	**"**
"	经过	这	桌子	你	布丁	-	呃	—	所以	!	"

“在桌子旁把它们弄来——就是这样！”

"	[θæŋks]	,	['haɪni]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ðæt]	['hɛlps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Thanks**	**,**	**Heiney**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**That**	**helps**	**a**	**little**	**.**
"	谢谢	,	海尼	,	"	说道	我	.	"	那	帮助	一个	小的	.

“谢谢你，海尼,”我说。“这有点帮助。”

"	[soʊ]	['lɑːrkɪn]	[wʌz; wəz]	['tʃʌkɪn]	-	['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	!
"	**So**	**Larkin**	**was**	**chuckin**	**'**	**something**	**on**	**the**	**table**	**,**	**was**	**he**	**!**
"	所以	拉金	曾是	投掷	-	某物	在	这	桌子	,	曾是	他	!

“所以拉金是在往桌子上扔东西吗！”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['ʌðər]	[dəup]	,	"	[teg]	[mɔːrf]	-	?
But	**this**	**other**	**dope**	**,**	**"**	**Teg**	**morf**	**rednu**	**?**
但	这	其他	太棒了	,	"	teg	变形	-	?

但另一个傻瓜，“Teg morf rednu?

"	[seɪ]	,	[aɪ'd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	['æftər]	['evri]	[baɪt]	.
"	**Say**	**,**	**I'd**	**come**	**back**	**to**	**that**	**after**	**every**	**bite**	**.**
"	说	,	ID	来	后退	到	那	后	每一个	咬	.

“比如说，我每吃一口都会回头看看。”

[aɪ]	[roʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɑːn]	[æn; ən]	['envəloʊp]	,	[traɪd]	['rʌnɪn]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	['splɪtɪn]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	['dɪfərənt]	,
I	**wrote**	**it**	**out**	**on**	**an**	**envelope**	**,**	**tried**	**runnin**	**'**	**it**	**together**	**and**	**splittin**	**'**	**it**	**up**	**diff'rent**	**,**
我	写道	它	出去	在	一个	信封	,	尝试	跑步	-	它	一起	和	裂解物	-	它	向上	不同的	,

我把它写在信封上，试着把它连在一起，又试着用不同的方式拆分，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
and turned it upside down .
和 转向 它 上行 向下 .

然后把它翻了个底朝天。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
Then in a flash I got it .
然后 在 一个 闪光 我 得到 它 .

然后我瞬间就明白了。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [seɪlz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
When Mr . Robert sails in from the club I was waitin ' for him .
什么时候 先生 . 罗伯特 帆 在 从 这 俱乐部 我 曾是 等待 - 为了 他 .

罗伯特先生从俱乐部回来的时候，我一直在等他。

[ˈhiːd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈruːmər] [ðæt] [ˈɡreɪbəl][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [suːn] .
He'd heard a rumor that Grebel was to retire soon .
他会 听到 一个 谣言 那 鸥子 曾是 到 退休 很快 .

他听说格雷贝尔即将退休。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈhiːd] [met] [jʌŋ] [ˈlɑːrkɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ruːm] ,
Also he'd met young Larkin in the billiard room ,
还 他会 遇见 年轻的 拉金 在 这 台球 房间 ,

而且他还在台球室里遇到了年轻的拉金。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fæmli] [wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
and found that the fam'ly was goin ' abroad for the summer .
和 成立 那 这 家庭 曾是 去 - 国外 为了 这 夏天 .

结果发现，全家人要出国过暑假。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] .
" But all that may mean nothing at all , you know , " says Mr . Robert .
" 但 全部 那 可能 意思是 没有什么 在 全部 , 你 知道 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“但你知道，这一切可能根本毫无意义，”罗伯特先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] ,
" And then again ,
" 和 然后 再次 ,

然后，

" [sez] [aɪ] . " [ˈstʌdi] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dəup] ,
" says I . " Study that out and see if it don't tally with your dope ,
" 说道 我 . " 学习 那 出去 和 看 如果 它 不 相符 和 你的 太棒了 ,

“我说。“仔细研究一下，看看是否与你的毒品检测结果相符。”

" [ænd; ənd][aɪ][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈɪziːz] [ˈwaɪərləs] . -
" and I produces a copy of Izzy's wireless . 43
" 和 我 产 一个 复制 的 伊兹的 无线的 . -

我拿出了一份伊兹的无线电录音。43

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈrɪŋklz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] .
Mr . Robert wrinkles his forehead over it without any result .
先生 . 罗伯特 皱纹 他的 前额 超过 它 没有 任何 结果 .

罗伯特先生皱着眉头看着这一切，却没有任何结果。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" What is it ? " says he .
" 什么 是 它 ? " 说道 他 .

“那是什么？”他问道。

" [æn; ən][ˌɪnˈsaɪd][tɪp][ɑːn] [ˈtrækʃn] , " [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [sketʃiz] [aʊt] [haʊ] [aɪˈd][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" An inside tip on Tractions , " says I , and sketches out how I'd got it .
" 一个 里面 提示 在 牵引力 , " 说道 我 , 和 草图 出去 如何 ID 得到 它 .

“关于 Tractions 的一个内部消息，”我说，并大致描述了我是如何得到它的。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , I see now , " says he .
" 哦 , 我 看 现在 , " 说道 他 .
“哦，我明白了，”他说。

" [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈgreɪbəl] ?
" That about Grebel ?
" 那 关于 鸦子 ?
“关于格雷贝尔的事？”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈmɛldɪŋ] ?
But what is melding ?
但 什么 是 融合 ?
但什么是融合?

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] — - [teg] [mɔːrf] - - ?
And this last — ' Teg morf rednu ' ?
和 这 最后的 — - teg 变形 - - ?
最后这个——“Teg morf rednu”?

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I can make no sense of that . "
我 能 制作 不 感觉 的 那 . "
我完全无法理解。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwərdz] , " [sez] [aɪ] .
" Try it backwards , " says I .
" 尝试 它 向后 , " 说道 我 .
“反过来试试，”我说。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Why — er — by Jove ! " says he .
" 为什么 — 呃 — 经过 朱庇特 ! " 说道 他 .
“我的天哪！”他说道。

" [get] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] , [eɪ] ?
" Get from under , eh ?
" 得到 从 在下面 , 嗯 ?
“摆脱困境，是吗？”

[ðen] — [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slʌmp] [ˈkʌmɪŋ] .
Then — then there is a slump coming .
然后 — 然后 那里 是 一个 暴跌 未来 .
然后——然后就会出现经济衰退。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [nuː] [stɑːk] [ˈɪʃuː] , [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .
And with all that new stock issue , I'm not surprised .
和 和 全部 那 新的 库存 问题 , 我是 不是 惊讶 .
考虑到新股发行量，我并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪts] [mɪs] [viːz] [ænt] [ˈræðər] [ˈhevɪli] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But that hits Miss Vee's aunt rather heavily , doesn't it ?
但 那 点击量 错过 vee's 阿姨 相当 重度 , 不 它 ?
但这番话对薇小姐的姑姑打击很大，不是吗?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [diːl] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] . "
That is , if the deal has gone through . "
那 是 , 如果 这 交易 有 已消失 通过 . "
也就是说，如果交易已经达成的话。

" [huːz] [hɜːr; hər][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] ? " [sez] [aɪ] . " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Who's her lawyers ? " says I . " They ought to know . "
" 谁是 她 律师 ? " 说道 我 . " 他们 应该 到 知道 . "
“她的律师是谁？”我问。“他们应该知道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊn] .
" Of course , " says Mr . Robert , reachin ' for the ' phone .
" 的 课程 , " 说道 先生 . 罗伯特 , 伸手 - 为了 这 - 电话 .

“当然,”罗伯特先生说着，伸手去拿电话。

" ['wiŋklə] , ['bɝːt] & ['wiŋklə] .
" Winkler , Burt & Winkler .
" 温克勒 , 伯特 & 温克勒 .

“温克勒、伯特和温克勒。

[lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look up the number , will you ?
看 向上 这 数字 , 将要 你 ?

请查一下这个号码好吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[brɔːd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Broad , did you say ?
广阔 , 做过 你 说 ?

你说的是宽阔?

" [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .
" And inside of three minutes he has explained the case and got the verdict .
" 和 里面 的 三 分钟 他 有 解释 这 案件 和 得到 这 判决 .

“不到三分钟，他就解释了案情并得到了判决。”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" They don't know , " says he .
" 他们 不 知道 , " 说道 他 .

“他们不知道,”他说。

" [ðə; ði][træns'fɜːr][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn] [læst] [naɪt] .
" The transfer receipts were sent for her to sign last night .
" 这 转移 收据 是 发送 为了 她 到 符号 最后的 夜晚 .

“转账收据已于昨晚寄给她签字。”

[ɪf] [ʃiːz] [saɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
If she's signed them , there's nothing to be done . "
如果 她是 签名 他们 , 有 没有什么 到 是 完毕 . "

如果她已经签了，那就没办法了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ? " [sez] [aɪ] .
" But if she hasn't ? " says I .
" 但 如果 她 还没有 ? " 说道 我 .

“但如果她没有呢? ”我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)
第3/16页

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['mʌsnt]	,	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
"	**Then**	**she**	**mustn't**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	然后	她	不得	,	"	说道	先生	.	罗伯特	.

“那她就不能去，”罗伯特先生说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[miːn]	['letɪŋ]	[ðæt]	[kraʊd]	[get]	[ə; eɪ]	foothold44
"	**It**	**would**	**mean**	**letting**	**that**	**crowd**	**get**	**a**	**foothold44**
"	它	会	意思是	出租	那	人群	得到	一个	foothold44

“那将意味着让那群人站稳脚跟44。”

[ɪn]	['kɔːrəgeɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
in	**Corrugated**	**,**	**and**	**a**	**loss**	**of**	**thousands**	**to**	**her**	**.**
在	瓦楞	,	和	一个	损失	的	数千	到	她	.

在瓦楞纸板厂，她损失了数千美元。

[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[teɪp]	[ʃoʊz]	['eni]	['riːs(ə)nt]	[ˌflʌktju'eiʃəns]	.	"
See	**if**	**the**	**tape**	**shows**	**any**	**recent**	**fluctuations**	**.**	**"**
看	如果	这	磁带	演出	任何	最近的	波动	.	"

看看录像是否显示近期有任何波动。

"	['bluːi]	-	['uːi]	!	"	[sez]	[aɪ]	,	['rʌnɪn]	-	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪn]	-	['seɪlz]	['heɪsti]	.
"	**Bluey**	**-**	**ooey**	**!**	**"**	**says**	**I**	**,**	**runnin**	**'**	**over**	**the**	**mornin**	**'**	**sales**	**hasty**	**.**
"	布鲁伊	-	哦	!	"	说道	我	,	跑步	-	超过	这	早晨	-	销售量	仓促	.

“Bluey-ooey！”我说道，匆匆忙忙地跑过早晨的销售点。

"	['oʊpənd]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	-	[eɪtθs]	,	[ðen]	-	[æt; ət]	[θriː]	-	['kwɔːrtərz]	,	[ə'nʌðər]	[blɑːk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
"	**Opened**	**at**	**seven**	**-**	**eighths**	**,**	**then**	**500**	**at**	**three**	**-**	**quarters**	**,**	**another**	**block**	**at**	**a**
"	打开	在	七	-	八分之一	,	然后	-	在	三	-	四分之一	,	其他	堵塞	在	一个

[hæf]	,	-	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	—	[waɪ]	,
half	**,**	**300**	**at**	**a**	**quarter**	**—**	**why**	**,**
一半	,	-	在	一个	四分之一	—	为什么	,

“先是七分之八的街区，然后是四分之三的街区，500个街区是四分之三的街区，另一个街区是二分之一的街区，300个街区是四分之一的街区——为什么，

[its]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tə'bɑːgən]	!	"
it's	**on**	**the**	**toboggan**	**!**	**"**
它是	在	这	雪橇	!	"

它在雪橇上！

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ænd; ənd]	[wɔːrnd]	[æt; ət]	[wʌns]	,	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
"	**She**	**must**	**be**	**found**	**and**	**warned**	**at**	**once**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	她	必须	是	成立	和	警告	在	一次	,	"	说道	先生	.	罗伯特	.

罗伯特先生说：“必须立即找到她并警告她。”

"	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[ðə; ði]	[gai]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Am**	**I**	**the**	**guy**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	是	我	这	盖伊	?	"	说道	我	.

“是我吗？”我问道。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**You**	**are**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	你	是	,	"	说道	他	.

“你是，”他说。

"	[ænd; ənd]	['mɪnɪts]	[meɪ]	[kaʊnt]	.
"	**And**	**minutes**	**may**	**count**	**.**
"	和	分钟	可能	数数	.

“每一分钟都至关重要。”

[aɪl] [get][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll get the address for you .
患病的 得到 这 地址 为了 你 .

我这就帮你查地址。

[its] [ɪn] [ðæt] — — "
It's in that — — "
它是 在 那 — — "

就在那里——”

" [seɪ] , " [aɪ] [θroʊz] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [huːz] [ænt] [ɪz] [ðɪs] ,
" Say , " I throws over my shoulder on my way to the door , " whose aunt is this ,
" 说 , " 我 投掷 超过 我的 肩膀 在 我的 方式 到 这 门 , " 谁 阿姨 是 这 ,

“我说，”我边走向门口边回头问道，“这位是谁的姑妈？”

['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

反正?

" [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['ænti] .
" Looked like a simple matter for me to locate Aunty .
" 看起来 喜欢 一个 简单的 事情 为了 我 到 定位 阿姨 .

“对我来说，找到阿姨似乎是一件很简单的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [draɪv] [ɔːr] ['eniθɪŋ] — [waɪ] ,
And if she was out takin ' her drive or anything — why ,
和 如果 她 曾是 出去 拿 - 她 驾驶 或者 任何事物 — 为什么 ,

如果她当时是开车出去兜风什么的——为什么，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnɪn] - [tuː; tə] [viː] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] .
I could be explainin ' to Vee while I waited .
我 可以 是 解释 - 到 Vee 尽管 我 等待 .

我本可以在等待的时候向薇解释一下。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [lʌk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌns] .
That would be tough luck , of course ; but I could stand it for once .
那 会 是 艰难的 运气 , 的 课程 ; 但 我 可以 站立 它 为了 一次 .

那当然很倒霉；不过这一次我可以承受。

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [hoʊ'tel][aɪ][faindz]['noʊbɑːdi] [hoʊm] [bʌt; bət] [sə'lest] , [ðə; ði] [meɪd] ,
At their apartment hotel I finds nobody home but Celeste , the maid ,
在 他们的 公寓 酒店 我 发现 无人 家 但 塞莱斯特 , 这 女佣 ,

我入住的公寓式酒店里除了女佣塞莱斯特之外空无一人。

[ɔːl] [dɑːl] [ʌp] [laɪk] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
all dolled up like Thursday afternoon .
全部 玩偶 向上 喜欢 周四 下午 .

打扮得像周四下午一样精致。

[ʃiː; ʃi] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] [ðæt] ['mædəm] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [aʊt]
She hands it to me cold and haughty that Madame and Ma'mselle are out
她 双手 它 到 我 寒冷的 和 傲慢 那 夫人 和 - 是 出去
.
.
.

她冷冷地、傲慢地把信递给我，说夫人和小姐不在家。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ges] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪd] [jʊə(r)] ['wɛrɪn] - , " [sez] [aɪ] . " [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [viːz] ,
" I could almost guess that from the lid you're wearin ' , " says I . " One of Miss Vee's ,
" 我 可以 几乎 猜测 那 从 这 盖 你是 穿着 - , " 说道 我 . " 一 的 错过 vee's ,

“从你戴的帽子我几乎就能猜到,”我说。“薇小姐的帽子之一，

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɪŋks] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊz] ['gæspi] [æt; ət] [ðæt] .
" She pinks up and goes gaspy at that .
" 她 粉色 向上 和 去 喘息 在 那 .

“她脸颊泛红，倒吸了一口气。”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [pliːdɪn] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] — — " -
" Please , " she begins pleadin ' , " if you would not mention — — " 45
" 请 , " 她 开始 恳求 - , " 如果 你 会 不是 提到 — — " -

“求求你,”她开始恳求，“如果你不提——”45

" [aɪ] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] ,
" I might forget to , " I breaks in ,
" 我 可能 忘记 到 , " 我 休息 在 ,

“我可能会忘记,”我插嘴道。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] ['kwɪkɪst] .
" if you'll tell me where I can find ' em quickest .
" 如果 你会 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 - 呃 最快 .

“如果你能告诉我哪里能最快找到它们的话。”

" [ænd; ənd] [sə'lest] [gets] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] ['ræpɪd] .
" And Celeste gets the information out rapid .
" 和 塞莱斯特 获得 这 信息 出去 迅速的 .

“而且塞莱斯特能迅速传递信息。”

[ðeə(r)] [haʊs] - ['pɑːrtiɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɔrli] ['bekhæm] , ['oʊvər][æt; ət] - , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
They're house - partyin ' at the Morley Beckhams , over at Quehassett , Long Island .
它们是 房子 - 派对 - 在 这 莫利 贝克汉姆一家 , 超过 在 - , 长的 岛 .

他们在长岛奎哈塞特的莫利·贝克汉姆家开派对。

" ['roʊzˌmɪr] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
" Rosemere " is the name of the joint .
" 罗斯米尔 " 是 这 姓名 的 这 联合的 .

这家店的名字叫“Rosemere”。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər] - ! " [sez] [aɪ] , - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" Me for Quehassett ! " says I , dashin ' for the elevator .
" 我 为了 - ! " 说道 我 , - - 为了 这 电梯 .

“我要去奎哈塞特！”我一边说着，一边冲向电梯。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [breθ] .
But , say , I needn't have lost my breath .
但 , 说 , 我 不必 有 丢失的 我的 气息 .

但是，说真的，我本不必喘不过气来。

[pɑːrts][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['evri] [hæf] - ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ;
Parts of Long Island you can get to every half - hour or so ;
部分 的 长的 岛 你 能 得到 到 每一个 一半 - 小时 或者 所以 ;

长岛的部分地区，大约每半小时就能到达一次；

[bʌt; bət] - [eint] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but Quehassett ain't one of ' em .
但 - 不是 一 的 - 呃 .

但奎哈塞特并不在其中。

['hʌntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæp] ,
Huntin ' it up on the railroad map ,
亨廷顿 - 它 向上 在 这 铁路 地图 ,

在铁路地图上寻找，

[aɪ] [dis'kʌvəz] [ðæt] [its] - [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,
I discovers that it's ' way out to the deuce and gone on the north shore ,
我 发现 那 它是 - 方式 出去 到 这 二 和 已消失 在 这 北 支撑 ,

我发现它“远远地延伸到了北岸的尽头”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [stɑːrt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['loʊk(ə)l] .
and the earliest start I can get is the four o'clock local .
和 这 最早 开始 我 能 得到 是 这 四 点钟 当地的 .

我能搭乘的最早班次是下午四点的本地列车。

['evər] [kruːz] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [bræntʃ] [laɪnz] ?
Ever cruise around much on them Long Island branch lines ?
曾经 巡航 大约 很多 在 他们 长的 岛 分支 线条 ?

你经常乘坐长岛支线列车游览吗?

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - - [spɔːrt] ,
Say , it must be int'restin ' sport ,
说 , 它 必须 是 - - 运动 ,

这么说吧，这一定是一项有趣的运动。

[prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ] [dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [ðɪs] [wiːk] [ɔːr] [nekst] .
providin ' you don't care whether you get there this week or next .
普罗维丁 - 你 不 关心 无论 你 得到 那里 这 星期 或者 下一个 .

前提是你不在乎是这周还是下周到达目的地。

[aɪ] [mɪst] [wʌn] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['breɪkmən] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I missed one connection by waitin ' for the brakeman to call out the change .
我 错过 一 联系 经过 等待 - 为了 这 制动员 到 称呼 出去 这 改变 .

因为等列车员喊找零，我错过了一趟列车。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['pliːzɪn] -
And when I'd caught another train back to the right junction I got the pleasin '
和 什么时候 ID 捕捉 其他 火车 后退 到 这 正确的 交汇处 我 得到 这 令人愉悦 -
['bʊlətɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr; fər] - [ɪz] [ðə; ði] ['θiːətər] [treɪn] ,
bulletin that the next for Quehassett is the theater train ,
公告 那 这 下一个 为了 - 是 这 剧院 火车 ,

当我搭上另一列火车回到正确的枢纽站时，我收到了一条令人欣喜的消息：下一班开往奎哈塞特的火车是剧院专列。

[ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
that comes along somewhere about midnight .
那 来 沿着 某处 关于 午夜 .

那东西大概会在午夜前后出现。

[soʊ] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmi] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːtər] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf]
So there I was hung up in a rummy little commuter town where the chief
所以 那里 我 曾是 悬挂 向上 在 一个 拉米纸牌 小的 通勤者 镇 在哪里 这 首席
['ɪndəstri] [ɪz] ['selɪn] - ['bʌŋgəloʊ] [saɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːlt] [mɑːrʃ] .
industry is sellin ' bungalow sites on the salt marsh .
行业 是 销售 - 平房 网站 在 这 盐 沼泽 .

于是，我就被困在一个破败的小通勤城镇里，那里的主要产业是出售盐沼上的平房用地。

[ðen]	[aɪ]	['tæklz]	[ðə; ði]	-	[foʊn]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'zʌlts]	[ɪn]	[θriː]	['snæpi]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['graʊtʃi]	['bʌtlər]	at46
Then	**I**	**tackles**	**the**	**'**	**phone**	**,**	**which**	**results**	**in**	**three**	**snappy**	**conversations**	**with**	**a**	**grouchy**	**butler**	**at46**
然后	我	铲球	这	-	电话	,	哪个	结果	在	三	轻快	对话	和	一个	脾气暴躁的	管家	at46

然后我开始接电话，结果和一位脾气暴躁的46岁管家进行了三次简短的对话。

['sɪksti]	[sents]	[ə; eɪ]	[θroʊ]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	['riːəl]	[dəup]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bekhæm]	[ɔːr]	[ðer; ðər]	[gests]	.
sixty	**cents**	**a**	**throw**	**,**	**but**	**no**	**real**	**dope**	**on**	**the**	**Beckhams**	**or**	**their**	**guests**	**.**
六十	分	一个	扔	,	但	不	真实的	太棒了	在	这	贝克汉姆一家	或者	他们的	客人	.

每次投掷价值六十美分，但无法获得关于贝克汉姆一家或他们的客人的真正内幕消息。

[wel]	,	[its]	[nɪr]	[tuː]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[wen]	[aɪ]	-	[lændz]	[ɪn]	-	,
Well	**,**	**it's**	**near**	**two**	**a**	**.**	**m**	**.**	**when**	**I**	**fin'lly**	**lands**	**in**	**Quehassett**	**,**
出色地	,	它是	靠近	二	一个	.	米	.	什么时候	我	-	土地	在	-	,

我最终抵达奎哈塞特时，已经是凌晨两点了。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[noʊ]	['prɑːpər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɑːn]	['ɛniːbədiːz]	[ænt]	.
which	**is**	**no**	**proper**	**time**	**to**	**call**	**on**	**anybody's**	**aunt**	**.**
哪个	是	不	恰当的	时间	到	称呼	在	任何人的	阿姨	.

现在可不是拜访别人姑姑的合适时机。

['evriθɪŋ]	[ɪz]	[ʃʌt]	[taɪt]	[tuː]	;
Everything	**is**	**shut**	**tight**	**too**	**;**
一切	是	关闭	紧的	也	;

所有地方都关得严严实实；

[soʊ]	[aɪ]	[spredz]	[aʊt]	[æn; ən]	['iːvənɪn]	-	[ɪ'dɪʃn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['bægɪdʒ]	[trʌk]	[ænd; ənd]	[tɜːrnz]	[ɪn]	['wɪri]	.
so	**I**	**spreads**	**out**	**an**	**evenin**	**'**	**edition**	**on**	**a**	**baggage**	**truck**	**and**	**turns**	**in**	**weary**	**.**
所以	我	传播	出去	一个	晚上	-	版	在	一个	行李	卡车	和	转弯	在	厌倦	.

于是我在行李车上铺开晚间版报纸，疲惫地睡下了。

[aɪ'd]	[ˌoʊvər'lʊkt]	['pʊlɪn]	-	[daʊn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʃeɪdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ðoʊ]	,
I'd	**overlooked**	**pullin**	**'**	**down**	**the**	**front**	**shades**	**to**	**the**	**station**	**,**	**though**	**,**
ID	被忽视的	拉林	-	向下	这	正面	色调	到	这	车站	,	尽管	,

不过，我却忘了把车站前的遮阳帘拉下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['hɪtɪn]	-	[ˌem 'iː]	[skwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
and	**the**	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**the**	**sun**	**was**	**hittin**	**'**	**me**	**square**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	这	下一个	事物	我	知道	这	太阳	曾是	击中	-	我	正方形	在	这	脸	.

下一秒，太阳就直射我的脸。

[aɪ]	['wɔndəz]	[ə'raʊnd]	-	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['deɪgoʊ]	['əupənz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	-	.
I	**wanders**	**around**	**Quehassett**	**until**	**a**	**Dago**	**opens**	**up**	**a**	**little**	**fruitstand**	**.**
我	漫游	大约	-	直到	一个	达戈	打开	向上	一个	小的	-	.

我在奎哈塞特闲逛，直到一个意大利人开了一个小水果摊。

[hiː; hi]	[soʊld]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[bə'nænəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['mʌskˌmelən]	[fɔːr; fər]	['brekfəst]	,
He	**sold**	**me**	**some**	**bananas**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**muskmelons**	**for**	**breakfast**	**,**
他	卖	我	一些	香蕉	和	一个	夫妻	的	甜瓜	为了	早餐	,

他卖给我一些香蕉和几个哈密瓜当早餐，

[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[aʊt]	[wɪtʃ]	[roʊd]	[liːdz]	[tuː; tə]	['roʊzˌmɪr]	.
and	**points**	**out**	**which**	**road**	**leads**	**to**	**Rosemere**	**.**
和	积分	出去	哪个	路	线索	到	罗斯米尔	.

并指出哪条路通往罗斯米尔。

[its]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[strəulz]	[ə'lɔːŋ]	,
It's	**down**	**on**	**the**	**shore**	**about**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**,**	**and**	**I**	**strolls**	**along**	**,**
它是	向下	在	这	支撑	关于	一个	英里	和	一个	一半	,	和	我	漫步	沿着	,

它位于岸边大约一英里半的地方，我沿着岸边漫步。

['iːtɪn] - [fruːt] [ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - [er] .
eatin ' fruit and enjoyin ' the early mornin ' air .
吃 - 水果 和 享受 - 这 早期的 早晨 - 空气 .

吃着水果，享受着清晨的空气。

[sʌm; səm][dʒɔɪnt] ['roʊzˌmɪr] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , — ['eikəs][ʌv; əv] [lɔːn] ,
Some joint Rosemere turns out to be , — acres of lawn ,
一些 联合的 罗斯米尔 转弯 出去 到 是 , — 英亩 的 草地 ,

罗斯米尔的某个联排别墅原来是——数英亩的草坪，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [straɪpt] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and rows of striped awnin's at the windows .
和 行 的 有条纹的 - 在 这 视窗 .

窗户边挂着一排排条纹遮阳篷。

[ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] ;
The big iron gates was locked , with nobody in sight ;
这 大的 铁 大门 曾是 已锁定 , 和 无人 在 视线 ;

巨大的铁门紧锁着，里面一个人也没有；

[soʊ][aɪ][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [viː] ,
so I has plenty of time to write a note to Vee ,
所以 我 有 很多 的 时间 到 写 一个 笔记 到 Vee ,

所以我有足够的时间给Vee写张便条。

['bɛgɪn] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [suːp] , [ɪf] ['ænti] ['hæznt] [saɪnd] [ðə; ði][træns'fɜːr] ['pepərz] ,
beggin ' her for the love of soup , if Aunty hasn't signed the transfer papers ,
开始 - 她 为了 这 爱 的 汤 , 如果 阿姨 还没有 签名 这 转移 文件 ,

如果阿姨还没签转会文件，我就求她给我一碗汤吧。

[nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
not to let her do it until she hears from me .
不是 到 让 她 做 它 直到 她 听到 从 我 .

在我通知她之前，不要让她这么做。

[maɪ] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [viː] [bɪ'fɔːr]
My scheme was to get one of the help to take the message to Vee before
我的 方案 曾是 到 得到 一 的 这 帮助 到 拿 这 信息 到 Vee 前
[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] .
she got up .
她 得到 向上 .

我的计划是让一个帮工在薇起床前把消息带给她。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Must have been near seven o'clock when I gets hold of one of the
必须 有 到过 靠近 七 点钟 什么时候 我 获得 抓住 的 一 的 这
['gɑːdnəz] ,
gardeners ,
园丁 ,

我联系上其中一个园丁时，应该快七点了。

[tɪps] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɑːlər] ,
tips him a dollar ,
尖端 他 一个 美元 ,

他给了他一美元小费。

[ænd; ənd][drægz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kʊk] [sez] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn]
and drags out of him the fact that cook says how all the folks are off on
和 拖拽 出去 的 他 这 事实 那 厨师 说道 如何 全部 这 各位 是 离开 在
[ðə; ði] [jɑːt] , -
the yacht , 47
这 游艇 , -

并从他口中套出厨师说所有人都上游艇去了这件事，47

[wɪtʃ]	[ɪz]	-	[ˈæŋkər]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
which	**is**	**gen'rally**	**anchored**	**off**	**the**	**dock**	**.**
哪个	是	-	锚定	离开	这	码头	.

它通常停泊在码头附近。

[hiː; hi]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[its]	[ðer; ðər]	[naʊ]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
He	**don't**	**know**	**if**	**it's**	**there**	**now**	**or**	**not**	**.**
他	不	知道	如果	它是	那里	现在	或者	不是	.

他不知道它现在是否还在那里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[læst]	[naɪt]	.
It	**was**	**last**	**night**	**.**
它	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[baɪ]	[ˈɡɔɪn]	-	[daʊn]	.
I	**can**	**tell**	**by**	**goin**	**'**	**down**	**.**
我	能	告诉	经过	去	-	向下	.

我往下走就能看出来。

[ðə; ði]	[roʊd]	[ˈfɑːloʊz]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[kriːk]	.
The	**road**	**follows**	**that**	**little**	**creek**	**.**
这	路	跟随	那	小的	溪	.

这条路沿着那条小溪延伸。

[soʊ]	[aɪ]	[ˈɡæləps]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
So	**I**	**gallops**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**.**
所以	我	疾驰	向下	到	这	支撑	.

于是我策马奔向岸边。

[noʊ]	[jɑːt]	[ɪn]	[saɪt]	.
No	**yacht**	**in**	**sight**	**.**
不	游艇	在	视线	.

看不到游艇的踪影。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[lænd]	[dʒʌts]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.
There's	**a**	**point**	**of**	**land**	**juts**	**out**	**to**	**the**	**left**	**.**
有	一个	观点	的	土地	尖刺	出去	到	这	左边	.

左边有一块突出的陆地。

[ˈmeɪbi]	[ʃiːz]	[ˈæŋkər]	[bɪˈhaɪnd]	[ðæt]	.
Maybe	**she's**	**anchored**	**behind**	**that**	**.**
或许	她是	锚定	在后面	那	.

或许她被那件事束缚住了。

[ˈkʌmɪn]	-	[daʊn]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[kriːk]	[tuː]	,	[aɪˈd]	[siːn]	[æn; ən]	[oʊld]	[tʌb]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[taɪd]	[ʌp]	.
Comin	**'**	**down**	**along**	**the**	**creek**	**too**	**,**	**I'd**	**seen**	**an**	**old**	**tub**	**of**	**a**	**boat**	**tied**	**up**	**.**
即将到来	-	向下	沿着	这	溪	也	,	ID	已见	一个	老的	浴缸	的	一个	船	系	向上	.

沿着小溪往下走的时候，我看到一艘破旧的小船系在岸边。

[bæk]	[aɪ]	[ˈtʃeɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Back	**I**	**chases**	**for**	**it**	**.**
后退	我	追逐	为了	它	.

我追了回去。

[lʊkt]	[ˈsɪmp(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɑːn]	;
Looked	**simple**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**on**	**;**
看起来	简单的	为了	我	到	保持	在	;

我觉得继续下去很简单；

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[ɡet]	[ˈstɑːrtɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[aɪ]	[ˈnevər]	[noʊ]	[wen]	[tuː; tə]	[stɑːp]	.
but	**when**	**I**	**get**	**started**	**on**	**a**	**trail**	**I**	**never**	**know**	**when**	**to**	**stop**	**.**
但	什么时候	我	得到	开始	在	一个	踪迹	我	绝不	知道	什么时候	到	停止	.

但是，一旦我开始徒步旅行，我就不知道什么时候该停下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [pædlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['noʊwer] ['speʃ(ə)l] , [wen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz]
I was paddlin ' down the creek , bound for nowhere special , when along comes
我 曾是 划桨 - 向下 这 溪 , 边界 为了 无处 特别的 , 什么时候 沿着 来
[ə; eɪ] ['spɔːrti] - [drest] [jʌŋ] [dʒent] ,
a sporty - dressed young gent ,
一个 运动型 - 穿着 年轻的 绅士 ,

我当时正沿着小溪划船，漫无目的地游荡，这时一位穿着运动装的年轻绅士走了过来。

['wɛrɪn] - ['pʌtɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [kæp][wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz] [ə'tætʃt] .
wearin ' puttee leggin's and a leather cap with goggles attached .
穿着 - 绑腿 - 和 一个 皮革 帽 和 风镜 随附的 .

穿着紧身裤和带有护目镜的皮帽。

['hiːz] - - [ə; eɪ] [faɪv] - ['gælən] [kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,
He's luggin ' a five - gallon can of gasoline ,
他是 - - 一个 五 - 加仑 能 的 汽油 ,

他扛着一桶五加仑的汽油，

[ænd; ənd] [straɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪft] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ][bɪt] .
and strikes me for a lift down the shore a bit .
和 罢工 我 为了 一个 举起 向下 这 支撑 一个 少量 .

然后我突然想到，可以搭车沿着海岸线走一小段路。

" ['kiːpɪn] - [jʊr; jər][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] , [ʃoʊvɪn] - [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .
" Keepin ' your car in the Sound , are you ? " says I , shovin ' in towards the bank .
" 保持 - 你的 车 在 这 声音 , 是 你 ? " 说道 我 , 推搡 - 在 向 这 银行 .

“你打算把车停在海湾里吗? ”我一边说着，一边朝河岸走去。

" [its] [æn; ən] - , " [sez] [hiː; hi] .
" It's an aërohydro , " says he .
" 它是 一个 - , " 说道 他 .

“这是一辆水力发电站,”他说。

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? "
" Eh ? " says I . " A — a which ? "
" 嗯 ? " 说道 我 . " 一个 — 一个 哪个 ? "

“嗯？”我说道。“一……哪个？”

" [æn; ən] [er] [boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" An air boat , you know , " says he .
" 一个 空气 船 , 你 知道 , " 说道 他 .

“你知道，就是那种气垫船,”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [aʊt] .
" I'm going to try her out .
" 我是 去 到 尝试 她 出去 .

“我要试试她。”

['bʊli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Bully morning for a flight , isn't it ? "
欺负 早晨 为了 一个 航班 , 不是 它 ? "

今天早上真是个适合赶飞机的好日子，不是吗?

" ['meɪbi] , " [sez] [aɪ] . " [get] [ə'bɔːrd] .
" Maybe , " says I . " Get aboard .
" 或许 , " 说道 我 . " 得到 船上 .

“也许吧,”我说。“上车吧。”

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt][jʊr; jər][gæs] [daʊn] [ðɪs] [wei] ?
Always have to cart your gas down this way ?
总是 有 到 大车 你的 气体 向下 这 方式 ?

每次都要走这条路运汽油吗?

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] ['riːəl] ['tʃæti] .
" At that he grows real chatty .
" 在 那 他 生长 真实的 健谈 .
“这时他变得非常健谈。”

[siːmz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [mə'ʃiːn] , [dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Seems this is a brand - new machine , just delivered the night before ,
似乎 这 是 一个 品牌 - 新的 机器 , 只是 发表 这 夜晚 前 ,
这似乎是一台全新的机器，前一天晚上刚送到。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæmli] , [soʊ] ['mʌðər] [wəʊnt] ['wɜːri] .
and he's keepin ' it a dead secret from the fam'ly , so Mother won't worry .
和 他是 保持 - 它 一个 死的 秘密 从 这 家庭 , 所以 母亲 惯于 担心 .
他瞒着家人，所以妈妈不会担心。

[hiː; hi] says48
He says48
他 says48
他说48

[ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]
that's all nonsense , though ; for he's been takin ' lessons on the quiet
那就是 全部 废话 , 尽管 ; 为了 他是 到过 拿 - 课程 在 这 安静的
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
for more than a year ,
为了 更多的 比 一个 年 ,
但这都是无稽之谈；因为他已经偷偷学习了一年多。

[hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .
has earned his pilot's license , and can handle any kind of a plane .
有 获得 他的 飞行员的 执照 , 和 能 处理 任何 种类 的 一个 飞机 .
他已取得飞行员执照，能够驾驶任何类型的飞机。

" [dʒʌst] [streɪt] ['draɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][goʊz][ɑːn] .
" Just straight driving , of course , " he goes on .
" 只是 直的 驾驶 , 的 课程 , " 他 去 在 .
“当然，只是直线行驶，”他继续说道。

" [aɪ][dəunt] [ə'tempt] ['spaɪrəl][dɪps] , [ɔːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
" I don't attempt spiral dips , or exhibition work .
" 我 不 试图 螺旋 蘸酱 , 或者 展览 工作 .
“我不尝试螺旋式俯冲，也不做展览作品。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
I've never been up more than five hundred feet .
我已经 绝不 到过 向上 更多的 比 五 百 脚 .
我从未到过超过五百英尺的高度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [taɪp] .
And this is such a safe type .
和 这 是 这样的 一个 安全的 类型 .
而且这是一种非常安全的类型。

[oʊ] , [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪv] [siːn] [ˌem 'iː][ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
Oh , the folks will come around to it after they've seen me up once or twice .
哦 , 这 各位 将要 来 大约 到 它 后 他们有 已见 我 向上 一次 或者 两次 .
哦，等他们看到我站起来一两次之后，就会理解的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] - [ɪm] .
I want to surprise ' em .
我 想 到 惊喜 - 呃 .
我想给他们一个惊喜。

[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[ʌp]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
There	**she**	**is**	**,**	**up**	**the**	**shore**	**.**
那里	她	是	,	向上	这	支撑	.

她就在那里，在岸边。

[siː]	!
See	**!**
看	!

看！

"	[hæŋd]	[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[mɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	,	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪn]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jɑːt]	!
"	**Hanged**	**if**	**I**	**hadn't**	**missed**	**it**	**before**	**,**	**when**	**I**	**was**	**lookin**	**'**	**for**	**the**	**yacht**	**!**
"	绞刑	如果	我	之前没有	错过	它	前	,	什么时候	我	曾是	在看	-	为了	这	游艇	!

“如果我之前没错过，我肯定会被吊死的，当时我正在找那艘游艇！”

['spaɪdəri]	['lʊkɪn]	-	[ə'ferz]	,	[eint]	[ðeɪ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[kloʊz]	[tuː; tə]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[slɪm]	['waɪər]	[gaɪz]	?
Spidery	**lookin**	**'**	**affairs**	**,**	**ain't**	**they**	**,**	**when**	**you**	**get**	**close**	**to**	**,**	**with**	**all**	**them**	**slim**	**wire**	**guys**	**?**
蜘蛛	在看	-	事务	,	不是	他们	,	什么时候	你	得到	关闭	到	,	和	全部	他们	苗条的	金属丝	伙计们	?

靠近看的时候，那些细长的铁丝人看起来是不是像蜘蛛一样?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[boʊt]	[pɑːrt]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[səb'stænʃ(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['peɪstbɔːrd]	['bætlʃɪp]	.
And	**the**	**boat**	**part**	**is**	**about**	**as**	**substantial**	**as**	**a**	**pasteboard**	**battleship**	**.**
和	这	船	部分	是	关于	作为	重大的	作为	一个	纸板	战列舰	.

而船体部分则像纸板做的战舰一样简陋。

[waɪl]	['hiːz]	['pɔːrɪn]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]	[aɪ]	['pædlz]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[in'spekts]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
While	**he's**	**pourin**	**'**	**in**	**the**	**gasoline**	**I**	**paddles**	**around**	**and**	**inspects**	**the**	**thing**	**.**
尽管	他是	倾倒	-	在	这	汽油	我	桨	大约	和	检查	这	事物	.

当他往里倒汽油的时候，我划着桨四处查看。

"	[faɪv]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ʌp]	?	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	!
"	**Five**	**hundred**	**feet**	**up**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Excuse**	**me**	**!**
"	五	百	脚	向上	?	"	说道	我	.	"	原谅	我	!

“五百英尺高? ”我问道。“打扰一下！ ”

"	[hiː; hi]	[grɪnz]	[gʊd]	['neɪtʃərd]	.
"	**He**	**grins**	**good**	**natured**	**.**
"	他	咧嘴笑	好的	自然	.

他露出了和蔼的笑容。

"	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[eɪ]	?	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Think**	**you**	**wouldn't**	**like**	**it**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	思考	你	不会	喜欢	它	,	嗯	?	"	说道	他	.

“你觉得你不会喜欢，是吗? ”他说道。

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么? ”

"	[tuː]	['kɑːbˌwebi]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[waɪ]	,	[ðem; ðəm]	[wɪŋz]	[ɑːr; ər]	['nɑːθɪn]	-	[bʌt; bət]	[klɔːθ]	.	"
"	**Too**	**cobwebby**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Why**	**,**	**them**	**wings**	**are**	**nothin**	**'**	**but**	**cloth**	**.**	**"**
"	也	蛛网状的	,	"	说道	我	.	"	为什么	,	他们	翅膀	是	什么也没有	-	但	布	.	"

“太像蜘蛛网了,”我说。“哎呀，那些翅膀不过是布做的。”

"	[best]	['kwɑːləti]	[dʌk]	,	[tuː]	['leər]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Best**	**quality**	**duck**	**,**	**two**	**layers**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	最好的	质量	鸭子	,	二	层	,	"	说道	他	.

“最好的鸭子，两层蛋,”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]
" And the frame has a tensile strength of three hundred and fifty pounds
" 和 这 框架 有 一个 拉伸 力量 的 三 百 和 五十 磅
[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [fʊt] .
to the square foot .
到 这 正方形 脚 .

“而且该框架的抗拉强度为每平方英尺 350 磅。”

['iznt] [ðæt] ['moʊtər][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Isn't that motor a beauty ?
不是 那 发动机 一个 美丽 ?

那台发动机真漂亮，不是吗？

['naɪnti] - [hɔːrs] . "
Ninety - horse . "
九十 - 马 . "

九十匹马。

" [ges] [aɪl] [teɪk] [maɪ][dʒɔɪ]['raɪdɪn] - ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] , [ðoʊ] , " [sez] [aɪ] . " [kɔːrs] ,
" Guess I'll take my joy ridin ' closer to the turf , though , " says I . " Course ,
" 猜测 患病的 拿 我的 喜悦 骑行 - 更近 到 这 草皮 , 尽管 , " 说道 我 . " 课程 ,
[aɪv] always49
I've always49
我已经 always49

“看来我得在草坪附近兜风了，”我说。“当然，我一直49

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bæti] ['noʊʃ(ə)n][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][flai][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] — — "
had a batty notion I'd like to fly some time ; but — — "
有 一个 疯狂 概念 ID 喜欢 到 飞 一些 时间 ; 但 — — "

我突然冒出一个疯狂的想法，想找个时间飞一飞；但是——”

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [breɪks] [ɪn] .
" he breaks in .
" 他 休息 在 .

他闯了进来。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [kə'triːnə] !
" There goes the Katrina !
" 那里 去 这 卡特里娜 !

“卡特里娜飓风来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [jɑːt] [ðæts] ['slɪpɪn] - [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
" and he points out a big white yacht that's slippin ' along through the water
" 和 他 积分 出去 一个 大的 白色的 游艇 那就是 滑倒 - 沿着 通过 这 水
[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
about half a mile off .
关于 一半 一个 英里 离开 .

“他指着大约半英里外水面上缓缓驶过的一艘白色大游艇。”

" [its] [ðə; ði] ['bekhæm] - , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] .
" It's the Beckhams ' , " he goes on .
" 它是 这 贝克汉姆一家 - , " 他 去 在 .

“是贝克汉姆一家，”他继续说道。

" [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hɪr] [æt; ət] ['roʊzˌmɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" They're our neighbors here at Rosemere , you know .
" 它们是 我们的 邻居 这里 在 罗斯米尔 , 你 知道 .

“他们是我们在罗斯米尔的邻居，你知道的。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gests]	[frʌm; frəm]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[foʊks]	[ɑːr; ər]	[ə'bɔːrd]	.
They	**have**	**guests**	**from**	**town**	**,**	**and**	**my**	**folks**	**are**	**aboard**	**.**
他们	有	客人	从	镇	,	和	我的	各位	是	船上	.

他们有镇上的客人，我的父母也在船上。

[baɪ]	[dʒoʊv]	!
By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[hɪəz]	[maɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[sər'praɪz]	-	[ɪm]	.
Here's	**my**	**chance**	**to**	**surprise**	**'**	**em**	**.**
这里是	我的	机会	到	惊喜	-	呃	.

这是我给他们一个惊喜的机会。

[aɪ]	[seɪ]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	['pædlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[ʃʌv]	[ɔːf]	?
I	**say**	**,**	**would**	**you**	**mind**	**paddling**	**around**	**and**	**giving**	**me**	**a**	**shove**	**off**	**?**
我	说	,	会	你	头脑	划桨	大约	和	给予	我	一个	推	离开	?

我说，你介意划划船，推我一把吗？

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[stændz]	-	-	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jɑːt]	.
"	**But**	**I**	**stands**	**gawpin**	**'**	**out**	**at**	**the**	**yacht**	**.**
"	但	我	站立	-	-	出去	在	这	游艇	.

但我却呆呆地望着那艘游艇。

"	[ðə; ði]	['mɔrli]	['bekhæm]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**The**	**Morley**	**Beckhams**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	这	莫利	贝克汉姆一家	?	"	说道	我	.

“莫利·贝克汉姆一家？”我问道。

"	[jes]	,	[jes]	!	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	是的	,	是的	!	"	说道	他	.

“是的，是的！”他说道。

"	[bʌt; bət]	['hɜːri]	,	[pliːz]	.
"	**But**	**hurry**	**,**	**please**	**.**
"	但	匆忙	,	请	.

“但是请快点。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	.	"
I	**want**	**to**	**catch**	**them**	**.**	**"**
我	想	到	抓住	他们	.	"

我想抓住他们。

"	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	—	—	?
"	**You**	**—**	**you**	**—**	**—**	**?**
"	你	—	你	—	—	?

你——你——？

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪn]	-	[tuː]	['ræpɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[mʌtʃ]	.
"	**But**	**I**	**was**	**thinkin**	**'**	**too**	**rapid**	**to**	**talk**	**much**	**.**
"	但	我	曾是	思考	-	也	迅速的	到	讲话	很多	.

但我当时思路太快，没怎么说话。

[viː]	[ænd; ənd]	['ænti]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðæt]	[boʊt]	,
Vee	**and**	**Aunty**	**was**	**out**	**on**	**that**	**boat**	**,**
Vee	和	阿姨	曾是	出去	在	那	船	,

Vee和阿姨当时在那艘船上。

[ænd; ənd]	['meɪbi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	['lændɪn]	-	['ænti]	[wʊd]	[meɪl]	[ðem; ðəm]	[træns'fɜːz, 'trænsfɜːz]	.
and	**maybe**	**at**	**the**	**next**	**landin**	**'**	**Aunty**	**would**	**mail**	**them**	**transfers**	**.**
和	或许	在	这	下一个	着陆	-	阿姨	会	邮件	他们	转账	.

也许在下一个码头，阿姨会给他们寄转运单。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər][əˈloʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] ;
If it was goin ' to hit her alone , I might have stood it calmer ;
如果 它 曾是 去 - 到 打 她 独自的 , 我 可能 有 站立 它 更平静 ;

如果只有她一个人中弹，我或许会更冷静一些；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [viː] .
but there was Vee .
但 那里 曾是 Vee .

但还有Vee。

" [seɪ] , " [aɪ] [ˈspʌtəz] [aʊt] , " [eint] [ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ? "
" Say , " I sputters out , " ain't there room for two ? "
" 说 , " 我 溅射 出去 , " 不是 那里 房间 为了 二 ? "

“我说，”我结结巴巴地说，“难道这里容不下两个人吗？”

" [waɪ] , [jiː; ji] - [iː] - [iː] - [iːz] , " [sez] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdræɡi] .
" Why , ye - e - e - es , " says he sort of draggy .
" 为什么 , 是的 - e - e - es , " 说道 他 种类 的 拖沓 .

“为什么，是-是-是，”他拖长了声音说道。

" [aɪv] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] — — "
" I've never taken up a passenger , though ; but I've thought that — — "
" 我已经 绝不 已采取 向上 一个 乘客 , 尽管 ; 但 我已经 想法 那 — — "

“虽然我从未载过乘客；但我一直觉得——”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ? " [sez] [aɪ] . " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [wei] . "
" Then why not now ? " says I . " I want to go the worst way . "
" 然后 为什么 不是 现在 ? " 说道 我 . " 我 想 到 去 这 最差 方式 . "

“那为什么不现在就走呢？”我问。“我想走最糟糕的路。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , " [hiː; hi][ˈprəutests] , " [juː; jʊ] — — "
" But a moment ago , " he protests , " you — — "
" 但 一个 片刻 前 , " 他 抗议活动 , " 你 — — "

“但是就在刚才，”他抗议道，“你——”

" [its] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , " [sez] [aɪ] . " [ðeəz; ðəz] a50
" It's different now , " says I . " There's a50
" 它是 不同的 现在 , " 说道 我 . " 有 a50

“现在不一样了，”我说。“有50

[ˈpɑːrti] [ɑːn] [ðæt] [jɑːt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [wɜːrd] [tuː; tə] , — [mɪs] [ˈhɛmɪŋˌweɪ] .
party on that yacht I want to get word to , — Miss Hemmingway .
派对 在 那 游艇 我 想 到 得到 单词 到 , — 错过 海明威 .

我想通知一下在游艇上举行的派对，——海明威小姐。

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] !
I got to , that's all !
我 得到 到 , 那就是 全部 !

我做到了，仅此而已！

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [nek] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
And what's a neck more or less ?
和 是什么 一个 脖子 更多的 或者 较少的 ?

脖子多多少少又有什么关系呢？

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
I'll take the chance if you will . "
患病的 拿 这 机会 如果 你 将要 . "

如果你也愿意，那我也愿意冒险。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] [hiː; hi] .
" By Jove ! " says he .
" 经过 朱庇特 ! " 说道 他 .

“我的天哪！”他说道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[ʃʌv] [ɔːf] .
Shove off .
推 离开 .

滚开。

[hɪr] , [stɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
Here , stick your oar into the mud and push .
这里 , 戳 你的 桨 进入 这 泥 和 推 .

来，把你的桨插进泥里，用力推。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[naʊ] [klaɪm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [oʊld] [tʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ] [ʃʌv] [soʊ] [ʃiːl] [klɪr] [ðæt] [left] [pleɪn] .
Now climb in and give that old tub of yours a shove so she'll clear that left plane .
现在 爬 在 和 给 那 老的 浴缸 的 你的 一个 推 所以 壳 清除 那 左边 飞机 .

现在爬进去，用力推一下你那辆破车，好让它驶过左边的平面。

[gʊd] [wɜːrk] !
Good work !
好的 工作 !

干得好！

[hɪəz] [jʊr; jər] [siːt] , [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
Here's your seat , beside me .
这里是 你的 座位 , 旁 我 .

你的座位在这里，就在我旁边。

[dəunt] [get] [jʊr; jər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlevər] , [pliːz] ,
Don't get your knees in the way of that lever , please ,
不 得到 你的 膝盖 在 这 方式 的 那 杠杆 , 请 ,

请不要让膝盖挡住那个杠杆。

[ɔːr] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [ðæt] [krɔːs] [bɑːr] .
or put your feet on that cross bar .
或者 放 你的 脚 在 那 叉 酒吧 .

或者把脚放在横梁上。

[ðæts] [maɪ] [ˈrʌdər] [kənˈtroʊl] .
That's my rudder control .
那就是 我的 舵 控制 .

那是我的舵控装置。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

[ðen] [aɪl] [stɑːrt][hɜːr; hər] .
Then I'll start her .
然后 患病的 开始 她 .

然后我就开始训练她。

" [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] ['eni] [spaɪn] [tʃɪlz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] " [naʊ] - [aɪ] - [leɪ] - [ˌem 'iː] .
" Say , I didn't have time to work up any spine chills , or even say a " Now - I - lay - me .
" 说 , 我 没有 有 时间 到 工作 向上 任何 脊柱 寒意 , 或者 甚至 说 一个 " 现在 - 我 - 躺 - 我 .

“我说，我都没时间去感受脊背发凉，甚至都没时间说‘现在我躺下了’。

" [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['gɪvz] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
" He reaches up behind him , gives the crank a whirl ,
" 他 到达 向上 在后面 他 , 给予 这 曲柄 一个 旋转 ,

他伸手到身后，转动了一下曲柄，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['ʃuːtɪn] - ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
and the next thing I know we're shootin ' over the water like an express train ,
和 这 下一个 事物 我 知道 是 射击 - 超过 这 水 喜欢 一个 表达 火车 ,

然后我就看到我们像特快列车一样飞驰在水面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪn] - , [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
with the spray flyin ' , the wind whistlin ' in my ears ,
和 这 喷 飞行 - , 这 风 口哨 - 在 我的 耳朵 ,

水花飞溅，风在耳边呼啸，

[ænd; ənd] [eɪt] ['sɪlɪndəz] - - [də'rekt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
and eight cylinders exhaustin ' direct within two feet of the back of my neck .
和 八 气缸 - - 直接的 之内 二 脚 的 这 后退 的 我的 脖子 .

八个气缸的废气直接喷到离我后颈两英尺的地方。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['spiːdɪn] - !
Talk about speedin ' !
讲话 关于 速度 - !

这速度也太快了吧！

[wen] [jʊə(r)] ['trævəlɪn] - [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪt] ,
When you're travelin ' through the water at a forty - mile - an - hour gait ,
什么时候 你是 旅行 - 通过 这 水 在 一个 四十 - 英里 - 一个 - 小时 步态 ,

当你以每小时四十英里的速度在水中行进时，

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪl] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and so close you can trail your fingers , you know all about it .
和 所以 关闭 你 能 踪迹 你的 手指 , 你 知道 全部 关于 它 .

近到你都能用手指触摸，你对它了如指掌。

[ɔːl'ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [kɑːm] ['mɔːrnɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌmpi] .
Although it's a calm mornin ' , with hardly a ripple , the motion was a little bumpy .
虽然 它是 一个 冷静的 早晨 - , 和 几乎 一个 波纹 , 这 运动 曾是 一个 小的 起疙瘩的 .

虽然这是一个风平浪静的早晨，几乎没有一丝涟漪，但船身却有些颠簸。

[noʊ] ['wʌndər] !
No wonder !
不 想知道 !

怪不得!

[ðen]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[aɪ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['sɪŋkɪn]	-	[sen'seɪʃ(ə)n]	['sʌmwer]	['ʌndər]	[maɪ]	[vest]	,	[ðə; ði]	['bʌmpɪn]	-	['stɑːps]	,
Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**has**	**a**	**sinkin**	**'**	**sensation**	**somewhere**	**under**	**my**	**vest**	**,**	**the**	**bumpin**	**'**	**stops**	**,**
然后	全部	的	一个	突然	我	有	一个	下沉	-	感觉	某处	在下面	我的	背心	,	这	砰砰	-	停止	,

突然间，我感到背心下某处有种下坠感，颠簸感也停止了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fiːlz]	[laɪk]	[aɪ'd]	['ʃʌfəld]	[ɔːf]	['sʌmθɪn]	-	['hevi]	.
and	**I**	**feels**	**like**	**I'd**	**shuffled**	**off**	**somethin**	**'**	**heavy**	**.**
和	我	感觉	喜欢	ID	洗牌	离开	某物	-	重的	.

我感觉自己好像卸下了什么重担。

[aɪ]	[hæd; həd]	—	[ə; eɪ]	['bɪljən]	[tʌnz]	[ɔːr]	[mɔːr]	!
I	**had**	**—**	**a**	**billion**	**tons**	**or**	**more**	**!**
我	有	—	一个	十亿	吨	或者	更多的	!

我拥有——十亿吨甚至更多!

-	-	over51
Glancin	**'**	**over51**
-	-	over51

瞥见51岁以上

[ðə; ði]	[saɪd]	,	[aɪ]	[siːz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ten]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[fiːt]	[bɪ'loʊ]	[ˌjuː 'es]	.
the	**side**	**,**	**I**	**sees**	**the**	**water**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**feet**	**below**	**us**	**.**
这	边	,	我	看到	这	水	十	或者	一个	打	脚	以下	我们	.

从侧面看，我看到水在我们下方十到十二英尺的地方。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
We	**were**	**in**	**the**	**air**	**.**
我们	是	在	这	空气	.

我们当时在空中。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	['riːtʃɪz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	['sɑːlɪd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	['ɑːntə]	!
And	**,**	**believe**	**me**	**,**	**I**	**reaches**	**out**	**for**	**something**	**solid**	**to**	**hold**	**onto**	**!**
和	,	相信	我	,	我	到达	出去	为了	某物	坚硬的	到	抓住	到	!

相信我，我会努力寻找可以依靠的坚实的东西!

[ɔːl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[ɪntʃ]	['ʌpraɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[fɑːnd]	[grɪp]	[ɑːn]	[ðæt]	.
All	**I**	**could**	**find**	**was**	**a**	**two**	**-**	**inch**	**upright**	**,**	**and**	**I**	**takes**	**a**	**fond**	**grip**	**on**	**that**	**.**
全部	我	可以	寻找	曾是	一个	二	-	英寸	直立	,	和	我	需要	一个	喜爱	紧握	在	那	.

我能找到的只有一根两英寸的立柱，我紧紧地握着它。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['telɪfoʊn]	[poʊl]	,	[aɪ'd]	[felt]	['betər]	.
If	**it**	**had**	**been**	**a**	**telephone**	**pole**	**,**	**I'd**	**felt**	**better**	**.**
如果	它	有	到过	一个	电话	极	,	ID	毛毡	更好的	.

如果那是一根电线杆，我会感觉好一些。

[maɪ]	['spɔːrti]	-	[drest]	[frend]	[smaɪlz]	[ɛnkɝːɪdʒən]	-	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
My	**sporty**	**-**	**dressed**	**friend**	**smiles**	**encouragin**	**'**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
我的	运动型	-	穿着	朋友	微笑	鼓励	-	超过	他的	肩膀	.

我那身着运动装的朋友回头微笑着鼓励我。

[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[smaɪld]	[bæk]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	['wʊdnt]	[swer]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**hope**	**I**	**smiled**	**back**	**;**	**but**	**I**	**wouldn't**	**swear**	**to**	**it**	**.**
我	希望	我	微笑	后退	;	但	我	不会	发誓	到	它	.

我希望我当时回以微笑；但我不敢保证。

[nɑːt]	[ðæt]	[aɪm]	[skerd]	.
Not	**that**	**I'm**	**scared**	**.**
不是	那	我是	害怕的	.

我倒不是害怕。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

[bʌt; bət][aɪ] [-] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ɪm'petʃuəs] .
But I wa'n't used to bein ' shot through the air so impetuous .
但 我 想 用过的 到 是 - 射击 通过 这 空气 所以 浮躁 .

但我还不习惯被如此迅速地射向空中。

[aɪ] [teɪks] [ə'nʌðər] [glæns] ['oʊvərbɔːrd] .
I takes another glance overboard .
我 需要 其他 瞥一眼 落水 .

我又往船外看了一眼。

[hel] - [lu:p] !
Hel - lup !
赫尔 - 卢普 !

救命！

['sʌmˌwənz] ['pʊlɪn] - [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .
Someone's pullin ' Long Island Sound from under us .
某人的 拉林 - 长的 岛 声音 从 在下面 我们 .

有人正在把长岛海峡从我们脚下抽走。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [mɔːr] [soʊ] .
The water must have been fifty or sixty feet down , and gettin ' more so .
这 水 必须 有 到过 五十 或者 六十 脚 向下 , 和 获得 - 更多的 所以 .

水位肯定在五六十英尺以下，而且还在不断上升。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [lʊks] [streɪt] [ə'hed] .
For a while after that I looks straight ahead .
为了 一个 尽管 后 那 我 看起来 直的 前方 .

此后的一段时间里，我一直目不斜视。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ['kiːpɪn] - [træk] [ʌv; əv] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eniweɪ] ?
What's the use keepin ' track of how high you are , anyway ?
是什么 这 使用 保持 - 追踪 的 如何 高的 你 是 , 反正 ?

记录自己吸食毒品的程度有什么用呢?

[juːl] ['oʊnli] [bɔːr] [dʒʌst][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] .
You'll only bore just so big a hole in the water if you fall .
你会 仅有的 钻孔 只是 所以 大的 一个 洞 在 这 水 如果 你 落下 .

如果你掉下去，你只能在水里冲出一个有限大的洞。

[bʌt; bət] [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər] ['fiːlɪnz] [laɪk] [ðæt] .
But it's funny how soon you can get over feelin's like that .
但 它是 有趣的 如何 很快 你 能 得到 超过 感觉 喜欢 那 .

但有趣的是，你很快就能摆脱这种感觉。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [aɪ'd] [kwɪt] [grɪpɪn] - [ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] -
Inside of three minutes I'd quit grippin ' the stanchion and was sittin '
里面 的 三 分钟 ID 辞职 握把 - 这 支柱 和 曾是 坐着 -
[ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] , [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [raɪd] .
there peaceful , enjoyin ' the ride .
那里 和平 , 享受 - 这 骑 .

不到三分钟，我就松开了扶手，平静地坐在那里，享受着旅程。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['seɪlɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [naʊ] , [ə'baʊt] ['haustɒp] [haɪ] ,
We seemed to be sailin ' along on a level now , about housetop high ,
我们 似乎 到 是 航行 - 沿着 在 一个 等级 现在 , 关于 屋顶 高的 ,

我们现在似乎正沿着一条平坦的道路前进，这条路大概有屋顶那么高。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]
and so far as I could see we was as steady as if we'd been on a
和 所以 远的 作为 我 可以 看 我们 曾是 作为 稳定的 作为 如果 我们会 到过 在 一个
[frʌnt] [və'rændə] .
front veranda .
正面 阳台 .

就我所见，我们站得非常稳，就像站在前廊上一样。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sweɪ] [ɔːr] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ɔːl] .
There's no sway or rock to the machine at all .
有 不 摇摆 或者 岩石 到 这 机器 在 全部 .

这台机器一点也不摇晃。

[aɪ'd] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [maɪ'self][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪpi] [kə'nuː] ;
I'd been holdin ' myself as rigid as if I'd been in a tippy canoe ;
ID 到过 持有 - 我 作为 死板的 作为 如果 ID 到过 在 一个 倾斜 独木舟 ;

我一直僵硬地保持着身体姿势，就像坐在摇摇晃晃的独木舟里一样；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] - - [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but now I took a chance on shiftin ' my position a little .
但 现在 我 采取 一个 机会 在 - - 我的 位置 一个 小的 .

但现在我决定冒险稍微改变一下我的立场。

[aɪ]['iːv(ə)n] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
I even leaned over the side .
我 甚至 倾斜 超过 这 边 .

我甚至还探身到船舷边。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðæt] [wʌz; wəz] - - .
That was comfortin ' .
那 曾是 - - .

那真让人感到安慰。

How52
How52
How52

How52

['iːzi] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɡlɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðer; ðər] !
easy and smooth it was , glidin ' along up there !
简单的 和 光滑的 它 曾是 , 滑行蛋白 - 沿着 向上 那里 !

在上面滑行真是轻松又顺畅!

['miːnwaɪl] [wiːd] ['teɪkən][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - [ðə; ði] [jɑːt] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
Meanwhile we'd taken a wide sweep and was leavin ' the yacht far behind .
同时 我们会 已采取 一个 宽的 扫 和 曾是 离开 - 这 游艇 远的 在后面 .

与此同时，我们进行了一次大范围的巡游，把游艇远远地甩在了身后。

" [seɪ] , " [aɪ] [ʃaʊts] [tuː; tə][maɪ] - - [frend] , " [haʊ] [duː][wiː; wi] [ɡet] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Say , " I shouts to my aviatin ' friend , " how do we get to her ?
" 说 , " 我 喊叫 到 我的 - - 朋友 , " 如何 做 我们 得到 到 她 ?

“喂,”我朝我的飞行员朋友喊道，“我们怎么才能找到她？ ”

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [juːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .
" But it's no use tryin ' to converse with that roar in your ears .
" 但 它是 不 使用 尝试 - 到 交谈 和 那 吼 在 你的 耳朵 .

“但是，在这种耳边轰鸣声中试图交谈是没用的。”

[aɪ] [pɔɪnts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
I points back to the boat .
我 积分 后退 到 这 船 .

我指了指船。

[hiː; hi][nɑːdz][ænd; ənd] [smaɪlz] .
He nods and smiles .
他 点头 和 微笑 .

他点点头，微笑着。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [jelz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" he yells at me .
" 他 喊叫 在 我 .

他冲我大吼。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈlevər] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] .
With that he pulls his plane lever and we begins to climb some more .
和 那 他 拉 他的 飞机 杠杆 和 我们 开始 到 爬 一些 更多的 .

于是他拉动飞机操纵杆，飞机开始继续爬升。

[juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
You hardly know you're doin ' it , though .
你 几乎 知道 你是 做 - 它 , 尽管 .

你几乎意识不到自己正在这样做。

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] [dəunt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wer] [ðə; ði][ˈɡɔɪn] - [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Up or down don't mean anything in the air , where the goin ' is all the same .
向上 或者 向下 不 意思是 任何事物 在 这 空气 , 在哪里 这 去 - 是 全部 这 相同的 .

在空中，上升或下降没有任何意义，因为最终目的地都是一样的。

[ˈoʊnli][æz; əz][wiː; wi] [gets] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈnæroʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ˈstretʃɪz] [ˈfɜːrðər]
Only as we gets higher the Sound narrows and Long Island stretches further
仅有的 作为 我们 获得 更高 这 声音 变窄 和 长的 岛 伸展 更远
[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] .
and further .
和 更远 .

只有当我们海拔升高时，海峡才会变窄，长岛才会越延伸越远。

[ænd; ənd] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [vjuː] [ˈsiːnəri] !
And , take it from me , that's the way to view scenery !
和 , 拿 它 从 我 , 那就是 这 方式 到 看法 风景 !

相信我，这才是欣赏风景的正确方式！

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [slɪd] , [dʒʌst] [ˈsɔːrɪn] - [friː] [ænd; ənd] [ˈkerləs] .
Up and up we slid , just soarin ' free and careless .
向上 和 向上 我们 滑行 , 只是 翱翔 - 自由的 和 粗心 .

我们一路向上滑行，自由自在，无忧无虑。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɡrɪn] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˌaɪ ˈtiː] .
He turns to me with another grin , to see how I'm takin ' it .
他 转弯 到 我 和 其他 咧嘴笑 , 到 看 如何 我是 拿 - 它 .

他转过身来，带着另一抹笑容看着我，想看看我的反应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɡrɪnz] [bæk] .
And this time I grins back .
和 这 时间 我 咧嘴笑 后退 .

这一次，我露出了笑容。

" [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] !
" About three hundred !
" 关于 三 百 !

大约三百！

" [hiː; hi] [ʃaʊts] , ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] .
" he shouts , puttin ' his mouth close .
" 他 喊叫 , 普丁 - 他的 嘴 关闭 .

他大喊着，同时闭上了嘴。

" ['eɪti] [æn; ən]['aʊər] [tuː] ! "
" Eighty an hour too ! "
" 八十 一个 小时 也 ! "

“时薪八十美元！”

" ['zɪpi] [stʌf] ! " [sez] [aɪ] .
" Zippy stuff ! " says I .
" 迅捷 东西 ! " 说道 我 .

“真够快的！”我说。

[ðen] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌdʒ] , ['dʒʌɡlz] [hɪz; ɪz] [dɪ'flɛktɚz] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [ʃuːts] .
Then he gives me a nudge , juggles his deflectors , and down we shoots .
然后 他 给予 我 一个 轻推 , 杂耍 他的 导流板 , 和 向下 我们 芽 .

然后他推了我一下，晃动了一下他的偏转器，我们就向下射击了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ][fæst] .
I never had any part of the map come at me so fast .
我 绝不 有 任何 部分 的 这 地图 来 在 我 所以 快速地 .

我从未见过地图的任何部分如此迅速地呈现在我眼前。

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['rʌʃɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Seemed like the Sound was just rushin ' at us ,
似乎 喜欢 这 声音 曾是 只是 拉辛 - 在 我们 ,

感觉那声音就像朝我们猛扑过来一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɡes] [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiːd] [ɡoʊ] ,
and I was tryin ' to guess how far into the bottom we'd go ,
和 我 曾是 尝试 - 到 猜测 如何 远的 进入 这 底部 我们会 去 ,

我当时试图猜测我们会沉到谷底多深，

[wen] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] ['levər] [ə'ɡen] [ænd; ənd][wiː; wi] skims53
when he pulls the lever again and we skims53
什么时候 他 拉 这 杠杆 再次 和 我们 skims53

当他再次拉动拉杆时，我们略过了53

[ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
along just above the surface .
沿着 只是 多于 这 表面 .

沿着水面上方。

['ʃuːtɪn] - [ðə; ði] [ʃuːt] — [seɪ] , [ðæt] ['koʊni] [stʌnt] [siːmz] [teɪm] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] !
Shootin ' the chutes — say , that Coney stunt seems tame compared to this !
射击 - 这 滑道 — 说 , 那 科尼 特技 似乎 驯服 比较的 到 这 !

从滑道上滑下来——说真的，跟这个比起来，科尼岛的特技表演简直太温和了！

[ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [ʌp]
In no time at all we've made a circle around the yacht and are comin ' up
在 不 时间 在 全部 我们已经 制成 一个 圆圈 大约 这 游艇 和 是 即将到来 - 向上
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .
behind her once more .
在后面 她 一次 更多的 .

没过多久，我们就绕着游艇转了一圈，再次从后面靠近了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['paɪlɪn] - [aʊt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] ['rʌbər] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
We could see the people pilin ' out on deck to rubber at us .
我们 可以 看 这 人们 菌毛 - 出去 在 甲板 到 橡皮 在 我们 .

我们可以看到人们涌上甲板，朝我们投来橡胶轮胎的图案。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [wiːd] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
In a minute more we'd be even with ' em .
在 一个 分钟 更多的 我们会 是 甚至 和 - 呃 .

再过一分钟我们就能和他们打成平手了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [viː] ?
And how was I goin ' to deliver that message to Vee ?
和 如何 曾是 我 去 - 到 递送 那 信息 到 Vee ?

我该如何把这个消息告诉薇呢?

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [lʊks] [ɪn][maɪ][læp] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [grɪpɪn] - [maɪ] [strɔː] [lɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːz] ,
Just then I looks in my lap , where I was grippin ' my straw lid between my knees ,
只是 然后 我 看起来 在 我的 膝 , 在哪里 我 曾是 握把 - 我的 稻草 盖 之间 我的 膝盖 ,

就在这时，我低头看向我的腿上，发现我正用膝盖夹着我的吸管盖。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [aɪv] [lʌgd] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mʌskˌmelən] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .
and discovers that I've lugged along one of them muskmelons in a paper bag .
和 发现 那 我已经 带吊臂的 沿着 一 的 他们 甜瓜 在 一个 纸 包 .

然后发现我用纸袋装着一个哈密瓜随身携带。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [hʌntʃ] .
That gives me my hunch .
那 给予 我 我的 直觉 .

这让我更加确信我的预感。

['fɪʃɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [slɪts] [ðə; ði] ['melən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][dʒæbz][ˌaɪ 'tiː]
Fishin ' out the note I'd written , I slits the melon with my knife and jabs it
钓鱼 - 出去 这 笔记 ID 书面 , 我 缝隙 这 瓜 和 我的 刀 和 刺拳 它
[ɪn] .
in .
在 .

我掏出自己写的纸条，用刀在瓜上划开一道口子，然后把纸条插进去。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['brekfəst] [bɑːm] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
Then I shows the breakfast bomb to my friend and points to the yacht .
然后 我 演出 这 早餐 炸弹 到 我的 朋友 和 积分 到 这 游艇 .

然后我把早餐炸弹拿给朋友看，并指着游艇。

[hiː; hi][nɑːdz] .
He nods .
他 点头 .

他点点头。

[sʌm; səm] [biːn] , [ðæt] [gai] [hæd; həd] !
Some bean , that guy had !
一些 豆 , 那 盖伊 有 !

那家伙的豆子真不错!

" [aɪl] [seɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [haulz] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" I'll sail over her , " he howls in my ear .
" 患病的 帆 超过 她 , " 他 嚎叫 在 我的 耳朵 .

“我要从她身上驶过,”他对着我的耳朵咆哮道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
" You can drop it on the deck .
" 你 能 降低 它 在 这 甲板 .

你可以把它扔在甲板上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɡɛtɪn] - ['redi] [ɔːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['præktɪs] [ʃɑːts] .

" There was no time for gettin ' ready or takin ' practice shots .

" 那里 曾是 不 时间 为了 获得 - 准备好 或者 拿 - 实践 镜头 .

“根本没有时间做准备或进行练习投篮。”

[ʌp] [wiː; wi] [ɡlaidz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [weɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - .

Up we glides into the air right over the white wake she was leavin ' .

向上 我们 滑翔 进入 这 空气 正确的 超过 这 白色的 唤醒 她 曾是 离开 - .

我们向上滑翔，正好飞过她留下的白色尾迹。

[ðə; ði][foʊks][ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['weɪvɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The folks on her was wavin ' to us .

这 各位 在 她 曾是 挥手 - 到 我们 .

她船上的人都在向我们挥手。

[fɜːrst][aɪ] [meɪd] [aʊt] [viː] , ['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ə'mɪdʃɪps] ,

First I made out Vee , standin ' on the little bridge amidships ,

第一的 我 制成 出去 Vee , 替身 - 在 这 小的 桥 船体中部 ,

首先我看到了Vee，他站在船体中部的小桥上，

['lʊkɪn] - [kjuːt] [ænd; ənd] ['klæsi] [ɪn] [waɪt] [sɜːrdʒ] .

lookin ' cute and classy in white serge .

在看 - 可爱的 和 优雅 在 白色的 哔叽 .

穿着白色斜纹呢，看起来既可爱又优雅。

[ðen] [aɪ][spɑːts] ['ænti] , [huːz] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][kæp][ænd; ənd][kɪ'moʊnoʊ] .

Then I spots Aunty , who's tumbled out in her boudoir cap and kimono .

然后 我 地点 阿姨 , 谁是 翻滚 出去 在 她 闺房 帽 和 和服 .

然后我看到了阿姨，她穿着睡帽和和服跌跌撞撞地走了出来。

[aɪ] [liːnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [weɪvz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

I leans over and waves enthusiastic .

我 倾斜 超过 和 波浪 热情的 .

我俯身热情地挥手。

" [heɪ] , [viː] !

" Hey , Vee !

" 嘿 , Vee !

“嘿，薇！”

" [aɪ] [ʃaʊts] .

" I shouts .

" 我 喊叫 .

我大喊。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] ! " -

" Watch this ! " 54

" 手表 这 ! " -

“看好了！”54

[aɪ'd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['fɔːrwərd] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] - - [ʌp] ,

I'd picked out the widest part of the deck forward , where there's no awnin ' up ,

ID 挑选 出去 这 最宽 部分 的 这 甲板 向前 , 在哪里 有 不 - - 向上 ,

我选了甲板前面最宽的地方，那里没有遮阳篷。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [ˌʌndər'niːθ] [aɪ] [lets] [ðə; ði] ['melən] [ɡoʊ] , [hɑːrd][æz; əz][aɪ]

and when it was exactly underneath I lets the melon go , hard as I

和 什么时候 它 曾是 确切地 下 我 让我们 这 瓜 去 , 难的 作为 我

[kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

could shoot it .

可以 射击 它 .

当它正好落在我脚下时，我松开了手，使出浑身解数射出西瓜。

[sʌm; səm] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] !
Some shot that was too !
一些 射击 那 曾是 也 !

那张照片也太精彩了！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ster] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ˈstuːpɪd] ,
I saw it smash on the deck , watched one of the sailors stare at it stupid ,
我 锯 它 粉碎 在 这 甲板 , 观看 一 的 这 水手们 盯 在 它 愚蠢的 ,

我亲眼看到它摔在甲板上，还看到一个水手傻傻地盯着它看。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [viː] [ˈrʌʃɪn] - [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .
and then caught a glimpse of Vee rushin ' towards the spot .
和 然后 捕捉 一个 一瞥 的 Vee 拉辛 - 向 这 点 .

然后瞥见薇正朝那个地方冲去。

[kɔːrs]
Course
课程

课程

[aɪ] [-] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ;
I wa'n't sure she knew me at that distance , or had heard what I said ;
我 想 当然 她 知道 我 在 那 距离 , 或者 有 听到 什么 我 说 ;

我不确定她隔着那么远的距离是否认得我，或者是否听到了我说过的话；

[bʌt; bət] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
but trust her for doin ' the right thing at the right time !
但 相信 她 为了 做 - 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 !

但请相信她，她总能在正确的时间做正确的事！

" [ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] !
" There's Mother !
" 有 母亲 !

“妈妈在那儿！”

" [aɪ] [ˈhiːrz] [maɪ] [ˈspɔːrti] [frend] [rɔːr] [aʊt] .
" I hears my sporty friend roar out .
" 我 听到 我的 运动型 朋友 吼 出去 .

我听到我那位热爱运动的朋友大声喊道。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ɪts] [ˈbɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's Billy , you know .
它是 比利 , 你 知道 .

你知道，那是比利。

" [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈmʌðɚz] [ˈkætʃɪn] - [ɑːn] .
" No doubt about Mother's catchin ' on .
" 不 怀疑 关于 母亲的 捕捉 - 在 .

毫无疑问，母亲已经明白了。

[ˈmeɪbi] [ʃiːd] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ˈeniweɪ] ;
Maybe she'd suspicioned , anyway ;
或许 棚 怀疑 , 反正 ;

或许她早就有所怀疑了；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] -

but the last I saw of her she was slumpin ' into the arms of a white -

但 这 最后的 我 锯 的 她 她 曾是 - - 进入 这 武器 的 一个 白色的 -

['herd] [oʊld][dʒent][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

haired old gent behind her .

头发 老的 绅士 在后面 她 .

但我最后一次见到她时，她正瘫倒在她身后一位白发老绅士的怀里。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːd] [left] [ðə; ði] [kə'triːnə] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['æŋkərz] [aʊt] .

Another minute and we'd left the Katrina behind like she had seven anchors out .

其他 分钟 和 我们会 左边 这 卡特里娜 在后面 喜欢 她 有 七 锚 出去 .

再过一分钟，我们就能把卡特里娜甩在身后，就像她抛出了七个锚一样。

[ɑːn][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , ['tɜːrnɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzi] [swuːp] [ænd; ənd] - -

On we went and up once more , turnin ' with a dizzy swoop and skimmin '

在 我们 去 和 向上 一次 更多的 , 转弯 - 和 一个 晕眩的 俯冲 和 - -

[pæst][hɜːr; hər] ,

past her ,

过去的 她 ,

我们继续前进，再次向上攀升，以一个令人眼花缭乱的俯冲转弯，掠过她身边。

[bæk] [tɔːrdz] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

back towards where we started from .

后退 向 在哪里 我们 开始 从 .

回到我们出发的地方。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪn] - [hiːd] [goʊ]['fæstər][ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi] ['setlz] [daʊn] [ɑːn]

And just as I was wishin ' he'd go faster and higher we settles down on

和 只是 作为 我 曾是 许愿 - 他会 去 快点 和 更高 我们 定居点 向下 在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the water ,

这 水 ,

正当我希望他能飞得更快更高时，我们却在水面上平静了下来。

['dæʃɪz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði]['moʊtər] [sloʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪn] [floʊts] [dræg][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

dashes in behind the dock , the motor slows up , the plane floats drag in the mud ,

破折号 在 在后面 这 码头 , 这 发动机 减速 向上 , 这 飞机 浮标 拖 在 这 泥 ,

飞机冲到码头后面，马达减速，浮筒拖在泥泞中。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] .

and it's all over .

和 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[tʊk] [ðə; ði] [jɑːt] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

Took the yacht near an hour to get back to us .

拿 这 游艇 靠近 一个 小时 到 得到 后退 到 我们 .

游艇花了将近一个小时才返回我们这里。

['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ,

Mother had insisted ,

母亲 有 坚持 ,

母亲坚持说：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɪli] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fər'geɪv]

and when she found Billy all safe and sound she fell on his neck and forgave

和 什么时候 她 成立 比利 全部 安全的 和 声音 她 跌倒 在 他的 脖子 和 原谅了

[hɪm; ɪm] . -

him . 55

他 . -

当她发现比利安然无恙时，她扑到他的脖子上，原谅了他。55

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
As for me ?
作为 为了 我 ?

至于我?

[wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [swel] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] !
Well , maybe I didn't have some swell report to turn in to Mr . Robert !
出色地 , 或许 我 没有 有 一些 膨胀 报告 到 转动 在 到 先生 . 罗伯特 !

好吧，也许我没有什么出色的报告可以交给罗伯特先生!

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈlɪsənɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt] [θruː] [tuː] .
I had him listenin ' with his mouth open before I got through too .
我 有 他 听着 - 和 他的 嘴 打开 前 我 得到 通过 也 .

我还没说完，他就张着嘴听得入迷了。

" [ˈænti] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [səˈspɪʃəs] [fɜːrst] [ɔːf] , " [sez] [aɪ] ;
" Aunty was mighty suspicious first off , " says I ;
" 阿姨 曾是 强大的 可疑的 第一的 离开 , " 说道 我 ;

“姨妈一开始非常怀疑,”我说;

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ʃiːd] [juːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [haʊ] [ˈtrækʃn] [wʌz; wəz]
" but after she'd used the long distance and got a line on how Tractions was
" 但 后 棚 用过的 这 长的 距离 和 得到 一个 线 在 如何 牵引力 曾是
- - ,
waverin ' ,
- - ,

“但她通过长途电话打听到Tractions公司正在动摇的消息后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːmz] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she warms up quite a lot , for her .
她 温暖 向上 相当 一个 很多 , 为了 她 .

她已经相当热情了。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] ! [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiːl] [kɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [diːl] . "
Uh - huh ! Gives me a vote of thanks , and says she'll call off the deal . "
呃 - 嗯 ! 给予 我 一个 投票 的 谢谢 , 和 说道 壳 称呼 离开 这 交易 . "

嗯哼！她向我表示感谢，并说她会取消这笔交易。

" [ˈtɔːrtʃi] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" Torchy , " says Mr . Robert , " I am speechless with admiration .
" 火炬 , " 说道 先生 . 罗伯特 , " 我 是 无言 和 钦佩 .

“托奇,”罗伯特先生说,“我钦佩得说不出话来。”

[jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ədˈvænst] .
Your business methods are certainly advanced .
你的 商业 方法 是 当然 先进的 .

贵公司的商业模式确实非常先进。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [kəˈrɪr]
I had not thought of flying as a modern requisite for a commercial career
我 有 不是 想法 的 飞行 作为 一个 现代的 必需品 为了 一个 商业的 职业
. "
. "
. "

我之前从未想过飞行技能会成为现代商业职业的必备条件。

" [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈfaɪnæns] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd] , [seɪ] ,
" The real thing in high finance , eh ? " says I . " And , say ,
" 这 真实的 事物 在 高的 金融 , 嗯 ? " 说道 我 . " 和 , 说 ,

“这就是高金融领域的真谛，是吧？”我说。“比如说，

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ˈæftər] [ðɪs] !
me for the air after this !
我 为了 这 空气 后 这 !

我之后简直要窒息了！

[aɪv] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [bʌɡ] .
I've swallowed the bug .
我已经 吞咽 这 漏洞 .

我吞下了虫子。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈsiːɡʌl] [fiːlz] [wen] [ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
I know how a bloomin ' seagull feels when he's on the wing ; and , believe me ,
我 知道 如何 一个 盛开 - 海鸥 感觉 什么时候 他是 在 这 翼 ; 和 , 相信 我 ,

我知道一只海鸥在空中翱翔时的感受；而且，相信我，

[its] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] [laɪn] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ˈpleɪɪn] - [tæɡ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [taɪd] ! "
it's got everything else in the sport line lookin ' like playin ' tag with your feet tied ! "
它是 得到 一切 别的 在 这 运动 线 在看 - 喜欢 玩耍 - 标签 和 你的 脚 系 ! "
-
56
-

它让运动系列的其他所有东西看起来都像是在玩捉迷藏，只不过你的脚被绑住了！“56

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs]
BREAKING IT TO THE BOSS
打破 它 到 这 老板

告诉老板

[aɪ][dəʊnt][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hed] , — [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
I don't admit it went to my head , — not so bad as that ,
我 不 承认 它 去 到 我的 头 , — 不是 所以 坏的 作为 那 ,

我不承认我因此而骄傲自满——没那么糟糕。

— [ˈoʊnli] [ˈmeɪbi] [maɪ] [tʃest] [ˈmeʒər] [hæd; həd] [sweld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] ,
— only maybe my chest measure had swelled an inch or so ,
— 仅有的 或许 我的 胸部 措施 有 肿胀 一个 英寸 或者 所以 ,

——或许只是我的胸围增加了一英寸左右，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [maɪ] [hiːlz] [-] [ˈhɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][æz; əz][aɪ][strəulz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ʌp]
and I wouldn't say my heels wa'n't hittin ' a bit hard as I strolls dignified up
和 我 不会 说 我的 高跟鞋 想 击中 - 一个 少量 难的 作为 我 漫步 凝重 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
and down the private office .
和 向下 这 私人的 办公室 .

我不会说当我端庄地在私人办公室里来回踱步时，我的高跟鞋没有发出一点响声。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˈsnɪtʃɪn] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːpɔːrt]
You see , Mr . Robert was snitchin ' a couple of days off for the Newport
你 看 , 先生 . 罗伯特 曾是 告密者 - 一个 夫妻 的 天 离开 为了 这 纽波特
[rɪˈɡætəˌrɪˈɡɑːtə] ,
regatta ,
帆船赛 ,

你看，罗伯特先生为了参加纽波特帆船赛，偷偷请了两天假。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [left] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][lɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and he'd sort of left me on the lid , as you might say .
和 他会 种类 的 左边 我 在 这 盖 , 作为 你 可能 说 .

他算是把我晾在一边了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈbiːn] - [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈæktɪn] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So far as there bein ' any real actin ' head of the Corrugated Trust for the
所以 远的 作为 那里 是 - 任何 真实的肌动蛋白 - 头 的 这 瓦楞 相信 为了 这
[taɪm] [ˈbiːɪŋ] — [wel] ,
time being — well ,
时间 存在 — 出色地 ,

就目前而言，瓦楞纸板信托基金是否真的有实际的负责人——嗯，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
I was it .
我 曾是 它 .

我就是那个人。

[ˈeniweɪ] , [aɪˈd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [dəʊp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈseɪlz] [ˈmænɪdʒər] ,
Anyway , I'd passed along some confidential dope to our Western sales manager ,
反正 , ID 通过了 沿着 一些 机密的 太棒了 到 我们的 西 销售量 经理 ,

总之，我把一些机密信息透露给了我们的西部销售经理。

[stʊd] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdɪt] [kəˈmɪti] ,
stood by to take a report from the special audit committee ,
站立 经过 到 拿 一个 报告 从 这 特别的 审计 委员会 ,

待命接收特别审计委员会的报告，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɑːnd] [haʊs] , [ɔːl][ɪn]
and had an interview with the president of a big bond house , all in
和 有 一个 面试 和 这 总统 的 一个 大的 纽带 房子 , 全部 在
[wʌn] [ˈfɔːrnuːn] .
one forenoon .
一 午前 .

并在一个上午的时间里采访了一家大型债券公司的总裁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪn] - [ʌp] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sek] , [-] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That was speedin ' up some for a private sec , wa'n't it ?
那 曾是 速度 - 向上 一些 为了 一个 私人的 秒 , 想 它 ?

对于一段私人时间来说，这速度是不是有点太快了?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmɑːrkɪn] - [taɪm] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] ,
And now I was just markin ' time , waitin ' for what might turn up ,
和 现在 我 曾是 只是 标记 - 时间 , 等待 - 为了 什么 可能 转动 向上 ,

而现在我只是在混日子，等待着可能发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪn] - [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈpʊlɪn] - [ɔːf] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] ,
and feelin ' equal to pullin ' off any sort of a deal ,
和 感觉 - 平等的 到 拉林 - 离开 任何 种类 的 一个 交易 ,

感觉自己有能力完成任何类型的交易，

[frʌm; frəm] [mætʃɪn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃiz] [tuː; tə][ˈɔːrdərɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ˈɪʃuː] .
from matchin ' Piddie for the lunches to orderin ' a new stock issue .
从 匹配 - - 为了 这 午餐 到 订购 - 一个 新的 库存 问题 .

从为 Piddie 准备午餐到订购新股票。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæsfɔːlt] [ˈoʊvər][ɑːn] [fɪfθ] - [ˈɑːveɪ] . [wʌz; wəz] - - [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri]
What if the asphalt over on Fifth - ave . was softenin ' up , with the mercury
什么 如果 这 沥青 超过 在 第五 - 大道 . 曾是 - - 向上 , 和 这 汞
[ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [ˈnaɪntiz] , -
hittin ' the nineties , 57
击中 - 这 九十年代 , -

如果第五大道上的沥青路面开始变软，气温飙升到九十多度，那会怎么样呢? 57

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [fɔːrs] [ɔːf][ɑːn] [vəˈkeiʃənz] ?
and half the force off on vacations ?
和 一半 这 力量 离开 在 假期 ?

一半的兵力都去度假了?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
I had a real job to attend to .
我 有 一个 真实的 工作 到 出席 到 .

我还有正事要办。

[aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [θɪŋz] !
I was doin ' things !
我 曾是 做 - 事物 !

我当时正在做事情！

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stɑːps][baɪ][ðə; ði][roʊl] - [tɑːp][tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['kæʒuəl][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ,
And as I stops by the roll - top to lean up against it casual I had that comf'table ,
和 作为 我 停止 经过 这 卷 - 顶部 到 倾斜 向上 反对 它 随意的 我 有 那 舒适桌 ,

当我走到卷帘门旁，随意地靠在上面时，我发现那张桌子很舒服。

['iːzi] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv] ['biːn] - [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
easy feelin ' of bein ' the right man in the right place .
简单的 感觉 - 的 是 - 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .

感觉自己轻松自在，成了出现在正确位置的正确人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ges] ?
You know , I guess ?
你 知道 , 我 猜测 ?

你知道，大概吧？

[jʊə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .
You're there with the goods .
你是 那里 和 这 商品 .

你已经带着货物到了。

[juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] ,
You ain't the whole works maybe ; but you're a special , particular party ,
你 不是 这 所有的 作品 或许 ; 但 你是 一个 特别的 , 特别的 派对 ,

你或许并不完美；但你是一个特别的、独一无二的群体。

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['ænsər] , [pɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪl] ,
one that can push buttons and have ' em answered , paw over the mail ,
一 那 能 推 按钮 和 有 - 呃 回答 , 爪子 超过 这 邮件 ,

一个能按按钮并得到回应，还能查看邮件的机器

[ɔːr] [pʊt] [jʊr; jər] [i'niʃəls] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] .
or put your initials under a signature .
或者 放 你的 首字母 在下面 一个 签名 .

或者在签名下方写上你的姓名首字母。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['roʊzi] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət]
And right in the midst of them rosy reflections the door to the private
和 正确的 在 这 中间 的 他们 红润 反思 这 门 到 这 私人的
['ɑːfɪs] [swɪŋz] ['oʊpən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ɪn][pædz][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld]['pɑːrti] ['werɪn] - [ə; eɪ] ['dʒenərəs] -
office swings open abrupt and in pads a stout old party wearin ' a generous -
办公室 摇摆 打开 突然 和 在 垫子 一个 肥硕 老的 派对 穿着 - 一个 慷慨的 -
[bɪlt] [pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] ['pænəmɑː] .
built pongee suit and a high - crowned Panama .
建造 茧绸 套装 和 一个 高的 - 加冕 巴拿马 .

就在这些美好的回忆中，私人办公室的门突然打开，一个身材魁梧的老头走了进来，他穿着宽松的涤纶西装，戴着高高的巴拿马帽。

[ˈɔːlsoʊ][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [biːn]
Also there's something familiar about the bushy eyebrows and the lima bean
还 有 某物 熟悉的 关于 这 茂密的 眉毛 和 这 利马 豆
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

还有，那浓密的眉毛和豆耳也让人觉得似曾相识。

[its] [oʊld] [ˈhɪkəri] [hɪmˈself] .
It's Old Hickory himself .
它是 老的 山核桃 他自己 .

正是老希科里本人。

[aɪ] [tʃoʊks] [daʊn] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [ˈstreɪtnz] [ʌp] .
I chokes down a gasp and straightens up .
我 窒息 向下 一个 喘气 和 伸直 向上 .

我强忍住一声惊呼，挺直了身子。

" [dʒiː] , [ˈmɪstər] . [ɛlɪnz] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ? "
" Gee , Mr . Ellins ! " says I . " I thought you was down at the Springs ? "
" 吉 , 先生 . 埃林斯 ! " 说道 我 . " 我 想法 你 曾是 向下 在 这 斯普林斯 ? "

“哎呀，埃林斯先生！”我说，“我以为您在温泉那边呢？”

" [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər] [laɪf] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Didn't think I'd been banished for life , did you ? " says he .
" 没有 思考 ID 到过 被放逐 为了 生活 , 做过 你 ? " 说道 他 .

“你没想到我会被终身流放吧？”他说道。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , " [aɪ] [goʊz] [ɑːn] , " [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] — — "
" But Mr . Robert , " I goes on , " didn't look for you until — — "
" 但 先生 . 罗伯特 , " 我 去 在 , " 没有 看 为了 你 直到 — — "

“但是罗伯特先生,”我继续说道，“直到——”才开始找你。

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [breɪks] [ɪn] .
" No doubt , " he breaks in .
" 不 怀疑 , " 他 休息 在 .

“毫无疑问,”他插话道。

" [ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fuːl] [ˈdɑːktɚz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈsoʊkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [mʌd]
" Robert and those fool doctors would have kept me soaking in those infernal mud
" 罗伯特 和 那些 傻子 医生 会 有 保留 我 浸泡 在 那些 地狱 泥
[bɑːðz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkrɑːkədaɪl] .
baths until I turned into a crocodile .
浴室 直到 我 转向 进入 一个 鳄鱼 .

“罗伯特和那些愚蠢的医生们会让我一直泡在那些可怕的泥浴里，直到我变成鳄鱼。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈgaʊti] , [ruˈmætɪk] [oʊld] [rek] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
I'm a gouty , rheumatic old wreck , I suppose ;
我是 一个 痛风 , 风湿病 老的 破坏 , 我 认为 ;

我想，我大概是个患有痛风和风湿病的老弱病残吧;

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][dæd] [ˈblɪstərd] [ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [ˈwɔləuiŋ] [ɪn] medicated58
but I'll be dad blistered if I'm going to end my days wallowing in medicated58
但 患病的 是 爸爸 起泡的 如果 我是 去 到 结尾 我的 天 沉溺 在 medicated58

但如果我余生都要在药物的麻醉中度过，我会非常痛苦的。

[mʌd] !
mud !
泥 !

泥！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I've had enough .
我已经 有 足够的 .

我受够了。

[wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
Where is everybody ?
在哪里 是 大家 ?

人都去哪儿了？

" [soʊ][aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" So I has to account for Mr . Robert ,
" 所以 我 有 到 帐户 为了 先生 . 罗伯特 ,

所以我必须对罗伯特先生做出解释，

[tel] [haʊ] ['mɪsɪz] . [ɛlɪnz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['fɝːdi] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə]
tell how Mrs . Ellins and Marjorie and Son - in - Law Ferdie are up to
告诉 如何 太太 . 埃林斯 和 玛乔丽 和 儿子 - 在 - 法律 费迪 是 向上 到
[bɑːr]['hɑːrbər] ,
Bar Harbor ,
酒吧 港口 ,

告诉大家艾琳斯太太、玛乔丽和女婿费迪在巴尔港的近况。

[ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][lændz] .
and hint that they're expectin ' him to come up as soon as he lands .
和 暗示 那 它们是 期待 - 他 到 来 向上 作为 很快 作为 他 土地 .

并暗示他们期待他一落地就上来。

" [ðæts] [ðer; ðər] ['proʊgræm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's their programme , is it ?
" 那就是 他们的 程序 , 是 它 ?

“那是他们的计划，是吗？”

" [hiː; hi] [graulz] .
" he growls .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][və'rændə] ['teɪkɪŋ]
" Think I'm going to spend the rest of the season sitting on a veranda taking
" 思考 我是 去 到 花费 这 休息 的 这 季节 坐着 在 一个 阳台 采取
[pɪlz] ,
pills ,
药片 ,

“我想我这个赛季剩下的时间都要坐在阳台上吃药了。”

[duː] [ðeɪ] ?
do they ?
做 他们 ?

真的吗？

[wel] , [ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] !
Well , they're mistaken !
出色地 , 它们是 错误 !

他们错了！

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
" And off he goes into his own room .
" 和 离开 他 去 进入 他的 自己的 房间 .

然后他就回自己的房间去了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] .
I don't know what he thought he was goin ' to do there .
我 不 知道 什么 他 想法 他 曾是 去 - 到 做 那里 .

我不知道他当时想在那里做什么。

[dʒʌst] ['hæbɪt] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
Just habit , I expect .
只是 习惯 , 我 预计 .

我想只是习惯而已。

[fɔːr; fər] [wiːv] [bɪn] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [oʊld] ['hɪkəri] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [waɪl]
For we've been gettin ' along without Old Hickory for quite some time now , while
为了 我们已经 到过 获得 - 沿着 没有 老的 山核桃 为了 相当 一些 时间 现在 , 尽管
['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] .
he's been away .
他是 到过 离开 .

老希科里不在的这段时间，我们也没事干。

[fɜːrst] [ɔːf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [baɪ] [naɪt] ['letərz] ,
First off he tried to keep in touch with things by night letters ,
第一的 离开 他 尝试 到 保持 在 触碰 和 事物 经过 夜晚 信件 ,

首先，他尝试通过夜间信件与外界保持联系。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrt] [sent] [hɪm; ɪm] ;
then he had a weekly report sent him ;
然后 他 有 一个 每周 报告 发送 他 ;

然后他每周都会收到一份报告；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [diːlz] ,
but gradually he lost the run of the new deals ,
但 逐步地 他 丢失的 这 跑步 的 这 新的 交易 ,

但渐渐地，他失去了对新交易的掌控权。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ['hiːd] [kwɪt] ['faɪrɪn] - ['oʊvər] ['eni] ['ɔːrdərz] [æt; ət] [ɔːl] .
and for the last month or so he'd quit firin ' over any orders at all .
和 为了 这 最后的 月 或者 所以 他会 辞职 开火 - 超过 任何 订单 在 全部 .

在过去一个月左右的时间里，他完全不再执行任何命令了。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [flæt] - ['tɑːpt]
Through the open door I could see him sittin ' at his big , flat - topped
通过 这 打开 门 我 可以 看 他 坐着 - 在 他的 大的 , 平坦的 - 顶峰
[mə'hɑːgəni] [desk] ,
mahogany desk ,
桃花心木 桌子 ,

透过敞开的门，我看到他坐在他那张又大又平的红木书桌前。

['stærɪn] - [ə'raʊnd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['eɪmləs] .
starin ' around sort of aimless .
星光 - 大约 种类 的 漫无目的 .

茫然地四处张望。

[ðen] [hiː; hi] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] ['oʊvər] [sʌm; səm] [oʊld] ['pepərz] [ðæt] [hæd; həd]
Then he pulls out a drawer and shuffles over some old papers that had
然后 他 拉 出去 一个 抽屉 和 洗牌 超过 一些 老的 文件 那 有
[bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [left] .
been there ever since he left .
到过 那里 曾经 自从 他 左边 .

然后他拉开抽屉，翻找着一些自从他离开后就一直放在那里的旧文件。

[nekst][hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] .
Next he picks up a pen and starts to make some notes .
下一个 他 精选 向上 一个 笔 和 开始 到 制作 一些 笔记 .

接着，他拿起笔开始做笔记。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生！

" [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] .
" he sings out .
" 他 唱歌 出去 .

他放声歌唱。

" [ɪŋk] !
" Ink !
" 墨水 !

“墨水！

" [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌzər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪnsnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ['siːɪn] - [haʊ] ['noʊbɑːdi] had59
" Course I could have pushed the buzzer and had Vincent do it ; but seein ' how nobody had59
" 课程 我 可以 有 推动 这 蜂鸣器 和 有 文森特 做 它 ; 但 看到 - 如何 无人 had59

“当然，我可以按蜂鸣器让文森特去做；但既然没人愿意，那就这样吧。”

[pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ənaʊnsən] - [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] .
put him wise to the change , I didn't feel like announcin ' it myself .
放 他 明智的 到 这 改变 , 我 没有 感觉 喜欢 宣布 - 它 我 .

让他明白这个变化，我没必要亲自宣布。

[soʊ][aɪ] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] , ['tʃeɪsɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪst] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
So I fills the inkwell , chases up a waste basket for him ,
所以 我 填充 这 墨水瓶 , 追逐 向上 一个 浪费 篮子 为了 他 ,

于是我把墨水瓶灌满，又帮他找了个废纸篓。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .
and turns on the electric fan .
和 转弯 在 这 电的 扇子 .

然后打开电风扇。

" [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][meɪl] !
" Now bring the mail !
" 现在 带来 这 邮件 !

“现在把邮件拿来！”

" [sez] [hiː; hi] ['snæpi] .
" says he snappy .
" 说道 他 轻快 .

他说得语气生硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [smaɪl] .
He was back to ; so it was safe to smile .
他 曾是 后退 到 ; 所以 它 曾是 安全的 到 微笑 .

他恢复了健康，所以可以放心地微笑了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [dɪ'lɪvərɪz] ,
You see , I'd attended to all the mornin ' deliveries ,
你 看 , ID 参加 到 全部 这 早晨 - 送货 ,

你看，我把早上所有的送货都处理完了。

['sɔːrtɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [nuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] ['oʊvər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['oʊpənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
sorted out what I knew had to be held over for Mr . Robert , opened what was doubtful ,
已排序 出去 什么 我 知道 有 到 是 握住 超过 为了 先生 . 罗伯特 , 打开 什么 曾是 疑 ,

我整理了我知道必须留给罗伯特先生的东西，打开了那些存疑的东西。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]['ɔːrdərz] .
and sent off a few answers accordin ' to orders .
和 发送 离开 一个 很少 答案 根据 - 到 订单 .

然后按照指示发出了一些答复。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] .
But , after all , he was the big boss .
但 , 后 全部 , 他 曾是 这 大的 老板 .

但毕竟，他是大老板。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
He had a right to go through the motions if he wanted to .
他 有 一个 正确的 到 去 通过 这 运动 如果 他 通缉 到 .

如果他愿意，他有权走走过场。

[soʊ][aɪ] [lʌg] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] , [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
So I lugs in the mail , dumps it in the tray , and leaves him with it .
所以 我 凸耳 在 这 邮件 , 倾倒 它 在 这 托盘 , 和 树叶 他 和 它 .

于是我把邮件搬进来，扔进托盘里，然后就走了，留下他一个人看着。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
Must have been half an hour later ,
必须 有 到过 一半 一个 小时 之后 ,

大概过了半个小时吧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [desk] ['doʊpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['skedʒuːl]
and I was back at my own desk doping out a schedule
和 我 曾是 后退 在 我的 自己的 桌子 掺杂 出去 一个 日程

我又回到了自己的办公桌前，开始制定日程安排。

[aɪ'd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
I'd promised to fix up for Mr . Robert ,
ID 承诺 到 使固定 向上 为了 先生 . 罗伯特 ,

我答应过要帮罗伯特先生把房子修好。

[wen] [aɪ] [glɑːnsiz] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] ['hɪkəri] [wɑːndərɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
when I glances up to find Old Hickory wanderin ' around the room absent - minded .
什么时候 我 眼神 向上 到 寻找 老的 山核桃 漫游 - 大约 这 房间 缺席的 - 有思想 .

当我抬头瞥见老希科里心不在焉地在房间里闲逛时。

['hiːz] ['stærɪn] - [hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][wʌn] [pɔː] .
He's starin ' hard at a letter he holds in one paw .
他是 星光 - 难的 在 一个 信 他 持有 在 一 爪子 .

他正目不转睛地盯着手里拿着的一封信。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][roʊl] - [tɑːp] .
All of a sudden he discovers me at the roll - top .
全部 的 一个 突然 他 发现 我 在 这 卷 - 顶部 .

他突然发现我在卷帘门前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [skaulz] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd]

For a second he scowls at me from under the bushy eyebrows , and

为了 一个 第二 他 皱眉 在 我 从 在下面 这 茂密的 眉毛 , 和

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

then comes the explosion .

然后 来 这 爆炸 .

他从浓密的眉毛下瞪了我一眼，然后就爆发了。

" [bɔɪ] !

" Boy !

" 男生 !

“男生！

" [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] .

" he sings out .

" 他 唱歌 出去 .

他放声歌唱。

" [wʌt] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

" What the hyphenated maledictions are you doing there ?

" 什么 这 连字符 诅咒 是 你 正在做 那里 ?

“你到底在干什么？”

" [wel] , [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

" Well , I broke it to him as gentle as I could .

" 出色地 , 我 打破 它 到 他 作为 温和的 作为 我 可以 .

“嗯，我尽可能委婉地告诉了他。”

" [prə'moʊtɪd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [snɔːts] .

" Promoted , eh ? " he snorts .

" 推广 , 嗯 ? " 他 哼声 .

“升职了？”他嗤之以鼻。

" [tuː; tə] [wʌt] ?

" To what ?

" 到 什么 ?

“到什么程度？”

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [aɪm] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

" And I explains how I'm private secretary to the president of the Mutual

" 和 我 解释 如何 我是 私人的 秘书 到 这 总统 的 这 相互的

['fʌndɪŋ] ['kʌmpəni] . -

Funding Company . 60

资金 公司 . -

“我还解释了我是如何担任互助基金公司总裁的私人秘书的。”60

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrɡənə'zeɪʃ(ə)n] , " [sez] [hiː; hi] .

" Never heard of such an organization , " says he .

" 绝不 听到 的 这样的 一个 组织 , " 说道 他 .

“我从未听说过这样的组织,”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "

" What is it , anyway ? "

" 什么 是 它 , 反正 ? "

“那到底是什么？”

" ['dʌmi] [kən'sɜːrn] ['moʊstli] , " [sez] [aɪ] , " [feɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [stɔːl] [ɔːf] [ðə; ði][aɪ] . [siː] . [siː] . "

" Dummy concern mostly , " says I , " faked up to stall off the I . C . C . "

" 假的 忧虑 大多 , " 说道 我 , " 伪造 向上 到 摊位 离开 这 我 . C . C . "

“这纯粹是小题大做,”我说，“是为了拖延国际刑事法院的调查而装出来的。”

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [gɔːps] .
" Eh ? " he gawps .
" 嗯 ? " 他 瞪眼 .

“咦？”他目瞪口呆。

" [ˈɪntərsteɪt] [ˈkɑːmɜːrs] [kəˈmɪʃ(ə)n] , " [sez] [aɪ] . " [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Interstate Commerce Commission , " says I . " We beat ' em to it , you know ,
" 州际公路 商业 委员会 , " 说道 我 . " 我们 打 - 呃 到 它 , 你 知道 ,
[baɪ] - - — [ɑːn][ˈpeɪpər] .
by dissolvin ' — on paper .
经过 - - — 在 纸 .

“州际商务委员会,”我说。“你知道，我们抢先一步解散了它——在纸面上。”

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈrʌbər] [stæmp] ; [soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ɔːf]
Had to have somebody to use the rubber stamp ; so they picked me off
有 到 有 某人 到 使用 这 橡皮 邮票 ; 所以 他们 挑选 我 离开
[ðə; ði] [geɪt] . "
the gate . "
这 门 . "

总得有人来盖章；所以他们就从门口把我挑走了。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [grʌnts] .
" he grunts .
" 他 咕哝声 .

他哼了一声。

" [soʊ] [jʊə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] , [eɪ] ?
" So you're no longer an office boy , eh ?
" 所以 你是 不 更长 一个 办公室 男生 , 嗯 ?

“所以你不再是办公室小弟了，是吗？”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [wʌn] .
But I had you hopping around like one .
但 我 有 你 跳跃 大约 喜欢 一 .

但我让你像个孩子一样蹦来蹦去。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
How was that ? "
如何 曾是 那 ? "

感觉怎么样?

" [ges] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][hɑːp][ɔːr] [tuː] [left] [ɪn][ˌem ˈiː] , " [sez] [aɪ] , " [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Guess I got a hop or two left in me , " says I , " specially for you ,
" 猜测 我 得到 一个 跳 或者 二 左边 在 我 , " 说道 我 , " 特别 为了 你 ,

“看来我还能再跳一两下,”我说，“特别是为了你。”

[ˈmɪstər] . [ɛlɪnz] . "
Mr . Ellins . "
先生 . 埃林斯 . "

埃林斯先生。

" [hɑː] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Hah ! " says he .
" 哈哈 ! " 说道 他 .

“哈！”他说道。

"	[ˈɔːlsoʊ]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ˈblɑːrni]	[left]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	.
"	**Also**	**more**	**or**	**less**	**blarney**	**left**	**on**	**the**	**tongue**	**.**
"	还	更多的	或者较少的	胡说八道	左边	在	这	舌头	.

“舌头上还残留着一些花言巧语。”

[wel]	,	[jʌŋ]	[mæn]	,	[wiːl]	[siː]	.
Well	**,**	**young**	**man**	**,**	**we'll**	**see**	**.**
出色地	,	年轻的	男人	,	出色地	看	.

好吧，年轻人，我们走着瞧。

[æz; əz]	[ˈɑːfɪs]	[bɔɪ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[jʊr; jər]	[gʊd]	[pɔɪnts]	,	[aɪ]	[rɪˈmembər]	;
As	**office**	**boy**	**you**	**had**	**your**	**good**	**points**	**,**	**I**	**remember**	**;**
作为	办公室	男生	你	有	你的	好的	积分	,	我	记住	;

我记得，你做办公室助理的时候也有优点；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	—	—	"	[ðen]	[hiː; hi]	[breɪks]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[riˈpiːts]	,	"	[wiːl]	[siː]	,	[sʌn]	.
but	**as**	**—**	**—**	**"**	**Then**	**he**	**breaks**	**off**	**and**	**repeats**	**,**	**"**	**We'll**	**see**	**,**	**Son**	**.**
但	作为	—	—	"	然后	他	休息	离开	和	重复	,	"	出色地	看	,	儿子	.

但是——”然后他停顿了一下，重复道：“我们走着瞧，儿子。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[goʊz]	[tuː; tə]	[ˈstʌdiɪn]	-	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wʌns]	[mɔːr]	.
"	**And**	**he**	**goes**	**to**	**studyin**	**'**	**the**	**letter**	**once**	**more**	**.**
"	和	他	去	到	在学习	-	这	信	一次	更多的	.

于是他又开始仔细研读这封信。

-	[hiː; hi]	[sendz]	[fɔːr; fər]	-	.
Fin'lly	**he**	**sends**	**for**	**Piddie**	**.**
-	他	发送	为了	-	.

最后他派人去叫皮迪。

[ðeɪ]	[ˈkɔnfæbd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
They	**confabbed**	**for**	**a**	**while**	**,**
他们	合并	为了	一个	尽管	,

他们商量了一会儿，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	-	[kʌmz]	[aʊt]	[ˈhiːz]	[stɪl]	[ɪkˈspleɪnɪn]	-	[haʊ]	[ˈhiːz]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[dəunt]	[noʊ]	,
and	**as**	**Piddie**	**comes**	**out**	**he's**	**still**	**explainin**	**'**	**how**	**he's**	**sure**	**he**	**don't**	**know**	**,**
和	作为	-	来	出去	他是	仍然	解释	-	如何	他是	当然	他	不	知道	,

皮迪出来后还在解释说他非常确定自己不知道。

[bʌt; bət]	[moʊst]	[ˈlaɪkli]	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɑːbərt]	[ˌʌndəˈstændz]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**most**	**likely**	**Mr**	**.**	**Robert**	**understands**	**all**	**about**	**it**	**.**
但	最多	可能	先生	.	罗伯特	明白	全部	关于	它	.

但罗伯特先生很可能对此了如指掌。

"	[hæŋ]	[wʌt]	[ˈrɑːbərt]	[ˌʌndəˈstændz]	!
"	**Hang**	**what**	**Robert**	**understands**	**!**
"	悬挂	什么	罗伯特	明白	!

“罗伯特理解什么就挂掉什么吧！”

"	[snæps]	[oʊld]	[ˈhɪkəri]	.
"	**snaps**	**Old**	**Hickory**	**.**
"	快照	老的	山核桃	.

老希科里啪啦地叫道。

"	[hiː; hi]	[ˈiznt]	[hɪr]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	?
"	**He**	**isn't**	**here**	**,**	**is**	**he**	**?**
"	他	不是	这里	,	是	他	?

他不在，对吧？

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[naʊ]	.
And	**I**	**want**	**to**	**know**	**now**	**.**
和	我	想	到	知道	现在	.

我现在就想知道。

['tɔːrtʃi] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! "
Torchy , come in here ! "
火炬 , 来 在 这里 ! "

托奇，进来！

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , - - ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [səluːtən] - [rɪ'spektfl] .
" Yes , Sir , " says I , scentin ' trouble and salutin ' respectful .
" 是的 , 先生 , " 说道 我 , - - 麻烦 和 问候 - 尊重 .

“是的，先生，”我说道，嗅到了麻烦的气息，恭敬地敬了个礼。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['piːp(ə)l] refusing61
" What about these Universal people refusing61
" 什么 关于 这些 普遍的 人们 refusing61

“那些拒绝环球影业的人呢？”61

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] ['mænɪˌstiː] ['tɜːrmɪn(ə)l] [liːs] ? " [hiː; hi] [dɪ'mændz] .
to renew that Manistee terminal lease ? " he demands .
到 更新 那 马尼斯蒂 终端 租 ? " 他 需求 .

“续签马尼斯蒂码头租约？”他质问道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [æskt] [haʊ] ['meni] ['fɛðɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rustərz] [teɪl] [aɪ'd] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
And if he'd asked how many feathers in a rooster's tail I'd been just as full of
和 如果 他会 问 如何 许多 羽毛 在 一个 公鸡的 尾巴 ID 到过 只是 作为 满的 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

如果他问的是公鸡尾巴上有多少根羽毛，我也能同样滔滔不绝地回答。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] - [drɔːn] [baɪ] - - [æn; ən] ['æləbaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt]
But from what Piddie's drawn by declarin ' an alibi , it didn't look like that
但 从 什么 - 绘制 经过 - - 一个 不在场证明 , 它 没有 看 喜欢 那
[wʌz; wəz] [maɪ] [kjuː] .
was my cue .
曾是 我的 提示 .

但从皮迪宣称的不在场证明来看，这似乎并不是我的信号。

" [sə'poʊz] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] ['æftər]
" Suppose I get you the correspondence on that ? " says I , and rushes out after
" 认为 我 得到 你 这 一致 在 那 ? " 说道 我 , 和 冲刺 出去 后
[ðə; ði] ['kɑːpibʊk] .
the copybook .
这 副本簿 .

“如果我把那封信拿给你，怎么样？”我说着，就拿着抄写本冲了出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [-] - - .
But the results wa'n't enlightenin ' .
但 这 结果 想 - - .

但结果并不令人鼓舞。

[wiːd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [tɜːrmz] ,
We'd applied for renewal on the old terms ,
我们会 应用 为了 续期 在 这 老的 条款 ,

我们按照原条款申请了续约。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [foʊks] [hæd; həd] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi]
the Universal folks had sent back word that in due course the matter would be
这 普遍的 各位 有 发送 后退 单词 那 在 到期的 课程 这 事情 会 是
['teɪkən] [ʌp] ,
taken up ,
已采取 向上 ,

环球影业方面已回复称，此事将在适当时候予以处理。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['noʊtɪs] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

and that's all until this notice comes in that there's nothin ' doin ' .

和 那就是 全部 直到 这 注意 来 在 那 有 什么也没有 - 做 - .

事情就这么过去了，直到收到通知说什么都没做。

" [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Inexpedient under present conditions , " was the way they put it .

" 不合适的 在下面 展示 状况 , " 曾是 这 方式 他们 放 它 .

他们是这么说的：“在目前情况下，这样做不合适。”

" [aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [aɪ][sə'dʒests; səɡ'dʒests] ['kɔːʃəs] .

" I expect Mr . Robert will be back Monday , " I suggests cautious .

" 我 预计 先生 . 罗伯特 将要 是 后退 周一 , " 我 建议 谨慎 .

“我预计罗伯特先生周一会回来，”我谨慎地说道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [ræps] [aʊt] [oʊld] ['hɪkəri] .

" Oh , do you ? " raps out Old Hickory .

" 哦 , 做 你 ? " 说唱 出去 老的 山核桃 .

“哦，是吗？”老希科里用说唱的方式说道。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðɪs] [liːs] [ek- ɪk'spaɪɚz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] ,

" And meanwhile this lease expires to - morrow noon ,

" 和 同时 这 租 到期 到 - 明天 中午 ,

“与此同时，这份租约将于明天中午到期。”

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɔːrf] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] .

leaving us without a foot of ore wharf anywhere on the Great Lakes .

离开 我们 没有 一个 脚 的 矿石 码头 任何地方 在 这 伟大的 湖泊 .

这样一来，我们在五大湖区就连一英尺的矿石码头都没有了。

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ðen] — ['trænspɔːrt][baɪ] ?

What does Mr . Robert intend to do then — transport by aëroplane ?

什么 做 先生 . 罗伯特 打算 到 做 然后 — 运输 经过 飞机 ?

那么罗伯特先生打算怎么做呢——乘飞机出行吗？

[dʒʌst] [æskt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] , [dɪd][hiː; hi] ?

Just asked pleasant and polite for a renewal , did he ?

只是 问 令人愉快的 和 有礼貌的 为了 一个 续期 , 做过 他 ?

他只是礼貌而客气地询问续约事宜，是吗？

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] - [ɪm] [ɡrænt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ][ɔːl][bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər]

And before I could make ' em grant the original I all but had their

和 前 我 可以 制作 - 呃 授予 这 原来的 我 全部 但 有 他们的

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [strʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θʌmz] !

directors strung up by the thumbs !

导演 串 向上 经过 这 拇指 !

在我让他们同意原版版权之前，我几乎就要把他们的导演们吊起来了！

[hɑː] !

Hah !

哈哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] ['setlz] [bæk] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [kʌt] ['ɡrænɪt] [dʒɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" He settles back heavy in his chair and sets them cut granite jaws of his

" 他 定居点 后退 重的 在 他的 椅子 和 套 他们 切 花岗岩 下颚 的 他的

['sɑːlɪd] .

solid .

坚硬的 .

他沉重地靠在椅子上，张开他坚硬的花岗岩下颚。

[hiː; hi] -
He don't62
他 -

他不62

[lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , ['æftər] [ɔːl] .
look so much like an invalid , after all .
看 所以 很多 喜欢 一个 无效的 , 后 全部 .

看起来确实很像个病人。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['kʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
There's good color in his cheeks ,
有 好的 颜色 在 他的 脸颊 ,

他脸颊红润。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['druːpi] [lɪdz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and behind the droopy lids you could see the fighting light in his eyes .
和 在后面 这 下垂的 盖子 你 可以 看 这 斗争 光 在 他的 眼睛 .

透过他下垂的眼睑，你可以看到他眼中闪烁着战斗的光芒。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] .
He glances once more at the letter .
他 眼神 一次 更多的 在 这 信 .

他又瞥了一眼那封信。

" [hə'loʊ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Hello ! " says he .
" 你好 ! " 说道 他 .

“你好！”他说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" I thought their main offices were in Chicago .
" 我 想法 他们的 主要的 办公室 是 在 芝加哥 .

我以为他们的总部在芝加哥。

[ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [juː'tɪlətiz] ['bɪldɪŋ] .
This is from Broadway , International Utilities Building .
这 是 从 百老汇 , 国际的 公用事业 建筑 .

这是百老汇国际公用事业大楼。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
Perhaps you can tell me what they're doing down there ? "
也许 你 能 告诉 我 什么 它们是 正在做 向下 那里 ? "

或许你能告诉我他们在下面做什么?

" [səb'sɪdieri] [ʌv; əv] [aɪ] . [juː] . , " [sez] [aɪ] . " [bɪn] ['lɪstɪd] [ðæt] [wei] [ɔːl] ['sʌmər] . "
" Subsidiary of I . U . , " says I . " Been listed that way all summer . "
" 子公司 的 我 . U . , " 说道 我 . " 到过 列出 那 方式 全部 夏天 . "

“是印第安纳大学的子公司,”我说。“整个夏天都是这么列出的。”

" [ðen] , " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] , ['smaɪlɪn] - [grɪm] ,
" Then , " says Old Hickory , smilin ' grim ,
" 然后 , " 说道 老的 山核桃 , 微笑 - 严峻 ,

“然后,”老希科里阴沉地笑着说,

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['dʒedni] [næʃ] .
" we have to do once more with no less a personage than Gedney Nash .
" 我们 有 到 做 一次 更多的 和 不 较少的 一个 人士 比 格德尼 纳什 .

“我们又要和格德尼·纳什这样的人物打交道了。”

[wel] , [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[aʊt]	['ʌðər]	['dɪfərənsɪz]	.
He	**and**	**I**	**have**	**fought**	**out**	**other**	**differences**	**.**
他	和	我	有	战斗	出去	其他	差异	.

我和他之间也曾就其他分歧进行过争论。

[wiːl]	[traɪ]	[ə'gen]	.
We'll	**try**	**again**	**.**
出色地	尝试	再次	.

我们再试一次。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[bæk]	['nʌmbər]	,	[aɪl]	[suːn]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**if**	**I'm**	**a**	**back**	**number**	**,**	**I'll**	**soon**	**know**	**it**	**.**
和	如果	我是	一个	后退	数字	,	患病的	很快	知道	它	.

如果我排名靠后，我很快就会知道。

[naʊ]	[get]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌaʊt'saɪd]	[sɪ'kjʊrəti]	['həuldiŋs]	.
Now	**get**	**me**	**a**	**list**	**of**	**our**	**outside**	**security**	**holdings**	**.**
现在	得到	我	一个	列表	的	我们的	外部	安全	控股	.

现在给我一份我们外部证券投资清单。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['ɔːrdər]	;	[bʌt; bət]	,	[seɪ]	,
"	**That**	**was**	**his**	**first**	**order**	**;**	**but**	**,**	**say**	**,**
"	那	曾是	他的	第一的	命令	;	但	,	说	,

“那是他下的第一道命令；但是，比如说，

[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
inside	**of**	**half**	**an**	**hour**	**he**	**had**	**everybody**	**in**	**the**	**shop**	**,**
里面	的	一半	一个	小时	他	有	大家	在	这	店铺	,

不到半小时，他就把所有人都招进了店里。

[frʌm; frəm]	['lɪt(ə)l]	['vɪnsnt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːnd]	[dɪ'pɑːrtmənt]	,	['dɔɪɪn]	-	['flɪpˌflɑːps]	[ænd; ənd]	['pɪnwiːl]	.
from	**little**	**Vincent**	**up**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bond**	**department**	**,**	**doin**	**'**	**flipflops**	**and**	**pinwheels**	**.**
从	小的	文森特	向上	到	这	头	的	这	纽带	部门	,	做	-	人字拖	和	风车	.

从小文森特到债券部门主管，都在做着各种花式动作。

['dɪdnt]	[teɪk]	-	[ɪm]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]	,	['iːðər]	.
Didn't	**take**	**'**	**em**	**long**	**to**	**find**	**out**	**that**	**he**	**was**	**back**	**on**	**the**	**job**	**,**	**either**	**.**
没有	拿	-	呃	长的	到	寻找	出去	那	他	曾是	后退	在	这	工作	,	任何一个	.

他们很快就发现他已经重返工作岗位了。

"	['briːzi]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[naʊ]	!
"	**Breezy**	**with**	**that**	**now**	**!**
"	微风	和	那	现在	!

现在轻松多了！

"	[aɪ'd]	[tel]	-	[ɪm]	.
"	**I'd**	**tell**	**'**	**em**	**.**
"	ID	告诉	-	呃	.

我会告诉他们。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**This**	**is**	**a**	**rush**	**order**	**for**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	这	是	一个	匆忙	命令	为了	这	老的	男人	.

这是给老人的紧急订单。

[ʃʊr]	['hiːz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
Sure	**he's**	**in**	**there**	**.**
当然	他是	在	那里	.

他肯定在里面。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] ['sʌlfər] ?
Can't you smell the sulphur ?
不能 你 闻 这 硫 ?

你闻不到硫磺味吗?

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [wɜːrd] [koʊd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dɔːltən] ,
" In the midst of it comes a hundred - word code message from Dalton ,
" 在 这 中间 的 它 来 一个 百 - 单词 代码 信息 从 道尔顿 ,
['aʊər; ɑːr] ['træfɪk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
our traffic superintendent ,
我们的 交通 校长 ,

“就在这时，我们的交通主管道尔顿发来了一条一百字的暗语信息，

['seɪɪn] - [haʊ] ['hiːd] [bɪn] ['nəutifaid][tuː; tə] [rɪ'muːv] his63
sayin ' how he'd been notified to remove his63
说 - 如何 他会 到过 已通知 到 消除 his63

他说他已接到通知，要撤掉他的63

[wɔːrf] [spɜːrz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə'skɪn] - ['pænɪki] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt]
wharf spurs within twenty - four hours and askin ' panicky what he should do about
码头 马刺 之内 二十 - 四 小时 和 问 - 惊慌失措 什么 他 应该 做 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

码头在二十四小时内发出警报，他惊慌失措地询问自己应该怎么办。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [ɔːr] [treɪnz] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn]
" Tell him to hold his tracks with loaded ore trains , and keep his shirt on
" 告诉 他 到 抓住 他的 轨道 和 已加载 矿石 火车 , 和 保持 他的 衬衫 在
,
,
,

“告诉他，别让满载矿石的火车影响你的行进，也别让他丢掉性命。”

" [graulz] [oʊld] ['hɪkəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" growls Old Hickory over his shoulder .
" 咆哮 老的 山核桃 超过 他的 肩膀 .

“老希科里回头咆哮道。”

" [ænd; ənd] - [foʊn] ['piːˌbɑːdi] , [frɔːst] & [ˌsiː 'oʊ] . [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] [si'kjuəritis] ['ekspɜːrt]
" And ' phone Peabody , Frost & Co . to send up their railroad securities expert
" 和 - 电话 皮博迪 , 霜 & 合作 . 到 发送 向上 他们的 铁路 证券 专家
[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
on the double quick .
在 这 双倍的 快的 .

“打电话给皮博迪、弗罗斯特公司，让他们立刻派铁路证券专家过来。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [tuː] - ['θɜːrti] ,
" That's the way it went from eleven a . m . until two - thirty ,
" 那就是 这 方式 它 去 从 十一 一个 . 米 . 直到 二 - 三十 ,

“从上午11点到下午2点半，事情就是这样发生的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][wʌz; wəz] [tuː] [baɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] [ðæt]
and all the lunch I indulged in was two bites of a cheese sandwich that
和 全部 这 午餐 我 沉溺其中 在 曾是 二 咬 的 一个 奶酪 三明治 那
['vɪnsnt] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Vincent split with me .
文森特 分裂 和 我 .

而我午餐唯一吃到的东西，就是文森特和我分着吃的两口奶酪三明治。

[æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] - [faɪv] [oʊld] ['hɪkəri] [dʒæmz][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['signəlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

At two - thirty - five Old Hickory jams on his hat and signals for me .

在 二 - 三十 - 五 老的 山核桃 果酱 在 他的 帽子 和 信号 为了 我 .

两点三十五分，老希科里猛地戴上帽子，向我发出信号。

" ['gæðər] [ʌp] [ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sez] [hiː; hi] .

" Gather up those papers and come along , " says he .

" 收集 向上 那些 文件 和 来 沿着 , " 说道 他 .

“把那些文件收拾好，跟我来，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['dʒɛdni] [næʃ] .

" I think we're ready now to talk to Gedney Nash .

" 我 思考 是 准备好 现在 到 讲话 到 格德尼 纳什 .

“我认为我们现在可以和格德尼·纳什谈谈了。”

" [aɪ] ['smʌðəd] [ə; eɪ][gæsp] .

" I smothered a gasp .

" 我 窒息 一个 喘气 .

我强忍住一声喘息。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['nʌti] , [ɔːr] [wʌt] ?

Was he nutty , or what ?

曾是 他 坚果 , 或者 什么 ?

他是不是疯了？

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp][ɪn][ˌɔːf'hænd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒɛdni] [næʃ] ,

You know you don't drop in offhand on a man like Gedney Nash ,

你 知道 你 不 降低 在 随意 在 一个 男人 喜欢 格德尼 纳什 ,

你知道你不能随便去搭讪像格德尼·纳什这样的人，

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [bæŋk] ['prezɪdənt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [hed] .

same as you would on a shrimp bank president , or a corporation head .

相同的 作为 你 会 在 一个 虾 银行 总统 , 或者 一个 公司 头 .

就像对待虾类银行行长或公司总裁一样。

[juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [naʊ] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

You hear a lot about him , of course , — now givin ' a million to charity ,

你 听到 一个 很多 关于 他 , 的 课程 , — 现在 给予 - 一个 百万 到 慈善机构 ,

你当然经常听到他的消息——现在他捐了一百万美元给慈善机构。

[ðen] ['biːn] - [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] , — [bʌt; bət]

then bein ' denounced as a national highway robber , — but

然后 是 - 谴责 作为 一个 国家的 公路 强盗 , — 但

然后被谴责为全国公路劫匪，——但是

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .

you don't see him .

你 不 看 他 .

你没看到他。

['eniweɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [dɪd] .

Anyway , I never knew of anyone who did .

反正 , 我 绝不 知道 的 任何人 WHO 做过 .

总之，我从来没听说过有人这么做。

['hiːz] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋz] .

He's the man behind , the one that pulls the strings .

他是 这 男人 在后面 , 这 一 那 拉 这 字符串 .

他是幕后黑手，是真正操控一切的人。

[kɔːrs] , ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [juː'tɪlətiz] ,

Course , he's supposed to be at the head of International Utilities ,

课程 , 他是 据称 到 是 在 这 头 的 国际的 公用事业 ,

当然，他应该是国际公用事业公司的负责人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld] ['eni] ['ɑːfɪs] .
but he claims not to hold any office .
但 他 索赔 不是 到 抓住 任何 办公室 .

但他声称自己没有担任任何职务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] ['kɑːŋgrəs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]
And you know what happened when Congress tried to get him before an
和 你 知道 什么 发生 什么时候 国会 尝试 到 得到 他 前 一个
[ɪnvɛstəgeɪtən] - [kə'mɪti] .
investigatin ' committee .
调查 - 委员会 .

你知道当国会试图将他传唤到调查委员会作证时发生了什么。

[ɔːl] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [huː] announced64
All that showed up was a squad of lawyers , who announced64
全部 那 显示 向上 曾是 一个 队 的 律师 , WHO announced64

到场的只有一队律师，他们宣布64

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪl] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ,
they was ready to answer any questions they couldn't file an exception to ,
他们 曾是 准备好 到 回答 任何 问题 他们 不能 文件 一个 例外 到 ,

他们准备回答任何他们无法提出例外申请的问题。

[ænd; ənd] [θriː] ['dɑːktɝz] [wɪð; wɪθ][ˌæfə'deɪvɪts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . [næʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and three doctors with affidavits to prove that Mr . Nash was about to
和 三 医生 和 宣誓书 到 证明 那 先生 . 纳什 曾是 关于 到
[ɪk'spaɪər][frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːzɪz] .
expire from as many incurable diseases .
到期 从 作为 许多 不治之症 疾病 .

三位医生出具宣誓书，证明纳什先生身患多种不治之症，即将离世。

[soʊ] ['kɑːŋgrəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
So Congress gave it up .
所以 国会 给予 它 向上 .

所以国会放弃了。

[jet] [hɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz] , ['pɪkɪn] - [ˌdaʊn'taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] ,
Yet here we was , pikin ' downtown without any notice ,
然而 这里 我们 曾是 , 皮金 - 市中心 没有 任何 注意 ,

然而，我们却毫无预兆地就到了市中心。

[ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst]
expectin ' to find him as easy as if he was a traffic cop on a fixed
期待 - 到 寻找 他 作为 简单的 作为 如果 他 曾是 一个 交通 警察 在 一个 固定的
[poʊst] .
post .
邮政 .

以为能像找到一个固定岗位的交警一样轻松找到他。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .
Well , we didn't .
出色地 , 我们 没有 .

我们没有。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [bloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːr'keɪd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The minute we blows into the arcade and begins to ask for him ,
这 分钟 我们 打击 进入 这 拱廊 和 开始 到 问 为了 他 ,

我们一走进游戏厅就开始找他，

[ʌp] [slaɪdz] [ə; eɪ] [smuːð] - [ˈtɑːkən] - [ˈbɪldɪn] - [dɪˈtektɪv] [huː] [ˈlisnz] [pəˈlaɪt] [wʌt] [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm]
up slides a smooth - talkin ' buildin ' detective who listens polite what I feed him
向上 幻灯片 一个 光滑的 - 谈话 - 内置 - 侦探 WHO 听着 有礼貌的 什么 我 喂养 他

[ænd; ənd][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhiːl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
and suggests that if we wait a minute he'll call up the gen'ral offices
和 建议 那 如果 我们 等待 一个 分钟 地狱 称呼 向上 这 将军 办公室

.
:
.

一个油嘴滑舌的大楼侦探滑了上来，他礼貌地听着我告诉他的事情，并建议如果我们稍等片刻，他会打电话给总局。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðeɪv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [ˈmɪstər] . [næʃ] [kæn; kən][biː; bi]
Which he does and reports that they've no idea where Mr . Nash can be
哪个 他 做 和 报告 那 他们有 不 主意 在哪里 先生 . 纳什 能 是

[faʊnd] .
found .
成立 .

他照做了，并报告说他们不知道纳什先生在哪里。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ɔːr][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [pleɪs] ,
Maybe he's gone to the mountains , or over to his Long Island place ,
或许 他是 已消失 到 这 山脉 , 或者 超过 到 他的 长的 岛 地方 ,

也许他去山里了，或者回他在长岛的住处了。

[ɔːr] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
or abroad on a vacation .
或者 国外 在 一个 假期 .

或者出国度假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第4/16页

"	['tɑːmirɑːt]	!	"	[sez]	[oʊld]	['hɪkəri]	.
"	**Tommyrot**	!	"	**says**	**Old**	**Hickory**	.
"	胡说	!	"	说道	老的	山核桃	.

“汤米罗特！”老希科里说道。

"	['dʒɛdni]	[næʃ]	['nevər]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
"	**Gedney**	**Nash**	**never**	**took**	**a**	**vacation**	**in**	**his**	**life**	.
"	格德尼	纳什	绝不	采取	一个	假期	在	他的	生活	.

“格德尼·纳什一生从未休过假。”

[aɪ]	[noʊ]	['hiːz]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[naʊ]	.
I	**know**	**he's**	**in**	**New**	**York**	**now**	.
我	知道	他是	在	新的	约克	现在	.

我知道他现在在纽约。

"	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[sluːθ]	[ʃrʌgz]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ə'laʊz]	[ðæt]	[ɪf]	['mɪstər]	.	[ɛlɪnz]	[eint]	['sætɪsfaɪd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[goʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[flɔːr]	-	[ænd; ənd]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
"	**The**	**gentleman**	**sleuth**	**shrugs**	**his**	**shoulders**	**and**	**allows**	**that**	**if**	**Mr**	.	**Ellins**	**ain't**	**satisfied**	**he**	**might**	**go**	**up**	**to**	**Floor**	**11**	**and**	**ask**	**for**	**himself**	.
"	这	绅士	侦探	耸肩	他的	肩膀	和	允许	那	如果	先生	.	埃林斯	不是	使满意	他	可能	去	向上	到	地面	-	和	问	为了	他自己	.

这位绅士侦探耸了耸肩，表示如果埃林斯先生不满意，他可以亲自上到 11 楼去询问。

[soʊ]	[ʌp]	[wiː; wi]	[went]	.
So	**up**	**we**	**went**	.
所以	向上	我们	去	.

于是我们就上去了。

['evər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trækʃn]	['bɪldɪn]	-	?
Ever	**in**	**the**	**Tractions**	**Buildin**	'	?
曾经	在	这	牵引力	内置	-	?

去过牵引大楼吗?

[seɪ]	,	[its]	[laɪk]	['biːn]	-	[kɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑːg]	[daʊn]	[ðə; ði]	[beɪ]	,	—	[ɔːl]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	-	.
Say	,	**it's**	**like**	**bein**	'	**caught**	**in**	**a**	**fog**	**down**	**the**	**bay**	,	—	**all**	**silence**	**and**	**myst'ry**	.
说	,	它是	喜欢	是	-	捕捉	在	一个	多雾路段	向下	这	湾	,	—	全部	沉默	和	-	.

比如说，就像被困在海湾的浓雾中——一片寂静和神秘。

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[its]	[ðə; ði]	['hedkwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɔːr]	[mɔːr]	['dɪfərənt]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]	,
I	**expect**	**it's**	**the**	**headquarters**	**of**	**a**	**hundred**	**or**	**more**	**diff'rent**	**corporations**	,
我	预计	它是	这	总部	的	一个	百	或者	更多的	不同的	公司	,

我估计那里是至少一百家不同公司的总部。

[ɔːl]	[taɪd]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[wei]	[ɔːr]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[aɪ]	.	[juː]	.	['ɪntrəsts]	;
all	**tied**	**up**	**some**	**way**	**or**	**other**	**with**	**I**	.	**U**	.	**interests**	;
全部	系	向上	一些	方式	或者	其他	和	我	.	U	.	兴趣	;

所有这些都与印第安纳大学的利益有着千丝万缕的联系；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːz]	['nevər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʃoʊz]	:	[dʒʌst]	"	['mɪstər]	.	[soʊ]	-	[ænd; ənd]	-	[soʊ]	,	"	-
but	**on**	**the**	**doors**	**never**	**the**	**name**	**of**	**one**	**shows**	:	**just**	"	**Mr**	.	**So**	-	**and**	-	**So**	,	"	**65**
但	在	这	门	绝不	这	姓名	的	一	演出	:	只是	"	先生	.	所以	-	和	-	所以	,	"	-

但门上从来不会显示任何人的名字：只有“某某先生”，65

" ['mɪstər] . - ['kæləm] , "
" Mr . Whadye Callum , "
" 先生 . - 卡勒姆 , "

“Whadye Callum 先生，

" ['mɪstər] . [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] .
" Mr . This - and - That .
" 先生 . 这 - 和 - 那 .

“这个先生，那个先生。”

" [klɑːks] ['hɜːri] [baɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['pepərz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɑːkɪn] - [sɔːft][ɑːn] ['rʌbər] [hiːlz] .
" Clerks hurry by you with papers in their hands , walkin ' soft on rubber heels .
" 职员 匆忙 经过 你 和 文件 在 他们的 双手 , 步行 - 柔软的 在 橡皮 高跟鞋 .

“办事员们手里拿着文件，穿着橡胶鞋跟轻快地从你身边走过。”

[ðeɪ] [tæp] [rɪ'spektfl] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['saɪlənt] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .
They tap respectful on a door , it opens silent , they disappear .
他们 轻敲 尊重 在 一个 门 , 它 打开 沉默的 , 他们 消失 .

他们恭敬地敲了敲门，门无声地开了，他们便消失了。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrɪdɔːz] [ðeɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['heɪlɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] .
When they meet in the corridors they pass without hailin ' , without even a look .
什么时候 他们 见面 在 这 走廊 他们 经过 没有 海林 - , 没有 甚至 一个 看 .

当他们在走廊相遇时，他们彼此没有打招呼，甚至连看都没看一眼就擦肩而过。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dʊɪɪn] - [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
You feel that there's something doin ' around you , something big and important .
你 感觉 那 有 某物 做 - 大约 你 , 某物 大的 和 重要的 .

你感觉周围正在发生一些事情，一些大事，一些重要的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪrz] [dəunt] [ɡɪv] [aʊt] ['eni] [hʌm] .
But the gears don't give out any hum .
但 这 齿轮 不 给 出去 任何 哼 .

但是齿轮运转时没有发出任何嗡嗡声。

[its] [laɪk][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [blʌf] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It's like a game of blind man's bluff played in the dark .
它是 喜欢 一个 游戏 的 瞎的 男人的 虚张声势 玩 在 这 黑暗的 .

这就像在黑暗中玩捉迷藏游戏一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] ,
And the sharp - eyed ,
和 这 锋利的 - 眼睛 ,

而那些眼光敏锐的人，

[ɡreɪ] - ['herd] [dʒent][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [bræs] ['ɡrætn] - ['æktɪd] [laɪk] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd]
gray - haired gent we talked to through the brass gratin ' acted like he'd never heard
灰色的 - 头发 绅士 我们 谈话 到 通过 这 黄铜 焗烤 - 行动 喜欢 他会 绝不 听到
[ðə; ði] [neɪm] ['dʒɛdni] [næʃ] [bɪ'fɔːr] .
the name Gedney Nash before .
这 姓名 格德尼 纳什 前 .

我们隔着黄铜篦子和一位头发花白的绅士交谈，他装作以前从未听说过格德尼·纳什这个名字。

[wen] [oʊld] ['hɪkəri] [kʌts] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'bæskoʊ] [ri'ma:ks] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪlz]
When Old Hickory cuts loose with the tabasco remarks at him he only smiles
什么时候 老的 山核桃 削减 松动的 和 这 塔巴斯科辣椒酱 评论 在 他 他 仅有的 微笑
['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['loʊkeɪt]['mɪstər] . [næʃ] ,
patient and insists that if he can locate Mr . Nash ,
病人 和 坚持 那 如果 他 能 定位 先生 . 纳什 ,

当老希科里对他冷嘲热讽时，他只是耐心地微笑，并坚持说如果他能找到纳什先生，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dauts] , ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
which he doubts , he'll do his best to arrange an interview .
哪个 他 疑虑 , 地狱 做 他的 最好的 到 安排 一个 面试 .

他对此表示怀疑，但他会尽力安排一次采访。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] — —
It may take a day , or a week , or a month , but — —
它 可能 拿 一个 天 , 或者 一个 星期 , 或者 一个 月 , 但 — —

可能需要一天，一周，或者一个月，但是——

" [bɑː] ! " [snɔːts] [oʊld] ['hɪkəri] , ['tɜːrnɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" Bah ! " snorts Old Hickory , turnin ' on his heel ,
" 呸 ! " 哼声 老的 山核桃 , 转弯 - 在 他的 脚跟 ,

“呸！”老希科里哼了一声，转身就走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌsiz] ['eləkwənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi] .
and he cusses eloquent all the way down and out to the taxi .
和 他 咒骂 雄辩 全部 这 方式 向下 和 出去 到 这 出租车 .

他一路骂骂咧咧，直到上了出租车。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] ['mɪstər] . [næʃ] ['juːzɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['elɪveɪtər] , " [aɪ]
" Seems to me I've heard how Mr . Nash uses a private elevator , " I
" 似乎 到 我 我已经 听到 如何 先生 . 纳什 用途 一个 私人的 电梯 , " 我
[sə'dʒests; səg'dʒests] .
suggests .
建议 .

“我好像听说纳什先生使用私人电梯，”我说道。

" [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .
" Quite like him , " says Old Hickory .
" 相当 喜欢 他 , " 说道 老的 山核桃 .

“跟他很像，”老希科里说。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Think you could find it ? "
" 思考 你 可以 寻找 它 ? "

你觉得你能找到吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stæb] , " [sez] [aɪ] .
" I could make a stab , " says I .
" 我 可以 制作 一个 刺 , " 说道 我 .

“我可以尝试一下，”我说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdɪn] - [maɪ'self] .
But at that I knew I was kiddin ' myself .
但 在 那 我 知道 我 曾是 开玩笑 - 我 .

但那时我就知道我是在自欺欺人。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[eint] [ðer; ðər] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hoʊl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - ['waɪər] [ri'pɔːtəz] , [nɑːt][tuː; tə]
Ain't there been times when whole bunches of live - wire reporters , not to
不是 那里 到过 时代 什么时候 所有的 成捆 的 居住 - 金属丝 记者 , 不是 到
mention66
mention66
mention66

难道就没有过这样的时刻吗？一大群精力充沛的记者，更不用说66

['riːleiz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['depjutiz] , [hæv; həv] [reɪkt] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] , ['lʊkɪn] -

relays of court deputies , have raked New York with a fine - tooth comb , lookin '

继电器 的 法庭 副手们 , 有 耙过的 新的 约克 和 一个 美好的 - 齿 梳子 , 在看 -

[fɔːr; fər] ['dʒɛdni] [næʃ] ,

for Gedney Nash ,

为了 格德尼 纳什 ,

法院警员们接力搜遍了纽约，不放过任何一个细节，寻找格德尼·纳什的下落。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['gɛtɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['rɔlin] - [raʊnd]

without even gettin ' so much as a glimpse of his limousine rollin ' round

没有 甚至 获得 - 所以 很多 作为 一个 一瞥 的 他的 豪华轿车 滚动 - 圆形的

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a corner .

一个 角落 .

甚至连他的豪华轿车转过街角的身影都没看到。

" [sə'poʊz] [wiː; wi]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [blɑːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [waɪl] [aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɜːrlɑːk]

" Suppose we circle the block once or twice , while I tear off a few Sherlock

" 认为 我们 圆圈 这 堵塞 一次 或者 两次 , 尽管 我 撕 离开 一个 很少 夏洛克

[hoʊlmz] [θɔːts] ?

Holmes thoughts ?

福尔摩斯 想法 ?

“不如我们绕着街区走一两圈，我趁机抛下一些福尔摩斯式的想法？”

" [sez] [aɪ] .

" says I .

" 说道 我 .

“我说。”

['mɪstər] . [ɛlɪnz] [snifs] ['skɔːnf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['hiːd] [gɔːn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [hɪm'self] , [soʊ][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]

Mr . Ellins sniffs scornful ; but he'd gone the limit himself , so he gives the

先生 . 埃林斯 嗅嗅 轻蔑的 ; 但 他会 已消失 这 限制 他自己 , 所以 他 给予 这

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions .

方向 .

埃林斯先生轻蔑地哼了一声；但他自己已经走到了尽头，所以他给出了方向。

[aɪ] [liːnd] [bæk] , [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I leaned back , shut my eyes ,

我 倾斜 后退 , 关闭 我的 眼睛 ,

我向后靠去，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ə; eɪ]['fɑːksi][oʊld] [gai] [laɪk] [næʃ] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ][hiː; hi]

and tried to guess how a foxy old guy like Nash would fix it up so he

和 尝试 到 猜测 如何 一个 狐狸 老的 盖伊 喜欢 纳什 会 使固定 它 向上 所以 他

[kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [dʌk] [ɔːf] ['brɔːdweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

could do the unseen duck off Broadway into his private office .

可以 做 这 看不见 鸭子 离开 百老汇 进入 他的 私人的 办公室 .

然后他试图猜测像纳什这样狡猾的老家伙会如何安排，以便他可以悄悄地溜出百老汇，进入他的私人办公室。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlər] ['beɪsmənt] ,

Was it a tunnel from the subway through the boiler basement ,

曾是 它 一个 隧道 从 这 地铁 通过 这 锅炉 地下室 ,

那是不是从地铁站穿过锅炉房地下室的隧道？

[ɔːr][ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['skaɪskreɪpər] ,

or a bridge from the next skyscraper ,

或者 一个 桥 从 这 下一个 摩天大楼 ,

或者从隔壁摩天大楼架起一座桥，

[ɔːr]	—	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bluː]	[kæp]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[dɪtʃ]	[ðɪs]	[driːm]	[stʌf]	.
or	**—**	**—**	**But**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**blue**	**cap**	**made**	**me**	**ditch**	**this**	**dream**	**stuff**	**.**
或者	—	—	但	这	视线	的	一个	蓝色的	帽	制成	我	沟	这	梦	东西	.

或者——但是看到一顶蓝色的帽子，我就放弃了这些梦想。

[ˈfʌni]	[aɪ]	[ˈhædnt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[laɪn]	[bɪˈfɔːr]	—	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[æn; ən]	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[tiː]	.	[wʌns]	[maɪˈself]	!
Funny	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**line**	**before**	**—**	**and**	**me**	**an**	**A**	**.**	**D**	**.**	**T**	**.**	**once**	**myself**	**!**
有趣的	我	之前没有	想法	的	那	线	前	—	和	我	一个	一个	.	D	.	T	.	一次	我	!

真奇怪，我之前竟然没想到这句话——我自己也曾经是ADT的！

"	[heɪ]	,	[juː; jʊ]	!
"	**Hey**	**,**	**you**	**!**
"	嘿	,	你	!

“嘿，你！

"	[aɪ]	[kɔːlz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	.
"	**I**	**calls**	**out**	**the**	**window**	**.**
"	我	呼叫	出去	这	窗户	.

我向窗外喊道。

"	[weɪt]	[ʌp]	,	[ˈkæbi]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪndʒər]	.
"	**Wait**	**up**	**,**	**Cabby**	**,**	**while**	**we**	**take**	**on**	**a**	**passenger**	**.**
"	等待	向上	,	出租车司机	,	尽管	我们	拿	在	一个	乘客	.

“出租车司机，稍等一下，我们还要载一位乘客。”

[jes]	,	[juː; jʊ]	,	[ˈskɪni]	.
Yes	**,**	**you**	**,**	**Skinny**	**.**
是的	,	你	,	瘦骨嶙峋的	.

对，说的就是你，瘦子。

[hɑːp]	[ɪn]	[hɪr]	.
Hop	**in**	**here**	**.**
跳	在	这里	.

进来吧。

[ɑː]	,	[wʌt]	[fɔːr; fər]	[wʊd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	-	-	[ə; eɪ]	[ˈremnənt]	[laɪk]	[juː; jʊ]	?
Ah	**,**	**what**	**for**	**would**	**we**	**be**	**kidnappin**	**'**	**a**	**remnant**	**like**	**you**	**?**
啊	,	什么	为了	会	我们	是	-	-	一个	剩	喜欢	你	?

啊，我们为什么要绑架你这样的残余分子呢？

[ɪts]	[jʊr; jər]	[ˈbɜːrθdeɪ]	,	[eint]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
It's	**your**	**birthday**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
它是	你的	生日	,	不是	它	?

今天是你的生日，对吧？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[hɪr]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	—	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ˈdɑːlər]	.
And	**the**	**gentleman**	**here**	**has**	**a**	**present**	**for**	**you**	**—**	**a**	**whole**	**dollar**	**.**
和	这	绅士	这里	有	一个	展示	为了	你	—	一个	所有的	美元	.

这位先生还为您准备了一份礼物——一美元。

[eɪ]	,	[ˈmɪstər]	.	[ɛlɪnz]	?
Eh	**,**	**Mr**	**.**	**Ellins**	**?**
嗯	,	先生	.	埃林斯	?

呃，埃林斯先生？

"	[oʊld]	[ˈhɪkəri]	[lʊks]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈpʌz(ə)ld]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[fɔːks]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋɡltən]	,
"	**Old**	**Hickory**	**looks**	**sort**	**of**	**puzzled**	**;**	**but**	**he**	**forks**	**out**	**the**	**singleton**	**,**
"	老的	山核桃	看起来	种类	的	困惑	;	但	他	叉子	出去	这	单例	,

“老希科里看起来有点困惑；但他还是掏出了那一枚单枚硬币。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [klaimz] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and the messenger climbs in after it .
和 这 信使 攀登 在 后 它 .

信使随后也爬了进去。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] , [raʊnd] - [feɪst] [kɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] .
A chunky , round - faced kid he was too .
一个 厚实的 , 圆形的 - 面对 孩子 他 曾是 也 .

他小时候也是个胖乎乎、圆脸的孩子。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldɪn] - [frʌnt] [siːts] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
I pushed him into one of the foldin ' front seats and proceeds to apply the
我 推动 他 进入 一 的 这 折叠 - 正面 座位 和 收益 到 申请 这
[pʌmp] . -
pump . 67
泵 . -

我把他推进其中一个可折叠的前排座椅里，然后开始按压气机。67

" [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm] , [spɔːrt] ? " [sez] [aɪ] .
" What station do you run from , Sport ? " says I .
" 什么 车站 做 你 跑步 从 , 运动 ? " 说道 我 .

“你从哪个车站出发，Sport？”我问道。

" ['nʌmbər] [sɪks] , " [sez] [hiː; hi] .
" Number six , " says he .
" 数字 六 , " 说道 他 .

“六号,”他说。

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [aɪ] . " [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" Oh , yes , " says I . " Just back of the Exchange .
" 哦 , 是的 , " 说道 我 . " 只是 后退 的 这 交换 .

“哦，是的,”我说。“就在交易所后面。”

[ænd; ənd][ɪz][oʊld] ['kɔnəli] [tʃiːf] [daʊn] [ðer; ðər] [stɪl] ? "
And is old Connolly chief down there still ? "
和 是 老的 康诺利 首席 向下 那里 仍然 ? "

老康诺利现在还在那里当老大吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
" Yes , Sir , " says he .
" 是的 , 先生 , " 说道 他 .

“是的，先生,”他说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , " [sez] [aɪ] ,
" Give him my regards when you get back , " says I ,
" 给 他 我的 问候 什么时候 你 得到 后退 , " 说道 我 ,

“你回去的时候替我向他问好,”我说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['tɔːrtʃi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['flɪvər] .
" and tell him Torchy says he's a flivver .
" 和 告诉 他 火炬 说道 他是 一个 货车 .

“告诉他，托奇说他是个老爷车司机。”

" [ðə; ði] [kɪd] [grɪnz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" The kid grins enthusiastic .
" 这 孩子 咧嘴笑 热情的 .

孩子兴奋地咧嘴一笑。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [goʊz] [ɑ:n] , " [hu:z] [hi:; hi] ['sɛndɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [næʃ] [wɜ:rk] — ['dʒɛdni] ['næʃɪz] ,
" By the way , " I goes on , " who's he sendin ' out with the Nash work — Gedney Nash's ,
" 经过 这 方式 , " 我 去 在 , " 谁是 他 发送 - 出去 和 这 纳什 工作 — 格德尼 纳什的 ,

“对了，”我继续说道，“他派谁去执行纳什的工作——格德尼·纳什的？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ? "
you know ? "
你 知道 ? "

你知道？”

" ['nʌmbər] - , " [sez] [hi:; hi] , " ['lɑ:pi] ['mɪlər] . "
" Number 17 , " says he , " Loppy Miller . "
" 数字 - , " 说道 他 , " 邋遢 磨坊主 . "

“17号，”他说，“洛皮·米勒。”

" [wʌt] ! " [sez] [aɪ] . " [oʊld] ['lɑ:pi] ['kæriɪn] - [ðə; ði] [bʊk] [jet] ?
" What ! " says I . " Old Loppy carryin ' the book yet ?
" 什么 ! " 说道 我 . " 老的 邋遢 携带 - 这 书 然而 ?

“什么！”我说，“老洛皮已经把书带过来了吗？”

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [kɪdz] [wen] [aɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [straɪps] .
Why , he had grown kids when I wore the stripes .
为什么 , 他 有 生长 孩子们 什么时候 我 穿着 这 条纹 .

为什么？我穿条纹球衣的时候，他的孩子都已经长大了。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

['keɪdʒi][oʊld] ['dʌfər] , ['lɑ:pi] .
Cagy old duffer , Loppy .
狡猾 老的 笨蛋 , 邋遢 .

狡猾的老家伙，洛皮。

['evər][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [næʃ] ['bɪznəs] ? "
Ever ask him where he delivers the Nash business ? "
曾经 问 他 在哪里 他 交付 这 纳什 商业 ? "

你问过他纳什的生意都送到哪里去吗？

" [jep] , " [sez] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [nɪr] [gɑ:t][ˌem 'i:]['faɪərd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" Yep , " says the youngster , " and he near got me fired for it . "
" 是的 , " 说道 这 青少年 , " 和 他 靠近 得到 我 被解雇 为了 它 . "

“没错，”年轻人说，“他差点害我丢了工作。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" But you found out , didn't you ? " says I .
" 但 你 成立 出去 , 没有 你 ? " 说道 我 .

“但你还是发现了，对吧？”我说。

[hi:; hi] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ˌem 'i:] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][roʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He glances at me suspicious and rolls his eyes .
他 眼神 在 我 可疑的 和 卷 他的 眼睛 .

他狐疑地看了我一眼，翻了个白眼。

" [em] - [em] - [em] - [em] , " [sez] [hi:; hi] , ['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .
" M - m - m - m , " says he , shakin ' his head .
" M - 米 - 米 - 米 , " 说道 他 , 摇晃 - 他的 头 .

“嗯……”他摇了摇头说道。

" [ɑː] , [kʌm] !
" Ah , come !
" 啊 , 来 !

“啊，来吧！”

" [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃʊr] - ['faɪər] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃʌntɪd] [ðæt]
" says I . " You don't mean that a real sure - fire like you could be shunted that
" 说道 我 . " 你 不 意思是 那 一个 真实的 当然 - 火 喜欢 你 可以 是 分流 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

“我说，‘你的意思是像你这样绝对可靠的人也会被那样对待吗？’

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər]['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] — [wel] ,
There'd be no harm in your givin ' a guess , and if it was right — well ,
那里 是 不 伤害 在 你的 给予 - 一个 猜测 , 和 如果 它 曾是 正确的 — 出色地 ,
[wiː; wi][kʊd; kəd] run68
we could run68
我们 可以 run68

你猜一下也没什么坏处，如果猜对了——嗯，我们就可以跑68了。

[ðæt] ['bɜːrθdeɪ] [steɪk] [ʌp] [faɪv] [mɔːr] ; ['kudnt] [wiː; wi] , ['mɪstər] . [ɛlɪnz] ?
that birthday stake up five more ; couldn't we , Mr . Ellins ?
那 生日 赌注 向上 五 更多的 ; 不能 我们 , 先生 . 埃林斯 ?

生日那天，赌注再加五块；对吧，埃林斯先生？

" [oʊld] ['hɪkəri] [nɑːdz] , [ænd; ənd] ['pa:siz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] - [spɑːt] [prɑːmpt] .
" Old Hickory nods , and passes me a five - spot prompt .
" 老的 山核桃 点头 , 和 通过 我 一个 五 - 点 迅速的 .

老希科里点点头，递给我一张五块钱的纸条。

" [wel] ? " [sez] [aɪ] , ['weɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kerləs] .
" Well ? " says I , wavin ' it careless .
" 出色地 ? " 说道 我 , 挥手 - 它 粗心 .

“怎么样？”我漫不经心地挥了挥手说道。

[ðə; ði][kɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [keɪl] - [ɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
The kid might have been scared , but he had the kale - itch in his fingers
这 孩子 可能 有 到过 害怕的 , 但 他 有 这 羽衣甘蓝 - 痒 在 他的 手指
.
.
.

孩子可能很害怕，但他手指上却痒得难受，想吃羽衣甘蓝。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" All I know , " says he ,
" 全部 我 知道 , " 说道 他 ,

“我所知道的，”他说，

" [ɪz] [ðæt] ['lɑːpi] ['æləs] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪljəm] [striːt] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - ['næʃ(ə)nəl] . "
" is that Loppy allus goes into the William Street lobby of the Farmers ' National . "
" 是 那 邋遢 艾洛斯 去 进入 这 威廉 街道 大厅 的 这 农民 - 国家的 . "

“洛皮会进入威廉街农民国民银行的大厅。”

" [goʊ][ɑːn] ! " [sez] [aɪ] . " [ðæt] [dəunt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['bækɪn] - [ə'genst] [ðə; ði]
" Go on ! " says I . " That don't come within two numbers of backin ' against the
" 去 在 ! " 说道 我 . " 那 不 来 之内 二 数字 的 倒车 - 反对 这
['trækʃn] ['bɪldɪn] - . "
Traction Buildin ' . "
牵引力 内置 - . "

“继续！”我说。“别离紧挨着牵引大楼还有两步之遥。”

" [bʌt; bət] ['lɑːpi] ['æləs] [dʌz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪsts] .
" But Loppy allus does , " he insists .
" 但 邋遢 艾洛斯 做 , " 他 坚持 .
“但洛皮确实如此，”他坚持说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] .
" There's a door to the right , just beyond the teller's window .
" 有 一个 门 到 这 正确的 , 只是 超过 这 出纳员 窗户 .
“柜台窗口后面右边有一扇门。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [pæst][ðə; ði] [gɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['helmɪt] .
But you can't get past the gink in the gray helmet .
但 你 不能 得到 过去的 这 家伙 在 这 灰色的 头盔 .
但你始终无法忽略灰色头盔上的瑕疵。

[aɪ] [traɪd] [wʌns] . "
I tried once . "
我 尝试 一次 . "
我试过一次。

" ['siːkrət] ['entrəns] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [saʊndz] - - .
" Secret entrance , eh ? " says I . " Sounds convincin ' .
" 秘密 入口 , 嗯 ? " 说道 我 . " 声音 - - .
“秘密入口啊？”我说。“听起来挺有说服力的。”

['eniweɪ] , [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['nʌmbər] .
Anyway , I got your number .
反正 , 我 得到 你的 数字 .
总之，我拿到你的电话号码了。

[soʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] [faɪv] .
So here's your five .
所以 这里是 你的 五 .
这就是你的五点。

[ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['beɪbi][bɑːndz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [ɑːn][tuː; tə] ['mʌðər] .
Invest it in baby bonds , and don't let on to Mother .
投资 它 在 婴儿 债券 , 和 不 让 在 到 母亲 .
把钱投资到婴儿债券上，别让妈妈知道。

[jʊə(r)] [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb] [seɪf] .
You're six to the good , and your job safe .
你是 六 到 这 好的 , 和 你的 工作 安全的 .
你运气不错，六分胜算在内，工作保住了。

[baɪ] - [baɪ] ! "
By - by ! "
经过 - 经过 ! "
拜拜！

" [wʌt] [naʊ] ? " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .
" What now ? " says Old Hickory .
" 什么 现在 ? " 说道 老的 山核桃 .
“现在怎么办？”老希科里说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] ? "
" Shall we try the secret door ? "
" 将 我们 尝试 这 秘密 门 ? "
“我们试试那扇秘密门吧？”

" [nɑːt] [ən'les] [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [strɔːŋ] [ɑːrm][wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] , " [sez] [aɪ] . " [noʊ] .
" Not unless we're prepared to do strong arm work on the guard , " says I . " No .
" 不是 除非 是 准备 到 做 强的 手臂 工作 在 这 警卫 , " 说道 我 . " 不 .
“除非我们准备对守卫进行强力的臂膀训练，”我说。“不。”

[wʌt] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪk'skjuːs] .
What we got to frame up now is a good excuse .
什么 我们 得到 到 框架 向上 现在 是 一个 好的 原谅 .

我们现在要做的就是找个好借口。

[lets] [siː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪŋ] [ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæmli] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Let's see , you can't ring in as one of the fam'ly , can you ? "
我们来吧 看 , 你 不能 戒指 在 作为 一 的 这 家庭 , 能 你 ? "

嗯，你总不能以家人的身份参与吧?

" [nɑːt][æz; əz] ['eni] ['relətɪv] [ʌv; əv] - , " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .
" Not as any relative of Gedney's , " says Old Hickory .
" 不是 作为 任何 相对的 的 - , " 说道 老的 山核桃 .

“不像格德尼的任何亲戚,”老希科里说。

" [aɪm][nɑːt] [bɪlt] [raɪt] . " -
" I'm not built right . " 69
" 我是 不是 建造 正确的 . " -

“我的身体构造不对劲。”69

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] ? " [sez] [aɪ] . " [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [fædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
" How about his weak points ? " says I . " Know of any fads of his ? "
" 如何 关于 他的 虚弱的 积分 ? " 说道 我 . " 知道 的 任何 时尚潮流 的 他的 ? "

“他的弱点呢？”我问，“你知道他有什么特别的爱好吗？”

" [waɪ] , " [sez] ['mɪstər] . [ɛlɪnz] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lændskeɪp] ['ɡɑːrdnɪŋ] ,
" Why , " says Mr . Ellins , " he is a good deal interested in landscape gardening ,
" 为什么 , " 说道 先生 . 埃林斯 , " 他 是 一个 好的 交易 感兴趣的 在 景观 园艺 ,

“为什么呢？”埃林斯先生说，“他对园林景观设计非常感兴趣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər] ['fænsi] ['poʊltri] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
and he goes in for fancy poultry , I believe . "
和 他 去 在 为了 想要 家禽 , 我 相信 . "

我相信他喜欢养名贵家禽。

" [ðæts] [ðə; ði] [laɪn] ! " [sez] [aɪ] . " ['poʊltri] !
" That's the line ! " says I . " Poultry !
" 那就是 这 线 ! " 说道 我 . " 家禽 !

“就是那句话！”我说。“家禽！”

[eint] [ðer; ðər][ə; eɪ] [stɔːr] [daʊn] [nɪr] ['fʊltən] ['mɑːrkɪt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ?
Ain't there a store down near Fulton Market where we could buy a sample ?
不是 那里 一个 店铺 向下 靠近 富尔顿 市场 在哪里 我们 可以 买 一个 样本 ?

富尔顿市场附近是不是有家店可以买到样品?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,
" I was in too much of a rush to go into details ,
" 我 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 去 进入 细节 ,

“当时我太匆忙了，没来得及细说。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['bæti] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][oʊld] ['hɪkəri] ; [bʌt; bət][ɔːf]
and it must have seemed a batty performance to Old Hickory ; but off
和 它 必须 有 似乎 一个 疯狂 表现 到 老的 山核桃 ; 但 离开
[wiː; wi] ['tʃeɪsɪz] ,
we chases ,
我们 追逐 ,

在老希科里看来，这肯定是一场荒唐的表演；但我们还是继续追逐。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['næʃ(ə)nəl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][hæz; həz]

and when we drove up to the Farmers ' National half an hour later I has

和 什么时候 我们 驾驶 向上 到 这 农民 - 国家的 一半 一个 小时 之后 我 有

[ə; eɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɛlɪnz] [hæz; həz][bəʊθ] [fɪsts] [fʊl] [ʌv; əv] ['poʊltri]

a wicker cage in each hand and Mr . Ellins has both fists full of poultry

一个 柳条 笼 在 每个 手 和 先生 . 埃林斯 有 两个都 拳头 满的 的 家禽

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɪ'spleɪd] ['prɑːmɪnənt] .

literature displayed prominent .

文学 显示 著名的 .

半小时后，当我们开车到达农民国家协会时，我两只手里各拿着一个柳条笼，而埃林斯先生两只手都攥着一大堆家禽养殖方面的书籍，摆放在显眼的位置。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː] , [wiː; wi][faindz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɛlɝz] ['wɪndoʊ] ,

Sure enough too , we finds the door beyond the teller's window ,

当然 足够的 也 , 我们 发现 这 门 超过 这 出纳员 窗户 ,

果然，我们在柜台窗口后面找到了那扇门。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['helmɪt] .

also the gink in the gray helmet .

还 这 家伙 在 这 灰色的 头盔 .

还有灰色头盔里的银杏。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hʌski] - [bɪlt] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] - [set] , [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

He's a husky - built party , with narrow - set , suspicious eyes .

他是 一个 沙哑 - 建造 派对 , 和 狭窄的 - 放 , 可疑的 眼睛 .

他身材魁梧，是个爱热闹的人，眼睛细长而多疑。

" [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['næʃɪz] , " [sez] [aɪ]['kæʒuəl] , ['mækɪn] - [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [pæst] .

" Up to Mr . Nash's , " says I casual , makin ' a move to walk right past .

" 向上 到 先生 . 纳什的 , " 说道 我 随意的 , 制造 - 一个 移动 到 走 正确的 过去的 .

“到纳什先生家去，”我漫不经心地说着，转身径直走了过去。

" [bæk] [ʌp] ! " [sez] [hiː; hi] , ['stɛpɪn] - [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

" Back up ! " says he , steppin ' square across the way .

" 后退 向上 ! " 说道 他 , 踏脚石 - 正方形 穿过 这 方式 .

“退后！”他一边说着，一边径直走到路对面。

" [wʌt] ['mɪstər] . [næʃ] ? "

" What Mr . Nash ? "

" 什么 先生 . 纳什 ? "

“纳什先生，什么事？”

" - [miːn] , [wʌt] ['mɪstər] . [næʃ] ? " [sez] [aɪ] . " [ðer; ðər] [eint] ['klʌstərz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɑːr; ər]

" Whadye mean , what Mr . Nash ? " says I . " There ain't clusters of ' em , are

" - 意思是 , 什么 先生 . 纳什 ? " 说道 我 . " 那里 不是 集群 的 - 呃 , 是

[ðer; ðər] ?

there ?

那里 ?

“纳什先生，您什么意思？”我问。“它们没有成群结队地出现，对吧？”

['mɪstər] . ['dʒɛdni] [næʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Mr . Gedney Nash , of course . "

先生 . 格德尼 纳什 , 的 课程 . "

当然是格德尼·纳什先生。”

" [rɔːŋ] [striːt] , " [sez] [hiː; hi] .

" Wrong street , " says he .

" 错误的 街道 , " 说道 他 .

“走错街了，”他说。

" [traɪ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] . "
" Try around on Broadway . "
" 尝试 大约 在 百老汇 . "

“去百老汇附近转转。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kɪdɚ] !
" What a kidder !
" 什么 一个 基德 !

真是个爱开玩笑的人！

" [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hen] ['ekspɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , " -
" says I . " But if you will delay the champion hen expert of the country , " 70
" 说道 我 . " 但 如果 你 将要 延迟 这 冠军 母鸡 专家 的 这 国家 , " -

“我说。“但是如果你耽误了全国冠军母鸡专家的时间，“70

[ænd; ənd] [aɪ] [nɑːdz] [tuː; tə] [oʊld] ['hɪkəri] ,
and I nods to Old Hickory ,
和 我 点头 到 老的 山核桃 ,

我向老希科里点点头，

" [dʒʌst] [send] [wɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . [næʃ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" just send word up to Mr . Nash that Mr . Skellings has come with that
" 只是 发送 单词 向上 到 先生 . 纳什 那 先生 . - 有 来 和 那
[per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [slæʃt] [bluː] ['ɔːrpɪŋtən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] . "
pair of silver - slashed blue Orpingtons he wanted to see . "
一对 的 银 - 削减 蓝色的 奥平顿 他 通缉 到 看 . "

“你只要告诉纳什先生，斯凯林斯先生带着他想看的那两匹银边蓝奥尔平顿马来了。”

" [bluː] [wɪtʃ] ? " [sez] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Blue which ? " says the guard .
" 蓝色的 哪个 ? " 说道 这 警卫 .

“哪个蓝色？”警卫问道。

" [ɑː] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! " [sez] [aɪ] . " [eint] [ðeɪ] [sʌm; səm] [bɜːrdz] ?
" Ah , take a look ! " says I . " Ain't they some birds ?
" 啊 , 拿 一个 看 ! " 说道 我 . " 不是 他们 一些 鸟类 ?

“啊，瞧瞧！”我说。“它们是不是一些鸟？”

[goʊld] ['med(ə)l] ['wɪnərz] , [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Gold medal winners , both of ' em .
金子 勋章 获奖者 , 两个都 的 - 呃 .

他们俩都是金牌获得者。

" [aɪ] [hoʊldz] ['oʊpən] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ræpɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [in'spekts] [ðə; ði] ['kæklərz] .
" I holds open the paper wrappings while he inspects the cacklers .
" 我 持有 打开 这 纸 包装 尽管 他 检查 这 咯咯笑 .

“我一边打开包装纸，一边检查这些咯咯怪。”

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fænsiːəst] ['poʊltri] ['spesimənz] [aɪ'd] ['evər] [siːn] !
And , believe me , they was the fanciest poultry specimens I'd ever seen !
和 , 相信 我 , 他们 曾是 这 最华丽的 家禽 标本 ID 曾经 已见 !

相信我，它们是我见过的最漂亮的家禽！

['ɑːnɪst] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʊlɪt] - ['ænjuəl] ['kɑːstuːm] [bɔːl] .
Honest , they looked like they'd been got up for the pullets ' annual costume ball .
诚实的 , 他们 看起来 喜欢 他们会 到过 得到 向上 为了 这 小母鸡 - 年度的 戏服 球 .

说真的，他们看起来就像是盛装打扮去参加小母鸡们一年一度的化装舞会一样。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [næʃ] , " [aɪ] [goʊz] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn]
" And Mr . Nash , " I goes on , " said Mr . Skellings was to bring ' em in
" 和 先生 . 纳什 , " 我 去 在 , " 说 先生 . - 曾是 到 带来 - 呃 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

“纳什先生，”我继续说道，“斯凯林斯先生说要这样把他们带进来。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [teɪks] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][oʊld] ['hɪkəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] ;
" The guard takes another glance at Old Hickory , and that got him ;
" 这 警卫 需要 其他 瞥一眼 在 老的 山核桃 , 和 那 得到 他 ;

“守卫又看了一眼老希科里，这下可把他给抓住了；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [kraʊnd] ['pænəmɑː][ðə; ði] [bɔːs] [dʌz] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] ['fɑːrmər]
for in his high - crowned Panama the boss does look more like a fancy farmer
为了 在 他的 高的 - 加冕 巴拿马 这 老板 做 看 更多的 喜欢 一个 想要 农民
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] .
than he does like the head of the Corrugated .
比 他 做 喜欢 这 头 的 这 瓦楞 .

因为戴着高高的巴拿马帽，这位老板看起来更像一位讲究的农场主，而不是波纹铁皮公司的老板。

" [aɪl] [siː] , " [sez] [hiː; hi] , ['oʊpənɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd][produːsən] - [ə; eɪ] - [foʊn] .
" I'll see , " says he , openin ' a little closet and producin ' a ' phone .
" 患病的 看 , " 说道 他 , 开 - 一个 小的 壁橱 和 产肽 - 一个 - 电话 .

“我看看，”他说着，打开一个小壁橱，拿出一部电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː] , ['telɪn] - ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [huː] [wiː; wi][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ]
He was havin ' some trouble too , tellin ' someone just who we was , when I
他 曾是 拥有 - 一些 麻烦 也 , 告诉 - 某人 只是 WHO 我们 曾是 , 什么时候 我
[kʌts] [ɪn] .
cuts in .
削减 在 .

他当时也遇到了一些麻烦，不知道该如何向别人说明我们是谁，这时我插话了。

" [ɑː] , [dʒʌst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][bɜːrdz] , " [sez] [aɪ] . " ['sɪlvər] - [slæʃt] [bluː] ['ɔːrpɪŋtən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Ah , just describe the birds , " says I . " Silver - slashed blue Orpingtons , you know .
" 啊 , 只是 描述 这 鸟类 , " 说道 我 . " 银 - 削减 蓝色的 奥平顿 , 你 知道 .

“啊，你只要描述一下这些鸟就行了，”我说。“你知道，银条纹蓝奥尔平顿鹦鹉。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
" Does it work ?
" 做 它 工作 ?

它有效吗?

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [θruː] [ə; eɪ] - - ['pæsɪdʒ] [ðæt]
in less than two minutes we was being towed through a windin ' passage that
在 较少的 比 二 分钟 我们 曾是 存在 被拖走 通过 一个 - - 通道 那
- ['ɛndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] [weɪtɪn] - [æt; ət]
fin'lly ends in front of a circular shaft with a cute little elevator waitin ' at
- 结束 在 正面 的 一个 圆 轴 和 一个 可爱的 小的 电梯 等待 - 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

不到两分钟，我们就被拖着穿过一条蜿蜒曲折的通道，最终到达一个圆形竖井前，井底有一个可爱的小电梯等着我们。

" [pæs] [tuː] , " [sez] [ðə; ði] [gɑːrd] . -
" Pass two , " says the guard . 71
" 经过 二 , " 说道 这 警卫 . -

“传两步，”警卫说道。71

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['biːn] - [ʃɑːt] [ʌp]
Another minute and we're bein ' shot up
其他 分钟 和 是 是 - 射击 向上

再过一分钟我们就会被枪击了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['stɔːriz] ,
I don't know how many stories ,
我 不 知道 如何 许多 故事 ,

我不知道有多少个故事，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['stɛpɪn] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɛlɪst] [set][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ruːmz; rʊmz][aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] .
and are steppin ' out into the swellest set of office rooms I was ever in .
和 是 踏脚石 - 出去 进入 这 最棒的 放 的 办公室 房间 我 曾是 曾经 在 .

然后，我们走进了我见过的最棒的办公室。

[ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪspi] , ['jeloʊ] - [skɪnd] ,
A mahogany door opens , and in comes a wispy , yellow - skinned ,
一个 桃花心木 门 打开 , 和 在 来 一个 飘渺的 , 黄色的 - 去皮 ,

一扇红木门打开了，一只瘦弱的、皮肤呈黄色的生物走了进来。

[draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][oʊld]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
dried - up little old party with eyes like a rat .
干燥 - 向上 小的 老的 派对 和 眼睛 喜欢 一个 鼠 .

一个干瘪的老太太，眼睛像老鼠一样。

['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Didn't look much like the pictures they print of him , but I guessed it was
没有 看 很多 喜欢 这 图片 他们 打印 的 他 , 但 我 猜对了 它 曾是
['dʒɛdni] .
Gedney .
格德尼 .

虽然他本人和报纸上刊登的照片不太像，但我猜他就是格德尼。

" [sʌm; səm] [praɪz] ['ɔːrpɪŋtən] , [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? " [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['pəri] [vɔɪs] .
" Some prize Orpingtons , did I understand ? " says he , in a soft , purry voice .
" 一些 奖 奥平顿 , 做过 我 理解 ? " 说道 他 , 在 一个 柔软的 , 咕噜咕噜 嗓音 .

“我没听错吧，这是几匹获奖的奥尔平顿马？”他用柔和、低沉的声音说道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] — — " [ðen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][oʊld] ['hɪkəri] ,
" I don't recall having — — " Then he gets a good look at Old Hickory ,
" 我 不 记起 拥有 — — " 然后 他 获得 一个 好的 看 在 老的 山核桃 ,

“我不记得有过——”然后他仔细看了看老希科里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌd(ə)n] .
and his tone changes sudden .
和 他的 语气 变化 突然 .

他的语气突然变了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi][snæps] .
" he snaps .
" 他 快照 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ] , [ɛlɪnz] ?
" You , Ellins ?
" 你 , 埃林斯 ?

“是你吗，埃林斯？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? "
How did you get in here ? "
如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fuːl] ['tʃɪkɪnz] , " [sez] [ðə; ði] [bɔːs] .
" With those fool chickens , " says the boss .
" 和 那些 傻子 鸡 , " 说道 这 老板 .

“跟那些蠢鸡一起,”老板说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [goʊz] [ɑːn]['mɪstər] . [næʃ] ,
" But — but I didn't know , " goes on Mr . Nash ,
" 但 — 但 我 没有 知道 , " 去 在 先生 . 纳什 ,

“但是——但是我不知道,”纳什先生继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
" that you were interested in that sort of thing . "
" 那 你 是 感兴趣的 在 那 种类 的 事物 . "

“你对这类事情感兴趣。”

" [glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][nɑːt] , " [kʌmz] [bæk] [oʊld] ['hɪkəri] .
" Glad to say I'm not , " comes back Old Hickory .
" 高兴的 到 说 我是 不是 , " 来 后退 老的 山核桃 .

“很高兴我不是,”老希科里回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪliənt] - ['herd] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
" Just a scheme of my brilliant - haired young friend here to smuggle me into
" 只是 一个 方案 的 我的 杰出的 - 头发 年轻的 朋友 这里 到 走私 我 进入
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] .
the sacred presence .
这 神圣 在场 .

“这只是我这位头发亮丽的年轻朋友想出的办法，目的是把我偷偷带进这个神圣的地方。”

[greɪt] [,zækə'raiəs] , [næʃ] !
Great Zacharias , Nash !
伟大的 扎卡里亚斯 , 纳什 !

伟大的扎卡里亚斯，纳什！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [vɔːlt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
why don't you shut yourself in a steel vault , and have done with it ?
为什么 不 你 关闭 你自己 在 一个 钢 金库 , 和 有 完毕 和 它 ?

你为什么不把自己关进钢制金库里，一了百了呢?

" ['dʒɛdni] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [ə'nɔɪd] .
" Gedney bites his upper lip , annoyed .
" 格德尼 咬 他的 上 唇 , 恼怒 .

格德尼恼火地咬着上唇。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , " [sez] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .
" I find it necessary , " says he , " to avoid interruptions .
" 我 寻找 它 必要的 , " 说道 他 , " 到 避免 中断 .

“我认为有必要,”他说，“避免被打断。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? "
I presume , however , that you came on some errand of importance ? "
我 估 , 然而 , 那 你 来了 在 一些 差事 的 重要性 ? "

不过，我猜你是来执行什么重要任务的吧?

" [aɪ][dɪd] , " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .
" I did , " says Old Hickory .
" 我 做过 , " 说道 老的 山核桃 .

“我做了，”老希科里说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænɪˌstiː] ['tɜːrmɪn(ə)l] [liːs] . " -
" I want to get a renewal of that Manistee terminal lease . " 72
" 我 想 到 得到 一个 续期 的 那 马尼斯蒂 终端 租 . " -

“我希望续签马尼斯蒂码头的租赁合同。”72

[seɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - - , ['dʒedni] [næʃ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['spesɪmən]
Say , of all the scientific squirmin ' , Gedney Nash can put up the slickest specimen
说 , 的 全部 这 科学 - - , 格德尼 纳什 能 放 向上 这 最光滑的 标本
.
.
.

话说，在所有搞怪的科学家中，格德尼·纳什能拿出最精彩的范例。

[fɜːrst] [ɔːf] [hiː; hi] [lets] [ɑːn] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
First off he lets on not to know a thing about it .
第一的 离开 他 让我们 在 不是 到 知道 一个 事物 关于 它 .

首先，他装作对此一无所知。

[wel] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [juː'tɪlətiz] [dɪd] [kən'troʊl] [ðoʊz] [hwɔːvz] : [hiː; hi]
Well , perhaps it was true that International Utilities did control those wharves : he
出色地 , 也许 它 曾是 真的 那 国际的 公用事业 做过 控制 那些 码头 : 他
['riːəli] ['kʊdnt] [seɪ] .
really couldn't say .
真的 不能 说 .

或许国际公用事业公司确实控制了那些码头：他真的无法确定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] — —
And besides that matter would be left entirely to the discretion of — —
和 除了 那 事情 会 是 左边 完全 到 这 审慎 的 — —

此外，此事将完全由——自行决定。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , " [breɪks] [ɪn] [oʊld] ['hɪkəri] , ['ʃeɪkɪn] - [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" No , it won't , " breaks in Old Hickory , shakin ' a stubby forefinger at him .
" 不 , 它 惯于 , " 休息 在 老的 山核桃 , 摇晃 - 一个 矮胖的 食指 在 他 .

“不，不会的，”老希科里插嘴道，一边朝他摇晃着他那短短的食指。

" [its] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [næʃ] .
" It's between us , Nash .
" 它是 之间 我们 , 纳什 .

“这是我们之间的事，纳什。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [miːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
You know what those terminal privileges mean to us .
你 知道 什么 那些 终端 特权 意思是 到 我们 .

你们知道这些终端权限对我们意味着什么。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
We can't get on without them .
我们 不能 得到 在 没有 他们 .

没有他们我们寸步难行。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , [its] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] — [ðæts] [ɔːl] ! "
And if you take ' em away , it's a fight to a finish — that's all ! "
和 如果 你 拿 - 呃 离开 , 它是 一个 斗争 到 一个 结束 — 那就是 全部 ! "

如果把他们带走，那就只剩下决一死战了——仅此而已！

" ['sɑːri] , [ɛlɪnz] , " [sez] ['mɪstər] . [næʃ] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "
" Sorry , Ellins , " says Mr . Nash , " but I can do nothing . "
" 对不起 , 埃林斯 , " 说道 先生 . 纳什 , " 但 我 能 做 没有什么 . "

“对不起，埃林斯，”纳什先生说，“但我无能为力。”

" [weɪt] , " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .
" Wait , " says Old Hickory .
" 等待 , " 说道 老的 山核桃 .

“等等，”老希科里说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][held][ə; eɪ][bɪg] [blɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][em] . , [keɪ] . & [tiː] . - [es] ?
" Did you know that we held a big block of your M . , K . & T . ' s ?
" 做过 你 知道 那 我们 握住 一个 大的 堵塞 的 你的 M . , K . & T . - s ?

“你知道我们囤积了你们 M.、K. 和 T. 的大量库存吗？”

[wel] , [wiː; wi][duː] .
Well , we do .
出色地 , 我们 做 .

是的，我们有。

[ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]['liːən][bɑːndz] [tuː] .
They happen to be first lien bonds too .
他们 发生 到 是 第一的 留置权 债券 也 .

它们恰好也是第一顺位抵押债券。

[ænd; ənd][em] . , [keɪ] . & [tiː] . [dɪ'fɔːltɪd] [ɑːn][ɪts] [læst] ['ɪntrəst] ['kuːˌpɒnz, 'kjuːˌpɒnz] .
And M . , K . & T . defaulted on its last interest coupons .
和 M . , K . & T . 默认 在 它是最后的 兴趣 优惠券 .

M.、K.和T.公司未能支付其最后一期利息。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]
Entirely unnecessary , I know , but it throws the company open to a
完全 不必要 , 我 知道 , 但 它 投掷 这 公司 打开 到 一个
[fɔːr'kloʊʒər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
foreclosure petition .
止赎 请愿 .

我知道这完全没有必要，但这会让公司面临破产清算的风险。

[wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "
Want us to put it in ? "
想 我们 到 放 它 在 ? "

需要我们把它放进去吗？

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] ! " [sez] ['mɪstər] . [næʃ] .
" H - m - m - m ! " says Mr . Nash .
" H - 米 - 米 - 米 ! " 说道 先生 . 纳什 .

“嗯！”纳什先生说道。

" [ɜːr; ər] — [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Er — won't you sit down ?
" 呃 — 惯于 你 坐 向下 ?

呃——你能不能坐下？

" [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kɑːmən] , ['evrideɪ] ['pɑːrtiz] , [dɛbətɪn] - [wɪtʃ] [oʊnd] [ə; eɪ]
" Now if it had been two common , everyday parties , debatin ' which owned a
" 现在 如果 它 有 到过 二 常见的 , 每天 各方 , 辩论 - 哪个 拥有 一个
['jeloʊ] [dɔːg] ,
yellow dog ,
黄色的 狗 ,

“如果换成两个普通的、日常的政党，争论谁拥有一只黄狗，

[ðeid] [gɔːn] [hɔːrs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ðiːz] [tuː] [pluːts] .

they'd gone hoarse over it ; but not these two plutes .

他们会 已消失 嘶哑 超过 它 ; 但 不是 这些 二 蛍 .

他们为此嗓子都哑了；但这两位王子却没有。

['dʒɛdni] [næʃ] [æsks][oʊld] ['hɪkəri] ['oʊnli] [θriː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] the73

Gedney Nash asks Old Hickory only three more questions before he turns to the73

格德尼 纳什 问 老的 山核桃 仅有的 三 更多的 问题 前 他 转弯 到 the73

格德尼·纳什只问了老希科里三个问题，就转向了73号。

['wɪkər] ['keɪdʒɪz]

wicker cages

柳条 笼子

柳条笼

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ædmɪrɪn] - [ðə; ði] ['fænsi] ['poʊltri] .

and begins admirin ' the fancy poultry .

和 开始 钦佩 - 这 想要 家禽 .

然后开始欣赏这些名贵的家禽。

" ['eksələnt] ['spesimənz] , ['eksələnt] ! " [sez] [hiː; hi] .

" Excellent specimens , excellent ! " says he .

" 出色的 标本 , 出色的 ! " 说道 他 .

“真是极好的标本，极好的！”他说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] .

" And in the pink of condition too .

" 和 在 这 粉色的 的 状况 也 .

而且身体状况也非常好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrpɪŋtən] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] — [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɛlɪnz] ,

I have a few Orpingtons on my place ; but — oh , by the way , Ellins ,

我 有 一个 很少 奥平顿 在 我的 地方 ; 但 — 哦 , 经过 这 方式 , 埃林斯 ,

我这儿有几棵奥尔平顿树；不过——哦，对了，埃林斯，

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

are these really intended for me ? "

是 这些 真的 故意的 为了 我 ? "

这些真的是给我的吗?

" [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃiz] ['kɑːmpləmɛnts] , " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .

" With Torchy's compliments , " says Old Hickory .

" 和 火炬的 赞美 , " 说道 老的 山核桃 .

“托奇向你致以问候,”老希科里说道。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] ['dʒɛdni] .

" By Jove ! " says Gedney .

" 经过 朱庇特 ! " 说道 格德尼 .

“我的天哪！”格德尼说道。

" [aɪ] — [aɪm] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] — ['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

" I — I'm greatly obliged — truly , I am .

" 我 — 我是 非常 有义务 — 真的 , 我 是 .

“我——我非常感激——真的，我非常感激。”

[wʌt] ['pluːmɪdʒ] !

What plumage !

什么 羽毛 !

多么漂亮的羽毛！

[wʌt] ['hæklz] !

What hackles !

什么 哈克尔斯 !

真恶心！

[ænd; ənd]	—	[ɜːr; ər]	—	[dʒʌst]	[liːv]	[ðæt]	['tɜːrmɪn(ə)l]	[liːs]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
And	**—**	**er**	**—**	**just**	**leave**	**that**	**terminal**	**lease**	**,**	**will**	**you**	**?**
和	—	呃	—	只是	离开	那	终端	租	,	将要	你	?

呃，你就别再续租了，好吗?

[aɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'nuːd]	[ænd; ənd]	[sent]	[ʌp]	.
I'll	**have**	**it**	**renewed**	**and**	**sent**	**up**	**.**
患病的	有	它	更新	和	发送	向上	.

我会安排人续订并寄上去。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	[tuː]	[ɪf]	[aɪ]	[sent]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɔːdweɪ]	['entrəns]	?
Would	**you**	**mind**	**too**	**if**	**I**	**sent**	**you**	**out**	**by**	**the**	**Broadway**	**entrance**	**?**
会	你	头脑	也	如果	我	发送	你	出去	经过	这	百老汇	入口	?

如果我让你从百老汇入口出去，你介意吗?

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[maɪnd]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ges]	[ðə; ði]	[bɔːs]	['dɪdnt]	;
"	**I**	**didn't**	**mind**	**,**	**for**	**one**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**the**	**boss**	**didn't**	**;**
"	我	没有	头脑	,	为了	一	,	和	我	猜测	这	老板	没有	;

“首先，我不介意，我想老板也不介意；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['ɑːfɪs]	[wiː; wi]	['pa:siz]	[θruː]	[wʌz; wəz]	[wer]	[ðə; ði]	[greɪ]	-	['herd]	[dʒent]	[kæmpt]
for	**the**	**last**	**office**	**we**	**passes**	**through**	**was**	**where**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**gent**	**camped**
为了	这	最后的	办公室	我们	通过	通过	曾是	在哪里	这	灰色的	-	头发	绅士	露营

['wɑːtʃfl]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[bræs]	['grætn]	-	.
watchful	**behind**	**the**	**brass**	**gratin**	**'**	**.**
警惕	在后面	这	黄铜	焗烤	-	.

我们经过的最后一个办公室里，一位白发苍苍的绅士正躲在黄铜烤架后面警惕地观察着。

"	[wel]	,	['wʊdnt]	[ðæt]	[krɪmp]	[juː; jʊ]	?
"	**Well**	**,**	**wouldn't**	**that**	**crimp**	**you**	**?**
"	出色地	,	不会	那	压接	你	?

“那岂不是会让你感到沮丧吗? ”

"	[aɪ]	[ri'ma:ks]	,	['gɪvɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['pæsɪn]	-	[grɪn]	.
"	**I**	**remarks**	**,**	**givin**	**'**	**him**	**the**	**passin**	**'**	**grin**	**.**
"	我	评论	,	给予	-	他	这	帕辛	-	咧嘴笑	.

“我说道，同时朝他露出一个意味深长的微笑。

"	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	[frend]	[ˌænə'naiəs]	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Our**	**old**	**friend**	**Ananias**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	我们的	老的	朋友	阿纳尼亚斯	,	不是	它	?

“是我们的老朋友亚拿尼亚，对吧? ”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevər]	[bæts]	[æn; ən]	['aɪlæʃ]	.
"	**And**	**he**	**never**	**bats**	**an**	**eyelash**	**.**
"	和	他	绝不	蝙蝠	一个	睫毛	.

“他连眼皮都不眨一下。”

[bʌt; bət]	['dʒedni]	[-]	[ɪn]	[ðæt]	[klæs]	.
But	**Gedney**	**wa'n't**	**in**	**that**	**class**	**.**
但	格德尼	想	在	那	班级	.

但格德尼并不在那个班级。

[bɪ'fɔːr]	['kloʊzɪn]	-	[taɪm]	[ʌp]	[kʌmz]	[ə; eɪ]	['sekrəteri]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[liːs]	[ɔːl]	[saɪnd]	.
Before	**closin**	**'**	**time**	**up**	**comes**	**a**	**secretary**	**with**	**the**	**lease**	**all**	**signed**	**.**
前	关闭	-	时间	向上	来	一个	秘书	和	这	租	全部	签名	.

临近关门时间，秘书拿着签好的租约来了。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔsɪz]	[ruːm]	[wen]	[ɪts]	[dɪ'lɪvərd]	.
I	**was**	**in**	**the**	**boss's**	**room**	**when**	**it's**	**delivered**	**.**
我	曾是	在	这	老板的	房间	什么时候	它是	发表	.

东西送到的时候，我正在老板的房间里。

" [dʒiː] , ['mɪstər] . [ɛlɪnz] ! " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [mʌd] [bɑːðz] , [aɪ] [ges] .
" Gee , Mr . Ellins ! " says I . " You don't need any more mud baths , I guess .
" 吉 , 先生 . 埃林斯 ! " 说道 我 . " 你 不 需要 任何 更多的 泥 浴室 , 我 猜测 .

“哎呀，埃林斯先生！”我说。“我想您不需要再做泥浴了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [raɪz] [ðæt] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['kɔːrnərz] .
" All the rise that gets out of him is a flicker in the mouth corners .
" 全部 这 上升 那 获得 出去 的 他 是 一个 闪烁 在 这 嘴 角落 .

“他唯一能表现出的情绪，就是嘴角微微一动。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] , -
" Young man , " says he , 74
" 年轻的 男人 , " 说道 他 , -

“年轻人,”他说，74

" [huːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪt] ? "
" whose idea was it , taking you off the gate ? "
" 谁 主意 曾是 它 , 采取 你 离开 这 门 ? "

“是谁的主意，把你从大门上带走？”

" ['mɪstər] . ['rɑːbɝts] , " [sez] [aɪ] .
" Mr . Robert's , " says I .
" 先生 . 罗伯特的 , " 说道 我 .

“罗伯特先生的,”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I am glad to learn , " says he ,
" 我 是 高兴的 到 学习 , " 说道 他 ,

“我很高兴学到这些,”他说。

" [ðæt] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] ['ɪntuː]['sænəti] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
" that Robert had occasional lapses into sanity while I was away .
" 那 罗伯特 有 偶然 失误 进入 理智 尽管 我 曾是 离开 .

“我不在的时候，罗伯特偶尔会精神失常。”

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sæləri] ?
What about your salary ?
什么 关于 你的 薪水 ?

你的薪水怎么样？

['eni] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
Any ambitions in that direction ? "
任何 抱负 在 那 方向 ? "

在这方面有什么打算吗？

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [wʌt] [aɪm] [wɜːrθ] , " [sez] [aɪ] .
" I only want what I'm worth , " says I .
" 我 仅有的 想 什么 我是 值得 , " 说道 我 .

“我只想要我应得的,”我说。

" [oʊ] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [sʌn] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , be reasonable , Son , " says he .
" 哦 , 是 合理的 , 儿子 , " 说道 他 .

“哦，儿子，讲道理点吧。”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔkˌhəuldəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We must save something for the stockholders , you know .
" 我们 必须 节省 某物 为了 这 股东 , 你 知道 .

“我们必须为股东们留点东西，你知道的。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] ?
Suppose we double what you're getting now ?
认为 我们 双倍的 什么 你是 获得 现在 ?

假设我们把您现在的收入翻倍呢？

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

Will that do ?

将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɪn] [aɪ] ['kæriz] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [brɔːd]

" And the grin I carries out is that broad

" 和 这 咧嘴笑 我 携带 出去 是 那 广阔

“而我脸上的笑容是如此灿烂。”

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] ['saɪdweɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . -

I has to go sideways through the door . 75

我 有 到 去 侧身 通过 这 门 . -

我得侧身穿过门。75

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

['ʃoʊɪŋ] ['ɡɪlki] [ðə; ði] [wei]

SHOWING GILKEY THE WAY

显示 吉尔基 这 方式

为吉尔基指明方向

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['fɜːdi] :

I got to say this about Son - in - Law Ferdie :

我 得到 到 说 这 关于 儿子 - 在 - 法律 费迪 :

关于女婿费迪，我必须说几句：

['hiːz] [ə; eɪ] [help] !

He's a help !

他是 一个 帮助 !

他真是帮了大忙！

[nɑːt] ['kɑːnstənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Not constant , you know ;

不是 持续的 , 你 知道 ;

你知道，它并不稳定；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz][ɪn]

for there's times when it seems like his whole scheme of usefulness was in

为了 有 时代 什么时候 它 似乎 喜欢 他的 所有的 方案 的 用处 曾是 在

[prə'vaɪdɪn] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃel] - [rɪmd] ['ɡlæsɪz] [ɑːn] ,

providin ' something to hang a pair of shell - rimmed glasses on ,

普罗维丁 - 某物 到 悬挂 一个 一对 的 壳 - 带边 眼镜 在 ,

因为有时候，他存在的意义似乎就是提供一个可以挂一副贝壳框眼镜的地方。

[ænd; ənd]['ɡɪvɪn] - ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [ɛlɪnz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and givin ' Marjorie Ellins the right to change her name .

和 给予 - 玛乔丽 埃林斯 这 正确的 到 改变 她 姓名 .

并赋予玛乔丽·埃林斯更改姓名的权利。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] - - [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

But outside of that , and furnishin ' a comic relief to the rest of the

但 外部 的 那 , 和 - - 一个 漫画 宽慰 到 这 休息 的 这

[fæmli] ,

fam'ly ,

家庭 ,

但除此之外，他还为其他家庭成员带来了一些喜剧效果。

[bleɪmd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dəunt]	[kʌm]	[ɪn]	['riːəl]	['hændi]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
blamed	**if**	**he**	**don't**	**come**	**in**	**real**	**handy**	**now**	**and**	**then**	**.**
被指责	如果	他	不	来	在	真实的	便利	现在	和	然后	.

如果他不能时不时地帮上忙，就会被责怪。

[læst]	['fraɪdeɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sæmp(ə)l]	.
Last	**Friday**	**was**	**a**	**week**	**,**	**for**	**a**	**sample**	**.**
最后的	星期五	曾是	一个	星期	,	为了	一个	样本	.

以上周五为例，一周过去了。

[aɪ]	[miːts]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	['hiːz]	['drɪftɪn]	-	['eɪmləs]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪd]	,
I	**meets**	**up**	**with**	**him**	**as**	**he's**	**driftin**	**'**	**aimless**	**through**	**the**	**arcade**	**,**
我	满足	向上	和	他	作为	他是	漂流	-	漫无目的	通过	这	拱廊	,

我在游戏厅里遇到他时，他正漫无目的地闲逛。

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	-	-	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,
sort	**of**	**caromin**	**'**	**round**	**and**	**round**	**,**
种类	的	-	-	圆形的	和	圆形的	,

就像卡罗明一样一圈又一圈地转着，

['biːn]	-	[bʌmpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	['rʌʃərz]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[sə'spɪʃəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[dɪ'tektɪv]
bein	**'**	**bumped**	**by**	**the**	**elevator**	**rushers**	**and**	**watched**	**suspicious**	**by**	**the**	**floor**	**detective**
是	-	撞	经过	这	电梯	冲锋者	和	观看	可疑的	经过	这	地面	侦探
.													
.													
.													

被电梯里的人撞了一下，还被楼层巡警怀疑地盯着。

"	[wʌt]	[hoʊ]	,	['fɝːdi]	!
"	**What**	**ho**	**,**	**Ferdie**	**!**
"	什么	何	,	费迪	!

“嘿，费迪！”

"	[aɪ]	[sɪŋz]	[aʊt]	,	['græbɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['elboʊ]	[ænd; ənd]	['swɪŋɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]
"	**I**	**sings**	**out**	**,**	**grabbin**	**'**	**him**	**by**	**the**	**elbow**	**and**	**swingin**	**'**	**him**	**out**	**of**	**the**	**line**
"	我	唱歌	出去	,	抓取	-	他	经过	这	弯头	和	摇摆	-	他	出去	的	这	线
[ʌv; əv]	['træfɪk]	.																
of	**traffic**	**.**																
的	交通	.																

“我大声喊叫着，抓住他的胳膊肘，把他甩出车流。”

"	[ðɪs]	[eint]	[noʊ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[ðə; ði]	[mæk'sɪks]	.	"
"	**This**	**ain't**	**no**	**place**	**to**	**practice**	**the**	**maxixe**	**.**	**"**
"	这	不是	不	地方	到	实践	这	玛西克斯	.	"

“这里可不是练习马西克舞的地方。”

"	[aɪ]	—	[aɪ]	[beg]	—	[oʊ]	,	[its]	[juː; jʊ]	,	['tɔːrtʃi]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[sez]	[hiː; hi]	,	[saɪn]	-	[rɪ'liːvd]	.
"	**I**	**—**	**I**	**beg**	**—**	**oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**Torchy**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**says**	**he**	**,**	**sighin**	**'**	**relieved**	**.**
"	我	—	我	求	—	哦	,	它是	你	,	火炬	,	是	它	?	"	说道	他	,	叹息	-	松了口气	.

“我——我求求你——哦，是你啊，托奇，是吗？”他松了口气说道。

"	[wer]	[duː]	[aɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['telɪgræm]	?	"
"	**Where**	**do**	**I**	**go**	**to**	**send**	**a**	**telegram**	**?**	**"**
"	在哪里	做	我	去	到	发送	一个	电报	?	"

“我应该去哪里寄电报？”

"	[waɪ]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	"	[juː; jʊ]	[maɪt]	[traɪ]	[ðə; ði]	barber76
"	**Why**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**you**	**might**	**try**	**the**	**barber76**
"	为什么	,	"	说道	我	,	"	你	可能	尝试	这	barber76

“为什么，”我说，“你可以试试理发师76。”

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [faɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɔɪ] ,
shop and file it with the brush boy ,
店铺 和 文件 它 和 这 刷子 男生 ,

把它交给刷子男孩，然后归档。

[ɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkændi] - [ˈkaʊntər] [kwiːn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ;
or you could wish it on the candy - counter queen over there and see what would happen ;
或者 你 可以 希望 它 在 这 糖果 - 柜台 女王 超过 那里 和 看 什么 会 发生 ;

或者你可以向那边糖果柜台的女王许愿，看看会发生什么；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [step] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌbljuː] . [juː] . [tiː] . [ˈwɪndoʊ] ,
but the simple way would be to step around to the W . U . T . window ,
但 这 简单的 方式 会 是 到 步 大约 到 这 W . U . T . 窗户 ,

但最简单的办法是绕到WUT的窗口去。

[baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈeksɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈglædɪs] . "
by the north exit , and shove it at Gladys . "
经过 这 北 出口 , 和 推 它 在 格拉迪斯 . "

从北出口出去，把它塞给格拉迪斯。

" [ɑː] , [θæŋks] , " [sez] [hiː; hi] , " [nɔːrθ] [ˈeksɪt] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Ah , thanks , " says he , " North exit , did you say ?
" 啊 , 谢谢 , " 说道 他 , " 北 出口 , 做过 你 说 ?

“啊，谢谢,”他说，“你说的是北出口吗？”

[lets] [siː] , [ðæt] [ɪz] — [ɜːr; ər] — — "
Let's see , that is — er — — "
我们来吧 看 , 那 是 — 呃 — — "

让我想想，那就是——呃——”

" - [baʊt] [feɪs] ! " [sez] [aɪ] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [toʊ] .
" ' Bout face ! " says I , takin ' him in tow .
" - 回合 脸 ! " 说道 我 , 拿 - 他 在 拖 .

“转身！”我说着，拉着他往前走。

" [naʊ] [gaɪd] [raɪt] !
" Now guide right !
" 现在 指导 正确的 !

现在引导向右！

[hep] , [hep] , [hep] — [pəˈreɪd] [rest] — [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
Hep , hep , hep — parade rest — here you are !
肝 , 肝 , 肝 — 游行 休息 — 这里 你 是 !

嘿嘿嘿——立正——到这儿！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [blæŋk] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] .
And here's the blank you write it on .
和 这里是 这 空白的 你 写 它 在 .

这是用来填写内容的空白处。

[naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Now go to it ! "
现在 去 到 它 ! "

现在就开始吧！

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] , " ['prəutests] ['fɜ˞ːdi] , - - [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I — er — but I'm not quite sure , " protests Ferdie , peelin ' off one of his
" 我 — 呃 — 但 我是 不是 相当 当然 , " 抗议活动 费迪 , - - 离开 一 的 他的
['ʃæmwɑː] [glʌvz] ,
chamois gloves ,
麂皮 手套 ,

“我——呃——但我不太确定,”费迪一边抗议一边脱下一只鹿皮手套。

" [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I'm not quite sure of just what I ought to say . "
" 我是 不是 相当 当然 的 只是 什么 我 应该 到 说 . "

“我不太确定我应该说什么。”

" [ðæt] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , " [sez] [aɪ] , " [its] ['lʌki] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That bein ' the case , " says I , " it's lucky you ran into me , ain't it ?
" 那 是 - 这 案件 , " 说道 我 , " 它是 幸运的 你 跑 进入 我 , 不是 它 ?

“既然如此,”我说,“你碰巧遇到我,真是幸运,不是吗?”

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ?
Now what's the argument ?
现在 是什么 这 争论 ?

现在争论的焦点是什么?

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ['kraɪsɪs] .
" Course it was a harrowin ' crisis .
" 课程 它 曾是 一个 - - 危机 .

“当然,那是一场可怕的危机。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][gɑːt][æn; ən] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə] [spend]
Him and Marjorie had got an invite some ten days ago to spend
他 和 玛乔丽 有 得到 一个 邀请 一些 十 天 前 到 花费
[ðə; ði] [wiːk] - [end] [æt; ət][ə; eɪ] [swel] ['kʌntri] [haʊs] ['oʊvər][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
the week - end at a swell country house over on Long Island .
这 星期 - 结尾 在 一个 膨胀 国家 房子 超过 在 长的 岛 .

大约十天前,他和玛乔丽收到邀请,去长岛一栋漂亮的乡村别墅度过周末。

[ðeid] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd] - ['dʌkt] [baɪ] ['sɛndɪn] - [wɜːrd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ]
They'd hemmed and hawed , and fin'lly ducked by sendin ' word they was so
他们会 包边 和 犹豫不决 , 和 - 躲闪 经过 发送 - 单词 他们 曾是 所以
['sɑːri] ,
sorry ,
对不起 ,

他们支支吾吾,最后只好含糊其辞地表示歉意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][æz; əz] [gest] [ə'baʊt] [ðen] .
but they was expectin ' a young gent as guest about then .
但 他们 曾是 期待 - 一个 年轻的 绅士 作为 客人 关于 然后 .

但当时他们正期待着一位年轻绅士作为客人到访。

[ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [wʌz; wəz] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] !
The answer they got back was , " Bring him along , for the love of Mike !
这 回答 他们 得到 后退 曾是 , " 带来 他 沿着 , 为了 这 爱 的 麦克风 !

他们得到的答复是:“看在迈克的份上,把他带上吧!”

" [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" or words to that effect .
" 或者 字 到 那 影响 .

或者类似的话。

[ðen] [ðeid] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Then they'd debated the question some more .
然后 他们会 辩论 这 问题 一些 更多的 .

然后他们又就这个问题进行了一番辩论。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][hæd; həd] ['kænsəld] [hɪz; ɪz] [deɪt] , [ænd; ənd] the77

Meanwhile the young gent had canceled his date , and the77

同时 这 年轻的 绅士 有 取消 他的 日期 , 和 the77

与此同时，那位年轻绅士取消了约会，而77

[taɪm] [hæz; həz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sætərdeɪ] ,

time has slipped by , and here it was almost Saturday ,

时间 有 滑倒了 经过 , 和 这里 它 曾是 几乎 周六 ,

时间飞逝，转眼就快到星期六了。

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and nothin ' doing in the reply line from them .

和 什么也没有 - 正在做 在 这 回复 线 从 他们 .

他们的回复栏里没有任何消息。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hævɪn] - [lʌntʃ] [ɪn] [taʊn] ,

Marjorie had thought of it while they was havin ' lunch in town ,

玛乔丽 有 想法 的 它 尽管 他们 曾是 拥有 - 午餐 在 镇 ,

玛乔丽是在她们在镇上吃午饭的时候想到这件事的。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [tʃeɪst] ['fɝːdi] [aʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['waɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

and she'd chased Ferdie out to send a wire , without tellin ' him what to say

和 棚 追逐 费迪 出去 到 发送 一个 金属丝 , 没有 告诉 - 他 什么 到 说

.

.

.

她追着费迪出去发电报，却没告诉他电报内容是什么。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [ɔːl]

" And you want someone to make up your mind for you , eh ? " says I . " All

" 和 你 想 某人 到 制作 向上 你的 头脑 为了 你 , 嗯 ? " 说道 我 . " 全部

[raɪt] .

right .

正确的 .

“你想让别人替你做决定，是吗？”我说。“好吧。”

[ðæts] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt] .

That's my long suit .

那就是 我的 长的 套装 .

那是我的强项。

[teɪk] [ðɪs] : - [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - — [wɪtʃ] [maɪt]

Take this : ' Regret very much unable to accept your kind invitation ' — which might

拿 这 : - 后悔 非常 很多 无法 到 接受 你的 种类 邀请 - — 哪个 可能

[miːn] ['eniθɪŋ] ,

mean anything ,

意思是 任何事物 ,

例如：“非常遗憾无法接受您的盛情邀请”——这句话可能意味着任何事情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['toʊt(ə)l][pə'ræləsɪs] . "

from a previous engagement to total paralysis . "

从 一个 以前的 订婚 到 全部的 麻痹 . "

从之前的订婚到完全瘫痪。

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " [sez] ['fɝːdi] , ['hæŋɪŋ] - [hɪz; ɪz][ˌbæm'buː] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd]

" Ye - e - es , " says Ferdie , hangin ' his bamboo stick over his left arm and

" 叶 - e - es , " 说道 费迪 , 悬挂 - 他的 竹子 戳 超过 他的 左边 手臂 和

['tʃuːɪn] - [ðə; ði]['penˌhoʊldər] ['θɔːtf(ə)l] ,

chewin ' the penholder thoughtful ,

咀嚼 - 这 笔架 周到 ,

“是——”费迪说着，把竹棍搭在左臂上，若有所思地嚼着笔筒。

" [bʌt; bət] - [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" but Marjorie'll be awfully disappointed .
" 但 - 是 非常 失望的 .

但玛乔丽会非常失望的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] . "
I think she really does want to go . "
我 思考 她 真的 做 想 到 去 . "

我觉得她真的很想去。

" [ɑː] , - ! " [sez] [aɪ] . " [ʃiːl] [ɡet]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , squiffle ! " says I . " She'll get over it .
" 啊 , - ! " 说道 我 . " 壳 得到 超过 它 .

“啊，斯奎夫尔！”我说。“她会好起来的。”

[huːz] [dʒɔɪnt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
Whose joint is it , anyway ? "
谁 联合的 是 它 , 反正 ? "

那到底是谁的地盘?

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] - , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Why , " says he , " the Pulsifers ' , you know . "
" 为什么 , " 说道 他 , " 这 脉冲 - , 你 知道 . "

“为什么呢,”他说，“你知道，是脉冲星。”

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [nɑːt][ðə; ði]['ædəm][keɪ] . - [es] [pleɪs] , - ?
" Eh ? " says I . " Not the Adam K . ' s place , Cedarholm ?
" 嗯 ? " 说道 我 . " 不是 这 亚当 K . - s 地方 , - ?

“嗯？”我说道，“不是亚当·K的住处，雪松庄园吗？”

" ['fɝːdi] [nɑːdz] .
" Ferdie nods .
" 费迪 点头 .

费迪点点头。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['kætʃɪn] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]
And , say , it was like catchin ' a chicken sandwich dropped out of a clear
和 , 说 , 它 曾是 喜欢 捕捉 - 一个 鸡 三明治 掉落 出去 的 一个 清除
[skaɪ] .
sky .
天空 .

比如说，就像从晴空万里接住一个鸡肉三明治一样。

[ðə; ði] !
The Pulsifers !
这 脉冲 !

脉冲者！

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Didn't I know who was there ?
没有 我 知道 WHO 曾是 那里 ?

难道我不知道那里是谁吗?

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] ,
I'd had a bulletin from a very special and particular party ,
ID 有 一个 公告 从 一个 非常 特别的 和 特别的 派对 ,

我收到了一份来自一个非常特别的政党的公告，

['seɪɪn] - [haʊ] [ʃiːd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [waɪl] ['ænti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] .
sayin ' how she'd be there for a week , while Aunty was in the Berkshires .
说 - 如何 棚 是 那里 为了 一个 星期 , 尽管 阿姨 曾是 在 这 伯克希尔 .

她说她会在那里待一个星期，而阿姨则在伯克希尔山脉。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ˌɪn'saɪd] - [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , -
And up to this minute my chances of gettin ' inside Cedarholm gates had been null and void , 78
和 向上 到 这 分钟 我的 机会 的 获得 - 里面 - 大门 有 到过 无效的 和 空白 , -

直到此刻，我进入雪松庄园大门的希望都完全破灭了。78

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
or even worse .
或者 甚至 更糟 .

甚至更糟。

[bʌt; bət] [naʊ] — [seɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [kaɪnd][tuː; tə] ['fɝːdi] !
But now — say , I wanted to be real kind to Ferdie !
但 现在 — 说 , 我 通缉 到 是 真实的 种类 到 费迪 !

但是现在——比如说，我想对费迪好一点！

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['driːmi] .
" One or two old friends of Marjorie's are to be there , " he goes on dreamy .
" 一 或者 二 老的 朋友们 的 玛乔丽的 是 到 是 那里 , " 他 去 在 梦幻般的 .

“玛乔丽的一两个老朋友也会到场，”他继续梦幻般地说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [sez] [aɪ] . " [ðen] [ðæts] ['dɪfərənt] .
" They are ? " says I . " Then that's diff'rent .
" 他们 是 ? " 说道 我 . " 然后 那就是 不同的 .

“是吗？”我问。“那就不一样了。”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
You got to go , of course . "
你 得到 到 去 , 的 课程 . "

你当然得走。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sez] [hiː; hi] , " ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ] — — "
" But — but , " says he , " only a moment ago you — — "
" 但 — 但 , " 说道 他 , " 仅有的 一个 片刻 前 你 — — "

“但是——但是，”他说，“就在刚才你——”

" [ɑː] , - ! " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] - - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
" Ah , mooshwaw ! " says I . " You don't want Marjorie grumpin ' around for the next week ,
" 啊 , - ! " 说道 我 . " 你 不 想 玛乔丽 - - 大约 为了 这 下一个 星期 ,

“啊，真是的！”我说。“你肯定不想让玛乔丽接下来一周都闷闷不乐吧。”

[duː][juː; jʊ] , ['wɪʃɪn] - [ʃiːd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['leɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ?
do you , wishin ' she'd gone , and layin ' it all to you ?
做 你 , 许愿 - 棚 已消失 , 和 躺着 - 它 全部 到 你 ?

你是不是希望她已经离开，并且把一切都告诉你了？

" ['fɝːdi] [blɪŋks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːrmz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" Ferdie blinks a couple of times as the picture forms on the screen .
" 费迪 眨眼 一个 夫妻 的 时代 作为 这 图片 表格 在 这 屏幕 .

“费迪眨了几下眼睛，屏幕上的画面逐渐清晰起来。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" That's so , " says he .
" 那就是 所以 , " 说道 他 .

“正是如此,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
" She would . "
" 她 会 . "

她会的。

" [ðen] ['gɪmi] [ðæt] [blæŋk] , " [sez] [aɪ] . " [naʊ] [hɪr] , ['haʊz] [ðɪs] ,
" Then gimme that blank , " says I . " Now here , how's this ,
" 然后 给我 那 空白的 , " 说道 我 . " 现在 这里 , 怎么样 这 ,

“那就把那张空白纸给我,”我说。“现在，这样可以吗？”

- [hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] .
' Have at last arranged things so we can come .
- 有 在 最后的 安排 事物 所以 我们 能 来 .

终于安排好了，我们可以来了。

[tʃɑːrmd] [tuː; tə] [ək'sept] - ?
Charmed to accept ' ?
迷住了 到 接受 - ?

欣然接受?

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['beɪbiːz] [mɪlk] , " ['ɑːbdʒekts] ['fɜːdi] .
" But — but there's Baby's milk , " objects Ferdie .
" 但 — 但 有 婴儿的 牛奶 , " 对象 费迪 .

“但是——但是还有宝宝的奶呢,”费迪反驳道。

" ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [nɜːrs] ['sterəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Marjorie always watches the nurse sterilize it , you know . "
" 玛乔丽 总是 手表 这 护士 消毒 它 , 你 知道 . "

“你知道，玛乔丽总是看着护士给它消毒。”

" [duː] [ʌp] [ə; eɪ] ['gælən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , " [sez] [aɪ] .
" Do up a gallon before you leave , " says I .
" 做 向上 一个 加仑 前 你 离开 , " 说道 我 .

“离开前记得装一加仑水,”我说。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [ðoʊ] , " [sez] ['fɜːdi] .
" It's such a puzzling place to get to , though , " says Ferdie .
" 它是 这样的 一个 令人费解 地方 到 得到 到 , 尽管 , " 说道 费迪 .

“不过，要到达那里真是个令人费解的地方,”费迪说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːd] ['nevər] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪn] . "
" I'm sure we'd never get on the right train . "
" 我是 当然 我们会 绝不 得到 在 这 正确的 火车 . "

“我敢肯定我们永远也上不到正确的火车。”

" - [miːn] , [treɪn] , " [sez] [aɪ] . " [ɑː] , [ʃoʊ] [sʌm; səm] [klæs] !
" Whadye mean , train , " says I . " Ah , show some class !
" - 意思是 , 火车 , " 说道 我 . " 啊 , 展示 一些 班级 !

“你什么意思，火车? ”我说。“啊，有点风度好吗！”

[goʊ][ɪn][jʊr; jər]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] . "
Go in your limousine . "
去 在 你的 豪华轿车 . "

坐你的豪华轿车去吧。

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sez] ['fɝːdi] .
" So we could , " says Ferdie .
" 所以 我们 可以 , " 说道 费迪 .

“所以我们可以，”费迪说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [jʌŋ] [mæn]
" But then , you know , they'll be expectin ' us to bring an extra young man
" 但 然后 , 你 知道 , 他们会 是 期待 - 我们 到 带来 一个 额外的 年轻的 男人
. " -
. " 79
. " -

“但是，你知道，他们肯定会希望我们再带一个年轻人来。”79

" [ðeɪ] ['niːdnt] [biː; bi] ['hɑːrtbroʊkən] ['oʊvər] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" They needn't be heartbroken over that , " says I . " You didn't say who he was
" 他们 不必 是 肠断 超过 那 , " 说道 我 . " 你 没有 说 WHO 他 曾是
,
,
,

“他们不必为此伤心，”我说。“你没说他是谁，

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sez] ['fɝːdi] ; " [bʌt; bət] — — "
" Why , no , " says Ferdie ; " but — — "
" 为什么 , 不 , " 说道 费迪 ; " 但 — — "

“为什么不呢？”费迪说，“但是——”

" [sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː][soʊ][hɑːrd] , " [sez] [aɪ] , " [aɪl] [sʌb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Since you press me so hard , " says I , " I'll sub for him .
" 自从 你 按 我 所以 难的 , " 说道 我 , " 患病的 子 为了 他 .

“既然你这么逼我，”我说，“那我就替他去吧。”

[ges] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['eniweɪ] . "
Guess you need me to get you there , anyway . "
猜测 你 需要 我 到 得到 你 那里 , 反正 . "

看来你还是需要我送你过去。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] ['fɝːdi] , [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɜːkəˌleɪts] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːmɪni] .
" By Jove ! " says Ferdie , as the proposition percolates through the hominy .
" 经过 朱庇特 ! " 说道 费迪 , 作为 这 主张 渗滤液 通过 这 玉米粥 .

“我的天哪！”费迪说道，这个提议在玉米粥里慢慢发酵。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — — "
" I wonder if — — "
" 我 想知道 如果 — — "

我想知道——

" ['nevər] [weɪst] [taɪm] ['wʌndərɪn] - , " [sez] [aɪ] . " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Never waste time wonderin ' , " says I . " Take a chance .
" 绝不 浪费 时间 好奇 - , " 说道 我 . " 拿 一个 机会 .

“不要浪费时间胡思乱想，”我说。“抓住机会。”

[hɪr] , [saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] ;
Here , sign your name to that ;
这里 , 符号 你的 姓名 到 那 ;

请在这张纸上签名；

[ðen] [wiːl] [goʊ] [hʌnt] [ʌp] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [glæd] [nuːz] .
then we'll go hunt up Marjorie and tell her the glad news .
然后 出色地 去 打猎 向上 玛乔丽 和 告诉 她 这 高兴的 消息 .

然后我们去找玛乔丽，告诉她这个好消息。

" ['fɝːdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] ,
" Ferdie was still in a daze when we found the other three - quarters of the sketch ,
" 费迪 曾是 仍然 在 一个 发呆 什么时候 我们 成立 这 其他 三 - 四分之一 的 这 草图 ,

“当我们找到素描稿的另外四分之三时，费迪仍然处于恍惚状态。”

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [set] [bæk] [hɜː'rself] [wen] [aɪ] [sprɪŋz] [ðə; ði] [skiːm] .
and Marjorie was some set back herself when I springs the scheme .
和 玛乔丽 曾是 一些 放 后退 她自己 什么时候 我 弹簧 这 方案 .

当我提出这个计划时，玛乔丽自己也受到了一些挫折。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪz] ,
But she's a good sport , Marjorie is ,
但 她是 一个 好的 运动 , 玛乔丽 是 ,

但玛乔丽是个很有风度的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [ʃiːd] ['træv(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['heviweɪt] .
and if she was hooked up to a live one she'd travel just as lively as the next heavyweight .
和 如果 她 曾是 钩子 向上 到 一个 居住 一 棚 旅行 只是 作为 热闹 作为 这 下一个 重量级 .

如果她能和活的拳击手一起比赛，她也能像其他重量级拳击手一样活力四射。

" [oʊ] , [lets] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['klæpɪn] - [hɜːr; hər] [hændz] .
" Oh , let's ! " says she , clappin ' her hands .
" 哦 , 我们来吧 ! " 说道 她 , 拍手 - 她 双手 .

“哦，好啊！”她拍着手说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌoʊvər'naɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] .
" You know we haven't been away from home overnight for an age .
" 你 知道 我们 还没有 到过 离开 从 家 过夜 为了 一个 年龄 .

你知道我们已经很久没有在外过夜了。

[ænd; ənd] ['ednə] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['graʊtʃi] [oʊld] [θɪŋ] .
And Edna Pulsifer's such a dear , even if her father is a grouchy old thing .
和 埃德娜 - 这样的 一个 亲爱的 , 甚至 如果 她 父亲 是 一个 脾气暴躁的 老的 事物 .

埃德娜·普尔西弗真是个可爱的人，即使她的父亲是个脾气暴躁的老家伙。

[wiːl] [teɪk] ['tɔːrtʃi] [ə'lɔːŋ] [tuː] .
We'll take Torchy along too .
出色地 拿 火炬 沿着 也 .

我们也会带上托奇。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['fɝːdi] ?
What do you say , Ferdie ?
什么 做 你 说 , 费迪 ?

费迪，你觉得怎么样?

" ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] !
" Foolish question !
" 愚蠢 问题 !

“愚蠢的问题！”

['fɜ˞ːdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] .
Ferdie was still dazed .
费迪 曾是 仍然 茫然 .

费迪仍然惊魂未定。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
And anyhow she had said it herself .
和 无论如何 她 有 说 它 她自己 .

而且，这话是她自己说的。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪm][wʌn][ʌv; əv] the80
So that's how it happens I'm one of the80
所以 那就是 如何 它 发生 我是 一 的 the80

事情就是这样发生的，我是那80人之一。

['tʃoʊzn] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] - [pɔːrt] - - [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
chosen few to be landed under the Cedarholm porte - cochère that Saturday afternoon
选定 很少 到 是 登陆 在下面 这 - 门 - - 那 周六 下午
.
.
.

星期六下午，少数被选中的人被送到了雪松庄园的门廊下。

[kɔːrs] [ðə; ði] [eint] [rɛglɝ] [oʊld] [fæmli] ['piːp(ə)l] , [laɪk] - [foʊks] .
Course the Pulsifers ain't reg'lar old fam'ly people , like Ferdie's folks .
课程 这 脉冲 不是 reg'lar 老的 家庭 人们 , 喜欢 - 各位 .

当然，普尔西弗一家和费迪的父母不一样，他们不是普通的老家族。

[ðeɪ] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['brɔːdweɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] ['pɪriəd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
They date back to about the last Broadway horse - car period , I understand ,
他们 日期 后退 到 关于 这 最后的 百老汇 马 - 车 时期 , 我 理解 ,

据我了解，它们的历史可以追溯到百老汇最后一段有轨电车时代。

[wen] [oʊld]['ædəm][keɪ] . [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] - [doʊp] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - [keɪs] [lɑːts] .
when old Adam K . begun to ship his Cherryola dope in thousand - case lots .
什么时候 老的 亚当 K . 开始 到 船 他的 - 太棒了 在 千 - 案件 很多 .

老亚当·K 开始以千箱为单位运送他的 Cherryola 毒品。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ɔːl] ['hændəld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [drʌg] [trʌst] ,
Now , you know , it's all handled for him by the drug trust ,
现在 , 你 知道 , 它是 全部 处理 为了 他 经过 这 药品 相信 ,

现在，你知道，这一切都是由毒品集团替他安排好的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][sɪts][baɪ][ðə; ði] ['seɪfti] - [vɔːlt] [dɔːr] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði]['prɑːfɪts][roʊl][ɪn] .
and he only sits by the safety - vault door watchin ' the profits roll in .
和 他 仅有的 坐着 经过 这 安全 - 金库 门 观看 - 这 利润 卷 在 .

他只是坐在保险库门口，看着利润滚滚而来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [ɑːn] ['evri] ['leɪb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðə; ði]
But with his name still on every label you could hardly expect the Pulsifers
但 和 他的 姓名 仍然 在 每一个 标签 你 可以 几乎 预计 这 脉冲
[tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['æstɝz] [lɪst] .
to qualify for Mrs . Astor's list .
到 资格 为了 太太 . 阿斯特的 列表 .

但由于每张唱片上仍然印着他的名字，你很难指望 Pulsifers 乐队能进入阿斯特夫人的名单。

[siːmz] ['ednə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɔrdæn] - [skuːl] [æz; əz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [viː] ,
Seems Edna went to the same boardin ' school as Marjorie and Vee ,
似乎 埃德娜 去 到 这 相同的 登船 - 学校 作为 玛乔丽 和 Vee ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

看来艾德娜和玛乔丽、薇上的是同一所寄宿学校。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [θ'rəʊɪn] - - [æt; ət][hɜːr; hər] .
and neither of ' em ever thinks of throwin ' Cherryola at her .
和 两者都不 的 - 呃 曾经 思考 的 投掷 - - 在 她 .

他们俩都没想过要把樱桃糖扔向她。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [goʊz] , - [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
And as far as an establishment goes , Cedarholm is the real thing .
和 作为 远的 作为 一个 建立 去 , - 是 这 真实的 事物 .

就场所而言，Cedarholm 是名副其实的。

[geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sʌm; səm] [θrɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['beɪbi] [bluː] - -
Gave me quite some thrill to watch two footmen in silver and baby blue pryin '
给予 我 相当 一些 刺激 到 手表 二 侍从 在 银 和 婴儿 蓝色的 - -
['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .
Marjorie out of the limousine .
玛乔丽 出去 的 这 豪华轿车 .

看到两个身穿银色和浅蓝色制服的男仆把玛乔丽从豪华轿车里撬出来，我感到十分兴奋。

" [dʒiː] ! " [θɪŋks] [aɪ] , - - [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [və'rændəz] , [ðə; ði] [swɪŋ] [siːts] ,
" Gee ! " thinks I , glancin ' around at the deep verandas , the swing seats ,
" 吉 ! " 思考 我 , - - 大约 在 这 深的 阳台 , 这 摇摆 座位 ,

“哇！”我环顾四周，看着宽敞的走廊和秋千椅，心想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] [nʊks] .
and the cozy corner nooks .
和 这 舒适 角落 角落 .

还有舒适的角落。

" [ɪf] [viː] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæti] [wɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
" If Vee and I can't get together for a few chatty words among all this ,
" 如果 Vee 和 我 不能 得到 一起 为了 一个 很少 健谈 字 之中 全部 这 ,

“如果我和Vee在这段时间里都没办法抽出时间聊几句，

[ðen] [aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] - !
then I'm a punk plottist !
然后 我是 一个 朋克 - !

那我就是个朋克阴谋家！

" [ðiːz] ['kʌntri] [haʊs] [dʒɔɪnts][ɑːr; ər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [tuː] !
" These country house joints are so calm and peaceful too !
" 这些 国家 房子 关节 是 所以 冷静的 和 和平 也 !

“这些乡村别墅真是太安静祥和了！”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs] , ['hævɪn] - [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It's a wonder anybody could work up a case of nerves , havin ' this for a
它是 一个 想知道 任何人 可以 工作 向上 一个 案件 的 神经 , 拥有 - 这 为了 一个
['stedi] [θɪŋ] .
steady thing .
稳定的 事物 .

真奇怪，把这当成稳定的工作，居然还有人会紧张。

[bʌt; bət]['ednə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɚ] ['æktɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['restləs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] .
But Edna and Mrs . Pulsifer acted sort of restless and jumpy .
但 埃德娜 和 太太 . 脉冲 行动 种类 的 不安 和 跳跃的 .

但埃德娜和普尔西弗太太却显得有些焦躁不安。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [deɪm] , ['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɚ] [ɪz] , with81
She's a tall , thin , hollow - eyed dame , Mrs . Pulsifer is , with81
她是 一个 高的 , 薄的 , 空洞的 - 眼睛 贵妇人 , 太太 . 脉冲 是 , with81

普尔西弗太太身材高挑纤瘦，双眼凹陷，体重81公斤。

[greɪ]	[her]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smuːð]	,	['iːzi]	[vɔɪs]	.
gray	**hair**	**and**	**a**	**smooth**	**,**	**easy**	**voice**	**.**
灰色的	头发	和	一个	光滑的	,	简单的	嗓音	.

一头灰白的头发和柔和悦耳的嗓音。

[mɪs]	['ednə]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[mɔːr]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[pɑː]	;	[fɔːr; fər]	[ʃiːz]	[fɪld]	[aʊt]	['betər]	,
Miss	**Edna**	**must**	**take**	**more**	**after**	**her**	**Pa**	**;**	**for**	**she's**	**filled**	**out**	**better**	**,**
错过	埃德娜	必须	拿	更多的	后	她	宾夕法尼亚州	;	为了	她是	已填	出去	更好的	,

埃德娜小姐肯定更像她爸爸，因为她身材更丰满。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[eɪnt]	[wʌt]	[juːd]	[kɔːl]	[mʌg]	-	[mæpt]	,
and	**while**	**she**	**ain't**	**what**	**you'd**	**call**	**mug**	**-**	**mapped**	**,**
和	尽管	她	不是	什么	你会	称呼	马克杯	-	已映射	,

虽然她算不上那种面目全非的美女，

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[loʊ]	-	[brɪdʒ]	['noʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['ɔɪli]	,
she	**has**	**one**	**of**	**these**	**low**	**-**	**bridge**	**noses**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**oily**	**,**
她	有	一	的	这些	低的	-	桥	鼻子	和	一个	很多	的	油腻的	,

她有着那种低鼻梁的鼻子，而且鼻子很油腻。

[dɑːrk]	[red]	[her]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɪrd]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[pɑːrt]	.
dark	**red**	**hair**	**that**	**she**	**does**	**in**	**a**	**weird**	**fashion**	**of**	**her**	**own**	**with**	**a**	**side**	**part**	**.**
黑暗的	红色的	头发	那	她	做	在	一个	诡异的	时尚	的	她	自己的	和	一个	边	部分	.

她留着一头深红色的头发，梳成自己独特的侧分发型。

[siːmz]	[ʃaɪ]	[ænd; ənd]	['bæʃfl]	[tuː]	,
Seems	**shy**	**and**	**bashful**	**too**	**,**
似乎	害羞的	和	害羞的	也	,

看起来有点害羞腼腆。

[ɪk'sept]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['snʌgəlz]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[liː]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]	[ænd; ənd]	[treɪlz]	[ɔːf]
except	**when**	**she**	**snuggles**	**up**	**on**	**the**	**lee**	**side**	**of**	**Marjorie**	**and**	**trails**	**off**
除了	什么时候	她	依偎	向上	在	这	李	边	的	玛乔丽	和	小径	离开

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
with	**her**	**.**
和	她	.

除非她依偎在玛乔丽背对着她的一侧，和她一起渐渐远去。

[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['pɑːrti]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	-	-	[maɪ]	['aɪsaɪt]	[fɔːr; fər]	[eɪnt]	[ɪn]	['evɪdəns]	,	[ðoʊ]	,
The	**particular**	**party**	**I**	**was**	**strainin**	**'**	**my**	**eyesight**	**for**	**ain't**	**in**	**evidence**	**,**	**though**	**,**
这	特别的	派对	我	曾是	-	-	我的	视力	为了	不是	在	证据	,	尽管	,

然而，我费尽心思寻找的那个派对却不见踪影。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɪnt]	[aɪ]	[gets]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːn]	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['hɪrɪn]	-	[ə; eɪ]	['rɪpli]	[læf]
and	**all**	**the**	**hint**	**I**	**gets**	**of**	**her**	**bein**	**'**	**there**	**was**	**hearin**	**'**	**a**	**ripply**	**laugh**
和	全部	这	暗示	我	获得	的	她	是	-	那里	曾是	听觉	-	一个	波纹	笑

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɑːnd]
at	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**hallway**	**when**	**she**	**and**	**Marjorie**	**go**	**to**	**a**	**fond**
在	这	远的	结尾	的	这	门厅	什么时候	她	和	玛乔丽	去	到	一个	喜爱

[klɪntʃ]	.
clinch	**.**
成交	.

我能感觉到她在那里的唯一迹象，就是听到走廊尽头传来一阵轻柔的笑声，那是她和玛乔丽亲密拥抱时发出的。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	,	[ðoʊ]	,	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	!
That	**was**	**some**	**comfort**	**,**	**though**	**,**	**—**	**she**	**was**	**in**	**the**	**house**	**!**
那	曾是	一些	舒适	,	尽管	,	—	她	曾是	在	这	房子	!

不过，这多少让人感到欣慰——她在家！

[æz; əz]	[aɪ]	['kudnt]	['veri]	[wel]	[goʊ]	-	-	[ə'raʊnd]	['wɪslɪn]	-	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	,
As	**I**	**couldn't**	**very**	**well**	**go**	**scoutin**	**'**	**around**	**whistlin**	**'**	**for**	**her**	**to**	**come**	**out**	**,**
作为	我	不能	非常	出色地	去	-	-	大约	口哨	-	为了	她	到	来	出去	,

我总不能到处吹口哨叫她出来吧。

[aɪ] [dʌz] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
I does the next best thing .
我 做 这 下一个 最好的 事物 .

我做了次好的选择。

['æftər] ['biːn] - [ʃoʊn] [maɪ] [ruːm] [aɪ] [drɪfts] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [aɪ'd][biː; bi]
After bein ' shown my room I drifts downstairs and out on the lawn where I'd be
后 是 - 所示 我的 房间 我 漂移 楼下 和 出去 在 这 草地 在哪里 ID 是
[sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] .
some conspicuous .
一些 显眼的 .

参观完房间后，我晃晃悠悠地走下楼，来到草坪上，在那里我会显得很显眼。

[kɔːrs] [aɪ] [-] [sədʒɛstɪn] - ['eniθɪŋ] ,
Course I wa'n't suggestin ' anything ,
课程 我 想 建议 - 任何事物 ,

我当然没暗示什么。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] ,
but if somebody should happen to see me and judge that I was lonesome ,
但 如果 某人 应该 发生 到 看 我 和 法官 那 我 曾是 寂寞 ,

但如果有人碰巧看到我，并判断我很孤独，

[ðeɪ] [maɪt] ['wɑːndər] [aʊt] [ðæt] [wei] [tuː] .
they might wander out that way too .
他们 可能 漫步 出去 那 方式 也 .

他们也可能朝那个方向走去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] , — ['fɝːdi] .
Sure enough somebody did , — Ferdie .
当然 足够的 某人 做过 , — 费迪 .

果然有人这么做了，——费迪。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [sez] [aɪ] , ['meɪbi] [nɑːt][soʊ]
" I thought you had to take a nap before dinner , " says I , maybe not so
" 我 想法 你 有 到 拿 一个 午睡 前 晚餐 , " 说道 我 , 或许 不是 所以
['kɔːrdʒəl] .
cordial .
亲切 .

“我以为你晚饭前要睡个午觉呢,”我说，语气可能不太友好。

" ['bɑːðər] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Bother ! " says he .
" 打扰 ! " 说道 他 .

“真烦人！”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] ['gɝːlz] ['tʃætərɪŋ] [ə'wei] [ɪn]
" There's no such thing as that possible with those three girls chattering away in
" 有 不 这样的 事物 作为 那 可能的 和 那些 三 女孩们 喋喋不休 离开 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] . " -
the next room . " 82
这 下一个 房间 . " -

“隔壁房间里那三个女孩叽叽喳喳说个不停，根本不可能发生这种事。”82

" [wel] , [ðeɪ] [eint] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sez] [aɪ] .
" Well , they ain't been together for some time , I expect , " says I .
" 出色地 , 他们 不是 到过 一起 为了 一些 时间 , 我 预计 , " 说道 我 .

“我想，他们已经有一段时间没在一起了。”我说。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [sez] ['fɝːdi] .
" It's worse than usual , " says Ferdie .
" 它是 更糟 比 通常 , " 说道 费迪 .

“情况比平时更糟,”费迪说。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] . "

" A man in the case , you might know . "

" 一个 男人 在 这 案件 , 你 可能 知道 . "

“你可能认识这个案子里的某个人。”

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] , - - [ʌp] [maɪ] [ɪrz] .

" Eh ? " says I , prickin ' up my ears .

" 嗯 ? " 说道 我 , - - 向上 我的 耳朵 .

“嗯？”我竖起耳朵说道。

" [huːz] [mæn] ? "

" Whose man ? "

" 谁 男人 ? "

“是谁的人？”

" [oʊ] , ['ednə] - [əb'sɜːrd] [dɪtʃ] ['dɪgər] , " [sez] ['fɝːdi] .

" Oh , Edna Pulsifer's absurd ditch digger , " says Ferdie .

" 哦 , 埃德娜 - 荒诞 沟 挖掘机 , " 说道 费迪 .

“哦，埃德娜·普尔西弗那台荒谬的挖沟机，”费迪说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

" He's a young engineer , you know , that she's been interested in for a couple

" 他是 一个 年轻的 工程师 , 你 知道 , 那 她是 到过 感兴趣的 在 为了 一个 夫妻

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of years .

的 年 .

“他是一位年轻的工程师，你知道，她对他已经感兴趣好几年了。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ;

Her father put a stop to it once ;

她 父亲 放 一个 停止 到 它 一次 ;

她父亲曾制止过这件事；

[kept] [hɜːr; hər][ɪn] ['mjuːnɪk] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dedli] [pleɪs] [aʊt]

kept her in Munich for ten months — and that's a perfectly deadly place out

保留 她 在 慕尼黑 为了 十 几个月 — 和 那就是 一个 完美 致命 地方 出去

[ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

of season , you know .

的 季节 , 你 知道 .

她被关在慕尼黑十个月——你知道，在淡季，那可是个极其危险的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

But it doesn't seem to have done much good .

但 它 不 似乎 到 有 完毕 很多 好的 .

但似乎并没有起到多大作用。

" [aɪ] [grɪnz] .

" I grins .

" 我 咧嘴笑 .

我咧嘴一笑。

- - [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs]

Surprisin ' how cheerful I could be so long as it was a case of Miss

- - 如何 快乐 我 可以 是 所以 长的 作为 它 曾是 一个 案件 的 错过

- [jʌŋ] [mæn] .

Pulsifer's young man .

- 年轻的 男人 .

只要是关于普尔西弗小姐的年轻男子的事，我就会变得异常开心，这真是出乎我的意料。

[aɪ] [pʌmps] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɝːdi] ,

I pumps the whole tale out of Ferdie ,

我 水泵 这 所有的 故事 出去 的 费迪 ,

我从费迪口中套出了整个故事，

— [haʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . [b\\:t] ['gɪlki] — [kjuːt] [neɪm] [tuː] — [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪn] - [hɜːr; hər] ['letərz] [ɔːl]
— how this Mr . Bert Gilkey — cute name too — had been writin ' her letters all
— 如何 这 先生 . 伯特 吉尔基 — 可爱的 姓名 也 — 有 到过 写作 - 她 信件 全部
[ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [west] ,
the time from out West ,
这 时间 从 出去 西方 ,

——这位名叫伯特·吉尔基的先生——名字也很可爱——一直从西部给她写信，

[haʊ] ['hiːd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] , ['waɪərd][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər]
how he'd been seized with a sudden fit , wired on that he must see her
如何 他会 到过 查获 和 一个 突然 合身 , 有线 在 那 他 必须 看 她
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

他突然发狂，脑子里一直想着一定要再见她一面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [iːst] .
and had rushed East .
和 有 匆忙 东方 .

然后匆匆向东逃窜。

[ðen] [haʊ] [pɑː] ['pʌlsɪfɚ] [hæd; həd] [kɔːt] - [ɪm] - - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
Then how Pa Pulsifer had caught ' em lalligaggin ' out by the hedge ,
然后 如何 宾夕法尼亚州 脉冲 有 捕捉 - 呃 - - 出去 经过 这 对冲 ,

然后，帕·普尔西弗是如何抓住他们在树篱边闲逛的呢?

[hæd; həd] [tɔːkt] ['riːəl] [rʌf] [tuː; tə] ['gɪlki] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] ['mʌdi] [hɪz; ɪz]
had talked real rough to Gilkey , and ordered him never to muddy his
有 谈话 真实的 粗糙的 到 吉尔基 , 和 订购 他 绝不 到 浑 他的
[frʌnt] ['dɔːrmæt] [ə'gen] .
front doormat again .
正面 门垫 再次 .

他严厉地训斥了吉尔基，并命令他以后不许再弄脏他家门前的地垫。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [goʊz] [ɑːn] ['fɝːdi] ,
" And now , " goes on Ferdie ,
" 和 现在 , " 去 在 费迪 ,

“现在,”费迪继续说道，“

" [hiː; hi] [sendz] [wɜːrd] [tuː; tə] ['ednə] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
" he sends word to Edna that he means to try it once more , no matter what
" 他 发送 单词 到 埃德娜 那 他 方法 到 尝试 它 一次 更多的 , 不 事情 什么
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

“他捎信给埃德娜，说无论发生什么，他都打算再试一次。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] . "
and everyone is all stirred up . "
和 每个人 是 全部 搅拌 向上 . "

大家都情绪激动。

" [soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['məuʃənz] , -
" So that accounts for the nervous motions , 83
" 所以 那 账户 为了 这 紧张的 运动 , -

“所以这就解释了神经性动作的原因，83”

[eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [wʌt] [dʌz] [pɑː] ['pʌlsɪfɚ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [di'fɑi] ? "
eh ? " says I . " What does Pa Pulsifer have to say to this defi ? "
嗯 ? " 说道 我 . " 什么 做 宾夕法尼亚州 脉冲 有 到 说 到 这 定义 ? "

“嗯？”我说道，“帕·普尔西弗对此有何回应？”

" ['gʊdnəs] ! " [sez] ['fɜ˞ːdi] , - - .
" Goodness ! " says Ferdie , shudderin ' .
" 善良 ! " 说道 费迪 , - - .

“我的天哪！”费迪打了个寒颤说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
" He doesn't know .
" 他 不 知道 .

他不知道。

[noʊ][wʌn] [dɛəz] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .
No one dares tell him a word .
不 一 敢于 告诉 他 一个 单词 .

没人敢跟他说一个字。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ! "
If he found out — well , it would be awful ! "
如果 他 成立 出去 — 出色地 , 它 会 是 可怕 ! "

如果他知道了——那可就糟了！

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæmli] ['rɪŋmæstər] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Huh ! " says I . " One of these fam'ly ringmasters , is he ?
" 嗯 ! " 说道 我 . " 一 的 这些 家庭 驯兽师 , 是 他 ?

“嗯！”我说。“他是这些家族式马戏团团长之一吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
" That was it ,
" 那 曾是 它 ,

事情就是这样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [oʊld]['ædəm][keɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ]
and from Ferdie's description I gathered that old Adam K . was a reg'lar
和 从 - 描述 我 聚集 那 老的 亚当 K . 曾是 一个 reg'lar
[də'mestɪk] [tɔːr'neɪdoʊ] ,
domestic tornado ,
国内的 龙卷风 ,

从费迪的描述中，我了解到老亚当·K简直就是个十足的家庭风暴。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] .
once he got started .
一次 他 得到 开始 .

一旦他开始行动。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][brænd] ?
Maybe you know the brand ?
或许 你 知道 这 品牌 ?

您或许知道这个品牌?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [pɑː] ['pʌlsɪfɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
And it seems Pa Pulsifer was the limit .
和 它 似乎 宾夕法尼亚州 脉冲 曾是 这 限制 .

看来帕·普尔西弗就是极限了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , — [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So long as things went his way he was a prince , — right there with the
所以 长的 作为 事物 去 他的 方式 他 曾是 一个 王子 , — 正确的 那里 和 这
['dʒɑːli] [hɔː] - [hɔː] ,
jolly haw - haw ,
快乐的 霍 - 霍 ,

只要事情按他的意愿发展，他就是位王子——和大家一起开怀大笑。

[fɑːnd][ʌv; əv]['kælɪn] - ['waɪfi] [pet] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]['poʊzɪn] - [æz; əz][æn; ən] ['iːzi]
fond of callin ' wifey pet names before strangers , and posin ' as an easy
喜爱 的 卡林 - 老婆 宠物 姓名 前 陌生人 , 和 位置 - 作为 一个 简单的
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

喜欢在陌生人面前叫老婆昵称，还装出一副容易上当受骗的样子。

— [bʌt; bət] [let] ['enibɑːdi] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] ['eni] ['proʊgræm] [ðæt] ['dɪdnt] [dʒaɪb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
— but let anybody try to pull off any programme that didn't jibe with his ,
— 但 让 任何人 尝试 到 拉 离开 任何 程序 那 没有 嘲讽 和 他的 ,

——但允许任何人推行任何与他理念不符的计划，

[ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [roʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] .
and black clouds rolled up sudden in the West .
和 黑色的 云 滚动 向上 突然 在 这 西方 .

西方突然乌云密布。

" [aɪ][duː][hoʊp] , " [goʊz][ɑːn] ['fɝːdi] , " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ə'kɜːrz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" I do hope , " goes on Ferdie , " that nothing of that sort occurs while we are
" 我 做 希望 , " 去 在 费迪 , " 那 没有什么 的 那 种类 发生 尽管 我们 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“我真心希望，”费迪继续说道，“在我们待在这里的这段时间里，不会发生任何此类事情。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" So did I , for more reasons than one .
" 所以 做过 我 , 为了 更多的 原因 比 一 .

“我也是，原因不止一个。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [viː] [mɔːr] [ɔːr] [les]
What I wanted was peace , and plenty of it , with Vee more or less
什么 我 通缉 曾是 和平 , 和 很多 的 它 , 和 Vee 更多的 或者较少的
[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .
disengaged .
脱离 .

我想要的是平静，而且是充足的平静，Vee 最好不要插手。

['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] - - ['iːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpənɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]
Nothin ' could have been more promisin ' either than the openin ' of that first
什么也没有 - 可以 有 到过 更多的 - - 任何一个 比 这 开 - 的 那 第一的
['dɪnər] ['pɑːrti] .
dinner party .
晚餐 派对 .

没有什么比第一次晚宴的开幕更有希望的了。

[pɑː] ['pʌlsɪfɝ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,
Pa Pulsifer had showed up about six o'clock from the Country Club ,
宾夕法尼亚州 脉冲 有 显示 向上 关于 六 点钟 从 这 国家 俱乐部 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ,
with his rugged ,
和 他的 崎岖 ,

帕·普尔西弗大约六点钟从乡村俱乐部来了，带着他那身粗犷的行头，

[hænd] - [hju:d] [feɪs] ['tɪntɪd] [ʌp] ['tʃɪri] .
hand - hewed face tinted up cheery .
手 - 砍伐 脸 有色 向上 欢快的 .

手工雕刻的脸庞泛着明媚的笑容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌnbɜːrn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪ] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
Some of it was sunburn , and some of it was rye , I expect ,
一些 的 它 曾是 晒斑 , 和 一些 的 它 曾是 黑麦 , 我 预计 ,

我想，一部分是晒伤，一部分是黑麦粉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
but he was glad to see all of us .
但 他 曾是 高兴的 到 看 全部 的 我们 .

但他很高兴见到我们所有人。

[hiː; hi] patted84
He patted84
他 patted84

他拍了拍84

[ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [pɪntʃt] [viː] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
Marjorie on the cheek , pinched Vee by the ear ,
玛乔丽 在 这 脸颊 , 捏 Vee 经过 这 耳朵 ,

玛乔丽拍了拍她的脸颊，捏了捏薇的耳朵，

[ænd; ənd] [slæpt] [ˈfɝːdi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [soʊ] [ˈhɑːrti] [hiː; hi] [nɪr] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]
and slapped Ferdie on the back so hearty he near knocked the breath out of
和 被掌掴 费迪 在 这 后退 所以 爽朗 他 靠近 敲门 这 气息 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后狠狠地拍了费迪的背，力道之大几乎把费迪拍得喘不过气来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒiːniəl][hoʊst][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfestɪv]
So far as our genial host could make it , it was a gay and festive
所以 远的 作为 我们的 和蔼可亲 主持人 可以 制作 它 , 它 曾是 一个 同性恋 和 节日
[siːn] .
scene .
场景 .

据我们这位和蔼可亲的主人所见，现场气氛十分欢乐喜庆。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː] , [aɪˈd] [bɪn] [pʊt] [nekst][tuː; tə] [viː] ,
Best of all too , I'd been put next to Vee ,
最好的 的 全部 也 , ID 到过 放 下一个 到 Vee ,

最棒的是，我被安排在薇旁边。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwəːkin] - [ʌp] [tuː; tə] - - [ə; eɪ][hænd] [skwiːz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and I was just workin ' up to exchangin ' a hand squeeze under the
和 我 曾是 只是 工作 - 向上 到 - - 一个 手 挤 在下面 这
[ˈteɪblklɔːθ] [wen] ,
tablecloth when ,
桌布 什么时候 ,

我正准备在桌布下和她握手的时候，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [pɑː] - [best] [ˈstɔːriz] ,
right in the middle of one of Pa Pulsifer's best stories ,
正确的 在 这 中间 的 一 的 宾夕法尼亚州 - 最好的 故事 ,

就在帕·普尔西弗最精彩的故事之一的中间，

[ðer; ðər] [floʊts] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪks] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][sɪt] [ʌp] .
there floats in through the open windows a crash that makes everybody sit up .
那里 浮标 在 通过 这 打开 视窗 一个 碰撞 那 制作 大家 坐 向上 .

一声巨响从敞开的窗户传来，吓得所有人都坐了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈbreik,in] - [glæs] .
It sounds like breakin ' glass .
它 声音 喜欢 打破 - 玻璃 .

听起来像玻璃破碎的声音。

" [hɑː] ! " [snɔːts] ['pʌlsɪfɚ] , - - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
" Hah ! " snorts Pulsifer , scowlin ' out into the dark .
" 哈哈 ! " 哼声 脉冲 , - - 出去 进入 这 黑暗的 .

“哈！”普尔西弗哼了一声，怒视着黑暗。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Now what in blazes was that ? "
" 现在 什么 在 火焰 曾是 那 ? "

“那到底是什么鬼东西？”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪr] , " [sez] ['mɪsɪz] .
" I — I think it must have been something in the kitchen , Dear , " says Mrs .
" 我 — 我 思考 它 必须 有 到过 某物 在 这 厨房 , 亲爱的 , " 说道 太太 .
['pʌlsɪfɚ] .
Pulsifer .
脉冲 .

“我——我想一定是厨房里出了什么事，亲爱的,”普尔西弗太太说。

" [dəunt][maɪnd] . "
" Don't mind . "
" 不 头脑 . "

“别介意。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] , " [sez] [hiː; hi] .
" But I do mind , " says he .
" 但 我 做 头脑 , " 说道 他 .

“但我确实介意,”他说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ɔːl][ɪk'skjuːs]
" In the first place , it wasn't in the kitchen at all , and if you'll all excuse
" 在 这 第一的 地方 , 它 不是 在 这 厨房 在 全部 , 和 如果 你会 全部 原谅
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

首先，它根本不在厨房里，恕我直言，

[aɪl] [dʒʌst] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'll just see for myself .
患病的 只是 看 为了 我 .

我亲自去看看。

" ['miːnwaɪl] ['ednə][hæz; həz] [tɜːrnd] [peɪl] , ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr'self]
" Meanwhile Edna has turned pale , Marjorie has almost choked herself
" 同时 埃德娜 有 转向 苍白 , 玛乔丽 有 几乎 窒息 她自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] [stɪk] ,
with a bread stick ,
和 一个 面包 戳 ,

“与此同时，埃德娜脸色苍白，玛乔丽差点被面包棒噎住。”

[ænd; ənd] ['fɝːdi] [hæz; həz][let][hɪz; ɪz][fɔːrk] ['klætər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and Ferdie has let his fork clatter to the floor .
和 费迪 有 让 他的 叉 哒 到 这 地面 .

费迪的叉子掉在了地上，发出了一声响亮的响声。

[mɑː] ['pʌlsɪfɚ] [ɪz][baɪ'tiːn] - [hɜːr; hər][lɪp] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [wɜːrdz] .
Ma Pulsifer is bitin ' her lip ; but she's right there with the soothin ' words .
马 脉冲 是 咬 - 她 唇 ; 但 她是 正确的 那里 和 这 - - 字 .

Ma Pulsifer 咬着嘴唇；但她也在说着安慰的话。

" [pliːz] , [dɪr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [let][ˌem ˈiː][goʊ] .
" Please , Dear , " says she , " let me go .
" 请 , 亲爱的 , " 说道 她 , " 让 我 去 .

“亲爱的，求求你,”她说，“放我走吧。”

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
They want you to finish your story .
他们 想 你 到 结束 你的 故事 .

他们希望你把你的故事讲完。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʌtʃ] , [ðæt] [læst] .
" It was a happy touch , that last .
" 它 曾是 一个 快乐的 触碰 , 那 最后的 .

“最后一个细节令人欣喜。”

[pɑː] ['pʌlsɪfɚ] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , ['setlz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn]
Pa Pulsifer recovers his napkin , settles back in his chair , and goes on
宾夕法尼亚州 脉冲 恢复 他的 餐巾 , 定居点 后退 在 他的 椅子 , 和 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ,
with the tale ,
和 这 故事 ,

普尔西弗先生拿回餐巾，靠回椅子上，继续讲故事。

[waɪl] ['mʌðər] [slɪps] [aʊt] ['kwaɪət] .
while Mother slips out quiet .
尽管 母亲 滑倒 出去 安静的 .

母亲悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , springs85
She comes back after a while , springs85
她 来 后退 后 一个 尽管 , springs85

过了一段时间她回来了，springs85

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
a nervous little laugh ,
一个 紧张的 小的 笑 ,

一阵紧张的轻笑

[ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [glæs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːtbed] [freɪmz] .
and announces that it was only the glass in one of the hotbed frames .
和 宣布 那 它 曾是 仅有的 这 玻璃 在 一 的 这 温床 框架 .

他宣布，那只是其中一个加热床框架里的玻璃。

" [sʌm; səm]['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sez] [ʃiː; ʃi]
" Some stupid person taking a short cut across the grounds , I suppose , " says she
" 一些 愚蠢的 人 采取 一个 短的 切 穿过 这 理由 , 我 认为 , " 说道 她
.
.
.

“我猜是某个愚蠢的人抄近路穿过校园吧。”她说。

['dɪdnt] [saʊnd] ['veri] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['pʌlsɪfɚ] [hæd; həd][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər]
Didn't sound very convincin ' to me ; but Pulsifer had got started on another
没有 声音 非常 - - 到 我 ; 但 脉冲 有 得到 开始 在 其他
['bɔɪhʊd] ['ænɪkdoʊt] ,
boyhood anecdote ,
童年 轶事 ,

我觉得不太有说服力；但普尔西弗又开始讲他童年时的另一个轶事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
and he let it pass .
和 他 让 它 经过 .

他便不再追究了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɚ] ['hædnt] [toʊld] [ɔːl] .
I had a hunch , though , that Mrs . Pulsifer hadn't told all .
我 有 一个 直觉 , 尽管 , 那 太太 . 脉冲 之前没有 讲述 全部 .

不过，我总觉得普尔西弗太太并没有说出全部真相。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ednə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flæʃɪz] [bɪ'twiːn] ['ednə] [ænd; ənd] [viː] ,

I caught a glance between her and Edna , and some flashes between Edna and Vee ,

我 捕捉 一个 瞥一眼 之间 她 和 埃德娜 ， 和 一些 闪光灯 之间 埃德娜 和 Vee ，

我瞥见她和埃德娜之间交换了一个眼神，埃德娜和薇之间也闪过几个眼神。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [sɪksθ] [sens] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and I didn't need any sixth sense to feel that something was in the air .

和 我 没有 需要 任何 第六 感觉 到 感觉 那 某物 曾是 在 这 空气 .

我不需要什么第六感就能感觉到空气中弥漫着某种异样的气氛。

[noʊ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðoʊ] ,

No move was made , though ,

不 移动 曾是 制成 ， 尽管 ，

然而，并未采取任何行动。

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pɑː] ['pʌlsɪfɝ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪn] - [hɪz; ɪz] ['hæri] ['lɔːdə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [mə'ʃiːn] .

until after coffee had been served in the lib'ry and Pa Pulsifer was fittin ' his fav'rite Harry Lauder record on the music machine .

直到 后 咖啡 有 到过 服务 在 这 - 和 宾夕法尼亚州 脉冲 曾是 适合 - 他的 最爱 哈里 劳德 记录 在 这 音乐 机器 .

直到图书馆里供应了咖啡，而帕·普尔西弗正在音乐机上播放他最喜欢的哈里·劳德唱片。

[fɜːrst]['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɝ] [slɪps] [aʊt] ['iːzi] .

First Mrs . Pulsifer slips out easy .

第一的 太太 . 脉冲 滑倒 出去 简单的 .

首先，普尔西弗太太轻松溜了出去。

[nekst]['ednə] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [viː] , ['hævɪn] - [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm] ['wɪspəd] [ri'maːks] , [ˌdisə'piəz] [tuː] .

Next Edna follows her , and after them Marjorie and Vee , havin ' exchanged some whispered remarks , disappears too .

下一个 埃德娜 跟随 她 ， 和 后 他们 玛乔丽 和 Vee ， 拥有 - 交换 一些 低声说道 评论 ， 消失 也 .

接着，埃德娜跟着她，之后玛乔丽和薇低声说了几句，也消失了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɝːdi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ,

Maybe it was my play to stick it out with Ferdie and the old boy ,

或许 它 曾是 我的 玩 到 戳 它 出去 和 费迪 和 这 老的 男生 ，

也许我当时的想法是陪着费迪和那个老家伙待在一起。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [viː] [gɔːn] ;

but I couldn't see any percentage in that , with Vee gone ;

但 我 不能 看 任何 百分比 在 那 ， 和 Vee 已消失 ；

但Vee走了，我看不出这其中有任何百分比；

[soʊ][aɪ] ['wɔndəz] ['kæʒuəl]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌts] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,

so I wanders casual into the hall , butts around through the music room ,

所以 我 漫游 随意的 进入 这 大厅 ， 屁股 大约 通过 这 音乐 房间 ，

于是我漫不经心地走进大厅，又在音乐教室里闲逛，

['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

follows a bright light at the rear ,

跟随 一个 明亮的 光 在 这 后部 ，

尾部有一道明亮的光，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [daʊn] [baɪ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['hʌriŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [sluːθi] .

and am almost run down by Marjorie hurrying the other way sleuthy .

和 是 几乎 跑步 向下 经过 玛乔丽 匆忙 这 其他 方式 侦探 .

我差点被匆匆忙忙朝另一个方向走去的玛乔丽撞到，她真是个侦探。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [skwiːlz] .
" she squeals .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɔːrtʃi] ?
" It's you , is it , Torchy ?
" 它是 你 , 是 它 , 火炬 ?

“是你吧，托奇？”

[es] - [es] - [es] - [ʃ] ! "
S - s - s - sh ! "
S - s - s - 什 ! "

嘘!

" [wʌt] [juː; jʊ] - - [əˈbaʊt] ? " [sez] [aɪ] . -
" What you shushin ' about ? " says I . 86
" 什么 你 - - 关于 ? " 说道 我 . -

“你噤声干什么？”I.86说道。

" [oʊ] , [its] [ˈdredf(ə)l] !
" Oh , it's dreadful !
" 哦 , 它是 可怕 !

“哦，太可怕了！”

" [pʌfs] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] .
" puffs Marjorie .
" 泡芙 玛乔丽 .

“玛乔丽喘着粗气。”

" [hiː; hi] — [ˈhiːz] [kʌm] ! "
" He — he's come ! "
" 他 — 他是 来 ! "

“他——他来了！”

" [ðæt] [ˈɡɪlki] [ɡai] ? " [sez] [aɪ] .
" That Gilkey guy ? " says I .
" 那 吉尔基 盖伊 ? " 说道 我 .

“是那个吉尔基吗？”我问道。

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Ye - e - es , " says she .
" 叶 - e - es , " 说道 她 .

“耶-耶-耶,”她说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" But — but how did you know ? "
" 但 — 但 如何 做过 你 知道 ? "

“可是——可是你怎么知道的？”

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊlɪk] ,
" I'm a seventh son , born with a cowlick ,
" 我是 一个 第七 儿子 , 出生 和 一个 牛毛 ,

“我是第七个儿子，生来就带着一撮翘发。”

" [sez] [aɪ] . " [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪlki] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [θruː] [ðə; ði][ˈkjuːkʌmbər] [freɪm] ?
" says I . " Was it Gilkey made his entrance through the cucumber frame ?
" 说道 我 . " 曾是 它 吉尔基 制成 他的 入口 通过 这 黄瓜 框架 ?

“我说。“吉尔基是不是从黄瓜框里出来的？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[ˈɔːlsoʊ][hiːd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪst] .
Also he'd managed to cut himself in the ankles and right wrist .
还 他会 管理 到 切 他自己 在 这 脚踝 和 正确的 手腕 .

此外，他的脚踝和右手腕也割伤了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈpætʃɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [naʊ] ,
They had him in the kitchen , patchin ' him up now ,
他们 有 他 在 这 厨房 , 帕金 - 他 向上 现在 ,

他们把他带到厨房，正在给他包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [skerd] [stɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [pɑː] [ˈpʌlsɪfɝ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
and they was all scared stiff for fear Pa Pulsifer would discover it before
和 他们 曾是 全部 害怕的 僵硬的 为了 害怕 宾夕法尼亚州 脉冲 会 发现 它 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
they could send him away .
他们 可以 发送 他 离开 .

他们都吓得魂飞魄散，生怕在把帕·普尔西弗送走之前，他就发现这件事。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , " [sez] [aɪ] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [hɪr] .
" He'll be a nut if he don't , " says I , " with all you women out here .
" 地狱 是 一个 坚果 如果 他 不 , " 说道 我 , " 和 全部 你 女性 出去 这里 .

“如果他不这么做，他就会疯掉，”我说，“你们这些女人都在这里。”

[jʊr; jər] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪs] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈpʌlsɪfɝ] [ˈɪntrəstɪd] . "
Your game is to chase back and keep Pulsifer interested . "
你的 游戏 是 到 追赶 后退 和 保持 脉冲 感兴趣的 . "

你的任务是追赶并保持Pulsifer的兴趣。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sez] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] .
" I suppose you're right , " says Marjorie .
" 我 认为 你是 正确的 , " 说道 玛乔丽 .

“我想你是对的，”玛乔丽说。

" [lets] [tel] [ðem; ðəm] .
" Let's tell them .
" 我们来吧 告诉 他们 .

“我们告诉他们吧。”

" [soʊ][aɪ] [ˈfɑːloʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn] ,
" So I follows into the big kitchen ,
" 所以 我 跟随 进入 这 大的 厨房 ,

于是我跟着她走进了大厨房，

[wer] [aɪ][faindz][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈroʊmioʊ] [prɔpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pʊʃ]
where I finds the disabled Romeo propped up in a chair , with the whole push
在哪里 我 发现 这 已禁用 罗密欧 支撑 向上 在 一个 椅子 , 和 这 所有的 推
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

我发现残疾的罗密欧被扶着坐在椅子上，他们全部推着他。

[ˈɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði][fæt] [kʊk] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [meɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
includin ' the fat cook , a couple of maids , and the butler ,
包括 - 这 胖的 厨师 , 一个 夫妻 的 女佣 , 和 这 管家 ,

其中包括肥胖的厨子、几个女佣和管家。

[ɔːl]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfərənt] [spɑːts] .
all tryin ' to bandage him in diff'rent spots .
全部 尝试 - 到 绷带 他 在 不同的 地点 .

大家都在试图给他包扎不同的地方。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] , ['gɔːki] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [dʒent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [krɑːp][ʌv; əv] [peɪl] [her] [ænd; ənd]
He's a big , gawky - lookin ' young gent , with a thick crop of pale hair and
他是 一个 大的 , 笨拙 - 在看 - 年轻的 绅士 , 和 一个 厚的 庄稼 的 苍白 头发 和
[ə; eɪ] ['sɑːləm] ,
a solemn ,
一个 庄严 ,

他是个身材高大、相貌笨拙的年轻小伙子，留着一头浓密的浅色头发，神情严肃。

['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hɑːrd]
serious look on his face , like he was one of the kind that took everything hard
严肃的 看 在 他的 脸 , 喜欢 他 曾是 一 的 这 种类 那 采取 一切 难的
.
:
.

他脸上带着严肃的表情，好像他是那种什么事都往心里去的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['gɪvz] - [ɪm] [maɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðeəz; ðəz]
As soon as Marjorie gives ' em my hint about goin ' back to Father there's
作为 很快 作为 玛乔丽 给予 - 呃 我的 暗示 关于 去 - 后退 到 父亲 有
[ə; eɪ] [dʒɛnrəl] ['proʊtest] .
a gen'ral protest .
一个 将军 反对 .

玛乔丽刚向他们暗示我要回到父亲身边，就引起了普遍的抗议。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sez] ['ednə] . -
" Oh , I can't do it ! " says Edna . 87
" 哦 , 我 不能 做 它 ! " 说道 埃德娜 . -

“哦，我做不到！”埃德娜说。87

" [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [grəunz] ['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɝ] .
" He would notice at once how nervous I am , " groans Mrs . Pulsifer .
" 他 会 注意 在 一次 如何 紧张的 我 是 , " 呻吟 太太 . 脉冲 .

“他肯定会立刻注意到我有多紧张，”普尔西弗太太呻吟道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?
" But you don't want him walking out here , do you ?
" 但 你 不 想 他 步行 出去 这里 , 做 你 ?

但你不想让他从这里走出去，对吧？

" [dɪ'mændz] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" demands Marjorie .
" 需求 玛乔丽 .

“玛乔丽要求道。

[ðæt] ['setld] - [ɪm] .
That settled ' em .
那 定居 - 呃 .

这下他们放心了。

[ðeɪ] [bʌntʃt] [tə'geðər] ['pænɪki] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
They bunched together panicky and started back for the lib'ry .
他们 成束的 一起 惊慌失措 和 开始 后退 为了 这 - .

他们惊慌失措地挤在一起，往图书馆走去。

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['getəweɪ] , " [sez] [aɪ] . " [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] . "
" I'll stay and attend to the getaway , " says I . " Nobody'll miss me . "
" 患病的 停留 和 出席 到 这 逃离 , " 说道 我 . " 没有人会 错过 我 . "

“我会留下来照看撤离事宜，”我说。“没人会想念我的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)
第5/16页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sez] ['gɪlki] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" Thank you , " says Gilkey ; " but I'm not sure I wish to go away .
" 感谢 你 , " 说道 吉尔基 ; " 但 我是 不是 当然 我 希望 到 去 离开 .
“谢谢,”吉尔基说；“但我不太确定我是否想离开。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['ednə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I came to see Edna , you know . "
我 来了 到 看 埃德娜 , 你 知道 . "
你知道，我是来看埃德娜的。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] , " [sez] [aɪ] . " [ju'niːk] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː] , ['rɔlin] - [ɪn][ðə; ði] ['hɑːtbed] [fɜːrst] . "
" So I hear , " says I . " Unique idea of yours too , rollin ' in the hotbeds first . "
" 所以 我 听到 , " 说道 我 . " 独特的 主意 的 你的 也 , 滚动 - 在 这 热点地区 第一的 . "
“我听说了,”我说。“你的想法也很独特，先在热点地区试水。”

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['pʌlsɪfɚ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ɪk'splɔːrɪŋ]
" I — I was only trying to avoid meeting Mr . Pulsifer , " says he ; " exploring
" 我 — 我 曾是 仅有的 尝试 到 避免 会议 先生 . 脉冲 , " 说道 他 ; " 探索
[ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
a bit , you see .
一个 少量 , 你 看 .
“我——我只是想避免见到普尔西弗先生,”他说；“想稍微探索一下，你知道的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [lʊk] [ɪn] .
I could hear voices in the dining - room ; but I couldn't quite look in .
我 可以 听到 声音 在 这 用餐 - 房间 ; 但 我 不能 相当 看 在 .
我能听到餐厅里的人声；但我无法往里看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ,
There was a little shed out there , though ,
那里 曾是 一个 小的 棚 出去 那里 , 尽管 ,
外面有个小棚子。

[ænd; ənd][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] .
and by climbing on that I could get a view .
和 经过 攀登 在 那 我 可以 得到 一个 看法 .
爬上去之后，我可以看到风景。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] . "
That was how I lost my balance . "
那 曾是 如何 我 丢失的 我的 平衡 . "
我就是这样失去平衡的。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['kælɪn] - [ə'gen] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] - - [ɪn][ðə; ði]
" Before you go callin ' again , " says I , " you ought to practice roostin ' in the
" 前 你 去 卡林 - 再次 , " 说道 我 , " 你 应该 到 实践 - - 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
“在你再次打电话之前,”我说，“你应该先练习在黑暗中栖息。”

[seɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][juː; jʊ][læst] [taɪm] . "
Say , the old man must have thrown quite a scare into you last time . "
说 , 这 老的 男人 必须 有 抛掷 相当 一个 吓 进入 你 最后的 时间 . "
上次那老头肯定把你吓了一跳吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌlsɪfɚ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

" I am not afraid of Mr . Pulsifer , not a bit , " says he .

" 我 是 不是 害怕的 的 先生 . 脉冲 , 不是 一个 少量 , " 说道 他 .

“我一点也不怕普尔西弗先生，”他说。

" [wel] , [wel] ! " [sez] [aɪ] . " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

" Well , well ! " says I . " Think of that ! "

" 出色地 , 出色地 ! " 说道 我 . " 思考 的 那 ! "

“哎呀，哎呀！”我说。“想想看！”

" ['eniweɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][dʒʌst] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] .

" Anyway , " says he , " I just wasn't goin ' to be driven off that way .

" 反正 , " 说道 他 , " 我 只是 不是 去 - 到 是 驱动 离开 那 方式 .

“总之，”他说，“我绝不会就这么被赶走。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . " -

It — it isn't fair to either of us . " 88

它 — 它 不是 公平的 到 任何一个 的 我们 . " -

这——这对我们俩都不公平。”88

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] .

" Then it's a clear case with both of you , is it ? " says I .

" 然后 它是 一个 清除 案件 和 两个都 的 你 , 是 它 ? " 说道 我 .

“那么，你们两个的情况就很清楚了，对吧？”我说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , " [sez] ['gɪlki] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

" We are engaged , " says Gilkey , " and I don't care who knows it !

" 我们 是 已订婚的 , " 说道 吉尔基 , " 和 我 不 关心 WHO 知道 它 !

“我们已经订婚了，”吉尔基说，“我不在乎谁知道这件事！”

[its] [nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌni] [aɪm]['æftər] , ['iːðər] .

It's not her money I'm after , either .

它是 不是 她 钱 我是 后 , 任何一个 .

我想要的也不是她的钱。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːlər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pʌlsɪfɚ] .

We don't want a dollar from Mr . Pulsifer .

我们 不 想 一个 美元 从 先生 . 脉冲 .

我们一分钱也不要普尔西弗先生。

[wiː; wi] — [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

We — we just want each other . "

我们 — 我们 只是 想 每个 其他 . "

我们——我们只是想要彼此。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - ! " [sez] [aɪ] ; [fɔːr; fər] , ['ɑːnɪst] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

" Now you're talkin ' ! " says I ; for , honest , the simple ,

" 现在 你是 谈话 - ! " 说道 我 ; 为了 , 诚实的 , 这 简单的 ,

“这才像话嘛！”我说；因为，老实说，简单来说，

['slʌʃi] [weɪ] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪnz] [ˌem 'iː] .

slushy way he puts it across sort of wins me .

冰沙 方式 他 放置 它 穿过 种类 的 胜利 我 .

他那种含糊其辞的表达方式反而打动了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['ednə]['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And if that was how the case stood , with Edna longin ' for him ,

和 如果 那 曾是 如何 这 案件 站立 , 和 埃德娜 长困 - 为了 他 ,

如果情况真是如此，埃德娜对他念念不忘，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [jɜːnɪn] - [fɔːr; fər]['ednə] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

and him yearnin ' for Edna , why shouldn't they ?

和 他 渴望 - 为了 埃德娜 , 为什么 不应该 他们 ?

他如此渴望艾德娜，他们为什么不应该呢？

[ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , ['ednə] ['wʊdnt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] ['huːd] [biː; bi][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt]
If I'm any judge , Edna wouldn't find another right away who'd be so crazy about
如果 我是 任何 法官 ， 埃德娜 不会 寻找 其他 正确的 离开 谁会 是 所以 疯狂的 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

以我的判断，埃德娜不会马上找到另一个像他一样为她疯狂的人。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [tʃɑːrmz] [ə'baʊt] ['gɪlki] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
and anyone who could discover charms about Gilkey ought to be rewarded .
和 任何人 WHO 可以 发现 魅力 关于 吉尔基 应该 到 是 奖励 .

任何能发现吉尔基魅力的人都应该得到奖励。

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

" [sez] [aɪ] . " [waɪ] [nɑːt] [seɪl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , [lʊk] ['fɑːðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
" says I . " Why not sail right in there , look Father between the eyes ,
" 说道 我 . " 为什么 不是 帆 正确的 在 那里 ， 看 父亲 之间 这 眼睛 ，

“我说。“为什么不直接驶入其中，直视父亲的眼睛呢？”

[ænd; ənd][hænd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [dəup] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and hand that line of dope out to him as straight as you gave it to
和 手 那 线 的 太棒了 出去 到 他 作为 直的 作为 你 给予 它 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

你会像给我那样，把那批毒品原封不动地递给他吗？

" [hiː; hi] [gɔːps] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] , [laɪk] [aɪ'd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .
" He gawps at me a second , like I'd advised him to jump off the roof .
" 他 瞪眼 在 我 一个 第二 ， 喜欢 ID 建议 他 到 跳 离开 这 屋顶 .

“他愣愣地看着我，好像我建议他从屋顶跳下去似的。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Do — do you think I ought ? " says he .
" 做 — 做 你 思考 我 应该 ? " 说道 他 .

“你觉得我应该吗？”他问道。

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
I has to choke back a chuckle .
我 有 到 呛 后退 一个 轻笑 .

我差点笑出声来。

['wɑːntɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [dɪd][hiː; hi] ?
Wanted my advice , did he ?
通缉 我的 建议 ， 做过 他 ?

他想听听我的意见，是吗？

[wel] , [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv] [ðæt] !
Well , say , I could give him a truckload of that !
出色地 ， 说 ， 我 可以 给 他 一个 整车运输 的 那 !

嗯，我可以给他一卡车那样的东西！

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [sez] [aɪ] , " [ɑːn] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['jeloʊ] [rʌnz] [ɪn][juː; jʊ] .
" It depends , " says I , " on how deep the yellow runs in you .
" 它 取决于 ， " 说道 我 ， " 在 如何 深的 这 黄色的 跑步 在 你 .

“这取决于，”我说，“你内心深处的黄色基因有多深。”

[kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstər] [ðɪs] ['liːdər] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːn] - [skerd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Course it's all right for you to register this leader about not bein ' scared of him .
课程 它是 全部 正确的 为了 你 到 登记 这 领导者 关于 不是 是 - 害怕的 的 他 .

当然，你完全可以向这位领导人表明你并不害怕他。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eint] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
You may think you ain't , but you are all the same ;
你 可能 思考 你 不是 , 但 你 是 全部 这 相同的 ;

你或许认为自己不一样，但其实你们都一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] [ðæt] state89
and as long as you're in that state89
和 作为 长的 作为 你是 在 那 state89

只要你处于那种状态89

[jʊə(r)] [likt] .
you're licked .
你是 舔过 .

你完蛋了。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , — ['biːn] - [lɪmp] [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] .
That's the big trouble with most of us , — bein ' limp in the spine .
那就是 这 大的 麻烦 和 最多 的 我们 , — 是 - 跛行 在 这 脊柱 .

这就是我们大多数人的大问题——脊椎无力。

[wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [seɪ] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ,
We're afraid of our jobs , afraid of what the neighbors will say , afraid of our stomachs ,
是 害怕的 的 我们的 工作 , 害怕的 的 什么 这 邻居 将要 说 , 害怕的 的 我们的 胃 ,

我们害怕失去工作，害怕邻居们的议论，害怕自己的胃。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
afraid of to - morrow .
害怕的 的 到 - 明天 .

害怕明天。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - - [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['gɛtɪn] - [jɔːr'self] [mest] [ʌp] ,
And here you are , prowlin ' around on the outside , gettin ' yourself messed up ,
和 这里 你 是 , - - 大约 在 这 外部 , 获得 - 你自己 搞砸了 向上 ,

而你却在外面游荡，把自己搞得一团糟。

[ænd; ənd]['stændɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][gɜːrl] ,
and standin ' to lose the one and only girl ,
和 替身 - 到 失去 这 一 和 仅有的 女孩 ,

并且有可能失去他唯一的爱人，

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][oʊld] [stʌf] [laɪk] ['pʌlsɪfɚ] [sez] - [buː] ! -
all because an old stuff like Pulsifer says ' Boo ! '
全部 因为 一个 老的 东西 喜欢 脉冲 说道 - 嘘 ! -

这一切都是因为像 Pulsifer 这样的老牌乐队说了句“嘘！”

[æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [skæt] ! -
at you and tells you to ' Scat ! '
在 你 和 讲述 你 到 - 粪便 ! -

对着你大喊“滚开！”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['betər] [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
Come on now , better let me lead you out and see you safe through the gate .
来 在 现在 , 更好的 让 我 带领 你 出去 和 看 你 安全的 通过 这 门 .

来吧，最好让我带你出去，确保你安全通过大门。

" [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] ,
" Course that was proddin ' him a little rough ,
" 课程 那 曾是 - - 他 一个 小的 粗糙的 ,

当然，那样做对他来说有点粗暴了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ['sʌmhaʊ] .
but I wanted to bring this thing to a head somehow .
但 我 通缉 到 带来 这 事物 到 一个 头 不知何故 .

但我想以某种方式让这件事有个结果。

[meɪd] ['gɪlki] [skwɜːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː] .
Made Gilkey squirm in his chair too .
制成 吉尔基 蠕动 在 他的 椅子 也 .

吉尔基也被这番话弄得坐立不安。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['rɔlin] - [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['strʌglz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
He begins rollin ' his trousers down over the bandages and struggles into his
他 开始 滚动 - 他的 裤子 向下 超过 这 绷带 和 斗争 进入 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他开始把裤腿卷下来盖住绷带，然后费力地穿上外套。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] .
" I suppose you're right , " says he .
" 我 认为 你是 正确的 , " 说道 他 .

“我想你是对的，”他说。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['pʌlsɪfɚ] . "
" I — I think I will go in and see Mr . Pulsifer . "
" 我 — 我 思考 我 将要 去 在 和 看 先生 . 脉冲 . "

“我……我想我会进去见见普尔西弗先生。”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [sez] [aɪ] . " [naʊ] ? "
" Wha - a - at ? " says I . " Now ? "
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 说道 我 . " 现在 ? "

“什么？”我问道。“现在？ ”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sez] [hiː; hi] , ['pʊʃɪn] - [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] .
" Why not ? " says he , pushin ' through the swing door .
" 为什么 不是 ? " 说道 他 , 推入 - 通过 这 摇摆 门 .

“为什么不呢？”他一边说着，一边推开了旋转门。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [aɪ] [kɔːlz] [aʊt] , ['dʒʌmpɪn] - ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" I calls out , jumpin ' after him .
" 我 呼叫 出去 , 跳跳 - 后 他 .

我喊着，跳了起来追他。

" ['betər] [let] [ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] . "
" Better let me break it to ' em in there . "
" 更好的 让 我 休息 它 到 - 呃 在 那里 . "

“还是让我进去跟他们说说吧。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sez] ['gɪlki] ; " ['oʊnli] [lets] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'leɪ] .
" As you please , " says Gilkey ; " only let's have no delay .
" 作为 你 请 , " 说道 吉尔基 ; " 仅有的 我们来吧 有 不 延迟 .

“随你便，”吉尔基说；“只是别耽搁了。”

" [soʊ][aɪ] [skɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] - ,
" So I skips across the hall and into the lib'ry ,
" 所以 我 跳过 穿过 这 大厅 和 进入 这 - ,

于是我蹦蹦跳跳地穿过走廊，进了图书馆。

[wer] [ðeə(r)] [ɔːl] ['mækɪn] - [ə; eɪ][stæb][æt; ət] ['biːn] - ['tʃæti] [ænd; ənd] [geɪ] , [wɪð; wɪθ] [pɑː]
where they're all makin ' a stab at bein ' chatty and gay , with Pa
在哪里 它们是 全部 制造 - 一个 刺 在 是 - 健谈 和 同性恋 , 和 宾夕法尼亚州
['pʌlsɪfɝ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
Pulsifer in the center .
脉冲 在 这 中心 .

他们都努力表现得健谈又快乐，而帕·普尔西弗则处于中心位置。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
" Excuse me , " says I , " but there's a young gent wants a few words with
" 原谅 我 , " 说道 我 , " 但 有 一个 年轻的 绅士 想要 一个 很少 字 和
['mɪstər] . ['pʌlsɪfɝ] . " -
Mr . Pulsifer . " 90
先生 . 脉冲 . " -

“打扰一下，”我说，“有位年轻先生想和普尔西弗先生说几句话。”90

" [wɒts] [ðæt] ? " [graulz] ['ædəm][keɪ] . , - - [ə'baʊt] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['gæspi]['sɜːrk(ə)l] .
" What's that ? " growls Adam K . , glarin ' about suspicious at the gaspy circle .
" 是什么 那 ? " 咆哮 亚当 K . , - - 关于 可疑的 在 这 喘息 圆圈 .

“那是什么？”亚当·K 低声咆哮道，狐疑地瞪着那群喘着粗气的人。

" [wʌt] [jʌŋ] [mæn] ? "
" What young man ? "
" 什么 年轻的 男人 ? "

“哪个年轻人？”

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [its] — — " [bʌt; bət] [ðen] [ɪn][hiː; hi] [stɔːks] .
" Why , " says I , " it's — — " But then in he stalks .
" 为什么 , " 说道 我 , " 它是 — — " 但 然后 在 他 茎 .

“为什么，”我说，“是——”但他却悄悄走了进来。

" [oʊ] , ['hɜːrbərt] ! " ['sɒbz]['ednə] , ['mækɪn] - [ə; eɪ][waɪld][græb][æt; ət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" Oh , Herbert ! " sobs Edna , makin ' a wild grab at Marjorie for support .
" 哦 , 赫伯特 ! " 啜泣 埃德娜 , 制造 - 一个 荒野 抓住 在 玛乔丽 为了 支持 .

“哦，赫伯特！”埃德娜抽泣着，一把抓住玛乔丽寻求支撑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɑː] ['pʌlsɪfɝ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [get] ['stɛri] ,
As for Pa Pulsifer , his eyes get stary ,
作为 为了 宾夕法尼亚州 脉冲 , 他的 眼睛 得到 星状 ,

至于帕·普尔西弗，他的眼神变得呆滞。

[ðə; ði][bɪg] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [swelz] [θrɛtənɪn] - ,
the big vein in the middle of his forehead swells threatenin ' ,
这 大的 静脉 在 这 中间 的 他的 前额 涌浪 威胁 - ,

他额头正中间的那根粗大青筋暴起，似乎随时都会爆出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [siːm] [tuː; tə]['brɪs(ə)l] [ʌp] .
and his bushy white eyebrows seem to bristle up .
和 他的 茂密的 白色的 眉毛 似乎 到 鬃 向上 .

他浓密的白色眉毛似乎都竖了起来。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [snɔːts] .
" he snorts .
" 他 哼声 .

他哼了一声。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] , [sɜːr] ? "
" How did you get in here , Sir ? "
" 如何 做过 你 得到 在 这里 , 先生 ? "

“先生，您是怎么进来的？”

" [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sez] ['gɪlki] .
" Through the kitchen , " says Gilkey .
" 通过 这 厨房 , " 说道 吉尔基 .

“穿过厨房,”吉尔基说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — — "
" I came to tell you that — — "
" 我 来了 到 告诉 你 那 — — "

我来是想告诉你——

" [stɑːp] ! " ['rɔrz] ['pʌlsɪfɚ] , ['stæmpɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] [fɪsts] [mɛnəsɪn] - .
" Stop ! " roars Pulsifer , stampin ' his foot and bunchin ' his fists menacin ' .
" 停止 ! " 咆哮 脉冲 , 印章 - 他的 脚 和 - - 他的 拳头 梅纳辛 - .

“住手！”普尔西弗咆哮道，跺着脚，攥紧拳头，一副凶神恶煞的样子。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !
" You can't tell me anything , not a word , you — you good - for - nothing young scoundrel !
" 你 不能 告诉 我 任何事物 , 不是 一个 单词 , 你 — 你 好的 - 为了 - 没有什么 年轻的 恶棍 !

“你什么都不能告诉我，一个字也不能，你这个没用的年轻无赖！”

['hævnt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][step] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'gen] ?
Haven't I warned you never to step foot in my house again ?
还没有 我 警告 你 绝不 到 步 脚 在 我的 房子 再次 ?

我不是警告过你以后不许再踏进我家一步吗？

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — —
Didn't I tell you — —
没有 我 告诉 你 — —

我不是跟你说过吗——

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði]['juːʒuəl][aɪ'reɪt] ['perənt] [stʌf] ,
" Well , it's the usual irate parent stuff ,
" 出色地 , 它是 这 通常 愤怒 父母 东西 ,

“嗯，就是家长们常见的那些愤怒举动。”

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd]['rænti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bə'læskoʊ] [wʊd] [pʊt]['oʊvər] .
only a little more wild and ranty than anything Belasco would put over .
仅有的 一个 小的 更多的 荒野 和 暴躁 比 任何事物 贝拉斯科 会 放 超过 .

比贝拉斯科的作品稍微狂野和激烈一些。

[hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['gɪlki] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['θretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz]
He abuses Gilkey up and down , threatens him with all kinds of things
他 滥用 吉尔基 向上 和 向下 , 威胁 他 和 全部 种类 的 事物
,
,
,

他百般辱骂吉尔基，用各种手段威胁他。

[frʌm; frəm] [ə'rest] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [gets] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
from arrest to sudden death , and gets purple in the face doin ' it .
从 逮捕 到 突然 死亡 , 和 获得 紫色的 在 这 脸 做 - 它 .

从被捕到猝死，而且在此过程中脸都紫了。

[waɪl] ['gɪlki] , [hiː; hi][dʒʌst][stændz][ðer; ðər] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː][kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
While Gilkey , he just stands there , takin ' it calm and patient .
尽管 吉尔基 , 他 只是 站立 那里 , 拿 - 它 冷静的 和 病人 .

而吉尔基只是站在那里，平静而耐心地接受着这一切。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [lʌl] , [hiː; hi] [ri'ma:ks] ['kæʒuəl] : -
Then , when there comes a lull , he remarks casual : 91
然后 , 什么时候 那里 来 一个 麻痹 , 他 评论 随意的 : -

然后，趁着气氛稍稍缓和，他漫不经心地说道：91

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['ednə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,
" If that is all , Sir , I wish to say to you that Edna and I are engaged ,
" 如果 那 是 全部 , 先生 , 我 希望 到 说 到 你 那 埃德娜 和 我 是 已订婚的 ,

“先生，如果这就是全部内容的话，我想告诉您，我和埃德娜已经订婚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] .
and that I intend to marry her early next week .
和 那 我 打算 到 结婚 她 早期的 下一个 星期 .

我打算下周初和她结婚。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[ðæts] [ðə; ði][kjuː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] .
That's the cue for another explosion .
那就是 这 提示 为了 其他 爆炸 .

这是另一次爆炸的信号。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][læst][soʊ] [lɔːŋ] ,
It starts in just as fierce as the first ; but it don't last so long ,
它 开始 在 只是 作为 凶猛的 作为 这 第一的 ; 但 它 不 最后的 所以 长的 ,

开头和第一场一样激烈；但持续时间不长。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [pɑː] ['pʌlsɪfɚ] [ɪz]['tɑːkən] - ['hʌski] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [hɑːrd] .
and towards the end Pa Pulsifer is talkin ' husky and puffing hard .
和 向 这 结尾 宾夕法尼亚州 脉冲 是 谈话 - 沙哑 和 抽气 难的 .

到了最后，帕·普尔西弗的声音变得沙哑，而且喘得很厉害。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [hiː; hi]['waɪndz] [ʌp] .
" he winds up .
" 他 风 向上 .

他结束了。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] — [aɪ] — — "
" Get out of my house before I — I — — "
" 得到 出去 的 我的 房子 前 我 — 我 — — "

“在我——我——之前滚出我家！”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [breɪks] [ɪn] ['gɪlki] , " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] ? "
" Oh , I say , " breaks in Gilkey , " before you do what ? "
" 哦 , 我 说 , " 休息 在 吉尔基 , " 前 你 做 什么 ? "

“哦，我说，”吉尔基插嘴道，“在你做什么之前？”

" [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] !
" Throw you out !
" 扔 你 出去 !

把你赶出去！

" ['beloʊz] ['pʌlsɪfɝ] .
" bellows Pulsifer .
" 风箱 脉冲 .

“Pulsifer 咆哮道。

" [dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] , " [sez] ['gɪlki] , ['stætn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] .
" Don't be absurd , " says Gilkey , statin ' it quiet and matter of fact .
" 不 是 荒诞 , " 说道 吉尔基 , 他汀类药物 - 它 安静的 和 事情 的 事实 .

“别胡说，”吉尔基平静而客观地说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You couldn't , you know .
" 你 不能 , 你 知道 .

“你不可能做到，你知道的。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] [dʌn] .
Besides , it isn't being done .
除了 , 它 不是 存在 完毕 .

此外，这件事根本没在做。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pɑː] ['pʌlsɪfɝ] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [tʃoʊk] [daʊn]
" And it takes Pa Pulsifer a full minute before he can choke down
" 和 它 需要 宾夕法尼亚州 脉冲 一个 满的 分钟 前 他 能 呛 向下
[hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ə'gen] .
his temper and get his wind again .
他的 脾气 和 得到 他的 风 再次 .

“帕·普尔西弗花了一整分钟才压下怒气，重新喘过气来。”

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [soʊ] , [pɔɪnts] [drə'mætɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['gɜːgəlz]
Then he advances a step or so , points dramatic to the door , and gurgles
然后 他 进展 一个 步 或者 所以 , 积分 戏剧性 到 这 门 , 和 咕噜声
['θroʊti] :
throaty :
喉音 :

然后他向前走了一步，夸张地指着门，发出低沉的咕哝声：

" [wɪl] — [juː; jʊ] — [get] — [aʊt] ? "
" Will — you — get — out ? "
" 将要 — 你 — 得到 — 出去 ? "

“你——能——出去吗？”

" [noʊ] , " [sez] ['gɪlki] .
" No , " says Gilkey .
" 不 , " 说道 吉尔基 .

“不，”吉尔基说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['ednə] .
" I came to see Edna .
" 我 来了 到 看 埃德娜 .

我来看望埃德娜。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
I've had no dinner either , and I'd like a bite to eat .
我已经 有 不 晚餐 任何一个 , 和 ID 喜欢 一个 咬 到 吃 .

我也还没吃晚饭，想吃点东西。

" ['pʌlsɪfɝ] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - - [ænd; ənd] ['pʌfɪn] - ,
" Pulsifer stood there , not two feet from him , glarin ' and puffin ' ,
" 脉冲 站立 那里 , 不是 二 脚 从 他 , - - 和 海鹦 - ,

“普尔西弗站在那里，离他不到两英尺，怒目而视，气喘吁吁。”

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] .
and tryin ' to decide what to do next ; but it's no use .
和 尝试 - 到 决定 什么 到 做 下一个 ; 但 它是 不 使用 .

我正在努力决定下一步该怎么做；但是没用。

['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz][grænd] ['rɔːrɪn] - ['laɪən] [pleɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skerd] [ðə; ði][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][foʊks] ,
He'd made his grand roarin ' lion play , which had always scared the tar out of his folks ,
他会 制成 他的 盛大 咆哮 - 狮子 玩 , 哪个 有 总是 害怕的 这 焦油 出去 的 他的 各位 ,

他表演了他那威风凛凛的狮子咆哮秀，这总是把他的家人吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['hiːd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnkɔːr] .
and he'd responded to an encore .
和 他会 回应 到 一个 安可 .

他欣然接受了返场。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [maɪld] - [aɪd] [jʌŋ] gent92
Yet here was this mild - eyed young gent92
然而 这里 曾是 这 温和的 - 眼睛 年轻的 gent92

然而，眼前这位眼神温和的年轻绅士却出现了92

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [dʒɔː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɔbli] [ɪn][ðə; ði] [niːz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
with the pale hair and the square jaw not even wabbly in the knees from it .
和 这 苍白 头发 和 这 正方形 颚 不是 甚至 摇摇晃晃 在 这 膝盖 从 它 .

他有着浅色的头发和方正的下巴，即使这样，他的膝盖也不会发软。

" [kʌm] , ['ednə] , " [sez] ['gɪlki] , ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Come , Edna , " says Gilkey , holdin ' out a hand to her .
" 来 , 埃德娜 , " 说道 吉尔基 , 持有 - 出去 一个 手 到 她 .

“来吧，埃德娜，”吉尔基说着，向她伸出了手。

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "
" Let's go into the dining - room . "
" 我们来吧 去 进入 这 用餐 - 房间 . "

“我们去餐厅吧。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [siː] [hɪr] !
" But — but see here !
" 但 — 但 看 这里 !

但是——但是你看这里！

" [gɑːsps] [pɑː] ['pʌlsɪfɝ] , ['mækɪn] - [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] .
" gasps Pa Pulsifer , makin ' a final effort .
" 喘息 宾夕法尼亚州 脉冲 , 制造 - 一个 最终的 努力 .

“帕·普尔西弗喘着粗气，做着最后的努力。”

" [aɪ] — [aɪ] — — "
" I — I — — "
" 我 — 我 — — "

“我——”

" [oʊ] , [hʌʃ] [ʌp] ! " [sez] ['gɪlki] , ['tɜːrnɪn] - [ə'weɪ] ['wɪri] .
" Oh , hush up ! " says Gilkey , turnin ' away weary .
" 哦 , 嘘 向上 ! " 说道 吉尔基 , 转弯 - 离开 厌倦 .

“哦，别说了！”吉尔基疲惫地转过身去说道。

" [kʌm] , ['ednə] .
" Come , Edna .
" 来 , 埃德娜 .

“来吧，埃德娜。”

" [ænd; ənd]['ednə] , [ʃiː; ʃi] [went] ; ['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɝ] ; ['laɪkwaɪz] [viː] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" And Edna , she went ; also Mrs . Pulsifer ; likewise Vee and Marjorie .
" 和 埃德娜 , 她 去 ; 还 太太 . 脉冲 ; 同样地 Vee 和 玛乔丽 .

“艾德娜也去了；普尔西弗太太也去了；薇和玛乔丽也去了。”

[trʌst] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['noʊɪn] - [wen] [ə; eɪ] [blʌf] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] .
Trust women for knowin ' when a bluff has been called .
相信 女性 为了 知道 - 什么时候 一个 虚张声势 有 到过 称为 .

女人总能一眼看出谁在虚张声势。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [waɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr] ['gɪlki] ,
I expect they was wise , two or three minutes before either me or Gilkey ,
我 预计 他们 曾是 明智的 , 二 或者 三 分钟 前 任何一个 我 或者 吉尔基 ,

我估计他们很聪明，比我和吉尔基早两三分钟。

[ðæt] [pɑː] ['pʌlsɪfɝ] [wʌz; wəz] [biːt] .
that Pa Pulsifer was beat .
那 宾夕法尼亚州 脉冲 曾是 打 .

帕·普尔西弗被打败了。

[aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [slʌmp] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,
I stayed long enough to see him slump into an easy - chair ,
我 入住 长的 足够的 到 看 他 暴跌 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

我待了足够长的时间，看到他瘫倒在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [lɪmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his under lip limp and a puzzled look in his eyes ,
他的 在下面 唇 跛行 和 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 ,

他下唇无力地耷拉着，眼神中带着困惑。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] .
like he was tryin ' to figure out just what had hit him .
喜欢 他 曾是 尝试 - 到 数字 出去 只是 什么 有 打 他 .

好像他正在努力弄清楚自己到底遭到了什么袭击。

[ænd; ənd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz] ['fɝːdi] , - - [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] - -
And over by the fireplace is Ferdie , gawpin ' at him foolish , and exercisin '
和 超过 经过 这 壁炉 是 费迪 , - - 在 他 愚蠢 , 和 - -
[hɪz; ɪz] ['gɪrz] ,
his gears ,
他的 齿轮 ,

而费迪则在壁炉旁，傻傻地盯着他看，焦躁不安。

[aɪ][ɪk'spekt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .
I expect , on the same problem .
我 预计 , 在 这 相同的 问题 .

我预计，问题依然存在。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] .
Neither of them had said a word up to the time I left .
两者都不 的 他们 有 说 一个 单词 向上 到 这 时间 我 左边 .

直到我离开的时候，他们俩一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd] ['hɜːrbərt] [ʌp] ['prɑːpər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
It took the women half an hour or more to feed Herbert up proper with all
它 采取 这 女性 一半 一个 小时 或者 更多的 到 喂养 赫伯特 向上 恰当的 和 全部
[ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɑːks] .
the nice things they could drag from the icebox .
这 好的 事物 他们 可以 拖 从 这 冰箱 .

女人们花了半个多小时才把赫伯特好好喂饱，把她们能从冰箱里翻出来的所有好吃的都拿出来。

[ðen] ['mʌðər] ['pʌlsɪfɚ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃuːd] ['ednə][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
Then Mother Pulsifer patted him on the shoulder and shooed Edna and him
然后 母亲 脉冲 轻拍 他 在 这 肩膀 和 被赶走 埃德娜 和 他
[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [dɔːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
through the French doors out on the veranda .
通过 这 法语 门 出去 在 这 阳台 .

然后普尔西弗夫人拍了拍他的肩膀，把他和埃德娜赶出了法式落地窗，来到了阳台上。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [ɪz]['mɪsɪz] . - ['oʊpənɪn] - [æz; əz][wiː; wi] [drɪfts] [bæk] [tɔːrdz]
And what do you guess is Mrs . Pulsifer's openin ' as we drifts back towards
和 什么 做 你 猜测 是 太太 . - 开 - 作为 我们 漂移 后退 向
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːnflɪkt] ? -
the scene of the late conflict ? 93
这 场景 的 这 晚的 冲突 ? -

那么，当我们再次回到上次冲突的现场时，你猜普尔西弗夫人会如何开场白呢？93

" [waɪ] , ['dɪəri] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Why , Deary ! " says she .
" 为什么 , 亲爱的 ! " 说道 她 .

“哎呀，亲爱的！”她说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər][sɪ'gɑːrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't your cigars , have you ?
" 你 还没有 你的 雪茄 , 有 你 ?

你没带雪茄吧？

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] .
Here they are — and the matches .
这里 他们 是 — 和 这 比赛 .

以下是比赛结果。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] .
Now for the surprise .
现在 为了 这 惊喜 .

现在轮到惊喜了。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] — [ðæt] [ɪz] , ['ednə] [hæz; həz] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]
Our young people have decided — that is , Edna has — not to be married
我们的 年轻的 人们 有 决定 — 那 是 , 埃德娜 有 — 不是 到 是 已婚
[ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [nekst] ['wenzdeɪ] .
until two weeks from next Wednesday .
直到 二 周 从 下一个 周三 .

我们的年轻人——确切地说是埃德娜——决定在下周三之后的两周内不结婚。

" [dʌz] [pɑː] ['pʌlsɪfɚ] [rænt] ['eni] [mɔːr] [rænts] ?
" Does Pa Pulsifer rant any more rants ?
" 做 宾夕法尼亚州 脉冲 咆哮 任何 更多的 咆哮 ?

“帕·普尔西弗还有什么长篇大论要发表吗？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [pər'fektoʊ] ['gɔɪn] - ['naɪsli] , [bloʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smoʊk] [rɪŋz] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
He gets his perfecto goin ' nicely , blows a couple of smoke rings up towards the
他 获得 他的 完美 去 - 很好 , 打击 一个 夫妻 的 抽烟 戒指 向上 向 这
['siːlɪn] - ,
ceilin ' ,
席琳 - ,

他熟练地抽着烟，朝天花板吐出几个烟圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'ma:ks] [ɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [graʊl] :
and then remarks in sort of a weak growl :
和 然后 评论 在 种类 的 一个 虚弱的 咆哮 :

然后他用一种微弱的低吼声说道：

" [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] , [mə'riːə] — [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [duː] ! "
" Hanged if I'll walk down a church aisle , Maria — hanged if I do ! "
" 绞刑 如果患病的 走 向下 一个 教会 走道 , 玛丽亚 — 绞刑 如果 我 做 ! "

“玛丽亚，我可不敢走教堂的走道——我敢走就等着被吊死吧！”

" [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [sez] [mɑː] ['pʌlsɪfɚ] , - - [ðə; ði] [her] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
" I told them you wouldn't , " says Ma Pulsifer , smoothin ' the hair back over his
" 我 讲述 他们 你 不会 , " 说道 马 脉冲 , - - 这 头发 后退 超过 他的
[ɪrz] - - ;
ears soothin ' ;
耳朵 - - ;

“我告诉过他们你不会的，”普尔西弗太太一边说着，一边安抚地把头发捋到耳朵后面；

" [soʊ] [ðeɪv] [ə'griːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hoʊm] ['wedɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [fɔːr] ['braɪdz,meɪdz] . "
" so they've agreed on a simple home wedding , with only four bridesmaids . "
" 所以 他们有 同意 在 一个 简单的 家 婚礼 , 和 仅有的 四 伴娘 . "

“所以他们决定举办一个简单的家庭婚礼，只有四个伴娘。”

" [hʌ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Huh ! " says he .
" 嗯 ! " 说道 他 .

“嗯！”他说道。

" [its] ['lʌki] [ðeɪ] [dɪd] .
" It's lucky they did .
" 它是 幸运的 他们 做过 .

“幸好他们这么做了。”

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkrækɪn] - [ðə; ði] [wɪp] [əˈraʊnd] [ðæt]
" But , say , take it from me , his days of crackin ' the whip around that
" 但 , 说 , 拿 它 从 我 , 他的 天 的 裂缝 - 这 鞭 大约 那
[dʒɔɪnt][ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
joint are over .
联合的 是 超过 .

“但是，相信我，他再也不能在那儿挥舞鞭子了。”

[aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [bɪˈliːv] [tuː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dəʊp] [aɪ] [fed] [tuː; tə] [ˈhɜːrbərt] [mʌst; məst]
I'm beginnin ' to believe too how some of that dope I fed to Herbert must
我是 开始 - 到 相信 也 如何 一些 的 那 太棒了 我 美联储 到 赫伯特 必须
[hæv; həv] [bɪn] [streɪt] [ɡʊdz] .
have been straight goods .
有 到过 直的 商品 .

我也开始相信，我给赫伯特的那些毒品里肯定有一些是真货。

[viː] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][ˈtɑːkən] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈleɪtər] ,
Vee insists on talkin ' it over later ,
Vee 坚持 在 谈话 - 它 超过 之后 ,

Vee坚持要稍后再谈。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kæmpt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɪŋ] [siːts] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
as we are camped in one of them swing seats out on the veranda .
作为 我们 是 露营 在 一 的 他们 摇摆 座位 出去 在 这 阳台 .

我们当时就坐在阳台上的其中一个秋千椅上。

" [ˈwɔznt] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈsplendɪd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] : " [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpʌlsɪfɝ] [ðæt] [wei] ,
" Wasn't he just splendid , " says she : " standing up to Mr . Pulsifer that way ,
" 不是 他 只是 灿烂 , " 说道 她 : " 常设 向上 到 先生 . 脉冲 那 方式 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ? "
you know ? "
你 知道 ? "

“他真是太棒了，”她说，“敢那样对抗普尔西弗先生，你知道吗？”

" [sʌm; səm][ˈhɪroʊ] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [ˈwʌndər] [wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" Some hero ! " says I . " I wonder would he give me a few lessons ,
" 一些 英雄 ! " 说道 我 . " 我 想知道 会 他 给 我 一个 很少 课程 ,

“真是个英雄！”我说。“我想知道他是否愿意教我几招。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ˈænti] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
in case I should run across your Aunty some day ? "
在 案件 我 应该 跑步 穿过 你的 阿姨 一些 天 ? "

万一哪天我碰巧遇到你阿姨呢？

" [puː] ! " [sez] [viː] .
" Pooh ! " says Vee .
" 呸 ! " 说道 Vee .

“噗！”薇说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈhiːd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] putting94
" Just as though I didn't go back to see if he'd gone and hear you putting94
" 只是 作为 尽管 我 没有 去 后退 到 看 如果 他会 已消失 和 听到 你 putting94

“就好像我没有回去看看他是否听到你放94号文件一样。”

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [jɔːrˈself] !
up to all that yourself !
向上 到 全部 那 你自己 !

这一切都由你自己决定！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ˈtɔːrtʃi] . "
It was fine of you to do it too , Torchy . "
它 曾是 美好的 的 你 到 做 它 也 , 火炬 . "

“你这样做也很好，托奇。”

" [raɪt] [hɪr] , [ðen] ! " [sez] [aɪ] . " [pleɪs] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [riːθ] [raɪt] [hɪr] . "
" Right here , then ! " says I . " Place the laurel wreath right here . "
" 正确的 这里 , 然后 ! " 说道 我 . " 地方 这 月桂树 花圈 正确的 这里 . "

“那就放在这里！”我说，“把月桂花环放在这里。”

" [ˈsɪli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈɡɪvɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - - [pæt] .
" Silly ! " says she , givin ' me a reprovin ' pat .
" 愚蠢的 ! " 说道 她 , 给予 - 我 一个 - - 拍 .

“傻瓜！”她说着，责备地拍了拍我。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [pɔːrtʃ] [laɪt] [ɪz][ɑːn] .
" Besides , that porch light is on .
" 除了 , 那 门廊 光 是 在 .

此外，门廊灯还亮着。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
" Which was one of the reasons why I turned it off ,
" 哪个 曾是 一 的 这 原因 为什么 我 转向 它 离开 ,

“这也是我关掉它的原因之一。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [wen] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə]
and maybe accounts for our sudden break when Marjorie comes out to
和 或许 账户 为了 我们的 突然 休息 什么时候 玛乔丽 来 出去 到
[tel] [ˌjuː ˈes] [its] [nɪr] [twelv] [əˈklɔk, əu-] .
tell us it's near twelve o'clock .
告诉 我们 它是 靠近 十二 点钟 .

也许这就是玛乔丽出来告诉我们快到十二点时，我们突然中断的原因。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɝːdi] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [help] .
Yes , indeed , though he may not look it , Ferdie is more or less of a help .
是的 , 的确 , 尽管 他 可能 不是 看 它 , 费迪 是 更多的 或者较少的 的 一个 帮助 .

没错，虽然他看起来不像，但费迪或多或少还是帮了忙的。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [ɔːf] . " -
" WHICH WAS ONE OF THE REASONS I TURNED THE PORCH LIGHT OFF . " 95
" 哪个 曾是 一 的 这 原因 我 转向 这 门廊 光 离开 . " -

“这也是我关掉门廊灯的原因之一。”95

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wen] [ˈskiːt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ]
WHEN SKEET HAD HIS DAY
什么时候 飞碟射击 有 他的 天

斯基特大放异彩的一天

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sek] , — [juː; jʊ][stænd] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
There's one thing about bein ' a private sec , — you stand somewhere on the social
有 一 事物 关于 是 - 一个 私人的 秒 , — 你 站立 某处 在 这 社会的
[lɪst] .
list .
列表 .

当私人秘书有一点好处——你在社交圈里有一定地位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdz] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
It may be down towards the foot among the discards ; but you're in the running
它 可能 是 向下 向 这 脚 之中 这 丢弃 ; 但 你是 在 这 跑步
.
:
.

它可能排在弃牌堆的末尾，但你仍然有机会。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] [fæmli] [krest] [wɜːrkt] [ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
Not that I'm thinkin ' of havin ' a fam'ly crest worked on my shirt sleeves ,
不是 那 我是 思考 - 的 拥有 - 一个 家庭 波峰 工作 在 我的 衬衫 袖子 ,

我可没想过要把家族徽章绣在衬衫袖子上。

[ɔːr] [ðæt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] - .
or that I'm beginnin ' to sympathize with the lower clawsses .
或者 那 我是 开始 - 到 同情 和 这 降低 - .

或者说，我开始同情那些地位低下的爪牙了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Nothing like that !
没有什么 喜欢 那 !

完全不是那样！

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] , [wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ðə; ði] ['bɔsɪz] ['mærid] ['dɔːtər] , [hæz; həz]
Only it does help , when Marjorie , the boss's married daughter , has
仅有的 它 做 帮助 , 什么时候 玛乔丽 , 这 老板的 已婚 女儿 , 有
[plænd] [sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] [dɔɪnz] ,
planned some social doin's ,
计划 一些 社会的 行动 ,

只有当老板已婚的女儿玛乔丽计划举办一些社交活动时，这才会有所帮助。

[tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [gai] .
to get an invite like a reg'lar guy .
到 得到 一个 邀请 喜欢 一个 reg'lar 盖伊 .

像普通人一样收到邀请。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] ?
What do you know too ?
什么 做 你 知道 也 ?

你也知道些什么？

[its] [dæns] !
It's dance !
它是 舞蹈 !

这是舞蹈！

[nɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntri] [pleɪs] , ['iːðər] .
Not out at their country place , either .
不是 出去 在 他们的 国家 地方 , 任何一个 .

也不是在他们乡下的住处。

[ʃiːd] ['drægd] ['fɝːdi] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,
She'd dragged Ferdie into town for a couple of weeks ,
棚 拖拽 费迪 进入 镇 为了 一个 夫妻 的 周 ,

她把费迪拉进城里待了两个星期，

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] - [fɪfθ] - ['ɑːveɪ] . [haʊs] , [dʒʌst] ['vɪzɪtɪn] - [ænd; ənd]
and they'd been stayin ' at the Ellins's Fifth - ave . house , just visitin ' and
和 他们会 到过 待在 - 在 这 - 第五 - 大道 . 房子 , 只是 访问 - 和
['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
havin ' a good time .
拥有 - 一个 好的 时间 .

他们一直住在埃林斯位于第五大道的家中，只是来串门，玩得很开心。

[ðæt]	[ɪz]	,	['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri]	[hæd; həd]	.
That	**is**	**,**	**Marjorie**	**had**	**.**
那	是	,	玛乔丽	有	.

也就是说，玛乔丽有。

['fɝːdi]	,	[hiː; hi]	[s'pendz]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	-	-	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[klʌb]	[ænd; ənd]	[tægɪn]	-	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
Ferdie	**,**	**he**	**spends**	**his**	**days**	**mopin**	**'**	**about**	**the**	**club**	**and**	**taggin**	**'**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
费迪	,	他	花费	他的	天	-	-	关于	这	俱乐部	和	标签	-	先生	.	罗伯特	.

费迪整天在俱乐部里无所事事，还骚扰罗伯特先生。

"	['betər]	[sniːk]	[ɔːf]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪzən]	[mæk'sɪks]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[sez]	[aɪ]	,
"	**Better**	**sneak**	**off**	**up**	**to**	**the**	**Maison**	**Maxixe**	**with**	**me**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	更好的	潜行	离开	向上	到	这	Maison	玛西克斯	和	我	,	"	说道	我	,

“你最好跟我偷偷溜到 Maison Maxixe 去，”我说。

"	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	[ʌp]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	.	"	-
"	**and**	**brush**	**up**	**on**	**your**	**hesitation**	**.**	**"**	**96**
"	和	刷子	向上	在	你的	犹豫	.	"	-

“并好好练习克服你的犹豫不决。”96

[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[diːp]	[dɪs'gʌst]	[frʌm; frəm]	['fɝːdi]	.
A	**look**	**of**	**deep**	**disgust**	**from**	**Ferdie**	**.**
一个	看	的	深的	厌恶	从	费迪	.

费迪脸上露出极度厌恶的表情。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['dænsɪŋ]	[mæn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**I'm**	**not**	**a**	**dancing**	**man**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	我是	不是	一个	跳舞	男人	,	你	知道	,	"	说道	他	.

“你知道，我不是个会跳舞的人，”他说。

"	[bəuθ]	[fiːt]	['mɛθədɪsts]	,	[eɪ]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Both**	**feet**	**Methodists**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	两个都	脚	卫理公会	,	嗯	?	"	说道	我	.

“两只脚都是卫理公会教徒啊？”我说。

['fɝːdi]	[stɛəz]	['pʌz(ə)ld]	.
Ferdie	**stares**	**puzzled**	**.**
费迪	凝视	困惑	.

费迪一脸困惑地盯着他。

"	[its]	['oʊnli]	[ðæt]	[aɪm]	[ʃʊr]	[aɪ'd]	[lʊk]	[əb'sɜːrd]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**It's**	**only**	**that**	**I'm**	**sure**	**I'd**	**look**	**absurd**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	它是	仅有的	那	我是	当然	ID	看	荒诞	,	"	说道	他	.

“只是我肯定那样做看起来很滑稽，”他说。

"	[fɔːr; fər]	[wʌns]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	"	[juː; jʊ]	[eint]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[rɔːŋ]	.
"	**For**	**once**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**you**	**ain't**	**so**	**far**	**from**	**wrong**	**.**
"	为了	一次	,	"	说道	我	,	"	你	不是	所以	远的	从	错误的	.

“这一次，”我说，“你说的倒也并非全错。”

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	.
I	**expect**	**you**	**would**	**.**
我	预计	你	会	.

我想你会的。

"	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm; ɪm]	,
"	**Even**	**that**	**don't**	**seem**	**to**	**please**	**him**	**,**
"	甚至	那	不	似乎	到	请	他	,

“即便如此，他似乎仍然不满意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fjuːziz] ['piːvɪʃ] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [bloʊ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]
and he refuses peevish to trail along and watch me blow myself to a
和 他 拒绝 易怒的 到 踪迹 沿着 和 手表 我 吹 我 到 一个
[per] [ʌv; əv]['dænsɪn] - [pʌmps] .
pair of dancin ' pumps .
一对 的 跳舞 - 水泵 .

他很不情愿地跟着我，看着我对着一双跳舞的高跟鞋自慰。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'saɪəti] [laɪf] [rʌnz] ['ɪntuː] [kɔɪn] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
but this society life runs into coin , don't it ?
但 这 社会 生活 跑步 进入 硬币 , 不 它 ?

但这种社会生活最终还是会涉及到金钱，不是吗？

[aɪ'd] [drɑːpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swel] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːfɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]
I'd dropped into one of them swell booterers and was beefin ' away at the
ID 掉落 进入 一 的 他们 膨胀 - 和 曾是 牛肉 - 离开 在 这
[klɜːrk] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [sɪks] - ['fɪfti] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['tæŋgoʊ] ['mɔkəsɪnz] ,
clerk about havin ' to pay six - fifty just for a pair of tango moccasins ,
职员 关于 拥有 - 到 支付 六 - 五十 只是 为了 一个 一对 的 探戈 鹿皮鞋 ,

我走进一家很棒的鞋店，正跟店员抱怨一双探戈软皮鞋要六块五，

[wen] [aɪ] ['hiːrz] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrk] ['kæʒuəl] :
when I hears someone on the bench back of me remark casual :
什么时候 我 听到 某人 在 这 长椅 后退 的 我 评论 随意的 :

当我听到坐在我身后长椅上的人随意地说：

" [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" Nine dollars ?
" 九 美元 ?

九美元？

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[send] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
Send them up to my hotel .
发送 他们 向上 到 我的 酒店 .

把他们送到我的酒店。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [piːk] ['oʊvər][maɪ]
" And as there's somethin ' familiar about the voice I takes a peek over my
" 和 作为 有 某物 - 熟悉的 关于 这 嗓音 我 需要 一个 窥视 超过 我的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“因为这个声音有些熟悉，我便回头看了一眼。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [breɪd] - [baʊnd] ['kʌtəweɪ] ['fɪtɪn] - [soʊ] [snʌg] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
But neither the braid - bound cutaway fittin ' so snug at the waist ,
但 两者都不 这 编织 - 边界 剖面图 适合 - 所以 舒适 在 这 腰部 ,

但无论是那件腰部贴身的编织带露背连衣裙，还是其他款式，都显得过于紧身。

[nɔːr][ðə; ði] ['snæpi] [fɔːl] ['dɜːrbi] ['snʌgəld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːp] [ɪrz] , [sə'dʒestɪd] ['eni] [oʊld] [frendz] .
nor the snappy fall derby snuggled down over the lop ears , suggested any old friends .
也不 这 轻快 落下 德比 依偎着 向下 超过 这 垂落 耳朵 , 建议 任何 老的 朋友们 .

也没有哪位老朋友会说，那顶时髦的秋季德比帽盖在垂耳上。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [gets] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊzi] ['proʊfaɪl][duː][aɪ]
Not until he swings around and I gets a view of that nosy profile do I
不是 直到 他 摇摆 大约 和 我 获得 一个 看法 的 那 爱管闲事的人 轮廓 做 我
[gæsp] ['eni] [gɑːsps] .
gasp any gasps .
喘气 任何 喘息 .

直到他转过身来，我看到了他那好奇的侧脸，我才倒吸了一口气。

" ['sɪzlɪn] - ['stepˌsistəz] ! " [sez] [aɪ] . " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['skiːt] ['kaɪzɚ] ! "
" Sizzlin ' Stepsisters ! " says I . " If it ain't Skeet Keyser ! "
" 炙热 - 继姐妹 ! " 说道 我 . " 如果 它 不是 飞碟射击 凯泽 ! "

“性感继姐妹！”我说。“这不是斯基特·凯泽吗！”

" [aɪ] — [ɑː] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [sez] [hiː; hi] , ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] .
" I — ah — I beg pardon ? " says he , doin ' it cold and haughty .
" 我 — 啊 — 我 求 赦免 ? " 说道 他 , 做 - 它 寒冷的 和 傲慢 .

“我——啊——你说什么？”他冷冷地、傲慢地说道。

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] meant97
Blamed if I don't think he meant97
被指责 如果 我 不 思考 他 meant97

如果我不认为他本意是97，那就怪他。

[tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] [dəup] [fɜːrst] [ɔːf] ;
to hand me the mistaken identity dope first off ;
到 手 我 这 错误 身份 太棒了 第一的 离开 ;

首先把认错人的把柄交给我；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [hiː; hi] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but after another glance he thinks better of it .
但 后 其他 瞥一眼 他 思考 更好的 的 它 .

但再看一眼之后，他又改变了主意。

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] , [sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪd] , " ['tɔːrtʃi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , yes , " says he , sort of languid , " Torchy , isn't it ? "
" 哦 , 是的 , " 说道 他 , 种类 的 慵懒的 , " 火炬 , 不是 它 ? "

“哦，是的，”他懒洋洋地说，“火炬，不是吗？”

" [gʊd] [ges] , ['skiːt] , " [sez] [aɪ] ,
" Good guess , Skeet , " says I ,
" 好的 猜测 , 飞碟射击 , " 说道 我 ,

“猜得不错，斯基特，”我说。

" ['siːɪn] - [its] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɔːfi] [rɛglɚ]
" seein ' it's been all of two years since you used to shove me my coffee reg'lar
" 看到 - 它是 到过 全部 的 二 年 自从 你 用过的 到 推 我 我的 咖啡 reg'lar
[æt; ət][ðə; ði] — — "
at the — — "
在 这 — — "

“想想看，自从你上次经常给我递咖啡到——”

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [breɪks] [ɪn]['heɪsti] ; " [bʌt; bət] — [aɪ] — [ɑː] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" Yes , yes , " he breaks in hasty ; " but — I — ah — I have an appointment .
" 是的 , 是的 , " 他 休息 在 仓促 ; " 但 — 我 — 啊 — 我 有 一个 预约 .

“是的，是的，”他急忙插话道；“但是——我——啊——我有个约会。”

[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.	"
Glad	**to**	**have**	**seen**	**you**	**again**	**.**	**"**
高兴的	到	有	已见	你	再次	.	"

很高兴再次见到你。

"	[juː; jʊ]	[ækt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**You**	**act**	**it**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	你	行为	它	,	"	说道	我	.

“你演出来，”我说。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['græbɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sliːv]	[æz; əz]	['hiːz]	['bækɪn]	-	[ɔːf]	,	[aɪ]	['hwispəz]	,	"
And	**then**	**,**	**grabbin**	**'**	**him**	**by**	**the**	**sleeve**	**as**	**he's**	**backin**	**'**	**off**	**,**	**I**	**whispers**	**,**	**"**
和	然后	,	抓取	-	他	经过	这	袖子	作为	他是	倒车	-	离开	,	我	低语	,	"

[wɒts]	[ðə; ði]	[dɪs'gaɪz]	,
What's	**the**	**disguise**	**,**
是什么	这	伪装	,

然后，趁他后退的时候，我抓住他的袖子，低声问道：“你伪装的是什么？”

['skiːt]	?	"
Skeet	**?**	**"**
飞碟射击	?	"

斯基特?

"	['riːəli]	,	[naʊ]	!
"	**Really**	**,**	**now**	**!**
"	真的	,	现在	!

“真的吗？现在！”

"	[hiː; hi]	['prəutests]	[ɪn'dɪgnənt]	.
"	**he**	**protests**	**indignant**	**.**
"	他	抗议活动	愤怒	.

他愤愤不平地抗议道。

"	[oʊ]	,	['veri]	[wel]	,	['veri]	[wel]	!	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**	**very**	**well**	**!**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	哦	,	非常	出色地	,	非常	出色地	!	"	说道	我	.

“哦，很好，很好！”我说。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[noʊ]	[ɪf]	['sʌmwʌn]	[hæz; həz]	[wɪʃt]	[ə; eɪ]	[laɪf]	['ɪnkʌm]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	?
"	**But**	**how**	**should**	**I**	**know**	**if**	**someone**	**has**	**wished**	**a**	**life**	**income**	**on**	**you**	**?**
"	但	如何	应该	我	知道	如果	某人	有	希望	一个	生活	收入	在	你	?

“但我怎么知道是否有人希望你终身享有收入呢？”

[kən'græts]	.	"
Congrats	**.**	**"**
恭喜!	.	"

恭喜!

"	[ɑː]	—	[ɜːr; ər]	—	[θæŋks]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Ah**	**—**	**er**	**—**	**thanks**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	啊	—	呃	—	谢谢	,	"	说道	他	.

“啊——呃——谢谢，”他说。

"	[aɪ]	—	[aɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	—	[pər'hæps]	.
"	**I**	**—**	**I'll**	**see**	**you**	**again**	**—**	**perhaps**	**.**
"	我	—	患病的	看	你	再次	—	也许	.

“我——我还会再见到你的——也许吧。”

"	[aɪ]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[pʊts]	[ðæt]	[læst]	[tʌtʃ]	[ɑːn]	[tuː]	,
"	**I**	**loved**	**the**	**way**	**he**	**puts**	**that**	**last**	**touch**	**on**	**too**	**,**
"	我	喜爱	这	方式	他	放置	那	最后的	触碰	在	也	,

“我也很喜欢他最后润色的方式。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [feɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
and you could almost hear the sigh of relief as he fades down the aisle ,
和 你 可以 几乎 听到 这 叹 的 宽慰 作为 他 淡出 向下 这 走道 ,

当他沿着过道缓缓走下时，你几乎可以听到人们如释重负的叹息。

['liːvɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] ['stɑːkɪn] - [fʊt] - - ['æftər][hɪm; ɪm] .
leavin ' me in one stockin ' foot gawpin ' after him .
离开 - 我 在 一 丝袜 - 脚 - - 后 他 .

他走了，我只能单脚穿着袜子，目瞪口呆地看着他离开。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪm] [left] ['oʊpən] [feɪst] !
No wonder I'm left open faced !
不 想知道 我是 左边 打开 面对 !

难怪我一脸茫然！

['skiːt] ['kaɪzɝ] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] [koʊt] , ['ɔːrdərɪn] - [naɪn] - ['dɑːlər] [pʌmps] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] !
Skeet Keyser in a tail coat , orderin ' nine - dollar pumps sent to his hotel !
飞碟射击 凯泽 在 一个 尾巴 外套 , 订购 - 九 - 美元 水泵 发送 到 他的 酒店 !

斯基特·凯泽穿着燕尾服，订购了价值九美元的皮鞋送到他的酒店！

[waɪ] , [seɪ] , [mə'rɛn] [wʌns] [aɪv] [steɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [sent] - -
Why , say , more'n once I've staked him to the price of a twenty - cent lodgin '
为什么 , 说 , 更多 一次 我已经 已抵押 他 到 这 价格 的 一个 二十 - 中心 - -
,
,
,

比如说，一旦我把他押上相当于二十美分房租的赌注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] ['evər] [gɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌz; wəz][baɪ] ['tɪpɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə]
and the only way I ever got any of it back was by tippin ' him off to
和 这 仅有的 方式 我 曾经 得到 任何 的 它 后退 曾是 经过 蒂平 - 他 离开 到
[ðɪs] ['veɪkənsi] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['deri] [lʌntʃ] .
this vacancy on the coffee urn at the dairy lunch .
这 空缺 在 这 咖啡 瓮 在 这 奶制品 午餐 .

我唯一能拿回一些钱的方法，就是在乳品厂午餐时，向他透露咖啡壶上的这个空缺。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːpi] boy98
Used to be copy boy98
用过的 到 是 复制 boy98

以前是 copy boy98

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , ['skiːt] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] [bæk] .
on the Sunday , Skeet did ; but that was ' way back .
在 这 星期日 , 飞碟射击 做过 ; 但 那 曾是 - 方式 后退 .

星期天，斯基特确实这么做了；但那是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] ['iːðər] ;
It didn't last long either ;
它 没有 最后的 长的 任何一个 ;

这段关系也没持续多久；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pʌŋk] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][æt; ət]
for he was just as punk a performer at that as he ever was at
为了 他 曾是 只是 作为 朋克 一个 演员 在 那 作为 他 曾经 曾是 在
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hiːz] ['tækld] .
any of the other things he's tackled .
任何 的 这 其他 事物 他是 已解决 .

因为他在表演朋克方面和他尝试过的其他任何事情一样，都展现出了朋克精神。

['gɛtɪn] - [ðə; ði][kæn; kən] [taɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['speʃəlti] .
Gettin ' the can tied to him was always Skeet's specialty .
获得 - 这 能 系 到 他 曾是 总是 - 专业 .

把罐子绑在自己身上一直是斯基特的拿手好戏。

[noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] ;
No mystery about that , either ;
不 神秘 关于 那 , 任何一个 ;

这一点也并不神秘；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] ['spesimənz] [ðæt] ['evər] [ɡræft] [sɪɡə'rets] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
for of all the useless specimens that ever grafted cigarettes he was about the limit .
为了 的 全部 这 无用 标本 那 曾经 嫁接 香烟 他 曾是 关于 这 限制 .

在所有嫁接香烟的无用样本中，他算是极限了。

[ɔːl] [hiː; hi] [læks] [ɪz] [pep] [ænd; ənd] [biːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['traɪfəlz] .
All he lacks is pep and bean and a few other trifles .
全部 他 缺乏 是 活力 和 豆 和 一个 很少 其他 琐事 .

他唯一欠缺的就是活力、胆量和其他一些小东西。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪɡ'zæktli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , ['iːðər] .
You wouldn't exactly call him ornamental , either .
你 不会 确切地 称呼 他 装饰 , 任何一个 .

你也不会真的把他称为装饰品。

[noʊ] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] - [ɡai] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfərənt] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
No , him and that Apolloniris guy was quite diff'rent in their front and side elevation .
不 , 他 和 那 - 盖伊 曾是 相当 不同的 在 他们的 正面 和 边 海拔 .

不，他和那个阿波罗尼里斯的雕像正面和侧面看起来截然不同。

['moʊstli] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , ['skiːt] [ɪz] , [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['swɪv(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] ,
Mostly arms and legs , Skeet is , and sort of swivel - jointed all over ,
大多 武器 和 腿 , 飞碟射击 是 , 和 种类 的 旋转 - 关节 全部 超过 ,

Skeet主要由胳膊和腿组成，全身都是可旋转的关节。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæk] [sloʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌndər] - [kʌt] [tʃɪn] .
with a back slope to his forehead and an under - cut chin .
和 一个 后退 坡 到 他的 前额 和 一个 在下面 - 切 下巴 .

他的额头向后倾斜，下巴有削尖的线条。

['nɑːθɪn] - ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ðoʊ] .
Nothin ' reticent about his beak , though .
什么也没有 - 沉默寡言 关于 他的 喙 , 尽管 .

不过，他的喙可一点也不矜持。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌts] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊvɪn] - [kʌp] ,
It juts out from the middle of his face like the handle of a lovin ' cup ,
它 尖刺 出去 从 这 中间 的 他的 脸 喜欢 这 处理 的 一个 爱 - 杯子 ,

它像爱之杯的把手一样从他脸的正中间凸出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔləu ɔn] - [ə; eɪ] [sent] ,
and with his habit of stretchin ' his neck forward he always seems to be followin ' a scent ,
和 和 他的 习惯 的 拉伸 - 他的 脖子 向前 他 总是 似乎 到 是 跟随 - 一个 香味 ,

他总是习惯性地伸长脖子，似乎总是在追踪某种气味。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wiːnərˌwɜːrst] [ri'triːvəz] .
like one of these wienerwurst retrievers .
喜欢 一 的 这些 维也纳香肠 寻回犬 .

就像这些维也纳香肠寻回犬一样。

[brɔːt] [ʌp] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ['mɑːrkɪt] , [daʊn] [ɪn][oʊld]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] — [ɪf]
Brought up somewhere back of Jefferson Market , down in old Greenwich Village — if
带来 向上 某处 后退 的 杰斐逊 市场 ， 向下 在 老的 格林威治 村庄 — 如果
[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .
you know where that is .
你 知道 在哪里 那 是 .

我是在杰斐逊市场后面，老格林威治村附近长大的——如果你知道那是什么地方的话。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fæmli] [ʌv; əv] [faɪv] ,
He's the only boy in a fam'ly of five ,
他是 这 仅有的 男生 在 一个 家庭 的 五 ,

他是家中五个孩子中唯一的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪzɚ] ['gɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [fɜːrst] [reɪt] ;
and I understand all the Keyser girls have done first rate ;
和 我 理解 全部 这 凯泽 女孩们 有 完毕 第一的 速度 ;

据我了解，凯泽家的所有女孩都表现出色；

[wʌn] ['biːn] - ['fɔːleidi] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [her] - ['drɛsɪn] - [dʒɔɪnt] ,
one bein ' forelady in a big hair - dressin ' joint ,
一 是 - 前女士 在 一个 大的 头发 - 着装 - 联合的 ,

其中一位是在一家大型美发店工作的女服务员，

[ə'nʌðər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tuː]
another married to the lieutenant of a hook and ladder company , and two
其他 已婚 到 这 中尉 的 一个 钩 和 梯子 公司 , 和 二
[wel] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
well placed in service .
出色地 放置 在 服务 .

另一名女子嫁给了云梯消防队的少尉，还有两名女子在军队中身居要职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['biːn] - [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪks] - [ʌp] ['skiːt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was through bein ' in on a little mix - up Skeet had with one of his
它 曾是 通过 是 - 在 在 一个 小的 混合 - 向上 飞碟射击 有 和 一 的 他的
['sɪstər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] so99
sisters that I got so99
姐妹 那 我 得到 so99

正是因为卷入了斯基特和他妹妹之间的一个小误会，我才得了so99。

[wel] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [fæmli] - .
well posted on the fam'ly hist'ry .
出色地 发布 在 这 家庭 - .

对家族史的了解很透彻。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
Must have been more'n a year ago ,
必须 有 到过 更多 一个 年 前 ,

应该是超过一年前的事了。

[waɪl] [oʊld] ['hɪkəri] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
while Old Hickory was laid up at home there for a spell ,
尽管 老的 山核桃 曾是 铺设 向上 在 家 那里 为了 一个 拼写 ,

老希科里在家养伤的那段时间，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃæsɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛlɪnz]
and I was chasin ' back and forth from the Corrugated to the Ellins
和 我 曾是 追逐 - 后退 和 前进 从 这 瓦楞 到 这 埃林斯
[haʊs] [moʊst] ['evri] [deɪ] .
house most every day .
房子 最多 每一个 天 .

我几乎每天都在科鲁格德家和埃林斯家之间来回奔波。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['gɔɪn] - [ɑːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [dɔːr] ,
This time I hears a debate goin ' on down at the area door ,
这 时间 我 听到 一个 辩论 去 - 在 向下 在 这 区域 门 ,

这次我听到楼下门口正在发生争论，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊz] [aʊt] [kʌmz] ['skiːt] , [ə'sɪstɪd] ['æktɪv] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] .
and the next thing I knows out comes Skeet , assisted active by the butler .
和 这 下一个 事物 我 知道 出去 来 飞碟射击 , 协助 积极的 经过 这 管家 .

接下来，我看到斯基特在管家的协助下走了出来。

[siːmz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [meɪdz] [ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mægi] ,
Seems that one of the new maids is his sister Maggie ,
似乎 那 一 的 这 新的 女佣 是 他的 姐姐 玛吉 ,

看来新来的女佣中有一位是他的妹妹玛吉。

[ænd; ənd]['hiːd] [dʒʌst] [bɪn] ['kælɪn] - ['frendli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] - - [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and he'd just been callin ' friendly in the hopes of sep'ratin ' her from a
和 他会 只是 到过 卡林 - 友好的 在 这 希望 的 - - 她 从 一个
['dɑːlər] [ɔːr][soʊ] .
dollar or so .
美元 或者 所以 .

他只是友好地打电话，希望能从她那里骗到一美元左右。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['mæˌgiːz] [deɪ] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [fʌnd] , [ðoʊ] ,
It wa'n't Maggie's day for contributin ' to the prodigal son fund , though ,
它 想 玛吉的 天 为了 - - 到 这 浪子 儿子 基金 , 尽管 ,

不过，今天不是玛吉捐钱给浪子基金的日子。

[ænd; ənd] ['skiːt] [wʌz; wəz] ['stætn] - [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekləs] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər]
and Skeet was statin ' his opinion of her reckless when the butler
和 飞碟射击 曾是 他汀类药物 - 他的 观点 的 她 鲁莽 什么时候 这 管家
[ˌɪntə'fiəd] .
interfered .
干扰 .

斯基特正表达着他对她鲁莽行为的看法时，管家插手了。

[kʌm] [nɪr] ['loʊzɪn] - ['mægi] [hɜːr; hər][dʒɑːb] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [dɪd] ;
Come near losin ' Maggie her job , that little scene did ;
来 靠近 损失 - 玛吉 她 工作 , 那 小的 场景 做过 ;

那场小插曲差点让玛吉丢了工作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] ['feɪθf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] ['hæpən] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] .
but she promises faithful it sha'n't happen again , and was kept on .
但 她 承诺 忠实 它 不会 发生 再次 , 和 曾是 保留 在 .

但她向她保证不会再发生这种事，于是留了下来。

" [blæst][hɜːr; hər] ! " [sez] ['skiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .
" Blast her ! " says Skeet to me later .
" 爆炸 她 ! " 说道 飞碟射击 到 我 之后 .

“干掉她！”斯基特后来对我说。

" [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" She's just as bad as the rest of ' em .
" 她是 只是 作为 坏的 作为 这 休息 的 - 呃 .

“她和其他人一样坏。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['taɪt.wɒd] .
They're all tightwads .
它们是 全部 吝啬鬼 .

他们都是守财奴。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [rʌnz] [ˌem ˈiː] [aʊt] [naʊ] [wen] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪn] - [ðə; ði] [ˈbænər]
even the old lady runs me out now when I happen to be carryin ' the banner
甚至 这 老的 女士 跑步 我 出去 现在 什么时候 我 发生 到 是 携带 - 这 横幅
[ænd; ənd] [kɑːnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [faɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] !
and can't come across with my little old five of a Saturday night !
和 不能 来 穿过 和 我的 小的 老的 五 的 一个 周六 夜晚 !

现在就连老太太都会把我赶出去，因为我碰巧扛着横幅，周六晚上不能带着我那五块钱的小东西过去！

[aɪ] [maɪt] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ker] .
I might starve in the streets for all they care .
我 可能 饿死 在 这 街道 为了 全部 他们 关心 .

他们根本不在乎我是否会饿死在街头。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
But I'll show ' em some day .
但 患病的 展示 - 呃 一些 天 .

但我总有一天会让他们刮目相看。

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˈhiːd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] [tuː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪv]
" Hanged if it don't look like he'd turned the trick too ; for , as I've
" 绞刑 如果 它 不 看 喜欢 他会 转向 这 诡计 也 ; 为了 , 作为 我已经
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,

“如果他看起来不像也参与了骗局，那就把他吊死；因为，正如我暗示过的，

[ˈskiːt] [ɪz] [ˈkɑːstuːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Skeet is costumed like a lily of the field .
飞碟射击 是 戏服 喜欢 一个 百合 的 这 场地 .

斯基特的装扮像一朵野百合。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈhiːd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem ˈiː] .
But how he'd managed to do it is what gets me .
但 如何 他会 管理 到 做 它 是 什么 获得 我 .

但他究竟是如何做到的，这才是最让我惊讶的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] days100
And for two days100
和 为了 二 days100

两天100

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [dʒʌst] [wer] [ɪn][ðə; ði] [dʒɛnrəl]
after that I wasted valuable time tryin ' to frame up just where in the gen'ral
后 那 我 浪费 有价值的 时间 尝试 - 到 框架 向上 只是 在哪里 在 这 将军
[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [laɪk] [ˈskiːt] [ˈkaɪzɝ] [kʊd; kəd] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈmʌni] .
scheme of things a party like Skeet Keyser could connect with real money .
方案 的 事物 一个 派对 喜欢 飞碟射击 凯泽 可以 连接 和 真实的 钱 .

在那之后，我浪费了宝贵的时间，试图弄清楚像斯基特·凯泽这样的政党在整体格局中究竟如何才能接触到真正的金钱。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [spent] [maɪ] [sper] ['mɪnɪts] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]
After that I gave up the myst'ry and spent my spare minutes wonderin ' if I could
后 那 我 给予 向上 这 - 和 花费 我的 空闲的 分钟 好奇 - 如果 我 可以
[duː] [ðɪs] " [wʌn] - [tuː] - [θriː] — [hoʊld] !
do this " One - two - three — hold !
做 这 " 一 - 二 - 三 — 抓住 !

在那之后，我放弃了这个谜题，利用空闲时间思考我是否可以做到这一点“一二三——停！

" ['bɪznəs] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [waɪl] [ðem; ðəm] ['dænsɪn] - [skuːl] ['fɛəriz]
" business as successful in public as I could while them dancin ' school fairies
" 商业 作为 成功的 在 民众 作为 我 可以 尽管 他们 跳舞 - 学校 仙女
[wʌz; wəz] ['drɪlɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [nʌt] [æt; ət][wʌn] - ['fɪfti] [pər] [θroʊ] .
was drillin ' it into my nut at one - fifty per throw .
曾是 钻探 - 它 进入 我的 坚果 在 一 - 五十 每 扔 .

“在公众面前尽可能成功地经营生意，而那些跳舞的学校仙女们却以每次1.50美元的价格猛烈地冲击我的睾丸。

[ðæts] [raɪt] , [grɪn] !
That's right , grin !
那就是 正确的 , 咧嘴笑 !

没错，咧嘴笑！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [bil] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['meri] [θrɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [fest] ,
But if you're billed to mingle in the merry throng at a dance fest ,
但 如果 你是 账单 到 交融 在 这 欢乐 人群 在 一个 舞蹈 节日 ,

但如果你的工作是参加舞会，融入熙熙攘攘的人群中，

[juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][trɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [æn'tiːk] [ækt][æz; əz] [læst]
you ain't goin ' to trot out on the floor with any such antique act as last
你 不是 去 - 到 小跑 出去 在 这 地面 和 任何 这样的 古董 行为 作为 最后的
['siːzənz] ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] ,
season's Boston dip ,
本季 波士顿 蘸 ,

你不可能带着像上个赛季的波士顿蘸酱舞这种老掉牙的舞步上台表演。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .
Might as well spring the minuet .
可能 作为 出色地 春天 这 小步舞曲 .

不妨跳起小步舞吧。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [wen] [aɪ'd][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
And specially when I'd had word that among others was to be a certain
和 特别 什么时候 ID 有 单词 那 之中 其他的 曾是 到 是 一个 肯定
['pɑːrti] .
party .
派对 .

尤其是当我听说其中还包括某个政党时。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] [tuː] [ðæt] [viː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ,
You can play it both ways too that Vee would be up on the very latest ,
你 能 玩 它 两个都 方式 也 那 Vee 会 是 向上 在 这 非常 最新的 ,

你也可以从两个角度来看，Vee 会掌握最新的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌem ˈiː][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

and if it was in me I meant to be right behind her .

和 如果 它 曾是 在 我 我 意思是 到 是 正确的 在后面 她 .

如果我命中注定要这样做，我一定会紧随她身后。

[wʌz; wəz][aɪ] ?

Was I ?

曾是 我 ?

是吗?

[seɪ] ,

Say ,

说 ,

说，

[ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ] [-] [soʊ] [bleɪmd] [ˈmɑːdɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [viː]

maybe if I wa'n't so blamed modest I could give you an idea of how Vee

或许 如果 我 想 所以 被指责 谦虚的 我 可以 给 你 一个 主意 的 如何 Vee

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and I just naturally — but I can't do it .

和 我 只是 自然 — 但 我 不能 做 它 .

也许如果我不是那么谦虚，我就可以告诉你我和薇是如何自然而然地走到一起的——但我做不到。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ; [ðə; ði][ɡrænd][dʒoʊlt] [ðæt] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪn] - , [fɔːr; fər]

Besides , there's other matters ; the grand jolt that come early in the evenin ' , for

除了 , 有 其他 事情 ; 这 盛大 颠簸 那 来 早期的 在 这 晚上 - , 为了

[ˈɪnstəns] .

instance .

实例 .

此外，还有其他事情；例如，傍晚时分发生的巨大震动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnʌmbər] ,

It was after the second number ,

它 曾是 后 这 第二 数字 ,

是在第二个数字之后，

[ænd; ənd][aɪˈd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒents] - [ˈdrɛsɪn] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [waɪt] [taɪ]

and I'd made a dash into the gents ' dressin ' room to see if my white tie

和 ID 制成 一个 短跑 进入 这 男士们 - 着装 - 房间 到 看 如果 我的 白色的 领带

[ʃoʊd] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈraɪdɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

showed any symptoms of ridin ' up in the back ,

显示 任何 症状 的 骑行 - 向上 在 这 后退 ,

于是我冲进男更衣室，看看我的白色领带有没有往后滑的迹象。

[ænd; ənd][aɪˈd][dʒʌst] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] [əˈɡen] , [ˈwɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [pʊʃ] [ˈstræɡ(ə)l] [ɪn]

and I'd just strolled out into the entrance hall again , watchin ' the push straggle in

和 ID 只是 漫步 出去 进入 这 入口 大厅 再次 , 观看 - 这 推 零散 在

,

,

,

我又漫步走到门厅，看着人群三三两两地涌进来。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] but101

when who should show up through the double doors but101

什么时候 WHO 应该 展示 向上 通过 这 双倍的 门 but101

当谁应该穿过双扇门出现，但101

[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['læŋki]	[jʌŋ]	[tʃæp]	[wɪð; wɪθ]	[lɑːp]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[noʊz]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	['rɪmembər]	.
a	**tall**	**,**	**lanky**	**young**	**chap**	**with**	**lop**	**ears**	**and**	**a**	**nose**	**one**	**was**	**bound**	**to**	**remember**	**.**
一个	高的	,	瘦长的	年轻的	小伙子	和	垂落	耳朵	和	一个	鼻子	一	曾是	边界	到	记住	.

一个身材高挑、瘦削的年轻小伙子，耳朵耷拉着，鼻子很有辨识度。

[its]	['skiːt]	['kaɪzɚ]	;	['skiːt]	[ɪn]	['ʃaɪni]	,	[θɪn]	-	[soʊld]	[pʌmps]	,	[ə; eɪ]	['pliːtɪd]	[dres]	[ʃɜːrt]	,	[blæk]	[sɪlk]	[vest]	,
It's	**Skeet**	**Keyser**	**;**	**Skeet**	**in**	**shiny**	**,**	**thin**	**-**	**soled**	**pumps**	**,**	**a**	**pleated**	**dress**	**shirt**	**,**	**black**	**silk**	**vest**	**,**
它是	飞碟射击	凯泽	;	飞碟射击	在	闪亮的	,	薄的	-	已售出	水泵	,	一个	褶皱	裙子	衬衫	,	黑色的	丝绸	背心	,

是斯基特·凯泽；斯基特穿着闪亮的薄底高跟鞋、褶裥衬衫和黑色丝绸背心。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɑːp]	[hæt]	!
and	**a**	**top**	**hat**	**!**
和	一个	顶部	帽子	!

还有一顶高礼帽！

['hiːz]	['biːn]	-	[boʊd]	[ɪn]	['dɪɡnɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bʌtlər]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pæst]	[ɑːn]	[tuː; tə]	—	[wel]	,
He's	**bein**	**'**	**bowed**	**in**	**dignified**	**by**	**the**	**same**	**butler**	**,**	**and**	**is**	**passed**	**on**	**to**	**—**	**well**	**,**
他是	是	-	鞠躬	在	凝重	经过	这	相同的	管家	,	和	是	通过了	在	到	—	出色地	,

他被同一位管家恭敬地鞠躬致敬，然后被交给——嗯，

[its]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[wɜːrld]	,	[eint]	[ˌaɪ 'tiː]	?
it's	**a**	**funny**	**world**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
它是	一个	有趣的	世界	,	不是	它	?

这世界真奇妙，不是吗?

[ðə; ði]	[meɪd]	[ɑːn]	['duːti]	[dʒʌst]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪstər]	['mæɡi]	.
The	**maid**	**on**	**duty**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**happens**	**to**	**be**	**Sister**	**Maggie**	**.**
这	女佣	在	责任	只是	里面	这	门	发生	到	是	姐姐	玛吉	.

门口值班的女佣恰好是玛吉修女。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[rɪ'spektfl]	[baʊ; boʊ]	[ɔːl]	['redi]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[feɪs]	[vjuː]	.
She	**has**	**the**	**respectful**	**bow**	**all**	**ready**	**when**	**she**	**gets**	**a**	**full**	**-**	**face**	**view**	**.**
她	有	这	尊重	弓	全部	准备好	什么时候	她	获得	一个	满的	-	脸	看法	.

当她看清对方的脸时，她已经做好了恭敬的鞠躬准备。

"	[ˌæləj'iʃəs]	!	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	[skerd]	[ænd; ənd]	['hʌski]	.
"	**Aloysius**	**!**	**"**	**says**	**she**	**,**	**scared**	**and**	**husky**	**.**
"	阿洛伊修斯	!	"	说道	她	,	害怕的	和	沙哑	.

“阿洛伊修斯！”她惊恐地、沙哑地说道。

[aɪ]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[hænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['skiːt]	,	[ðoʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[berz]	[ʌp]	['noʊb(ə)l]	.
I	**got**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**Skeet**	**,**	**though**	**,**	**that**	**he**	**bears**	**up**	**noble**	**.**
我	得到	到	手	它	到	飞碟射击	,	尽管	,	那	他	熊	向上	高贵	.

不过，我得承认，斯基特确实很有担当。

[ɔːl]	[hiː; hi]	[dʌz]	[ɪz]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	['æp(ə)l]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	,
All	**he**	**does**	**is**	**to**	**try**	**to**	**swallow**	**his**	**throat**	**apple**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**,**
全部	他	做	是	到	尝试	到	吞	他的	喉	苹果	一个	夫妻	的	时代	,

他只是试着把喉咙里的苹果吞下去几次。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[stɛəz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[stɜːrn]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	.
and	**then**	**he**	**stares**	**at**	**her**	**stern**	**and**	**distant**	**.**
和	然后	他	凝视	在	她	船尾	和	遥远	.

然后他神情严肃而疏离地盯着她。

['ɔːlsoʊ]	['mægi]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[rɪ'kʌvəri]	.
Also	**Maggie**	**makes**	**a**	**quick**	**recovery**	**.**
还	玛吉	制作	一个	快的	恢复	.

玛吉也很快康复了。

"	['dʒent(ə)lmən]	[ðɪs]	[wei]	,	[sɜːr]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	[ænd; ənd]	[weɪvz]	['skiːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɛsɪn]	-	[ruːm]	.
"	**Gentlemen**	**this**	**way**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**and**	**waves**	**Skeet**	**into**	**the**	**dressin**	**'**	**room**	**.**
"	先生们	这	方式	,	先生	,	"	说道	她	,	和	波浪	飞碟射击	进入	这	着装	-	房间	.

“先生们，这边请,”她说，并挥手示意斯基特进入更衣室。

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɪp]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[ðæt]	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['ʌðər]
I	**wanted**	**to**	**follow**	**him**	**up**	**and**	**tip**	**him**	**off**	**that**	**there's**	**one**	**or**	**two**	**other**
我	通缉	到	跟随	他	向上	和	提示	他	离开	那	有	一	或者	二	其他

['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[haʊs]	[tuː; tə]	[pʊt]	['oʊvər]	['eni]	['spɔːrti]	[blʌf]	[ɪn]	;
reasons	**why**	**this**	**was**	**the**	**wrong**	**house**	**to**	**put**	**over**	**any**	**sporty**	**bluff**	**in**	**;**
原因	为什么	这	曾是	这	错误的	房子	到	放	超过	任何	运动型	虚张声势	在	;

我想跟进一下，提醒他还有一两个其他原因导致这栋房子不适合进行任何体育诈骗；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪm]	[ˌoʊvər'duː]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['kwɔːrtər]	.
but	**as**	**it**	**was**	**I'm**	**overdue**	**in**	**another**	**quarter**	**.**
但	作为	它	曾是	我是	逾期	在	其他	四分之一	.

但实际上，我还要再过一个季度才能交稿。

[juː; jʊ]	[siː]	,	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]	[hæz; həz]	[bɪn]	['sɪtɪn]	-	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[laɪnz]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
You	**see**	**,**	**Marjorie**	**has**	**been**	**sittin**	**'**	**out**	**on**	**the**	**side**	**lines**	**,**	**as**	**usual**	**,**
你	看	,	玛乔丽	有	到过	坐着	-	出去	在	这	边	线条	,	作为	通常	,

你看，玛乔丽像往常一样一直袖手旁观。

[ænd; ənd]	[viː]	[hæz; həz]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['tʃærətəbl]	[ʌv; əv]
and	**Vee**	**has**	**hinted**	**how**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**and**	**charitable**	**of**
和	Vee	有	暗示	如何	它	会	是	好的	和	慈善	的

[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[breɪs]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃpiːl]	.
me	**to**	**brace**	**her**	**for**	**a**	**spiel**	**.**
我	到	支撑	她	为了	一个	游戏	.

Vee 暗示说，如果我能提前告诉她接下来要发生什么，那将是一件很暖心也很有善意的事。

[aɪ'd]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[bɪn]	['wə:kin]	-	[maɪ'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	,
I'd	**sort**	**of**	**been**	**workin**	**'**	**myself**	**up**	**to**	**the**	**sacrifice**	**,**
ID	种类	的	到过	工作	-	我	向上	到	这	牺牲	,

我其实一直在为做出牺牲做准备，

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['mɑːrdʒəriz]	[sʌm; səm]	['hefti]	['pɑːrtnər]	[fɔːr; fər]	['enibɑːdi]	[nɑːt]	[ɪn]	['treɪnɪn]	-	[tuː; tə]
for	**you**	**know**	**Marjorie's**	**some**	**hefty**	**partner**	**for**	**anybody**	**not**	**in**	**trainin**	**'**	**to**
为了	你	知道	玛乔丽的	一些	沉重的	伙伴	为了	任何人	不是	在	训练	-	到

[stɪr]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm]	[flɔːr]	;
steer	**around**	**a**	**ballroom**	**floor**	**;**
转向	大约	一个	舞厅	地面	;

你知道，对于任何没有接受过舞池训练的人来说，玛乔丽都是个相当厉害的舞伴；

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	['fɪgjərd]	[aʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːŋgər]	[aɪ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	off102
but	**I'd**	**figured**	**out**	**that**	**the**	**longer**	**I**	**put**	**it**	**off102**
但	ID	想	出去	那	这	更长	我	放	它	off102

但我发现，我拖延的时间越长，结果就越糟糕。

[ðə; ði]	[wɜːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	.
the	**worse**	**it**	**would**	**be**	**.**
这	更糟	它	会	是	.

情况会更糟。

[soʊ]	[ɔːf]	[aɪ]	[treɪlz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[hiːlz]	['drægɪn]	-	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hevi]	.
So	**off**	**I**	**trails**	**with**	**my**	**heels**	**draggin**	**'**	**a**	**little**	**heavy**	**.**
所以	离开	我	小径	和	我的	高跟鞋	拖拽	-	一个	小的	重的	.

于是我拖着沉重的脚步，踏上了征程。

" [waɪ] , [θæŋks] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Why , thanks ever so much , Torchy , " says she ,
" 为什么 , 谢谢 曾经 所以 很多 , 火炬 , " 说道 她 ,

“哎呀，真是太感谢你了，托奇,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .
" but I think I have a partner for the first four or five .
" 但 我 思考 我 有 一个 伙伴 为了 这 第一的 四 或者 五 .

但我认为在前四五年里我已经有搭档了。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] — — "
After that , though — — "
后 那 , 尽管 — — "

不过在那之后——”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [miːn] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
" Don't mention it , " says I . " I mean , much obliged ,
" 不 提到 它 , " 说道 我 . " 我 意思是 , 很多 有义务 ,

“不用客气,”我说。“我是说，非常感谢。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [bæks] [ɔːf] ['heɪsti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
" and I backs off hasty before she can change her mind .
" 和 我 背部 离开 仓促 前 她 能 改变 她 头脑 .

我赶紧退缩，免得她改变主意。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [waɪl] [viː] [wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [ʃ'rɪmps] ;
I had to kill time while Vee was dividin ' a couple dances between two young shrimps ;
我 有 到 杀 时间 尽管 Vee 曾是 - - 一个 夫妻 舞蹈 之间 二 年轻的 虾 ;

趁着薇给两只小虾米分工跳舞的时候，我得打发时间；

[soʊ] [aɪ] ['saɪdl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] ['fɝːdi] [sɪts] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃel] - [rɪmd] ['glæsɪz] , ['lʊkɪn] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .
so I sidles into a corner where Ferdie sits behind his shell - rimmed glasses , lookin ' bored and lonesome .
所以 我 侧身 进入 一个 角落 在哪里 费迪 坐着 在后面 他的 壳 - 带边 眼镜 , 在看 - 无聊的 和 寂寞 .

于是我悄悄溜到角落里，费迪正坐在那里，戴着贝壳框眼镜，看起来很无聊也很孤独。

" [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [gɔːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [jʊr; jər] [fiːt] ['edʒukeɪtɪd] ? " [sez] [aɪ] .
" Now don't you wish you'd gone and had your feet educated ? " says I .
" 现在 不 你 希望 你会 已消失 和 有 你的 脚 受过教育 ? " 说道 我 .

“现在你是不是后悔当初没去接受一下脚部训练呢？”我说道。

['fɝːdi] [jɔːnz] .
Ferdie yawns .
费迪 打哈欠 .

费迪打了个哈欠。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn'tendz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
" I think it quite sufficient , " says he , " that one of us intends making an exhibition .
" 我 思考 它 相当 充足的 , " 说道 他 , " 那 一 的 我们 意图 制作 一个 展览 .

“我认为，我们当中有人打算举办展览就足够了,”他说。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Marjorie has been taking lessons , you know . "
玛乔丽 有 到过 采取 课程 , 你 知道 . "

你知道，玛乔丽一直在上课。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] , " [sez] [aɪ] .
" So I hear , " says I .
" 所以 我 听到 , " 说道 我 .

“我听说了，”我说。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt]['tæk(ə)l][ðə; ði][mæk'sɪks] .
" And it's all right if she don't tackle the maxixe .
" 和 它是 全部 正确的 如果 她 不 处理 这 玛西克斯 .

“如果她不去挑战那个大人物，那也没关系。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
There it goes .
那里 它 去 .

就这样。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [stʌnts] !
Now you will see some stunts !
现在 你 将要 看 一些 特技 !

接下来你们将看到一些特技表演！

" [jep] , [wiː; wi][dɪd] !
" Yep , we did !
" 是的 , 我们 做过 !

“是的，我们做到了！”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌpəlz] [tuː; tə][seɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And among the first couples to sail out on the floor , if you'll believe it ,
和 之中 这 第一的 情侣 到 帆 出去 在 这 地面 , 如果 你会 相信 它 ,

难以置信的是，他们竟然是第一批在舞池里翩翩起舞的情侣之一。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɑːp] - [ɪrd] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,
was none other than Marjorie and our lop - eared young hero ,
曾是 没有任何 其他 比 玛乔丽 和 我们的 垂落 - 耳朵 年轻的 英雄 ,
['skiːt] ['kaɪzɚ] .
Skeet Keyser .
飞碟射击 凯泽 .

正是玛乔丽和我们那位垂耳小英雄斯基特·凯泽。

" [oʊ] , [gɑːʃ] !
" Oh , Gosh !
" 哦 , 天哪 !

“哦，天哪！”

" [aɪ] [grəunz] .
" I groans .
" 我 呻吟 .

我呻吟道。

" [dəunt] [lʊk] , ['fɝːdi] !
" Don't look , Ferdie !
" 不 看 , 费迪 !

“别看，费迪！”

" [aɪ] [ment] [wel] [tuː] ;
" I meant well too ;
" 我 意思是 出色地 也 ;

“我的本意也是好的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fed] [jʌŋ] ['meɪtrən][ðə; ði]
It was goin ' to be bad enough to see a corn - fed young matron the
它 曾是 去 - 到 是 坏的 足够的 到 看 一个 玉米 - 美联储 年轻的 护士长 这
size103
size103
size103

看到一个身材矮小、体型臃肿的年轻妇人，就已经够糟糕的了，她穿103号尺码的衣服。

[ʌv; əv]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [huː] [kæn; kən][spɪn][ðə; ði] ['æroʊ] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
of Marjorie , who can spin the arrow well up to the hundred and
的 玛乔丽 , WHO 能 旋转 这 箭 出色地向上 到 这 百 和
['eɪti] [mɑːrk] ,
eighty mark ,
八十 标记 ,

玛乔丽能把箭射到一百八十度左右，

['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['twɪsti] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ;
monkey with them twisty evolutions ;
猴 和 他们 扭曲的 进化 ;

和它们一起玩弄那些曲折的进化；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][get] [let] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfnek] ['rɪŋər] [laɪk] ['skiːt] —
but to have her get let in for it with a roughneck ringer like Skeet —
但 到 有 她 得到 让 在 为了 它 和 一个 粗汉 铃声 喜欢 飞碟射击 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是让她和一个像斯基特这样的粗鲁无礼的家伙混在一起——真是岂有此理！

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi] .
that was goin ' to be a real tragedy .
那 曾是 去 - 到 是 一个 真实的 悲剧 .

那将会是一场真正的悲剧。

[haʊ] ['hiːd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['biːn] - [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
How he'd worked it , or what his excuse was for bein ' here at all ,
如何 他会 工作 它 , 或者 什么 他的 原谅 曾是 为了 是 - 这里 在 全部 ,

他是怎么安排的，或者说他来这里的借口是什么，

[wʌz; wəz] ['juːsləs] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ðen] .
was useless questions to ask then .
曾是 无用 问题 到 问 然后 .

当时问这些问题毫无意义。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .
What was comin ' next was the thing to watch for .
什么 曾是 即将到来 - 下一个 曾是 这 事物 到 手表 为了 .

接下来发生的事情才真正值得关注。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɜːdi] , [hiː; hi][dʒʌst][sɪts] [ðer; ðər][ænd; ənd] [blɪŋks] , ['fɔləu ɔn] - - [ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]
As for Ferdie , he just sits there and blinks , followin ' ' em through his
作为 为了 费迪 , 他 只是 坐着 那里 和 眨眼 , 跟随 - - 呃 通过 他的
[sper] [peɪnz] .
spare panes .
空闲的 窗格 .

至于费迪，他只是坐在那里眨着眼睛，透过备用玻璃窗看着他们。

[kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [hiː; hi] [-] [hep][tuː; tə]['eni] [fækts] [ə'baʊt] ['skiːt] .
Course I could guess he wa'n't hep to any facts about Skeet .
课程 我 可以 猜测 他 想 肝 到 任何 事实 关于 飞碟射击 .

我猜他肯定不会知道任何关于斯基特的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [dʒent][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was just a strange young gent to him ,
他 曾是 只是 一个 奇怪的 年轻的 绅士 到 他 ，

在他眼里，他只是个古怪的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] ['diːteɪlz] .
and it wa'n't up to me to add any details .
和 它 想 向上 到 我 到 添加 任何 细节 .

我无权添加任何细节。

[soʊ][aɪ] ['setlz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] - [ɪm] [tuː] .
So I settles back and watches ' em too .
所以 我 定居点 后退 和 手表 - 呃 也 .

于是我也坐下来，一起看他们。

[ænd; ənd] , [seɪ] ,
And , say ,
和 ， 说 ，

比如说，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] [juːd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['eni] [fæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [per]
you know how surprised you'd be to see any fat friend of yours buckle on a pair
你 知道 如何 惊讶 你会 是 到 看 任何 胖的 朋友 的 你的 扣上 在 一个 一对
[ʌv; əv][aɪs] [skeɪts] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['greɪpvaɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪŋk] ?
of ice skates and do the double grapevine up and down the rink ?
的 冰 冰鞋 和 做 这 双倍的 葡萄藤 向上 和 向下 这 溜冰场 ?

你知道如果你看到你某个胖朋友穿上冰鞋，在冰场上做双人滑冰动作，你会有多惊讶吗?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːr][aɪ][gɑːt] [wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [bɪ'gɪnz] [ðæt]
Well , that's the identical kind of jar I got when Marjorie begins that
出色地 ， 那就是 这 完全相同的 种类 的 罐 我 得到 什么时候 玛乔丽 开始 那
['wɪloʊi] ['bendi] ['fɪgjər] .
willowy bendy figure .
纤细的 弯曲 数字 .

嗯，这跟我见到玛乔丽开始展现她那纤细柔韧的身姿时看到的罐子一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] ['wɒdli] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
It ain't any waddly caricature of it , either .
它 不是 任何 蹒跚 漫画 的 它 ， 任何一个 .

这也不是对它的任何滑稽模仿。

[its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
It's the real thing .
它是 这 真实的 事物 .

这是真品。

['ɑːnɪst] , [ʃiːz] [æz; əz] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - !
Honest , she's as light on her feet as if her middle name was Pavlowa !
诚实的 ， 她是 作为 光 在 她 脚 作为 如果 她 中间 姓名 曾是 - !

说真的，她身轻如燕，就像她的中间名是帕夫洛娃一样！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [its] ['lʌki] ['skiːt] [hæz; həz][ɑːrmz] ,
At the same time it's lucky Skeet has arms ,
在 这 相同的 时间 它是 幸运的 飞碟射击 有 武器 ，

与此同时，斯基特有双臂也算是幸运的。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] - [weɪ] [raʊnd] [wen] ['hiːz] - - [hɜːr; hər] .
long enough to reach ' way round when he's steerin ' her .
长的 足够的 到 抵达 - 方式 圆形的 什么时候 他是 - - 她 .

足够长，可以在他驾驶她时绕到“另一边”。

[ɪf] [ðeid] [bɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] [ˈʃɔːrtər] ,
If they'd been an inch or so shorter ,
如果 他们会 到过 一个 英寸 或者 所以 较短 ,
如果它们再矮个一英寸左右的话，

[ˈhiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hwəːlz] ,
he'd have had to break his clinch in some of them whirls ,
他会 有 有 到 休息 他的 成交 在 一些 的 他们 旋转 ,
在某些旋风攻击中，他不得不挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [dent] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
and then there'd been a big dent in the floor .
和 然后 那里 到过 一个 大的 凹痕 在 这 地面 .
然后地板上出现了一个大凹痕。

[hiː; hi] [siːmz] [dʒʌst] [bɪlt] for104
He seems just built for104
他 似乎 只是 建造 for104
他似乎天生就是为104号而生的

[ðə; ði][dʒɑːb] , [ðoʊ] .
the job , though .
这 工作 , 尽管 .
不过，这份工作本身却……

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [θruː] [ðə; ði] [pə,riːziːˈen] , [ðə; ði] [flɜːrˈteɪʃn] , [ænd; ənd]
In and out , round and round , through the Parisienne , the flirtation , and
在 和 出去 , 圆形的 和 圆形的 , 通过 这 巴黎人 , 这 调情 , 和
[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfrɪlz] ,
all the other frills ,
全部 这 其他 褶边 ,
进进出出，兜兜转转，穿过巴黎女郎，调情，以及所有其他的繁文缛节，

[hiː; hi][ˈpailəts][hɜːr; hər] [seɪf] , [ˈbɛn.dɪn] - [ænd; ənd] [ˈsweɪɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [ten]
he pilots her safe , bendin ' and swayin ' to the music , his number ten
他 飞行员 她 安全的 , 本丁 - 和 摇摆 - 到 这 音乐 , 他的 数字 十
[fiːt] [glɪdɪn] - [ˈiːzi] ,
feet glidin ' easy ,
脚 滑行蛋白 - 简单的 ,
他稳稳地驾驶着她，随着音乐摇摆，他的十号脚轻松地滑行着。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsm\\:ki] , [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [ˈsæpi] [mʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [waɪl]
and kind of a smirky , satisfied look on that sappy mug of his ; while
和 种类 的 一个 得意洋洋 , 使满意 看 在 那 感伤的 马克杯 的 他的 ; 尽管
[ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,
他那张多愁善感的脸上带着一丝得意洋洋的微笑；而玛乔丽，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [lets] [hɜːrˈself] [goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [spɑːrklɪn] - ,
she simply lets herself go for all she's worth , her eyes sparklin ' ,
她 简单地 让我们 她自己 去 为了 全部 她是 值得 , 她 眼睛 斯帕克林 - ,
她彻底放开了自己，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈʃoʊɪn] - [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] .
and the pink and white in her cheeks showin ' clear and fresh .
和 这 粉色的 和 白色的 在 她 脸颊 显示 - 清除 和 新鲜的 .
她双颊的粉白显得清澈透亮。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [tuː] , [its] [sʌm; səm] [swel] [ɪgˈzɪbɪt] !
Take it from me too , it's some swell exhibit !
拿 它 从 我 也 , 它是 一些 膨胀 展览 !
相信我，这展览真是太棒了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] ['slendər] ,
There was four or five other couples on at the same time , the girls all slender ,
那里 曾是 四 或者 五 其他 情侣 在 在 这 相同的 时间 , 这 女孩们 全部 苗条 ,

当时还有四五对情侣也在，女孩们都很苗条。

['wɪspi] [jʌŋ] [θɪŋz] , [ðæt] ['nevər] [splɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪst] [siːm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
wispy young things , that never split out a waist seam in their lives ;
飘渺的 年轻的 事物 , 那 绝不 分裂 出去 一个 腰部 接缝 在 他们的 生活 ;

纤细苗条的少女，一生中从未裂开过腰间的缝线；

[bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləri] [raɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
but Marjorie and her partner had the gallery right with ' em .
但 玛乔丽 和 她 伙伴 有 这 画廊 正确的 和 - 呃 .

但玛乔丽和她的搭档把画廊的气氛烘托得恰到好处。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['djʊrɪn] -
Two or three times durin '
二 或者 三 时代 期间 -

期间有两到三次

[ðə; ði] [dæns] [ðeɪ] [gɑːt] [skætɝɪn] - [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['stɑːps] ,
the dance they got scatterin ' applause , and when the music fin'lly stops ,
这 舞蹈 他们 得到 散布 - 掌声 , 和 什么时候 这 音乐 - 停止 ,

他们的舞蹈赢得了零星的掌声，当音乐最终停止时，

['liːvɪn] - - [ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [rɛglɝ] [bɪg][hænd] .
leavin ' ' em alone in the middle of the floor , they got a reg'lar big hand .
离开 - - 呃 独自的 在 这 中间 的 这 地面 , 他们 得到 一个 reg'lar 大的 手 .

把他们留在场地中央，他们手握一手大牌。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , " [sez] [aɪ][tuː; tə] ['fɝːdi] .
" I take it all back , " says I to Ferdie .
" 我 拿 它 全部 后退 , " 说道 我 到 费迪 .

“我收回刚才的话，”我对费迪说。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['riːəl] ['klæsi] - - .
" That was real classy spielin ' .
" 那 曾是 真实的 优雅 - - .

“那是真正优雅的表演。

[naʊ] [-] [ˌaɪ 'tiː] ? . "
Now wa'n't it ? . "
现在 想 它 ? . "

难道不是吗？

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [grʌnts] .
" No doubt , " he grunts .
" 不 怀疑 , " 他 咕哝声 .

“毫无疑问，”他咕哝道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][dʒʌmp]
" And I suppose I should be thankful that Marjorie didn't try to jump
" 和 我 认为 我 应该 是 感恩 那 玛乔丽 没有 尝试 到 跳
[θruː] [ə; eɪ]['peɪpər] [huːp] .
through a paper hoop .
通过 一个 纸 箍 .

“我想我应该庆幸玛乔丽没有尝试跳过纸圈。”

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
I trust , however , that this concludes the performance .
我 相信 , 然而 , 那 这 结束 这 表现 .

但我相信，演出到此就结束了。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] !
" It did not !
" 它 做过 不是 !

“没有！”

[nekst][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌwʌnˈstɛp] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnˈnoʊn]
Next on the card was a onestep , with Marjorie and her unknown
下一个 在 这 卡片 曾是 一个 一步 , 和 玛乔丽 和 她 未知
[ˈgɔɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [prəˈfeʃənl] ;
goin ' to it like professionals ;
去 - 到 它 喜欢 专业人士 ;

接下来是单步舞，玛乔丽和她不知名的舞伴像专业人士一样投入其中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈfænsi] [weɪvz] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌem ˈiː] .
and if they omitted any fancy waves , you couldn't prove it by me .
和 如果 他们 省略 任何 想要 波浪 , 你 不能 证明 它 经过 我 .

如果他们漏掉了什么花哨的波浪，你也没办法从我这里证明。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] , [ˈfɝːdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈnoʊtɪs] . -
By this time too , Ferdie was sittin ' up and takin ' notice . 105
经过 这 时间 也 , 费迪 曾是 坐着 - 向上 和 拿 - 注意 . -

这时，费迪也坐了起来，开始注意这件事。105

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeloʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [bɪˈfɔːr] ? "
" Oh , I say , " says he , " isn't that the same fellow she danced with before ? "
" 哦 , 我 说 , " 说道 他 , " 不是 那 这 相同的 同伴 她 跳舞 和 前 ? "

“哦，”他说，“我说，那不就是之前和她跳舞的那个人吗？”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wɜːrks] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [twɪnz] , [duː][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ]
" You don't think a bunch of works like that could be twins , do you ? " says I
" 你 不 思考 一个 束 的 作品 喜欢 那 可以 是 双胞胎 , 做 你 ? " 说道 我
.
.
.

“你不会认为像这样的很多作品都是孪生的吧？”我说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sez]
" But — but I'm sure I don't remember having met him , you know , " says
" 但 — 但 我是 当然 我 不 记住 拥有 遇见 他 , 你 知道 , " 说道
[ˈfɝːdi] ,
Ferdie ,
费迪 ,

“但是——但是我肯定我不记得见过他，”费迪说。

[ˈrʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈθɔːtf(ə)l] .
rubbin ' his chin thoughtful .
鲁宾 - 他的 下巴 周到 .

他若有所思地摸着下巴。

" [ðen] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [eint] , " [sez] [aɪ] .
" Then maybe you ain't , " says I .
" 然后 或许 你 不是 , " 说道 我 .

“那也许你不是，”我说。

[wen] [ðeɪ] [kʌmz] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ðoʊ] ,
When they comes on for a third time , though ,
什么时候 他们 来 在 为了 一个 第三 时间 , 尽管 ,

但当他们第三次上场时，

[ænd; ənd] [prænsiz] [θruː] [ə'baʊt] [æz; əz] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn]
and prances through about as flossy a half - and - half as I've ever seen
和 轻快地 通过 关于 作为 牙线 一个 一半 - 和 - 一半 作为 我已经 曾经 已见
[pʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dæns] ,
pulled at a private dance ,
拉 在 一个 私人的 舞蹈 ,

她翩翩起舞，跳着我见过的最华丽的半脱衣舞，那是在私人舞会上。

['fɝːdi] [ɪz] [sʌm; səm] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
Ferdie is some agitated in the mind .
费迪 是 一些 激动 在 这 头脑 .

费迪心神有些烦躁。

[hiː; hi] [eint] [ɪg'zæktli] [griːn] - [aɪd] , [bʌt; bət] ['hiːz] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbd] .
He ain't exactly green - eyed , but he's some disturbed .
他 不是 确切地 绿色的 - 眼睛 , 但 他是 一些 不安 .

他虽然不是绿眼睛，但他的精神状态有些问题。

[jes] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] !
Yes , all of that !
是的 , 全部 的 那 !

是的，全部都是！

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [best] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [sez] [hiː; hi] .
" I — I think I'd best speak to Marjorie , " says he .
" 我 — 我 思考 ID 最好的 说话 到 玛乔丽 , " 说道 他 .

“我……我想我最好跟玛乔丽谈谈，”他说。

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , " [sez] [aɪ] . " [lʊk] !
" You'll have plenty of competition , " says I . " Look !
" 你会 有 很多 的 竞赛 , " 说道 我 . " 看 !

“你会面临很多竞争，”我说。“瞧！”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæpiz] [ɑːr; ər] [kraʊdɪn] - [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] [diːp] , ['mækɪn] - [deɪts] [fɔːr; fər]
" For the young chappies are crowdin ' around her two deep , makin ' dates for
" 为了 这 年轻的 小伙子们 是 克劳丁 - 大约 她 二 深的 , 制造 - 日期 为了
[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbərz] .
the next numbers .
这 下一个 数字 .

“因为年轻的小伙子们都围在她身边，两三两两地约会，准备迎接下一轮比赛。”

" ['fɝːdi] [stɛəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" Ferdie stares at the spectacle puzzled .
" 费迪 凝视 在 这 奇观 困惑 .

费迪困惑地盯着眼前的景象。

['hiːz] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['mesə] , [ðoʊ] .
He's a persistent messer , though .
他是 一个 执着的 梅塞尔 , 尽管 .

不过，他是个执着的捣蛋鬼。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ,
" But really , " he goes on ,
" 但 真的 , " 他 去 在 ,

“但实际上，”他继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] . "
" I think I ought to meet that young fellow and find out who he is . "
" 我 思考 我 应该 到 见面 那 年轻的 同伴 和 寻找 出去 WHO 他 是 . "

“我觉得我应该见见那个年轻人，弄清楚他是谁。”

" [ɑː] , ['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ! " [sez] [aɪ] . " [dəunt] [rɑːk] [ðə; ði] [skɪf] .
" Ah , bottle it up until afterwards ! " says I . " Don't rock the skiff .
" 啊 , 瓶子 它 向上 直到 然后 ! " 说道 我 . " 不 岩石 这 小艇 .

“啊，先把这件事憋在心里，等会儿再说！”我说。“别摇晃小船。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [mjuːl] [ɪn] ['fɝːdi] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .
" But there's a streak of mule in Ferdie a foot wide .
" 但 有 一个 条纹 的 骡子 在 费迪 一个 脚 宽的 .

“但费迪身上有一丝骡子的特质，足足有一英尺宽。”

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] !
" People will be asking me who he is !
" 人们 将要 是 问 我 WHO 他 是 !

人们会问我他是谁！

" [hiː; hi] [in'sists] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" he insists , " and if I don't know ,
" 他 坚持 , " 和 如果 我 不 知道 ,

“他坚持说，‘如果我不知道，

[wʌt] will106
what will106
什么 will106

106

[ðeɪ] [θɪŋk] ?
they think ?
他们 思考 ?

他们以为呢？

[siː] , ['iznt] [ðæt] [hiː; hi] , ['stændɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ?
See , isn't that he , standing just over there ?
看 , 不是 那 他 , 常设 只是 超过 那里 ?

你看，那不就是他吗，就站在那边？

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæz; həz][tuː; tə] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] [baɪ]
" And then Mr . Robert has to drift along and complicate matters by
" 和 然后 先生 . 罗伯特 有 到 漂移 沿着 和 复杂化 事情 经过
['dʒɑːʃɪn] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
joshin ' brother - in - law a little .
乔辛 - 兄弟 - 在 - 法律 一个 小的 .

“然后罗伯特先生又开始胡闹，跟他的姐夫开起了玩笑，把事情搞复杂了。”

" [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌbstɪtuːt] , ['fɝːdi] , " [sez] [hiː; hi] .
" Congratulations on your substitute , Ferdie , " says he .
" 恭喜! 在 你的 代替 , 费迪 , " 说道 他 .

“恭喜你找到了替补，费迪，”他说。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did he come from ?
" 在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里？

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [tɪnt] ['ɪntuː] - [ɪrz] .
" Which brings a ruddy tint into Ferdie's ears .
" 哪个 带来 一个 红润 着色 进入 - 耳朵 .

“这让费迪的耳朵泛起了一抹红晕。”

" [æsk]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [sez] [hiː; hi] .
" Ask Marjorie , " says he .
" 问 玛乔丽 , " 说道 他 .

“去问玛乔丽吧，”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

" I'm sure he's an utter stranger to me . "

" 我是 当然 他是 一个 说出 陌生人 到 我 . "

“我确信他对我来说完全是个陌生人。”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,

" Wha - a - at ? " says Mr . Robert ,

" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 说道 先生 . 罗伯特 ,

“什么？”罗伯特先生说道。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi]

and when he's had the full situation mapped out for him blamed if he

和 什么时候 他是 有 这 满的 情况 已映射 出去 为了 他 被指责 如果 他

[dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] [tuː] .

don't begin to take it serious too .

不 开始 到 拿 它 严肃的 也 .

如果事情的全部经过都已向他详细阐述，而他却不开始认真对待，那就会受到责备。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['fɝːdi] , " [sez] [hiː; hi] .

" To be sure , Ferdie , " says he .

" 到 是 当然 , 费迪 , " 说道 他 .

“当然，费迪，”他说。

" ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi]

" Everyone seems to think he must be a guest of yours ; but as he

" 每个人 似乎 到 思考 他 必须 是 一个 客人 的 你的 ; 但 作为 他

['iznt] — [wel] ,

isn't — well ,

不是 — 出色地 ,

“大家都以为他一定是你的客人；但既然他不是——好吧，

[its] [kwaɪt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvərd] .

it's quite time someone discovered .

它是 相当 时间 某人 发现 .

早就该有人发现了。

[lets] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] .

Let's go over and introduce ourselves .

我们来吧 去 超过 和 介绍 我们自己 .

我们过去互相介绍一下吧。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

" And somehow that didn't listen good to me , either .

" 和 不知何故 那 没有 听 好的 到 我 , 任何一个 .

“不知为何，我当时也没觉得这有什么好听的。”

['mɑːrdʒəriz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [naɪs] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Marjorie's done a lot of nice turns for me ,

玛乔丽的 完毕 一个 很多 的 好的 转弯 为了 我 ,

玛乔丽帮我做了很多好事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

and this looked like it was my play to lend a hand .

和 这 看起来 喜欢 它 曾是 我的 玩 到 借 一个 手 .

看来我得出手相助了。

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [mɑːb] ,

" With two or three more , " says I , " you could form a perfectly good mob ,

" 和 二 或者 三 更多的 , " 说道 我 , " 你 可以 形式 一个 完美 好的 暴民 ,

“再加两三个人，”我说，“你们就能组成一支相当不错的暴徒了。”

['kudnt]	[juː; jʊ]	?
couldn't	**you**	**?**
不能	你	?

难道你不能吗?

"	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[hwəːlz]	[ænd; ənd]	[dɪ'mændz]	[sɑːr'kæstɪk]	,	"	[wel]	,	[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[sə'dʒest]	,	[jʌŋ]	[mæn]	?	"
"	**Mr**	**.**	**Robert**	**whirls**	**and**	**demands**	**sarcastic**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**what**	**would**	**you**	**suggest**	**,**	**young**	**man**	**?**	**"**
"	先生	.	罗伯特	旋转	和	需求	讽刺的	,	"	出色地	,	什么	会	你	建议	,	年轻的	男人	?	"

罗伯特先生猛地转身，讽刺地问道：“那么，年轻人，你有什么建议？”

"	['hiːz]	[gɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɪəˌmɑːks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɛglɚ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gest]	,	[eint]	[hiː; hi]	?
"	**He's**	**got**	**all**	**the**	**earmarks**	**of**	**a**	**reg'lar**	**invited**	**guest**	**,**	**ain't**	**he**	**?**
"	他是	得到	全部	这	专项拨款	的	一个	reg'lar	受邀	客人	,	不是	他	?

“他具备所有受邀嘉宾的特征，不是吗？”

"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ænd; ənd]	[ən'les]	[jʊə(r)]	['ætʃɪn]	-	[tuː; tə]	[stɑːrt]	['sʌmθɪn]	-	,	[waɪ]	[nɑːt]	let107
"	**says**	**I**	**.**	**"**	**And**	**unless**	**you're**	**achin**	**'**	**to**	**start**	**somethin**	**'**	**,**	**why**	**not**	**let107**
"	说道	我	.	"	和	除非	你是	阿钦	-	到	开始	某物	-	,	为什么	不是	let107

“我说。“除非你渴望挑起事端，否则为什么不让107

[ˌem 'iː]	['hænd(ə)l]	[ðɪs]	-	[huː]	[ðə; ði]	['bleɪzɪz]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	-
me	**handle**	**this**	**'**	**Who**	**the**	**blazes**	**are**	**you**	**?**	**'**
我	处理	这	-	WHO	这	火焰	是	你	?	-

让我来处理这件事：“你到底是谁？”

[ækt]	?
act	**?**
行为	?

行为?

"	[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[tuː]	,	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[dʌz]	.
"	**He**	**sees**	**the**	**point**	**too**	**,**	**Mr**	**.**	**Robert**	**does**	**.**
"	他	看到	这	观点	也	,	先生	.	罗伯特	做	.

“罗伯特先生也明白这一点。”

[hiː; hi]	[ʃrʌgz]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[grɪnz]	.
He	**shrugs**	**his**	**shoulders**	**and**	**grins**	**.**
他	耸肩	他的	肩膀	和	咧嘴笑	.

他耸了耸肩，咧嘴一笑。

"	[ðæts]	[soʊ]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	那就是	所以	,	"	说道	他	.

“正是如此,”他说。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	['tɔːrtʃi]	.
"	**All**	**right**	**,**	**Torchy**	**.**
"	全部	正确的	,	火炬	.

“好的，托奇。”

[fʊl]	[ˌdɪplə'mætɪk]	['paʊɚz]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	['nesəseri]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'streɪn]	['fɝːdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːlər]	.
Full	**diplomatic**	**powers**	**,**	**and**	**if**	**necessary**	**I**	**shall**	**restrain**	**Ferdie**	**by**	**the**	**collar**	**.**
满的	外交	权力	,	和	如果	必要的	我	将	抑制	费迪	经过	这	衣领	.

我拥有全部外交权力，如有必要，我将揪住费迪的衣领把他制服。

"	[aɪ]	[-]	['wɑːstɪn]	-	[taɪm]	[ɑːn]	['eni]	['sʌt(ə)l]	['strætədʒi]	,	[ðoʊ]	.
"	**I**	**wa'n't**	**wastin**	**'**	**time**	**on**	**any**	**subtle**	**strategy**	**,**	**though**	**.**
"	我	想	浪费	-	时间	在	任何	微妙的	战略	,	尽管	.

“但我不会把时间浪费在任何微妙的策略上。”

[wɑːkɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] ['skiːt] [aɪ][tæps][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
Walkin ' over to Skeet I taps him on the shoulder ,
步行 - 超过 到 飞碟射击 我 水龙头 他 在 这 肩膀 ,

我走到斯基特身边，拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɔːp] [æt; ət][maɪ] ['kɑːstuːm] .
and then it's his turn to gawp at my costume .
和 然后 它是 他的 转动 到 瞪眼 在 我的 戏服 .

然后就轮到他盯着我的装扮看了。

" [waɪ] , " [hiː; hi][gɑːsps] , " [haʊ] — [ɜːr; ər] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] — — "
" Why , " he gasps , " how — er — where did you — — "
" 为什么 , " 他 喘息 , " 如何 — 呃 — 在哪里 做过 你 — — "

“为什么，”他喘着气说，“你怎么——呃——你从哪里——”

" [oʊ] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ'self] [aʊt] [læst] ['siːz(ə)n] , " [sez] [aɪ] .
" Oh , I brought myself out last season , " says I .
" 哦 , 我 带来 我 出去 最后的 季节 , " 说道 我 .

“哦，上个赛季我把自己推了出来，”我说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" But just a minute , if you don't mind ,
" 但 只是 一个 分钟 , 如果 你 不 头脑 ,

“不过，请稍等片刻，如果您不介意的话……”

" [ænd; ənd][aɪ]['dʒɜːks][maɪ] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drɛsɪn] - [ruːm] .
" and I jerks my thumb towards the dressin ' room .
" 和 我 混蛋 我的 拇指 向 这 着装 - 房间 .

“然后我用拇指朝更衣室的方向比划了一下。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , " [aɪ] — [aɪ] — — "
" But , you know , " he begins , " I — I — — "
" 但 , 你 知道 , " 他 开始 , " 我 — 我 — — "

“但是，你知道，”他开口道，“我——我——”

" [ɑː] , [dɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [stʌf] ! " [sez] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
" Ah , ditch the shifty stuff ! " says I . " This is orders from headquarters .
" 啊 , 沟 这 狡猾的 东西 ! " 说道 我 . " 这 是 订单 从 总部 .

“啊，别再耍花招了！”我说。“这是总部的命令。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ænd; ənd][hiː; hi][trɔts] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
" And he trots right along .
" 和 他 小跑 正确的 沿着 .

他一路小跑着。

[wʌns] [aɪ] [gets] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [aɪ] [ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt] .
Once I gets him behind the draperies I shoots it at him straight .
一次 我 获得 他 在后面 这 窗帘 我 芽 它 在 他 直的 .

一旦我把他引到窗帘后面，我就直接朝他开枪。

" ['huːd] [juː; jʊ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪt] [frʌm; frəm] ? " [sez] [aɪ] .
" Who'd you pinch the invite from ? " says I .
" 谁会 你 捏 这 邀请 从 ? " 说道 我 .

“你从谁那儿偷来的邀请函？”我问道。

" [siː] [hɪr] , [naʊ] !
" See here , now !
" 看 这里 , 现在 !

“看这里，现在！”

" [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ['piːvɪʃ] .
" he comes back peevish .
" 他 来 后退 易怒的 .

他回来的时候很生气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə][seɪ] [ðæt] .
" You have no call to say that .
" 你 有 不 称呼 到 说 那 .

你没资格这么说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪd] , [ɔːl] [raɪt] ; [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I had a bid , all right ; got it with me .
我 有 一个 出价 , 全部 正确的 ; 得到 它 和 我 .

我确实有份报价；我把它带在身边了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What about that ?
什么 关于 那 ?

那又如何呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['flæʃɪz] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ˌem ˈiː] .
" And he flashes a card on me .
" 和 他 闪光灯 一个 卡片 在 我 .

“然后他向我亮出了一张牌。”

[its] [wʌn][ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz] !
It's one of Marjorie's !
它是 一 的 玛乔丽的 !

这是玛乔丽的作品之一！

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [met] [hɜːr; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['æstɚz] , [aɪ] [ɪk'spekt] ? " -
" Huh ! " says I . " Met her at Mrs . Astor's , I expect ? " 108
" 嗯 ! " 说道 我 . " 梅特 她 在 太太 . 阿斯特的 , 我 预计 ? " -

“嗯！”我说。“我猜你是在阿斯特太太家遇到她的吧？”108

['skiːt] ['ʃʌfəlz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪgnənt] .
Skeet shuffles his feet and tries to look indignant .
飞碟射击 洗牌 他的 脚 和 尝试 到 看 愤怒 .

斯基特挪动着脚步，试图装出一副愤慨的样子。

" [kʌm] [ɑːn] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , " [sez] [aɪ] ,
" Come on , give us the plot of the piece , " says I ,
" 来 在 , 给 我们 这 阴谋 的 这 片 , " 说道 我 ,

“来吧，给我们讲讲这出戏的情节，”我说。

" [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['sɪstər] ['mægi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][stænd] .
" or I'll call up Sister Maggie and put her on the stand .
" 或者患病的 称呼 向上 姐姐 玛吉 和 放 她 在 这 站立 .

“否则我就打电话给玛吉修女，让她出庭作证。”

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? "
Where was it , now ? "
在哪里 曾是 它 , 现在 ? "

它现在在哪儿?

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sez] ['skiːt] ['sʌlki] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - . "
" If you must know , " says Skeet sulky , " it was at Roselle's . "
" 如果 你 必须 知道 , " 说道 飞碟射击 闷闷不乐的 , " 它 曾是 在 - . "

“如果你非要知道的话，”斯基特闷闷不乐地说，“那是在罗塞尔家。”

" [ðə; ði]['tæŋgoʊ]['fækt(ə)ri] ? " [sez] [aɪ] . " [oʊ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θred] .
" The tango factory ? " says I . " Oh , I'm beginnin ' to get the thread .
" 这 探戈 工厂 ? " 说道 我 . " 哦 , 我是 开始 - 到 得到 这 线 .

“探戈工厂？”我说。“哦，我开始明白你的意思了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiːz] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['lesnz; 'lesənz] , [eɪ] ?
The place where she's been takin ' lessons , eh ?
这 地方 在哪里 她是 到过 拿 - 课程 , 嗯 ?

就是她上课的地方，嗯？

" ['skiːt] [nɑːdz] .
" Skeet nods .
" 飞碟射击 点头 .

斯基特点点头。

" [ɪz] [ðɪs] ['roʊmæns] , [ɔːr] ['bɪznəs] , [ðen] ? " [sez] [aɪ] .
" Is this romance , or business , then ? " says I .
" 是 这 浪漫 , 或者 商业 , 然后 ? " 说道 我 .

“那么，这是爱情，还是生意呢？”我问道。

" [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['fætˌhed] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Think I'm a fathead ? " says he .
" 思考 我是 一个 胖头 ? " 说道 他 .

“你觉得我是个笨蛋吗？”他说道。

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɜːrnɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] .
" I'm gettin ' fifteen for this , and I'm earnin ' the money too .
" 我是 获得 - 十五 为了 这 , 和 我是 赚钱 - 这 钱 也 .

“我做这个能拿到15美元，而且这钱也是我自己挣的。”

[its] [ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] .
It's a regular thing .
它是 一个 常规的 事物 .

这是常事。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n] ['hæri] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [meɪd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] — [went] [tuː; tə]
Last night I was Cousin Harry for an old maid from Washington — went to
最后的 夜晚 我 曾是 表哥 哈里 为了 一个 老的 女佣 从 华盛顿 — 去 到
[ə; eɪ] [swel] [haʊs] [dæns] [ʌp] [ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .
a swell house dance up on Riverside Drive .
一个 膨胀 房子 舞蹈 向上 在 河边 驾驶 .

昨晚我扮演了一位来自华盛顿的老处女的表哥哈里，去河滨大道参加了一场盛大的舞会。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksi] . "
She came across with twenty for that , and paid for the taxi . "
她 来了 穿过 和 二十 为了 那 , 和 有薪酬的 为了 这 出租车 . "

她身上带着二十块钱，付了出租车费。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [sez] [aɪ] . " [ðen] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æset] ['æftər] [ɔːl]
" says I . " Then them long legs of yours has turned out a good asset after all
" 说道 我 . " 然后 他们 长的 腿 的 你的 有 转向 出去 一个 好的 资产 后 全部
.
:
.

“我说。“看来你那双大长腿最终还是成了你的优势。”

[wʌt] [juː; jʊ] ['pʊlɪn] - [daʊn] , ['skiːt] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ? "
What you pullin ' down , Skeet , on an average ? "
什么 你 拉林 - 向下 , 飞碟射击 , 在 一个 平均的 ? "

斯基特，你平均每次能拉到多少分?

" ['twenti] ['regjələr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , " [sez] [hiː; hi] , - - [hɪz; ɪz]
" Twenty regular , and a hundred or so on the side , " says he , swellin ' his
" 二十 常规的 , 和 一个 百 或者 所以 在 这 边 , " 说道 他 , - - 他的
[tʃest] [aʊt] .
chest out .
胸部 出去 .

“二十个固定的，还有一百来个兼职,”他挺起胸膛说道。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" And , say , I guess I got it some on the rest of the family .
" 和 , 说 , 我 猜测 我 得到 它 一些 在 这 休息 的 这 家庭 .

“而且，我想，我也把这种病传染给了家里的其他人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [ˌem 'iː] , — [laɪk] [dɜːrt] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['kælɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['loʊfər] ,
You know how they used me , — like dirt , the old lady callin ' me a loafer ,
你 知道 如何 他们 用过的 我 , — 喜欢 污垢 , 这 老的 女士 卡林 - 我 一个 浪子 ,

你知道他们是怎么利用我的，——像对待垃圾一样，那个老太太还骂我是个游手好闲的人。

[ænd; ənd] ['æni] [soʊ] [stʌk] [ʌp] [ɑːn] ['lɪvɪn] - [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
and Annie so stuck up on livin ' in an elevator apartment she wouldn't have
和 安妮 所以 卡住 向上 在 生活 - 在 一个 电梯 公寓 她 不会 有
[ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
me around .
我 大约 .

安妮一心只想住在有电梯的公寓里，所以她根本不想让我待在她身边。

Maggie109
Maggie109
Maggie109

Maggie109

[tuː] !
too !
也 !

也!

['dɪdnt] [aɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ?
Didn't I hand it to her , though ?
没有 我 手 它 到 她 , 尽管 ?

难道不是我亲手递给她的吗?

['noʊtɪs] [ˌem 'iː][frɔːst][hɜːr; hər] , [eɪ] ?
Notice me frost her , eh ?
注意 我 霜 她 , 嗯 ?

注意到我冷落她了吗?

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
But I said I'd show ' em some day .
但 我 说 ID 展示 - 呃 一些 天 .

但我说过总有一天我会让他们见识见识。

[ges] [aɪv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] .
Guess I've delivered the goods .
猜测 我已经 发表 这 商品 .

看来我已经把事情办妥了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl] [dɑːl] [ʌp] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd]['mɪksɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] !
Look at me now , all dolled up every night , and mixin ' with the best people !
看 在 我 现在 , 全部 玩偶 向上 每一个 夜晚 , 和 混合 - 和 这 最好的 人们 !

看看我现在，每晚都精心打扮，和最优秀的人在一起！

[seɪ] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Say , you watch me !
说 , 你 手表 我 !

喂，你看着我！

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] ['eni] [kwiːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [neɪm] .
Why , I can go out there and pick any queen you want to name .
为什么 , 我 能 去 出去 那里 和 挑选 任何 女王 你 想 到 姓名 .

为什么？我可以出去随便挑一个你想叫的皇后。

[ðeə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
They're crazy about me .
它们是 疯狂的 关于 我 .

他们都非常喜欢我。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mæʃ] [noʊts] [ænd; ənd]['foʊtoʊz] [tuː] .
I could show you mash notes and photos too .
我 可以 展示 你 捣碎 笔记 和 照片 也 .

我还可以给你看我的情书和照片。

[oʊ] , [aɪm] ['wɪnɪŋ] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌfs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , I'm Winning Willie with the fluffs , I am !
哦 , 我是 获胜 威利 和 这 绒毛 , 我 是 !

哦，我真是太厉害了，我简直要笑翻全场了！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] .
" Well , it was worth listenin ' to .
" 出色地 , 它 曾是 值得 听着 - 到 .

“嗯，值得一听。”

[hiː; hi] [strʌts] [ə'raʊnd] ['wæɡɪn] - [hɪz; ɪz] ['sɪli] [hed] ,
He struts around waggin ' his silly head ,
他 支柱 大约 篷车 - 他的 愚蠢的 头 ,

他趾高气扬地走来走去，傻乎乎地摇着脑袋。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
until I can hardly keep from throwin ' a chair at him .
直到 我 能 几乎 保持 从 投掷 - 一个 椅子 在 他 .

直到我几乎忍不住要朝他扔椅子。

[kɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [aʊt] .
Course something had to be dealt out .
课程 某物 有 到 是 已处理 出去 .

当然，总得有人做出让步。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .
He needed it bad .
他 需要 它 坏的 .

他非常需要它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)
第6/16页

[soʊ]	[aɪ]	['saɪzɪz]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪ]	[ðæt]	[kʌmz]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	.
So	**I**	**sizes**	**him**	**up**	**rapid**	**and**	**makes**	**the**	**first**	**play**	**that**	**comes**	**into**	**my**	**head**	**.**
所以	我	尺寸	他	向上	迅速的	和	制作	这	第一的	玩	那	来	进入	我的	头	.

于是我迅速观察了他的状态，并做出了我脑海中浮现的第一个动作。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	,	['skiːt]	,	"	[sez]	[aɪ] .
"	**You're**	**a**	**wonder**	**,**	**Skeet**	**,**	**"**	**says**	**I** **.**
"	你是	一个	想知道	,	飞碟射击	,	"	说道	我 .

“你真是个奇才，斯基特，”我说。

"	[ænd; ənd]	[its]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[geɪm]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**And**	**it's**	**a**	**great**	**game**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
"	和	它是	一个	伟大的	游戏	作为	长的	作为	你	能	得到	离开	和	它	.

“只要你能逃脱惩罚，这的确是个很棒的游戏。”

[bʌt; bət]	['wɪspər]	!
But	**whisper**	**!**
但	耳语	!

但请轻声细语！

"	[hɪr]	[aɪ]	[glɑːnsiz]	[ə'raʊnd]	['kɔːʃəs]	.
"	**Here**	**I**	**glances**	**around**	**cautious**	**.**
"	这里	我	眼神	大约	谨慎	.

我谨慎地环顾四周。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	.	"
"	**You**	**know**	**I'm**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**	**"**
"	你	知道	我是	一个	朋友	的	你的	.	"

“你知道我是你的朋友。”

"	[oʊ]	,	[ʃʊr]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	['kerləs]	.
"	**Oh**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**says**	**he**	**careless**	**.**
"	哦	,	当然	,	"	说道	他	粗心	.

“哦，当然，”他漫不经心地说。

"	[wʌt]	[ðen]	?	"
"	**What**	**then**	**?**	**"**
"	什么	然后	?	"

“然后呢？ ”

"	['oʊnli]	[ðɪs]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[hɪəz]	[wʌns]	[wen]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[jʊə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pʊl]	[daʊn]	['trʌb(ə)l] .
"	**Only**	**this**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Here's**	**once**	**when**	**I'm**	**afraid**	**you're**	**about**	**to**	**pull**	**down**	**trouble** **.**
"	仅有的	这	,	"	说道	我	.	"	这里是	一次	什么时候	我是	害怕的	你是	关于	到	拉	向下	麻烦 .

"
"
"

“只有这件事，”我说，“这一次，我恐怕你要惹麻烦了。”

"	['haʊz]	[ðæt]	?	"	[sez]	[hiː; hi]	,	['twɪstɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ʌn'iːzi]	.
"	**How's**	**that**	**?**	**"**	**says**	**he**	**,**	**twistin**	**'**	**his**	**neck**	**uneasy**	**.**
"	怎么样	那	?	"	说道	他	,	扭扭	-	他的	脖子	不安	.

“怎么样？ ”他不安地扭了扭脖子问道。

"	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	[tuː]	[dʒents]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['tɑːkən]	-	[wɪð; wɪθ]	,	"	[aɪ]	[goʊz]	[ɑːn]	,
"	**Notice**	**the**	**two**	**gents**	**I**	**was**	**just**	**talkin**	**'**	**with**	**,**	**"**	**I**	**goes**	**on**	**,**
"	注意	这	二	男士们	我	曾是	只是	谈话	-	和	,	"	我	去	在	,

“注意一下刚才和我说话的那两位先生，”我继续说道。

" ['speʃəli] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪn] - [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪmd] [læmps] ?
" specially the savage - lookin ' one with the framed lamps ?
" 特别 这 野蛮的 - 在看 - 一 和 这 框 灯 ?

“特别是那个看起来很凶神恶煞、拿着壁灯的家伙？”

[wel] , [ðæt] was110
Well , that was110
出色地 , 那 was110

嗯，那是110

['hʌbi] .
Hubby .
老公 .

老公。

['hiːz] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [her] - ['trɪgər] [dɪspə'zɪʃnz] [tuː] . "
He's got one of these hair - trigger dispositions too . "
他是 得到 一 的 这些 头发 - 扳机 性情 也 . "

他也是那种一点就着的脾气。

" [puː] ! " [sez] ['skiːt] .
" Pooh ! " says Skeet .
" 呸 ! " 说道 飞碟射击 .

“呸！”斯基特说道。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['lɪsənɪn] - [kloʊz] .
But he's listenin ' close .
但 他是 听着 - 关闭 .

但他正在仔细聆听。

" [aɪm] ['oʊnli] ['telɪn] - [juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] . " [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] ['ʃəuldəz] —
" I'm only tellin ' you , " says I . " Then the big one with the wide shoulders —
" 我是 仅有的 告诉 - 你 , " 说道 我 . " 然后 这 大的 一 和 这 宽的 肩膀 —
[ðæts] ['brʌðər] .
that's Brother .
那就是 兄弟 .

“我只是告诉你,”我说。“然后那个肩膀宽阔的大个子——那就是哥哥。”

[rɛglɚ] [bruːt] , [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempər] — —
Reg'lar brute , he is , and a temper — —
reg'lar 蛮力 , 他 是 , 和 一个 脾气 — —

他是个十足的莽夫，而且脾气暴躁——

" [ðæt] [gets] [hɪm; ɪm] ['stɛri] [aɪd] .
" That gets him stary eyed .
" 那 获得 他 星状 眼睛 .

“这让他目瞪口呆。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] — — "
" You — you don't mean , " says he , " that — — "
" 你 — 你 不 意思是 , " 说道 他 , " 那 — — "

“你——你不是那个意思吧,”他说，“那——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]
" Uh - huh ! " says I . " You know you and the young lady was some
" 呃 - 嗯 ! " 说道 我 . " 你 知道 你 和 这 年轻的 女士 曾是 一些
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

“嗯哼！”我说。“你知道你和那位年轻女士有点引人注目。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
There's been talk all round the room .
有 到过 讲话 全部 圆形的 这 房间 .

房间里到处都是议论纷纷的声音。

[ðeɪv] [bəuθ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːfɪn] - ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
They've both heard , and they're beefin ' something awful .
他们有 两个都 听到 , 和 它们是 牛肉 - 某物 可怕 .

他们俩都听说了，而且为此争吵得非常厉害。

[kɔːrs] [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [ðeɪl] [sprɪŋ] ['eni] ['gʌn,pleɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] — [waɪ] ,
Course I ain't sayin ' they'll spring any gunplay right in the house ; but — why ,
课程 我 不是 说 - 他们会 春天 任何 枪战 正确的 在 这 房子 ; 但 — 为什么 ,
[wɒts] [rɔːŋ] , ['skiːt] ?
what's wrong , Skeet ?
是什么 错误的 , 飞碟射击 ?

我当然不是说他们会在房子里突然开枪；但是——怎么了，斯基特?

" ['ɑːnɪst] , ['hiːz] [gɔːn] ['pʌti] [feɪst] [ænd; ənd] ['pænɪki] .
" Honest , he's gone putty faced and panicky .
" 诚实的 , 他是 已消失 油灰 面对 和 惊慌失措 .

“说真的，他脸色变得僵硬恐慌。”

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] - - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
He begins pawin ' around for his overcoat .
他 开始 - - 大约 为了 他的 大衣 .

他开始四处摸索他的大衣。

" [eint] ['gɔɪn] - [soʊ] [suːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] , " [wɪ'ðaʊt] ['breik,in] - [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hɑːrts] ? "
" Ain't goin ' so soon , are you , " says I , " without breakin ' a few more hearts ? "
" 不是 去 - 所以 很快 , 是 你 , " 说道 我 , " 没有 打破 - 一个 很少 更多的 心 ? "

“你不会这么快就走吧? ”我问，“不伤更多人的心吗? ”

" [aɪ] — [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [sez] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəri] .
" I — I'm goin ' to get out of here ! " says he , his teeth chattery .
" 我 — 我是 去 - 到 得到 出去 的 这里 ! " 说道 他 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“我——我要离开这里! ”他牙齿打颤地说。

['hiːd] [græbd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [lɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [aɪ]
He'd grabbed his silk lid and was makin ' a dash for the front door when I
他会 抓住 他的 丝绸 盖 和 曾是 制造 - 一个 短跑 为了 这 正面 门 什么时候 我
[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

他抓起丝绸盖帽，正要冲向前门，我拦住了他。

" [nɑːt] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [suːp] ! " [sez] [aɪ] . " [ðeɪl] [biː; bi] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" Not that way , for the love of soup ! " says I . " They'll be layin ' for you
" 不是 那 方式 , 为了 这 爱 的 汤 ! " 说道 我 . " 他们会 是 躺着 - 为了 你
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“千万别那样做，看在老天的份上! ”我说。“他们会在那里等着你的。”

[waɪ] [nɑːt] [blʌf] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kwiːnz] ? " -
Why not bluff it out and cut up with some of the other queens ? " 111
为什么 不是 虚张声势 它 出去 和 切 向上 和 一些 的 这 其他 女王们 ? " -

为什么不虚张声势，跟其他皇后们混在一起呢? “111

" [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [sez] [hiː; hi] .
" I'm not feeling well , " says he .
" 我是 不是 感觉 出色地 , " 说道 他 .

“我感觉不太舒服,”他说。

" [aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
" I — I'm going , I tell you ! "
" 我 — 我是 去 , 我 告诉 你 ! "

“我——我要走了，我跟你说！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [ðen] , " [sez] [aɪ] , " [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [sniːk] [juː; jʊ] [aʊt] .
" If you insist , then , " says I , " perhaps I can sneak you out .
" 如果 你 坚持 , 然后 , " 说道 我 , " 也许 我 能 潜行 你 出去 .

“如果你坚持的话,”我说，“也许我可以偷偷带你出去。”

[hɪr] , [ðɪs] [wei] .
Here , this way .
这里 , 这 方式 .

这边，这边走。

[naʊ] [slaɪd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [poɹ'tjɛɹ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] .
Now slide in behind that portière until I find one of the maids .
现在 滑动 在 在后面 那 门楣 直到 我 寻找 一 的 这 女佣 .

现在你躲到门廊后面，直到我找到一个女佣。

[oʊ] , [hɪəz] [wʌn] [naʊ] .
Oh , here's one now .
哦 , 这里是 一 现在 .

哦，这里又有一个。

[es] - [es] - [es] - [tiː] !
S - s - s - t !
S - s - s - t !

嘘!

[ðæt] [juː; jʊ] , ['mægi] ?
That you , Maggie ?
那 你 , 玛吉 ?

是你吗，玛吉?

[wel] , ['smʌg(ə)l] ['mɪstər] . ['kaɪzɚ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Well , smuggle Mr . Keyser out the back way , will you ?
出色地 , 走私 先生 . 凯泽 出去 这 后退 方式 , 将要 你 ?

好，你把凯泽先生从后门偷运出去吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['blʌdʃed] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
And if you don't want to witness bloodshed , do it quick !
和 如果 你 不 想 到 证人 流血事件 , 做 它 快的 !

如果你不想目睹流血事件，那就快点行动!

" [aɪ] [tɪpt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɪŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" I tipped her the wink over his shoulder ,
" 我 倾斜 她 这 眨眼 超过 他的 肩膀 ,

我越过他的肩膀向她眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['skiːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːn] - ['hʌsəld] [ænd; ənd] [ʃʌvd]
and the last glimpse I had of Skeet he was bein ' hustled and shoved
和 这 最后的 一瞥 我 有 的 飞碟射击 他 曾是 是 - 匆忙 和 推搡
[tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [wei] [baɪ] ['wɪlɪn] - [hændz] .
towards the back way by willin ' hands .
向 这 后退 方式 经过 威林 - 双手 .

我最后一次看到斯基特时，他正被一群人推搡着往后门走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gets] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][aɪ][faindz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
By the time I gets back into the ballroom I finds Marjorie right in the
经过 这 时间 我 获得 后退 进入 这 舞厅 我 发现 玛乔丽 正确的 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fæmli] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] .
midst of a fam'ly court martial .
中间 的 一个 家庭 法庭 武术 .

当我回到舞厅时，发现玛乔丽正身处一场家庭军事法庭之中。

[ʃiːz] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
She's makin ' a full confession .
她是 制造 - 一个 满的 忏悔 .

她要彻底坦白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiːz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] ['brʌðər] ['rɑːbərt] .
" Of course I hired him , " she's sayin ' to Brother Robert .
" 的 课程 我 雇用 他 , " 她是 说 - 到 兄弟 罗伯特 .

“我当然雇佣了他，”她对罗伯特兄弟说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['flaʊər] [æt; ət] [tuː] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]
Because I've been a wall flower at too many dances , and I'm tired of
因为 我已经 到过 一个 墙 花 在 也 许多 舞蹈 , 和 我是 疲劳的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我在太多舞会上都像个壁花，我厌倦了。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['dænsər] .
No , I don't know who he is , I'm sure ; but he's a perfectly lovely dancer .
不 , 我 不 知道 WHO 他 是 , 我是 当然 ; 但 他是 一个 完美 迷人的 舞蹈家 .

不，我肯定不认识他；但他是一位非常可爱的舞者。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ?
I wonder where he's disappeared to ?
我 想知道 在哪里 他是 消失 到 ?

我想知道他去了哪里？

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][kjuː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
" Which seemed to be my cue to report .
" 哪个 似乎 到 是 我的 提示 到 报告 .

“这似乎是我汇报的信号。”

" ['mɪstər] . ['kaɪzɝ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] , " [sez] [aɪ] ,
" Mr . Keyser presents his compliments , " says I ,
" 先生 . 凯泽 礼物 他的 赞美 , " 说道 我 ,

“凯泽先生谨致以问候，”我说。

" [ænd; ənd] [begz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvənɪn] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" and begs to be excused for the rest of the evenin ' on account of
" 和 乞求 到 是 已原谅 为了 这 休息 的 这 晚上 - 在 帐户 的
['fiːlɪn] - ['sʌd(ə)nli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .
feelin ' suddenly indisposed .
感觉 - 突然 不适 .

“并恳请原谅他突然感到身体不适，无法参加今晚的剩余活动。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ] [meɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
He says you can send him that fifteen by mail , if you like . "
他 说道 你 能 发送 他 那 十五 经过 邮件 , 如果 你 喜欢 . "

他说如果你愿意的话，可以把那十五块钱邮寄给他。

" [wel] , [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" Well , the idea !
" 出色地 , 这 主意 !

“嗯，这个想法！”

" [gɑːsps]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" gasps Marjorie .
" 喘息 玛乔丽 .

玛乔丽倒吸了一口气。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [hiː; hi] ['tʃʌklz] .
As for Mr . Robert , he chuckles .
作为 为了 先生 . 罗伯特 , 他 轻笑 .

至于罗伯特先生，他轻笑了一声。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - me112
Takin ' me112
塔金 - me112

带我112

[wʌn] [saɪd] , [hiː; hi][æsks][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ,
one side , he asks confidential , " What did you use on our young friend ,
一 边 , 他 问 机密的 , " 什么 做过 你 使用 在 我们的 年轻的 朋友 ,
[pər'sweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

他一边私下问道：“你对我们的年轻朋友使用了什么手段？说服吗？”

[ɔːr] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] ? "
or assault with intent ? "
或者 突击 和 意图 ? "

还是蓄意攻击？

" [ɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [feɪs] [laɪk] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] . " [noʊp] .
" On a fish - face like that ? " says I . " Nope .
" 在 一个 鱼 - 脸 喜欢 那 ? " 说道 我 . " 没有 .

“像那样的鱼脸？”我说。“不。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [spɪl] . " -
This was just a simple case of spill . " 113
这 曾是 只是 一个 简单的 案件 的 洒 . " -

这只是一起简单的泄漏事件。113

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊlt][frʌm; frəm] ['westi]
GETTING A JOLT FROM WESTY
获得 一个 颠簸 从 韦斯蒂

韦斯蒂的电击

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [aʊt] , [ɔːr] [sə'spendɪd] [hɔs'tilitiz] ['djʊrɪn] - [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ɔːr]
You might call it time out , or suspended hostilities durin ' peace negotiations , or
你 可能 称呼 它 时间 出去 , 或者 暂停 敌对行动 期间 - 和平 谈判 , 或者
['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
anything like that .
任何事物 喜欢 那 .

你可以称之为暂停，或者和平谈判期间的敌对行动暂停，或者诸如此类。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['ænti] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'raʊnd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
Aunty has softened up to the extent of lettin ' me come around once a week
阿姨 有 软化 向上 到 这 程度 的 莱廷 - 我 来 大约 一次 一个 星期
[wɪ'ðaʊt] ['mækɪn] - [ˌem 'iː] [ə'suːm] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
without makin ' me assume a disguise ,
没有 制造 - 我 认为 一个 伪装 ,

阿姨的态度已经缓和到允许我每周去一次，而且不用再让我乔装打扮了。

[ɔːr] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [koʊl] [ʃuːt] .
or crawl in through the coal chute .
或者 爬行 在 通过 这 煤炭 滑槽 .

或者从煤槽爬进去。

[kɔːrs] [aɪm] [stɪl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
Course I'm still under suspicion ;
课程 我是 仍然 在下面 怀疑 ;

当然，我仍然受到怀疑；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bæn] [eint] ['lɪftɪd] [kəm'pliːt] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [triːt] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
but while the ban ain't lifted complete she don't treat me quite so much like a
但 尽管 这 禁止 不是 抬起 完全的 她 不 对待 我 相当 所以 很多 喜欢 一个
[pɔːrtʃ] ['klaɪmər] [ɔːr] [ə; eɪ] [friː] [spiːtʃ] ['ædʒɪteɪtər] .
porch climber or a free speech agitator .
门廊 登山者 或者 一个 自由的 演讲 搅拌器 .

虽然禁令尚未完全解除，但她并没有像对待爬门者或言论自由煽动者那样对待我。

" [rɪ'membər] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ['oʊnli] , [frʌm; frəm] [hæf] ['æftər] [eɪt] [ʌn'tɪl] [nɑːt] ['leɪtər]
" Remember , " says she , " Friday evenings only , from half after eight until not later
" 记住 , " 说道 她 , " 星期五 晚上 仅有的 , 从 一半 后 八 直到 不是 之后
[ðæn; ðən] [ten] . "
than ten . "
比 十 . "

“记住，”她说，“只有星期五晚上，从八点半到十点之前。”

" [jɛzm] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [its] ['maɪti] — — "
" Yes'm , " says I , " and it's mighty — — "
" 是的 , " 说道 我 , " 和 它是 强大的 — — "

“是的，”我说，“而且它非常——”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɪn] .
" she breaks in .
" 她 休息 在 .

她闯了进来。

" [noʊ] [groʊ'teskli] [freɪzd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
" No grotesquely phrased effusions of gratitude .
" 不 怪诞地 措辞 渗出液 的 感激 .

没有矫揉造作的感激之情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [və'rəunə] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əb'sɜːrd] [wɪmz] .
I am merely indulging Verona in one of her absurd whims .
我 是 仅仅 沉溺于 维罗纳 在 一 的 她 荒诞 心血来潮 .

我只是在满足维罗纳一个荒唐的愿望而已。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] ? "
You understand that , I trust ? "
你 理解 那 , 我 相信 ? "
你明白我的意思吧?

" [aɪ] [get] [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [swel] [maɪ] [tʃest] [ˈeni] , [aɪm] —
" I get your idea , " says I , " and even if it don't swell my chest any , I'm —
" 我 得到 你的 主意 , " 说道 我 , " 和 甚至 如果 它 不 膨胀 我的 胸部 任何 , 我是 —
— "
— "
— "
“我明白你的意思了,”我说，“即使这不会让我感到任何自豪，我——”

" [ˈkaɪndli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpætwɑː] , " [sez] [ˈænti] . -
" Kindly refrain from using such patois , " says Aunty . 114
" 亲切地 避免 从 使用 这样的 方言 , " 说道 阿姨 . -
“请不要使用这种方言,”阿姨说。114

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [miːn] [dɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgæbi] [tɔːk] ?
" Eh ? " says I . " You mean ditch the gabby talk ?
" 嗯 ? " 说道 我 . " 你 意思是 沟 这 加比 讲话 ?
“啊?”我说道，“你的意思是说别再喋喋不休了吗? ”

[ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .
All right , Ma'am .
全部 正确的 , 女士 .
好的，女士。

" [ˈænti] [roʊlz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪz] [ˈhoʊpləs] .
" Aunty rolls her eyes and sighs hopeless .
" 阿姨 卷 她 眼睛 和 叹息 绝望 .
“阿姨翻了个白眼，无奈地叹了口气。”

" [haʊ] [maɪ] [niːs] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [sʌtʃ] — — " [hɪr] [ˈænti] [ˈstɑːps] [ænd; ənd]
" How my niece can find entertainment in such — — " Here Aunty stops and
" 如何 我的 侄女 能 寻找 娱乐 在 这样的 — — " 这里 阿姨 停止 和
[ʃrʌgz] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
shrugs her shoulders .
耸肩 她 肩膀 .
“我的侄女怎么会喜欢这种——”说到这里，阿姨停了下来，耸了耸肩。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
" Well , " she goes on , " it is a mystery to me . "
" 出色地 , " 她 去 在 , " 它 是 一个 神秘 到 我 . "
“嗯,”她继续说道，“这对我来说是个谜。”

" [ˌem ˈiː] [tuː] , " [sez] [aɪ] ; " [soʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] [wɪə(r)] [ˈpleɪɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ,
" Me too , " says I ; " so for once we're playin ' on the same side of the net ,
" 我 也 , " 说道 我 ; " 所以 为了 一次 是 玩耍 - 在 这 相同的 边 的 这 网 ,
“我也是,”我说；“所以这一次我们终于站在同一边了。”

[eint] [wiː; wi] !
ain't we !
不是 我们 !
难道不是吗!

[seɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌm; səm] [gɜːrl] [ðoʊ] !
Say , but she's some girl though !
说 , 但 她是 一些 女孩 尽管 !
不过，她真是个了不起的女孩!

" ['æntiz] [maʊθ] ['kɔːrnərz] ['rɪŋk(ə)l] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɑːr'kæstɪk] [smaɪlz]
" Aunty's mouth corners wrinkle into one of them sarcastic smiles
" 阿姨的 嘴 角落 皱纹 进入 一 的 他们 讽刺的 微笑

“阿姨嘴角勾起一抹讽刺的笑容。”

[ðæts] [hɜːr; hər] ['speʃəlti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'ma:ks] ['kerləs] :
that's her specialty , and she remarks careless :
那就是 她 专业 , 和 她 评论 粗心 :

那是她的专长，她却漫不经心地评论道：

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [və'rəunə][ɪz] ['ræðər]
" Quite a number of young men seem to have discovered that Verona is rather
" 相当 一个 数字 的 年轻的 男人 似乎 到 有 发现 那 维罗纳 是 相当
[ə'træktɪv] . "
attractive . "
吸引人的 . "

“不少年轻人似乎都发现维罗纳相当有吸引力。”

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ɪn][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,
" They'd have to be blind in both eyes and born without ears if they didn't ,
" 他们会 有 到 是 瞎的 在 两个都 眼睛 和 出生 没有 耳朵 如果 他们 没有 ,

“如果他们没有这样做，那他们就一定是双目失明、天生没有耳朵了。”

" [sez] [aɪ] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
" says I , " believe me !
" 说道 我 , " 相信 我 !

“我说，‘相信我！’”

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ænti] [dɪd] , —
" Oh , yes , we had a nice confidential little chat , me and Aunty did , —
" 哦 , 是的 , 我们 有 一个 好的 机密的 小的 聊天 , 我 和 阿姨 做过 , —
['ɔːlmoʊst] ['tʃʌmi] ,
almost chummy ,
几乎 亲密 ,

“哦，是的，我和阿姨进行了一次愉快的私下小谈话——几乎像老朋友一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [bæks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
you know , — and as it breaks up and I backs out into the hall ,
你 知道 , — 和 作为 它 休息 向上 和 我 背部 出去 进入 这 大厅 ,

你知道，——当一切结束，我退到走廊里时，

['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'laɪt] " [gʊd] ['iːvənɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] ,
givin ' her the polite " Good evenin ' , Ma'am ,
给予 - 她 这 有礼貌的 " 好的 晚上 - , 女士 ,

我礼貌地对她说：“晚上好，女士。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] ['snɪkər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] .
" I thought I heard a half - smothered snicker behind the draperies .
" 我 想法 我 听到 一个 一半 - 窒息 暗笑 在后面 这 窗帘 .

我好像听到窗帘后面传来一声压抑的窃笑。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔːsi] [frentʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðerz] .
Maybe it was that flossy French maid of theirs .
或许 它 曾是 那 牙线 法语 女佣 的 他们的 .

或许是他们那个打扮时髦的法国女仆吧。

[bʌt; bət][aɪ] [floʊts] [ˌdaʊn'taʊn] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɜːkɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]
But I floats downtown as gay and chirky as though I'd been promoted to
但 我 浮标 市中心 作为 同性恋 和 活泼的 作为 尽管 ID 到过 推广 到
[fɜːrst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
first vice - president of something .
第一的 副 - 总统 的 某物 .

但我却像升任了某个部门的第一副总裁一样，兴高采烈、兴高采烈地在市中心闲逛。

[kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ænti] [-] - - ['eni] ['duːoʊ][ækt][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] lights115
Course I was wise to the fact that Aunty wa'n't arrangin ' any duo act with the lights115
课程 我 曾是 明智的 到 这 事实 那 阿姨 想 - - 任何 二人组 行为 和 这 lights115

我当然知道阿姨不会安排任何灯光双人表演。

['ʃeɪdɪd] [sɔːft] .
shaded soft .
阴影 柔软的 .

柔和的阴影。

[nɑːt][hɜːr; hər] !
Not her !
不是 她 !

不是她！

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rætɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [naʊ] ,
Even if I had an official ratin ' in the Corrugated now ,
甚至 如果 我 有 一个 官方的 拉廷 - 在 这 瓦楞 现在 ,

即使我现在在瓦楞纸板行业有官方评级，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [hæd; həd] ['ʃʌntɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊzɪn] - [stɑːk] [diːl] ,
and a few weeks back had shunted her off from a losin ' stock deal ,
和 一个 很少 周 后退 有 分流 她 离开 从 一个 损失 - 库存 交易 ,

几周前，她被排除在一笔亏损的股票交易之外。

[ʃiː; ʃi] [-] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [fæmli] .
she wa'n't tryin ' to decoy me into the fam'ly .
她 想 尝试 - 到 诱饵 我 进入 这 家庭 .

她并不是想把我拉进这个家庭。

['hɑːrdli] !
Hardly !
几乎 !

几乎不可能！

[aɪ][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ʃiːd] [set] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːkli] [kɔːl] ,
I could guess how she'd set the stage for my weekly call ,
我 可以 猜测 如何 棚 放 这 阶段 为了 我的 每周 称呼 ,

我能猜到她会如何为我每周的电话做准备，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɑːn][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][mɑːb] [siːn] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] .
and if I found myself with anything more than a walk - on part in a mob scene I'd be lucky .
和 如果 我 成立 我 和 任何事物 更多的 比 一个 走 - 在 部分 在 一个 暴民 场景 ID 是 幸运的 .

如果我能得到一个比在群戏中跑龙套的角色更重要的角色，那我就很幸运了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
You know she's taken a house for the winter ,
你 知道 她是 已采取 一个 房子 为了 这 冬天 ,

你知道她租了房子过冬。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] - ['fæʃnd] ['braʊnstoʊn] [frʌnts] [ʌp] [ɑːn] ['mædɪsn] - ['ɑːveɪ] .
one of them old - fashioned brownstone fronts up on Madison - ave .
一 的 他们 老的 - 造型 褐砂岩 前线 向上 在 麦迪逊 - 大道 .

其中一栋老式褐石建筑面向麦迪逊大道。

[ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kloʊz] ['djʊrɪn] - [ə; eɪ] [tʊr] [ə'brɔːd] .
that some friends of hers was goin ' to close durin ' a tour abroad .
那 一些 朋友们 的 她的 曾是 去 - 到 关闭 期间 - 一个 旅游 国外 .

她的一些朋友在国外巡演期间要关门大吉。

['nɑːθɪn] - [swel] , [bʌt; bət] ['riːəl] ['kʌmfi] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ,
Nothin ' swell , but real comfy and substantial ,
什么也没有 - 膨胀 , 但 真实的 舒适的 和 重大的 ,

没什么特别惊艳的，但确实很舒服也很结实。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['maːtʃiz] [ʌp] [boʊld][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['bʌt(ə)n] [aɪm][kaɪnd]
and as I marches up bold for my first push at the bell button I'm kind
和 作为 我 游行 向上 大胆的 为了 我的 第一的 推 在 这 钟 按钮 我是 种类
[ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn] [laɪn] .
of relieved that I don't have to stand in line .
的 松了口气 那 我 不 有 到 站立 在 线 .

当我大步走上前去，第一次按下门铃时，我有点庆幸自己不必排队。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪm]['hænd ɪn] - [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Who should I get a glimpse of , though , as I'm handin ' my things to the
WHO 应该 我 得到 一个 一瞥 的 , 尽管 , 作为 我是 提交 - 我的 事物 到 这
['bʌtlər] ,
butler ,
管家 ,

不过，当我把东西交给管家时，我瞥见了谁呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərd] ['kændɪdət] , ['sæpi] ['wɛstˌleɪk] ?
but the favored candidate , Sappy Westlake ?
但 这 受青睐 候选人 , 感伤的 西湖 ?

但最受青睐的候选人是萨皮·韦斯特莱克吗?

[jep] , [bɪg][æz; əz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪk] , [peɪl] [her] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdəni]
Yep , big as life , with his slick , pale hair , his long legs , and his woodeny
是的 , 大的 作为 生活 , 和 他的 光滑 , 苍白 头发 , 他的 长的 腿 , 和 他的 木质的
[feɪs] !
face !
脸 !

没错，他就像真人一样高大，有着光滑的浅色头发、修长的双腿和木讷的脸!

[lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʌntʃt] [fɔːr; fər] [eɪt] [piː] . [em] . ,
Looked like his admission card must have been punched for eight p . m . ,
看起来 喜欢 他的 入学 卡片 必须 有 到过 拳击 为了 八 p . 米 . ,

看起来他的入场券应该是晚上八点的。

[ɔːr] [els] ['hiːd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
or else he'd been asked for dinner .
或者 别的 他会 到过 问 为了 晚餐 .

否则他就会被邀请共进晚餐了。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['θʌmpɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ræg][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Anyway , he was right on the ground , thumpin ' out a new rag on the piano ,
反正 , 他 曾是 正确的 在 这 地面 , 砰砰 - 出去 一个 新的 抹布 在 这 钢琴 ,

总之，他当时就趴在地上，在钢琴上敲打着新歌。

[ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
and enjoyin ' the full glare of the limelight .
和 享受 - 这 满的 强光 的 这 聚光灯 .

尽情享受聚光灯下的荣耀。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['entri] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
The only other entry I can discover is a girl .
这 仅有的 其他 入口 我 能 发现 是 一个 女孩 .

我能找到的唯一其他条目是一名女孩。

" [maɪ] [frend] [mɪs] [ʊl] , " [ɪk'spleɪnz] [viː] .
" My friend Miss Ull , " explains Vee .
" 我的 朋友 错过 乌尔 , " 解释 Vee .

“我的朋友乌尔小姐，”薇解释道。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [mɪs] [ʊl] [ɪz] [tuː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ʌp] ['delɪkət]
A good deal of a queen Miss Ull is too , tall and slim and tinted up delicate
一个 好的 交易 的 一个 女王 错过 乌尔 是 也 , 高的 和 苗条的 和 有色 向上 精美的
,
,
,

乌尔小姐也很有女王范儿，身材高挑苗条，肤色白皙柔嫩。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] these116
but one of these116
但 一 的 these116

但其中之一116

[puːtæn] - ,
poutin ' ,
肉汁奶酪薯条 - ,

撅嘴，

['piːvɪʃ] [bjuːts] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [seɪ] " ['haʊdi] [duː] "
peevish beauts that can look you over cold and distant and say " Howdy do "
易怒的 美女 那 能 看 你 超过 寒冷的 和 遥远 和 说 " 你好 做 "
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
in such a bored ,
在 这样的 一个 无聊的 ,

那些脾气古怪的美女，会冷漠疏离地看着你，用一种百无聊赖的语气说“你好”。

['taɪərd] [toʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [əpɑːlədʒɪzɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .
tired tone that you feel like apologizin ' for the intrusion .
疲劳的 语气 那 你 感觉 喜欢 道歉 - 为了 这 入侵 .

语气疲惫，仿佛在为打扰你而道歉。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][maɪ] ['entrəns] , [mɪs] [ʊl] [ænd; ənd] ['westi] .
They didn't get wildly enthusiastic over my entrance , Miss Ull and Westy .
他们 没有 得到 疯狂地 热情的 超过 我的 入口 , 错过 乌尔 和 韦斯蒂 .

乌尔小姐和韦斯蒂对我的出现并没有表现出特别的热情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðeɪ] [tɜːrnz] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪfts] [tuː; tə]
almost before the honors are done they turns their backs on me and drifts to
几乎 前 这 荣誉 是 完毕 他们 转弯 他们的 背部 在 我 和 漂移 到
[ðə; ði][pi'ænoʊ] [wʌns] [mɔːr] .
the piano once more .
这 钢琴 一次 更多的 .

仪式还没结束，他们就背过身去，再次走向钢琴。

" [duː] [pleɪ] [ðæt] - [traɪ] - ['trɪmər] - - - [θɪŋ] [ə'gen] , " [ɑːdʒz] [mɪs] [ʊl] ,
" Do play that ' Try - trimmer - Träumerei ' thing again , " urges Miss Ull ,
" 做 玩 那 - 尝试 - 修剪器 - - - 事物 再次 , " 敦促 错过 乌尔 ,

“再播放一遍那首‘Try-trimmer-Träumerei’吧，”乌尔小姐催促道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hʌm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['westi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and begins to hum it as Westy proceeds to bang it out .
和 开始 到 哼 它 作为 韦斯蒂 收益 到 砰 它 出去 .

他开始哼唱，而韦斯蒂则开始敲击演奏。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [viː] ,
But there's Vee ,
但 有 Vee ,

但还有薇，

[hɜːr; hər] [wiːt] - ['kʌlərd] [her] - - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['siːʃel] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [greɪ]
her wheat - colored hair fluffin ' about her seashell ears and her big gray
她 小麦 - 有色 头发 - - 关于 她 海贝 耳朵 和 她 大的 灰色的
[aɪz] ['wɑːtʃɪn] - [ˌem 'iː][sɔːrt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['ɪmpɪʃ] .
eyes watchin ' me sort of quizzin ' and impish .
眼睛 观看 - 我 种类 的 - - 和 顽皮的 .

她小麦色的头发蓬松地垂在贝壳般的耳朵上，她那双灰色的大眼睛带着几分好奇和顽皮地看着我。

" [wel] , ['mɪstər] . ['praɪvət] ['sekrəteri] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Well , Mr . Private Secretary ? " says she .
" 出色地 , 先生 . 私人的 秘书 ? " 说道 她 .

“嗯，私人秘书先生？”她问道。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [kʌm] [ɑːn] ? " [sez] [aɪ] .
" When does the rest of the chorus come on ? " says I .
" 什么时候 做 这 休息 的 这 合唱 来 在 ? " 说道 我 .

“合唱的其他部分什么时候开始？”我问道。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [sez] [viː] .
" The what ? " says Vee .
" 这 什么 ? " 说道 Vee .

“什么？”薇问道。

" [ðə; ði] [fʊl] ['pæn(ə)l] ,
" The full panel ,
" 这 满的 控制板 ,

“全体小组，

" [sez] [aɪ] . " ['æntiz] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][es] . [ɑːr] . [oʊ] . [saɪn] [aʊt] [ɑːn][maɪ] - ,
" says I . " Aunty's planned to have the S . R . O . sign out on my evenin's ,
" 说道 我 . " 阿姨的 计划 到 有 这 S . 拉 . 哦 . 符号 出去 在 我的 - ,

“我说。“阿姨计划在我晚上把单间出租房的登记簿交出去，

[eint] [ʃiː; ʃi] ?
ain't she ?
不是 她 ?

难道不是吗？

" [æt; ət] [wɪtʃ] [viː] [tɒsiz] [hɜːr; hər] [hed] .
" At which Vee tosses her head .
" 在 哪个 Vee 抛掷 她 头 .

“于是薇甩了甩头。”

" [haʊ] ['sɪli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" How silly ! " says she .
" 如何 愚蠢的 ! " 说道 她 .

“真是太傻了！”她说。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" No one else is expected that I know of .
" 不 一 别的 是 预期的 那 我 知道 的 .

据我所知，没有其他人会参与。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] ['loʊnsəm] , " [sez] [aɪ] . " ['ɑːnɪst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ;

" Oh , she might think we'd be lonesome , " says I . " Honest , I was lookin ' for a bunch ;

" 哦 , 她 可能 思考 我们会 是 寂寞 , " 说道 我 . " 诚实的 , 我 曾是 在看 - 为了 一个 束 ;

“哦，她可能以为我们会很寂寞，”我说。“说实话，我正想找一群人呢；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪkst] ['fɔːrsəm] , [ðæt] [eint] [soʊ][bæd] .

but if it's only a mixed foursome , that ain't so bad .

但 如果 它是 仅有的 一个 混合 四人组 , 那 不是 所以 坏的 .

但如果只是男女混合的四人组，那倒也不算太糟。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [skiːm] , [ðoʊ] .

I got the scheme , though .

我 得到 这 方案 , 尽管 .

我明白了其中的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [kaʊnts] ['westi] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] .

She counts Westy as better than a crowd .

她 计数 韦斯蒂 作为 更好的 比 一个 人群 .

她认为韦斯蒂比一群人强多了。

- ['seɪfti] -

' Safety First'117

- 安全 -

“安全第一”117

[ɪz][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] .

is her motto .

是 她 座右铭 .

这是她的座右铭。

[bʌt; bət] [huːz] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [pri'silə] [hɪr] ,

But who's the Peevish Priscilla here ,

但 谁是 这 易怒的 普里西拉 这里 ,

但这里谁是那个爱抱怨的普里西拉呢?

[ðæts] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ? "

that's so tickled to see me come in she has to turn away to hide her emotion ? "

那就是 所以 挠痒 到 看 我 来 在 她 有 到 转动 离开 到 隐藏 她 情感 ? "

她看到我进来高兴得都快要转过身去掩饰自己的情绪了?

" ['dɔːrɪs] ? " [sez] [viː] .

" Doris ? " says Vee .

" 多丽丝 ? " 说道 Vee .

“多丽丝？”薇问道。

" [oʊ] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [læst] ['wɪntər] .

" Oh , we got to know her on the steamer coming back from the Mediterranean last winter .

" 哦 , 我们 得到 到 知道 她 在 这 汽船 未来 后退 从 这 地中海 最后的 冬天 .

“哦，我们是在去年冬天从地中海返回的轮船上认识她的。”

['stʌnɪŋ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

Stunning , isn't she ? "

令人惊叹的 , 不是 她 ? "

她美得令人惊艳，不是吗?

" ['speʃəli] [hɜːr; hər] ['mænərz] , " [sez] [aɪ] . " ['ɔːlmoʊst] - - . "
" Specially her manners , " says I . " Almost paralyzin ' . "
" 特别 她 礼仪 , " 说道 我 . " 几乎 - - . "

“尤其是她的举止,”我说，“简直令人窒息。”

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][hɜːr; hər] [wei] , " [sez] [viː] .
" Oh , that's just her way , " says Vee .
" 哦 , 那就是 只是 她 方式 , " 说道 Vee .

“哦，她就是这样的人,”薇说。

" ['riːəli] , [ʃiːz] ['veri] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" Really , she's very nice when you get to know her .
" 真的 , 她是 非常 好的 什么时候 你 得到 到 知道 她 .

“其实，你了解她之后就会发现她人很好。”

[aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] .
I'm rather sorry for her too .
我是 相当 对不起 为了 她 也 .

我也很同情她。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] [ɪz] — [wel] , [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [kən'dʒiːniəl] .
Her home life is — well , not at all congenial .
她 家 生活 是 — 出色地 , 不是 在 全部 相投 .

她的家庭生活——嗯，一点也不愉快。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "
That's one reason why I asked her to visit me for a week or so . "
那就是 一 原因 为什么 我 问 她 到 访问 我 为了 一个 星期 或者 所以 . "

这也是我邀请她来我家待一周左右的原因之一。

" [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] ,
" That's the easiest thing you do , ain't it , " says I ,
" 那就是 这 最容易 事物 你 做 , 不是 它 , " 说道 我 ,

“那是你做的最简单的事，不是吗？”我说。

" ['biːn] - [naɪs] [tuː; tə] [foʊks] [ðæt] [eint] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" bein ' nice to folks that ain't used to it ? "
" 是 - 好的 到 各位 那 不是 用过的 到 它 ? "

“对那些不习惯被善待的人好吗？”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [sez] [viː] , " ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][æn'dʒelɪk] ['kwɑːlətiz] [æt; ət]
" Thank goodness , " says Vee , " someone has discovered my angelic qualities at
" 感谢 善良 , " 说道 Vee , " 某人 有 发现 我的 天使般的 品质 在
[læst] !
last !
最后的 !

“谢天谢地,”薇说，“终于有人发现了我的天使品质！”

[goʊ][ɑːn] , ['tɔːrtʃi] , [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Go on , Torchy , think of some more , can't you ?
去 在 , 火炬 , 思考 的 一些 更多的 , 不能 你 ?

托奇，继续想想，再想想，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klæps][hɜːr; hər][hændz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" And she claps her hands enthusiastic .
" 和 她 鼓掌 她 双手 热情的 .

她热情地拍手。

" [kwɪt] [jʊr; jər] - - , " [sez] [aɪ] ,
" Quit your spoofin ' , " says I ,
" 辞职 你的 - - , " 说道 我 ,

“别再装腔作势了,”我说。

" [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænti] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['kɪdɪn] - [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
" or I'll ring for Aunty and tell how you've been kiddin ' the guest of honor .
" 或者 患病的 戒指 为了 阿姨 和 告诉 如何 你已经 到过 开玩笑 - 这 客人 的 荣誉 .

“否则我就打电话给阿姨，告诉她你是如何戏弄贵宾的。”

[aɪ] [maɪt] [tɔːk] ['iziə] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ælkoʊv]['oʊvər][ðer; ðər] .
I might talk easier too , if we could adjourn to the window alcove over there .
我 可能 讲话 更轻松 也 , 如果 我们 可以 休会 到 这 窗户 壁龛 超过 那里 .

如果我们可以移步到那边的窗边壁龛去，我也许也能更容易地说话。

[noʊ] [ruːl] [ə'genst] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
No rule against that , is there ?
不 规则 反对 那 , 是 那里 ?

没有规定禁止这样做吧?

" ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
" Didn't seem to be .
" 没有 似乎 到 是 .

似乎并非如此。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [tʃæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] .
And we'd have had a perfectly good chat if it hadn't been for Doris .
和 我们会 有 有 一个 完美 好的 聊天 如果 它 之前没有 到过 为了 多丽丝 .

如果不是多丽丝，我们本来可以聊得很开心的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] !
Such a restless young female !
这样的 一个 不安 年轻的 女性 !

真是个闲不住的年轻女孩!

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [drʌm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][hɜːr'self] . -
First she wants to drum something out on the piano herself . 118
第一的 她 想要 到 鼓 某物 出去 在 这 钢琴 她自己 . -

她首先想自己用钢琴敲出一段旋律。118

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [viː] [kʌm] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
Then she must have Vee come show her how it ought to go .
然后 她 必须 有 Vee 来 展示 她 如何 它 应该 到 去 .

那么她必须让薇来给她示范一下应该怎么做。

[nekst][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['fænsi] [dæns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Next she wants to practice a new fancy dance , and so on .
下一个 她 想要 到 实践 一个 新的 想要 舞蹈 , 和 所以 在 .

接下来她想练习一种新的花式舞蹈，等等。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['westi] [trɑːtɪn] - [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [viː] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd]['gɔɪn] - , [ænd; ənd] [θɪŋz]
She keeps Westy trottin ' around , and Vee comin ' and goin ' , and things
她 保持 韦斯蒂 小跑 - 大约 , 和 Vee 即将到来 - 和 去 - , 和 事物
[stɜːrd] [ʌp] - .
stirred up gen'rally .
搅拌 向上 - .

她让韦斯蒂到处乱跑，让薇来来往往，总之事情闹得沸沸扬扬。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiːz] [gɪglɪn] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['oʊvər] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃiːz]
One minute she's gigglin ' hysterical over nothin ' at all , and the next she's
一 分钟 她是 咯咯笑 - 歇斯底里的 超过 什么也没有 - 在 全部 , 和 这 下一个 她是
[puːtæn] - ['sʌlki] .
poutin ' sulky .
肉汁奶酪薯条 - 闷闷不乐的 .

前一秒她还因为一点小事就歇斯底里地咯咯笑，下一秒她就撅着嘴生闷气了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kwɪr] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - ,
Anyway , she managed to queer the best part of the evenin ' ,
反正 , 她 管理 到 酷儿 这 最好的 部分 的 这 晚上 - ,
总之，她搞砸了当晚最精彩的部分。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [viː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wen] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [klɑːk] ['stɑːrts] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ten] ,
and I'd just settled down with Vee in a corner when the big hall clock starts to chime ten ,
和 ID 只是 定居 向下 和 Vee 在 一个 角落 什么时候 这 大的 大厅 钟 开始 到 钟声 十 ,
我和薇刚在角落里安顿下来，大厅里的钟就敲响了十下。

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] ['maːtʃiz] ['ænti] .
and in through the draperies marches Aunty .
和 在 通过 这 窗帘 游行 阿姨 .
阿姨从帷幔后走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] ['drɑːpɪn] - [ɪn] , ['iːðər] .
It ain't any accidental droppin ' in , either .
它 不是 任何 偶然 掉落 - 在 , 任何一个 .
这可不是偶然闯入的。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː][stɜːrn][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][nɑːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
She glances at me stern and suggestive and nods towards the door .
她 眼神 在 我 船尾 和 暗示性的 和 点头 向 这 门 .
她严厉而意味深长地看了我一眼，然后朝门口点了点头。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] !
So it was all over !
所以 它 曾是 全部 超过 !
一切都结束了！

" [seɪ] , " [aɪ] ['hwispəz] [tuː; tə] [viː] [æz; əz][aɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['drægi] ['eksɪt] ,
" Say , " I whispers to Vee as I does a draggy exit ,
" 说 , " 我 低语 到 Vee 作为 我 做 一个 拖沓 出口 ,
“说吧，”我拖着脚步离开时低声对薇说道。

" [ɪf] ['dɔːrɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
" if Doris is to be with us again ,
" 如果 多丽丝 是 到 是 和 我们 再次 ,
“如果多丽丝能再次和我们在一起，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] ['kləuz,lain] [ænd; ənd]['roʊpɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ?
would you mind my bringin ' a clothesline and ropin ' her to the piano ?
会 你 头脑 我的 引入 - 一个 晾衣绳 和 套索 - 她 到 这 钢琴 ?
你介意我拿根晾衣绳把她绑到钢琴上吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [-] [sʌm; səm] - - [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [per] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
" Maybe it wa'n't some discouragin ' a week later to find the same pair still on the job ,
" 或许 它 想 一些 - - 一个 星期 之后 到 寻找 这 相同的 一对 仍然 在 这 工作 ,
“也许一周后发现那两个人还在上班，并不令人沮丧。”

[wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [dɪ'stɜːrbər] [æz; əz]['evər] .
with Doris as much of a peace disturber as ever .
和 多丽丝 作为 很多 的 一个 和平 扰乱者 作为 曾经 .
多丽丝还是一如既往地破坏和平。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['skɛtʃt] [aʊt][baɪ] [viː] [ðæt] [naɪt] .
I got a little more of her history sketched out by Vee that night .
我 得到 一个 小的 更多的 的 她 历史 草图 出去 经过 Vee 那 夜晚 .

那天晚上，Vee 向我简要介绍了她的一些过往经历。

[siːmz] [ðæt] ['dɔːrɪs] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɛrz] .
Seems that Doris didn't really belong , for all her airs .
似乎 那 多丽丝 没有 真的 属于 , 为了 全部 她 播出 .

尽管多丽丝摆出一副高傲的姿态，但她似乎并不真正融入其中。

[hɜːr; hər][foʊks][hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] - [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ,
Her folks had only lived up in the West 70's for four or five years ,
她 各位 有 仅有的 居住地 向上 在 这 西方 - 为了 四 或者 五 年 ,

她的父母只在西七十街住了四五年，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — —
and before that — —
和 前 那 — —

在此之前——

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sez] [viː] , ['ɑːrkɪn] - [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪk'spresɪv] , " [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]
" Well , you know , " says Vee , archin ' her eyebrows expressive , " on the East Side
" 出色地 , 你 知道 , " 说道 Vee , 弓形 - 她 眉毛 富有表现力的 , " 在 这 东方 边
['sʌmwer] . " -
somewhere . " 119
某处 . " -

“嗯，你知道，”薇说着，夸张地挑了挑眉，“在东区的某个地方。”119

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪn] - [strɔːŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [leɪt] , — [æn'tiːks] [ænd; ənd]
You see , Father had been comin ' strong in business of late , — antiques and
你 看 , 父亲 有 到过 即将到来 - 强的 在 商业 的 晚的 , — 古董 和
[haʊs] - - .
house decoratin ' .
房子 - - .

你看，父亲近来生意兴隆——经营古董和家居装饰。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪn] - [siːn] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [fɪfθ] - ['ɑːveɪ] . [ʃɑːp] , —
I remember havin ' seen the name over the door of his big Fifth - ave . shop , —
我 记住 拥有 - 已见 这 姓名 超过 这 门 的 他的 大的 第五 - 大道 . 店铺 , —
['liːoʊ] [ʊl] .
Leo Ull .
狮子座 乌尔 .

我记得曾在他位于第五大道的大店门上看到过他的名字——Leo Ull。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] , ['prɑːfɪt][ɪn] [ðæt] [geɪm] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]
You know there's about five hundred per cent , profit in that game when you get it
你 知道 有 关于 五 百 每 中心 , 利润 在 那 游戏 什么时候 你 得到 它
['gɔɪn] - ,
goin ' ,
去 - ,

你知道，一旦游戏玩起来，就能获得大约五百%的利润。

[ænd; ənd] [waɪl] [pɑː] [ʊl] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [smɔːl] , [ɪn][æn; ən] [iːst] 14th [striːt] ['beɪsmənt]
and while Pa Ull might have started small , in an East 14th Street basement
和 尽管 宾夕法尼亚州 乌尔 可能 有 开始 小的 , 在 一个 东方 14th 街道 地下室
,
,
,

虽然 Pa Ull 起步规模很小，最初只是在东 14 街的一个地下室里，

[wɪð; wɪθ]['lɪvɪn] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [hiː; hi] [kept] - - [aʊt] , — ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [fɔːrθ] -

with livin ' rooms in the rear , he kept branchin ' out , — gettin ' to Fourth -

和 生活 - 房间 在 这 后部 , 他 保留 - - 出去 , — 获得 - 到 第四 -

['ɑːveɪ] . , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [fɪfθ] ,

ave . , and fin'lly to Fifth ,

大道 . , 和 - 到 第五 ,

他的起居室设在后部，他不断扩张，——一直延伸到第四大道，最终到达第五大道。

['dʒʌmpɪn] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɛglɚ]

jumpin ' from a flat to an apartment , and from that to a reg'lar

跳跳 - 从 一个 平坦的 到 一个 公寓 , 和 从 那 到 一个 reg'lar

[haʊs] .

house .

房子 .

从公寓搬到套房，再从套房搬到普通的房子。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn]['lɪt(ə)l]['dɔːrɪs] ,

So the two boys went to college , and later on little Doris ,

所以 这 二 男孩们 去 到 大学 , 和 之后 在 小的 多丽丝 ,

于是两个男孩上了大学，后来小多丽丝也上了大学。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [breɪdz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [wiːps] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

with long braids down her back and weeps in her eyes ,

和 长的 辫子 向下 她 后退 和 哭泣 在 她 眼睛 ,

她长长的辫子垂在背后，眼里噙着泪水。

[ɪz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] - [bɔrdæn] - [skuːl] .

is sent off to a girls ' boardin ' school .

是 发送 离开 到 一个 女孩们 - 登船 - 学校 .

被送往女子寄宿学校。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [tuː] , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][sɪks] ['fɪgjərz] .

By the time her turn came too , the annual income was runnin ' into six figures .

经过 这 时间 她 转动 来了 也 , 这 年度的 收入 曾是 跑步 - 进入 六 数据 .

等到她接手的时候，年收入已经达到了六位数。

[bɪ'saɪdz] , ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [pet] .

Besides , Doris was the pet .

除了 , 多丽丝 曾是 这 宠物 .

此外，多丽丝是宠物。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [ʊl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['kʌltʃər]

And when Pa and Ma Ull sat down to pick out a young ladies ' culture

和 什么时候宾夕法尼亚州 和 马 乌尔 卫星 向下 到 挑选 出去 一个 年轻的 女士们 - 文化

- [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

fact'ry for her the process was simple .

- 为了 她 这 过程 曾是 简单的 .

当爸爸和妈妈乌尔坐下来为她挑选一本年轻女士的文化资料时，过程很简单。

[ðeɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] ,

They discarded all but three of the catalogues ,

他们 丢弃 全部 但 三 的 这 产品目录 ,

他们丢弃了除三本以外的所有产品目录。

['sævɪn] - [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['peɪpər][ænd; ənd]['hævɪn] - [ðə; ði][moʊst]

savin ' them that was printed on the thickest paper and havin ' the most

萨文 - 他们 那 曾是 打印 在 这 最厚 纸 和 拥有 - 这 最多

['hæftoʊn] ['pɪktʃərz] ,

halftone pictures ,

半色调 图片 ,

保留那些印在最厚纸上、拥有最多半色调图片的印刷品，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði][tæg][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [reɪts] [wʌz; wəz][haɪist; ˈhaɪəst] .
and then put the tag on the one where the rates was highest .
和 然后 放 这 标签 在 这 一 在哪里 这 利率 曾是 最高 .

然后将标签贴在利率最高的那个上面。

[nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['eniweɪ] , ['sʌmwer] [saʊθ] , — [bɔːrd] [ænd; ənd]
Near Washington , I think it was ; anyway , somewhere South , — board and
靠近 华盛顿 , 我 思考 它 曾是 ; 反正 , 某处 南 , — 木板 和
[tu'ɪʃ(ə)n] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ʌp] ;
tuition , two thousand dollars and up ;
学费 , 二 千 美元 和 向上 ;

我想应该是在华盛顿附近；总之，在南方某个地方——食宿费加学费，两千美元起；

['evriθɪŋ] ['ekstrə] , [frʌm; frəm] [liːd] ['penslz] [tuː; tə]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kɔːrt] ['etɪkət] ;
everything extra , from lead pencils to lessons in court etiquette ;
一切 额外的 , 从 带领 铅笔 到 课程 在 法庭 礼仪 ;

额外的一切，从铅笔到法庭礼仪课程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ten] [nuː] ['iːvənɪn] - ['dresɪz] [ə; eɪ] [tɜːrm] . -
and the young ladies limited to ten new evenin ' dresses a term . 120
和 这 年轻的 女士们 有限的 到 十 新的 晚上 - 连衣裙 一个 学期 . -

而年轻女士们每学期只能添置十件新晚礼服。120

['meɪbi] [juːv] [siːn] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skluːsɪv] [is'tæbliʃmənts] ?
Maybe you've seen products of such exclusive establishments ?
或许 你已经 已见 产品 的 这样的 独家的 机构 ?

或许您见过这类高端场所的产品？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['dɔːrɪs]
And if you have perhaps you can frame up a faint picture of what Doris
和 如果 你 有 也许 你 能 框架 向上 一个 头晕的 图片 的 什么 多丽丝
[wʌz; wəz] [laɪk] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] ['hɛðɚɪŋtən] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] [mʌnθs] - [trɪp] [ə'brɔːd]
was like after four years at Hetherington Hall and a five months ' trip abroad
曾是 喜欢 后 四 年 在 海瑟林顿 大厅 和 一个 五 几个月 - 旅行 国外
['ʃæpəraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - .
chaperoned by the Baroness Parcheezi .
有监护人陪同 经过 这 男爵夫人 - .

如果你有的话，或许可以大致描绘出多丽丝在海瑟林顿庄园生活四年后，以及在帕切齐男爵夫人陪同下出国旅行五个月后的样子。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hæpi] [spɑːt]['æftər] [ðæt] !
No wonder she didn't find home a happy spot after that !
不 想知道 她 没有 寻找 家 一个 快乐的 点 后 那 !

难怪她之后一直找不到一个让她感到幸福的家！

" [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [naɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sez] [viː] .
" Her brothers are quite nice , I believe , " says Vee .
" 她 兄弟 是 相当 好的 , 我 相信 , " 说道 Vee .

“我觉得她的兄弟们人挺好的，”薇说。

" [ðeə(r)] [bəuθ] ['mærid] , [ðoʊ] .
" They're both married , though .
" 它们是 两个都 已婚 , 尽管 .

“不过，他们俩都已婚。”

['mɪstər] . [ʊl] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ['iːðər] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːd] [pər'hæps] ;
Mr . Ull is not so bad , either , — a little crude perhaps ;
先生 . 乌尔 是 不是 所以 坏的 , 任何一个 , — 一个 小的 原油 也许 ;

乌尔先生也不算太坏，——或许有点粗鲁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk]
but he has learned to wear a frock coat in the shop and not to talk
但 他 有 学习 到 穿 一个 连衣裙 外套 在 这 店铺 和 不是 到 讲话
[tuː; tə]['leɪdi] ['kʌstəmərz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
to lady customers when he has a cigar between his teeth .
到 女士 顾客 什么时候 他 有 一个 雪茄 之间 他的 牙齿 .

但他学会了在店里穿礼服，并且嘴里叼着雪茄时不要和女顾客说话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʊl] — [wel] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kept] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] . "
But Mrs . Ull — well , she hasn't kept up , that's all . "
但 太太 . 乌尔 — 出色地 , 她 还没有 保留 向上 , 那就是 全部 . "

但乌尔太太——嗯，她没跟上进度，仅此而已。

" [stɪl] [ɑːn] [iːst] 14th [striːt] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] .
" Still on East 14th Street , eh ? " says I .
" 仍然 在 东方 14th 街道 , 嗯 ? " 说道 我 .

“还在东14街啊？”我说道。

[viː] [əd'mɪts] [ðæt] ['nɪrli] [steɪts] [ðə; ði] [keɪs] .
Vee admits that nearly states the case .
Vee 承认 那 几乎 各州 这 案件 .

Vee承认这几乎说明了一切。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['dɔːrɪs] .
" And of course , " she goes on , " she doesn't understand Doris .
" 和 的 课程 , " 她 去 在 , " 她 不 理解 多丽丝 .

“当然,”她继续说道，“她不理解多丽丝。”

[ðeɪ] [dəunt] [get] [ɑːn][æt; ət] [ɔːl] [wel] .
They don't get on at all well .
他们 不 得到 在 在 全部 出色地 .

他们关系很差。

[soʊ] [wen] ['dɔːrɪs][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
So when Doris told me how lonely and unhappy she was at home and
所以 什么时候 多丽丝 讲述 我 如何 孤独 和 不开心 她 曾是 在 家 和
['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [wel] ,
begged me to visit her for a week in return — well ,
乞求 我 到 访问 她 为了 一个 星期 在 返回 — 出色地 ,

所以，当多丽丝告诉我她在家有多么孤独和不快乐，并恳求我去她家待一个星期作为回报时——嗯，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
what could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I'm going back with her Monday . "
我是 去 后退 和 她 周一 . "

我星期一要和她一起回去。

" [ðen] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [siː] [wer] [aɪ] [kʌt] [nekst] ['fraɪdeɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kælɪndər] . "
" Then , " says I , " I see where I cut next Friday off the calendar . "
" 然后 , " 说道 我 , " 我 看 在哪里 我 切 下一个 星期五 离开 这 日历 . "

“然后,”我说，“我看看该把下周五从日历上划掉哪里。”

" [ən'les] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] [viː] , ['drɑːpɪn] - [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [kɔɪ] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
" Unless , " suggests Vee , droppin ' her long eyelashes coy , " you were not
" 除非 , " 建议 Vee , 掉落 - 她 长的 睫毛 害羞 , " 你 是 不是
[tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — — "
too stupid to think of — — "
也 愚蠢的 到 思考 的 — — "

“除非,”薇说着，腼腆地垂下长长的睫毛，“你还不至于蠢到想不到——”

" [seɪ] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] , " ['gɪmi] [ðæt] ['nʌmbər] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Say , " I breaks in , " gimme that number again , will you ?
" 说 , " 我 休息 在 , " 给我 那 数字 再次 , 将要 你 ?
“我说，”我插嘴道，“你能不能再给我报一次那个号码？ ”

[sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [dʌk] ['miːtɪn] - ['westi] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvənɪn] - ? " -
Suppose I could duck meetin ' Westy if I came the first evenin ' ? " 121
认为 我 可以 鸭子 会议 - 韦斯蒂 如果 我 来了 这 第一的 晚上 - ? " -
假设我第一天晚上就到，就能避开和韦斯蒂碰面吗？“121

" [ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , " [kʌmz] [bæk] [viː] .
" If you're at all afraid of him , you shouldn't run the risk , " comes back Vee .
" 如果 你是 在 全部 害怕的 的 他 , 你 不应该 跑步 这 风险 , " 来 后退 Vee .
“如果你害怕他，就不应该冒险，”薇回答道。

" [tʃæns] [ɪz][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ,
" Chance is my middle name ,
" 机会 是 我的 中间 姓名 ,
“机会是我的代名词。”

" [sez] [aɪ] . " ['oʊnli][hɪm; ɪm] ['stɪkɪn] - [ə'raʊnd] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] ['kraʊdɪd] .
" says I . " Only him stickin ' around does make a room so crowded .
" 说道 我 . " 仅有的 他 粘 - 大约 做 制作 一个 房间 所以 挤 .
“我说。“只有他待在房间里，才会让房间这么拥挤。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道
我不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
but he might miss a night occasionally .
但 他 可能 错过 一个 夜晚 偶尔 .
但他偶尔可能会错过一晚。

" [viː] [stɪks] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] .
" Vee sticks the tip of her tongue out .
" Vee 棍子 这 提示 的 她 舌头 出去 .
“薇伸出了舌尖。”

" [dʒʌst] [tuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Just two during the last ten days , if you want to know , " says she .
" 只是 二 期间 这 最后的 十 天 , 如果 你 想 到 知道 , " 说道 她 .
“如果你想知道的话，过去十天里只有两例，”她说。

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] .
" Huh ! " says I . " Must think he holds a season ticket .
" 嗯 ! " 说道 我 . " 必须 思考 他 持有 一个 季节 票 .
“哈！ ”我说。“他肯定以为他有季票。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] , ['iːðər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [viː] [siːmz] [soʊ] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] ;
" I couldn't make out , either , what it was that Vee seems so amused over ;
" 我 不能 制作 出去 , 任何一个 , 什么 它 曾是 那 Vee 似乎 所以 觉得好笑 超过 ;
“我也看不出来，Vee 到底在为什么事这么开心；

[fɔːr; fər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sæpi] [hɜːr'self] .
for as near as I can judge she was never very strong for Sappy herself .
为了 作为 靠近 作为 我 能 法官 她 曾是 绝不 非常 强的 为了 感伤的 她自己 .
就我所知，她对萨皮本人来说从来都不是一个很坚强的人。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hænd ɪn] - [ˌem 'iː] .
Maybe it was just a string she was handin ' me .
或许 它 曾是 只是 一个 细绳 她 曾是 提交 - 我 .
也许那只是她递给我的一根绳子。

['hævɪn] - [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðæt] , [aɪ] [weɪts] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [eɪt] - [ˌfɪf'tiːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvənɪn] - ,

Havin ' decided on that , I waits patient until eight - fifteen Monday evenin ' ,

拥有 - 决定 在 那 , 我 等待 病人 直到 八 - 十五 周一 晚上 - ,

既然已经决定了，我就耐心等到星期一晚上八点十五分。

[ænd; ənd] [ðen] ['briːzɪz] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] - - [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

and then breezes cheery and hopeful through the Ulls ' front door and into

和 然后 微风 欢快的 和 充满希望 通过 这 - - 正面 门 和 进入

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

the front room .

这 正面 房间 .

然后一阵轻快而充满希望的微风吹过乌尔斯家的前门，进入了前厅。

[noʊ] ['westi] [ɪn] [saɪt] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

No Westy in sight , or anybody else .

不 韦斯蒂 在 视线 , 或者 任何人 别的 .

没看到韦斯蒂，也没看到其他人。

[ðə; ði] [meɪd] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] - [ɪm] [aɪv] [kʌm] .

The maid says the young ladies are in somewhere , and she'll tell ' em I've come .

这 女佣 说道 这 年轻的 女士们 是 在 某处 , 和 壳 告诉 - 呃 我已经 来 .

女佣说小姐们在某个地方，她会告诉她们我来了。

[soʊ] [aɪ] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðæts] [set] [ə'raʊnd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɪn]

So I wanders about amongst the furniture , that's set around almost as thick as in

所以 我 漫游 关于 在 这 家具 , 那就是 放 大约 几乎 作为 厚的 作为 在

[ə; eɪ] ['ʃoʊruːmˌ'ʃoʊrʊm] ,

a showroom ,

一个 展厅 ,

于是我在家具间闲逛，这些家具摆放得几乎和展厅里的一样密集。

— ['hevi] , ['fænsi] ['piːsɪz] , [moʊst] ['laɪkli] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr]

— heavy , fancy pieces , most likely ones that had been sent up from the store

— 重的 , 想要 件 , 最多 可能 一个 那 有 到过 发送 向上 从 这 店铺

[æz; əz] ['stɪkərz] .

as stickers .

作为 贴纸 .

——沉重而华丽的物件，很可能是商店寄来的贴纸。

[ðə; ði] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɔːdi] [tuː] ,

The samples of art on the walls struck me as a bit gaudy too ,

这 样品 的 艺术 在 这 墙壁 击 我 作为 一个 少量 艳丽的 也 ,

墙上的艺术品样本也让我觉得有点俗艳。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] live122

and I was tryin ' to guess how it would seem if you had to live122

和 我 曾是 尝试 - 到 猜测 如何 它 会 似乎 如果 你 有 到 live122

我试着去想象，如果你必须活到122岁，那会是什么样子。

[ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['klʌtər] [kən'tɪnjuəl] ,

in that sort of clutter continual ,

在 那 种类 的 杂物 持续的 ,

在那种持续不断的杂乱环境中，

[wen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['slaɪdɪn] - [dɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ə'pɪrz] ['sæpi] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] .

when out through the slidin ' doors from the lib'ry appears Sappy the Constant .

什么时候 出去 通过 这 滑行 - 门 从 这 - 出现 感伤的 这 持续的 .

当萨皮·康斯坦特从图书馆的滑动门走出来时，他出现了。

" [ðə; ði] [pʊr] [pruːn] !

" The poor prune !

" 这 贫穷的 修剪 !

“可怜的李子干！”

" [θɪŋks] [aɪ] . " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ðə; ði]
" thinks I . " I wonder if I've got time to work up some scheme of puttin ' the
" 思考 我 . " 我 想知道 如果我已经 得到 时间 到 工作 向上 一些 方案 的 普丁 - 这
[skɪdz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ?
skids under him ?
滑行 在下面 他 ?

我心想：“不知道我有没有时间想个办法让他彻底完蛋？”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɔːti] [ster] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]
" But instead of givin ' me the haughty stare as usual he rushes towards me
" 但 反而 的 给予 - 我 这 傲慢 盯 作为 通常 他 冲刺 向 我
['smaɪlɪn] - [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
smilin ' and excited .
微笑 - 和 兴奋的 .

“但他没有像往常那样傲慢地瞪着我，而是面带微笑、兴奋地向我跑来。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] .
" he breaks out .
" 他 休息 出去 .

他逃脱了。

" ['tɔːrtʃi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Torchy , isn't it ?
" 火炬 , 不是 它 ?

“火炬，不是吗？”

[wel] , [aɪ] — [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] . "
Well , I — I've got a big piece of news . "
出色地 , 我 — 我已经 得到 一个 大的 片 的 消息 . "

我——我有个重大消息要宣布。

" [aɪ] [noʊ] , " [sez] [aɪ] . " ['sʌmˌwənz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'nælz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . "
" I know , " says I . " Someone's told you that the Panama Canal's full of water . "
" 我 知道 , " 说道 我 . " 某人的 讲述 你 那 这 巴拿马 运河的 满的 的 水 . "

“我知道，”我说。“有人告诉你巴拿马运河里全是水。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" No , no ! " says he .
" 不 , 不 ! " 说道 他 .

“不，不！”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" It — it's about me .
" 它 — 它是 关于 我 .

“这——这跟我有关。”

[dʒʌst] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just happened , you know .
只是 发生 , 你 知道 .

就这么发生了，你知道的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] .
And really I must tell someone .
和 真的 我 必须 告诉 某人 .

我真的必须找个人倾诉。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tʃoʊki]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	[θroʊt]	[ə'baʊt]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[breθ]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃɔːrt]	;
"	**I**	**had**	**a**	**choky**	**sensation**	**in**	**my**	**throat**	**about**	**then**	**,**	**and**	**my**	**breath**	**came**	**a**	**little**	**short**	**;**
"	我	有	一个	窒息	感觉	在	我的	喉	关于	然后	,	和	我的	气息	来了	一个	小的	短的	;

“当时我喉咙有点哽咽，呼吸也有些困难；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	['hʌski]	,	"	[wel]	,	[tɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	.
but	**I**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**husky**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**toss**	**it**	**over**	**.**
但	我	管理	到	得到	出去	沙哑	,	"	出色地	,	折腾	它	超过	.

但我还是设法用沙哑的声音说：“好吧，把它扔过来。”

"	['westi]	[biːmz]	['greɪtf(ə)l]	.
"	**Westy**	**beams**	**grateful**	**.**
"	韦斯蒂	光束	感激的	.

韦斯蒂感激地笑着。

"	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌndərf(ə)l]	?	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Isn't**	**it**	**wonderful**	**?**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	不是	它	精彩的	?	"	说道	他	.

“这难道不美妙吗？”他说道。

"	[aɪ]	—	[aɪv]	[gɑːt]	[hɜːr; hər]	!	"
"	**I**	**—**	**I've**	**got**	**her**	**!**	**"**
"	我	—	我已经	得到	她	!	"

“我——我抓到她了！”

"	[eɪ]	?	"	[aɪ]	[gɑːsps]	,	[grɪpɪn]	-	[ə; eɪ]	[tʃer]	[bæk]	.
"	**Eh**	**?**	**"**	**I**	**gasps**	**,**	**grippin**	**'**	**a**	**chair**	**back**	**.**
"	嗯	?	"	我	喘息	,	握把	-	一个	椅子	后退	.

“啊？”我倒吸一口凉气，紧紧抓住椅背。

"	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
"	**She**	**just**	**told**	**me**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**in**	**there**	**.**
"	她	只是	讲述	我	,	"	说道	他	,	"	在	那里	.

“她刚才告诉我，”他说，“就在里面。”

[ʃiːz]	—	[ʃiːz]	['werɪŋ]	[maɪ]	[rɪŋ]	[naʊ]	.
She's	**—**	**she's**	**wearing**	**my**	**ring**	**now**	**.**
她是	—	她是	穿着	我的	戒指	现在	.

她——她现在戴着我的戒指。

"	[gɑːt]	[ˌem 'iː]	[raɪt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[belt]	['bʌk(ə)l]	,	[ðæt]	[dɪd]	.
"	**Got**	**me**	**right**	**under**	**the**	**belt**	**buckle**	**,**	**that**	**did**	**.**
"	得到	我	正确的	在下面	这	腰带	扣上	,	那	做过	.

“这正中我的下怀，真是让我措手不及。”

[aɪ]	[felt]	['wɔbli]	[ænd; ənd]	['dɪzi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[aɪ]	[gɔːps]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['oʊpən]	[feɪst]	.
I	**felt**	**wabbly**	**and**	**dizzy**	**for**	**a**	**second**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**I**	**gawps**	**at**	**him**	**open**	**faced**	**.**
我	毛毡	摇摇晃晃	和	晕眩的	为了	一个	第二	,	和	我	预计	我	瞪眼	在	他	打开	面对	.

我感到一阵眩晕，头晕目眩，我想我当时是目瞪口呆地看着他。

[ðen]	[aɪ]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[breɪs]	.
Then	**I**	**takes**	**a**	**brace**	**.**
然后	我	需要	一个	支撑	.

然后我戴上了牙套。

[hæd; həd]	[tuː; tə]	.
Had	**to**	**.**
有	到	.

不得不这样做。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[wel]	[aɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiːðər]	,	[ɔːr]
I	**don't**	**know**	**how**	**well**	**I**	**did**	**it**	**either**	**,**	**or**
我	不	知道	如何	出色地	我	做过	它	任何一个	,	或者

我也不知道我做得怎么样，或者

[haʊ]	-	-
how	**convincin**	**'**
如何	-	-

多么令人信服

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsaʊndɪd]	,	but123
it	**sounded**	**,**	**but123**
它	听起来	,	but123

听起来是这样，但是123

[aɪ]	[faʊnd]	[maɪˈself]	[ˈʃeɪkɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɪt]	[ænd; ənd]	[ˈseɪɪn]	-	:	"	[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]	,	[ˈwɛstˌleɪk]	.
I	**found**	**myself**	**shakin**	**'**	**him**	**by**	**the**	**mitt**	**and**	**sayin**	**'**	**:**	**"**	**Congratulations**	**,**	**Westlake**	**.**
我	成立	我	摇晃	-	他	经过	这	手套	和	说	-	:	"	恭喜!	,	西湖	.

我发现自己正拽着他的手套摇晃着，说道：“恭喜你，韦斯特莱克。”

[juː; jʊ]	—	[juːv]	[ɡɑːt]	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[wɜːrθ]	[ˈɡɛtɪn]	-	,	[bɪˈliːv]	[ˌem ˈiː]	! "
You	**—**	**you've**	**got**	**a**	**girl**	**worth**	**gettin**	**'**	**,**	**believe**	**me**	**! "**
你	—	你已经	得到	一个	女孩	值得	获得	-	,	相信	我	! "

你——你追到了一个值得拥有的女孩，相信我！

"	[θæŋks]	[ˈɔːfli]	,	[oʊld]	[mæn]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	[stɪl]	[ˈpʌmpɪn]	-	[maɪ]	[ɑːrm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
"	**Thanks**	**awfully**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**still**	**pumpin**	**'**	**my**	**arm**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	谢谢	非常	,	老的	男人	,	"	说道	他	,	仍然	泵送	-	我的	手臂	向上	和	向下	.

“真是太感谢你了，老头，”他一边说着，一边仍然上下摇晃着我的手臂。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈhɑːrdli]	[ˈriːəlaɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪˈself]	.
"	**I**	**can**	**hardly**	**realize**	**it**	**myself**	**.**
"	我	能	几乎	意识到	它	我	.

“我自己都很难意识到这一点。”

[ˈɔːfli]	[bæd]	[keɪs]	[aɪ]	[hæd; həd]
Awfully	**bad**	**case**	**I**	**had**
非常	坏的	案件	我	有

我遇到的案子非常糟糕。

,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
,	**you**	**know**	**.**
,	你	知道	.

， 你知道。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[waɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrɪdʒ]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	[aɪ'd]	[best]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	. "
And	**now**	**,**	**while**	**I**	**have**	**the**	**courage**	**,**	**I**	**suppose**	**I'd**	**best**	**see**	**her**	**mother**	**. "**
和	现在	,	尽管	我	有	这	勇气	,	我	认为	ID	最好的	看	她	母亲	. "

现在，趁我还有勇气，我想我最好去见见她母亲。

"	[wɑː]	-	[ə; eɪ]	-	[æt; ət]	?	"	[sez]	[aɪ]	,	[ˈstærɪn]	-	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Wha**	**-**	**a**	**-**	**at**	**?**	**"**	**says**	**I**	**,**	**starin**	**'**	**at**	**him**	**.**
"	世界卫生大会	-	一个	-	在	?	"	说道	我	,	星光	-	在	他	.

“什么？”我盯着他说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈnaʊədeɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
" I know , " says he , " it isn't being done much nowadays , but somehow I think I ought .
" 我 知道 , " 说道 他 , " 它 不是 存在 完毕 很多 如今 , 但 不知何故 我 思考 我 应该 .

“我知道，”他说，“现在很少有人这么做了，但我总觉得我应该这么做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [met] [ˈmɪsɪz] . [ʊl] [æz; əz] [jet] .
You know I haven't even met Mrs . Ull as yet .
你 知道 我 还没有 甚至 遇见 太太 . 乌尔 作为 然而 .

你知道吗，我甚至还没见过乌尔夫人呢。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʌst] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [aɪ] [let] [aʊt] ;
" I hope he was so fussed he didn't notice that sigh of relief I let out ;
" 我 希望 他 曾是 所以 烦躁不安 他 没有 注意 那 叹 的 宽慰 我 让 出去 ;

“我希望他当时太过紧张，以至于没有注意到我松了一口气；

[fɔːr; fər] [aɪl] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [əˈfer] ,
for I'll admit it was some able - bodied affair ,
为了 患病的 承认 它 曾是 一些 有能力的 - 有形的 事务 ,

因为我得承认，那确实是一件力气很大的事。

— [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈʃʌtɪn] - [ɔːf] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈrɪpɪn] - [ə; eɪ] [ʃiːt] .
— a good deal like shuttin ' off the air in a brake connection , or rippin ' a sheet .
— 一个 好的 交易 喜欢 闭关 - 离开 这 空气 在 一个 制动 联系 , 或者 撕裂 - 一个 床单 .

就像关闭刹车连接中的空气，或者撕开床单一样。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] .
Anyway , I made up for it the next minute .
反正 , 我 制成 向上 为了 它 这 下一个 分钟 .

不过，我下一分钟就弥补了。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪs] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] , [ˈpaʊndɪn] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ˈhɑːrti] .
" You and Doris , eh ? " says I , poundin ' him on the back hearty .
" 你 和 多丽丝 , 嗯 ? " 说道 我 , 重击 - 他 在 这 后退 爽朗 .

“你和多丽丝，嗯？”我一边说着，一边用力拍打他的背。

" [eint] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːksi] [per] , [ðoʊ] ?
" Ain't you the foxy pair , though ?
" 不是 你 这 狐狸 一对 , 尽管 ?

“你们俩可真是一对性感尤物啊！”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[hɪr] , [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ʃeɪk] [ɑːn] [ðæt] .
Here , let's have another shake on that .
这里 , 我们来吧 有 其他 摇 在 那 .

来，我们再摇一摇。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [siː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But why not see Father and tell him about it ?
但 为什么 不是 看 父亲 和 告诉 他 关于 它 ?

为什么不去见见父亲，把这件事告诉他呢？

[noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
Know the old gent , don't you ? "
知道 这 老的 绅士 , 不 你 ? "

你认识那位老先生，对吧？

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " [sez] ['westi] , [flʌʃɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] .
" Ye - e - es , " says Westy , flushin ' a bit .
" 叶 - e - es , " 说道 韦斯蒂 , 弗拉辛 - 一个 少量 .

“是的，是的，”韦斯蒂说，脸有点红。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] — [wel] , ['hiːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" But he — well , he's her father , of course .
" 但 他 — 出色地 , 他是 她 父亲 , 的 课程 .

“但是他——嗯，他当然是她的父亲。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
She can't help that .
她 不能 帮助 那 .

她对此也无能为力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['riːəli] [rɪ'faɪnd] — [nɑːt]
And it makes no difference at all to me if he isn't really refined — not
和 它 制作 不 不同之处 在 全部 到 我 如果 他 不是 真的 精制 — 不是
[ə; eɪ] [bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

他是否举止文雅对我来说完全无关紧要——一点也无关紧要。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] .
But — but I'd rather not talk to him just now .
但 — 但 ID 相当 不是 讲话 到 他 只是 现在 .

但是——但是我现在不想和他说话。

[aɪ] — [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [ʊl] . " -
I — I prefer to see Mrs . Ull . " 124
我 — 我 更喜欢 到 看 太太 . 乌尔 . " -

我——我更愿意见乌尔夫人。”124

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [felt] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [frə'tɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðen] ;
I can't say just what I felt so friendly and fraternal to him about then ;
我 不能 说 只是 什么 我 毛毡 所以 友好的 和 兄弟 到 他 关于 然后 ;

我无法确切地说出当时我对他为何感到如此友好和亲切；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .
but I did .
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

" ['westi] , " [sez] [aɪ] , " [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] .
" Westy , " says I , " take my advice about this hunch of yours to see Mother .
" 韦斯蒂 , " 说道 我 , " 拿 我的 建议 关于 这 直觉 的 你的 到 看 母亲 .

“韦斯蒂，”我说，“听我的劝告，去见见妈妈，验证一下你的直觉。”

[dəunt] ! "
Don't ! "
不 ! "

不！”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [hiː; hi] [in'sists] , " [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] .
" But really , " he insists , " I must tell one or the other , don't you see .
" 但 真的 , " 他 坚持 , " 我 必须 告诉 一 或者 这 其他 , 不 你 看 .

“但是说真的，”他坚持说，“我必须告诉其中一个，你不明白吗？”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] .
And unless I do it right away I know I never can at all .
和 除非 我 做 它 正确的 离开 我 知道 我 绝不 能 在 全部 .

除非我立刻行动，否则我知道我永远也做不到。

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] .
Besides I've made up my mind that Mrs . Ull ought to be the first to know .
除了 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 太太 . 乌尔 应该 到 是 这 第一的 到 知道 .

此外，我已经决定，乌尔太太应该是第一个知道这件事的人。

[aɪ] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
I — I'm going to ring for the maid and ask to see her . "
我 — 我是 去 到 戒指 为了 这 女佣 和 问 到 看 她 . "

我——我要去按门铃叫女佣过来见她。

" [gʊd] [nɜːrv] ! " [sez] [aɪ] , ['slæpɪn] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Good nerve ! " says I , slappin ' him on the shoulder .
" 好的 神经 ! " 说道 我 , 拍打 - 他 在 这 肩膀 .

“胆子真大！”我一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [dʒʌst] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" In that case I'll just slip into the back room there and shut the door . "
" 在 那 案件 患病的 只是 滑 进入 这 后退 房间 那里 和 关闭 这 门 . "

“那我就溜进后面的房间，把门关上。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [sez] [hiː; hi] , - - [ə'raʊnd] ['pænɪki] .
" says he , glancin ' around panicky .
" 说道 他 , - - 大约 惊慌失措 .

“他惊慌地环顾四周，说道。”

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] .
" I — I wish you'd stay .
" 我 — 我 希望 你会 停留 .

“我……我希望你能留下来。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] ['fænsi] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
I — I don't fancy facing her alone .
我 — 我 不 想要 面向 她 独自的 .

我……我可不想独自面对她。

[pliːz] [steɪ] ! "
Please stay ! "
请 停留 ! "

请留下来！

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [rɛglɝ] , " [sez] [aɪ] .
" It ain't reg'lar , " says I .
" 它 不是 reg'lar , " 说道 我 .

“这不寻常，”我说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sez] ['westi] , [pliːdɪn] - .
" I don't care , " says Westy , pleadin ' .
" 我 不 关心 , " 说道 韦斯蒂 , 恳求 - .

“我不在乎，”韦斯蒂哀求道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf]
" You could sort of introduce me , you know , and — and help me out if
" 你 可以 种类 的 介绍 我 , 你 知道 , 和 — 和 帮助 我 出去 如果
[aɪ][gɑːt] [stʌk] .
I got stuck .
我 得到 卡住 .

“你可以介绍我认识，你知道，而且——如果我遇到困难，你也可以帮帮我。”

[juː; jʊ] [wʊd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You would , wouldn't you ?

你 会 , 不会 你 ?

你会的，对吧?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'meɪzɪn] - [haʊ] ['dɪfərənt] [aɪ] [felt] [tɔːrdz] ['westi] [frʌm; frəm] [faɪv] ['mɪnɪts]

" And it was amazin ' how diff'rent I felt towards Westy from five minutes

" 和 它 曾是 太棒了 - 如何 不同的 我 毛毡 向 韦斯蒂 从 五 分钟

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

“我感觉自己对韦斯蒂的感情和五分钟前相比发生了巨大的变化，这真是太神奇了。”

[hɪz; ɪz] [best] [frend] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɑːndɚ] , [ɔːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ]

His best friend couldn't have looked on him fonder , or promised to stand by

他的 最好的 朋友 不能 有 看起来 在 他 更爱 , 或者 承诺 到 站立 经过

[hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

him closer .

他 更近 .

他的挚友对他充满了爱意，并承诺会更加坚定地支持他。

[aɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] [meɪd] [maɪ'self] , [dis'kʌvəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['sɪtɪn] - [ruːm] ,

I calls the maid myself , discovers that Mrs . Ull is in the upstairs sittin ' room ,

我 呼叫 这 女佣 我 , 发现 那 太太 . 乌尔 是 在 这 楼上 坐着 - 房间 ,

我亲自叫来女佣，发现乌尔太太在楼上的起居室里。

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf]

and sends the message that Mr . Westlake would like to see her right off

和 发送 这 信息 那 先生 . 西湖 会 喜欢 到 看 她 正确的 离开

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

about something important .

关于 某物 重要的 .

这传达的信息是，韦斯特莱克先生想立刻和她谈谈一件重要的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [aɪ] ; -

" But you got to buck up , my boy , " says I ; 125

" 但 你 得到 到 巴克 向上 , 我的 男生 , " 说道 我 ; -

“但是你得振作起来，孩子，”我说；125

" [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dəup] [aɪv] [hæd; həd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒoʊlt]['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

" for from all the dope I've had you've got a jolt comin ' to you .

" 为了 从 全部 这 太棒了 我已经 有 你已经 得到 一个 颠簸 即将到来 - 到 你 .

“因为我吸了那么多毒品，你肯定会受到惊吓。”

" [ðæt] [-] ['eni] ['aɪd(ə)l]['ruːmər] , ['iːðər] .

" That wa'n't any idle rumor , either .

" 那 想 任何 闲置的 谣言 , 任何一个 .

“那可不是什么空穴来风的谣言。”

['hiːd] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] - - ['restləs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [bɪ'fɔːr]

He'd hardly begun pacin ' restless in and out among the chairs and tables before

他会 几乎 开始 - - 不安 在 和 出去 之中 这 椅子 和 表格 前

[wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['hevi] [pæd] - [pæd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

we hears a heavy pad - pad on the stairs ,

我们 听到 一个 重的 软垫 - 软垫 在 这 楼梯 ,

他还没来得及在桌椅间焦躁地踱步，我们就听到楼梯上传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and the next thing we know the lady is standin ' in the door .

和 这 下一个 事物 我们 知道 这 女士 是 替身 - 在 这 门 .

然后，我们眼睁睁地看着那位女士站在门口。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [staʊt] [oʊld] ['pɑːrti] [æz; əz] [aɪ'd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
Not such an awful stout old party as I'd looked for ,
不是 这样的 一个 可怕 肥硕 老的 派对 作为 ID 看起来 为了 ,

并没有我想象中那么可怕、那么壮硕的老家伙。

[nɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [feɪs] ;
nor she didn't have such a bad face ;
也不 她 没有 有 这样的 一个 坏的 脸 ;

她长得也不难看；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌni] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [her] [bɑːbd] [ʌp] ,
but with the funny way she has her hair bobbed up ,
但 和 这 有趣的 方式 她 有 她 头发 波波德 向上 ,

但她那滑稽的齐耳短发造型，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪrd] [wei] [hɜːr; hər] [dres] [fɪts] [hɜːr; hər] ,
and the weird way her dress fits her ,
和 这 诡异的 方式 她 裙子 适合 她 ,

还有她那件裙子穿在她身上显得很奇怪的样子，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [left] - ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ə'saɪləm] — [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [mes] ,
like it had been cut out left - handed in a blind asylum — well , she's a mess ,
喜欢 它 有 到过 切 出去 左边 - 递交 在 一个 瞎的 庇护所 — 出色地 , 她是 一个 混乱 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就像是在盲人收容所里被左撇子割下来的一样——好吧，她一团糟，仅此而已。

[its] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪn] - ['aʊtfɪt] [tuː] ,
It's an expensive lookin ' outfit too ,
它是 一个 昂贵的 在看 - 全套服装 也 ,

这身衣服看起来很贵重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [dɪ'spleɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌmpi] [nek] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz]
and the jew'lry display around her lumpy neck and on her pudgy fingers
和 这 - 展示 大约 她 凹凸不平 脖子 和 在 她 胖乎乎的 手指
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blɪŋk] ;
was enough to make you blink ;
曾是 足够的 到 制作 你 眨 ;

她那圆滚滚的脖子上和胖乎乎的手指上佩戴的珠宝首饰，足以让人瞠目结舌；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
but somehow it all looked out of place .
但 不知何故 它 全部 看起来 出去 的 地方 .

但不知为何，这一切看起来都有些格格不入。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðer; ðər] - - [hɜːr; hər] [rɪŋz] ['fɪdʒɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'ma:ks]
For a second she stands there fingerin ' her rings fidgety , and then remarks
为了 一个 第二 她 站立 那里 - - 她 戒指 坐立不安 , 和 然后 评论
[ˌʌnɪk'spektɪd] : " [its] [ə'baʊt] ['dɔːrɪs] ,
unexpected : " It's about Doris ,
意外 : " 它是 关于 多丽丝 ,

她站在那里，焦躁地摆弄着戒指，过了一会儿，突然说道：“是关于多丽丝的事。”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[wel] , [jʌŋ] ['felər] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ?
Well , young feller , what is it you got on your mind ?
出色地 , 年轻的 伙计 , 什么 是 它 你 得到 在 你的 头脑 ?

嘿，小伙子，你在想什么呢?

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['tʌmblz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːz] ['lʊkɪn] - [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" And all of a sudden I tumbles to the fact that she's lookin ' straight at me .
" 和 全部 的 一个 突然 我 翻滚 到 这 事实 那 她是 在看 - 直的 在 我 .

“突然间，我意识到她正看着我。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] ['pænɪki] .
Then it was my turn to go panicky .
然后 它 曾是 我的 转动 到 去 惊慌失措 .

然后就轮到我惊慌失措了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [aɪ] ['heɪsti] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ,
" Excuse me , Ma'am , " says I hasty , " but that's the guilty party ,
" 原谅 我 , 女士 , " 说道 我 仓促 , " 但 那就是 这 有罪的 派对 ,

“对不起，夫人，”我急忙说道，“但那就是罪魁祸首。”

[ðə; ði][wʌn]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
the one over by the fireplace .
这 一 超过 经过 这 壁炉 .

壁炉旁边的那一个。

['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] , [mæm, mɑːm, məm] . "
Mr . Westlake , Ma'am . "
先生 . 西湖 , 女士 . "

韦斯特莱克先生，女士。

" [oʊ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Oh ! " says she .
" 哦 ! " 说道 她 .

“哦！”她说道。

" [ðæt] [wʌn] , [eɪ] ?
" That one , eh ?
" 那 一 , 嗯 ?

“是那个吗？”

[wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Well , let's have it !
出色地 , 我们来吧 有 它 !

好，那就开始吧!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pædlz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] , [ka:vd] [mə'hɑːgəni] [tʃer] [ænd; ənd] settles126
" and with that she paddles over to a high - backed , carved mahogany chair and settles126
" 和 和 那 她 桨 超过 到 一个 高的 - 支持的 , 雕刻 桃花心木 椅子 和 settles126

“说完，她划到一张高背雕花红木椅旁坐下。126

[hɜːr'self] [sɔːrt] [ʌv; əv] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .
herself sort of grim and defiant .
她自己 种类 的 严峻 和 桀骜不驯 .

她本人则显得有些冷峻和桀骜不驯。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] ['westi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː] .
I almost had to push Westy to the front too .
我 几乎 有 到 推 韦斯蒂 到 这 正面 也 .

我差点也得把韦斯蒂推到前面去。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [tɔːkt] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] .
" I expect you've talked this all over with her father , eh ? " she goes on .
" 我 预计 你已经 谈话 这 全部 超过 和 她 父亲 , 嗯 ? " 她 去 在 .

“我想你已经和她父亲把这件事都谈过了，是吗？”她继续说道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [get] [waɪz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" I'm always the last to get wise to anything that goes on in this house ,
" 我是 总是 这 最后的 到 得到 明智的 到 任何事物 那 去 在 在 这 房子 ,

“我总是最后一个知道家里发生什么事的人。”

['speʃəli] [ɪf] [its] [ə'baʊt] ['dɔːrɪs] .
specially if it's about Doris .
特别 如果 它是 关于 多丽丝 .

尤其是如果是关于多丽丝的事。

[kʌm] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
Come , let's have it ! "
来 , 我们来吧 有 它 ! "

来吧，咱们来尝尝！

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['mɪstər] . [ʊl] [æt; ət][ɔːl] , " ['prəutests] ['westi] .
" But I haven't seen Mr . Ull at all , " protests Westy .
" 但 我 还没有 已见 先生 . 乌尔 在 全部 , " 抗议活动 韦斯蒂 .

“但我根本没见过乌尔先生，”韦斯蒂抗议道。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [its] [dʒʌst] ['hæpənd] .
" It — it's just happened .
" 它 — 它是 只是 发生 .

“事情就这么发生了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] .
And I thought you ought to know first .
和 我 想法 你 应该 到 知道 第一的 .

我觉得你应该最先知道。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ʊl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['mæri] ['dɔːrɪs] ?
I want to ask you , Mrs . Ull , if I may marry Doris ?
我 想 到 问 你 , 太太 . 乌尔 , 如果 我 可能 结婚 多丽丝 ?

乌尔夫人，我想问问您，我是否可以娶多丽丝为妻？

" [wiː; wi] [-] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [wʌt] [kʌm] [nekst] , ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
" We wa'n't lookin ' for what come next , either of us ;
" 我们 想 在看 - 为了 什么 来 下一个 , 任何一个 的 我们 ;

我们俩都没想过接下来会发生什么；

[hɜːr; hər][bɪg] [red] [feɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['sʌlən] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
her big red face had such a hard , sullen look on it ,
她 大的 红色的 脸 有 这样的 一个 难的 , 忧郁 看 在 它 ,

她那张通红的大脸上带着一副冷峻、阴沉的表情。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wʌz; wəz] - - [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
like she knew we was sizin ' her up and meant to show us she didn't
喜欢 她 知道 我们 曾是 - - 她 向上 和 意思是 到 展示 我们 她 没有
[gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] .
give a hoot what we thought .
给 一个 吒 什么 我们 想法 .

好像她知道我们在打量她，故意要告诉我们她根本不在乎我们的想法。

[bʌt; bət][æz; əz] ['westi] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz]['riːəl] [rɪ'spektfl] , ['hoʊldɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
But as Westy finishes and bows real respectful , holdin ' out his hand
但 作为 韦斯蒂 完成 和 弓 真实的 尊重 , 持有 - 出去 他的 手
['frendli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌm] .
friendly , the change come .
友好的 , 这 改变 来 .

但当韦斯蒂说完话，恭敬地鞠躬，友好地伸出手时，变化发生了。

[ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['sɔːfənz] , [ðə; ði] ['nærəud] [aɪz] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [ʌp]
The hard lines around her mouth softens , the narrowed eyes widen and light up
这 难的 线条 大约 她 嘴 软化 , 这 范围缩小 眼睛 扩大 和 光 向上
,
,
,

她嘴周的硬朗线条柔和了下来，原本狭长的眼睛睁大了，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɪf] ['ʌndər] [dʒɔː] [gets] ['trembli] .
and her stiff under jaw gets trembly .
和 她 僵硬的 在下面 颚 获得 颤抖 .

她僵硬的下巴开始颤抖。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr][soʊ] ['triklz] ['fuːlɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ;
A tear or so trickles foolish down the side of her nose ;
一个 撕 或者 所以 涓涓细流 愚蠢 向下 这 边 的 她 鼻子 ;

一滴眼泪傻傻地顺着她的鼻翼滑落;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
but she don't pay any attention .
但 她 不 支付 任何 注意力 .

但她根本没在意。

[ʃiːz] [dʒʌst]['stærɪn] - [æt; ət] ['westi] .
She's just starin ' at Westy .
她是 只是 星光 - 在 韦斯蒂 .

她就那么盯着韦斯蒂看。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]
" You — you wanted me to know first , did you ? " says she , with a break in
" 你 — 你 通缉 我 到 知道 第一的 , 做过 你 ? " 说道 她 , 和 一个 休息 在
[hɜːr; hər] [ʃrɪl] ,
her shrill ,
她 尖锐 ,

“你——你想先让我知道，是吗？”她尖锐的声音戛然而止，说道。

[vɔɪs] .
cackly voice .
嘎嘎地 嗓音 .

咯咯笑声。

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] , " [sez] ['westi] .
" I thought it only right , " says Westy .
" 我 想法 它 仅有的 正确的 , " 说道 韦斯蒂 .

“我觉得这样做才是正确的，”韦斯蒂说。

" [jʊə(r)] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — — "
" You're Doris's mother , you know , and — — "
" 你是 多丽丝的 母亲 , 你 知道 , 和 — — "

“你知道，你是多丽丝的母亲，而且——”

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['riːtʃɪn] - [aʊt] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['pætɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" Good boy ! " says she , reachin ' out after one of his hands and pattin ' it .
" 好的 男生 ! " 说道 她 , 伸手 - 出去 后 一 的 他的 双手 和 帕廷 - 它 .

“好孩子！”她说着，伸手抓住他的一只手，轻轻拍了拍。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] did127
" I'm glad you did127
" 我是 高兴的 你 did127

我很高兴你这么做了127

[tuː] .
too .
也 .

也。

['dɔːrɪs] , [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊld] ['mʌðər] .
Doris , she's got too fine for her old mother .
多丽丝 , 她是 得到 也 美好的 为了 她 老的 母亲 .

多丽丝，她配不上她那老母亲。

[ðæt] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
That ain't so much her fault as it is mine , I expect .
那 不是 所以 很多 她 过错 作为 它 是 矿 , 我 预计 .

我想，这与其说是她的错，不如说是我的错。

[aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rʌf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
I'm kind of rough , and a good deal behind the times .
我是 种类 的 粗糙的 , 和 一个 好的 交易 在后面 这 时代 .

我有点粗鲁，而且思想也相当落后于时代。

[aɪ] [eint] [kept] [ʌp] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wei] ['liːoʊ] [hæz; həz] .
I ain't kept up , not even the way Leo has .
我 不是 保留 向上 , 不是 甚至 这 方式 狮子座 有 .

我跟不上，甚至比不上Leo。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [eint] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
But then , I ain't had the chance .
但 然后 , 我 不是 有 这 机会 .

但是，我一直没机会。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , ['lʊkɪn] - ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] .
I've been at home , lookin ' after the boys and — and Doris .
我已经 到过 在 家 , 在看 - 后 这 男孩们 和 — 和 多丽丝 .

我一直待在家里，照顾孩子们，还有多丽丝。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [spɔɪld] ;
I saw she was gettin ' spoiled ;
我 锯 她 曾是 获得 - 被宠坏了 ;

我发现她被宠坏了；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
but I didn't have the heart to bring her home and stop it .
但 我 没有 有 这 心 到 带来 她 家 和 停止 它 .

但我狠不下心把她带回家阻止这一切。

[ʃiːz] [jʌŋ] , [ðoʊ] .
She's young , though .
她是 年轻的 , 尽管 .

她还年轻。

[ʃiːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
She'll get over it .
壳 得到 超过 它 .

她会挺过来的。

[juːl]	[help]	[hɜːr; hər]	.
You'll	**help**	**her**	**.**
你会	帮助	她	.

你会帮助她的。

[oʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.
Oh	**,**	**I**	**know**	**about**	**you**	**.**
哦	,	我	知道	关于	你	.

哦，我了解你。

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[swel]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ges]	[jʊə(r)]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Quite	**a**	**young**	**swell**	**,**	**you**	**are**	**;**	**but**	**I**	**guess**	**you're**	**all**	**right**	**.**
相当	一个	年轻的	膨胀	,	你	是	;	但	我	猜测	你是	全部	正确的	.

你年纪轻轻就很有才华，不过我想你一切都好。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[glæd]	[fɔːr; fər]	['dɔːrɪs]	.
And	**I'm**	**glad**	**for**	**Doris**	**.**
和	我是	高兴的	为了	多丽丝	.

我为多丽丝感到高兴。

['meɪbi]	[tuː]	,	[ʃiːl]	[faɪnd]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[rʌf]	[oʊld]	['mʌðər]	,
Maybe	**too**	**,**	**she'll**	**find**	**out**	**some**	**day**	**that**	**her**	**rough**	**old**	**mother**	**,**
或许	也	,	壳	寻找	出去	一些	天	那	她	粗糙的	老的	母亲	,

或许有一天，她也会发现，她那粗鲁的老母亲……

[huː]	[gɑːt]	[left]	[soʊ]	[fɑːr]	[bɪ'haɪnd]	,	[θɪŋks]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	.
who	**got**	**left**	**so**	**far**	**behind**	**,**	**thinks**	**a**	**lot**	**of**	**her**	**still**	**.**
WHO	得到	左边	所以	远的	在后面	,	思考	一个	很多	的	她	仍然	.

那些被远远甩在后面的人，仍然很想念她。

[juː; jʊ]	—	[juːl]	[tel]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pər'hæps]	.
You	**—**	**you'll**	**tell**	**her**	**as**	**much**	**some**	**time**	**perhaps**	**.**
你	—	你会	告诉	她	作为	很多	一些	时间	也许	.

你——或许过段时间你会告诉她这些。

[wəʊnt]	[juː; jʊ]	?
Won't	**you**	**?**
惯于	你	?

难道你不想吗?

"	[seɪ]	,	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['mɪsti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ə'baʊt]	[ðen]	,
"	**Say**	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**I**	**was**	**so**	**misty**	**in**	**the**	**eyes**	**about**	**then**	**,**
"	说	,	拿	它	从	我	,	我	曾是	所以	蒙蒙	在	这	眼睛	关于	然后	,

“说真的，那时候我眼眶都湿润了。”

[ænd; ənd]	[soʊ]	['tʃoʊki]	['ʌndər]	[maɪ]	['kɑːlər]	,	[ðæt]	[aɪ]	['kudnt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.
and	**so**	**choky**	**under**	**my**	**collar**	**,**	**that**	**I**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**myself**	**.**
和	所以	窒息	在下面	我的	衣领	,	那	我	不能	有	完毕	它	我	.

感觉就像被勒住了脖子，我自己根本做不到。

[bʌt; bət]	['westi]	[dɪd]	.
But	**Westy**	**did**	**.**
但	韦斯蒂	做过	.

但韦斯蒂做到了。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[ʃoʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	.
There's	**a**	**heap**	**more**	**to**	**him**	**than**	**shows**	**on**	**the**	**outside**	**.**
有	一个	堆	更多的	到	他	比	演出	在	这	外部	.

他远比外表展现出来的要复杂得多。

"	['mɪsɪz]	.	[ʊl]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	['dɔːrɪs]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	.
"	**Mrs**	**.**	**Ull**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**tell**	**Doris**	**all**	**of**	**that**	**,**	**and**	**much**	**more**	**.**
"	太太	.	乌尔	,	"	说道	他	,	"	我	将	告诉	多丽丝	全部	的	那	,	和	很多	更多的	.

“乌尔夫人，”他说，“我会把这一切都告诉多丽丝，还有更多。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And I'm sure that both of us are going to be very fond of you .

和 我是 当然 那 两个都 的 我们 是 去 到 是 非常 喜爱 的 你 .

我相信我们俩都会非常喜欢你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mʌðər] .

And if you don't mind , I'm going to begin now to call you Mother .

和 如果 你 不 头脑 , 我是 去 到 开始 现在 到 称呼 你 母亲 .

如果你不介意的话，我从现在开始叫你妈妈。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] .

" Yes , I was gettin ' a little uneasy at that stage .

" 是的 , 我 曾是 获得 - 一个 小的 不安 在 那 阶段 .

“是的，当时我确实有点不安。”

[aɪ]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['biːn] - [let][ɪn][fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [fæmli] [siːn] .

I hadn't counted on bein ' let in for quite such a close fam'ly scene .

我 之前没有 计数 在 是 - 让 在 为了 相当 这样的 一个 关闭 家庭 场景 .

我没想到会被允许进入如此亲密的家庭场景。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ʃoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] locked128

And when the two girls showed up with their arms locked128

和 什么时候 这 二 女孩们 显示 向上 和 他们的 武器 locked128

当两个女孩手挽着手出现时，128

[ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [viː] [liːdz] ['dɔːrɪs][ʌp][tuː; tə] ['mʌðər] [ʊl] ,

about each other , and Vee leads Doris up to Mother Ull ,

关于 每个 其他 , 和 Vee 线索 多丽丝 向上 到 母亲 乌尔 ,

她们彼此交谈，薇带着多丽丝去找乌尔夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [klɪntʃ] , ['sɑːbɪn] - [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ʃoʊldər] —

and they goes to a three - cornered clinch , sobbin ' on one another's shoulder —

和 他们 去 到 一个 三 - 被逼到绝境 成交 , 哭泣 - 在 一 另一个的 肩膀 —

[wel] , [aɪ]['feɪdɪd] .

well , I faded .

出色地 , 我 褪色 .

然后他们三人抱在一起，互相依偎着哭泣——好吧，我渐渐淡出了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['trikld] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

On the way home I was struck by a sudden thought that trickled all the way

在 这 方式 家 我 曾是 击 经过 一个 突然 想法 那 涓涓细流 全部 这 方式

[daʊn] [maɪ] [spaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][aɪs] .

down my spine like a splinter of ice .

向下 我的 脊柱 喜欢 一个 碎片 的 冰 .

回家的路上，我突然想到一件事，那感觉像冰刺一样顺着我的脊椎向下蔓延。

" [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɑːr] , " [θɪŋks] [aɪ] ,

" If I ever had the luck to get that far , " thinks I ,

" 如果 我 曾经 有 这 运气 到 得到 那 远的 , " 思考 我 ,

“如果我有幸能走到那一步,”我心想，

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['eni] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wɪð; wɪθ] ['ænti] ?

" would I have to go through any such an act with Aunty ?

" 会 我 有 到 去 通过 任何 这样的 一个 行为 和 阿姨 ?

“我需要和阿姨做这样的事吗？ ”

[hel] - [lu:p] , ['hju:bə(:)t] !

Hel - lup , Hubert !

赫尔 - 卢普 , 休伯特 !

救命啊，休伯特！

[hel] - [luːp] ! " -
Hel - lup ! " 129
赫尔 - 卢普 ! " -

救命！“129

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[sʌm; səm] ['gesɪz] [ɑːn] ['ruːbi]
SOME GUESSES ON RUBY
一些 猜测 在 红宝石

关于Ruby的一些猜测

[wel] , [aɪm] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['ruːbi] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I'm shocked at Ruby , that's all .
出色地 , 我是 震惊 在 红宝石 , 那就是 全部 .

我只是对Ruby感到震惊，仅此而已。

['ɔːlsoʊ][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] - ['neɪtʃər] [dəup]['ɑːrtɪst][æz; əz][aɪ]
Also I'm beginnin ' to suspicion I ain't such a human - nature dope artist as I
还 我是 开始 - 到 怀疑 我 不是 这样的 一个 人类 - 自然 太棒了 艺术家 作为 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

而且我开始怀疑，我可能不像我想象的那样，是个天生的艺术家。

[fɔːr; fər] [aɪv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['fruːti] ['fɔː-kɑːsts] [ɑːn] ['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] [stɪl]
for I've made at least three fruity forecasts on Ruby , and the returns are still
为了 我已经 制成 在 至少 三 果香 预测 在 红宝石 , 和 这 返回 是 仍然
['kʌmɪn] - [ɪn] .
comin ' in .
即将到来 - 在 .

因为我至少用 Ruby 做了三个不太靠谱的预测，而且收益还在不断到账。

[maɪ][fɜːrst] [freɪm] - [ʌp] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
My first frame - up was natural enough .
我的 第一的 框架 - 向上 曾是 自然的 足够的 .

我第一次被陷害的过程很自然。

[wen] [ðɪs] [guːs] - [nekt] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
When this goose - necked young female with the far - away look in her eyes
什么时候 这 鹅 - 颈部 年轻的 女性 和 这 远的 - 离开 看 在 她 眼睛
[ə'pɪrd] [æz; əz][noʊ] . ['sɛvən][ɪn]['aʊər; ɑːr] - [ʌv; əv]['leɪdi] ['taɪpɪst] ,
appeared as No . 7 in our batt'ry of lady typists ,
出现 作为 不 . 7 在 我们的 - 的 女士 打字员 ,

当这位脖子像鹅一样伸长、眼神迷离的年轻女子出现在我们女打字员队伍的第七位时，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['seɪˌɑns] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and I heard Mr . Robert havin ' a séance tryin ' to dictate some of the
和 我 听到 先生 . 罗伯特 拥有 - 一个 降神会 尝试 - 到 听写 一些 的 这
['mɔːrnɪn] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
mornin ' correspondence to her ,
早晨 - 一致 到 她 ,

我听到罗伯特先生在举行降灵会，试图把早上的一些信件内容口述给她听。

[aɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .
I swung round with a grin on my face and took a second look .
我 摇摆 圆形的 和 一个 咧嘴笑 在 我的 脸 和 采取 一个 第二 看 .

我咧嘴一笑，转过身，又看了一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʌst] [ænd; ənd] [skerd] .
She was fussed and scared .
她 曾是 烦躁不安 和 害怕的 .

她既惊慌又害怕。

[noʊ] ['wʌndər] ;
No wonder ;
不 想知道 ;

怪不得;

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][ɪn]
for Mr . Robert has a shorthand system of his own that he uses in
为了 先生 . 罗伯特 有 一个 速记 系统 的 他的 自己的 那 他 用途 在
[dɪkteɪtɪn] - ['letərz] .
dictatin ' letters .
口述 - 信件 .

因为罗伯特先生有一套自己的速记系统，他在口述信件时使用这套系统。

['hiːl] [riːl] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɔːl] [raɪt] ,
He'll reel off the name and address all right ,
地狱 卷轴 离开 这 姓名 和 地址 全部 正确的 ,

他肯定能把姓名和地址一股脑儿地说出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [sketʃ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [sed] ,
and then simply sketch in what he wants said ,
和 然后 简单地 草图 在 什么 他 想要 说 ,

然后只需简单地勾勒出他想表达的内容即可。

[wɪ'ðaʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [peɪnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] " [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv]
without takin ' pains to throw in such details as " Replying to yours of
没有 拿 - 疼痛 到 扔 在 这样的 细节 作为 " 回复 到 你的 的
['iːv(ə)n] [deɪt] ,
even date ,
甚至 日期 ,

甚至懒得费心添加诸如“回复您同一天的邮件”之类的细节，

" [ɔːr] " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ɪnst] .
" or " We are in receipt of yours of the 20th inst .
" 或者 " 我们 是 在 收据 的 你的 的 这 20th 装置 .

或“我们已收到您20日的来函。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [lɪŋks] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [s'tenɒg] . -
" And the connectin ' links he always leaves to the stenog . 130
" 和 这 连接 - 链接 他 总是 树叶 到 这 速记 . -

“而他总是把那些连接线留给速记员。”130

[kɔːrs] [ðæt] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [biːn] ['æftər] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
Course that don't take much bean after they get used to his ways ;
课程 那 不 拿 很多 豆 后 他们 得到 用过的 到 他的 方式 ;

当然，一旦他们习惯了他的方式，就不会花太多时间；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['pʌkərd] [blæk] ['velvɪt] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [kʌfs] ['hædnt]
but this fairy in the puckered black velvet waist and the white linen cuffs hadn't
但 这 仙女 在 这 皱巴巴的 黑色的 天鹅绒 腰部 和 这 白色的 亚麻布 袖口 之前没有
[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [stɑːf] [mɔːr] - [en] [θriː] [deɪz] ,
been on the Corrugated staff more ' n three days ,
到过 在 这 瓦楞 职员 更多的 - n 三 天 ,

但是这位身穿黑色天鹅绒褶皱腰带和白色亚麻袖口的仙女，在Corrugated公司工作还不到三天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['traɪaʊt][ɑːn] ['praɪvət] - .
and this was her first tryout on private officework .
和 这 曾是 她 第一的 试用 在 私人的 - .

这是她第一次尝试私人办公室工作。

[ʃiːd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['letər] ['faɪərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
She'd been told to read over the last letter fired at her ,
棚 到过 讲述 到 读 超过 这 最后的 信 被解雇 在 她 ,

她被告知要重新阅读最后一封寄给她的信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] :
and she was doin ' it like this :
和 她 曾是 做 - 它 喜欢 这 :

她当时是这样做的：

['beɪli] , [bæŋks] & ['beɪkər] , ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] ['tʃesnʌt] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Baily , Banks & Baker , Something - or - other Chestnut , Philadelphia .
贝利 , 银行 & 贝克 , 某物 - 或者 - 其他 板栗 , 费城 .

Baily, Banks & Baker，费城某某栗树。

[lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look up the number , will you ?
看 向上 这 数字 , 将要 你 ?

请查一下这个号码好吗？

['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Gentlemen — and so on .
先生们 — 和 所以 在 .

先生们——等等。

[ɑː] — [ɜːr; ər] — [wɒts] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [ðerz] ?
Ah — er — what's that note of theirs ?
啊 — 呃 — 是什么 那 笔记 的 他们的 ?

啊——呃——他们那是什么音符？

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] —
Shipments of ore will be resumed —
货物 的 矿石 将要 是 恢复 —

矿石运输将恢复——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] ['mɪstər] . ['rɑːbərt]['stɑːps][hɜːr; hər] .
Which was where Mr . Robert stops her .
哪个 曾是 在哪里 先生 . 罗伯特 停止 她 .

就在这时，罗伯特先生拦住了她。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Pardon me , " says he ,
" 赦免 我 , " 说道 他 ,

“对不起,”他说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
" but before we go any further just how much of that rubbish do you mean to
" 但 前 我们 去 任何 更远 只是 如何 很多 的 那 垃圾 做 你 意思是 到
[træn'skraɪb] ? "
transcribe ? "
录制 ? "

“但在我们继续之前，你打算把这些垃圾话抄录多少呢？”

" [waɪ] , " [sez] ['ruːbi] , ['stærɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm]['veɪkənt] , " [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [daʊn] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]
" Why , " says Ruby , starin ' at him vacant , " I — I took down just what you
" 为什么 , " 说道 红宝石 , 星光 - 在 他 空缺 , " 我 — 我 采取 向下 只是 什么 你
[sed] . "
said . "
说 . "

“为什么？”露比茫然地盯着他，说道，“我——我只是把你说的话记下来了。”

" [m; ʌm] - [em] - [em] ! " [sez] [hiː; hi][sɑːr'kæstɪk] .
" Mm - m - m ! " says he sarcastic .
" 毫米 - 米 - 米 ! " 说道 他 讽刺的 .

“嗯哼！”他讽刺地说。

" [maɪ] ['erər] .
" My error .
" 我的 错误 .

我的错。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .
And — er — that will be all .
和 — 呃 — 那 将要 是 全部 .

好了，就这些了。

" [ðen] , [wen] [ʃiːz] [gɔːn] , [hiː; hi] [graulz] ['sævɪdʒ] : " [dɪ'laɪtf(ə)l] , [eɪ] ?
" Then , when she's gone , he growls savage : " Delightful , eh ?
" 然后 , 什么时候 她是 已消失 , 他 咆哮 野蛮的 : " 愉快 , 嗯 ?

“然后，当她离开后，他凶狠地咆哮道：‘真令人愉快，是吧？’”

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['tɔːrtʃi] ? "
You noticed her , didn't you , Torchy ? "
你 注意到 她 , 没有 你 , 火炬 ? "

你注意到她了，对吧，托奇？

" [ðə; ði] [maʊθ] ['briːðər] ? " [sez] [aɪ] . " [ʃʊr] !
" The mouth breather ? " says I . " Sure !
" 这 嘴 喘息 ? " 说道 我 . " 当然 !

“那个用嘴呼吸的人？”我说。“当然！”

[ðæts] ['ruːbi] .
That's Ruby .
那就是 红宝石 .

那是Ruby。

['noʊbɑːdi] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [left] ['oʊpən] .
Nobody home , and the front door left open .
无人 家 , 和 这 正面 门 左边 打开 .

家中无人，前门敞开着。

[wʌn] [ʌv; əv] - [faindz] , [aɪ] [ɪk'spekt] . "
One of Piddie's finds , I expect . "
一 的 - 发现 , 我 预计 . "

我猜这是皮迪的发现之一。

" [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Ring for him , will you ? " says Mr . Robert .
" 戒指 为了 他 , 将要 你 ? " 说道 先生 . 罗伯特 .

“帮他按一下电话好吗？”罗伯特先生说。

[pʊr] - !
Poor Piddie !
贫穷的 - !

可怜的皮迪！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fʌst] [æz; əz][ˈruːbi][hæd; həd] [bɪn] .
He was almost as fussed as Ruby had been .
他 曾是 几乎 作为 烦躁不安 作为 红宝石 有 到过 .

他几乎和露比一样焦躁不安。

[hiː; hi] [ədˈmits] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɜːr; hər][ɑːn] , [bʌt; bət] [inˈsists] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər]
He admits takin ' her on , but insists that she brought a good letter
他 承认 拿 - 她 在 , 但 坚持 那 她 带来 一个 好的 信
[frʌm; frəm] some131
from some131
从 some131

他承认收留了她，但坚称她带来了一封来自某某的信。

[ˈwestərn] [mɪl] [kənˈsɜːrn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈfɪgjərz] .
Western mill concern and was a wonder at takin ' figures .
西 磨 忧虑 和 曾是 一个 想知道 在 拿 - 数据 .

西方一家纺织厂，而且在数字方面令人惊叹。

" [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðen] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] .
" Keep her on them and out of here , then , " says Mr . Robert .
" 保持 她 在 他们 和 出去 的 这里 , 然后 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“那就让她待在他们身边，别让她来这里,”罗伯特先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [piːs] , [ˈmɪstər] . - , [əˈvɔɪd] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
" And if you love peace , Mr . Piddie , avoid sending her to the governor .
" 和 如果 你 爱 和平 , 先生 . - , 避免 发送 她 到 这 州长 .

“如果你热爱和平，皮迪先生，就不要把她送到州长那里去。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hʌntʃ] [tuː] .
" Which was a good hunch too .
" 哪个 曾是 一个 好的 直觉 也 .

“这确实是个不错的预感。”

[wʌt] [oʊld] [ˈhɪkəri] [wʊd] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ɪf] [ðem; ðəm] [ˈletərz] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː]
What Old Hickory would have remarked if them letters had got to him it
什么 老的 山核桃 会 有 评论 如果 他们 信件 有 得到 到 他 它
[eint] [best][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
ain't best to imagine .
不是 最好的 到 想象 .

如果老希科里看到了这些信件，他会说什么，最好还是不要去想象。

[bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ster] [ʌv; əv] [ˈruːbiːz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ;
Besides , that stare of Ruby's would have got on his nerves from the start ;
除了 , 那 盯 的 Ruby 的 会 有 得到 在 他的 神经 从 这 开始 ;

此外，Ruby的那种眼神从一开始就让他感到恼火；

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [ˈwɪrdəst] , [ˈɛmptiɪst] , [waɪ] - [ˌeɪ ˈem] - [aɪ] - [hɪr] [lʊk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ]
for it's the weirdest , emptiest , why - am - I - here look I ever saw outside a
为了 它是 这 最怪异的 , 最空旷的 , 为什么 - 是 - 我 - 这里 看 我 曾经 锯 外部 一个
[nʌt] - .
nut fact'ry .
坚果 - .

因为这是我在精神病院外见过的最奇怪、最空虚、最茫然的表情。

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [lʊk] [tuː] .
Kind of a hauntin ' look too .
种类 的 一个 - - 看 也 .

看起来有点阴森恐怖。

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈwɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈpa:siz] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑːfɪs] ,
I couldn't help watchin ' for it every time I passes through the front office ,
我 不能 帮助 观看 - 为了 它 每一个 时间 我 通过 通过 这 正面 办公室 ,

每次路过前台办公室，我都会忍不住去看它。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈeni] .

just to see if it had changed any .

只是 到 看 如果 它 有 已更改 任何 .

只是想看看有没有什么变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !

And it didn't — always the same !

和 它 没有 — 总是 这 相同的 !

但事实并非如此——总是千篇一律!

[ðen] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ˈtæbjəˌleɪtid] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then here one day when I has to cook up some tabulated stuff for the

然后 这里 一 天 什么时候 我 有 到 厨师 向上 一些 表格 东西 为了 这

[ˌsemiˈænjuəl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈruːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - [ˈaʊər] [ˈseʃ(ə)n] [təˈgeðər] ,

Semiannual me and Ruby had a three - hour session together ,

半年 我 和 红宝石 有 一个 三 - 小时 会议 一起 ,

有一天，我需要为半年报整理一些表格数据，我和Ruby一起花了三个小时的时间。

[ˌem ˈiː] [ˈriːdɪn] - [ɔːf] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈθʌmpɪn] - - [ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

me readin ' off long strings of numbers , and her thumpin ' ' em out on the

我 阅读 - 离开 长的 字符串 的 数字 , 和 她 砰砰 - - 呃 出去 在 这

[kiːz] .

keys .

钥匙 .

我念出一长串数字，她则在琴键上敲出这些数字。

[wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [faɪn] [tuː] ,

We got along fine too ,

我们 得到 沿着 美好的 也 ,

我们相处得也很好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʃiː; ʃi][ˈdʒɑːrz][ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈspiːtʃləs] [baɪ]

and when I says as much at the finish she jars me almost speechless by

和 什么时候 我 说道 作为 很多 在 这 结束 她 罐子 我 几乎 无言 经过

[ˈʃuːtɪn] - [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

shootin ' over a shy ,

射击 - 超过 一个 害羞的 ,

当我最后说出这些话时，她突然抛出一个害羞的表情，让我几乎说不出话来。

[ˈgreɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪn] - [kɔɪ] .

grateful look and smilin ' coy .

感激的 看 和 微笑 - 害羞 .

感激的眼神和羞涩的微笑。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː]

From then on it was almost a case of friendly relations between me

从 然后 在 它 曾是 几乎 一个 案件 的 友好的 关系 之间 我

[ænd; ənd] [ˈruːbi] ,

and Ruby ,

和 红宝石 ,

从那时起，我和Ruby之间几乎就一直保持着友好的关系。

[kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [smaɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

conducted on the basis of about two smiles a day .

实施 在 这 基础 的 关于 二 微笑 一个 天 .

以每天大约两次微笑为标准进行。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor thing !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['frendli] ['məuʃənz] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['djʊrɪn] -
I expect them was about the only friendly motions she went through durin '
我 预计 他们 曾是 关于 这 仅有的 友好的 运动 她 去 通过 期间 -
['bɪznəs] ['aʊərz] ;
business hours ;
商业 小时 ;

我估计那是她在工作时间内唯一表现出的友好姿态；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][mɪks][æt; ət] all132
for she didn't seem to mix at all132
为了 她 没有 似乎 到 混合 在 all132

因为她似乎完全不融入人群132

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ['taɪpɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [spɔːrts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp]
with the other lady typists , and as for the young sports around the shop
和 这 其他 女士 打字员 , 和 作为 为了 这 年轻的 运动的 大约 这 店铺
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

至于其他女打字员，还有店里那些年轻的运动员们——嗯，

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['ruːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [dʒoʊk] .
to them Ruby was a standin ' joke .
到 他们 红宝石 曾是 一个 替身 - 开玩笑 .

在他们眼里，露比是个活生生的笑话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bleɪm] - [ɪm] .
And you could hardly blame ' em .
和 你 可以 几乎 责备 - 呃 .

你很难责怪他们。

[ðem; ðəm] [bæk] - ['nʌmbər] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][hɜːrz] [lʊkt] [ɑːd] [ɪ'nʌf] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
Them back - number costumes of hers looked odd enough mixed in with all the
他们 后退 - 数字 服装 的 她的 看起来 奇怪的 足够的 混合 在 和 全部 这
['hærəm] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['waɪərd] - [nek] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
harem effects and wired - neck ruffs that the others wore down to work .
后宫 效果 和 有线 - 脖子 褶边 那 这 其他的 穿着 向下 到 工作 .

她那些后台服装与其他人上班时穿的后宫装束和带金属丝的领子混在一起，看起来十分怪异。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]['dɔːɪn] - [hɜːr; hər] [her] ['ruːbi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ][hɜːr'self] .
But when it come to doin ' her hair Ruby was in a class by herself .
但 什么时候 它 来 到 做 - 她 头发 红宝石 曾是 在 一个 班级 经过 她自己 .

但说到做头发，Ruby 绝对是独一无二。

[noʊ] [spɪt] [kəːlz] [ɔːr] [frentʃ] [roʊlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
No spit curls or French rolls for her !
不 吐 卷发 或者 法语 卷 为了 她 !

她可不梳卷发或法式卷发！

[ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['dʌb(ə)l] [breɪd] , [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [smuːð] [ænd; ənd] [slɪk] ,
She sticks to the plain double braid , wound around her head smooth and slick ,
她 棍子 到 这 清楚的 双倍的 编织 , 伤口 大约 她 头 光滑的 和 光滑 ,

她坚持梳着简单的双股辫，光滑地缠绕在头上。

[laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ræp] [ki'ænti] ['bɒtlz] [ɪn] ,
like the stuff they wrap Chianti bottles in ,
喜欢 这 东西 他们 裹 基安蒂 瓶子 在 ,

就像用来包装基安蒂葡萄酒瓶的那种东西一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [suːp] - ['vaɪədʌkt][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp] - ['hevi]
and with her long soup - viaduct it gives her sort of a top - heavy
和 和 她 长的 汤 - 高架桥 它 给予 她 种类 的 一个 顶部 - 重的
[lʊk] .
look .
看 .

加上她那长长的汤状高架桥，使她看起来有点头重脚轻。

[sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] , ['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] [her] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .
Sort of dull , ginger - colored hair it is too .
种类 的 乏味的 , 姜 - 有色 头发 它 是 也 .

而且，她的头发颜色有点暗淡，呈姜黄色。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃɪŋgl] - ['tʃestɪd] ['fiːmeɪl] , [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [aɪ]
Besides that she's a tall , shingle - chested female , well along in the twenties , I
除了 那 她是 一个 高的 , 卵石 - 胸部 女性 , 出色地 沿着 在 这 二十多岁 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
should judge ,
应该 法官 ,

除此之外，她身材高挑，胸部平坦，我估计应该二十多岁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] ['biːn] - [æn; ən][oʊld][meɪd] .
and with all the earmarks of bein ' an old maid .
和 和 全部 这 专项拨款 的 是 - 一个 老的 女佣 .

她一看就是个老处女。

[soʊ] [ʃɑːk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [dis'kʌvəz] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ]
So shock No . 2 is handed me when I discovers how the high - shouldered young
所以 震惊 不 . 2 是 递交 我 什么时候 我 发现 如何 这 高的 - 肩部 年轻的
[hʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] - [set] [bluː] [aɪz] ,
husk with the wide - set blue eyes ,
外壳 和 这 宽的 - 放 蓝色的 眼睛 ,

第二个让我震惊的消息是，我发现那个肩膀高耸、身材瘦削、有着宽阔蓝眼睛的年轻男子，

[ðæt] [aɪ'd] [siːn] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər]
that I'd seen hangin ' round the Arcade on and off , was really waitin ' for
那 ID 已见 悬挂 - 圆形的 这 拱廊 在 和 离开 , 曾是 真的 等待 - 为了
['ruːbi] .
Ruby .
红宝石 .

我曾多次看到他在游戏厅附近闲逛，他其实是在等露比。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm] ['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][goʊ] ['drɪftɪn] - [aʊt] ['ɪntuː]
I stood and watched ' em sidle up to each other and go driftin ' out into
我 站立 和 观看 - 呃 侧卧 向上 到 每个 其他 和 去 漂流 - 出去 进入
['brɔːdweɪ] [hænd][ɪn][hænd] .
Broadway hand in hand .
百老汇 手 在 手 .

我站在那里，看着他们俩慢慢靠近，然后手牵着手，漫步走向百老汇大街。

[ə; eɪ] [swel] [per] [ðeid] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːb] ['vɔːdəvɪl] [ækt] !
A swell pair they'd make for a Rube vaudeville act !
一个 膨胀 一对 他们会 制作 为了 一个 鲁布 杂耍剧 行为 !

他们俩真是绝配，要是能去演滑稽杂耍就好了！

['ɑːnɪst]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[meɪk]	-	[ʌp]	['tʌtʃɪz]	,
Honest	**,**	**with**	**a**	**few**	**make**	**-**	**up**	**touches**	**,**
诚实的	,	和	一个	很少	制作	-	向上	触摸	,

坦诚相待，略加化妆。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wɔːkt]	[raɪt]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['gæləri]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	!
they	**could**	**have**	**walked**	**right**	**on**	**and**	**had**	**the**	**gallery**	**with**	**'**	**em**	**!**
他们	可以	有	步行	正确的	在	和	有	这	画廊	和	-	呃	!

他们本来可以直接走进去，把画廊也带走！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第7/16页

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒɑːʃ] ['ruːbi] [sʌm; səm][ɑːn] [ðæt] .

Believe me , I couldn't miss a chance to josh Ruby some on that .

相信 我 , 我 不能 错过 一个 机会 到 乔什 红宝石 一些 在 那 .

相信我，我绝不会错过任何一个拿这件事取笑Ruby的机会。

[aɪ] [ʃʌvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][nekst] day133

I shoves it at her next day133

我 推搡 它 在 她 下一个 day133

第二天我就把它塞给了她133

[wen] [aɪ] [kʌmz] [bæk] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər] [brʌʃɪn] - [hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ]

when I comes back early from lunch and finds her brushin ' her sandwich

什么时候 我 来 后退 早期的 从 午餐 和 发现 她 刷子 - 她 三明治

[krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

crumbs into the waste basket .

面包屑 进入 这 浪费 篮子 .

当我提前结束午餐回家时，发现她正在把三明治的碎屑扫进垃圾桶。

" [naʊ] [dəunt] [sprɪŋ] ['eni] ['mʌsti] [fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] [gæg] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] ;

" Now don't spring any musty first - cousin gag on me , " says I ;

" 现在 不 春天 任何 发霉的 第一的 - 表哥 插科打诨 在 我 , " 说道 我 ;

“现在别跟我讲什么陈年老古董的表亲笑话,”我说;

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd] , [pɑːm] - ['prɛsɪn] - [ækt] .

" for it don't go with the fond , palm - pressin ' act .

" 为了 它 不 去 和 这 喜爱 , 棕榈 - 压 - 行为 .

“因为它与那种亲昵的、手掌按压的动作不相符。”

['stedi] - , [eint] [hiː; hi] ?

Steady comp'ny , ain't he ?

稳定的 - , 不是 他 ?

他是个可靠的伙伴，不是吗?

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [juːd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [let] [luːs]

" Which was where you'd expect her to turn pink in the ears and let loose

" 哪个 曾是 在哪里 你会 预计 她 到 转动 粉色的 在 这 耳朵 和 让 松动的

[ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

a giggle .

一个 傻笑 .

“这时你肯定会觉得她耳朵都红了，然后咯咯地笑起来。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['ruːbi] .

But not Ruby .

但 不是 红宝石 .

但 Ruby 不是。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['pɑːrti] , ['ruːbi] [ɪz] .

She's a solemn , serious - minded party , Ruby is .

她是 一个 庄严 , 严肃的 - 有思想 派对 , 红宝石 是 .

Ruby是个严肃认真的人。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['lɪndˌhoʊlm] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" Do you mean Mr . Lindholm ? " says she .

" 做 你 意思是 先生 . 林德霍尔姆 ? " 说道 她 .

“您指的是林德霍姆先生吗? ”她问道。

" [hiːvɪŋz] ! " [sez] [aɪ] . " [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːleiz] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
" Heavings ! " says I . " Do you have relays of ' em ?
" 起伏 ! " 说道 我 . " 做 你 有 继电器 的 - 呃 ?

“起伏！”我说。“你们有接力赛吗？”

[aɪm] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːki] - [bɪlt] [jʌŋ] ['roʊmioʊ] [ðæt] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [læst] [naɪt] . "
I'm referrin ' to the stocky - built young Romeo that picked you up at the door last night . "
我是 - - 到 这 矮壮 - 建造 年轻的 罗密欧 那 挑选 你 向上 在 这 门 最后的 夜晚 . "

我指的是昨晚在门口接你的那个身材敦实的年轻小伙子。

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ['plæsɪd] , " ['nelsn] ['lɪndˌhoʊlm] .
" Oh , yes , " says she placid , " Nelson Lindholm .
" 哦 , 是的 , " 说道 她 平静 , " 纳尔逊 林德霍尔姆 .

“哦，是的，”她平静地说，“纳尔逊·林德霍尔姆。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['sænskrɪt] [tə'geðər] . "
We had Sanskrit together . "
我们 有 梵文 一起 . "

我们一起学过梵语。

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [sænz] - [wɪtʃ] ?
" Eh ? " says I . " Sans - which ?
" 嗯 ? " 说道 我 . " 无衬线 - 哪个 ?

“嗯？”我说道。“无……无？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ðæt] ? "
What kind of a disease is that ? "
什么 种类 的 一个 疾病 是 那 ? "

那是什么病？

" [its] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " [ɪk'spleɪnz] ['ruːbi] .
" It's a language , " explains Ruby .
" 它是 一个 语言 , " 解释 红宝石 .

“它是一种语言，”Ruby解释道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
" We were in the same class .
" 我们 是 在 这 相同的 班级 .

“我们曾是同班同学。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
I thought it might help me in my foreign mission work .
我 想法 它 可能 帮助 我 在 我的 外国的 使命 工作 .

我当时觉得这或许能对我的海外传教工作有所帮助。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['nelsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I'm sure I don't know why Nelson took it , though .
我是 当然 我 不 知道 为什么 纳尔逊 采取 它 , 尽管 .

但我确信我不知道纳尔逊为什么要拿走它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] . "
He was studying electrical engineering . "
他 曾是 学习 电气 工程 . "

他当时在学习电气工程。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kætʃɪn] - , [æt; ət] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " [wer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ? "
" Maybe it was catchin ' , at that , " says I . " Where was all this ? "
" 或许 它 曾是 捕捉 - , 在 那 , " 说道 我 . " 在哪里 曾是 全部 这 ? "

“也许它还挺有传染性的，”我说。“这一切是从哪里来的？”

" [æt; ət][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ed] , " [sez] ['ruːbi] .
" At the Co - ed , " says Ruby .
" 在 这 合作 - 编辑 , " 说道 红宝石 .

“在男女同校，”露比说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] [noʊn] ['nelsn] [bɪ'fɔːr] .
" But then I'd known Nelson before .
" 但 然后 ID 已知 纳尔逊 前 .

但我之前就认识纳尔逊。

['hiːz] [frʌm; frəm] - [tuː] . " -
He's from Naukeesha too . " 134
他是 从 - 也 . " -

他也是瑙基沙人。”134

" [kʌm] [ə'gen] , " [sez] [aɪ] . " [frʌm; frəm] [wʌt] ? "
" Come again , " says I . " From what ? "
" 来 再次 , " 说道 我 . " 从 什么 ? "

“再说一遍，”我说。“从什么地方？”

" - , " [ri'pi:ts] ['ruːbi] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɑːmən] [neɪm] [laɪk]
" Naukeesha , " repeats Ruby , just as if it was some common name like
" - , " 重复 红宝石 , 只是 作为 如果 它 曾是 一些 常见的 姓名 喜欢
[pə'tʃɔːg] [ɔːr]['hoʊboʊkən] .
Patchogue or Hoboken .
帕乔格 或者 霍博肯 .

“Naukeesha，”Ruby 重复道，就好像这是一个像 Patchogue 或 Hoboken 这样的普通地名一样。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['aɪlənd] ['sʌmwer] , " [sez] [aɪ] , " [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪkst] [drɪŋk] ? "
" Is that an island somewhere , " says I , " or just a mixed drink ? "
" 是 那 一个 岛 某处 , " 说道 我 , " 或者 只是 一个 混合 喝 ? "

“那是某个岛屿吗？”我问，“还是只是一杯混合饮料？”

" [waɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [its] [ə; eɪ] [taʊn] ; [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Why , " says she , " it's a town ; in Wisconsin , you know . "
" 为什么 , " 说道 她 , " 它是 一个 镇 ; 在 威斯康星州 , 你 知道 . "

“为什么呢？”她说道，“那是一个小镇；你知道，在威斯康星州。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Think of that !
" 思考 的 那 !

想想看！

" [sez] [aɪ] . " [haʊ] [ðeɪ] [duː] [mes] [ʌp] [ðə; ði][mæp] !
" says I . " How they do mess up the map !
" 说道 我 . " 如何 他们 做 混乱 向上 这 地图 !

“我说：‘他们怎么把地图搞得这么乱！’”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] , [ðɪs] - ?
What's it like , this Naukeesha ?
是什么 它 喜欢 , 这 - ?

这个瑙基沙怎么样？

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ruːbi] [ʃoʊz] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
" And for the first time Ruby shows some traces of life .
" 和 为了 这 第一的 时间 红宝石 演出 一些 痕迹 的 生活 .

“而露比第一次显露出了一些生命迹象。”

" [its] [naɪs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " ['riːəl] [naɪs] .
" It's nice , " says she , " real nice .
" 它是 好的 , " 说道 她 , " 真实的 好的 .

“真不错，”她说，“真的很不错。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [nuː] [jɔːk] . "
Not at all like New York . "
不是 在 全部 喜欢 新的 约克 . "
一点也不像纽约。

" [ɑː] [kʌm] , [nɑːt][soʊ] [rʌf] ! " [sez] [aɪ] . " [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ['speʃ(ə)l] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][bɜːrg] [hɪr] ?
" Ah come , not so rough ! " says I . " What you got special against our burg here ?
" 啊 来 , 不是 所以 粗糙的 ! " 说道 我 . " 什么 你 得到 特别的 反对 我们的 伯格 这里 ?
“哎呀，别这么粗鲁！”我说。“你们对我们这儿有什么特别的招数吗？”

" ['ruːbi] [læpsiz] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['veɪkənt] [ster] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃivəz] .
" Ruby lapses back into her vacant stare and sort of shivers .
" 红宝石 失误 后退 进入 她 空缺 盯 和 种类 的 颤抖 .
“露比又陷入了茫然的眼神，微微颤抖了一下。”

" [its] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] — [ænd; ənd]['hwɜːrli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" It's so big and — and whirly ! " says she .
" 它是 所以 大的 和 — 和 旋转的 ! " 说道 她 .
“它又大又——而且还会旋转！”她说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['hwɜːrli] .
" I don't like things to be whirly .
" 我 不 喜欢 事物 到 是 旋转的 .
我不喜欢纷乱的环境。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ][hɑːrd] .
Then the people are so strange , and their faces so hard .
然后 这 人们 是 所以 奇怪的 , 和 他们的 面孔 所以 难的 .
这些人很奇怪，他们的表情也很冷漠。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kraʊdz] ,
If — if I should fall down in one of those crowds ,
如果 — 如果 我 应该 落下 向下 在 一 的 那些 人群 ,
如果——如果我摔倒在人群中，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['træmp(ə)l][ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] . "
I'm sure they would walk right over me , trample on me , without caring . "
我是 当然 他们 会 走 正确的 超过 我 , 践踏 在 我 , 没有 关怀 . "
我确信他们会毫不犹豫地从我身上走过，践踏我，根本不会在意。

" [puː] ! " [sez] [aɪ] . " [juːl] [wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['aʊər] [nɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .
" Pooh ! " says I . " You'll work up a rush - hour nerve in a month or so .
" 呸 ! " 说道 我 . " 你会 工作 向上 一个 匆忙 - 小时 神经 在 一个 月 或者 所以 .
“呸！”我说。“你过一个月左右就会习惯高峰期的紧张了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪn] - ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - — — "
Of course , havin ' always lived in a place like Naukeesha — — "
的 课程 , 拥有 - 总是 居住地 在 一个 地方 喜欢 - — — "
当然，一直生活在像瑙基沙这样的地方——”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , " [kə'rekts] ['ruːbi] .
" But I haven't , " corrects Ruby .
" 但 我 还没有 , " 更正 红宝石 .
“但我还没有，”Ruby纠正道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['kænzəs] . "
" I was born in Kansas . "
" 我 曾是 出生 在 堪萨斯州 . "
我出生在堪萨斯州。

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ! " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [muːvd] [ʌp] [ðer; ðər]['leɪtər] , [eɪ] ? " -
" As bad as that ! " says I . " And your folks moved up there later , eh ? " 135
" 作为 坏的 作为 那 ! " 说道 我 . " 和 你的 各位 已搬 向上 那里 之后 , 嗯 ? " -
“真有那么糟糕！”我说。“你父母后来也搬到那儿去了，是吗？”135

" [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" No , " says she .
" 不 , " 说道 她 .

“不,”她说。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] — [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
" They — they — I lost them there .
" 他们 — 他们 — 我 丢失的 他们 那里 .

“他们——他们——我在那里把他们弄丢了。”

[ə; eɪ] ['saɪkloʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
A cyclone , you know . "
一个 气旋 , 你 知道 . "

你知道，就是飓风。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] — [ðæt] — — "
" You don't mean , " says I , " that — that — — "
" 你 不 意思是 , " 说道 我 , " 那 — 那 — — "

“你不会是这个意思吧,”我说，“那个——那个——”

" [jes] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] .
" Yes , " says she , " Mother , Father , and my two brothers .
" 是的 , " 说道 她 , " 母亲 , 父亲 , 和 我的 二 兄弟 .

“是的,”她说，“我的母亲、父亲和我的两个兄弟。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm]
We were all together when it struck ; that is , I was just coming in from
我们 是 全部 一起 什么时候 它 击 ; 那 是 , 我 曾是 只是 未来 在 从
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

当时我们都在一起，突然就发生了这件事；也就是说，我当时正从厨房进来。

[aɪ'd] [bɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
I'd been shutting the windows .
ID 到过 关闭 这 视窗 .

我一直在关窗户。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [goʊ] — [wɜːrl] [ɔːf] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
I saw them all go — whirled off , just like that .
我 锯 他们 全部 去 — 旋转 离开 , 只是 喜欢 那 .

我亲眼看到他们全都走了——像旋风一样飞走了。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [fel] , [bɪg] [biːmz] [keɪm] [daʊn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['smoʊki] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
The chimney fell , big beams came down , then it was all smoky and dark .
这 烟囱 跌倒 , 大的 光束 来了 向下 , 然后 它 曾是 全部 烟 和 黑暗的 .

烟囱倒了，粗大的梁柱掉了下来，然后到处都是烟雾和黑暗。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
I must have been blown through a window .
我 必须 有 到过 吹 通过 一个 窗户 .

我一定是被风吹出窗外了。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
My face was cut a little .
我的 脸 曾是 切 一个 小的 .

我的脸被划破了一点。

[aɪ] ['nevər] [nuː] .
I never knew .
我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

['nebəz]	[faʊnd]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[stʌmp]	.
Neighbors	**found**	**me**	**in**	**a**	**field**	**by**	**a**	**stump**	**.**
邻居	成立	我	在	一个	场地	经过	一个	树桩	.

邻居们在田野里的一个树桩旁发现了我。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	—	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wægən]	[ʃed]	.
They	**found**	**the**	**others**	**too**	**—**	**laid**	**them**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**wagon**	**shed**	**.**
他们	成立	这	其他的	也	—	铺设	他们	边	经过	边	在	这	车皮	棚	.

他们还找到了其他遇难者——把他们并排放在马车棚里。

['nʌθɪŋ]	[els]	[wʌz; wəz]	[left]	['stændɪŋ]	.
Nothing	**else**	**was**	**left**	**standing**	**.**
没有什么	别的	曾是	左边	常设	.

其他一切都荡然无存。

[its]	['dredf(ə)l]	,	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['saɪkloʊn]	—	[ðə; ði]	[rɔːr]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk] ,
It's	**dreadful**	**,**	**being**	**in**	**a**	**cyclone**	**—**	**the**	**roar**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**things**	**coming**	**at**	**you**	**in**	**the**	**dark ,**
它是	可怕	,	存在	在	一个	气旋	—	这	吼	,	你	知道	,	和	事物	未来	在	你	在	这	黑暗的 ,

身处飓风之中真是太可怕了——轰鸣声震耳欲聋，黑暗中各种东西朝你袭来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['lɪftɪd]	[ænd; ənd]	[wɜːrl]	.
and	**that**	**feeling**	**of**	**being**	**lifted**	**and**	**whirled**	**.**
和	那	感觉	的	存在	抬起	和	旋转	.

以及那种被举起旋转的感觉。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[twelv]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	—	[aɪ]	[kɑːnt]	[fər'get] .
I	**was**	**only**	**twelve**	**;**	**but**	**I**	**—**	**I**	**can't**	**forget .**
我	曾是	仅有的	十二	;	但	我	—	我	不能	忘记 .

我当时只有十二岁；但是——我无法忘记。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪm]	[ɪn]	[bɪg]	,	['nɔɪzi]	['pleɪsɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[kʌmz]	[bæk] .
And	**when**	**I'm**	**in**	**big**	**,**	**noisy**	**places**	**it**	**all**	**comes**	**back .**
和	什么时候	我是	在	大的	,	嘈杂	地方	它	全部	来	后退 .

当我身处嘈杂的人多的地方时，这一切就会再次浮现。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪm]	['sɪli]	.
I	**suppose**	**I'm**	**silly**	**.**
我	认为	我是	愚蠢的	.

我大概是傻瓜吧。

"	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	?
"	**Was**	**she**	**?**
"	曾是	她	?

是吗?

[seɪ]	,	[wɒts]	[jʊr; jər]	[ges]	[ə'baʊt]	[ðæt]	?
Say	**,**	**what's**	**your**	**guess**	**about**	**that**	**?**
说	,	是什么	你的	猜测	关于	那	?

说说你的看法吧?

[ænd; ənd]	,	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	['wʌndər]	['eni]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðæt]	['stɛri]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[hɜːrz] .
And	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**I**	**didn't**	**wonder**	**any**	**more**	**at**	**that**	**stary**	**look**	**of**	**hers .**
和	,	拿	它	从	我	,	我	没有	想知道	任何	更多的	在	那	星状	看	的	她的 .

相信我，我再也不觉得她那双炯炯有神的眼睛有什么奇怪了。

[ʃiːd]	[siːn]	-	[ɪm]	[ɔːl]	[goʊ]	—	[fɔːr]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	.
She'd	**seen**	**'**	**em**	**all**	**go**	**—**	**four**	**of**	**'**	**em**	**.**
棚	已见	-	呃	全部	去	—	四	的	-	呃	.

她亲眼看到他们四个都走了。

[gʊd]	-	[naɪt]	!
Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安！

[aɪ]	[tɔːkt]	['iːzi]	[ænd; ənd]	-	-	[tuː; tə]	['ruːbi]	['æftər]	[ðæt]	.
I	**talked**	**easy**	**and**	**soothin**	**'**	**to**	**Ruby**	**after**	**that**	**.**
我	谈话	简单的	和	-	-	到	红宝石	后	那	.

之后我用轻松舒缓的语气和Ruby交谈。

"	[ðen]	[aɪ]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	['ʌŋk(ə)l]	['edwərd]	[æt; ət]	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[treɪlz]	[ə'lɔːŋ]	.
"	**Then**	**I**	**went**	**up**	**to**	**live**	**with**	**Uncle**	**Edward**	**at**	**Naukeesha**	**,**	**"**	**she**	**trails**	**along**	**.**
"	然后	我	去	向上	到	居住	和	叔叔	爱德华	在	-	,	"	她	小径	沿着	.

“然后我就去瑙基沙和爱德华叔叔一起生活了，”她接着说。

"	['hiːz]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstər]	[ðer; ðər]	.
"	**He's**	**a**	**minister**	**there**	**.**
"	他是	一个	部长	那里	.

“他是那里的牧师。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[sə'dʒestɪd]	[maɪ]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	['fɔːrən]	['mɪʃ(ə)n]	[wɜːrk]	.
It	**was**	**he**	**who**	**suggested**	**my**	**going**	**into**	**foreign**	**mission**	**work**	**.**
它	曾是	他	WHO	建议	我的	去	进入	外国的	使命	工作	.

是他建议我去国外从事传教工作。

[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	,	-
I	**had**	**to**	**do**	**something**	**,**	**136**
我	有	到	做	某物	,	-

我必须做点什么，136

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['skɑːlər]	.
you	**know**	**,**	**and**	**I'd**	**always**	**been**	**such**	**a**	**good**	**scholar**	**.**
你	知道	,	和	ID	总是	到过	这样的	一个	好的	学者	.

你知道，我一直都是个很优秀的学者。

[aɪ]	[lʌv]	[bʊks]	.
I	**love**	**books**	**.**
我	爱	图书	.

我喜欢读书。

[soʊ]	[aɪ]	['stʌdid]	[hɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsiː 'oʊ]	-	[ed]	.
So	**I**	**studied**	**hard**	**,**	**and**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Co**	**-**	**ed**	**.**
所以	我	研究	难的	,	和	曾是	发送	到	这	合作	-	编辑	.

所以我努力学习，然后被送进了男女合校。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	[tʊk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	.
But	**the**	**languages**	**took**	**so**	**much**	**time**	**.**
但	这	语言	采取	所以	很多	时间	.

但是学习语言真的太费时间了。

[ðen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[skɪp]	['sevrəl]	[tɜːrmz]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[help]	[peɪ]	[maɪ]	[ɪk'spensɪz]	.
Then	**I**	**had**	**to**	**skip**	**several**	**terms**	**and**	**work**	**to**	**help**	**pay**	**my**	**expenses**	**.**
然后	我	有	到	跳过	一些	条款	和	工作	到	帮助	支付	我的	开支	.

然后我不得不休学几个学期，一边工作一边补贴家用。

[aɪ]	[wɜːrkt]	['dʊrɪŋ]	[və'keiʃənz]	[tuː]	,	[æt; ət]	['eniθɪŋ]	.
I	**worked**	**during**	**vacations**	**too**	**,**	**at**	**anything**	**.**
我	工作	期间	假期	也	,	在	任何事物	.

假期里我也工作，什么都做。

[naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] .
Now I'm waiting for a field .
现在 我是 等待 为了 一个 场地 .

现在我在等一块田地。

[ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] . "
They send you out when there's a vacancy . "
他们 发送 你 出去 什么时候 有 一个 空缺 . "

有空缺的时候他们就会派你出去。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['nelsn] ? " [sez] [aɪ] . " ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː] ? "
" How about Nelson ? " says I . " He's goin ' to be a missionary too ? "
" 如何 关于 纳尔逊 ? " 说道 我 . " 他是 去 - 到 是 一个 传教士 也 ? "

“纳尔逊怎么样？”我问，“他也要当传教士吗？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , " [sez] ['ruːbi] , ['ʃeɪkɪn] - [hɜːr; hər] [hed] .
" He doesn't want me to go , " says Ruby , shakin ' her head .
" 他 不 想 我 到 去 , " 说道 红宝石 , 摇晃 - 她 头 .

“他不想让我去，”露比摇着头说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] .
" That is why he came on .
" 那 是 为什么 他 来了 在 .

这就是他上场的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
He had charge of the electric light plant too , a good place .
他 有 收费 的 这 电的 光 植物 也 , 一个 好的 地方 .

他还负责管理发电厂，那是个好地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [gets] ['oʊnli] [ɑːd] [dʒɑːbz] .
And here he gets only odd jobs .
和 这里 他 获得 仅有的 奇怪的 工作 .

他在这里只能做些零工。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['sɪli] [tuː; tə] [steɪ] .
I tell him he's silly to stay .
我 告诉 他 他是 愚蠢的 到 停留 .

我告诉他，他留下来很傻。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] . "
I can't see why he does . "
我 不能 看 为什么 他 做 . "

我不明白他为什么这么做。

" [æskt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" Asked him , have you ? " says I .
" 问 他 , 有 你 ? " 说道 我 .

“你问过他了吗？”我说道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sez] ['ruːbi] .
" Why , no , " says Ruby .
" 为什么 , 不 , " 说道 红宝石 .

“为什么不呢？”露比说。

" [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [sez] [aɪ] .
" Shoot it at him to - night , " says I .
" 射击 它 在 他 到 - 夜晚 , " 说道 我 .

“今晚就朝他开枪，”我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] , ['əupənz][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] ,
But she shakes her head , opens her notebook ,
但 她 奶昔 她 头 , 打开 她 笔记本 ,

但她摇了摇头，打开笔记本，

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ɪn][ə; eɪ] - - [ʃiːt] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [pɔɪnts] [tuː; tə][wʌn] .

and feeds in a copyin ' sheet as the clock points to 1 .

和 饲料 在 一个 - - 床单 作为 这 钟 积分 到 1 .

当时钟指向 1 时，放入一张复印纸。

[aɪ] [lʊks] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːp] - [spɔːrts]

I looks up just in time to catch a couple of them cheap bondroom sports

我 看起来 向上 只是 在 时间 到 抓住 一个 夫妻 的 他们 便宜的 - 运动的

- - [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pa:siz] [baɪ] .

nudgin ' each other as they passes by .

- - 每个 其他 作为 他们 通过 经过 .

我抬头一看，正好看到几个穿着廉价运动服的人在经过时互相推搡。

[θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] ['dʒɑːʃɪn] - [ðə; ði]['stændɪn] - [dʒoʊk] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Thought I'd been joshin ' the Standin ' Joke , I expect .

想法 ID 到过 乔辛 - 这 替身 - 开玩笑 , 我 预计 .

我以为我一直在跟那个“站立的笑话”开玩笑呢。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] , [aɪl] [æd'mɪt] .

Well , that's the way I started in , I'll admit .

出色地 , 那就是 这 方式 我 开始 在 , 患病的 承认 .

嗯，我承认，我就是这样开始的。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][aɪ][hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['əukli] [mɪlz] .

It's only a day or so later I has the luck to run across Oakley Mills .

它是 仅有的 一个 天 或者 所以 之后 我 有 这 运气 到 跑步 穿过 奥克利 米尔斯 .

仅仅过了一两天，我就有幸偶然发现了奥克利米尔斯。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,

Something had come up that needed to be passed on by Mr . Robert ,

某物 有 来 向上 那 需要 到 是 通过了 在 经过 先生 . 罗伯特 ,

罗伯特先生有件事需要转达。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [lʌntʃɪn] - [aɪ] scouts137

and as he was still out lunchin ' I scouts137

和 作为 他 曾是 仍然 出去 午餐 - 我 scouts137

当他还在外面吃午饭的时候，我侦察兵137

['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

over to his club ,

超过 到 他的 俱乐部 ,

回到他的俱乐部，

[ænd; ənd][faindz][hɪm; ɪm] [stoʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæti] ['pleɪraɪt]

and finds him stowed away at a corner table with this chatty playwright

和 发现 他 已存放 离开 在 一个 角落 桌子 和 这 健谈 剧作家

['pɑːrti] .

party .

派对 .

结果发现他躲在角落的桌子旁，和这群健谈的剧作家一起聊天。

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] , ['əukli] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

He's quite a swell , Oakley is , you know ;

他是 相当 一个 膨胀 , 奥克利 是 , 你 知道 ;

你知道，奥克利真是个很棒的人；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['brɔːdweɪ] [hɪt] [ɪn] [ɪts] ['sekənd] [jɪr] ,

and I guess with one Broadway hit in its second year ,

和 我 猜测 和 一 百老汇 打 在 它是 第二 年 ,

我想，凭借第二年就有一部百老汇热门剧目，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][roʊd] - [aʊt] , [hiː; hi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][flɪt][ə'raʊnd]['ʌndər][ðə; ði]
and a lot of road comp'nies out , he can afford to flit around under the
和 一个 很多 的 路 - 出去 , 他 能 买得起 到 掠过 大约 在下面 这
[waɪt] [laɪts] .
white lights .
白色的 灯 .

而且还有很多公路公司在外面，他可以负担得起在白色灯光下四处兜风。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃʌmi] ,
Him and Mr . Robert has always been more or less chummy ,
他 和 先生 . 罗伯特 有 总是 到过 更多的 或者较少的 亲密 ,

他和罗伯特先生一直关系不错。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːkfest] .
and every now and then they get together like this for a talkfest .
和 每一个 现在 和 然后 他们 得到 一起 喜欢 这 为了 一个 谈话节 .

他们时不时会像这样聚在一起畅谈一番。

[æz; əz]['mɪstər] . [mɪlz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][drɪfts][ɪn] ,
As Mr . Mills seems to be right in the middle of something as I drifts in ,
作为 先生 . 米尔斯 似乎 到 是 正确的 在 这 中间 的 某物 作为 我 漂移 在 ,

当我走进来时，米尔斯先生似乎正忙着什么事，

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['signəlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [wɪtʃ]
Mr . Robert waves me to a chair and signals him to keep on , which
先生 . 罗伯特 波浪 我 到 一个 椅子 和 信号 他 到 保持 在 , 哪个
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

罗伯特先生示意我坐到椅子上，然后示意他继续前进，他也照做了。

" [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mes] , [ðæts] [ɔːl] , " [sez] ['əukli] ,
" It's a curious mess , that's all , " says Oakley ,
" 它是 一个 好奇的 混乱 , 那就是 全部 , " 说道 奥克利 ,

“这真是一团糟，仅此而已，”奥克利说道。

['sprɛdɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
spreadin ' out his manicured fingers and shruggin ' his shoulders under his
传播 - 出去 他的 修剪 手指 和 - - 他的 肩膀 在下面 他的
[ˌdɔni'gɔːl] ['nɔːrfək] .
Donegal Norfolk .
多尼戈尔 诺福克 .

他张开修长的手指，耸了耸肩，说道：“我是多尼戈尔·诺福克人。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [piːs] [wɪl] ['evər][goʊ][ɑːn] . "
" I'm not sure if the new piece will ever go on . "
" 我是 不是 当然 如果 这 新的 片 将要 曾经 去 在 . "

我不确定这件新作品是否会继续展出。

" [ə'nʌðər] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] [prə'duːsər] ? " [æsks]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['kerləs] .
" Another procrastinating producer ? " asks Mr . Robert careless .
" 其他 拖延症 制作人 ? " 问 先生 . 罗伯特 粗心 .

“又一个拖延症患者？”罗伯特先生漫不经心地问道。

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['fɪnɪki] ['ɔːθər] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] ['əukli] .
" No , a finicky author this time , " says Oakley .
" 不 , 一个 挑剔的 作者 这 时间 , " 说道 奥克利 .

“不，这次是一位挑剔的作者，”奥克利说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑːrt] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
" You see , there is one part , a character part , which I'm insisting must be
" 你 看 , 那里 是 一 部分 , 一个 特点 部分 , 哪个 我是 坚持 必须 是
[kæst] [raɪt] .
cast right .
投掷 正确的 .

“你看，有一个角色，我坚持认为这个角色必须选对演员。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [æt; ət][fɜːrst] .
It seemed easy at first .
它 似乎 简单的 在 第一的 .

起初看起来很容易。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] !
But these women of our American stage !
但 这些 女性 的 我们的 美国人 阶段 !

但是，我们美国舞台上的这些女性！

[noʊ] ['treɪnɪŋ] , [noʊ] [fə'sɪləti] , [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] !
No training , no facility , no understanding !
不 训练 , 不 设施 , 不 理解 !

没有培训，没有设施，没有理解！

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [traɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Not one of them can fill it , and we've tried nearly a dozen .
不是 一 的 他们 能 充满 它 , 和 我们已经 尝试 几乎 一个 打 .

没有一个人能填满它，我们已经试了将近十几个了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ! "
If I could only find the original ! "
如果 我 可以 仅有的 寻找 这 原来的 ! "

如果能找到原件就好了！

" [eɪ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [huːz] [bɪn] -
" Eh ? " says Mr . Robert , who's been payin'138
" 嗯 ? " 说道 先生 . 罗伯特 , 谁是 到过 -

“嗯？”罗伯特先生说道，他一直在付钱。

[mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mənɪpjəleɪtɪn] - [ðə; ði]['soʊdə] ['saɪfn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['oʊkliːz] ['biːfɪn] - .
more attention to manipulatin ' the soda siphon than to Oakley's beefin ' .
更多的 注意力 到 操纵子 - 这 苏打 虹吸管 比 到 奥克利 牛肉 - .

比起奥克利的争吵，他们更关注如何操控汽水虹吸管。

" [wʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ? "
" What original ? "
" 什么 原来的 ? "

“什么原版？”

" [ðə; ði] ['dʌməst] , ['wʊd(ə)n] , [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər]
" The dumbest , woodenest , most conscientious young female person it has ever
" 这 最愚蠢的 , 木制的 , 最多 尽责的 年轻的 女性 人 它 有 曾经
[bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [miːt] ,
been my lot to meet ,
到过 我的 很多 到 见面 ,

“我所见过的最愚蠢、最木讷、最认真的年轻女性，

" [goʊz][ɑːn]['mɪstər] . [mɪlz] .
" goes on Mr . Mills .
" 去 在 先生 . 米尔斯 .

“米尔斯先生继续说道。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rer] [taɪps] !
" Talk about your rare types !
" 讲话 关于 你的 稀有的 类型 !

“说说你们这些稀有品种吧！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['feɪθf(ə)l] ['fæni] ([maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ]) .
You should have known Faithful Fannie (my name for her , you know) .
你 应该 有 已知 忠实 房利美 （ 我的 姓名 为了 她 ， 你 知道 ） .

你应该认识忠诚的范妮（这是我给她起的名字）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [læst] ['sʌmər] .
It was out in the Middle West last summer .
它 曾是 出去 在 这 中间 西方 最后的 夏天 .

去年夏天它在美国中西部地区上映过。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [piːs] ,
I had two or three weeks ' work to do on the new piece ,
我 有 二 或者 三 周 - 工作 到 做 在 这 新的 片 ,

我花了两个到三周的时间来完成这件新作品，

[ri'vaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪt] ['eɪmi] [diːn] .
revising it to fit Amy Dean .
修改 它 到 合身 艾米 院长 .

修改以使其适合艾米·迪恩。

[ɔːl] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæɡnɪtuːd] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
All stars of that magnitude demand it , you understand .
全部 明星 的 那 震级 要求 它 , 你 理解 .

所有如此巨大的恒星都需要它，你明白吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" Well , I should have stayed right here until it was done ,
" 出色地 , 我 应该 有 入住 正确的 这里 直到 它 曾是 完毕 ,

“唉，我应该一直待在这里直到事情结束。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frendz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk]
but some Chicago friends wanted me to go with them up into the lake
但 一些 芝加哥 朋友们 通缉 我 到 去 和 他们 向上 进入 这 湖
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

但一些芝加哥的朋友想让我和他们一起去湖区玩。

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] — [ɔːl] [ðæt] .
promised me an ideal place to work in — all that .
承诺 我 一个 理想的 地方 到 工作 在 — 全部 那 .

他们承诺给我一个理想的工作场所——所有的一切。

[soʊ] [aɪ] [went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betər] [sens] .
I might have had better sense .
我 可能 有 有 更好的 感觉 .

我或许应该更有判断力。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðiːz]	['bʌŋɡəloʊ]	['kɑːləniz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	—	[wer]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ˌfɔːr'tiːn]	-	[ruːm]	[lɔːɡ]	['kæbinz]	,
You	**know**	**these**	**bungalow**	**colonies**	**in**	**the**	**woods**	**—**	**where**	**they**	**live**	**in**	**fourteen**	**-**	**room**	**log**	**cabins**	**,**
你	知道	这些	平房	殖民地	在	这	树林	—	在哪里	他们	居住	在	十四	-	房间	日志	小木屋	,

你肯定见过森林里的那些度假小屋社区——他们住在有十四个房间的小木屋里，

['fɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	[ænd; ənd]	['ɪŋɡlɪʃ]	['bʌtləz]	?
fitted	**with**	**electric**	**lights**	**and**	**English**	**butlers**	**?**
适配	和	电的	灯	和	英语	管家	?

配备电灯和英国管家?

[bɑː]	!
Bah	**!**
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	['tenɪs]	[ænd; ənd]	['dænsɪŋ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[mɑːb]	['evri]	[wiːk]	-	[end]
It	**was**	**bridge**	**and**	**tennis**	**and**	**dancing**	**day**	**and**	**night**	**,**	**with**	**a**	**new**	**mob**	**every**	**week**	**-**	**end**
它	曾是	桥	和	网球	和	跳舞	天	和	夜晚	,	和	一个	新的	暴民	每一个	星期	-	结尾

.
.
.

白天晚上都是打桥牌、打网球、跳舞，每个周末都有新的人群聚集。

[wɜːrk]	?
Work	**?**
工作	?

工作?

[æz; əz]	[wel]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nuːpɔːrt]	[kə'siːnoʊ]	.
As	**well**	**try**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Newport**	**Casino**	**.**
作为	出色地	尝试	它	在	这	中间	的	这	纽波特	赌场	.

也可以在纽波特赌场中心试试。

"	[soʊ]	[aɪ]	['hʌntɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɜːrd]	-	[reɪt]	['sʌmər]	[hoʊ'tel]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːr]	[soʊ]	[ɔːf]	,
"	**So**	**I**	**hunted**	**up**	**a**	**little**	**third**	**-**	**rate**	**summer**	**hotel**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**off**	**,**
"	所以	我	猎杀	向上	一个	小的	第三	-	速度	夏天	酒店	一个	英里	或者	所以	离开	,

于是，我在离酒店大约一英里远的地方找了一家不太好的三流夏季旅馆。

[wer]	[ðə; ði]	[ɡests]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fuːd]	['retʃɪd]	,
where	**the**	**guests**	**were**	**few**	**and**	**the**	**food**	**wretched**	**,**
在哪里	这	客人	是	很少	和	这	食物	可怜	,

宾客寥寥无几，食物也难以下咽。

[ænd; ənd]	[kæmpt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mæŋɡld]	[skrɪpt]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['taɪpraɪtər]	.
and	**camped**	**down**	**with**	**my**	**mangled**	**script**	**and**	**my**	**typewriter**	**.**
和	露营	向下	和	我的	残缺不全	脚本	和	我的	打字机	.

于是，我带着我那残缺不全的剧本和打字机，安营扎寨。

[ðer; ðər]	[aɪ]	[met]	['fæni]	[ðə; ði]	[ˌʌnfər'ɡɛtfəl]	.
There	**I**	**met**	**Fannie**	**the**	**Unforgetful**	**.**
那里	我	遇见	房利美	这	难忘的	.

在那里我遇到了健忘的范妮。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['weɪtrəs]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	job139
She	**was**	**the**	**waitress**	**I**	**happened**	**to**	**draw**	**out**	**of**	**a**	**job139**
她	曾是	这	女服务员	我	发生	到	画	出去	的	一个	job139

她是我碰巧从工作中抽出来的女服务员139

[lɑːt] .
lot .
很多 .

很多。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I suppose it was her début at that sort of thing .
我 认为 它 曾是 她 首次亮相 在 那 种类 的 事物 .

我想这应该是她第一次参加这类活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [hjuː'mænəti][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
For the sake of hungry humanity I hope it was .
为了 这 清酒 的 饥饿的 人类 我 希望 它 曾是 .

为了饥饿的人类，我希望如此。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] ;
What she did not know about serving was simply amazing ;
什么 她 做过 不是 知道 关于 服务 曾是 简单地 惊人的 ;

她对服务方面的无知简直令人难以置信；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz][wʌz; wəz]
but her capacity for absorbing suggestions and obeying orders was
但 她 容量 为了 吸收 建议 和 服从 订单 曾是
[prə'faʊnd] . -
profound . '
深刻的 . -

但她接受建议和服从命令的能力非常强。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪt] ? -
Could I have a warm plate ? '
可以 我 有 一个 温暖的 盘子 ? -

我可以要一份热菜吗?

[aɪ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] . -
I asked at the first meal . '
我 问 在 这 第一的 一顿饭 . -

我在第一顿饭时就问了这个问题。

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , - [sez] ['fæni] ,
Oh , certainly , Sir , ' says Fannie ,
哦 , 当然 , 先生 , - 说道 房利美 ,

“哦，当然，先生,”范妮说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ['evri] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ][hɑːt] ,
and from then on every dish she brought me was piping hot ,
和 从 然后 在 每一个 盘子 她 带来 我 曾是 管道 热的 ,

从那以后，她端上来的每一道菜都热气腾腾。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] - [miːt] ['plætər] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['sɔːsər] .
even to the cold - meat platter and the ice cream saucer .
甚至 到 这 寒冷的 - 肉 拼盘 和 这 冰 奶油 碟子 .

甚至连冷肉拼盘和冰淇淋碟子也不放过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
It was that way with every wish I was rash enough to express .
它 曾是 那 方式 和 每一个 希望 我 曾是 皮疹 足够的 到 表达 .

我每次贸然表达愿望，结果都是如此。

['fæni] ['nevər] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Fannie never forgot , and she kept to the letter of the law .
房利美 绝不 忘了 , 和 她 保留 到 这 信 的 这 法律 .

范妮从未忘记，她严格遵守法律。

" [ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [iːt] .
" Also she would stand patiently and watch me eat .
" 还 她 会 站立 耐心 和 手表 我 吃 .

她还会耐心地站在那里看着我吃饭。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ɪnˈtentli] , [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] ,
That is , she would fix her eyes on me intently , never moving ,
那 是 , 她 会 使固定 她 眼睛 在 我 专注地 , 绝不 移动 ,

也就是说，她会目不转睛地盯着我，一动不动。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and keep them there for a quarter of an hour at a time .
和 保持 他们 那里 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 一个 时间 .

每次让他们待在那里十五分钟。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [əbˈzɜːrvd] .
A little embarrassing , you know , to be so constantly observed .
一个 小的 尴尬的 , 你 知道 , 到 是 所以 不断地 观察到 .

你知道，总是被人注视，有点尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪg] , [ˈstɛri] [aɪz] [tuː] , [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
She had such big , stary eyes too , absolutely without any expression in them .
她 有 这样的 大的 , 星状 眼睛 也 , 绝对地 没有 任何 表达 在 他们 .

她有一双又大又空洞的眼睛，眼中没有任何表情。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːrdər] [θɪŋz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] ,
To break the spell I would order things I didn't want ,
到 休息 这 拼写 我 会 命令 事物 我 没有 想 ,

为了打破这种魔咒，我会订购一些我并不想要的东西。

[dʒʌst][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ] [waɪl] [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ]
just to get her out of the way for a moment or so while I snatched a
只是 到 得到 她 出去 的 这 方式 为了 一个 片刻 或者 所以 尽管 我 抢夺 一个
[fjuː] [ˈʌnˈwɑːtʃt] [baɪts] .
few unwatched bites .
很少 无人关注 咬 .

只是想让她暂时离开一会儿，好让我趁她不注意偷吃几口。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
You know how it is ?
你 知道 如何 它 是 ?

你知道那种感觉吗？

[ðeəz; ðəz] [griːn] [kɔːrn] .
There's green corn .
有 绿色的 玉米 .

有绿色的玉米。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ;
Now I like to tackle that with both hands ;
现在 我 喜欢 到 处理 那 和 两个都 双手 ;

现在我喜欢双手并用来解决这个问题；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
but I don't care to be closely inspected while I'm at it .
但 我 不 关心 到 是 密切 检查 尽管 我是 在 它 .

但我并不想因此而被仔细检查。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
I used to fancy that her gaze was somewhat critical .
我 用过的 到 想要 那 她 目光 曾是 有些 批判的 .

我以前总觉得她的眼神有点挑剔。

-	[gʊd]	['hevəns]	,	[gɜːrl]	!	-
'	**Good**	**heavens**	**,**	**Girl**	**!**	**'**
-	好的	天	,	女孩	!	-

“我的天哪，姑娘！ ”

[aɪ]	[sed]	[wʌn]	[deɪ]	.
I	**said**	**one**	**day**	**.**
我	说	一	天	.

我说总有一天。

-	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[lʊk]	['sʌmwer]	[els]	—	[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	[ɔːr]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	?	-
'	**Can't**	**you**	**look**	**somewhere**	**else**	**—**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	**or**	**out**	**of**	**the**	**window**	**?**	**'**
-	不能	你	看	某处	别的	—	在	这	天花板	,	或者	出去	的	这	窗户	?	-

“你就不能看看别的地方吗？比如天花板，或者窗外？ ”

She140
She140
She140

她140

[tʃoʊz]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
chose	**the**	**ceiling**	**.**
选择	这	天花板	.

选择天花板。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[wɪrd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	['steɪʃənd]	['ɑːpəzɪt]	[ˌem 'iː]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[roʊld]	['hevnwərd]	.
It	**was**	**a**	**bit**	**weird**	**to**	**have**	**her**	**stationed**	**opposite**	**me**	**,**	**her**	**eyes**	**rolled**	**heavenward**	**.**
它	曾是	一个	少量	诡异的	到	有	她	驻	对面的	我	,	她	眼睛	滚动	向天	.

她坐在我对面，眼睛向上翻，感觉有点怪异。

[ʌn'kæni]	!
Uncanny	**!**
不可思议	!

不可思议！

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[gests]	.
It	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**other**	**guests**	**.**
它	吸引	这	注意力	的	这	其他	客人	.

它吸引了其他客人的注意。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	.
But	**it**	**was**	**something**	**of**	**a**	**relief**	**.**
但	它	曾是	某物	的	一个	宽慰	.

但这多少让人松了口气。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɑːtʃ]	[hɜːr; hər]	[ðen]	.
I	**could**	**watch**	**her**	**then**	**.**
我	可以	手表	她	然后	.

那时我可以看着她。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	['feɪθf(ə)l]	['fæni]	,	[ðoʊ]	,	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	[pleɪn]	['pɝːsənz]	.
"	**There**	**was**	**something**	**fascinating**	**about**	**Faithful**	**Fannie**	**,**	**though**	**,**	**as**	**there**	**is**	**about**	**all**	**unusually**	**plain**	**persons**	**.**
"	那里	曾是	某物	迷人	关于	忠实	房利美	,	尽管	,	作为	那里	是	关于	全部	异常地	清楚的	人	.

“不过，忠实的范妮身上有一种令人着迷的特质，就像所有相貌平平的人一样。

[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pɑːzətɪvli]	['hoʊmli]	.
Not	**that**	**she**	**was**	**positively**	**homely**	**.**
不是	那	她	曾是	积极地	家常的	.

倒不是说她长相丑陋。

[hɜːr; hər]	[fitʃər]	[wɜːr; wər]	['regjələr]	[ɪ'nʌf]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
Her	**features**	**were**	**regular**	**enough**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
她	特征	是	常规的	足够的	,	我	认为	.

我想，她的五官还算规整。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[slɪm]	,	['kʌlərləs]	,	['nuːtrəl]	['kriːtʃər]	!
But	**she**	**was**	**such**	**a**	**tall**	**,**	**slim**	**,**	**colorless**	**,**	**neutral**	**creature**	**!**
但	她	曾是	这样的	一个	高的	,	苗条的	,	无色	,	中性的	生物	!

但她却是一个如此高挑、纤细、毫无特色、中性的生物！

[ænd; ənd]	['ɔːkwərd]	!
And	**awkward**	**!**
和	尴尬的	!

真尴尬！

[juːv]	[siːn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['tɜːrki]	,	[ɔːl]	[legz]	[ænd; ənd]	[nek]	,
You've	**seen**	**a**	**young**	**turkey**	**,**	**all**	**legs**	**and**	**neck**	**,**
你已经	已见	一个	年轻的	火鸡	,	全部	腿	和	脖子	,

你见过那种只有腿和脖子的小火鸡吗？

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['sɪli]	[hed]	['bɑːbɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[græs]	?
with	**its**	**silly**	**head**	**bobbing**	**above**	**the**	**tall**	**grass**	**?**
和	它是	愚蠢的	头	上下摆动	多于	这	高的	草	?

它那傻乎乎的脑袋在齐腰高的草丛里晃来晃去？

[wel]	,	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.
Well	**,**	**something**	**like**	**that**	**.**
出色地	,	某物	喜欢	那	.

差不多就是这样。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	['nevər]	[riːd]	[æt; ət]	[maɪ]	[miːlz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	['stʌdi]	[ðæt]	['sæloʊ]	,
And	**as**	**I**	**never**	**read**	**at**	**my**	**meals**	**I**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**but**	**study**	**that**	**sallow**	**,**
和	作为	我	绝不	读	在	我的	餐	我	有	没有什么	别的	到	做	但	学习	那	黄褐色	,

因为我吃饭时从不看书，所以我除了研究那张蜡黄的脸之外，别无他事可做。

[ˌʌn'muːvɪŋ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['stedi]	,	[ɪ'moʊʃənləs]	,	['ʌpwərd]	[geɪz]	.
unmoving	**face**	**of**	**hers**	**with**	**its**	**steady**	**,**	**emotionless**	**,**	**upward**	**gaze**	**.**
不动	脸	的	她的	和	它是	稳定的	,	冷漠无情	,	向上	目光	.

她面无表情，目光坚定而平静地向上凝视。

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['θɪŋkɪŋ]	?
Was	**she**	**thinking**	**?**
曾是	她	思维	?

她当时在思考什么？

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə'baʊt]	!
And	**what**	**about**	**!**
和	什么	关于	!

那又如何呢！

[huː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	?
Who	**was**	**she**	**?**
WHO	曾是	她	?

她是谁？

[wer]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?
Where	**had**	**she**	**come**	**from**	**?**
在哪里	有	她	来	从	?

她来自哪里?

"	[ə; eɪ]	['hɔːntɪŋ]	[feɪs]	,	['fæniz]	[wʌz; wəz]	;	[æt; ət]	[liːst]	,	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
"	**A**	**haunting**	**face**	**,**	**Fannie's**	**was**	**;**	**at**	**least**	**,**	**for**	**me**	**.**
"	一个	令人难忘	脸	,	范妮的	曾是	;	在	至少	,	为了	我	.

“范妮的脸令人难以忘怀；至少对我来说是这样。”

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['ɔːlmoʊst]	[æn; ən]	[əb'seʃn]	.
It	**became**	**almost**	**an**	**obsession**	**.**
它	成为	几乎	一个	痴迷	.

这几乎成了我的执念。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[wɜːrk]	.
I	**could**	**see**	**it**	**as**	**I**	**sat**	**down**	**to**	**my**	**work**	**.**
我	可以	看	它	作为	我	卫星	向下	到	我的	工作	.

我坐下来开始工作的时候，就看到了它。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[aɪ]	[nuː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	['fæni]	['ɪntuː]	[maɪ]	[pleɪ]	.
And	**the**	**first**	**thing**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**writing**	**Fannie**	**into**	**my**	**play**	**.**
和	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	写作	房利美	进入	我的	玩	.

我做的第一件事就是把范妮这个角色写进我的剧本里。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['meɪdz]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	,	['teɪbl]	-	[dʌstɪŋ]	,	[noʊt]	-
There	**was**	**a**	**maid's**	**part**	**in**	**it**	**,**	**—**	**the**	**conventional**	**,**	**table**	**-**	**dusting**	**,**	**note**	**-**
那里	曾是	一个	女佣	部分	在	它	,	—	这	传统的	,	桌子	-	除尘	,	笔记	-

['kæriɪŋ]	,	[tiː]	-	['sɜːrvɪŋ]	[meɪd]	,
carrying	**,**	**tea**	**-**	**serving**	**maid**	**,**
携带	,	茶	-	服务	女佣	,

其中也包括女佣的角色——那种传统的、负责擦桌子、送纸条、端茶倒水的女佣。

[wɪð; wɪθ]	[nɑːt]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
with	**not**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**to**	**speak**	**.**
和	不是	一半	一个	打	字	到	说话	.

一句话也说不出来。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]	[pɑːrt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	[i'læbəreitid]	,
But	**before**	**I**	**knew**	**it**	**this**	**insignificant**	**part**	**had**	**become**	**so**	**elaborated**	**,**
但	前	我	知道	它	这	微不足道	部分	有	变得	所以	详细说明	,

但不知不觉中，这个微不足道的部分已经变得如此复杂精细。

[aɪ]	[hæd; həd]	['sketʃt]	[ɪn]	['fæniz]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[soʊ]	['vɪvɪdli]	,
I	**had**	**sketched**	**in**	**Fannie's**	**personality**	**so**	**vividly**	**,**
我	有	草图	在	范妮的	性格	所以	生动地	,

我曾如此生动地勾勒出范妮的性格，

[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['ækʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[θiːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[wɜːr; wər]	revolving141
that	**the**	**whole**	**action**	**and**	**theme**	**of**	**the**	**piece**	**were**	**revolving141**
那	这	所有的	行动	和	主题	的	这	片	是	revolving141

整部作品的行动和主题都围绕着141展开。

[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	—	[hɪndʒd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
about	**her**	**—**	**hinged**	**on**	**her**	**.**
关于	她	—	铰链	在	她	.

一切都围绕着她——一切都取决于她。

[aɪ]	['kudnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[stɑːp]	,	['iːðər]	.
I	**couldn't**	**seem**	**to**	**stop**	**,**	**either**	**.**
我	不能	似乎	到	停止	,	任何一个	.

我似乎也停不下来。

[aɪ] [roʊt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] — [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !
I wrote on and on and — well , by Jove !
我 写道 在 和 在 和 — 出色地 , 经过 朱庇特 !

我一直写啊写啊，结果——哎呀!

[ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
it ended in my turning out something entirely different from that which I had
它 结束 在 我的 转弯 出去 某物 完全 不同的 从 那 哪个 我 有
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

最终，我写出来的东西和我最初想的完全不一样。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['væljuːz]
The original skeleton is still there , the characters are the same ; but the values
这 原来的 骨骼 是 仍然 那里 , 这 人物 是 这 相同的 ; 但 这 值
[hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz] .
have exchanged places .
有 交换 地方 .

原有的框架还在，角色也一样；但是价值观互换了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæni] [pleɪ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
This is a Fannie play through and through .
这 是 一个 房利美 玩 通过 和 通过 .

这完全是范妮的策略。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] ;
And it's good , the biggest thing I've done ;
和 它是 好的 , 这 最大 事物 我已经 完毕 ;

而且这很好，是我做过的最棒的事；

[bʌt; bət] — — " [wʌns] [mɔːr] ['əukli] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ]
but — — " Once more Oakley shrugs his shoulders and ends with a deep sigh
但 — — " 一次 更多的 奥克利 耸肩 他的 肩膀 和 结束 和 一个 深的 叹
.
.
.

但是——”奥克利再次耸了耸肩，最后深深地叹了口气。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Rubbish ! " says Mr . Robert .
" 垃圾 ! " 说道 先生 . 罗伯特 .

“胡说！”罗伯特先生说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] !
" You and your artistic temperament !
" 你 和 你的 艺术 气质 !

你和你的艺术气质!

[wɒts] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] , ['eniweɪ] ? "
What's the real trouble , anyway ? "
是什么 这 真实的 麻烦 , 反正 ? "

真正的麻烦到底是什么?

" [æz; əz] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz]
" As I've tried to make clear to your limited and wholly commercialized
" 作为 我已经 尝试 到 制作 清除 到 你的 有限的 和 完全 商业化
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“正如我曾试图向你那有限且完全商业化的智力解释的那样，

" [kʌmz] [bæk] ['mɪstər] . [mɪlz] ,
" comes back Mr . Mills ,
" 来 后退 先生 . 米尔斯 ,

米尔斯先生回来了，

" [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l]
" I have created a character which is too deep and too subtle for any available
" 我 有 创建 一个 特点 哪个 是 也 深的 和 也 微妙的 为了 任何 可用的
[ə'merɪkən] ['æktrəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
American actress to handle .
美国人 演员 到 处理 .

“我塑造了一个过于深刻、过于微妙的角色，任何一位美国女演员都无法驾驭。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naʊ] ,
If I could only find the original now ,
如果 我 可以 仅有的 寻找 这 原来的 现在 ,

如果我现在能找到原版就好了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['træktəb(ə)l]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] — — "
with her tractable genius for doing exactly what she was told — — "
和 她 易于处理 天才 为了 正在做 确切地 什么 她 曾是 讲述 — — "

她天资聪颖，做事干脆利落——

" [waɪ] [nɑːt] [send] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] ? " [æsks]['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Why not send out for her , then ? " asks Mr . Robert .
" 为什么 不是 发送 出去 为了 她 , 然后 ? " 问 先生 . 罗伯特 .

“那为什么不派人把她接过来呢？”罗伯特先生问道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] ! " [sez] ['əukli] .
" As though I hadn't ! " says Oakley .
" 作为 尽管 我 之前没有 ! " 说道 奥克利 .

“好像我没做过似的！”奥克利说道。

" [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]['waɪərd][hɪm; ɪm]
" Two weeks ago I located the hotel manager in Florida and wired him
" 二 周 前 我 位于 这 酒店 经理 在 佛罗里达 和 有线 他
[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
a full description of the girl .
一个 满的 描述 的 这 女孩 .

两周前，我找到了佛罗里达州的酒店经理，并给他发了电报，详细描述了那个女孩的外貌。

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
All I got from him was that he'd heard she was somewhere in New York . "
全部 我 得到 从 他 曾是 那 他会 听到 她 曾是 某处 在 新的 约克 . "

我从他那里只得知，他听说她好像在纽约的某个地方。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" How simple ! " says Mr . Robert .
" 如何 简单的 ! " 说道 先生 . 罗伯特 .

“真简单！”罗伯特先生说。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] ['tɔːrtʃi] , [wɪð; wɪθ] [wɪts] ['iːv(ə)n] more142
" Here is my young friend Torchy , with wits even more142
" 这里 是 我的 年轻的 朋友 火炬 , 和 智慧 甚至 more142

“这是我的年轻朋友托奇，他比我更有智慧142

['brɪliənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] .
brilliant than his hair .
杰出的 比 他的 头发 .

比他的头发还要耀眼。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['fæni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Ask him to find Fannie for you . "
问 他 到 寻找 房利美 为了 你 . "

请他帮你找到范妮。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [neɪm] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] !
" A girl whose name I don't even know !
" 一个 女孩 谁 姓名 我 不 甚至 知道 !

“一个我甚至不知道名字的女孩！”

" ['prəutests] ['əukli] .
" protests Oakley .
" 抗议活动 奥克利 .

奥克利抗议道。

" [haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [treɪs] [ə; eɪ] — — "
" How in blazes could anyone trace a — — "
" 如何 在 火焰 可以 任何人 痕迹 一个 — — "

“究竟是谁能追踪到一个——”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dinəz] , " [kʌts] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [ðæt] ['tɔːrtʃi] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll bet you the dinners , " cuts in Mr . Robert , " that Torchy can do it . "
" 患病的 赌注 你 这 晚餐 , " 削减 在 先生 . 罗伯特 , " 那 火炬 能 做 它 . "

“我敢打赌，托奇肯定能做到,”罗伯特先生插嘴道，“我敢用晚餐来打赌。”

" ['teɪkən] , " [sez] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [brɪsk] .
" Taken , " says Mr . Mills , and turns to me brisk .
" 已采取 , " 说道 先生 . 米尔斯 , 和 转弯 到 我 轻快 .

“被领走了,”米尔斯先生说着，干脆利落地转向我。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
" Now , young man , what further details would you like ? "
" 现在 , 年轻的 男人 , 什么 更远 细节 会 你 喜欢 ? "

“年轻人，你还想知道哪些细节？”

" [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] , [grɪnɪn] - .
" Don't happen to have a lock of her hair with you ? " says I , grinnin ' .
" 不 发生 到 有 一个 锁 的 她 头发 和 你 ? " 说道 我 , 咧嘴笑 - .

“你身上碰巧有她的一缕头发吗？”我笑着说。

" [ə'læs] , [noʊ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Alas , no ! " says he .
" 唉 , 不 ! " 说道 他 .

“唉，不！”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] . "
" She favored me with no such mark of her esteem . "
" 她 受青睐 我 和 不 这样的 标记 的 她 尊重 . "

“她并没有以这种方式表达对我的敬重。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [breɪd] [raʊnd]
" Was it kind of ginger - colored , " says I , " and done in a braid round
" 曾是 它 种类 的 姜 - 有色 , " 说道 我 , " 和 完毕 在 一个 编织 圆形的
[hɜːr; hər] [hed] ? "
her head ? "
她 头 ? "

“头发是不是有点像姜黄色？”我问，“然后编成辫子盘在头上？”

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sez] [hiː; hi] .
" Why — er — I believe it was , " says he .
" 为什么 — 呃 — 我 相信 它 曾是 , " 说道 他 .

“为什么——呃——我想应该是这样,”他说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv] ['druːpi] ['ʃəuldəz] , " [aɪ][goʊz][ɑːn] ,
" And didn't she have sort of droopy shoulders , " I goes on ,
" 和 没有 她 有 种类 的 下垂的 肩膀 , " 我 去 在 ,

“而且她的肩膀是不是有点下垂？”我继续说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['stærɪn] - [veɪg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [pɑːrt] [wei] ['oʊpən] ? "
" and a trick of starin ' vague , with her mouth part way open ? "
" 和 一个 诡计 的 星光 - 模糊的 , 和 她 嘴 部分 方式 打开 ? "

“还有那种眼神迷离、嘴巴半张的把戏？”

" [jes] , [jes] ! " [sez] [hiː; hi] ['iːgər] .
" Yes , yes ! " says he eager .
" 是的 , 是的 ! " 说道 他 渴望的 .

“是的，是的！”他急切地说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ? "
" But — but whom are you describing ? "
" 但 — 但 谁 是 你 描述 ? "

“但是——但是你描述的是谁呢？”

" ['ruːbi] - , " [sez] [aɪ] . " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Ruby Everschott , " says I . " Come down to the Corrugated and take a look .
" 红宝石 - , " 说道 我 . " 来 向下 到 这 瓦楞 和 拿 一个 看 .

“露比·埃弗肖特，”我说。“到波纹铁皮店来看看吧。”

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə][wʌn] [tʃæns] ,
" Course it seemed like a 100 to 1 chance ,
" 课程 它 似乎 喜欢 一个 - 到 1 机会 ,

“当然，这看起来就像是百分之一的概率。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrn] , [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði]
but when I got the Wisconsin part of his yarn , and tacked it onto the
但 什么时候 我 得到 这 威斯康星州 部分 的 他的 纱 , 和 已钉住 它 到 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

但是当我拿到他寄来的威斯康星州那部分毛线，并把它缝到其他部分上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] [wʌn] [steɪt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [tuː] [sʌtʃ] ['spesimənz] .
it didn't seem likely one State could produce two such specimens .
它 没有 似乎 可能 一 状态 可以 生产 二 这样的 标本 .

一个州似乎不太可能产出两个这样的样本。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['stroʊlɪn] - ['kæʒuəl] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]
Inside of fifteen minutes the three of us was strollin ' casual through the front
里面 的 十五 分钟 这 三 的 我们 曾是 漫步 - 随意的 通过 这 正面
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . -
offices . 143
办公室 . -

不到十五分钟，我们三人就悠闲地漫步在前台办公室里了。143

" [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['taɪpɪst] , " [aɪ] ['hwispəz] [tuː; tə] ['əukli] .
" Glance down the line of lady typists , " I whispers to Oakley .
" 瞥一眼 向下 这 线 的 女士 打字员 , " 我 低语 到 奥克利 .

“看看那排女打字员，”我低声对奥克利说。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sez] [hiː; hi] ['gæspi] .
" By George ! " says he gaspy .
" 经过 乔治 ! " 说道 他 喘息 .

“我的天哪！”他喘着气说。

" [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ? "
" The one at the far end ? "
" 这 一 在 这 远的 结尾 ? "

“最远端的那一个吗? ”

" [juː; jʊ][wɪn] , " [sez] [aɪ] .
" You win , " says I .
" 你 赢 , " 说道 我 .

“你赢了,”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['wɪzərd] , " [sez] ['əukli] .
" And you also , my young wizard , " says Oakley .
" 和 你 还 , 我的 年轻的 巫师 , " 说道 奥克利 .

“还有你，我的年轻巫师,”奥克利说道。

" [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sent] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , " [sə'dʒests; səg'dʒests]['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" I'll have her sent into my private office , " suggests Mr . Robert .
" 患病的 有 她 发送 进入 我的 私人的 办公室 , " 建议 先生 . 罗伯特 .

“我会把她送到我的私人办公室,”罗伯特先生建议道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['stɑːrtld] ['məuʃənz] [frʌm; frəm] ['ruːbi] [wen]
And once more I was lookin ' for some startled motions from Ruby when
和 一次 更多的 我 曾是 在看 - 为了 一些 惊慌 运动 从 红宝石 什么时候
[ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] ['mɪstər] . [mɪlz] .
she discovers Mr . Mills .
她 发现 先生 . 米尔斯 .

我又一次期待着露比发现米尔斯先生时会有什么惊愕的反应。

[bʌt; bət][ɪn][ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [æz; əz] ['wʊdəni] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz]['evər] , [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]
But in she comes , as woodeny and stiff as ever , goes to her little table
但 在 她 来 , 作为 木质的 和 僵硬的 作为 曾经 , 去 到 她 小的 桌子
,
,
,

但她还是进来了，一如既往地僵硬刻板，走到她的小桌子旁。

[ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] , [wɪ'ðaʊt] - - [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and spreads out her notebook , without glancin ' at any of us .
和 传播 出去 她 笔记本 , 没有 - - 在 任何 的 我们 .

她摊开笔记本，眼睛都没看我们任何人。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] - , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [frend]
" Pardon me , Miss Everschott , " says Mr . Robert , " but — er — my friend
" 赦免 我 , 错过 - , " 说道 先生 . 罗伯特 , " 但 — 呃 — 我的 朋友
[mɪlz] [hɪr] ['fænsis] [ðæt] [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [oʊ] ,
Mills here fancies that he — er — ah — oh ,
米尔斯 这里 幻想 那 他 — 呃 — 啊 — 哦 ,

“对不起，埃弗肖特小姐,”罗伯特先生说，“但是——呃——我的朋友米尔斯认为他——呃——啊——哦，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['əukli] .
you say it , Oakley .
你 说 它 , 奥克利 .

你说得对，奥克利。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɪlz] [steps] [ʌp] ['smaɪlɪn] - .
" At which Mr . Mills steps up smilin ' .
" 在 哪个 先生 . 米尔斯 步骤 向上 微笑 - .

这时，米尔斯先生面带微笑地走了过来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [smuːð] , [haɪ] - [ˈpɑːlɪʃt] [dʒent][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
I should judge he was a fairly smooth , high - polished gent as a rule ;
我 应该 法官 他 曾是 一个 相当 光滑的 , 高的 - 抛光 绅士 作为 一个 规则 ;
总的来说，我认为他是一位相当圆滑、举止优雅的绅士；

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈruːbi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðæt] [ˈstuːpɪd] , [ˈstɛri] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
but after Ruby has turned that stupid , stary look on him ,
但 后 红宝石 有 转向 那 愚蠢的 , 星状 看 在 他 ,
但当露比用那种傻乎乎的、眼神呆滞的眼神看着他时，

[wɪˈðaʊt] [ˈbætɪn] - [æn; ən] [ˈaɪlæʃ] [ɔːr] [ˈlɪftɪn] - [æn; ən] [ˈaɪbraʊ] , [ðə; ði] [smaɪl] [feɪdz] [aʊt] .
without battin ' an eyelash or liftin ' an eyebrow , the smile fades out .
没有 巴廷 - 一个 睫毛 或者 举重 - 一个 眉 , 这 微笑 淡出 出去 .
笑容不露一丝一毫，就消失了。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] : [dʒʌst] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ster] .
She don't say a word or make a move : just continues to stare .
她 不 说 一个 单词 或者 制作 一个 移动 : 只是 继续 到 盯 .
她一言不发，也没有任何动作，只是继续盯着看。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈəukli] , [hiː; hi] [ʃɪfts] [ʌnˈiːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] .
As for Oakley , he shifts uneasy on his feet and flushes up under the eyes .
作为 为了 奥克利 , 他 轮班 不安 在 他的 脚 和 冲洗 向上 在下面 这 眼睛 .
至于奥克利，他不安地挪动着脚步，眼下泛起了红晕。

" [wel] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Well ? " says he .
" 出色地 ? " 说道 他 .
“怎么样？”他问道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ? " -
" I trust you remember me ? " 144
" 我 相信 你 记住 我 ? " -
“我相信你还记得我吧？”144

[ˈruːbi] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [sloʊ] .
Ruby shakes her head slow .
红宝石 奶昔 她 头 慢的 .
露比缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" No , Sir , " says she .
" 不 , 先生 , " 说道 她 .
“不，先生,”她说。

" [eɪ] ? " [sez] [ˈəukli] .
" Eh ? " says Oakley .
" 嗯 ? " 说道 奥克利 .
“嗯？”奥克利说道。

" [wɑːnt, weənt][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel][læst] [ˈsʌmər] ? "
" Weren't you a waitress at the Lakeside Hotel last summer ? "
" 不是 你 一个 女服务员 在 这 湖边 酒店 最后的 夏天 ? "
“你去年夏天是不是在湖畔酒店当过服务员？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sez] [ˈruːbi] .
" Certainly , Sir , " says Ruby .
" 当然 , 先生 , " 说道 红宝石 .
“当然可以，先生,”露比说道。

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [miːlz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈmɔːrt(ə)l] [wiːks] ?
" And didn't you bring me my meals three times a day for four mortal weeks ?
" 和 没有 你 带来 我 我的 餐 三 时代 一个 天 为了 四 凡人 周 ?
“难道你没有连续四个星期每天三次给我送饭吗？”

" [hiː; hi] [in'sists] .
" he insists .
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [dɪd] [aɪ] ? " [sez] ['ruːbi] , ['stærɪn] - ['stuːpɪdɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Did I ? " says Ruby , starin ' stupider than ever .
" 做过 我 ? " 说道 红宝石 , 星光 - 更愚蠢 比 曾经 .

“我吗？”露比说，眼神比以往任何时候都更加呆滞。

" [greɪt] [skɔt] , [jʌŋ] ['wʊmən] ! " [breɪks] [aʊt] ['əukli] .
" Great Scott , young woman ! " breaks out Oakley .
" 伟大的 斯科特 , 年轻的 女士 ! " 休息 出去 奥克利 .

“我的天哪，小姑娘！”奥克利喊道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] ?
" Didn't you look at me long enough and steadily enough to remember ?
" 没有 你 看 在 我 长的 足够的 和 稳步 足够的 到 记住 ?

“难道你盯着我看的时间不够长、不够专注，以至于记不住吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [iːt] ?
Don't you recall I was disagreeable enough to ask you not to watch me eat ?
不 你 记起 我 曾是 令人不快的 足够的 到 问 你 不是 到 手表 我 吃 ?
"
"
"

你难道不记得我曾态度恶劣地要求你不要看着我吃饭吗?

" [oʊ] ! " [sez] ['ruːbi] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] .
" Oh ! " says Ruby , a flicker of almost human intelligence in her big eyes .
" 哦 ! " 说道 红宝石 , 一个 闪烁 的 几乎 人类 智力 在 她 大的 眼睛 .

“哦！”露比说道，她的大眼睛里闪过一丝近乎人类的智慧。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [hɑːt] [pleɪts] ! "
" The one who wanted hot plates ! "
" 这 一 WHO 通缉 热的 盘子 ! "

“那个想要热盘子的人！”

" [æt; ət] [læst] , " [sez] ['əukli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːpərli] [aɪ'dentɪfaɪd] .
" At last , " says Oakley , " I am properly identified .
" 在 最后的 , " 说道 奥克利 , " 我 是 适当地 已识别 .

“终于,”奥克利说，“我的身份得到正确确认了。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][hɑːt] - [pleɪt] ['pɜːrs(ə)n] . "
Yes , I am the hot - plate person . "
是的 , 我 是 这 热的 - 盘子 人 . "

是的，我就是负责操作电热板的人。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æsks] ['ruːbi] .
" You had tea for breakfast too , didn't you ? " asks Ruby .
" 你 有 茶 为了 早餐 也 , 没有 你 ? " 问 红宝石 .

“你早餐也喝了茶，对吧？”露比问道。

" ['ɔːlweɪz] , " [sez] [hiː; hi] .
" Always , " says he .
" 总是 , " 说道 他 .

“一直都是,”他说。

" [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" An eccentricity of mine . "
" 一个 古怪 的 矿 . "

“这是我的一个怪癖。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][sɔːlt][ɑːn][jʊr; jər] ['mʌskˌmelən] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][jʊr; jər] [egz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
" And you put salt on your muskmelon , and wanted your eggs opened , and
" 和 你 放 盐 在 你的 甜瓜 , 和 通缉 你的 鸡蛋 打开 , 和
['dɪdnt] [laɪk] [tə'meɪtoʊ] [suːp] ,
didn't like tomato soup ,
没有 喜欢 番茄 汤 ,

“你往哈密瓜上撒盐，还想把鸡蛋打散，而且不喜欢番茄汤，

" [ædz] ['ruːbi] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪpiːtɪn] - [ə; eɪ]['les(ə)n] .
" adds Ruby , like she was repeatin ' a lesson .
" 添加 红宝石 , 喜欢 她 曾是 重复蛋白 - 一个 课 .

“Ruby补充道，就像在复述某个道理一样。”

" ['gɪlti] [ɑːn][ɔːl] [θriː] [kaʊnts] , " [sez] ['mɪstər] . [mɪlz] . -
" Guilty on all three counts , " says Mr . Mills . 145
" 有罪的 在 全部 三 计数 , " 说道 先生 . 米尔斯 . -

“三项罪名全部成立,”米尔斯先生说。145

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [sez] ['ruːbi] , [sɔːrt][ʌv; əv] [miːk] .
" I tried to remember , " says Ruby , sort of meek .
" 我 尝试 到 记住 , " 说道 红宝石 , 种类 的 温顺 .

“我努力回忆,”露比有些温顺地说。

" [traɪd] !
" Tried !
" 尝试 !

试过了！

" [gɑːsps] ['əukli] .
" gasps Oakley .
" 喘息 奥克利 .

奥克利倒吸了一口气。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , you made an art of it .
" 为什么 , 你 制成 一个 艺术 的 它 .

“你把它变成了一门艺术。”

[juː; jʊ]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] — — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
You never so much as — — But tell me ,
你 绝不 所以 很多 作为 — — 但 告诉 我 ,

你甚至从未——但告诉我，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ə'baʊt]
was it those foolish little whims of mine you were thinking so hard about
曾是 它 那些 愚蠢 小的 心血来潮 的 矿 你 是 思维 所以 难的 关于
[waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
while you stood there gazing so intently at me ?
尽管 你 站立 那里 凝视 所以 专注地 在 我 ?

你站在那里，目不转睛地盯着我，是不是在认真思考我那些愚蠢的小念头?

" ['ruːbi] [nɑːdz] ; [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l][nɑːd] .
" Ruby nods ; a shy , bashful little nod .
" 红宝石 点头 ; 一个 害羞的 , 害羞的 小的 点头 .

“露比点了点头；一个害羞、腼腆的点头。

['mɪstər] . [mɪlz] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
Mr . Mills makes a low bow .
先生 . 米尔斯 制作 一个 低的 弓 .

米尔斯先生深深鞠了一躬。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ! " [sez] [hiː; hi] .
" A thousand pardons , my dear young lady ! " says he .
" 一个 千 赦免 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ! " 说道 他 .

“对不起，我亲爱的小姐！”他说道。

" [aɪ][stænd] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈselfɪʃnəs] .
" I stand convicted of utter selfishness .
" 我 站立 已定罪 的 说出 自私 .

我承认自己极其自私。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [əˈtoʊn] .
But perhaps I can atone .
但 也许 我 能 赎罪 .

但我或许可以赎罪。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" And with that he proceeds to put his proposition up to her .
" 和 和 那 他 收益 到 放 他的 主张 向上 到 她 .

于是，他开始向她提出他的建议。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhiːz] [hæd; həd][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [fɪt] [wʌn] [ˈspeʃ(ə)l]
He tells her about the play , the trouble he's had tryin ' to fit one special
他 讲述 她 关于 这 玩 , 这 麻烦 他是 有 尝试 - 到 合身 一 特别的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他跟她讲了那部戏，以及他为了扮演一个特殊角色所遇到的困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhiːz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
and how he's sure she could do it to a T .
和 如何 他是 当然 她 可以 做 它 到 一个 T .

他确信她能完美地完成这件事。

[hiː; hi][æsks][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] .
He asks her to give it a try .
他 问 她 到 给 它 一个 尝试 .

他请她试一试。

" [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] !
" Go on the stage !
" 去 在 这 阶段 !

“上台去！”

" [sez] [ˈruːbi] ,
" says Ruby ,
" 说道 红宝石 ,

Ruby说道：

[hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [ˈstærɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈhiːd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [ðə; ði]
her big eyes starin ' at him like he'd asked her to jump off the
她 大的 眼睛 星光 - 在 他 喜欢 他会 问 她 到 跳 离开 这
[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈtaʊər] .
Metropolitan Tower .
大都会 塔 .

她睁着大大的眼睛盯着他，仿佛他让她从大都会大厦跳下去似的。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" No , I don't think I could .
" 不 , 我 不 思考 我 可以 .

“不，我觉得我做不到。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I'm going to be a foreign missionary , you know . "
我是 去 到 是 一个 外国的 传教士 , 你 知道 . "

你知道，我要去做海外传教士。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wʌt] ? " [gɑːsps] ['əukli] .
" A — a what ? " gasps Oakley .
" 一个 — 一个 什么 ? " 喘息 奥克利 .

“啊——什么？”奥克利倒吸一口凉气。

" ['mɪʃəneri] !
" Missionary !
" 传教士 !

“传教士！

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] — [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
But see here — that can wait .
但 看 这里 — 那 能 等待 .

但是你看——这件事可以等等。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] — —
And in one season on the stage you could make — —
和 在 一 季节 在 这 阶段 你 可以 制作 — —

仅仅一个演出季，你就能在舞台上——

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['əukli] ['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ;
" Well , I must say Oakley argued it well and put it strong ;
" 出色地 , 我 必须 说 奥克利 争论 它 出色地 和 放 它 强的 ;

“嗯，我必须说，奥克利的论点很有说服力，表达也很有力；

[bʌt; bət]['hiːd] [hæv; həv] [prə'duːst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ə'skɪn]
but he'd have produced just as good results if he'd been out in the square askin
但 他会 有 生产 只是 作为 好的 结果 如果 他会 到过 出去 在 这 正方形 问
- [ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [mætʃ] .
' the bronze statue of Lafayette to hand him down a match .
- 这 青铜 雕像 的 拉斐特 到 手 他 向下 一个 匹配 .

但如果他走到广场上，向拉斐特的铜像要一根火柴，他也会得到同样好的结果。

['ruːbi] [drɑːps] [bæk] ['ɪntuː] her146
Ruby drops back into her146
红宝石 滴 后退 进入 her146

Ruby 回到了她的 146

[veɪg] ['geɪzɪn] - [ækt]
vague gazin ' act
模糊的 加津 - 行为

模糊的凝视行为

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .
and shakes her head .
和 奶昔 她 头 .

她摇了摇头。

[soʊ][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ɛndz] [baɪ] [ə'skɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
So at last he ends by askin ' her to think it over for a day ,
所以 在 最后的 他 结束 经过 问 - 她 到 思考 它 超过 为了 一个 天 ,

最后，他请求她考虑一天。

[ænd; ənd] ['ruːbi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
and Ruby goes back to her desk .
和 红宝石 去 后退 到 她 桌子 .

露比回到自己的办公桌前。

" [haʊ] [əbˈsɜːrd] ! " [graulz] [ˈəukli] .
" How absurd ! " growls Oakley .
" 如何 荒诞 ! " 咆哮 奥克利 .

“真是荒谬！”奥克利咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] .
" But I simply must have her .
" 但 我 简单地 必须 有 她 .

但我非要得到她不可。

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
Why , we would pay her three hundred dollars a week .
为什么 , 我们 会 支付 她 三 百 美元 一个 星期 .

我们每周会付给她三百美元。

" [aɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][maɪ] [breθ] [æt; ət] [ðæt] .
" I catches my breath at that .
" 我 捕获物 我的 气息 在 那 .

我倒吸了一口气。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kræʃ] [ɪn] , " [sez] [aɪ] ,
" Excuse me if I seem to crash in , " says I ,
" 原谅 我 如果 我 似乎 到 碰撞 在 , " 说道 我 ,

“如果我显得打扰了，请见谅,”我说。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈhiːtɪd] [er] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" but was that a gust of superheated air , or did you mean it ? "
" 但 曾是 那 一个 阵风 的 过热 空气 , 或者 做过 你 意思是 它 ? "

“但那是一阵过热的气流，还是你故意说的？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [mɪs] - [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , "
" I should be glad to submit a contract to Miss Everschott on those terms , "
" 我 应该 是 高兴的 到 提交 一个 合同 到 错过 - 在 那些 条款 , "
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“我很乐意按照这些条款向埃弗肖特小姐提交一份合同,”他说。

" [ðen] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sez] [aɪ] ; " [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈnelsn] .
" Then leave it to me , " says I ; " that is , to me and Nelson .
" 然后 离开 它 到 我 , " 说道 我 ; " 那 是 , 到 我 和 纳尔逊 .

“那就交给我吧,”我说；“也就是说，交给我和纳尔逊吧。”

" [dɪd] [wiː; wi] [wɪn] [ˈruːbi] ?
" Did we win Ruby ?
" 做过 我们 赢 红宝石 ?

“我们赢了Ruby吗？”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei]
with our descriptions of what three hundred a week might mean in the way
和 我们的 描述 的 什么 三 百 一个 星期 可能 意思是 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ed] ,
of Christmas presents to Uncle Ed ,
的 圣诞节 礼物 到 叔叔 艾德 ,

我们描述了每周三百块钱对于埃德叔叔来说可能意味着多少圣诞礼物，

[ænd; ənd]	[doʊ'neɪʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	[bɑːks]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['pɜːrsən(ə)l]	['frɪlz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
and	**donations**	**to**	**the**	**poor**	**box**	**,**	**and**	**a**	**few**	**personal**	**frills**	**on**	**the**	**side**	**,**
和	捐款	到	这	贫穷的	盒子	,	和	一个	很少	个人的	褶边	在	这	边	,

还有捐给救济金的款项，以及一些个人零花钱。

[wiː; wi]	[ʃɑːt]	[ðæt]	['fɔːrən]	['mɪʃəneri]	[skiːm]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[hoʊlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læst]	[jɪr]
we	**shot**	**that**	**foreign**	**missionary**	**scheme**	**so**	**full**	**of**	**holes**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**last**	**year**
我们	射击	那	外国的	传教士	方案	所以	满的	的	孔	它	看起来	喜欢	一个	最后的	年

[mə'skiːtoʊ]	[bɑːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ætɪk]	['wɪndoʊ]	.
mosquito	**bar**	**at**	**the**	**attic**	**window**	**.**
蚊子	酒吧	在	这	阁楼	窗户	.

我们拍摄的那个海外传教计划漏洞百出，看起来就像去年阁楼窗户上装的蚊帐一样破旧不堪。

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	[ʃʊr]	[aɪ]	['ʃænt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[sez]	['ruːbi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[saɪnz]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	.
"	**But**	**I'm**	**sure**	**I**	**sha'n't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**,**	**"**	**says**	**Ruby**	**as**	**she**	**signs**	**her**	**name**	**.**
"	但	我是	当然	我	不会	喜欢	它	在	全部	,	"	说道	红宝石	作为	她	标志	她	姓名	.

“但我肯定我一点也不喜欢它，”露比一边签名一边说道。

[aɪ]	['dɪdnt]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	.
I	**didn't**	**deny**	**that**	**.**
我	没有	否定	那	.

我没有否认这一点。

[aɪ]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[θriː]	[wiːks]	-	['drɪlɪn]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌfəst]	[steɪdʒ]	['mænɪdʒər]	[ɪn]
I	**knew**	**she**	**was**	**in**	**for**	**a**	**three**	**weeks**	**'**	**drillin**	**'**	**by**	**the**	**roughest**	**stage**	**manager**	**in**
我	知道	她	曾是	在	为了	一个	三	周	-	钻探	-	经过	这	最粗糙	阶段	经理	在

[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
the	**business**	**.**
这	商业	.

我知道她接下来要接受业内最严厉的舞台监督长达三周的“训练”。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	.
You	**know**	**who**	**.**
你	知道	WHO	.

你知道是谁。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	[gʊdz]	,	[kɑːnt]	[hiː; hi]	?
But	**he**	**can**	**deliver**	**the**	**goods**	**,**	**can't**	**he**	**?**
但	他	能	递送	这	商品	,	不能	他	?

但他能做到，对吧?

[hiː; hi]	[meɪks]	[ðə; ði]	[griːn]	[wʌnz]	[ækt]	.
He	**makes**	**the**	**green**	**ones**	**act**	**.**
他	制作	这	绿色的	一个	行为	.

他让绿色的那些家伙行动起来。

[lʊk]	[æt; ət]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ruːbi]	!
Look	**at**	**what**	**he**	**did**	**with**	**Ruby**	**!**
看	在	什么	他	做过	和	红宝石	!

看看他对Ruby做了什么！

['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[dəunt]	[siːm]	[laɪk]	['æktɪn]	-	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Only	**it**	**don't**	**seem**	**like**	**actin**	**'**	**at**	**all**	**.**
仅有的	它	不	似乎	喜欢	肌动蛋白	-	在	全部	.

只是看起来一点也不像在演戏。

[ʃiːz]	[dʒʌst]	['ruːbi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pʌkərd]	[weɪst]	,	[hɜːr; hər]	hair147
She's	**just**	**Ruby**	**,**	**in**	**the**	**same**	**puckered**	**waist**	**,**	**her**	**hair147**
她是	只是	红宝石	,	在	这	相同的	皱巴巴的	腰部	,	她	hair147

她就是露比，有着同样的纤细腰身，她的头发147

['mɑːpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪli] [breɪd] ,
mopped around her head in the same silly braid ,
拖把 大约 她 头 在 这 相同的 愚蠢的 编织 ,
她把头发胡乱地扎成同样的滑稽辫子，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['stɛri] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] .
and that same stary look in her big eyes .
和 那 相同的 星状 看 在 她 大的 眼睛 .
她那双大眼睛里也闪烁着同样的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gets] - [ɪm] [strɔːŋ] .
But it gets ' em strong .
但 它 获得 - 呃 强的 .
但这能让他们变得更强壮。

[pækt] ['evri] [naɪt] !
Packed every night !
包装 每一个 夜晚 !
每晚都爆满！

[aɪ] [miːts] ['nelsn] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] .
I meets Nelson here only yesterday , and he was tellin ' me .
我 满足 纳尔逊 这里 仅有的 昨天 , 和 他 曾是 告诉 - 我 .
我昨天才在这里遇到纳尔逊，他跟我说了这件事。

['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [hɪm'self] , ['nelsn] [ɪz] .
Comin ' along some himself , Nelson is .
即将到来 - 沿着 一些 他自己 , 纳尔逊 是 .
纳尔逊本人也在逐渐进步。

['hiːz] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪz] - - [fɔːr; fər][bɪg][dʒɑːbz] .
He's opened an office and is biddin ' for big jobs .
他是 打开 一个 办公室 和 是 - - 为了 大的 工作 .
他开设了办公室，并开始竞标大项目。

" [aɪv] [dʒʌst] ['lændɪd] [maɪ][fɜːrst]['kɑːntrækt] , " [sez] [hiː; hi] .
" I've just landed my first contract , " says he .
" 我已经 只是 登陆 我的 第一的 合同 , " 说道 他 .
“我刚刚签下了第一份合同,”他说。

" [gʊd] ! " [sez] [aɪ] . " [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
" Good ! " says I . " What's it for ? "
" 好的 ! " 说道 我 . " 是什么 它 为了 ? "
“好！”我说。“这是做什么用的？”

" [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] , ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['kænd(ə)l] - ['paʊər] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] , " [sez] [hiː; hi]
" A fifty - foot , twenty - thousand - candle - power sign over the theater , " says he
" 一个 五十 - 脚 , 二十 - 千 - 蜡烛 - 力量 符号 超过 这 剧院 , " 说道 他
, " [wɪð; wɪθ] ['ruːbiːz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
, " with Ruby's name in it .
, " 和 Ruby 的 姓名 在 它 .
“剧院上方将竖起一个五十英尺高、两万烛光强度的标志牌,”他说，“上面写着露比的名字。”

[ʃiːz] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She's signed up for another year , you know . "
她是 签名 向上 为了 其他 年 , 你 知道 . "
你知道，她已经续约一年了。

" [wel] , [wel] ! " [sez] [aɪ] . " [ðen] [its] [ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] , [eɪ] ?
" Well , well ! " says I . " Then it's all off with the heathen , eh ?
" 出色地 , 出色地 ! " 说道 我 . " 然后 它是 全部 离开 和 这 异教徒 , 嗯 ?
“哦，哦！”我说。“那岂不是要把那些异教徒统统除掉吗？”

"	[ænd; ənd]	['nelsn]	[hiː; hi]	[drɪfts]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	['wɛrɪn]	-	[ə; eɪ]	[grɪn]	.	-
"	**And**	**Nelson**	**he**	**drifts**	**up**	**the**	**street**	**wearin**	**'**	**a**	**grin**	**.**	**148**
"	和	纳尔逊	他	漂移	向上	这	街道	穿着	-	一个	咧嘴笑	.	-

“纳尔逊咧着嘴，悠然地沿着街道走来。”148

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['tɔːrtʃi]	[gets]	[æn; ən]	[ˌɪn'saɪd]	[tɪp]
TORCHY	**GETS**	**AN**	**INSIDE**	**TIP**
火炬	获得	一个	里面	提示

TORCHY 获得内部消息

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[kə'mjuːtəz]	,	[wʌn]	['loʊdɪd]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)nt]	['rʌnər]	[sled]	,
There	**was**	**two**	**commuters**	**,**	**one**	**loaded**	**down**	**with**	**a**	**patent**	**runner**	**sled**	**,**
那里	曾是	二	通勤者	，	一	已加载	向下	和	一个	专利	跑步者	雪橇	，

有两个通勤者，其中一个扛着一辆专利滑板车。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['tʃuːɪn]	-	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	-	-	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	;
the	**other**	**chewin**	**'**	**a**	**cigar**	**impatient**	**and**	**consultin**	**'**	**his**	**watch**	**;**
这	其他	咀嚼	-	一个	雪茄	不耐烦	和	-	-	他的	手表	；

另一个人不耐烦地嚼着雪茄，不时看看手表；

[ə; eɪ]	[fæt]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɪks]	-	[jɪr]	-	[oʊld]	[huː]	[wʌz; wəz]	['tiːzɪn]	-	[tuː; tə]	[goʊ]	[siː]	['sæntə]	['klɔz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ə'gen]	;
a	**fat**	**woman**	**with**	**a**	**six**	**-**	**year**	**-**	**old**	**who**	**was**	**teasin**	**'**	**to**	**go**	**see**	**Santa**	**Claus**	**in**	**the**	**window**	**again**	**;**
一个	胖的	女士	和	一个	六	-	年	-	老的	WHO	曾是	戏弄	-	到	去	看	圣诞老人	克劳斯	在	这	窗户	再次	；

一个胖女人带着一个六岁的孩子，孩子央求着再去橱窗里看圣诞老人；

[ə; eɪ]	['spɔːrti]	-	['lʊkɪn]	-	[oʊld]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[red]	[taɪ]	[huː]	[wʌz; wəz]	['blɪŋkɪn]	-		[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pʌfi]	[aɪz]	;
a	**sporty**	**-**	**lookin**	**'**	**old**	**boy**	**with**	**a**	**red**	**tie**	**who**	**was**	**blinkin**	**'**	**googoos**	**out**	**of**	**his**	**puffy**	**eyes**	**;**
一个	运动型	-	在看	-	老的	男生	和	一个	红色的	领带	WHO	曾是	眨眼	-	古古斯	出去	的	他的	蓬松	眼睛	；

一个打扮运动型的老男孩，系着一条红领带，他那浮肿的眼睛不停地眨着眼睛；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˌem 'iː]	,
and	**then**	**there**	**was**	**me**	**,**
和	然后	那里	曾是	我	，

然后就只剩下我了。

[dreɪpt]	[ɪn]	[maɪ]	[nuː]	[nɪr]	-	['ɪŋglɪʃ]	[tɑːp]	[koʊt]	[ænd; ənd]	['wɑːtʃɪn]	-	[ðə; ði]	[swɪŋ]	[dɔːz]	[ɪk'spektənt]	.
draped	**in**	**my**	**new**	**near**	**-**	**English**	**top**	**coat**	**and**	**watchin**	**'**	**the**	**swing**	**doors**	**expectant**	**.**
垂坠的	在	我的	新的	靠近	-	英语	顶部	外套	和	观看	-	这	摇摆	门	怀孕	.

我披着新买的、接近英式风格的大衣，满怀期待地望着旋转门。

[soʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeɪ]	[eint]	[pər'tɪkjələr]	[huː]	[hæŋz]	[aʊt]	[ɪn]	[ðiːz]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[stɔːr]	['vestɪbjuːl]	.
So	**you**	**see**	**they**	**ain't**	**particular**	**who**	**hangs**	**out**	**in**	**these**	**department**	**store**	**vestibules**	**.**
所以	你	看	他们	不是	特别的	WHO	悬挂	出去	在	这些	部门	店铺	前庭	.

所以你看，他们并不在意谁在百货商店的门厅里闲逛。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[bet]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[best]	[ɪk'skjuːs]	!
But	**I'll**	**bet**	**I**	**had**	**the**	**best**	**excuse**	**!**
但	患病的	赌注	我	有	这	最好的	原谅	!

但我敢打赌，我的理由绝对是最好的！

[aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [viː] !
I was waitin ' for Vee !
我 曾是 等待 - 为了 Vee !

我一直在等Vee！

[ʃiːd] [gɔːn] [ɪn][æt; ət] [faɪv] - ['twenti] - [wʌn] , ['seɪɪn] - [ʃiːd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ;
She'd gone in at five - twenty - one , sayin ' she'd be only a couple of minutes ;
棚 已消失 在 在 五 - 二十 - 一 , 说 - 棚 是 仅有的 一个 夫妻 的 分钟 ;

她五点二十一分进去的，说她只会待几分钟；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [-] ['riːəli] [duː] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [jet] .
so she wa'n't really due for half an hour yet .
所以 她 想 真的 到期的 为了 一半 一个 小时 然而 .

所以她还有半个小时才到预产期。

[ðə; ði] [kə'mjuːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sled] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['waɪfi] , ['loʊdɪd] [daʊn]
The commuter with the sled had just been picked up by Wifey , loaded down
这 通勤者 和 这 雪橇 有 只是 到过 挑选 向上 经过 老婆 , 已加载 向下
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bʌndlz] ,
with more bundles ,
和 更多的 捆绑 ,

那个拉着雪橇的通勤者刚刚被老婆接上，身上还背着更多包裹。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] - ['fɔːrti] - ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] ,
and rushed off for the five - forty - something for Somewhere ,
和 匆忙 离开 为了 这 五 - 四十 - 某物 为了 某处 ,

然后匆匆赶往某个地方，时间大约是四十五分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [aɪd] [gɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪn]
and a new recruit in the shape of a fish - eyed gink with a double - chin
和 一个 新的 招募 在 这 形状 的 一个 鱼 - 眼睛 家伙 和 一个 双倍的 - 下巴
['dɪmp(ə)l][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] ,
dimple had drifted in ,
酒窝 有 漂移 在 ,

一个长相怪异、有着鱼眼和双下巴酒窝的白人新兵飘了进来。

[wen] [aɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪn] - [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
when I has the feelin ' that someone has sidled up to me from the
什么时候 我 有 这 感觉 - 那 某人 有 侧身 向上 到 我 从 这
far149
far149
far149

当我感觉有人从远处悄悄靠近我时149

[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪz]['stændɪn] - [ðer; ðər] .
door at the left and is standin ' there .
门 在 这 左边 和 是 替身 - 那里 .

左边有扇门，他就站在那里。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['tɪmɪd] [heɪl] :
Then comes the timid hail :
然后 来 这 胆小 冰雹 :

然后，一阵轻柔的冰雹落下：

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg pardon , Sir .
" 我 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

" [juːd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['speʃ(ə)l]['æftər] [ðæt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You'd naturally look for somebody special after that , wouldn't you ?
" 你会 自然 看 为了 某人 特别的 后 那 , 不会 你 ?

“在那之后，你自然会寻找一个特别的人，对吧？”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][faindz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['elboʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪspi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃt] ,
But what I finds close to my elbow is a wispy little girl with a pinched ,
但 什么 我 发现 关闭 到 我的 弯头 是 一个 飘渺的 小的 女孩 和 一个 捏 ,

但我却在我手肘附近发现了一个瘦弱的小女孩，她的胳膊被捏着。

[haɪ] - [strʌŋ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] , [æn; ən][ə'meɪzɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['freklz] ,
high - strung look on her thin face , an amazin ' collection of freckles ,
高的 - 串 看 在 她 薄的 脸 , 一个 太棒了 - 收藏 的 雀斑 ,

她瘦削的脸上带着紧张的神情，脸上布满了令人惊奇的雀斑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːdɪn] - [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] , [bluː] - [greɪ] [aɪz] .
and a pleadin ' look in her big , blue - gray eyes .
和 一个 恳求 - 看 在 她 大的 , 蓝色的 - 灰色的 眼睛 .

她那双蓝灰色的大眼睛里充满了恳求的神情。

[ʃiːz] ['kɑːstuːmd] ['meɪnli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃægi] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
She's costumed mainly in a shaggy tam - o ' - shanter that comes down over her
她是 戏服 主要 在 一个 毛茸茸 塔姆 - o - - 尚特 那 来 向下 超过 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

她的主要装束是一顶毛茸茸的苏格兰圆帽，帽檐垂到耳朵上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [plæd] [keɪp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['vɪvɪd][ɪn][ɪts] ['kʌlər] [skiːm]
and an old plaid cape that must have been some vivid in its color scheme
和 一个 老的 格子图案 岬 那 必须 有 到过 一些 生动 在 它是 颜色 方案
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] .
when it was new .
什么时候 它 曾是 新的 .

还有一件旧格子披风，它刚买来的时候颜色一定非常鲜艳。

" [eɪ] , ['sɪstər] ? " [sez] [aɪ] , - - [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Eh , Sister ? " says I , gawpin ' at her .
" 嗯 , 姐姐 ? " 说道 我 , - - 在 她 .

“呃，姐姐？”我目瞪口呆地看着她说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ['pepərz] , [sɜːr] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Is it true about the work papers , Sir ? " says she .
" 是 它 真的 关于 这 工作 文件 , 先生 ? " 说道 她 .

“先生，工作文件的事是真的吗？”她问道。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [sez] [aɪ] , [nɑːt] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" The which ? " says I , not gettin ' her for a second .
" 这 哪个 ? " 说道 我 , 不是 获得 - 她 为了 一个 第二 .

“哪个？”我问道，一时没明白她的意思。

" [oʊ] ! [wɜːrk] ['pepərz] ?
" Oh ! Work papers ?
" 哦 ! 工作 文件 ?

“哦！工作文件？”

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然！

[ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ən'les] [jʊə(r)] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [soʊ]
They can't take you on unless you're over fourteen and have been to school so
他们 不能 拿 你 在 除非 你是 超过 十四 和 有 到过 到 学校 所以
['meni] [wiːks] . "
many weeks . "
许多 周 . "

除非你年满十四岁并且已经上学达到一定周数，否则他们不能录取你。

" [nɑːt] ['eniwer] ?
" Not anywhere ?
" 不是 任何地方 ?

“哪里都没有？”

['wʊdnt] [ðeɪ] ?
Wouldn't they ?
不会 他们 ?

难道不会吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'sists] .
" she insists .
" 她 坚持 .

她坚持说。

[aɪ] ['ʃeɪks] [maɪ] [hed] .
I shakes my head .
我 奶昔 我的 头 .

我摇了摇头。

" ['wʊdnt] [der] , " [sez] [aɪ] . " [ðeid] [biː; bi] [faɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
" Wouldn't dare , " says I . " They'd be fined if they did . "
" 不会 敢 , " 说道 我 . " 他们会 是 罚款 如果 他们 做过 . "

“他们不敢，”我说。“如果他们那样做，会被罚款的。”

" [tiː 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Th - thank you , Sir , " says she .
" 钍 - 感谢 你 , 先生 , " 说道 她 .

“谢、谢谢您，先生。”她说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .
" That's what the man said .
" 那就是 什么 这 男人 说 .

“那人就是这么说的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪn] - [bəuθ] [aɪz] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [braɪn] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌndər]
" She was winkin ' both eyes hard to hold the brine back , and her under
" 她 曾是 眨眼 - 两个都 眼睛 难的 到 抓住 这 盐水 后退 , 和 她 在下面
[lɪp][wʌz; wəz] ['trembli] ;
lip was trembly ;
唇 曾是 颤抖 ;

她拼命眨着眼睛，努力不让海水涌上眼眶，下唇微微颤抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] ['stedi] .
but she was keepin ' her chin up brave and steady .
但 她 曾是 保持 - 她 下巴 向上 勇敢的 和 稳定的 .

但她始终昂首挺胸，勇敢沉着。

[ʃiːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ə'raʊnd] . -
She'd turned to go when she swings around . 150
棚 转向 到 去 什么时候 她 摇摆 大约 . -

她转身要走的时候，突然转过身来。150

" [pliːz] , [sɜːr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wer] [dʌz] [wʌn][goʊ] [wen] [wʌn][ɪz]['taɪərd] ? "
" Please , Sir , " says she , " where does one go when one is tired ? "
" 请 , 先生 , " 说道 她 , " 在哪里 做 一 去 什么时候 一 是 疲劳的 ? "

“先生，”她问道，“人累了该去哪里呢？”

" [waɪ] , [sɪs] , " [sez] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - - , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] ? "
" Why , Sis , " says I sort of quizzin ' , " what's the matter with home ? "
" 为什么 , 妹妹 , " 说道 我 种类 的 - - , " 是什么 这 事情 和 家 ? "

“姐姐，”我带着几分探究的语气问道，“家里怎么了？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [hoʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈsɑːləm] .
" But if one has no home ? " she comes back at me solemn .
" 但 如果 一 有 不 家 ? " 她 来 后退 在 我 庄严 .

“但如果一个人没有家呢？”她严肃地反问我。

" [ðə; ði] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sez] [aɪ] ,
" The case being that of a little girl , " says I ,
" 这 案件 存在 那 的 一个 小的 女孩 , " 说道 我 ,

“因为案件涉及的是一个小女孩，”我说，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəz] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiːz] [kəˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːp] , [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
" she wanders around until she's collected by a cop , turned over to the Children's
" 她 漫游 大约 直到 她是 集 经过 一个 警察 , 转向 超过 到 这 孩子们的
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

她四处游荡，直到被警察带走，然后被移交给儿童福利机构。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [hoʊm] . "
and committed to some home . "
和 坚定的 到 一些 家 . "

并致力于寻找一个家。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [goʊ][ðer; ðər] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , - - [əˈraʊnd] [ˈskeri] .
" But I mustn't go there , " says she , glancin ' around scary .
" 但 我 不得 去 那里 , " 说道 她 , - - 大约 可怕的 .

“但我不能去那里，”她说着，惊恐地环顾四周。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] .
" No , not to a home .
" 不 , 不是 到 一个 家 .

“不，不是去住所。”

[ˈdædəmz] [sed] [nɑːt][tuː; tə] . "
Daddums said not to . "
爸爸 说 不是 到 . "

达德姆斯说不要那样做。

" [dɪd] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [ðen] [waɪ] [dəunt][hiː; hi] — — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst] [wer] [ɪz] [ˈdædəmz] ?
" Did , eh ? " says I . " Then why don't he — — By the way , just where is Daddums ?
" 做过 , 嗯 ? " 说道 我 . " 然后 为什么 不 他 — — 经过 这 方式 , 只是 在哪里 是 爸爸 ?
"
"
"

“是吗？”我问道。“那他为什么不——对了，达德姆斯到底在哪儿？”

" [ˈteɪkən] [ʌp] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Taken up , " says she .
" 已采取 向上 , " 说道 她 .

“被收走了，”她说。

" [juː; jʊ] [miːn] [pɪntʃt] ? " [sez] [aɪ] .
" You mean pinched ? " says I .
" 你 意思是 捏 ? " 说道 我 .

“你是说被捏吗？”我问。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I think so , " says she .
" 我 思考 所以 , " 说道 她 .

“我想是这样，”她说。

" [kʊk] [sez] [ðə; ði] ['bɔbiz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Cook says the bobbies came for him .
" 厨师 说道 这 警察 来了 为了 他 .

库克说警察来抓他了。

[hiː; hi] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] ['wɜːri] , [æz; əz] ['hiːd] [biː; bi] [let] [aʊt] [suːn] ,
He left word with her that I wasn't to worry , as he'd be let out soon ,
他 左边 单词 和 她 那 我 不是 到 担心 , 作为 他会 是 让 出去 很快 ,

他嘱咐她让我别担心，他很快就会被释放。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and I was to stay where I was .
和 我 曾是 到 停留 在哪里 我 曾是 .

而我则被要求留在原地。

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['dædəmz]
Three weeks ago that was , and — and I haven't heard from Daddums
三 周 前 那 曾是 , 和 — 和 我 还没有 听到 从 爸爸
[sɪns] . "
since . "
自从 . "

那是三周前的事了，从那以后我就再也没收到达德姆斯的消息了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [sez] [aɪ] . " ['lisnz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] — — [bʌt; bət] [wer] [dɪd]
" says I . " Listens like a case of circumstances over which — — But where did
" 说道 我 . " 听着 喜欢 一个 案件 的 情况 超过 哪个 — — 但 在哪里 做过
[juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ['kɔpəz] [æz; əz] ['bɔbiz] ? "
you pick up that trick of speakin ' of coppers as bobbies ? "
你 挑选 向上 那 诡计 的 说话 - 的 铜 作为 警察 ? "

“我说。“听起来像是某种情况——但是你从哪里学来的把警察称为bobbies这种伎俩？”

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I beg pardon , Sir ? " says she .
" 我 求 赦免 , 先生 ? " 说道 她 .

“请问，先生？”她问道。

" [ðæt] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] . " ['ɪŋglɪʃ] , [eint] [juː; jʊ] ? " -
" That tells it , " says I . " English , ain't you ? " 151
" 那 讲述 它 , " 说道 我 . " 英语 , 不是 你 ? " -

“这就说明了一切,”我说。“你是英国人，对吧？”151

" ['lʌndən] , [sɜːr] , ['brɔmtən] [roʊd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" London , Sir , Brompton Road , " says she .
" 伦敦 , 先生 , 布朗普顿 路 , " 说道 她 .

“先生，伦敦，布朗普顿路,”她说。

" [bɪn] ['oʊvər] [lɔːŋ] ? " [sez] [aɪ] .
" Been over long ? " says I .
" 到过 超过 长的 ? " 说道 我 .

“很久以前就结束了吗？”我问道。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [sɜːr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" A matter of three months , Sir , " says she .
" 一个 事情 的 三 几个月 , 先生 , " 说道 她 .

“大概三个月的时间，先生,”她说。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? " [sez] [aɪ] .
" And what's the name ? " says I .
" 和 是什么 这 姓名 ? " 说道 我 .
“它叫什么名字？”我问道。

" [maɪn] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Mine ? " says she .
" 矿 ? " 说道 她 .
“我的？”她问道。

" ['hɛlmə] ['ɔlstən] .
" Helma Allston .
" 赫尔玛 奥尔斯顿 .
“赫尔玛·奥尔斯顿。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] , [pliːz] , [sɜːr] ?
And yours , please , Sir ?
和 你的 , 请 , 先生 ?
先生，您的呢？

" [aɪ] [-] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ][prɑːmpt] .
" I wa'n't lookin ' for her to send it back so prompt .
" 我 想 在看 - 为了 她 到 发送 它 后退 所以 迅速的 .
“我没想到她会这么快就寄回来。”

[ʃiː; ʃi] [eint] [æt; ət][ɔːl] [freʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] : [dʒʌst] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
She ain't at all fresh about it , you know : just easy and natural .
她 不是 在 全部 新鲜的 关于 它 , 你 知道 : 只是 简单的 和 自然的 .
她一点也不矫揉造作，你知道的：就是轻松自然。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [naɪs] ['mænərz] .
I don't know when I've run across a youngster with such nice manners .
我 不 知道 什么时候我已经 跑步 穿过 一个 青少年 和 这样的 好的 礼仪 .
我不知道上次遇到这么有礼貌的年轻人是什么时候了。

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['tɔːrtʃi] . "
" Why , " says I , " I guess you can call me Torchy . "
" 为什么 , " 说道 我 , " 我 猜测 你 能 称呼 我 火炬 . "
“为什么呢？”我说，“我想你可以叫我托奇。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɔːrtʃi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['dɔːɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dænsɪn] - - [skuːl] [dʌk] .
" Thank you , Mr . Torchy , " says she , doin ' a little dancin ' - school duck .
" 感谢 你 , 先生 . 火炬 , " 说道 她 , 做 - 一个 小的 跳舞 - - 学校 鸭子 .
“谢谢你，托奇先生，”她说着，还做了个舞蹈学校里常见的鸭子动作。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" And if you don't mind ,
" 和 如果 你 不 头脑 ,
“如果你不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] - [diː] [best]
I'd like to — to stay here for a minute or two while I think what I ' d best
ID 喜欢 到 — 到 停留 这里 为了 一个 分钟 或者 二 尽管 我 思考 什么 我 - d 最好的
— — [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
— — O - o - o - oh !
— — 哦 - o - o - 哦 !
我想——在这里待上一两分钟，让我好好想想我最好——哦！

" [ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [moʊnz] [aʊt] [ðɪs] [læst] ['pænɪki] [ænd; ənd] [ʃrɪŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" She sort of moans out this last panicky and shrinks against the wall .
" 她 种类 的 呻吟 出去 这 最后的 惊慌失措 和 收缩 反对 这 墙 .
“她惊恐地呻吟着，蜷缩在墙上。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" Well , what's the trouble now ? " says I .
" 出色地 , 是什么 这 麻烦 现在 ? " 说道 我 .

“那么，现在又出了什么问题呢？”我问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
" That's the one !
" 那就是 这 一 !

“就是它！”

" [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] ['hʌski] .
" she whispers husky .
" 她 低语 沙哑 .

她低声沙哑地说。

" [ðə; ði] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kæp] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ['pepərz] .
" The — the man in the blue cap — the one who told me about the work papers .
" 这 — 这 男人 在 这 蓝色的 帽 — 这 一 WHO 讲述 我 关于 这 工作 文件 .

“那个戴蓝色帽子的男人——就是那个告诉我工作文件的人。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [tuː] .
He said I was to clear out too .
他 说 我 曾是 到 清除 出去 也 .

他说我也得离开。

" [ænd; ənd][baɪ] ['fɔləu ɔn] - [hɜːr; hər] [skerd] [glɑːnsiz] [aɪ] [dis'kʌvəz] [ðɪs] [loʊ] - [braʊ] [stɔːr] [sluːθ]
" And by followin ' her scared glances I discovers this low - brow store sleuth
" 和 经过 跟随 - 她 害怕的 眼神 我 发现 这 低的 - 眉头 店铺 侦探
- - ['ʌgli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
scowlin ' ugly at her .
- - 丑陋的 在 她 .

“顺着她惊恐的眼神望去，我发现这个低俗的商店侦探正恶狠狠地瞪着她。”

" [puː] ! " [sez] [aɪ] . " ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːp] [flæt] - [fʊts] .
" Pooh ! " says I . " Only one of them cheap flat - foots .
" 呸 ! " 说道 我 . " 仅有的 一 的 他们 便宜的 平坦的 - 脚 .

“呸！”我说。“他们之中只有一双廉价的平底鞋。”

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] .
Don't mind him .
不 头脑 他 .

别理他。

[jʊə(r)] -
You're waitin'152
你是 -

你还在等152

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
with me , you know .
和 我 , 你 知道 .

你知道，跟我在一起。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːtʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" And I reaches down a hand to her .
" 和 我 到达 向下 一个 手 到 她 .

我向她伸出手。

['meɪbi]	[ˌaɪ 'tiː]	[-]	[sʌm; səm]	['greɪtf(ə)l]
Maybe	**it**	**wa'n't**	**some**	**grateful**
或许	它	想	一些	感激的

也许那并非出于某种感激之情。

[lʊk]	['hɛlmə]	['flæʃɪz]	[ʌp]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[slɪps]	[hɜːr; hər]	[slɪm]	,
look	**Helma**	**flashes**	**up**	**as**	**she**	**slips**	**her**	**slim**	**,**
看	赫尔玛	闪光灯	向上	作为	她	滑倒	她	苗条的	,

赫尔玛闪过头，露出了她纤细的……

[koʊld]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgərz]	['ɪntuː]	[maɪn]	[ænd; ənd]	['snʌgəlz]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːst]	['kɪt(ə)n]	.
cold	**little**	**fingers**	**into**	**mine**	**and**	**snuggles**	**up**	**like**	**a**	**lost**	**kitten**	**.**
寒冷的	小的	手指	进入	矿	和	依偎	向上	喜欢	一个	丢失的	小猫	.

冰凉的小手指伸进我的手指里，像一只迷路的小猫一样依偎着我。

[ðə; ði]	[stɔːr]	[sluːθ]	[hiː; hi]	[stɛəz]	['pʌz(ə)ld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	;
The	**store**	**sleuth**	**he**	**stares**	**puzzled**	**for**	**a**	**second**	**;**
这	店铺	侦探	他	凝视	困惑	为了	一个	第二	;

商店侦探愣愣地盯着他看了一秒;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nɪr]	-	['ɪŋglɪʃ]	[tɑːp]	[koʊt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɪm'prest]	[hɪm; ɪm]	,
but	**the**	**near**	**-**	**English**	**top**	**coat**	**must**	**have**	**impressed**	**him**	**,**
但	这	靠近	-	英语	顶部	外套	必须	有	印象深刻	他	,

但那件接近英式风格的大衣一定给他留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[goʊz]	['sniːkɪn]	-	[bæk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[aɪl]	.
for	**he**	**goes**	**sneakin**	**'**	**back**	**down**	**the**	**main**	**aisle**	**.**
为了	他	去	偷偷摸摸	-	后退	向下	这	主要的	走道	.

因为他偷偷地沿着主通道溜了回去。

[soʊ]	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['friːki]	['lɪt(ə)l]	[streɪ]	['ʌndər]	[maɪ]	[wɪŋ]	,	[wen]	[viː]	[kʌmz]	['seɪlɪn]	-	[aʊt]	,
So	**here**	**I**	**am**	**,**	**with**	**this**	**freaky**	**little**	**stray**	**under**	**my**	**wing**	**,**	**when**	**Vee**	**comes**	**sailin**	**'**	**out**	**,**
所以	这里	我	是	,	和	这	怪异	小的	流浪	在下面	我的	翼	,	什么时候	Vee	来	航行	-	出去	,

所以，我带着这只古怪的小流浪狗，这时Vee扬帆出海了。

[ɔːl]	[trɪm]	[ænd; ənd]	['klæsi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sɪlvər]	[fɑːks]	[fəːz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kjuːt]	['lɪt(ə)l]	[hæt]	[tuː; tə]	[mætʃ]	,
all	**trim**	**and**	**classy**	**in**	**her**	**silver**	**fox**	**furs**	**,**	**with**	**a**	**cute**	**little**	**hat**	**to**	**match**	**,**
全部	修剪	和	优雅	在	她	银	狐狸	毛皮	,	和	一个	可爱的	小的	帽子	到	匹配	,

她身穿银狐皮草，显得端庄优雅，还戴着一顶与之相配的可爱小帽子。

[ænd; ənd]	[teɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
and	**takes**	**in**	**the**	**picture**	**.**
和	需要	在	这	图片	.

并拍下照片。

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	[tuː]	,
Maybe	**you**	**can**	**guess**	**too**	**,**
或许	你	能	猜测	也	,

或许你也能猜到。

[haʊ]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[jʌŋ]	[kwiːn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[set]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɜːrld]	[hɜːr; hər]	[lɪp]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['feɪdɪd]	[keɪp]	[ænd; ənd]	['oʊvərsaɪzd]	[kæp]	.
how	**the**	**average**	**young**	**queen**	**in**	**her**	**set**	**would**	**have**	**curled**	**her**	**lip**	**at**	**sight**	**of**	**that**	**faded**	**cape**	**and**	**oversized**	**cap**	**.**
如何	这	平均的	年轻的	女王	在	她	放	会	有	卷曲	她	唇	在	视线	的	那	褪色	岬	和	超大	帽	.

她那群年轻皇后中，一般人看到那件褪色的披风和那顶过大的帽子，都会不屑地撇撇嘴。

[bʌt; bət][nɑːt] [viː] !
But not Vee !
但 不是 Vee !

但薇可不是！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [in'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪkəri] [smaɪl] , [ðen] ['streɪtnz] [hɜːr; hər] [feɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] :
She just indulges in a flickery smile , then straightens her face out and remarks :
她 只是 放纵 在 一个 闪烁 微笑 , 然后 伸直 她 脸 出去 和 评论 :

她只是勉强挤出一丝微笑，然后挺直脸庞，说道：

" [wel] , ['tɔːrtʃi] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] , [hæv; həv][aɪ] ?
" Well , Torchy , I haven't had the pleasure , have I ?
" 出色地 , 火炬 , 我 还没有 有 这 乐趣 , 有 我 ?

“嗯，托奇，我还没有这样的荣幸，是吗？”

" [seɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['riːəl] [spɔːrt] , [viː] [ɪz] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" Say , she's a real sport , Vee is , take it from me !
" 说 , 她是 一个 真实的 运动 , Vee 是 , 拿 它 从 我 !

“说真的，Vee真是个很有运动精神的人，相信我！”

" [ges] [nɑːt] , " [sez] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz] ['hɛlmə] , [leɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
" Guess not , " says I . " This is Helma , late of London , just now at large .
" 猜测 不是 , " 说道 我 . " 这 是 赫尔玛 , 晚的 的 伦敦 , 只是 现在 在 大的 .

“看来不是，”我说。“这位是赫尔玛，以前住在伦敦，现在逍遥法外。”

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['hævɪn] - [ˌmɪs'leɪd] [wʌnz] [hoʊm] . "
It's a case of one's havin ' mislaid one's home . "
它是 一个 案件 的 一个人的 拥有 - 遗失 一个人的 家 . "

这就像是找不到自己的家一样。

" [oʊ] ! " [sez] [viː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
" Oh ! " says Vee , a little doubtful .
" 哦 ! " 说道 Vee , 一个 小的 疑 .

“哦！”薇有些怀疑地说。

" [ænd; ənd] [wʌnz] ['perənts] [tuː] ? "
" And one's parents too ? "
" 和 一个人的 父母 也 ? "

“那也包括父母吗？”

" ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , " [sez] [aɪ] , ['ʃeɪkɪn] - [maɪ] [hed] ['wɔːrnɪn] - . -
" Painful subject , " says I , shakin ' my head warnin ' . 153
" 痛苦 主题 , " 说道 我 , 摇晃 - 我的 头 警告 - . -

“这是个令人痛苦的话题，”我摇着头警告道。153

[bʌt; bət] ['hɛlmə] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [glɑːs] [θɪŋz] ['oʊvər] .
But Helma ain't the kind to gloss things over .
但 赫尔玛 不是 这 种类 到 光泽 事物 超过 .

但赫尔玛可不是那种会粉饰太平的人。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [raɪt] [aʊt] .
She speaks right out .
她 说话 正确的 出去 .

她直言不讳。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dædəmz] [hæz; həz] [bɪn]
" If you please , Miss , " says she , " I've no mother , and Daddums has been
" 如果 你 请 , 错过 , " 说道 她 , " 我已经 不 母亲 , 和 爸爸 有 到过
['teɪkən] [ʌp] — [ðə; ði] ['bɔbiz] ,
taken up — the bobbies ,
已采取 向上 — 这 警察 ,

“小姐，如果您愿意的话，”她说，“我没有母亲，爸爸已经被警察带走了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][left][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [juːst] ;
And I fancy the money he left for my board must have been all used ;
和 我 想要 这 钱 他 左边 为了 我的 木板 必须 有 到过 全部 用过的 ;

我猜他留给我董事会的钱肯定都用完了；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [seɪ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] .
for I heard the landlady say I'd have to go to a home .
为了 我 听到 这 房东 说 ID 有 到 去 到 一个 家 .

因为我听房东太太说我得去养老院。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
So before daylight this morning I slipped out the front door .
所以 前 日光 这 早晨 我 滑倒了 出去 这 正面 门 .

所以今天早上天还没亮，我就悄悄溜出了前门。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] , ['iːðər] .
I'm not going back , either .
我是 不是 去 后退 , 任何一个 .

我也不打算回去了。

[aɪ] — [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . "
I — I'm looking for work . "
我 — 我是 寻找 为了 工作 . "

我……我正在找工作。

" [fɔːr; fər] [wɜːrk] ! " [sez] [viː] , ['stærɪn] - [fɜːrst][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hɛlmə] .
" For work ! " says Vee , starin ' first at me and then at Helma .
" 为了 工作 ! " 说道 Vee , 星光 - 第一的 在 我 和 然后 在 赫尔玛 .

“为了工作！”薇说着，先是盯着我，然后又盯着赫尔玛。

" [juː; jʊ][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" You absurd little thing !
" 你 荒诞 小的 事物 !

你这个荒唐的小东西！

[waɪ] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Why , how old are you ? "
为什么 , 如何 老的 是 你 ? "

你多大了？

" [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [læst] [mʌnθ] , [mɪs] , " [sez] ['hɛlmə] , ['bɑːbɪn] - [pə'laɪt] .
" I was twelve last month , Miss , " says Helma , bobbin ' polite .
" 我 曾是 十二 最后的 月 , 错过 , " 说道 赫尔玛 , 线轴 - 有礼貌的 .

“我上个月刚满十二岁，小姐，”赫尔玛礼貌地说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [aʊt] [sɪns] ['deɪlaɪt] ? " [dɪ'mændz] [viː] .
" And you've been out since daylight ? " demands Vee .
" 和 你已经 到过 出去 自从 日光 ? " 需求 Vee .

“你从天亮就出门了？”薇质问道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ? "
" Where did you have breakfast and luncheon ? "
" 在哪里 做过 你 有 早餐 和 午餐 ? "

你早餐和午餐在哪里吃的？

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] , " [əd'mɪts] ['hɛlmə] .
" I — I didn't have them at all , Miss , " admits Helma .
" 我 — 我 没有 有 他们 在 全部 , 错过 , " 承认 赫尔玛 .

“我……我根本没有，小姐，”赫尔玛承认道。

[viː] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːts] [ə; eɪ] ['noʊɪn] - [lʊk] [æt; ət]
Vee presses her lips together sudden and then shoots a knowin ' look at
Vee 出版社 她 嘴唇 一起 突然 和 然后 芽 一个 知道 - 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

薇突然抿紧嘴唇，然后意味深长地看了我一眼。

" [ðer; ðər] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" There ! " says she .
" 那里 ! " 说道 她 .

“好了！”她说。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [tiː] , ['iːðər] .
I haven't had tea , either .
我 还没有 有 茶 , 任何一个 .

我也没喝茶。

[wel] , ['tɔːrtʃi] ? "
Well , Torchy ? "
出色地 , 火炬 ? "

“怎么样，托奇？”

" [maɪ] [bloʊ] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" My blow , " says I . " I was just goin ' to mention it .
" 我的 吹 , " 说道 我 . " 我 曾是 只是 去 - 到 提到 它 .

“我的打击，”我说。“我正要提一下呢。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['sʌmwer] [nɪr] , [eint] [ðer; ðər] ? "
There's a joint somewhere near , ain't there ? "
有 一个 联合的 某处 靠近 , 不是 那里 ? "

附近应该有个大麻店吧？

" [tɑːp] [flɔːr] , " [sez] [viː] . " [kʌm] , ['hɛlmə] , [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Top floor , " says Vee . " Come , Helma , you'll go with us , won't you ?
" 顶部 地面 , " 说道 Vee . " 来 , 赫尔玛 , 你会 去 和 我们 , 惯于 你 ?

“顶楼，”薇说。“来吧，赫尔玛，你跟我们一起去，好吗？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ædmɪrɪn] - look154
" And you should have seen the admirin ' look154
" 和 你 应该 有 已见 这 钦佩 - look154

“你应该看看我当时那欣赏的眼神154。”

[viː] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['hɛlmə] !
Vee got back in exchange for the smile she gives Helma !
Vee 得到 后退 在 交换 为了 这 微笑 她 给予 赫尔玛 !

Vee用她给Helma的微笑换来了回报！

[ðə; ði] [lʊk] ['nevər] [feɪdz] , ['iːðər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hɛlmə] [ɪz] ['pʌtɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
The look never fades , either , all the while Helma is puttin ' away a pot of
这 看 绝不 淡出 , 任何一个 , 全部 这 尽管 赫尔玛 是 普丁 - 离开 一个 锅 的
['tʃɔːklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

赫尔玛的眼神始终未变，与此同时，她还在吃着一罐巧克力。

[ə; eɪ]	[klʌb]	['sænwɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	['toʊstɪd]	['mʌfɪn]	[ænd; ənd]	['mɑːrməleɪd]	.
a	**club**	**sandwich**	**,**	**and**	**an**	**order**	**of**	**toasted**	**muffins**	**and**	**marmalade**	**.**
一个	俱乐部	三明治	，	和	一个	命令	的	烤过的	松饼	和	果酱	.

一份俱乐部三明治，一份烤松饼配橘子酱。

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[lets]	[ðem; ðəm]	[bɪɡ]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	['træv(ə)l]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
She	**just**	**lets**	**them**	**big**	**eyes**	**of**	**hers**	**travel**	**up**	**and**	**down**	**,**
她	只是	让我们	他们	大的	眼睛	的	她的	旅行	向上	和	向下	，

她就那样，任由她那双大眼睛上下打量着。

[frʌm; frəm]	[viːz]	[smuːð]	-	['fɪtɪn]	-	[ɡlʌvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɪsp]	[ʌv; əv]	[strɔː]	-	['kʌlərd]	[her]	[ðæt]
from	**Vee's**	**smooth**	**-**	**fittin**	**'**	**gloves**	**to**	**the**	**little**	**wisp**	**of**	**straw**	**-**	**colored**	**hair**	**that**
从	vee's	光滑的	-	适合	-	手套	到	这	小的	烟雾	的	稻草	-	有色	头发	那

[kəːlz]	[ʌp]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɜːr]	[hæt]	.
curls	**up**	**over**	**the**	**side**	**of**	**her**	**fur**	**hat**	**.**
卷发	向上	超过	这	边	的	她	毛皮	帽子	.

从薇的贴合手型的手套，到从她皮草帽侧面卷起的一缕稻草色头发。

[juː; jʊ]	['kudnt]	[bleɪm]	['hɛlmə]	.
You	**couldn't**	**blame**	**Helma**	**.**
你	不能	责备	赫尔玛	.

你不能责怪赫尔玛。

[aɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[piːk]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[maɪ'self]	.
I	**took**	**a**	**peek**	**now**	**and**	**then**	**myself**	**.**
我	采取	一个	窥视	现在	和	然后	我	.

我偶尔也会偷偷瞄一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第8/16页

['miːnwaɪl]	[wiː; wi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ɪn'spekt]	[ðɪs]	[weɪf]	[ðæts]	[bɪn]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[wɪʃt]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	.
Meanwhile	**we**	**has**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**inspect**	**this**	**waif**	**that's**	**been**	**sort**	**of**	**wished**	**on**	**us**	**.**
同时	我们	有	一个	好的	机会	到	检查	这	孤儿	那就是	到过	种类	的	希望	在	我们	.

与此同时，我们有机会好好审视一下这个仿佛被许诺降临到我们身上的孤儿。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	,	[piːkt]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[braɪt]	,	['æktɪv]	[aɪz]	,
Such	**a**	**sharp**	**,**	**peaked**	**little**	**face**	**she**	**has**	**,**	**and**	**such**	**bright**	**,**	**active**	**eyes**	**,**
这样的	一个	锋利的	,	巅峰	小的	脸	她	有	,	和	这样的	明亮的	,	积极的	眼睛	,

她长着一张轮廓分明的小脸，还有一双明亮灵动的眼睛。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['gɪvz]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[waɪd]	-	[ə'weɪk]	,	[lɪv; laɪv]	-	['waɪər]	[lʊk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fɑːks]	['teriər]
that	**it**	**gives**	**her**	**a**	**wide**	**-**	**awake**	**,**	**live**	**-**	**wire**	**look**	**,**	**like**	**a**	**fox**	**terrier**
那	它	给予	她	一个	宽的	-	醒	,	居住	-	金属丝	看	,	喜欢	一个	狐狸	梗犬

.	
.	
.	

这让她看起来精神抖擞、活力四射，就像一只狐狸犬。

[ðen]	[ðə; ði]	['freklz]	—	[dʒʌst]	['spætəd]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	,
Then	**the**	**freckles**	**—**	**just**	**spattered**	**with**	**'**	**em**	**,**
然后	这	雀斑	—	只是	溅射	和	-	呃	,

然后是雀斑——只是零星地散布着一些。

[klɪr]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['kærəti]	[her]	[bɪ'gɪnz]	.
clear	**across**	**the**	**bridge**	**of**	**her**	**nose**	**and**	**up**	**to**	**where**	**the**	**carroty**	**hair**	**begins**	**:**
清除	穿过	这	桥	的	她	鼻子	和	向上	到	在哪里	这	胡萝卜味	头发	开始	.

从她的鼻梁一直延伸到她胡萝卜色头发的起始处。

[laɪk]	[rʌst]	[speks]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[bleɪd]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	.
Like	**rust**	**specks**	**on**	**a**	**knife**	**blade**	**,**	**they**	**were**	**.**
喜欢	锈	斑点	在	一个	刀	刀刃	,	他们	是	.

它们就像刀刃上的锈点一样。

"	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[get]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['lɪvɪn]	-	[ɪn]	['lʌndən]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**You**	**didn't**	**get**	**all**	**those**	**livin**	**'**	**in**	**London**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	你	没有	得到	全部	那些	生活	-	在	伦敦	,	做过	你	?	"	说道	我	.

“你住在伦敦，没得到所有这些好处吧？”我说。

"	[oʊ]	,	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	哦	,	不	,	先生	,	"	说道	她	.

“哦，不，先生，”她说。

"	['iːdʒɪpt]	['moʊstli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[daʊn]	[ɪn]	['devən]	.
"	**Egypt**	**mostly**	**,**	**and**	**then**	**down**	**in**	**Devon**	**.**
"	埃及	大多	,	和	然后	向下	在	德文郡	.

“主要是在埃及，然后是德文郡。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[sɜːr]	['ælfred]	[juːst]	[tuː; tə]	[let]	['dædəmz]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'lɔːŋ]	.
You	**see**	**,**	**Sir**	**Alfred**	**used**	**to**	**let**	**Daddums**	**take**	**me**	**along**	**.**
你	看	,	先生	阿尔弗雷德	用过的	到	让	爸爸	拿	我	沿着	.

你看，阿尔弗雷德爵士以前常常让达德姆斯带我一起走。

[hed] ['bʌtlər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dædəmz] [wʌz; wəz] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] .
Head butler , you know , Daddums was — until the war .
头 管家 , 你 知道 , 爸爸 曾是 — 直到 这 战争 .

你知道，首席管家达德姆斯在战争之前是这样的。

[ðen] [sɜːr] ['ælfred] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp]
Then Sir Alfred went off with his regiment , and Haldeane House was shut up
然后 先生 阿尔弗雷德 去 离开 和 他的 团 , 和 - 房子 曾是 关闭 向上
,
,
,

然后阿尔弗雷德爵士随他的部队离开了，霍尔迪恩庄园也被封闭了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .
like so many others .
喜欢 所以 许多 其他的 .

和许多其他人一样。

['dædəmz] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv]
Daddums was too old to enlist , and besides there was no one to leave
爸爸 曾是 也 老的 到 入伍 , 和 除了 那里 曾是 不 一 到 离开
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .
me with .
我 和 .

达德姆斯年纪太大，不能参军，而且也没有人可以把我留下来照顾。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər] [hɪr] .
So he had to try for a place over here .
所以 他 有 到 尝试 为了 一个 地方 超过 这里 .

所以他不得不尝试在这里找个位置。

[aɪ] — [aɪ] wish155
I — I wish155
我 — 我 wish155

我——我希望155

[hiː; hi] ['hædnt] .
he hadn't .
他 之前没有 .

他没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔbiz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It was awful of the bobbies , wasn't it ? "
它 曾是 可怕 的 这 警察 , 不是 它 ? "

警察的做法太糟糕了，不是吗?

" [lʊks] [soʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sez] [aɪ] . " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - , [ɔːr] [wʌt]
" Looks so from here , " says I . " Was it jew'lry that was missin ' , or what
" 看起来 所以 从 这里 , " 说道 我 . " 曾是 它 - 那 曾是 米辛 - , 或者 什么
? "
? "
? "

“从这里看是这样的,”我说。“丢的是珠宝吗? ”

" ['mʌni] , [kʊk] [sed] , " [sez] ['hɛlmə] .
" Money , Cook said , " says Helma .
" 钱 , 厨师 说 , " 说道 赫尔玛 .

“库克说，是钱,”赫尔玛说。

" [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] !
" Oh , a lot !
" 哦 , 一个 很多 !

“哦，很多! ”

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

[waɪ] , ['evriwʌn] [noʊz] ['dædəmz] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Why , everyone knows Daddums wouldn't do a thing like that .
为什么 , 每个人 知道 爸爸 不会 做 一个 事物 喜欢 那 .

谁都知道达德姆斯绝不会做那种事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][sɜːr] ['ælfred] .
They could ask Sir Alfred .
他们 可以 问 先生 阿尔弗雷德 .

他们可以去问阿尔弗雷德爵士。

['dædəmz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] — [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Daddums was with him ever so long — since I was a little , little girl .
爸爸 曾是 和 他 曾经 所以 长的 — 自从 我 曾是 一个 小的 , 小的 女孩 .

爸爸一直陪伴着他——从我还是个小女孩的时候起就是了。

" [aɪ] [glɑːnsiz] [ə'krɔːs] [æt; ət] [viː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [bæk] .
" I glances across at Vee , and she glances back .
" 我 眼神 穿过 在 Vee , 和 她 眼神 后退 .

我瞥了一眼薇，她也回望了我一眼。

[ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm][bɪg] [aɪz] [ʌv; əv] - [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
That's all ; but them big eyes of Helma's don't miss it .
那就是 全部 ; 但 他们 大的 眼睛 的 - 不 错过 它 .

仅此而已；但赫尔玛那双大眼睛可不会错过任何细节。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]
" You — you don't believe he took the money , do you ? " says she , wistful and
" 你 — 你 不 相信 他 采取 这 钱 , 做 你 ? " 说道 她 , 怅惘 和
[pliːdɪn] - .
pleadin ' .
恳求 - .

“你——你不相信他拿了钱，是吗？”她怅然若失地恳求道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [viː] ['riːtʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][pæts][hɜːr; hər] - - [ɑːn][ðə; ði][hænd] .
At which Vee reaches over and pats her soothin ' on the hand .
在 哪个 Vee 到达 超过 和 轻拍 她 - - 在 这 手 .

这时，薇伸手轻轻拍了拍她的手，安抚她。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I don't believe a word of it , " says she .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说道 她 .

“我一个字都不信，”她说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dædəmz] , " [goʊz] [ɑːn] ['hɛlmə] ,
" He's a good Daddums , " goes on Helma ,
" 他是 一个 好的 爸爸 , " 去 在 赫尔玛 ,

“他是个好爸爸，”赫尔玛继续说道。

['sprɛdɪn] - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] ['mʌfɪn] .
spreadin ' the last of the marmalade on a buttered muffin .
传播 - 这 最后的 的 这 果酱 在 一个 涂黄油的 松饼 .

把剩下的橘子酱抹在涂了黄油的松饼上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] [vəːn] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]
" He was going to take me to Australia , where Uncle Verne has a big
" 他 曾是 去 到 拿 我 到 澳大利亚 , 在哪里 叔叔 凡尔纳 有 一个 大的
[ʃiːp] [ræntʃ] .
sheep ranch .
羊 牧场 .

“他要带我去澳大利亚，凡尔纳叔叔在那里有一个很大的牧羊场。”

[ænd; ənd]['hiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːp] ['poʊni] , [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] .
And he'd promised to buy me a sheep pony , all for my very own .
和 他会 承诺 到 买 我 一个 羊 小马 , 全部 为了 我的 非常 自己的 .

他答应给我买一匹属于我自己的绵羊小马。

[aɪ] [lʌv] ['raɪdɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I love riding , don't you ?
我 爱 骑术 , 不 你 ?

我喜欢骑车，你不喜欢吗？

[ɪn]['iːdʒɪpt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ; [bʌt; bət]['oʊnli][haɪrd] [frʌm; frəm] [hə'sɑːn] ,
In Egypt I had a donkey with a white face ; but only hired from Hassan ,
在 埃及 我 有 一个 驴 和 一个 白色的 脸 ; 但 仅有的 雇用 从 哈桑 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

在埃及，我有一头白脸驴；不过你知道，那只是从哈桑那里租来的。

[ænd; ənd][ɪn] ['devən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] [ðæt] [hɔbz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
And in Devon there was a cunning little Shetland that Hobbs would sometimes
和 在 德文郡 那里 曾是 一个 狡猾 小的 设得兰群岛 那 霍布斯 会 有时
[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [aʊt] .
let me take out .
让 我 拿 出去 .

在德文郡，有一头狡猾的小设得兰矮种马，霍布斯有时会让我带它出去玩。

[bʌt; bət] [hɪr] !
But here !
但 这里 !

但是这里！

[aɪ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
I stay in a dark little room alone for hours .
我 停留 在 一个 黑暗的 小的 房间 独自的 为了 小时 .

我独自一人在黑暗的小房间里待了好几个小时。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I — I don't like it at all .
我 — 我 不 喜欢 它 在 全部 .

我——我一点也不喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] Daddums156
But it costs such a lot to get to Australia , and Daddums156
但 它 成本 这样的 一个 很多 到 得到 到 澳大利亚 , 和 Daddums156

但是去澳大利亚的路费太贵了，而且 Daddums156

['hæznt] [bɪn] [wel] , — ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
hasn't been well , — he's had a cold on his chest ,
还没有 到过 出色地 , — 他是 有 一个 寒冷的 在 他的 胸部 ,

他身体不太舒服，——他得了感冒，胸部不舒服。

— [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
— and he's been afraid he would lose his place and have to go to a hospital .
— 和 他是 到过 害怕的 他 会 失去 他的 地方 和 有 到 去 到 一个 医院 .

——他一直担心自己会失去住处，不得不去医院。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈmelbərn] [suːn] .
Just before he was taken up , though , he told me we were to sail for Melbourne soon .
只是 前 他 曾是 已采取 向上 , 尽管 , 他 讲述 我 我们 是 到 帆 为了 墨尔本 很快 .

不过，就在他被带走之前，他告诉我我们很快就要乘船前往墨尔本了。

[ˈdædəmz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
Daddums had found a way .
爸爸 有 成立 一个 方式 .

达德姆斯找到了办法。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˈhɛlmə] [-] [ˈlʊkɪn] - [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡlɑːnsiz] [æt; ət] [viː] .
" This time I took care that Helma wa'n't lookin ' before I glances at Vee .
" 这 时间 我 采取 关心 那 赫尔玛 想 在看 - 前 我 眼神 在 Vee .

“这次我特意避开了赫尔玛的目光，才偷偷地瞥了一眼薇。”

[aɪ] [ˈʃeɪks] [maɪ] [hed] [ˈduːbiəs] , [ɪndəkətɪn] - [aɪ] [-] [soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈdædəmz] .
I shakes my head dubious , indicatin ' I wa'n't so sure about Daddums .
我 奶昔 我的 头 可疑 , 指示剂 - 我 想 所以 当然 关于 爸爸 .

我摇摇头表示怀疑，表明我对达达姆斯不太确定。

[bʌt; bət] [viː] [ˈoʊnli] [tɔsiz] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˈhɛlmə] .
But Vee only tosses up her chin and turns to Helma .
但 Vee 仅有的 抛掷 向上 她 下巴 和 转弯 到 赫尔玛 .

但薇只是抬起下巴，转向赫尔玛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Of course he would ! " says she .
" 的 课程 他 会 ! " 说道 她 .

“他当然会！”她说道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] , [tʃaɪld] ?
" What have you in your lap , Child ?
" 什么 有 你 在 你的 膝 , 孩子 ?

“孩子，你膝上抱着的是什么？”

" [ðə; ði] [kɪd] [pɪŋks] [ʌp] [ænd; ənd] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [oʊld] [dɑːl] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɔːθ] - [ˈtɑːpt] , - - [əˈferz] ,
" The kid pinks up and produces a battered old doll , — one of these cloth - topped , everlastin ' affairs ,
" 这 孩子 粉色 向上 和 产 一个 伤痕累累 老的 玩具娃娃 , — 一 的 这些 布 - 顶峰 , - - 事务 ,

“孩子脸颊泛红，掏出一个破旧的娃娃——那种布头、经久耐用的娃娃，

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ˈsiːznz] [bæk] .
that looks like it had come from the Christmas tree quite some seasons back .
那 看起来 喜欢 它 有 来 从 这 圣诞节 树 相当 一些 季节 后退 .

看起来像是好几年前从圣诞树上摘下来的。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] [ˌærə'belə] , " [sez] ['hɛlmə] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - [meɪd] [wei] .
" This is my dear Arabella , " says Helma in her old - maid way .
" 这 是 我的 亲爱的 阿拉贝拉 , " 说道 赫尔玛 在 她 老的 - 女佣 方式 .

“这是我亲爱的阿拉贝拉,”赫尔玛用她那老处女的语气说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" I suppose I'm too old to play with dolls now ; but I — I can't give her up .
" 我 认为 我是 也 老的 到 玩 和 娃娃 现在 ; 但 我 — 我 不能 给 她 向上 .

“我想我年纪大了，不适合玩娃娃了；但是——我舍不得她。”

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['dædəmz] [went] [ɔːf] [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
Only the night before Daddums went off I missed her for a while and
仅有的 这 夜晚 前 爸爸 去 离开 我 错过 她 为了 一个 尽管 和
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .
thought she was lost .
想法 她 曾是 丢失的 .

就在达德姆斯出发的前一天晚上，我有一段时间很想念她，以为她走丢了。

[aɪ] [kraɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] .
I cried myself to sleep .
我 哭 我 到 睡觉 .

我哭着睡着了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But what do you think ?
但 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
In the morning I found her again , right beside me on the pillow .
在 这 早晨 我 成立 她 再次 , 正确的 旁 我 在 这 枕头 .

早上醒来，我又发现了她，她就在我身旁的枕头上。

[aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [sɪns] . "
I haven't gone a step without her since . "
我 还没有 已消失 一个 步 没有 她 自从 . "

从那以后，我寸步不离她。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [guːs] ! " [sez] [viː] , ['riːtʃɪn] - [aʊt] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" You dear little goose ! " says Vee , reachin ' out impetuous and givin ' her a
" 你 亲爱的 小的 鹅 ! " 说道 Vee , 伸手 - 出去 浮躁 和 给予 - 她 一个
[hʌg] .
hug .
拥抱 .

“你这只可爱的小鹅！”薇说着，冲动地伸出手抱住了她。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌærə'belə] ? " -
" And where do you think you're going , you and your Arabella ? " 157
" 和 在哪里 做 你 思考 你是 去 , 你 和 你的 阿拉贝拉 ? " -

“你和你的阿拉贝拉要去哪儿? ”157

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sez] ['hɛlmə] .
" I don't know , " says Helma .
" 我 不 知道 , " 说道 赫尔玛 .

“我不知道,”赫尔玛说。

" ['oʊnli][aɪ] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] ;
" Only I mustn't let them put me in a home ;
" 仅有的 我 不得 让 他们 放 我 在 一个 家 ;

“但我绝不能让他们把我送进养老院；

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['dædəmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] — [juː; jʊ] [siː] ?
for then I couldn't go with Daddums when he came out — you see ?
为了 然后 我 不能 去 和 爸爸 什么时候 他 来了 出去 — 你 看 ?

因为那样的话，当达达姆斯出来的时候，我就不能和他一起去了——你明白吗?

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [sɔː] — [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
" Sure , we saw — that and a lot more .
" 当然 , 我们 锯 — 那 和 一个 很多 更多的 .

“当然，我们看到了——而且远不止这些。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [viː] [wʌz; wəz] - - ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stærɪn]
I could tell that Vee was puzzlin ' over the situation by the way she was starin
我 可以 告诉 那 Vee 曾是 - - 超过 这 情况 经过 这 方式 她 曾是 星光
- [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [grɪpɪn] - [hɜːr; hər] [mʌf] .
' at the youngster and grippin ' her muff .
- 在 这 青少年 和 握把 - 她 耳罩 .

从薇盯着那个年轻人、紧紧抓住自己的下体的动作来看，我可以看出她正在为眼前的状况苦恼。

[kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi] [-] ['eni] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
Course you might say we wa'n't any Rescue Mission , or anything like that ;
课程 你 可能 说 我们 想 任何 救援 使命 , 或者 任何事物 喜欢 那 ;

当然，你可能会说我们不是什么救援队之类的;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfərənt] .
but somehow this was diff'rent .
但 不知何故 这 曾是 不同的 .

但不知为何，这次却有所不同。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['hɛlmə] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
Here was Helma , right in front of us !
这里 曾是 赫尔玛 , 正确的 在 正面 的 我们 !

赫尔玛就站在我们面前!

[ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And I'm free to admit the proposition was too much for me .
和 我是 自由的 到 承认 这 主张 曾是 也 很多 为了 我 .

我可以坦白承认，这个提议对我来说太过分了。

" [dʒiː] ! " [sez] [aɪ] . " ['hændɪd] [aʊt] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Gee ! " says I . " Handed out rough sometimes , ain't it ?
" 吉 ! " 说道 我 . " 递交 出去 粗糙的 有时 , 不是 它 ?

“哎呀！”我说。“有时候发放起来确实很苛刻，不是吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] , [viː] ? "
What's the answer , Vee ? "
是什么 这 回答 , Vee ? "

答案是什么，薇?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" There's only one , " says she .
" 有 仅有的 一 , " 说道 她 .

“只有一个,”她说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['hɛlmə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" I'm going to take Helma home with me . "
" 我是 去 到 拿 赫尔玛 家 和 我 . "

“我要把赫尔玛带回家。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ænti] ? " [sez] [aɪ] .
" What about Aunty ? " says I .
" 什么 关于 阿姨 ? " 说道 我 .

“阿姨怎么样了？”我问道。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[viːz]	[lɪps]	[kʌm]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	['streɪtn]	.
At	**which**	**Vee's**	**lips**	**come**	**together**	**and**	**her**	**shoulders**	**straighten**	**.**
在	哪个	vee's	嘴唇	来	一起	和	她	肩膀	拉直	.

这时，薇的嘴唇抿在一起，肩膀也挺直了。

"	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	"	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
"	**I**	**know**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**"**	**there'll**	**be**	**a**
"	我	知道	,	"	说道	她	,	"	将会	是	一个

[roʊ]	.
row	**.**
排	.

“我知道,”她说，“肯定会吵起来。”

['æntiz]	['ɔːlweɪz]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə'ferz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['hændəld]	[baɪ]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	.
Aunty's	**always**	**saying**	**that**	**such**	**affairs**	**should**	**be**	**handled**	**by**	**institutions**	**.**
阿姨的	总是	说	那	这样的	事务	应该	是	处理	经过	机构	.

阿姨总是说这种事应该由机构来处理。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	—	[wel]	,	[wiːl]	[siː]
But	**this**	**time**	**—**	**well**	**,**	**we'll**	**see**
但	这	时间	—	出色地	,	出色地	看

.
.
.

但这一次——嗯，我们拭目以待。

[kʌm]	,	['hɛlmə]	.	"
Come	**,**	**Helma**	**.**	**"**
来	,	赫尔玛	.	"

来吧，赫尔玛。

"	[oʊ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	?	"	[gɑːsps]	[ðə; ði]	['jʌŋstər]
"	**Oh**	**,**	**is**	**it**	**true**	**?**	**"**	**gasps**	**the**	**youngster**
"	哦	,	是	它	真的	?	"	喘息	这	青少年

.
.
.

“哦，是真的吗？”年轻人惊呼道。

"	[meɪ]	[aɪ]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
"	**May**	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**
"	可能	我	去	和	你	?

我可以和你们一起去吗？

[meɪ]	[aɪ]	?
May	**I**	**?**
可能	我	?

我可以？

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[tʌkt]	-	[ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['tæksi]	,	[ˌærə'belə]
"	**And**	**as**	**I**	**tucked**	**'**	**em**	**into**	**a**	**taxi**	**,**	**Arabella**
"	和	作为	我	塞进去	-	呃	进入	一个	出租车	,	阿拉贝拉

[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[viː]	['hwispəz]	:	"	['tɔːrtʃi]	,
and	**all**	**,**	**Vee**	**whispers**	**:**	**"**	**Torchy**	**,**
和	全部	,	Vee	低语	:	"	火炬	,

“当我把她们，包括阿拉贝拉在内，都塞进出租车时，薇低声说：‘托奇，

[ɪf]	[jʊə(r)]	['eni]	[gʊd]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
if	**you're**	**any**	**good**	**at**	**all**	**,**
如果	你是	任何	好的	在	全部	,

如果你稍微有点本事的话，

[juːl]	[goʊ]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['dædəmz]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[let]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	!	"
you'll	**go**	**straight**	**and**	**find**	**out**	**all**	**about**	**Daddums**	**and**	**just**	**make**	**them**	**let**	**him**	**out**	**!**	**"**
你会	去	直的	和	寻找	出去	全部	关于	爸爸	和	只是	制作	他们	让	他	出去	!	"

你会直接去查清楚达德姆斯的事，然后让他们把他放了！

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [meɪk] - [ɪm] — [seɪ] , [eint] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪf] - [saɪzd] ['ɔːrdər] ? " -
" Eh ? " says I . " Make ' em — say , ain't that some life - sized order ? " 158
" 嗯 ? " 说道 我 . " 制作 - 呃 — 说 , 不是 那 一些 生活 - 尺寸 命令 ? " -

“嗯？”我说。“做给他们——我说，这订单够大的吧？”158

" [pər'hæps] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Perhaps , " says she .
" 也许 , " 说道 她 .

“也许吧,”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" But you needn't come to see us until you've found him .
" 但 你 不必 来 到 看 我们 直到 你已经 成立 他 .

“但在找到他之前，你不必来见我们。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" Just like that I got it !
" 只是 喜欢 那 我 得到 它 !

“就这样，我明白了！”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ðer; ðər] [-] ['eni] [juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪd] [maɪ'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
And , say , there wa'n't any use tryin ' to kid myself into thinkin ' maybe she don't mean it .
和 , 说 , 那里 想 任何 使用 尝试 - 到 孩子 我 进入 思考 - 或许 她 不 意思是 它 .

而且，我也没办法自欺欺人地认为她可能不是那个意思。

[aɪ'd] [siːn] [haʊ] [strɔːŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I'd seen how strong this story of little Helma's had got to her ; and , believe me ,
ID 已见 如何 强的 这 故事 的 小的 - 有 得到 到 她 ; 和 , 相信 我 ,

我亲眼目睹了小赫尔玛的故事对她产生了多么大的影响；而且，相信我，

[wen] [viː] [gets] ['riːəl] [stɜːrd] [ʌp] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ʃiːz] [sʌm; səm] ['ɜːrnɪst] ['pɑːrti] — [noʊ] [fɔːr] - [flʌʃɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
when Vee gets real stirred up over anything she's some earnest party — no four - flushin ' about her !
什么时候 Vee 获得 真实的 搅拌 向上 超过 任何事物 她是 一些 认真 派对 — 不 四 - 弗拉辛 - 关于 她 !

当薇薇对任何事情真正激动起来的时候，她就会变得非常认真——她可不会敷衍了事！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] - [huː] [blɑːks] [ðə; ði] [pæθ] .
And it don't seem to make much diff'rence who blocks the path .
和 它 不 似乎 到 制作 很多 - WHO 积木 这 小路 .

似乎谁挡路都无关紧要。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] , ['seɪlɪn] - [ɔːf] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] , [koʊld] - [aɪd] ['ænti] ,
Look at her then , sailin ' off to go up against a stiff - necked , cold - eyed Aunty ,
看 在 她 然后 , 航行 - 离开 到 去 向上 反对 一个 僵硬的 - 颈部 , 寒冷的 - 眼睛 阿姨 ,

瞧瞧她，扬帆起航去对抗一位固执己见、冷酷无情的姑妈。

[huːz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['tʃekbʊk] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] !
who's a believer in checkbook charity , and mighty little of that !
谁是 一个 信徒 在 支票簿 慈善机构 , 和 强大的 小的 的 那 !

谁相信支票簿慈善，而实际上却很少这样做！

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][aɪ][wəʊnt] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tɒsiz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]
And just so I won't feel out of it she tosses me a job that would keep a
和 只是 所以 我 惯于 感觉 出去 的 它 她 抛掷 我 一个 工作 那 会 保持 一个
[dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
detective bureau and a board of pardons busy for a month .
侦探 局 和 一个 木板 的 赦免 忙碌的 为了 一个 月 .

为了不让我感到被冷落，她给了我一份工作，这份工作足够让侦探局和赦免委员会忙上一个月。

" - ! " [sez] [aɪ] , - - [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ['æftər][ðə; ði] [kæb] .
" Whiffo ! " says I , gawpin ' up the avenue after the cab .
" - ! " 说道 我 , - - 向上 这 大街 后 这 出租车 .

“哇！”我一边说着，一边目瞪口呆地望着出租车驶过的道路。

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðɪs] [daʊn] [dʒʌst][baɪ] ['biːn] - [ˌhæf'weɪ] ['hjuːmən] !
" And I pulled this down just by bein ' halfway human !
" 和 我 拉 这 向下 只是 经过 是 - 半 人类 !

“而我仅仅因为半个人就做到了这一点！”

[oʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] !
Oh , very well , very well !
哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 !

哦，很好，很好！

[hɪəz] [wer] [aɪ] [streɪn] ['sʌmθɪŋ] !
Here's where I strain something !
这里是 在哪里 我 拉紧 某物 !

我在这里要倾倒一些东西！

" [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
" Course , if I hadn't knocked around a newspaper office more or less ,
" 课程 , 如果 我 之前没有 敲门 大约 一个 报纸 办公室 更多的 或者较少的 ,

“当然，如果我没有在报社里混过一段时间的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [wel] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
I wouldn't have known where to begin any more than — well , than the
我 不会 有 已知 在哪里 到 开始 任何 更多的 比 — 出色地 , 比 这
['ævərɪdʒ] ['praɪvət] [sek] [wʊd] .
average private sec would .
平均的 私人的 秒 会 .

我完全不知道该从何入手，就像一般的私人保安一样。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɛdɪtɝz] [dɔːr] [-] [ɔːl] ['weɪstɪd] .
But them two years I spent outside the Sunday editor's door wa'n't all wasted .
但 他们 二 年 我 花费 外部 这 星期日 编辑的 门 想 全部 浪费 .

但我在周日版编辑办公室外度过的那两年并非完全白费。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæts] [wer] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['waɪti] [wiːks] .
For instance , that's where I got to know Whitey Weeks .
为了 实例 , 那就是 在哪里 我 得到 到 知道 白人 周 .

例如，我就是在那里认识了怀蒂·威克斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][fɜːrst] [muːv] [ɪz][tuː; tə] [paɪk] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] [ænd; ənd]['loʊkeɪt]
And now my first move is to pike down to old Newspaper Row and locate
和 现在 我的 第一的 移动 是 到 梭鱼 向下 到 老的 报纸 排 和 定位
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在我的第一步是前往老报刊街找到他。

[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	[hæf]	[æn; ən]	hour159
Inside	**of**	**half**	**an**	**hour159**
里面	的	一半	一个	hour159

半小时内159

[wiːd]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[tuː]	.
we'd	**done**	**a**	**lot**	**too**	**.**
我们会	完毕	一个	很多	也	.

我们也做了很多。

[wiːd]	[kɔːld]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['hedkwɔːrtərz]	-	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[foʊn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[sketʃ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ə'genst]	[wʌn]	['ɔlstən]	,
We'd	**called**	**up**	**their**	**headquarters**	**'**	**man**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**and**	**had**	**him**	**sketch**	**off**	**the**	**case**	**against**	**one**	**Allston**	**,**
我们会	称为	向上	他们的	总部	-	男人	在	这	-	电话	和	有	他	草图	离开	这	案件	反对	一	奥尔斯顿	,

我们打电话给他们总部的人，让他把针对奥尔斯顿的案件情况大致描述出来。

[ə; eɪ]	['bʌtlər]	.
a	**butler**	**.**
一个	管家	.

管家。

"	[jep]	,	[grænd]	['lɑːrsəni]	,	"	[sez]	['waɪti]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvər]	.
"	**Yep**	**,**	**grand**	**larceny**	**,**	**"**	**says**	**Whitey**	**,**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**receiver**	**.**
"	是的	,	盛大	盗窃罪	,	"	说道	白人	,	他的	耳朵	到	这	接收者	.

“没错，这是重大盗窃罪，”怀蒂说着，耳朵贴着话筒。

"	[wiː; wi]	[noʊ]	[ðæt]	.
"	**We**	**know**	**that**	**.**
"	我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[haʊ]	[mʌtʃ]	?
How	**much**	**?**
如何	很多	?

多少?

[eɪ]	?
Eh	**?**
嗯	?

嗯?

['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	!	"
Twenty	**thousand**	**!**	**"**
二十	千	!	"

两万!

"	[ɑː]	,	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	['oʊvər]	:	['hiːz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	!
"	**Ah**	**,**	**tell**	**him**	**to**	**turn**	**over**	**:**	**he's**	**on**	**his**	**back**	**!**
"	啊	,	告诉	他	到	转动	超过	:	他是	在	他的	后退	!

“啊，叫他翻过来：他仰面朝天！”

"	[sez]	[aɪ]	.	"	[nɑːt]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[kæʃ]	?	"
"	**says**	**I**	**.**	**"**	**Not**	**twenty**	**thousand**	**cash**	**?**	**"**
"	说道	我	.	"	不是	二十	千	现金	?	"

“我说：‘不是两万现金吗？’”

"	[ðæts]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sez]	,	"	[in'sists]	['waɪti]	,	"	[ɔːl]	[ɪn]	['hʌndrədz]	.
"	**That's**	**what**	**he**	**says**	**,**	**"**	**insists**	**Whitey**	**,**	**"**	**all**	**in**	**hundreds**	**.**
"	那就是	什么	他	说道	,	"	坚持	白人	,	"	全部	在	数百	.

“他就是这么说的，”怀蒂坚持道，“全是几百个。”

['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɔːl] [seɪf] . "
Lifted out of a secret wall safe . "
抬起 出去 的 一个 秘密 墙 安全的 . "

从墙上的秘密保险箱里取出。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðɪs] [gai] [wʌz; wəz] ['bʌtl] , — [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , " [sez] [aɪ] , " [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
" Ask him where this guy was buttling , — in a bank , " says I , " or at the
" 问 他 在哪里 这 盖伊 曾是 搀扶 , — 在 一个 银行 , " 说道 我 , " 或者 在 这
['sʌbˌtreʒəri] ?
Subtreasury ?
次级国库 ?

“问问他这家伙当时在哪儿捣乱——是在银行，”我说，“还是在财政部？”

" [ænd; ənd] ['waɪti] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['ɔlstən] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mɝːθə] , [west] 76th
" And Whitey reports that Allston was workin ' for a Mrs . Murtha , West 76th
" 和 白人 报告 那 奥尔斯顿 曾是 工作 - 为了 一个 太太 . 默萨 , 西方 76th
[striːt] ; " ['mɪsɪz] . ['kɑːni] ['mɝːθə] ,
Street ; " Mrs . Connie Murtha ,
街道 ; " 太太 . 康妮 默萨 ,

“怀蒂报告说，奥尔斯顿在西76街的默萨太太家工作；“康妮·默萨太太，

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [ðə; ði] [bɪg] ['puːlruːmˌ'puːlrʊm] ['bækər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
you know , " he goes on , " the big poolroom backer , and one of the
你 知道 , " 他 去 在 , " 这 大的 台球室 支持者 , 和 一 的 这
['flɔːsiɪst] ,
flossiest ,
最洁白的 ,

“你知道，”他继续说道，“那位台球厅的大金主，也是最爱炫富的人之一，

[fɑːksiɪst] ['widəuz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
foxiest widows in New York . "
最狡猾的 寡妇 在 新的 约克 . "

纽约最迷人的寡妇们。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌski] [wɑːd] , " [sez] [aɪ] . " ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] !
" Then that accounts for the husky wad , " says I . " Twenty thousand !
" 然后 那 账户 为了 这 沙哑 瓦德 , " 说道 我 . " 二十 千 !

“那么这就解释了那一大坨东西的由来，”我说。“两万！”

[noʊ][paɪkər] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
No piker , was he ?
不 皮克 , 曾是 他 ?

他可不是个庸才，对吧?

[æsk][jʊr; jər][mæn] [huːz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ? "
Ask your man who's on the case ? "
问 你的 男人 谁是 在 这 案件 ? "

问问你的人谁在负责这个案子?

" - & ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] , " [sez] ['waɪti] .
" Rusitelli & Donahue , " says Whitey .
" - & 多纳休 , " 说道 白人 .

“Rusitelli & Donahue，”Whitey说道。

" ['maɪks] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tɔːks] [mʌtʃ] . "
" Mike's a friend of mine too ; but he never talks much . "
" 迈克的 一个 朋友 的 矿 也 ; 但 他 绝不 会谈 很多 . "

“迈克也是我的朋友；但他平时话不多。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , ['eniweɪ] , " [sez] [aɪ] .
" Let's have a try , anyway , " says I .
" 我们来吧 有 一个 尝试 , 反正 , " 说道 我 .

“无论如何，我们不妨试一试，”我说。

[soʊ][wiː; wi] [rʌnz] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['sɑːrdʒənt] [daʊn] , [dræɡz][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
So we runs this partic'lar detective sergeant down , drags him away from a
所以 我们 跑步 这 特别的 侦探 军士 向下 , 拖拽 他 离开 从 一个
['piːnʌkl] [ɡeɪm] ,
penuchle game ,
佩诺奇 游戏 ,
于是我们找到了这位警探，把他从一场赌博游戏中拖了出来。

[ænd; ənd] ['waɪti] [bɪ'ɡɪnz] [baɪ] [sədʒɛstɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [haʊ] ['hiːz] [dʌn] [sʌm; səm] ['klevər] [wɜːrk]
and Whitey begins by suggestin ' that we hear how he's done some clever work
和 白人 开始 经过 建议 - 那 我们 听到 如何 他是 完毕 一些 聪明的 工作
[ɑːn][ðə; ði] ['ɔlstən] [keɪs] . -
on the Allston case . 160
在 这 奥尔斯顿 案件 . -
怀蒂首先暗示我们，他想让我们听听他在奥尔斯顿案中是如何巧妙地开展工作的。160

" [aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] , " [sez] [maɪk] .
" I got him right , that's all , " says Mike .
" 我 得到 他 正确的 , 那就是 全部 , " 说道 麦克风 .
“我猜对了，仅此而已。”迈克说。

" [ænd; ənd] ['hiːd] [feɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stɔːl] [tuː] . "
" And he'd faked up a nice little stall too . "
" 和 他会 伪造 向上 一个 好的 小的 摊位 也 . "
“而且他还布置了一个很漂亮的小摊位。”

" ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] ['raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " [æsks] ['waɪti] .
" Anything on him when you rounded him up ? " asks Whitey .
" 任何事物 在 他 什么时候 你 圆润 他 向上 ? " 问 白人 .
“你把他抓起来的时候，有没有发现他身上有什么线索？”怀蒂问道。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'ɡʌstɪd] .
Donahue shakes his head disgusted .
多纳休 奶昔 他的 头 厌恶 .
唐纳休厌恶地摇了摇头。

" [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" Stowed it , " says he .
" 已存放 它 , " 说道 他 .
“已经收起来了,”他说。

" [sʌm; səm] [kjuːt] , [eɪ] ? " [sez] ['waɪti] .
" Some cute , eh ? " says Whitey .
" 一些 可爱的 , 嗯 ? " 说道 白人 .
“挺可爱的，是吧？”怀蒂说道。

" [bɑː] ! " [sez] [maɪk] .
" Bah ! " says Mike .
" 呸 ! " 说道 麦克风 .
“呸！”迈克说道。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ðæt] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ɪŋɡlɪʃ] [krʊk] ?
" Who was it sprung that tale about his being a big English crook ?
" WHO 曾是 它 弹簧 那 故事 关于 他的 存在 一个 大的 英语 骗子 ?
“是谁散布了他是个英国大骗子的故事？”

[ðə; ði][jɑːrd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Yard never heard of him .
这 院子 绝不 听到 的 他 .
苏格兰场从未听说过他。

[aɪ] [doʊpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðoʊ] .
I doped him out from the first , though .
我 掺杂 他 出去 从 这 第一的 , 尽管 .
不过我从一开始就给他下了药。

[pleɪn] [nʌt] !
Plain nut !
清楚的 坚果 !
纯坚果!

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] . "
The Chief wouldn't believe it until I showed him . "
这 首席 不会 相信 它 直到 我 显示 他 . "
直到我拿出证据，局长才相信。

" [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? " [sez] ['waɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] .
" Showed him what ? " says Whitey , innocent like .
" 显示 他 什么 ? " 说道 白人 , 清白的 喜欢 .
“给他看了什么？”怀蒂一脸无辜地问道。

" [ðɪs] , " [sez] [ðə; ði] [sluːθ] , ['hɔːlɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['bʌldʒi] ['envəloʊp] .
" This , " says the sleuth , haulin ' out of his pocket a bulgy envelope .
" 这 , " 说道 这 侦探 , 运输 - 出去 的 他的 口袋 一个 凸起的 信封 .
“这个，”侦探说着，从口袋里掏出一个鼓鼓囊囊的信封。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" I found that in his room .
" 我 成立 那 在 他的 房间 .
“我在他的房间里发现了它。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði][flæp][æt; ət][ðə; ði] [end] .
Take a look , " and he lifts the flap at the end .
拿 一个 看 , " 和 他 电梯 这 瓣膜 在 这 结尾 .
瞧瞧，”说着，他掀开了末端的盖子。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] ! " [sez] ['waɪti] .
" What the deuce ! " says Whitey .
" 什么 这 二 ! " 说道 白人 .
“这到底是怎么回事！”怀蒂说道。

" ['sɔːdʌst] , " [sez] [maɪk] , " [dʒʌst] [pleɪn] , ['evrideɪ] ['sɔːdʌst] .
" Sawdust , " says Mike , " just plain , everyday sawdust .
" 锯末 , " 说道 麦克风 , " 只是 清楚的 , 每天 锯末 .
“锯末，”迈克说，“就是普通的、日常的锯末。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ænəlaizd] , — [noʊ] [dəup] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I had it analyzed , — no dope , no nothing .
我 有 它 分析 , — 不 太棒了 , 不 没有什么 .
我送去化验了，结果——没有毒品，什么都没有。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Now tell me , would anyone but a nut do a thing like that ?
现在 告诉 我 , 会 任何人 但 一个 坚果 做 一个 事物 喜欢 那 ?
现在告诉我，除了疯子，谁会做这种事？

" [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌt] [wʊd] ;
" We both agreed nobody but a nut would ;
" 我们 两个都 同意 无人 但 一个 坚果 会 ;
“我们都认为，除了疯子之外，没人会这么做；

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [ri'maːks] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː][ɪz][sʌm; səm] ['klæsi] [sluːθ] ,
also we remarks in chorus that Mr . Donahue is some classy sleuth ,
还 我们 评论 在 合唱 那 先生 . 多纳休 是 一些 优雅 侦探 ,
我们也异口同声地评论说，唐纳休先生是一位非常出色的侦探。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .
which he don't object to at all .
哪个 他 不 目的 到 在 全部 .

他对此完全没有异议。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['æftər] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɔlstənz] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]
after I've explained how a relation of Allston's had asked me to look him
后 我已经 解释 如何 一个 关系 的 奥尔斯顿 有 问 我 到 看 他
[ʌp][hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː]
up he fixes it
向上 他 修复 它

在我解释了奥尔斯顿的一个亲戚让我去找他之后，他就解决了这个问题。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːmz] .
so I can get a pass into the Tombs .
所以 我 能 得到 一个 经过 进入 这 陵墓 .

这样我就可以拿到进入陵墓的通行证了。

['fɔləu ɔn] - [wɪtʃ] [aɪ] [bloʊz] ['waɪti] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] -
Followin ' which I blows Whitey to one of Farroni's161
跟随 - 哪个 我 打击 白人 到 一 的 -

随后我把怀特吹成了法罗尼的161号之一

['sev(ə)nti] - [faɪv] - [sent] [spə'geti] ['bæŋkwɪt]
seventy - five - cent spaghetti banquets
七十 - 五 - 中心 意大利细面条 宴会

七十五美分的意大利面盛宴

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and then goes home to think a few chunks of thought .
和 然后 去 家 到 思考 一个 很少 块 的 想法 .

然后回家思考几个问题。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər] ['dædəmz] .
As the case stood it looked bad for Daddums .
作为 这 案件 站立 它 看起来 坏的 为了 爸爸 .

就目前的情况来看，达德姆斯处境很不利。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɑːni] ['mɜːθə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [dræg][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ,
A party like Mrs . Connie Murtha , with all the police drag she must have ,
一个 派对 喜欢 太太 . 康妮 默萨 , 和 全部 这 警察 拖 她 必须 有 ,

像康妮·默萨夫人那样的派对，肯定少不了她那身警服。

[-] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [roʊl] [wɪ'ðaʊt] ['mækɪn] - ['sʌmbɑːdi]
wa'n't goin ' to be separated from her reserve roll without makin ' somebody
想 去 - 到 是 分开 从 她 预订 卷 没有 制造 - 某人
[skwɜːrm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .
squirm good and plenty .
蠕动 好的 和 很多 .

她绝不会轻易从预备队名单中脱身，她一定会让某些人感到不快。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .
He might have known that , if it was him turned the trick .
他 可能 有 已知 那 , 如果 它 曾是 他 转向 这 诡计 .

如果是他使的鬼手，他或许早就知道了。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['nʌti] , [laɪk] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː][hæd; həd] [sed] ?
Or was he nutty , like Donahue had said ?
或者 曾是 他 坚果 , 喜欢 多纳休 有 说 ?

或者他像唐纳休说的那样，是个疯子?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Before I went any further I had to settle that point ,
前 我 去 任何 更远 我 有 到 定居 那 观点 ,

在我继续进行下去之前，我必须先解决这个问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [eint] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['peɪɪn] - ['vɪzɪts] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli]
and while I ain't strong for payin ' visits through the iron bars I was up early
和 尽管 我 不是 强的 为了 支付 - 访问 通过 这 铁 酒吧 我 曾是 向上 早期的
[nekst]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [daʊn] - - [maɪ] [pæs] .
next mornin ' and down presentin ' my pass .
下一个 早晨 - 和 向下 - - 我的 经过 .

虽然我没有力气隔着铁栏杆去探望，但我第二天一大早就起来，拿着通行证下去了。

" [juː; jʊ] [kʌb] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪn] - [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nek] !
" You cub lawyers give me shootin ' pains in the neck !
" 你 幼兽 律师 给 我 射击 - 疼痛 在 这 脖子 !

“你们这些菜鸟律师真让我脖子疼！”

" ['grʌmblz] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [ðæt] [toʊz] [ˌem 'iː][ɪn] .
" grumbles the turnkey that tows me in .
" 抱怨 这 交钥匙工程 那 拖船 我 在 .

“拖我进来的交钥匙工咕哝道。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [ges] [aɪ] [-] [ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ? " [sez] [aɪ] . " [hɪr] ,
" How'd you guess I wa'n't the new District Attorney ? " says I . " Here ,
" 怎么做到的 你 猜测 我 想 这 新的 区 律师 ? " 说道 我 . " 这里 ,

“你怎么猜到我不是新任地方检察官的? ”我问道。“喏,

[hæv; həv][ə; eɪ][pər'fektoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [peɪn] .
have a perfecto for that pain .
有 一个 完美 为了 那 疼痛 .

用完美主义来缓解疼痛。

" [ænd; ənd] [ðæt] [suːðz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['loʊfs] [ə'genst] [ðə; ði] [tɪr] [reɪl] [waɪl] [aɪ] [nɔks] [ɑːn]
" And that soothes him so much he loafs against the tier rail while I knocks on
" 和 那 舒缓 他 所以 很多 他 面包 反对 这 层级 轨 尽管 我 敲门声 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sel] - .
the door of Cell 69 .
这 门 的 细胞 - .

“这让他感到非常平静，他懒洋洋地靠在牢房的栏杆上，而我则敲响了 69 号牢房的门。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [sez] [ə; eɪ] [diːp] , [smuːð] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] [steps] [ə; eɪ]
" I beg pardon ? " says a deep , smooth voice , and up to the bars steps a
" 我 求 赦免 ? " 说道 一个 深的 , 光滑的 嗓音 , 和 向上 到 这 酒吧 步骤 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

“你说什么? ”一个低沉而柔和的声音响起，一个高大的男人走到酒吧门口,

[raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [dʒent] ,
round - shouldered gent ,
圆形的 - 肩部 绅士 ,

圆肩绅士

[wɪð; wɪθ] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [greɪ] ['bʌtlər] ['saɪd,bɔːrdz] [ɪn]
with hair a little thin on top and a pair of reddish - gray butler sideboards in
和 头发 一个 小的 薄的 在 顶部 和 一个 一对 的 微红 - 灰色的 管家 餐边柜 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
front of his ears .
正面 的 他的 耳朵 .

头顶头发有些稀疏，耳朵前面戴着一对红灰色的耳罩。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] ['iːðər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .
Not a bad face either , only the pointed chin is a little weak .
不是 一个 坏的 脸 任何一个 , 仅有的 这 尖 下巴 是 一个 小的 虚弱的 .

脸型也不错，就是下巴有点尖。

" [aɪm][frʌm; frəm] ['hɛlmə] , " [sez] [aɪ] . -
" I'm from Helma , " says I . 162
" 我是 从 赫尔玛 , " 说道 我 . -

“我来自赫尔玛，”I.162说道。

[ðæt] [dʒoʊlts][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
That jolts him at the start .
那 震动 他 在 这 开始 .

这让他一开始有些措手不及。

[hɪz; ɪz][hændz][goʊ] ['trembli] ,
His hands go trembly ,
他的 双手 去 颤抖 ,

他的双手颤抖起来，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][stæb][æt; ət] ['spiːkɪn] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt]
and twice he makes a stab at speakin ' before he can get the words out
和 两次 他 制作 一个 刺 在 说话 - 前 他 能 得到 这 字 出去
.
.
.

他两次试图开口说话，但都没能把话说出口。

" [ɪz] — ['ɪznt] [ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Is — isn't she all right ? " says he .
" 是 — 不是 她 全部 正确的 ? " 说道 他 .

“她……她没事吧？”他问道。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I left her in lodgings , you know .
" 我 左边 她 在 住宿 , 你 知道 .

“我把她留在了寄宿处，你知道的。”

[aɪ] — [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] — — "
I — I trust she — — "
我 — 我 相信 她 — — "

我——我相信她——”

" [ʃiː; ʃi] [kwɪt] , " [sez] [aɪ] . " [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] .
" She quit , " says I . " They was goin ' to put her in a home .
" 她 辞职 , " 说道 我 . " 他们 曾是 去 - 到 放 她 在 一个 家 .

“她辞职了，”我说。“他们本来要把她送进养老院。”

[pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Picked me up on the street , you might say .
挑选 我 向上 在 这 街道 , 你 可能 说 .

可以说，他是在街上把我搭讪的。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] . "
But she's safe enough now . "
但 她是 安全的 足够的 现在 . "

但她现在很安全了。

" [seɪf] ? " [sez] [hiː; hi] , - - ['oʊvər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .
" Safe ? " says he , dartin ' over a suspicious look .
" 安全的 ? " 说道 他 , - - 超过 一个 可疑的 看 .

“安全吗？”他边问边警惕地瞥了一眼。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] . " ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][swɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Take my word for it , " says I . " Maybe we can swap a little information
" 拿 我的 单词 为了 它 , " 说道 我 . " 或许 我们 能 交换 一个 小的 信息
['leɪtər][ɑːn] .
later on .
之后 在 .

“相信我，”我说。“也许以后我们可以交换一些信息。”

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [grænd] ['lɑːrsəni] [tʃɑːrdʒ] ? "
Now what about this grand larceny charge ? "
现在 什么 关于 这 盛大 盗窃罪 收费 ? "

那么，这起重大盗窃指控呢?

" [ɔːl] ['rʌbɪʃ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" All rubbish ! " says he .
" 全部 垃圾 ! " 说道 他 .

“全是胡说！”他说。

" [waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
" Why , I hadn't been out of the house !
" 为什么 , 我 之前没有 到过 出去 的 这 房子 !

“为什么？我根本没出过家门！”

[ðeɪ] [æd'mɪt] [ðæt] .
They admit that .
他们 承认 那 .

他们承认这一点。

[ɪf] [aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "
If I'd taken the money , wouldn't it have been found on me ? "
如果 ID 已采取 这 钱 , 不会 它 有 到过 成立 在 我 ? "

如果我拿了那笔钱，难道不会在我身上搜出来吗?

" [ðen] [ðeɪ] [pɪntʃt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
" Then they pinched you on the premises ?
" 然后 他们 捏 你 在 这 前提 ?

“然后他们就在现场把你抓起来了？”

" [sez] [aɪ] . " [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hɛlmə] [sed] [juːd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt]
" says I . " I rather thought from what Helma said you'd been to see her that
" 说道 我 . " 我 相当 想法 从 什么 赫尔玛 说 你会 到过 到 看 她 那
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

“我说。“根据赫尔玛的话，我还以为你那天晚上去看她了呢？”

" [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , " [sez] [hiː; hi] .
" Not since the night before , " says he .
" 不是 自从 这 夜晚 前 , " 说道 他 .

“从前天晚上到现在都没事，”他说。

" ['hɛlmə] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] . "
" Helma was down in the kitchen with Cook when they came . "
" 赫尔玛 曾是 向下 在 这 厨房 和 厨师 什么时候 他们 来了 . "

“他们来的时候，赫尔玛正和库克在厨房里。”

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] , ['rʌbɪn] - [maɪ] [tʃɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [diːp] [θɔːt] .
" Huh ! " says I , rubbin ' my chin as a help to deep thought .
" 嗯 ! " 说道 我 , 鲁宾 - 我的 下巴 作为 一个 帮助 到 深的 想法 .

“嗯！”我一边说着，一边揉着下巴，努力陷入沉思。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?
" The night before ?
" 这 夜晚 前 ?

前一天晚上?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ['iːðər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ,
" I don't know why , either , but somehow that makes me think of sawdust ,
" 我 不 知道 为什么 , 任何一个 , 但 不知何故 那 制作 我 思考 的 锯末 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɔːdʌst] — [seɪ] ,
and from sawdust — say ,
和 从 锯末 — 说 ,

“我也不知道为什么，但不知怎的，这让我想到了锯末，以及用锯末——比如说，

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
I had it in a flash .
我 有 它 在 一个 闪光 .

我瞬间就拿到了。

" ['sɑːri] , ['ɔlstən] , " [sez] [aɪ] ,
" Sorry , Allston , " says I ,
" 对不起 , 奥尔斯顿 , " 说道 我 ,

“对不起，奥尔斯顿，”我说。

" [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɛlmə] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn] [hoʊps] [ðeɪ] [wʌz; wəz] just163
" but on account of Helma I was kind of in hopes they was just163
" 但 在 帐户 的 赫尔玛 我 曾是 种类 的 在 希望 他们 曾是 just163

但因为赫尔玛，我还是有点希望他们只是163。

['mækɪn] - [ə; eɪ] [goʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
makin ' a goat of you .
制造 - 一个 山羊 的 你 .

把你变成一只山羊。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['jʌŋstər] — ['hɛlmə] . "
She's a cute youngster — Helma . "
她是 一个 可爱的 青少年 — 赫尔玛 . "

她是个可爱的小女孩——赫尔玛。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , [boʊɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .
" She is all I have to live for , Sir , " says he , bowin ' his head .
" 她 是 全部 我 有 到 居住 为了 , 先生 , " 说道 他 , 鲍温 - 他的 头 .

“先生，她是我活着的唯一理由，”他低着头说道。

" [ðen] [waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ? " [sez] [aɪ] . " ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] !
" Then why take such chances as this ? " says I . " Twenty thousand !
" 然后 为什么 拿 这样的 机会 作为 这 ? " 说道 我 . " 二十 千 !

“那为什么要冒这样的风险呢？”我问道。“两万！”

[seɪ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðɪs]	[eint]	['eni]	[dʒeɪ]	[bɜːrg]	.
Say	,	you	know	this	ain't	any	jay	burg	.
说	,	你	知道	这	不是	任何	杰伊	伯格	.

你知道，这可不是什么普通的杰伊堡。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɑːd]	[laɪk]	[ðæt]	.	"
You	can't	expect	to	get	away	with	a	wad	like	that	.	"
你	不能	预计	到	得到	离开	和	一个	瓦德	喜欢	那	.	"

你不能指望靠这点钱蒙混过关。

"	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	-	-	[ʌp]	.
"	I	know	nothing	about	the	money	,	"	says	he	,	stiffenin	'	up	.
"	我	知道	没有什么	关于	这	钱	,	"	说道	他	,	-	-	向上	.

“我对钱一无所知,”他僵硬地说。

"	[ðeɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[pruːv]	[aɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	They'll	have	to	find	it	to	prove	I	took	it	.	"
"	他们会	有	到	寻找	它	到	证明	我	采取	它	.	"

“他们得找到它才能证明是我拿的。”

"	[bɪg]	[mis'teik]	[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ðeɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[kən'vɪkt]	['sʌmbɑːdi]	,
"	Big	mistake	No	.	2	,	"	says	I	.	"	They	got	to	convict	somebody	,
"	大的	错误	不	.	2	,	"	说道	我	.	"	他们	得到	到	定罪	某人	,

“第二个大错误,”我说。“他们必须定罪某个人,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æroʊ]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
and	the	arrow	points	to	you	.
和	这	箭	积分	到	你	.

箭头指向你。

[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	['jɪrz]	[wʊd]	[biː; bi]	[maɪ]	[ges]	.
About	fifteen	years	would	be	my	guess	.
关于	十五	年	会	是	我的	猜测	.

我猜大概十五年吧。

[naʊ]	[kʌm]	,	['ɔlstən]	,	[wʌt]	[gʊd]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['æftər]	[ˌfɪf'tiːn]	['jɪrz]	-	[hɑːrd]	?
Now	come	,	Allston	,	what	good	would	you	be	after	fifteen	years	'	hard	?
现在	来	,	奥尔斯顿	,	什么	好的	会	你	是	后	十五	年	-	难的	?

好了，奥尔斯顿，你辛苦奋斗十五年后又能有什么用呢?

"	[hiː; hi]	['ʃivəz]	,	[bʌt; bət]	[ʃrʌgz]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	['dɔːgɪd]	.
"	He	shivers	,	but	shrugs	his	shoulders	dogged	.
"	他	颤抖	,	但	耸肩	他的	肩膀	顽强	.

他打了个寒颤，但还是固执地耸了耸肩。

"	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['hɛlmə]	!	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	Poor	little	Helma	!	"	says	he	.
"	贫穷的	小的	赫尔玛	!	"	说道	他	.

“可怜的小赫尔玛！”他说。

"	[wer]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	?	"
"	Where	is	she	?	"
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	['mɪstər]	.	['ɔlstən]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[eint]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	.
"	Excuse	me	,	Mr	.	Allston	,	"	says	I	,	"	but	that	ain't	the	order	of	events	.
"	原谅	我	,	先生	.	奥尔斯顿	,	"	说道	我	,	"	但	那	不是	这	命令	的	活动	.

“对不起，奥尔斯顿先生,”我说，“但事情的顺序并非如此。”

[its]	[laɪk]	[ðɪs]	:	[fɜːrst]	[ɔːf]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wer]	[ðə; ði]	[wɑːd]	[ɪz]	;
It's	like	this	:	First	off	you	tell	me	where	the	wad	is	;
它是	喜欢	这	:	第一的	离开	你	告诉	我	在哪里	这	瓦德	是	;

是这样的：首先你告诉我钱团在哪里;

[ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hɛlmə] .
then I tell you about Helma .
然后 我 告诉 你 关于 赫尔玛 .

然后我再给你讲讲赫尔玛的故事。

" [meɪks] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðæt] [dʌz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skaulz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stʌbərn] .
" Makes him groan a bit , that does , and he scowls at me stubborn .
" 制作 他 呻吟 一个 少量 , 那 做 , 和 他 皱眉 在 我 固执的 .

“这让他哼了一声，然后固执地瞪着我。”

" [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , " [sez] [hiː; hi] .
" They tried all that on at Headquarters , " says he .
" 他们 尝试 全部 那 在 在 总部 , " 说道 他 .

“他们在总部尝试了所有这些,”他说。

" [its] [noʊ] [juːz] . "
" It's no use . "
" 它是 不 使用 . "

“没用。”

" [juːd] [get] [ɔːf] ['laɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [toʊld] , " [sez] [aɪ] .
" You'd get off lighter if you told , " says I .
" 你会 得到 离开 打火机 如果 你 讲述 , " 说道 我 .

“如果你说了，你会受到的惩罚会轻一些,”我说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [ɪn'sists] .
" I've nothing to tell , " he insists .
" 我已经 没有什么 到 告诉 , " 他 坚持 .

“我没什么可说的,”他坚持说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [swɑːpɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ? " [aɪ]
" How about swappin ' what you know for two tickets to Australia ? " I
" 如何 关于 交换 - 什么 你 知道 为了 二 门票 到 澳大利亚 ? " 我
[sə'dʒests; səg'dʒests] . -
suggests . 164
建议 . -

“不如用你的知识换两张去澳大利亚的机票？”我建议道。164

" [hɑː] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Hah ! " says he .
" 哈哈 ! " 说道 他 .

“哈！”他说道。

" - [bɪn] ['tɑːkən] - ! "
" Helma's been talkin ' ! "
" - 到过 谈话 - ! "

“赫尔玛一直在说话！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃæti] ['jʌŋstər] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" She's a chatty youngster , " says I , " and she thinks a heap of her
" 她是 一个 健谈 青少年 , " 说道 我 , " 和 她 思考 一个 堆 的 她
['dædəmz] .
Daddums .
爸爸 .

“她是个爱说话的年轻人,”我说，“而且她非常自负。”

[aɪ] [eint] [ʃʊr] , [ðoʊ] , ['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːrst] — [ɔːr] [ˌærə'belə] .
I ain't sure , though , whether you come first — or Arabella .
我 不是 当然 , 尽管 , 无论 你 来 第一的 — 或者 阿拉贝拉 .

不过，我不太确定，你和阿拉贝拉，哪个更重要。

"	[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[bɪn]	['wɑːtʃɪn]	-	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	,
"	**If**	**I**	**hadn't**	**been**	**watchin**	**'**	**for**	**it**	**,**	**I**	**might**	**not**	**have**	**noticed**	**,**
"	如果	我	之前没有	到过	观看	-	为了	它	,	我	可能	不是	有	注意到	,

“如果我没留意的话，可能就不会注意到。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kwɪvər]	[ðæt]	[bɪ'gɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[grɪpɪn]	-	[ðə; ði]	[baːz]	[rʌnz]	[klɪr]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sægd]	['ʃəuldəz]	.
but	**the**	**quiver**	**that**	**begins**	**in**	**the**	**fingers**	**grippin**	**'**	**the**	**bars**	**runs**	**clear**	**up**	**to**	**the**	**sagged**	**shoulders**	**.**
但	这	颤动	那	开始	在	这	手指	握把	-	这	酒吧	跑步	清除	向上	到	这	下垂	肩膀	.

但从紧握琴把的手指开始的颤抖，一直蔓延到下垂的肩膀。

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	['twɪtʃɪz]	['nɜːrvəs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[gets]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
His	**mouth**	**twitches**	**nervous**	**,**	**and**	**then**	**he**	**gets**	**hold**	**of**	**himself**	**.**
他的	嘴	抽搐	紧张的	,	和	然后	他	获得	抓住	的	他自己	.

他紧张地抽搐了一下嘴角，然后控制住了自己。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	-	-	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**forcin**	**'**	**a**	**smile**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说道	他	,	-	-	一个	微笑	.

“哦，是的，”他说道，脸上挤出一丝笑容。

"	[hɜːr; hər]	[dɑːl]	.
"	**Her**	**doll**	**.**
"	她	玩具娃娃	.

“她的娃娃。”

[ʃiː; ʃi]	—	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[hæz; həz]	[ðæt]	,	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	?	"
She	**—**	**she**	**still**	**has**	**that**	**,**	**has**	**she**	**?**	**"**
她	—	她	仍然	有	那	,	有	她	?	"

她——她仍然拥有那种能力，对吗?

"	[ʌ; ɜː]	-	[hʌ]	!	"	[sez]	[aɪ]	,	['wɑːtʃɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[kiːn]	.
"	**Uh**	**-**	**huh**	**!**	**"**	**says**	**I**	**,**	**watchin**	**'**	**him**	**keen**	**.**
"	呃	-	嗯	!	"	说道	我	,	观看	-	他	敏锐的	.

“嗯哼！”我一边说着，一边饶有兴致地看着他。

"	[aɪm]	['kiːpɪn]	-	[kloʊz]	[træk]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	.
"	**I'm**	**keepin**	**'**	**close**	**track**	**of**	**both**	**.**
"	我是	保持	-	关闭	追踪	的	两个都	.

“我会密切关注这两件事。”

"	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[tʌtʃ]	[dɪd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
"	**That**	**little**	**touch**	**did**	**the**	**business**	**.**
"	那	小的	触碰	做过	这	商业	.

“这个小小的举动就奏效了。”

[hiː; hi]	[bɪ'gɪnz]	-	-	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,	-	-	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
He	**begins**	**pacin**	**'**	**up**	**and**	**down**	**his**	**cell**	**,**	**wringin**	**'**	**his**	**hands**	**.**
他	开始	-	-	向上	和	向下	他的	细胞	,	-	-	他的	双手	.

他开始在牢房里来回踱步，双手不停地绞在一起。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[læp]	[hiː; hi]	['stɑːps]	.
About	**the**	**fourth**	**lap**	**he**	**stops**	**.**
关于	这	第四	膝	他	停止	.

大约跑到第四圈时，他停了下来。

"	[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɔː'streɪliə]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,
"	**If**	**I**	**only**	**could**	**take**	**her**	**to**	**Australia**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**
"	如果	我	仅有的	可以	拿	她	到	澳大利亚	,	"	说道	他	,

“如果我能带她去澳大利亚就好了,”他说。

" [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — "

" and get her out of — of all this , I would be willing to — to — — "

" 和 得到 她 出去 的 — 的 全部 这 , 我 会 是 愿意的 到 — 到 — — "

“让她摆脱这一切，我愿意——”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ,

" That's enough ,

" 那就是 足够的 ,

够了，

" [sez] [aɪ] . " [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊ] . [keɪ] . [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɝːθə] . "

" says I . " All I want is your O . K . on any terms I can make with Mrs . Murtha . "

" 说道 我 . " 全部 我 想 是 你的 哦 . K . 在 任何 条款 我 能 制作 和 太太 . 默萨 . "

“我说，我只希望你能同意我和默莎太太达成的任何条件。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wʊmən] , " [sez] [hiː; hi] .

" She's a hard woman , " says he .

" 她是 一个 难的 女士 , " 说道 他 .

“她是个坚强的女人,”他说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [streɪt] . "

" And she doesn't come by her money straight . "

" 和 她 不 来 经过 她 钱 直的 . "

“而且她的钱也不是白来的。”

" [nɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sez] [aɪ] . " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

" Nor lose it easy , " says I . " She wants it back .

" 也不 失去 它 简单的 , " 说道 我 . " 她 想要 它 后退 .

“别轻易失去它,”我说。“她想要把它拿回来。”

[maɪt] [tɔːk] ['bɪznəs] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] — — "

Might talk business , though , if I could show her how — — "

可能 讲话 商业 , 尽管 , 如果 我 可以 展示 她 如何 — — "

不过，如果我能教她怎么做，或许可以谈谈生意——

" ['eniθɪŋ] ! " [sez] ['ɔlstən] .

" Anything ! " says Allston .

" 任何事物 ! " 说道 奥尔斯顿 .

“什么都行！”奥尔斯顿说道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " -

" Anything to get me out ! " 165

" 任何事物 到 得到 我 出去 ! " -

“只要能让我出去就行！”165

" [naʊ] [jʊə(r)] ['juːzɪn] - [jʊr; jər] [biːn] , " [sez] [aɪ] . " [aɪm] [ɔːf] .

" Now you're usin ' your bean , " says I . " I'm off .

" 现在 你是 使用 - 你的 豆 , " 说道 我 . " 我是 离开 .

“现在你用的是你的豆子,”我说。“我走了。”

['meɪbi] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['leɪtər] .

Maybe you'll hear from me later .

或许 你会 听到 从 我 之后 .

或许以后你会收到我的消息。

" [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

" Course I didn't know what could be done ,

" 课程 我 没有 知道 什么 可以 是 完毕 ,

“当然，我不知道该怎么办。”

[bʌt; bət][aɪ] - ['foʊnz] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,
but I ' phones Piddie at the office to tell ' em I won't be in before lunch ,
但 我 - 电话 - 在 这 办公室 到 告诉 - 呃 我 惯于 是 在 前 午餐 ,
但我打电话给办公室的皮迪，告诉他我午饭前到不了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['bɔrdz] [æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['sʌbweɪ] [ɪk'spres] .
and then I boards an uptown subway express .
和 然后 我 板 一个 上城区 地铁 表达 .
然后我搭乘地铁快车前往上城方向。

['iːzi] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪn] - ['mɪsɪz] . ['kɑːni] ['mɝːθə] [tuː] .
Easy enough findin ' Mrs . Connie Murtha too .
简单的 足够的 发现 - 太太 . 康妮 默萨 也 .
找到康妮·默萨夫人也很容易。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] .
She's just finished a ten o'clock breakfast .
她是 只是 完成的 一个 十 点钟 早餐 .
她刚吃完十点钟的早餐。

[ə; eɪ] [bɪg] , [wel] - [bɪlt] , - - [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'næmld] [kəm'plekʃ(ə)n]
A big , well - built , dashin ' sort of party she is , with an enameled complexion
一个 大的 , 出色地 - 建造 , - - 种类 的 派对 她 是 , 和 一个 珐琅 肤色
[ænd; ənd] [drʌgd] [her] .
and drugged hair .
和 吸毒 头发 .
她身材高大健壮，容貌姣好，是那种喜欢参加派对的女子，皮肤白皙如玉，头发却像吸了毒一样蓬乱。

[ʃiːz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
She's brisk and businesslike .
她是 轻快 和 商业化 .
她做事干脆利落，很有职业素养。

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlər] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" If you've come to beg me to let up on that sneaking English butler , " says she ,
" 如果 你已经 来 到 求 我 到 让 向上 在 那 鬼鬼祟祟 英语 管家 , " 说道 她 ,
“如果你是来求我放过那个偷偷摸摸的英国管家，”她说，

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [breθ] .
" you needn't waste any more breath .
" 你 不必 浪费 任何 更多的 气息 .
你无需再浪费口舌了。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] . "
He's going to do time for this job . "
他是 去 到 做 时间 为了 这 工作 . "
他肯定要为这份工作坐牢。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] ['telɪn] - [wer] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz] ? " [sez] [aɪ] .
" But suppose he could be coaxed into tellin ' where the loot was ? " says I .
" 但 认为 他 可以 是 哄骗 进入 告诉 - 在哪里 这 抢劫 曾是 ? " 说道 我 .
“但是，如果能哄骗他说出赃物在哪里呢？”我说道。

" ['hiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" He's had the third degree good and strong , " says she .
" 他是 有 这 第三 程度 好的 和 强的 , " 说道 她 .
“他已经遭受了严刑拷打，”她说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
" The boys told me so .
" 这 男孩们 讲述 我 所以 .
“是孩子们告诉我的。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [skwiːl] .

He won't squeal .

他 惯于 尖叫 .

他不会告密的。

[ˈdɑːnəˌhjuː, ˈdɑːnəˌjuː] [sez] [hiː; hi] [eint] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Donahue says he ain't right in his head .

多纳休 说道 他 不是 正确的 在 他的 头 .

多纳休说他脑子不太正常。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] . "

Anyway , he goes up . "

反正 , 他 去 向上 . "

总之，他上去了。

" [ˈhiːz] [ˈliːvɪn] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [aɪ] [pʊts] [ɪn] , " [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] . "

" He's leavin ' a little girl , " I puts in , " without anyone to look after her . "

" 他是 离开 - 一个 小的 女孩 , " 我 放置 在 , " 没有 任何人 到 看 后 她 . "

“他要留下一个小女孩,”我插话道，“让她无人照顾。”

" [moʊst] [krʊks] [duː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈsnɪfɪn] - .

" Most crooks do , " says she , sniffin ' .

" 最多 骗子 做 , " 说道 她 , 嗅闻 - .

“大多数骗子都会这么做,”她抽了抽鼻子说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [wɑːd] [bæk] ? " [sez] [aɪ] .

" But if you could get the wad back ? " says I .

" 但 如果 你 可以 得到 这 瓦德 后退 ? " 说道 我 .

“但是如果你能把那一叠钞票找回来呢？”我问道。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] [kwɪk] .

" All of it ? " says she quick .

" 全部 的 它 ? " 说道 她 快的 .

“全部吗？”她迅速问道。

" [ˈevri] [biːn] , " [sez] [aɪ] .

" Every bean , " says I .

" 每一个 豆 , " 说道 我 .

“每一颗豆子,”我说。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstærɪn] - [æt; ət] [ˌem ˈiː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .

She leans forward , starin ' at me hard and eager .

她 倾斜 向前 , 星光 - 在 我 难的 和 渴望的 .

她向前倾身，目光灼灼、充满渴望地盯着我。

" [ˈhiːl] [tel] , [ðen] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] . -

" He'll tell , then ? " says she . 166

" 地狱 告诉 , 然后 ? " 说道 她 . -

“他会说的吗？”她问道。166

" [sed] [hiː; hi] [wʊd] , " [sez] [aɪ] , " [prəˈvaɪdɪn] - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi]

" Said he would , " says I , " providin ' him and the little girl could be

" 说 他 会 , " 说道 我 , " 普罗维丁 - 他 和 这 小的 女孩 可以 是

[ʃɪpt] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] .

shipped to Australia .

已发货 到 澳大利亚 .

“他说他会的,”我说，“前提是他和那个小女孩能被送到澳大利亚去。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ðæt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" She chews that over a minute .

" 她 咀嚼 那 超过 一个 分钟 .

她嚼了一分钟多。

" [ðæts] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" That's cheap enough , " says she .
" 那就是 便宜的 足够的 , " 说道 她 .

“这价格够便宜了，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [aɪ'd] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
" I could claim I'd remembered putting the money somewhere and forgotten .
" 我 可以 宣称 ID 记得 推杆 这 钱 某处 和 被遗忘的 .

“我可以声称我记得把钱放在某个地方，然后就忘记了。”

[jʌŋ] [mæn] , [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
Young man , it's a bargain .
年轻的 男人 , 它是 一个 便宜货 .

年轻人，这很划算。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lɔɪər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] — — "
I'll have my lawyer go down and — — "
患病的 有 我的 律师 去 向下 和 — — "

我会让我的律师下去——”

" [seɪ] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] , " [waɪ] [fæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ?
" Say , " I breaks in , " why fat up a lawyer ?
" 说 , " 我 休息 在 , " 为什么 胖的 向上 一个 律师 ?

“我说，”我插嘴道，“为什么要把律师养肥呢？”

[lets] ['set(ə)l] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
Let's settle this between you and me . "
我们来吧 定居 这 之间 你 和 我 . "

这件事我们私下解决吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" But how ? " says she .
" 但 如何 ? " 说道 她 .

“可是怎么做呢？”她问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sez] [aɪ] , ['lʊkɪn] - [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Just a minute , " says I , lookin ' her full in the eyes .
" 只是 一个 分钟 , " 说道 我 , 在看 - 她 满的 在 这 眼睛 .

“稍等一下，”我直视着她的眼睛说道。

" [aɪm] ['pleɪɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['ɔlstən] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'm playin ' you to give Allston a square deal , you know . "
" 我是 玩耍 - 你 到 给 奥尔斯顿 一个 正方形 交易 , 你 知道 . "

“我利用你，是为了让奥尔斯顿得到公平的对待，你知道的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" You can bank on that , " says she .
" 你 能 银行 在 那 , " 说道 她 .

“这一点你可以放心，”她说。

" ['kɑːni] [mɝːθəz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .
" Connie Murtha's word was always as good as government bonds .
" 康妮 默萨的 单词 曾是 总是 作为 好的 作为 政府 债券 .

“康妮·默塔的话总是像政府债券一样可靠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [bæk] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] [krɪmp] [ɪn] [ðɪs]
And if you can wish back that twenty thousand , I'll put a quick crimp in this
和 如果 你 能 希望 后退 那 二十 千 , 患病的 放 一个 快的 压接 在 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
prosecution . "
起诉 . "

如果你能把那两万美元要回来，我就立刻撤销这起诉讼。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] . " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" What could be fairer than that ? " says I . " I'll be back in an hour .
" 什么 可以 是 更公平 比 那 ? " 说道 我 . " 患病的 是 后退 在 一个 小时 .

“还有比这更公平的吗? ”我说。“我一个小时后回来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn][fækt] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːni] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] -
" It was only forty - five minutes , in fact ; but Mrs . Connie was watchin '
" 它 曾是 仅有的 四十 - 五 分钟 , 在 事实 ; 但 太太 . 康妮 曾是 观看 -
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

“其实只有四十五分钟；但康妮太太一直在等我。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , " [sez] [aɪ] ,
" Let's have a pair of scissors , " says I ,
" 我们来吧 有 一个 一对 的 剪刀 , " 说道 我 ,

“我们拿把剪刀吧,”我说。

[æz; əz][aɪ] [ʃedz] [maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,
as I sheds my overcoat and produced from under one arm ,
作为 我 棚屋 我的 大衣 和 生产 从 在下面 一 手臂 ,

当我脱下外套，从腋下掏出……

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['bʌtnd] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] - ['lʊkɪn] -
where it had been buttoned up snug and tight , about the worst - lookin '
在哪里 它 有 到过 纽扣 向上 舒适 和 紧的 , 关于 这 最差 - 在看 -
[dɑːl] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .
doll you ever saw .
玩具娃娃 你 曾经 锯 .

它被扣得紧紧的，就像你见过的最丑的娃娃一样。

[aɪ] ['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɝːθə] ['gɔɪn] - ['hʌfi] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , ['iːðər] .
I hadn't figured on Mrs . Murtha goin ' huffy so sudden , either .
我 之前没有 想 在 太太 . 默萨 去 - 生气 所以 突然 , 任何一个 .

我也没想到默莎太太会这么突然生气。

" [juː; jʊ] [freʃ] [jʌŋ] [ʃrɪmp] [juː; jʊ] !
" You fresh young shrimp you !
" 你 新鲜的 年轻的 虾 你 !

你这只鲜嫩的小虾米!

" [ʃiː; ʃi] ['bleɪzɪz] [aʊt] .
" she blazes out .
" 她 火焰 出去 .

她怒吼道。

" [wɒts] [ðæt] ? " -
" What's that ? " 167
" 是什么 那 ? " -

“那是什么? ”167

" [ðɪs] [ɪz] [ˌærə'belə] , " [sez] [aɪ] . " [ʃiːz] ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌʌndə'dʒestɪd]
" This is Arabella , " says I . " She's sufferin ' from a bad case of undigested
" 这 是 阿拉贝拉 , " 说道 我 . " 她是 遭受 - 从 一个 坏的 案件 的 未消化的
[sɪ'kjuərɪtɪs] ,
securities ,
证券 ,

“这是阿拉贝拉,”我说。“她患有严重的未消化证券问题。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['æmpjuteɪt] .
and I got to amputate .
和 我 得到 到 截肢 .

我最终不得不截肢。

" [ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [læm] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɑːn]
" She stands by watchin ' the operation suspicious and ready to lam me one on
" 她 站立 经过 观看 - 这 手术 可疑的 和 准备好 到 拉姆 我 一 在
[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

“她站在一旁看着，眼神充满怀疑，随时准备打我一拳。”

[aɪ] [ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪ'd] ['saʊndɪd] [ˌærə'bɛləz] [tʃest] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bækɪn] - [maɪ]
But on the way down I'd sounded Arabella's chest , and I was backin ' my
但 在 这 方式 向下 ID 听起来 阿拉贝拉的 胸部 , 和 我 曾是 倒车 - 我的
[ges] .
guess .
猜测 .

但在下山的路上，我摸了摸阿拉贝拉的胸口，我的猜测得到了证实。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['stɪtʃɪn] - [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] [θred] [aɪ] ['tʃʌklz] .
When I found the coarse stitchin ' done with heavy black thread I chuckles .
什么时候 我 成立 这 粗 缝合 - 完毕 和 重的 黑色的 线 我 轻笑 .

当我发现是用粗黑线缝制的粗糙针脚时，我不禁笑了。

" [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ˌærə'belə] , [eɪ] ?
" More or less the worse for wear , Arabella , eh ?
" 更多的 或者较少的 这 更糟 为了 穿 , 阿拉贝拉 , 嗯 ?

“阿拉贝拉，你看起来差不多是狼狈不堪了吧？”

" [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['jʌŋstər] [dɪd] [hæŋ] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] !
" says I . " But how that youngster did hang onto her !
" 说道 我 . " 但 如何 那 青少年 做过 悬挂 到 她 !

“我说。“但是那个年轻人真是紧紧抓住她不放啊！”

['lɪt(ə)l] ['hɛlmə] ['ɔlstən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Little Helma Allston , you know .
小的 赫尔玛 奥尔斯顿 , 你 知道 .

你知道，就是小赫尔玛·奥尔斯顿。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['ɔːfərɪn] - [tuː; tə] [swɑːp] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [tuː] - ['dɑːlər] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊpən]
And me offerin ' to swap a brand - new two - dollar one that could open
和 我 提供 - 到 交换 一个 品牌 - 新的 二 - 美元 一 那 可以 打开
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] !
and shut its eyes !
和 关闭 它是 眼睛 !

我提出用一个全新的、价值两美元、可以睁眼闭眼的玩具来交换！

- [ɪts] [fɔːr; fər] ['dædəmz] , - [aɪ] [sez] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ʌp] .
' It's for Daddums , ' I says at last , and she gives up .
- 它是 为了 爸爸 , - 我 说道 在 最后的 , 和 她 给予 向上 .

“这是给达达姆斯的，”我最后说道，她放弃了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Now we're gettin ' to it .
现在 是 获得 - 到 它 .

现在我们终于要说到正题了。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [plʌmp] ！ "
No wonder Arabella was some plump ! "
不 想知道 阿拉贝拉 曾是 一些 丰满 ！ "
难怪阿拉贝拉那么丰满！

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ！
" Well , of all places !
" 出色地 , 的 全部 地方 ！
“真是没想到，居然是这里！”

" [gɑːsps] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['mɝːθə] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" gasps out Mrs . Murtha , and , believe me ,
" 喘息 出去 太太 . 默萨 , 和 , 相信 我 ,
“默莎太太喘着气说，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌærə'belə] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
it don't take her long to leave Arabella flat as a pancake .
它 不 拿 她 长的 到 离开 阿拉贝拉 平坦的 作为 一个 饼子 .
她没过多久就把阿拉贝拉打得像煎饼一样平了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] — — "
" But how did he manage to — — "
" 但 如何 做过 他 管理 到 — — "
但他究竟是如何做到的——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði][roʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
" It was the night before , " says I . " You didn't miss the roll until the next afternoon .
" 它 曾是 这 夜晚 前 , " 说道 我 . " 你 没有 错过 这 卷 直到 这 下一个 下午 .
“那是前一天晚上的事，”我说。“直到第二天下午你才发现没吃到面包卷。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [krʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And he ain't a reg'lar crook , you know .
和 他 不是 一个 reg'lar 骗子 , 你 知道 .
而且他可不是一般的骗子，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːn] - [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , — ['sɪknəs] ,
It was a case of bein ' up against it , — sickness ,
它 曾是 一个 案件 的 是 - 向上 反对 它 , — 疾病 ,
当时的情况是，我遇到了困难——疾病。

[ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪd] .
and wantin ' to get away somewhere with the kid .
和 想要 - 到 得到 离开 某处 和 这 孩子 .
想带着孩子去某个地方隐居。

['ɑːnɪst] , [hiː; hi][dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] : ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['bækboʊn] .
Honest , he don't strike me as such a bad lot : only a little limber in the backbone .
诚实的 , 他 不 罢工 我 作为 这样的 一个 坏的 很多 : 仅有的 一个 小的 柔韧 在 这 骨干 .
说实话，我觉得他并不是什么坏人：只是有点儿骨气。

['betər] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Better count it . "
更好的 数数 它 . "
最好还是数一数。

"	[ɔːl]	[ðer; ðər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ə'naunsiz]	['æftər]	-
"	**All**	**there**	**,**	**"**	**she**	**announces**	**after**	**runnin'168**
"	全部	那里	,	"	她	宣布	后	-

“都在那里了，”她跑完168英里后宣布。

[θruː]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	.
through	**the**	**bunch**	**.**
通过	这	束	.

穿过这群人。

"	[ænd; ənd]	['meɪbi]	[aɪm]	[nɑːt]	['tɪk(ə)ld]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	!
"	**And**	**maybe**	**I'm**	**not**	**tickled**	**to**	**get**	**it**	**back**	**!**
"	和	或许	我是	不是	挠痒	到	得到	它	后退	!

“也许我并不乐意把它拿回来！”

[kætʃ]	[ˌem 'iː]	[fə'getiŋ]	[tuː; tə]	[lɑːk]	[ðæt]	[seɪf]	[ə'gen]	!
Catch	**me**	**forgetting**	**to**	**lock**	**that**	**safe**	**again**	**!**
抓住	我	遗忘	到	锁	那	安全的	再次	!

等着瞧我再忘了锁保险箱吧！

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[noʊ]	[wʌn]	[nuː]	.
But	**I**	**thought**	**no**	**one**	**knew**	**.**
但	我	想法	不	一	知道	.

但我以为没人知道。

['ɔlstən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌem 'iː]	['muːvɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ænd; ənd]	[gest]	.
Allston	**must**	**have**	**seen**	**me**	**moving**	**the**	**picture**	**and**	**guessed**	**.**
奥尔斯顿	必须	有	已见	我	移动	这	图片	和	猜对了	.

奥尔斯顿一定是看到我移动画作，然后猜到了。

[wel]	,	[aɪm]	[nɑːt]	[sɔːr]	.
Well	**,**	**I'm**	**not**	**sore**	**.**
出色地	,	我是	不是	疮	.

我没觉得疼。

[pʊr]	['dev(ə)l]	!
Poor	**devil**	**!**
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙！

[aɪl]	[kɔːl]	[ʌp]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ə'tɝːniːz]	['ɑːfɪs]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
I'll	**call**	**up**	**the**	**District**	**Attorney's**	**office**	**right**	**away**	**.**
患病的	称呼	向上	这	区	律师	办公室	正确的	离开	.

我马上给地方检察官办公室打电话。

[hiː; hi]	[gets]	[ðoʊz]	['tɪkɪts]	[tuː; tə]	[ɔː'streɪliə]	,	[tuː]	.
He	**gets**	**those**	**tickets**	**to**	**Australia**	**,**	**too**	**.**
他	获得	那些	门票	到	澳大利亚	,	也	.

他也拿到了去澳大利亚的机票。

[liːv]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Leave	**that**	**to**	**me**	**.**
离开	那	到	我	.

交给我吧。

"	[jep]	!
"	**Yep**	**!**
"	是的	!

“是的！

['mɪsɪz]	.	['kɑːni]	[-]	['tʃʌkɪn]	-	['eni]	[blʌf]	.
Mrs	**.**	**Connie**	**wa'n't**	**chuckin**	**'**	**any**	**bluff**	**.**
太太	.	康妮	想	投掷	-	任何	虚张声势	.

康妮太太可不是在虚张声势。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['dɪtʃt] .
She went down herself and had the indictment ditched .
她 去 向下 她自己 和 有 这 起诉书 抛弃 .

她亲自前往警局，并撤销了起诉。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪdʒ] ['eni] [hɑːrt] - [θrɑːb] [piːs] , ['iːðər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] ['jestərdeɪ] ,
I didn't mean to stage any heart - throb piece , either ; but it just happens that yesterday ,
我 没有 意思是 到 阶段 任何 心 - 搏动 片 , 任何一个 ; 但 它 只是 发生 那 昨天 ,

我本来也没打算搞什么万人迷的戏码；但昨天恰好就是这样，

[wen] [wiː; wi] [pulz] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] , [viː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hɛlmə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ,
when we pulls off the final act , Vee tells me that Helma is in the libr'y ,
什么时候 我们 拉 离开 这 最终的 行为 , Vee 讲述 我 那 赫尔玛 是 在 这 - ,

当我们完成最后一幕时，薇告诉我赫尔玛在图书馆里。

['pleɪɪn] - [nɜːrs] [ænd; ənd] ['herdresər] [tuː; tə] ['æntiz] [tʃiːf] [pet] , [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔrɪndʒ] ['pɜːrʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [prɪns] [hæl; heɪl] .
playin ' nurse and hairdresser to Aunty's chief pet , a big orange Persian that she calls Prince Hal .
玩耍 - 护士 和 理发师 到 阿姨的 首席 宠物 , 一个 大的 橙子 波斯语 那 她 呼叫 王子 哈尔 .

我扮演护士和理发师，照顾阿姨最主要的宠物——一只名叫哈尔王子的橘色大波斯猫。

[ðæts] [haʊ] ['hɛlmə] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ænti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] ['mækɪn] - [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] .
That's how Helma had won out with Aunty , you know , by makin ' friends with the cat .
那就是 如何 赫尔玛 有 韩元 出去 和 阿姨 , 你 知道 , 经过 制造 - 朋友们 和 这 猫 .

你知道，赫尔玛就是这样赢得了阿姨的喜爱，因为她和猫成了朋友。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , " [sez] [viː] .
" You tell her , " says Vee .
" 你 告诉 她 , " 说道 Vee .

“你告诉她,”薇说。

[soʊ] [aɪ] [steps] [ɪn] ['kwaɪət] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
So I steps in quiet where the youngster is busy with the comb and brush .
所以 我 步骤 在 安静的 在哪里 这 青少年 是 忙碌的 和 这 梳子 和 刷子 .

于是我悄悄地走了进去，发现那个孩子正在忙着梳子和刷子。

" ['sʌmwʌn] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['hɛlmə] , " [sez] [aɪ] .
" Someone special to see Miss Helma , " says I .
" 某人 特别的 到 看 错过 赫尔玛 , " 说道 我 .

“有位特别的人要见赫尔玛小姐,”我说。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['drɑːpɪn] - ['pʊsi] [ænd; ənd] ['geɪzɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" To see me ? " says she , droppin ' pussy and gazin ' at the door .
" 到 看 我 ? " 说道 她 , 掉落 - 猫 和 加津 - 在 这 门 .

“来看我吗？”她说着，放下手中的武器，凝视着门口。

" [waɪ] , [huː] [kæn; kən] — — [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ['dædəmz] !
" Why , who can — — O - o - o - o - o ! Daddums !
" 为什么 , WHO 能 — — 哦 - o - o - o - o ! 爸爸 !

“为什么，谁能—— 哦哦哦！ 达达姆斯！

['dædəmz] !
Daddums !
爸爸 !

达达姆斯！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːnd] [klɪntʃ] [ɪn][wʌn] [ruːm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

" And as they rush to a fond clinch in one room something happens to me

" 和 作为 他们 匆忙 到 一个 喜爱 成交 在 一 房间 某物 发生 到 我

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

in the other .

在 这 其他 .

“当他们在一个房间里甜蜜地拥抱在一起时，我在另一个房间里却发生了一些事情。”

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !

Uh - huh !

呃 - 嗯 !

嗯哼！

[aɪm] [kɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] [hɪts] [ˌem 'iː] [ɑːn]

I'm caught around the neck quick , and something soft and sweet hits me on

我是 捕捉 大约 这 脖子 快的 , 和 某物 柔软的 和 甜的 点击量 我 在

the169

the169

the169

我很快就被勒住了脖子，然后有什么柔软甜蜜的东西击中了我。

[raɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪm] ['biːn] - [pʊʃt] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)n] .

right cheek , and the next minute I'm bein ' pushed away just as sudden .

正确的 脸颊 , 和 这 下一个 分钟 我是 是 - 推动 离开 只是 作为 突然 .

右脸颊挨了一巴掌，下一秒就被人猛地推开了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sez] [viː] .

" No , no ! " says Vee .

" 不 , 不 ! " 说道 Vee .

“不，不！”薇说道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

" That's enough .

" 那就是 足够的 .

够了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You're a dear , all the same .

你是 一个 亲爱的 , 全部 这 相同的 .

你依然很可爱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of course I knew he didn't take it ;

的 课程 我 知道 他 没有 拿 它 ;

我当然知道他没拿；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ðem; ðəm] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ? "

but how in the world did you ever make them let him go ? "

但 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 制作 他们 让 他 去 ? "

但你究竟是怎么让他们放了他？

" [sɪntʃ] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

" Cinch ! " says I . " I saw through the sawdust , and they didn't .

" 肚带 ! " 说道 我 . " 我 锯 通过 这 锯末 , 和 他们 没有 .

“搞定！”我说。“我锯开了锯末，而他们没锯开。”

" [aɪ] ['kudnt] [let] [ɑːn] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [tɪp] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ˌærə'belə] . -

" I couldn't let on , though , about that inside tip I got from Arabella . 170

" 我 不能 让 在 , 尽管 , 关于 那 里面 提示 我 得到 从 阿拉贝拉 . -

“但我不能透露我从阿拉贝拉那里得到的内幕消息。”170

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['suːki]
THEN ALONG CAME SUKEY
然后 沿着 来了 苏基

然后苏基出现了

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪk] - [ɪn] [deɪ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]
It looked like it was Kick - in Day , or something like that ; for here was
它 看起来 喜欢 它 曾是 踢 - 在 天 , 或者 某物 喜欢 那 ; 为了 这里 曾是
['nʌt] ['hæmɪltən] ,
Nutt Hamilton ,
纳特 汉密尔顿 ,

看起来像是开学日之类的日子；因为纳特·汉密尔顿就在这里。

[ə; eɪ] ['spɔːrti] [jʌŋ] [pluːt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɝts] , [ðæt] [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,
a sporty young plute friend of Mr . Robert's , that I'm tryin ' to entertain ,
一个 运动型 年轻的 鲽 朋友 的 先生 . 罗伯特的 , 那 我是 尝试 - 到 招待 ,

罗伯特先生的一位爱运动的年轻女伴，我正在努力招待她。

[kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
camped in the private office ,
露营 在 这 私人的 办公室 ,

占据了私人办公室，

[wen] [fer] - ['herd] ['vɪnsnt] [kʌmz] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [bræs] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'spektfl] [ðɪs] [nuː]
when fair - haired Vincent comes in off the brass gate to report respectful this new
什么时候 公平的 - 头发 文森特 来 在 离开 这 黄铜 门 到 报告 尊重 这 新的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

金发碧眼的文森特从黄铜大门进来，恭敬地报告这位新来者。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
" A gentleman to see Mr . Robert , Sir , " says he .
" 一个 绅士 到 看 先生 . 罗伯特 , 先生 , " 说道 他 .

“有位绅士要见罗伯特先生,”他说。

" [wel] , ['hiːz] [stɪl] [aʊt] , " [sez] [aɪ] .
" Well , he's still out , " says I .
" 出色地 , 他是 仍然 出去 , " 说道 我 .

“嗯，他还在外面,”我说。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [sez] ['vɪnsnt] ; " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][æsks] [ɪf] ['mɪstər] . ['fəːdə,nænd]
" So I told him , Sir , " says Vincent ; " but then he asks if Mr . Ferdinand
" 所以 我 讲述 他 , 先生 , " 说道 文森特 ; " 但 然后 他 问 如果 先生 . 费迪南德
['iznt] [hɪr] .
isn't here .
不是 这里 .

“所以我告诉他了，先生,”文森特说；“但他又问费迪南德先生是不是不在这里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [sɜːr] .
I didn't know , Sir .
我 没有 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] — — "
Is there a — — "
是 那里 一个 — — "

是否有——”

" [ʃʊr] , ['vɪnsnt] , [ʃʊr] !
" Sure , Vincent , sure !
" 当然 , 文森特 , 当然 !

“当然，文森特，当然！”

" [sez] [aɪ] . " ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['fɜːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" says I . " Brother - in - law Ferdie , you know .
" 说道 我 . " 兄弟 - 在 - 法律 费迪 , 你 知道 .

“我说。“姐夫费迪，你知道的。

[wɒts] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['riːəl] [neɪm] ? "
What's the gentleman's real name ? "
是什么 这 绅士的 真实的 姓名 ? "

这位先生的真名是什么?

" ['mɪstər] . [bler] ['hɪskək] , " [sez] ['vɪnsnt] , ['riːdɪn] - [ðə; ði][kɑːrd] .
" Mr . Blair Hiscock , " says Vincent , readin ' the card .
" 先生 . 布莱尔 希斯科克 , " 说道 文森特 , 阅读 - 这 卡片 .

“布莱尔·希斯科克先生,”文森特一边读着卡片一边说道。

" ['evər] [hɪr] [ðæt] [wʌn] ?
" Ever hear that one ?
" 曾经 听到 那 一 ?

你听过这句话吗?

" [aɪ][æsks] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eint] .
" I asks Hamilton , and he says he ain't .
" 我 问 汉密尔顿 , 和 他 说道 他 不是 .

我问汉密尔顿，他说他不是。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [fæmli] [frend] , [ðoʊ] , " [aɪ] [goʊz] [ɑːn] .
" Must be some fam'ly friend , though , " I goes on .
" 必须 是 一些 家庭 朋友 , 尽管 , " 我 去 在 .

“不过，肯定是某个世交,”我继续说道。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['vɪnsnt] .
" We'll take a chance , Vincent .
" 出色地 拿 一个 机会 , 文森特 .

“我们会冒险一试，文森特。”

[tel] [bler] [tuː; tə] [briːz] [ɪn] . " -
Tell Blair to breeze in . " 171
告诉 布莱尔 到 微风 在 . " -

告诉布莱尔轻松进来。“171

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃel] -
I might have had bean enough to have looked for another pair of shell -
我 可能 有 有 豆 足够的 到 有 看起来 为了 其他 一对 的 壳 -
[rɪmd] ['glæsɪz] [tuː] .
rimmed glasses too .
带边 眼镜 也 .

我当时可能已经攒够了钱，还会再去找一副贝壳框眼镜。

[ðæts] [wʌt] [ʃoʊz] [ʌp] .
That's what shows up .
那就是 什么 演出 向上 .

这就是显示的内容。

['oʊnli] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [biːmən] - [maɪld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θruː] - [ɪm] , [seɪm] [æz; əz] ['fɜ·ːdi] [dʌz] ,
Only this party , instead of beamin ' mild and foolish through ' em , same as Ferdie does ,
仅有的 这 派对 , 反而 的 比明 - 温和的 和 愚蠢 通过 - 呃 , 相同的 作为 费迪 做 ,

只是这个党派，不像费迪那样，脸上带着温和而愚蠢的笑容，

[stɛəz] [θruː] [hɪz; ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːvɪʃ] .
stares through his sort of peevish .
凝视 通过 他的 种类 的 易怒的 .

他带着几分恼怒地盯着前方。

['hiːz] [ə; eɪ] [peɪl] - ['herd] , [ʃɑːrp] - [feɪst] , [ˌʌndər'saɪzd] [jʌŋ] [dʒent] [tuː] ,
He's a pale - haired , sharp - faced , undersized young gent too ,
他是 一个 苍白 - 头发 , 锋利的 - 面对 , 矮小 年轻的 绅士 也 ,

他也是一位头发苍白、五官棱角分明、身材矮小的年轻绅士。

[ænd; ənd] [drest] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪnɪki] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [keɪp] [koʊts] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] ['nektaɪ] ,
and dressed sort of finicky in one of them Ballyhooly cape coats , an artist necktie ,
和 穿着 种类 的 挑剔的 在 一 的 他们 - 岬 外套 , 一个 艺术家 领带 ,

她穿着一件巴利胡利斗篷式外套，搭配一条艺术家领带，打扮得有点讲究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [sɔːft] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [skɑːrf] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a two - story soft hat with a striped scarf wound around it .
和 一个 二 - 故事 柔软的 帽子 和 一个 有条纹的 围巾 伤口 大约 它 .

还有一顶两层楼高的软帽，上面缠着一条条纹围巾。

" [wel] ? " [sez] [aɪ] ,
" Well ? " says I ,
" 出色地 ? " 说道 我 ,

“怎么样？”我问道。

['liːnɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd]['dʊɪn] - [maɪ] [best] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [smaɪl] .
leanin ' back in the swing chair and doin ' my best to spring the genial smile .
倾斜 - 后退 在 这 摇摆 椅子 和 做 - 我的 最好的 到 春天 这 和蔼可亲 微笑 .

我靠在秋千椅上，努力挤出一个亲切的笑容。

" ['ɪznt] ['fə:də,nænd] [hɪr] , [ðen] ?
" Isn't Ferdinand here , then ?
" 不是 费迪南德 这里 , 然后 ?

“那么，费迪南德不在这里吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mændz] , - - [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" he demands , glancin ' about impatient .
" 他 需求 , - - 关于 不耐烦 .

他焦急地环顾四周，厉声问道。

" [gʊd] [ges] , " [sez] [aɪ] . " [hiː; hi] [eint] .
" Good guess , " says I . " He ain't .
" 好的 猜测 , " 说道 我 . " 他 不是 .

“猜得不错，”我说。“他不是。”

[drɪfts] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Drifts in about once a month , though , as a rule ,
漂移 在 关于 一次 一个 月 , 尽管 , 作为 一个 规则 ,

不过，一般来说，大概每月会来一次。

[ænd; ənd][æz; əz] [its] [bɪn] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , ['meɪbi] [juːd] [laɪk]
and as it's been three weeks or so since he was here last , maybe you'd like
和 作为 它是 到过 三 周 或者 所以 自从 他 曾是 这里 最后的 , 或许 你会 喜欢
[tuː; tə] — — "
to — — "
到 — — "

他上次来这里已经是三周前的事了，或许你想——”

" [haʊ] [əb'sɜːrd] ! " [snæps] [bler] .
" How absurd ! " snaps Blair .
" 如何 荒诞 ! " 快照 布莱尔 .

“真是荒谬！”布莱尔厉声说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
" But he was to meet me here to - day at this time . "
" 但 他 曾是 到 见面 我 这里 到 - 天 在 这 时间 . "

“但他原本应该今天这个时候在这里和我见面。”

" [wʌz; wəz] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['fɝːdi] ,
" Was , eh ? " says I . " Well , if you know Ferdie ,
" 曾是 , 嗯 ? " 说道 我 . " 出色地 , 如果 你 知道 费迪 ,

“是吗？”我说道。“嗯，如果你认识费迪的话，

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪr] [æt; ət][ɔːl]
you can gamble that he'll be an hour or two behind , if he gets here at all
你 能 赌博 那 地狱 是 一个 小时 或者 二 在后面 , 如果 他 获得 这里 在 全部
. "
. "
. "

你可以打赌，他可能会晚到一两个小时，甚至可能根本到不了。

" [θæŋks] , " [sez] [bler] , ['riːəl] [krɪsp] .
" Thanks , " says Blair , real crisp .
" 谢谢 , " 说道 布莱尔 , 真实的 脆 .

“谢谢,”布莱尔干脆利落地说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] .
" You needn't bother .
" 你 不必 打扰 .

你不必费心了。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [noʊ] ['fɝːdi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
I know Ferdie quite as well as you do . "
我 知道 费迪 相当 作为 出色地 作为 你 做 . "

我对费迪的了解和你一样多。

" [oʊ] , [aɪ] [-] - - , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
" Oh , I wa'n't boastin ' , " says I , " and you don't bother me a bit .
" 哦 , 我 想 - - , " 说道 我 , " 和 你 不 打扰 我 一个 少量 .

“哦，我不是在吹牛,”我说，“你一点儿也没打扰到我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] -
If you think Ferdie's172
如果 你 思考 -

如果你认为 Ferdie's172

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] — — "
liable to remember , you're welcome to stick around as long as — — "
容易 到 记住 , 你是 欢迎 到 戳 大约 作为 长的 作为 — — "

请记住，只要——，你就可以一直待在这里。

" [aɪl] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [breɪks] [ɪn] .
" I'll wait half an hour , anyway , " he breaks in .
" 患病的 等待 一半 一个 小时 , 反正 , " 他 休息 在 .

“反正我会等半个小时,”他插嘴道。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [miːt] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [sez] [aɪ] . " [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" Then you might as well meet Mr . Hamilton , " says I . " Friend of Mr .
" 然后 你 可能 作为 出色地 见面 先生 . 汉密尔顿 , " 说道 我 . " 朋友 的 先生 .
['rɑːbɝts] — ['mɑːrdʒəriz] [tuː] ,
Robert's — Marjorie's too ,
罗伯特的 — 玛乔丽的 也 ,

“那你不妨去见见汉密尔顿先生,”我说。“他是罗伯特先生的朋友，也是玛乔丽的朋友。”

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [nɑːdz]['kæʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['noʊtɪsɪz] ['nʌt] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .
" The two of ' em nods casual , and then I notices Nutt take a closer look .
" 这 二 的 - 呃 点头 随意的 , 和 然后 我 通知 纳特 拿 一个 更近 看 .

“他们俩漫不经心地点了点头，然后我注意到纳特仔细地看了看。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [kwɜːrk] ['flɪkɝz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪd] [feɪs] .
A second later a humorous quirk flickers across his wide face .
一个 第二 之后 一个 幽默 怪癖 闪烁 穿过 他的 宽的 脸 .

一秒钟后，他宽阔的脸上闪过一丝滑稽的表情。

" [wel] , [wel] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Well , well ! " says he .
" 出色地 , 出色地 ! " 说道 他 .

“哎呀，哎呀！”他说道。

" [ɪts] ['suːki] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's Sukey , isn't it ?
" 它是 苏基 , 不是 它 ?

“是苏琪，对吧？”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɪskək] ['wɪnsiz] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
" At which Mr . Hiscock winces like he'd been jabbed with a pin .
" 在 哪个 先生 . 希斯科克 畏缩 喜欢 他会 到过 刺伤 和 一个 别针 .

“听到这话，希斯科克先生就像被针扎了一下一样，疼得龇牙咧嘴。”

[hiː; hi] ['flʌʃɪz] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] - [lɪpt] , ['næroʊ] [maʊθ] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊt] .
He flushes up too , and his thin - lipped , narrow mouth takes on a pout .
他 冲洗 向上 也 , 和 他的 薄的 - 嘴唇 , 狭窄的 嘴 需要 在 一个 噘 .

他也脸红了，薄薄的嘴唇撅了起来。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , " [hiː; hi][snæps] [bæk] .
" I don't care to be called that , " he snaps back .
" 我 不 关心 到 是 称为 那 , " 他 快照 后退 .

“我不喜欢别人这么叫我,”他厉声反驳道。

" [eɪ] ? " [sez] ['nʌt] .
" Eh ? " says Nutt .
" 嗯 ? " 说道 纳特 .

“嗯？”纳特说道。

" ['sɑːri] , [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] — [waɪ] ,
" Sorry , old man ; but you know , up at the camp summer before last — why ,
" 对不起 , 老的 男人 ; 但 你 知道 , 向上 在 这 营 夏天 前 最后的 — 为什么 ,
['evriwʌn] [kɔːld] [juː; jʊ] ['suːki] . "
everyone called you Sukey . "
每个人 称为 你 苏基 . "

“对不起，老头；但是你知道吗，前年夏天在夏令营的时候——哎呀，大家都叫你苏基。”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['baundəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ! " [flers] [aʊt] [bler] .
" A lot of bounders they were too ! " flares out Blair .
" 一个 很多 的 跳跃者 他们 是 也 ! " 信号弹 出去 布莱尔 .

“他们也是一群无赖！”布莱尔怒道。

" [aɪ] — [aɪ'd] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] .
" I — I'd asked them not to .
" 我 — ID 问 他们 不是 到 .

“我——我曾要求他们不要这样做。”

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
And I'll not stand it !
和 患病的 不是 站立 它 !

我绝不容忍！

[soʊ][ðer; ðər] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [oʊ] ! " [sez] ['hæmɪltən] , [grɪnɪn] - [tæntəlɪzɪn] - .
" Oh ! " says Hamilton , grinnin ' tantalizin ' .
" 哦 ! " 说道 汉密尔顿 , 咧嘴笑 - 诱人素 - .

“哦！”汉密尔顿咧嘴一笑，语气暧昧。

" [maɪ] ['erər] .
" My error .
" 我的 错误 .

我的错。

[aɪ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['suːki] , ['mɪstər] . ['hɪskək] .
I take back the Sukey , Mr . Hiscock .
我 拿 后退 这 苏基 , 先生 . 希斯科克 .

希斯科克先生，我收回刚才说的话。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪsɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" There's some contrast between the pair as they faces each other ,
" 有 一些 对比 之间 这 一对 作为 他们 面孔 每个 其他 ,

“两人面对面站着，彼此之间存在着一些对比。”

— [jʌŋ] ['hɪskək] [ɔːl] ['brɪsld] [ʌp] ['bæntəm] [laɪk] [ænd; ənd] - - [θruː] his173
— young Hiscock all bristled up bantam like and glarin ' through his173
— 年轻的 希斯科克 全部 竖起的 向上 矮脚鸡 喜欢 和 - - 通过 his173

年轻的希斯科克像只矮脚鸡一样浑身竖起毛发，怒目而视。173

['stuːd(ə)nt] [peɪnz] ; [waɪl] ['nʌt] ['hæmɪltən] , ['huːd] [meɪk] [θriː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
student panes ; while Nutt Hamilton , who'd make three of him ,
学生 窗格 ; 尽管 纳特 汉密尔顿 , 谁会 制作 三 的 他 ,

学生窗格；而纳特·汉密尔顿，他会制作三个他，

[tilts] [bæk] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːfɪs] ['ɑːrmtʃer] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] , [ænd; ənd][dʒʌst]
tilts back easy in the heavy office armchair until he makes it creak , and just
倾斜 后退 简单的 在 这 重的 办公室 扶手椅 直到 他 制作 它 吱嘎声 , 和 只是
['tʃʌklz] .
chuckles .
轻笑 .

他轻松地向后靠在沉重的办公扶手椅上，直到椅子发出吱嘎声，然后只是轻笑了一声。

['hiːz] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['dʒɑːʃər] , ['nʌt] [ɪz] , — ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
He's a chronic josher , Nutt is , — always puttin ' up some deep and elaborate
他是 一个 慢性的 乔舍尔 , 纳特 是 , — 总是 普丁 - 向上 一些 深的 和 精心制作的
[geɪm] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
game on Mr . Robert ,
游戏 在 先生 . 罗伯特 ,

纳特是个惯于开玩笑的人，总是跟罗伯特先生玩一些精心设计的、意味深长的把戏。

[ɔːr] [rɛlətən] - [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] [hɔːrs] - [pleɪ] [stʌnts] ['hiːz] [pʊld] [ɑːn] ['ʌðər] .
or relatin ' by the hour the horse - play stunts he's pulled on others .
或者 关系 - 经过 这 小时 这 马 - 玩 特技 他是 拉 在 其他的 .

或者按小时讲述他捉弄别人的那些荒唐事。

[ə; eɪ] [bɪt] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪz] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .
A bit heavy , his sense of humor is , I judge .
一个 少量 重的 , 他的 感觉 的 幽默 是 , 我 法官 .

我觉得他的幽默感有点沉重。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [dʒoʊk][ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['weɪtər] [æt; ət]
His idea of a perfectly good joke is to call up a bald - headed waiter at
他的 主意 的 一个 完美 好的 开玩笑 是 到 称呼 向上 一个 秃 - 标题 服务员 在
[ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ][sɔːft] - [bɔɪld] [eg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [wei] ,
the club and crack a soft - boiled egg on his White Way ,
这 俱乐部 和 裂缝 一个 柔软的 - 煮沸 蛋 在 他的 白色的 方式 ,

他认为一个完美的笑话就是叫来俱乐部里一个秃头服务员，在他的白面包上打入一个半熟的鸡蛋。

[ɔːr] ['bæləns] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['kuːlər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][tuː; tə] [wɔːk]
or balance a water cooler on top of a door so that the first party to walk
或者 平衡 一个 水 冷却器 在 顶部 的 一个 门 所以 那 这 第一的 派对 到 走
['ʌndər] [gets] [soʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
under gets soaked by it ,
在下面 获得 浸泡过 经过 它 ,

或者把饮水机放在门上，让第一个从下面走过的人被水淋湿。

— ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stʌnts] [laɪk] [ðæt] .
— playful little stunts like that .
— 顽皮的 小的 特技 喜欢 那 .

——诸如此类的俏皮小把戏。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [eint] ['mækɪn] - ['meri] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['hiːz] [ɔːf] [ɑːn] ['hʌntɪn] -
And between times , when he ain't makin ' merry around town , he's off on huntin '
和 之间 时代 , 什么时候 他 不是 制造 - 欢乐 大约 镇 , 他是 离开 在 亨廷顿 -
[trɪps] ,
trips ,
旅行 ,

闲暇时，如果他不在城里寻欢作乐，就会去打猎。

['kɪlɪn] - [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['pɔːrtəb(ə)l] [siːdʒ] ['gʌnz] .
killin ' things with portable siege guns .
杀戮 - 事物 和 便携的 围城 枪支 .

用便携式攻城炮杀敌。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] , ['meɪbi] .
You know the kind , maybe .
你 知道 这 种类 , 或许 .

你或许知道我说的是哪种。

[soʊ][wiː; wi] [eint] [ðə; ði] ['tʃʌmiɪst] ['triːoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt] [tə'ɡeðər] .
So we ain't the chummiest trio that could be got together .
所以 我们 不是 这 最亲密的朋友 三人组 那 可以 是 得到 一起 .

所以，我们三个并不是最亲密的朋友。

[bler] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] [les]
Blair makes it plain that he has mighty little use for me , and still less
布莱尔 制作 它 清楚的 那 他 有 强大的 小的 使用 为了 我 , 和 仍然 较少的
[fɔːr; fər] ['hæmɪltən] .
for Hamilton .
为了 汉密尔顿 .

布莱尔明确表示他根本不需要我，更不需要汉密尔顿。

[bʌt; bət] ['nʌt] [siːmz] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm] [stɜːrd] [ʌp] ,
But Nutt seems to get a lot of satisfaction in keepin ' him stirred up ,
但 纳特 似乎 到 得到 一个 很多 的 满意 在 保持 - 他 搅拌 向上 ,

但纳特似乎很享受让他一直处于兴奋状态的感觉。

['wɪŋkɪn] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [bler] ;
winkin ' now and then at me when he gets a rise out of Blair ;
眨眼 - 现在 和 然后 在 我 什么时候 他 获得 一个 上升 出去 的 布莱尔 ;

他时不时地朝我眨眨眼，以此激怒布莱尔；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌrepɑːr'tiː] [went] ,
though I must say , so far as repartee went ,
尽管 我 必须 说 , 所以 远的 作为 妙语连珠 去 ,

不过我必须说，就机智的交锋而言，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the little chap had all the best of it .
这 小的 小伙子 有 全部 这 最好的 的 它 .

这个小家伙把最好的都得到了。

" [lets] [siː] , " [sez] ['nʌt] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['speʃəlti] ?
" Let's see , " says Nutt , " what is your specialty ?
" 我们来吧 看 , " 说道 纳特 , " 什么 是 你的 专业 ?

“让我想想,”纳特说，“你的专长是什么？”

[juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You do something or other , don't you ? "
你 做 某物 或者 其他 , 不 你 ? "

你肯定做点什么，对吧?

" [jes] , " [sez] [bler] .
" Yes , " says Blair .
" 是的 , " 说道 布莱尔 .

“是的,”布莱尔说。

" [duː][juː; jʊ] ? " -
" Do you ? " 174
" 做 你 ? " -

是吗？174

" [oʊ] , [kʌm] ! " [sez] ['nʌt] .
" Oh , come ! " says Nutt .
" 哦 , 来 ! " 说道 纳特 .

“哦，来吧！”纳特说道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You play the violin , don't you ? "
" 你 玩 这 小提琴 , 不 你 ? "

你会拉小提琴，对吧?

" [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ! " [sez] [bler] .
" How clever of you to remember ! " says Blair .
" 如何 聪明的 的 你 到 记住 ! " 说道 布莱尔 .

“你真聪明，居然记得！”布莱尔说道。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
" Sorry I can't reciprocate .
" 对不起 我 不能 往复 .

抱歉，我无法回报。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" And he turns his back .
" 和 他 转弯 他的 后退 .

然后他转身背对着我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [skweltʃ] ['hæmɪltən] [ðæt] [wei] .
But you can't squelch Hamilton that way .
但 你 不能 静音 汉密尔顿 那 方式 .

但你不能用那种方式压制汉密尔顿。

" [ˌem 'iː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Me ? " says he .
" 我 ? " 说道 他 .

“我？”他说道。

" [oʊ] , ['pɑːtɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ɪz][maɪ][fæd] .
" Oh , potting big game is my fad .
" 哦 , 盆栽 大的 游戏 是 我的 时尚 .

“哦，打大猎物是我的爱好。”

[aɪ][gɑːt] [θriː] ['kærɪbuː] [læst] [fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪm] — [seɪ] , ['suːki] , — [aɪ]
I got three caribou last fall , you know , and this spring I'm — say , Sukey , — I
我 得到 三 驯鹿 最后的 落下 , 你 知道 , 和 这 春天 我是 — 说 , 苏基 , — 我
[beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
beg your pardon ,
求 你的 赦免 ,

你知道，去年秋天我猎到了三头驯鹿，今年春天我——哎呀，苏基，——请再说一遍，

['hɪskək] , — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Hiscock , — but you ought to come along with us .
希斯科克 , — 但 你 应该 到 来 沿着 和 我们 .

希斯科克，——但你应该和我们一起去。

[duː][juː; jʊ] [gʊd] .
Do you good .
做 你 好的 .

对你有好处。

[pʊt] [sʌm; səm] [miːt] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊnz] .
Put some meat on your bones .
放 一些 肉 在 你的 骨头 .

长点肉吧。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] - [wei] [ʌp] ['ɪntuː][mɑːn'tænə]['æftər] [blæk] [ber] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [tɪps] .
We're going ' way up into Montana after black bear and silver - tips .
是 去 - 方式 向上 进入 蒙大拿 后 黑色的 熊 和 银 - 尖端 .

我们要一路北上，深入蒙大拿州，去寻找黑熊和银尖鹿。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪn] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃiː; ʃi] [ber] [wɪð; wɪθ] — — "
I'd like to see you facing a nine - hundred - pound she bear with — — "
ID 喜欢 到 看 你 面向 一个 九 - 百 - 磅 她 熊 和 — — "
我想看看你面对一头九百磅重的母熊会是什么反应——”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kʌts] [ɪn] [bler] .
" Would you ? " cuts in Blair .
" 会 你 ? " 削减 在 布莱尔 .
“你愿意吗？”布莱尔插话道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ'd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] . "
" You know very well I'd be frightened half to death . "
" 你 知道 非常 出色地 ID 是 害怕 一半 到 死亡 . "
“你很清楚我会吓得半死。”

" [oʊ] , [wel] , " [sez] ['nʌt] , " [wiːd] [stæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪnəmən] [kʌb] . "
" Oh , well , " says Nutt , " we'd stack you up against a cinnamon cub . "
" 哦 , 出色地 , " 说道 纳特 , " 我们会 堆 你 向上 反对 一个 肉桂 幼兽 . "
“哦，好吧,”纳特说，“我们会把你跟肉桂卷比一比。”

" ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ber] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [sez] ['suːki] .
" Any kind of bear I should be afraid of , " says Sukey .
" 任何 种类 的 熊 我 应该 是 害怕的 的 , " 说道 苏基 .
“任何种类的熊我都害怕,”苏基说。

" [nɑːt] ['riːəli] ! " [sez] ['hæmɪltən] .
" Not really ! " says Hamilton .
" 不是 真的 ! " 说道 汉密尔顿 .
“并非如此！”汉密尔顿说道。

" [waɪ] , [seɪ] — — "
" Why , say — — "
" 为什么 , 说 — — "
“为什么，比如说——”

" [pliːz] ! " ['prəutests] [bler] .
" Please ! " protests Blair .
" 请 ! " 抗议活动 布莱尔 .
“求求你们了！”布莱尔抗议道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] .
" I don't care to talk about such creatures .
" 我 不 关心 到 讲话 关于 这样的 生物 .
“我不想谈论这种生物。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [keɪdʒd] .
I'm afraid of them even when I see them caged .
我是 害怕的 的 他们 甚至 什么时候 我 看 他们 笼中 .
即使看到它们被关在笼子里，我仍然害怕它们。

[aɪv] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪg] [biːsts] .
I've an instinctive dread of all big beasts .
我已经 一个 本能 恐惧 的 全部 大的 野兽 .
我本能地害怕所有的大型野兽。

[smaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Smile , if you like .
微笑 , 如果 你 喜欢 .
喜欢的话，笑一笑吧。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['truːli] ['sɪvəlaɪzd] ['pɜːsənz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But all truly civilized persons feel the same .
但 全部 真的 文明 人 感觉 这 相同的 .
但所有真正文明的人都会有同样的感受。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [keɪv] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm not a cave man , you know .
我是 不是 一个 洞穴 男人 , 你 知道 .

你知道，我又不是原始人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] such175
Besides , I prefer telling the truth about such175
除了 , 我 更喜欢 讲述 这 真相 关于 such175

此外，我更愿意说出关于这类事情的真相175

[θɪŋz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['maɪti] ['hʌntərz]
things to making believe I'm not afraid , as a lot of would - be mighty hunters
事物 到 制作 相信 我是 不是 害怕的 , 作为 一个 很多 的 会 - 是 强大的 猎人
[duː] . "
do . "
做 . "

假装自己不害怕，就像很多自诩强大的猎人那样。

" [nɑːt] ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] ? " [æsks] ['nʌt] .
" Not meaning me , I hope ? " asks Nutt .
" 不是 意义 我 , 我 希望 ? " 问 纳特 .

“希望你指的不是我吧? ”纳特问道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [dəunt] [dɑːdʒ] , " [sez] [bler] .
" If you're innocent , don't dodge , " says Blair .
" 如果 你是 清白的 , 不 躲闪 , " 说道 布莱尔 .

“如果你是清白的，就不要逃避,”布莱尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]['fə:də,nænd] ['eni] [lɔːŋgər] .
" And I — I think I'll not wait for Ferdinand any longer .
" 和 我 — 我 思考 患病的 不是 等待 为了 费迪南德 任何 更长 .

“而我——我想我不会再等费迪南德了。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell him I was here , will you ?
告诉 他 我 曾是 这里 , 将要 你 ?

请告诉他我来过这里。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['snæpi] ['eksɪt] .
" And with a nod to me he does a snappy exit .
" 和 和 一个 点头 到 我 他 做 一个 轻快 出口 .

“然后他朝我点点头，潇洒地离开了。”

" [ə; eɪ]['kɑːnstənt][dʒɔɪ] , ['suːki] [ɪz] , " [ri'ma:ks] ['hæmɪltən] .
" A constant joy , Sukey is , " remarks Hamilton .
" 一个 持续的 喜悦 , 苏基 是 , " 评论 汉密尔顿 .

“苏基总是给人带来快乐,”汉密尔顿评论道。

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðæt] ['sʌmər] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] — —
" Why , when we were up in the Adirondacks that summer , we used to — —
" 为什么 , 什么时候 我们 是 向上 在 这 阿迪朗达克山脉 那 夏天 , 我们 用过的 到 — —

“为什么，那年夏天我们在阿迪朗达克山脉的时候，我们常常——”

" [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['suːki]
" What they used to do to Sukey
" 什么 他们 用过的 到 做 到 苏基

他们过去对苏基做的事

[aɪl] ['nevər] [noʊ] ; [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [seɪlz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nʌt] [breɪks] [ɔːf] [ðə; ði]
I'll never know ; for just then Mr . Robert sails in , and Nutt breaks off the
患病的 绝不 知道 ; 为了 只是 然后 先生 . 罗伯特 帆 在 , 和 纳特 休息 离开 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

我永远不会知道了；就在这时，罗伯特先生来了，纳特终止了这笔生意。

['hiːd] [ʃpiːl; spiːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [veɪn] [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [flægz]
He'd spieled along for half an hour in his usual vein when Mr . Robert flags
他会 吐字 沿着 为了 一半 一个 小时 在 他的 通常 静脉 什么时候 先生 . 罗伯特 旗帜
[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
him long enough to call me over .
他 长的 足够的 到 称呼 我 超过 .

他像往常一样滔滔不绝地讲了半个小时，这时罗伯特先生示意他停下来，叫我过去。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" By the way , Torchy , " says Mr . Robert ,
" 经过 这 方式 , 火炬 , " 说道 先生 . 罗伯特 ,

“对了，托奇，”罗伯特先生说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — — " [ænd; ənd][hiː; hi][hændz][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz][kɑːrdz][wɪð; wɪθ]
" before I forget it — — " and he hands me one of Marjorie's cards with
" 前 我 忘记 它 — — " 和 他 双手 我 一 的 玛乔丽的 牌 和
[ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] " ['mjuːzɪk] " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] .
a date and " Music " written in the southwest corner .
一个 日期 和 " 音乐 " 书面 在 这 西南 角落 .

“在我忘记之前——”他递给我一张玛乔丽的卡片，卡片西南角写着日期和“音乐”。

[aɪ] [geiziz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] .
I gazes at it puzzled .
我 凝视 在 它 困惑 .

我疑惑地盯着它。

" [aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ]
" I strongly suspect , " he goes on , " that a certain young lady may be among
" 我 强烈 怀疑 , " 他 去 在 , " 那 一个 肯定 年轻的 女士 可能 是 之中
[ðoʊz] ['prez(ə)nt] . "
those present . "
那些 展示 . "

“我强烈怀疑，”他继续说道，“某位年轻女士可能就在场。”

" [oʊ] ! " [sez] [aɪ] , [pɪŋkɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" Oh ! " says I , pinkin ' up some , I expect .
" 哦 ! " 说道 我 , 平金 - 向上 一些 , 我 预计 .

“哦！”我说道，我想，我的脸颊应该会泛起一些粉红色。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Much obliged .
" 很多 有义务 .

“多谢。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
In that case I'm strong for music .
在 那 案件 我是 强的 为了 音乐 .

那样的话，我就很适合音乐了。

[sʌm; səm] [swel] [pi'ænoʊ] [pər'fɔːrmər] , [eɪ] ? "
Some swell piano performer , eh ? "
一些 膨胀 钢琴 演员 , 嗯 ? "

真是个很棒的钢琴演奏家啊！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː]
" A young violinist , " says Mr . Robert , " a friend of Ferdie's , I believe , who
" 一个 年轻的 小提琴手 , " 说道 先生 . 罗伯特 , " 一个 朋友 的 - , 我 相信 , WHO
— — " -
— — " 176
— — " -

“一位年轻的小提琴手,”罗伯特先生说，“我相信是费迪的朋友，他——”176

" [bet] [ə; eɪ] ['mɪljən] [its] ['su:ki] ! " [breɪks] [ɪn] ['nʌt] .
" Bet a million it's Sukey ! " breaks in Nutt .
" 赌注 一个 百万 它是 苏基 ! " 休息 在 纳特 .

“我敢打赌一百万，肯定是苏基！”纳特插嘴道。

" [bler] ['hɪskək] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Blair Hiscock , isn't it ! "
" 布莱尔 希斯科克 , 不是 它 ! "

“是布莱尔·希斯科克，对吧！”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [əd'mits] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" That is his name , " admits Mr . Robert .
" 那 是 他的 姓名 , " 承认 先生 . 罗伯特 .

“他的确叫这个名字,”罗伯特先生承认道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] :
" But this is to be nothing formal , you know :
" 但 这 是 到 是 没有什么 正式的 , 你 知道 :

但你知道，这并非正式场合：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)
第9/16页

['oʊnli]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [ɪn]
only Marjorie is bringing him down to the house , and has asked in
仅有的 玛乔丽 是 带来 他 向下 到 这 房子 , 和 有 问 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] . "
a few people . "
一个 很少 人们 . "

只有玛乔丽把他带回家，还邀请了几个人过来。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sez] ['nʌt] , ['slæpɪn] - [hɪz; ɪz] [niː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" By George ! " says Nutt , slappin ' his knee enthusiastic .
" 经过 乔治 ! " 说道 纳特 , 拍打 - 他的 膝盖 热情的 .

“我的天哪！”纳特兴奋地拍着膝盖说道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] [ə'fer] , [bɑːb] ? "
" Couldn't you get me in on that affair , Bob ? "
" 不能 你 得到 我 在 在 那 事务 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你能不能也让我参与进来？”

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [maɪt] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Why — er — I might , " says Mr . Robert .
" 为什么 — 呃 — 我 可能 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“为什么——呃——我可能会，”罗伯特先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] .
" I didn't know , though , that you were passionately fond of violin music .
" 我 没有 知道 , 尽管 , 那 你 是 热情地 喜爱 的 小提琴 音乐 .

“但我不知道你如此热爱小提琴音乐。”

[its] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] — — "
It's to be rather a classical programme , and — — "
它是 到 是 相当 一个 古典 程序 , 和 — — "

这将是一个相当古典的节目，而且——”

" ['klæsɪk] [biː; bi] [bləʊd] ! " [sez] ['nʌt] .
" Classic be blowed ! " says Nutt .
" 经典的 是 吹 ! " 说道 纳特 .

“经典被彻底颠覆了！”纳特说道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [fer] [wæk] [æt; ət] ['suːki] .
" What I want is a fair whack at Sukey .
" 什么 我 想 是 一个 公平的 猛击 在 苏基 .

“我想要的是公平地批评苏基。”

[siːn] [hɪm; ɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
Seen him , haven't you ?
已见 他 , 还没有 你 ?

你见过他吧?

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Robert shakes his head .
" 先生 . 罗伯特 奶昔 他的 头 .

罗伯特先生摇了摇头。

" [wel] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] , " [sez] ['hæmɪltən] .
" Well , wait until you do , " says Hamilton .
" 出色地 , 等待 直到 你 做 , " 说道 汉密尔顿 .

“那就等着瞧吧，”汉密尔顿说道。

" [seɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [rer] [triːt] , ['suːki] .
" Say , he's a rare treat , Sukey .
" 说 , 他是 一个 稀有的 对待 , 苏基 .

“苏基，他可是个难得的人才。”

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːks] ['teriər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['snæpi] .
About as big as a fox terrier , and just as snappy .
关于 作为 大的 作为 一个 狐狸 梗犬 , 和 只是 作为 轻快 .

体型和猎狐犬差不多，而且脾气也一样暴躁。

[oʊ] , [juːl] [lʌv] ['suːki] !
Oh , you'll love Sukey !
哦 , 你会 爱 苏基 !

哦，你一定会喜欢苏琪的！

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hænd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['pepəri] [bɪ'fɔːr] [juːv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ten] ['mɪnɪts] ,
If he doesn't hand you something peppery before you've known him ten minutes ,
如果 他 不 手 你 某物 胡椒 前 你已经 已知 他 十 分钟 ,
[ðen] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .
then I'm mistaken .
然后 我是 错误 .

如果认识他十分钟后他没给你一些辛辣的东西，那我肯定搞错了。

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] ?
Know what he used to call your sister Marjorie , summer before last ?
知道 什么 他 用过的 到 称呼 你的 姐姐 玛乔丽 , 夏天 前 最后的 ?

你知道他前年夏天是怎么称呼你妹妹玛乔丽的吗?

['beɪbi]['dɪmp(ə)l] !
Baby Dimple !
婴儿 酒窝 !

小酒窝宝贝！

['æftər][ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
After a golf ball , you know .
后 一个 高尔夫球 球 , 你 知道 .

你知道，就像打高尔夫球之后那样。

[ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] - [tʌŋ] .
That's a sample of Sukey's tongue .
那就是 一个 样本 的 - 舌头 .

这是苏琪的舌头样本。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Robert shrugs his shoulders .
" 先生 . 罗伯特 耸肩 他的 肩膀 .

罗伯特先生耸了耸肩。

" [kwaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sez] [hiː; hi] .
" Quite her own affair , I suppose , " says he .
" 相当 她 自己的 事务 , 我 认为 , " 说道 他 .

“我想，这完全是她自己的事。”他说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] , " [sez] ['nʌt] .
" Oh , she didn't mind , " says Nutt .
" 哦 , 她 没有 头脑 , " 说道 纳特 .

“哦，她并不介意，”纳特说。

" ['evriwʌn] [stændz][fɔːr; fər] ['suːki] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] . -
" Everyone stands for Sukey — on account of his music . 177
" 每个人 站立 为了 苏基 — 在 帐户 的 他的 音乐 . -

“大家都支持苏基——因为他的音乐。”177

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] , ['snɑːbɪʃ] ['lɪt(ə)l] [welp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [eɪk] [tuː; tə]
Only he is such a conceited , snobbish little whelp that it makes you ache to
仅有的 他 是 这样的 一个 自负 ， 势利 小的 仔 那 它 制作 你 疼痛 到
[kʌf] [hɪm; ɪm] .
cuff him .
袖口 他 .

只是他那自负、势利的小家伙气得让人恨不得揍他一顿。

['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Couldn't , of course .
不能 ， 的 课程 .

当然不可能。

[waɪ] , ['hiːl] [bɪ'gɪn] ['snɪv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Why , he'll begin sniveling if you look cross at him !
为什么 ， 地狱 开始 哭泣 如果 你 看 叉 在 他 ！

如果你对他生气，他就会开始哭哭啼啼！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] — — [seɪ] , [bɑːb] , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] —
But it would be great sport to — — Say , Bob , who's going to be there —
但 它 会 是 伟大的 运动 到 — — 说 ， 鲍勃 ， 谁是 去 到 是 那里 —
['eniwʌn] ['speʃ(ə)l] ? "
anyone special ? "
任何人 特别的 ？ "

但如果——对了，鲍勃，谁会来？有什么特别的人吗？——那就太好了。

" ['oʊnli][ðə; ði]['fæməli] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [frendz] ,
" Only the family , " says Mr . Robert , " and a few of Marjorie's friends ,
" 仅有的 这 家庭 ， " 说道 先生 . 罗伯特 ， " 和 一个 很少 的 玛乔丽的 朋友们 ，

“只有家人,”罗伯特先生说，“还有玛乔丽的几个朋友。”

[sʌtʃ] [æz; əz][və'rəunə] ['hɛmɪŋˌweɪ] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — ['tɔːrtʃi] [hɪr] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn]
such as Verona Hemmingway and — er — Torchy here , and Josephine
这样的 作为 维罗纳 海明威 和 — 呃 — 火炬 这里 ， 和 约瑟芬
['bɪlɪŋz] , [huːz] [dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] . "
Billings , who's just come for the week - end . "
比林斯 ， 谁是 只是 来 为了 这 星期 - 结尾 . "

例如维罗纳·海明威，还有——呃——托奇，以及约瑟芬·比林斯，她只是来过周末的。

" [wʌt] ! " [sez] ['hæmɪltən] .
" What ! " says Hamilton .
" 什么 ！ " 说道 汉密尔顿 .

“什么！”汉密尔顿说道。

" ['dʒoʊi] ['bɪlɪŋz] ?
" Joey Billings ?
" 乔伊 比林斯 ？

“乔伊·比林斯？”

[seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , ['dʒoʊi] ; ['bʊli] [fʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Say , she's a good sort , Joey ; bully fun , and always in for anything .
说 ， 她是 一个 好的 种类 ， 乔伊 ； 欺负 乐趣 ， 和 总是 在 为了 任何事物 .

乔伊，我说，她人挺好的；特别有趣，而且总是乐于尝试任何事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃuːt] !
You ought to see her shoot !
你 应该 到 看 她 射击 ！

你真应该看看她射击！

[jes] , [sɜːr] ! [brɪŋ] [daʊn] [kweɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] - [bɔːr] , [ɔːr] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌk] [dɪr] [wɪð; wɪθ]
Yes , Sir ! Bring down quail with a choke - bore , or knock over a buck deer with
是的 , 先生 ! 带来 向下 鹌鹑 和 一个 呛 - 钻孔 , 或者 敲 超过 一个 巴克 鹿 和
[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
a rifle .
一个 步枪 .

是的，先生！用收束枪管猎杀鹌鹑，或者用步枪击倒雄鹿。

[pleɪz] ['bɪljərdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , ['dʒoʊi] [dʌz] ,
Plays billiards like a wizard , Joey does ,
演出 台球 喜欢 一个 巫师 , 乔伊 做 ,

乔伊打台球就像个巫师。

[ænd; ənd][kæn; kən][swɑːt][ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
and can swat a golf ball off the tee for two hundred yards .
和 能 扑打 一个 高尔夫球 球 离开 这 球座 为了 二 百 码 .

并且可以把高尔夫球从发球台上击出两百码远。

[ʃiːz] [ə; eɪ][stɑːr] .
She's a star .
她是 一个 星星 .

她是个明星。

['steɪɪŋ] [æt; ət] - , [eɪ] ? [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːki] .
Staying at Ferdie's , eh ? Must be a great combination , she and Sukey .
入住 在 - , 嗯 ? 必须 是 一个 伟大的 组合 , 她 和 苏基 .

住在费迪家啊？她和苏琪肯定很般配。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [tə'geðər] .
I'd like to see ' em together .
ID 喜欢 到 看 - 呃 一起 .

我想看到他们在一起。

[seɪ] , [oʊld][mæn] , [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['mjuːzɪkˌfɛst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Say , old man , let me in on this musicfest if you can , will you ?
说 , 老的 男人 , 让 我 在 在 这 音乐节 如果 你 能 , 将要 你 ?

老兄，如果可以的话，让我也加入这场音乐盛会吧？

" [kɔːrs] [ðer; ðər] [-] [mʌtʃ] [left] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['prɑːmɪs] ,
" Course there wa'n't much left for Mr . Robert to do but promise ,
" 课程 那里 想 很多 左边 为了 先生 . 罗伯特 到 做 但 承诺 ,

“当然，罗伯特先生除了许诺之外，也没什么别的可做的了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [dəunt]
and while he don't do it with any great enthusiasm , Mr . Hamilton don't
和 尽管 他 不 做 它 和 任何 伟大的 热情 , 先生 . 汉密尔顿 不
[siːm] [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
seem a bit discouraged .
似乎 一个 少量 灰心 .

虽然汉密尔顿先生并没有表现出太大的热情，但他似乎并没有丝毫气馁。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃʌklɪn] - [fɪt] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm]
just before he goes he has a chucklin ' fit like he'd been struck by some
只是 前 他 去 他 有 一个 查克林 - 合身 喜欢 他会 到过 击 经过 一些
[ə'meɪzɪn] - ['kɑːmɪk] [θɔːt] .
amazin ' comic thought .
太棒了 - 漫画 想法 .

临走前，他突然哈哈大笑起来，好像想到了什么惊人的喜剧桥段。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] ! " [sez] [hiː; hi] , [ˈpaʊndɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
" I have it , Bob ! " says he , poundin ' Mr . Robert on the back .
" 我 有 它 , 鲍勃 ! " 说道 他 , 重击 - 先生 . 罗伯特 在 这 后退 .

“我找到了，鲍勃！”他一边说着，一边拍打着罗伯特先生的背。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " -
" I have it ! " 178
" 我 有 它 ! " -

“我找到了！”178

" [ˈeniθɪŋ] [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] ? " [riˈmaːks] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] .
" Anything you're likely to recover from ? " remarks Mr . Robert .
" 任何事物 你是 可能 到 恢复 从 ? " 评论 先生 . 罗伯特 .

“你觉得有什么可以康复的吗？”罗伯特先生问道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sez] [ˈnʌt] .
" Never mind , " says Nutt .
" 绝不 头脑 , " 说道 纳特 .

“没关系，”纳特说道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
" You wait and see !
" 你 等待 和 看 !

等着瞧吧！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ] [get] [æsk] [ˈsuːki] [ɪf] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [berz] .
And the first chance you get ask Sukey if he's afraid of bears .
和 这 第一的 机会 你 得到 问 苏基 如果 他是 害怕的 的 熊 .

一有机会就问问苏基他是否害怕熊。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː] ,
" Just to finish off the afternoon too ,
" 只是 到 结束 离开 这 下午 也 ,

“也算是为下午画上一个句号吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [dʒɛnrəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fæmli] [ˈmiːtɪn] - [pleɪs]
and make the Corrugated gen'ral offices seem more like a fam'ly meetin ' place
和 制作 这 瓦楞 将军 办公室 似乎 更多的 喜欢 一个 家庭 会议 - 地方

,
,
,

让 Corrugated 的总公司办公室看起来更像一个家庭聚会场所，

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn] [bloʊz] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpɪn] - [ˈdɪstrɪkt] , [treɪlɪn]
about four o'clock in blows Sister Marjorie from the shoppin ' district , trailin
关于 四 点钟 在 打击 姐姐 玛乔丽 从 这 购物 - 区 , 尾随

- [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
' a friend with her ;
- 一个 朋友 和 她 ;

大约四点钟，玛乔丽修女从购物区走了过来，她还带着一个朋友；

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [tuː] .
a stranger too .
一个 陌生人 也 .

也是个陌生人。

[fɜːrst] [ɔːf] ,
First off ,
第一的 离开 ,

首先，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [lɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['kɑːlər][ænd; ənd]
from a hasty glimpse at the hard - boiled lid and the man's collar and
从 一个 仓促 一瞥 在 这 难的 - 煮沸 盖 和 这 男人的 衣领 和
[ðə; ði] [luːs] - ['fɪtɪn] - [tɑːp][koʊt] ,
the loose - fittin ' top coat ,
这 松动的 - 适合 - 顶部 外套 ,

从匆匆一瞥那硬汉的帽子、男人的衣领和宽松的大衣来看，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tʃæpi] .
I thought it was some chappy .
我 想法 它 曾是 一些 家伙 .

我以为是哪个小伙子。

[soʊ] [its] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [aɪ] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
So it's more or less of a shock when I discovers the short skirt and the high
所以 它是 更多的 或者较少的 的 一个 震惊 什么时候 我 发现 这 短的 裙子 和 这 高的
[wɑːkɪn] - [buːts] [bɪ'loʊ] .
walkin ' boots below .
步行 - 靴子 以下 .

所以，当我看到她下面穿着短裙和高筒靴时，多少有些震惊。

[ðen] [aɪ] ['tʌmbld] .
Then I tumbled .
然后 我 翻滚 .

然后我摔倒了。

[its] ['dʒoʊi] , [ðə; ði] ['riːəl] [spɔːrt] !
It's Joey , the real sport !
它是 乔伊 , 这 真实的 运动 !

这才是真正的运动，乔伊！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] !
Believe me , she looked the part !
相信 我 , 她 看起来 这 部分 !

相信我，她看起来很像！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [gʊd] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['redi] [tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər] [oʊn] [dəup] [stɪks] ,
One of these female good fellows , you know , ready to roll her own dope sticks ,
一 的 这些 女性 好的 伙伴们 , 你 知道 , 准备好 到 卷 她 自己的 太棒了 棍子 ,

这些女好汉中，有一位，你知道，准备自己卷制毒品。

[ɔːr][sɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] .
or sit in with the boys and draw three to a pair .
或者 坐 在 和 这 男孩们 和 画 三 到 一个 一对 .

或者和男生们一起玩，抽三张牌组成一对。

[bɪlt] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['hevi] , ['dʒoʊi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['lʌmpi] , [laɪk] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
Built substantial and heavy , Joey was , but not lumpy , like Marjorie .
建造 重大的 和 重的 , 乔伊 曾是 , 但 不是 凹凸不平 , 喜欢 玛乔丽 .

乔伊身材魁梧魁梧，但并不像玛乔丽那样臃肿。

[ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ɪn] [swægɝi] , ['gɪvz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɪk] ['griːtɪn] - ,
She swings in swaggery , gives Mr . Robert the college hick greetin ' ,
她 摇摆 在 傲慢 , 给予 先生 . 罗伯特 这 大学 乡巴佬 问候 - ,

她趾高气扬地走来，用大学乡巴佬的口吻向罗伯特先生打招呼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [triːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði]
and when I'm introduced to her treats me to a grip that I felt the
和 什么时候 我是 介绍 到 她 款待 我 到 一个 紧握 那 我 毛毡 这
['tɪŋgl] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
tingle of for half an hour .
刺痛 的 为了 一半 一个 小时 .

当我被介绍给她时，她给了我一个温暖的拥抱，那种酥麻的感觉持续了半个小时。

" [həˈloʊ] , [kɪd] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Hello , Kid ! " says she .
" 你好 , 孩子 ! " 说道 她 .

“你好，孩子！”她说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I've heard of you .
" 我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

['tɔːrtʃi] , [eɪ] ?
Torchy , eh ?
火炬 , 嗯 ?

火炬，是吧?

[wel] , [ðə; ði] ['neɪmz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪt] . "
Well , the name's a fine fit . "
出色地 , 这 名字 一个 美好的合身 . "

嗯，这个名字很贴切。

" [jes] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] [ɔːf] . " -
" Yes , " says I , " I was baptized with my hat off . " 179
" 是的 , " 说道 我 , " 我 曾是 受洗 和 我的 帽子 离开 . " -

“是的,”我说，“我受洗时脱了帽子。”179

" ['rɪpɪŋ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Ripping ! " says she .
" 撕裂 ! " 说道 她 .

“太棒了！”她说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

['tɔːrtʃi] !
Torchy !
火炬 !

火炬！

['kudnt] [biː; bi] ['betər] . "
Couldn't be better . "
不能 是 更好的 . "

再好不过了。

" [nɑːt][soʊ][poʊ'etɪk][æz; əz]['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" Not so poetic as Crimson Rambler , " says I , " but easier to remember .
" 不是 所以 诗意的 作为 赤红 漫步者 , " 说道 我 , " 但 更轻松 到 记住 .

“虽然不如《绯红漫步者》那样富有诗意,”我说，“但更容易记住。”

" ['hɑːrti] ['tʃʌklz] [frʌm; frəm]['dʒoʊi] .
" Hearty chuckles from Joey .
" 爽朗 轻笑 从 乔伊 .

乔伊爽朗地大笑起来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , - - [maɪ] [her] ['pleɪf(ə)l] .
" You're all right , Torchy , " says she , rumplin ' my hair playful .
" 你是 全部 正确的 , 火炬 , " 说道 她 , - - 我的 头发 顽皮的 .

“你没事吧，托奇？”她说着，顽皮地揉了揉我的头发。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , ['dʒoʊi] .
Not at all hard to get acquainted with , Joey .
不是 在 全部 难的 到 得到 熟人 和 , 乔伊 .

乔伊，你一点也不难相处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [kaɪnd] [ðæt] [gets] [tuː; tə] [kɔːl] [men] [baɪ][ðer; ðər] [frʌnt] [neɪmz]
One of the free and easy kind that gets to call men by their front names
一 的 这 自由的 和 简单的 种类 那 获得 到 称呼 男人 经过 他们的 正面 姓名
['djʊrɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] .
durin ' the first half - hour .
期间 - 这 第一的 一半 - 小时 .

属于那种自由自在的类型，在前三十分钟里可以直呼男人的名字。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɛms] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] .
But somehow them's the ones that always seem to hang longest on the branch .
但 不知何故 它们是 这 一个 那 总是 似乎 到 悬挂 最长 在 这 分支 .

但不知为何，它们总是能在树枝上挂得最久。

[juːv] ['noʊtɪst] ?
You've noticed ?
你已经 注意到 ?

你注意到了吗?

[teɪk] ['dʒoʊi] [naʊ] , — [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['θɜːrti] , [soʊ][aɪ][faɪndz] [aʊt] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʌntægd]
Take Joey now , — well along towards thirty , so I finds out later , but still untagged
拿 乔伊 现在 , — 出色地 沿着 向 三十 , 所以 我 发现 出去 之后 , 但 仍然 未标记
[ænd; ənd] [ʌn'tʃoʊzn] .
and unchosen .
和 未被选中的 .

现在以乔伊为例——我后来才知道他快三十岁了，但仍然没有被选中。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [wei] .
Maybe she likes it better that way .
或许 她 点赞 它 更好的 那 方式 .

或许她更喜欢这样。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nʌt] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ,
And , as Nutt Hamilton has suggested ,
和 , 作为 纳特 汉密尔顿 有 建议 ,

正如纳特·汉密尔顿所建议的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['suːki] [laɪnd] [ʌp] [tə'geðər] .
it would be int'restin ' to see her and Sukey lined up together .
它 会 是 - - 到 看 她 和 苏基 衬里 向上 一起 .

如果能看到她和苏琪并排站在一起，那一定很有意思。

[ðæt] [eint] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['ɜːrli] ['ʃoʊɪn] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɛlɪnz] - [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
That ain't exactly why I'm so early showin ' up at the Ellins ' house the night of
那 不是 确切地 为什么 我是 所以 早期的 显示 - 向上 在 这 埃林斯 - 房子 这 夜晚 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .
the musical — not altogether .
这 音乐 — 不是 共 .

这并不是我音乐剧当晚早早出现在埃林家的原因——并非完全如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [viː] [ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][hæf] - ['aʊər]
But what Vee and I has to say to one another durin ' the half - hour
但 什么 Vee 和 我 有 到 说 到 一 其他 期间 - 这 一半 - 小时
[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ɑːn] ['ænti] [dəunt] ['mætər] .
we managed to slip over on Aunty don't matter .
我们 管理 到 滑 超过 在 阿姨 不 事情 .

但是，我和薇在趁着阿姨不注意溜出去的半小时里说了些什么，都无关紧要。

[viː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - - [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪn] - [ruːm] ,

Vee was supposed to be arrangin ' some flowers in the drawin ' room ,

Vee 曾是 据称 到 是 - - 一些 花朵 在 这 画 - 房间 ,

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - .

and I — well , I was helpin ' .

和 我 — 出色地 , 我 曾是 帮助 - .

Vee本来应该在客厅里插花，而我——嗯，我在帮忙。

[maɪ] [lɔːŋ] [suːt] , - - ['flaʊərz] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [raɪt] .

My long suit , arrangin ' flowers ; that is , when the planets are right .

我的 长的 套装 , - - 花朵 ; 那 是 , 什么时候 这 行星 是 正确的 .

我的长处是插花；当然，前提是行星运行到位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [kwɪk] .

But it goes quick .

但 它 去 快的 .

但时间过得很快。

['prɪti] [suːn] ['ʌðər] [bɪ'gʌn] ['bʌtɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [eɪt] - ['θɜːrti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Pretty soon others begun buttin ' in , and by eight - thirty there was a

漂亮的 很快 其他的 开始 按钮 - 在 , 和 经过 八 - 三十 那里 曾是 一个

['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [viːz] ['ænti] ,

roomful , includin ' Vee's Aunty ,

满屋 , 包括 - vee's 阿姨 ,

很快其他人也开始加入进来，到八点半的时候，房间里已经挤满了人，包括薇的阿姨。

[huː] watches180

who watches180

WHO watches180

谁在看180

[ˌem 'iː][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['heɪv(ə)n] [də'rektər] .

me as severe as if I was a New Haven director .

我 作为 严重 作为 如果 我 曾是 一个 新的 避风港 导演 .

我像对待纽黑文的董事一样严厉地对待他。

['dʒoʊi] ['bɪlɪŋz] [floʊts] [ɪn] [tuː] .

Joey Billings floats in too .

乔伊 比林斯 浮标 在 也 .

乔伊·比林斯也加入了进来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['iːvənɪn] - [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['lʊkər] .

And I got to admit that in an evenin ' gown she ain't such a worse looker .

和 我 得到 到 承认 那 在 一个 晚上 - 袍 她 不是 这样的 一个 更糟 观察者 .

我得承认，她穿上晚礼服后也没那么难看。

[kɔːrs] [hɜːr; hər][dʒɔː] ['aʊtlaɪn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə]

Course her jaw outline is a trifle strong , and she has quite a swing to

课程 她 颚 大纲 是 一个 琐事 强的 , 和 她 有 相当 一个 摇摆 到

[hɜːr; hər] [hɪps] ;

her hips ;

她 臀部 ;

当然，她的下颌线条略显硬朗，而且她的臀部摆动幅度也相当大；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['lʊkɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] - [moʊst] [fər'get] [ðem; ðəm]

but she's so good - natured and cheerful lookin ' that you ' most forget them

但 她是 所以 好的 - 自然 和 快乐 在看 - 那 你 - 最多 忘记 他们

['traɪfəlz] .

trifles .

琐事 .

但她性格温和开朗，你肯定会忘记那些琐事。

[ænd; ənd] [bler] ['hɪskək] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːn] [druː] [rɪ'geɪliə] , [lʊks] ['iːv(ə)n] ['θɪnər] [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]
And Blair Hiscock , in his John Drew regalia , looks even thinner and whiter
和 布莱尔 希斯科克 , 在 他的 约翰 德鲁 礼服 , 看起来 甚至 更薄 和 更白
[ðæn; ðən]['evər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

而身着约翰·德鲁制服的布莱尔·希斯科克，看起来比以往任何时候都更瘦更白了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌts] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['pɜːrki] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [bɪl]
but he struts around as perky and important as if he was Big Bill
但 他 支柱 大约 作为 活泼的 和 重要的 作为 如果 他 曾是 大的 账单
['edwərdz] .
Edwards .
爱德华兹 .

但他却趾高气扬、趾高气扬，仿佛自己就是比尔·爱德华兹本人。

[fɜːrst] [ɔːf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
First off he has to have the piano turned the other way .
第一的 离开 他 有 到 有 这 钢琴 转向 这 其他 方式 .

首先，他得把钢琴转个方向。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ræk] ,
Then , when he goes to unlimber his music rack ,
然后 , 什么时候 他 去 到 解开 他的 音乐 架子 ,

然后，当他去取出他的乐谱架时，

[ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [veɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːtiːz] [ɪz] [tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
it develops that a big vase of American Beauties is too near his elbow .
它 发展 那 一个 大的 花瓶 的 美国人 美女 是 也 靠近 他的 弯头 .

后来发现，一大瓶《美国丽人》花瓶离他的胳膊肘太近了。

[hiː; hi] [glɛəz] [æt; ət] - [ɪm] ['petɪʃ] .
He glares at ' em pettish .
他 眩光 在 - 呃 小气 .

他带着几分幼稚的怒视瞪着他们。

" [kɑːnt] [ðoʊz] [θɪŋz] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Can't those things be taken out ? " says he .
" 不能 那些 事物 是 已采取 出去 ? " 说道 他 .

“那些东西不能拿出来吗？”他问道。

" [aɪ] [dɪ'test] ['hevi] ['əudəz] [waɪl] [aɪm] ['pleɪɪn] - !
" I detest heavy odors while I'm playin ' !
" 我 厌恶 重的 气味 尽管 我是 玩耍 - !

“我玩的时候最讨厌难闻的气味！”

" [soʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['kɑːrtɪd] [ɔːf] .
" So the flowers are carted off .
" 所以 这 花朵 是 推车 离开 .

于是，这些花就被运走了。

[ðen] [sʌm; səm] ['dreɪpəriːz] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [tə'geðər] , [soʊ][hiː; hi]
Then some draperies just back of him must be pulled together , so he
然后 一些 窗帘 只是 后退 的 他 必须 是 拉 一起 , 所以 他
[wəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [drɑːft] .
won't feel a draught .
惯于 感觉 一个 草稿 .

然后必须把他身后的几块窗帘拉到一起，这样他就不会感到冷风吹进来了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
After that he has the usual battle with his violin strings , while the audience
后 那 他 有 这 通常 战斗 和 他的 小提琴 字符串 , 尽管 这 观众
[weɪts] ['peɪʃ(ə)nt] ,
waits patient ,
等待 病人 ,

之后，他像往常一样与小提琴弦展开了一场“搏斗”，而观众则耐心地等待着。

['oʊnli] - - [ə; eɪ] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [bler] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
only exchangin ' a smile now and then when Blair shows his disposition
仅有的 - - 一个 微笑 现在 和 然后 什么时候 布莱尔 演出 他的 处置
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
strongest .
最强 .

只有当布莱尔表现出最强势的一面时，他们才会偶尔交换一个微笑。

[æt; ət] [læst] , [ðoʊ] , ['æftər]['mækɪn] - [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] [teɪk] [tuː] [freʃ] ['stɑːrts] , ['hiːz] [ɔːf] .
At last , though , after makin ' the accompanist take two fresh starts , he's off .
在 最后的 , 尽管 , 后 制造 - 这 伴奏者 拿 二 新鲜的 开始 , 他是 离开 .

不过，在让伴奏者重新开始两次之后，他终于出发了。

[sʌm; səm] ['guːlɑːʃ] ['ræpsədi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [gai] [huːz] [neɪm] [saʊndz] [laɪk]
Some goulash rhapsody , I believe it was , by a guy whose name sounds like
一些 炖牛肉 狂想曲 , 我 相信 它 曾是 , 经过 一个 盖伊 谁 姓名 声音 喜欢
[ə; eɪ] [sniːzɪn] - [fɪt] .
a sneezin ' fit .
一个 打喷嚏 - 合身 .

我记得好像是首炖牛肉狂想曲，作者的名字听起来就像是一阵打喷嚏。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃɑːrp] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] wisp181
But , take it from me , that sharp - faced little wisp181
但 , 拿 它 从 我 , 那 锋利的 - 面对 小的 wisp181

但是，相信我，那个尖脸小精灵181

[kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !
could do things to a violin !
可以 做 事物 到 一个 小提琴 !

可以对小提琴做那种事！

['zaʊɪ] !
Zowie !
佐伊 !

哇！

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wiːps] [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [moʊnz]
He could just naturally make it sing , with weeps and laughs , and moans
他 可以 只是 自然 制作 它 唱歌 , 和 哭泣 和 笑声 , 和 呻吟
[ænd; ənd] ['gɪglz] ,
and giggles ,
和 咯咯笑 ,

他能自然而然地让它发出哭声、笑声、呻吟声和咯咯声。

[ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] ['kʌsˌwɜːrdz] , [ɔːl] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒʌmpi] ,
and groans and cusswords , all strung along a jumpy ,
和 呻吟 和 脏话 , 全部 串 沿着 一个 跳跃的 ,

还有呻吟声和咒骂声，所有这些都伴随着一阵阵跳动，

['dʒɜːrki]['lɪt(ə)l] [er] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
jerky little air that sort of played hide and seek with itself .
肉干 小的 空气 那 种类 的 玩 隐藏 和 寻找 和 本身 .

一阵阵抽搐般的小气流，仿佛在和自己玩捉迷藏。

['mjuːzɪk] ?

Music ?

音乐 ?

音乐?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪvər] !

I should quiver !

我 应该 颤动 !

我应该颤抖!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['sɪtɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [stretʃt] ,

He had us all sittin ' up with our ears stretched ,

他 有 我们 全部 坐着 - 向上 和 我们的 耳朵 拉伸 ,

他让我们所有人都坐直了身子，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['stɑːrts] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ɑːn] [ə; eɪ]

and when he finishes and the applause starts in like a sudden shower on a

和 什么时候 他 完成 和 这 掌声 开始 在 喜欢 一个 突然 淋浴 在 一个

[tɪn] [ruːf] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [bʌt; bət] [tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm]

tin roof what does he do but turn away with a bored look and shoot some

锡 屋顶 什么 做 他 做 但 转动 离开 和 一个 无聊的 看 和 射击 一些

['spaɪsi] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['piːənɪst] !

spicy remark at the young lady pianist !

辛辣的 评论 在 这 年轻的 女士 钢琴家 !

当他演奏完毕，掌声如雨般倾泻而下时，他做了什么呢？他只是面无表情地转过身去，对着年轻的女钢琴家说了些尖刻的话！

[nekst] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Next he gives a lullaby kind of thing ,

下一个 他 给予 一个 催眠曲 种类 的 事物 ,

接下来他唱了一首类似摇篮曲的歌，

[ðæts] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪn] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['færə] [ɔːr] ['glʌk] [kʊd; kəd] [pʊt] ['oʊvər] .

that's as sweet and touchin ' as anything Farrar or Gluck could put over .

那就是 作为 甜的 和 触摸 - 作为 任何事物 法拉尔 或者 格鲁克 可以 放 超过 .

这和法拉尔或格鲁克能创作出的任何作品一样温馨感人。

['hiːz] [dʒʌst] - - [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - ['redi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hændklæp] , [wen] — —

He's just windin ' that up and we're gettin ' ready with more handclaps , when — —

他是 只是 - - 那 向上 和 是 获得 - 准备好 和 更多的 拍手 , 什么时候 — —

他正准备开始演奏，我们也正准备鼓掌，这时——

" [wʊf] ! [wʊf] - [wʊf] !

" Woof ! Woof - woof !

" 纬 ! 纬 - 纬 !

汪！汪汪！

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [gɑːsps] ['pænɪki] .

" Some of the ladies gasps panicky .

" 一些 的 这 女士们 喘息 惊慌失措 .

有些女士惊慌地倒吸了一口气。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] [maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

I got a little start myself , before I tumbled to what it was ;

我 得到 一个 小的 开始 我 , 前 我 翻滚 到 什么 它 曾是 ;

我一开始也有点兴奋，但很快就意识到事情的真相；

[fɔːr; fər][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [bɪ'haɪnd] ['suːki] [hæz; həz] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən]
for in through the draperies behind Sukey has shuffled about as good an
为了 在 通过 这 窗帘 在后面 苏基 有 洗牌 关于 作为 好的 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] [æz; əz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ;
imitation of a black bear as you'd want to see ;
模仿 的 一个 黑色的 熊 作为 你会 想 到 看 ;

因为透过苏基身后的窗帘，可以看到一只模仿黑熊的动物，其逼真程度堪比你所能看到的任何动物；

[ə; eɪ][bɪg] , ['bʌlki] [ber] , [ɔːl] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd]
a big , bulky bear , all complete , even to the dishpan paws and the wicked
一个 大的 , 笨重 熊 , 全部 完全的 , 甚至 到 这 洗碗盆 爪子 和 这 邪恶
['lɪt(ə)l] [aɪz] .
little eyes .
小的 眼睛 .

一只体型庞大、笨重的熊，全身都栩栩如生，甚至连洗碗盆一样的爪子和邪恶的小眼睛都一应俱全。

[its] [skʌfɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , - - ['laɪflaɪk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['lɛtɪn] -
It's scuffin ' along on all - fours , waddlin ' lifelike from side to side and lettin '
它是 斯卡芬 - 沿着 在 全部 - 四 , - - 逼真 从 边 到 边 和 莱廷 -
[aʊt] [ðæt] [diːp] ,
out that deep ,
出去 那 深的 ,

它四肢着地，蹒跚而行，像活物一样左右摇摆，发出低沉的叫声。

['grʌmbli] " [wʊf] ! [wʊf] ! " [rɪ'mɑːrk] .
grumbly " Woof ! Woof ! " remark .
闷闷不乐 " 纬 ! 纬 ! " 评论 .

咕哝着“汪！汪！”

[bler] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Blair is so deep in his music that he don't hear it for a minute .
布莱尔 是 所以 深的 在 他的 音乐 那 他 不 听到 它 为了 一个 分钟 .

布莱尔完全沉浸在音乐中，一分钟都没听到周围的声音。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][ɪn] [frʌnt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] was182
Then he must have caught on from the folks in front that something was182
然后 他 必须 有 捕捉 在 从 这 各位 在 正面 那 某物 was182

然后他一定是从前面的人那里察觉到了什么。

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[hiː; hi]['stɑːps] , - - [ɪn'dɪgnənt] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] ['glæsɪz] .
He stops , glarin ' indignant through his big glasses .
他 停止 , - - 愤怒 通过 他的 大的 眼镜 .

他停下脚步，透过大眼镜愤愤不平地怒视着。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] .
Then he turns .
然后 他 转弯 .

然后他转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [skriːm] [hiː; hi] [lets] [aʊt] , [nɔːr][ə; eɪ] [moʊn] .
It wa'n't exactly a scream he lets out , nor a moan .
它 想 确切地 一个 尖叫 他 让我们 出去 , 也不 一个 呻吟 .

他发出的既不是尖叫，也不是呻吟。

[its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] , ['mʌfld] [nɔɪz] [juːl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ,
It's the sort of a weird , muffled noise you'll sometimes make in your sleep ,
它是 这 种类 的 一个 诡异的 , 闷音 噪音 你会 有时 制作 在 你的 睡觉 ,

那是一种奇怪的、闷闷的声音，你有时会在睡梦中发出这种声音。

[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[welʃ]	[ˈræbɪt]	.
after	**a**	**late**	**welsh**	**rabbit**	**.**
后	一个	晚的	威尔士语	兔子	.

继一只迟到的威尔士兔子之后。

[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tɜːrn]	[ˈeni]	[ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
I	**didn't**	**think**	**he**	**could**	**turn**	**any**	**whiter**	**;**	**but**	**he**	**does**	**.**
我	没有	思考	他	可以	转动	任何	更白	;	但	他	做	.

我原以为他不可能再白了，但他居然还能更白。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[hæz; həz]	[əˈbaʊt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˈkʌlər]	[left]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːrʃmeloʊ]	.
His	**face**	**has**	**about**	**as**	**much**	**color**	**left**	**in**	**it**	**as**	**a**	**marshmallow**	**.**
他的	脸	有	关于	作为	很多	颜色	左边	在	它	作为	一个	棉花糖	.

他的脸色像棉花糖一样苍白无力。

[ðen]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ˈrɪrz]	[ʌp]	[ɑːn]	[ɪts]	[haɪnd]	[legz]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɑːps]	[bler]	[baɪ]	[tuː]	[fiːt]	,
Then	**the**	**thing**	**on**	**the**	**floor**	**rears**	**up**	**on**	**its**	**hind**	**legs**	**until**	**it**	**tops**	**Blair**	**by**	**two**	**feet**	**,**
然后	这	事物	在	这	地面	后部	向上	在	它是	后	腿	直到	它	最高额	布莱尔	经过	二	脚	,

然后，地上的东西用后腿站了起来，直到比布莱尔高出两英尺。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[kʌmz]	[əˈnʌðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[diːp]	"	[wʊf]	!
and	**there**	**comes**	**another**	**of**	**them**	**deep**	**"**	**Woofs**	**!**
和	那里	来	其他	的	他们	深的	"	汪汪	!

又传来一声低沉的“汪！”

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈlʊkɪn]	-	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[əˈweɪ]	[kəmˈpliːt]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dəunt]	.
"	**I**	**was**	**lookin**	**'**	**for**	**him**	**to**	**pass**	**away**	**complete**	**;**	**but**	**he**	**don't**	**.**
"	我	曾是	在看	-	为了	他	到	经过	离开	完全的	;	但	他	不	.

“我以为他会彻底去世；但他没有。”

[hiː; hi]	[sets]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	,	[tɔsiz]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪəˈlɪn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[græbz]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk]	[ræk]	,
He	**sets**	**his**	**jaw**	**,**	**tosses**	**his**	**violin**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**grabs**	**the**	**music**	**rack**	**,**
他	套	他的	颚	,	抛掷	他的	小提琴	在	一个	椅子	,	抓住	这	音乐	架子	,

他咬紧牙关，把小提琴扔到椅子上，抓起乐谱架。

[ænd; ənd]	[swɪŋz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃoʊldər]	[dɪˈfaɪənt]	.
and	**swings**	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**defiant**	**.**
和	摇摆	它	超过	他的	肩膀	桀骜不驯	.

他挑衅地将手机甩到肩上。

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	[juː; jʊ]	[bruːt]	!
"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**brute**	**!**
"	来	在	,	你	蛮力	!

“来吧，你这畜生！”

"	[hiː; hi]	[briːðz]	[ˈhʌski]	.
"	**he**	**breathes**	**husky**	**.**
"	他	呼吸	沙哑	.

他呼吸粗重。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	;	[bʌt; bət]	—	—
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**are**	**;**	**but**	**—**	**—**
"	我	不	知道	什么	你	是	;	但	—	—

我不知道你是什么；但是——

"	[dʒʌst]	[wʌt]	[ˈhæpənz]	[nekst]	,	[ðoʊ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	"	[ʃeɪm]	,	[ʃeɪm]	!
"	**Just**	**what**	**happens**	**next**	**,**	**though**	**,**	**is**	**a**	**cry**	**of**	**"**	**Shame**	**,**	**shame**	**!**
"	只是	什么	发生	下一个	,	尽管	,	是	一个	哭	的	"	耻辱	,	耻辱	!

然而，接下来发生的事情却是一声“耻辱，耻辱！”的呼喊。

"	[ˈsʌmwʌn]	[ˈdæʃɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bæk]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[tʃerz]	,
"	**Someone**	**dashes**	**from**	**the**	**back**	**row**	**of**	**chairs**	**,**
"	某人	破折号	从	这	后退	排	的	椅子	,

“有人从后排椅子上冲了出来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːz] ['dʒoʊi] ['bɪlɪŋz] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .
and we sees Joey Billings makin ' a clutch at the bear's head .
和 我们 看到 乔伊 比林斯 制造 - 一个 离合器 在 这 熊的 头 .

我们看到乔伊·比林斯正紧紧抓住熊的头。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌv; əv][snæp] [hʊks] ,
It came off too , with a rip of snap hooks ,
它 来了 离开 也 , 和 一个 撕裂 的 折断 钩子 ,

它也脱落了，钩子猛地一扯。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] ['nʌt] ['hæməltənz] [bɪg] [muːn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and reveals Nutt Hamilton's big moon face with a wide grin on it .
和 揭示 纳特 汉密尔顿的 大的 月亮 脸 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 它 .

露出了纳特·汉密尔顿那张咧嘴大笑的大圆脸。

" [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sez] ['dʒoʊi] .
" You , eh ? " says Joey .
" 你 , 嗯 ? " 说道 乔伊 .

“是你啊？”乔伊说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[jʊr; jər][oʊld] [ˌmæskə'reɪd] [trɪk] !
Your old masquerade trick !
你的 老的 化装舞会 诡计 !

你那套老掉牙的化装舞会伎俩!

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [sens] .
And anyone else would have had better sense .
和 任何人 别的 会 有 有 更好的 感觉 .

换作其他人，肯定会有更好的判断力。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [biːst] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] — — "
Don't you think you're beast enough without — — "
不 你 思考 你是 兽 足够的 没有 — — "

你不觉得你不需要——吗?

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [breɪks] [ɪn] [bler] , [hɪz; ɪz][lɪps] [bluː] [ænd; ənd] ['trembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['trɪkl] down183
" breaks in Blair , his lips blue and trembly and the tears beginnin ' to trickle down183
" 休息 在 布莱尔 , 他的 嘴唇 蓝色的 和 颤抖 和 这 眼泪 开始 - 到 涓涓细流 down183

布莱尔的声音哽咽了，他的嘴唇发紫颤抖，泪水开始顺着脸颊流下来。

[hɪz; ɪz][noʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

他的鼻子。

" [juː; jʊ] — [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" You — you've no right to interfere .
" 你 — 你已经 不 正确的 到 干扰 .

你——你没有权利干涉。

[aɪ]	—	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[smæʃ]	[hɪm; ɪm]	.
I	**—**	**I**	**was**	**going**	**to**	**smash**	**him**	**.**
我	—	我	曾是	去	到	粉碎	他	.

我——我本来想揍他一顿。

[aɪl]	[kɪl]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bruːt]	!
I'll	**kill**	**the**	**big**	**brute**	**!**
患病的	杀	这	大的	蛮力	!

我要干掉那个大块头!

[aɪ]	—	[aɪl]	—	—
I	**—**	**I'll**	**—**	**—**
我	—	患病的	—	—

我——我会——

"	[wʌns]	[mɔːr]	['dʒoʊi]	[dʌz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	;
"	**Once**	**more**	**Joey**	**does**	**the**	**right**	**thing**	**;**
"	一次	更多的	乔伊	做	这	正确的	事物	;

“乔伊又一次做了正确的事;

[fɔːr; fər]	[bler]	[ɪz]	-	-	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	['gɛtɪn]	-	[wɜːrs]	.
for	**Blair**	**is**	**blubberin**	**'**	**hysterical**	**and**	**the**	**scene**	**is**	**gettin**	**'**	**worse**	**.**
为了	布莱尔	是	-	-	歇斯底里的	和	这	场景	是	获得	-	更糟	.

布莱尔哭得歇斯底里，场面越来越糟糕。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[tʌks]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[wʌn]	[ɑːrm]	,	[klæps]	[ə; eɪ]	[hænd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
So	**she**	**just**	**tucks**	**him**	**under**	**one**	**arm**	**,**	**claps**	**a**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**,**
所以	她	只是	褶皱	他	在下面	一	手臂	,	鼓掌	一个	手	超过	他的	嘴	,

于是她把他夹在一只胳膊下，用手捂住他的嘴。

[ænd; ənd]	[lʌg]	[hɪm; ɪm]	['kɪkɪn]	-	[ænd; ənd]	['strʌglɪn]	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	,
and	**lugs**	**him**	**kickin**	**'**	**and**	**strugglin**	**'**	**into**	**the**	**lib'ry**	**,**
和	凸耳	他	起作用	-	和	挣扎	-	进入	这	-	,

然后把他拖进图书馆，他当时又踢又挣扎。

['gɪvɪn]	-	['nʌt]	[ə; eɪ]	[ʃʌv]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['brʌʃɪz]	[baɪ]	.
givin	**'**	**Nutt**	**a**	**shove**	**to**	**one**	**side**	**as**	**she**	**brushes**	**by**	**.**
给予	-	纳特	一个	推	到	一	边	作为	她	刷子	经过	.

她擦身而过时，轻轻推了纳特一把，让她靠到一边。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	[tuː]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['pænɪki]	[dɔɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['drɔːɪn]	-	[ruːm]
You	**can**	**guess**	**too**	**there**	**was**	**some**	**panicky**	**doin's**	**in**	**the**	**Ellins's**	**drawin**	**'**	**room**
你	能	猜测	也	那里	曾是	一些	惊慌失措	行动	在	这	-	画	-	房间

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	;
for	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**;**
为了	这	下一个	很少	分钟	;

你也可以猜到，接下来的几分钟里，埃林斯家的客厅里一片混乱;

['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[ænd; ənd]	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['traɪɪn]	-	[tuː; tə]	[tel]	['hæmɪltən]	[wʌt]	[ðeɪ]
Mr	**.**	**Robert**	**and**	**Marjorie**	**and**	**others**	**tryin**	**'**	**to**	**tell**	**Hamilton**	**what**	**they**
先生	.	罗伯特	和	玛乔丽	和	其他的	尝试	-	到	告诉	汉密尔顿	什么	他们

[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
thought	**of**	**him**	**,**
想法	的	他	,

罗伯特先生、玛乔丽和其他人试图告诉汉密尔顿他们对他的看法，

[ɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
all	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
全部	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

[ænd; ənd] ['nʌt] [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] ['ʃiːpɪʃ] .

And Nutt was takin ' it sheepish .

和 纳特 曾是 拿 - 它 羞怯 .

纳特对此感到很不好意思。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

" Oh , I say !

" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [hiː; hi]['prəutests] .

" he protests .

" 他 抗议活动 .

他抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" I was only trying to have a bit of fun with the little runt , you know .

" 我 曾是 仅有的 尝试 到 有 一个 少量 的 乐趣 和 这 小的 矮子 , 你 知道 .

“我只是想跟这个小家伙开个玩笑而已，你知道的。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] — — "

I only meant to — — "

我 仅有的 意思是 到 — — "

我本意只是——”

" [fʌn] !

" Fun !

" 乐趣 !

“乐趣！

" [breɪks] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['sævɪdʒ] .

" breaks in Mr . Robert savage .

" 休息 在 先生 . 罗伯特 野蛮的 .

罗伯特·萨维奇先生插话道。

" [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm][nɔːr][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp] ,

" This is neither a backwoods barroom nor a hunting camp ,

" 这 是 两者都不 一个 偏远地区 酒吧间 也不 一个 打猎 营 ,

这里既不是偏僻的酒吧，也不是狩猎营地。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ['hæmɪltən] , [ðæt] — —

and I want to assure you right now , Hamilton , that — —

和 我 想 到 保证 你 正确的 现在 , 汉密尔顿 , 那 — —

汉密尔顿，我现在就要向你保证——

" [bʌt; bət][ɪn] [kʌmz] [jʌŋ] [bler] [ə'gen] .

" But in comes young Blair again .

" 但 在 来 年轻的 布莱尔 再次 .

但年轻的布莱尔又回来了。

['hiːz] [hæd; həd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] [swɔbd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər]

He's had the tear stains swabbed off , and he's got some of his color

他是 有 这 撕 污渍 拭子 离开 , 和 他是 得到 一些 的 他的 颜色

[bæk] ;

back ;

后退 ;

他脸上的泪痕已被擦掉，脸色也恢复了一些；

[bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] ['wɔbli] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

but he's still wabbly in the knees .

但 他是 仍然 摇摇晃晃 在 这 膝盖 .

但他膝盖还是不太稳。

[hiː; hi] [puʃiz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðoʊ] .
He pushes right to the front , though .
他 推动 正确的 到 这 正面 , 尽管 .

但他却奋力冲到最前面。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I suppose you all think me a great baby , " says he ,
" 我 认为 你 全部 思考 我 一个 伟大的 婴儿 , " 说道 他 ,

“我想你们都觉得我是个很棒的宝宝吧,”他说。

" [tuː; tə] [get] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] .
" to get so frightened and to cry over such a silly trick .
" 到 得到 所以 害怕 和 到 哭 超过 这样的 一个 愚蠢的 诡计 .

“为了一个愚蠢的恶作剧就如此害怕，甚至哭泣。”

[pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Perhaps I am a baby .
也许 我 是 一个 婴儿 .

或许我还是个孩子。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['hævnt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [nəːvs] .
At least I haven't control of my nerves .
在 至少 我 还没有 控制 的 我的 神经 .

至少我无法控制自己的情绪。

Would184
Would184
Would184

184

[juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ?
you , though , if you had been an invalid for fifteen years ?
你 , 尽管 , 如果 你 有 到过 一个 无效的 为了 十五 年 ?

但如果你卧病在床十五年呢?

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] .
Well , I have .
出色地 , 我 有 .

嗯，我有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [spent] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]
And a good part of that time , you know , I spent in hospitals and
和 一个 好的 部分 的 那 时间 , 你 知道 , 我 花费 在 医院 和
[ˌsænə'tɔːriəmz] ,
sanatoriums ,
疗养院 ,

你知道，那段时间的大部分时间，我都是在医院和疗养院度过的。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['relətɪvz] [tuː; tə] [weɪt]
and traveling around with trained nurses and three or four relatives to wait
和 旅行 大约 和 受过训练 护士 和 三 或者 四 亲属 到 等待
[ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [maɪ] [wɪmz] .
on me and humor my whims .
在 我 和 幽默 我的 心血来潮 .

而且还有训练有素的护士和三四个亲戚陪同我四处走动，伺候我，满足我的各种奇思妙想。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] [ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] .
Even when I was studying music abroad it was that way .
甚至 什么时候 我 曾是 学习 音乐 国外 它 曾是 那 方式 .

即使我在国外学习音乐的时候，情况也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [strɔːŋ] [naʊ] .
And I suppose I'm not really strong now .
和 我 认为 我是 不是 真的 强的 现在 .

我想我现在确实不太强壮了。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
So I couldn't help being afraid .
所以 我 不能 帮助 存在 害怕的 .

所以我不禁感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .
But I don't want your sympathy .
但 我 不 想 你的 同情 .

但我不需要你的同情。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][skoʊld] ['hæmɪltən] ['eni] [mɔːr] , ['iːðər] .
You need not scold Hamilton any more , either .
你 需要 不是 骂 汉密尔顿 任何 更多的 , 任何一个 .

你也不用再责备汉密尔顿了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
He can't help being a big bully any more than I can help acting like a baby .
他 不能 帮助 存在 一个 大的 欺负 任何 更多的 比 我 能 帮助 表演 喜欢 一个 婴儿 .

他控制不住自己是个恶霸，就像我控制不住自己像个孩子一样一样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] — ['nevər] [wɪl] .
He doesn't know any better — never will .
他 不 知道 任何 更好的 — 绝不 将要 .

他不懂事——永远也不会懂。

[ɔːl] [biːf] [ænd; ənd][noʊ] [breɪnz] !
All beef and no brains !
全部 牛肉 和 不 大脑 !

全是肉，没有脑子！

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And at that I don't care to change places with him .
和 在 那 我 不 关心 到 改变 地方 和 他 .

而且我并不想和他交换位置。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] [strɔːŋ] .
Some day I shall be well and fairly strong .
一些 天 我 将 是 出色地 和 相当 强的 .

总有一天我会康复，身体也会变得相当强壮。

['hiːl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [sens] [ɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] .
He'll never have any better sense or manners than he has now .
地狱 绝不 有 任何 更好的 感觉 或者 礼仪 比 他 有 现在 .

他的懂事和礼貌永远不会比现在更好了。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] .
And I prefer to fight my own battles .
和 我 更喜欢 到 斗争 我的 自己的 战斗 .

我更喜欢自己去战斗。

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] , [pliːz] .
So let it drop , please .
所以 让 它 降低 , 请 .

所以，请让它过去吧。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] .
" Well , they did .
" 出色地 , 他们 做过 .

“嗯，他们确实这么做了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌtɪn] - [riˈmaːks] [gɑːt] [θruː] ['nʌt] ['hæməltənz] [θɪk] [haɪd] .
But for the first time , I expect , a few cuttin ' remarks got through Nutt Hamilton's thick hide .
但 为了 这 第一的 时间 , 我 预计 , 一个 很少 切丁 - 评论 得到 通过 纳特 汉密尔顿的 厚的 隐藏 .

但我想，这大概是第一次，几句尖刻的评论终于伤到了纳特·汉密尔顿的厚脸皮。

[hiː; hi] ['ʃʌfəlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] [ænd; ənd] [sniːks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
He shuffles out of his bear skin and sneaks off with his head down .
他 洗牌 出去 的 他的 熊 皮肤 和 潜行者 离开 和 他的 头 向下 .

他蹒跚地脱下熊皮，低着头偷偷溜走了。

['hiːd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [wen] [viː] [slɪps] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
He'd hardly gone when Vee slips up beside me and touches me on the arm .
他会 几乎 已消失 什么时候 Vee 滑倒 向上 旁 我 和 触摸 我 在 这 手臂 .

他刚走没多久，Vee 就悄悄走到我身边，碰了碰我的胳膊。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [mɪ'stɪriəs] .
" We can't do anything with her , " she whispers mysterious .
" 我们 不能 做 任何事物 和 她 , " 她 低语 神秘 .

“我们对她无能为力，”她神秘地低语道。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [kʌm] . "
" Don't say a word , but come . "
" 不 说 一个 单词 , 但 来 . "

“别说话，过来。”

" [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huː] ? " [sez] [aɪ] .
" Can't do anything with who ? " says I .
" 不能 做 任何事物 和 WHO ? " 说道 我 .

“对谁没办法？”我问道。

" ['dʒoʊi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Joey , " says she .
" 乔伊 , " 说道 她 .

“乔伊，”她说。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . " -
" She's in the library , and we can't find out what is the matter . " 185
" 她是 在 这 图书馆 , 和 我们 不能 寻找 出去 什么 是 这 事情 . " -

“她在图书馆，我们查不出发生了什么事。”185

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! ['dʒoʊi] ? " [sez] [aɪ] .
" Wha - a - at ! Joey ? " says I .
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ! 乔伊 ? " 说道 我 .

“什么？！ 乔伊？”我说道。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ðoʊ] .
It's a fact , though .
它是 一个 事实 , 尽管 .

这是事实。

[aɪ][faindz]['dʒoʊi] [slʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['hɛvɪn] - .
I finds Joey slumped on a couch with her shoulders heavin ' .
我 发现 乔伊 瘫倒 在 一个 长椅 和 她 肩膀 赫文 - .

我发现乔伊瘫坐在沙发上，肩膀耸着。

[ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ækt] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
She's doin ' the sob act genuine and earnest .
她是 做 - 这 哭泣 行为 真的 和 认真 .

她装可怜的样子真挚感人。

" [wel] , [wel] ! " [sez] [aɪ] . " [waɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [wiːps] ?
" Well , well ! " says I . " Why the big weeps ?
" 出色地 , 出色地 ! " 说道 我 . " 为什么 这 大的 哭泣 ?

“哎呀，哎呀！”我说。“怎么哭得这么厉害？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" She looks up and sees who it is .
" 她 看起来 向上 和 看到 WHO 它 是 .

她抬头一看，发现是谁。

" [ˈtɔːrtʃi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtwiːn] [ˈsɒbz] .
" Torchy ! " says she between sobs .
" 火炬 ! " 说道 她 之间 啜泣 .

“托奇！”她抽泣着说。

" [dʌd] - [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Dud - don't tell him .
" 哑弹 - 不 告诉 他 .

“别告诉他。”

[pliːz] ! "
Please ! "
请 ! "

请！ ”

" [tel] [huː] ? " [sez] [aɪ] .
" Tell who ? " says I .
" 告诉 WHO ? " 说道 我 .

“告诉谁？”我问道。

" [biː] - [biː] - [biː] - [bler] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" B - b - b - blair , " says she .
" B - b - b - 布莱尔 , " 说道 她 .

“布莱尔,”她说。

" [aɪ] — [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" I — wouldn't have him know for — for anything .
" 我 — 不会 有 他 知道 为了 — 为了 任何事物 .

“我——无论如何都不想让他知道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi] — [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hɜːrt] .
But he — he — what he said hurt .
但 他 — 他 — 什么 他 说 伤害 .

但他——他——他说的话伤人了。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmedlsəm] [oʊld] [meɪd] .
He — he called me a meddlesome old maid .
他 — 他 称为 我 一个 好事 老的 女佣 .

他——他骂我是个爱管闲事的老处女。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [tuː] .
It was something I had to do too .
它 曾是 某物 我 有 到 做 也 .

这也是我必须做的事。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˌʌndərˈstænd] .
I — I thought he'd understand .
我 — 我 想法 他会 理解 .

我……我以为他会理解的。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] — [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ! "
I — I thought he knew I — I liked him ! "
我 — 我 想法 他 知道 我 — 我 喜欢 他 ! "

我……我以为他知道我……我喜欢他！

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ]['gæspi] .
" Eh ? " says I gaspy .
" 嗯 ? " 说道 我 喘息 .

“啊？”我喘着气说。

" [aɪv] ['nevər] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] — [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] .
" I've never cared so much before — about what the others thought , " she goes on .
" 我已经 绝不 关心 所以 很多 前 — 关于 什么 这 其他的 想法 , " 她 去 在 .

“我以前从来没有这么在意过别人的想法,”她继续说道。

" [aɪm][dʒʌst]['dʒoʊi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" I'm just Joey to them , out for a good time .
" 我是 只是 乔伊 到 他们 , 出去 为了 一个 好的 时间 .

“对他们来说，我只是乔伊，出来玩乐而已。”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['dʒoʊi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'll always be Joey , I suppose , to most of them .
患病的 总是 是 乔伊 , 我 认为 , 到 最多 的 他们 .

我想，对他们大多数人来说，我永远都是乔伊。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [bler] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But I — I thought Blair was different , you know .
但 我 — 我 想法 布莱尔 曾是 不同的 , 你 知道 .

但我——我以为布莱尔不一样，你知道吗？

[aɪ] — [aɪ] — —
I — I — —
我 — 我 — —

我——

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
" And the sobs get the best of the argument .
" 和 这 啜泣 得到 这 最好的 的 这 争论 .

“而哭泣最终战胜了争吵。”

[aɪ] [glɑːnsiz] ['oʊvər][æt; ət] [viː] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [viː] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
I glances over at Vee puzzled , and Vee shrugs her shoulders .
我 眼神 超过 在 Vee 困惑 , 和 Vee 耸肩 她 肩膀 .

我疑惑地瞥了一眼薇，薇耸了耸肩。

[wiː; wi] [drɪfts] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] .
We drifts back as far as the door .
我们 漂移 后退 作为 远的 作为 这 门 .

我们一路退到门口。

" [pʊr] ['dʒoʊi] ! " [sez] [viː] .
" Poor Joey ! " says Vee .
" 贫穷的 乔伊 ! " 说道 Vee .

“可怜的乔伊！”薇说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " [sez] [aɪ] , " [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bler] ?
" Is it straight , " says I , " about her and Blair ?
" 是 它 直的 , " 说道 我 , " 关于 她 和 布莱尔 ?

“她和布莱尔之间是真的吗？”我问。

" [viː] [nɑːdz] .
" Vee nods .
" Vee 点头 .

Vee点点头。

" ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Only he doesn't know , " says she .
" 仅有的 他 不 知道 , " 说道 她 .

“只是他不知道而已,”她说。

" [ðen] [its] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] , " [sez] [aɪ] . -
" Then it's time he did , " says I . 186
" 然后 它是 时间 他 做过 , " 说道 我 . -

“那么，他该这么做了，”I.186说道。

" [ðer; ðər] ! " [sez] [viː] , ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ðæt] ['tiŋglz] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [toʊz] .
" There ! " says Vee , givin ' me a grateful look that tingles clear down to my toes .
" 那里 ! " 说道 Vee , 给予 - 我 一个 感激的 看 那 刺痛感 清除 向下 到 我的 脚趾 .

“好了！”薇说道，她感激地看了我一眼，那眼神让我浑身酥麻，一直到脚趾头都酥麻了。

" [aɪ] [dʒʌst] [nuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] .
" I just knew you could help .
" 我 只是 知道 你 可以 帮助 .

“我知道你一定能帮上忙。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] — — "
But how can — — "
但 如何 能 — — "

但是如何才能——”

" [wɑːtʃ] ! " [sez] [aɪ] .
" Watch ! " says I .
" 手表 ! " 说道 我 .

“看着！”我说。

[aɪ] [faindz] [hɪm; ɪm] ['pækɪn] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['prɛpərɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I finds him packin ' his precious violin and preparin ' to beat it .
我 发现 他 包装 - 他的 宝贵的 小提琴 和 普瑞巴林 - 到 打 它 .

我发现他正收拾着他珍贵的小提琴，准备去演奏它。

" [siː] [hɪr] , ['hɪskək] ,
" See here , Hiscock ,
" 看 这里 , 希斯科克 ,

“你看，希斯科克，

" [sez] [aɪ] . " ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huːz] ['fiːlɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ðɪs]
" says I . " Maybe you think you're the only one whose feelin's have been hurt this
" 说道 我 . " 或许 你 思考 你是 这 仅有的 一 谁 感觉 有 到过 伤害 这
['iːvənɪn] - .
evenin ' .
晚上 - .

“我说。“也许你认为今晚只有你一个人受到了伤害。”

" [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['graʊtʃi] .
" He stares at me grouchy .
" 他 凝视 在 我 脾气暴躁的 .

他怒气冲冲地瞪着我。

" [ɑː] , [dɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ! " [sez] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] .
" Ah , ditch the assault and battery ! " says I . " It ain't me .
" 啊 , 沟 这 突击 和 电池 ! " 说道 我 . " 它 不是 我 .

“啊，别再提殴打罪了！”我说。“那不是我干的。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [suːð] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] ['meɪbi] .
But there's someone in the lib'ry you could soothe with a word or two maybe .
但 有 某人 在 这 - 你 可以 舒缓 和 一个 单词 或者 二 或许 .

但也许你可以用一两句话安抚一下图书馆里某个人。

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Why not go in and see her ? "
为什么 不是 去 在 和 看 她 ? "

为什么不进去看看她呢?

" [hɜːr; hər] ? " [sez] [hiː; hi] , ['stærɪn] - [pɑːp] - [aɪd] .
" Her ? " says he , starin ' pop - eyed .
" 她 ? " 说道 他 , 星光 - 流行音乐 - 眼睛 .

“她？”他瞪大了眼睛问道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [mɪs] ['bɪlɪŋz] ? "
" You — you don't mean Miss Billings ? "
" 你 — 你 不 意思是 错过 比林斯 ? "

“你——你不会是指比林斯小姐吧？”

" [ʃʊr] ! " [sez] [aɪ] . " ['dʒoʊi] , [its] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
" Sure ! " says I . " Joey , it's you she wants ,
" 当然 ! " 说道 我 . " 乔伊 , 它是 你 她 想要 ,

“当然！”我说。“乔伊，她想要的是你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] — — " [bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,
and if I was you I'd — — " But he's off on the run , with a queer ,
和 如果 我 曾是 你 ID — — " 但 他是 离开 在 这 跑步 , 和 一个 酷儿 ,

如果我是你，我会——”但他已经逃亡了，和一个同性恋，

['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
eager look on his face .
渴望的 看 在 他的 脸 .

他脸上带着渴望的神情。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] ['meni] [huːv] ['wɑːntɪd] ['suːki] .
I don't expect there's been so many who've wanted Sukey .
我 不 预计 有 到过 所以 许多 谁有 通缉 苏基 .

我估计想要苏琪的人应该不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
But the worst of it was I had to go without hearin ' how it all
但 这 最差 的 它 曾是 我 有 到 去 没有 听觉 - 如何 它 全部
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

但最糟糕的是，我没能听到事情的最终结果。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [nekst]['mɔːrnɪn] - , ['iːðər] .
Mr . Robert didn't have much to report next mornin ' , either .
先生 . 罗伯特 没有 有 很多 到 报告 下一个 早晨 - , 任何一个 .

第二天早上，罗伯特先生也没有什么要汇报的。

" [oʊ] , [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , we left them in the library , still talking , " says he .
" 哦 , 我们 左边 他们 在 这 图书馆 , 仍然 说 , " 说道 他 .

“哦，我们把他们留在图书馆里，他们还在聊天呢，”他说。

[its] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [tuː] [ðæt] [aɪ] [gets] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .
It's near a week later too that I gets anything more definite .
它是 靠近 一个 星期 之后 也 那 我 获得 任何事物 更多的 定 .

将近一周后，我才得到更确切的消息。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wen] [aɪ] [dis'kʌvəz] [bler] [weɪtɪn] - [ɪn]
Then I was up to the Ellins's on an errand when I discovers Blair waitin ' in
然后 我 曾是 向上 到 这 - 在 一个 差事 什么时候 我 发现 布莱尔 等待 - 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
the front room .
这 正面 房间 .

后来我去埃林家办事，结果发现布莱尔在前厅等我。

[hiː; hi] [griːts] [ˌem ˈiː] real187
He greets me real187
他 问候 我 real187

他向我打招呼 real187

[ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈfrendli] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːr] .
cordial and friendly , which is quite a jar .
亲切 和 友好的 , 哪个 是 相当 一个 罐 .

热情友好，这真是个笑话。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [floʊts] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [ˈbɪlɪŋz]
A minute later down the stairs floats Marjorie and her friend Miss Billings
一个 分钟 之后 向下 这 楼梯 浮标 玛乔丽 和 她 朋友 错过 比林斯
.
:
.

一分钟后，玛乔丽和她的朋友比林斯小姐飘下了楼梯。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdʒoʊi] ! " [sez] [bler] , [ˈrʌʃɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [ˈgræbɪn] - [hɜːr; hər][baɪ]
" Oh , there you are , Joey ! " says Blair , rushin ' out and grabbin ' her by
" 哦 , 那里 你 是 , 乔伊 ! " 说道 布莱尔 , 拉辛 - 出去 和 抓取 - 她 经过
[ðə; ði][ɑːrm] [ɪmˈpetʃuəs] .
the arm impetuous .
这 手臂 浮躁 .

“哦，你在这儿啊，乔伊！”布莱尔说着，冲了出去，冲动地抓住她的胳膊。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
I'm going to take you both to dinner and then to the opera .
我是 去 到 拿 你 两个都 到 晚餐 和 然后 到 这 歌剧 .

我打算带你们俩去吃晚饭，然后去看歌剧。

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！”

" [ˈiznt] [hiː; hi][ˈbruːt(ə)l] ? " [lɑːfs] [ˈdʒoʊi] , [ˈpætɪn] - [hɪm; ɪm] [ˈfoʊksi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" Isn't he brutal ? " laughs Joey , pattin ' him folksy on the cheek .
" 不是 他 野蛮 ? " 笑声 乔伊 , 帕廷 - 他 民间 在 这 脸颊 .

“他是不是很残忍？”乔伊笑着，亲切地拍了拍他的脸颊。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdoɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːlətər] [ænd; ənd] [wɪlt] - [ðaʊ] [laɪn] .
So I take it there's been something doin ' in the solitaire and wilt - thou line .
所以 我 拿 它 有 到过 某物 做 - 在 这 单人纸牌游戏 和 枯萎 - 你 线 .

所以我觉得在纸牌游戏和“wilt-thou”系列中肯定发生了什么事。

[sʌm; səm] [krɔːs] - [ˈmeɪtɪd] [per] [ðeɪl] [meɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
Some cross - mated pair they'll make ; but I ain't so sure it won't be a good
一些 叉 - 已交配 一对 他们会 制作 ; 但 我 不是 所以 当然 它 惯于 是 一个 好的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

他们会成为一对异族通婚的伴侣；但我不太确定这不会是一对好伴侣。

['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][saɪd]['pɑːrtnər] , ['suːki] ['niːdnt] [duː]['eni] [mɔːr]
Anyway , when he gets her as a side partner , Sukey needn't do any more
反正 , 什么时候 他 获得 她 作为 一个 边 伙伴 , 苏基 不必 做 任何 更多的
['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [berz] . -
worryin ' about bears . 188
担心 - 关于 熊 . -
总之，既然他找了她做副手，苏琪就不用再担心熊的事了。188

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

['tiːmwɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ænti]
TEAMWORK WITH AUNTY
团队合作 和 阿姨
与阿姨的团队合作

[æz; əz]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [desk] - [foʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]
As Mr . Robert hangs up the desk ' phone and turns to me I catches
作为 先生 . 罗伯特 悬挂 向上 这 桌子 - 电话 和 转弯 到 我 我 捕获物
[hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [smaɪl] .
him smotherin ' a smile .
他 - - 一个 微笑 .
罗伯特先生挂断办公桌上的电话，转身看向我时，我看到他强忍着笑意。

" ['tɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][ɑːrt] ? "
" Torchy , " says he , " are you a patron of the plastic art ? "
" 火炬 , " 说道 他 , " 是 你 一个 赞助人 的 这 塑料 艺术 ? "
“托奇,”他说，“你是造型艺术的赞助人吗？”

" [kɔːrnz] , [ɔːr] ['bækeɪk] ? " [sez] [aɪ] .
" Corns , or backache ? " says I .
" 玉米 , 或者 背痛 ? " 说道 我 .
“是鸡眼，还是背痛？”我问道。

" [nɑːt] ['plæstɚz] , " [sez] [hiː; hi] ; " ['plæstɪk] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , ['skʌlptʃər] . "
" Not plasters , " says he ; " plastic ; in short , sculpture . "
" 不是 膏药 , " 说道 他 ; " 塑料 ; 在 短的 , 雕塑 . "
“不是石膏,”他说；“是塑料制品；简而言之，是雕塑。”

" ['nevər] [skʌlp] [ə; eɪ] ['skʌlpɪn] , " [sez] [aɪ] . " [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? "
" Never sculped a sculpin , " says I . " What's the joke ? "
" 绝不 雕刻的 一个 杜父鱼 , " 说道 我 . " 是什么 这 开玩笑 ? "
“我从没雕刻过杜父鱼,”我说。“这是什么笑话？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sez] [hiː; hi] , " [its] [kwaɪt] ['sɪriəs] , — [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ɪn] [dɪ'stres] ;
" On the contrary , " says he , " it's quite serious , — a sculptor in distress ;
" 在 这 相反 , " 说道 他 , " 它是 相当 严肃的 , — 一个 雕塑家 在 痛苦 ;
“恰恰相反,”他说，“这很严重——一位陷入困境的雕塑家；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['beldʒən] [æt; ət] [ðæt] , [wʌn] - , [ɪn] [huːz] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
a noble young Belgian at that , one Djickyns , in whose cause , it seems ,
一个 高贵 年轻的 比利时人 在 那 , 一 - , 在 谁 原因 , 它 似乎 ,
而且他还是一位名叫迪金斯的比利时青年，他似乎支持他的事业。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
I was rash enough to enlist at a recent dinner party .
我 曾是 皮疹 足够的 到 入伍 在 一个 最近的 晚餐 派对 .
我最近在一次晚宴上一时冲动，报名参军了。

[ænd; ənd] [naʊ] — — " ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [weɪvz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [paɪld] - [ʌp] [desk] .
And now — — " Mr . Robert waves towards his piled - up desk .
和 现在 — — " 先生 . 罗伯特 波浪 向 他的 堆积 - 向上 桌子 .

“现在——”罗伯特先生朝他堆满东西的桌子挥了挥手。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌbstɪtuːt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , ['wʊdnt] [aɪ] ? " [sez] [aɪ] .
" I'd be a hot substitute along that line , wouldn't I ? " says I .
" ID 是 一个 热的 代替 沿着 那 线 , 不会 我 ? " 说道 我 .

“从这个角度来看，我绝对是个很合适的替代人选，不是吗？”我说道。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [goʊz] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" As I understand the situation , " goes on Mr . Robert ,
" 作为 我 理解 这 情况 , " 去 在 先生 . 罗伯特 ,

“据我了解情况,”罗伯特先生继续说道,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] —
" it is not a matter of giving artistic advice , but of — er —
" 它 是 不是 一个 事情 的 给予 艺术 建议 , 但 的 — 呃 —
['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][ðə; ði] [sed] - . "
financing the said Djickyns . "
融资 这 说 - . "

“这不是提供艺术建议的问题，而是——呃——资助迪金斯的问题。”

" [oʊ] ! " [sez] [aɪ] . " ['slɪpɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] ? " -
" Oh ! " says I . " Slippin ' him a check ? " 189
" 哦 ! " 说道 我 . " 滑倒 - 他 一个 查看 ? " -

“哦！”我说。“偷偷给他张支票？”189

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Robert shakes his head .
先生 . 罗伯特 奶昔 他的 头 .

罗伯特先生摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
" Nothing so simple , " says he .
" 没有什么 所以 简单的 , " 说道 他 .

“事情没那么简单,”他说。

" [wʌn] ['dʌznt] [slɪp] [tʃeks] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['skʌlptər] .
" One doesn't slip checks to noble young sculptors .
" 一 不 滑 检查 到 高贵 年轻的 雕塑家 .

“人们不会偷偷给年轻有为的雕塑家塞支票。”

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] ['sɜːrt(ə)n]
In this instance I am supposed to assist in outlining a plan whereby certain
在 这 实例 我 是 据称 到 协助 在 概述 一个 计划 由此 肯定
[ə'ledʒd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] — [ɜːr; ər] — — "
alleged objects of art may be — er — — "
据称 对象 的 艺术 可能 是 — 呃 — — "

在这种情况下，我应该协助制定一项计划，以便某些所谓的艺术品可以——呃——”

" [wɪʃt] ['ɑːntə] ['sʌkərz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['riːəl] ['mʌni] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [eint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wished onto suckers in exchange for real money , eh ? " says I . " Ain't that it ?
" 希望 到 傻瓜 在 交换 为了 真实的 钱 , 嗯 ? " 说道 我 . " 不是 那 它 ?

“用真金白银去骗傻子许愿，是吧？”我说。“是不是这样？”

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [nɑːdz] .
" Mr . Robert nods .
" 先生 . 罗伯特 点头 .

罗伯特先生点点头。

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dividendz] ['biːn] - [pæst] , " [sez] [aɪ] , " [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
" With so many dividends bein ' passed , " says I , " that's goin ' to take some
" 和 所以 许多 股息 是 - 通过了 , " 说道 我 , " 那就是 去 - 到 拿 一些
['strætədʒi] . "
strategy . "
战略 . "

“这么多股息要发放,”我说，“这需要一些策略。”

" [hens] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sez] [hiː; hi] .
" Hence this appeal to us , " says he .
" 因此 这 上诉 到 我们 , " 说道 他 .

“因此才有了向我们求助,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['tɔːrtʃi] ,
" And I might add , Torchy ,
" 和 我 可能 添加 , 火炬 ,

我还要补充一点，托奇

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
that one of those most interested is a near relative of a certain young lady who
那 一 的 那些 最多 感兴趣的 是 一个 靠近 相对的 的 一个 肯定 年轻的 女士 WHO
— — "
— — "
— — "

其中一位最感兴趣的人是某位年轻女士的近亲——

" ['ænti] ? " [sez] [aɪ] .
" Aunty ? " says I .
" 阿姨 ? " 说道 我 .

“阿姨？”我问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[soʊ][aɪ] [grɪnz] [ænd; ənd][græbz][maɪ][hæt] .
So I grins and grabs my hat .
所以 我 咧嘴笑 和 抓住 我的 帽子 .

于是我咧嘴一笑，抓起帽子。

" [ðæt] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [sez] [aɪ] ,
" That bein ' the case , Mr . Robert , " says I ,
" 那 是 - 这 案件 , 先生 . 罗伯特 , " 说道 我 ,

“既然如此，罗伯特先生,”我说。

" [wiːl] ['faɪnæns] [ðɪs] - ['pɑːrti] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bʊl] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] ['mɑːrkɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" we'll finance this Djickyns party if we have to bull the sculpture market till it
" 出色地 金融 这 - 派对 如果 我们 有 到 公牛 这 雕塑 市场 直到 它
[hɪts] [ðə; ði]['ræftəz] .
hits the rafters .
点击量 这 椽子 .

“就算要我们把雕塑市场炒到天价，我们也会资助这场迪金斯派对。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [ˌʌp'taʊn]
" With that I takes the address of the scene of trouble and breezes uptown
" 和 那 我 需要 这 地址 的 这 场景 的 麻烦 和 微风 上城区
[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['stuːdioʊ] ['bɪldɪn] - ;
to a third - rate studio buildin ' ;
到 一个 第三 - 速度 工作室 内置 - ;

于是我记下事发地点的地址，径直前往城北的一栋三流录音棚大楼；

[wer] [aɪ][faindz] ['ænti] [ænd; ənd] [viː] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɔːl] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
where I finds Aunty and Vee and Sister Marjorie all grouped around a
在哪里 我 发现 阿姨 和 Vee 和 姐姐 玛乔丽 全部 分组 大约 一个
['steplædər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['bælənst] [ə; eɪ]['pælɪd] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd]
stepladder on top of which is balanced a pallid youth with long black hair and
梯子 在 顶部 的 哪个 是 均衡 一个 苍白 青年 和 长的 黑色的 头发 和
[ə; eɪ] [fer] [waɪt] [braʊ] [prəd'ʒektɪn] - [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɔːrmər] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'ment] ['bʌŋgəloʊ] .
a fair white brow projectin ' out like a double dormer on a cement bungalow .
一个 公平的 白色的 眉头 投影 - 出去 喜欢 一个 双倍的 天窗 在 一个 水泥 平房 .

我发现姨妈、薇和玛乔丽姐姐都围着一个梯子，梯子顶上站着一个面色苍白的年轻人，他有着长长的黑发和白皙的眉毛，像水泥平房上的双层老虎窗一样突出在外。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [dreɪp] [ə; eɪ] [fɪʃ] [net] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ælkoʊv]
He seems to be tryin ' to drape a fish net across the top of an alcove
他 似乎 到 是 尝试 - 到 垂帘 一个 鱼 网 穿过 这 顶部 的 一个 壁龛
[ə'kɔːrdɪn] - to190
accordin ' to190
根据 - to190

根据190的说法，他似乎正试图把一张渔网搭在壁龛的顶部。

[θriː] ['dɪfərənt] [sets] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [liːvz] [ɔːf] [ə'brʌpt] [wen] [aɪ] [bloʊz] [ɪn] .
three diff'rent sets of directions ; but leaves off abrupt when I blows in .
三 不同的 套 的 方向 ; 但 树叶 离开 突然 什么时候 我 打击 在 .

三种不同的指示；但当我吹口气时，指示就突然中断了。

[juːd] ['hɑːrdli] [ges] [aɪ'd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , ['iːðər] .
You'd hardly guess I'd been sent for , either .
你会 几乎 猜测 ID 到过 发送 为了 , 任何一个 .

你肯定猜不到我被派来是为了什么。

" [həmf] ! " [ri'ma:ks] ['ænti] ,
" Humph ! " remarks Aunty ,
" 哼 ! " 评论 阿姨 ,

“哼！”阿姨说道。

['æftər] [aɪv] [ə'naʊnst] [haʊ] ['sɑːri] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd]
after I've announced how sorry Mr . Robert was he couldn't come himself and
后 我已经 宣布 如何 对不起 先生 . 罗伯特 曾是 他 不能 来 他自己 和
[ðæt] ['hiːz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .
that he's detailed me instead .
那 他是 详细的 我 反而 .

在我宣布罗伯特先生非常抱歉他无法亲自前来，并指派我代替他出席之后。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ! "
" How perfectly absurd ! "
" 如何 完美 荒诞 ! "

“真是荒谬至极！”

" [bʌt; bət] , ['ænti] , " ['prəutests] [viː] ,
" But , Aunty , " protests Vee ,
" 但 , 阿姨 , " 抗议活动 Vee ,

“可是，阿姨,”薇抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['tɔːrtʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
" you know Torchy is a private secretary now and understands all about such things
" 你 知道 火炬 是 一个 私人的 秘书 现在 和 明白 全部 关于 这样的 事物
.
.
.

“你知道托奇现在是私人秘书，他很了解这些事情。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [men] [huː] — — "
Besides , he knows such heaps of important business men who — — "
除了 , 他 知道 这样的 堆积如山 的 重要的 商业 男人 WHO — — "

此外，他还认识很多重要的商人，他们——”

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['veri] [wel] , " [sez] ['ænti] ;
" If he can bring them here Wednesday afternoon , very well , " says Aunty ;
" 如果 他 能 带来 他们 这里 周三 下午 , 非常 出色地 , " 说道 阿姨 ;

“如果他能在周三下午把他们带到这里来，那就太好了,”姨妈说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] . "
" but I have my doubts that he can . "
" 但 我 有 我的 疑虑 那 他 能 . "

但我怀疑他能否做到。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? " [sez] [aɪ] .
" What's the game ? " says I .
" 是什么 这 游戏 ? " 说道 我 .

“这是什么游戏？”我问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] , [jʌŋ] [mæn] , " [sez] ['ænti] .
" It is not a game at all , young man , " says Aunty .
" 它 是 不是 一个 游戏 在 全部 , 年轻的 男人 , " 说道 阿姨 .

“这根本不是游戏，年轻人,”姨妈说。

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" Our project , if that is what you mean ,
" 我们的 项目 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

“我们的项目，如果你指的是这个的话，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [tiː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
is to have a studio tea for Mr . Djickyns and to secure the
是 到 有 一个 工作室 茶 为了 先生 . - 和 到 安全的 这
[ə'tendəns] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [pəː'tʃeizəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
attendance of as many purchasers for his works as possible .
出席 的 作为 许多 购买者 为了 他的 作品 作为 可能的 .

目的是为迪金斯先生举办一次工作室茶会，并尽可能邀请他的作品买家参加。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "
Have you any suggestions ? "
有 你 任何 建议 ? "

您有什么建议吗?

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [nɑːt] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði][bæt] .
" Why , " says I , " not right off the bat .
" 为什么 , " 说道 我 , " 不是 正确的 离开 这 蝙蝠 .

“为什么？”我问，“不是马上就说。”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuː] ['oʊvər][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'waɪl] , [aɪ] [maɪt] — — "
Maybe if I could chew over the proposition awhile , I might — — "
或许 如果 我 可以 嚼 超过 这 主张 一会儿 , 我 可能 — — "

或许如果我能仔细考虑一下这个提议，我可能会——”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [breɪks] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [dʒent][ɑːn][ðə; ði] ['steplædər] ,
" Oh , I say , " breaks in the noble young gent on the stepladder ,
" 哦 , 我 说 , " 休息 在 这 高贵 年轻的 绅士 在 这 梯子 ,

“哦，我说,”站在梯子上的那位年轻绅士插话道。

" [aɪ] — [aɪm] ['getɪŋ] ['dɪzi] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I — I'm getting dizzy up here , you know .
" 我 — 我是 获得 晕眩的 向上 这里 , 你 知道 .

“我——我在这里感觉头晕目眩。”

[aɪ]	—	[aɪm]	['fiːlɪŋ]	['ræðər]	—	—	"
I	**—**	**I'm**	**feeling**	**rather**	**—**	**—**	**"**
我	—	我是	感觉	相当	—	—	"

我——我感觉有点——”

"	['mɜːrsi]	!	"	[skwiːlz]	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]	.
"	**Mercy**	**!**	**"**	**squeals**	**Marjorie**	**.**
"	怜悯	!	"	尖叫	玛乔丽	.

“天哪！”玛乔丽尖叫道。

"	['hiːz]	['feɪntɪŋ]	!	"
"	**He's**	**fainting**	**!**	**"**
"	他是	昏厥	!	"

他晕倒了！

"	[aɪ]	['gæðərz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flaɪ]	.	"	-
"	**I**	**GATHERS**	**HIM**	**IN**	**ON**	**THE**	**FLY**	**.**	**"**	**191**
"	我	聚集	他	在	在	这	飞	.	"	-

“我迅速将他召集起来。”191

"	['stedi]	[ðer; ðər]	!
"	**Steady**	**there**	**!**
"	稳定的	那里	!

“稳住！”

"	[aɪ]	[sɪŋz]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	,	['mækɪn]	-	[ə; eɪ]	[dʒʌmp]	.
"	**I**	**sings**	**out**	**to**	**Djickyns**	**,**	**makin**	**'**	**a**	**jump**	**.**
"	我	唱歌	出去	到	-	,	制造	-	一个	跳	.

“我向Djickyns放声歌唱，然后跳了起来。

"	[dəunt]	['wɑːbəl]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[get]	[juː; jʊ]	.
"	**Don't**	**wabble**	**until**	**I**	**get**	**you**	**.**
"	不	摇摆	直到	我	得到	你	.

“在我抓住你之前，别摇摇晃晃。”

['iːzi]	!
Easy	**!**
简单的	!

简单的！

"	[aɪ]	[eint]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[tuː]	[suːn]	,	['iːðər]	;	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[aɪ]	['riːtʃɪz]	[ʌp]	[hiː; hi]	['tɔplz]	[tɔːrd]	[ˌem 'iː]	,
"	**I**	**ain't**	**a**	**second**	**too**	**soon**	**,**	**either**	**;**	**for**	**as**	**I**	**reaches**	**up**	**he**	**topples**	**toward**	**me**	**,**
"	我	不是	一个	第二	也	很快	,	任何一个	;	为了	作为	我	到达	向上	他	倾倒	朝向	我	,

“我来得正是时候；因为我刚伸手去够，他就向我倒了过来。”

[æz; əz]	[lɪmp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sæk]	[ʌv; əv]	['flaʊər]	.
as	**limp**	**as**	**a**	**sack**	**of**	**flour**	**.**
作为	跛行	作为	一个	解雇	的	面粉	.

软绵绵的，像一袋面粉。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fiːldɪn]	-	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wel]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['æmətər]	;	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['gæðərz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flaɪ]	,
I	**was**	**fieldin**	**'**	**my**	**position**	**well**	**for**	**an**	**amateur**	**;**	**for**	**I**	**gathers**	**him**	**in**	**on**	**the**	**fly**	**,**
我	曾是	菲尔丁	-	我的	位置	出色地	为了	一个	业余	;	为了	我	聚集	他	在	在	这	飞	,

作为业余球员，我的防守做得不错；因为我能迅速将他接住。

[slaɪdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hed] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌmp] [ɔːr] [tuː] ,
slides him down head first with only a bump or two ,
幻灯片 他 向下 头 第一的 和 仅有的 一个 撞 或者 二 ,

他头朝下滑下去，只颠簸了一两下。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
and stretches him out on the rug .
和 伸展 他 出去 在 这 小地毯 .

然后把他摊开在地毯上。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [nɪr] - [feɪnt] , [ðoʊ] ,
It's only a near - faint , though ,
它是 仅有的 一个 靠近 - 头晕的 , 尽管 ,

不过只是微弱的光芒而已。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət] ['æntiz] ['smɛlɪn] - [sɔːlts] ['hiːz] ['eɪb(ə)l]
and after a drink of water and a sniff at Aunty's smellin ' salts he's able
和 后 一个 喝 的 水 和 一个 嗅 在 阿姨的 闻起来 - 盐 他是 有能力的
[tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] .
to be helped onto a couch and propped up with cushions .
到 是 帮助 到 一个 长椅 和 支撑 向上 和 靠垫 .

喝了口水，闻了闻阿姨的醒神盐后，他被扶到沙发上，用垫子垫高了身子。

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [sez] [hiː; hi] , ['smaɪlɪn] - ['mʌʃi] ,
" Awfully sorry , " says he , smilin ' mushy ,
" 非常 对不起 , " 说道 他 , 微笑 - 糊状 ,

“真是太抱歉了,”他笑着说，笑容里带着一丝柔情。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" but I fear I can't go on with the decorating to - day . "
" 但 我 害怕 我 不能 去 在 和 这 装饰 到 - 天 . "

“但我恐怕今天无法继续装修了。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sez] ['ænti] , - - .
" Never mind , " says Aunty , comfortin ' .
" 绝不 头脑 , " 说道 阿姨 , - - .

“没关系,”姨妈安慰道。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "
" This young man will help us . "
" 这 年轻的 男人 将要 帮助 我们 . "

“这个年轻人会帮助我们。”

" [pliːz] [duː] , ['tɔːrtʃi] , " [ædz] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" Please do , Torchy , " adds Marjorie .
" 请 做 , 火炬 , " 添加 玛乔丽 .

“请便，托奇,”玛乔丽补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [sez] [viː] ,
" You will , won't you ? " says Vee ,
" 你 将要 , 惯于 你 ? " 说道 Vee ,

“你会的，对吧？”薇说道。

['ʃuːtɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl]['roʊzi]
shootin ' over a glance from them gray eyes that makes me feel all rosy
射击 - 超过 一个 瞥一眼 从 他们 灰色的 眼睛 那 制作 我 感觉 全部 红润
[ænd; ənd] ['tɪŋgli] .
and tingly .
和 刺痛感 .

那双灰色的眼睛瞥了我一眼，就让我感觉脸颊绯红，心跳加速。

" [ðæts] [maɪ][dʒɑːb][ɪn][laɪf] , " [sez] [aɪ] , ['pikin] - [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [net] .
" That's my job in life , " says I , pickin ' up the fish net .
" 那就是 我的 工作 在 生活 , " 说道 我 , 皮金 - 向上 这 鱼 网 .

“这就是我的人生工作,”我一边说着,一边拿起渔网。

" [naʊ] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [goʊ] ?
" Now how does this go ?
" 现在 如何 做 这 去 ?

现在该怎么做呢?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [wen] [aɪ] [-] [klɪŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪn] - [wɪð; wɪθ]
" And for the next hour or so , when I wa'n't clingin ' to the ceilin ' with
" 和 为了 这 下一个 小时 或者 所以 , 什么时候 我 想 黏着 - 到 这 席琳 - 和
[maɪ] ['aɪˌlɪdz] ,
my eyelids ,
我的 眼睑 ,

“接下来的一个小时左右,除了用眼皮紧紧抓住天花板之外,

- - [θɪŋz] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] - - [rʌgz] , [ɔːr] - - ['ʌðər]
tackin ' things up , I was down on all - fours arrangin ' rugs , or executin ' other
- - 事物 向上 , 我 曾是 向下 在 全部 - 四 - - 地毯 , 或者 - - 其他
['meri] ['lɪt(ə)l] [stʌnts] .
merry little stunts .
欢乐 小的 特技 .

我忙着收拾东西,四肢着地摆弄地毯,或者做其他一些有趣的小事。

['ænti] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv] ['fænsi] [dʒʌŋk] , — [wɔːl] ['tæpɪstriːz] , [oʊld]
Aunty had collected a whole truckload of fancy junk , — wall tapestries , old
阿姨 有 集 一个 所有的 整车运输 的 想要 垃圾 , — 墙 挂毯 , 老的
['ɑːrmər] , ['rʌʃ(ə)n] [tiː] [mə'ʃiːnz] ,
armor , Russian tea machines ,
盔甲 , 俄语 茶 机器 ,

阿姨收集了一整卡车的精美旧物——挂毯、旧盔甲、俄罗斯茶机等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] -
and such , — with the idea of transformin'192
和 这样的 , — 和 这 主意 的 -

等等,——带着改造的想法192

[ðɪs] [hæf] - [ber] [lɔft] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [swel] ['stuːdioʊ] .
this half - bare loft of Djickyns's into a swell studio .
这 一半 - 裸 阁楼 的 - 进入 一个 膨胀 工作室 .

将Djickyns那间半空荡荡的阁楼改造成了一个很棒的工作室。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] [trɪk] !
And , believe me , we came mighty near turnin ' the trick !
和 , 相信 我 , 我们 来了 强大的 靠近 转弯 - 这 诡计 !

相信我,我们差点就成功了!

" [ðer; ðər] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" There ! " says she .
" 那里 ! " 说道 她 .

“好了!”她说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
" With a few flowers I believe it will do .
" 和 一个 很少 花朵 我 相信 它 将要 做 .

“我觉得放几束花就足够了。”

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [hɪr] ?
Now , young man , have you thought how we can get the right people here ?
现在 , 年轻的 男人 , 有 你 想法 如何 我们 能 得到 这 正确的 人们 这里 ?

年轻人,你想过我们怎样才能把合适的人招到这里来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] . "
Of course we shall advertise in all the papers . "
的 课程 我们 将 广告 在 全部 这 文件 . "

当然，我们会在所有报纸上刊登广告。

" [æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [ʃoʊ] ? " [sez] [aɪ] . " [seɪ] , [ðæts] ['nʌti] !
" As an open show ? " says I . " Say , that's nutty !
" 作为 一个 打开 展示 ? " 说道 我 . " 说 , 那就是 坚果 !

“作为一场公开演出？”我说。“哎呀，这太疯狂了！”

[dəunt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Don't you do it .
不 你 做 它 .

你别这么做。

[juːd] ['oʊnli][get][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] ['ʃɑːpɝz] [ænd; ənd] [tʃiːp] - [skeɪt] [ɑːrt] ['stjʊdnts] .
You'd only get in a bunch of suburban shoppers and cheap - skate art students .
你会 仅有的 得到 在 一个 束 的 郊区 购物者 和 便宜的 - 滑冰 艺术 学生 .

只会来一群郊区购物者和抠门的艺术系学生。

[maɪ][tɪp][ɪz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪv] , — [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][kɑːrd]['oʊnli] .
My tip is , make it exclusive , — admission by card only .
我的 提示 是 , 制作 它 独家的 , — 入学 经过 卡片 仅有的 .

我的建议是，采取排他性措施——只允许刷卡入场。

[ðen] [ɪf] [its] [dʌn] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][græft][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [friː] [pres] ['eɪdʒənt] [stʌf] [baɪ] ['pleɪɪn] -
Then if it's done right you can graft a lot of free press agent stuff by playin '
然后 如果 它是 完毕 正确的 你 能 接枝 一个 很多 的 自由的 按 代理人 东西 经过 玩耍 -
[ʌp] [ðə; ði] ['beldʒən] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] .
up the Belgian part of it strong .
向上 这 比利时人 部分 的 它 强的 .

如果操作得当，你可以通过大力宣传比利时元素，获得很多免费的公关宣传。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[lets] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [fʌnd] [fɔːr; fər]['beldʒən] ['sʌfərəz] .
Lets you ring in on this fund for Belgian sufferers .
让我们 你 戒指 在 在 这 基金 为了 比利时人 受害者 .

让您可以拨打电话为比利时患者捐款。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plæstər][dʒʌŋk][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?
I take it you want to unload as much of this plaster junk as you can ?
我 拿 它 你 想 到 卸下 作为 很多 的 这 石膏 垃圾 作为 你 能 ?

我猜你是想尽可能多地处理掉这些石膏垃圾吧?

[wel] , [ɔːl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['twenti] [pər] [sent] .
Well , all you got to do is mark it up twenty per cent .
出色地 , 全部 你 得到 到 做 是 标记 它 向上 二十 每 中心 .

其实，你只需要把价格提高百分之二十就行了。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [juːl] [tʃɪp] [ɪn] [ðæt] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʌnd] .
and announce that you'll chip in that much towards the fund .
和 宣布 那 你会 芯片 在 那 很多 向 这 基金 .

并宣布你将向该基金捐款这么多。

[get] [ˌem 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bæts][æn; ən] [aɪ] , ['ænti] [dəunt] .
" She never bats an eye , Aunty don't .
" 她 绝不 蝙蝠 一个 眼睛 , 阿姨 不 .

“她从不眨一下眼，阿姨也不眨一下眼。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" To be sure , " says she .
" 到 是 当然 , " 说道 她 .

“当然，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; ['oʊnli][wiː; wi] — [ɜːr; ər] —
" I think that is precisely what we had in mind all the time ; only we — er —
" 我 思考 那 是 恰恰 什么 我们 有 在 头脑 全部 这 时间 ; 仅有的 我们 — 呃 —
— "
— "
— "

“我想这正是我们一直以来所想的；只是我们——”

" [aɪ] [noʊ] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ækt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" I know , " says I . " You hadn't been playin ' the relief act strong enough .
" 我 知道 , " 说道 我 . " 你 之前没有 到过 玩耍 - 这 宽慰 行为 强的 足够的 .

“我知道，”我说。“你扮演的救援角色还不够出色。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['hwʌtəl] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedlainz] .
But that's what'll get you into the headlines .
但 那就是 什么会 得到 你 进入 这 标题 .

但那样你就能上头条了。

- ['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , - — [ɔːl] [ðæt] [dəup] .
' Social Leader to the Rescue , ' — all that dope .
- 社会的 领导者 到 这 救援 , - — 全部 那 太棒了 .

“社会领袖前来救援”——诸如此类的废话。

[aɪl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I'll send some of the boys up to see you to - night .
患病的 发送 一些 的 这 男孩们 向上 到 看 你 到 - 夜晚 .

今晚我会派几个小伙子上来看看你。

[dəunt] [let] [jʊr; jər] ['bʌtlər] [frɔːst] - [ɪm] , [ðoʊ] .
Don't let your butler frost ' em , though .
不 让 你的 管家 霜 - 呃 , 尽管 .

不过，别让你的管家把它们冻起来。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] clear193
Give ' em a clear193
给 - 呃 一个 clear193

给他们一个清晰的193

[træk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['sɝːvɪn] - ['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd]
track to the lib'ry , and if you're servin ' after - dinner coffee and frosted
追踪 到 这 - , 和 如果 你是 服务 - 后 - 晚餐 咖啡 和 磨砂
[griːn] ['kɔːdjəlz] ,
green cordials ,
绿色的 甜酒 ,

前往图书馆，如果你要供应餐后咖啡和冰镇绿色利口酒，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ri'pɔːtəz]	[ɑːr; ər]	['ɔːlmoʊst]	['hjuːmən]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
Reporters	**are**	**almost**	**human**	**,**	**you**	**know**	**.**
记者	是	几乎	人类	，	你	知道	.

你知道，记者也几乎是人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[help]	[tuː]	[ɪf]	[juːd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	['stɑːrtɪn]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊprə] ,
It	**would**	**help**	**too**	**if**	**you'd**	**happen**	**to**	**be**	**just**	**startin**	**'**	**for**	**the**	**op'ra ,**
它	会	帮助	也	如果	你会	发生	到	是	只是	开始	-	为了	这	奥普拉 ,

如果你正好是歌剧的初学者，那也会很有帮助。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[pɜːrl]	[roʊps]	[ɑːn]	.
with	**all**	**your**	**pearl**	**ropes**	**on**	**.**
和	全部	你的	珍珠	绳索	在	.

戴着你所有的珍珠项链。

[ænd; ənd]	['wɪspər]	,	—	[sɔːft]	['ped(ə)l]	[ɑːn]	-	[hɪr]	,	[bʌt; bət]	['hevi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sʌfrɪn] -
And	**whisper**	**,**	**—**	**soft**	**pedal**	**on**	**Djickyns**	**here**	**,**	**but**	**heavy**	**on**	**his**	**suff'rin '**
和	耳语	，	—	柔软的	踏板	在	-	这里	，	但	重的	在	他的	受苦 -

['kʌntriːmɪn]	!
countrymen	**!**
同胞们	！

悄悄地说——对迪金斯轻声细语，但对他受苦的同胞们则要重声疾呼！

[ðæts]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
That's	**the**	**line**	**.**
那就是	这	线	.

就是那句话。

"	['ænti]	['ʃʌdəz]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrts]	[tuː; tə]	[kræʃ]	[ɪn] [wɪð; wɪθ]
"	**Aunty**	**shudders**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**,**	**and**	**once**	**she**	**starts**	**to**	**crash**	**in with**
"	阿姨	颤抖	一个	夫妻	的	时代	，	和	一次	她	开始	到	碰撞	在 和

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[rɪ'pruːf]	;
the	**sharp**	**reproof**	**;**
这	锋利的	责备	；

“姨妈颤抖了几下，然后开始严厉地责备；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['swɔləuz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**she**	**swallows**	**it**	**.**
但	她	燕子	它	.

但她还是咽下去了。

[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[oʊld]	['dɪpləmæt]	,	['ænti]	[ɪz]	!
Some	**little**	**old**	**diplomat**	**,**	**Aunty**	**is**	**!**
一些	小的	老的	外交官	，	阿姨	是	！

阿姨真是个老派外交官啊！

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['gɛtɪn]	-	[ðə; ði]	['pɪktʃər] .
She	**was**	**gettin**	**'**	**the**	**picture .**
她	曾是	获得	-	这	图片 .

她渐渐明白了。

['hævɪn]	-	[plænd]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæm'peɪn] ,
Havin	**'**	**planned**	**that**	**part**	**of**	**the**	**campaign ,**
拥有	-	计划	那	部分	的	这	活动 ，

既然已经计划好了竞选活动的这一部分，

[ʃiː; ʃi]	['swɪtʃɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gests]	.
she	**switches**	**the**	**debate**	**as**	**to**	**who**	**should**	**go**	**on**	**the**	**list**	**of**	**invited**	**guests**	**.**
她	开关	这	辩论	作为	到	WHO	应该	去	在	这	列表	的	受邀	客人	.

她将讨论的焦点转移到了谁应该被列入受邀嘉宾名单上。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪk] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪtrənɛsɪz] .
" Leave it to me , " says I . " You just pick out about a dozen patronesses .
" 离开 它 到 我 , " 说道 我 . " 你 只是 挑选 出去 关于 一个 打 赞助人 .

“交给我吧，”我说。“你只要挑选出大约十二位女赞助人就行了。”

[pɪk] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfiːtʃərd] [ˈɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [noʊts] .
Pick ' em from the top , the ones that are featured oftenest in the society notes .
挑选 - 呃 从 这 顶部 , 这 一个 那 是 特色 最常 在 这 社会 笔记 .

从榜首挑选，也就是那些在社会新闻中出现频率最高的人。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [aɪl] [sɪft] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [saʊnd] [ˌprɒpəˈziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And me , I'll sift out a couple of hundred sound propositions from the
和 我 , 患病的 筛 出去 一个 夫妻 的 百 声音 命题 从 这
[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [lɪsts] ,
corporation lists ,
公司 列表 ,

而我，则会从公司名单中筛选出几百个合理的提案。

— [ˈpɑːrtiz] [ðæt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]
— parties that have stayed on the right side of the market and still have
— 各方 那 有 入住 在 这 正确的 边 的 这 市场 和 仍然 有
[kæʃ] [tuː; tə] [spend] .
cash to spend .
现金 到 花费 .

—那些始终站在市场正确一边，并且仍然有现金可花的各方。

" [ˈænti] [nɑːdz] - - .
" Aunty nods approvin ' .
" 阿姨 点头 - - .

“阿姨点头表示赞许。”

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][hændz][ˈoʊvər][sʌm; səm] [neɪmz] [ʃiːd] [ˈdʒɔtid] [daʊn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][æsks][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt]
She even hands over some names she'd jotted down herself and asks me to put
她 甚至 双手 超过 一些 姓名 棚 随手记下 向下 她自己 和 问 我 到 放
- [ɪm] [ɪn] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
' em in if they're all right .
- 呃 在 如果 它们是 全部 正确的 .

她甚至递给我一些她自己记下的名字，问我是否合适是否要把它们填进去。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [faɪn] , " [sez] [aɪ] , - - [ˈoʊvər][ðə; ði][slɪp] ;
" Most of ' em are fine , " says I , glancin ' over the slip ;
" 最多 的 - 呃 是 美好的 , " 说道 我 , - - 超过 这 滑 ;

“他们大多数都很好，”我一边说着，一边瞥了一眼那张纸条；

" [bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈwɪɡɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈdres] ? "
" but who's this W . T . Wiggins with no address ? "
" 但 谁是 这 W . T . 维金斯 和 不 地址 ? "

“但是这个没有地址的WT Wiggins是谁？”

" [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] . -
" I particularly want to reach him , " says she . 194
" 我 特别 想 到 抵达 他 , " 说道 她 . -

“我特别想联系上他，”她说。194

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈdʒenərəs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] ,
" He is a wealthy merchant who is apt to be rather generous , I am told ,
" 他 是 一个 富裕 商人 WHO 是 易于 到 是 相当 慷慨的 , 我 是 讲述 ,

“据说他是一位富有的商人，而且相当慷慨。”

[ɪf] [ˈprɑːpərli] [əˈproʊtʃt] . "
if properly approached . "
如果 适当地 接近 . "

如果方法得当的话。”

" [aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] — ['redʒɪstərd] . "
" I'll look him up , " says I , " and see that he gets an invite — registered . "
" 患病的 看 他 向上 , " 说道 我 , " 和 看 那 他 获得 一个 邀请 — 挂号的 . "

“我会找到他，”我说，“确保他收到一份注册邀请函。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [goʊz] [ɑːn] ['ænti] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] ['soʊʃəli] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət]
" Of course , " goes on Aunty , " he doesn't belong socially , you understand ; but
" 的 课程 , " 去 在 阿姨 , " 他 不 属于 社会 , 你 理解 ; 但
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] — — "
in this instance — — "
在 这 实例 — — "

“当然，”阿姨继续说道，“他不属于这个社交圈，你明白的；但在这个例子里——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] .
" Uh - huh ! " says I . " You'll be pleased to meet his checkbook .
" 呃 - 嗯 ! " 说道 我 . " 你会 是 高兴 到 见面 他的 支票簿 .

“嗯哼！”我说。“你会很高兴见到他的支票簿。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] ['skedʒuːl] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [ɑːn] , — [dɔːz] ['oʊpən] [æt; ət]
And , by the way , what schedule are you runnin ' this on , — doors open at
和 , 经过 这 方式 , 什么 日程 是 你 跑步 - 这 在 , — 门 打开 在
[wen] ? "
when ? "
什么时候 ? "

对了，你们的营业时间是怎样的？什么时候开门？

" [ðə; ði] [kɑːrdz] [wɪl] [riːd] , - [frʌm; frəm] [hæf] ['æftər] [fɔːr] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , - " [sez] ['ænti] .
" The cards will read , ' From half after four until seven , ' " says Aunty .
" 这 牌 将要 读 , - 从 一半 后 四 直到 七 , - " 说道 阿姨 .

“卡片上会写着：‘从四点半到七点’，”阿姨说。

" [aɪ] [siː] ,
" I see ,
" 我 看 ,

“我懂了，

" [sez] [aɪ] . " [ðen] [ɪf] [aɪ] [drɪft] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː] .
" says I . " Then if I drift in before six a frock coat will pass me .
" 说道 我 . " 然后 如果 我 漂移 在 前 六 一个 连衣裙 外套 将要 经过 我 .

“我说。“那么如果我在六点前溜进去，就会有一件礼服外套从我身边经过。”

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spekts] [ˌem 'iː] [ɪnsʌltən] - [θruː]
" And for the first time durin ' the session she inspects me insultin ' through
" 和 为了 这 第一的 时间 期间 - 这 会议 她 检查 我 侮辱 - 通过
[hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .
her lorgnette .
她 望远镜 .

“在这次会面中，她第一次透过望远镜用侮辱的目光审视我。”

" ['riːəli] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] — — "
" Really , " says she , " I had not considered that it would be necessary — — "
" 真的 , " 说道 她 , " 我 有 不是 经过考虑的 那 它 会 是 必要的 — — "

“真的，”她说，“我没想到会有这个必要——”

" [eɪ] ? " [aɪ] [gɑːsps] .
" Eh ? " I gasps .
" 嗯 ? " 我 喘息 .

“咦？”我倒吸一口凉气。

" [ɑː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] !
" Ah , have a heart !
" 啊 , 有 一个 心 !

“啊，发发慈悲吧！”

[θɪŋk] [haʊ] ['hændi] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd] [ə'nʌðər] [flɑːp] , [ɔːr] [ɪf] [mɪs] [viː] ['wɑːntɪd] — — "
Think how handy I'd be if someone did another flop , or if Miss Vee wanted — — "
思考 如何 便利 ID 是 如果 某人 做过 其他 失败 , 或者如果 错过 Vee 通缉 — — "

想想如果有人再搞砸一次，或者薇小姐想要——，我该有多有用啊！

" [və'rəunə] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] , " [breɪks] [ɪn] ['ænti] .
" Verona will be fully occupied in serving tea , " breaks in Aunty .
" 维罗纳 将要 是 完全 占领 在 服务 茶 , " 休息 在 阿姨 .

“维罗纳将忙着泡茶了,”阿姨插嘴道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Besides , we shall try to give this affair the appearance , at least , of a
" 除了 , 我们 将 尝试 到 给 这 事务 这 外貌 , 在 至少 , 的 一个
['dʒenjuɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
genuine social function .
真的 社会的 功能 .

此外，我们将努力使这件事至少在表面上看起来像是一项真正的社交活动。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['mɪstər] . ['wɪgɪnz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tæsk]
I imagine that the presence of such persons as Mr . Wiggins will make the task
我 想象 那 这 在场 的 这样的 人 作为 先生 . 维金斯 将要 制作 这 任务
[sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] .
sufficiently difficult .
足够 难的 .

我想，像威金斯先生这样的人在场，会让这项任务变得相当困难。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? " -
Don't you see ? " 195
不 你 看 ? " -

你难道看不出来吗？“195

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [eint] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I ought to , " says I . " You ain't left much to the imagination .
" 我 应该 到 , " 说道 我 . " 你 不是 左边 很多 到 这 想像力 .

“我应该这么做,”我说。“你已经把一切都说得清清楚楚了。”

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [aɪ'd] [biː; bi] , [wʊd] [aɪ] ?
Sort of a blot on the landscape I'd be , would I ?
种类 的 一个 印迹 在 这 景观 ID 是 , 会 我 ?

我岂不成了这片风景上的一块污点？

" ['ænti] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Aunty shrugs her shoulders .
" 阿姨 耸肩 她 肩膀 .

“阿姨耸了耸肩。”

" [pliːz] [rɪ'membər] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
" Please remember , " says she , " that I am not making social distinctions .
" 请 记住 , " 说道 她 , " 那 我 是 不是 制作 社会的 区别 .

“请记住,”她说，“我没有进行社会区分。”

[aɪ] ['mɪrli] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .
I merely recognize those which exist .
我 仅仅 认出 那些 哪个 存在 .

我只是识别那些存在的事物。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hoʊld] [ˌem 'iː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] — — "
You must not hold me responsible for — — "
你 必须 不是 抓住 我 负责任的 为了 — — "

你不应该让我为——“

" [oʊ] , ['ænti] , " [breɪks] [ɪn] [viː] , ['trɪpɪn] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər] [ɪm'pʌlsɪv] , " [wiːv] [fər'ɡɑːtn]
" Oh , Aunty , " breaks in Vee , trippin ' into our corner impulsive , " we've forgotten
" 哦 , 阿姨 , " 休息 在 Vee , 绊脚石 - 进入 我们的 角落 冲动 , " 我们已经 被遗忘的
[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .
the tea things .
这 茶 事物 .

“哦，阿姨，”薇突然插话道，冲动地跌跌撞撞地走进我们的角落，“我们忘了拿茶具。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɡet] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
I must go out and find a store and get them at once .
我 必须 去 出去 和 寻找 一个 店铺 和 得到 他们 在 一次 .

我必须出去找家店，立刻把它们买下来。

[meɪnt] ['tɔːrtʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌndlz] ? "
Mayn't Torchy come to carry the bundles ? "
可能不会 火炬 来 到 携带 这 捆绑 ? "

托奇能不能来帮忙搬包裹?

" [jes] , " [sez] ['ænti] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ]['ɔːlsoʊ] ,
" Yes , " says Aunty ; " but I think I will go also ,
" 是的 , " 说道 阿姨 ; " 但 我 思考 我 将要 去 还 ,

“是的，”姨妈说，“但我认为我也会去。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] .
to be sure you order the right things .
到 是 当然 你 命令 这 正确的 事物 .

为了确保您订购的是正确的商品。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] !
" Think of carryin ' round a disposition like that !
" 思考 的 携带 - 圆形的 一个 处置 喜欢 那 !

“想想带着这样的脾气到处走！”

[ʃiː; ʃi] [treɪlz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] ,
She trails right along with us too ,
她 小径 正确的 沿着 和 我们 也 ,

她也一直跟在我们后面，

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [straɪks] [fɔːr; fər] [eɪtθ] - ['ɑːveɪ] .
and just to make the trip int'restin ' for her I strikes for Eighth - ave .
和 只是 到 制作 这 旅行 - - 为了 她 我 罢工 为了 第八 - 大道 .

为了让她的旅程更有趣，我前往第八大道。

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mesi] [krɔːs] [striːts] [wer] [læst] ['wiːks] [snoʊ] [paɪlz] [ænd; ənd]
through one of them messy cross streets where last week's snow piles and
通过 一 的 他们 凌乱的 叉 街道 在哪里 最后的 本周 雪 堆 和
['ɡɑːrbɪdʒ] [kænz][wʌz; wəz] [mɪkst] ['kerləs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] .
garbage cans was mixed careless along the curb .
垃圾 罐头 曾是 混合 粗心 沿着 这 抑制 .

穿过其中一条杂乱的十字路口，上周堆积的积雪和垃圾桶随意地混杂在路边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['dɪstrɪkt] ! " [kəm'pleɪnz] ['ænti] .
" What a wretched district ! " complains Aunty .
" 什么 一个 可怜 区 ! " 抱怨 阿姨 .

“这地方真糟糕！”阿姨抱怨道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɡroʊsəri] , " [sez] [aɪ] . " [hə'loʊ] !
" I thought you wanted to get to the nearest grocery , " says I . " Hello !
" 我 想法 你 通缉 到 得到 到 这 最近的 杂货店 , " 说道 我 . " 你好 !

“我以为你想去最近的杂货店，”我说。“你好！”

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪgɪnz] [tʃeɪn] .
Here's one of the Wiggins chain .
这里是 一 的 这 维金斯 链 .

这是维金斯连锁店的其中一家。

[haʊ] [ə'baʊt] - - [ðɪs] ?
How about patronizin ' this ?
如何 关于 - - 这 ?

要不要来光顾一下?

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːp] , [kʌt] - [reɪt] [dʒɔɪnts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" It's one of them cheap , cut - rate joints , you know ,
" 它是 一 的 他们 便宜的 , 切 - 速度 关节 , 你 知道 ,

“你知道，那是一家很便宜、很廉价的小餐馆。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['plæstərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['bɑːrgən] [hɪnts] , — " [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]
with the windows plastered all over with daily bargain hints , — " Three pounds of
和 这 视窗 粉刷过的 全部 超过 和 日常的 便宜货 提示 , — " 三 磅 的
-
Wiggins's196
-

窗户上贴满了每日特价商品的广告——“三英镑的威金斯196

[best] ['kriːməri] ['bʌtər] [fɔːr; fər] - [sents] — [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli] , "
best creamery butter for 97 cents — to - day only , "
最好的 乳品厂 黄油 为了 - 分 — 到 - 天 仅有的 , "

今日特价：97美分即可买到最好的奶油厂黄油！

" [kænd] [kɔːrn] , [sɪks] [sents] — ['aʊər; ɑːr][bɪg]['mʌndeɪ, 'mʌndi] ['speʃ(ə)l] ,
" Canned corn , 6 cents — our big Monday special ,
" 罐装 玉米 , 6 分 — 我们的 大的 周一 特别的 ,

“罐装玉米，6美分——我们周一的特价商品，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" and so on .
" 和 所以 在 .

“ 等等。

['ænti] [snifs] [ə; eɪ][bɪt] ,
Aunty sniffs a bit ,
阿姨 嗅嗅 一个 少量 ,

阿姨抽了抽鼻子，

[bʌt; bət] - [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɪn][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['grændʒər] .
but fin'lly decides to take a chance and sails in in all her grandeur .
但 - 决定 到 拿 一个 机会 和 帆 在 在 全部 她 宏伟 .

但她最终决定冒险一试，以她全部的威严驶入港口。

[ðə; ði][wʌn]['vɪzəb(ə)l][klɜːrk][wʌz; wəz] ['bɪzi] [weɪtɪn] - [ɑːn]['leɪdi] ['kʌstəmərz] ,
The one visible clerk was busy waitin ' on lady customers ,
这 一 可见的 职员 曾是 忙碌的 等待 - 在 女士 顾客 ,

唯一一位露面的店员正忙着招待女顾客。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - - [ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər]
one with a shawl over her head and the other luggin ' a baby on her
一 和 一个 披肩 超过 她 头 和 这 其他 - - 一个 婴儿 在 她
[hɪp] .
hip .
时髦的 .

一个头上披着披肩，另一个胯下抱着个婴儿。

[soʊ] ['ænti] [ræps][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
So Aunty raps impatient on the counter .
所以 阿姨 说唱 不耐烦 在 这 柜台 .

于是，阿姨不耐烦地敲打着柜台。

[æt; ət] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [wɪgɪns] ['brekfəst] [fuːd] [bɑːksɪz] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]
At that out from behind a stack of Wiggins's breakfast food boxes appears a
在 那 出去 从 在后面 一个 堆 的 威金斯 早餐 食物 盒子 出现 一个
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dʒent] ['strʌglɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] ['dʒʌmpər] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
middle - aged gent strugglin ' into a blue jumper three sizes too small for him .
中间 - 老年人 绅士 挣扎 - 进入 一个 蓝色的 套头衫 三 尺寸 也 小的 为了 他 .

这时，从一堆维金斯早餐食品盒后面走出来一位中年绅士，他正费力地往一件比他小三个尺码的蓝色套头衫里钻。

['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [bɪlt] [ænd; ənd] [sloʊ] ['muːvɪn] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['groʊsəri] [klɜːrk] ,
He's kind of heavy built and slow movin ' for an average grocery clerk ,
他是 种类 的 重的 建造 和 慢的 移动 - 为了 一个 平均的 杂货店 职员 ,

他身材比较魁梧，动作也比较慢，不太像一般的杂货店店员。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['wɛrɪn] - [goʊld] - [rɪmd] [speks] ;
and he's wearin ' gold - rimmed specs ;
和 他是 穿着 - 金子 - 带边 规格 ;

他戴着金边眼镜；

[bʌt; bət] [wen] ['ænti] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [tiː] [hiː; hi]
but when Aunty proceeds to cross - examine him about his stock of tea he
但 什么时候 阿姨 收益 到 叉 - 检查 他 关于 他的 库存 的 茶 他
[ʃʊr] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːntə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
sure showed he was onto his job .
当然 显示 他 曾是 到 他的 工作 .

但当阿姨开始盘问他的茶叶库存时，他确实表现出了对工作的认真态度。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] ['evər] [groʊn] ,
He seems to know about every kind of tea ever grown ,
他 似乎 到 知道 关于 每一个 种类 的 茶 曾经 生长 ,

他似乎了解所有种类的茶叶。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and produces samples of the best he has in the shop .
和 产 样品 的 这 最好的 他 有 在 这 店铺 .

并拿出店里最好的样品供大家参考。

['ænti] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm]['kæʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [weɪz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] ,
Aunty was watchin ' him casual as he weighs out a couple of pounds ,
阿姨 曾是 观看 - 他 随意的 作为 他 重量 出去 一个 夫妻 的 磅 ,

阿姨漫不经心地看着他称重，那体重只有几磅。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɪmbərz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]
when all of a sudden she unlimbers her long - handled glasses and takes a
什么时候 全部 的 一个 突然 她 解肢者 她 长的 - 处理 眼镜 和 需要 一个
['kloʊzər] [lʊk] .
closer look .
更近 看 .

突然，她取下长柄眼镜，仔细看了看。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ? "
" My good man , " says she , " haven't I seen you somewhere before ? "
" 我的 好的 男人 , " 说道 她 , " 还没有 我 已见 你 某处 前 ? "

“我的好兄弟,”她说，“我以前是不是在哪里见过你？”

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Oh , yes , " says he ,
" 哦 , 是的 , " 说道 他 ,

“哦，是的,”他说。

- - [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [skeɪlz] [soʊ] [ðeid] ['redʒɪstər] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [aʊns] .
scoopin ' a pinch off the scales so they'd register exactly to the quarter ounce .
- - 一个 捏 离开 这 秤 所以 他们会 登记 确切地 到 这 四分之一 盎司 .

从秤上舀出一小撮，这样秤上的读数就能精确到四分之一盎司。

" [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [stɔːr] , [pər'hæps] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" In some other store , perhaps ? " says she .
" 在 一些 其他 店铺 , 也许 ? " 说道 她 .

“或许在其他商店里？”她说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sez] [hiː; hi] . -
" I think not , " says he . 197
" 我 思考 不是 , " 说道 他 . -

“我不这么认为，”他说。197

" [ðen] [wer] ? " [æsks] ['ænti] .
" Then where ? " asks Aunty .
" 然后 在哪里 ? " 问 阿姨 .

“那去哪儿呢？”阿姨问。

" ['kuːpɝzˌtaʊn] , " [sez] [hiː; hi] , ['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - [ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['skɪlf(ə)l] .
" Cooperstown , " says he , reachin ' for a paper bag and shootin ' the tea in skillful .
" 库珀斯敦 , " 说道 他 , 伸手 - 为了 一个 纸 包 和 射击 - 这 茶 在 熟练 .

“库珀斯敦，”他一边说着，一边伸手去拿纸袋，熟练地把茶水倒了进去。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['mædəm] ? "
" Anything more , Madam ? "
" 任何事物 更多的 , 女士 ? "

夫人，还有其他事吗？

" ['kuːpɝzˌtaʊn] ! " ['ekoʊz] ['ænti] .
" Cooperstown ! " echoes Aunty .
" 库珀斯敦 ! " 回声 阿姨 .

“库珀斯敦！”姨妈附和道。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] . "
" Why , I haven't been there since I was a girl . "
" 为什么 , 我 还没有 到过 那里 自从 我 曾是 一个 女孩 . "

“哎呀，我从小就没去过那里了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Yes , I know , " says he .
" 是的 , 我 知道 , " 说道 他 .

“是的，我知道，”他说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] .
" You didn't even finish at high school .
" 你 没有 甚至 结束 在 高的 学校 .

你甚至都没高中毕业。

[kʌt] ['ʃʊgər] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] ? "
Cut sugar , did you say , Madam ? "
切 糖 , 做过 你 说 , 女士 ? "

您说要减少糖的摄入量，夫人？

" [ə; eɪ] [bɑːks] , " [sez] ['ænti] , ['stærɪn] - ['pʌz(ə)ld] .
" A box , " says Aunty , starin ' puzzled .
" 一个 盒子 , " 说道 阿姨 , 星光 - 困惑 .

“一个盒子，”姨妈困惑地盯着说。

"	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[ə'tendid]	[ðə; ði]	[seɪm]	[skuːl]	?
"	**Perhaps**	**you**	**attended**	**the**	**same**	**school**	**?**
"	也许	你	参加	这	相同的	学校	?

“或许你们上过同一所学校？”

"	[hiː; hi]	[nɑːdz]	.
"	**He**	**nods**	**.**
"	他	点头	.

他点点头。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[naʊ]	, "	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**seem**	**to**	**remember**	**now**	**, "**	**says**	**she**	**.**
"	哦	,	我	似乎	到	记住	现在	, "	说道	她	.

“哦，我好像想起来了，”她说。

"	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðeɪ]	[kɔːld]	—	[ɜːr; ər]	—	—	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	?	"
"	**Aren't**	**you**	**the**	**one**	**they**	**called**	**—**	**er**	**—**	**—**	**What**	**was**	**it**	**you**	**were**	**called**	**?**	**"**
"	不是	你	这	一	他们	称为	—	呃	—	—	什么	曾是	它	你	是	称为	?	"

“他们叫你——呃——你叫什么来着？”

"	['wudi]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Woodie**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	伍迪	,	"	说道	他	.

“伍迪，”他说。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['lɛmənz]	[tuː]	?
"	**Will**	**you**	**have**	**lemons**	**too**	**?**
"	将要	你	有	柠檬	也	?

“你们也有柠檬吗？”

[freʃ]	['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]	.	"
Fresh	**Floridas**	**.**	**"**
新鲜的	佛罗里达州	.	"

新鲜的佛罗里达。

"	[tuː]	['dʌz(ə)n]	, "	[sez]	['ænti]	.
"	**Two**	**dozen**	**, "**	**says**	**Aunty**	**.**
"	二	打	, "	说道	阿姨	.

“二十四个，”姨妈说。

"	[wel]	,	[wel]	!
"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[skeɪt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	? "
You	**used**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**skate**	**with**	**you**	**on**	**the**	**lake**	**,**	**didn't**	**you**	**? "**
你	用过的	到	问	我	到	滑冰	和	你	在	这	湖	,	没有	你	? "

你以前是不是经常邀请我一起去湖上滑冰?

"	[wen]	[maɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[haɪ]	, "	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**When**	**my**	**courage**	**was**	**running**	**high**	**, "**	**says**	**he**	**.**
"	什么时候	我的	勇气	曾是	跑步	高的	, "	说道	他	.

“当时我信心满满，”他说。

"	['sʌmtaɪmz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	;	[bʌt; bət]	[mɔːr]	['ɔːf(ə)n]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	.
"	**Sometimes**	**you**	**would**	**;**	**but**	**more**	**often**	**you**	**wouldn't**	**.**
"	有时	你	会	;	但	更多的	经常	你	不会	.

“有时候你会，但更多时候你不会。”

[aɪ]	[lɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[end]	[ʌv; əv]	[taʊn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
I	**lived**	**at**	**the**	**wrong**	**end**	**of**	**town**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我	居住地	在	这	错误的	结尾	的	镇	,	你	知道	.	"

你知道，我住在城里比较偏僻的地方。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" In the Hollow , wasn't it ? " says she .
" 在 这 空洞的 , 不是 它 ? " 说道 她 .

“是在山谷里，对吧? ”她说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] , ['wɔznt] [ðer; ðər] ?
" And there was something queer about — about your family , wasn't there ?
" 和 那里 曾是 某物 酷儿 关于 — 关于 你的 家庭 , 不是 那里 ?

“你的家庭里有些奇怪的地方，对吧? ”

" [hiː; hi] [lʊks] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [ðæt] , ['wudi] [dʌz] .
" He looks her straight in the eye at that , Woodie does .
" 他 看起来 她 直的 在 这 眼睛 在 那 , 伍迪 做 .

“伍迪当时直视着她的眼睛。”

" [jes] , " [sez] [hiː; hi] .
" Yes , " says he .
" 是的 , " 说道 他 .

“是的,”他说。

" ['mʌðər] [went] [aʊt] ['soʊɪŋ] .
" Mother went out sewing .
" 母亲 去 出去 缝纫 .

母亲出去缝衣服了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . " -
She was a widow . " 198
她 曾是 一个 寡妇 . " -

她是个寡妇。198

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)
第10/16页

" [oʊ] ! " [sez] ['ænti] .
" Oh ! " says Aunty .
" 哦 ! " 说道 阿姨 .

"哦！"阿姨说道。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [skeɪts] — [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld] ['wʊd(ə)n] - ['tɑːpt] [wʌnz] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "
" I recall your skates — those funny old wooden - topped ones , weren't they ? "
" 我 记起 你的 冰鞋 — 那些 有趣的 老的 木制的 - 顶峰 一个 , 不是 他们 ? "

“我记得你的溜冰鞋——那种老式的、木头鞋面的溜冰鞋，对吧？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] , " [sez] [hiː; hi] .
" I was lucky to have those , " says he .
" 我 曾是 幸运的 到 有 那些 , " 说道 他 .

“我很幸运能拥有它们,”他说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] !
" Hm - m - m !
" 嗯 - 米 - 米 !

嗯！

" ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['ænti] .
" muses Aunty .
" 缪斯 阿姨 .

“阿姨沉思道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeɪt] ['veri] [wel] .
" But you could skate very well .
" 但 你 可以 滑冰 非常 出色地 .

但你的滑冰技术非常好。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dʌtʃ] [roʊl] .
You taught me the Dutch roll .
你 教授 我 这 荷兰语 卷 .

你教我跳荷兰卷。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪɡ]['bɑːnfaɪər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Then there was the night we had the big bonfire on the ice .
然后 那里 曾是 这 夜晚 我们 有 这 大的 篝火 在 这 冰 .

还有那天晚上，我们在冰上燃起了一堆篝火。

" ['wudi] [lets] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [læst] ,
" Woodie lets on not to hear this last ,
" 伍迪 让我们 在 不是 到 听到 这 最后的 ,

伍迪似乎不想听到最后这句话。

[bʌt; bət][ɡræbz][ə; eɪ] ['seɪlz] [slɪp] [ænd; ənd] [ɡets] ['bɪzi] [dʒɑːtɪn] - [daʊn] ['aɪtəmz] .
but grabs a sales slip and gets busy jottin ' down items .
但 抓住 一个 销售量 滑 和 获得 忙碌的 乔廷 - 向下 项目 .

但他却抓起一张销售单，开始忙着记下商品。

[aɪ] ['nʌdʒɪz] [viː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['smʌðəz] [ə; eɪ] ['snɪkər] .

I nudges Vee , and she smothers a snicker .

我 轻推 Vee , 和 她 窒息 一个 暗笑 .

我轻轻推了推薇，她忍不住笑出了声。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːk] ['ɪntuː][ðer; ðər][pæst] .

We was enjoyin ' this little peek into their past .

我们 曾是 享受 - 这 小的 窥视 进入 他们的 过去的 .

我们很享受这次对他们过去生活的一窥探。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could you have guessed it ?

可以 你 有 猜对了 它 ?

你猜到了吗?

['ænti] !

Aunty !

阿姨 !

阿姨!

[ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz][sɪks] [loʊvz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [bred] [ænd; ənd][æsks][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kænd] ['kæviɑːr] .

She orders six loaves of sandwich bread and asks to see the canned caviar .

她 订单 六 面包 的 三明治 面包 和 问 到 看 这 罐装 鱼子酱 .

她点了六条三明治面包，并要求看看罐装鱼子酱。

" [juːv] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] , " [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ðɪs] ? "

" You've never found anything better to do , " she goes on , " than — than this ? "

" 你已经 绝不 成立 任何事物 更好的 到 做 , " 她 去 在 , " 比 — 比 这 ? "

“你难道就没找到比这更好的事可做吗?”她继续说道，“

" [noʊ] , " [sez] ['wʊdi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

" No , " says Woodie , on his way down from the top shelf .

" 不 , " 说道 伍迪 , 在 他的 方式 向下 从 这 顶部 架子 .

“不,”伍迪一边说着，一边从最上面的架子上下来。

[wʌns] [mɔːr] ['ænti] ['levlz] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld] , ['kjʊriəs] [lʊk] ['oʊvər] .

Once more Aunty levels her lorgnette and gives him the cold , curious look over .

一次 更多的 阿姨 级别 她 望远镜 和 给予 他 这 寒冷的 , 好奇的 看 超过 .

阿姨再次举起望远镜，用冷冷、好奇的目光打量着他。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [ˌɛm'ɛf'ɛf] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] [noʊz] .

" Hm - m - mff ! " says she through her aristocratic nose .

" 嗯 - 米 - mff ! " 说道 她 通过 她 贵族 鼻子 .

“嗯——”她用她那高贵的鼻子哼了一声。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pri'zjʊmɪŋ] [ɪ'nʌf] . "

" I must say that as a boy you were presuming enough . "

" 我 必须 说 那 作为 一个 男生 你 是 假设 足够的 . "

“我必须说，你小时候就够狂妄自大的了。”

" [aɪ][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] .

" I got over that , " says he .

" 我 得到 超过 那 , " 说道 他 .

“我已经释怀了,”他说。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" So I should hope , " says she .
" 所以 我 应该 希望 , " 说道 她 .

“我希望如此,”她说。

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You manage to make a living at this sort of thing , I suppose ? "
" 你 管理 到 制作 一个 活的 在 这 种类 的 事物 , 我 认为 ? "

“我想，你靠这个谋生吧？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sez] [hiː; hi] .
" In a way , " says he .
" 在 一个 方式 , " 说道 他 .

“某种程度上来说,”他说。

" [ju:v] [noʊ]['fæməli] , [aɪ] [trʌst] ? " [sez] ['ænti] . -
" You've no family , I trust ? " says Aunty . 199
" 你已经 不 家庭 , 我 相信 ? " 说道 阿姨 . -

“你没有家人，对吧？”阿姨说。199

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][toʊld] , " [əd'mits] ['wudi] ['hʌmb(ə)l] .
" There are six of us all told , " admits Woodie humble .
" 那里 是 六 的 我们 全部 讲述 , " 承认 伍迪 谦逊的 .

“我们总共有六个人,”伍迪谦虚地承认道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi][gɑ:sps] .
" she gasps .
" 她 喘息 .

她倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "
" But I presume some of them are able to help you ? "
" 但 我 估 一些 的 他们 是 有能力的 到 帮助 你 ? "

“但我认为他们当中有些人能够帮助你吧？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sez] ['wudi] .
" A little , " says Woodie .
" 一个 小的 , " 说道 伍迪 .

“有一点点,”伍迪说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Think of it !
" 思考 的 它 !

想想看！

" [sez] ['ænti] .
" says Aunty .
" 说道 阿姨 .

“阿姨说。”

" [sɪks] !
" Six !
" 六 !

“六！

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] !
And on such wages !
和 在 这样的 工资 !

而且工资还这么低！

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɜːlz] ? "
Are any of them girls ? "
是 任何 的 他们 女孩们 ? "

她们当中有女孩吗?

" [tuː] , " [sez] [hiː; hi] .
" Two , " says he .
" 二 , " 说道 他 .

“两个,”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['niːsɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] [gaʊnz] , " [sez] ['ænti] [ɪm'pʌlsɪv] .
" I must send you some of my niece's discarded gowns , " says Aunty impulsive .
" 我 必须 发送 你 一些 的 我的 侄女的 丢弃 礼服 , " 说道 阿姨 冲动 .

“我一定要把侄女不穿的几件礼服寄给你,”姨妈冲动地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You are not a drinking man , are you ? "
" 你 是 不是 一个 喝 男人 , 是 你 ? "

你不是个酗酒的人，对吧?

" [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'ses] , ['mædəm] , " [sez] ['wudi] .
" Not to excess , Madam , " says Woodie .
" 不是 到 过量的 , 女士 , " 说道 伍迪 .

“不要过量，夫人,”伍迪说。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" How you can afford to drink at all is beyond me , " says she .
" 如何 你 能 买得起 到 喝 在 全部 是 超过 我 , " 说道 她 .

“我真不明白你怎么能负担得起喝酒,”她说。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] [iːt] !
" Or even eat !
" 或者 甚至 吃 !

“甚至还能吃！”

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [staʊt] .
Yet you are rather stout .
然而 你 是 相当 肥硕 .

然而，你的体型却相当壮硕。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] [pleɪn] [fuːd] [ɪz] [best] .
I've no doubt , though , that plain food is best .
我已经 不 怀疑 , 尽管 , 那 清楚的 食物 是 最好的 .

但我毫不怀疑，清淡的食物才是最好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] . "
But you show your age . "
但 你 展示 你的 年龄 . "

但你这暴露了你的年龄。

" [aɪ] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] , - - [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt] .
" I know , " says he , smoothin ' one hand over his bald spot .
" 我 知道 , " 说道 他 , - - 一 手 超过 他的 秃 点 .

“我知道,”他一边说着，一边用一只手抚摸着自己的秃顶。

" ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Anything else to - day ?
" 任何事物 别的 到 - 天 ?

今天还有其他事吗?

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][æn; ən][ə'mjuːzd] ['flɪkər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] [ðæt] [meɪks] ['ænti]

" There's just a hint of an amused flicker behind the glasses that makes Aunty

" 有 只是 一个 暗示 的 一个 觉得好笑 闪烁 在后面 这 眼镜 那 制作 阿姨

[gler] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

glare at him suspicious for a second .

强光 在 他 可疑的 为了 一个 第二 .

“透过眼镜，他眼中闪过一丝玩味的笑意，这让阿姨怀疑地瞪了他一眼。”

" [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" No , " says she .

" 不 , " 说道 她 .

“不,”她说。

" [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [staʊt] [bægz][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] ['kerfəli] . "

" Put all those things in two stout bags and tie them carefully . "

" 放 全部 那些 事物 在 二 肥硕 包 和 领带 他们 小心 . "

“把所有东西都装进两个结实的袋子里，然后仔细扎紧。”

" [jes] , ['mædəm] , " [sez] ['wudi] .

" Yes , Madam , " says Woodie .

" 是的 , 女士 , " 说道 伍迪 .

“是的，夫人,”伍迪说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɜːrk] [steps] [ʌp] , [sə'luːts] [hɪm; ɪm] [pə'laɪt] ,

He was doin ' it too , when the other clerk steps up , salutes him polite ,

他 曾是 做 - 它 也 , 什么时候 这 其他 职员 步骤 向上 , 敬礼 他 有礼貌的 ,

[ænd; ənd] [sez] :

and says :

和 说道 :

他也正这样做着，这时另一位店员走上前，礼貌地向他敬了个礼，然后说道：

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [sɜːr] . "

" You're wanted at the telephone , Sir . "

" 你是 通缉 在 这 电话 , 先生 . "

“先生，有人找您接电话。”

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['waɪər] , " [sez] ['wudi] .

" Tell them to hold the wire , " says Woodie .

" 告诉 他们 到 抓住 这 金属丝 , " 说道 伍迪 .

“告诉他们抓住电线,”伍迪说。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [dəup] [ðæt] [aʊt] [wen] a200

We was still tryin ' to dope that out when a200

我们 曾是 仍然 尝试 - 到 太棒了 那 出去 什么时候 a200

我们当时还在努力搞定那件事，这时 a200

[bɪg]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][roʊlz][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [aʊt] [hɑːps][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,

big limousine rolls up in front of the store , out hops a footman in livery ,

大的 豪华轿车 卷 向上 在 正面 的 这 店铺 , 出去 酒花 一个 男仆 在 涂装 ,

一辆豪华轿车停在商店门前，一名身穿制服的侍者跳下车。

[wɔːks] [ɪn][tuː; tə] ['wudi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

walks in to Woodie with his cap in his hand , and holds out a bunch of

散步 在 到 伍迪 和 他的 帽 在 他的 手 , 和 持有 出去 一个 束 的

['telɪgræm] .

telegrams .

电报 .

他手里拿着帽子走进伍迪的房间，手里拿着一叠电报。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .

" From the office , Sir , " says he .

" 从 这 办公室 , 先生 , " 说道 他 .

“先生，我从办公室来的。”他说道。

" [weɪt] , " [sez] ['wudi] , ['weɪvɪn] - [hɪm; ɪm][wʌn] [saɪd] .
" Wait , " says Woodie , wavin ' him one side .
" 等待 , " 说道 伍迪 , 挥手 - 他 一 边 .

“等等,”伍迪说着，朝他挥了挥手。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] ['eni] ['prɑːpər] ['məuʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['groʊsəri] [klɜːrk] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [θruː] ?
Now was them any proper motions for a grocery clerk to be goin ' through ?
现在 曾是 他们 任何 恰当的 运动 为了 一个 杂货店 职员 到 是 去 - 通过 ?

那么，这些动作符合杂货店店员的正常操作规范吗?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I leave it to you .
我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

[viː] [ɪz] ['wɑːtʃɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] ['eniθɪŋ] [stʌmps] [hɜːr; hər] ;
Vee is watchin ' with her nose wrinkled up , like she always does when anything stumps her ;
Vee 是 观看 - 和 她 鼻子 皱 向上 , 喜欢 她 总是 做 什么时候 任何事物 树桩 她 ;

薇皱着鼻子看着，就像她每次遇到难题时那样；

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['stærɪn] - ['oʊpən] - [feɪst] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
and me , I was just starin ' open - faced and foolish .
和 我 , 我 曾是 只是 星光 - 打开 - 面对 和 愚蠢 .

而我，当时只是傻傻地、目瞪口呆地看着。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
I couldn't get the connection at all .
我 不能 得到 这 联系 在 全部 .

我完全连不上网络。

[bʌt; bət] ['ænti] [eint] [wʌn][tuː; tə][stænd][gæspɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʌŋz] [stɪl] ['wəːkin] - .
But Aunty ain't one to stand gaspin ' over a mystery while her tongue's still workin ' .
但 阿姨 不是 一 到 站立 加斯平 - 超过 一个 神秘 尽管 她 舌头 仍然 工作 - .

但阿姨可不是那种舌头还能动的时候就对着谜团惊叹不已的人。

" [huːz] [kɑːr][ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] .
" Whose car is that ? " she demands .
" 谁 车 是 那 ? " 她 需求 .

“那是谁的车？”她质问道。

['wudi] [slɪps] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] ,
Woodie slips the string from between his front teeth ,
伍迪 滑倒 这 细绳 从 之间 他的 正面 牙齿 ,

伍迪从门牙间抽出绳子，

[pʊts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
puts a double knot scientific on the end of the package ,
放置 一个 双倍的 结 科学 在 这 结尾 的 这 包裹 ,

在包裹末端打一个科学的双结，

[ænd; ənd] [pɪrz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and peers over his glasses out through the door .
和 同龄人 超过 他的 眼镜 出去 通过 这 门 .

他透过眼镜向门外望去。

" [ðæt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" That ? " says he .
" 那 ? " 说道 他 .

“那个？”他问道。

" [oʊ] , [ðæts] [maɪn] . "
" Oh , that's mine . "
" 哦 , 那就是 矿 . "

“哦，那是我的。”

" [jɔːrz] ! " [kʌmz] [bæk] ['ænti] .
" Yours ! " comes back Aunty .
" 此致 ! " 来 后退 阿姨 .

“你的！”阿姨回答道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːr] [tuː] ? "
" And — and this store too ? "
" 和 — 和 这 店铺 也 ? "

“还有——还有这家店？”

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , yes , " says he .
" 哦 , 是的 , " 说道 他 .

“哦，是的,”他说。

" [ðen] — [ðen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['wɪɡɪnz] ?
" Then — then your name is Wiggins ?
" 然后 — 然后 你的 姓名 是 维金斯 ?

“那么——那么你的名字是威金斯？”

" [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ɑːn] .
" she goes on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [jes] , " [sez] [hiː; hi] .
" Yes , " says he .
" 是的 , " 说道 他 .

“是的,”他说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , — ['wudi] ['wɪɡɪnz] ? "
" Don't you remember , — Woodie Wiggins ? "
" 不 你 记住 , — 伍迪 维金斯 ? "

“你不记得了吗，——伍迪·威金斯？”

" [aɪ'd] [fər'ɡɑːtn] , " [sez] ['ænti] .
" I'd forgotten , " says Aunty .
" ID 被遗忘的 , " 说道 阿姨 .

“我都忘了,”阿姨说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔrz] [laɪk] [ðɪs] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " -
" And all the other stores like this — how many of them have you ? " 201
" 和 全部 这 其他 商店 喜欢 这 — 如何 许多 的 他们 有 你 ? " -

“还有其他像这样的商店——你拥有多少家？”201

" ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [sez] [hiː; hi] .
" Something less than a hundred , " says he .
" 某物 较少的 比 一个 百 , " 说道 他 .

“不到一百,”他说。

" ['naɪnti] - [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Ninety - six or seven , I think .
" 九十 - 六 或者 七 , 我 思考 .

“我想应该是九十六或九十七吧。”

" [moʊst][ɡɑːt] ['æntiz] [breθ] , [ðæt] [dɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ʃiːz] [rɪ'kʌvərd] .
" Most got Aunty's breath , that did ; but in a jiffy she's recovered .
" 最多 得到 阿姨的 气息 , 那 做过 ; 但 在 一个 瞬间 她是 恢复 .

“大多数人都像阿姨一样喘不过气来；但她很快就恢复了。”

" [pər'hæps] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd]
" Perhaps , " says she , " you don't mind telling me the reason for this masquerade
" 也许 , " 说道 她 , " 你 不 头脑 讲述 我 这 原因 为了 这 化装舞会
? "
? "
? "

“或许,”她说，“你不介意告诉我你进行这场化装舞会的理由吧？ ”

" [its] [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , " [sez] ['wɪɡɪnz] .
" It's not quite that , " says Wiggins .
" 它是 不是 相当 那 , " 说道 维金斯 .

“情况并非完全如此,”威金斯说。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['pleɪsɪz] .
" I try to keep in touch with all my places .
" 我 尝试 到 保持 在 触碰 和 全部 我的 地方 .

“我尽量与我所有的地方都保持联系。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['loʊk(ə)l]['mænɪdʒər] [hɪr] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]
In making my rounds to - day I found my local manager here too ill to be
在 制作 我的 回合 到 - 天 我 成立 我的 当地的 经理 这里 也 患病的 到 是
[æt; ət][wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

今天巡视的时候，我发现我们这儿的经理病得太重，没来上班。

[bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɡrɪp] .
Bad case of grip .
坏的 案件 的 紧握 .

握力严重不足。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , ['telifəʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ,
So I sent him home , telephoned for a substitute ,
所以 我 发送 他 家 , 电话 为了 一个 代替 ,

于是我让他回家了，打电话找了个替补。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] .
and while waiting took off my coat and filled in .
和 尽管 等待 采取 离开 我的 外套 和 已填 在 .

等候期间，我脱下外套，填上了表格。

['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ]
Fortunate coincidence , wasn't it ? — for it gave me the pleasure of serving
幸运 巧合 , 不是 它 ? — 为了 它 给予 我 这 乐趣 的 服务
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

真是个幸运的巧合，不是吗？——这让我有幸为您服务。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kʌts] [ɪn] ['ænti] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
" You mean , " cuts in Aunty , " that it gave you the opportunity of making me
" 你 意思是 , " 削减 在 阿姨 , " 那 它 给予 你 这 机会 的 制作 我
[ə'pɪr] [əb'sɜːrd] .
appear absurd .
出现 荒诞 .

“你的意思是,”阿姨插嘴道，“这给了你一个让我显得很荒谬的机会。”

[ðoʊz] [gaʊnz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] !
Those gowns I promised to send !
那些 礼服 我 承诺 到 发送 !

我答应过要寄的那些礼服!

" ['wɪgɪnz] [grɪnz] [gʊd] ['neɪtʃərd] .
" Wiggins grins good natured .
" 维金斯 咧嘴笑 好的 自然 .

维金斯露出了和蔼的笑容。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [niːs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Is this the niece you mentioned ? " says he .
" 是 这 这 侄女 你 提及 ? " 说道 他 .

“这就是你提到的侄女吗？”他问道。

['ænti] [əd'mɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][,intrə'dju:sis] [viː] .
Aunty admits that it is , and introduces Vee .
阿姨 承认 那 它 是 , 和 介绍 Vee .

阿姨承认确实如此，并介绍了薇。

[ðen] ['wɪgɪnz] [lʊks] - - [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then Wiggins looks inquirin ' at me .
然后 维金斯 看起来 - - 在 我 .

然后维金斯疑惑地看着我。

" [jʊr; jər] [sʌn] ? " [hiː; hi][æsks] .
" Your son ? " he asks .
" 你的 儿子 ? " 他 问 .

“你的儿子？”他问道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['æntiz] [feɪs] [pɪŋk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .
And you should have seen Aunty's face pink up at that .
和 你 应该 有 已见 阿姨的 脸 粉色的 向上 在 那 .

你应该看看当时阿姨的脸涨得通红的样子。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Certainly not ! " says she .
" 当然 不是 ! " 说道 她 .

“当然不是！”她说道。

" [oʊ] ! " [sez] ['wudi] , ['skruːɪn] - [ʌp] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɪpɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði]
" Oh ! " says Woodie , screwin ' up one corner of his mouth and tippin ' me the
" 哦 ! " 说道 伍迪 , 螺丝钉 - 向上 一 角落 的 他的 嘴 和 蒂平 - 我 这
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

“哦！”伍迪说着，嘴角抽动了一下，还朝我眨了眨眼。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [viː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [hɔː] - [hɔː] ;
I knew if I got a look at Vee I'd have to haw - haw ;
我 知道 如果 我 得到 一个 看 在 Vee ID 有 到 霍 - 霍 ;

我知道如果我看到薇，我肯定会哈哈大笑；

[soʊ][aɪ] [bæks] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [swɔps] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [skwiːz] .
so I backs around with one hand behind me and we swaps a finger squeeze .
所以 我 背部 大约 和 一 手 在后面 我 和 我们 交换 一个 手指 挤 .

于是我背过身去，一只手放在身后，我们交换了一个手指的接触。

[ðen] ['ænti] [dʒʌmps][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪft] . -
Then Aunty jumps in with the quick shift . 202
然后 阿姨 跳跃 在 和 这 快的 转移 . -

然后阿姨迅速接替了工作。202

[ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm] - - [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] - - .
She asks him patronizin ' if he finds the grocery business int'restin ' .
她 问 他 - - 如果 他 发现 这 杂货店 商业 - - .
她带着几分居者的口吻问他是否觉得杂货店生意有趣。

[hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
He admits that he does .
他 承认 那 他 做 .
他承认自己确实有这个能力。

" [haʊ] [ɑːd] ! " [sez] ['ænti] .
" How odd ! " says Aunty .
" 如何 奇怪的 ! " 说道 阿姨 .
“真奇怪！”阿姨说。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['veri] [suːn] ? "
" But I presume that you hope to retire very soon ? "
" 但 我 怙 那 你 希望 到 退休 非常 很快 ? "
“但我猜您希望很快就能退休吧？”

" [eɪ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Eh ? " says he .
" 嗯 ? " 说道 他 .
“嗯？”他说道。

" [kwɪt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][best] ?
" Quit the one thing I can do best ?
" 辞职 这 一 事物 我 能 做 最好的 ?
放弃我最擅长的事情?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么？”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] , " [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'dʒiːniəl] .
" But surely , " she goes on , " you can hardly find such a business congenial .
" 但 一定 , " 她 去 在 , " 你 能 几乎 寻找 这样的 一个 商业 相投 .
“但是，”她继续说道，“你肯定很难找到这样一份令人愉快的生意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [soʊ] — [wel] , [soʊ] ['peti] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ? "
It is so — so — well , so petty and sordid ? "
它 是 所以 — 所以 — 出色地 , 所以 小气 和 肮脏的 ? "
这真是——真是——真是太卑鄙、太下流了？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ? " [sez] ['wɪgɪnz] .
" Is it , though ? " says Wiggins .
" 是 它 , 尽管 ? " 说道 维金斯 .
“真是这样吗？”威金斯说道。

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn][maɪ] ['peɪroʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] [ɪk'spens]
" With more than five thousand employees on my payroll and a daily expense
" 和 更多的 比 五 千 雇员 在 我的 工资单 和 一个 日常的 费用
[bɪl] ['rʌnɪŋ] [wel] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
bill running well over thirty thousand ,
账单 跑步 出色地 超过 三十 千 ,
“我的员工超过五千人，每天的开支超过三万英镑，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] ['peti] .
I find it far from petty .
我 寻找 它 远的 从 小气 .
我觉得这根本算不上小题大做。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .
Anyway , it keeps me hustling .
反正 , 它 保持 我 忙碌 .

总之，这让我一直忙个不停。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkər] [tuː] ,
I used to think I was a hard worker too ,
我 用过的 到 思考 我 曾是 一个 难的 工人 也 ,

我以前也觉得自己是个很努力的人。

[wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][wʌn]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [æt; ət] [smɪθs] ['kɔːrnərz] . "
when I had my one little general store at Smiths Corners . "
什么时候 我 有 我的 一 小的 一般的 店铺 在 史密斯 角落 . "

当我在史密斯角经营我的那家小杂货店时。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔrz] ! " [sez] ['ænti] .
" And now you've nearly a hundred stores ! " says Aunty .
" 和 现在 你已经 几乎 一个 百 商店 ! " 说道 阿姨 .

“现在你都快有一百家店了！”阿姨说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [sez] ['wɪgɪnz] , ['smaɪlɪn] - [grɪm] .
" I was kicked into doing it , I guess , " says Wiggins , smilin ' grim .
" 我 曾是 踢 进入 正在做 它 , 我 猜测 , " 说道 维金斯 , 微笑 - 严峻 .

“我大概是被逼着这么做的吧,”维金斯说着，脸上露出一丝苦笑。

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]['dʒɑːbɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" The manufacturers and jobbers , you know .
" 这 制造商 和 批发商 , 你 知道 .

“你知道，就是那些制造商和批发商。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .
They weren't willing to allow me a fair profit .
他们 不是 愿意的 到 允许 我 一个 公平的 利润 .

他们不愿意给我合理的利润。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ɔːr] [spred] [aʊt] .
So I had to go under or spread out .
所以 我 有 到 去 在下面 或者 传播 出去 .

所以我不得不潜入水下或者散开。

[wel] , [aɪv] [spred] , — ['flaʊər] [mɪlz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['kænɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] ,
Well , I've spread , — flour mills in Minnesota , canning factories from Portland ,
出色地 , 我已经 传播 , — 面粉 磨坊 在 明尼苏达州 , 罐头 工厂 从 波特兰 ,
['ɔːrəgən] , [tuː; tə] ['brɪdʒtən] , [meɪn] ,
Oregon , to Bridgeton , Maine ,
俄勒冈州 , 到 布里奇顿 , 缅因州 ,

嗯，我的足迹遍布各地——从明尼苏达州的面粉厂，到从俄勒冈州波特兰到缅因州布里奇顿的罐头厂。

[pə'teɪtoʊ]['fɑːrmz][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ruːstək] , ['krækər] [ænd; ənd] [bred] ['beɪkəriːz] ,
potato farms in Michigan and the Aroostook , cracker and bread bakeries ,
土豆 农场 在 密歇根州 和 这 阿鲁斯托克 , 饼干 和 面包 面包店 ,
['kriːməriz] , ['reɪz(ə)n][ænd; ənd] [pruːn] [plæn'teɪʃnz] ,
creameries , raisin and prune plantations ,
乳品厂 , 葡萄干 和 修剪 种植园 ,

密歇根州和阿鲁斯托克地区的马铃薯农场、饼干和面包烘焙厂、乳品厂、葡萄干和李子种植园

— [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
— all that sort of thing ,
— 全部 那 种类 的 事物 ,

——诸如此类的事情，

— [ʌn'tɪl] ['ɡrædʒuəli] [aɪv] ['wiːdɪd] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡriːdi] ['midlmen] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn]
— until gradually I've weeded out most of the greedy middlemen who stood between
— 直到 逐步地 我已经 除草 出去 最多 的 这 贪婪的 中间人 WHO 站立 之间
[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəmərz] . -
me and my customers . 203
我 和 我的 顾客 . -

——直到我逐渐清除掉大部分横亘在我与顾客之间的贪婪中间商。203

[ðeə(r)] [pʊr] [foʊks] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] ,
They're poor folks , most of ' em ,
它们是 贫穷的 各位 , 最多 的 - 呃 ,

他们大多数都是穷人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] [slɪm] ['weɪdʒɪz][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst]
and when they trade with me their slim wages go further than in most
和 什么时候 他们 贸易 和 我 他们的 苗条的 工资 去 更远 比 在 最多
['stɔrz] .
stores .
商店 .

而且，当他们和我交易时，他们微薄的工资比在大多数商店里更值钱。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪst] [ɡʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] [pər] [sent] .
My ambition is to give them honest goods at a five per cent .
我的 志向 是 到 给 他们 诚实的 商品 在 一个 五 每 中心 .

我的目标是以 5% 的利润率给他们提供货真价实的商品。

['prɑːfɪt] .
profit .
利润 .

利润。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" If they all knew what was best for them ,
" 如果 他们 全部 知道 什么 曾是 最好的 为了 他们 ,

“如果他们都知道什么对他们最好的话，

[ðə; ði] ['wɪɡɪnz] ['stɔrz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the Wiggins stores would soon become a national institution ,
这 维金斯 商店 会 很快 变得 一个 国家的 机构 ,

威金斯商店很快就会成为全国性的标志性店铺。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvərnmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
and I could hand it over to the federal government ; but they don't .
和 我 可以 手 它 超过 到 这 联邦 政府 ; 但 他们 不 .

我可以把它交给联邦政府；但他们没有。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] .
If they did , I suppose they wouldn't be working for wages .
如果 他们 做过 , 我 认为 他们 不会 是 在职的 为了 工资 .

如果他们真的那样做，我想他们就不会拿工资了。

[soʊ][maɪ] [tʃeɪn] [ɡrəuz] ['sloʊli] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔrz] [ə; eɪ] [jɪr] .
So my chain grows slowly , at the rate of two or three stores a year .
所以 我的 链 生长 缓慢地 , 在 这 速度 的 二 或者 三 商店 一个 年 .

所以我的连锁店发展缓慢，每年只开两到三家店。

[bʌt; bət] ['evri] ['wɪɡɪnz] [stɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
But every Wiggins store is a center for economic and scientific distribution of
但 每一个 维金斯 店铺 是 一个 中心 为了 经济的 和 科学 分配 的
[pjʊr] [fuːd] ['prɑːdʌkt] .
pure food products .
纯的 食物 产品 .

但每一家 Wiggins 商店都是纯食品经济和科学分销的中心。

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['peti] [nɔːr]['sɔːrdɪd] .
That's my job , and I find it neither petty nor sordid .
那就是 我的 工作 , 和 我 寻找 它 两者都不 小气 也不 肮脏的 .

那是我的工作，我不觉得它既不琐碎也不卑鄙。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I can even get a certain satisfaction and pride from it .
我 能 甚至 得到 一个 肯定 满意 和 自豪 从 它 .

我甚至能从中获得某种满足感和自豪感。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [faɪv] [pər] [sent] .
Incidentally there is my five per cent .
顺便 那里 是 我的 五 每 中心 .

顺便提一下，我还有百分之五的份额。

['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɡeɪm] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
profit to be made , which makes the game fascinating .
利润 到 是 制成 , 哪个 制作 这 游戏 迷人 .

游戏中有利可图，这使得游戏充满吸引力。

[rɪ'taɪər] ?
Retire ?
退休 ?

退休?

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [aɪ] ['hævnt] .
Not until I've found something better to do , and up to date I haven't .
不是 直到 我已经 成立 某物 更好的 到 做 , 和 向上 到 日期 我 还没有 .

直到我找到更好的事情去做，而到目前为止我还没有。

" ['hævɪn] - [ɡɑːt] [ðɪs] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrslz] [dʌn] [ʌp] ,
" Havin ' got this off his mind and the parcels done up ,
" 拥有 - 得到 这 离开 他的 头脑 和 这 包裹 完毕 向上 ,

“把这件事抛在脑后，包裹也打包好了，

['mɪstər] . ['wɪɡɪnz] [wɔːks] [bæk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] .
Mr . Wiggins walks back to answer the ' phone .
先生 . 维金斯 散步 后退 到 回答 这 - 电话 .

威金斯先生走回去接电话。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ə'ɡen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,
When he comes out again , in a minute or so ,
什么时候 他 来 出去 再次 , 在 一个 分钟 或者 所以 ,

大约一分钟后，他再次出来时，

['hiːz] [ʃʌkt] [ðə; ði]['dʒʌmpər][ænd; ənd][ɪz] - - [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪŋk] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] .
he's shucked the jumper and is buttonin ' himself into a mink - lined overcoat .
他是 剥壳 这 套头衫 和 是 - - 他自己 进入 一个 貂 - 衬里 大衣 .

他脱下套头衫，正在扣上一件貂皮衬里的大衣。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ɡʊdz] ;
" As a rule , " says he , " we do not deliver goods ;
" 作为 一个 规则 , " 说道 他 , " 我们 做 不是 递送 商品 ;

“一般来说,”他说，“我们不发货；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
but in this instance I beg leave to make an exception .
但 在 这 实例 我 求 离开 到 制作 一个 例外 .

但在此特殊情况下，我恳请允许我破例。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] . -
Permit me , " and he waves toward the limousine . 204
允许 我 , " 和 他 波浪 朝向 这 豪华轿车 . -

“请允许我一下，”他朝豪华轿车挥了挥手。204

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ˈænti] [stʌnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr]
It's the first time too that I ever saw Aunty stunned for more than a second or
它是 这 第一的 时间 也 那 我 曾经 锯 阿姨 目瞪口呆 为了 更多的 比 一个 第二 或者
[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
two at a stretch .
二 在 一个 拉紧 .

这也是我第一次看到阿姨愣住超过一两秒钟。

[ʃiː; ʃi][ækts][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈhɛlps] [stoʊ]
She acts sort of dazed as he leads her out to the car and helps stow
她 行为 种类 的 茫然 作为 他 线索 她 出去 到 这 车 和 帮助 存放
[viː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌndlz] [bɪˈfɔːr] [ˈgɛtɪn] - [ɪn] [hɪmˈself] .
Vee and me and the bundles before gettin ' in himself .
Vee 和 我 和 这 捆绑 前 获得 - 在 他自己 .

他领着她走到车旁，帮着我和薇薇以及包裹放好东西，然后自己上了车，她看起来有点茫然。

[ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [pulz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] [ˈbɪldɪn] - [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] .
Only when we pulls up in front of the studio buildin ' does she come to .
仅有的 什么时候 我们 拉 向上 在 正面 的 这 工作室 内置 - 做 她 来 到 .

只有当我们把车停在录音棚大楼前时，她才会醒过来。

[ʃiː; ʃi] [riˈvaivz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈwɪgɪnz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈbeldʒən] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd]
She revives enough to tell Wiggins all about this noble young Belgian sculptor and
她 复苏 足够的 到 告诉 维金斯 全部 关于 这 高贵 年轻的 比利时人 雕塑家 和
[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] .
his wonderful work .
他的 精彩的 工作 .

她恢复了一些意识，足以向威金斯讲述这位高贵的比利时年轻雕塑家及其杰出的作品。

" [ˈskʌlptʃər] ! " [sez] [ˈwɪgɪnz] .
" Sculpture ! " says Wiggins .
" 雕塑 ! " 说道 维金斯 .

“雕塑！”威金斯说道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'd like to see it .
" ID 喜欢 到 看 它 .

我想看看。

" [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈwʊdrəf] [tiː] . [ˈwɪgɪnz] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈgroʊsəri] [ˈmægneɪt] ,
" And inside of three minutes Woodruff T . Wiggins , the chain grocery magnate ,
" 和 里面 的 三 分钟 伍德拉夫 T . 维金斯 , 这 链 杂货店 巨头 ,

“不到三分钟，连锁超市巨头伍德拉夫·T·威金斯……”

[ɪz] [raɪt] [wer] [wiːd] [bɪn] [ˈskiːmɪn] - [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
is right where we'd been schemin ' to get him .
是 正确的 在哪里 我们会 到过 schemin - 到 得到 他 .

这正是我们一直计划要抓到他的地方。

[hiː; hi] [ɪnˈspekts] [ðə; ði] [ˈveriəs] [gruːps] [ʌv; əv][ˈplæstər] [stʌf] [reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ] ,
He inspects the various groups of plaster stuff ranged around the studio ,
他 检查 这 各种各样的 团体 的 石膏 东西 范围 大约 这 工作室 ,

他仔细查看了工作室周围摆放的各种石膏制品，

[skwɪntɪn]	-	[æt; ət]	-	[ɪm]	['krɪtɪk(ə)l]	[laɪk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[dʒʌŋk]	,
squintin	**'**	**at**	**'**	**em**	**critical**	**like**	**he**	**was**	**a**	**judge**	**of**	**such**	**junk**	**,**
眯眼	-	在	-	呃	批判的	喜欢	他	曾是	一个	法官	的	这样的	垃圾	,

他眯着眼睛，用批判的眼光打量着它们，就像在评判这种垃圾一样。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[meɪks]	[noʊts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['envəloʊp]	.
and	**now**	**and**	**then**	**he**	**makes**	**notes**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**envelope**	**.**
和	现在	和	然后	他	制作	笔记	在	这	后退	的	一个	信封	.

他偶尔会在信封背面做笔记。

['miːnwaɪl]	['ænti]	[ɪk'spleɪnz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tiː]	,
Meanwhile	**Aunty**	**explains**	**all**	**about**	**the**	**tea**	**,**
同时	阿姨	解释	全部	关于	这	茶	,

与此同时，阿姨正在讲解关于茶的一切。

['næmɪn]	-	['oʊvər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swel]	['daʊədʒər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	['peɪtrənɛsɪz]	,
namin	**'**	**over**	**some**	**of**	**the**	**swell**	**dowagers**	**that**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**act**	**as**	**patronesses**	**,**
纳明	-	超过	一些	的	这	膨胀	老妇人	那	曾是	去	-	到	行为	作为	赞助人	,

提名一些将要担任赞助人的杰出贵妇人，

[ænd; ənd]	[in'vaits]	[hɪm; ɪm]	['kɔːrdʒəl]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[ə'raʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[deɪ]	.
and	**invites**	**him**	**cordial**	**to**	**drop**	**around**	**on**	**the**	**big**	**day**	**.**
和	邀请	他	亲切	到	降低	大约	在	这	大的	天	.

并热情地邀请他在大喜之日过来串门。

"	[θæŋks]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	;	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ges]	[aɪ'd]	['betər]	[nɑːt]	.
"	**Thanks**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**	**"**	**but**	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**not**	**.**
"	谢谢	,	"	说道	他	;	"	但	我	猜测	ID	更好的	不是	.

“谢谢,”他说；“但我猜我最好还是别去了。”

[aɪm]	[stɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
I'm	**still**	**from**	**the**	**wrong**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**	**you**	**know**	**.**
我是	仍然	从	这	错误的	结尾	的	这	镇	,	你	知道	.

你知道，我还是来自镇子的另一头。

[bʌt; bət]	[hɪəz]	[ə; eɪ]	[ˌmeməˈrændəm]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['piːsɪz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[dʌn]	[ɪn]	[brɑːnz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['kʌntri]	[haʊs]	.
But	**here's**	**a**	**memorandum**	**of**	**four**	**pieces**	**I**	**should**	**like**	**done**	**in**	**bronze**	**for**	**my**	**country**	**house**	**.**
但	这里是	一个	备忘录	的	四	件	我	应该	喜欢	完毕	在	青铜	为了	我的	国家	房子	.

但这里有一份备忘录，列出了我希望为我的乡间别墅制作的四件青铜雕塑。

[ænd; ənd]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[liːv]	['mɪstər]	.	-	[ə; eɪ]	[tʃek]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	.
And	**suppose**	**I**	**leave**	**Mr**	**.**	**Djickyns**	**a**	**check**	**for**	**five**	**thousand**	**on**	**account**	**.**
和	认为	我	离开	先生	.	-	一个	查看	为了	五	千	在	帐户	.

假设我给迪金斯先生留一张五千英镑的支票作为应付账款。

[wɪl]	[ðæt]	[duː]	?	"	-
Will	**that**	**do**	**?**	**"**	**205**
将要	那	做	?	"	-

这样可以吗？“205

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Would	**it**	**?**
会	它	?

真的吗？

[seɪ]	,	['ænti]	['ɔːlmoʊst]	[pæts]	[hɪm; ɪm]	[fɑːnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Say	**,**	**Aunty**	**almost**	**pats**	**him**	**fond**	**on**	**the**	**cheek**	**as**	**she**	**follows**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
说	,	阿姨	几乎	轻拍	他	喜爱	在	这	脸颊	作为	她	跟随	他	到	这	门	.

说真的，阿姨跟着他走到门口时，几乎是亲昵地拍了拍他的脸颊。

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['sʌmθɪŋ]	[roʊ'mæntɪk]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['bɑːnfaɪər]	['epɪsoʊd]	[bæk]	[ɪn]	['kuːpɝzˌtaʊn]	[tuː]	;
Must	**have**	**been**	**something**	**romantic**	**about**	**that**	**bonfire**	**episode**	**back**	**in**	**Cooperstown**	**too**	**;**
必须	有	到过	某物	浪漫的	关于	那	篝火	插曲	后退	在	库珀斯敦	也	;

想必当年在库珀斯敦的篝火晚会也一定有几分浪漫色彩吧；

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['meləuz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	['djʊrɪn]	-	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
for	**she**	**mellows**	**up**	**a**	**lot**	**durin**	**'**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**,**
为了	她	醇化	向上	一个	很多	期间	-	这	下一个	很少	分钟	,

因为在接下来的几分钟里，她的情绪缓和了很多。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	-	[kɔːlz]	[ə; eɪ]	['tæksi]	[ænd; ənd]	[tʌks]	-	[ɪm]	[ɔːl]	[ɪn]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[nɪr]	[biːmən]	-	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	.
and	**when**	**I**	**fin'lly**	**calls**	**a**	**taxi**	**and**	**tucks**	**'**	**em**	**all**	**in**	**she**	**comes**	**near**	**beamin**	**'**	**on**	**me**	**.**
和	什么时候	我	-	呼叫	一个	出租车	和	褶皱	-	呃	全部	在	她	来	靠近	比明	-	在	我	.

当我终于叫了辆出租车，把他们都安顿好之后，她几乎满脸笑容地看着我。

"	[rɪ'membər]	,	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	"	['prɑːmptli]	[æt; ət]	[faɪv]	[ɑːn]	['wenzdeɪ]	.	"
"	**Remember**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**"**	**promptly**	**at**	**five**	**on**	**Wednesday**	**.**	**"**
"	记住	,	年轻的	男人	,	"	说道	她	,	"	及时	在	五	在	周三	.	"

“记住，年轻人,”她说，“星期三五点准时到。”

"	[wɑː]	-	[ə; eɪ]	-	[æt; ət]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Wha**	**-**	**a**	**-**	**at**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	世界卫生大会	-	一个	-	在	?	"	说道	我	.

“什么？”我说道。

"	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[wer]	[jʊr; jər]	[best]	[frɑːk]	[koʊt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ædz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪn]	-	[ʃɑːt]	.
"	**And**	**be**	**sure**	**to**	**wear**	**your**	**best**	**frock**	**coat**	**,**	**"**	**she**	**adds**	**as**	**a**	**partin**	**'**	**shot**	**.**
"	和	是	当然	到	穿	你的	最好的	连衣裙	外套	,	"	她	添加	作为	一个	帕廷	-	射击	.

“还有，别忘了穿上你最好的礼服外套,”她临别时补充道。

[duː]	[juː; jʊ]	['wʌndər]	[aɪ]	[stændz]	[gæspɪn]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðeɪv]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	?
Do	**you**	**wonder**	**I**	**stands**	**gaspin**	**'**	**on**	**the**	**curb**	**until**	**after**	**they've**	**turned**	**the**	**corner**	**?**
做	你	想知道	我	站立	加斯平	-	在	这	抑制	直到	后	他们有	转向	这	角落	?

你是否好奇，直到他们转过街角，我才恍然大悟，站在路边喘着粗气?

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	['ænti]	!
Think	**of**	**that**	**from**	**Aunty**	**!**
思考	的	那	从	阿姨	!

想想阿姨会怎么说！

"	[wel]	?	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[bloʊz]	[ɪn]	[ə'baʊt]	['kwɪtɪn]	-	[taɪm]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**,**	**as**	**I**	**blows**	**in**	**about**	**quittin**	**'**	**time**	**.**
"	出色地	?	"	说道	先生	.	罗伯特	,	作为	我	打击	在	关于	戒酒	-	时间	.

“怎么样？”罗伯特先生问道，这时我正要下班。

"	['eni]	[nuː]	[kwoʊ'teɪʃənz]	[ɪn]	['skʌlptʃər]	?	"
"	**Any**	**new**	**quotations**	**in**	**sculpture**	**?**	**"**
"	任何	新的	引文	在	雕塑	?	"

“雕塑领域有什么新的名言吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['meri] [dʒest] , " [sez] [aɪ] , " [kɔːl] [ʌp] ['ænti] .
" If you think that's a merry jest , " says I , " call up Aunty .
" 如果 你 思考 那就是 一个 欢乐 笑话 , " 说道 我 , " 称呼 向上 阿姨 .

“如果你觉得那只是个玩笑，”我说，“那就给阿姨打电话吧。”

[waɪ] , [seɪ] ,
Why , say ,
为什么 , 说 ,

比如说，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tiː] [stʌnt] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðæt] - ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi]
before we get through with this tea stunt of hers that Djickyns party will be
前 我们 得到 通过 和 这 茶 特技 的 她的 那 - 派对 将要 是
['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [wɜːrks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] - - ['beldʒəm] !
runnin ' his studio works day and night shifts and rebuildin ' Belgium !
跑步 - 他的 工作室 作品 天 和 夜晚 轮班 和 - - 比利时 !

在我们结束她这场茶水闹剧之前，Djickyns 的团队将日夜不停地运营他的工作室，并重建比利时！

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [tiːm] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['ænti] .
We're a great team , me and dear old Aunty .
是 一个 伟大的 团队 , 我 和 亲爱的 老的 阿姨 .

我和我亲爱的老阿姨是绝佳的搭档。

[wiːv] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . " -
We've just found it out . " 206
我们已经 只是 成立 它 出去 . " -

我们刚刚才发现这一点。”206

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[zi'nəubjə] [dɪgz] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn]
ZENOBIA DIGS UP A LATE ONE
泽诺比亚 挖掘 向上 一个 晚的 一

泽诺比亚挖出了一张迟到的图

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ɔːf] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊk] ['kɑːləm] .
And first off I had him listed in the joke column .
和 第一的 离开 我 有 他 列出 在 这 开玩笑 柱子 .

首先，我把他列入了笑话名单。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [dʒɛnrəl]
But when I caught my first glimpse of him , there in the Corrugated gen'ral
但 什么时候 我 捕捉 我的 第一的 一瞥 的 他 , 那里 在 这 瓦楞 将军
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - ,
offices that mornin ' ,
办公室 那 早晨 - ,

但那天早上，当我第一次在波纹板总公司办公室里看到他时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmədi] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [get] - [ʌp] ; [ðə; ði] [haɪ] - ['saɪdɪd] , [flæt] -
there was more or less comedy idea to his get - up ; the high - sided , flat -
那里 曾是 更多的 或者较少的 喜剧 主意 到 他的 得到 - 向上 ; 这 高的 - 侧面 , 平坦的 -
['tɑːpt] ['dɜːrbi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
topped derby , for instance .
顶峰 德比 , 为了 实例 .

他的装扮或多或少带有喜剧色彩；例如，高边平顶的圆顶圆顶帽。

[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[rʌn]	[ə'krɔːs]	[æn; ən]	[oʊld]	[spɔːrt]	[huː]	[stɪl]	[stɪks]	[tuː; tə]	[ðæt]	[taɪp]	[ʌv; əv]
Once	**in**	**a**	**while**	**you**	**run**	**across**	**an**	**old**	**sport**	**who**	**still**	**sticks**	**to**	**that**	**type**	**of**
一次	在	一个	尽管	你	跑步	穿过	一个	老的	运动	WHO	仍然	棍子	到	那	类型	的

[hɑːrd]	-	[bɔɪld]	[lɪd]	.
hard	**-**	**boiled**	**lid**	**.**
难的	-	煮沸	盖	.

偶尔你会遇到一些老运动员，他们仍然坚持那种强硬的作风。

-	[ðeə(r)]	[ʃɔːrt]	-	[stemd]	[oʊld]	[gɪŋk]	[huː]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[haɪ]	[kraʊn]	[meɪks]	-
Gen'rally	**they're**	**short**	**-**	**stemmed**	**old**	**ginks**	**who**	**seem**	**to**	**think**	**the**	**high**	**crown**	**makes**	**'**
-	它们是	短的	-	茎	老的	杜松子酒	WHO	似乎	到	思考	这	高的	王冠	制作	-

[ɪm]	[luːm]	[ʌp]	['tɔːlər]	.
em	**loom**	**up**	**taller**	**.**
呃	织布机	向上	更高	.

一般来说，他们是些身材矮小的老家伙，似乎认为高高的头冠能让他们显得更高大。

['meɪbi]	[soʊ]	;	[bʌt; bət]	[wer]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[bæk]	-	['nʌmbər]	[hæts]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌem 'iː]	.
Maybe	**so**	**;**	**but**	**where**	**they**	**find**	**back**	**-**	**number**	**hats**	**like**	**that**	**is**	**beyond**	**me**	**.**
或许	所以	;	但	在哪里	他们	寻找	后退	-	数字	帽子	喜欢	那	是	超过	我	.

也许是这样；但我实在想不明白他们是从哪里找到这种号码靠后的帽子的。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bʌf]	-	['kəutʃin]	[spæts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪd]	['rɪbən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
Then	**there**	**was**	**the**	**buff**	**-**	**cochin**	**spats**	**and**	**the**	**wide**	**ribbon**	**to**	**his**
然后	那里	曾是	这	增幅	-	科钦	争吵	和	这	宽的	丝带	到	他的

['aigla:siz]	.
eyeglasses	**.**
眼镜	.

还有那双浅黄色的马裤和眼镜上的宽丝带。

[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	['riːəl]	['friːki]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
Beyond	**that**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**there**	**was**	**anything**	**real**	**freaky**	**about**	**him**	**.**
超过	那	我	不	知道	作为	那里	曾是	任何事物	真实的	怪异	关于	他	.

除此之外我就不知道了，因为他身上并没有什么真正怪异的地方。

[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	-	['kʌlərd]	[oʊld]	[dʒent]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
A	**rich**	**-**	**colored**	**old**	**gent**	**he**	**is**	**,**
一个	富有的	-	有色	老的	绅士	他	是	,

他是一位肤色黝黑的老绅士。

[ðə; ði]	[pɪŋk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[ʃædɪn]	-	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[mə'hɑːgəni]	[tɪnt]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
the	**pink**	**in**	**his**	**cheeks**	**shadin**	**'**	**off**	**into**	**a**	**deep**	**mahogany**	**tint**	**back**	**of**	**his**	**ears**	**,**
这	粉色的	在	他的	脸颊	沙丁	-	离开	进入	一个	深的	桃花心木	着色	后退	的	他的	耳朵	,

他脸颊上的粉红色逐渐过渡到耳后深红褐色，

['mækɪn]	-	[hɪz; ɪz]	['frɔːstɪd]	[her]	[ænd; ənd]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[stænd]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['prɑːmɪnənt]	.
makin	**'**	**his**	**frosted**	**hair**	**and**	**mustache**	**stand**	**out**	**some**	**prominent**	**.**
制造	-	他的	磨砂	头发	和	胡子	站立	出去	一些	著名的	.

让他的挑染头发和胡子显得格外醒目。

['hiːd]	[bɪn]	[ʃoʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['ɑːfɪs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	;
He'd	**been**	**shown**	**into**	**the**	**private**	**office**	**on**	**a**	**call**	**for**	**Mr**	**.**	**Robert**	**;**
他会	到过	所示	进入	这	私人的	办公室	在	一个	称呼	为了	先生	.	罗伯特	;

他被带到私人办公室，对方找的是罗伯特先生；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[hiːld]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[aɪ]	['dɪdnt]	['iːv(ə)n]	[glæns]	up207
but	**as**	**I**	**was**	**well**	**heeled**	**with**	**work**	**of**	**my**	**own**	**I**	**didn't**	**even**	**glance**	**up207**
但	作为	我	曾是	出色地	高跟鞋	和	工作	的	我的	自己的	我	没有	甚至	瞥一眼	up207

但我因为自己有份工作，收入不错，所以连头都没抬一下。207

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[desk]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	['hiːrz]	[ðɪs]	['skræpi]	['oʊpənɪn]	-	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
from	**the**	**desk**	**until**	**I**	**hears**	**this**	**scrappy**	**openin**	**'**	**of**	**his**	**.**
从	这	桌子	直到	我	听到	这	不屈不挠	开	-	的	他的	.

我一直坐在办公桌前，直到听到他那略显生涩的开场白。

" [bɑːb] [ɛlɪnz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [wʌt] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [dʌz] [ðɪs] [miːn] !
" Bob Ellins , you young scoundrel , what the blighted beatitudes does this mean !
" 鲍勃 埃林斯 , 你 年轻的 恶棍 , 什么 这 秕 八福 做 这 意思是 !

“鲍勃·埃林斯，你这个年轻的无赖，这到底是什么意思！”

" [hiː; hi] [dɪ'mændz] .
" he demands .
" 他 需求 .

他要求道。

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] ['strɛtʃɪn] - [maɪ] [nek] ,
Naturally that gets me stretchin ' my neck ,
自然 那 获得 我 拉伸 - 我的 脖子 ,

这自然而然地让我伸长了脖子。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gæspi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbɝts] [feɪs]
and I turns just in time to watch the gaspy expression on Mr . Robert's face
和 我 转弯 只是 在 时间 到 手表 这 喘息 表达 在 先生 . 罗伯特的 脸
[feɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
fade out and turn into a chuckle .
褪色 出去 和 转动 进入 一个 轻笑 .

我转过身，正好看到罗伯特先生脸上惊愕的表情渐渐消失，取而代之的是一阵轻笑。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['bælɝd] ! " [sez] [hiː; hi] , - - [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [pɑːm] .
" Why , Mr . Ballard ! " says he , extendin ' the cordial palm .
" 为什么 , 先生 . 巴拉德 ! " 说道 他 , - - 这 亲切 棕榈 .

“巴拉德先生！”他一边说着，一边伸出友好的手掌。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
" I had no idea you were on this side .
" 我 有 不 主意 你 是 在 这 边 .

我完全没想到你会站在我们这边。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setld] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd]
I understood , you know , that you were settled over there for good , and
我 理解 , 你 知道 , 那 你 是 定居 超过 那里 为了 好的 , 和
[ðæt] — — "
that — — "
那 — — "

我知道，你知道，你已经在那边定居下来了，而且——”

" [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [duː][juː; jʊ] ,
" So you take advantage of the fact , do you ,
" 所以 你 拿 优势 的 这 事实 , 做 你 ,

所以你就利用了这个事实，是吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fuːl] ['kʌmpəniz] ? " [sez] ['bælɝd] .
to make me president of one of your fool companies ? " says Ballard .
到 制作 我 总统 的 一 的 你的 傻子 公司 ? " 说道 巴拉德 .

“想让我成为你旗下某家愚蠢公司的总裁？”巴拉德说道。

" [maɪ]['ɪmbəs(ə)l] [ə'tɜːrni] [dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː] [liːk] [aʊt] .
" My imbecile attorney just let it leak out .
" 我的 白痴 律师 只是 让 它 泄露 出去 .

“我的那个笨蛋律师竟然让消息泄露出去了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [eɪ] ?
What do you mean , eh ?
什么 做 你 意思是 , 嗯 ?

你这话是什么意思?

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [puʃiz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Robert pushes him into a chair and shrugs his shoulders .
" 先生 . 罗伯特 推动 他 进入 一个 椅子 和 耸肩 他的 肩膀 .

罗伯特先生把他推到椅子上，耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sez] [hiː; hi] ; " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]
" It was rather a liberty , I admit , " says he ; " one of the exigencies of
" 它 曾是 相当 一个 自由 , 我 承认 , " 说道 他 ; " 一 的 这 紧急情况 的
['bɪznəs] , [haʊ'evər] .
business , however .
商业 , 然而 .

“我承认，这确实是一种自由，”他说；“然而，这是商业的必然要求之一。”

[wen] [ə; eɪ] ['medlsəm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [in'sists] [ɑːn] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː][ɪts] [kəm'poʊnənt][pɑːrts] [sʌtʃ]
When a meddlesome administration insists on dissolving into its component parts such
什么时候 一个 好事 行政 坚持 在 溶解 进入 它是 成分 部分 这样的
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊərz] — [wel] ,
an extensive organization as ours — well ,
一个 广泛的 组织 作为 我们的 — 出色地 ,

当一个爱管闲事的政府坚持要将我们这样庞大的组织拆分成各个组成部分时——好吧，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
we had to have a lot of presidents in a hurry .
我们 有 到 有 一个 很多 的 总统们 在 一个 匆忙 .

我们当时不得不仓促地任命很多位总统。

['riːəli] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['bælɝd] ,
Really , we didn't think you'd mind , Mr . Ballard ,
真的 , 我们 没有 思考 你会 头脑 , 先生 . 巴拉德 ,

真的，我们没想到您会介意，巴拉德先生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
and we had no intention of bothering you with the details . "
和 我们 有 不 意图 的 烦人 你 和 这 细节 . "

我们原本没打算用细节来打扰您。

" [hʌ] ! " [snɔːts] ['mɪstər] . ['bælɝd] .
" Huh ! " snorts Mr . Ballard .
" 嗯 ! " 哼声 先生 . 巴拉德 .

“哼！”巴拉德先生嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] [wʌt] is208
" And what is208
" 和 什么 is208

“那么208是什么？”

[ðɪs] ['preʃəs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] ? "
this precious corporation of which I'm supposed to be the head ? "
这 宝贵的 公司 的 哪个 我是 据称 到 是 这 头 ? "

这家我本应掌舵的珍贵公司?

" [waɪ] , ['mjuːtʃuəl] ['fʌndɪŋ] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Why , Mutual Funding , " says Mr . Robert .
" 为什么 , 相互的 资金 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“为什么？因为有互助基金。”罗伯特先生说。

" ['fʌndɪŋ] , [eɪ] ? " [kʌmz] [bæk] ['bælɝd] ['snæpi] .

" Funding , eh ? " comes back Ballard snappy .

" 资金 , 嗯 ? " 来 后退 巴拉德 轻快 .

“资金方面呢？”巴拉德厉声问道。

" [wʌt] ['tɑːmirɑːt] !

" What tommyrot !

" 什么 胡说 !

“什么垃圾！”

[bɑːb] [ɛlɪnz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['noʊʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['fʌndɪŋ] [ɪz] ,

Bob Ellins , you ought to know that I haven't the vaguest notion as to what funding is ,

鲍勃 埃林斯 , 你 应该 到 知道 那 我 还没有 这 最模糊 概念 作为 到 什么 资金 是 ,

鲍勃·埃林斯，你应该知道我对资金是什么一窍不通。

— ['nevər] [dɪd] , — [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [lɜːrn] ! "

— never did , — and at my time of life , Sir , I don't propose to learn ! "

— 绝不 做过 , — 和 在 我的 时间 的 生活 , 先生 , 我 不 提出 到 学习 ! "

——从来没有，——先生，我这把年纪了，也不打算再学了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , - - .

" Of course , of course , " says Mr . Robert , soothin ' .

" 的 课程 , 的 课程 , " 说道 先生 . 罗伯特 , - - .

“当然，当然，”罗伯特先生安慰道。

" [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː] .

" Quite unnecessary too .

" 相当 不必要 也 .

完全没必要。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['mɪstər] . ['bælɝd] ,

You are adequately and efficiently represented , Mr . Ballard ,

你 是 充分 和 高效 代表 , 先生 . 巴拉德 ,

巴拉德先生，您的代理律师已尽职尽责地为您辩护。

[baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['fʌndɪŋ] , ['mjuːtʃuəl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

by a private secretary who has mastered the art of funding , mutual and otherwise ,

经过 一个 私人的 秘书 WHO 有 精通 这 艺术 的 资金 , 相互的 和 否则 ,

由一位精通各种融资方式（包括互助融资和其他融资方式）的私人秘书撰写

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

until he can do it backward with one hand tied behind him .

直到 他 能 做 它 落后 和 一 手 系 在后面 他 .

直到他能单手被绑在背后倒着做这个动作。

['tɔːrtʃi] , [wɪl] [juː; jʊ] [step] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

Torchy , will you step here a moment ?

火炬 , 将要 你 步 这里 一个 片刻 ?

Torchy，你过来一下好吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bælɝd] [weɪvz] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

" I was comin ' too ; but Mr . Ballard waves me off .

" 我 曾是 即将到来 - 也 ; 但 先生 . 巴拉德 波浪 我 离开 .

“我也正要去；但是巴拉德先生挥手让我走吧。”

" [stɑːp] ! " [sez] [hiː; hi] .

" Stop ! " says he .

" 停止 ! " 说道 他 .

“住手！”他喊道。

" [aɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" I'll not listen to a word of it .

" 患病的 不是 听 到 一个 单词 的 它 .

“我一个字都不会听。”

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [bɑːb] [ɛlɪnz] ,

I'd have you know , Bob Ellins ,

ID 有 你 知道 , 鲍勃 埃林斯 ,

我想让你知道，鲍勃·埃林斯

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['krɪmɪnəli]

that I have worried along for sixty - two years without having been criminally

那 我 有 担心 沿着 为了 六十 - 二 年 没有 拥有 到过 犯罪

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

implicated in business affairs .

牵涉其中 在 商业 事务 .

我一路走来，六十二年来从未在商业事务中卷入刑事案件。

[ðə; ði] [wɜːrst] [aɪv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌmi] [də'rektər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ræskəli]

The worst I've done has been to pose as a dummy director on your rascally

这 最差 我已经 完毕 有 到过 到 姿势 作为 一个 假的 导演 在 你的 赖皮

[bɔːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

board and to see that my letter of credit was renewed every three months .

木板 和 到 看 那 我的 信 的 信用 曾是 更新 每一个 三 几个月 .

我做过的最糟糕的事，就是冒充你们那群无赖董事会的傀儡董事，确保我的信用证每三个月都能续期一次。

[juːz] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

Use my name if you must ; but allow me to keep a clear conscience .

使用 我的 姓名 如果 你 必须 ; 但 允许 我 到 保持 一个 清除 良心 .

如果你非要用我的名字，那就用吧；但请允许我问心无愧。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɑːb] ,

I'm going in now for a chat with your father , Bob ,

我是 去 在 现在 为了 一个 聊天 和 你的 父亲 , 鲍勃 ,

我现在要进去和你父亲谈谈，鲍勃。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['menʃənz] ['fʌndɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stʌf] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [rʌn] .

and if he mentions funding I shall stuff my fingers in my ears and run .

和 如果 他 提及 资金 我 将 东西 我的 手指 在 我的 耳朵 和 跑步 .

如果他提到资金问题，我就捂住耳朵跑掉。

[hiː; hi] [wəʊnt] , [ðoʊ] .

He won't , though .

他 惯于 , 尽管 .

但他不会。

[oʊld] Hickory209

Old Hickory209

老的 Hickory209

老山核桃209

[noʊz] [ˌem 'iː] ['betər] .

knows me better .

知道 我 更好的 .

更了解我的人。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ?
This his door ?
这 他的 门 ?

这是他的门吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[hɑː] , [juː; jʊ][oʊld] ['friːbuːtər] !
Hah , you old freebooter !
哈哈 , 你 老的 自由掠夺者 !

哈哈，你这个老盗贼!

[ɪn][jʊr; jər][den] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
In your den , are you ?
在 你的 丹 , 是 你 ?

你在书房里吗?

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [liːvz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
" At which he stalks into the other office and leaves Mr . Robert and me
" 在 哪个 他 茎 进入 这 其他 办公室 和 树叶 先生 . 罗伯特 和 我
[grɪnɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
grinnin ' at each other .
咧嘴笑 - 在 每个 其他 .

“然后他大步走进另一个办公室，留下罗伯特先生和我互相傻笑。”

" ['lisnd] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər] ,
" Listened like you was in Dutch for a minute or so there ,
" 听着 喜欢 你 曾是 在 荷兰语 为了 一个 分钟 或者 所以 那里 ,

“我刚才听你说话好像在说荷兰语似的，大概有一分钟左右吧。”

" [sez] [aɪ] . " [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ['kʌmɪn] - [bæk] , [eɪ] ? "
" says I . " Case of the cat comin ' back , eh ? "
" 说道 我 . " 案件 的 这 猫 即将到来 - 后退 , 嗯 ? "

“我说，‘猫又回来了，是吧? ’”

" [frʌm; frəm] [kɜːrl] ['bælɚd] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌn] [iks'pekts] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" From Kyrle Ballard , " says he , " one expects the unexpected .
" 从 柯尔 巴拉德 , " 说道 他 , " 一 预期 这 意外 .

“从柯尔·巴拉德的作品中,”他说，“人们总是期待意想不到的事情发生。”

['oʊnli][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Only we need not worry about his wanting to become the acting head of your
仅有的 我们 需要 不是 担心 关于 他的 想要 到 变得 这 表演 头 的 你的
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

我们完全不必担心他会想成为你们部门的代理主管。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [wiːk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] ,
To - morrow or next week he is quite likely to be off again ,
到 - 明天 或者 下一个 星期 他 是 相当 可能 到 是 离开 再次 ,

他明天或下周很可能又要休假了。

[baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv]
bound for some remote corner of the earth , to hobnob with the native
边界 为了 一些 偏僻的 角落 的 这 地球 , 到 霍布诺布 和 这 本国的
['rʊlər] [ˌðer'ʌv] ,
rulers thereof ,
统治者 其中 ,

前往地球某个偏远角落，与当地统治者觥筹交错。

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [pʌntʃ] [ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l]
participate in their games of chance , and invent a new punch especially suitable
参加 在 他们的 游戏 的 机会 , 和 发明 一个 新的 冲床 尤其 合适的
[fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['klaɪmət] . "
for that particular climate . "
为了 那 特别的 气候 . "

参与他们的博彩游戏，并发明一种特别适合当地气候的新式潘趣酒。

" [dʒiː] ! " [sez] [aɪ] . " [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [bɔːs] ,
" Gee ! " says I . " That's my idea of a perfectly good boss ,
" 吉 ! " 说道 我 . " 那就是 我的 主意 的 一个 完美 好的 老板 ,

“哇！”我说，“这正是我心目中完美的上司。”

— [wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb]['æbsənt] ['triːtmənt] .
— one that gives his job absent treatment .
— 一 那 给予 他的 工作 缺席的 治疗 .

——一种让他无法正常工作的待遇。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæd; həd] [doʊpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [kə'rekt] ;
" I thought too that Mr . Robert had doped out his motions correct ;
" 我 想法 也 那 先生 . 罗伯特 有 掺杂 出去 他的 运动 正确的 ;

“我也认为罗伯特先生的动作是正确的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [goʊz] [baɪ][ænd; ənd][noʊ]['mɪstər] . ['bælɝd] [ʃoʊz] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌbər]
for a week goes by and no Mr . Ballard shows up to take the rubber
为了 一个 星期 去 经过 和 不 先生 . 巴拉德 演出 向上 到 拿 这 橡皮
[stæmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
stamp away from me ,
邮票 离开 从 我 ,

一个星期过去了，巴拉德先生还是没有出现，来把橡皮图章从我手里拿走。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æsk] [fuːl] ['kwestʃənz] .
or even ask fool questions .
或者 甚至 问 傻子 问题 .

甚至会问一些愚蠢的问题。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [tuː] [ðæt] ['bælɝd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ə'kɔːrdɪn] -
I was hopin ' too that Ballard had gone a long ways from here , accordin '
我 曾是 霍平 - 也 那 巴拉德 有 已消失 一个 长的 方式 从 这里 , 根据 -
[tuː; tə] ['kʌstəm] .
to custom .
到 风俗 .

我也希望巴拉德已经按照惯例走得很远了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
Then one night — well , it was at the theater ,
然后 一 夜晚 — 出色地 , 它 曾是 在 这 剧院 ,

然后有一天晚上——确切地说，是在剧院里——

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪbraʊ] [ʃɔː] [pleɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃʌklɪn] - [θruː] [wɪð; wɪθ] [ænt]
one of them highbrow Shaw plays that I was chucklin ' through with Aunt
一 的 他们 高雅文化 肖 演出 那 我 曾是 查克林 - 通过 和 阿姨
[zi'nəubjə] . -
Zenobia . 210
泽诺比亚 . -

其中一部萧伯纳的高雅戏剧，我和泽诺比亚阿姨一起看的时候都笑个不停。210

[eɪ] ? [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Eh ? Remember her , don't you ?
嗯 ? 记住 她 , 不 你 ?

嗯？你还记得她吧？

[waɪ] , [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ænt] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [hæf] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ,
Why , she's one of the pair of aunts that I got half adopted by ,
为什么 , 她是 一 的 这 一对 的 姑姑们 那 我 得到 一半 已采用 经过 ,

哦，她是我那两位姑姑中的一位，我算是被她们半收养的。

- [wei] [bæk] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] .
' way back when I first started in with the Corrugated .
- 方式 后退 什么时候 我 第一的 开始 在 和 这 瓦楞 .

早在我刚开始接触瓦楞纸板的时候。

[jep] , [aɪv] [bɪn] [steɪɪn] - [ɑːn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Yep , I've been stayin ' on with ' em .
是的 , 我已经 到过 待在 - 在 和 - 呢 .

是的，我一直和他们在一起。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [saɪd] [striːt] [ɪz] - [wei] [daʊn] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Course our little side street is ' way down in an old - fashioned part of the town
课程 我们的 小的 边 街道 是 - 方式 向下 在 一个 老的 - 造型 部分 的 这 镇
;
;
;

当然，我们这条小街位于小镇一个比较古老的地方；

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][oʊld]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .
the upper edge of old Greenwich village , in fact , if you know where that is .
这 上 边缘 的 老的 格林威治 村庄 , 在 事实 , 如果 你 知道 在哪里 那 是 .

事实上，就是老格林威治村的上边缘，如果你知道它在哪里的话。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [spɔːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvɪn] - ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The house is one of a row that sports about the only survivin ' specimens of the
这 房子 是 一 的 一个 排 那 运动的 关于 这 仅有的 生存 - 标本 的 这
[kæst] - ['aɪərn] ['greɪpvaɪn] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
cast - iron grapevine school of architecture .
投掷 - 铁 葡萄藤 学校 的 建筑学 .

这栋房子是一排房屋中的一栋，这排房屋是现存为数不多的铸铁葡萄藤式建筑风格的典范之一。

['ɑːnɪst] ,
Honest ,
诚实的 ,

诚实的，

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [dekt] [və'rændə] [bɪlt] [ʌv; əv] ['faʊndri] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]
we got a double - decked veranda built of foundry work that was meant to
我们 得到 一个 双倍的 - 甲板 阳台 建造 的 铸造厂 工作 那 曾是 意思是 到
[lʊk] [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
look like leaves and vines ,
看 喜欢 树叶 和 藤蔓 ,

我们用铸造工艺建造了一个双层阳台，旨在使其看起来像树叶和藤蔓。

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

[kjuːt] [aɪ'diːə] , [eɪ] ?
Cute idea , eh ?
可爱的 主意 , 嗯 ?

好主意，对吧?

['biːn] - [ɔːl] ['peɪntɪd] [brɪk] [red] , [ðoʊ] ,
Bein ' all painted brick red , though ,
贝因 - 全部 绘 砖 红色的 , 尽管 ,

虽然全身都涂成了砖红色，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [bʌt; bət] - - ['oʊvər]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [wɪ'st'stɪr] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː]
it ain't so convincing but stragglin ' over ours is a wistaria that has a few
它 不是 所以 令人信服的 但 - - 超过 我们的 是 一个 紫藤 那 有 一个 很少
['sɪkli] - ['lʊkɪn] - ['blɔsəmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] - -
sickly - lookin ' blossoms on it every spring and manages to carry a sprinklin '
病弱的 - 在看 - 花朵 在 它 每一个 春天 和 管理 到 携带 一个 - -
[ʌv; əv] ['dʌsti] [liːvz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .
of dusty leaves through the summer .
的 尘土飞扬 树叶 通过 这 夏天 .

虽然不太令人信服，但我们家花园里却长着一株紫藤，每年春天都会开出几朵病恹恹的花，整个夏天还能勉强挂着一些沾满灰尘的叶子。

['ɔːlsoʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪn] - [baɪ] - [twelv] [lɔːn] , [ðæt] [kɔːsts][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [tuː; tə]
Also there's a nine - by - twelve lawn , that costs a dollar a square foot to
还 有 一个 九 - 经过 - 十二 草地 , 那 成本 一个 美元 一个 正方形 脚 到
[kiːp] [ɪn] [ʃeɪp] ,
keep in shape ,
保持 在 形状 ,

此外，还有一块九英尺乘十二英尺的草坪，维护费用为每平方英尺一美元。

[aɪl] [bet] .
I'll bet .
患病的 赌注 .

我敢打赌。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['meɪbi] [juːd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
From that description maybe you'd judge that the place where I hang out is a little
从 那 描述 或许 你会 法官 那 这 地方 在哪里 我 悬挂 出去 是 一个 小的
[æn'tiːk] .
antique .
古董 .

从我的描述来看，你可能会觉得我常去的地方有点古色古香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[bʌt; bət]	[ˌɪn'saɪd]	[its]	['maɪti]		,
But	**inside**	**it's**	**mighty**	**comf'table**	**,**
但	里面	它是	强大的	舒适桌	,

但里面却非常舒适。

[ænd; ənd]	[its]	[ðə; ði]	[best]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[aɪv]	['evər]	['kærid]	[ə; eɪ]	[lætʃ]	-	[kiː]	[tuː; tə]	.
and	**it's**	**the**	**best**	**imitation**	**of**	**a**	**home**	**I've**	**ever**	**carried**	**a**	**latch**	**-**	**key**	**to**	**.**
和	它是	这	最好的	模仿	的	一个	家	我已经	曾经	携带	一个	闩锁	-	钥匙	到	.

这是我见过的最像家的仿制品，我甚至可以带着钥匙去那里。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nɪr]	-	[ænt]	,	[zi'nəubjə]	[ænd; ənd]	['mɑːrθə]	,
As	**for**	**the**	**near**	**-**	**aunts**	**,**	**Zenobia**	**and**	**Martha**	**,**
作为	为了	这	靠近	-	姑姑们	,	泽诺比亚	和	玛莎	,

至于两位近亲姑妈，泽诺比亚和玛莎，

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['riːəl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðæt]	[laɪn]	,
take	**it**	**from**	**me**	**they're**	**the**	**real**	**things**	**in**	**that**	**line**	**,**
拿	它	从	我	它们是	这	真实的	事物	在	那	线	,

相信我，他们才是这个行业里的真材实料。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[let]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'skɪn]	-	[huː]	[ɔːr]	[wʌt]	!
even	**if**	**they**	**did**	**let**	**me**	**in**	**off**	**the**	**street**	**without**	**askin**	**'**	**who**	**or**	**what**	**!**
甚至	如果	他们	做过	让	我	在	离开	这	街道	没有	问	-	WHO	或者	什么	!

即使他们不问是谁或什么就让我从街上进来了！

[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeɪ]	['nevər]	[hæv; həv]	[æskt]	,	which211
The	**best**	**of**	**it**	**is**	**they**	**never**	**have**	**asked**	**,**	**which211**
这	最好的	的	它	是	他们	绝不	有	问	,	which211

最妙的是他们从未问过，这211

[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'viːniənt]	.
makes	**it**	**convenient**	**.**
制作	它	方便的	.

方便。

[aɪ]	['kudnt]	[tel]	-	[ɪm]	[mʌtʃ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
I	**couldn't**	**tell**	**'**	**em**	**much**	**,**	**if**	**they**	**did**	**.**
我	不能	告诉	-	呃	很多	,	如果	他们	做过	.

就算他们真的说了，我也没法告诉他们太多。

[ðeəz; ðəz]	['mɑːrθə]	—	[wel]	,	[ʃiːz]	[ðə; ði]	['paɪəs]	[wʌn]	.
There's	**Martha**	**—**	**well**	**,**	**she's**	**the**	**pious**	**one**	**.**
有	玛莎	—	出色地	,	她是	这	虔诚的	一	.

还有玛莎——嗯，她是个虔诚的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	['eni]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['sʌd(ə)n]	['spæzəmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
It	**ain't**	**any**	**case**	**of**	**sudden**	**spasms**	**with**	**her**	**.**
它	不是	任何	案件	的	突然	痉挛	和	她	.

她并非突然出现痉挛。

[its]	[ə; eɪ]	['setld]	['hæbɪt]	.
It's	**a**	**settled**	**habit**	**.**
它是	一个	定居	习惯	.

这已经成了习惯。

[ʃiːz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['paɪəs]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔːrnɪn]	-	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sʌndeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	,
She's	**just**	**as**	**pious**	**Monday**	**mornin**	**'**	**as**	**she**	**is**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
她是	只是	作为	虔诚的	周一	早晨	-	作为	她	是	星期日	下午	,

她周一早上和周日下午一样虔诚。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[læsts]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
and	**it**	**lasts**	**her**	**all**	**through**	**the**	**week**	**.**
和	它	持续时间	她	全部	通过	这	星期	.

而且它能让她撑过一整周。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][baɪ] ['riːdɪn] - [ðem; ðəm] [də'laɪlə] [ænd; ənd]['dʒoʊnə] [jɑːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You know how she started in by readin ' them Delilah and Jona yarns to me
你 知道 如何 她 开始 在 经过 阅读 - 他们 黛莉拉 和 乔纳 纱线 到 我
.
:
.

你知道她是怎么开始给我读黛莉拉和乔纳的故事的吗?

[ʃiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
She's kept it up .
她是 保留 它 向上 .

她一直坚持了下来。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['kɔːrnərz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʌmps] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['riːdɪn] - ,
About twice a week she corners me and pumps in a slice of Scripture readin ' ,
关于 两次 一个 星期 她 角落 我 和 水泵 在 一个 片 的 圣经 阅读 - ,

她大约每周两次把我拉到一边，强迫我读一段圣经。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] - [en] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
until I guess we must be more ' n half through the Book .
直到 我 猜测 我们 必须 是 更多的 - n 一半 通过 这 书 .

我想我们应该已经读完这本书的一半以上了。

[kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Course there's a lot of it
课程 有 一个 很多 的 它

当然有很多。

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [pər'sentɪdʒ] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't see any percentage in at all ; but I've got so I don't mind it ,
我 不 看 任何 百分比 在 在 全部 ; 但 我已经 得到 所以 我 不 头脑 它 ,

我完全没看到任何百分比；不过既然有了，我就不介意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['mɑːrθə] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and it seems to give Aunt Martha a lot of satisfaction .
和 它 似乎 到 给 阿姨 玛莎 一个 很多 的 满意 .

这似乎让玛莎阿姨非常满意。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌmpi] , ['hevi] - [set][oʊld][gɜːrl] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ;
She's a lumpy , heavy - set old girl , Martha , and a little slow ;
她是 一个 凹凸不平 , 重的 - 放 老的 女孩 , 玛莎 , 和 一个 小的 慢的 ;

玛莎是个身材臃肿、行动迟缓的老太太；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [eint] ['dʒenjuɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] ['frʌntɪspiːs]
but the only thing that ain't genuine about her is the yellowish white frontispiece
但 这 仅有的 事物 那 不是 真的 关于 她 是 这 淡黄色 白色的 卷首插图
[ʃiː; ʃi] [pɪnz] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [her] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɑːlz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
she pins on over her own hair when she dolls up for dinner .
她 别针 在 超过 她 自己的 头发 什么时候 她 娃娃 向上 为了 晚餐 .

但她身上唯一不真实的，就是她盛装打扮去吃晚饭时别在自己头发上的那块泛黄的白色发饰。

[bʌt; bət] [zi'nəubjə] — [seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] ['pɑːrti] !
But Zenobia — say , she's a diff'rent party !
但 泽诺比亚 — 说 , 她是 一个 不同的 派对 !

但是泽诺比亚——比如说，她属于不同的阵营！

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mɑːrθə] , [zi'nəubjə] [ɪz] , — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
A few years younger than Martha , Zenobia is , — in the early sixties , I should say
一个 很少 年 年轻 比 玛莎 , 泽诺比亚 是 , — 在 这 早期的 六十年代 , 我 应该 说
,
,
,

泽诺比亚比玛莎小几岁——应该说，她六十出头。

— [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] ['fɑːksi] [æz; əz] ['mɑːrθə] [ɪz] ['loʊgi]
— and she's just as active and up to date and foxy as Martha is logy
— 和 她是 只是 作为 积极的 和 向上 到 日期 和 狐狸 作为 玛莎 是 学
[ænd; ənd] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [dʌl] .
and antique and dull .
和 古董 和 乏味的 .

——她就像玛莎一样活跃、时尚、性感，而玛莎则像玛莎一样古板、老派、乏味。

[waɪl] ['mɑːrθə] [ɪz] ['seɪɪn] - [greɪs] [zi'nəubjə] [ɪz] - ['pɔːrɪn] - [hɜːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] .
While Martha is sayin ' grace Zenobia is gen'rally pourin ' herself out a glass of port .
尽管 玛莎 是 说 - 优雅 泽诺比亚 是 - 倾倒 - 她自己 出去 一个 玻璃 的 港口 .

玛莎在做餐前祷告时，泽诺比亚通常会给自己倒一杯波特酒。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɑːrθə] ['loʊdz] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] [kæb] [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf]
About once a week Martha loads herself into an old horse cab and goes off
关于 一次 一个 星期 玛莎 负载 她自己 进入 一个 老的 马 出租车 和 去 离开
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
to a meetin ' of the foreign mission society ,
到 一个 会议 - 的 这 外国的 使命 社会 ,

玛莎大约每周一次坐上一辆旧马车，去参加海外传教协会的会议。

[ɔːr] something212
or something212
或者 something212

或者其他什么212

[laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [zi'nəubjə] [goʊz] - - [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] ,
like that ; but almost every afternoon Zenobia goes whizzin ' off in a taxi ,
喜欢 那 ; 但 几乎 每一个 下午 泽诺比亚 去 - - 离开 在 一个 出租车 ,

就是这样；但几乎每天下午，泽诺比亚都会乘出租车飞驰而去。

['meɪbi] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['herd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
maybe to hear some long - haired violinist ,
或许 到 听到 一些 长的 - 头发 小提琴手 ,

或许是想听听某个长发小提琴手的演奏，

['meɪbi] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['emə] [gəuld,mən] [ænd; ənd] ['boʊk] [waɪt] [ænd; ənd]
maybe to sit on the platform with Emma Goldman and Bouck White and
或许 到 坐 在 这 平台 和 艾玛 高盛 和 布克 白色的 和
[ə'plɔːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] [gets] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt] .
applaud enthusiastic when the established order gets another jolt .
鼓掌 热情的 什么时候 这 已确立的 命令 获得 其他 颠簸 .

或许可以和艾玛·戈德曼、鲍克·怀特一起坐在台上，当既定秩序再次受到冲击时，热情地鼓掌。

[dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [tuː] , [ʃiːl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
Just as likely as not too , she'll bring some of ' em home to dinner with
只是 作为 可能 作为 不是 也 , 壳 带来 一些 的 - 呃 家 到 晚餐 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她很有可能会带他们中的一些人回家吃饭。

[zi'nəubjə] ['nevər] [ʃʌvz] ['eni] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [gʊd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [æsks]
Zenobia never shoves any advice on me , good or otherwise , and never asks
泽诺比亚 绝不 推搡 任何 建议 在 我 , 好的 或者 否则 , 和 绝不 问
['noʊzi] ['kwestʃənz] ;
nosey questions ;
爱管闲事的人 问题 ;

泽诺比亚从不给我任何建议，无论是好的还是坏的，也从不问一些多管闲事的问题；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːz] [ðæt] [maɪ] [sɑːks] [ɑːr; ər] [kept] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ]['suːts]
but she's the one who sees that my socks are kept mended and has my suits
但 她是 这 一 WHO 看到 那 我的 袜子 是 保留 已修复 和 有 我的 西装
[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['presər] .
sent to the presser .
发送 到 这 压力机 .

但她负责帮我缝补袜子，并安排人把我的西装送到熨烫机熨烫。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [riːd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ɪk'spaʊnd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fædz] .
She don't read things to me , or expound any of her fads .
她 不 读 事物 到 我 , 或者 阐述 任何 的 她 时尚潮流 .

她不会给我读什么东西，也不会跟我细说她的任何时尚爱好。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] — ['maɪnər]['poʊəts][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]
She just talks to me like she does to anyone else — minor poets or social
她 只是 会谈 到 我 喜欢 她 做 到 任何人 别的 — 次要的 诗人 或者 社会的
[rɪ'fɔːməz] — [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
reformers — about anything she happens to be int'rested in at the time ,
改革者 — 关于 任何事物 她 发生 到 是 - 在 在 这 时间 ,

她跟我聊天就像跟其他人聊天一样——不管是小诗人还是社会改革家——聊的都是她当时感兴趣的话题。

— ['mjuːzɪk] , [pleɪz] , ['mʌðər] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][wɔːr] , [ɔːr] [haʊ] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɑːn] ,
— music , plays , Mother Jones , the war , or how suffrage is comin ' on ,
— 音乐 , 演出 , 母亲 琼斯 , 这 战争 , 或者 如何 选举权 是 即将到来 - 在 ,

——音乐、戏剧、《琼斯母亲》杂志、战争，或者妇女参政权运动的进展，

— [ænd; ənd] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wen] [aɪ] [meɪk] [breɪks] [ɔːr] [get] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
— and never seems to notice when I make breaks or get over my head .
— 和 绝不 似乎 到 注意 什么时候 我 制作 休息 或者 得到 超过 我的 头 .

——而且似乎从不注意到我何时犯错或力不从心。

[ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] [zi'nəubjə] [ɪz] ,
A good sport Zenobia is ,
一个 好的 运动 泽诺比亚 是 ,

泽诺比亚是个很有体育精神的人。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] - - [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɛmənɪsən] - [ə'baʊt]
and so busy sizin ' up to - day that she ain't got time for reminiscin ' about
和 所以 忙碌的 - - 向上 到 - 天 那 她 不是 得到 时间 为了 回忆 - 关于
[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
the days before Brooklyn Bridge was built .
这 天 前 布鲁克林 桥 曾是 建造 .

她今天忙着衡量一切，根本没时间去回忆布鲁克林大桥建成之前的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['krɑːnɪk] ['kɪdɚ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
And the most chronic kidder you ever saw .
和 这 最多 慢性的 基德 你 曾经 锯 .

以及你见过的最爱开玩笑的人。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wʌt] [wiː; wi][dəunt][duː][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθə] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gets][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz]
what we don't do to Aunt Martha when both of us gets her on a string is
什么 我们 不 做 到 阿姨 玛莎 什么时候 两个都 的 我们 获得 她 在 一个 细绳 是
[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] !
a caution !
一个 警告 !

当我们俩把玛莎阿姨拴住的时候，我们不会给她一个警告！

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'vents] .
That's what makes so many of our meals such cheerful events .
那就是 什么 制作 所以 许多 的 我们的 餐 这样的 快乐 活动 .

正因如此，我们的许多餐食才如此令人愉悦。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət] [zi'nəubjə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her]
You might think , from a casual glance at Zenobia , with her gray hair
你 可能 思考 , 从 一个 随意的 瞥一眼 在 泽诺比亚 , 和 她 灰色的 头发
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] around213
and the lines around213
和 这 线条 around213

你或许会觉得，从随意瞥一眼泽诺比亚，她灰白的头发和213周围的皱纹来看，你会这么想。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
her eyes , that she'd be kind of slow comp'ny for me ,
她 眼睛 , 那 棚 是 种类 的 慢的 - 为了 我 ,

她眼神里透着一股迟钝，好像她会是个有点慢吞吞的陪伴者。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
especially to chase around to plays with and so on .
尤其 到 追赶 大约 到 演出 和 和 所以 在 .

尤其是追着玩等等。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [dʌl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
But , believe me , there's nothin ' dull about her ,
但 , 相信 我 , 有 什么也没有 - 乏味的 关于 她 ,

但相信我，她一点也不乏味。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][æn; ən]['ekstrə] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt]
and when she suggests that she's got an extra ticket to anything I don't
和 什么时候 她 建议 那 她是 得到 一个 额外的 票 到 任何事物 我 不
[stɑːp][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
stop to ask what it is ,
停止 到 问 什么 它 是 ,

当她暗示她有多余的票可以去看任何活动时，我都没停下来问是什么活动。

[bʌt; bət][dʒʌst] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] ['iːvənɪn] - ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][trɔts] [ə'lɔːŋ] ['wɪlɪn] - !
but just gets into the proper evenin ' uniform and trots along willin ' !
但 只是 获得 进入 这 恰当的 晚上 - 制服 和 小跑 沿着 威林 - !

但他只是穿上合适的晚礼服，然后心甘情愿地小跑起来！

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ʃɔː] [pleɪ] ,
So that's how I happens to be with her at this Shaw play ,
所以 那就是 如何 我 发生 到 是 和 她 在 这 肖 玩 ,

所以，这就是我碰巧和她一起去看萧伯纳戏剧的原因。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] [wʌt] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][ɑːn]
and discussin ' between the acts what Barney was really tryin ' to put over on
和 讨论 - 之间 这 行为 什么 巴尼 曾是 真的 尝试 - 到 放 超过 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在幕间休息时，我们讨论了巴尼到底想骗我们什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst]['oʊvər] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dis'kʌvəz] [ðɪs] ['rʌdi] - [feɪst] [oʊld]
The first intermission was most over too before I discovers this ruddy - faced old
这 第一的 中场休息 曾是 最多 超过 也 前 我 发现 这 红润 - 面对 老的
['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][bɑːks][ə; eɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [treɪnd] ['stedi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
party in the back of Box A with his opera glasses trained steady in our
派对 在 这 后退 的 盒子 一个 和 他的 歌剧 眼镜 受过训练 稳定的 在 我们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

第一个中场休息快结束时，我才发现A包厢后面坐着一个面色红润的老头，他正用歌剧望远镜对着我们。

[aɪ] [glɑːnsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɛniːˌwənz] ['geɪzɪn] - [bæk] ;
I glances along the row to see if anyone's gazin ' back ;
我 眼神 沿着 这 排 到 看 如果 任何人的 加津 - 后退 ;

我环顾四周，看看有没有人回望我；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [spɑːt][ə; eɪ] [soʊl] ['lʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] .
but I can't spot a soul lookin ' his way .
但 我 不能 点 一个 灵魂 在看 - 他的 方式 .

但我没看到任何人在看他。

['æftər] ['hiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] ['nʌdʒɪz] [ænt] [zi'nəubjə] .
After he's kept it up a minute or two I nudges Aunt Zenobia .
后 他是 保留 它 向上 一个 分钟 或者 二 我 轻推 阿姨 泽诺比亚 .

他持续了一两分钟后，我轻轻推了推泽诺比亚阿姨。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['biːn] - [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [siːts] , " [sez] [aɪ] .
" Looks like we was bein ' inspected from the box seats , " says I .
" 看起来 喜欢 我们 曾是 是 - 检查 从 这 盒子 座位 , " 说道 我 .

“看来我们坐在包厢里被人检查了,”我说。

" [haʊ] - - ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" How flatterin ' ! " says she .
" 如何 - - ! " 说道 她 .

“真是太荣幸了！”她说。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [aɪ] [pɔɪnts] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" I points him out .
" 我 积分 他 出去 .

我指着他。

" [mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] , ['grɪnɪn] - .
" Must be you , " says I , grinnin ' .
" 必须 是 你 , " 说道 我 , 咧嘴笑 - .

“肯定是你,”我笑着说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" I hope so , " says Zenobia .
" 我 希望 所以 , " 说道 泽诺比亚 .

“我希望如此,”泽诺比亚说。

" [ɪf] [aɪm] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['flɜːtid] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪstər] ['mɑːrθə] .
" If I'm really being flirted with , I shall boast of it to Sister Martha .
" 如果 我是 真的 存在 调情 和 , 我 将 夸 的 它 到 姐姐 玛莎 .

“如果真的有人在勾引我，我一定要向玛莎修女炫耀。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [bɪ'gɪnz] .
" But just then the lights go out and the second act begins .
" 但 只是 然后 这 灯 去 出去 和 这 第二 行为 开始 .

“但就在这时，灯光熄灭了，第二幕开始了。”

[wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['bɪzi] ['fɔləu ɔn] - [ðə; ði] ['nʌti] [skiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ekspɜːrt] [huː] [plɑːts]
We got so busy followin ' the nutty scheme of this conversation expert who plots
我们 得到 所以 忙碌的 跟随 - 这 坚果 方案 的 这 对话 专家 WHO 图表
[tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] Duchess214
to pass off a flower - girl for a Duchess214
到 经过 离开 一个 花 - 女孩 为了 一个 Duchess214

我们忙着追踪这位谈话专家的疯狂计划，他竟然密谋把一个卖花女冒充公爵夫人214。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [weɪt] [ɪz] [wel] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ri'membəz] [ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
that the next wait is well under way before I remembers the gent in the box .
那 这 下一个 等待 是 出色地 在下面 方式 前 我 记得 这 绅士 在 这 盒子 .

下一轮等待已经开始很久了，我才想起包厢里的那位先生。

" [seɪ] , ['hiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mækɪn] - [ə; eɪ][hɪt][fɔːr; fər] [fer] .
" Say , he's at it again , " says I . " You must be makin ' a hit for fair .
" 说 , 他是 在 它 再次 , " 说道 我 . " 你 必须 是 制造 - 一个 打 为了 公平的 .
"
"
"

“哎呀，他又来了，”我说。“看来你肯定又火了。”

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [maɪt] ['hæpən] , — [tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət][ɪn] ['pʌblɪk] , "
" Precisely what I've always hoped might happen , — to be stared at in public , "
" 恰恰 什么 我已经 总是 希望 可能 发生 , — 到 是 凝视 在 在 民众 , "
[sez] [zi'nəubjə] .
says Zenobia .
说道 泽诺比亚 .

“这正是我一直希望发生的事情——在公共场合被人盯着看，”泽诺比亚说。

" [aɪm] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .
" I'm greatly obliged to him , I'm sure .
" 我是 非常 有义务 到 他 , 我是 当然 .

“我非常感谢他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmwʌn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?
You are quite certain , though , that it isn't someone just behind me ?
你 是 相当 肯定 , 尽管 , 那 它 不是 某人 只是 在后面 我 ?

不过，你非常确定刚才在我身后的人不是别人吗?

" [aɪ] ['hwispəz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ['mʌntʃɪn] -
" I whispers that there's no one behind her but a fat woman munchin '
" 我 低语 那 有 不 一 在后面 她 但 一个 胖的 女士 蒙钦 -
['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] - - [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hʌbi] [eint] [θruː] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
chocolates and rubberin ' back to see if Hubby ain't through gettin ' his drink .
巧克力 和 - - 后退 到 看 如果 老公 不是 通过 获得 - 他的 喝 .

我悄悄告诉她，她身后只有一个胖女人，一边嚼着巧克力，一边回头看看她老公是不是已经喝完了饮料。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['hiːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [daʊn] , " [sez] [aɪ] . " [noʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [duː][juː; jʊ] ? "
He's takin ' his glasses down , " says I . " Know the party , do you ? "
他是 拿 - 他的 眼镜 向下 , " 说道 我 . " 知道 这 派对 , 做 你 ? "

“他摘下眼镜了，”我说。“你知道这是个派对吗？”

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['dɪstəns]	,	"	[sez]	[zi'nəubjə]	.
"	**Not**	**at**	**this**	**distance**	**,**	**"**	**says**	**Zenobia**	**.**
"	不是	在	这	距离	,	"	说道	泽诺比亚	.

“在这个距离上不行，”泽诺比亚说。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'sɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	[əd'maɪərər]	.
"	**No**	**,**	**I**	**shall**	**insist**	**that**	**he**	**is**	**an**	**unknown**	**admirer**	**.**
"	不	,	我	将	坚持	那	他	是	一个	未知	仰慕者	.

“不，我坚持认为他是一位不知名的仰慕者。”

"	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ðoʊ]	,	[aɪ'd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['betər]	[vjuː]	[maɪ'self]	.
"	**By**	**that**	**time**	**,**	**though**	**,**	**I'd**	**got**	**a**	**better**	**view**	**myself**	**.**
"	经过	那	时间	,	尽管	,	ID	得到	一个	更好的	看法	我	.

“但到那时，我自己已经有了更清晰的认识。”

[ænd; ənd]	—	[seɪ]	,	['hædnt]	[aɪ]	[siːn]	[ðem; ðəm]	['rʌdi]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[greɪ]	[her]	[ænd; ənd]
And	**—**	**say**	**,**	**hadn't**	**I**	**seen**	**them**	**ruddy**	**cheeks**	**and**	**that**	**gray**	**hair**	**and**
和	—	说	,	之前没有	我	已见	他们	红润	脸颊	和	那	灰色的	头发	和

[ðem; ðəm]	['druːpi]	[aɪz]	[bɪ'fɔːr]	?
them	**droopy**	**eyes**	**before**	**?**
他们	下垂的	眼睛	前	?

哎呀，我以前是不是见过他那红扑扑的脸颊、灰白的头发和下垂的眼睛？

[waɪ]	,	[ʃʊr]	!
Why	**,**	**sure**	**!**
为什么	,	当然	!

当然可以！

[its]	[wɒts]	-	[hɪz; ɪz]	-	[neɪm]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[gai]	[huː]	[bluː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrəgeɪtɪd]	[ə'waɪl]	[ə'goʊ]	,	[maɪ]
It's	**what's**	**-**	**his**	**-**	**name**	**,**	**the**	**old**	**guy**	**who**	**blew**	**into**	**the**	**Corrugated**	**awhile**	**ago**	**,**	**my**
它是	是什么	-	他的	-	姓名	,	这	老的	盖伊	WHO	吹	进入	这	瓦楞	一会儿	前	,	我的

[ˌæbsən'tiː]	[bɔːs]	—	['bælɜ˞d]	!
absentee	**boss**	**—**	**Ballard**	**!**
缺席者	老板	—	巴拉德	!

就是那个谁谁谁，前段时间闯进瓦楞纸板店的那个老头，我的缺勤老板——巴拉德！

['meɪbi]	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[toʊld]	[zi'nəubjə]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ðɛəd]	[bɪn]	[taɪm]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[-]
Maybe	**I'd**	**have**	**told**	**Zenobia**	**all**	**about**	**him**	**if**	**there'd**	**been**	**time**	**;**	**but**	**there**	**wa'n't**
或许	ID	有	讲述	泽诺比亚	全部	关于	他	如果	那里	到过	时间	;	但	那里	想

.
:
.

如果时间允许的话，我或许会把他的事都告诉泽诺比亚；可惜没有时间。

[ə'nʌðər]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪts]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	['wɑːtʃɪn]	-	[ðə; ði]	[læst]	[ækt]	,
Another	**flash**	**of**	**the**	**lights**	**,**	**and**	**we**	**was**	**watchin**	**'**	**the**	**last**	**act**	**,**
其他	闪光	的	这	灯	,	和	我们	曾是	观看	-	这	最后的	行为	,

灯光又闪了一下，我们正在观看最后一幕。

[wer]	[ðɪs]	['gʌtər]	-	[bred]	[pig'meiljən]	[spraʊts]	[ə; eɪ]	[soʊl]	.
where	**this**	**gutter**	**-**	**bred**	**Pygmalion**	**sprouts**	**a**	**soul**	**.**
在哪里	这	排水沟	-	繁殖	皮格马利翁	芽苗菜	一个	灵魂	.

在这出身贫寒的皮格马利翁身上，灵魂悄然萌芽。

[ænd; ənd]	[wen]	[its]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wɪə(r)]	[swept]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[eb]	[taɪd]	,
And	**when**	**it's**	**all**	**over**	**of**	**course**	**we're**	**swept**	**out**	**with**	**the**	**ebb**	**tide**	**,**
和	什么时候	它是	全部	超过	的	课程	是	扫荡	出去	和	这	落潮	潮	,

当然，当一切结束时，我们都会随着退潮被冲走。

[meɪk]	[ə; eɪ]	['skræmb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['tæksi]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	.
make	**a**	**scramble**	**for**	**our**	**taxi**	**,**	**and**	**are**	**off**	**for**	**home**	**.**
制作	一个	争夺	为了	我们的	出租车	,	和	是	离开	为了	家	.

我们赶紧抢到出租车，然后就回家了。

[ðen] as215
Then as215
然后 as215
然后是 as215

[wiː; wi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [iːts] .
we gets to the door I has the sudden hunch about eats .
我们 获得 到 这 门 我 有 这 突然 直觉 关于 吃 .
走到门口时，我突然有种想吃东西的预感。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [sɪksθ] - ['ɑːveɪ] . , " [sez] [aɪ] , ['lɛtɪn] - [ænt] [zi'nəubjə] [ɪn] ,
" There's a joint around on Sixth - ave . , " says I , lettin ' Aunt Zenobia in ,
" 有 一个 联合的 大约 在 第六 - 大道 . , " 说道 我 , 莱廷 - 阿姨 泽诺比亚 在 ,
“第六大道附近有家酒吧,”我一边说着，一边让泽诺比亚阿姨进来。

" [wer] [ðeɪ] [sel] [hɑːt][dɔːg]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['saʊərkraʊt] - .
" where they sell hot dog sandwiches with sauerkraut trimmin's .
" 在哪里 他们 卖 热的 狗 三明治 和 酸菜 - .
“他们那里卖配有酸菜装饰的热狗三明治。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'baʊt] [naʊ] . "
I believe I could just do with one about now . "
我 相信 我 可以 只是 做 和 一 关于 现在 . "
我觉得我现在正需要一个呢。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" What an atrocious suggestion at this hour of the night ! " says she .
" 什么 一个 极其恶劣 建议 在 这 小时 的 这 夜晚 ! " 说道 她 .
“在这个时间提出这样的建议真是太糟糕了！”她说。

" ['tɔːrtʃi] ,
" Torchy ,
" 火炬 ,
“火炬，

[dəunt][juː; jʊ] [der] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]
don't you dare bring one of those abominations into the house — unless you have
不 你 敢 带来 一 的 那些 可憎之物 进入 这 房子 — 除非 你 有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
enough to divide with me .
足够的 到 划分 和 我 .
你胆敢把那些可憎的东西带进屋里试试——除非你有足够的钱跟我平分。

[ə'baʊt] [fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
About four , I should say . "
关于 四 , 我 应该 说 . "
大概四个吧。”

" [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] ? " [sez] [aɪ] .
" With mustard ? " says I .
" 和 芥末 ? " 说道 我 .
“加芥末吗？”我问。

" [hiːps] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Heaps ! " says she .
" 堆积 ! " 说道 她 .
“很多！”她说道。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪm] [hɝːɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [fʊl] ,
Three minutes later I'm hurryin ' back with both hands full ,
三 分钟 之后 我是 匆忙 - 后退 和 两个都 双手 满的 ,
三分钟后，我双手都拿着东西匆匆赶了回来。

[wen] [aɪ]['noʊtɪsɪz] [ə'nʌðər] ['tæksi]['stændɪn] - [aʊt] [frʌnt] .
when I notices another taxi standin ' out front .
什么时候 我 通知 其他 出租车 替身 - 出去 正面 .

当我注意到前面停着另一辆出租车时。

[ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] ['bælɝd] ['pɑːrti] ,
Then who should step out but this Ballard party ,
然后 WHO 应该 步 出去 但 这 巴拉德 派对 ,

那么，除了巴拉德一行人之外，还有谁会站出来呢？

[ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [fɜːr] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] .
in a silk hat and a swell fur - lined overcoat .
在 一个 丝绸 帽子 和 一个 膨胀 毛皮 - 衬里 大衣 .

他戴着丝绸礼帽，穿着一件华丽的毛皮衬里大衣。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] , " ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ? "
" Young man , " says he , " haven't I seen you somewhere before ? "
" 年轻的 男人 , " 说道 他 , " 还没有 我 已见 你 某处 前 ? "

“年轻人,”他说，“我以前是不是在哪里见过你？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sez] [aɪ] . " [aɪm][jʊr; jər] ['praɪvət] [sek] . "
" Uh - huh , " says I . " I'm your private sec . "
" 呃 - 嗯 , " 说道 我 . " 我是 你的 私人的 秒 . "

“嗯哼,”我说。“我是你的私人秘书。”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Wha - a - at ? " says he .
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 说道 他 .

“什么？”他说道。

" [maɪ] — [oʊ] , [jes] ! [aɪ] [rɪ'membər] .
" My — oh , yes ! I remember .
" 我的 — 哦 , 是的 ! 我 记住 .

“我的天哪——哦，是的！我记得。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] . "
I saw you at the Corrugated . "
我 锯 你 在 这 瓦楞 . "

我在瓦楞纸板店见过你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sez] [aɪ] .
" And then again at the show to - night , " says I .
" 和 然后 再次 在 这 展示 到 - 夜晚 , " 说道 我 .

“然后今晚的演出上又来了,”我说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sez] [hiː; hi] .
" To be sure , " says he .
" 到 是 当然 , " 说道 他 .

“当然,”他说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [eɪ] ?
" With a lady , eh ?
" 和 一个 女士 , 嗯 ?

“和一位女士在一起，是吗？”

" [aɪ][nɑːdz] .
" I nods .
" 我 点头 .

我点点头。

" [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [æsks] ['bælɝd] .
" Lives here , doesn't she ? " asks Ballard .
" 生活 这里 , 不 她 ? " 问 巴拉德 .

“她住在这里，对吧？”巴拉德问道。

" [raɪt] [ə'gen] , " [sez] [aɪ] . " ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] ? " -
" Right again , " says I . " Goin ' to call ? " 216
" 正确的 再次 , " 说道 我 . " 戈因 - 到 称呼 ? " -

“又对了,”我说。“要打电话吗？”“216”

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [siː] [hɪr] , [its] [zi'nəubjə]
" Why , " says he , " the fact is , young man , I — er — see here , it's Zenobia
" 为什么 , " 说道 他 , " 这 事实 是 , 年轻的 男人 , 我 — 呃 — 看 这里 , 它是 泽诺比亚
['hædli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Hadley , isn't it ? "
哈德利 , 不是 它 ? "

“为什么呢,”他说，“事实上，年轻人，我——呃——你看，这是泽诺比亚·哈德利，对吧？”

" ['prɛbəl] , " [sez] [aɪ] . " ['mɪsɪz] . [zi'nəubjə] ['prɛbəl] . "
" Preble , " says I . " Mrs . Zenobia Preble . "
" 普雷布尔 , " 说道 我 . " 太太 . 泽诺比亚 普雷布尔 . "

“普雷布尔,”我说。“泽诺比亚·普雷布尔夫人。”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['prɛbəl] [pɑːrt] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Hang the Preble part ! " says he .
" 悬挂 这 普雷布尔 部分 ! " 说道 他 .

“把普雷布尔那部分挂掉！”他说。

" ['hiːz] [ded] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" He's dead years ago .
" 他是 死的 年 前 .

他多年前就去世了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [huː] [els] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "
What I want to know is , who else lives here ? "
什么 我 想 到 知道 是 , WHO 别的 生活 这里 ? "

我想知道的是，这里还住着谁？

" ['oʊnli][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] .
" Only her and Sister Martha and me , " says I .
" 仅有的 她 和 姐姐 玛莎 和 我 , " 说道 我 .

“只有她、玛莎修女和我,”我说。

" ['mɑːrθə] , [eɪ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Martha , eh ? " says he .
" 玛莎 , 嗯 ? " 说道 他 .

“是玛莎吗？”他说道。

" [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Still alive , is she ?
" 仍然 活 , 是 她 ?

她还活着吗？

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ænd; ənd] [zi'nəubjə] [naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ? "
And Zenobia now , is she — er — a good deal like her sister ? "
和 泽诺比亚 现在 , 是 她 — 呃 — 一个 好的 交易 喜欢 她 姐姐 ? "

那么，泽诺比亚现在，她——呃——和她姐姐很像吗？

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ziː][ɪz] [laɪk] [em] , " [sez] [aɪ] . " [ʃiːz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
" About as much as Z is like M , " says I . " She's a live one ,
" 关于 作为 很多 作为 Z 是 喜欢 M , " 说道 我 . " 她是 一个 居住 一 ,

“Z和M的相似之处大概就跟M差不多吧,”我说。“她是个活泼的人。”

[ænt] [zi'nəubjə] [ɪz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [æt; ət] . "
Aunt Zenobia is , if that's what you're gettin ' at . "
阿姨 泽诺比亚 是 , 如果 那就是 什么 你是 获得 - 在 . "

如果你指的是泽诺比亚阿姨的话，那她就是。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Thank you , " says he .
" 感谢 你 , " 说道 他 .

“谢谢,”他说。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" That is it exactly .
" 那 是 它 确切地 .

正是如此。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
And I am glad to hear it .
和 我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ;
She used to be , as you put it , rather a live one ;
她 用过的 到 是 , 作为 你 放 它 , 相当 一个 居住 一 ;

正如你所说，她以前是个相当活泼的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] — — "
but I didn't quite know how — — "
但 我 没有 相当 知道 如何 — — "

但我不太清楚该怎么做——”

" [kɜːrl] ['bælɝd] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [kʌmz] ['floʊtɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" Kyrle Ballard , is that you ? " comes floatin ' out from the front door .
" 柯尔 巴拉德 , 是 那 你 ? " 来 漂浮 - 出去 从 这 正面 门 .

“Kyrle Ballard，是你吗？”一个声音从前门飘了出来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [zi'nəubjə] ['hædli] ,
" If it is , and you wish to know anything more about Zenobia Hadley ,
" 如果 它 是 , 和 你 希望 到 知道 任何事物 更多的 关于 泽诺比亚 哈德利 ,

“如果是这样，并且您想了解更多关于泽诺比亚·哈德利的信息，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
I should advise you to come to headquarters .
我 应该 建议 你 到 来 到 总部 .

我建议你来总部一趟。

['tɔːrtʃi] , [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælɝd] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə]
Torchy , bring in those sandwiches — and Mr . Ballard , if he cares to
火炬 , 带来 在 那些 三明治 — 和 先生 . 巴拉德 , 如果 他 关心 到
['fɑːloʊ] . "
follow . "
跟随 . "

托奇，把那些三明治拿进来——还有巴拉德先生，如果他愿意的话。

" [ðer; ðər] ! " [sez] [aɪ][tuː; tə] ['bælɝd] .
" There ! " says I to Ballard .
" 那里 ! " 说道 我 到 巴拉德 .

“好了！”我对巴拉德说。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .
" You've got a sample .
" 你已经 得到 一个 样本 .

“你已经有了一个样本。”

[ðæts] [zi'nəubjə] .
That's Zenobia .
那就是 泽诺比亚 .

那是泽诺比亚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɔːr] ['gɔɪn] - ?
Are you comin ' or goin ' ?
是 你 即将到来 - 或者 去 - ?

你是来还是去?

" ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] !
" Foolish question !
" 愚蠢 问题 !

“愚蠢的问题！”

['hiːz] ['lɛdɪn] - [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
He's leadin ' the way up the steps .
他是 引言 - 这 方式 向上 这 步骤 .

他正带头走上台阶。

" [zi'nəubjə] , " [sez] [hiː; hi] , ['hoʊldɪn] - [aʊt] [bəuθ] [hændz] , " [aɪ] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ]
" Zenobia , " says he , holdin ' out both hands , " I humbly apologize for following
" 泽诺比亚 , " 说道 他 , 持有 - 出去 两个都 双手 , " 我 谦卑地 道歉 为了 下列的
[juː; jʊ][ɪn] this217
you in this217
你 在 this217

“泽诺比亚,”他伸出双手说道，“我为在这件事上跟随你而深表歉意。”

[ɪm'pʌlsɪv] ['fæʃ(ə)n] .
impulsive fashion .
冲动 时尚 .

冲动型时尚。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] — — "
I saw you at the theater , and — — "
我 锯 你 在 这 剧院 , 和 — — "

我在剧院见过你，而且——”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" If you hadn't done something of the kind , " says she ,
" 如果 你 之前没有 完毕 某物 的 这 种类 , " 说道 她 ,

“如果你没有做过类似的事情,”她说，

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [juː; jʊ] .
" I shouldn't have been at all sure it was really you .
" 我 不应该 有 到过 在 全部 当然 它 曾是 真的 你 .

“我根本不应该确信那就是你。”

[juːv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
You've changed so much ! "
你已经 已更改 所以 很多 ! "

你变化好大！

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" I admit it , " says he .
" 我 承认 它 , " 说道 他 .

“我承认,”他说。

" [wʌn] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] . "
" One does , you know , in forty years . "
" 一 做 , 你 知道 , 在 四十 年 . "

“你知道，四十年之后就会发生这种情况。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [kɜːrl] ['bælɚd] ! " [wɔːnz] [zi'nəubjə] .
" There , there , Kyrle Ballard ! " warns Zenobia .
" 那里 , 那里 , 柯尔 巴拉德 ! " 警告 泽诺比亚 .

“好了好了，Kyrle Ballard！”泽诺比亚警告道。

" [θroʊ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] !
" Throw the calendar at me again , and out you go !
" 扔 这 日历 在 我 再次 , 和 出去 你 去 !

“你再把日历扔给我，我就把你赶出去！”

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I simply won't have it !
我 简单地 惯于 有 它 !

我绝对不会允许的!

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
Besides , I'm hungry .
除了 , 我是 饥饿的 .

此外，我饿了。

['tɔːrtʃi] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
Torchy is to blame .
火炬 是 到 责备 .

托奇要为此负责。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [hɑːt][dɔːg]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
He suggested hot dog sandwiches .
他 建议 热的 狗 三明治 .

他建议做热狗三明治。

[teɪk] [ə; eɪ] [snɪf] .
Take a sniff .
拿 一个 嗅 .

闻一闻。

[duː] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌepɪkjʊ'riːən] [teɪsts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
Do they appeal to you , or have you cultivated epicurean tastes to such an
做 他们 上诉 到 你 , 或者 有 你 栽培 美食家 口味 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ðæt] — — "
extent that — — "
程度 那 — — "

它们吸引你吗？还是你已经培养了如此高雅的品味，以至于——

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [sez] ['bælɚd] , ['bɛn.dɪn] - ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][bæg][aɪm]['hoʊldɪn] - .
" Ah - h - h - h ! " says Ballard , bendin ' over the paper bag I'm holdin ' .
" 啊 - h - h - h ! " 说道 巴拉德 , 本丁 - 超过 这 纸 包 我是 持有 - .

“啊！”巴拉德说着，弯下腰，查看我手里拿着的纸袋。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['delɪkəsi] .
" My favorite delicacy .
" 我的 最喜欢的 美味 .

我最爱的美食。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][koʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
And if I might be permitted to add a bottle or two of cold St . Louis
和 如果 我 可能 是 允许 到 添加 一个 瓶子 或者 二 的 寒冷的 英石 . 路易斯
— — "
— — "
— — "

如果允许我再加一两瓶冰镇的圣路易斯葡萄酒——”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aɪsbɑːks] ? " [dɪ'mændz] [zi'nəubjə] .
" Do you think I keep house without an icebox ? " demands Zenobia .
" 做 你 思考 我 保持 房子 没有 一个 冰箱 ? " 需求 泽诺比亚 .

“你以为我家没有冰箱会怎么样？”泽诺比亚质问道。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['sɪli] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [lets] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Stop your silly speeches , and let's get into the dining - room .
" 停止 你的 愚蠢的 演讲 , 和 我们来吧 得到 进入 这 用餐 - 房间 .

“别再发表那些愚蠢的演讲了，我们去餐厅吧。”

" [sʌm; səm] ['hʌslər] , [zi'nəubjə] [ɪz] , [tuː] .
" Some hustler , Zenobia is , too .
" 一些 骗子 , 泽诺比亚 是 , 也 .

“泽诺比亚也是个精明能干的人。”

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiːz] [ʃed] [hɜːr; hər] [ræps] , [pæst] [aʊt] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
Inside of two minutes she's shed her wraps , passed out plates and glasses ,
里面 的 二 分钟 她是 棚 她 卷饼 , 通过了 出去 盘子 和 眼镜 ,

不到两分钟，她就脱掉了裹身衣物，分发了盘子和杯子。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] - - [ə; eɪ] ['koʊni] ['aɪlənd] [kə'leɪʃn] .
and we're tacklin ' a Coney Island collation .
和 是 - - 一个 科尼 岛 整理 .

我们正在着手整理一份康尼岛的资料。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][juː; jʊ] , " [sez] ['bælɚd] .
" I had been wondering if it could be you , " says Ballard .
" 我 有 到过 好奇 如果 它 可以 是 你 , " 说道 巴拉德 .

巴拉德说：“我一直在想会不会是你。”

" [aɪ'd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] . "
" I'd been watching you through the glasses . "
" ID 到过 观看 你 通过 这 眼镜 . "

“我一直透过眼镜看着你。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Yes , I know , " says Zenobia .
" 是的 , 我 知道 , " 说道 泽诺比亚 .

“是的，我知道，”泽诺比亚说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] had218
" And we had218
" 和 我们 had218

“我们有218个

[kwaɪt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'maɪərər] .
quite settled it that you were a strange admirer .
相当 定居 它 那 你 是 一个 奇怪的 仰慕者 .

这完全证实了你是个奇怪的仰慕者。

[aɪm] ['fraɪtfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! "
I'm frightfully disappointed ! "
我是 可怕地 失望的 ! "

我真是太失望了！

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Then you didn't know me ? " says he .
" 然后 你 没有 知道 我 ? " 说道 他 .

“那你之前还不认识我？”他问道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — — "
" But just now — — "
" 但 只是 现在 — — "

但是就在刚才——”

" ['vɔɪsɪz] [dəunt][tɜːrn] [ɡreɪ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Voices don't turn gray or change color , " says Zenobia .
" 声音 不 转动 灰色的 或者 改变 颜色 , " 说道 泽诺比亚 .

“声音不会变灰，也不会改变颜色，”泽诺比亚说。

" [jɔːrz] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [wel] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yours sounds just as it did — well , the last time I heard it . "
" 此致 声音 只是 作为 它 做过 — 出色地 , 这 最后的 时间 我 听到 它 . "

“你的歌听起来和上次我听到的一样。”

" [ðæt] ['ɔːɡəst] [naɪt] , [eɪ] ? " [sə'dʒests; səɡ'dʒests]['mɪstər] . ['bælɚd] ,
" That August night , eh ? " suggests Mr . Ballard ,
" 那 八月 夜晚 , 嗯 ? " 建议 先生 . 巴拉德 ,

“是那个八月的夜晚吗？”巴拉德先生暗示道。

- - [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['liːnɪn] - ['iːɡər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
suspendin ' operations on the sandwich and leanin ' eager across the table .
- - 运营 在 这 三明治 和 倾斜 - 渴望的 穿过 这 桌子 .

暂停三明治的制作，急切地倚在桌子对面。

['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɜːkɪ] , ['tʃɪpər] [oʊld] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['twɪŋkəlz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
He's a chirky , chipper old scout , with a lot of twinkles left in his blue eyes .
他是 一个 活泼的 , 碎枝机 老的 侦察 , 和 一个 很多 的 闪烁 左边 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他是一位精神矍铄、乐观开朗的老童子军，蓝色的眼睛里依然闪烁着光芒。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɡeɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː] ;
Must have been some gay boy in his day too ;
必须 有 到过 一些 同性恋 男生 在 他的 天 也 ;

他年轻时肯定也和某个同性恋男孩有过交往；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvənɪn] - [kloʊðz] .
for even now he shows up more or less ornamental in his evenin ' clothes .
为了 甚至 现在 他 演出 向上 更多的 或者较少的 装饰 在 他的 晚上 - 衣服 .

即使到了现在，他穿着晚礼服出现时，看起来也更像是在做装饰。

[ænd; ənd] [zi'nəubjə] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] ['iːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] ,
And Zenobia ain't such a bad looker either , you know ; especially just now ,
和 泽诺比亚 不是 这样的 一个 坏的 观察者 任何一个 , 你 知道 ; 尤其 只是 现在 ,

而且泽诺比亚长得也不错，你知道吗；尤其现在这样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] [pɪŋkt] [ʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [spɑːrklɪn] - ['mɪstʃɪvəs] .
with her ears pinked up and her eyes sparklin ' mischievous .
和 她 耳朵 粉红色 向上 和 她 眼睛 斯帕克林 - 恶作剧 .

她的耳朵粉红竖起，眼睛闪烁着调皮的光芒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [frʌm; frəm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [mə'sɑːʒ] ['triːtmənts] [rɛɡlɚ] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I don't know whether it's from takin ' massage treatments reg'lar , or if it
我 不 知道 无论 它是 从 拿 - 按摩 治疗 reg'lar , 或者如果 它
[dʒʌst] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] ,
just comes natural ,
只是 来 自然的 ,

我不知道这是因为经常接受按摩治疗，还是天生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər]['kɑːlər] [boʊn] [ɔːr] [wer] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
but she don't need to cover up her collar bone or wear things around her neck
但 她 不 需要 到 覆盖 向上 她 衣领 骨 或者 穿 事物 大约 她 脖子
.
.
.

但她不需要遮住锁骨，也不需要佩戴项链之类的饰品。

" [jes] , [ðæt] [naɪt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lɪftɪn] - [hɜːr; hər] [glæs] .
" Yes , that night , " says she , liftin ' her glass .
" 是的 , 那 夜晚 , " 说道 她 , 举重 - 她 玻璃 .

“是的，那天晚上,”她说着，举起了酒杯。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] [dʒʌst] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Shall we drink just once to the memory of it ?
" 将 我们 喝 只是 一次 到 这 记忆 的 它 ?

“我们为纪念这件事喝一杯好吗？”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Which they did .
" 哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [goʊz] [ɑːn] [zi'nəubjə] , " [wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" And now , " goes on Zenobia , " we will forget it , if you please . "
" 和 现在 , " 去 在 泽诺比亚 , " 我们 将要 忘记 它 , 如果 你 请 . "

“那么现在,”泽诺比亚继续说道，“如果可以的话，我们就把它忘了吧。”

" [nɑːt][aɪ] , " [sez] ['bælɚd] .
" Not I , " says Ballard .
" 不是 我 , " 说道 巴拉德 .

“不是我,”巴拉德说。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [aɪv] ['nevər] [fə'givn] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðen] .
" Another thing : I've never forgiven your sister Martha for what she did then .
" 其他 事物 : 我已经 绝不 已原谅 你的 姐姐 玛莎 为了 什么 她 做过 然后 .

还有一件事：我永远不会原谅你姐姐玛莎当时所做的事。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] . " -
I never will . " 219
我 绝不 将要 . " -

我永远不会。”219

[zi'nəubjə] [in'dʌldʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɪli] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Zenobia indulges in a trilly little laugh .
泽诺比亚 放纵 在 一个 特里利 小的 笑 .

泽诺比亚发出了一声轻柔的笑声。

" [noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'givn] [juː; jʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" No more has she forgiven you , " says she .
" 不 更多的 有 她 已原谅 你 , " 说道 她 .

“她再也没有原谅过你了,”她说。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] — [bʌt; bət] [wi:l] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" How absurd of you both , just as though — but we'll not talk about it .
" 如何 荒诞 的 你 两个都 , 只是 作为 尽管 — 但 出色地 不是 讲话 关于 它 .

“你们俩真是太荒谬了，就好像——但我们还是别谈这个了。”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['jestədiz] .
I've no time for yesterdays .
我已经 不 时间 为了 昨天 .

我没时间回顾过去。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː] [fʊl] .
To - day is too full .
到 - 天 是 也 满的 .

今天行程太满了。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] ? "
Tell me , why are you back here ? "
告诉 我 , 为什么 是 你 后退 这里 ? "

告诉我，你为什么又回来了？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sev(ə)n] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Because seven armies have chased me out of Europe , " says he ,
" 因为 七 军队 有 追逐 我 出去 的 欧洲 , " 说道 他 ,

“因为七支军队把我赶出了欧洲，”他说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vi'enə] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪfəs] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['helθi] .
" and my charming Vienna is too full of typhus to be quite healthy .
" 和 我的 迷人 维也纳 是 也 满的 的 斑疹伤寒 到 是 相当 健康 .

“而我迷人的维也纳却饱受伤寒之苦，并不健康。”

[ɪf] [aɪ'd] [driːmd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
If I'd dreamed of finding you like this , I should have come long ago . "
如果 ID 梦见 的 寻找 你 喜欢 这 , 我 应该 有 来 长的 前 . "

如果我梦想着能这样遇见你，我早就该来了。

" ['veri] ['prɪti] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Very pretty , " says Zenobia .
" 非常 漂亮的 , " 说道 泽诺比亚 .

“非常漂亮，”泽诺比亚说。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrθə] [ɪn]
" I'd love to believe it , just for the sake of repeating it to Martha in
" ID 爱 到 相信 它 , 只是 为了 这 清酒 的 重复 它 到 玛莎 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“我真希望这是真的，这样我明天早上就可以跟玛莎再说一遍了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She is still with me , you know . "
她 是 仍然 和 我 , 你 知道 . "

她仍然和我在一起，你知道的。

" [æz; əz] ['seɪntli] [æz; əz]['evər] ? " [æsks] ['bælɝd] .
" As saintly as ever ? " asks Ballard .
" 作为 圣洁的 作为 曾经 ? " 问 巴拉德 .

“还是一如既往的圣洁吗？”巴拉德问道。

" [æt; ət] ['θɜːrti] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" At thirty Martha was quite as good as she could be , " says Zenobia .
" 在 三十 玛莎 曾是 相当 作为 好的 作为 她 可以 是 , " 说道 泽诺比亚 .

“玛莎三十岁时已经达到了她所能达到的巅峰状态，”泽诺比亚说。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] .
" There she seems to have stopped .
" 那里 她 似乎 到 有 停止 .

她似乎就在那里停了下来。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hæznt] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
So naturally her opinion of you hasn't altered in the least . "
所以 自然 她 观点 的 你 还没有 已修改 在 这 至少 . "

所以，她对你的看法自然丝毫没有改变。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? " [sez] [hiː; hi] .
" And yours ? " says he .
" 和 你的 ? " 说道 他 .

“你的呢？”他问道。

" [dɪd][aɪ][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Did I have opinions at twenty - two ? " says she .
" 做过 我 有 意见 在 二十 - 二 ? " 说道 她 .

“我22岁的时候有自己的看法吗？”她问道。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
" How ridiculous !
" 如何 荒谬的 !

"真是荒谬！"

[aɪ][hæd; həd][i'məuʃənz] , [mudz] , [mæd] ['ɪmpʌlsɪz] ; ['eniweɪ] ,
I had emotions , moods , mad impulses ; anyway ,
我 有 情绪 , 情绪 , 疯狂的 冲动 ; 反正 ,

我曾有过各种情绪、心情和疯狂的冲动；总之，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl]
something that led me to give you seven dances in a row and stay until
某物 那 引领 我 到 给 你 七 舞蹈 在 一个 排 和 停留 直到
['æftər][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [wen] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
after one a . m . when I had promised someone to leave at eleven .
后 一 一个 . 米 . 什么时候 我 有 承诺 某人 到 离开 在 十一 .

这件事导致我连续请你跳了七支舞，一直待到凌晨一点多，而我明明答应过别人十一点就离开。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [kept] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't think I've kept up that sort of thing , do you ? "
你 不 思考 我已经 保留 向上 那 种类 的 事物 , 做 你 ? "

你不会认为我一直都在做那种事吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sez] ['bælɚd] .
" I don't know , " says Ballard .
" 我 不 知道 , " 说道 巴拉德 .

"我不知道,"巴拉德说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
" I wouldn't be sure .
" 我 不会 是 当然 .

我不敢肯定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第11/16页

[wʌn] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] Zenobia220
One never could be sure of Zenobia220
一 绝不 可以 是 当然 的 Zenobia220

人们永远无法确定 Zenobia220 的情况。

['hædli] .
Hadley .
哈德利 .

哈德利。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ] [dɪd] , [waɪ] [aɪ] — — "
I suppose that was why I took my chance when I did , why I — — "
我 认为 那 曾是 为什么 我 采取 我的 机会 什么时候 我 做过 , 为什么 我 — — "

我想这就是我当时抓住机会的原因，也是我——”

" [kɜːrl] ['bælɜ˞d] , [juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['sænwɪtʃ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [breɪks] [ɪn] [zi'nəubjə] .
" Kyrle Ballard , you've finished your sandwich , haven't you ? " breaks in Zenobia .
" 柯尔 巴拉德 , 你已经 完成的 你的 三明治 , 还没有 你 ? " 休息 在 泽诺比亚 .

“凯尔·巴拉德，你的三明治吃完了，对吧？”泽诺比亚插话道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[its] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
It's striking twelve , and I make it a rule never to be sentimental after midnight .
它是 引人注目 十二 , 和 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 是 感伤的 后 午夜 .

现在已经是午夜十二点了，我给自己定了个规矩，午夜之后绝不多愁善感。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [soʊ] [juːl] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
You and Martha wouldn't enjoy meeting each other ; so you'll not be coming again .
你 和 玛莎 不会 享受 会议 每个 其他 ; 所以 你会 不是 是 未来 再次 .

你和玛莎不会喜欢见面的；所以你不会再来了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
Besides , I've a busy week ahead of me .
除了 , 我已经 一个 忙碌的 星期 前方 的 我 .

此外，我接下来的一周会很忙。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['setld] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
When you get settled abroad again , though , you might let me know .
什么时候 你 得到 定居 国外 再次 , 尽管 , 你 可能 让 我 知道 .

不过，等你再次在国外安顿下来后，或许可以告诉我一声。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

['hæpi] [driːmz] .
Happy dreams .
快乐的 梦境 .

祝你做个好梦。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bælɚd] [kæn; kən]['proʊtest] ['hiːz] ['biːn] - [ʃuːd] [aʊt] .
" And before Ballard can protest he's bein ' shooed out .
" 和 前 巴拉德 能 反对 他是 是 - 被赶走 出去 .

“巴拉德还没来得及抗议，就被赶出去了。”

" [juːl] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæb] .
" You'll take luncheon with me to - morrow , " he calls back from his cab .
" 你会 拿 午餐 和 我 到 - 明天 , " 他 呼叫 后退 从 他的 出租车 .

“你明天跟我一起吃午饭吧,”他从出租车里喊道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Probably not , " says Zenobia .
" 大概 不是 , " 说道 泽诺比亚 .

“可能不会,”泽诺比亚说。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [zi'nəubjə] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh yes , you will , Zenobia , " says he .
" 哦 是的 , 你 将要 , 泽诺比亚 , " 说道 他 .

“哦，是的，你会的，泽诺比亚,”他说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] [stɪl] .
" I'm a desperate character still .
" 我是 一个 绝望的 特点 仍然 .

“我仍然是一个绝望的人。”

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She laughs and shuts the door .
" 她 笑声 和 关闭 这 门 .

她笑着关上了门。

" [ðer; ðər] , ['tɔːrtʃi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" There , Torchy ! " says she .
" 那里 , 火炬 ! " 说道 她 .

“好了，托奇！”她说。

" [siː] [wʌt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [kʌm] [frʌm; frəm] [kəm'baɪnɪŋ] [hɑːt][dɔːgz][wɪð; wɪθ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
" See what complications come from combining hot dogs with Bernard Shaw .
" 看 什么 并发症 来 从 结合 热的 狗 和 伯纳德 肖 .

“看看把热狗和萧伯纳结合起来会产生什么后果。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːrθə] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['bɒtlz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] —
And if Martha should happen to get down before those bottles are removed —
和 如果 玛莎 应该 发生 到 得到 向下 前 那些 瓶子 是 已移除 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果玛莎在那些瓶子被搬走之前就下来了——那么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] .
I should have to tell her all .
我 应该 有 到 告诉 她 全部 .

我应该把一切都告诉她。

" [trʌst] ['mɑːrθə] .
" Trust Martha .
" 相信 玛莎 .

相信玛莎。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] .
She did .
她 做过 .

她做到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [zi'nəubjə] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
And when I finished breakfast she was still waitin ' for Zenobia to come down
和 什么时候 我 完成的 早餐 她 曾是 仍然 等待 - 为了 泽诺比亚 到 来 向下
[ænd; ənd] [biː; bi] ['kwɪzd] .
and be quizzed .
和 是 提问 .

我吃完早饭的时候，她还在等泽诺比亚下来接受讯问。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː] [fæmli] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [tʊk] - [ɪm] ,
I don't know how far back into fam'ly hist'ry that little chat took ' em ,
我 不 知道 如何 远的 后退 进入 家庭 - 那 小的 聊天 采取 - 呃 ,

我不知道那次简短的谈话让他们追溯到了家族历史的哪个阶段。

[ɔːr] [wʌt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
or what Martha had to say .
或者 什么 玛莎 有 到 说 .

或者玛莎说了些什么。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃoʊz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] and221
All I know is that when I shows up for dinner and221
全部 我 知道 是 那 什么时候 我 演出 向上 为了 晚餐 and221

我只知道，当我出现赴约吃晚饭时，221

[kʌmz] [ˌdaʊn'sterz] [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜːrti] [ðer; ðər] [sɪts] ['mɑːrθə] [ɪn] [ðə; ði] - , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
comes downstairs about six - thirty there sits Martha in the lib'ry , rocking back and
来 楼下 关于 六 - 三十 那里 坐着 玛莎 在 这 - , 摇滚 后退 和
[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ,
forth with that patient ,
前进 和 那 病人 ,

大约六点半下楼，玛莎坐在图书馆里，抱着那个病人来回摇晃。

[rɪ'zaɪnd] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nekst] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dentists] .
resigned look on her face , as if she was next in line at the dentist's .
辞职 看 在 她 脸 , 作为 如果 她 曾是 下一个 在 线 在 这 牙医 .

她脸上带着无奈的神情，仿佛下一个要去牙医诊所看牙似的。

" [zi'nəubjə] ['iznt] [ɪn] [jet] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Zenobia isn't in yet , " says she .
" 泽诺比亚 不是 在 然而 , " 说道 她 .

“泽诺比亚还没到呢,”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] ['dɪnər] [ə'waɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" We will wait dinner awhile for her .
" 我们 将要 等待 晚餐 一会儿 为了 她 .

我们等她一会儿再吃晚饭。

" [ðen] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['saɪləns] [frʌm; frəm] ['mɑːrθə] , [wɪtʃ] [eint] ['juːʒuəl] .
" Then chunks of silence from Martha , which ain't usual .
" 然后 块 的 沉默 从 玛莎 , 哪个 不是 通常 .

“然后玛莎突然沉默了一阵，这很不寻常。”

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ə'loʊn] .
At seven o'clock we gives it up and sits down alone .
在 七 点钟 我们 给予 它 向上 和 坐着 向下 独自的 .

七点钟我们放弃了，独自坐了下来。

[wiː; wi]['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [suːp] [wen] [ðɪs] ['telɪɡræm] [kʌmz] .
We hadn't finished our soup when this telegram comes .
我们 之前没有 完成的 我们的 汤 什么时候 这 电报 来 .

我们汤还没喝完，就收到了这封电报。

[fɜːrst] [ɔːf] [aɪ] [θɔːt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːr] [bloʊ] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [hed] ,
First off I thought Martha was goin ' to choke or blow a cylinder head ,
第一的 离开 我 想法 玛莎 曾是 去 - 到 呛 或者 吹 一个 圆柱 头 ,

一开始我还以为玛莎要窒息或者爆缸盖了呢。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
I didn't know which .
我 没有 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] ['sɑːbɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪ] , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [ʃʌvz] [ðə; ði]
Then she takes to sobbin ' into the consommé , and fin'lly she shoves the
然后 她 需要 到 哭泣 - 进入 这 清汤 , 和 - 她 推搡 这
['mesɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
message over to me .
信息 超过 到 我 .

然后她对着清汤哭了起来，最后把纸条递给了我。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ?
" Wh - a - at ?
" 什么 - 一个 - 在 ?

“什-什么-什么？ ”

" [aɪ][ɡɑːsps] .
" I gasps .
" 我 喘息 .

我倒吸了一口气。

" [ɪ'ləʊpt] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
" Eloped , have they ? "
" 私奔 , 有 他们 ? "

他们私奔了？

" [aɪ] — [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] , " [sez] ['mɑːrθə] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['hiːd] [bɪn]
" I — I knew they would , " says Martha , " just as soon as I heard he'd been
" 我 — 我 知道 他们 会 , " 说道 玛莎 , " 只是 作为 很快 作为 我 听到 他会 到过
[hɪr] .
here .
这里 .

“我——我就知道他们会这样,”玛莎说，“我一听说他来过这里，就知道了。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
He — he always wanted her to do it . "
他 — 他 总是 通缉 她 到 做 它 . "

他——他一直都想让她这么做。

" ['ɔːlweɪz] ? " [sez] [aɪ] . " [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ]
" Always ? " says I . " Why , I thought he hadn't seen her for forty years or so
" 总是 ? " 说道 我 . " 为什么 , 我 想法 他 之前没有 已见 她 为了 四十 年 或者 所以
.
.
.

“一直？ ”我问。“哎呀，我还以为他有四十年左右没见过她了呢。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? "
How could that be ? "
如何 可以 那 是 ? "

怎么可能呢?

" [wiː; wi] - [wiː; wi] - [wel] , " ['sɒbz] ['mɑːrθə] , " [aɪ] — [aɪ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [wʌns] .
" We - we - well , " sobs Martha , " I — I stopped them once .
" 我们 - 我们 - 出色地 , " 啜泣 玛莎 , " 我 — 我 停止 他们 一次 .

“我们……我们……”玛莎抽泣着说，“我……我曾经阻止过他们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['prɛbəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !
And she engaged to the Rev . Mr . Preble at the time !
和 她 已订婚的 到 这 牧师 . 先生 . 普雷布尔 在 这 时间 !

当时她已经和普雷布尔牧师订婚了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skændələs] !
It was scandalous !
它 曾是 丑闻 !

真是太离谱了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , ['rekləs] ['feloʊ] [kɜːrl] ['bælɚd] [wʌz; wəz] [tuː] . "
Such a wild , reckless fellow Kyrle Ballard was too . "
这样的 一个 荒野 , 鲁莽 同伴 柯尔 巴拉德 曾是 也 . "

凯尔·巴拉德也是个如此狂野、鲁莽的人。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [iː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
" Wh - e - ew !
" 什么 - e - 新 !

“呼——！”

" [aɪ] ['hwislz] .
" I whistles .
" 我 哨声 .

我吹口哨。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [sʌm; səm][fɔːr; fər][zi'nəubjə] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" That was goin ' some for Zenobia , wasn't it ?
" 那 曾是 去 - 一些 为了 泽诺比亚 , 不是 它 ?

“这对泽诺比亚来说可是个好消息，不是吗？”

[haʊ] [nɪr] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [sloʊp] ? "
How near did they come to doin ' the slope ? "
如何 靠近 做过 他们 来 到 做 - 这 坡 ? "

他们离完成滑坡任务有多近?

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɔːl][ɑːn] , " [sez]
" She — she was actually stealing out to meet him , her things all on , " says
" 她 — 她 曾是 实际上 偷窃 出去 到 见面 他 , 她 事物 全部 在 , " 说道
['mɑːrθə] , " [wen] — when222
Martha , " when — when222
玛莎 , " 什么时候 — when222

“她——她其实是偷偷溜出去见他的，她的东西都带齐了,”玛莎说，“当时——当时222

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
I woke up and found her .
我 觉醒 向上 和 成立 她 .

我醒来后发现了她。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['mʌðər] .
I made her come back by threatening to call Mother .
我 制成 她 来 后退 经过 威胁 到 称呼 母亲 .

我威胁要打电话给妈妈，才让她回来的。

[ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['prɛbəl] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɔːl] [set] .
Engaged for two years , she and Mr . Preble had been , and the wedding day all set .
已订婚的 为了 二 年 , 她 和 先生 . 普雷布尔 有 到过 , 和 这 婚礼 天 全部 放 .

她和普雷布尔先生订婚两年了，婚礼日期也一切就绪。

['hiːd] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] .
He'd just got a nice church too , his first .
他会 只是 得到 一个 好的 教会 也 , 他的 第一的 .

他刚买了一座很不错的教堂，这是他的第一座教堂。

[aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] — — " ['mɑːrθə] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ækt] .
I saved her that time ; but now — — " Martha relapses into the sob act .
我 已保存 她 那 时间 ; 但 现在 — — " 玛莎 复发 进入 这 哭泣 行为 .

那次我救了她；但是现在——”玛莎又开始哭了起来。

" [ðə; ði] ['gɪdi] [jʌŋ] [θɪŋz] ! " [sez] [aɪ] . " [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [trɪp] [tuː] !
" The giddy young things ! " says I . " Gone off on a honeymoon trip too !
" 这 头晕 年轻的 事物 ! " 说道 我 . " 已消失 离开 在 一个 蜜月 旅行 也 !

“这些轻浮的年轻人！”我说。“还去度蜜月了！”

[seɪ] , [ðæt] [eint] [sʌtʃ] [sloʊ] [wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Say , that ain't such slow work , is it ?
说 , 那 不是 这样的 慢的 工作 , 是 它 ?

话说回来，这工作效率可不低啊！

['gɛtɪn] - [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ['meɪbi] ;
Gettin ' there a little late , maybe ;
获得 - 那里 一个 小的 晚的 , 或许 ;

可能到得有点晚了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['sɪkstiz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪtɪd] [ʌp] ,
but if there ever was a pair of silver sixties meant to be mated up ,
但 如果 那里 曾经 曾是 一个 一对 的 银 六十年代 意思是 到 是 已交配 向上 ,

但如果真有一对六十年代的银色腕表注定要配对，

[aɪ] [ges] [its] [ðem; ðəm] .
I guess it's them .
我 猜测 它是 他们 .

我猜是他们。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ][stænd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [nɪr] - [ænt] [baɪ][ðə; ði] [diːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [get][maɪ] ['blɛsɪn] - , ['eniweɪ] .
I stand to lose a near - aunt by the deal ; but they get my blessin ' , anyway .
我 站立 到 失去 一个 靠近 - 阿姨 经过 这 交易 ; 但 他们 得到 我的 祝福 - , 反正 .

这笔交易可能会让我失去一位关系亲近的姑妈；但无论如何，我都会祝福他们。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] [θɪnɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [suːp] . -
" As for Aunt Martha , she keeps right on thinnin ' out the soup . 223
" 作为 为了 阿姨 玛莎 , 她 保持 正确的 在 稀释剂 - 出去 这 汤 . -

至于玛莎阿姨，她一直在往汤里加水稀释。223

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['sɪftɪŋ] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl]
SIFTING OUT UNCLE BILL
筛分 出去 叔叔 账单

筛选比尔叔叔

[θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwɪk] , [dəunt] [ðeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hæpənɪn] - [ɪz] [gʊd] ?
Things happen to you quick , don't they , when the happenin ' is good ?
事物 发生 到 你 快的 , 不 他们 , 什么时候 这 发生 - 是 好的 ?

好事发生的时候，往往进展得很快，不是吗?

[teɪk] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [zɪ'noʊbiəz] .
Take this affair of Zenobia's .
拿 这 事务 的 泽诺比亚的 .

以泽诺比亚的这件事为例。

[wʌn] [deɪ] [aɪm] ['setld] [daʊn] [ɔːl] ['kʌmfi] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld] [nɪr] - [ænt] ['huːd] [bɪn]
One day I'm settled down all comfy and solid with two old near - aunts who'd been
一 天 我是 定居 向下 全部 舒适的 和 坚硬的 和 二 老的 靠近 - 姑姑们 谁会 到过
['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd]['dʊɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr]
livin ' in the same place and doin ' the same things for the last thirty years or
生活 - 在 这 相同的 地方 和 做 - 这 相同的 事物 为了 这 最后的 三十 年 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

有一天，我和两位上了年纪的姑妈（她们已经住在同一个地方，做着同样的事情，大约三十年了）安顿下来，生活舒适安稳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [wel] , [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [goʊz] ,
and the next — well , off one of ' em goes ,
和 这 下一个 — 出色地 , 离开 一 的 - 呃 去 ,

下一个——嗯，其中一个就走了，

[ɪ'ləʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [boʊ] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst]
elopes with an old - time beau of hers that happens to show up here just
私奔 和 一个 老的 - 时间 帅哥 的 她的 那 发生 到 展示 向上 这里 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jʊrəp] [ɪz] ['biːn] - [ʃɑːt] [ʌp] .
because Europe is bein ' shot up .
因为 欧洲 是 是 - 射击 向上 .

她和一位老相好私奔了，而这位老相好恰巧因为欧洲发生枪击事件而出现在这里。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒoʊlt] , [kʌmz] [ðɪs] ['hjuːmən] [sər'praɪz]
And then , before I've recovered from that jolt , comes this human surprise
和 然后 , 前 我已经 恢复 从 那 颠簸 , 来 这 人类 惊喜
['pækɪdʒ] ['leɪb(ə)ld] ['dɔrsɪt] ,
package labeled Dorsett ,
包裹 标签 多塞特 ,

然后，还没等我从刚才的震惊中缓过神来，就出现了一个名叫多塞特的“惊喜”人物。

[huː] [bloʊz] ['briːzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] .
who blows breezy into the Corrugated .
WHO 打击 微风 进入 这 瓦楞 .

谁吹着微风吹进波纹铁皮里。

[fer] - ['herd] ['vɪnsnt] , [huː] [stɪl] [hoʊldz][maɪ][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [geɪt] , [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fair - haired Vincent , who still holds my old place on the brass gate , brings in his
公平的 - 头发 文森特 , WHO 仍然 持有 我的 老的 地方 在 这 黄铜 门 , 带来 在 他的
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

金发碧眼的文森特仍然占据着我在铜门上的旧位置，他递进来一张名片。

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dɔrsɪt] ? " [sez] [aɪ] . " ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" William H . Dorsett ? " says I . " Never heard of the party .
" 威廉 H . 多塞特 ? " 说道 我 . " 绝不 听到 的 这 派对 .

“威廉·H·多塞特？”我问道。“从未听说过这个党派。”

[dɪd] [hiː; hi] [æsk] [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] ['fʌndɪŋ] ? "
Did he ask for Mutual Funding ? "
做过 他 问 为了 相互的 资金 ? "

他是否申请过互助基金？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] ['vɪnsnt] .
" No , Sir , " says Vincent .
" 不 , 先生 , " 说道 文森特 .

“不，先生，”文森特说。

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" He asked for you , Sir . "
" 他 问 为了 你 , 先生 . "

“他找的就是您，先生。”

" [haʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" How ? " says I .
" 如何 ? " 说道 我 .

“怎么做？”我问道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['vɪnsnt] [tɪnts] [ʌp] [ɪm'bærəst] .
At which Vincent tints up embarrassed .
在 哪个 文森特 色调 向上 尴尬的 .

这时，文森特尴尬地调高了头。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [noʊn] [æz; əz] ['tɔːrtʃi] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] . -
" He said he wished to talk to a young fellow known as Torchy , Sir , " says he . 224
" 他 说 他 希望 到 讲话 到 一个 年轻的 同伴 已知 作为 火炬 , 先生 , " 说道 他 . -

“他说他想和一位名叫托奇的年轻人谈谈，先生，”他说。224

" ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " [wel] , [toʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , ['vɪnsnt] ,
" Almost a description of me , ain't it ? " says I . " Well , tow him in , Vincent ,
" 几乎 一个 描述 的 我 , 不是 它 ? " 说道 我 . " 出色地 , 拖 他 在 , 文森特 ,

“这简直就是我的写照，不是吗？”我说。“好吧，把他拖进来，文森特。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mæps] ['eni] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
until I see if his map's any more familiar than his name .
直到 我 看 如果 他的 地图的 任何 更多的 熟悉的 比 他的 姓名 .

直到我看到他的地图是否比他的名字更为人熟知。

" [ˌaɪ 'tiː] [-] .
" It wa'n't .
" 它 想 .

并非如此。

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [dʒent] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ,
He's a middle - aged gent , kind of tall and stoop - shouldered ,
他是 一个 中间 - 老年人 绅士 , 种类 的 高的 和 哈腰 - 肩部 ,

他是一位中年绅士，个子较高，但有些驼背。

[wɪð; wɪθ]	['kɜːrli]	[her]	[ðæts]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[frɔːst]	[ʌp]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ɪrz]	.
with	**curly**	**hair**	**that's**	**started**	**to**	**frost**	**up**	**above**	**the**	**ears**	**.**
和	卷曲	头发	那就是	开始	到	霜	向上	多于	这	耳朵	.

一头卷发，耳朵上方开始结霜。

[ðə; ði]	['reɪnkoʊt]	['hiːz]	['wɛrɪn]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['siːdi]	,	['speʃəli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːlər]	[ænd; ənd]	[kʌfs]	;
The	**raincoat**	**he's**	**wearin**	**'**	**is**	**a**	**little**	**seedy**	**,**	**specially**	**about**	**the**	**collar**	**and**	**cuffs**	**;**
这	雨衣	他是	穿着	-	是	一个	小的	肮脏的	,	特别	关于	这	衣领	和	袖口	;

他穿的那件雨衣有点破旧，尤其是领子和袖口；

[bʌt; bət]	['hiːz]	['spɔːrtɪn]	-	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	-	['maʊntɪd]	[wɑːkɪn]	-	-	[stɪk]	,
but	**he's**	**sportin**	**'**	**a**	**silver**	**-**	**mounted**	**walkin**	**'**	**-**	**stick**	**,**
但	他是	运动	-	一个	银	-	安装	步行	-	-	戳	,

但他拄着一根银镶手杖。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[per]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[glʌvz]	['stɪkɪn]	-	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[brest]	['pɑːkɪt]	.
and	**has**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**yellow**	**gloves**	**stickin**	**'**	**from**	**his**	**breast**	**pocket**	**.**
和	有	一个	新的	一对	的	黄色的	手套	粘	-	从	他的	胸部	口袋	.

他的胸前口袋里露出一副崭新的黄色手套。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[friː]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[straɪd]	[hiː; hi]	['fɑːloʊz]	['vɪnsɛnts]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
With	**a**	**free**	**and**	**easy**	**stride**	**he**	**follows**	**Vincent's**	**directions**	**,**
和	一个	自由的	和	简单的	步幅	他	跟随	文森特的	方向	,

他迈着轻松自在的步伐，按照文森特的指示行事。

[seɪlz]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['ɑːfɪs]	,	[pulz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,
sails	**over**	**to**	**my**	**corner**	**of**	**the**	**private**	**office**	**,**	**pulls**	**up**	**a**	**chair**	**,**
帆	超过	到	我的	角落	的	这	私人的	办公室	,	拉	向上	一个	椅子	,

他走到我私人办公室的角落，拉过一把椅子坐下，

[ænd; ənd]	[kæmps]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[desk]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɝːdʒɪn]	-	.
and	**camps**	**down**	**by**	**the**	**desk**	**without**	**any**	**urgin**	**'**	**.**
和	营地	向下	经过	这	桌子	没有	任何	紧急	-	.

然后毫无急迫地在桌子旁安营扎寨。

['ɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	['feɪvərz]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['frendli]	[smaɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
Also	**he**	**favors**	**me**	**with**	**a**	**friendly**	**smile**	**that**	**he**	**produces**	**from**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
还	他	恩惠	我	和	一个	友好的	微笑	那	他	产	从	一	角落	的	他的	嘴	.

他还对我露出一个友好的微笑，笑容从嘴角流出。

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kætʃi]	[smaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	,
Sort	**of**	**a**	**catchy**	**smile**	**it**	**is**	**too**	**,**
种类	的	一个	朗朗上口的	微笑	它	是	也	,

那笑容也挺有感染力的。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[wiːv]	[s'wɒpt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[aɪ]	[faindz]	[maɪ'self]	['smaɪlɪn]	-	[bæk]	.
and	**before**	**we've**	**swapped**	**a**	**word**	**I**	**finds**	**myself**	**smilin**	**'**	**back**	**.**
和	前	我们已经	交换	一个	单词	我	发现	我	微笑	-	后退	.

我们还没来得及说一句话，我就发现自己也露出了微笑。

"	[wel]	!	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[juː; jʊ]	-	[ˌɑːr 'iː]	-	-	[wʌt]	?	"
"	**Well**	**!**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**You**	**'**	**re**	**introducin**	**'**	**what**	**?**	**"**
"	出色地	!	"	说道	我	.	"	你	-	关于	-	-	什么	?	"

“哦！”我说，“你要介绍什么？”

"	[dʒʌst]	['wɪljəm]	[eɪtʃ]	.	['dɔrsɪt]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Just**	**William**	**H**	**.**	**Dorsett**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	只是	威廉	H	.	多塞特	,	"	说道	他	.

“只有威廉·H·多塞特，”他说。

" [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wel] , " [sez] [aɪ] .
" You do it well , " says I .
" 你 做 它 出色地 , " 说道 我 .

“你做得很好,”我说。

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ɔːf] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ʌp] [əˈgen] ,
He allows the off corner of his mouth to loosen up again ,
他 允许 这 离开 角落 的 他的 嘴 到 松开 向上 再次 ,

他让嘴角微微放松下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [braʊn] [aɪz] [ˈstedi] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː]
and for a second his deep - set brown eyes steady down as he gives me
和 为了 一个 第二 他的 深的 - 放 棕色的 眼睛 稳定的 向下 作为 他 给予 我
[ðə; ði][wʌns] - [ˈoʊvər] .
the once - over .
这 一次 - 超过 .

他深邃的棕色眼睛微微下垂，上下打量了我一番。

[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmjuːzd] , - - [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɑːksi] .
Kind of an amused , quizzin ' look it is , but more or less foxy .
种类 的 一个 觉得好笑 , - - 看 它 是 , 但 更多的 或者较少的 狐狸 .

带着一丝戏谑和探究的神情，但又或多或少有些狡黠。

[hiː; hi] [krɒsiz] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈhɪtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
He crosses his legs and hitches up his chair confidential .
他 十字架 他的 腿 和 挂钩 向上 他的 椅子 机密的 .

他翘起二郎腿，悄悄地把椅子抬起来。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [jʊə(r)] [ˈræðər] [juːst] [tuː; tə] [ˈhændlɪŋ] [bɪg] [ˌprɒpəˈziʃənz] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I imagine you're rather used to handling big propositions here , " says he ,
" 我 想象 你是 相当 用过的 到 处理 大的 命题 这里 , " 说道 他 ,

“我想你在这里应该很习惯处理大项目吧,”他说。

[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [məˈhɑːgəni] , [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [flɔːr] [rʌgz] , [ænd; ənd] everything225
takin ' in the office mahogany , the expensive floor rugs , and everything225
拿 - 在 这 办公室 桃花心木 , 这 昂贵的 地面 地毯 , 和 everything225

欣赏办公室的红木家具、昂贵的地毯以及所有的一切225

[els] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] : " [soʊ][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] . "
else in a quick glance : " so I hope you won't mind if I present a small one . "
别的 在 一个 快的 瞥一眼 : " 所以 我 希望 你 惯于 头脑 如果 我 展示 一个 小的 一 . "

或者快速浏览一下：“所以我希望您不介意我送您一份小礼物。”

" [ɪn] [ˈfʌndɪŋ] ? " [sez] [aɪ] .
" In funding ? " says I .
" 在 资金 ? " 说道 我 .

“资金方面呢？”我问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [kʌm] [ˈʌndər] [ðæt] [hed] , " [sez] [hiː; hi] .
" It might very well come under that head , " says he .
" 它 可能 非常 出色地 来 在下面 那 头 , " 说道 他 .

“这很可能就属于这一类,”他说。

" [ˈevər][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈfrænˌtʃaɪziz] , — [ˈtrɒliz] , [ˈlaɪtɪŋ] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" Ever do much with municipal franchises , — trolleys , lighting , that sort of thing ?
" 曾经 做 很多 和 市政 特许经营 , — 电车 , 灯光 , 那 种类 的 事物 ?
"
"
"

“你有没有参与过市政特许经营项目？比如电车、照明之类的？”

" [noʊp] , " [sez] [aɪ] ; " [nɔːr]['reɪsɪn] - [tɪps] , [tʃɜːrtʃ] [fer] ['tʃænsɪz] , [ɔːr] ['deɪnɪʃ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] .
" Nope , " says I ; " nor racin ' tips , church fair chances , or Danish lottery tickets .
" 没有 , " 说道 我 ; " 也不 赛车 - 尖端 , 教会 公平的 机会 , 或者 丹麦语 彩票 门票 .

“不，”我说；“既不是赛马秘诀，也不是教堂集市的机会，更不是丹麦彩票。”

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [bæk] [nuː] ['muːvi] [kən'sɜːrnz] .
We don't even back new movie concerns .
我们 不 甚至 后退 新的 电影 担忧 .

我们甚至不投资新电影公司。

" [ðæt] [gets] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] .
" That gets a twinkle out of his restless eyes .
" 那 获得 一个 闪烁 出去 的 他的 不安 眼睛 .

“这让他那双不安的眼睛里闪过一丝光芒。”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sez] [hiː; hi] .
" I don't blame you in the least , " says he .
" 我 不 责备 你 在 这 至少 , " 说道 他 .

“我一点也不怪你，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrθləs] ['fræn,tʃaɪziz] ['hɔkt] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" I suppose there are more worthless franchises hawked around New York than you
" 我 认为 那里 是 更多的 毫无价值 特许经营 骯 大约 新的 约克 比 你
[kʊd; kəd] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] .
could stuff into a moving van .
可以 东西 进入 一个 移动 货车 .

“我想，纽约街头兜售的那些毫无价值的特许经营店，数量多到一辆搬家货车都装不下。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [,aɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] ['riːəl] , [gɪlt] - [edʒd] [,prɔpə'ziʃənz]
That's what makes it so difficult to get action on any real , gilt - edged propositions
那就是 什么 制作 它 所以 难的 到 得到 行动 在 任何 真实的 , 镀金 - 边缘 命题
. "
. "
. "

正因如此，才使得任何真正有价值的项目都难以付诸行动。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][,ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [eɪ] ? " [sez] [aɪ] .
" Such as you've got in your inside pocket eh ? " says I .
" 这样的 作为 你已经 得到 在 你的 里面 口袋 嗯 ? " 说道 我 .

“就像你内袋里装的那种东西吗？”我说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sez] [hiː; hi] .
" Precisely , " says he .
" 恰恰 , " 说道 他 .

“正是如此，”他说。

" [maɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [,wɜːrθ'waɪl] [kaɪnd] .
" Mine are the worthwhile kind .
" 矿 是 这 值得 种类 .

“我的作品是值得欣赏的那种。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fræn,tʃaɪziz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .
Of course franchises are common enough .
的 课程 特许经营 是 常见的 足够的 .

当然，特许经营很常见。

[ɪts] [noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ruːb] ['vɪlɪdʒ] , - [stiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It's no trick at all to go into the average Rube village , ' steen miles from a
它是 不 诡计 在 全部 到 去 进入 这 平均的 鲁布 村庄 , - 斯蒂恩 英里 从 一个
['reɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

去一个距离铁路十几英里的普通偏僻村庄，根本不是什么难事。

[ænd; ənd] [get] - [ɪm] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ] ['trɑːli] [wɪð; wɪθ]
and get ' em thrilled with the notion of being connected by trolley with
和 得到 - 呃 激动不已 和 这 概念 的 存在 连接 经过 手推车 和
- , [ˌʌmp'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] .
Jaytown , umpteen miles south .
- , 无数个 英里 南 .

让他们对乘坐有轨电车前往南边无数英里外的杰伊镇的想法感到兴奋不已。

[waɪ] , [ðeɪl] [hænd] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
Why , they'll hand you anything in sight !
为什么 , 他们会 手 你 任何事物 在 视线 !

他们会把所有能看到的东西都给你！

[ə; eɪ] [def] - [mjuːt] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['frænt∫aɪz] .
A deaf - mute could go out and get that sort of franchise .
一个 聋 - 沉默的 可以 去 出去 和 得到 那 种类 的 特许经营 .

一个聋哑人也能出去拿下那种特许经营权。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['prɑːspekt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːt(ə)n] [belt] , ['loʊkeɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wer] [ðə; ði]
But to prospect through the whole cotton belt , locate opportunities where the
但 到 前景 通过 这 所有的 棉布 腰带 , 定位 机会 在哪里 这
['dividendz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [reɪlz] ,
dividends will follow the rails ,
股息 将要 跟随 这 铁轨 ,

但要勘探整个棉花种植带，找到那些收益会随着铁路运输而增加的机会，

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [get] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] board226
pick out the cream of them all , get in right with the board226
挑选 出去 这 奶油 的 他们 全部 , 得到 在 正确的 和 这 board226

挑选出最优秀的人才，与董事会建立良好的关系。

[ʌv; əv] [treɪd] , [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
of trade , fix things up with a suspicious town council ,
的 贸易 , 使固定 事物 向上 和 一个 可疑的 镇 理事会 ,

进行贸易谈判，与疑心重重的镇议会解决问题

[stɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɔːg] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [hɪm'self] ,
stall off the local capitalist who would like to hog all the profits himself ,
摊位 离开 这 当地的 资本家 WHO 会 喜欢 到 猪 全部 这 利润 他自己 ,

阻止当地资本家独吞所有利润。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːpəreɪtərz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] — [wel] , [ðæt]
and set the real estate operators working for you tooth and nail — well , that
和 放 这 真实的 财产 运营商 在职的 为了 你 齿 和 指甲 — 出色地 , 那
[ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'moʊtɪŋ] ;
is legitimate promoting ;
是 合法的 推广 ;

让房地产经纪人为你拼尽全力——这才是合法的推广方式；

[maɪ] [brænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] . "
my brand , if you will permit me . "
我的 品牌 , 如果 你 将要 允许 我 . "

如果允许的话，这是我的品牌。

" ['meɪbi] , " [sez] [aɪ] .
" Maybe , " says I .
" 或许 , " 说道 我 .

“也许吧，”我说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [dəunt] — — "
" But the Corrugated don't — — "
" 但 这 瓦楞 不 — — "

但是瓦楞纸板却不会——

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [breɪks] [ɪn]['mɪstər] . ['dɔrsɪt] .
" I understand , " breaks in Mr . Dorsett .
" 我 理解 , " 休息 在 先生 . 多塞特 .

“我明白了，”多塞特先生插话道。

" [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .
" Quite right too .
" 相当 正确的 也 .

“完全正确。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [prə'duːs] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
But here I produce the personal equation .
但 这里 我 生产 这 个人的 方程 .

但我在这里提出了个人方程式。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['wɪri] [wiːks] [aɪv] ['skɪtəd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,
For five weary weeks I've skittered about this city ,
为了 五 厌倦 周 我已经 四处乱窜 关于 这 城市 ,

五个星期以来，我一直疲惫地在这座城市里四处奔波。

['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst] , [rɪtʃɪst] ['fræntʃaɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz]
carrying around with me half a dozen of the ripest , richest franchise propositions
携带 大约 和 我 一半 一个 打 的 这 最成熟的 , 最富有的 特许经营 命题
['evər] [mə'tʃʊrd] .
ever matured .
曾经 成熟的 .

我随身带着六个迄今为止最成熟、最赚钱的特许经营方案。

['boʊnə] - ['faɪd] ['prɑːspekts] , [maɪnd][juː; jʊ] , [kə'mjʊnəti] [dʒʌst] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
Bona - fide prospects , mind you , communities just yearning for transportation
博纳 - 真 前景 , 头脑 你 , 社区 只是 渴望 为了 运输
[fə'sɪlətiz] ,
facilities ,
设施 ,

请注意，这些都是真正的潜在受益者，这些社区只是渴望交通设施而已。

[wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] [stɑːk] [səb'skrɪpʃənz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
with tentative stock subscriptions running as high as two hundred thousand in
和 暂定的 库存 订阅 跑步 作为 高的 作为 二 百 千 在
[sʌm; səm]['keɪsɪz] .
some cases .
一些 案例 .

部分股票认购数量暂定高达20万股。

[ðeə(r)] [skiːmz] [aɪv] [nəːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
They're schemes I've nursed from the seed up , as you might say .
它们是 方案 我已经 护理 从 这 种子 向上 , 作为 你 可能 说 .

可以说，这些计划是我从头到尾精心培育的。

[aɪv] [leɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [niːd] ['siːɪŋ] ,
I've laid all the underground wires , seen all the officials that need seeing ,
我已经 铺设 全部 这 地下 电线 , 已见 全部 这 官员 那 需要 看到 ,

我已经铺设好了所有地下电线，也见了所有需要见的官员。

[plænd] [fɔːr; fər] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
planned for every right of way .
计划 为了 每一个 正确的 的 方式 .

每条通行权道路都已规划好。

[sɪks] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔɪnd] ['ɪntuː] [kæʃ] ['sɪmpli] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] !
Six splendid opportunities that may be coined into cash simply by pressing the button !
六 灿烂 机会 那 可能 是 创造 进入 现金 简单地 经过 紧迫 这 按钮 !

只需按下按钮，即可将六大绝佳机会转化为现金！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ˈeni][mæn][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪnˈvest][ɪz][ə; eɪ]
And the nearest I can get to any man with real money to invest is a
和 这 最近的 我 能 得到 到 任何 男人 和 真实的 钱 到 投资 是 一个
[tuː] - [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][klɜːrk] .
two - minute interview in a reception room with some clerk .
二 - 分钟 面试 在 一个 接待 房间 和 一些 职员 .

而我能接触到的真正有钱投资的人，仅仅是在接待室里和某个办事员进行两分钟的简短面谈。

[ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [læk] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk]
All because I lack someone to take me into a private office and remark
全部 因为 我 缺少 某人 到 拿 我 进入 一个 私人的 办公室 和 评论
[ˈkæʒuəli] :
casually :
随意地 :

这一切都因为我缺少一个能带我进私人办公室，然后随意说几句的人：

- [ˈmɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [hɪəz] [maɪ] [frend] [ˈdɔrsɪt] , [hu:z] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ]
' Mr . So - and - So , here's my friend Dorsett , who's bringing us something
- 先生 . 所以 - 和 - 所以 , 这里是 我的 朋友 多塞特 , 谁是 带来 我们 某物
[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . -
good from the South . '
好的 从 这 南 . -

“某某先生，这是我的朋友多塞特，他给我们带来了南方的美食。”

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . 227
那就是 全部 . -

就这些了。227

[waɪ] , [ˈoʊnli][læst] [wiːk] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˈfræntʃaɪz]
Why , only last week I actually offered to deliver a fifty - thousand - dollar franchise
为什么 , 仅有的 最后的 星期 我 实际上 提供 到 递送 一个 五十 - 千 - 美元 特许经营
[ɑːn][ə; eɪ][ten] [pər] [sent] .
on a ten per cent .
在 一个 十 每 中心 .

就在上周，我还提出以 10% 的股份转让一个价值 5 万美元的特许经营权。

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈbeɪsɪs] , [prəˈvaɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbegərli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ædˈvæns] [fɔːr; fər]
commission basis , provided I was given a beggarly two hundred advance for
委员会 基础 , 假如 我 曾是 给定 一个 乞丐 二 百 进步 为了
[ɪkˈspensɪz] — [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [daʊn] ! "
expenses — and had it turned down ! "
开支 — 和 有 它 转向 向下 ! "

按佣金制，前提是先给我区区两百块预付款作为费用——结果被拒绝了！

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] ,
" Ye - e - es ,
" 叶 - e - es ,

“耶-耶-耶，

" [sez] [aɪ] . " [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːl] [striːt] [plu:ts] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [meɪd]
" says I . " The way some of them Wall Street plutes shrink from bein ' made
" 说道 我 . " 这 方式 一些 的 他们 墙 街道 畓 收缩 从 是 - 制成
[ˈrɪtʃər] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] ,
richer is painful ,
更富有 是 痛苦 ,

“我说。“华尔街那些富豪们面对财富增长时的那种畏缩不前的态度，真是令人痛心。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wer] [aɪ][fɪt][ɪn] .
But I don't see where I fit in .
但 我 不 看 在哪里 我 合身 在 .

但我找不到自己的位置。

" ['mɪstər] . ['dɔrsɪt] [pæts][ˌem 'iː] ['tʃʌmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]
" Mr . Dorsett pats me chummy on the shoulder and proceeds to show me
" 先生 . 多塞特 轻拍 我 亲密 在 这 肩膀 和 收益 到 展示 我
[ɪɡ'zæktli] [wer] .
exactly where .
确切地 在哪里 .

“多塞特先生亲切地拍了拍我的肩膀，然后向我指明了具体位置。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
" You know the right people , " says he .
" 你 知道 这 正确的 人们 , " 说道 他 .

“你认识对的人，”他说。

" [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" You're in with them .
" 你是 在 和 他们 .

你和他们是一伙的。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] - [hɪəz] ['mɪstər] . ['dɔrsɪt] - [pɑːrt] .
All I ask of you is the ' Here's Mr . Dorsett ' part .
全部 我 问 的 你 是 这 - 这里是 先生 . 多塞特 - 部分 .

我只要求你把“这是多塞特先生”这部分说出来。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] . "
I'll do the rest . "
患病的 做 这 休息 . "

剩下的交给我来做。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ! " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd][ˌjuː 'es][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['stændɪn] - !
" How simple ! " says I . " And us old friends of about five minutes ' standin ' !
" 如何 简单的 ! " 说道 我 . " 和 我们 老的 朋友们 的 关于 五 分钟 - 替身 - !

“多么简单啊！”我说。“我们这些认识才五分钟的老朋友！”

[seɪ] , [θroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'vɜːrs] [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Say , throw in your reverse or you'll be off the bridge .
说 , 扔 在 你的 撤销 或者 你会 是 离开 这 桥 .

比如说，要么你倒车，要么你就掉下桥了。

[huːz] [bɪn] ['telɪn] - [juː; jʊ]
Who's been tellin ' you
谁是 到过 告诉 - 你

谁告诉你的

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪmp] ?
I was such a simp ?
我 曾是 这样的 一个 舔狗 ?

我当时真是个舔狗?

" ['mɪstər] . ['dɔrsɪt] [smaɪlz] [ɪn'dʌldʒənt] .
" Mr . Dorsett smiles indulgent .
" 先生 . 多塞特 微笑 放纵的 .

多塞特先生露出宽容的微笑。

" [maɪ] ['erər] , " [sez] [hiː; hi] .

" My error , " says he .

" 我的 错误 , " 说道 他 .

“我的错,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] — — [kʌm] , ['tɔːrtʃi] ,

" But I was hoping that perhaps you might — — Come , Torchy ,

" 但 我 曾是 希望 那 也许 你 可能 — — 来 , 火炬 ,

但我希望你或许会——来吧，托奇，

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] ?

hasn't it occurred to you that I would hardly come as an utter stranger ?

还没有 它 发生 到 你 那 我 会 几乎 来 作为 一个 说出 陌生人 ?

难道你没想过，我不太可能是以完全陌生人的身份来的吗?

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [naʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ? "

Who do you suppose now gave me your address ? "

WHO 做 你 认为 现在 给予 我 你的 地址 ? "

你觉得是谁把你的地址给我的?

" [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? " [sez] [aɪ] .

" The chairman of the Stock Exchange ? " says I .

" 这 主席 的 这 库存 交换 ? " 说道 我 .

“证券交易所主席? ”我问道。

" ['mʌðər] ['lɪri] , " [sez] [hiː; hi] .

" Mother Leary , " says he .

" 母亲 利里 , " 说道 他 .

“莱瑞夫人,”他说。

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] , - - .

" Eh ? " says I , gawpin ' .

" 嗯 ? " 说道 我 , - - .

“嗯? ”我目瞪口呆地说。

" [ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv] [feɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

" A flip of fate , " says he .

" 一个 翻动 的 命运 , " 说道 他 .

“这是命运的转折,”他说。

" [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] , [ænd; ənd] discovered228

" At my hotel I got to talking with the room clerk , and discovered228

" 在 我的 酒店 我 得到 到 说 和 这 房间 职员 , 和 discovered228

“我在酒店和客房服务员聊了起来，然后发现228

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪri] .

that his name was Leary .

那 他的 姓名 曾是 利里 .

他的名字叫利里。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæləj'iʃəs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .

It turned out that he was Aloysius , the eldest boy .

它 转向 出去 那 他 曾是 阿洛伊修斯 , 这 长子 男生 .

原来他是老大阿洛伊修斯。

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Remember him , don't you ?

记住 他 , 不 你 ?

你还记得他吧?

" ['siːɪn] - [haʊ] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fæmli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

" Seein ' how I'd almost been brought up in the fam'ly when I was a kid ,

" 看到 - 如何 ID 几乎 到过 带来 向上 在 这 家庭 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“鉴于我小时候几乎是在这个家庭里长大的，

[aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't deny it .
我 不能 否定 它 .

我无法否认。

[kɔːrs] [aɪ'd] [rʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hʌntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
Course I'd run more with Hunch than any of the other boys .
课程 ID 跑步 更多的 和 直觉 比 任何 的 这 其他 男孩们 .

当然，我更喜欢和Hunch一起跑步，而不是和其他男孩。

[wiːd] [soʊld] ['pepərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
We'd sold papers together , and gone into the A . D . T . at the same time .
我们会 卖 文件 一起 , 和 已消失 进入 这 一个 . D . T . 在 这 相同的 时间 .

我们一起卖报纸，同时进入了ADT行业。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪri] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
But there wasn't a Leary I didn't know all about .
但 那里 不是 一个 利里 我 没有 知道 全部 关于 .

但我对每一个利里都了如指掌。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] [tuː] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ,
" You must have boarded there too , " says I . " But if I ever heard your name ,
" 你 必须 有 登机 那里 也 , " 说道 我 . " 但 如果 我 曾经 听到 你的 姓名 ,

“你肯定也是从那里登船的,”我说。“但如果我听到你的名字，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɪk] . "
it didn't stick . "
它 没有 戳 . "

它没粘住。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " [sez] [hiː; hi] ,
" It may have been , " says he ,
" 它 可能 有 到过 , " 说道 他 ,

“也许是这样,”他说。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɔrsɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" that I was not using the Dorsett part of it just at that time .
" 那 我 曾是 不是 使用 这 多塞特 部分 的 它 只是 在 那 时间 .

“当时我并没有使用 Dorsett 部分。”

['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Business reasons , you understand .
商业 原因 , 你 理解 .

出于商业原因，您能理解。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪtʃ][ɪn][maɪ] [neɪm] [stændz][fɔːr; fər] ['haɪnz] .
But the H in my name stands for Hines .
但 这 H 在 我的 姓名 站立 为了 海因斯 .

但我名字中的H代表Hines。

[wʌt] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['haɪnz] , [naʊ] ? "
What about William Hines , now ? "
什么 关于 威廉 海因斯 , 现在 ? "

那么威廉·海因斯现在怎么样了？

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ! " [sez] [aɪ] , ['stærɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Hm - m - m ! " says I , starin ' at him .
" 嗯 - 米 - 米 ! " 说道 我 , 星光 - 在 他 .

“嗯！”我盯着他说道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Sure enough , that did have a familiar sound to it .
当然 足够的 , 那 做过 有 一个 熟悉的 声音 到 它 .

果然，那声音听起来很耳熟。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [sez] [hiː; hi] : " ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['haɪnz] .
" Let's try it this way , " says he : " Uncle Bill Hines .
" 我们来吧 尝试 它 这 方式 , " 说道 他 : " 叔叔 账单 海因斯 .

“我们试试这个办法，”他说：“比尔·海因斯叔叔。”

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː] !
" And , say , that got me !
" 和 , 说 , 那 得到 我 !

“哎呀，这可把我逗乐了！ ”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['gæspi] ['məuʃənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ][nekst] [rɪ'mɑːrk]
I expect I made some gaspy motions before I managed to get out my next remark
我 预计 我 制成 一些 喘息 运动 前 我 管理 到 得到 出去 我的 下一个 评论
.
.
.

我估计在我说出下一句话之前，我喘了几口气。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['lɪri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You — you ain't the one that left me with Mother Leary , are you ?
" 你 — 你 不是 这 一 那 左边 我 和 母亲 利里 , 是 你 ?

“你——你不是把我留给莱瑞太太的人吧？ ”

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问。

['dɔrsɪt] [nɑːdz] .
Dorsett nods .
多塞特 点头 .

多塞特点点头。

" [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['kerləsnəs] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I'm a trifle late in explaining that carelessness , " says he ,
" 我是 一个 琐事 晚的 在 解释 那 疏忽 , " 说道 他 ,

“我解释这种粗心大意有点晚了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ɔːl] [jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] .
" and I can only plead guilty to all your reproaches .
" 和 我 能 仅有的 恳求 有罪的 到 全部 你的 责备 .

“对于你们所有的指责，我只能认罪。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But consider the circumstances .
但 考虑 这 情况 .

但请考虑一下具体情况。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [friː] [læns] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [daʊn] [tuː; tə][maɪ][læst] ['dɑːlər] ,
There I was , a free lance of fortune , down to my last dollar ,
那里 我 曾是 , 一个 自由的 槊 的 财富 , 向下 到 我的 最后的 美元 ,

当时的我，一个靠运气谋生的自由职业者，身无分文。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , -
and rich only in the companionship of a bright - eyed , 229
和 富有的 仅有的 在 这 友谊 的 一个 明亮的 - 眼睛 , -

唯有明亮的双眸陪伴，才能使他感到富足。229

[fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] .
four - year - old youngster who had been trusted to my care .
四 - 年 - 老的 青少年 WHO 有 到过 可信 到 我的 关心 .

一个四岁的孩子，托付给我照顾。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf]
You remember very little of that period , I suppose ; but it is all vivid enough
你 记住 非常 小的 的 那 时期 ， 我 认为 ； 但 它 是 全部 生动 足够的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

我想你大概对那段时期没什么印象了；但对我来说，一切都历历在目。

['iːv(ə)n] [naʊ] , — [haʊ] [wiː; wi] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] ,
even now , — how we tramped up and down Broadway , you chattering away ,
甚至 现在 ， — 如何 我们 践踏 向上 和 向下 百老汇 ， 你 喋喋不休 离开 ，
[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
excited and happy ,
兴奋的 和 快乐的 ，

即使是现在，——我们当年在百老汇大街上来回走动，你兴奋又快乐地叽叽喳喳说个不停。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [ðæt] [læst] ['dɑːlər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
while I was wondering what I should do when that last dollar was gone .
尽管 我 曾是 好奇 什么 我 应该 做 什么时候 那 最后的 美元 曾是 已消失 .

当我还在想如果最后一美元也没了该怎么办的时候。

" [ðen] , [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [siːm] ['blækɪst] , [ə'raɪvd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , — [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [buːm] .
" Then , just when things seem blackest , arrived opportunity , — the Birmingham boom .
" 然后 ， 只是 什么时候 事物 似乎 最黑的 ， 到达的 机会 ， — 这 伯明翰 繁荣 .

“然后，就在事情看起来最黑暗的时候，机会来了——伯明翰繁荣。

[aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmər] ,
I ran across one of the boomers ,
我 跑 穿过 一 的 这 婴儿潮一代 ，

我偶然遇到了一位婴儿潮一代，

[huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ][pɪ'kjuːliər]
who was struck with the brilliant idea that he could make use of my peculiar
WHO 曾是 击 和 这 杰出的 主意 那 他 可以 制作 使用 的 我的 奇特
['tælənts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] .
talents in making known the coming glories of the new South .
天赋 在 制作 已知 这 未来 荣耀 的 这 新的 南 .

他突发奇想，认为可以利用我的独特才能来宣传南方新时代的辉煌。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['veri] [deɪ] .
But I must join him at once , that very day .
但 我 必须 加入 他 在 一次 ， 那 非常 天 .

但我必须立刻与他会合，就在当天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] ['jeloʊ] - [bækt] [bɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And he waved yellow - backed bills at me .
和 他 挥手 黄色的 - 支持的 账单 在 我 .

他向我挥舞着背面泛黄的钞票。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ] .
I simply had to drop you and go .
我 简单地 有 到 降低 你 和 去 .

我不得不放下你然后离开。

['mʌðər] ['lɪri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] —
Mother Leary promised to take care of you for three months , or until your —
母亲 利里 承诺 到 拿 关心 的 你 为了 三 几个月 ，或者 直到 你的 —
[wel] ,
well ,
出色地，

莱瑞太太答应照顾你三个月，或者直到你——嗯，

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [els] [kleɪmd] [juː; jʊ] .
until someone else claimed you .
直到 某人 别的 声称 你 .

直到有人认领你为止。

[aɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['geili] [daʊn]
I sent word to them both , at least I tried to , and rushed gayly down
我 发送 单词 到 他们 两个都 ， 在 至少 我 尝试 到 ， 和 匆忙 同性恋地 向下
['ɪntuː] ['dɪksi] .
into Dixie .
进入 迪克西 .

我给他们俩都捎了信，至少我尽力了，然后兴高采烈地冲进了南方。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['bɜːrmɪŋhæm] [buːm] ?
Perhaps you never heard of the bursting of that first Birmingham boom ?
也许 你 绝不 听到 的 这 爆发 的 那 第一的 伯明翰 繁荣 ？

或许你从未听说过伯明翰第一次经济繁荣的破灭?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [bʌt; bət] ['veri] - [kəm'pliːt] [smæʃ] .
It was an abrupt but very - complete smash .
它 曾是 一个 突然 但 非常 - 完全的 粉碎 .

这是一场突如其来但又非常彻底的粉碎。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊnɪŋ] [tuː] ['gɔːrdʒəs] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [wʌn] [sɪlk] [hæt] ,
I came out of it owning two gorgeous suits of clothes , one silk hat ,
我 来了 出去 的 它 拥有 二 华丽的 西装 的 衣服 ， 一 丝绸 帽子 ，

我最终得到了两套漂亮的衣服和一顶丝绸帽子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːpjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːkɪtbʊk] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['ɑːpʃnz] [ɑːn]['kɔːrnər]
and an opulent - looking pocketbook , bulging with thirty - day options on corner
和 一个 奢华 - 寻找 袖珍书 ， 凸起 和 三十 - 天 选项 在 角落
[lɑːts] .
lots .
很多 .

以及一个看起来十分丰厚的钱包，里面塞满了街角地块的三十天购买选择权。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [steɪkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːrˌfer] [tuː; tə][æt'læntə] ,
One of the clerks in our office staked me with carfare to Atlanta ,
一 的 这 职员 在 我们的 办公室 已抵押 我 和 汽车票价 到 亚特兰大 ，

我们办公室的一位职员资助我买了去亚特兰大的车费。

[wer] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [kə'lektɪŋ] ['tenəmənt] [haʊs] [rents] .
where I got a job collecting tenement house rents .
在哪里 我 得到 一个 工作 收集 廉租公寓 房子 租金 .

我在那里找到了一份收取廉租房租金的工作。

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Since then I've been up and down .
" 自从 然后 我已经 到过 向上 和 向下 .

“从那以后，我的情绪一直起伏不定。”

[hæf] a230
Half a230
一半 a230

半个 a230

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪv] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] :

dozen times I've almost had my fingers on the tail feathers of fortune :

打 时代 我已经 几乎 有 我的 手指 在 这 尾巴 羽毛 的 财富 :

我曾十几次几乎就要抓住财富的尾巴:

['oʊnli][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [pɪt][ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

only to stumble into some hidden pit of poverty .

仅有的 到 绊倒 进入 一些 隐 坑 的 贫困 .

结果却一头扎进了某个隐蔽的贫困深渊。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] — [wel] , [taɪm] [mendz] [ɔːl] [θɪŋz] .

And in time — well , time mends all things .

和 在 时间 — 出色地 , 时间 修补 全部 事物 .

随着时间的推移——时间会治愈一切。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hɑːrdli] ['relɪʃt] ['feɪsɪŋ] ['mʌðər] ['lɪri] .

Besides , I hardly relished facing Mother Leary .

除了 , 我 几乎 津津有味 面向 母亲 利里 .

此外，我实在不愿面对利里夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ['reskjuːɪŋ] .

There was the chance too that you no longer needed rescuing .

那里 曾是 这 机会 也 那 你 不 更长 需要 救援 .

还有一种可能是，你不再需要被拯救了。

[aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] :

I'm not trying to excuse my breach of faith :

我是 不是 尝试 到 原谅 我的 违反 的 信仰 :

我并非试图为我的背信弃义开脱:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

I am merely telling you how it came about .

我 是 仅仅 讲述 你 如何 它 来了 关于 .

我只是告诉你事情的来龙去脉。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] ?

You realize that , I trust ?

你 意识到 那 , 我 相信 ?

你明白这一点，我相信?

" [dɪd] [aɪ] ?

" Did I ?

" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['steri] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I expect I was just sittin ' there gazing stary at him .

我 预计 我 曾是 只是 坐着 - 那里 凝视 星状 在 他 .

我猜我当时就坐在那里，目不转睛地盯着他看。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪn] - [ɪt'self] [klɪr] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] - [aɪ] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .

Only one thing was shapin ' itself clear in my head , and fin'lly I states it flat .

仅有的 一 事物 曾是 沙平 - 本身 清除 在 我的 头 , 和 - 我 各州 它 平坦的 .

只有一件事在我脑海中逐渐清晰起来，最终我把它说了出来。

" [seɪ] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eint] [maɪ] [rɛglɚ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" Say , " says I , " you — you ain't my reg'lar uncle , are you ?

" 说 , " 说道 我 , " 你 — 你 不是 我的 reg'lar 叔叔 , 是 你 ?

“我说,”我说，“你——你不是我亲叔叔吧? ”

" ['meɪbi] [aɪ] [-] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
" Maybe I wa'n't as enthusiastic as the case called for .
" 或许 我 想 作为 热情的 作为 这 案件 称为 为了 .

“或许我没有像这个案子要求的那样充满热情。”

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He springs that smile of his .
他 弹簧 那 微笑 的 他的 .

他露出了他那标志性的笑容。

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" Hardly a flattering way to put it , " says he .
" 几乎 一个 奉承 方式 到 放 它 , " 说道 他 .

“这话可真算不上恭维，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
" Would you be disappointed if I was ? "
" 会 你 是 失望的 如果 我 曾是 ? "

“如果我那样做，你会失望吗？ ”

" [wel] , " [sez] [aɪ] , - - [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Well , " says I , eyin ' him up and down ,
" 出色地 , " 说道 我 , - - 他 向上 和 向下 ,

“嗯，”我一边上下打量他一边说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" you don't strike me as such a swell uncle , you know .
" 你 不 罢工 我 作为 这样的 一个 膨胀 叔叔 , 你 知道 .

“你给我的感觉可不像是个很棒的叔叔，你知道吗？ ”

" [dəunt] [feɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , ['iːðər] .
" Don't faze him a bit , either .
" 不 法泽 他 一个 少量 , 任何一个 .

“也别让他感到丝毫动摇。”

" ['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sez] [hiː; hi] .
" Our near relatives are seldom quite satisfactory , " says he .
" 我们的 靠近 亲属 是 很少 相当 令人满意的 , " 说道 他 .

他说：“我们的近亲很少能让我们完全满意。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [suːt] — — " [hiː; hi] [hʌntʃiz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
" Of course , though , if I fail to suit — — " He hunches his shoulders and
" 的 课程 , 尽管 , 如果 我 失败 到 套装 — — " 他 预感 他的 肩膀 和
['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
reaches for his hat .
到达 为了 他的 帽子 .

“当然，如果我不合适——”他耸了耸肩，伸手去拿帽子。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
So he had it on me , you see .
所以 他 有 它 在 我 , 你 看 .

所以他掌握了我的把柄，你看。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [ɑːn] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Suppose you was as shy on relations as I am ,
认为 你 曾是 作为 害羞的 在 关系 作为 我 是 ,

假设你和我一样不善于处理人际关系，

[wʊd] [juː; jʊ][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['evər] [ʃoʊd] [ʌp] ?
would you turn down the only one that ever showed up ?
会 你 转动 向下 这 仅有的 一 那 曾经 显示 向上 ?

你会拒绝唯一一个出现的那个人吗？

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [get] [ðə; ði] [kjuːz] [raɪt] , " -
" Excuse me if I don't get the cues right , " 231
" 原谅 我 如果 我 不 得到 这 线索 正确的 , " -

“如果我没听懂提示，请见谅。”231

[sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] .
says I ; " but — but this has been put over a little sudden .
说道 我 ; " 但 — 但 这 有 到过 放 超过 一个 小的 突然 .

我说：“但是——但是这件事发生得有点突然。”

[kɔːrs] [aɪl] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['lɪriːz] [wɜːrd] .
Course I'll take Mrs . Leary's word .
课程 患病的 拿 太太 . 利里的 单词 .

我当然会相信莱瑞太太的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , [ðæt] [goʊz] .
If she says you're my Uncle Bill , that goes .
如果 她 说道 你是 我的 叔叔 账单 , 那 去 .

如果她说你是我的比尔叔叔，那就行了。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] — [ɑːn][maɪ][foʊks] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Anyway , you can give me a line on — on my folks , I suppose ?
反正 , 你 能 给 我 一个 线 在 — 在 我的 各位 , 我 认为 ?

总之，你能帮我打听一下我父母的消息吗？

" [jes] , [hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] .
" Yes , he admits that he can ; but he don't .
" 是的 , 他 承认 那 他 能 ; 但 他 不 .

“是的，他承认他可以；但他没有。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] [smuːð] [ɪ'nʌf] ,
And I will say for him that he states his case smooth enough ,
和 我 将要 说 为了 他 那 他 各州 他的 案件 光滑的 足够的 ,

我必须承认，他陈述自己的观点相当流畅。

['smaɪlɪn] - [ðæt] ['kætʃi] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['tæpɪn] - [ˌem 'iː] ['frendli] [ɑːn][ðə; ði] [niː] .
smilin ' that catchy smile of his , and tappin ' me friendly on the knee .
微笑 - 那 朗朗上口的 微笑 的 他的 , 和 轻拍 - 我 友好的 在 这 膝盖 .

他露出他那迷人的笑容，友好地拍了拍我的膝盖。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :
But when he's all through it amounts to this :
但 什么时候 他是 全部 通过 它 金额 到 这 :

但归根结底，他总结出来的结果是这样的：

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [kæʃ] [ðə; ði] [wɜːrst] [wei] ,
He needs the loan of a couple of hundred cash the worst way ,
他 需求 这 贷款 的 一个 夫妻 的 百 现金 这 最差 方式 ,

他急需几百块钱的贷款。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pluːts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
and he wants to be put next to a few plutes that are in the market
和 他 想要 到 是 放 下一个 到 一个 很少 甾 那 是 在 这 市场
[fɔːr; fər] [nuː] ['trɑːli] ['frænˌtʃaɪziz] .
for new trolley franchises .
为了 新的 手推车 特许经营 .

他希望与几家正在寻找新的电车特许经营权的公司相邻。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [buːst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] ,
If I can boost him along that way ,
如果 我 能 促进 他 沿着 那 方式 ,

如果我能在这方面帮助他，

['ɪtl] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ]
it'll relieve his mind so much that he'll be in just the right mood to go into my
它将 缓解 他的 头脑 所以 很多 那 地狱 是 在 只是 这 正确的 情绪 到 去 进入 我的
['pɜːrsən(ə)l] - [æz; əz] [diːp] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə][dɪp] .
personal hist'ry as deep as I care to dip .
个人的 - 作为 深的 作为 我 关心 到 蘸 .

这将让他放松很多，让他心情舒畅，从而能够随心所欲地深入了解我的个人经历。

" [dʒiː] ! " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ðɪs] ['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ] [fæmli] [triː] [kʌmz] [haɪ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Gee ! " says I . " But this raisin ' a fam'ly tree comes high , don't it ?
" 吉 ! " 说道 我 . " 但 这 葡萄干 - 一个 家庭 树 来 高的 , 不 它 ?

“哎呀！”我说。“但是建立家族传承意义重大，不是吗？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mʌðər] ['lɪriːz] [oʊ] . [keɪ] . [ɑːn][juː; jʊ][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Besides , I'd have to get Mother Leary's O . K . on you first , you know . "
除了 , ID 有 到 得到 母亲 利里的 哦 . K . 在 你 第一的 , 你 知道 . "

此外，你知道，我得先征得莱瑞太太的同意才行。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sez] [hiː; hi] .
" Naturally , " says he .
" 自然 , " 说道 他 .

“当然,”他说。

" [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [wɪl] ['ænsər] .
" And any time within the next day or so will answer .
" 和 任何 时间 之内 这 下一个 天 或者 所以 将要 回答 .

“接下来一两天内就会有答复。”

[sə'poʊz] [aɪ][drɑːp] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ɔːr] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ? "
Suppose I drop around again , or look you up at your quarters ? "
认为 我 降低 大约 再次 , 或者 看 你 向上 在 你的 四分之一 ? "

如果我再顺道过来，或者去你住的地方看看你呢?

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , " [sez] [aɪ] . " [hɪəz] [ðə; ði] [striːt] ['nʌmbər] .
" Better make it at the house , " says I . " Here's the street number .
" 更好的 制作 它 在 这 房子 , " 说道 我 . " 这里是 这 街道 数字 .

“最好在家做,”我说。“这是门牌号。”

[sʌm; səm] ['iːvənɪn] - ['æftər]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .
Some evenin ' after seven - thirty .
一些 晚上 - 后 七 - 三十 .

某个晚上，七点半以后。

[aɪ] — [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [θɪŋz] ['oʊvər] .
I — I'll be thinkin ' things over .
我 — 患病的 是 思考 - 事物 超过 .

我——我会好好考虑一下。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] ['dʒɑːnti] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ri'ma:ks] ['ʌndər] [maɪ]
" And as I watches him swing jaunty through the door I remarks under my
" 和 作为 我 手表 他 摇摆 轻快的 通过 这 门 我 评论 在下面 我的
[breθ] [tuː; tə] nobody232
breath to nobody232
气息 到 nobody232

“看着他轻快地走进门，我低声自语，仿佛在对空气说话。”232

[ɪn] : " ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , [eɪ] ?
in partic'lar : " Uncle Bill , eh ?
在 特别的 : " 叔叔 账单 , 嗯 ?

特别是：“比尔叔叔，是吗？”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] !
My Uncle Bill !
我的 叔叔 账单 !

我的叔叔比尔！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [tuː] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [muːv] [ɪz][tuː; tə] [saʊnd] ['mʌðər] ['lɪri] .
" You can be sure too that my first move is to sound Mother Leary .
" 你 能 是 当然 也 那 我的 第一的 移动 是 到 声音 母亲 利里 .

“你也可以肯定，我的第一步就是向利里夫人学习。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] ,
She says he's the one , all right ,
她 说道 他是 这 一 , 全部 正确的 ,

她说他就是她命中注定的那个人，没错。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʌŋ] - [læʃɪn] - [ʃiːd] [bɪn] ['sævɪn] - [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
and I gathers that she gave him the tongue - lashin ' she'd been savin ' up all these years .
和 我 聚集 那 她 给予 他 这 舌头 - 拉辛 - 棚 到过 萨文 - 向上全部 这些 年 .

我猜她把这些年来积攒的怒火都发泄在了他身上。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][stɑːp][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .
But I don't stop for details .
但 我 不 停止 为了 细节 .

但我不会停下来关注细节。

[ɪf] [aɪv] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
If I've really had an uncle wished on me ,
如果我已经 真的 有 一个 叔叔 希望 在 我 ,

如果我真的有位叔叔许愿给我，

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] .
it's up to me to make the best of it , or find out the worst .
它是 向上 到 我 到 制作 这 最好的 的 它 , 或者 寻找 出去 这 最差 .

我必须尽力做到最好，否则就会面临最糟糕的情况。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [eint] [soʊ] ['tʃesti] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .
But somehow I ain't so chesty about havin ' dug up a relation .
但 不知何故 我 不是 所以 胸部 关于 拥有 - 挖 向上 一个 关系 .

但不知为何，我对挖出一段亲戚关系并没有那么得意。

[aɪ][dəunt][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrθə] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
I don't brag about it to Martha when I go home .
我 不 吹牛 关于 它 到 玛莎 什么时候 我 去 家 .

我回家后不会向玛莎炫耀这件事。

[ɪn][fækt] , ['mɑːrθə] [hæz; həz] [fæmli] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'baʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
In fact , Martha has fam'ly troubles of her own about now , you remember .
在 事实 , 玛莎 有 家庭 麻烦 的 她 自己的 关于 现在 , 你 记住 .

事实上，你还记得吗，玛莎现在自己也面临着一些家庭问题。

[aɪ][faindz][hɜːr; hər] ['wiːpi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .
I finds her weepy - eyed and solemn .
我 发现 她 哭泣的 - 眼睛 和 庄严 .

我发现她双眼含泪，神情肃穆。

" [ðeɪv] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [zi'nəubjə] [ænd; ənd] [ðæt] ['rekləs] [kɜːrl] ['bæləd] .
" They've been gone more than a week , " says she , " Zenobia and that reckless Kyrle Ballard .
" 他们有 到过 已消失 更多的 比 一个 星期 , " 说道 她 , " 泽诺比亚 和 那 鲁莽 柯尔 巴拉德 .

“他们已经离开一个多星期了,”她说，“泽诺比亚和那个鲁莽的凯尔·巴拉德。”

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
Pretty soon they will be coming back , and then — — "
漂亮的 很快 他们 将要 是 未来 后退 , 和 然后 — — "

他们很快就会回来，然后——”

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? " [sez] [aɪ] .
" Well , what then ? " says I .
" 出色地 , 什么 然后 ? " 说道 我 .

“那接下来呢？”我问道。

" [aɪv] [bɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" I've been packing up to - day , " says she ,
" 我已经 到过 包装 向上 到 - 天 , " 说道 她 ,

“我今天一直在收拾行李,”她说。

- - [ɔːf] [ə; eɪ] [streɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] .
swabbin ' off a stray tear from the side of her nose .
- - 离开 一个 流浪 撕 从 这 边 的 她 鼻子 .

她用棉签擦掉了鼻翼边的一滴泪珠。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['luːɪs] .
" I have engaged rooms at the Lady Louise .
" 我 有 已订婚的 房间 在 这 女士 路易丝 .

“我已经预订了路易丝夫人酒店的房间。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [tuː] . "
I suppose you will be leaving too . "
我 认为 你 将要 是 离开 也 . "

我想你也要离开了。

" [ˌem 'iː] ? " [sez] [aɪ] .
" Me ? " says I .
" 我 ? " 说道 我 .

“我？”我说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænt] [zɪ'noʊbiəz] ['getɪŋ] ['mærid] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
It hadn't struck me that Aunt Zenobia's getting married was goin ' to throw us all out on the street .
它 之前没有 击 我 那 阿姨 泽诺比亚的 获得 已婚 曾是 去 - 到 扔 我们 全部 出去 在 这 街道 .

我当时并没有想到，泽诺比亚阿姨结婚会把我们都赶到街上。

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊpt] ['dɪfərənt] .
But Aunt Martha had it doped diff'rent .
但 阿姨 玛莎 有 它 掺杂 不同的 .

但玛莎阿姨用的药不一样。

" [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Stay in the same house with that man ? " says she .
" 停留 在 这 相同的 房子 和 那 男人 ? " 说道 她 .

“要和那个男人住在一起？”她问道。

" [nɑːt][aɪ] !
" Not I !
" 不是 我 !

“不是我！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] will233
And I am quite sure he will233
和 我 是 相当 当然 他 will233

而且我非常肯定他会233

[nɑːt][wɑːnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [zɪˈnoʊbiəz] [ˈhʌzbənd] . "
not want either of us around when he comes back here as Zenobia's husband . "
不是 想 任何一个 的 我们 大约 什么时候 他 来 后退 这里 作为 泽诺比亚的 丈夫 . "

“他回来成为泽诺比亚的丈夫时，不希望我们俩在他身边。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sez] [aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ;
" If that's the case , " says I , " it won't take me long to clear out ;
" 如果 那就是 这 案件 , " 说道 我 , " 它 惯于 拿 我 长的 到 清除 出去 ;

“如果真是那样的话,”我说，“我很快就能离开;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [hɪnt] [dəˈrekt] .
but I guess I'll wait until I get the hint direct .
但 我 猜测 患病的 等待 直到 我 得到 这 暗示 直接的 .

但我猜我还是等到直接收到暗示再说吧。

[juːd] [ˈbetər] [weɪt] [tuː] .
You'd better wait too .
你会 更好的 等待 也 .

你最好也等等。

" - [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] .
" Martha'd made up her mind , though .
" - 制成 向上 她 头脑 , 尽管 .

“不过，玛莎已经下定决心了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːd] [goʊ] [raɪt] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [-] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪn] - [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
She says she'd go right then if it wa'n't for leavin ' the servants alone in the
她 说道 棚 去 正确的 然后 如果 它 想 为了 离开 - 这 仆人 独自的 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

她说，如果不是为了不让佣人独自待在家里，她现在就走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ˈsɪstər] [ziˈnəubjə] [əˈraivz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the very minute Sister Zenobia arrives she means to beat it .
但 这 非常 分钟 姐姐 泽诺比亚 到达 她 方法 到 打 它 .

但泽诺比亚修女一到，就打算打败它。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [trʌŋk] [brɔːt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl]
And sure enough next day she has her trunk brought down into the front hall
和 当然 足够的 下一个 天 她 有 她 树干 带来 向下 进入 这 正面 大厅
[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [ˈwerɪn] - [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and begins wearin ' her bonnet around the house .
和 开始 穿着 - 她 引擎盖 大约 这 房子 .

果然，第二天她就让人把她的行李箱搬到前厅，开始戴着她的帽子在屋里走来走去。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈpoʊkɪn] - [əˈbaʊt] [drest] [ðæt] [wei] ,
It's a little weird to see her pokin ' about dressed that way ,
它是 一个 小的 诡异的 到 看 她 戳 - 关于 穿着 那 方式 ,

看到她穿着那身衣服到处晃悠，感觉有点怪怪的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] ['rʌbər] [leɪd] [aʊt] ['hændi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and her wraps and rubbers laid out handy , as if she belonged to a

和 她 卷饼 和 橡胶 铺设 出去 便利 ， 作为 如果 她 属于 到 一个

[ˌvɑːlən'tɪr] [hoʊz] - .

volunteer hose comp'ny .

志愿者 软管 - .

她的绷带和橡胶制品都摆放在手边，仿佛她是志愿消防队的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːtʃfl] [weɪtɪn] - ,

It was after the second day of this watchful waitin ' ,

它 曾是 后 这 第二 天 的 这 警惕 等待 - ，

那是在这种守候的第二天之后。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɪtɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɪnər] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['rækɪt] [breɪks]

and we're sittin ' down to a six - forty - five dinner , when a big racket breaks

和 是 坐着 - 向下 到 一个 六 - 四十 - 五 晚餐 ，什么时候 一个 大的 球拍 休息

[luːs] [aʊt] [frʌnt] .

loose out front .

松动的 出去 正面 .

我们正坐下来享用六点四十五分的晚餐，这时外面突然传来一阵巨大的喧闹声。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔːr] [taɪmz] ['ræpɪd] , ['lɪzi] [ðə; ði] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [breɪks] [hɜːr; hər] [nek] ['gɛtɪn] - [tuː; tə]

The bell rings four times rapid , Lizzie the maid almost breaks her neck gettin ' to

这 钟 戒指 四 时代 迅速的 ， 莉齐 这 女佣 几乎 休息 她 脖子 获得 - 到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the door ,

这 门 ，

门铃急促地响了四声，女仆莉齐冲到门口差点扭断了脖子。

[ænd; ənd][ɪn] ['briːzɪz] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [per] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

and in breezes the runaway pair with all their baggage ,

和 在 微风 这 逃跑 一对 和 全部 他们的 行李 ，

一阵微风吹过，这对私奔的男女带着他们所有的行李离开了。

[tʃʌklɪn] - [ænd; ənd] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] .

chucklin ' and chatterin ' like a couple of kids .

查克林 - 和 - - 喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 .

像两个孩子一样咯咯笑着、叽叽喳喳。

[sʌm; səm] [stʌnɪn] - [ænt] [zi'nəubjə] [lʊks] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [greɪ] [her] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælɝd] ,

Some stunnin ' Aunt Zenobia looks , for all her gray hair ; and Mr . Ballard ,

一些 惊艳 - 阿姨 泽诺比亚 看起来 ， 为了 全部 她 灰色的 头发 ； 和 先生 . 巴拉德 ，

尽管泽诺比亚阿姨满头银发，但她看起来依然惊艳；还有巴拉德先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [twiːd] [suːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] , [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər]

in his Scotch tweed suit and with his ruddy cheeks , don't look a day over

在 他的 苏格兰威士忌 粗花呢 套装 和 和 他的 红润 脸颊 ， 不 看 一个 天 超过

['fɪfti] .

fifty .

五十 .

他身穿苏格兰粗花呢西装，脸颊红润，看起来一点也不像超过五十岁。

[ðeə(r)] ['gɪglɪŋ] ['meri] ['oʊvər][sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['lɪzɪz] , [ænd; ənd][zi'nəubjə] [kɔːlz][ɪn] [θruː]

They're giggling merry over some remark of Lizzie's , and Zenobia calls in through

它们是 咯咯笑 欢乐 超过 一些 评论 的 莉齐的 ， 和 泽诺比亚 呼叫 在 通过

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] .

the draperies .

这 窗帘 .

她们因为莉齐的一句话而咯咯地笑个不停，泽诺比亚从窗帘缝隙里喊了进来。

" [həˈloʊ] , [ˈmɑːrθə] — [ˈtɔːrtʃi] — [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !

" Hello , Martha — Torchy — everybody !

" 你好 , 玛莎 — 火炬 — 大家 !

“大家好，玛莎——托奇——大家好！”

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [aʊt] .

" she sings out .

" 她 唱歌 出去 .

她放声歌唱。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bæk] [frʌm; frəm] that234

" Well , here we are , back from that234

" 出色地 , 这里 我们 是 , 后退 从 that234

“好了，我们又回来了，从那234

[əbˈsɜːrd] [ˈbɔːrdwɔːk] [rɪˈzɔːrt] , [bæk] [tuː; tə] — [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] !

absurd boardwalk resort , back to — well , for the love of ladies !

荒诞 木板路 采取 , 后退 到 — 出色地 , 为了 这 爱 的 女士们 !

荒谬的木板路度假村，又回到了——好吧，看在女士们的份上！

[ˈmɑːrθə] [ˈhædli] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈiːtɪŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hæt][ɑːn] ? "

Martha Hadley , why in the name of nonsense are you eating dinner with your hat on ? "

玛莎 哈德利 , 为什么 在 这 姓名 的 废话 是 你 吃 晚餐 和 你的 帽子 在 ? "

玛莎·哈德利，你到底为什么戴着帽子吃饭?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sez] [ˈmɑːrθə] , [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [ˈsnɪfl] , " [aɪ] — [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] . "

" Because , " says Martha , beginnin ' to sniffle , " I — I'm going away . "

" 因为 , " 说道 玛莎 , 开始 - 到 抽泣 , " 我 — 我是 去 离开 . "

“因为,”玛莎说着，开始抽泣，“我——我要走了。”

" [bʌt; bət] [wer] ? [waɪ] ? " [dɪˈmændz] [ziˈnəubjə] .

" But where ? Why ? " demands Zenobia .

" 但 在哪里 ? 为什么 ? " 需求 泽诺比亚 .

“可是在哪里？为什么？”泽诺比亚质问道。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈsɒbz] [ˈmɑːrθə] [ɪkˈspleɪnz] .

And between sobs Martha explains .

和 之间 啜泣 玛莎 解释 .

玛莎一边抽泣一边解释道。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkluːdz] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

She includes me in it too .

她 包括 我 在 它 也 .

她也把我算在内。

" [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈwerɪŋ] [jʊr; jər][hæt][ˈɔːlsoʊ] , [ˈtɔːrtʃi] ? " [æsks] [ziˈnəubjə] .

" Then why aren't you wearing your hat also , Torchy ? " asks Zenobia .

" 然后 为什么 不是 你 穿着 你的 帽子 还 , 火炬 ? " 问 泽诺比亚 .

“那你为什么不戴帽子呢，托奇？”泽诺比亚问道。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈkwɪtɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

" Well , " says I , " I ain't so sure about quittin ' as she is .

" 出色地 , " 说道 我 , " 我 不是 所以 当然 关于 戒酒 - 作为 她 是 .

“嗯,”我说，“我可不像她那样确定要辞职。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [stɪk] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [muːv] . "

I thought I'd stick around until I got the word to move . "

我 想法 ID 戳 大约 直到 我 得到 这 单词 到 移动 . "

我原本打算待到接到离开的命令才走。

" [wɪtʃ] [jʊə(r)] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][get] , [jʌŋ] [mæn] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Which you're not at all likely to get , young man , " says Zenobia .
" 哪个 你是 不是 在 全部 可能 到 得到 , 年轻的 男人 , " 说道 泽诺比亚 .

“年轻人，你不太可能得到这个,”泽诺比亚说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betər] [sens] .
" And as for you , Martha , you should have better sense .
" 和 作为 为了 你 , 玛莎 , 你 应该 有 更好的 感觉 .

“至于你，玛莎，你应该更懂事些。”

[ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] !
Trapsing off to a hotel , at your time of life !
陷阱 离开 到 一个 酒店 , 在 你的 时间 的 生活 !

在你这个年纪还去住酒店?

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾!

[ænd; ənd] [waɪ] , [pliːz] ?
And why , please ?
和 为什么 , 请 ?

请问为什么?

" [ænt] ['mɑːrθə] [nɑːdz] [tɔːrdz] ['bælɝd] .
" Aunt Martha nods towards Ballard .
" 阿姨 玛莎 点头 向 巴拉德 .

玛莎阿姨向巴拉德点了点头。

" [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðæt] ['nɑːnsens] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Well , you're just going to get over that nonsense , " says Zenobia .
" 出色地 , 你是 只是 去 到 得到 超过 那 废话 , " 说道 泽诺比亚 .

“好吧，你很快就会忘记这些无稽之谈的,”泽诺比亚说道。

" [kɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Kyrle , you know what you promised when you told me you'd make up with
" 柯尔 , 你 知道 什么 你 承诺 什么时候 你 讲述 我 你会 制作 向上 和
['mɑːrθə] ?
Martha ?
玛莎 ?

“凯尔，你还记得你答应过我你会和玛莎和好吗? ”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
Now is the appointed time .
现在 是 这 任命 时间 .

现在就是约定的时间。

[duː][ˌaɪ 'tiː] !
Do it !
做 它 !

去做!

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælɝd] , ['tʃʌkɪn] - [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [seɪlz] [raɪt] [ɪn]
" And Mr . Ballard , chuckin ' his hat and overcoat on a chair , sails right in
" 和 先生 . 巴拉德 , 投掷 - 他的 帽子 和 大衣 在 一个 椅子 , 帆 正确的 在
.
.
.

“巴拉德先生把帽子和外套扔在椅子上，径直走了进来。”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ;
I expect it was the last thing in the world Martha was lookin ' for ;
我 预计 它 曾是 这 最后的 事物 在 这 世界 玛莎 曾是 在看 - 为了 ;

我想这大概是玛莎最不想看到的事情了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər]['geɪzɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpɪd][ʌn'tɪl] ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
for she sits there gazin ' at him sort of stupid until he's done the trick .
为了 她 坐着 那里 加津 - 在 他 种类 的 愚蠢的 直到 他是 完毕 这 诡计 .

因为她呆呆地坐在那里盯着他看，直到他使出绝招。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

No235
No235
No235

第235号

[ˌhæf'weɪ] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
halfway business about it , either .
半 商业 关于 它 , 任何一个 .

他对这件事也只是敷衍了事。

[hiː; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [oʊld] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [tilts] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
He just naturally takes her chubby old face between his two hands , tilts up her chin ,
他 只是 自然 需要 她 胖乎乎的 老的 脸 之间 他的 二 双手 , 倾斜 向上 她 下巴 ,

他很自然地用双手捧起她那张胖乎乎的老脸，抬起她的下巴，

[ænd; ənd][plænts][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [smæk] [wer] [aɪl] [bet] [its] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][trɑːd] [bɪ'fɔːr] .
and plants a reg'lar final curtain smack where I'll bet it's been forty years since the lips of man had trod before .
和 植物 一个 reg'lar 最终的 窗帘 啪 在哪里 患病的 赌注 它是 到过 四十 年 自从 这 嘴唇 的 男人 有 践踏 前 .

然后，在四十年来从未有人踏足的地方，狠狠地拉下了最后一道帷幕。

[fɜːrst] [ɔːf] ['mɑːrθə] [flɑːps][hɜːr; hər] [ɑːrmz][ænd; ənd] [skwiːlz] .
First off Martha flops her arms and squeals .
第一的 离开 玛莎 失败 她 武器 和 尖叫 .

首先，玛莎挥舞着手臂，发出尖叫声。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [its] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] ,
Then , when she finds it's all over and ain't goin ' to be any continuous performance ,
然后 , 什么时候 她 发现 它是 全部 超过 和 不是 去 - 到 是 任何 连续的 表现 ,

然后，当她发现一切都结束了，不会再有任何持续的表演时，

[ʃiː; ʃi]['kwaiəts] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [huː] [ɑːr; ər] [tʃʌklɪn] - [ə'weɪ] ['meri] .
she quiets down and stares at the two of ' em , who are chucklin ' away merry .
她 安静 向下 和 凝视 在 这 二 的 - 呃 , WHO 是 查克林 - 离开 欢乐 .

她安静下来，盯着他们俩，只见他们正开心地笑着。

" [pliːz] , [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] , " [sez] [ˈbælɜ˞d] ,
" Please , Sister Martha , " says Ballard ,
" 请 , 姐姐 玛莎 , " 说道 巴拉德 ,

“求求您了，玛莎修女，”巴拉德说道。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] [oʊld] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rev] . [ˈprɛbəl]
" try to overlook that old affair of mine when I tried to cut out the Rev . Preble
" 尝试 到 俯瞰 那 老的 事务 的 矿 什么时候 我 尝试 到 切 出去 这 牧师 . 普雷布尔
.
:
.

“请尽量忽略我以前试图除掉普雷布尔牧师的那件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ðen] , [aɪl] [oʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈstedid] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt] ,
I was rather irresponsible then , I'll own ; but I have steadied down a lot ,
我 曾是 相当 不负责任 然后 , 患病的 自己的 ; 但 我 有 稳定 向下 一个 很多 ,

我承认，那时候我确实很不负责任；但我现在已经稳重多了。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɡɪdi] [ziˈnəubjə] [ɪz] .
although for the last week or so — well , you know how giddy Zenobia is .
虽然 为了 这 最后的 星期 或者 所以 — 出色地 , 你 知道 如何 头晕 泽诺比亚 是 .

虽然在过去一周左右的时间里——嗯，你知道泽诺比亚有多么兴奋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes] .
But you will help us .
但 你 将要 帮助 我们 .

但你会帮助我们的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [sper] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
We can't either of us spare you , you see .
我们 不能 任何一个 的 我们 空闲的 你 , 你 看 .

你看，我们俩都放不下你。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - - [spiːtʃ] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [smæk] ,
" Maybe it was the jollyin ' speech , or maybe it was the unexpected smack ,
" 或许 它 曾是 这 - - 演讲 , 或者 或许 它 曾是 这 意外 啪 ,

“也许是那番轻松愉快的演讲，也许是那突如其来的耳光。”

[bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈmɑːrθə] [hæz; həz] [ʃed] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈsɪtɪn] -
but inside of five minutes Martha has shed her bonnet and we're all sittin '
但 里面 的 五 分钟 玛莎 有 棚 她 引擎盖 和 是 全部 坐着 -
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
around the table as friendly and jolly as you please .
大约 这 桌子 作为 友好的 和 快乐的 作为 你 请 .

但不到五分钟，玛莎就摘下了帽子，我们都围坐在桌旁，气氛友好而愉快。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈmækɪn] - [ˈmɑːrθə] [fiːl] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I suppose it was by way of makin ' Martha feel comf'table and as if she
我 认为 它 曾是 经过 方式 的 制造 - 玛莎 感觉 舒适桌 和 作为 如果 她
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə] [rɛmənɪsən] - [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz]
was really part of the game that they got to reminiscin ' about old times
曾是 真的 部分 的 这 游戏 那 他们 得到 到 回忆 - 关于 老的 时代
[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
and the folks they used to know .
和 这 各位 他们 用过的 到 知道 .

我想，他们这样做是为了让玛莎感到自在，让她感觉自己真的融入到游戏中去，于是他们开始回忆过去和他们以前认识的人。

[aɪ] [-] ['fɔləu ɔn] - [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kloʊz] [ʌn'tɪl] ['mɑːrθə] [gets] [tuː; tə] [ə'skɪn] - ['bælɚd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
I wa'n't followin ' it very close until Martha gets to askin ' Ballard about some
我 想 跟随 - 它 非常 关闭 直到 玛莎 获得 到 问 - 巴拉德 关于 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
of his people ,
的 他的 人们 ，

直到玛莎开始向巴拉德询问他的一些手下时，我才开始认真关注这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] . -
and he starts in on this story about his nephew . 236
和 他 开始 在 在 这 故事 关于 他的 侄子 . -

于是他开始讲述他侄子的故事。236

" [pʊr] [dɪk] ! " [sez] [hiː; hi] , ['pʊʃɪn] - [bæk] [hɪz; ɪz] [demɪtæs] [ænd; ənd] ['laɪtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ][bɪg]
" Poor Dick ! " says he , pushin ' back his demitasse and lightin ' up a big
" 贫穷的 迪克 ！ " 说道 他 ， 推入 - 后退 他的 浓缩咖啡杯 和 闪电 - 向上 一个 大的
[pər'fektoʊ] .
perfecto .
完美 .

“可怜的迪克！”他一边说着，一边推开手中的咖啡杯，点燃了一支大号的雪茄。

" [naʊ] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .
" Now if he'd been my boy , things might have turned out differently .
" 现在 如果 他会 到过 我的 男生 ， 事物 可能 有 转向 出去 不同 .

“如果他是我儿子，事情或许会不一样。”

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['brʌðər] — [wel] , [juː; jʊ] [nuː] ['ritʃəd] , ['mɑːrθə] .
But my respected brother — well , you knew Richard , Martha .
但 我的 受人尊敬 兄弟 — 出色地 ， 你 知道 理查德 ， 玛莎 .

但我尊敬的哥哥——嗯，玛莎，你认识理查德。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , — ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] , [ə; eɪ][bɪt] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli]
Not at all like me , — eminently respectable , a bit solemn , and tremendously
不是 在 全部 喜欢 我 ， — 非常 可敬 ， 一个 少量 庄严 ， 和 非常
[stɪf] - [nekt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
stiff - necked on occasion .
僵硬的 - 颈部 在 场合 .

与我截然不同——他非常体面，有点严肃，有时还非常固执。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
The way he took on about that red - headed Irish girl , for instance .
这 方式 他 采取 在 关于 那 红色的 - 标题 爱尔兰 女孩 ， 为了 实例 .

例如，他谈论那个红头发的爱尔兰女孩的方式。

[ai'riːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Irene , you know .
艾琳 ， 你 知道 .

艾琳，你知道的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɔːrm] [ə'raʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Why , you might have thought , to have heard him storm around , that she
为什么 ， 你 可能 有 想法 ， 到 有 听到 他 风暴 大约 ， 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sɔːrsərəs] ,
was a veritable sorceress ,
曾是 一个 真正的 巫婆 ，

你或许会想，听他怒气冲冲地四处走动，她简直就是个女巫。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] ,
or something of the kind ; when , as a matter of fact , she was just a nice ,
或者 某物 的 这 种类 ; 什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是 只是 一个 好的 ,

或者类似的事情；而事实上，她只是一个和善的，

['hoʊlsəm] , [kiːn] - ['wɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .
wholesome , keen - witted young woman .
健康 , 敏锐的 - 机智的 年轻的 女士 .

一位健康阳光、机智聪颖的年轻女子。

['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][goʊld] [tuː] ,
Pretty as a picture , she was , and as true as gold too ,
漂亮的 作为 一个 图片 , 她 曾是 , 和 作为 真的 作为 金子 也 ,

她美得像一幅画，而且忠诚如金。

— [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dɪk] ['bælɝd] ,
— a lot too good for young Dick Ballard ,
— 一个 很多 也 好的 为了 年轻的 迪克 巴拉德 ,

——对于年轻的迪克·巴拉德来说，这简直太好了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɑːfɪs] .
even if she was merely a girl in his father's office .
甚至 如果 她 曾是 仅仅 一个 女孩 在 他的 父亲的 办公室 .

即使她只是他父亲办公室里的一个女孩。

[juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [dɪk] , [ðoʊ] .
You couldn't blame her for liking Dick , though .
你 不能 责备 她 为了 喜欢 迪克 , 尽管 .

不过，你也不能怪她喜欢迪克。

['evriwʌn] [dɪd] — [ðə; ði] ['skætər] - [breɪnd] [skæmp] !
Everyone did — the scatter - brained scamp !
每个人 做过 — 这 分散 - 脑子 恶棍 !

所有人都这么做了——这个丢三落四的小家伙！

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [went] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˌmelədrə'mætɪk] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — [wel] ,
And when my brother went through all that melodramatic folly of cutting him off with a thousand a year — well ,
和 什么时候 我的 兄弟 去 通过 全部 那 戏剧性的 蠢事 的 切割 他 离开 和 一个 千 一个 年 — 出色地 ,

而当我哥哥做出那番荒唐可笑的举动，断了他每年一千美元的收入时——好吧，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][bɪg] [roʊ] ['oʊvər] [ðæt] .
we had our big row over that .
我们 有 我们的 大的 排 超过 那 .

我们为此大吵了一架。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
That was when I took my money out of the firm .
那 曾是 什么时候 我 采取 我的 钱 出去 的 这 公司 .

那时我把钱从公司取出来了。

['lʌki] [aɪ][dɪd] [tuː] .
Lucky I did too .
幸运的 我 做过 也 .

我也很幸运。

[wen] [ðə; ði]['pænɪk] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] . "
When the panic came I was safe . "
什么时候 这 恐慌 来了 我 曾是 安全的 . "

恐慌来临时，我却很安全。

" [lets] [siː] , " [sez] [zi'nəubjə] , " [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ræn][ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] ,
" Let's see , " says Zenobia , " Dick and the girl ran off and were married ,
" 我们来吧 看 , " 说道 泽诺比亚 , " 迪克 和 这 女孩 跑 离开 和 是 已婚 ,
[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "
weren't they ? "
不是 他们 ? "

“让我想想,”泽诺比亚说，“迪克和那个女孩私奔结婚了，对吧? ”

" [jes] , " [sez] ['bælɝd] .
" Yes , " says Ballard .
" 是的 , " 说道 巴拉德 .

“是的,”巴拉德说。

" [its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [juː; jʊ] [siː] .
" It's in the blood , you see .
" 它是 在 这 血 , 你 看 .

“这是与生俱来的。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] [greɪt] [skiːmz] .
They went to Paris , to carry out one of Dick's great schemes .
他们 去 到 巴黎 , 到 携带 出去 一 的 迪克的 伟大的 方案 .

他们去了巴黎，去执行迪克的一项伟大计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] some237
He had persuaded some237
他 有 被说服 some237

他已经说服了大约237人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [bɪg] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlɝz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['fɔːrən] ['eɪdʒənt] .
of his friends , big real estate dealers , to make him their foreign agent .
的 他的 朋友们 , 大的 真实的 财产 经销商 , 到 制作 他 他们的 外国的 代理人 .

他的朋友，那些大型房地产商，让他成为他们的海外代理人。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [kætʃ] ['westərn] [ˌmiljə'nɛəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm]
His idea was , I believe , to catch Western millionaires abroad and sell ' em
他的 主意 曾是 , 我 相信 , 到 抓住 西 百万富翁 国外 和 卖 - 呃
[fɪfθ] - ['ɑːveɪ] . ['mænʃnz] .
Fifth - ave . mansions .
第五 - 大道 . 豪宅 .

我认为，他的想法是把西方的百万富翁吸引到国外，然后把第五大道上的豪宅卖给他们。

['æktʃuəli] [dɪd][lænd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kʌstəmərz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Actually did land one or two customers , I think .
实际上 做过 土地 一 或者 二 顾客 , 我 思考 .

我觉得实际上还成功签了一两个客户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['præktɪk(ə)l] ,
But it was his wife's notion that turned out to be really practical ,
但 它 曾是 他的 妻子的 概念 那 转向 出去 到 是 真的 实际的 ,

但事实证明，他妻子的想法才是真正切实可行的。

— ['liːsɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['vɪləz] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] .
— leasing French and Italian villas to rich Americans .
— 租赁 法语 和 意大利语 别墅 到 富有的 美国人 .

—将法国和意大利的别墅租赁给富有的美国人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [dɪk] [hæd; həd]['oʊnli] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]
Something in that , you know , and if Dick had only stuck to it — but
某物 在 那 , 你 知道 , 和 如果 迪克 有 仅有的 卡住 到 它 — 但
[dɪk] ['nevər] [kʊd; kəd] .
Dick never could .
迪克 绝不 可以 .

你知道，这其中有些道理，如果迪克能坚持下去就好了——但迪克始终没能做到。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [maɪn] [prə'məʊtəz] ,
He got in with some mine promoters ,
他 得到 在 和 一些 矿 发起人 ,

他跟一些矿业开发商混在一起了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌʃ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]
and after that nothing would answer but that he must rush right back to
和 后 那 没有什么 会 回答 但 那 他 必须 匆忙 正确的 后退 到
['goʊldfiːld] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [dɜːrt] [tʃiːp] .
Goldfield and look over some properties that were for sale dirt cheap .
金田 和 看 超过 一些 特性 那 是 为了 销售 污垢 便宜的 .

之后，除了他必须立即赶回戈尔德菲尔德去查看一些价格非常低廉的待售房产之外，什么也没有给出任何答复。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['waɪzər]['æftər] ['hiːd] [siːn] - [ɪm] !
As though Dick would have been any wiser after he'd seen ' em !
作为 尽管 迪克 会 有 到过 任何 更明智 后 他会 已见 - 呃 !

好像迪克看了他们之后就会变得更明智似的！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wʌz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
But his biggest piece of folly was in taking the little boy along with him . "
但 他的 最大 片 的 蠢事 曾是 在 采取 这 小的 男生 沿着 和 他 . "

但他最大的愚蠢之处在于把那个小男孩也带上了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? " [sez] ['mɑːrθə] .
Away from his mother ? " says Martha .
离开 从 他的 母亲 ? " 说道 玛莎 .

“远离他的母亲？”玛莎问道。

" [dʒʌst] [laɪk] [dɪk] , " [sez] ['bælɝd] .
" Just like Dick , " says Ballard .
" 只是 喜欢 迪克 , " 说道 巴拉德 .

“就像迪克一样，”巴拉德说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [bəuθ] [liːv] [ðə; ði] ['liːsɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" They couldn't both leave the leasing business , and as she knew more about it
" 他们 不能 两个都 离开 这 租赁 商业 , 和 作为 她 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] — [wel] ,
than he did — well ,
比 他 做过 — 出色地 ,

“他们俩不可能都离开租赁行业，而且她比他更了解这方面——好吧，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
that's the way they settled it .
那就是 这 方式 他们 定居 它 .

他们就是这样解决的。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
He persuaded her it would be a fine thing for the youngster .
他 被说服 她 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 这 青少年 .

他劝说她，这对孩子来说是件好事。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I came over on the same boat with them ,
我 来了 超过 在 这 相同的 船 和 他们 ,

我和他们同乘一艘船过来的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['sɪmpli] [oʊnd] [ðə; ði] ['stiːmər] !
and I want to tell you that little chap simply owned the steamer !
和 我 想 到 告诉 你 那 小的 小伙子 简单地 拥有 这 汽船 !

我想告诉你们，那个小家伙简直就是那艘蒸汽船的主人!

[braɪt] ?
Bright ?
明亮的 ?

明亮的?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːtɪst][kɪd][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , — [red] - ['hedɪd] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Why , he was the cutest kid you ever saw , — red - headed , like his mother ,
为什么 , 他 曾是 这 最可爱 孩子 你 曾经 锯 , — 红色的 - 标题 , 喜欢 他的 母亲 ,

他可是你见过的最可爱的小孩儿啊——一头红发，像他妈妈一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læf] .
and with his father's laugh .
和 和 他的 父亲的 笑 .

伴随着他父亲的笑声。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] down238
Spent most of his time on the bridge with the first officer , or down238
花费 最多 的 他的 时间 在 这 桥 和 这 第一的 官 , 或者 down238

他大部分时间都和副驾驶待在驾驶台上，或者待在楼下238。

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
in the engine room with the chief .
在 这 引擎 房间 和 这 首席 .

在机舱里和船长在一起。

[dɪk] ['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][taɪm] .
Dick never knew where he was half the time .
迪克 绝不 知道 在哪里 他 曾是 一半 这 时间 .

迪克经常不知道自己身在何处。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .
" He was for taking the boy out into the mining country with him too .
" 他 曾是 为了 采取 这 男生 出去 进入 这 矿业 国家 和 他 也 .

“他也想把那个男孩带到矿区去。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɡɑːt] [ðɪs] ['fræntɪk]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] [aɪ'riːn] .
I supposed he had until I got this frantic cable from Irene .
我 据称 他 有 直到 我 得到 这 疯狂的 电缆 从 艾琳 .

我原以为他已经知道了，直到我收到艾琳发来的这条焦急的电报。

[ðeɪd] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['dɪks] ['sʌd(ə)n] [end] , — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ,
They'd sent her word about Dick's sudden end , — he always did have a weak heart ,
他们会 发送 她 单词 关于 迪克的 突然 结尾 , — 他 总是 做过 有 一个 虚弱的 心 ,

他们捎信告诉她迪克突然去世的消息——他一直心脏不好。

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	—	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haɪ]	['æltɪtuːd]	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	.
you	**know**	**,**	**—**	**and**	**something**	**about**	**the**	**high**	**altitude**	**got**	**him**	**.**
你	知道	，	—	和	某物	关于	这	高的	高度	得到	他	.

你知道，——可能是高海拔的缘故让他生病了。

[went]	[ɔːf]	[laɪk]	[ðæt]	.
Went	**off**	**like**	**that**	**.**
去	离开	喜欢	那	.

就这样结束了。

[bʌt; bət]	[ai'riːn]	[wʌz; wəz]	[dɪ'mændɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[wer]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	.
But	**Irene**	**was**	**demanding**	**of**	**me**	**to**	**tell**	**her**	**where**	**the**	**boy**	**was**	**.**
但	艾琳	曾是	要求	的	我	到	告诉	她	在哪里	这	男生	曾是	.

但艾琳非要我告诉她那个男孩在哪里。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	.
Of	**course**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
的	课程	我	没有	知道	.

我当然不知道。

[aɪ]	[dɪd]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	['hʌntɪd]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[loʊ]	.
I	**did**	**my**	**best**	**to**	**find**	**him**	**,**	**hunted**	**high**	**and**	**low**	**.**
我	做过	我的	最好的	到	寻找	他	,	猎杀	高的	和	低的	.

我尽了全力去找他，到处搜寻。

[aɪ]	[treɪst]	[dɪk]	[tuː; tə]	['goʊldfiːld]	.
I	**traced**	**Dick**	**to**	**Goldfield**	**.**
我	追踪	迪克	到	金田	.

我追踪迪克到了戈尔德菲尔德。

[noʊ]	[juːz]	.
No	**use**	**.**
不	使用	.

没用。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[west]	.
The	**boy**	**was**	**not**	**with**	**him**	**when**	**he**	**went**	**West**	**.**
这	男生	曾是	不是	和	他	什么时候	他	去	西方	.

他西行时，男孩并不和他在一起。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[ðæt]	—	—
Where	**he**	**had**	**left**	**him**	**was**	**a**	**mystery**	**that**	**—**	**—**
在哪里	他	有	左边	他	曾是	一个	神秘	那	—	—

他把他留在了哪里，至今仍是个谜——

"	['bʌz]	-	[ziː]	-	[ziː]	-	[ziː]	!	[goʊz]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['dɔːrbel]	,	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['bælɝdz]	['stɔːri]	,
"	**Buz**	**-**	**z**	**-**	**z**	**-**	**z**	**!**	**goes**	**the**	**front**	**doorbell**	**,**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Mr**	**.**	**Ballard's**	**story**	**,**
"	嗡嗡声	-	z	-	z	-	z	!	去	这	正面	门铃	,	正确的	在	这	中间	的	先生	.	巴拉德的	故事	,

“嗡嗡嗡！”前门铃响了起来，巴拉德先生的故事讲到一半就戛然而止。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[kʌmz]	['lɪzi]	['seɪɪn]	-	[its]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
and	**in**	**comes**	**Lizzie**	**sayin**	**'**	**it's**	**someone**	**to**	**see**	**me**	**.**
和	在	来	莉齐	说	-	它是	某人	到	看	我	.

莉齐走了进来，说有人要来看我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] ['huːd] [biː; bi]['hʌntɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [ðə; ði]['iːvənɪn] - .
For a second I couldn't think who'd be huntin ' me up here at this time of the evenin ' .
为了 一个 第二 我 不能 思考 谁会 是 亨廷顿 - 我 向上 这里 在 这 时间 的 这 晚上 - .

我一时想不起来，在这个时间点会是谁来这里找我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , — ['dɔrsɪt] .
And then I remembered , — Dorsett .
和 然后 我 记得 , — 多塞特 .

然后我想起来了，——多塞特。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] , " [sez] [aɪ][tuː; tə] [zi'nəubjə] , " [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['ʌŋk(ə)l] . "
" It — it's an uncle of mine , " says I to Zenobia , " a reg'lar uncle . "
" 它 — 它是 一个 叔叔 的 矿 , " 说道 我 到 泽诺比亚 , " 一个 reg'lar 叔叔 . "

“他——他是我的一位叔叔，”我对泽诺比亚说，“一位普通的叔叔。”

" [waɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] . "
" Why , " says she , " I didn't know you had one . "
" 为什么 , " 说道 她 , " 我 没有 知道 你 有 一 . "

“为什么？”她说，“我不知道你还有一只。”

" [ˌem 'iː] ['iːðər] , " [sez] [aɪ] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" Me either , " says I , " until the other day .
" 我 任何一个 , " 说道 我 , " 直到 这 其他 天 .

“我也是，”我说，“直到前几天。”

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp] .
He just turned up .
他 只是 转向 向上 .

他突然出现了。

[kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - ? "
Could I take him into the libr'y ? "
可以 我 拿 他 进入 这 - ? "

我可以带他进图书馆吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] [zi'nəubjə] .
" Of course , " says Zenobia .
" 的 课程 , " 说道 泽诺比亚 .

“当然，”泽诺比亚说。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] ['hiːd] [kʌm] .
I was kind of sorry he'd come .
我 曾是 种类 的 对不起 他会 来 .

我有点遗憾他来了。

[aɪ]['hædnt] been239
I hadn't been239
我 之前没有 been239

我之前没去过239

[soʊ] ['tʃesti] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,
so chesty over Uncle Bill at the office ; but here ,
所以 胸部 超过 叔叔 账单 在 这 办公室 ; 但 这里 ,

在办公室里，她对比尔叔叔充满了爱慕之情；但在这里，

[wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] ['klæsi] — [wel] ,
where things are sort of quiet and classy — well ,
在哪里 事物 是 种类 的 安静的 和 优雅 — 出色地 ,

那里的氛围安静而优雅——嗯，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ʌp][soʊ] [strɔːŋ] .

I could see where he wouldn't show up so strong .

我 可以 看 在哪里 他 不会 展示 向上 所以 强的 .

我能看出他不会以如此强势的姿态出现。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Besides , I hadn't made up my mind just how I was goin ' to turn down his

除了 , 我 之前没有 制成 向上 我的 头脑 只是 如何 我 曾是 去 - 到 转动 向下 他的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition .

主张 .

此外，我还没想好该如何拒绝他的提议。

[aɪ] [toʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðoʊ] .

I towed him in , though .

我 被拖走 他 在 , 尽管 .

不过，我还是把他拖了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] - - , [ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpənɪn] -

He was glancin ' around the room approvin ' , and makin ' a few openin '

他 曾是 - - 大约 这 房间 - - , 和 制造 - 一个 很少 开 -

[ri'ma:ks] ,

remarks ,

评论 ,

他环顾四周，表示赞许，并说了几句开场白。

[wen] [ðə; ði][foʊks] [kʌm] ['stroʊlɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] .

when the folks come strollin ' out from the dinin ' - room .

什么时候 这 各位 来 漫步 - 出去 从 这 迪宁 - - 房间 .

当人们从餐厅里悠闲地走出来的时候。

[aɪ] [glɑːnsiz] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːz] ['mɪstər] . ['bælɝd] [dʒʌst][æz; əz]['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] .

I glances up , and sees Mr . Ballard just as he's about to pass the door .

我 眼神 向上 , 和 看到 先生 . 巴拉德 只是 作为 他是 关于 到 经过 这 门 .

我抬头瞥了一眼，看到巴拉德先生正要经过门口。

[soʊ] [dʌz] ['dɔrsɪt] .

So does Dorsett .

所以 做 多塞特 .

多塞特也是如此。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðem; ðəm] [tuː] [spɑːts] [iːtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʌŋ] ['faɪər]

And , say , the minute them two spots each other things sort of hung fire

和 , 说 , 这 分钟 他们 二 地点 每个 其他 事物 种类 的 悬挂 火

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and stopped .

和 停止 .

比如说，他们俩一见面，事情就突然停滞了。

['dɔrsɪt] [hiː; hi] [breɪks] [ʃɔːrt] [ɔːf] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪn] - ,

Dorsett he breaks short off what he's sayin ' ,

多塞特 他 休息 短的 离开 什么 他是 说 - ,

多塞特突然中断了他正在说的话。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælɝd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][stændz]['stærɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and Mr . Ballard comes to a halt and stands starin ' in the room .

和 先生 . 巴拉德 来 到 一个 停止 和 站立 星光 - 在 这 房间 .

巴拉德先生停下脚步，呆呆地站在房间里。

[nekst][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [pʊʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæˌsɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] .

Next I know he's pushed in , and they're facin ' each other .

下一个 我 知道 他是 推动 在 , 和 它们是 法辛 - 每个 其他 .

接下来，我知道他已经推了上去，他们面对面站着。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sez] ['bælɚd] , " [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
" Pardon me , Sir , " says Ballard , " but didn't you cross with me on the
" 赦免 我 , 先生 , " 说道 巴拉德 , " 但 没有 你 叉 和 我 在 这
[luː'keinjə] [wʌns] ?
Lucania once ?
卢卡尼亚 一次 ?

“先生，请问您以前是不是和我一起乘坐过卢卡尼亚号? ”巴拉德说道。

[ænd; ənd][wə:nt, weənt][juː; jʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['bælɚd] ?
And weren't you thick with Dick Ballard ?
和 不是 你 厚的 和 迪克 巴拉德 ?

你不是跟迪克·巴拉德关系很铁吗?

" [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" Course I could see something coming right then ; but I didn't know what it
" 课程 我 可以 看 某物 未来 正确的 然后 ; 但 我 没有 知道 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“当然，我当时就预感到会有什么事发生；但我不知道是什么事。”

['mɪstər] . [dɔrsɪts] ['ʃɪfti] [aɪz] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['bælɚd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɪtʃɪz]
Mr . Dorsett's shifty eyes take another look at Ballard , and then he hitches
先生 . 多塞特的 狡猾的 眼睛 拿 其他 看 在 巴拉德 , 和 然后 他 挂钩
[ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
uneasy in his chair .
不安 在 他的 椅子 .

多塞特先生闪烁的目光又看了巴拉德一眼，然后不安地在椅子上站了起来。

" ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Rather an odd coincidence , isn't it ? " says he .
" 相当 一个 奇怪的 巧合 , 不是 它 ? " 说道 他 .

“真是个奇怪的巧合，不是吗? ”他说道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [trɪp] . "
" Yes , I was on board that trip . "
" 是的 , 我 曾是 在 木板 那 旅行 . "

“是的，我当时也在船上。”

" [ðen] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , " [sez]
" Then you're one of the men I've been looking for a good many years , " says
" 然后 你是 一 的 这 男人 我已经 到过 寻找 为了 一个 好的 许多 年 , " 说道
['bælɚd] .
Ballard .
巴拉德 .

“那么你就是我多年来一直在寻找的那种人之一,”巴拉德说。

" [juː; jʊ] [nuː] [dɪk] ['veri] [wel] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You knew Dick very well , didn't you ?
" 你 知道 迪克 非常 出色地 , 没有 你 ?

你很了解迪克，对吧?

Then240
Then240
Then240

然后240

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [left] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] [went]
perhaps you can tell me who he left that boy of his with when he went
也许 你 能 告诉 我 WHO 他 左边 那 男生 的 他的 和 什么时候 他 去
[west] ? "
West ? "
西方 ? "

或许你能告诉我，他去西部的时候把那个男孩留给了谁?

" [waɪ] , [jes] , " [sez] ['dɔrsɪt] , ['smaɪlɪn] - ['fɪdʒɪti] .
" Why , yes , " says Dorsett , smilin ' fidgety .
" 为什么 , 是的 , " 说道 多塞特 , 微笑 - 坐立不安 .

“是的,”多塞特有些坐立不安地笑着说。

" [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" He — er — the fact is , he left him with me . "
" 他 — 呃 — 这 事实 是 , 他 左边 他 和 我 . "

“他——呃——事实是，他把孩子留给我了。”

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sez] ['bælɝd] .
" With you , eh ? " says Ballard .
" 和 你 , 嗯 ? " 说道 巴拉德 .

“跟你一起吗？”巴拉德说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I might have guessed as much .
" 我 可能 有 猜对了 作为 很多 .

“我可能早就猜到了。”

[wel] , [sɜːr] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] ? "
Well , Sir , where's the boy now ? "
出色地 , 先生 , 在哪里? 这 男生 现在 ? "

先生，那孩子现在在哪儿?

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [gɑːsps] ['dɔrsɪt] , ['lʊkɪn] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bælɝd] .
" Wha - a - at ? " gasps Dorsett , lookin ' from me to Mr . Ballard .
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 喘息 多塞特 , 在看 - 从 我 到 先生 . 巴拉德 .

“什——什么？”多塞特倒吸一口凉气，目光从我转向巴拉德先生。

" [wer] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Where , did you say ? "
" 在哪里 , 做过 你 说 ? "

“你说什么？在哪儿？”

" [jes] , [sɜːr] , " [kʌmz] [bæk] ['bælɝd] ['snæpi] .
" Yes , Sir , " comes back Ballard snappy .
" 是的 , 先生 , " 来 后退 巴拉德 轻快 .

“是的，先生，”巴拉德干脆利落地回答道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [mɔːr] [gɑːsps][frʌm; frəm] ['dɔrsɪt] .
" More gasps from Dorsett .
" 更多的 喘息 从 多塞特 .

多塞特那边传来更多惊呼声。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gʊd] [æt; ət] ['dʌkɪn] - ['trʌb(ə)l] .
But he's good at duckin ' trouble .
但 他是 好的 在 鸭子 - 麻烦 .

但他很擅长躲避麻烦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [riˈmaːks] : " [ˈtɔːrtʃi] ,

With a wink at me and a chuckle he remarks : " Torchy ,

和 一个 眨眼 在 我 和 一个 轻笑 他 评论 : " 火炬 ,

他朝我眨了眨眼，轻笑一声，说道：“托奇，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

suppose you tell the gentleman where you are ?

认为 你 告诉 这 绅士 在哪里 你 是 ?

如果你告诉这位先生你在哪里呢?

" [wel] , [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] - - [wiː; wi][dɪd][ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði][nekst] [fjuː]

" Well , say , it was some complicated unravelin ' we did durin ' the next few

" 出色地 , 说 , 它 曾是 一些 复杂的 - - 我们 做过 期间 - 这 下一个 很少

[ˈmɪnɪts] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ;

minutes , believe me ;

分钟 , 相信 我 ;

“嗯，这么说吧，接下来的几分钟里，我们进行了一些非常复杂的解谜工作，相信我；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ziˈnəubjə] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,

but after Zenobia and Martha had been called in ,

但 后 泽诺比亚 和 玛莎 有 到过 称为 在 ,

但泽诺比亚和玛莎被叫来之后，

[ænd; ənd] [ˈdɔrsɪt] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [ɪkˈspleɪnɪn] - ,

and Dorsett has done some more of his smooth explainin ' ,

和 多塞特 有 完毕 一些 更多的 的 他的 光滑的 解释 - ,

多塞特又发表了一番他那套圆滑的解释。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] .

we all begun to see where we were at .

我们 全部 开始 到 看 在哪里 我们 是 在 .

我们都开始意识到自己身处何方。

" [ˈtɔːrtʃi] , " [sez] [ziˈnəubjə][æt; ət][læst] ,

" Torchy , " says Zenobia at last ,

" 火炬 , " 说道 泽诺比亚 在 最后的 ,

“托奇，”泽诺比亚最后说道。

" [brɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ruːm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][goʊld] [ˈlɑːkɪt] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .

" bring down from your room that little gold locket you've always had .

" 带来 向下 从 你的 房间 那 小的 金子 吊坠 你已经 总是 有 .

“把你一直珍藏的那枚小金吊坠从房间里拿下来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbælɜ˞d] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði]

" And when Mr . Ballard has opened it and held the picture under the

" 和 什么时候 先生 . 巴拉德 有 打开 它 和 握住 这 图片 在下面 这

[ˈriːdɪn] - [laɪt] ,

readin ' light ,

阅读 - 光 ,

“当巴拉德先生打开画，把画放在阅读灯下时，

[hiː; hi][ˈwaɪndz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈbeɪt] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [huː] .

he winds up the whole debate as to who's who .

他 风 向上 这 所有的 辩论 作为 到 谁是 WHO .

他终结了关于谁是谁的争论。

" [its] [aiˈriːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] [hiː; hi] .

" It's Irene , of course , " says he .

" 它是 艾琳 , 的 课程 , " 说道 他 .

“当然是艾琳，”他说。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] .
But she had her day , after all .
但 她 有 她 天 , 后 全部 .

但她终究还是有过属于自己的辉煌时刻。

['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] while241
Married a French army officer , you know , and for a while241
已婚 一个 法语 军队 官 , 你 知道 , 和 为了 一个 while241

嫁给了一位法国军官，你知道的，而且有一段时间241

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] .
they were happy together .
他们 是 快乐的 一起 .

他们在一起很幸福。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr] .
Then the war .
然后 这 战争 .

然后就是战争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [riːmz; ræŋs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
He was dropped somewhere around Rheims , I believe .
他 曾是 掉落 某处 大约 兰斯 , 我 相信 .

我记得他好像是在兰斯附近被扔下的。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Then I heard of her doing volunteer work at a field hospital .
然后 我 听到 的 她 正在做 志愿者 工作 在 一个 场地 医院 .

后来我听说她在野战医院做志愿者工作。

[ʃiː; ʃi] ['læstɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][æt; ət] [ðæt] — ['taɪfəs] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] , [aɪ][dəunt] [noʊ]
She lasted a month or so at that — typhus , or a German shell , I don't know
她 持续 一个 月 或者 所以 在 那 — 斑疹伤寒 , 或者 一个 德语 壳 , 我 不 知道
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

她大概坚持了一个月左右——是伤寒还是德国炮弹，我不知道是哪种。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː] .
But she's gone too .
但 她是 已消失 也 .

但她也走了。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ] [stændz] [ðer; ðər] , ['lɪsənɪn] - - , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][blɜːr] .
" And me , I stands there , listenin ' gawpy , with my eyes beginnin ' to blur .
" 和 我 , 我 站立 那里 , 听着 - - , 和 我的 眼睛 开始 - 到 模糊 .

“而我，站在那里，目瞪口呆地听着，眼睛开始模糊了。”

[its] [zi'nəubjə] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] , [huː] ['noʊtɪsɪz][fɜːrst] .
It's Zenobia , you might know , who notices first .
它是 泽诺比亚 , 你 可能 知道 , WHO 通知 第一的 .

你可能知道，是泽诺比亚第一个注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [steps] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gæðərz] [ˌem 'iː][ɪn] ['mʌðərli] .
She steps over and gathers me in motherly .
她 步骤 超过 和 聚集 我 在 母性 .

她走过来，像母亲一样把我搂在怀里。

[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[niːdz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	,	[bʌt; bət]	—	[wel]	,
Not	**that**	**I**	**needs**	**it**	**,**	**as**	**I**	**know**	**of**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**
不是	那	我	需求	它	，	作为	我	知道	的	，	但	—	出色地	，

据我所知，我并不需要它，但是——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[əˈraʊnd]	[ˌem ˈiː]	[dʒʌst]	[ðen]	.
it	**was**	**kind**	**of**	**good**	**to**	**feel**	**her**	**arm**	**around**	**me**	**just**	**then**	**.**
它	曾是	种类	的	好的	到	感觉	她	手臂	大约	我	只是	然后	.

那一刻，能感觉到她的手臂搂着我，感觉还挺好的。

"	[wiːl]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈleɪtər]	;	[woʊnt]	[wiː; wi]	,	[ˈtɔːrtʃi]	?
"	**We'll**	**find**	**out**	**all**	**about**	**it**	**later**	**;**	**won't**	**we**	**,**	**Torchy**	**?**
"	出色地	寻找	出去	全部	关于	它	之后	;	惯于	我们	，	火炬	?

“我们以后会弄清楚一切的，对吧，托奇？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈhwispəz]	.
"	**she**	**whispers**	**.**
"	她	低语	.

她低声说道。

[ˈmiːnwaɪl]	[ˈmɪstər]	.	[ˈbælɝd]	[hæz; həz]	[swʌŋ]	[ɑːn]	[ˈdɔrsɪt]	.
Meanwhile	**Mr**	**.**	**Ballard**	**has**	**swung**	**on**	**Dorsett**	**.**
同时	先生	.	巴拉德	有	摇摆	在	多塞特	.

与此同时，巴拉德先生转而支持多塞特。

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[poʊz]	[æz; əz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[bɪl]	,	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	?
"	**So**	**you**	**were**	**trying**	**to**	**pose**	**as**	**Uncle**	**Bill**	**,**	**were**	**you**	**?**
"	所以	你	是	尝试	到	姿势	作为	叔叔	账单	，	是	你	?

所以你是想冒充比尔叔叔，是吗?

"	[hiː; hi]	[dɪˈmændz]	.
"	**he**	**demands**	**.**
"	他	需求	.

他要求道。

"	[wel]	,	[sɜːr]	,	[jʊə(r)]	[dʒʌst]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈkælɪbər]	[ʌv; əv]	[mæn]	[dɪk]	[wʊd]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]
"	**Well**	**,**	**Sir**	**,**	**you're**	**just**	**about**	**the**	**caliber**	**of**	**man**	**Dick**	**would**	**choose**	**to**	**put**	**his**
"	出色地	，	先生	，	你是	只是	关于	这	口径	的	男人	迪克	会	选择	到	放	他的

[trʌst]	[ɪn]	!
trust	**in**	**!**
相信	在	!

“嗯，先生，您正是迪克会选择信任的那种人！”

[bʌt; bət]	[aɪl]	[bet]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[fuːl]	[hɪz; ɪz]	[bɔɪ]
But	**I'll**	**bet**	**a**	**thousand**	**you**	**were**	**not**	**finding**	**it**	**so**	**easy**	**to**	**fool**	**his**	**boy**
但	患病的	赌注	一个	千	你	是	不是	寻找	它	所以	简单的	到	傻子	他的	男生

[hɪr]	!
here	**!**
这里	!

但我敢打赌，你在这里骗他儿子可没那么容易！

[ˈɡoʊɪŋ]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
Going	**,**	**are**	**you**	**?**
去	，	是	你	?

你要去吗?

[ðɪs]	[weɪ]	,	[sɜːr]	.	"
This	**way**	**,**	**Sir**	**.**	**"**
这	方式	，	先生	.	"

这边请，先生。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , " [sez] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌts] [ˈæftər] [ˈdɔrsɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː]
" At that , though , " says I , as the door shuts after Dorsett , " he had me
" 在 那 , 尽管 , " 说道 我 , 作为 这 门 关闭 后 多塞特 , " 他 有 我

[gɛsɪn] - . "
guessin ' . "
猜测 - . "

“不过，”我说道，门在多塞特身后关上了，“他让我猜不透。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第12/16页

" [jes] , " [sez] ['mɪstər] . ['bælɚd] , " [hiː; hi] [wʊd] , ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "

" Yes , " says Mr . Ballard , " he would , any of us . "

" 是的 , " 说道 先生 . 巴拉德 , " 他 会 , 任何 的 我们 . "

“是的,”巴拉德先生说，“我们中的任何一个人都会这样做。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] , " [aɪ][goʊz][ɑːn] , " [æz; əz][aɪ][gɑːt] ['eni] [fæmli] [left] , ['æftər][ɔːl] . "

" And I don't see , " I goes on , " as I got any fam'ly left , after all . "

" 和 我 不 看 , " 我 去 在 , " 作为 我 得到 任何 家庭 左边 , 后 全部 . "

“而且,”我继续说道，“我好像已经没有任何亲人了。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ? " [sez] ['mɪstər] . ['bælɚd] .

" You — you don't , eh , you young scamp ? " says Mr . Ballard .

" 你 — 你 不 , 嗯 , 你 年轻的 恶棍 ? " 说道 先生 . 巴拉德 .

“你——你不会吧，你这个小淘气？”巴拉德先生说道。

" [wel] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [maɪ] ['nɛfjuːz] [bɔɪ] , [aɪ'd] [laɪk] to242

" Well , as there's no doubt about your being my nephew's boy , I'd like to242

" 出色地 , 作为 有 不 怀疑 关于 你的 存在 我的 侄子的 男生 , ID 喜欢 to242

“既然你毫无疑问是我侄子的儿子，我想242

[noʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

know why I don't qualify as a perfectly good great - uncle to you ! "

知道 为什么 我 不 资格 作为 一个 完美 好的 伟大的 - 叔叔 到 你 ! "

我知道为什么我算不上一个称职的叔公!

" [waɪ] , [ðæts] [soʊ] ! " [sez] [aɪ] , [grɪnɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Why , that's so ! " says I , grinnin ' at him .

" 为什么 , 那就是 所以 ! " 说道 我 , 咧嘴笑 - 在 他 .

“没错！”我笑着对他说。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː] .

" I — I guess you do .

" 我 — 我 猜测 你 做 .

“我——我想你的确是。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪn] - [soʊ] , [juːl] [duː] [faɪn] !

And , say , if you don't mind my sayin ' so , you'll do fine !

和 , 说 , 如果 你 不 头脑 我的 说 - 所以 , 你会 做 美好的 !

还有，恕我直言，你会做得很好!

" [soʊ] [wʌt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [dɪd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋər] !

" So what if Uncle Bill did turn out a ringer !

" 所以 什么 如果 叔叔 账单 做过 转动 出去 一个 铃声 !

“就算比尔叔叔真的成了个天才又怎样！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsf(ə)l] ,

He was more or less useful ,

他 曾是 更多的 或者 较少的 有用 ,

他多少有点用处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [gʌm] [ʌp] [ðə; ði][plɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

even if he did gum up the plot there for a while .

甚至 如果 他 做过 胶 向上 这 阴谋 那里 为了 一个 尽管 .

即使他一度阻碍了剧情的进展。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

['maɪti] ['juːsf(ə)l] !
Mighty useful !
强大的 有用 !

非常实用！

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['foʊni] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! -
For there's nothin ' phony about my new Uncle Kyrle , take it from me ! 243
为了 有 什么也没有 - 假 关于 我的 新的 叔叔 柯尔 , 拿 它 从 我 ! -

相信我，我的新叔叔柯尔一点也不虚伪！243

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[haʊ] ['ænti] [gɑːt][ðə; ði] [nuːz]

HOW AUNTY GOT THE NEWS

如何 阿姨 得到 这 消息

阿姨是如何得知这个消息的

[seɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][get] ['tʃesti] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ,
Say , I expect it ain't good form to get chesty over your relations ,
说 , 我 预计 它 不是 好的 形式 到 得到 胸部 超过 你的 关系 ,

话说回来，我觉得在感情方面表现得过于自信不太合适。

['speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [soʊ] [nuː] [æz; əz] [maɪn] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] .
specially when they're so new as mine ; but I've got to hand it to Mr .
特别 什么时候 它们是 所以 新的 作为 矿 ; 但 我已经 得到 到 手 它 到 先生 .
[kɜːrl] ['bælɚd] .
Kyrle Ballard .
柯尔 巴拉德 .

尤其是像我的这样崭新的；但我不得不佩服 Kyrle Ballard 先生。

['æftər] [θriː] [wiːks] - ['traɪaʊt][hiː; hi] [ʃeɪps] [ʌp][æz; əz][sʌm; səm][grænd]['lɪt(ə)l] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [teɪk]
After three weeks ' tryout he shapes up as some grand little great - uncle , take
后 三 周 - 试用 他 形状 向上 作为 一些 盛大 小的 伟大的 - 叔叔 , 拿
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
it from me !
它 从 我 !

经过三周的试用期，他看起来就像个很棒的小叔公，相信我！

[fɜːrst][ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
First off , you know ,
第一的 离开 , 你 知道 ,

首先，你知道，

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][kɑːrd] ['ɪndekst] [æz; əz]['hævɪn] - [mɔːr] [ɔːr] [les] [tə'bæskoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
I had him card indexed as havin ' more or less tabasco in his temper'ment ,
我 有 他 卡片 索引 作为 拥有 - 更多的 或者 较少的 塔巴斯科辣椒酱 在 他的 - ,

我把他列入了性格索引卡片，记录他脾气暴躁的程度，有点像塔巴斯科辣椒酱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['grʌmpi] [striːk] ['rʌnɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz]['iːgoʊ] .
with a wide grumpy streak runnin ' through his ego .
和 一个 宽的 脾气暴躁 条纹 跑步 - 通过 他的 自我 .

他自尊心极强，但却带着一股桀骜不驯的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][krɪsp][ænd; ənd] ['snæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [aɪl] [æd'mɪt] .

And he is kind of crisp and snappy in his talk , I'll admit .

和 他 是 种类 的 脆 和 轻快 在 他的 讲话 , 患病的 承认 .

我得承认，他说话确实简洁明快。

[st'reɪndʒəz] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊtʃ] ['təutə] .

Strangers might think he was a grouch toter .

陌生人 可能 思考 他 曾是 一个 牢骚 托特 .

陌生人可能会认为他是个脾气暴躁的懒汉。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .

But that's just his way .

但 那就是 只是 他的 方式 .

但这只是他的行事方式。

[its] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

It's all on the outside .

它是 全部 在 这 外部 .

一切都在表面。

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [grʌf] , [ˌɔːf'hænd] [tɔːk] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['bʊʃi] ,

Back of that gruff , offhand talk and behind them bushy ,

后退 的 那 粗暴 , 随意 讲话 和 在后面 他们 茂密的 ,

那粗犷、漫不经心的谈话背后，还有他们身后茂密的灌木丛，

[greɪ] ['aɪˌbraʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

gray eyebrows there's a lot of fun and good nature .

灰色的 眉毛 有 一个 很多 的 乐趣 和 好的 自然 .

灰白的眉毛，却充满了乐趣和善良的本性。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [ɪz] ,

One of the kind that's never seemed to grow up , Uncle Kyrle is ,

一 的 这 种类 那就是 绝不 似乎 到 生长 向上 , 叔叔 柯尔 是 ,

基尔叔叔是那种永远长不大的人。

['sɪksti] - [ɑːd] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪd] ; ['ɔːlweɪz] - - [sʌm; səm][dʒɑːʃ][ɔːr] ['ʌðər] ,

sixty - odd and still a kid ; always springin ' some josh or other ,

六十 - 奇怪的 和 仍然 一个 孩子 ; 总是 - - 一些 乔什 或者 其他 ,

六十多岁了，却依然像个孩子；总是爱开玩笑。

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [ri'ma:ks] .

and disguisin ' the good turns he does with foolish remarks .

和 - - 这 好的 转弯 他 做 和 愚蠢 评论 .

他用愚蠢的言论掩盖自己的善行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [strɪŋ] [ænt] ['mɑːrθə] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz]

And to hear him string Aunt Martha along from one thing to another is

和 到 听到 他 细绳 阿姨 玛莎 沿着 从 一 事物 到 其他 是

[ʃʊr] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

sure a circus .

当然 一个 马戏团 .

听他耍弄玛莎阿姨，简直就像在看一场闹剧。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər] ['mɑːrθə] , " [sez] [hiː; hi] , ['bloʊɪn] - [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] ,

" Good morning , Sister Martha , " says he , blowin ' in to a late Sunday breakfast ,

" 好的 早晨 , 姐姐 玛莎 , " 说道 他 , 吹 - 在 到 一个 晚的 星期日 早餐 ,

[ɔːl] pinked244

all pinked244

全部 pinked244

“早上好，玛莎修女，”他说道，一边吹着口哨，一边走进一间迟来的周日早餐间，全身粉红。

[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːks]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[tʌb]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[ʃeɪv]	.
up	**in**	**the**	**cheeks**	**from**	**a**	**cold**	**tub**	**and**	**a**	**clean**	**shave**	**.**
向上	在	这	脸颊	从	一个	寒冷的	浴缸	和	一个	干净的	刮胡子	.

泡完冷水澡，刮完胡子，脸颊微微发麻。

"	[aɪ]	[trʌst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[bɪ'ɡɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[kən'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	[sɪn]	? "
"	**I**	**trust**	**that**	**you**	**begin**	**the**	**day**	**with**	**a**	**deep**	**conviction**	**of**	**sin**	**? "**
"	我	相信	那	你	开始	这	天	和	一个	深的	定罪	的	罪	? "

“我相信你每天开始时都会深感罪孽深重吧？ ”

"	[waɪ]	,	[aɪ]	—	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[duː]	,	[kɜːrl]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	['ɡɛtɪn]	-	[fʌst] .
"	**Why**	**,**	**I**	**—**	**I**	**suppose**	**I**	**do**	**,**	**Kyrle**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**gettin**	**'**	**fussed .**
"	为什么	,	我	—	我	认为	我	做	,	柯尔	,	"	说道	她	,	获得	-	烦躁不安 .

“为什么，我——我想我的确是这样，Kyrle,”她有些恼火地说。

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[aɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	.	"
"	**That**	**is**	**,**	**I**	**try**	**to**	**.**	**"**
"	那	是	,	我	尝试	到	.	"

“也就是说，我尽量这样做。”

"	[ɡʊd]	!
"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

"	[sez]	['ʌŋk(ə)l]	[kɜːrl]	.
"	**says**	**Uncle**	**Kyrle**	**.**
"	说道	叔叔	柯尔	.

“柯尔叔叔说道。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæməli]	[ʃʊd; ʃəd]	['rekəɡnaɪz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	[wɜːrld]	,
"	**It**	**is**	**important**	**that**	**some**	**one**	**in**	**this**	**family**	**should**	**recognize**	**that**	**this**	**is**	**a**	**sad**	**and**	**wicked**	**world**	**,**
"	它	是	重要的	那	一些	一	在	这	家庭	应该	认出	那	这	是	一个	伤心	和	邪恶	世界	,

“重要的是，这个家庭中应该有人认识到，这是一个悲哀而邪恶的世界。”

[wɪð; wɪθ]	['vɜːrtʃuː]	[bɪ'loʊ]	[pɑːr]	[ænd; ənd]	['ɑːnɪst]	[wɜːrθ]	['ɡoʊɪŋ]	['bæɡi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niːz]	.
with	**Virtue**	**below**	**par**	**and**	**Honest**	**Worth**	**going**	**baggy**	**at**	**the**	**knees**	**.**
和	美德	以下	帕	和	诚实的	值得	去	宽松的	在	这	膝盖	.

美德低于平均水平，诚实价值也开始走下坡路。

[zi'nəubjə]	[hɪr]	[hæz; həz]	[noʊ]	[kən'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	[sɪn]	[wət'evər]	.
Zenobia	**here**	**has**	**no**	**conviction**	**of**	**sin**	**whatever**	**.**
泽诺比亚	这里	有	不	定罪	的	罪	任何	.

泽诺比亚在这里完全没有罪恶感。

[maɪn]	[ɪz]	['ræðər]	[wiːk]	[æt; ət]	[taɪmz]	.
Mine	**is**	**rather**	**weak**	**at**	**times**	**.**
矿	是	相当	虚弱的	在	时代	.

我的有时感觉比较弱。

[soʊ]	[juː; jʊ]	,	['mɑːrθə]	,	[mʌst; məst]	[duː]	[ðə; ði]	['paɪəti]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
So	**you**	**,**	**Martha**	**,**	**must**	**do**	**the**	**piety**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
所以	你	,	玛莎	,	必须	做	这	虔诚	为了	全部	的	我们	.

所以，玛莎，你必须替我们所有人行善。

[ænd; ənd]	[pliːz]	[rɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɡrɪdl]	[keɪks]	[ænd; ənd]	['sɔːsɪdʒ]	.
And	**please**	**ring**	**for**	**the**	**griddle**	**cakes**	**and**	**sausage**	**.**
和	请	戒指	为了	这	烤盘	蛋糕	和	香肠	.

请打电话订购煎饼和香肠。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪŋks] [æt; ət] [zi'nəubjə] , ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪpfruːt] [ə; eɪ] ['ʃeri] [bæθ] ,
" Then he winks at Zenobia , gives his grapefruit a sherry bath ,
" 然后 他 眨眼 在 泽诺比亚 , 给予 他的 柚子 一个 雪利酒 洗澡 ,

然后他朝泽诺比亚眨了眨眼，用雪利酒给他的葡萄柚洗了个澡。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .
and proceeds to tackle a hearty breakfast .
和 收益 到 处理 一个 爽朗 早餐 .

然后开始享用丰盛的早餐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [zi'nəubjə] [ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rʌnəweɪ] ['hʌnimuːn]
A few days after him and Zenobia got back from their runaway honeymoon
一个 很少 天 后 他 和 泽诺比亚 得到 后退 从 他们的 逃跑 蜜月
[trɪp] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
trip he calls her to the front door .
旅行 他 呼叫 她 到 这 正面 门 .

他和泽诺比亚结束私奔式蜜月旅行回来几天后，他把她叫到前门来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [hɪr] [huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" There's a person out here who says he has a car for you , " says he .
" 有 一个 人 出去 这里 WHO 说道 他 有 一个 车 为了 你 , " 说道 他 .

“这里有个人说他有一辆车可以给你，”他说。

" ['nɑːnsens] ! " [sez] [zi'nəubjə] .
" Nonsense ! " says Zenobia .
" 废话 ! " 说道 泽诺比亚 .

“胡说！”泽诺比亚说道。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kɑːr] . "
" Why , I haven't ordered a car . "
" 为什么 , 我 还没有 订购 一个 车 . "

“为什么？我还没订车呢。”

" [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] ! " [sez] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] .
" The impudent rascal ! " says Uncle Kyrle .
" 这 厚颜无耻 恶棍 ! " 说道 叔叔 柯尔 .

“这个厚颜无耻的家伙！”柯尔叔叔说道。

" [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ðen] .
" I'll send him off , then .
" 患病的 发送 他 离开 , 然后 .

“那我就送他走吧。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! "
The idea ! "
这 主意 ! "

好主意！

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [sez] [zi'nəubjə] , [piːkɪn] - [aʊt] .
" Oh , but isn't it a beauty ? " says Zenobia , peekin ' out .
" 哦 , 但 不是 它 一个 美丽 ? " 说道 泽诺比亚 , 偷窥 - 出去 .

“哦，它真漂亮啊！”泽诺比亚探出头来说道。

" [lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
" Let's see what he says about it first .
" 我们来吧 看 什么 他 说道 关于 它 第一的 .

“我们先看看他怎么说。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] Kyrle245
" So they go out to the curb , while Uncle Kyrle245
" 所以 他们 去 出去 到 这 抑制 , 尽管 叔叔 Kyrle245

于是他们走到路边，而 Kyrle245 叔叔

[dɪ'mændz] ['vaɪələnt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
demands violent of the young chap in charge what he means by such an outrage .
需求 暴力 的 这 年轻的 小伙子 在 收费 什么 他 方法 经过 这样的 一个 暴行 .

他质问那个年轻的负责人，这种暴行究竟是什么意思。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [grɪnz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][tæg][ɑːn][ðə; ði] - - [wiːl] .
At which the party grins and shows the tag on the steerin ' wheel .
在 哪个 这 派对 咧嘴笑 和 演出 这 标签 在 这 - - 车轮 .

这时，车主咧嘴一笑，展示了方向盘上的标签。

" [waɪ] ! " [sez] [zi'nəubjə] .
" Why ! " says Zenobia .
" 为什么 ! " 说道 泽诺比亚 .

“为什么！”泽诺比亚说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" It has my name on it .
" 它 有 我的 姓名 在 它 .

“上面有我的名字。”

[oʊ] , [kɜːrl] , [juː; jʊ] [dɪr] [mæn] !
Oh , Kyrle , you dear man !
哦 , 柯尔 , 你 亲爱的 男人 !

哦，Kyrle，你真是个好人！

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] . "
I've a notion to hug you . "
我已经 一个 概念 到 拥抱 你 . "

我想抱抱你。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Tut , tut ! " says he .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说道 他 .

“啧啧！”他说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði] ['nebəz] !
" Such a bad example to set the neighbors !
" 这样的 一个 坏的 例子 到 放 这 邻居 !

“给邻居们树立了这么坏的榜样！”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] .
Besides , this young man may object .
除了 , 这 年轻的 男人 可能 目的 .

此外，这位年轻人可能会反对。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [sər'tɪfɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ʃoʊ'fɜːr] .
He has a Y . M . C . A . certificate as a first - class chauffeur .
他 有 一个 是 . M . C . 一个 . 证书 作为 一个 第一的 - 班级 司机 .

他持有基督教青年会颁发的一级司机证书。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ɑːn] [ænt] [zi'nəubjə][æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] [ˌlændə'let] , [ðɪs] ['jɪrz]
" That's the way he springs on Aunt Zenobia an imported landaulet , this year's
" 那就是 这 方式 他 弹簧 在 阿姨 泽诺比亚 一个 进口 兰道莱特 , 这 年
['mɑːd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

“他就是这样突然给泽诺比亚阿姨送来一辆进口敞篷跑车，是今年的新款。”

[ɔːl] [kəm'pliːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːnəgræmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'rɑːkoʊ]['vænəti] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
all complete even to monogrammed laprobes and a morocco vanity case in the
全部 完全的 甚至 到 字母组合 腹腔镜检查 和 一个 摩洛哥 虚荣 案件 在 这
[tʌ'noʊ] .
tonneau .
货箱盖 .

所有物品一应俱全，甚至包括带有字母组合的膝上衣和马车篷内的摩洛哥皮质化妆箱。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ] - [hʌŋ] [frentʃ] [kɑːrz] ,
It's one of these low - hung French cars ,
它是 一 的 这些 低的 - 悬挂 法语 汽车 ,

这是一辆低矮的法国车，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] [ðæt] [rʌnz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
with an eight - cylinder motor that runs as sweet as the purr of a kitten
和 一个 八 - 圆柱 发动机 那 跑步 作为 甜的 作为 这 呼噜声 的 一个 小猫
.
.
.

搭载一台八缸发动机，运转起来就像小猫的呼噜声一样悦耳动听。

[ðen] [hɪr] ['sʌndeɪ] [nuːn] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][wʌn] [saɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
Then here Sunday noon he takes me one side confidential .
然后 这里 星期日 中午 他 需要 我 一 边 机密的 .

然后，星期天中午，他把我拉到一边，私下和我谈话。

" ['tɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Torchy , " says he ,
" 火炬 , " 说道 他 ,

“火炬,”他说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" could you assist a poor but deserving citizen to retain the respect of his
" 可以 你 协助 一个 贫穷的 但 值得 公民 到 保持 这 尊重 的 他的
[ʃoʊ'fɜːr] ! "
chauffeur ! "
司机 ! "

“您能否帮助一位贫穷但值得尊敬的市民，让他重新赢得司机的尊重！”

" [goʊ][ɑːn] , [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] .
" Go on , shoot it , " says I .
" 去 在 , 射击 它 , " 说道 我 .

“开枪吧,”我说。

" [dəunt][biː; bi] [ræʃ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['despərət] .
" Don't be rash , young man , " says he , " for the situation is desperate .
" 不 是 皮疹 , 年轻的 男人 , " 说道 他 , " 为了 这 情况 是 绝望的 .

“年轻人，不要鲁莽行事,”他说，“因为情况非常危急。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hɜːrmən] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
You see , Herman seems to think we ought to use the machine more than
你 看 , 赫尔曼 似乎 到 思考 我们 应该 到 使用 这 机器 更多的 比
[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

你看，赫尔曼似乎认为我们应该比现在更频繁地使用这台机器。

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrl] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]
Just to please him we have been whirled through thousands of miles
只是 到 请 他 我们 有 到过 旋转 通过 数千 的 英里
[ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sʌbəːb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] .
of adjacent suburbs during the last week .
的 邻近的 郊区 期间 这 最后的 星期 .

为了取悦他，过去一周我们被带着穿梭于数千英里的相邻郊区之间。

[stɪl] ['hɜːrmən] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Still Herman is unsatisfied .
仍然 赫尔曼 是 不满意 .

赫尔曼仍然不满意。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] much246
Would it be asking too much246
会 它 是 问 也 much246

这会不会要求太高了？246

[ɪf] [aɪ] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
if I requested you to let him take you out for the afternoon ?
如果 我 请求 你 到 让 他 拿 你 出去 为了 这 下午 ?

如果我请求你让他带你出去玩一下午呢?

" [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [grɪn] .
" I gives him the grin .
" 我 给予 他 这 咧嘴笑 .

我冲他咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , " [sez] [aɪ] .
" Maybe I could stand it for this once , " says I .
" 或许 我 可以 站立 它 为了 这 一次 , " 说道 我 .

“也许这一次我可以忍受,”我说。

" ['noʊb(ə)l] [juːθ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Noble youth ! " says he .
" 高贵 青年 ! " 说道 他 .

“高贵的青年！”他说道。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] .
" You deserve the iron cross .
" 你 应得 这 铁 叉 .

你配得上铁十字勋章。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [pər'tʃæns] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]
And should there be perchance anyone who could be induced to share your
和 应该 那里 是 或许 任何人 WHO 可以 是 诱导 到 分享 你的
[self] - ['sækrɪfaɪs] — —
self - sacrifice — —
自己 - 牺牲 — —

如果碰巧有人能够被说服，与你一同做出自我牺牲——

" [ðə; ði] [grɪn] [pleɪz] [tæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] .
" The grin plays tag with my ears .
" 这 咧嘴笑 演出 标签 和 我的 耳朵 .

“我的耳朵仿佛被笑容捉住了。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [ges] ? " [sez] [aɪ] .
" How'd you guess ? " says I .
" 怎么做到的 你 猜测 ? " 说道 我 .

“你怎么猜到的？”我问。

[ˈʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [wɪŋks] [ænd; ənd] [paiks] [ɔːf] .
Uncle Kyrle winks and pikes off .
叔叔 柯尔 眨眼 和 长矛 离开 .

柯尔叔叔眨了眨眼，然后溜走了。

[soʊ] [əˈbaʊt] [tuː] - [ˈθɜːrti] [piː] . [em] . [aɪm] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ɑːn] [ˈmædɪsn] - [ˈɑːveɪ] .
So about two - thirty p . m . I'm landed at a certain number on Madison - ave .
所以 关于 二 - 三十 p . 米 . 我是 登陆 在 一个 肯定 数字 在 麦迪逊 - 大道 .
[ænd; ənd] [rʌnz] [ˈdʒɑːnti] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
and runs jaunty up the front steps .
和 跑步 轻快的 向上 这 正面 步骤 .

下午两点半左右，我到了麦迪逊大道上的某个门牌号，然后轻快地跑上台阶。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪn] - [ˈænti] [wʊd] [ˈiːðər] [biː; bi] [aʊt] [ɔːr][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɜːr; hər][ˈæftər] - [ˈdɪnər]
I was hopin ' Aunty would either be out or takin ' her after - dinner
我 曾是 霍平 - 阿姨 会 任何一个 是 出去 或者 拿 - 她 后 - 晚餐
[næp] .
nap .
午睡 .

我当时希望阿姨要么不在家，要么正在午睡。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] - - [hɜːr; hər] [muːvz] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [rɪˈvɜːrs]
But when it comes to forecastin ' her moves you got to figure on reverse
但 什么时候 它 来 到 - - 她 移动 你 得到 到 数字 在 撤销
[ˈɪŋglɪʃ] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
English nine cases out of ten .
英语 九 案例 出去 的 十 .

但要预测她的举动，十有八九你都得用反向英语来解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ˈeniwer] ,
And if ever you want a picture of bad luck to hang up anywhere ,
和 如果 曾经 你 想 一个 图片 的 坏的 运气 到 悬挂 向上 任何地方 ,

如果你想找一张象征厄运的图片挂在任何地方，

[get] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈænti] .
get a portrait of Aunty .
得到 一个 肖像 的 阿姨 .

给阿姨拍张肖像照。

[aʊt] ?
Out ?
出去 ?

出去?

[ʃiːz] [raɪt] [ɑːn][hænd] , [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd][ˈsaʊər][æz; əz][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [dɪl] [ˈpɪkl] .
She's right on hand , as stiff and sour as a frozen dill pickle .
她是 正确的 在 手 , 作为 僵硬的 和 酸的 作为 一个 冷冻 莳萝 泡菜 .

她就在附近，像冷冻酸黄瓜一样僵硬酸涩。

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪn] - [ˌem ˈiː][ˈkɔːrdʒəl][æz; əz][aɪm] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪn] - [ruːm] [ɪz][baɪ]
Her way of greetin ' me cordial as I'm shown into the drawin ' room is by
她 方式 的 问候 - 我 亲切 作为 我是 所示 进入 这 画 - 房间 是 经过
[ˈhʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈpæsɪn] - [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ster] .
humping her eyebrows and passin ' me the marble stare .
性交 她 眉毛 和 帕辛 - 我 这 大理石 盯 .

当我被领进客厅时，她热情地向我打招呼，方法是拱起眉毛，然后用她那冷冷的眼神凝视着我。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Well , young man ? " says she .
" 出色地 , 年轻的 男人 ? " 说道 她 .

“怎么样，小伙子? ”她问道。

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] — [ɜːr; ər] — [ðæt]
" Why , " says I , " not so well as I was a couple of minutes — er — that
" 为什么 , " 说道 我 , " 不是 所以 出色地 作为 我 曾是 一个 夫妻 的 分钟 — 呃 — 那
[its] [ə; eɪ] [faɪn] ,
it's a fine ,
它是 一个 美好的 ,

“为什么？”我说，“没我几分钟前那么清楚——呃——这很好，

['spɪfi] [ˌæftər'nuːn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
spiffy afternoon , ain't it ? "
时髦的 下午 , 不是 它 ? "

真是个美好的下午，不是吗？

" ['spɪfi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [mɛnəsɪn] - . -
" Spiffy ! " says she , drawin ' in her breath menacin ' . 247
" 时髦 ! " 说道 她 , 画 - 在 她 气息 梅纳辛 - . -

“真漂亮！”她说着，倒吸一口凉气，语气带着威胁。247

" - [fɔːr; fər] ['lʌvli] , " [sez] [aɪ] .
" Vassarese for lovely , " says I .
" - 为了 迷人的 , " 说道 我 .

“瓦萨雷斯语的意思是可爱,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .
" But I don't insist on the word .
" 但 我 不 坚持 在 这 单词 .

但我并不坚持使用这个词。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [mɪs] [viː] [ɪn] ? "
By the way , is Miss Vee in ? "
经过 这 方式 , 是 错过 Vee 在 ? "

对了，薇小姐在吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sez] ['ænti] .
" She is , " says Aunty .
" 她 是 , " 说道 阿姨 .

“是的,”阿姨说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] . "
" This is not Friday evening , however . "
" 这 是 不是 星期五 晚上 , 然而 . "

“但今天不是周五晚上。”

" [ɑː] , [seɪ] !
" Ah , say !
" 啊 , 说 !

“啊，说！”

" [sez] [aɪ] . " [kɑːnt] [wiː; wi] [sə'spend] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [wʌns] ?
" says I . " Can't we suspend the rules and regulations for once ?
" 说道 我 . " 不能 我们 暂停 这 规则 和 法规 为了 一次 ?

“我说：‘我们能不能暂时取消一下规章制度？’

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] — [wel] , [its] [sʌm; səm][kɑːr] , [bɪ'liːv]
You see , I got a machine outside that's a reg'lar — well , it's some car , believe
你 看 , 我 得到 一个 机器 外部 那就是 一个 reg'lar — 出色地 , 它是 一些 车 , 相信
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

你看，我外面有一辆机器，它很普通——嗯，它可真是一辆好车，相信我！

— [ænd; ənd] ['siːɪn] - [haʊ] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['slɪkər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] ,
— and seein ' how there couldn't be a slicker day for a spin ,
— 和 看到 - 如何 那里 不能 是 一个 雨衣 天 为了 一个 旋转 ,

——而且，今天天气这么好，简直是兜风的绝佳日子，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːd] [let] [viː] [ɔːf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . "
I didn't know but what you'd let Vee off for an hour or so . "
我 没有 知道 但 什么 你会 让 Vee 离开 为了 一个 小时 或者 所以 . "

我不知道，但你会放Vee一个小时左右的时间。

" [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][və'rəunə] ? " [dɪ'mændz] ['ænti] , - - .
" Just you and Verona ? " demands Aunty , stiffenin ' .
" 只是 你 和 维罗纳 ? " 需求 阿姨 , - - .

“就你和维罗纳？”姨妈僵硬地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'iːzi] [θroʊt] ['wɪgəlz] [aɪ][gɑːt]
It was some pill to swallow , but after a few uneasy throat wiggles I got
它 曾是 一些 丸 到 吞 , 但 后 一个 很少 不安 喉 扭动 我 得到
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

这药丸难以下咽，但经过几次不舒服的喉咙蠕动后，我终于咽下去了。

" [ən'les] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] — [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː] .
" Unless , " says I , " you — you'd like to go along too .
" 除非 , " 说道 我 , " 你 — 你会 喜欢 到 去 沿着 也 .

“除非，”我说，“你——你也想一起去。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't , would you ?
你 不会 , 会 你 ?

你不会吧?

" ['ænti] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [taɪt] - [lɪpt] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz]
" Aunty indulges in one of them tight - lipped smiles of hers that's about as
" 阿姨 放纵 在 一 的 他们 紧的 - 嘴唇 微笑 的 她的 那就是 关于 作为
['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪnɪgər] ['kruːɪt] .
merry as a crack in a vinegar cruet .
欢乐 作为 一个 裂缝 在 一个 醋 调味瓶 .

“阿姨露出了她那种紧抿的笑容，那笑容就像醋瓶上的裂缝一样毫无喜悦之情。”

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" How thoughtful of you ! " says she .
" 如何 周到 的 你 ! " 说道 她 .

“你真体贴！”她说。

" [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] .
" However , I am not fond of motoring .
" 然而 , 我 是 不是 喜爱 的 汽车 .

“然而，我并不喜欢开车。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['sʌmwʌn] ['pʌŋktʃəd] [æn; ən] [er] ['kʊʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] ,
" I don't know whether someone punctured an air cushion just then ,
" 我 不 知道 无论 某人 刺破 一个 空气 软垫 只是 然后 ,

“我不知道当时是否有人刺破了气垫，”

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ['hɛvɪn] - [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
or whether it was me heavin ' a sigh of relief .
或者 无论 它 曾是 我 赫文 - 一个 叹 的 宽慰 .

或者，那是不是我松了一口气？

"	[eint]	[juː; jʊ]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Ain't**	**you**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	不是	你	?	"	说道	我	.

“难道不是吗？”我问道。

"	[bʌt; bət]	[viːz]	[strɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	—	—	"
"	**But**	**Vee's**	**strong**	**for**	**it**	**,**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**—**	**—**	**"**
"	但	vee's	强的	为了	它	,	和	如果	你	不	头脑	—	—	"

“但是薇的身体很强壮，能胜任这项工作，如果你不介意的话——”

"	[maɪ]	[niːs]	[ɪz]	[ˈraɪtɪŋ]	[ˈletərz]	,	"	[sez]	[ˈænti]	,	-
"	**My**	**niece**	**is**	**writing**	**letters**	**,**	**"**	**says**	**Aunty**	**,**	**248**
"	我的	侄女	是	写作	信件	,	"	说道	阿姨	,	-

“我侄女在写信,”阿姨说，248

"	[ænd; ənd]	[æskt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈstɜːrbd]	[ʌnˈtɪl]	[ˈæftər]	[faɪv]	[əˈklɔk, əu-]	.	"
"	**and**	**asked**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**until**	**after**	**five**	**o'clock**	**.**	**"**
"	和	问	不是	到	是	不安	直到	后	五	点钟	.	"

“并要求五点以后不要打扰。”

"	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	"	[aɪ]	[goʊz]	[ɑːn]	,
"	**But**	**in**	**this**	**case**	**,**	**"**	**I**	**goes**	**on**	**,**
"	但	在	这	案件	,	"	我	去	在	,

“但在这个例子中,”我继续说道，“

"	[ˈmeɪbi]	[ʃiːd]	[ˈsaɪdtræk]	[ðə; ði]	[ˈletərz]	[ɪf]	[juːd]	[send]	[ʌp]	[wɜːrd]	[haʊ]	—	—	"
"	**maybe**	**she'd**	**sidetrack**	**the**	**letters**	**if**	**you'd**	**send**	**up**	**word**	**how**	**—**	**—**	**"**
"	或许	棚	支线	这	信件	如果	你会	发送	向上	单词	如何	—	—	"

“如果你把事情经过告诉她——”也许她会转移话题。

"	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[sez]	[ˈænti]	,	[ˈsɛtɪn]	-	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	[fɜːrm]	,
"	**Young**	**man**	**,**	**"**	**says**	**Aunty**	**,**	**settin**	**'**	**her**	**chin**	**firm**	**,**
"	年轻的	男人	,	"	说道	阿姨	,	塞廷	-	她	下巴	公司	,

“年轻人,”姨妈说着，下巴绷紧了。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[əˈwer]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈætɪtuːd]	.
"	**I**	**think**	**you**	**are**	**quite**	**aware**	**of**	**my**	**attitude**	**.**
"	我	思考	你	是	相当	意识到的	的	我的	态度	.

我想你很清楚我的态度。

[jʊr; jər]	[pərˈsɪstənt]	[əˈtenʃnz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[niːs]	[ɑːr; ər]	[ˈhoʊlli]	[ʌnˈwelkəm]	.
Your	**persistent**	**attentions**	**to**	**my**	**niece**	**are**	**wholly**	**unwelcome**	**.**
你的	执着的	注意	到	我的	侄女	是	完全	不受欢迎	.

你对我侄女的过度关注让我非常反感。

[truː]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈɑːfɪs]	[bɔɪ]	;	[bʌt; bət]	—	[wel]	,	[dʒʌst]	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"
True	**,**	**you**	**are**	**no**	**longer**	**a**	**mere**	**office**	**boy**	**;**	**but**	**—**	**well**	**,**	**just**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**
真的	,	你	是	不	更长	一个	仅仅	办公室	男生	;	但	—	出色地	,	只是	WHO	是	你	?	"

没错，你不再只是个普通的办公室小弟；但是——你究竟是谁?

"	[ˈpraɪvət]	[sek]	.	[ʌv; əv]	[ˈmjuːtʃuəl]	[ˈfʌndɪŋ]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Private**	**sec**	**.**	**of**	**Mutual**	**Funding**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	私人的	秒	.	的	相互的	资金	,	"	说道	我	.

“共同基金的私人部门,”我说。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[noʊn]	[æz; əz]	[ˈtɔːrtʃi]	?
"	**And**	**a**	**youth**	**known**	**as**	**Torchy**	**?**
"	和	一个	青年	已知	作为	火炬	?

“还有一位名叫托奇的年轻人？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ædz]	[sɑːrˈkæstɪk]	.
"	**she**	**adds**	**sarcastic**	**.**
"	她	添加	讽刺的	.

她讽刺地补充道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [siː] [hɪr] !
" Yes ; but see here !
" 是的 ; 但 看 这里 !

“是的；但是你看这里！”

" [sez] [aɪ] . " [aɪv] [dʒʌst] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] — — "
" says I . " I've just dug up a — — "
" 说道 我 . " 我已经 只是 挖 向上 一个 — — "

“我说。“我刚刚挖出一个——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɪn] .
" That will do , " she breaks in .
" 那 将要 做 , " 她 休息 在 .

“这样就可以了,”她插嘴道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" We have discussed all this before .
" 我们 有 讨论 全部 这 前 .

我们之前已经讨论过所有这些问题了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['krɑːtʃəti] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] .
And I've no doubt you think me simply a disagreeable , crotchety old person .
和 我已经 不 怀疑 你 思考 我 简单地 一个 令人不快的 , 古怪的 老的 人 .

毫无疑问，你认为我只是一个令人讨厌、脾气古怪的老头。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,
Has it ever occurred to you , however ,
有 它 曾经 发生 到 你 , 然而 ,

然而，你有没有想过……

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [get] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
that you may have failed to get my point of view ?
那 你 可能 有 失败的 到 得到 我的 观点 的 看法 ?

或许你没能理解我的观点?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kən'siːv] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
Can you not conceive then that it might be somewhat humiliating to me to
能 你 不是 构想 然后 那 它 可能 是 有些 羞辱 到 我 到
[noʊ] [ðæt] [maɪ] [meɪdz] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'naʊns] — ['mɪstər] . ['tɔːrtʃi] ?
know that my maids suppress a smile as they announce — Mr . Torchy ?
知道 那 我的 女佣 压制 一个 微笑 作为 他们 宣布 — 先生 . 火炬 ?

那么，你难道不能想象，当我的女仆们在宣布“托奇先生”时强忍着微笑时，我会感到多么羞辱吗?

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['senʃərɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf] .
Understand , I am not censuring you for being a nameless waif .
理解 , 我 是 不是 谴责 你 为了 存在 一个 无名 孤儿 .

请理解，我并不是因为你是个无名无姓的孤儿而谴责你。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .
No , do not interrupt .
不 , 做 不是 打断 .

不，请不要打断。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I realize that this is something for which you should not be held responsible .
我 意识到 那 这 是 某物 为了 哪个 你 应该 不是 是 握住 负责任的 .

我知道这件事你不应该承担责任。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [mæn] — — "
But can't you see , young man — — "
但 不能 你 看 , 年轻的 男人 — — "

但是，年轻人，你难道看不出来吗?

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [kʌts] [ɪn] , " [aɪ] [niːd] [æn; ən] [aɪ] ['dɑːktər][bæd] .
" If I can't , " I cuts in , " I need an eye doctor bad .
" 如果 我 不能 , " 我 削减 在 , " 我 需要 一个 眼睛 医生 坏的 .

“如果我不行，”我插嘴道，“我急需去看眼科医生。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ə'baʊt] this249
I'll tell you what I'll do about this249
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 关于 this249

我会告诉你我会如何处理这件事249

[neɪm] ['bɪznəs] , [ðoʊ] .
name business , though .
姓名 商业 , 尽管 .

不过，这是个商业名字。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
I'm going to issue a white paper on the subject . "
我是 去 到 问题 一个 白色的 纸 在 这 主题 . "

我打算就此主题发布一份白皮书。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wʌt] ? " [sez] ['ænti] .
" A — a what ? " says Aunty .
" 一个 — 一个 什么 ? " 说道 阿姨 .

“啊——什么？”阿姨说。

" ['siːɪn] - [juː; jʊ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] , " [sez] [aɪ] , " [aɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['raɪtɪn] - .
" Seein ' you ain't much of a listener , " says I , " I'll submit the case in writin ' .
" 看到 - 你 不是 很多 的 一个 听众 , " 说道 我 , " 患病的 提交 这 案件 在 写作 - .

“既然你不太会听，”我说，“我会把案情以书面形式提交。”

[juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [ðoʊ] .
You win the round , though .
你 赢 这 圆形的 , 尽管 .

不过你赢了这回合。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [viː]
And if it don't hurt you too much , you might tell Vee
和 如果 它 不 伤害 你 也 很多 , 你 可能 告诉 Vee

如果它不会让你太难过，你或许会告诉薇。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
I was here .
我 曾是 这里 .

我到过这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [baɪ'klɔːraɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [maʊθ] [wɑːʃ] ['æftərwərdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can use a bichloride of mercury mouth wash afterwards , you know .
你 能 使用 一个 二氯化物 的 汞 嘴 洗 然后 , 你 知道 .

之后你可以用氯化汞漱口水漱口。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ækt] , [swɪŋz] ['praʊdli] [ɑːn] [mʌ] [hiːl] , [ænd; ənd]['eksits]
" Saying which , I does the young hero act , swings proudly on muh heel , and exits
" 说 哪个 , 我 做 这 年轻的 英雄 行为 , 摇摆 自豪地 在 嗯 脚跟 , 和 出口
[left] ['sentər] ,
left center ,
左边 中心 ,

“说完这些，我摆出一副年轻英雄的姿态，骄傲地用脚后跟扭动着身子，从左侧中路退场。”

['liːvɪn] - ['ænti] ['spiːtʃləs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
leavin ' Aunty speechless in her chair .
离开 - 阿姨 无言 在 她 椅子 .

吓得阿姨呆坐在椅子上说不出话来。

[soʊ] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['stɑːrts] [ɔːf] [ɔːl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['loʊnsəm] ,
So Herman and me starts off all by our lonesome ,
所以 赫尔曼 和 我 开始 离开 全部 经过 我们的 寂寞 ，

所以，我和赫尔曼一开始只是孤身一人。

[swɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [grænd] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] ['peləm] ['pɑːrkweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
swings into the Grand Boulevard and out through Pelham Parkway to the
摇摆 进入 这 盛大 大道 和 出去 通过 佩勒姆 公园大道 到 这
['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] [roʊd] .
Boston Post Road .
波士顿 邮政 路 .

拐入大大道，然后穿过佩勒姆公园路到达波士顿邮政路。

[diːp] [gluːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Deep glooms for me !
深的 阴郁 为了 我 ！

我感到深深的悲哀！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['briːzd] [baɪ] ['spiːdi] ['roʊdstər] [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [θrilz] .
Even the way we breezed by speedy roadsters don't bring me any thrills .
甚至 这 方式 我们 微风拂过 经过 迅速 敞篷跑车 不 带来 我 任何 刺激 .

即使是我们轻松超越那些疾驰的跑车，也无法给我带来任何刺激感。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃuːɪn] - ['oʊvər] [ðæt] ['zɪpi] [roʊst] ['ænti] [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] .
I was still chewin ' over that zippy roast Aunty had handed me .
我 曾是 仍然 咀嚼 - 超过 那 迅捷 烤 阿姨 有 递交 我 .

我还在回味阿姨递给我的那块味道浓郁的烤肉。

['neɪmləs] [weɪf] , [eɪ] ?
Nameless waif , eh ?
无名 孤儿 ， 嗯 ？

无名孤儿啊?

[seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['rɔːɪst] [ʃiːd] ['evər] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Say , that's the rawest she'd ever stated it .
说 ， 那就是 这 最原始的 棚 曾经 声明 它 .

这是她有史以来最直白的一次表述。

[kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiːd] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði][pɑːrt] ;
Course I was fixed now to show her where she'd overdone the part ;
课程 我 曾是 固定的 现在 到 展示 她 在哪里 棚 做得太过火了 这 部分 ；

当然，我现在一心想指出她哪里演得太过火了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [maɪ] [fæmli] [triː] [ɑːn]
but somehow I couldn't seem to frame up any way of gettin ' my fam'ly tree on
但 不知何故 我 不能 似乎 到 框架 向上 任何 方式 的 获得 - 我的 家庭 树 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [siːmɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['boʊstfl] .
record without seemin ' to do it boastful .
记录 没有 西明 - 到 做 它 自夸 .

但不知为何，我似乎找不到任何方法将我的家谱记录下来，而不显得像是在炫耀。

[bɪ'saɪdz] , ['ænti] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Besides , Aunty wouldn't take my word for Uncle Kyrle and all the rest .
除了 ， 阿姨 不会 拿 我的 单词 为了 叔叔 柯尔 和 全部 这 休息 .

此外，阿姨根本不相信我的话，她不相信柯尔叔叔和其他人的话。

[ʃiːd] [wɑːnt][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [æt; ət] [liːst] .
She'd want an affidavit , at least .
棚 想 一个 宣誓书 ， 在 至少 .

她至少会想要一份宣誓书。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [viː] .
But I had made up my mind to have a talk with Vee .
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 讲话 和 Vee .

但我已经下定决心要和薇谈谈。

[aɪ]['hædnt][hæd; həd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [glɪmps] of250
I hadn't had more'n a glimpse of250
我 之前没有 有 更多 一个 一瞥 of250

我最多只瞥见过250。

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] ,
her for weeks now ,
她 为了 周 现在 ,

她已经好几个星期了，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
and while I might not feel like givin ' her complete details of all that had
和 尽管 我 可能 不是 感觉 喜欢 给予 - 她 完全的 细节 的 全部 那 有
['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)nt] ,
happened to me recent ,
发生 到 我 最近的 ,

虽然我可能不想把最近发生在我身上的所有事情都详细告诉她，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [drɑːp][æn; ən] - - [hɪnt] [ɔːr][soʊ] .
I thought I might drop an illuminatin ' hint or so .
我 想法 我 可能 降低 一个 - - 暗示 或者 所以 .

我想我可以透露一些有用的信息。

[wʌz; wəz][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [let][ə; eɪ] ['gɪmlət] - [aɪd] [oʊld] [deɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sitɪk] ['æsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
Was I goin ' to let a gimlet - eyed old dame with an acetic acid disposition
曾是 我 去 - 到 让 一个 金利口酒 - 眼睛 老的 贵妇人 和 一个 乙酸 酸 处置
[blɑːk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ?
block me off as easy as that ?
堵塞 我 离开 作为 简单的 作为 那 ?

难道我要轻易地让一个目光锐利、脾气暴躁的老妇人挡住我的去路吗?

" ['hɜːrmən] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][drɑːp][ˌem 'iː][ɑːn] ['mædɪsn] - ['ɑːveɪ] .
" Herman , " says I , " you can just drop me on Madison - ave .
" 赫尔曼 , " 说道 我 , " 你 能 只是 降低 我 在 麦迪逊 - 大道 .

“赫尔曼，”我说，“你可以直接把我送到麦迪逊大道。”

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] [daʊn] .
as we go down .
作为 我们 去 向下 .

当我们向下走的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
And you better report at the house before you put up the machine .
和 你 更好的 报告 在 这 房子 前 你 放 向上 这 机器 .

你最好在安装机器之前先到房子那边报到。

[ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - ['sʌmwer] .
They may want to be goin ' somewhere .
他们 可能 想 到 是 去 - 某处 .

他们可能想去某个地方。

" [aɪ'd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [spiːk] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn] ['sʌmwʌn] ['hiːd] [met]
" I'd heard Uncle Kyrle speak of promisin ' to make a call on someone he'd met
" ID 听到 叔叔 柯尔 说话 的 - - 到 制作 一个 称呼 在 某人 他会 遇见
['leɪtli] [ðæt] ['hiːd] [noʊn] [ə'brɔːd] .
lately that he'd known abroad .
最近 那 他会 已知 国外 .

“我曾听柯尔叔叔说过，他答应给最近认识的一位在国外认识的人打个电话。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][dʒʌst][strəulz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] ,
As for me , I just strolls up and down two or three blocks ,
作为 为了 我 , 我 只是 漫步 向上 和 向下 二 或者 三 积木 ,

至于我，我只是来回走走两三个街区而已。

[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [viː] [maɪt] [drɪft] [aʊt] .
takin ' a chance that Vee might drift out .
拿 - 一个 机会 那 Vee 可能 漂移 出去 .

冒个险，Vee可能会漂走。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪks] [əˈraʊnd] [nɪr] [æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [lʌk] .
But I sticks around near an hour without any luck .
但 我 棍子 大约 靠近 一个 小时 没有 任何 运气 .

但我待了将近一个小时，还是没有找到任何线索。

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself][æt; ət][læst] .
" Huh ! " says I to myself at last .
" 嗯 ! " 说道 我 到 我 在 最后的 .

“嗯！”我终于自言自语道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [geɪt] — [wel] ,
" Might as well risk it again , and if I can't run the gate — well ,
" 可能 作为 出色地 风险 它 再次 , 和 如果 我 不能 跑步 这 门 — 出色地 ,

“不妨再冒险一试，如果我跑不通大门——好吧，

[swɑːpɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pleɪn] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] - [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [sʌm; səm] , [ˈeniweɪ] .
swappin ' a few more plain words with Aunty'll relieve my feelin's some , anyway .
交换 - 一个 很少 更多的 清楚的 字 和 - 缓解 我的 感觉 一些 , 反正 .

跟阿姨再聊几句，总算能缓解一下我的心情。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ˈmaːtʃiz] [ʌp] [boʊld][ænd; ənd][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
" With that I marches up bold and presses the button .
" 和 那 我 游行 向上 大胆的 和 出版社 这 按钮 .

于是我大步走上前去，按下了按钮。

" [seɪ] , " [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , " [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈæntiz] [gɔːn] [aʊt] [sɪns] [aɪ] [left] !
" Say , " says I to the maid , " don't tell me Aunty's gone out since I left !
" 说 , " 说道 我 到 这 女佣 , " 不 告诉 我 阿姨的 已消失 出去 自从 我 左边 !

“我说，”我对女佣说，“别告诉我我离开后阿姨出去了！”

" [ˈselmə] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsɑːləm] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [ˈswiːdɪʃ] [ˈɪntəlekt] [ˈstrʌglz] [tuː; tə]
" Selma shakes her head solemn as her mighty Swedish intellect struggles to
" 塞尔玛 奶昔 她 头 庄严 作为 她 强大的 瑞典 智力 斗争 到
[səˈraʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
surround the situation .
环绕 这 情况 .

塞尔玛严肃地摇了摇头，她强大的瑞典智慧努力理解眼前的状况。

" - [ʃiː; ʃi] [dres] [baɪ] [ˈsʌpər] [ɪn] [den] [ruːm] [jet] , " [sez] [ʃiː; ʃi] . -
" Meesis she dress by supper in den room yet , " says she . 251
" - 她 裙子 经过 晚餐 在 丹 房间 然而 , " 说道 她 . -

“她晚饭前还在书房里穿衣服呢，”她说。251

" [sʌtʃ] [ˈsædnəs] ! " [sez] [aɪ] . " [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] [mɪs] [viː] [ˌdaʊnˈsterz] ? "
" Such sadness ! " says I . " Maybe there's nobody but Miss Vee downstairs ? "
" 这样的 悲伤 ! " 说道 我 . " 或许 有 无人 但 错过 Vee 楼下 ? "

“真令人难过！”我说。“楼下除了薇小姐，可能就没有其他人了？”

" [jɑː] , " [sez] [ˈselmə] , [ˈstærɪn] - [ˈstuːpɪd] .
" Ja , " says Selma , starin ' stupid .
" 是 , " 说道 塞尔玛 , 星光 - 愚蠢的 .

“啊，”塞尔玛说道，她的眼神像个傻子。

" [nɑːt]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət] [mɪs] [və'rəunə] , [noʊ] . "
" Not nobody else but Miss Verona , no . "
" 不是 无人 别的 但 错过 维罗纳 , 不 . "

“除了维罗纳小姐，没有其他人了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [daʊn] , " [sez] [aɪ] , ['pʊʃɪn] - [ɪn][pæst][hɜːr; hər] .
" You're a bright girl — from the feet down , " says I , pushin ' in past her .
" 你是 一个 明亮的 女孩 — 从 这 脚 向下 , " 说道 我 , 推入 - 在 过去的 她 .

“你真是个聪明的女孩——从头到脚都聪明,”我一边说着，一边从她身边挤过去。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['iːzi] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['ænti] ,
" Shut the door easy so as not to disturb Aunty ,
" 关闭 这 门 简单的 所以 作为 不是 到 打扰 阿姨 ,

“轻轻关上门，以免吵醒阿姨。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [mɪs] [və'rəunə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] .
and I'll try to cheer up Miss Verona until she comes down .
和 患病的 尝试 到 欢呼 向上 错过 维罗纳 直到 她 来 向下 .

我会尽力让维罗纳小姐开心起来，直到她下来为止。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] - , [eɪ] ?
She's in the lib'ry , eh ?
她是 在 这 - , 嗯 ?

她在图书馆，是吗?

" [jep] , [aɪ][wʌz; wəz]['dʊɪn] - [maɪ] [best] .
" Yep , I was doin ' my best .
" 是的 , 我 曾是 做 - 我的 最好的 .

“是的，我尽力了。”

[wiːd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kæmpt] ['koʊzi][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
We'd exchanged the greetin's of the season and was camped cozy in a corner
我们会 交换 这 - 的 这 季节 和 曾是 露营 舒适 在 一个 角落
['dævnˌpɔːrt] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,
davenport just big enough for two ,
长椅 只是 大的 足够的 为了 二 ,

我们互致了节日问候，然后舒舒服服地窝在角落里一张刚好够两个人坐的沙发床里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪn] - [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['hævɪn] - [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while I was explainin ' how tough it was not havin ' her along for the
尽管 我 曾是 解释 - 如何 艰难的 它 曾是 不是 拥有 - 她 沿着 为了 这
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

当我解释没有她一起开车有多难熬时，

[ænd; ənd][aɪ'd] [kə'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]['kæʒuəl] , ['pætɪn] - [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv]['æbsənt] -
and I'd collected one of her hands casual , pattin ' it sort of absent -
和 ID 集 一 的 她 双手 随意的 , 帕廷 - 它 种类 的 缺席的 -
['maɪndɪd] , [wen] — [seɪ] ,
minded , when — say ,
有思想 , 什么时候 — 说 ,

我漫不经心地握住她的一只手，漫不经心地拍打着，这时——比如说，

[noʊ] [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['ænti] !
no trained bloodhound has anything on Aunty !
不 受过训练 寻血猎犬 有 任何事物 在 阿姨 !

就算训练有素的猎犬也比不上阿姨!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['stændɪn] - ['rɪdʒɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] - - [æt; ət][ˌjuː 'es] [əkjːzən] - .
There she is , standin ' rigid between the double doors glarin ' at us accusin ' .
那里 她 是 , 替身 - 死板的 之间 这 双倍的 门 - - 在 我们 指控 - .

她就站在那里，笔直地站在双扇门之间，怒视着我们，指责着我们。

" [soʊ][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you returned after all that , did you ?
" 所以 你 返回 后 全部 那 , 做过 你 ?

所以经历了这一切之后，你还是回来了？

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] .
" she demands .
" 她 需求 .

她要求道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [tæk] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , " [sez] [aɪ] .
" I didn't know but you might want to tack on a postscript , " says I .
" 我 没有 知道 但 你 可能 想 到 钉 在 一个 后记 , " 说道 我 .

“我不知道，但你可能需要加个后记,”我说。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Young man , " says she ,
" 年轻的 男人 , " 说道 她 ,

“年轻人,”她说。

[dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃnz] [dʒʌdʒ] ['kælɪn] - [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
just as friendly as a Special Sessions Judge callin ' the prisoner to the bar ,
只是 作为 友好的 作为 一个 特别的 会议 法官 卡林 - 这 囚犯 到 这 酒吧 ,

就像特别法庭法官传唤囚犯到被告席一样友好，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" you are quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] , [ðæt] — — "
And I wish to say to you now , in the presence of my niece , that — — "
和 我 希望 到 说 到 你 现在 , 在 这 在场 的 我的 侄女 , 那 — — "

现在，当着我侄女的面，我想对你们说——”

" [naʊ] , ['ænti] !
" Now , Aunty !
" 现在 , 阿姨 !

“现在，阿姨！”

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" [breɪks] [ɪn][və'rəunə] , - - [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪv] . -
" breaks in Verona , shruggin ' her shoulders expressive . 252
" 休息 在 维罗纳 , - - 她 肩膀 富有表现力的 . -

“她闯入维罗纳，耸了耸肩，表情丰富。”252

" [və'rəunə] , ['kaɪndli][biː; bi]['saɪlənt] , " [goʊz][ɑːn] ['ænti] .
" Verona , kindly be silent , " goes on Aunty .
" 维罗纳 , 亲切地 是 沉默的 , " 去 在 阿姨 .

“维罗纳，请安静。”阿姨继续说道。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [æz; əz] ['tɔːrtʃi] [hæz; həz] — —
" This young person known as Torchy has — —
" 这 年轻的 人 已知 作为 火炬 有 — —

这位名叫托奇的年轻人——

" [wen] [ɪn] [drɪfts] ['selmə][ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɑːrd] [pleɪt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ɑːrmz] .
" When in drifts Selma and sticks out the silver card plate like she was presentin ' arms .
" 什么时候 在 漂移 塞尔玛 和 棍子 出去 这 银 卡片 盘子 喜欢 她 曾是 - - 武器 .

“塞尔玛漂流进来，伸出银色的卡片，就像在展示手臂一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æsks] ['ænti] .
" What is it ? " asks Aunty .
" 什么 是 它 ? " 问 阿姨 .

“那是什么？”阿姨问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [in'spekts] [ðə; ði] [neɪmz] .
" Then she inspects the names .
" 然后 她 检查 这 姓名 .

然后她仔细查看了这些名字。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] , - - [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
For half a minute she stands there , glancin ' from me to the cards undecided ,
为了 一半 一个 分钟 她 站立 那里 , - - 从 我 到 这 牌 未决定 ,

她站在那里半分钟，目光在我和牌之间来回游移，犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ilektrəkju:tid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ'd][hæv; həv] ['sɪzəld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and I expect if she could have electrocuted me with a look I'd have sizzled once or twice and then disappeared in a puff of smoke .
和 我 预计 如果 她 可以 有 触电 我 和 一个 看 ID 有 滋滋作响 一次 或者 两次 和 然后 消失 在 一个 噗 的 抽烟 .

我估计，如果她能用眼神电击我，我大概会噝噝一两下，然后化作一缕青烟消失。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['voʊltɪdʒ] [-] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But her voltage wa'n't quite high enough for that .
但 她 电压 想 相当 高的 足够的 为了 那 .

但她的电压还不够高。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə]['selmə][ænd; ənd] ['gɪvz] [sʌm; səm] [kwɪk] ['ɔːrdərz] .
Instead she turns to Selma and gives some quick orders .
反而 她 转弯 到 塞尔玛 和 给予 一些 快的 订单 .

她转身看向塞尔玛，迅速下达了一些命令。

" [drɔː] [ðiːz] ['dreɪpəriːz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ; " [ðen] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gests] .
" Draw these draperies , " says she ; " then show in the guests .
" 画 这些 窗帘 , " 说道 她 ; " 然后 展示 在 这 客人 .

“把这些窗帘拉上,”她说，“然后迎接客人进来。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [weɪt] ! "
As for you , young man , wait ! "
作为 为了 你 , 年轻的 男人 , 等待 ! "

至于你，年轻人，等等！

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！ ”

" [aɪ] ['hwɪspəz] , [æz; əz] [wɪə(r)] [ʃʌt] [ɪn] .
" I whispers , as we're shut in .
" 我 低语 , 作为 是 关闭 在 .

“我低声说道，因为我们被困在里面。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪl] .
" I wish I knew how to draw up a will .
" 我 希望 我 知道 如何 到 画 向上 一个 将要 .

“我真希望自己会立遗嘱。”

" [viː] ['snɪkərz] .
" Vee snickers .
" Vee 士力架 .

“Vee 窃笑。”

" ['sɪli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Silly ! " says she .
" 愚蠢的 ! " 说道 她 .

“傻瓜！”她说。

" [wət'evər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænti] [naʊ] ? "
" Whatever have you been saying to Aunty now ? "
" 任何 有 你 到过 说 到 阿姨 现在 ? "

你刚才跟阿姨说了些什么?

" [ˌem 'iː] ? " [sez] [aɪ] . " [waɪ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Me ? " says I . " Why , not much .
" 我 ? " 说道 我 . " 为什么 , 不是 很多 .

“我？”我问。“嗯，没什么。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [fæmli] [triːz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , ['djʊrɪn] - [wɪtʃ]
Just a little chat about fam'ly trees and so on , durin ' which
只是 一个 小的 聊天 关于 家庭 树木 和 所以 在 , 期间 - 哪个

就聊聊家谱之类的事情，期间

[ʃiː; ʃi] — —
she — —
她 — —

她 -

" [ðen] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] ['tʃætər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːps] ['sʌd(ə)n] ,
" Then the arrival chatter in the next room breaks loose , and I stops sudden ,
" 然后 这 到达 喋喋不休 在 这 下一个 房间 休息 松动的 , 和 我 停止 突然 ,

“这时隔壁房间传来一阵嘈杂的交谈声，我突然停了下来。”

['stærɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] .
starin ' at the closed portières with my mouth open .
星光 - 在 这 关闭 门房 和 我的 嘴 打开 .

我张着嘴，盯着紧闭的门廊。

" [hə'loʊ] ! " [sez] [aɪ] . " ['lɪs(ə)n] [huːz] [hɪr] ! "
" Hello ! " says I . " Listen who's here ! "
" 你好 ! " 说道 我 . " 听 谁是 这里 ! "

“你好！”我说。“听听谁来了！”

" [huː] ? " [sez] [viː] .
" Who ? " says Vee .
" WHO ? " 说道 Vee .

“谁？”薇问道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] - [ɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?
" That's so , " says I . " You don't know ' em , do you ?
" 那就是 所以 , " 说道 我 . " 你 不 知道 - 呃 , 做 你 ?

“正是如此,”我说。“你不认识他们，对吧？”

[wel]	,	[ðɪs]	[ædz]	-	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	plot253
Well	**,**	**this**	**adds**	**thickenin**	**'**	**to**	**the**	**plot253**
出色地	,	这	添加	-	-	到	这	plot253

嗯，这让剧情更加扑朔迷离了253

[fɔːr; fər]	[fer]	.
for	**fair**	**.**
为了	公平的	.

为了公平起见。

[rɪ'membər]	['hɪrɪn]	-	[ˌem 'iː]	[tel]	[ʌv; əv]	[ænt]	[zi'nəubjə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[nuː]	['hʌbi]	?
Remember	**hearin**	**'**	**me**	**tell**	**of**	**Aunt**	**Zenobia**	**and**	**her**	**new**	**hubby**	**?**
记住	听觉	-	我	告诉	的	阿姨	泽诺比亚	和	她	新的	老公	?

还记得我讲过泽诺比亚阿姨和她新婚丈夫的故事吗?

[wel]	,	[ðæts]	-	[ɪm]	.	"
Well	**,**	**that's**	**'**	**em**	**.**	**"**
出色地	,	那就是	-	呃	.	"

好了，就这些了。

"	[haʊ]	[ɑːd]	!	"	[sez]	[viː]	.
"	**How**	**odd**	**!**	**"**	**says**	**Vee**	**.**
"	如何	奇怪的	!	"	说道	Vee	.

“真奇怪！”薇说道。

"	[bʌt; bət]	—	[waɪ]	,	[aɪv]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔːr]	!
"	**But**	**—**	**why**	**,**	**I've**	**heard**	**his**	**voice**	**before**	**!**
"	但	—	为什么	,	我已经	听到	他的	嗓音	前	!

“但是——为什么？我以前听过他的声音！”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	—
It	**was**	**at**	**—**
它	曾是	在	—

当时是——

[oʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	!
oh	**,**	**I**	**know**	**!**
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ðə; ði]	[naɪs]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[nekst]	[tuː; tə]	['aʊərz]	[æt; ət]	[mɛn'toʊn]	.	"
The	**nice**	**old**	**gentleman**	**who**	**had**	**the**	**villa**	**next**	**to**	**ours**	**at**	**Mentone**	**.**	**"**
这	好的	老的	绅士	WHO	有	这	别墅	下一个	到	我们的	在	门托内	.	"

那位和蔼的老先生住在门托内，别墅就在我们隔壁。

"	['bælɝd]	?	"	[aɪ]	[sə'dʒests; səg'dʒests]	.
"	**Ballard**	**?**	**"**	**I**	**suggests**	**.**
"	巴拉德	?	"	我	建议	.

“巴拉德？”我问道。

"	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[sez]	[viː]	.
"	**That's**	**it**	**!**	**"**	**says**	**Vee**	**.**
"	那就是	它	!	"	说道	Vee	.

“就是这样！”薇说道。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	—	—	"
"	**And**	**you**	**say**	**he**	**is**	**—**	**—**	**"**
"	和	你	说	他	是	—	—	"

“你说他是——”

"	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[kɜːrl]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[maɪ]	[rɛglɝ]	['ʌŋk(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
"	**My**	**Uncle**	**Kyrle**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**My**	**reg'lar**	**uncle**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我的	叔叔	柯尔	,	"	说道	我	.	"	我的	reg'lar	叔叔	,	你	知道	.	"

“我叔叔柯尔,”我说。“我那平常的叔叔，你知道的。”

" [waɪ] , ['tɔːrtʃi] !
" Why , Torchy !
" 为什么 , 火炬 !

“为什么，托奇！”

" [gɑːsps] [viː] , ['græbɪn] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" gasps Vee , grabbin ' me by the arm .
" 喘息 Vee , 抓取 - 我 经过 这 手臂 .

“Vee 喘着气，一把抓住我的胳膊。”

" [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] — — "
" Then — then you — — "
" 然后 — 然后 你 — — "

“然后——然后你——”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [sez] [aɪ] . " [hɪr] [jʊr; jər] ['ænti] ['juːzɪn] - [hɜːr; hər] - [vɔɪs] .
" says I . " Hear your Aunty usin ' her comp'ny voice .
" 说道 我 . " 听到 你的 阿姨 使用 - 她 - 嗓音 .

“我说。“听听你阿姨用她那副公司腔调说话。

[maɪ] ! [eint] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , - - [dʌv] , [ðoʊ] ?
My ! ain't she the gentle , cooin ' dove , though ?
我的 ! 不是 她 这 温和的 , - - 鸽子 , 尽管 ?

哎呀！她不就是一只温柔、咕咕叫的小鸽子吗？

[naʊ] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] .
Now they're gettin ' acquainted .
现在 它们是 获得 - 熟人 .

现在他们正在互相认识。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [spoʊk] [ʌv; əv]['kælɪn] - !
So this was where Uncle Kyrle spoke of callin ' !
所以 这 曾是 在哪里 叔叔 柯尔 辐 的 卡林 - !

所以这就是 Kyrle 叔叔所说的打电话的地方！

[hɑːt] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [sel] ?
Hot time he picked out for it , didn't he , with me here in the condemned cell ?
热的 时间 他 挑选 出去 为了 它 , 没有 他 , 和 我 这里 在 这 谴责 细胞 ?

他挑了个好时机，不是吗？就在我身处死囚牢房的时候？

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
Say , what do you know about that , eh ?
说 , 什么 做 你 知道 关于 那 , 嗯 ?

你说，你对那方面了解多少？

" [viː] ['smʌðəz] [ə'nʌðər] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [slɪps] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː] [maɪn] .
" Vee smothers another giggle , and slips one of her hands into mine .
" Vee 窒息 其他 傻笑 , 和 滑倒 一 的 她 双手 进入 矿 .

“薇忍住又一次轻笑，并将一只手滑入我的手中。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] !
" Don't you care !
" 不 你 关心 !

你不在乎吗！

" [sez] [ʃiː; ʃi] , ['wɪspərɪn] - .
" says she , whisperin ' .
" 说道 她 , 低语 - .

她低声说道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θrɪlɪŋ] ?
" And isn't it thrilling ?
" 和 不是 它 惊险 ?

“这难道不令人兴奋吗？”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
But what shall we do ? "
但 什么 将 我们 做 ? "

但我们该怎么办呢?

" [its] [baɪ][ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] . " ['ænti] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" It's by me , " says I . " Aunty told me to wait , didn't she ?
" 它是 经过 我 , " 说道 我 . " 阿姨 讲述 我 到 等待 , 没有 她 ?

“在我这儿,”我说。“阿姨让我等着，对吧？”

[wel] , [lets] .
Well , let's .
出色地 , 我们来吧 .

好，那就开始吧。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʌn] , ['sɪtɪn] - [ðer; ðər]['soʊʃəb(ə)l] ,
" Which we done , sittin ' there sociable ,
" 哪个 我们 完毕 , 坐着 - 那里 善于交际的 ,

“我们当时就那样坐着，谈笑风生，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [swɑːpɪn] - [smaɪlz] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst]
and every now and then swappin ' smiles as the conversation in the next
和 每一个 现在 和 然后 交换 - 微笑 作为 这 对话 在 这 下一个
[ruːm] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] . -
room took a new turn . 254
房间 采取 一个 新的 转动 . -

隔壁房间的谈话内容发生转变时，两人时不时会交换一个微笑。254

- ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [ri'ma:ks] : " [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , ['dɪdnt] [juː; jʊ]
Fin'lly Uncle Kyrle remarks : " You had your little niece with you then , didn't you
- 叔叔 柯尔 评论 : " 你 有 你的 小的 侄女 和 你 然后 , 没有 你
? "
? "
? "

最后，柯尔叔叔说道：“那时你带着你的小侄女，对吧？”

" ['lɪt(ə)l] [və'rəunə] ?
" Little Verona ?
" 小的 维罗纳 ?

“小维罗纳？”

[oʊ] , [jes] , " [sez] ['ænti] .
Oh , yes , " says Aunty .
哦 , 是的 , " 说道 阿姨 .

“哦，是的,”阿姨说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" She is still with me .
" 她 是 仍然 和 我 .

她仍然和我在一起。

['ræðər] [groʊn] [ʌp] [naʊ] , [ðoʊ] .

Rather grown up now , though .

相当 生长 向上 现在 , 尽管 .

不过现在他已经长大成人了。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I must send for her .

我 必须 发送 为了 她 .

我必须派人去接她。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon me .

赦免 我 .

对不起。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [fɔːr; fər]['selmə] .

" And she rings for Selma .

" 和 她 戒指 为了 塞尔玛 .

她打电话给塞尔玛。

[wel] , [ðæt] [kwiəz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn'taɪərli] .

Well , that queers the game entirely .

出色地 , 那 酷儿 这 游戏 完全 .

这下游戏彻底玩不转了。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [viː] [hæz; həz] [bɪn] [toʊd] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪm] [left]

Two minutes more , and Vee has been towed in for inspection and I'm left

二 分钟 更多的 , 和 Vee 有 到过 被拖走 在 为了 检查 和 我是 左边

[ə'loʊn] [ɪn] ['bænɪʃmənt] .

alone in banishment .

独自的 在 流放 .

再过两分钟，Vee 就被拖去检查了，我被独自留下，遭受流放。

" [wel] , [wel] !

" Well , well !

" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [sɪŋ] [aʊt] .

" I can hear Uncle Kyrle sing out .

" 我 能 听到 叔叔 柯尔 唱歌 出去 .

“我仿佛听到了柯尔叔叔的歌声。”

" [waɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd]

" Why , young lady , what right had you to change from a tow - headed

" 为什么 , 年轻的 女士 , 什么 正确的 有 你 到 改变 从 一个 拖 - 标题

['skuːlgɜːrl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [zi'nəubjə] ,

schoolgirl into such a — Zenobia ,

女学生 进入 这样的 一个 — 泽诺比亚 ,

“为什么，小姑娘，你有什么权利从一个金发碧眼的女学生变成这样一个——泽诺比亚，

[pliːz] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][dəunt]['lɪs(ə)n] ,

please face the other way and don't listen ,

请 脸 这 其他 方式 和 不 听 ,

请转过身去，不要听。

[waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [haʊ] ['ʌtərli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

while I try to tell this radiant young person how utterly charming she has become .

尽管 我 尝试 到 告诉 这 辐射状 年轻的 人 如何 完全地 迷人 她 有 变得 .

我努力想告诉这位光彩照人的年轻人，她变得多么迷人。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dʒʌstɪs] .
No , I can't begin to do the subject justice .
不 , 我 不能 开始 到 做 这 主题 正义 .

不，我根本无法充分阐述这个主题。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] .
Twenty or thirty years ago I might have had some success .
二十 或者 三十 年 前 我 可能 有 有 一些 成功 .

二三十年前，我或许能取得一些成功。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ðoʊz] [ɡreɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] , [hoʊld] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]
Those gray eyes of yours , my dear , hold mischief enough to wreck a convention
那些 灰色的 眼睛 的 你的 , 我的 亲爱的 , 抓住 恶作剧 足够的 到 破坏 一个 习俗
[ʌv; əv] [seɪnts] .
of saints .
的 圣徒 .

亲爱的，你那双灰色的眼睛里藏着足以破坏圣徒大会的恶作剧。

[ɑː] , ['blʌʃɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Ah , blushing , are you ?
啊 , 脸红 , 是 你 ?

啊，脸红了？

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
I ought to know better .
我 应该 到 知道 更好的 .

我应该更懂事些。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
Let me tell you , though ,
让 我 告诉 你 , 尽管 ,

不过，让我告诉你，

[aɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
I've a young nephew with a pair of blue eyes that might be a match for
我已经 一个 年轻的 侄子 和 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 那 可能 是 一个 匹配 为了
[jʊr; jər] [ɡreɪ] [wʌnz] .
your gray ones .
你的 灰色的 一个 .

我有个小侄子，他有一双蓝眼睛，可能跟你灰眼睛的颜色很像。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .
You must allow me to bring him up some day .
你 必须 允许 我 到 带来 他 向上 一些 天 .

你一定要允许我将来把他抚养长大。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [viːz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] .
" And I'd like to have had a glimpse of Vee's face just then .
" 和 ID 喜欢 到 有 有 一个 一瞥 的 vee's 脸 只是 然后 .

“我当时真想看一眼薇的脸。”

[ə'baʊt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , ['ænti] [breɪks] [ɪn] .
About there , though , Aunty breaks in .
关于 那里 , 尽管 , 阿姨 休息 在 .

就在这时，姨妈闯了进来。

" [ə; eɪ] ['nefjuː] , ['mɪstər] . ['bælɝd] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" A nephew , Mr . Ballard ? " says she .
" 一个 侄子 , 先生 . 巴拉德 ? " 说道 她 .

“巴拉德先生，是您的侄子吗？”她问道。

" [pʊr] ['dɪks] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Poor Dick's boy , " says he .
" 贫穷的 迪克的 男生 , " 说道 他 .

“可怜的迪克的儿子,”他说。

" [ðə; ði][wʌn] we255
" The one we255
" 这 一 we255

“我们255

['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər]['æftər] [dɪk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs]
hunted all over the States for after Dick took him on that wild goose chase
猎杀 全部 超过 这 各州 为了 后 迪克 采取 他 在 那 荒野 鹅 追赶
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
from which he never came back .
从 哪个 他 绝不 来了 后退 .

迪克带他进行了一场徒劳无功的追捕，结果他一去不复返，之后迪克便在美国各地追捕他。

[lets] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['jʌŋstɝz] ['mʌðər] , — [ai'riːn] ['bælɝd] . "
Let's see , you must have known the youngster's mother , — Irene Ballard . "
我们来吧 看 , 你 必须 有 已知 这 年轻人的 母亲 , — 艾琳 巴拉德 . "

让我想想，你一定认识这个孩子的母亲——艾琳·巴拉德。

" [ðæt] ['stʌnɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpər] - [red] [her] [huːm] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]
" That stunning young woman with the copper - red hair whom you introduced at
" 那 令人惊叹的 年轻的 女士 和 这 铜 - 红色的 头发 谁 你 介绍 在
[pə'ləːməu] ? " [æsks] ['ænti] .
Palermo ? " asks Aunty .
巴勒莫 ? " 问 阿姨 .

“你介绍给巴勒莫的那位有着铜红色头发的漂亮年轻女子吗？”阿姨问道。

" [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi] — — "
" Is — is she — — "
" 是 — 是 她 — — "

“是——是她——”

" [noʊ] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] .
" No , " says Uncle Kyrle .
" 不 , " 说道 叔叔 柯尔 .

“不,”柯尔叔叔说。

" [pʊr] [ai'riːn] !
" Poor Irene !
" 贫穷的 艾琳 !

可怜的艾琳！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bɪg]
She was always doing something for someone , you know , and when this big
她 曾是 总是 正在做 某物 为了 某人 , 你 知道 , 和 什么时候 这 大的
[wɔːr][gɑːt] ['ʌndər] [wei] — [wel] ,
war got under way — well ,
战争 得到 在下面 方式 — 出色地 ,

你知道，她总是为别人做这做那，而当这场大战爆发时——唉，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
she went to the front at the first call from the Red Cross .
她 去 到 这 正面 在 这 第一的 称呼 从 这 红色的 叉 .

红十字会第一次召唤她，她就奔赴前线。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I might have known she would .
我 可能 有 已知 她 会 .

我或许早就料到她会这么做。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ,
I suppose she simply couldn't bear to keep out of it — all that suffering ,
我 认为 她 简单地 不能 熊 到 保持 出去 的 它 — 全部 那 痛苦 ,

我想她只是无法忍受置身事外——所有这些苦难，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [help] ['niːdɪd] .
and so much help needed .
和 所以 很多 帮助 需要 .

急需很多帮助。

[noʊ] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [ɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hændz][ðæn; ðən][hɜːrz] , [aɪl] ['weɪdʒər] , ['mædəm] , [wɜːr; wər] ['evər] [ˌvɔlən'tiəd] ,
No more skillful or efficient hands than hers , I'll wager , Madam , were ever volunteered ,
不 更多的 熟练 或者 高效的 双手 比 她的 , 患病的 赌注 , 女士 , 是 曾经 自愿 ,

我敢打赌，夫人，没有人会自愿顶替她，因为她的手艺和效率绝对无人能及。

[nɔːr] ['eni] ['breɪvər] [soʊl] .
nor any braver soul .
也不 任何 更勇敢 灵魂 .

没有比这更勇敢的人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] , [ai'riːn] . "
She was pure gold , Irene . "
她 曾是 纯的 金子 , 艾琳 . "

艾琳，她就像纯金一样。

" [ænd; ənd] , " [pʊts] [ɪn] ['ænti] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — —
" And , " puts in Aunty , " she was — er — —
" 和 , " 放置 在 阿姨 , " 她 曾是 — 呃 — —

“而且,”姨妈插嘴道，“她以前是——呃——”

" ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] [nɑːdz] .
" Uncle Kyrle nods .
" 叔叔 柯尔 点头 .

柯尔叔叔点点头。

" [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['ʌndər] ['faɪər] , " [sez] [hiː; hi] , " [leɪt] [læst] [sep'tembər] .
" In a field hospital , under fire , " says he , " late last September .
" 在 一个 场地 医院 , 在下面 火 , " 说道 他 , " 晚的 最后的 九月 .

“去年九月下旬，我在一家战地医院里，在枪林弹雨中,”他说。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
That's all we know .
那就是 全部 我们 知道 .

我们只知道这些。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] ?
Where do you think , though , I ran across that boy of hers ?
在哪里 做 你 思考 , 尽管 , 我 跑 穿过 那 男生 的 她的 ?

你猜我在哪里碰到了她的那个男孩?

[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[zɪ'noʊbiəz]	;	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	['ræðər]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['θiːətər]	.
Found	**him**	**at**	**Zenobia's**	**;**	**found**	**them**	**both**	**rather**	**,**	**at**	**a**	**theater**	**.**
成立	他	在	泽诺比亚的	;	成立	他们	两个都	相当	,	在	一个	剧院	.

在泽诺比亚家找到了他；或者更确切地说，是在剧院里找到了他们俩。

[ʃɪr]	[lʌk]	.
Sheer	**luck**	**.**
透明	运气	.

纯粹是运气。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juːl]	['pɑːrd(ə)n]	[maɪ]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**if**	**you'll**	**pardon**	**my**	**saying**	**it**	**,**
为了	如果	你会	赦免	我的	说	它	,

恕我直言，

[ðæt]	[juːθ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nefjuː]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	[ən'les]
that	**youth**	**is**	**a**	**nephew**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**some**	**of**	**these**	**days**	**unless**
那	青年	是	一个	侄子	我是	去	到	是	自豪的	的	一些	的	这些	天	除非

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	—	—
I	**am**	**—**	**—**
我	是	—	—

那个年轻人是我侄子，总有一天我会为他感到骄傲，除非——

"	[seɪ]	,	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['gɛtɪn]	-	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	['pɜːrsən(ə)l]	for256
"	**Say**	**,**	**this**	**was**	**gettin**	**'**	**a**	**little**	**too**	**personal**	**for256**
"	说	,	这	曾是	获得	-	一个	小的	也	个人的	for256

“话说，这事儿对256来说有点太私人了。”

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

我。

[aɪ'd]	[bɪn]	-	-	[ə'raʊnd]	[ʌn'iːzi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔːr]	[tuː]	,
I'd	**been**	**shiftin**	**'**	**around**	**uneasy**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
ID	到过	-	-	大约	不安	为了	一个	分钟	或者	二	,

我不安地挪动了一会儿，大概一两分钟吧。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðen]	[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
and	**about**	**then**	**I**	**decided**	**it**	**wouldn't**	**be**	**polite**	**to**	**listen**	**any**	**longer**	**.**
和	关于	然后	我	决定	它	不会	是	有礼貌的	到	听	任何	更长	.

就在那时，我觉得继续听下去是不礼貌的。

[soʊ]	[aɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
So	**I**	**make**	**a**	**dash**	**out**	**the**	**side**	**door**	**into**	**the**	**hall**	**,**
所以	我	制作	一个	短跑	出去	这	边	门	进入	这	大厅	,

于是我赶紧从侧门冲进走廊，

[nɑːt]	['noʊɪn]	-	[dʒʌst]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɔːr]	[wer]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
not	**knowin**	**'**	**just**	**what**	**to**	**do**	**or**	**where**	**to**	**go**	**.**
不是	知道	-	只是	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	.

不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bʌmps]	['ɪntuː]	['selmə]	['wiːlɪn]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[tiː]	['wægən]	.
And	**I**	**bumps**	**into**	**Selma**	**wheelin**	**'**	**in**	**the**	**tea**	**wagon**	**.**
和	我	颠簸	进入	塞尔玛	惠林	-	在	这	茶	车皮	.

我碰巧遇到了开着茶车的塞尔玛。

[ðæt]	['gɪvz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[hʌntʃ]	.
That	**gives**	**me**	**a**	**hunch**	**.**
那	给予	我	一个	直觉	.

这让我有了某种预感。

" [seɪ] , [braɪt] [aɪz] , " [sez] [aɪ] , ['pʊʃɪn] - [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
" Say , Bright Eyes , " says I , pushin ' a dollar at her ,
" 说 , 明亮的 眼睛 , " 说道 我 , 推入 - 一个 美元 在 她 ,

“喂，明眸，”我一边说着，一边把一美元递给她。

" [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ðæt] [tiː] [stʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" take this and ditch that tea stuff for a minute , can't you ?
" 拿 这 和 沟 那 茶 东西 为了 一个 分钟 , 不能 你 ?

“先把这个放下，别再喝茶了，好吗？”

['hɑːrkən] !
Harken !
哈肯 !

听!

[ðeəz; ðəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
There's goin ' to be a new arrival at the front door in about a minute ,
有 去 - 到 是 一个 新的 到达 在 这 正面 门 在 关于 一个 分钟 ,

大约一分钟后，门口会来一位客人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
and you must answer the bell .
和 你 必须 回答 这 钟 .

你必须去应门铃。

[noʊ] , [dəunt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['oʊpən] - [feɪs] ['muːvmənt] .
No , don't indulge in that open - face movement .
不 , 不 放纵 在 那 打开 - 脸 移动 .

不，不要参与那种敞开式的行动。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [kloʊz] !
Just watch me close !
只是 手表 我 关闭 !

看着我走近点!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [klɪps] [pæst] [ðə; ði] ['drɔːɪn] - - [ruːm] ['entrəns] , ['əupənz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['dʒent(ə)l] ,
" With that I clips past the drawin ' - room entrance , opens the front door gentle ,
" 和 那 我 片段 过去的 这 画 - - 房间 入口 , 打开 这 正面 门 温和的 ,

“说完，我径直穿过客厅入口，轻轻地打开前门，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [pʊʃ] .
and gives the button a good long push .
和 给予 这 按钮 一个 好的 长的 推 .

然后用力按下按钮。

[ðen] [aɪ] [slaɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪgz] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːrd] [keɪs] [ðæt] [ænt] [zi'nəubjə] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd]
Then I slides back and digs up a card case that Aunt Zenobia has presented
然后 我 幻灯片 后退 和 挖掘 向上 一个 卡片 案件 那 阿姨 泽诺比亚 有 呈现
[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] .
me with only a couple of days ago .
我 和 仅有的 一个 夫妻 的 天 前 .

然后我滑回原处，翻出泽诺比亚阿姨几天前送给我的卡片盒。

" [hɪr] ! " [sez] [aɪ] . " [get] [aʊt] [jʊr; jər] [pleɪt] [ænd; ənd] [pæs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Here ! " says I . " Get out your plate and pass one of these to the Missus .
" 这里 ! " 说道 我 . " 得到 出去 你的 盘子 和 经过 一 的 这些 到 这 太太 .

“给你！”我说。“拿出你的盘子，把其中一个递给太太。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kən'spɪkjuəs] .
Push it right on her conspicuous .
推 它 正确的 在 她 显眼的 .

直接推到她显眼的地方。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] !
On your way !
在 你的 方式 !

出发啦！

" [ʃiːz] ['riːəl] [kwɪk] [æt; ət]['stɑːrtɪn] - , ['selmə][ɪz] , [wen] [ʃiːz] [ʃʌvd] [brɪsk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" She's real quick at startin ' , Selma is , when she's shoved brisk from behind .
" 她是 真实的 快的 在 开始 - , 塞尔玛 是 , 什么时候 她是 推搡 轻快 从 在后面 .

“塞尔玛起步很快，只要有人从后面迅速推她一把。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ] ['stretʃɪz] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['ænti]
And as she goes through the doorway I stretches my ear to hear what Aunty
和 作为 她 去 通过 这 门口 我 伸展 我的 耳朵 到 听到 什么 阿姨
[wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
will say to the new arrival .
将要 说 到 这 新的 到达 .

当她走进门口时，我竖起耳朵想听听阿姨会跟新来的人说什么。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [laɪnz] [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn]
And , believe me , if I'd given her the lines myself , she couldn't have done
和 , 相信 我 , 如果 ID 给定 她 这 线条 我 , 她 不能 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] ! -
it better ! 257
它 更好的 ! -

相信我，就算台词是我自己给她的，她也不可能演得更好！257

" ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['teibə] ['bælɝd] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['riːdɪn] - [ðə; ði][kɑːrd] .
" Mr . Richard Taber Ballard ? " says she , readin ' the card .
" 先生 . 理查德 塔伯 巴拉德 ? " 说道 她 , 阅读 - 这 卡片 .

“理查德·塔伯·巴拉德先生？”她一边读着卡片一边问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] .
Then she turns to Uncle Kyrle .
然后 她 转弯 到 叔叔 柯尔 .

然后她转向柯尔叔叔。

" [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] — — "
" Why , this must be some — — "
" 为什么 , 这 必须 是 一些 — — "

“为什么，这一定是某种——”

" [eɪ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Eh ? " says he .
" 嗯 ? " 说道 他 .

“嗯？”他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [zi'nəubjə] ?
" Did you hear that , Zenobia ?
" 做过 你 听到 那 , 泽诺比亚 ?

“泽诺比亚，你听到了吗？”

['tɔːrtʃi] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ! "
Torchy , you young rascal , come in here and explain yourself ! "
火炬 , 你 年轻的 恶棍 , 来 在 这里 和 解释 你自己 ! "

托奇，你这个小家伙，进来解释清楚！

" ['tɔːrtʃi] ! " [gɑːsps] ['ænti] .
" Torchy ! " gasps Aunty .
" 火炬 ! " 喘息 阿姨 .

“托奇！”阿姨惊呼道。

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — ['tɔːrtʃi] ? "
" Did — did you say — Torchy ? "
" 做过 — 做过 你 说 — 火炬 ? "

“你刚才说的是——托奇吗？”

" ['enibɑːdi] ['kælɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sez] [aɪ] , ['stɛpɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ɑːn] .
" Anybody callin ' for me ? " says I , steppin ' into the room with a grin on .
" 任何人 卡林 - 为了 我 ? " 说道 我 , 踏脚石 - 进入 这 房间 和 一个 咧嘴笑 在 .

“有人找我吗？”我笑着走进房间说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['stɛri] [lʊk] ['set(ə)l] [ɪn] ['æntiz] [aɪz] ,
And to watch that stary look settle in Aunty's eyes ,
和 到 手表 那 星状 看 定居 在 阿姨的 眼睛 ,

看着阿姨眼中那闪烁的光芒，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] [spred] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
and see the purple tint spread back to her ears ,
和 看 这 紫色的 着色 传播 后退 到 她 耳朵 ,

只见紫色的色调蔓延到她的耳朵。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['stændɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [diːlz] [aɪ'd] ['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
was worth standin ' for all the rough deals I'd ever had from her .
曾是 值得 替身 - 为了 全部 这 粗糙的 交易 ID 曾经 有 从 她 .

值得我忍受她曾经对我的一切苛待。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bʌmpɪn] - [ðə; ði] [bʌmps] !
At last I had her bumpin ' the bumps !
在 最后的 我 有 她 砰砰 - 这 颠簸 !

我终于让她体验到颠簸的感觉了！

[sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] [ʃiː; ʃi] [in'spekts] [ðə; ði][kɑːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Sort of dazed she inspects the card once more , and then glances at me .
种类 的 茫然 她 检查 这 卡片 一次 更多的 , 和 然后 眼神 在 我 .

她有些茫然地再次查看了那张卡片，然后瞥了我一眼。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ?
Do you wonder ?
做 你 想知道 ?

你想知道吗？

['ritʃəd] ['teibə] ['bælɚd] !
Richard Taber Ballard !
理查德 塔伯 巴拉德 !

理查德·塔伯·巴拉德！

[aɪ] [eint] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I ain't got used to it myself .
我 不是 得到 用过的 到 它 我 .

我自己还没习惯呢。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] [kɜːrl] ['dʒoʊviəl] , ['drægɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" Here he is , " says Uncle Kyrle jovial , draggin ' me to the front ,
" 这里 他 是 , " 说道 叔叔 柯尔 欢乐的 , 拖拽 - 我 到 这 正面 ,

“他来了，”柯尔叔叔兴高采烈地说着，拉着我走到前面。

" [ðæt] [skæmp] ['nefjuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" that scamp nephew I was telling you about .
" 那 恶棍 侄子 我 曾是 讲述 你 关于 .

“就是我跟你说过的那个淘气侄子。”

[ðə; ði] ['ritʃəd] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
The Richard is for his father , you know ;
这 理查德 是 为了 他的 父亲 , 你 知道 ;

你知道，理查德是献给他父亲的；

[ðə; ði] ['teibə] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [red] [her] .
the Taber he gets from his mother — also his red hair .
这 塔伯 他 获得 从 他的 母亲 — 还 他的 红色的 头发 .

他从母亲那里继承了塔伯琴——还有他的红头发。

[eɪ] , ['tɔːrtʃi] ?
Eh , Torchy ?
嗯 , 火炬 ?

呃，托奇？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] [mɪs] [vəˈrəunə] .
And this , young man , is Miss Verona .
和 这 , 年轻的 男人 , 是 错过 维罗纳 .

年轻人，这位就是维罗纳小姐。

" [hiː; hi] [swɪŋz] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ['fæˌsɪn] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd]
" He swings me around facin ' her , and I expect I must have acted
" 他 摇摆 我 大约 法辛 - 她 , 和 我 预计 我 必须 有 行动
[sʌm; səm] ['ʃiːpɪʃ] .
some sheepish .
一些 羞怯 .

“他把我转过来面对她，我想我当时一定表现得有些羞怯。”

[bʌt; bət] [trʌst] [viː] !
But trust Vee !
但 相信 Vee !

但要相信Vee！

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][let] [luːs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪpli] [lɑːfs] [ʌv; əv][hɜːrz] .
What does she do but let loose one of them ripply laughs of hers .
什么 做 她 做 但 让 松动的 一 的 他们 波纹 笑声 的 她的 .

她还能做什么呢？当然是发出她那标志性的爽朗笑声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [steps] [ʌp] , [pulz] [maɪ] [hed] [daʊn] ['pleɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
Then she steps up , pulls my head down playful with both hands ,
然后 她 步骤 向上 , 拉 我的 头 向下 顽皮的 和 两个都 双手 ,

然后她走上前，双手顽皮地拉下我的头，

[ænd; ənd] [lʊks] [ˌem 'iː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] . -
and looks me square in the eyes . 258
和 看起来 我 正方形 在 这 眼睛 . -

他直视着我的眼睛。258

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Why didn't you tell me before , Torchy , " says she ,
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 , 火炬 , " 说道 她 ,

“托奇，你为什么不早点告诉我？”她问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [neɪm] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? "
" that you had such a perfectly grand name as all that ? "
" 那 你 有 这样的 一个 完美 盛大 姓名 作为 全部 那 ? "

“你竟然拥有如此气派的名字？ ”

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [ə; eɪ] [swel] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [eint] [aɪ] ?
" Huh ! " says I . " A swell chance I've had to tell you anything , ain't I ?
" 嗯 ! " 说道 我 . " 一个 膨胀 机会 我已经 有 到 告诉 你 任何事物 , 不是 我 ?

“哈！”我说。“我哪有机会跟你说过什么啊？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
But if the folks will excuse us for half an hour ,
但 如果 这 各位 将要 原谅 我们 为了 一半 一个 小时 ,

但如果各位能允许我们占用半小时时间，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I'll tell you all I know about a lot of things .
患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 一个 很多 的 事物 .

我会把我所知道的很多事情都告诉你。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , ['ænti] [dəunt]['iːv(ə)n] [gler] ['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz]
" And , say , Aunty don't even glare after us as we slips through the draperies
" 和 , 说 , 阿姨 不 甚至 强光 后 我们 作为 我们 滑倒 通过 这 窗帘
['ɪntuː][ðə; ði] - ,
into the lib'ry ,
进入 这 - ,

“还有，阿姨在我们穿过窗帘溜进图书馆的时候，甚至都不要瞪我们一眼。”

['liːvɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][soʊ][ˌæksə'dent(ə)l]
leavin ' ' em to explain to each other how I come to be on hand so accidental
离开 - - 呃 到 解释 到 每个 其他 如何 我 来 到 是 在 手 所以 偶然
.
:
.

让他们自己去解释我怎么会如此偶然地出现在这里。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbəns] [kʌmz] [wen] ['selmə] [bʌts] [ɪn] ['pʊʃɪn] - [ðə; ði] [tiː] [kɑːrt] , [ænd; ənd] ,
The only disturbance comes when Selma butts in pushin ' the tea cart , and ,
这 仅有的 干扰 来 什么时候 塞尔玛 屁股 在 推入 - 这 茶 大车 , 和 ,

唯一扰乱秩序的是塞尔玛推着茶车闯进来的时候，

[dʒʌst][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['breɪkəweɪ] .
just from force of habit , I makes a panicky breakaway .
只是 从 力量 的 习惯 , 我 制作 一个 惊慌失措 突围 .

出于习惯，我惊慌失措地挣脱开来。

['æftər] [ʃiːz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['loʊdɪn] - [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðoʊ]
After she's insisted on loadin ' us up with sandwiches and so forth , though
后 她是 坚持 在 加载中 - 我们 向上 和 三明治 和 所以 前进 , 尽管
,
,
,

不过，在她坚持要给我们准备一大堆三明治之类的东西之后，

[aɪ] [slɪps] [maɪ][ɑːrm] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] ['snʌgɪst] .
I slips my arm back where it fits the snuggest .
我 滑倒 我的 手臂 后退 在哪里 它 适合 这 最舒适的 .

我把胳膊往后挪，找到最合适的位置。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sez] [viː] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][kʌp] ? "
" Now , Sir , " says Vee , " how are you going to hold your cup ? "
" 现在 , 先生 , " 说道 Vee , " 如何 是 你 去 到 抓住 你的 杯子 ? "

“先生，”薇说，“您打算怎么拿杯子呢？”

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [aʊt] [ɑːn] [tiː] [fər'evər] , " [sez] [aɪ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .
" I'd be willin ' to miss out on tea forever , " says I , " for a chance like this .
" ID 是 威林 - 到 错过 出去 在 茶 永远 , " 说道 我 , " 为了 一个 机会 喜欢 这 .
" -
" 259
" -

“为了这样的机会，我愿意永远放弃喝茶，”我说。259

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrti]

MR . ROBERT AND A CERTAIN PARTY

先生 . 罗伯特 和 一个 肯定 派对

罗伯特先生和某某方

[wiː; wi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['miːtɪn] - .
We was havin ' a directors ' meetin ' .
我们 曾是 拥有 - 一个 导演 - 会议 - .

我们当时正在开董事会议。

[get] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
Get that , do you ?
得到 那 , 做 你 ?

你明白了吗?

[wiː; wi] , [juː; jʊ] [noʊ] !
We , you know !
我们 , 你 知道 !

我们，你们知道的！

[fɔːr; fər] ['naʊədeɪz] , [æz; əz] ['praɪvət] [sek] .
For nowadays , as private sec .
为了 如今 , 作为 私人的 秒 .

如今，作为私人证券。

[ænd; ənd] ['æktɪn] - [hed] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['fʌndɪŋ] , [aɪ] ['kræʃɪz] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [paʊ] - [waʊz] .
and actin ' head of Mutual Funding , I crashes into all sorts of confidential pow - wows .
和 肌动蛋白 - 头 的 相互的 资金 , 我 崩溃 进入 全部 排序 的 机密的 火力 - 哇 .

作为共同基金的代理负责人，我闯入了各种机密的秘密会议。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[raɪt] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ænd; ənd] [meɪk] [plɑːts][tuː; tə][slɪp] [θɪŋz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [bɔːrd] !
Right in where they put a crimp in the surplus and make plots to slip things over on the Commerce Board !
正确的 在 在哪里 他们 放 一个 压接 在 这 剩余 和 制作 图表 到 滑 事物 超过 在 这 商业 木板 !

就在他们削减盈余、密谋向商务委员会偷偷下手的地方！

[oʊ] [maɪ] , [jes] !
Oh my , yes !
哦 我的 , 是的 !

哦，是的！

[aɪm] ['gɛtɪn] - ['ɔːlmoʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [in'daitid] .
I'm gettin ' almost respectable enough to be indicted .
我是 获得 - 几乎 可敬 足够的 到 是 被起诉 .

我差不多都够体面到可以被起诉了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiːd] [dʒʌst] [peəd] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɑːn] ['kɑːmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['breik,in] - [ʌp] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
we'd just pared the dividend on common and was about breakin ' up the session
我们会 只是 精简 这 股利 在 常见的 和 曾是 关于 打破 - 向上 这 会议
[wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['mɪsɪz] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑːn][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [k'lɪərənsɪz] ['hiːd] [hæd; həd] [meɪd]
when Mr . Robert misses some figures on export clearances he'd had made
什么时候 先生 . 罗伯特 错过 一些 数据 在 出口 清关 他会 有 制成
[ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['eɪmləs] .
up and was pawin ' about on the table aimless .
向上 和 曾是 - - 关于 在 这 桌子 漫无目的 .

我们刚刚削减了普通股的股息，正准备结束交易时，罗伯特先生弄错了一些他编造的出口清关数据，在桌子上漫无目的地胡闹。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [desk] ['pɪdʒən,həʊlz] ['jestərdeɪ] ?
" Didn't I see you stowin ' that away in one of your desk pigeonholes yesterday ?
" 没有 我 看 你 - - 那 离开 在 一 的 你的 桌子 鸽笼 昨天 ?

“昨天我不是看到你把它塞进办公桌的某个小隔间里了吗？”

" [aɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] .
" I suggests .
" 我 建议 .

我建议。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" By George ! " says he .
" 经过 乔治 ! " 说道 他 .

“我的天哪！”他说道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tɔːrtʃi] ?
" Think you could find it for me , Torchy ?
" 思考 你 可以 寻找 它 为了 我 , 火炬 ?

“托奇，你觉得你能帮我找到吗？”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [sɪgə'rets] [tuː] .
And , by the way , bring along my cigarettes too .
和 , 经过 这 方式 , 带来 沿着 我的 香烟 也 .

对了，别忘了把我的香烟也带上。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .
You will find them in a leather case somewhere about .
你 将要 寻找 他们 在 一个 皮革 案件 某处 关于 .

你会在某个地方的皮套里找到它们。

" [aɪ][ləʊ'keits][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [noʊts] [fɜːrst][stæb] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dəup] [stɪks] [eint] [ɪn] [saɪt] .
" I locates the export notes first stab ; but the dope sticks ain't in sight .
" 我 定位 这 出口 笔记 第一的 刺 ; 但 这 太棒了 棍子 不是 在 视线 .

“我第一时间就找到了出口单据；但是毒品却不见踪影。”

[aɪ] [klɔːz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - [dis'kʌvəz] , -
I claws through the whole top of the desk before I fin'lly discovers , 260
我 爪子 通过 这 所有的 顶部 的 这 桌子 前 我 - 发现 , -

我费了九牛二虎之力才把整个桌面都扒开，最后才发现，260

[ʃʌvd] [klɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [θɪn] [oʊld] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [kætʃ] .

shoved clear into a corner , a thin old blue morocco affair with a gold catch .

推搡 清除 进入 一个 角落 , 一个 薄的 老的 蓝色的 摩洛哥 事务 和 一个 金子 抓住 .

被硬塞到角落里，那是一个薄薄的旧蓝色摩洛哥皮包，带有一个金色的搭扣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gets] [bæk] ['hiːz] ['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [brænd][ænd; ənd] [tɔsiz] [ðə; ði] [keɪs] [wʌn] [saɪd] .

By the time I gets back he's smokin ' a borrowed brand and tosses the case one side .

经过 这 时间 我 获得 后退 他是 吸烟 - 一个 借来的 品牌 和 抛掷 这 案件 一 边 .

等我回来的时候，他正抽着借来的香烟，把烟盒扔到一边。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [ɪz]['oʊvər] .

Half an hour later the meetin ' is over .

一半 一个 小时 之后 这 会议 - 是 超过 .

半小时后，会议结束了。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [saɪz] [rɪ'liːvd] , ['bʌntʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mr . Robert sighs relieved , bunches up a lot of papers in front of him ,

先生 . 罗伯特 叹息 松了口气 , 成捆 向上 一个 很多 的 文件 在 正面 的 他 ,

罗伯特先生松了口气，把面前一大堆文件揉成一团。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['fiːlɪn] - ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and begins feelin ' absent - minded in his pockets .

和 开始 感觉 - 缺席的 - 有思想 在 他的 口袋 .

他开始感到心不在焉，口袋里的东西也乱了套。

['siːɪn] - [wɪtʃ] [aɪ] [puʃiz] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Seein ' which I pushes the leather case at him .

看到 - 哪个 我 推动 这 皮革 案件 在 他 .

见状，我把皮套推向他。

" [ɑː] , [jes] , [θæŋks] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][snæps][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['kerləs] .

" Ah , yes , thanks , " says he , and snaps it open careless .

" 啊 , 是的 , 谢谢 , " 说道 他 , 和 快照 它 打开 粗心 .

“啊，是的，谢谢，”他说着，漫不经心地啪地一声打开了它。

[bʌt; bət][noʊ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['peɪpər] [paɪps] [ʃoʊz] [ʌp] .

But no neat little row of paper pipes shows up .

但 不 整洁的 小的 排 的 纸 管道 演出 向上 .

但是并没有出现一排整齐的纸管。

[ˌɪn'saɪd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪŋki] ['pɔːtrɪts] [ɑːn]['aɪvəri] — - , [eint] [ðeɪ] ?

Inside is nothing but a picture , one of these dinky portraits on ivory — mini'tures , ain't they ?

里面 是 没有什么 但 一个 图片 , 一 的 这些 小巧玲珑 肖像 在 象牙 — - , 不是 他们 ?

里面只有一幅画，是那种象牙上的小肖像画——微型画，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrki] [tʃɪn] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] :

It shows a young lady with a perky chin and kind of a quizzin ' look in her eyes :

它 演出 一个 年轻的 女士 和 一个 活泼的 下巴 和 种类 的 一个 - - 看 在 她 眼睛 :

照片上是一位下巴微翘的年轻女士，眼神中带着一丝好奇：

[nɑːt][ə; eɪ] [rɛglɜ˞] [frʌnt] [roʊ] ['pɪpɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['lʊkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪbraʊ] [taɪp] .
not a reg'lar front row pippin ' , you know , but a fairly good looker of the highbrow type .
不是 一个 reg'lar 正面 排 皮平 - , 你 知道 , 但 一个 相当 好的 观察者 的 这 高雅文化 类型 .

虽然不是那种常见的头排美女，但也是个相当有品位的高雅美女。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['fuːlɪʃ] ,
For a second Mr . Robert stares at the portrait foolish ,
为了 一个 第二 先生 . 罗伯特 凝视 在 这 肖像 愚蠢 ,

罗伯特先生傻傻地盯着画像看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnsiz] [ʌp] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪm] ['wɑːtʃɪn] - .
and then he glances up quick to see if I'm watchin ' .
和 然后 他 眼神 向上 快的 到 看 如果 我是 观看 - .

然后他迅速抬头看了一眼，看看我有没有在看他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [tɪnt] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
As it happens , I am , and blamed if he don't tint up over it !
作为 它 发生 , 我 是 , 和 被指责 如果 他 不 着色 向上 超过 它 !

碰巧，我就是那个人，如果他不把车窗贴膜遮盖住，我就要为此负责！

" [ɪk'skjuːs] , " [sez] [aɪ] . " ['oʊnli] ['leðər] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
" Excuse , " says I . " Only leather case I could find .
" 原谅 , " 说道 我 . " 仅有的 皮革 案件 我 可以 寻找 .

“抱歉,”我说,“这是我能找到的唯一一个皮套。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['sʊvəˌnɪrz] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] .
Besides , I didn't know you had any such souvenirs as this on your desk .
除了 , 我 没有 知道 你 有 任何 这样的 纪念品 作为 这 在 你的 桌子 .

此外，我不知道你的桌子上还有这样的纪念品。

" [hiː; hi] ['tʃʌklz] ['θroʊti] .
" He chuckles throaty .
" 他 轻笑 喉音 .

他发出低沉的笑声。

" [nɔːr][aɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Nor I , " says he .
" 也不 我 , " 说道 他 .

“我也是,”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .
" That is , I'd almost forgotten .
" 那 是 , ID 几乎 被遗忘的 .

也就是说，我几乎都忘了。

[juː; jʊ] [siː] — — "
You see — — "
你 看 — — "

你看 - ”

" [aɪ] [siː] , " [sez] [aɪ] . " [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'skɑːrdz] , [eɪ] ?
" I see , " says I . " She's one of the discards , eh ?
" 我 看 , " 说道 我 . " 她是 一 的 这 丢弃 , 嗯 ?

“我明白了,”我说。“她是被抛弃的人之一，是吗？ ”

" [sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊlts][hɪm; ɪm] , [ðæt] [dʌz] .
" Sort of jolts him , that does .
" 种类 的 震动 他 , 那 做 .

“这确实让他受到了惊吓。”

" [eɪ] ? " [sez] [hiː; hi] . -
" Eh ? " says he . 261
" 嗯 ? " 说道 他 . -

“嗯？”他说道。261

" [ə; eɪ][dɪˈskɑːrd] ?
" A discard ?
" 一个 丢弃 ?

丢弃?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ˈtɔːrtʃi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] . "
I — er — I suppose , if I must confess , Torchy , that I am one of hers . "
我 — 呃 — 我 认为 , 如果 我 必须 承认 , 火炬 , 那 我 是 一 的 她的 . "

我——呃——我想，如果我必须承认的话，托奇，我是她的人之一。

" [gwɑːn] ! " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] ?
" Gwan ! " says I . " You ?
" 关 ! " 说道 我 . " 你 ?

“Gwan！”我说。“你呢？”

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɪˈskɑːrd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Look like a discard , don't you ?
看 喜欢 一个 丢弃 , 不 你 ?

看起来像被丢弃的，不是吗?

[tʊʃ] , [tʊʃ] !
Tush , tush !
屁股 , 屁股 !

屁股，屁股!

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" The idea of him tryin ' to feed that to me !
" 这 主意 的 他 尝试 - 到 喂养 那 到 我 !

“他居然想把那东西喂给我！”

[waɪ] , [seɪ] ,
Why , say ,
为什么 , 说 ,

比如说，

[aɪ][ɪkˈspekt][ðer; ðər] [eint] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbætʃələz] [ɪn] [taʊn] [ðæts] [ˈreɪtɪd] [ˈeni] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði]
I expect there ain't half a dozen bachelors in town that's rated any higher on the
我 预计 那里 不是 一半 一个 打 单身汉 在 镇 那就是 评级 任何 更高 在 这
[ˈelɪdʒəb(ə)l][lɪst][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ɛlɪnz] .
eligible list than Mr . Bob Ellins .
有资格的 列表 比 先生 . 鲍勃 埃林斯 .

我估计镇上单身汉里，在择偶标准榜上，恐怕没几个能比得上鲍勃·埃林斯先生。

[its] [noʊ][dɑːrk][ˈsiːkrət] , [ˈiːðər] .
It's no dark secret , either .
它是 不 黑暗的 秘密 , 任何一个 .

这也不是什么不可告人的秘密。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hoʊl] [ˈsʌmər] [kæmˈpeinz] [ˈbiːn] - [plænd] [dʒʌst][tuː; tə][lænd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] ,
I've heard of whole summer campaigns bein ' planned just to land Mr . Robert ,
我已经 听到 的 所有的 夏天 竞选活动 是 - 计划 只是 到 土地 先生 . 罗伯特 ,

我听说有人为了追求罗伯特先生，策划了整个夏天的竞选活动。

[ʌv; əv] [haʊs] ['pɑːrtiz] [meɪd] [ʌp] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [fer] [jʌŋ] [kwiːn] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]
of house parties made up special to give some fair young queen a chance at
的 房子 各方 制成 向上 特别的 到 给 一些 公平的 年轻的 女王 一个 机会 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为给他一个机会而特意举办的家庭聚会，让一些年轻貌美的皇后有机会接近他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] - - [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ðæt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz]
and of one enterprisin ' young widow that chased him up for two seasons
和 的 一 - - 年轻的 寡妇 那 追逐 他 向上 为了 二 季节
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] .
before she quit .
前 她 辞职 .

还有一位精明能干的年轻寡妇，追了他两个季度才放弃。

[haʊ] ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [net] [soʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ,
How he's been able to dodge the net so long has puzzled more than me ,
如何 他是 到过 有能力的 到 躲闪 这 网 所以 长的 有 困惑 更多的 比 我 ,

他究竟是如何躲过网抓这么久的，这个问题困扰着很多人，比我还要困惑。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
and up to date I'd never had a hint that there was such a thing for
和 向上 到 日期 ID 绝不 有 一个 暗示 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] .
him as a certain party .
他 作为 一个 肯定 派对 .

直到现在，我从未察觉到他竟然会加入某个政党。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][wʌz; wəz] - - [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
So I expect I was gawpin ' some curious at the picture .
所以 我 预计 我 曾是 - - 一些 好奇的 在 这 图片 .

所以我想我当时肯定很好奇地盯着那张照片看。

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][maɪ'self] .
" Huh ! " says I , but more or less to myself .
" 嗯 ! " 说道 我 , 但 更多的 或者较少的 到 我 .

“嗯！”我说道，但几乎是自言自语。

" [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] ['eni] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [trʌst] ? " [ri'ma:ks] ['mɪstər] .
" Not intending any adverse criticism of the young lady , I trust ? " remarks Mr .
" 不是 意图 任何 不利 批评 的 这 年轻的 女士 , 我 相信 ? " 评论 先生 .
['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

“我相信您并没有要对这位年轻女士进行任何负面批评的意思吧？”罗伯特先生说道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! " [sez] [aɪ] . " ['oʊnli] — [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['peɪntɪn] - [dəunt][duː]
" Far be it from me ! " says I . " Only — well , maybe the paintin ' don't do
" 远的 是 它 从 我 ! " 说道 我 . " 仅有的 — 出色地 , 或许 这 绘画 - 不 做
[hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] . "
her justice . "
她 正义 . "

“绝非如此！”我说。“只是——嗯，也许这幅画没能展现出她的美貌。”

" ['ræðər] [dɪ'skriːtli] [freɪzd] , [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] , [tʃʌklɪn] - ['kwaɪət] .
" Rather discreetly phrased , that , " says he , chucklin ' quiet .
" 相当 谨慎地 措辞 , 那 , " 说道 他 , 查克林 - 安静的 .

“措辞相当委婉，”他轻声笑着说。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['tɔːrtʃi]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**Torchy**	**.**
"	感谢	你	,	火炬	.

谢谢你，托奇。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
And	**you**	**are**	**quite**	**right**	**.**
和	你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[noʊ]	[mɪr]	['peɪntər]	['evər]	[kʊd; kəd]	[duː]	[hɜːr; hər]	[fʊl]	['dʒʌstɪs]	.
No	**mere**	**painter**	**ever**	**could**	**do**	**her**	**full**	**justice**	**.**
不	仅仅	画家	曾经	可以	做	她	满的	正义	.

任何普通的画家都无法完全展现她的风采。

[waɪl]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ɪz]	['eksələnt]	,	[ðə; ði]	[fleʃ]	[toʊnz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	,
While	**the**	**likeness**	**is**	**excellent**	**,**	**the**	**flesh**	**tones**	**much**	**as**	**I**	**remember**	**them**	**,**
尽管	这	相似	是	出色的	,	这	肉	音调	很多	作为	我	记住	他们	,

虽然画像非常逼真，肤色也和我记忆中的差不多，

[jet]	[aɪ]	['fænsi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[hæz; həz]	[ɪ'skeɪpt]
yet	**I**	**fancy**	**a**	**great**	**deal**	**has**	**escaped**
然而	我	想要	一个	伟大的	交易	有	逃脱

但我认为还有很多东西逃过了考验。

the262
the262
the262

the262

[brʌʃ]	,	—	[ðə; ði]	[kwɪr]	,	['kwɜːrki]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
brush	**,**	**—**	**the**	**queer**	**,**	**quirky**	**little**	**smile**	**,**	**for**	**instance**	**,**
刷子	,	—	这	酷儿	,	古怪的	小的	微笑	,	为了	实例	,

刷子——例如，那古怪、奇特的微笑，

[ðæt]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	['kɔːrnərz]	,
that	**used**	**to**	**come**	**at**	**times**	**in**	**the**	**mouth**	**corners**	**,**
那	用过的	到	来	在	时代	在	这	嘴	角落	,

以前有时会出现在嘴角，

[ə; eɪ]	[kwɪk]	['tɪltɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	,
a	**quick**	**tilting**	**of**	**the**	**chin**	**as**	**she**	**talked**	**,**
一个	快的	倾斜	的	这	下巴	作为	她	谈话	,

她说话时下巴微微抬起，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[trɪk]	[ʌv; əv]	['waɪdnɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	.
and	**that**	**trick**	**of**	**widening**	**the**	**eyes**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**you**	**.**
和	那	诡计	的	扩大	这	眼睛	作为	她	看起来	在	你	.

还有她看着你时睁大眼睛的那个小技巧。

['tʃaɪnə]	[bluː]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɔːld]	;	['ræðər]	[ʌn'juːʒuəl]	[aɪz]	,	[ɪn]	[fækt]	.
China	**blue**	**,**	**I**	**think**	**her**	**eyes**	**would**	**be**	**called**	**;**	**rather**	**unusual**	**eyes**	**,**	**in**	**fact**	**.**
中国	蓝色的	,	我	思考	她	眼睛	会	是	称为	;	相当	异常	眼睛	,	在	事实	.

我想她的眼睛应该叫中国蓝眼睛；事实上，是很不寻常的眼睛。

"	[hiː; hi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɛn'dʒɔɪɪn]	-	[ðə; ði]	['mɑːnəlɔːg]	;	[soʊ]	[aɪ]	[dəʊnt]	[breɪk]	[ɪn]	,
"	**He**	**seems**	**to**	**be**	**enjoyin**	**'**	**the**	**monologue**	**;**	**so**	**I**	**don't**	**break**	**in**	**,**
"	他	似乎	到	是	享受	-	这	独白	;	所以	我	不	休息	在	,

“他似乎很享受这段独白；所以我没有打断他。”

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[stændz]	[ðer; ðər]	[waɪl]	[hiː; hi]	[geiziz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ænd; ənd]	[hoʊldz]	[fɔːrθ]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	.
but	**just**	**stands**	**there**	**while**	**he**	**gazes**	**at**	**the**	**picture**	**and**	**holds**	**forth**	**enthusiastic**	**.**
但	只是	站立	那里	尽管	他	凝视	在	这	图片	和	持有	前进	热情的	.

但他只是站在那里，凝视着照片，热情洋溢地发表着看法。

['iːv(ə)n]	['æftər]	['hiːz]	['fɪnɪʃt]	[hiː; hi]	[stɪl]	[sɪts]	[ðer; ðər]	['stærɪn]	-	.
Even	**after**	**he's**	**finished**	**he**	**still**	**sits**	**there**	**starin**	**'**	**.**
甚至	后	他是	完成的	他	仍然	坐着	那里	星光	-	.

即使做完事后，他仍然坐在那里盯着看。

"	[dʒiː]	!	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[ə; eɪ]	['hoʊpləs]	[keɪs]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	?
"	**Gee**	**!**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**It**	**ain't**	**a**	**hopeless**	**case**	**,**	**is**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Robert**	**?**
"	吉	!	"	说道	我	.	"	它	不是	一个	绝望	案件	,	是	它	,	先生	.	罗伯特	?

“哎呀！”我说。“这还不是个无可救药的案子，对吧，罗伯特先生？”

"	[wɪtʃ]	[brɪŋz]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spel]	.
"	**Which**	**brings**	**him**	**out**	**of**	**his**	**spell**	**.**
"	哪个	带来	他	出去	的	他的	拼写	.

“这使他从恍惚中清醒过来。”

[hiː; hi]	[ʃrʌgz]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[in'dʌldʒz]	[ɪn]	[æn; ən]	-	-	['lɪt(ə)l]	[læf]	,	[snæps]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʃʌt]	,
He	**shrugs**	**his**	**shoulders**	**,**	**indulges**	**in**	**an**	**unconvincin**	**'**	**little**	**laugh**	**,**	**snaps**	**the**	**case**	**shut**	**,**
他	耸肩	他的	肩膀	,	放纵	在	一个	-	-	小的	笑	,	快照	这	案件	关闭	,

他耸了耸肩，勉强笑了笑，啪地一声合上了箱子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɔsiz]	[ˌaɪ 'tiː]	['kerləs]	[daʊn]	['ɑːntə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
and	**then**	**tosses**	**it**	**careless**	**down**	**onto**	**the**	**table**	**.**
和	然后	抛掷	它	粗心	向下	到	这	桌子	.

然后漫不经心地把它扔到桌子上。

"	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[feɪld]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	[dʌst]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Perhaps**	**you**	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**dust**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	也许	你	失败的	到	注意	这	灰尘	,	"	说道	他	.

“或许你没注意到灰尘，”他说。

"	[ðə; ði]	[bæk]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[drɔːr]	[ɪz]	[wer]	[ðæt]	[bi'lɔŋz]	,	['tɔːrtʃi]	—	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪst]	['bæskɪt]	.
"	**The**	**back**	**part**	**of**	**the**	**bottom**	**drawer**	**is**	**where**	**that**	**belongs**	**,**	**Torchy**	**—**	**or**	**in**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
"	这	后退	部分	的	这	底部	抽屉	是	在哪里	那	属于	,	火炬	—	或者	在	这	浪费	篮子	.

“托奇，那东西应该放在最下面抽屉的后面，或者扔进垃圾桶里。”

[its]	[kwaɪt]	['hoʊpləs]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.	"
It's	**quite**	**hopeless**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
它是	相当	绝望	,	你	看	.	"

你看，这完全没希望了。

"	[hʌ]	!	"	[sez]	[aɪ]	[æz; əz]	[aɪ]	[tɜːrnz]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**Huh**	**!**	**"**	**says**	**I**	**as**	**I**	**turns**	**to**	**go**	**.**
"	嗯	!	"	说道	我	作为	我	转弯	到	去	.

“啊！”我一边说着一边转身离开。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
And	**this**	**time**	**I**	**meant**	**to**	**get**	**it**	**across**	**to**	**him**	**.**
和	这	时间	我	意思是	到	得到	它	穿过	到	他	.

这一次，我一定要让他明白。

[ˈɑːnɪst] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɪɡjər] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈhedlaɪnər] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]

Honest , I couldn't figure why a headliner like Mr . Robert , with all his good

诚实的 , 我 不能 数字 为什么 一个 头条新闻 喜欢 先生 . 罗伯特 , 和 全部 他的 好的

[bæŋk] [ˈrætɪn] - ,

bank ratin ' ,

银行 拉廷 - ,

说实话，我实在想不明白，像罗伯特先生这样一位业绩斐然的明星，为什么会落选。

[ɡʊd] [fæmli] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʊks] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ,

good fam'ly , and good looks to back him ,

好的 家庭 , 和 好的 看起来 到 后退 他 ,

他家境好，而且外形俊朗。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɑːn] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

should get the gate on any kind of a matrimonial proposition ,

应该 得到 这 门 在 任何 种类 的 一个 婚姻 主张 ,

应该对任何形式的婚姻提议都予以制止。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪn] - [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] ,

unless it was a case of coppin ' a Princess of royal blood ,

除非 它 曾是 一个 案件 的 可平 - 一个 公主 的 皇家 血 ,

除非是想勾搭一位拥有皇室血统的公主，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪˈd] [bæk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪn] - .

and even then I'd back him to show in the runnin ' .

和 甚至 然后 ID 后退 他 到 展示 在 这 跑步 - .

即便如此，我仍然会支持他进入最终的角逐。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfɪnɪki] [ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [wer] [aɪz] , [ˈeniweɪ] ?

Who was this finicky party with the willow - ware eyes , anyway ?

WHO 曾是 这 挑剔的 派对 和 这 柳 - 仓库 眼睛 , 反正 ?

这个挑剔的、有着柳条眼睛的人究竟是谁?

[kwiːn] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Queen of what ?

女王 的 什么 ?

什么女王?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - - ?

Or was it wings she was demandin ' ?

或者 曾是 它 翅膀 她 曾是 - - ?

还是她想要的是翅膀?

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnəlɔːɡ] ;

" HE SEEMS TO BE ENJOYING THE MONOLOGUE ;

" 他 似乎 到 是 享受 这 独白 ;

“他似乎很享受这段独白；

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [stændz] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [ɡeiziz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [hoʊldz] [fɔːrθ]

SO I JUST STANDS THERE WHILE HE GAZES AT THE PICTURE AND HOLDS FORTH

所以 我 只是 站立 那里 尽管 他 凝视 在 这 图片 和 持有 前进

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] . " -

ENTHUSIASTIC . " 263

热情的 . " -

于是我就站在那里，看着他凝视着那幅画，热情洋溢地说道。263

[seɪ] , [aɪ] [moʊst] [ɡɑːt] [piːvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdɪtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [soʊ]

Say , I most got peeved with this unknown that had ditched Mr . Robert so

说 , 我 最多 得到 恼怒 和 这 未知 那 有 抛弃 先生 . 罗伯特 所以

[hɑːrd] .

hard .

难的 .

说真的，最让我生气的是那个无名小卒，她竟然如此狠狠地甩了罗伯特先生。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvənɪn] - [aɪ] [mʌlz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
All that evenin ' I mulls over it ,
全部 那 晚上 - 我 思考 超过 它 ,

整个晚上我都在反复思考这件事。

['wʌndərɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
wonderin ' how long ago it had happened and if that accounted for him
好奇 - 如何 长的 前 它 有 发生 和 如果 那 已记录 为了 他
['biːn] - [soʊ]['keɪdʒi][ɪn]['mækɪn] - ['soʊʃ(ə)l] [deɪts] .
bein ' so cagy in makin ' social dates .
是 - 所以 狡猾 在 制造 - 社会的 日期 .

想知道这件事发生多久了，以及这是否能解释他为什么在社交约会方面如此谨慎。

[nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [skɜːrt] - [ʃaɪ] [ɪg'zæktli] ;
Not that he's what you'd call skirt - shy exactly ;
不是 那 他是 什么 你会 称呼 裙子 - 害羞的 确切地 ;

倒不是说他很害羞，不会穿裙子；

[bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['biːn] - [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɔːr] [perd]
but I've noticed that he's always cautious about bein ' backed into a corner or paired
但 我已经 注意到 那 他是 总是 谨慎 关于 是 - 支持的 进入 一个 角落 或者 成对的
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wʌn] .
off with any special one .
离开 和 任何 特别的 一 .

但我注意到，他总是很谨慎，避免被逼到墙角，或者与任何特别的人配对。

[kɔːrs] , [nɑːt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ˌaɪ 'tiː] [-] [mʌtʃ] [juːz] [spɛkjələtən] - .
Course , not knowin ' the details of the tragedy , it wa'n't much use speculatin ' .
课程 , 不是 知道 - 这 细节 的 这 悲剧 , 它 想 很多 使用 推测 - .

当然，由于不了解这场悲剧的细节，猜测也无济于事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [raɪt] [aʊt] .
And somehow I didn't feel like askin ' for the whole story right out .
和 不知何故 我 没有 感觉 喜欢 问 - 为了 这 所有的 故事 正确的 出去 .

不知为何，我并不想立刻追问事情的来龙去脉。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] .
You know — there's times when you just can't .
你 知道 — 有 时代 什么时候 你 只是 不能 .

你知道——有些时候你就是做不到。

[aɪ] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['oʊvər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [keɪs] , ['iːðər] ; [bʌt; bət] ,
I ain't any more curious than usual over this special case , either ; but ,
我 不是 任何 更多的 好奇的 比 通常 超过 这 特别的 案件 , 任何一个 ; 但 ,

我对这个特殊案例并没有比平时更感兴趣；但是，

['siːɪn] - [haʊ] ['meni] [gʊd] [tɜːrnz]['mɪstər] . ['rɑːbɚts] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊnli] - [gɜːrl] [laɪn] ,
seein ' how many good turns Mr . Robert's done for me along the only - girl line ,
看到 - 如何 许多 好的 转弯 先生 . 罗伯特的 完毕 为了 我 沿着 这 仅有的 - 女孩 线 ,

看看罗伯特先生在我这个独生女这件事上帮了我多少忙，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wɪʃɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
I got to wishin ' there was some way I could sort of balance the account .
我 得到 到 许愿 - 那里 曾是 一些 方式 我 可以 种类 的 平衡 这 帐户 .

我开始希望有某种方法可以让我平衡一下账目。

[soʊ] [wen] [aɪ] ['stʌmblz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kɑːnsərt]['foʊldər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt] ,
So when I stumbles across this concert folder it almost looks like a special act ,
所以 什么时候 我 跌跄 穿过 这 音乐会 文件夹 它 几乎 看起来 喜欢 一个 特别的 行为 ,

所以当我偶然发现这个演唱会文件夹时，它看起来就像是一场特别的演出。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈæroʊ]	[ˈpɔɪntɪn]	-	[maɪ]	[wei]	.
with	**the**	**arrow**	**pointin**	**'**	**my**	**way**	**.**
和	这	箭	指向	-	我的	方式	.

箭头指向我这边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第13/16页

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['peɪɪn]	-	[maɪ]	[rɛglɝ]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['fraɪdeɪ]	['iːvənɪn]	-	[kɔːl]	.
I	**was**	**payin**	**'**	**my**	**reg'lar**	**official**	**Friday**	**evenin**	**'**	**call**	**.**
我	曾是	支付	-	我的	reg'lar	官方的	星期五	晚上	-	称呼	.

我当时正在进行例行的周五晚间公务拜访。

[noʊ]	,	['nɑːθɪn]	-	[roʊ'mæntɪk]	.
No	**,**	**nothin**	**'**	**romantic**	**.**
不	,	什么也没有	-	浪漫的	.

不，没什么浪漫的。

[dʒʌst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['æntiz]	['meləud]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[sɪns]	[aɪm]	[ə'naʊnst]	['prɑːpər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frʌnt]
Just	**because**	**Aunty's**	**mellowed**	**up**	**a**	**bit**	**since**	**I'm**	**announced**	**proper**	**by**	**the**	**front**
只是	因为	阿姨的	温和的	向上	一个	少量	自从	我是	宣布	恰当的	经过	这	正面
[dɔːr]	[help]	[æz; əz]	['mɪstər]	.	['bælɝd]	,							
door	**help**	**as**	**Mr**	**.**	**Ballard**	**,**							
门	帮助	作为	先生	.	巴拉德	,							

自从门口的服务员正式介绍我为巴拉德先生之后，姨妈的态度就缓和了一些。

[dəunt]	[get]	['tæŋg(ə)ld]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[stændz]	[fɔːr; fər]	['eni]	[dɑːrk]	['kɔːrnər]	-	-	.
don't	**get**	**tangled**	**up**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**she**	**stands**	**for**	**any**	**dark**	**corner**	**twosin**	**'**	**.**
不	得到	纠缠不清	向上	和	这	主意	那	她	站立	为了	任何	黑暗的	角落	-	-	.

不要误以为她代表任何阴暗角落里的二重罪。

['nɑːθɪn]	-	[laɪk]	[ðæt]	!
Nothin	**'**	**like**	**that**	**!**
什么也没有	-	喜欢	那	!

完全不是那样！

[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɑːr; ər]	on264
All	**the**	**lights**	**are**	**on264**
全部	这	灯	是	on264

所有的灯都亮着264

[fʊl]	[blæst]	,	['æntiz]	[raɪt]	[ðer; ðər]	['prɑːmɪnənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kroʊ'ʃeɪ]	,
full	**blast**	**,**	**Aunty's**	**right**	**there**	**prominent**	**with**	**her**	**crochet**	**,**
满的	爆炸	,	阿姨的	正确的	那里	著名的	和	她	钩针编织	,

声音开到最大，阿姨就在那里，很显眼地展示着她的钩针编织作品。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[viː]	.
and	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**is**	**me**	**and**	**Vee**	**.**
和	在	这	其他	边	的	这	桌子	是	我	和	Vee	.

桌子对面坐着的是我和Vee。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kudnt]	[biː; bi]	[bɛhəvɪn]	-	[mɔːr]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɪf]	[aɪ'd]	[bɪn]	[roʊpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃer]	.
And	**I**	**couldn't**	**be**	**behavin**	**'**	**more**	**innocent**	**if**	**I'd**	**been**	**roped**	**to**	**the**	**chair**	**.**
和	我	不能	是	行为	-	更多的	清白的	如果	ID	到过	绳索	到	这	椅子	.

就算我被绑在椅子上，我的表现也不可能更无辜了。

[ɔːl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪn]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[skeɪn]	[ʌv; əv]	[jɑːrn]	.
All	**I**	**was**	**holdin**	**'**	**was**	**a**	**skein**	**of**	**yarn**	**.**
全部	我	曾是	持有	-	曾是	一个	绞	的	纱	.

我当时手里只拿着一团毛线。

[ʌ; ɜː]	-	[hʌ]	!
Uh	**-**	**huh**	**!**
呃	-	嗯	!

嗯哼！

[juː; jʊ] [siː] , [viː] [gɑːt][ðə; ði] - - ['hæbɪt][læst] ['wɪntər] , ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beldʒənz] ,
You see , Vee got the knittin ' habit last winter , turnin ' out stuff for the Belgians ,
你 看 , Vee 得到 这 - - 习惯 最后的 冬天 , 转弯 - 出去 东西 为了 这 比利时人 ,

你看，Vee去年冬天迷上了织毛衣，给比利时人织了不少东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] ;
and now she keeps right on ;
和 现在 她 保持 正确的 在 ;

现在她继续前进；

[ðoʊ] [huː] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɔːl] ['ɑːntə][ɪn] [ðɪs] ['weðər] [ɪz]
though who she's goin ' to wish a pink and white shawl onto in this weather is
尽管 WHO 她是 去 - 到 希望 一个 粉色的 和 白色的 披肩 到 在 这 天气 是
[ə; eɪ] - .
a myst'ry .
一个 - .

不过，在这种天气里，她会把粉白相间的披肩送给谁，这还是个谜。

" [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌfərər] — ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" It's for a sufferer — isn't that enough ? " says she .
" 它是 为了 一个 患者 — 不是 那 足够的 ? " 说道 她 .

“这是为病人准备的——难道这还不够吗？”她说道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] — ['tʃɪlbleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] ? " [sez] [aɪ] .
" From what — chilblains on the ears ? " says I .
" 从 什么 — 冻疮 在 这 耳朵 ? " 说道 我 .

“是什么病——耳朵上的冻疮吗？”我问道。

" ['sɪli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Silly ! " says she .
" 愚蠢的 ! " 说道 她 .

“傻瓜！”她说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bend] [jʊr; jər] [θʌmz] ?
Didn't I tell you to bend your thumbs ?
没有 我 告诉 你 到 弯曲 你的 拇指 ?

我不是告诉过你弯曲大拇指吗？

[haʊ] ['ɔːkwərd] ! "
How awkward ! "
如何 尴尬的 ! "

好尴尬！

" [huː] , [ˌem 'iː] ? " [sez] [aɪ] . " [waɪ] ,
" Who , me ? " says I . " Why ,
" WHO , 我 ? " 说道 我 . " 为什么 ,

“谁？我吗？”我问。“为什么，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['riːəl] ['klæsi] [pər'fɔːrməns] .
for a first attempt I thought I was puttin ' up a real classy performance .
为了 一个 第一的 试图 我 想法 我 曾是 普丁 - 向上 一个 真实的 优雅 表现 .

作为第一次尝试，我觉得我的表现非常出色。

[seɪ] , ['lemi] [wɪnd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [jɑːrn] - - - [ækt] .
Say , lemme wind awhile , and let's see you try this yarn - jugglin ' act .
说 , 让我 风 一会儿 , 和 我们来吧 看 你 尝试 这 纱 - - - 行为 .

让我先放松一下，看看你这抛接毛线的绝技怎么样。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [ðoʊ] ; [soʊ] [its] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪn] - [ðer; ðər] [ˈpleɪɪn] - [ˈdʌmi] ,
" She won't , though ; so it's me sittin ' there playin ' dummy ,
" 她 惯于 , 尽管 ; 所以 它是 我 坐着 - 那里 玩耍 - 假的 ,

“但她不会这么做；所以现在只能我坐在那里装傻充愣了。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] [held] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ˈroʊmɪn] - [əˈraʊnd] [ˈrestləs] .
with my arms held out stiff and my eyes roamin ' around restless .
和 我的 武器 握住 出去 僵硬的 和 我的 眼睛 漫游 - 大约 不安 .

我双臂僵硬地伸着，眼神焦躁地四处游移。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [spɑːt] [ðɪs] [ˈfoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæftoʊn] [kʌt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Which is how I happen to spot this folder with the halftone cut on it .
哪个 是 如何 我 发生 到 点 这 文件夹 和 这 半色调 切 在 它 .

就这样，我碰巧发现了这个带有半色调裁切的文件夹。

[its] [bɪn] [tɔːst] [ˈkæʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It's been tossed casual on the table ,
它是 到过 抛掷 随意的 在 这 桌子 ,

它被随意地扔在了桌子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [rɔːŋ] [saɪd] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ;
and the picture is wrong side to from where I am ;
和 这 图片 是 错误的 边 到 从 在哪里 我 是 ;

从我的角度来看，图片的方向是反的；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but even then there's something mighty familiar about it .
但 甚至 然后 有 某物 强大的 熟悉的 关于 它 .

但即便如此，它仍然给人一种非常熟悉的感觉。

[aɪ] [ˈwɪɡəlz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] ,
I wiggles around to get a better view ,
我 扭动 大约 到 得到 一个 更好的 看法 ,

我扭动身体，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [lets] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈluːps] [ʌv; əv] [jɑːrn] [slɪp] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . -
and lets half a dozen loops of yarn slip off at a time . 265
和 让我们 一半 一个 打 循环 的 纱 滑 离开 在 一个 时间 . -

每次让六七个线圈滑落。265

" [ˈstuːpɪd] ! " [sez] [viː] , [ˈrʌnɪn] - [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" Stupid ! " says Vee , runnin ' her tongue out at me .
" 愚蠢的 ! " 说道 Vee , 跑步 - 她 舌头 出去 在 我 .

“笨蛋！”薇一边说着，一边朝我吐舌头。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːd] [duː] [ˈbetər] [baɪ] [drəpæn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] ?
" Didn't I tell you you'd do better by drapin ' it over a chair back ?
" 没有 我 告诉 你 你会 做 更好的 经过 德拉平 - 它 超过 一个 椅子 后退 ?

我不是告诉过你，把它搭在椅背上效果会更好吗?

" [sez] [aɪ] .
" says I .
" 说道 我 .

“我说。”

" [bʌt; bət] [seɪ] , [taɪm] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [snuːp] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" But say , time out while I snoop into something .
" 但 说 , 时间 出去 尽管 我 史努比 进入 某物 .

“但是，请允许我偷偷查看一些东西。”

[huːz] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pres] [ˈnoʊtɪs] [stʌf] ?
Who's the girl with the press notice stuff ?
谁是 这 女孩 和 这 按 注意 东西 ?

那个拿着新闻稿的女孩是谁?

" [ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnts] [æn; ən] ['elboʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæftoʊn] .

" and I points an elbow at the halftone .

" 和 我 积分 一个 弯头 在 这 半色调 .

“我用手肘指着半色调。

" [ðæt] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" That ? " says she .

" 那 ? " 说道 她 .

“那个？”她问道。

" [oʊ] , [sʌm; səm]['kɑːnsərt] ['sɪŋər] , [aɪ] [θɪŋk] .

" Oh , some concert singer , I think .

" 哦 , 一些 音乐会 歌手 , 我 思考 .

“哦，我想是一位演唱会歌手。”

[lets] [siː] .

Let's see .

我们来吧 看 .

让我们来看看。

[jes] — [mɪs] ['elsə] ['hæmptən] .

Yes — Miss Elsa Hampton .

是的 — 错过 艾莎 汉普顿 .

是的——艾尔莎·汉普顿小姐。

[ʃiːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [sɔːŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [pɪŋk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beldʒən][wɔːr] ['ɔrfən] ,

She's to give a benefit song recital in the Plutoria pink room for the Belgian war orphans ,

她是 到 给 一个 益处 歌曲 独奏会 在 这 - 粉色的 房间 为了 这 比利时人 战争 孤儿 ,

她将在普鲁托里亚的粉色房间里为比利时战争孤儿举办一场慈善歌曲独唱会。

['tɪkɪts] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

tickets two dollars .

门票 二 美元 .

门票两美元。

[wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ?

Want to go ?

想 到 去 ?

想去吗?

" [ænd; ənd] [viː] [flɪps] [ðə; ði]['foʊldər]['ɪntuː][maɪ][læp] .

" And Vee flips the folder into my lap .

" 和 Vee 翻转 这 文件夹 进入 我的 膝 .

“然后薇把文件夹扔到我腿上。”

['ɡɛtɪn] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [raɪt] [saɪd][tuː; tə] , [aɪ] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Gettin ' the picture right side to , I lets out a whistle .

获得 - 这 图片 正确的 边 到 , 我 让我们 出去 一个 哨 .

把照片拍到合适的角度后，我吹了声口哨。

[noʊ] [mɪsteɪkɪn] - [ðæt] .

No mistakin ' that .

不 误认 - 那 .

这一点毋庸置疑。

" [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] , " [sez] [aɪ] .

" Sure I want to go , " says I .

" 当然 我 想 到 去 , " 说道 我 .

“我当然想去，”我说。

" [waɪ] ? " [sez] [viː] .
" Why ? " says Vee .
" 为什么 ? " 说道 Vee .

“为什么？”薇问道。

" [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , " [sez] [aɪ] ,
" Well , for one thing , " says I ,
" 出色地 , 为了 一 事物 , " 说道 我 ,

“嗯，首先，”我说，

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['waɪd(ə)n] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
" she has china blue eyes that widen out when they look at you , and a queer ,
" 她 有 中国 蓝色的 眼睛 那 扩大 出去 什么时候 他们 看 在 你 , 和 一个 酷儿 ,

“她有一双瓷蓝色的眼睛，当你看着她时，她的眼睛会睁得大大的，而且她有点古怪，

['kwɜːrki] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] — — "
quirky little smile that — — "
古怪的 小的 微笑 那 — — "

那抹古怪的小微笑——”

" [haʊ] ['θrɪlɪŋ] ! " [sez] [viː] .
" How thrilling ! " says Vee .
" 如何 惊险 ! " 说道 Vee .

“太刺激了！”薇说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] . "
" You must know her very well . "
" 你 必须 知道 她 非常 出色地 . "

你一定很了解她。

" ['ɔːlmoʊst] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [ðæt] [dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] — [wʌns] . "
" Almost that , " says I . " Anyway , I know someone that did know her very well — once . "
" 几乎 那 , " 说道 我 . " 反正 , 我 知道 某人 那 做过 知道 她 非常 出色地 — 一次 . "

“差不多吧，”我说。“总之，我认识一个人，他曾经非常了解她。”

" [oʊ] ! " [sez] [viː] , [fər'ɡetɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrn] - - [ænd; ənd] ['hɪtʃɪn] - [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp] [kloʊz] .
" Oh ! " says Vee , forgettin ' all about the yarn windin ' and hitchin ' her chair up close .
" 哦 ! " 说道 Vee , 忘记 - 全部 关于 这 纱 - - 和 希钦 - 她 椅子 向上 关闭 .

“哦！”薇说着，完全忘记了绕线的事，把椅子拉到她身边。

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That does sound interesting .
" 那 做 声音 有趣的 .

“听起来很有意思。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [diːp] ['siːkrət] . "
I hope it isn't a deep secret . "
我 希望 它 不是 一个 深的 秘密 . "

我希望这不是什么不可告人的秘密。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] , " [sez] [aɪ] , " [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " -
" If it wa'n't , " says I , " what would be the fun in tellin ' it to you ? " 266
" 如果 它 想 , " 说道 我 , " 什么 会 是 这 乐趣 在 告诉 - 它 到 你 ? " -

“如果不是，”我说，“那告诉你还有什么乐趣呢？”266

" ['gʊdi] ! " [sez] [viː] .
" Goody ! " says Vee .
" 古迪 ! " 说道 Vee .

“太好了！”薇说道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][wʌns][bʌt; bət] ['dʌznt] ['eni] [mɔːr] ? "
" Who is the poor man who knew her once but doesn't any more ? "
" WHO 是 这 贫穷的 男人 WHO 知道 她 一次 但 不 任何 更多的 ? "

“那个曾经认识她但现在不再认识她的可怜男人是谁？”

" ['wɪspər] ! " [sez] [aɪ] . " [its] ['mɪstər] . [bɑːb] [ɛlɪnz] ! "
" Whisper ! " says I . " It's Mr . Bob Ellins ! "
" 耳语 ! " 说道 我 . " 它是 先生 . 鲍勃 埃林斯 ! "

“小声点！”我说，“是鲍勃·埃林斯先生！”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] !
" Wha - a - at !
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 !

“什么！

" [gɑːsps] [viː] .
" gasps Vee .
" 喘息 Vee .

“Vee倒吸了一口气。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you really mean it ?
" 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗？

" [aɪ'd] [pʊld] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ,
" I'd pulled a sensation , all right ,
" ID 拉 一个 感觉 , 全部 正确的 ,

“我的确引起了轰动，没错。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz]
and for the next half - hour she keeps me busy tryin ' to explain the details
和 为了 这 下一个 一半 - 小时 她 保持 我 忙碌的 尝试 - 到 解释 这 细节
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] ['hædnt] [mə'rɛn] [hæf] ['skɛtʃt] [aʊt] [maɪ'self] .
of a situation I hadn't more'n half sketched out myself .
的 一个 情况 我 之前没有 更多 一半 草图 出去 我 .

接下来的半个小时里，她让我忙着解释一些细节，而我自己对这种情况的描述还远不够清晰。

" [kept] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] !
" Kept a miniature of her on his desk !
" 保留 一个 微型 的 她 在 他的 桌子 !

“他的办公桌上放着她的迷你雕像！”

" [viː] ['rætlz] [ɑːn] .
" Vee rattles on .
" Vee 嘎嘎作响 在 .

“Vee 继续喋喋不休。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" And it hadn't been opened for ever so long , you say ?
" 和 它 之前没有 到过 打开 为了 曾经 所以 长的 , 你 说 ?

“你说它已经很久没有开放了？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ? "
What makes you think it hadn't ? "
什么 制作 你 思考 它 之前没有 ? "

你凭什么认为没有？

"	['dʌsti]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Dusty**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	达斯蒂	,	"	说道	我	.

“达斯蒂,”我说。

"	[oʊ]	!	"	[sez]	[viː]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**says**	**Vee**	**.**
"	哦	!	"	说道	Vee	.

“哦！”薇说道。

"	[dʒʌst]	['fænsi]	!
"	**Just**	**fancy**	**!**
"	只是	想要	!

“只是花哨而已！”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr'self]	—	[æn; ən]	['aɪvəri]	['mɪnətʃər]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
And	**she**	**must**	**have**	**given**	**it**	**to**	**him**	**herself**	**—**	**an**	**ivory**	**miniature**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	她	必须	有	给定	它	到	他	她自己	—	一个	象牙	微型	,	你	知道	.

而且那一定是她亲自送给他的——你知道，是一件象牙小摆件。

[wʌz; wəz]	—	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə'nʌðər]	[mæn]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[ɔːr]	[dʒʌst]	[sʌm; səm]	['sɪli]	[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]	?
Was	**—**	**was**	**there**	**another**	**man**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**or**	**just**	**some**	**silly**	**misunderstanding**	**?**
曾是	—	曾是	那里	其他	男人	,	做	你	思考	,	或者	只是	一些	愚蠢的	误解	?

你觉得——是不是还有另一个男人？还是只是一些愚蠢的误会?

[aɪ]	['wʌndər]	?	"
I	**wonder**	**?**	**"**
我	想知道	?	"

我想知道？”

"	[aɪ]	['hædnt]	[gɑːt]	[ɪn]	[ðæt]	[diːp]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**I**	**hadn't**	**got**	**in**	**that**	**deep**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	我	之前没有	得到	在	那	深的	,	"	说道	我	.

“我还没陷得那么深,”我说。

"	[bʌt; bət]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	"	[sez]	[viː]	,	"	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]	,
"	**But**	**suppose**	**it**	**was**	**,**	**"**	**says**	**Vee**	**,**	**"**	**only**	**a**	**misunderstanding**	**,**
"	但	认为	它	曾是	,	"	说道	Vee	,	"	仅有的	一个	误解	,

“但假设,”薇说，“这只是一场误会呢？”

['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['lʌvli]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[wei]	[ʌv; əv]	—	[ʌv; əv]	—	[wel]	,	[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[sə'dʒest]	['sʌmθɪŋ]	?
wouldn't	**it**	**be**	**lovely**	**if**	**we**	**could**	**find**	**some**	**way**	**of**	**—**	**of**	**—**	**well**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**suggest**	**something**	**?**
不会	它	是	迷人的	如果	我们	可以	寻找	一些	方式	的	—	的	—	出色地	,	为什么	不	你	建议	某物	?

如果我们能找到某种方法——某种——那该多好啊，你为什么不提个建议呢?

"	[dɪd]	[aɪ]	?
"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[seɪ] , [wiː; wi][wʌz; wəz][plɑːtən] - [soʊ] ['laɪvli] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,
Say , we was plottin ' so lively there for a spell , with our heads close together ,
说 , 我们 曾是 计划 - 所以 热闹 那里 为了 一个 拼写 , 和 我们的 头部 关闭 一起 ,

话说，我们当时在那儿密谋了一阵子，脑袋挨得老近的。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪd] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst] .
that I can't tell for a fact which it was did get the idea first .
那 我 不能 告诉 为了 一个 事实 哪个 它 曾是 做过 得到 这 主意 第一的 .

我无法确定究竟是谁先想到了这个主意。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wen] [aɪm] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [nekst]['mɔːrnɪn] - , ['oʊpənɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] of267
But , anyway , when I'm busy at the Corrugated next mornin ' , openin ' the first batch of267
但 , 反正 , 什么时候 我是 忙碌的 在 这 瓦楞 下一个 早晨 - , 开 - 这 第一的 批 of267

不过，不管怎样，第二天早上我在瓦楞纸板厂忙着拆第一批267个瓦楞纸板的时候……

[meɪl] [ænd; ənd] [sɔrtɪn] - [ðə; ði][dʒʌŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] , [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [maɪn] .
mail and sortin ' the junk from the important letters , I laid the mine .
邮件 和 排序 - 这 垃圾 从 这 重要的 信件 , 我 铺设 这 矿 .

我埋下了伏击的种子，负责将邮件从垃圾邮件中分离出来，与重要信件区分开来。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pɪk] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] ['poʊstmɑːrkt] ['mædɪsn] [skwer] ,
All I had to do was pick out an envelope postmarked Madison Square ,
全部 我 有 到 做 曾是 挑选 出去 一个 信封 邮戳日期 麦迪逊 正方形 ,

我只需要挑一个盖有麦迪逊广场邮戳的信封就行了。

[dɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt] ['diːlɚz] - [kɑːrd] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðɪs] [sɔːŋ] [rɪ'saɪt(ə)l]['foʊldər] ,
ditch the art dealers ' card that came in it , and substitute this song recital folder ,
沟 这 艺术 经销商 - 卡片 那 来了 在 它 , 和 代替 这 歌曲 独奏会 文件夹 ,

扔掉随附的艺术品经销商名片，换上这个歌曲演奏会文件夹。

['oʊpənd] [soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʊdnt] [biː; bi] [mɪst] .
opened so the picture couldn't be missed .
打开 所以 这 图片 不能 是 错过 .

打开图片，确保不会错过。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stæks] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbɝts] [desk] [aɪ] [tʌks] [ðæt] [wʌn][ɪn] ['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
And when I stacks the letters on Mr . Robert's desk I tucks that one in second from the top .
和 什么时候 我 堆栈 这 信件 在 先生 . 罗伯特的 桌子 我 褶皱 那 一 在 第二 从 这 顶部 .

当我把信件叠放在罗伯特先生的桌子上时，我把那封信放在从上往下数第二个位置。

[sʌm; səm][grænd]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] [ðæt] , [eɪ] ?
Some grand little strategy that , eh ?
一些 盛大 小的 战略 那 , 嗯 ?

真是个了不起的小策略啊！

[ðen] [aɪ] [kiːps] [maɪ] [ɪr] [stretʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [riˈmaːks] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [meɪ] [ˌʌn'loʊd] [wen] [hiː; hi]
Then I keeps my ear stretched for any remarks Mr . Robert may unload when he
然后 我 保持 我的 耳朵 拉伸 为了 任何 评论 先生 . 罗伯特 可能 卸下 什么时候 他
[meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
makes the great discovery .
制作 这 伟大的 发现 .

然后，我会竖起耳朵，听听罗伯特先生在做出重大发现时可能会发表什么评论。

[bʌt; bət] , [seɪ] ,
But , say ,
但 , 说 ,

但是，比如说，

[wen] [juː; jʊ][traɪ][doʊpɪn] - [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['pɑːrti][æz; əz]['mɪstər] . [bɑːb] [ɛlɪnz] [juːv]
when you try dopin ' out such a complicated party as Mr . Bob Ellins you've
什么时候 你 尝试 多潘 - 出去 这样的 一个 复杂的 派对 作为 先生 . 鲍勃 埃林斯 你已经
['tækld] [sʌm; səm] [diːp] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
tackled some deep proposition .
已解决 一些 深的 主张 .

当你尝试举办像鲍勃·埃林斯先生那样复杂的派对时，你就遇到了一个很棘手的问题。

['nɑːθɪn] - [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['sɪtɪn] - ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːf] ,
Nothin ' emotional about him , and although I'm sittin ' only a dozen feet off ,
什么也没有 - 情绪 关于 他 , 和 虽然 我是 坐着 - 仅有的 一个 打 脚 离开 ,

他一点也不情绪化，虽然我就坐在离他只有十几英尺远的地方，

[hæf] ['fæˌsɪn] - [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː] , [aɪ][dəunt] [get] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] [gæsp] .
half facin ' his way too , I don't get even the hint of a smothered gasp .
一半 法辛 - 他的 方式 也 , 我 不 得到 甚至 这 暗示 的 一个 窒息 喘气 .

他半掩着脸，我连一声压抑的喘息都没听到。

['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['weðər] ['hiːd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr][nɑːt] ,
Couldn't even tell whether he'd seen the picture or not ,
不能 甚至 告诉 无论 他会 已见 这 图片 或者 不是 ,

甚至都无法判断他是否看过那张照片。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɜːrks] [ʌp] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [drɪft] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['hiːz]
and by the time I works up an excuse to drift over by his elbow he's
和 经过 这 时间 我 作品 向上 一个 原谅 到 漂移 超过 经过 他的 弯头 他是
[ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] .
halfway through the pile .
半 通过 这 桩 .

等我找了个借口走到他身边时，他已经翻过一半的积木了。

" ['nɑːθɪn] - - - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [rʌn] , [eɪ] ?
" Nothin ' startlin ' in the mornin ' run , eh ?
" 什么也没有 - - - 在 这 早晨 - 跑步 , 嗯 ?

“早晨跑步没什么特别的，是吧？”

" [aɪ] [θroʊz] [aʊt] .
" I throws out .
" 我 投掷 出去 .

我扔掉。

" [oʊ] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , yes , " says he .
" 哦 , 是的 , " 说道 他 .

“哦，是的，”他说。

" ['mælɝi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðoʊz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
" Mallory reports that those St . Louis people have applied for another injunction .
" 马洛里 报告 那 那些 英石 . 路易斯 人们 有 应用 为了 其他 禁令 .

“马洛里报告说，圣路易斯的那些人已经申请了另一项禁令。

[rɪŋ]	[ʌp]	[beɪts]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,
Ring	**up**	**Bates**	**,**	**will**	**you**	**,**
戒指	向上	贝茨	,	将要	你	,

给贝茨打电话，好吗?

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['liːg(ə)l]	[stɑːf]	[fɔːr; fər]	[tuː]	-	['θɜːrti]	?	"
and	**have**	**him**	**call**	**a**	**general**	**council**	**of**	**our**	**legal**	**staff**	**for**	**two**	**-**	**thirty**	**?**	**"**
和	有	他	称呼	一个	一般的	理事会	的	我们的	合法的	职员	为了	二	-	三十	?	"

让他两点半召集我们的法律顾问开会?

"	[raɪt]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ɜːr; ər]	—	['eniθɪŋ]	[els]	,	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	?	"	-
"	**Right**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Er**	**—**	**anything**	**else**	**,**	**Mr**	**.**	**Robert**	**?**	**"**	**268**
"	正确的	,	"	说道	我	.	"	呃	—	任何事物	别的	,	先生	.	罗伯特	?	"	-

“好的,”我说。“呃——还有什么事吗，罗伯特先生? ”268

[hiː; hi]	['sɪmpli]	['ʃeɪks]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['daivi:z]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	['letər]	.
He	**simply**	**shakes**	**his**	**head**	**and**	**dives**	**into**	**another**	**letter**	**.**
他	简单地	奶昔	他的	头	和	潜水	进入	其他	信	.

他只是摇了摇头，然后埋头写另一封信。

[æt; ət]	[ðæt]	,	[ðoʊ]	,
At	**that**	**,**	**though**	**,**
在	那	,	尽管	,

不过，在这一点上，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪn]	-	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	
I	**was**	**lookin**	**'**	**for**	**him**	**to**	**sound**	**me**	**out**	**sooner**	**or**	**later**	**on**	**the**	**picture**	
我	曾是	在看	-	为了	他	到	声音	我	出去	很快	或者	之后	在	这	图片	
['bɪznəs]	;															
business	**;**															
商业	;															

我迟早都会找他，想跟他探讨一下电影行业的想法;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɔːrnuːn]	['briːzɪz]	[baɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
but	**the**	**forenoon**	**breezes**	**by**	**without**	**a**	**word**	**.**
但	这	午前	微风	经过	没有	一个	单词	.

但上午的时光悄无声息地过去了。

[baɪ]	['lʌntʃtaɪm]	[aɪm]	[mɔːr]	['twɪstɪd]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
By	**lunchtime**	**I'm**	**more**	**twisted**	**than**	**ever**	**.**
经过	午餐时间	我是	更多的	扭曲	比	曾经	.

到了午饭时间，我比以往任何时候都更加精神错乱。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hæftoʊn]	[wɪ'ðaʊt]	-	-	[hɜːr; hər]	?
Had	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**halftone**	**without**	**recognizin**	**'**	**her**	**?**
有	他	瞥了一眼	在	这	半色调	没有	-	-	她	?

他是不是瞥了一眼半色调照片却没认出她?

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[dʒʌst]	['kiːpɪn]	-	[mʌm]	?
Or	**was**	**he**	**just**	**keepin**	**'**	**mum**	**?**
或者	曾是	他	只是	保持	-	妈妈	?

或者他只是保持沉默?

[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[gets]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔːr]	[ðə; ði]	[weɪst]	['bæskɪt]	[dɪd]	[aɪ]	[get]	['eni]	[laɪn]	.
Not	**until**	**I**	**gets**	**a**	**chance**	**to**	**explore**	**the**	**waste**	**basket**	**did**	**I**	**get**	**any**	**line**	**.**
不是	直到	我	获得	一个	机会	到	探索	这	浪费	篮子	做过	我	得到	任何	线	.

直到我有机会翻看垃圾桶，才找到一条线。

[ðə; ði]	['foʊldər]	[-]	[ðer; ðər]	.
The	**folder**	**wa'n't**	**there**	**.**
这	文件夹	想	那里	.

文件夹不在那里。

['niːðər]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[desk]	.
Neither	**was**	**it**	**on**	**his**	**desk**	**.**
两者都不	曾是	它	在	他的	桌子	.

也不在他的桌子上。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɪnts]	[aɪ]	[θruː]	[aʊt]	['djʊrɪn]	-	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
And	**all**	**the**	**hints**	**I**	**threw**	**out**	**durin**	**'**	**the**	**day**	**he**	**don't**	**seem**	**to**	**notice**	**at**	**all**	**.**
和	全部	这	提示	我	扔	出去	期间	-	这	天	他	不	似乎	到	注意	在	全部	.

我白天给出的所有暗示，他似乎一点都没注意到。

[soʊ]	[aɪ]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[tel]	[viː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	-	[foʊn]	[ðæt]	[naɪt]	.
So	**I**	**didn't**	**have**	**much**	**to**	**tell**	**Vee**	**over**	**the**	**'**	**phone**	**that**	**night**	**.**
所以	我	没有	有	很多	到	告诉	Vee	超过	这	-	电话	那	夜晚	.

所以那天晚上我没怎么跟薇在电话里说。

"	['kudnt]	[get]	[ə; eɪ]	[raɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Couldn't**	**get**	**a**	**rise**	**out**	**of**	**him**	**at**	**all**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	不能	得到	一个	上升	出去	的	他	在	全部	,	"	说道	我	.

“我根本没能激起他的任何反应,”我说。

"	[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	['sɜːrt(ə)n]	[mɪs]	['hæmptən]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**But**	**you're**	**certain**	**Miss**	**Hampton**	**is**	**the**	**one**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	但	你是	肯定	错过	汉普顿	是	这	一	,	是	你	?	"	说道	她	.

“但你确定汉普顿小姐就是你要找的人，是吗？”她问道。

"	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[-]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[kiːp]	[ðə; ði]	['foʊldər]	?	"
"	**If**	**she**	**wa'n't**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**why**	**should**	**he**	**keep**	**the**	**folder**	**?**	**"**
"	如果	她	想	,	"	说道	我	,	"	为什么	应该	他	保持	这	文件夹	?	"

“如果她不愿意,”我说，“他为什么要留着那个文件夹呢？”

"	[ðæts]	[soʊ]	,	"	[sez]	[viː]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**says**	**Vee**	**.**
"	那就是	所以	,	"	说道	Vee	.

“确实如此,”薇说道。

"	[ðen]	—	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Then**	**—**	**then**	**shall**	**we**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	然后	—	然后	将	我们	做	它	?	"

“那么——那么我们开始吧？”

"	[aɪm]	[geɪm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**I'm**	**game**	**if**	**you**	**are**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	我是	游戏	如果	你	是	,	"	说道	我	.

“如果你愿意，我也愿意,”我说。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**
"	全部	正确的	,	"	说道	她	,

“好吧,”她说。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['hiːrz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	-	-	[lɑːfs]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	['kʌmɪn]	-	['oʊvər]	[ðə; ði]	['waɪər]	.
and	**I**	**hears**	**one**	**of**	**them**	**ripplin**	**'**	**laughs**	**of**	**hers**	**comin**	**'**	**over**	**the**	**wire**	**.**
和	我	听到	一	的	他们	-	-	笑声	的	她的	即将到来	-	超过	这	金属丝	.

我听到她爽朗的笑声从电线上传来。

"	[its]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[æt; ət]	[hæf]	['æftər]	[θriː]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
"	**It's**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**half**	**after**	**three**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	它是	到	-	明天	在	一半	后	三	,	你	知道	.	"

“你知道，就是明天三点半。”

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , " [sez] [aɪ] .
" I'll be on hand , " says I .
" 患病的 是 在 手 , " 说道 我 .

“我会在现场，”我说。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [gets] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [swel] [mɑːb] [kə'lektɪn] - [ɪn]
And , believe me , when I gets there and sees the swell mob collectin ' in
和 , 相信 我 , 什么时候 我 获得 那里 和 看到 这 膨胀 暴民 收集 - 在
[ðə; ði] [pɪŋk] ['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] ,
the pink ballroom ,
这 粉色的 舞厅 ,

相信我，当我到了那里，看到那群时髦的人群在粉红色的舞厅里聚集时，

[aɪm][sʌm; səm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - that269
I'm some pleased with myself for gettin ' that269
我是 一些 高兴 和 我 为了 获得 - that269

我对自己拿到那269分感到非常满意。

[hʌntʃ] [tuː; tə] [dɑːl] [ʌp] [ɪn][maɪ] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] ['lævəndər] [taɪ] .
hunch to doll up in my frock coat and lavender tie .
直觉 到 玩具娃娃 向上 在 我的 连衣裙 外套 和 薰衣草 领带 .

我弯下腰，穿上礼服外套，系上淡紫色领带，精心打扮了一番。

[ɪts] ['moʊstli][ə; eɪ] [flʌf] ['ɔːdiəns] ;
It's mostly a fluff audience ;
它是 大多 一个 起毛 观众 ;

观众大多是些无关紧要的人；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ʌv; əv] ['dʒɔniz] [ænd; ənd][oʊld][spɔːrts][soʊ][aɪ][dəunt]
but there's enough of a sprinklin ' of Johnnies and old sports so I don't
但 有 足够的 的 一个 - - 的 约翰尼 和 老的 运动的 所以 我 不
[fiːl] [tuː] [kən'spɪkjuəs] .
feel too conspicuous .
感觉 也 显眼的 .

但这里零星散落着一些约翰尼和老派运动员，所以我感觉并不太显眼。

[kɔːrs] [aɪ] [-] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwərd][tuː; tə]['eni] [triːt] .
Course I wa'n't lookin ' forward to any treat .
课程 我 想 在看 - 向前 到 任何 对待 .

我当然没指望得到什么奖励。

[aɪ] [eint] [soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [stʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
I ain't so strong for this recital stuff as a rule ;
我 不是 所以 强的 为了 这 独奏会 东西 作为 一个 规则 ;

我通常不太擅长这种独奏会之类的活动；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['huːd] [θroʊn] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː]
but I was anxious to size up the young lady who'd thrown the harpoon into
但 我 曾是 焦虑的 到 尺寸 向上 这 年轻的 女士 谁会 抛掷 这 鱼叉 进入
['mɪstər] . ['rɑːbərt] [soʊ][hɑːrd] .
Mr . Robert so hard .
先生 . 罗伯特 所以 难的 .

但我很想打量一下那个用鱼叉狠狠刺向罗伯特先生的年轻女士。

[seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [viː] .
Same way with Vee .
相同的 方式 和 Vee .

Vee的情况也一样。

[soʊ][wiː; wi]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [weɪts] [ɪk'spektənt] .
So we edges through to a front seat and waits expectant .
所以 我们 边缘 通过 到 一个 正面 座位 和 等待 怀孕 .

于是我们挤到前排座位上，满怀期待地等待着。

[ænd; ənd] , [seɪ] ,
And , say ,
和 , 说 ,

比如说，

[wʌt] - [glaidz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ˌɔːf'hænd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['pætər] [ʌv; əv]
what fin'lly glides out on the stage and bows offhand to the soft patter of
什么 - 滑翔 出去 在 这 阶段 和 弓 随意 到 这 柔软的 语调 的
[kɪd] [glʌvz] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['lʊkər] .
kid gloves is only an average looker .
孩子 手套 是 仅有的 一个 平均的 观察者 .

最后滑上舞台，对着轻柔的婴儿手套微微一笑而行的，只是一个长相平平的人。

[ʃiːz] ['sɪmp(ə)l] [drest] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['æktɪn] - .
She's simple dressed and simple actin ' .
她是 简单的 穿着 和 简单的 肌动蛋白 - .

她穿着朴素，举止也朴实。

[noʊ] ['frɪlz] [ə'baʊt] [mɪs] ['hæmptən] [æt; ət] [ɔːl] .
No frills about Miss Hampton at all .
不 褶边 关于 错过 汉普顿 在 全部 .

汉普顿小姐一点也不矫揉造作。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzi] [mis'teik] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['ʌʃəz] !
Why , you might easy mistake her for one of the girl ushers !
为什么 , 你 可能 简单的 错误 她 为了 一 的 这 女孩 引座员 !

你很容易把她误认为是女招待员之一！

" [puː] ! " [sez] [viː] .
" Pooh ! " says Vee .
" 呸 ! " 说道 Vee .

“噗！”薇说道。

" ['ɔːlsoʊ] [puː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] .
" Also pooh for me , " says I .
" 还 呸 为了 我 , " 说道 我 .

“我也觉得很无语，”我说。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['məʊʃənz] [mɪs] ['hæmptən] [ɪz] , [ðoʊ] , [aɪ][gɑːt]
More or less easy and graceful in her motions Miss Hampton is , though , I got
更多的 或者较少的 简单的 和 优美 在 她 运动 错过 汉普顿 是 , 尽管 , 我 得到
[tuː; tə][æd'mɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,

不得不承认，汉普顿小姐的举止相当轻松优雅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] ['tʃætɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] [ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ðem; ðəm][bɪg] [bluː]
as she stands there chattin ' with the accompanist and lettin ' them big blue
作为 她 站立 那里 聊天 - 和 这 伴奏者 和 莱廷 - 他们 大的 蓝色的
[aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [roʊv] ['kerləs] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] .
eyes of hers rove careless over the crowd in front .
眼睛 的 她的 漫游 粗心 超过 这 人群 在 正面 .

她站在那里和伴奏者聊天，同时让她的那双湛蓝的大眼睛漫不经心地扫视着前面的人群。

[ðeɪ] [eint] [ðə; ði] ['stɛri] , ['beɪbi] [bluː] [sɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They ain't the stary , baby blue sort , you know .
他们 不是 这 星状 , 婴儿 蓝色的 种类 , 你 知道 .

它们可不是那种闪闪发光的浅蓝色星星，你知道的。

['tʃaɪnə] [bluː] [dɪ'skraɪbz] - [ɪm] [best] , [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][kɑːm] ,
China blue describes ' em best , I guess ; and they're the calm ,
中国 蓝色的 描述 - 呃 最好的 , 我 猜测 ; 和 它们是 这 冷静的 ,

我想，用“中国蓝”来形容它们最贴切；它们代表着平静，

['stedi] [kaɪnd] [ðæt] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['restfl] [ænd; ənd][fæsənætən] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
steady kind that it's sort of restful and fascinatin ' to watch .
稳定的 种类 那 它是 种类 的 宁静 和 迷恋 - 到 手表 .

节奏舒缓，让人感到放松，观看起来也很有吸引力。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]
Almost before we know it she's stepped to the front and started in on the
几乎 前 我们 知道 它 她是 步 到 这 正面 和 开始 在 在 这
['proʊgræm] .
programme .
程序 .

几乎还没等我们反应过来，她就走到前面，开始主持节目了。

[ɪ'tæliən][foʊk] ['sɔŋz] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , -
Italian folk songs is what is down on the card , 270
意大利语 民间 歌曲 是 什么 是 向下 在 这 卡片 , -

卡片上写的是意大利民歌，270

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːdz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['swɪŋɪn] - - - [piːs] , " ['sæntə] ['luːsjə] .
and she leads off with that swingin ' rollickin ' piece , " Santa Lucia .
和 她 线索 离开 和 那 摇摆 - - - 片 , " 圣诞老人 露西亚 .

她以一首欢快活泼的歌曲《圣卢西亚》开场。

" [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" You've heard it , eh ?
" 你已经 听到 它 , 嗯 ?

“你都听说了，是吧？”

[ðæts] [sʌm; səm] [sɔːŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's some song , ain't it ?
那就是 一些 歌曲 , 不是 它 ?

这首歌真不错，不是吗？

[bʌt; bət] , [seɪ] ,
But , say ,
但 , 说 ,

但是，比如说，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [snæp][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs]
I never knew how much snap and go there was to it until I heard Miss
我 绝不 知道 如何 很多 折断 和 去 那里 曾是 到 它 直到 我 听到 错过
['hæmptən] [trɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Hampton trill it out .
汉普顿 颤音 它 出去 .

直到我听到汉普顿小姐用颤音唱出这首歌，我才知道它有多么轻快活泼。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɒsiz] [ʌp] [ðæt] ['pɜːrki] [tʃɪn] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][tɜːrnz] [luːs] [ðə; ði] ['kætʃi] ['melədi] [ʌn'tɪl]
she just tosses up that perky chin of hers and turns loose the catchy melody until
她 只是 抛掷 向上 那 活泼的 下巴 的 她的 和 转弯 松动的 这 朗朗上口的 旋律 直到
[juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [weɪvz] ['splæʃɪn] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['dænsɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]
you felt the warm waves splashin ' and saw the moonlight dancin ' across the bay
你 毛毡 这 温暖的 波浪 溅起水花 - 和 锯 这 月光 跳舞 - 穿过 这 湾
!
!
!

她抬起俏皮的下巴，唱起动听的旋律，仿佛能感受到温暖的海浪拍打着海岸，看到月光在海湾上翩翩起舞！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] ['sæntə] ['luːsjə] [θɪŋ] [ɪz] ,
I don't know where or what this Santa Lucia thing is ,
我 不 知道 在哪里 或者 什么 这 圣诞老人 露西亚 事物 是 ，
我不知道这个圣卢西亚是什么地方，也不知道它到底是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][moʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
but she most made me homesick to go back there .
但 她 最多 制成 我 想家 到 去 后退 那里 .
但她最让我想家，想回到那里。

['ɑːnɪst] !
Honest !
诚实的 !
诚实的！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɑːd] - ['ʃeɪdɪd] [bluː] [aɪz] [kɑːnt] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l]
And if you think a set of odd - shaded blue eyes can't light up and sparkle
和 如果 你 思考 一个 放 的 奇怪的 - 阴影 蓝色的 眼睛 不能 光 向上 和 火花
[wɪð; wɪθ] ['dɪfərənt] [ɪk'spreʃənz] ,
with diff'rent expressions ,
和 不同的 表达式 ,
如果你认为一双色调奇特的蓝色眼睛不能因不同的表情而闪闪发光，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːrz] .
you should have seen hers .
你 应该 有 已见 她的 .
你应该看看她的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ðæt] ['foʊksi] , ['tʃʌmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] — [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
When she finishes and springs that folksy , chummy sort of smile — well , take it
什么时候 她 完成 和 弹簧 那 民间 , 亲密 种类 的 微笑 — 出色地 , 拿 它
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,
当她说完，脸上露出那种亲切友好的笑容时——相信我，

[ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [gets] [eint] ['eni] [pə'laɪt] , [ˌhæf'weɪ] , [fɔːr; fər] - ['tʃɛrətiːz] - [seɪk] [ə'plɔːz] .
the hand she gets ain't any polite , halfway , for - charity's - sake applause .
这 手 她 获得 不是 任何 有礼貌的 , 半 , 为了 - 慈善机构的 - 清酒 掌声 .
她得到的不是那种出于礼貌、敷衍了事、为了慈善而给予的掌声。

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , [glʌvz] [ɔːr][noʊ] [glʌvz] .
They just went to it strong , gloves or no gloves .
他们 只是 去 到 它 强的 , 手套 或者 不 手套 .
他们就这么猛攻，不管有没有戴手套。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['bʊli] ? " ['hwispəz] [viː] .
" Isn't she bully ? " whispers Vee .
" 不是 她 欺负 ? " 低语 Vee .
“她是不是个恶霸？”薇低声说道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [wiː; wi] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [puː] - [puːz] , [eɪ] ?
" Uh - huh ! " says I . " We take back the pooh - poohs , eh ?
" 呃 - 嗯 ! " 说道 我 . " 我们 拿 后退 这 呸 - 小熊维尼 , 嗯 ?
“嗯哼！”我说。“我们收回那些噗噗，是吧？”

" [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['dɪfərənt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" The next number was diff'rent , but just as good .
" 这 下一个 数字 曾是 不同的 , 但 只是 作为 好的 .
下一个数字不一样，但同样精彩。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [waɪd] [oʊld] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊ] [ʌn'pɪnz] [ə; eɪ]
At the finish of the fourth a wide old dame in the middle row unpins a
在 这 结束 的 这 第四 一个 宽的 老的 贵妇人 在 这 中间 排 解开别针 一个
['klʌstər] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [eɪmz] - [ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .
cluster of orchids from her belt and aims ' em enthusiastic at the stage .
簇 的 兰花 从 她 腰带 和 目标 - 呃 热情的 在 这 阶段 .

第四幕结束时，中间一排一位身材丰腴的老妇人从腰带上解下一束兰花，热情地指向舞台。

[kɔːrs] [ðeɪ] [swæts] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] [bɔɪ] [θriː] [siːts] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ;
Course they swats a dignified old boy three seats beyond me back of the ear ;
课程 他们 拍打 一个 凝重 老的 男生 三 座位 超过 我 后退 的 这 耳朵 ;

当然，他们打了我身后三个座位上一个举止端庄的老男孩的耳朵后部；

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɑːrts][ðə; ði]['flɔːrəl]['ɔfərɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
but that starts the floral offerings .
但 那 开始 这 花的 供品 .

但这就是献花仪式的开始。

[aɪ] [gets] [ə; eɪ] [kwɪk] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] [viː] . -
I gets a quick nudge from Vee . 271
我 获得 一个 快的 轻推 从 Vee . -

Vee.271 轻轻推了我一下。

" [goʊ][ɑːn] , ['tɔːrtʃi] , " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] .
" Go on , Torchy , " she whispers .
" 去 在 , 火炬 , " 她 低语 .

“继续，托奇，”她低声说。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" Do it now !
" 做 它 现在 !

现在就做！

" [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ʃʊr] [fɜːrst] [ɔːf] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
" We hadn't been sure first off that we'd have the nerve to carry the thing that
" 我们 之前没有 到过 当然 第一的 离开 那 我们会 有 这 神经 到 携带 这 事物 那
[fɑːr] ;
far ;
远的 ;

“起初我们并不确定自己是否有勇气把这件事做到那一步；

[bʌt; bət] [wiːd] [kʌm] [ɔːl] [praɪmd] .
but we'd come all primed .
但 我们会 来 全部 已准备 .

但我们已经做好了充分的准备。

[soʊ][aɪ] [jæŋks] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ɔːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] - [stemd] [ə'merɪkən] [bjuːts] [ðæt] [aɪ'd]
So I yanks the tissue paper off a dozen long - stemmed American beauts that I'd
所以 我 美国人 这 组织 纸 离开 一个 打 长的 - 茎 美国人 美女 那 ID
['smʌgld] [ɪn] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] ,
smuggled in under my coat ,
走私 在 在下面 我的 外套 ,

于是我一把扯掉藏在外套下的一打长茎美国美人鱼的包装纸，

[viː] [taɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,
Vee ties on the card ,
Vee 领带 在 这 卡片 ,

卡片上的V形领带，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔsiz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [soʊ] ['ækjərət] [ˌaɪ 'tiː][lændz]['ɔːlmoʊst][ɑːn] [mɪs] ['hæmptənz] [toʊz] .
and I tosses the bunch so accurate it lands almost on Miss Hampton's toes .
和 我 抛掷 这 束 所以 准确的 它 土地 几乎 在 错过 汉普顿的 脚趾 .

我把那束花扔得非常准，几乎正好落在汉普顿小姐的脚趾上。

[kɔːrs] ['eni] [peɪd] [pər'fɔːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd]
Course any paid performer would have been tickled to death to have a crowd
课程 任何 有薪酬的 演员 会 有 到过 挠痒 到 死亡 到 有 一个 人群
[breɪk] [luːs] [laɪk] [ðæt] ;
break loose like that ;
休息 松动的 喜欢 那 ;

当然，任何付费表演者看到观众如此放声大笑都会高兴极了；

[bʌt; bət] [mɪs] ['hæmptən] [ækts][ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but Miss Hampton acts a bit dazed by it all .
但 错过 汉普顿 行为 一个 少量 茫然 经过 它 全部 .

但汉普顿小姐似乎对这一切感到有些茫然。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər]['geɪzɪn] - [sɔːrt][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld] , [baɪ'tiːn] - [hɜːr; hər]
For a second or so she stands there gazin ' sort of puzzled , bitin ' her
为了 一个 第二 或者 所以 她 站立 那里 加津 - 种类 的 困惑 , 咬 - 她
['ʌpər] [lɪp] .
upper lip .
上 唇 .

她站在那里，有些困惑地凝视着前方，咬着上唇，愣愣地看了一秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ðæt] ['kwɜːrki] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['baʊz, 'boʊz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Then she springs that quirky , good - natured smile of hers , bows a couple of
然后 她 弹簧 那 古怪的 , 好的 - 自然 微笑 的 她的 , 弓 一个 夫妻 的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

然后她露出了她那古灵精怪、和蔼可亲的笑容，鞠了两躬。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [stæk] - [ɪm]
and proceeds to help the accompanist gather up the flowers and stack ' em
和 收益 到 帮助 这 伴奏者 收集 向上 这 花朵 和 堆 - 呃
[ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
on the piano .
在 这 钢琴 .

然后她帮助伴奏者把鲜花收集起来，堆放在钢琴上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɪg] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [swuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['greɪsf(ə)l] ,
When she comes to our big bunch she swoops it up graceful ,
什么时候 她 来 到 我们的 大的 束 她 俯冲 它 向上 优美 ,

当她来到我们这群孩子中间时，她优雅地将它们一扫而空。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]
and is about to pile it with the rest when her eyes must have
和 是 关于 到 桩 它 和 这 休息 什么时候 她 眼睛 必须 有
[kɔːt] [ðə; ði][kɑːrd] .
caught the card .
捕捉 这 卡片 .

正当她准备把这张卡片和其他卡片堆放在一起时，她的目光一定被这张卡片吸引住了。

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Just as easy and natural as if she'd been at home ,
只是 作为 简单的 和 自然的 作为 如果 棚 到过 在 家 ,

就像在家一样轻松自然。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [neɪm] .
she turns it over and reads the name .
她 转弯 它 超过 和 阅读 这 姓名 .

她翻过来看，读出了上面的名字。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
And , say , for a minute there I thought we had bust up the show .
和 , 说 , 为了 一个 分钟 那里 我 想法 我们 有 摔碎 向上 这 展示 .

说真的，有一瞬间我以为我们把演出搞砸了。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡɔɪn] - [pɪŋk] !
Talk about goin ' pink !
讲话 关于 去 - 粉色的 !

真是粉红化啊!

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [tɪnt] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː]
Why , you could see the strawb'rry tint spread over her cheeks and up into
为什么 , 你 可以 看 这 - 着色 传播 超过 她 脸颊 和 向上 进入
[hɜːr; hər] [ɪrz] !
her ears !
她 耳朵 !

你看，草莓色的红晕蔓延到她的脸颊，一直延伸到她的耳朵里!

[bleɪmd] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [dəunt] [ˈmɔɪs(ə)n] [ʌp] [tuː] ,
Blamed if her eyes don't moisten up too ,
被指责 如果 她 眼睛 不 濡 向上 也 ,

如果她的眼睛没有湿润，就会被责怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈnɜːrvəs] [ɡlæns] , -
and she sweeps over the audience with a quick nervous glance , 272
和 她 扫荡 超过 这 观众 和 一个 快的 紧张的 瞥一眼 , -

她迅速而紧张地扫视了一下观众席，272

[laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsʌmwʌn] [aʊt] !
like she was tryin ' to single someone out !
喜欢 她 曾是 尝试 - 到 单身的 某人 出去 !

感觉她好像故意针对某个人!

[ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
She don't seem to know what to do next .
她 不 似乎 到 知道 什么 到 做 下一个 .

她似乎不知道下一步该怎么做。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] ;
Once she turns as if she meant to beat it into the wings ;
一次 她 转弯 作为 如果 她 意思是 到 打 它 进入 这 翅膀 ;

她转身，仿佛要把它打到后台;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ˈsimɚz] [daʊn] [ðə; ði][ˈpiːənɪst] [straɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
but as the applause simmers down the pianist strikes up the beginning of an
但 作为 这 掌声 慢炖 向下 这 钢琴家 罢工 向上 这 开始 的 一个
[ˈɑːnkɔːr] .
encore .
安可 .

但随着掌声渐渐平息，钢琴家奏起了安可曲的开头。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
So she had to stick it out .
所以 她 有 到 戳 它 出去 .

所以她只能坚持下去。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʃeɪki] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ;
Her voice is more or less shaky at the start ;
她 嗓音 是 更多的 或者较少的 摇晃 在 这 开始 ;

开头她的声音有些颤抖;

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [hɜːr; hər] [geɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] ['betər]
but pretty soon she strikes her gait again and sings the last verse better
但 漂亮的 很快 她 罢工 她 步态 再次 和 唱歌 这 最后的 诗 更好的
[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
than she had before .
比 她 有 前 .

但很快她又恢复了往日的步伐，并且比之前唱得更好，唱完了最后一节。

[ðen] [kʌmz] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
Then comes an intermission ,
然后 来 一个 中场休息 ,

然后是中场休息时间。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['hæmptən] [ə'pɪrz] [ə'gen] [ʃiːz] ['wɛrɪn] - [ðæt] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] ['roʊziz] [pɪnd]
and when Miss Hampton appears again she's wearin ' that whole dozen roses pinned
和 什么时候 错过 汉普顿 出现 再次 她是 穿着 - 那 所有的 打 玫瑰 已置顶
['oʊvər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
over her heart .
超过 她 心 .

当汉普顿小姐再次出现时，她胸前别着一整束十二朵玫瑰。

[viː] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'iː] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spɑːts] [ˌaɪ 'tiː] .
Vee nudges me excited when she spots it .
Vee 轻推 我 兴奋的 什么时候 她 地点 它 .

Vee看到它时兴奋地碰了碰我。

" [siː] , ['tɔːrtʃi] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" See , Torchy ? " says she .
" 看 , 火炬 ? " 说道 她 .

“看到了吗，托奇？”她说道。

" [ges] [wiːv] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] ? " [sez] [aɪ] .
" Guess we've started something , eh ? " says I .
" 猜测 我们已经 开始 某物 , 嗯 ? " 说道 我 .

“看来我们已经开启了一段新的篇章，是吧？”我说。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .
Just what it was , though , we didn't know .
只是 什么 它 曾是 , 尽管 , 我们 没有 知道 .

但我们并不知道它究竟是什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [koʊld] [fiːt] ['iːðər] ,
I didn't get cold feet either ,
我 没有 得到 寒冷的 脚 任何一个 ,

我也没有临阵退缩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊks] [bɪ'gʌn] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə]
until the concert is all over and the folks begun swarmin ' around the stage to
直到 这 音乐会 是 全部 超过 和 这 各位 开始 - - 大约 这 阶段 到
[pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːt] - [er] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
pass over the hot - air congratulations .
经过 超过 这 热的 - 空气 恭喜! .

直到演唱会结束，人们开始涌向舞台，传递那些空洞的祝贺。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hæmptən] [-] ['kɑːntent] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] .
But Miss Hampton wa'n't content to stand there quiet and take ' em .
但 错过 汉普顿 想 内容 到 站立 那里 安静的 和 拿 - 呃 .

但汉普顿小姐并不甘心就这么默默地站在那里忍受。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
She seems to have something on her mind ,
她 似乎 到 有 某物 在 她 头脑 ,

她似乎有心事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[aɪ]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pɪkɪn]	-	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[raɪt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[aɪl]	.
and	**the**	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**she**	**was**	**pikin**	**'**	**down**	**the**	**steps**	**right**	**towards**	**the**	**middle**	**aisle**	**.**
和	这	下一个	事物	我	知道	她	曾是	皮金	-	向下	这	步骤	正确的	向	这	中间	走道	.

然后，我突然看到她蹦蹦跳跳地走下台阶，径直朝中间的过道走去。

"	[dʒiː]	!	"	[sez]	[aɪ]	,	['græbɪn]	-	[viː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	.
"	**Gee**	**!**	**"**	**says**	**I**	**,**	**grabbin**	**'**	**Vee**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	吉	!	"	说道	我	,	抓取	-	Vee	经过	这	手臂	.

“哎呀！”我一边说着，一边抓住薇的胳膊。

"	['meɪbi]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[huː]	[pæst]	-	[ɪm]	[ʌp]	.
"	**Maybe**	**she**	**saw**	**who**	**passed**	**'**	**em**	**up**	**.**
"	或许	她	锯	WHO	通过了	-	呃	向上	.

“也许她看到了是谁超过了他们。”

[lets]	[duː]	[ðə; ði]	[kwɪk]	['eksɪt]	.
Let's	**do**	**the**	**quick**	**exit**	**.**
我们来吧	做	这	快的	出口	.

我们赶紧离开吧。

"	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	['gɛtɪn]	-	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[tuː]	,	-	-	[θruː]	[ðə; ði]	[pʊʃ]	,
"	**We**	**was**	**gettin**	**'**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**too**	**,**	**squirmin**	**'**	**through**	**the**	**push**	**,**
"	我们	曾是	获得	-	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	也	,	-	-	通过	这	推	,

“我们也拼命逃跑，拼命挣扎着想要摆脱人群。”

[wen]	[aɪ]	[lʊks]	over273
when	**I**	**looks**	**over273**
什么时候	我	看起来	over273

当我看起来超过273

[maɪ]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[dis'kʌvəz]	[ðæt]	[mɪs]	['hæmptən]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[hiːlz]	.
my	**shoulder**	**and**	**discovers**	**that**	**Miss**	**Hampton**	**is**	**almost**	**on**	**our**	**heels**	**.**
我的	肩膀	和	发现	那	错过	汉普顿	是	几乎	在	我们的	高跟鞋	.

我耸了耸肩，发现汉普顿小姐几乎就在我们身后。

"	[gʊd]	-	[naɪt]	!	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Good**	**-**	**night**	**!**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	好的	-	夜晚	!	"	说道	我	.

“晚安！”我说。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['dʊɪɪn]	-	[sʌm; səm]	[haɪ]	-	['tenʃ(ə)n]	['θɪŋkɪn]	-	[ə'baʊt]	[ðen]	,	['traɪɪn]	-	[tuː; tə]	[freɪm]	[ʌp]	[æn; ən]	['æləbaɪ]	,
Believe	**me**	**,**	**I**	**was**	**doin**	**'**	**some**	**high**	**-**	**tension**	**thinkin**	**'**	**about**	**then**	**,**	**tryin**	**'**	**to**	**frame**	**up**	**an**	**alibi**	**,**
相信	我	,	我	曾是	做	-	一些	高的	-	紧张	思考	-	关于	然后	,	尝试	-	到	框架	向上	一个	不在场证明	,

相信我，当时我真是紧张得要命，拼命想办法编造不在场证明。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['riːtʃɪz]	['oʊvər]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[hoʊldz]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	['liːnɪn]	-	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	.
when	**she**	**reaches**	**over**	**my**	**shoulder**	**and**	**holds**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**someone**	**leanin**	**'**	**against**	**a**	**pillar**	**.**
什么时候	她	到达	超过	我的	肩膀	和	持有	出去	她	手	到	某人	倾斜	-	反对	一个	支柱	.

当她越过我的肩膀，向倚靠在柱子上的人伸出手时。

[its] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
It's Mr . Robert .
它是 先生 . 罗伯特 .

是罗伯特先生。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" How absurd of you , Robert ! " says she .
" 如何 荒诞 的 你 , 罗伯特 ! " 说道 她 .

“罗伯特，你真是太荒谬了！”她说道。

" [eɪ] ! [aɪ] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [aɪ] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][gæsp][aʊt] .
" Eh ! I — I beg pardon ? " I hears him gasp out .
" 嗯 ! 我 — 我 求 赦免 ? " 我 听到 他 喘气 出去 .

“呃！我——你说什么？”我听到他喘着气说。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] [aɪv] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [gʊd]
And , say , I expect that's the first and only time I've ever seen him good
和 , 说 , 我 预计 那就是 这 第一的 和 仅有的 时间 我已经 曾经 已见 他 好的
[ænd; ənd] [fʌst] .
and fussed .
和 烦躁不安 .

而且，我估计这是我第一次也是唯一一次看到他这么生气。

[waɪ] , ['hiːz] ['flaɪɪn] - [ðə; ði][ˌskɑːrlə'tiːnə]['sɪgnəl] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] !
Why , he's flyin ' the scarlatina signal clear to the back of his neck !
为什么 , 他是 飞行 - 这 猩红热 信号 清除 到 这 后退 的 他的 脖子 !

瞧，他脖子后面都明显有猩红热病的迹象了！

" [ðə; ði]['roʊziz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] .
" The roses , you know , " she goes on .
" 这 玫瑰 , 你 知道 , " 她 去 在 .

“你知道，就是那些玫瑰花，”她继续说道。

" [soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
" So nice of you to remember me .
" 所以 好的 的 你 到 记住 我 .

“你还记得我，真是太好了。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fər'gɑːtn] .
I — I thought you'd forgotten .
我 — 我 想法 你会 被遗忘的 .

我……我还以为你已经忘了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Thank you for them . "
感谢 你 为了 他们 . "

谢谢你们。

" ['roʊziz] ? " [sez] [hiː; hi] ['hʌski] , ['stærɪn] - ['stuːpɪd][æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] .
" Roses ? " says he husky , starin ' stupid at the bunch .
" 玫瑰 ? " 说道 他 沙哑 , 星光 - 愚蠢的 在 这 束 .

“玫瑰？”他嗓音沙哑地问道，呆呆地盯着那束玫瑰。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Then he turns his head a bit , and his eyes light on me ,
然后 他 转弯 他的 头 一个 少量 , 和 他的 眼睛 光 在 我 ,

然后他微微转过头，目光落在了我身上。

['strʌglɪn] - [tuː; tə][slɪp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] ['fiːmeɪl] ['pɑːrti] [huːz] ['biːn] - [helpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sɪlk] [ræp]
strugglin ' to slip behind a tall female party who's bein ' helped into her silk wrap
挣扎 - 到 滑 在后面 一个 高的 女性 派对 谁是 是 - 帮助 进入 她 丝绸 裹
.
.
.

费力地想溜到一位高个子女士身后，她正在被人帮着穿上丝绸披肩。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['gɪlti] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃuːts] [ˌem 'iː][ə; eɪ][krɪsp] , ['noʊɪn] - [glæns] .
I must have looked guilty or something ; for he shoots me a crisp , knowin ' glance .
我 必须 有 看起来 有罪的 或者 某物 ; 为了 他 芽 我 一个 脆 , 知道 - 瞥一眼 .

我当时一定看起来很内疚，因为他狠狠地、意味深长地看了我一眼。

" [oʊ] , [jes] — [ðə; ði] — [ðə; ði]['roʊziz] , " [aɪ] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] .
" Oh , yes — the — the roses , " I hears him go on .
" 哦 , 是的 — 这 — 这 玫瑰 , " 我 听到 他 去 在 .

“哦，是的——那些——玫瑰，”我听到他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It was silly of me , wasn't it ?
" 它 曾是 愚蠢的 的 我 , 不是 它 ?

我真是太傻了，不是吗?

[aɪ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
I — I'll explain some time , if I may . "
我 — 患病的 解释 一些 时间 , 如果 我 可能 . "

我……如果可以的话，我会找时间解释一下。

" [oʊ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Oh ! " says she .
" 哦 ! " 说道 她 .

“哦！”她说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [niːd] [ɪk'spleɪnɪŋ] . " -
" Of course you may , if they really need explaining . " 274
" 的 课程 你 可能 , 如果 他们 真的 需要 解释 . " -

“当然可以，如果他们真的需要解释的话。”274

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] ,
Which was the last we heard ,
哪个 曾是 这 最后的 我们 听到 ,

这是我们最后一次听到这个消息。

[æz; əz] [viː] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpənɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - - [aʊt] ['pænɪki] .
as Vee had found an openin ' into the corridor and was dashin ' out panicky .
作为 Vee 有 成立 一个 开 - 进入 这 走廊 和 曾是 - - 出去 惊慌失措 .

薇薇找到了一条通往走廊的出口，惊慌失措地冲了出去。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['fɑːloʊz] !
You can bet I follows !
你 能 赌注 我 跟随 !

我当然会关注！

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " [pænts] [viː] [æz; əz][wiː; wi][gets] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] .
" Did — did you ever ? " pants Vee as we gets out to the carriage entrance .
" 做过 — 做过 你 曾经 ? " 裤子 Vee 作为 我们 获得 出去 到 这 运输 入口 .

“你……你有没有？”薇气喘吁吁地问道，我们下了车，来到马车入口处。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "
" Now we have done it , haven't we ? "
" 现在 我们 有 完毕 它 , 还没有 我们 ? "

“现在我们成功了，不是吗？”

" [ænd; ənd][aɪm] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] , [aɪ] [ges] , " [sez] [aɪ] .
" And I'm caught with the goods on , I guess , " says I .
" 和 我是 捕捉 和 这 商品 在 , 我 猜测 , " 说道 我 .

“看来我被抓了个正着,”我说。

" [dʒʌst] ['fænsi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Just fancy ! " says she .
" 只是 想要 ! " 说道 她 .

“只是花哨而已！”她说。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Mr . Robert was there all the time .
" 先生 . 罗伯特 曾是 那里 全部 这 时间 .

罗伯特先生一直都在那里。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] — — "
I wonder what he will — — "
我 想知道 什么 他 将要 — — "

我想知道他会怎么做——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [per] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɚz] , " [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] , " [bʌt; bət][aɪ]
" Pardon me , you pair of mischief makers , " says a voice behind , " but I
" 赦免 我 , 你 一对 的 恶作剧 制造商 , " 说道 一个 嗓音 在后面 , " 但 我
['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
haven't quite decided .
还没有 相当 决定 .

“对不起，你们两个捣蛋鬼,”身后传来一个声音，“但我还没有完全决定。”

" [its] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] !
" It's Mr . Robert !
" 它是 先生 . 罗伯特 !

“是罗伯特先生！”

" [hel] - [luːp] ! " [sez] [aɪ]['gæspi] .
" Hel - lup ! " says I gaspy .
" 赫尔 - 卢普 ! " 说道 我 喘息 .

“救命！”我喘着气说。

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][kɑːrdz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['roʊziz] ?
" Do I understand , " he goes on , " that one of my cards went with those roses ?
" 做 我 理解 , " 他 去 在 , " 那 一 的 我的 牌 去 和 那些 玫瑰 ?
"
"
"

“我理解的没错吧,”他接着说，“我的其中一张卡片和那些玫瑰花一起送出去了？”

" [jep] , " [sez] [aɪ][prɑːmpt] .
" Yep , " says I prompt .
" 是的 , " 说道 我 迅速的 .

“嗯,”我提示道。

" ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] .
" Little idea of mine .
" 小的 主意 的 矿 .

我的一个小想法。

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] . "
I — I wanted to see what would happen . "
我 — 我 通缉 到 看 什么 会 发生 . "

我……我想看看会发生什么。

" ['riːəli] ! " [sez] [hiː; hi][sɑːr'kæstɪk] .
" Really ! " says he sarcastic .
" 真的 ! " 说道 他 讽刺的 .

“真的吗！”他讽刺地说。

" [wel] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Well , I trust that my part of the performance was quite satisfactory to you .
" 出色地 , 我 相信 那 我的 部分 的 这 表现 曾是 相当 令人满意的 到 你 .

“嗯，我相信我的表演部分令您相当满意。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wiːlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɔːf] .
" And with that he wheels and marches off .
" 和 和 那 他 车轮 和 游行 离开 .

“说完，他转身就走。”

" - ! " [sez] [aɪ] , ['drɔːɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Whiffo ! " says I , drawin ' in a long breath .
" - ! " 说道 我 , 画 - 在 一个 长的 气息 .

“呼！”我长长地吸了一口气说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [graʊtʃ] [fɔːr; fər] [fer] , [eint] [hiː; hi] !
" But he is grouched for fair , ain't he !
" 但 他 是 脾气暴躁 为了 公平的 , 不是 他 !

但他对公平耿耿于怀，不是吗！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [aɪ] [gets] [frʌm; frəm] [viː] , [ðoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" All the sympathy I gets from Vee , though , is a chuckle .
" 全部 这 同情 我 获得 从 Vee , 尽管 , 是 一个 轻笑 .

“然而，Vee 对我的同情只有一声轻笑。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Don't you believe a word of it , " says she .
" 不 你 相信 一个 单词 的 它 , " 说道 她 .

“你一个字都别信，”她说。

" [dʒʌst] [weɪt] ! " -
" Just wait ! " 275
" 只是 等待 ! " -

等着瞧！275

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tɔːrtʃi] ['tæklz]
TORCHY TACKLES
火炬 铲球

强硬的擒抱

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt]
A SHORT CIRCUIT
一个 短的 电路

短路

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] - - [ðə; ði][fækt] , [ɔːr]['traɪɪn] - [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
There was no use discountin ' the fact , or tryin ' to smooth it over .
那里 曾是 不 使用 - - 这 事实 , 或者 尝试 - 到 光滑的 它 超过 .

否认这个事实或者试图掩盖它都是徒劳的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [viː] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl]
I was in Dutch with Mr . Robert — all because Vee and I tried to pull
我 曾是 在 荷兰语 和 先生 . 罗伯特 — 全部 因为 Vee 和 我 尝试 到 拉
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd] [stʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
a little Cupid stunt for his benefit .
一个 小的 丘比特 特技 为了 他的 益处 .

我和罗伯特先生用荷兰语交谈——这一切都是因为我和薇想为他做点丘比特式的撮合之事。

[aɪ'd] [ɪn'vestɪd] [sɪks] [hoʊl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] [wiːd] [pæst] [ʌp][tuː; tə] [mɪs]
I'd invested six whole dollars in that bunch of roses we'd passed up to Miss
ID 投资 六 所有的 美元 在 那 束 的 玫瑰 我们会 通过了 向上 到 错过
['hæmptən] , [tuː] !
Hampton , too !
汉普顿 , 也 !

我花了整整六美元买了那束我们送给汉普顿小姐的玫瑰花！

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [hʌntʃ] [tuː; tə][taɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
And just because we thought it would be a happy hunch to tie in his
和 只是 因为 我们 想法 它 会 是 一个 快乐的 直觉 到 领带 在 他的
[kɑːrd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
card with ' em ,
卡片 和 - 呃 ,

仅仅因为我们觉得把他的卡片和他们联系起来会是一个令人愉快的预感，

[hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] ['piːvɪʃ] .
he goes and gets peevish .
他 去 和 获得 易怒的 .

他开始生气了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊsts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [geɪ] .
Not that he comes right out and roasts me for gettin ' gay .
不是 那 他 来 正确的 出去 和 烤肉 我 为了 获得 - 同性恋 .

他并没有直接嘲笑我出柜。

[seɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] .
Say , that would have been a relief ; but he don't .
说 , 那 会 有 到过 一个 宽慰 ; 但 他 不 .

说真的，那本来会是一种解脱；但他并没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʌg] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , ['ɪndʒərd] [er] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][koʊld] [aɪ] .
He just lugs around a dignified , injured air and gives me the cold eye .
他 只是 凸耳 大约 一个 凝重 , 受伤 空气 和 给予 我 这 寒冷的 眼睛 .

他一副高傲受伤的样子，冷冷地瞪着我。

[seɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ðæt] [ɪz] !
Say , that's the limit , that is !
说 , 那就是 这 限制 , 那 是 !

也就是说，这就是极限了！

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
Makes me feel as mean and little as a green strawb'rry on top of a
制作 我 感觉 作为 意思是 和 小的 作为 一个 绿色的 - 在 顶部 的 一个
['beɪkəri] ['ʃɔːrtkeɪk] .
bakery shortcake .
面包店 草莓蛋糕 .

这让我觉得自己就像面包店里一块小蛋糕上的绿色草莓一样卑微渺小。

[θriː]	[deɪz]	[aɪ'd]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	['nevər]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	['eni]
Three	**days**	**I'd**	**had**	**of**	**it**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**with**	**never**	**a**	**show**	**to**	**put**	**in**	**any**
三	天	ID	有	的	它	，	头脑	你	，	和	绝不	一个	展示	到	放	在	任何

[dɪ'fens]	,
defense	**,**
防御	，

要知道，我已经忍受了三天了，而且根本没有机会为自己辩护。

[ɔːr]	[pliːd]	['gɪlti]	[bʌt; bət]	['sɑːri]	,	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.
or	**plead**	**guilty**	**but**	**sorry**	**,**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**.**
或者	恳求	有罪的	但	对不起	，	或者	任何事物	喜欢	那	.

或者认罪但表示歉意，或者诸如此类的话。

[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['hoʊpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[wer]	[ɔːf]	.
And	**me**	**all**	**the**	**time**	**hoping**	**it**	**would**	**wear**	**off**	**.**
和	我	全部	这	时间	希望	它	会	穿	离开	.

而我一直希望这种感觉会消失。

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[tuː]	,	[ɪf]	['sʌmwʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['θrɔtld]	['bɪli]	[baʊns]	.
I	**expect**	**it**	**would**	**too**	**,**	**if**	**someone**	**could**	**have**	**throttled**	**Billy**	**Bounce**	**.**
我	预计	它	会	也	，	如果	某人	可以	有	节流	比利	弹跳	.

如果有人能掐死比利·邦斯，我想结果也会一样。

[kɔːrs]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	,	[ɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
Course	**nobody**	**could**	**,**	**or**	**it**	**would**	**have**	**happened**	**long**	**ago**	**.**
课程	无人	可以	，	或者	它	会	有	发生	长的	前	.

当然没人能做到，否则早就发生了。

['hævɪn]	-	[noʊ]	[mɔːr]	[nek]	than276
Havin	**'**	**no**	**more**	**neck**	**than276**
拥有	-	不	更多的	脖子	than276

脖子长度不超过276

[æn; ən]	[aɪs]	-	['wɔːtər]	['pɪtʃər]	[hæz; həz]	[bɪn]	['bɪliːz]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ɔːl]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	.
an	**ice**	**-**	**water**	**pitcher**	**has**	**been**	**Billy's**	**salvation**	**all**	**through**	**his**	**career**	**.**
一个	冰	-	水	投手	有	到过	比利	救恩	全部	通过	他的	职业	.

冰水壶一直是比利职业生涯中的救星。

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[rɪ'membər]	[maɪ]	-	-	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	;
Maybe	**you**	**don't**	**remember**	**my**	**mentionin**	**'**	**him**	**before**	**;**
或许	你	不	记住	我的	-	-	他	前	;

或许你不记得我之前提到过他；

[bʌt; bət]	['hiːz]	[ðə; ði]	['roʊli]	-	['pɑːli]	[klʌb]	[frend]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['rɑːbɝts]	[huː]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]
but	**he's**	**the**	**roly**	**-**	**poly**	**club**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**	**Robert's**	**who**	**went**	**with**	**us**	**on**
但	他是	这	罗利	-	聚合物	俱乐部	朋友	的	先生	.	罗伯特的	WHO	去	和	我们	在

[ðæt]	['ælɪgeɪtər]	['ʃuːtɪn]	-	[trɪp]	[ʌp]	[ðə; ði]	-	[tuː]	['wɪntɝz]	[ə'goʊ]	.
that	**alligator**	**shootin**	**'**	**trip**	**up**	**the**	**Wiggywash**	**two**	**winters**	**ago**	**.**
那	鳄鱼	射击	-	旅行	向上	这	-	二	冬天	前	.

但他却是罗伯特先生那个圆滚滚的俱乐部朋友，两年前的冬天，他曾和我们一起去威吉沃什河射杀鳄鱼。

['hædnt]	[ʃoʊn]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrəgeɪtɪd]	['dʒen(ə)rəl]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔːr]	;
Hadn't	**shown**	**up**	**at**	**the**	**Corrugated**	**General**	**Offices**	**for**	**months**	**before**	**;**
之前没有	所示	向上	在	这	瓦楞	一般的	办公室	为了	几个月	前	;

此前几个月都没去过瓦楞纸板总公司；

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ˌæftər'nuːn]	[hiː; hi]	['briːzd]	[ɪn]	,
but	**here**	**the**	**other**	**afternoon**	**he**	**breezed**	**in**	**,**
但	这里	这	其他	下午	他	微风拂过	在	,

但那天下午他却轻快地走了进来。

[dʌmps] [hɪz; ɪz] - [ɪk'ses] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][roʊl] - [tɑːp] ,

dumps his 220 excess into a chair by the roll - top ,

倾倒 他的 - 过量的 进入 一个 椅子 经过 这 卷 - 顶部 ,

他把多余的220磅东西扔到卷帘门旁的椅子上，

[mɑːps][ðə; ði] ['hevi] [duː] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - [muːn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz]

mops the heavy dew from various parts of his full - moon face , and proceeds

拖把 这 重的 露 从 各种各样的 部分 的 他的 满的 - 月亮 脸 , 和 收益

[tuː; tə][get] ['riːəl] ['foʊksi] .

to get real folksy .

到 得到 真实的 民间 .

他擦去满月般脸上各处的露水，然后开始展现他朴实无华的一面。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt]

At the time I was waitin ' on the far side of the desk for Mr . Robert

在 这 时间 我 曾是 等待 - 在 这 远的 边 的 这 桌子 为了 先生 . 罗伯特

[tuː; tə][oʊ] . [keɪ] . [ə; eɪ] ['fʌndɪn] - [rɪ'pɔːrt] ,

to O . K . a fundin ' report ,

到 哦 . K . 一个 基金 - 报告 ,

当时我正坐在办公桌的另一边等着罗伯特先生批准一份资金报告。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ;

and there was other signs of a busy day in plain sight ;

和 那里 曾是 其他 标志 的 一个 忙碌的 天 在 清楚的 视线 ;

还有其他迹象表明，今天将会非常忙碌；

[bʌt; bət] ['bɪli] [baʊns] [eint] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðæt] .

but Billy Bounce ain't a bit disturbed by that .

但 比利 弹跳 不是 一个 少量 不安 经过 那 .

但比利·邦斯对此丝毫不在意。

['hiːd] [kʌm] [ɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃæt] .

He'd come in loaded with chat .

他会 来 在 已加载 和 聊天 .

他进来的时候滔滔不绝。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [dʒɔʃiz] ,

" Oh , I say , Bob , " he breaks out , after a few preliminary joshes ,

" 哦 , 我 说 , 鲍勃 , " 他 休息 出去 , 后 一个 很少 初步的 乔希 ,

“哦，我说，鲍勃，”在开了几句玩笑之后，他突然说道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɪts] - ['wɪljəm] [pɑːm] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

" who do you suppose I ran across up in the Fitz - William palm room the other night

" WHO 做 你 认为 我 跑 穿过 向上 在 这 菲茨 - 威廉 棕榈 房间 这 其他 夜晚

? "

? "

? "

“你猜我那天晚上在菲茨-威廉棕榈厅碰到了谁？”

" [ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .

" A head waiter , " says Mr . Robert .

" 一个 头 服务员 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“领班，”罗伯特先生说。

" [oʊ] , [kʌm] ! " [sez] ['bɪli] .

" Oh , come ! " says Billy .

" 哦 , 来 ! " 说道 比利 .

“哦，来吧！”比利说。

" [gɪv] [ə; eɪ] [ges] . "

" Give a guess . "

" 给 一个 猜测 . "

“猜猜看。”

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frʌnt] - [roʊ] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] ? " [æsks]['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" One of your front - row friends from the Winter Garden ? " asks Mr . Robert .
" 一 的 你的 正面 - 排 朋友们 从 这 冬天 花园 ? " 问 先生 . 罗伯特 .
“是你在冬日花园剧院前排的朋友吗？”罗伯特先生问道。

" [noʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sez] ['bɪli] .
" No , a friend of yours , " says Billy .
" 不 , 一个 朋友 的 你的 , " 说道 比利 .
“不，是你的一个朋友,”比利说。

" [ðæt] [bluː] - [aɪd] ['wɔːrblər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nʌti] ['oʊvər] — [mɪs] ['hæmptən] .
" That blue - eyed warbler you used to be so nutty over — Miss Hampton .
" 那 蓝色的 - 眼睛 莺 你 用过的 到 是 所以 坚果 超过 — 错过 汉普顿 .
“你以前为之疯狂的那只蓝眼睛的莺——汉普顿小姐。”

[eɪ] , [bɑːb] ?
Eh , Bob ?
嗯 , 鲍勃 ?
呃，鲍勃？

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " -
How about it ? " 277
如何 关于 它 ? " -
怎么样？“277

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['oʊvər]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [poʊks] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .
With which he reaches over playful and pokes Mr . Robert in the ribs .
和 哪个 他 到达 超过 顽皮的 和 戳 先生 . 罗伯特 在 这 肋骨 .
他嬉皮笑脸地伸手戳了戳罗伯特先生的肋骨。

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [dʒʌst][æz; əz] [rɔː] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'raʊnd]
I expect he'd have put it across just as raw if there'd been a dozen around
我 预计 他会 有 放 它 穿过 只是 作为 生的 如果 那里 到过 一个 打 大约
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ˌem 'iː] .
instead of only me .
反而 的 仅有的 我 .
我估计，即使当时在场的不是我一个人而是十几个人，他也会同样直言不讳地表达出来。

[ðæts] ['bɪli] [baʊns] .
That's Billy Bounce .
那就是 比利 弹跳 .
那是比利·邦斯。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkət] [rɪ'zɜːrv] , ['bɪli] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] [klɪrɪn] - [ʌp] [ə; eɪ]
About as much delicate reserve , Billy has , as a traffic cop clearin ' up a
关于 作为 很多 精美的 预订 , 比利 有 , 作为 一个 交通 警察 清除 - 向上 一个
[striːt] ['tæŋg(ə)l] .
street tangle .
街道 纠纷 .
比利的矜持和交警处理街头交通堵塞一样，都缺乏细腻的情感。

" [ɪn'diːd] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [flʌʃɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] .
" Indeed ! " says Mr . Robert , flushin ' a bit .
" 的确 ! " 说道 先生 . 罗伯特 , 弗拉辛 - 一个 少量 .
“的确如此！”罗伯特先生说道，脸颊微微泛红。

" ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
" Clever of you to remember her .
" 聪明的 的 你 到 记住 她 .
你真聪明，居然还记得她。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
I — er — I trust she was charmed to meet you again ? "
我 — 呃 — 我 相信 她 曾是 迷住了 到 见面 你 再次 ? "

我……呃……我相信她很高兴再次见到你吧?

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] ! " [kʌmz] [bæk] ['bɪli] .
" The deuce you do ! " comes back Billy .
" 这 二 你 做 ! " 来 后退 比利 .

“你真行！”比利回应道。

" ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] ['graʊtʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Anyway , she wasn't as grouchy about it as you are .
" 反正 , 她 不是 作为 脾气暴躁的 关于 它 作为 你 是 .

“总之，她不像你那么生气。”

[seɪ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['hæmptən] [ɪz] ; [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [naɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][hæm] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Say , she's all right , Miss Hampton is ; a heap too nice for a big ham like you ,
说 , 她是 全部 正确的 , 错过 汉普顿 是 ; 一个 堆 也 好的 为了 一个 大的 火腿 喜欢 你 ,

我说，她人还不错，汉普顿小姐人很好；她太好了，配不上你这种爱出风头的人。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] . "
as I always said . "
作为 我 总是 说 . "

正如我一直说的那样。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] ['hɪntɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ;
" Yes , I believe I recall your hinting as much , " says Mr . Robert ;
" 是的 , 我 相信 我 记起 你的 暗示 作为 很多 , " 说道 先生 . 罗伯特 ;

“是的，我想我记得你曾暗示过这一点，”罗伯特先生说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [dɪ'skʌs] — — "
" but if you don't mind I'd rather not discuss — — "
" 但 如果 你 不 头脑 ID 相当 不是 讨论 — — "

“但如果你不介意的话，我宁愿不讨论——”

" [juːd] ['betər] , [ðoʊ] , " [sez] ['bɪli] .
" You'd better , though , " says Billy .
" 你会 更好的 , 尽管 , " 说道 比利 .

“不过你最好还是这么做，”比利说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" You see , I thought I had to drag you into the conversation .
" 你 看 , 我 想法 我 有 到 拖 你 进入 这 对话 .

你看，我觉得我必须把你拉进这个谈话中。

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [juː; jʊ] ['leɪtli] .
Asked her if she'd seen you lately .
问 她 如果 棚 已见 你 最近 .

问她最近有没有见过你。

[ænd; ənd] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [ʃiːz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
And say , old man , she's expecting you to call or something .
和 说 , 老的 男人 , 她是 期待 你 到 称呼 或者 某物 .

跟老兄说，她正等着你打电话什么的。

[lɔːrd] [noʊz] [waɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Lord knows why ; but she is , you know .
主 知道 为什么 ; 但 她 是 , 你 知道 .

天知道为什么；但她就是这样，你知道的。

[sed] [juːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Said you'd probably be up to - night .
说 你会 大概 是 向上 到 - 夜晚 .

你说你今晚可能熬夜。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .
As much as asked me to pass on the word .
作为 很多 作为 问 我 到 经过 在 这 单词 .

他们让我转达这个消息。

[eɪ] , [bɑːb] ?
Eh , Bob ?
嗯 , 鲍勃 ?

呃，鲍勃?

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , I've done it .
" 出色地 , 我已经 完毕 它 .

“好了，我已经做到了。”

.
S'long .
s'long .

很长。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
See you at the club afterwards , and you can tell me all about it .
看 你 在 这 俱乐部 然后 , 和 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .

之后俱乐部见，你可以跟我说说事情的来龙去脉。

" [hiː; hi] [wɪŋks] [ˈroʊgɪʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] he278
" He winks roguish over his shoulder as he278
" 他 眨眼 调皮 超过 他的 肩膀 作为 he278

他回头狡黠地眨了眨眼，278

[ˈwɔdlz] [aʊt] , [ˈliːvɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈstærɪn] - [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
waddles out , leavin ' Mr . Robert starin ' puzzled over the top of the desk ,
摇摇摆摆 出去 , 离开 - 先生 . 罗伯特 星光 - 困惑 超过 这 顶部 的 这 桌子 ,

他摇摇摆摆地走了出去，留下罗伯特先生困惑地盯着桌子上方。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
and me with my mouth open .
和 我 和 我的 嘴 打开 .

而我则张着嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [lʊk] - [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
And the next thing I know I'm gettin ' the inventory look - over from them
和 这 下一个 事物 我 知道 我是 获得 - 这 存货 看 - 超过 从 他们
[kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɜːts] .
keen eyes of Mr . Robert's .
敏锐的 眼睛 的 先生 . 罗伯特的 .

接下来，我就得接受罗伯特先生那双敏锐的眼睛对库存进行检查了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sez] [hiː; hi] .
" You heard , I suppose ? " says he .
" 你 听到 , 我 认为 ? " 说道 他 .

“我想你都听说了吧？”他说道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sez] [aɪ] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌski] .
" Uh - huh , " says I , sort of husky .
" 呃 - 嗯 , " 说道 我 , 种类 的 沙哑 .

“嗯哼，”我的声音有点沙哑。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
" And I presume you understand just what that means ?
" 和 我 估 你 理解 只是 什么 那 方法 ?

“我想你应该明白这意味着什么吧？”

" [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] .
" he goes on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈroʊziz] . "
" I am expected to call and explain about those roses . "
" 我 是 预期的 到 称呼 和 解释 关于 那些 玫瑰 . "

“他们要求我打电话解释一下那些玫瑰花的事。”

" [wel] ? " [sez] [aɪ] . " [waɪ] [nɑːt] [stænd] [pæt] ?
" Well ? " says I . " Why not stand pat ?
" 出色地 ? " 说道 我 . " 为什么 不是 站立 拍 ?

“怎么样？”我问道，“为什么不按兵不动呢？”

[ˈsɛndɪn] - [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [eint] [ˈeni] [ˈpiːn(ə)l] [əˈfens] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Sendin ' flowers to a young lady ain't any penal offense , is it ? "
发送 - 花朵 到 一个 年轻的 女士 不是 任何 刑事 罪行 , 是 它 ? "

给年轻女士送花又不是什么违法行为，对吧？

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , "
" As a simple statement of an abstract proposition , " says Mr . Robert , "
" 作为 一个 简单的 陈述 的 一个 抽象的 主张 , " 说道 先生 . 罗伯特 , "
[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [kəˈrekt] ;
that is quite correct ;
那 是 相当 正确的 ;

罗伯特先生说：“作为对抽象命题的简单陈述，这完全正确；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .
but in this instance the situation is somewhat more complicated .
但 在 这 实例 这 情况 是 有些 更多的 复杂的 .

但就目前情况而言，情况要复杂一些。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdjuːsidli] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
As a matter of fact , I find myself in a deucedly awkward position . "
作为 一个 事情 的 事实 , 我 寻找 我 在 一个 非常 尴尬的 位置 . "

事实上，我发现自己处境非常尴尬。

" [ðæts] [ˈiːzi] , " [sez] [aɪ] . " [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðen] .
" That's easy , " says I . " Lay it to me , then .
" 那就是 简单的 , " 说道 我 . " 莱 它 到 我 , 然后 .

“那很简单，”我说。“那就告诉我吧。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Robert shakes his head .
" 先生 . 罗伯特 奶昔 他的 头 .

罗伯特先生摇了摇头。

" [aɪv] [kənˈsɪdərd] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔːld] [truːθ] [saʊndz] [ˈsɪŋgjələrli]
" I've considered that , " says he ; " but sometimes the bald truth sounds singularly
" 我已经 经过考虑的 那 , " 说道 他 ; " 但 有时 这 秃 真相 声音 单独地
[ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] .
unconvincing .
缺乏说服力 .

“我考虑过这一点，”他说；“但有时，赤裸裸的真相听起来却一点也不令人信服。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I'm sure it would in this case .
我是 当然 它 会 在 这 案件 .

我相信在这种情况下肯定会是这样。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
If the young lady was familiar with all the buoyant audacity of your
如果 这 年轻的 女士 曾是 熟悉的 和 全部 这 浮力 大胆 的 你的
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
irrepressible nature ,
不可抑制的 自然 ,

如果这位年轻女士熟悉你那活泼大胆、无法抑制的天性，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
perhaps it would be different .
也许 它 会 是 不同的 .

或许情况会有所不同。

[noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spleɪnɪŋ] . "
No , young man , I fear I must ask you to do your own explaining . "
不 , 年轻的 男人 , 我 害怕 我 必须 问 你 到 做 你的 自己的 解释 . "

“不，年轻人，恐怕我必须请你自己解释一下。”

" [ˌem 'iː] ? " [sez] [aɪ] , - - . -
" Me ? " says I , gawpin ' . 279
" 我 ? " 说道 我 , - - . -

“我？”我目瞪口呆地问道。279

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['hæmptən] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['θɜːrti] , " [sez] [hiː; hi] .
" We will call on Miss Hampton about four - thirty , " says he .
" 我们 将要 称呼 在 错过 汉普顿 关于 四 - 三十 , " 说道 他 .

“我们大约四点半会去拜访汉普顿小姐,”他说。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæz; həz] [stækt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] ['bæti] [iks'kəːʃənz]
And say , Mr . Robert has stacked me up against some batty excursions
和 说 , 先生 . 罗伯特 有 堆叠 我 向上 反对 一些 疯狂 短途旅行
[bɪ'fɔːr] [naʊ] ;
before now ;
前 现在 ;

而且，罗伯特先生以前也让我卷入过一些疯狂的冒险之中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪlɪn] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æn; ən]
but this billin ' me for orator of the day when he goes to look up an
但 这 比林 - 我 为了 演说者 的 这 天 什么时候 他 去 到 看 向上 一个
[oʊld] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fruːtiɪst] [pər'fɔːrməns] ['hiːd] ['evər] [sprʌŋ] .
old girl of his is about the fruitiest performance he'd ever sprung .
老的 女孩 的 他的 是 关于 这 最果味的 表现 他会 曾经 弹簧 .

但他这次去探望他的前女友时，竟然还让我评为当日最佳演说家，这大概是他有史以来最荒唐的表演了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdʒɪts] , ['iːðər]
I don't know when I've ever seen him with a worse case of the fidgets , either
我 不 知道 什么时候 我已经 曾经 已见 他 和 一个 更糟 案件 的 这 小动作 , 任何一个
.
.
.

我也不知道我上次见到他这么坐立不安是什么时候了。

[waɪ] , [juːd] - [moʊst] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['breik,in] - [ænd; ənd]
Why , you'd ' most think he was due to answer a charge of breakin ' and
为什么 , 你会 - 最多 思考 他 曾是 到期的 到 回答 一个 收费 的 打破 - 和
[ɛntɜ·ɪn] - ,
enterin ' ,
肠 - ,

为什么呢？你肯定会认为他应该被控非法闯入。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
or something like that !
或者 某物 喜欢 那 !

或者类似的事情!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [sʌm; səm] ['nɜːrvi] [spɔːrt] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wen] [its] [ə; eɪ]
And you know he's some nervy sport , Mr . Robert — all except when it's a
和 你 知道 他是 一些 紧张 运动 , 先生 . 罗伯特 — 全部 除了 什么时候 它是 一个
['mætər] [ʌv; əv][skəːts] .
matter of skirts .
事情 的 裙子 .

你知道，罗伯特先生是个胆大妄为的人——除了在裙子这件事上。

[ðen] ['hiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] ['pɑːrti] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Then he's more or less of a skittish party , believe me !
然后 他是 更多的 或者较少的 的 一个 胆怯的 派对 , 相信 我 !

相信我，他其实是个比较胆小的人!

[bʌt; bət][æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [wiː; wi] [went] .
But at four - thirty we went .
但 在 四 - 三十 我们 去 .

但我们四点半就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] [dʒɔɪ] [raɪd] [wiː; wi][hæd; həd] , ['iːðər] .
It wa'n't any joy ride we had , either .
它 想 任何 喜悦 骑 我们 有 , 任何一个 .

这可不是什么轻松愉快的旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [sɪts] [ðer; ðər] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wɪð; wɪθ] [gluːm] [θɪk]
All the way up Mr . Robert sits there fillin ' the limousine with gloom thick
全部 这 方式 向上 先生 . 罗伯特 坐着 那里 填写 - 这 豪华轿车 和 愁云 厚的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slaɪs] .
enough to slice .
足够的 到 片 .

罗伯特先生一直坐在那里，把整个豪华轿车都笼罩在浓重的阴郁之中，仿佛能把人切成碎片。

[aɪ] [traɪd] [tʃɜːkən] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['frɪvələs] [saɪd] [ri'maːks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ,
I tried chirkin ' him up with a few frivolous side remarks ; but they don't take ,
我 尝试 奇尔金 - 他 向上 和 一个 很少 轻浮 边 评论 ; 但 他们 不 拿 ,

我试着用一些轻松的玩笑话逗他开心，但他没反应。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪz] [rɪ'liːvd] [wen] [wɪə(r)] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hoʊ'tel] [wer] [mɪs]
and I sighs relieved when we're landed at the apartment hotel where Miss
和 我 叹息 松了口气 什么时候 是 登陆 在 这 公寓 酒店 在哪里 错过
['hæmptən] [laɪvz; lɪvz] .
Hampton lives .
汉普顿 生活 .

当我们抵达汉普顿小姐居住的公寓式酒店时，我如释重负地叹了口气。

" [seɪ] , " [aɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] , " [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ɑːr; ər]
" Say , " I suggests , " you ain't goin ' to lead me in by the ear , are
" 说 , " 我 建议 , " 你 不是 去 - 到 带领 我 在 经过 这 耳朵 , 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“我说,”我建议道,“你不会是要揪着我的耳朵把我引过来吧? ”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['entrəns] , " [sez] [hiː; hi] .
" I'm not sure but that would be an appropriate entrance , " says he .
" 我是 不是 当然 但 那 会 是 一个 合适的 入口 , " 说道 他 .

“我不太确定，但这应该是一个合适的出场方式,”他说。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] . "
" However , it might appear a trifle theatrical . "
" 然而 , 它 可能 出现 一个 琐事 戏剧 . "

“不过，这看起来可能有点戏剧化。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['proʊgræm] , ['eniweɪ] ? " [sez] [aɪ] , -
" What's the programme , anyway ? " says I , 280
" 是什么 这 程序 , 反正 ? " 说道 我 , -

“到底是什么节目？”我，280问道。

[æz; əz][wiː; wi] ['bɔrdz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
as we boards the elevator .
作为 我们 板 这 电梯 .

我们走进电梯。

" [duː][juː; jʊ]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ɔːr][duː][aɪ] ? "
" Do you open for the defense , or do I ? "
" 做 你 打开 为了 这 防御 , 或者 做 我 ? "

“你来为辩方开球，还是我来？”

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
" Hanged if I know !
" 绞刑 如果 我 知道 !

“如果我知道的话，我肯定会被吊死！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [grəunz] [aʊt] .
" he almost groans out .
" 他 几乎 呻吟 出去 .

他几乎呻吟着说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . "
" I wish I did . "
" 我 希望 我 做过 . "

“我真希望我当时那样做了。”

" [ðen] [lets] [stɪk] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hɪr] , " [sez] [aɪ] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [freɪm] [ʌp]
" Then let's stick around outside in the corridor here , " says I , " until we frame up
" 然后 我们来吧 戳 大约 外部 在 这 走廊 这里 , " 说道 我 , " 直到 我们 框架 向上
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“那我们就待在外面走廊里吧,”我说，“直到我们找到合适的拍摄角度。”

[naʊ] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] — — "
Now how would it do if — — "
现在 如何 会 它 做 如果 — — "

如果——会怎么样呢?

" [jʊə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæts] [ɔːl] ! " [sez] [hiː; hi] , ['stɛpɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['pʊʃɪn] - [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" You're to explain , that's all ! " says he , steppin ' up and pushin ' the button .
" 你是 到 解释 , 那就是 全部 ! " 说道 他 , 踏脚石 - 向上 和 推入 - 这 按钮 .

“你得解释清楚，就这么简单！”他边说边走上前去，按下了按钮。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænɪki] [wei] ['hiːz] ['æktɪn] - ,
It's a wonder too , from the panicky way he's actin ' ,
它是 一个 想知道 也 , 从 这 惊慌失措 方式 他是 肌动蛋白 - ,

这也挺让人费解的，看他那惊慌失措的样子。

[hiː; hi][dəunt] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌfər] [æz; əz][wiː; wi][goʊz] [ɪn] .
he don't shove me ahead of him for a buffer as we goes in .
他 不 推 我 前方 的 他 为了 一个 缓冲 作为 我们 去 在 .

进去的时候，他不会为了留个缓冲空间而把我推到他前面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [left] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
But he has just enough courage left to let me trail along behind .
但 他 有 只是 足够的 勇气 左边 到 让 我 踪迹 沿着 在后面 .

但他还剩下一点勇气，让我跟在他身后。

[soʊ] [its] [hɪm; ɪm] [gets] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [bluː] [net] [ðæt] [floʊts] [aʊt]
So it's him gets the cordial greetin ' from the vision in blue net that floats out
所以 它是 他 获得 这 亲切 问候 - 从 这 想象 在 蓝色的 网 那 浮标 出去
['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nʊk] .
easy and graceful from the window nook .
简单的 和 优美 从 这 窗户 角落 .

于是，从窗角飘出的身穿蓝色网纱的身影热情地向他打招呼，姿态轻松优雅。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I couldn't see why it wa'n't goin ' to be just as awkward for her ,
我 不能 看 为什么 它 想 去 - 到 是 只是 作为 尴尬的 为了 她 ,

我不明白为什么她就不会感到同样尴尬。

['miːtɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər][grænd] [smæʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]
meetin ' him again so long after their grand smash , or whatever it was ; but
会议 - 他 再次 所以 长的 后 他们的 盛大 粉碎 , 或者 任何 它 曾是 ; 但
,
,
,

在他们大获成功（或者不管那是什么）之后这么久再次见到他；但是，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [eint] ['eni] [fʌst] ['məuʃənz] [ə'baʊt] [mɪs] ['hæmptən] [æt; ət][ɔːl] .
take it from me , there ain't any fussed motions about Miss Hampton at all .
拿 它 从 我 , 那里 不是 任何 烦躁不安 运动 关于 错过 汉普顿 在 全部 .

相信我，汉普顿小姐一点也不张扬。

[ðem; ðəm][bɪg]['tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz] ['stedi] [ænd; ənd][kɑːm] ,
Them big china blue eyes of hers is steady and calm ,
他们 大的 中国 蓝色的 眼睛 的 她的 是 稳定的 和 冷静的 ,

她那双湛蓝的大眼睛沉稳而平静。

[hɜːr; hər]['pɜːrki] [tʃɪn] [ɪz] ['kærid] [wel] [ʌp] ,
her perky chin is carried well up ,
她 活泼的 下巴 是 携带 出色地 向上 ,

她那略带俏皮的下巴高高抬起。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiːz] - - [ðæt] ['kwɜːrki] [smaɪl] ['hiːd] [dɪ'skraɪbd]
and in one corner of her mouth she's displayin ' that quirky smile he'd described
和 在 一 角落 的 她 嘴 她是 - - 那 古怪的 微笑 他会 描述
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

她嘴角露出一丝他曾向我描述过的古怪微笑。

" [ɑː] , ['rɑːbərt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Ah , Robert ! " says she .
" 啊 , 罗伯特 ! " 说道 她 .

“啊，罗伯特！”她说道。

" [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] — —
" So good of you to — —
" 所以 好的 的 你 到 — —

你真是太好了——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪks] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] .
" Then she discovers me and breaks off sudden .
" 然后 她 发现 我 和 休息 离开 突然 .

“然后她发现了我，突然中断了通话。”

[aɪm]	[ˌɪntrəˈduːst]	[rɛglɝ]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrm(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɪstər]	.	-
I'm	**introduced**	**reg'lar**	**and**	**formal**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**281**
我是	介绍	reg'lar	和	正式的	,	和	先生	.	-

我被正式地介绍了一下，还有281先生。

[ˈrɑːbərt]	[ædz]	:	"	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɑːfɪs]	.	"
Robert	**adds**	**:**	**"**	**A**	**young**	**friend**	**of**	**mine**	**from**	**the**	**office**	**.**	**"**
罗伯特	添加	:	"	一个	年轻的	朋友	的	矿	从	这	办公室	.	"

罗伯特补充道：“是我办公室的一位年轻朋友。”

"	[oʊ]	!	"	[sez]	[mɪs]	[ˈhæmptən]	,	[ˈlɪftɪn]	-	[hɜːr; hər]	[ˈaɪˌbraʊz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**says**	**Miss**	**Hampton**	**,**	**liftin**	**'**	**her**	**eyebrows**	**a**	**little**	**.**
"	哦	!	"	说道	错过	汉普顿	,	举重	-	她	眉毛	一个	小的	.

“哦！”汉普顿小姐说着，微微挑了挑眉。

"	[aɪ]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[əˈlɔːŋ]	,	"	[blɜːts]	[aʊt]	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɑːbərt]	,
"	**I**	**brought**	**him**	**along**	**,**	**"**	**blurts**	**out**	**Mr**	**.**	**Robert**	**,**
"	我	带来	他	沿着	,	"	脱口而出	出去	先生	.	罗伯特	,

“我把他带来了,”罗伯特先生脱口而出。

"	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[ˈroʊziz]	.	"
"	**to**	**tell**	**you**	**about**	**how**	**you**	**happened**	**to**	**get**	**the**	**roses**	**.**	**"**
"	到	告诉	你	关于	如何	你	发生	到	得到	这	玫瑰	.	"

“告诉你你是怎么得到这些玫瑰的。”

"	[ˈriːəli]	!	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Really**	**!**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	真的	!	"	说道	她	.

“真的吗！”她说道。

"	[haʊ]	[kənˈsɪdərət]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
"	**How**	**considerate**	**of**	**you**	**!**
"	如何	周到	的	你	!

你真体贴！

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɑːbərt]	[ˈhædnt]	[bɪn]	[ˈæktɪn]	-	[soʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[pruːn]	[ˈhiːd]	[hæv; həv]
"	**And**	**if**	**Mr**	**.**	**Robert**	**hadn't**	**been**	**actin**	**'**	**so**	**much**	**like**	**a**	**poor**	**prune**	**he'd**	**have**
"	和	如果	先生	.	罗伯特	之前没有	到过	肌动蛋白	-	所以	很多	喜欢	一个	贫穷的	修剪	他会	有

[kwɪt]	[ðæt]	[laɪn]	[raɪt]	[ðer; ðər]	.
quit	**that**	**line**	**right**	**there**	**.**
辞职	那	线	正确的	那里	.

“如果罗伯特先生不是那么像个可怜的李子干，他早就该停止那条生产线了。”

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[hiː; hi]	[ˈblʌndərz]	.
But	**on**	**he**	**blunders**	**.**
但	在	他	失误	.

但他却犯了错误。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[aɪv]	[æskt]	[ˈtɔːrtʃi]	[tuː; tə]	[ɪkˈspleɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**You**	**see**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**I've**	**asked**	**Torchy**	**to**	**explain**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	你	看	,	"	说道	他	,	"	我已经	问	火炬	到	解释	为了	我	.	"

“你看,”他说，“我已经请托奇给我解释一下了。”

"	[jiː; ji]	-	[iː]	-	[iːz]	?	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Ye**	**-**	**e**	**-**	**es**	**?**	**"**	**says**	**she**	**,**
"	叶	-	e	-	es	?	"	说道	她	,

“是吗？”她问道。

[baɪ'tiːn] - [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] - - [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
bitin ' her upper lip thoughtful and glancin ' from one to the other of
咬 - 她 上 唇 周到 和 - - 从 一 到 这 其他 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她咬着上唇，若有所思，目光在我们两人之间来回游移。

" [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [kʌm] [jɔːr'self] , [niːd] [juː; jʊ] ?
" Then — then you needn't have bothered to come yourself , need you ?
" 然后 — 然后 你 不必 有 烦恼 到 来 你自己 , 需要 你 ?

“那么——那么你根本就不必亲自来了，对吧？”

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] , [-] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Say , that was something to lean against , wa'n't it ?
" 说 , 那 曾是 某物 到 倾斜 反对 , 想 它 ?

“你说，那可以靠着，对吧？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
You could almost hear the dull thud as it reached him .
你 可以 几乎 听到 这 乏味的砰的一声 作为 它 达到 他 .

你几乎可以听到它击中他时发出的沉闷砰砰声。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['elsə] !
" Oh , I say , Elsa !
" 哦 , 我 说 , 艾莎 !

“哦，我说，艾尔莎！”

" [hiː; hi] [gets] [aʊt] ['gæspi] .
" he gets out gaspy .
" 他 获得 出去 喘息 .

他喘着粗气说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] . "
" Of course I — I wished to come , too . "
" 的 课程 我 — 我 希望 到 来 , 也 . "

“当然，我也想来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Thank you , " says she .
" 感谢 你 , " 说道 她 .

“谢谢,”她说。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
" I wasn't sure .
" 我 不是 当然 .

我不太确定。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz]
And now that you've brought him , may I hear what your young friend has
和 现在 那 你已经 带来 他 , 可能 我 听到 什么 你的 年轻的 朋友 有
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

既然你把他带来了，我可以听听你这位年轻朋友要说些什么吗？

[ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ?
all by myself ?
全部 经过 我 ?

就我一个人吗？

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sprɪŋz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪsti] [smaɪlz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [nɑːdz]
" She even springs another one of them twisty smiles ; but her head nods
" 她 甚至 弹簧 其他 一 的 他们 扭曲的 微笑 ; 但 她 头 点头
[sə'dʒestɪv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
suggestive at the door .
暗示性的 在 这 门 .

“她甚至又露出了那种扭曲的笑容；但她的头却意味深长地朝门口点了点头。

[aɪ] [iks'pekts] [aɪ]['stɑːrts][ə; eɪ] [grɪn] ; [bʌt; bət][wʌn] glimpse282
I expects I starts a grin ; but one glimpse282
我 预期 我 开始 一个 咧嘴笑 ; 但 一 glimpse282

我预感自己会咧嘴一笑；但只瞥了一眼282

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɝts] [feɪs]
of Mr . Robert's face
的 先生 . 罗伯特的 脸

罗伯特先生的脸

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [aʊt] .
and it fades out .
和 它 淡出 出去 .

然后画面渐渐消失。

[hiː; hi] [-] ['hæpi] [ə; eɪ] [bɪt] .
He wa'n't happy a bit .
他 想 快乐的 一个 少量 .

他一点也不高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stændz] [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] ,
For a minute he stands there lookin ' sort of dazed ,
为了 一个 分钟 他 站立 那里 在看 - 种类 的 茫然 ,

他站在那里，一时显得有些茫然。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp] ,
as if he'd been hit with a lead pipe ,
作为 如果 他会 到过 打 和 一个 带领 管道 ,

就好像被铅管击中了一样。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] ['tɪntɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - ['sʌndeɪ; 'sʌndi] .
and with his neck and ears tinted up like a raspb'rry sundae .
和 和 他的 脖子 和 耳朵 有色 向上 喜欢 一个 - 圣代 .

他的脖子和耳朵都染成了覆盆子圣代的颜色。

" ['veri] [wel] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['eksɪt] , ['liːvɪn] - [ˌem 'iː] - - ['æftər][hɪm; ɪm]
" Very well , " says he , and does a slow exit , leavin ' me gawpin ' after him
" 非常 出色地 , " 说道 他 , 和 做 一个 慢的 出口 , 离开 - 我 - - 后 他
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

“好吧，”他说，然后慢慢地离开了，留下我同情地目送他离开。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .
Not for long , though .
不是 为了 长的 , 尽管 .

但这种情况不会持续太久。

[maɪ][tɜːrn] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [klɪkt] .
My turn came as soon as the latch was clicked .
我的 转动 来了 作为 很快 作为 这 闩锁 曾是 点击 .

门闩一咔哒一声，就轮到我了。

" [naʊ] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['tʃʌmi] [ænd; ənd] [ɛnkɝːɪdʒən] - ,
" Now , Torchy , " says she , chummy and encouragin ' ,
" 现在 , 火炬 , " 说道 她 , 亲密 和 鼓励 - ,

“好了，托奇，”她亲切而鼓励地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪps] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] - [roʊz] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [weɪvz] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] .
as she slips into an old - rose armchair and waves me towards another .
作为 她 滑倒 进入 一个 老的 - 玫瑰 扶手椅 和 波浪 我 向 其他 .

她滑进一张老玫瑰色的扶手椅里，然后朝我挥手示意我坐到另一张椅子上。

[aɪm] [stɪl] ['geɪzɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I'm still gazin ' at the door ,
我是 仍然 加津 - 在 这 门 ,

我仍然凝视着那扇门，

['wʌndərɪn] - [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] [ɔːr][ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
wonderin ' if Mr . Robert has jumped down the elevator shaft or is takin '
好奇 - 如果 先生 . 罗伯特 有 跳了起来 向下 这 电梯 轴 或者 是 拿 -
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] ['dʒʌglər] .
it out on the lever juggler .
它 出去 在 这 杠杆 杂耍演员 .

不知道罗伯特先生是不是跳下电梯井了，还是在跟操纵电梯杆的杂耍演员闹脾气。

" [ɑː] , [seɪ] , [mɪs] ['hæmptən] !
" Ah , say , Miss Hampton !
" 啊 , 说 , 错过 汉普顿 !

“啊，汉普顿小姐！”

" [sez] [aɪ] . " [waɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [soʊ] ['heɪsti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] ? "
" says I . " Why throw the harpoon so hasty when he was doin ' his best ? "
" 说道 我 . " 为什么 扔 这 鱼叉 所以 仓促 什么时候 他 曾是 做 - 他的 最好的 ? "

“我说，‘他明明已经尽力了，为什么还要这么匆忙地投掷鱼叉呢？’”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Was he ? " says she .
" 曾是 他 ? " 说道 她 .

“是吗？”她问道。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [best] ['ɪznt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then his best isn't very wonderful , is it ? "
" 然后 他的 最好的 不是 非常 精彩的 , 是 它 ? "

“那他最好的作品也算不上很出色，是吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
" But you didn't give him a show ,
" 但 你 没有 给 他 一个 展示 ,

但你没给他安排演出，

" [sez] [aɪ] . " [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪpi] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - - [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ,
" says I . " Course it was a dippy play of his , luggin ' me along ,
" 说道 我 . " 课程 它 曾是 一个 迪皮 玩 的 他的 , - - 我 沿着 ,

“我说。“当然，这是他愚蠢的举动，拖着我到处跑。”

[æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
as I warned him .
作为 我 警告 他 .

正如我警告过他的那样。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [raɪt] .
Believe me , though , he meant all right .
相信 我 , 尽管 , 他 意思是 全部 正确的 .

不过，相信我，他的意思是好的。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [mɔːr] ['jeloʊ] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ][taɪ] .
There ain't any more yellow in Mr . Robert than there is in my tie .
那里 不是 任何 更多的 黄色的 在 先生 . 罗伯特 比 那里 是 在 我的 领带 .

罗伯特先生身上一点黄色都没有，就像我的领带一样。

['ɑːnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的！

['meɪbi] [hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] ['brɪliənt] [wen] ['hiːz] ['tɑːkən] - [tuː; tə] ['leɪdiz] ;
Maybe he don't show up brilliant when he's talkin ' to ladies ;
或许 他 不 展示 向上 杰出的 什么时候 他是 谈话 - 到 女士们 ;

也许他在和女士们交谈时并不显得很出色；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "
but I want to tell you he's about as good as they come . "
但 我 想 到 告诉 你 他是 关于 作为 好的 作为 他们 来 . "

但我还是要告诉你，他绝对是顶尖高手之一。

" [ɪn'diːd] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , - - [hɜːr; hər] [aɪz] and283
" Indeed ! " says she , widenin ' her eyes and283
" 的确 ! " 说道 她 , - - 她 眼睛 and283

“真的吗！”她睁大眼睛说道，283

[tʃʌklɪn] - ['iːzi] .
chucklin ' easy .
查克林 - 简单的 .

轻松大笑。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɪn'dɔːrsmənt] .
" That is what I should call an unreserved indorsement .
" 那 是 什么 我 应该 称呼 一个 毫无保留 背书 .

“这才是真正的毫无保留的支持。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊziz] , [naʊ] ?
But about the roses , now ?
但 关于 这 玫瑰 , 现在 ?

但现在说说玫瑰花的事吧?

" [wel] , [aɪ] ['skɛtʃt] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Well , I sketched the plot of the piece all out for her ,
" 出色地 , 我 草图 这 阴谋 的 这 片 全部 出去 为了 她 ,

“嗯，我把整个故事梗概都给她概述出来了。”

[frʌm; frəm]['faɪndɪn] - [hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] [ˌæksə'dent(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbɚts] [desk] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
from findin ' her miniature accidental in Mr . Robert's desk , to the day
从 发现 - 她 微型 偶然 在 先生 . 罗伯特的 桌子 , 到 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,
of the concert ,
的 这 音乐会 ,

从在罗伯特先生的办公桌里意外发现她的小玩意儿，到音乐会当天，

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrd][taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
when she got the bunch with his card tied to it .
什么时候 她 得到 这 束 和 他的 卡片 系 到 它 .

当她收到那束东西时，发现上面还系着他的卡片。

" [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['hæmptən] ,
" I'll admit it was takin ' a chance , " says I ; " but you see , Miss Hampton ,
" 患病的 承认 它 曾是 拿 - 一个 机会 , " 说道 我 ; " 但 你 看 , 错过 汉普顿 ,

“我承认这是在冒险,”我说;“但是你看，汉普顿小姐，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːʃɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] - - [juː; jʊ] — — "
when I was joshin ' him as to whose picture it was he got so enthusiastic in describin ' you — — "
什么时候 我 曾是 乔辛 - 他 作为 到 谁 图片 它 曾是 他 得到 所以 热情的 在 - - 你 — — "

当我跟他开玩笑问照片上的人是谁时，他兴奋地描述起你来——”

" [dɪd] [hiː; hi] , ['truːli] ? " [ʃiː; ʃi] [kʌts] [ɪn] .
" Did he , truly ? " she cuts in .
" 做过 他 , 真的 ? " 她 削减 在 .

“他真的这么做了吗？”她插嘴道。

" [ən'les] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['roʊmioʊ] [geɪz] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd] [ðen] ,
" Unless I don't know a Romeo gaze when I see one , " says I . " And then ,
" 除非 我 不 知道 一个 罗密欧 目光 什么时候 我 看 一 , " 说道 我 . " 和 然后 ,

“除非我根本认不出罗密欧的眼神,”我说。“那么，

[wen] [aɪ] ['fɪgjərz] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [juːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] ,
when I figures out that if you'd given him the chuck it might have been through some mistaken notion ,
什么时候 我 数据 出去 那 如果 你会 给定 他 这 查克 它 可能 有 到过 通过 一些 错误 概念 ,

当我意识到，如果你把球传给他可能是出于某种误解时，

[waɪ] — [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [viː] , [wiː; wi] [θɔːt] — — "
why — well , come to talk it over with Vee , we thought — — "
为什么 — 出色地 , 来 到 讲话 它 超过 和 Vee , 我们 想法 — — "

为什么呢？嗯，我们想，不如来和薇商量一下——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sez] [mɪs] ['hæmptən] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [huː] [ɪz] [viː] ? "
" Pardon me , " says Miss Hampton , " but just who is Vee ? "
" 赦免 我 , " 说道 错过 汉普顿 , " 但 只是 WHO 是 Vee ? "

“请问,”汉普顿小姐说，“薇究竟是谁？”

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] , [pɪŋkɪn] - [ʌp] .
" Eh ? " says I , pinkin ' up .
" 嗯 ? " 说道 我 , 平金 - 向上 .

“嗯？”我说道，脸颊泛起粉红色。

" [waɪ] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] . "
" Why , in my case , she's the only girl . "
" 为什么 , 在 我的 案件 , 她是 这 仅有的 女孩 . "

“就我而言，她是唯一的女孩。”

" [ɑː] - [hɑː] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Ah - ha ! " says she .
" 啊 - 哈 ! " 说道 她 .

“啊哈！”她说道。

" [soʊ][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — — "
" So you — er — — "
" 所以 你 — 呃 — — "

“所以你——呃——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪv] [kʌm] [nɪr] ['biːn] - ['dɪtʃt] [maɪ'self] .

" Uh - huh ! " says I . " I've come near bein ' ditched myself .

" 呃 - 嗯 ! " 说道 我 . " 我已经 来 靠近 是 - 抛弃 我 .

“嗯哼！”我说。“我差点就被人抛弃了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hiːz] [helpt] [aʊt] [mə'rɛn] [wʌns] .

And Mr . Robert he's helped out more'n once .

和 先生 . 罗伯特 他是 帮助 出去 更多 一次 .

罗伯特先生也帮过我们不止一次。

[soʊ] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] [kjuː] [tuː; tə] [hænd] [bæk] ['sʌmθɪŋ] .

So this looked like my cue to hand back something .

所以 这 看起来 喜欢 我的 提示 到 手 后退 某物 .

所以这看起来像是我该归还东西的信号了。

[wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði]['roʊziz] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] .

We thought maybe the roses would kind of patch things up .

我们 想法 或许 这 玫瑰 会 种类 的 修补 事物 向上 .

我们当时想，或许玫瑰花能起到缓和关系的作用。

[seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hæmptən] ?

Say , how about it , Miss Hampton ?

说 , 如何 关于 它 , 错过 汉普顿 ?

怎么样，汉普顿小姐？

[sə'poʊz] he284

Suppose he284

认为 he284

假设他284

['hædnt] [buːbd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , ['wʊdnt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] — — "

hadn't boobed it this way , wouldn't there be a show of — — "

之前没有 胸部 它 这 方式 , 不会 那里 是 一个 展示 的 — — "

如果不是这样搞砸了，岂不是会有一场闹剧——”

" [juː; jʊ][əb'sɜːrd] [juːθ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lɪftɪn] - [bəuθ] [hændz] [prətɛstɪn] - , [bʌt; bət] [feɪlɪn] - [tuː; tə] ['smʌðər] [ðæt] [smaɪl] .

" You absurd youth ! " says she , liftin ' both hands protestin ' , but failin ' to smother that smile .

" 你 荒诞 青年 ! " 说道 她 , 举重 - 两个都 双手 抗议 - , 但 失败 - 到 窒息 那 微笑 .

“你们这些荒唐的年轻人！”她说着，举起双手表示抗议，但脸上的笑容却始终无法掩盖。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wen] [its] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] ,

And say , when it's aimed straight at you so you get the full benefit ,

和 说 , 什么时候 它是 旨在 直的 在 你 所以 你 得到 这 满的 益处 ,

比如说，当它直接对准你，让你获得最大收益时，

[ðæts] [sʌm; səm] ['wɪnɪn] - [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] — [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['foʊksi] , [juː; jʊ] [noʊ] !

that's some winnin ' smile of hers — sort of genuine and folksy , you know !

那就是 一些 胜利 - 微笑 的 她的 — 种类 的 真的 和 民间 , 你 知道 !

她那笑容真迷人——既真诚又亲切，你知道吗！

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] .

It got me .

它 得到 我 .

我被它击中了。

[waɪ] , [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ'd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv][oʊld] [frendz] .

Why , I felt like I'd been put on her list of old friends .

为什么 , 我 毛毡 喜欢 ID 到过 放 在 她 列表 的 老的 朋友们 .

为什么？我觉得自己好像被列入了她的老朋友名单。

[ænd; ənd][aɪ] [grɪnz] [bæk] .
And I grins back .
和 我 咧嘴笑 后退 .

我咧嘴一笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [-] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [aɪ] .
" It wa'n't a case of another party , was it ? " says I .
" 它 想 一个 案件 的 其他 派对 , 曾是 它 ? " 说道 我 .

“这不是另一方的案件，对吧？”我问道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .
She laughs and shakes her head .
她 笑声 和 奶昔 她 头 .

她笑着摇了摇头。

" [ɔːr][æn; ən][oʊld] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [ænt] , [eɪ] ? " [aɪ][goʊz][ɑːn] .
" Or an old watch - dog aunt , eh ? " I goes on .
" 或者 一个 老的 手表 - 狗 阿姨 , 嗯 ? " 我 去 在 .

“或者像个老看门狗一样的阿姨，嗯？”我继续说道。

" [wətˈevər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Whatever made you think of that ? " says she .
" 任何 制成 你 思考 的 那 ? " 说道 她 .

“是什么让你想到这个的？”她问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stændz] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [viː] , " [sez] [aɪ] .
" You ought to see the one that stands guard over Vee , " says I .
" 你 应该 到 看 这 一 那 站立 警卫 超过 Vee , " 说道 我 .

“你应该看看守卫着薇的那个人，”我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [gɑːt] [hɪmˈself] [ɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" But how was it , anyway , that Mr . Robert got himself in wrong with you
" 但 如何 曾是 它 , 反正 , 那 先生 . 罗伯特 得到 他自己 在 错误的 和 你
? "
? "
? "

“但是，罗伯特先生究竟是怎么得罪你的呢？”

" [haʊ] ? " [sez] [mɪs] [ˈhæmptən] , [ˈrɛstɪn] - [hɜːr; hər] [ˈpɜːrki] [tʃɪn] [ɑːn][wʌn] [ˈnʌkl] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪn] -
" How ? " says Miss Hampton , restin ' her perky chin on one knuckle and studyin '
" 如何 ? " 说道 错过 汉普顿 , 休息 - 她 活泼的 下巴 在 一 指关节 和 在学习 -
[ðə; ði] [rʌg] [ˈpætərn] .
the rug pattern .
这 小地毯 图案 .

“怎么做到的？”汉普顿小姐说着，用一只手指托着下巴，仔细地研究着地毯上的图案。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ˈæftər]
" Why , I think it must have been — well , perhaps it was my fault , after
" 为什么 , 我 思考 它 必须 有 到过 — 出色地 , 也许 它 曾是 我的 过错 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

“我想，那一定是——嗯，或许归根结底，是我的错。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] .
You see , when I left for Italy we were very good friends .
你 看 , 什么时候 我 左边 为了 意大利 我们 是 非常 好的 朋友们 .

你看，我去意大利的时候，我们还是很好的朋友。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , — [ɪˈtæliən] [laɪf] ,
And over there it was all so new to me , — Italian life ,
和 超过 那里 它 曾是 全部 所以 新的 到 我 , — 意大利语 生活 ,

那里的一切对我来说都是那么新鲜——意大利的生活。

['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntnsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
our villa hung on a mountainside overlooking that wonderful blue sea , the people
我们的 别墅 悬挂 在 一个 山坡 俯瞰 那 精彩的 蓝色的 海 ， 这 人们
[aɪ] [met] ,
I met ,
我 遇见 ，

我们的别墅依山而建，俯瞰着那片美丽的蓝色大海，以及我遇到的人们。

['evriθɪŋ] , — [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ] , -
everything , — I wrote to him , oh , 285
一切 ， — 我 写道 到 他 ， 哦 ， -

一切，——我写信给他，哦，285

['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][dɪd][ɔːr] [sɔː] .
pages and pages , about all I did or saw .
页面 和 页面 ， 关于 全部 我 做过 或者 锯 .

满满几页，记录了我所做的一切或所见所闻。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəbli] [bɔːrd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
He must have been horribly bored reading them .
他 必须 有 到过 糟糕透了 无聊的 阅读 他们 .

他读这些书的时候一定无聊透了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !
I didn't realize until — but there !
我 没有 意识到 直到 — 但 那里 !

直到——我才意识到！

[wiːl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
We'll not go into that .
出色地 不是 去 进入 那 .

我们不深入探讨这个问题。

[aɪ] [stɑːpt] , [ðæts] [ɔːl] . "
I stopped , that's all . "
我 停止 ， 那就是 全部 . "

我停了下来，仅此而已。

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] .
" Huh ! " says I .
" 嗯 ! " 说道 我 .

“啊！”我说道。

" [soʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" So it's all over , " says she .
" 所以 它是 全部 超过 ， " 说道 她 .

“一切都结束了,”她说。

" ['oʊnli] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['roʊzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] .
" Only , when I thought he had sent the roses , of course I was pleased .
" 仅有的 , 什么时候 我 想法 他 有 发送 这 玫瑰 ， 的 课程 我 曾是 高兴 .

“当然，当我以为是他送的玫瑰花时，我才感到高兴。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] — —
But now that he has taken such pains to prove that he didn't — —
但 现在 那 他 有 已采取 这样的 疼痛 到 证明 那 他 没有 — —

但他既然费尽心思证明自己没有——

" [ʃiː; ʃi] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʃrʌg] .
" She ends with a shoulder shrug .
" 她 结束 和 一个 肩膀 耸肩 .

她最后耸了耸肩。

" [seɪ] , [mɪs] ['hæmptən] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] , " [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" Say , Miss Hampton , " I breaks in , " you leave it to me . "
" 说 , 错过 汉普顿 , " 我 休息 在 , " 你 离开 它 到 我 . "

“汉普顿小姐,”我插嘴道,“这事就交给我吧。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] !
" But there isn't anything to leave , " says she , " not a shred !
" 但 那里 不是 任何事物 到 离开 , " 说道 她 , " 不是 一个 撕碎 !

“但是什么也留下不了,”她说，“一点儿也没有！”

['sʌmtaɪm] , [ðoʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [miːt] [jʊr; jər] [mɪs] [viː] .
Sometime , though , I hope I may meet your Miss Vee .
有时 , 尽管 , 我 希望 我 可能 见面 你的 错过 Vee .

不过，我希望有一天能见到您的薇小姐。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] !
" I should guess !
" 我 应该 猜测 !

我猜对了！

" [sez] [aɪ] . " [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ][stɑːr] !
" says I . " Why , she thinks you're a star !
" 说道 我 . " 为什么 , 她 思考 你是 一个 星星 !

“我说：‘为什么？她觉得你是个明星！’”

[wiː; wi][bəuθ][duː] . "
We both do . "
我们 两个都 做 . "

我们俩都这么认为。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Thank you , Torchy , " says she .
" 感谢 你 , 火炬 , " 说道 她 .

“谢谢你，托奇,”她说。

" [aɪm][glæd] ['sʌmwʌn] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
" I'm glad someone approves of me .
" 我是 高兴的 某人 批准 的 我 .

“很高兴有人认可我。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃeɪks] [hændz] ['frendli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" And we shakes hands friendly at the door .
" 和 我们 奶昔 双手 友好的 在 这 门 .

“我们在门口友好地握手。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [faɪv] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
It was long after five by that time ; but I made a break back to the office
它 曾是 长的 后 五 经过 那 时间 ; 但 我 制成 一个 休息 后退 到 这 办公室
.
.
.

那时已经过了五点很久了；但我还是设法回到了办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)
第14/16页

[hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [flɔːr] ['dʒænɪtər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] .
Had to get the floor janitor to let me in .
有 到 得到 这 地面 清洁工 到 让 我 在 .

我不得不让楼层清洁工放我进去。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .
I was glad , though , to have the place to myself .
我 曾是 高兴的 , 尽管 , 到 有 这 地方 到 我 .

不过，我很高兴能独自一人享受这个地方。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][sʌm; səm] [bæk] ['letər] [faɪlz] .
What I was after was a peek at some back letter files .
什么 我 曾是 后 曾是 一个 窥视 在 一些 后退 信 文件 .

我当时想查阅一些以前的信件档案。

[kɔːrs] [aɪ] [-] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] ; [bʌt; bət] ,
Course I wa'n't sure he could be such a chump ; but ,
课程 我 想 当然 他 可以 是 这样的 一个 嚼 ; 但 ,

当然，我并不确定他是否真是个傻瓜；但是，

['noʊɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [laɪn] , [aɪ] [ment] [tuː; tə]
knowin ' somethin ' about his habits along the correspondence line , I meant to
知道 - 某物 - 关于 他的 习惯 沿着 这 一致 线 , 我 意思是 到
['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] .
settle the point .
定居 这 观点 .

因为了解他通过书信往来的习惯，我打算解决这个问题。

[ænd; ənd] , ['fɪʃɪn] - [aʊt] ['mɪstər] . -
And , fishin ' out Mr . Robert's286
和 , 钓鱼 - 出去 先生 . -

而且，还把罗伯特先生的286号鱼捞了出来

['pɜːrsən(ə)l] [bʊk] , [aɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [hʌnt] .
personal book , I begun the hunt .
个人的 书 , 我 开始 这 打猎 .

我开始寻找一本属于我自己的书。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [dəup] , [tuː] .
I had the right dope , too .
我 有 这 正确的 太棒了 , 也 .

我掌握的毒品信息也对。

" [ðə; ði]['lɑːbstər] ! " [sez] [aɪ] .
" The lobster ! " says I .
" 这 龙虾 ! " 说道 我 .

“龙虾！”我说。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] [taɪpt] [aʊt] [niːt] , " [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hæmptən] .
There it was , all typed out neat , " My Dear Miss Hampton .
那里 它 曾是 , 全部 打字 出去 整洁的 , " 我的 亲爱的 错过 汉普顿 .

上面工整地写着：“我亲爱的汉普顿小姐。”

" [ænd; ənd] [dik'teitid] !
" And dictated !
" 和 口述 !

“而且还被命令！”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [laɪnz] , [tuː] !
Much as ten lines , too !
很多 作为 十 线条 , 也 !

多达十行！

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrts] ['riːəl] ['tʃæti] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , " [jɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [ɪnst] .
It starts real chatty and familiar with , " Yours of the 16th inst .
它 开始 真实的 健谈 和 熟悉的 和 , " 此致 的 这 16th 装置 .

开头语气很亲切，比如“本月16日，您的来信”。

[æt; ət] [hænd] , " [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
at hand , " just like he always does ,
在 手 , " 只是 喜欢 他 总是 做 ,

就在手边，“就像他一直做的那样”，

['weðər] ['hiːz] ['kloʊzɪn] - [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [diːl] [ɔːr] ['peɪɪn] - [ə; eɪ] ['teɪlərz] [bɪl] .
whether he's closin ' a million - dollar deal or payin ' a tailor's bill .
无论 他是 关闭 - 一个 百万 - 美元 交易 或者 支付 - 一个 裁缝 账单 .

无论是敲定一笔价值百万美元的交易，还是支付裁缝的账单。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɛðɚz] ['biːstli] , ['bɪznəs] [ɑːn] [ðə; ði] [frɪts] ,
He goes on to confide to her how the weather's beastly , business on the fritz ,
他 去 在 到 信任 到 她 如何 这 天气 兽 , 商业 在 这 弗里茨 ,

他接着向她倾诉，天气糟透了，生意也一团糟。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːz] [dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪksti] - ['fʊtər] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [rɪ'gætəz] .
and how he's just ordered a new sixty - footer that he hopes will be in commission for the July regattas .
和 如何 他是 只是 订购 一个 新的 六十 - 页脚 那 他 希望 将要 是 在 委员会 为了 这 七月 帆船赛 .

他还提到，他刚刚订购了一艘新的 60 英尺帆船，希望能在 7 月份的帆船赛上投入使用。

[ə; eɪ] [hɑːt] ['bɪli] - ['duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] ['nʌti] ['oʊvər] ,
A hot billy - doo to a young lady he's supposed to be clean nutty over ,
一个 热的 比利 - 嘟 到 一个 年轻的 女士 他是 据称 到 是 干净的 坚果 超过 ,

一个本该对他痴迷不已的年轻女士做出过激行为的人，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪn] - [ʌp] [naɪts] ['raɪtɪn] - [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
one that had been sittin ' up nights writin ' on both sides of half a dozen sheets to him !
一 那 有 到过 坐着 - 向上 夜晚 写作 - 在 两个都 侧面 的 一半 一个 打 纸张 到 他 !

有一个人熬夜写了六张纸，正反两面都写了！

[aɪ] [faʊnd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I found four or five more just like it ,
我 成立 四 或者 五 更多的 只是 喜欢 它 ,

我又找到了四五个一模一样的。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] ['biːn] - ['verid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['stɑːrtɪn] - , " [jɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [ɪnst] .
the last one bein ' varied a little by startin ' , " Yours of the 5th inst .
这 最后的 一 是 - 多种多样 一个 小的 经过 开始 - , " 此致 的 这 5th 装置 .

最后一封稍有不同，开头是“5号的你”。

[stɪl] [æt; ət] [hænd] .
still at hand .
仍然 在 手 .

仍然在手边。

"	[duː]	[juː; jʊ]	['wʌndər]	[ʃiː; ʃi]	[kwɪt]	?
"	**Do**	**you**	**wonder**	**she**	**quit**	**?**
"	做	你	想知道	她	辞职	?

你觉得她辞职很奇怪吗?

[ɪf]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['letər]	-	['raɪtɪn]	-	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	,	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[θroʊn]	[ʌp]	[bəʊθ]	[hændz]	;
If	**this**	**had**	**been**	**a**	**letter**	**-**	**writin**	**'**	**competition**	**,**	**I'd**	**have**	**thrown**	**up**	**both**	**hands**	**;**
如果	这	有	到过	一个	信	-	写作	-	竞赛	,	ID	有	抛掷	向上	两个都	双手	;

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[-]	.
but	**it**	**wa'n't**	**.**
但	它	想	.

如果这是一场写信比赛，我早就举手投降了；但事实并非如此。

[aɪ'd]	[siːn]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	['geɪzɪn]	-	['mʌʃi]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
I'd	**seen**	**Mr**	**.**	**Robert**	**gazin**	**'**	**mushy**	**at**	**that**	**picture**	**of**	**her**	**,**
ID	已见	先生	.	罗伯特	加津	-	糊状	在	那	图片	的	她	,

我曾看到罗伯特先生对着她的照片流露出深情的凝视。

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[wɑːtʃt]	[mɪs]	['hæmptən]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['telɪn]	-	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I'd**	**watched**	**Miss**	**Hampton**	**when**	**she**	**was**	**tellin**	**'**	**me**	**about**	**him**	**.**
和	ID	观看	错过	汉普顿	什么时候	她	曾是	告诉	-	我	关于	他	.

我曾看着汉普顿小姐向我讲述他的故事。

['oʊnli]	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	-	['sɜːkətɪd]	['sʌmwer]	.
Only	**they**	**was**	**short**	**-**	**circuited**	**somewhere**	**.**
仅有的	他们	曾是	短的	-	电路	某处	.

只是它们某处发生了短路。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bleɪmd]	[ʃeɪm]	.
And	**it**	**seemed**	**like**	**a**	**blamed**	**shame**	**.**
和	它	似乎	喜欢	一个	被指责	耻辱	.

这似乎是一种被指责的耻辱。

[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[mɔːr]
Half	**an**	**hour**	**more**
一半	一个	小时	更多的

再过半小时

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['loʊkeɪtɪd]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	.
and	**I'd**	**located**	**Mr**	**.**	**Robert**	**at**	**his**	**club**	**.**
和	ID	位于	先生	.	罗伯特	在	他的	俱乐部	.

我在罗伯特先生的俱乐部找到了他。

[hiː; hi]	[eint]	['veri]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	,	['iːðər]	,	[wen]	one287
He	**ain't**	**very**	**enthusiastic**	**,**	**either**	**,**	**when**	**one287**
他	不是	非常	热情的	,	任何一个	,	什么时候	one287

当 one287 出现时，他也不是很热情。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɔːmæn]	[toʊz]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	-	[ruːm]	[wer]	['hiːz]	['sɪtɪn]	-
of	**the**	**doormen**	**tows**	**me**	**into**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**loungin**	**'**	**room**	**where**	**he's**	**sittin**	**'**
的	这	门卫	拖船	我	进入	这	角落	的	这	-	-	房间	在哪里	他是	坐着	-

[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[glæs]	['geɪzɪn]	-	['muːdi]	[æt; ət]	['nɑːθɪn]	-	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	.
behind	**a**	**tall**	**glass**	**gazin**	**'**	**moody**	**at**	**nothin**	**'**	**in**	**particular**	**.**
在后面	一个	高的	玻璃	加津	-	情绪化	在	什么也没有	-	在	特别的	.

门卫把我拉到休息室的角落里，他坐在高高的玻璃窗后，茫然地凝视着虚空。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**I**	**suppose**	**you**	**told**	**her**	**all**	**about**	**it**	**!**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	我	认为	你	讲述	她	全部	关于	它	!	"	说道	他	.

“我想你肯定把事情都告诉她了！”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] , " [sez] [aɪ] .
" And then a few , " says I .
" 和 然后 一个 很少 , " 说道 我 .

“然后还有一些，”我说。

" [wel] ? " [sez] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊpləs] .
" Well ? " says he sort of hopeless .
" 出色地 ? " 说道 他 种类 的 绝望 .

“怎么样？”他有些绝望地问道。

" ['vɜːrdɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]
" Verdict for the defense , " says I . " I didn't even have to produce the
" 判决 为了 这 防御 , " 说道 我 . " 我 没有 甚至 有 到 生产 这
['flɔːrɪsts] [rɪ'siːt] . "
florist's receipt . "
花店 收据 . "

“辩方胜诉，”我说。“我甚至都不需要出示花店的收据。”

" [ðen] [ðæts] ['setld] , " [sez] [hiː; hi] , [saɪn] - .
" Then that's settled , " says he , sighin ' .
" 然后 那就是 定居 , " 说道 他 , 叹息 - .

“那就这么定了，”他叹了口气说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪf] [juːd] [səb'mɪtɪd] [ˌæfə'deɪvɪts] , "
" You couldn't have made the job more complete if you'd submitted affidavits , "
" 你 不能 有 制成 这 工作 更多的 完全的 如果 你会 提交 宣誓书 , "
[sez] [aɪ] .
says I .
说道 我 .

“就算你提交了宣誓书，这项工作也不可能做得更完美了，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪn] - [soʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
" And if you don't mind my sayin ' so , Mr . Robert , when it comes to
" 和 如果 你 不 头脑 我的 说 - 所以 , 先生 . 罗伯特 , 什么时候 它 来 到
[ðə; ði]['roʊmioʊ] [stʌf] ,
the Romeo stuff ,
这 罗密欧 东西 ,

“罗伯特先生，恕我直言，说到罗密欧那件事……”

[jʊə(r)] [ten] [pɔɪnts] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bɪdz] .
you're ten points off , with no bids .
你是 十 积分 离开 , 和 不 出价 .

你还差十分，而且没有人出价。

" [kɔːrs] [ðæt] [gets] [ə; eɪ][skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪk] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Course that gets a squirm out of him , like I hoped it would .
" 课程 那 获得 一个 蠕动 出去 的 他 , 喜欢 我 希望 它 会 .

“当然，这让他很不高兴，正如我所希望的那样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
But he don't blow out a fuse or anything .
但 他 不 吹 出去 一个 保险丝 或者 任何事物 .

但他并没有烧断保险丝之类的。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fræŋk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
" Naturally , " says he , " I am charmed to hear such a frank estimate of
" 自然 , " 说道 他 , " 我 是 迷住了 到 听到 这样的 一个 坦率 估计 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“当然，”他说，“听到你如此坦诚地评价我，我感到非常高兴。”

[bʌt; bət]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɪmpli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	['roʊmioʊ]	[stʌf]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
But	**suppose**	**I**	**am**	**simply**	**trying**	**to**	**avoid**	**the**	**—**	**the**	**Romeo**	**stuff**	**,**	**as**	**you**	**put**	**it**	**?**	**"**
但	认为	我	是	简单地	尝试	到	避免	这	—	这	罗密欧	东西	,	作为	你	放	它	?	"

但假设我只是想避免——就像你说的，那种罗密欧式的闹剧呢？

"	[gwɑːn]	!	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[jʊə(r)]	['oʊnli]	['kɪdɪn]	-	[jɔːr'self]	.
"	**Gwan**	**!**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**You're**	**only**	**kiddin**	**'**	**yourself**	**.**
"	关	!	"	说道	我	.	"	你是	仅有的	开玩笑	-	你自己	.

“滚！”我说。“你只是在自欺欺人。”

[kʌm]	[naʊ]	,	[eint]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[strɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[mɪs]	['hæmptən]	[æz; əz]	['evər]	?
Come	**now**	**,**	**ain't**	**you**	**as**	**strong**	**for**	**Miss**	**Hampton**	**as**	**ever**	**?**
来	现在	,	不是	你	作为	强的	为了	错过	汉普顿	作为	曾经	?

拜托，你对汉普顿小姐的支持难道不和以前一样坚定吗？

"	[hiː; hi]	['stɪfənz]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[sæg]	.
"	**He**	**stiffens**	**up**	**for**	**a**	**second**	**;**	**but**	**then**	**his**	**shoulders**	**sag**	**.**
"	他	变硬	向上	为了	一个	第二	;	但	然后	他的	肩膀	下垂	.

他身体僵硬了一下；但随后肩膀垮了下来。

"	['tɔːrtʃi]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[jʊr; jər]	[pə-'sɛpʃən]	[ɑːr; ər]	[ˌɔːltə'geðər]	[tuː]	[ə'kjuːt]	.
"	**Torchy**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**your**	**perceptions**	**are**	**altogether**	**too**	**acute**	**.**
"	火炬	,	"	说道	他	,	"	你的	感知	是	共	也	急性	.

“托奇，”他说，“你的感知力太敏锐了。”

[aɪ]	[æd'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**admit**	**it**	**.**
我	承认	它	.

我承认。

[bʌt; bət]	[wɒts]	[ðə; ði]	[juːz]	?
But	**what's**	**the**	**use**	**?**
但	是什么	这	使用	?

但这样做有什么用呢？

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[soʊ]	['klɪrli]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	,
As	**you**	**have**	**so**	**clearly**	**pointed**	**out**	**,**
作为	你	有	所以	清楚地	尖	出去	,

正如您所明确指出的那样，

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['θɜːrəli]	['endɪd]	.	"	-
this	**little**	**affair**	**of**	**mine**	**seems**	**to**	**be**	**quite**	**thoroughly**	**ended**	**.**	**"**	**288**
这	小的	事务	的	矿	似乎	到	是	相当	彻底	结束	.	"	-

我的这件小事似乎已经彻底结束了。”288

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[let]	[θɪŋz]	[slaɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stænd]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**It**	**is**	**if**	**you**	**let**	**things**	**slide**	**as**	**they**	**stand**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	它	是	如果	你	让	事物	滑动	作为	他们	站立	,	"	说道	我	.

“如果你放任事情发展下去，就会出现这种情况，”我说。

"	[eɪ]	?	"	[sez]	[hiː; hi]	,	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['iːgər]	.
"	**Eh**	**?**	**"**	**says**	**he**	**,**	**sort**	**of**	**eager**	**.**
"	嗯	?	"	说道	他	,	种类	的	渴望的	.

“嗯？”他有些急切地说道。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	—	[ðæt]	[ɪf]	—	—	"
"	**You**	**mean**	**that**	**she**	**—**	**that**	**if**	**—**	**—**	**"**
"	你	意思是	那	她	—	那	如果	—	—	"

你的意思是，如果她——如果——

" [seɪ] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ræŋk] [ˈæmətər] ?
" Say , " I breaks in , " do you want it straight from a rank amateur ?
" 说 , " 我 休息 在 , " 做 你 想 它 直的 从 一个 秩 业余 ?
“我说，”我插嘴道，“你想直接从一个彻头彻尾的业余人士那里得到答案吗？ ”

[ðen] [hɪr] [goʊz] .
Then here goes .
然后 这里 去 .
那就开始了。

[juː; jʊ][dəʊnt] - [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't gen'rally wait to have things handed to you on a tray , do you ?
你 不 - 等待 到 有 事物 递交 到 你 在 一个 托盘 , 做 你 ?
你一般不会等着别人把东西放在托盘上递给你，对吧?

[juː; jʊ] [eint] [ðæt] [kaɪnd] .
You ain't that kind .
你 不是 那 种类 .
你不是那种人。

[juː; jʊ][goʊ][ˈæftər] - [ɪm] .
You go after ' em .
你 去 后 - 呃 .
你要去追他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrdər][juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][græb] .
And the harder you want ' em the quicker you are on the grab .
和 这 更难 你 想 - 呃 这 更快 你 是 在 这 抓住 .
你越想要它们，就越要迅速抓住它们。

[juː; jʊ][dəʊnt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] - [ɪm] [ɔːr][nɑːt] , [ˈiːðər] .
You don't stop to ask whether you deserve ' em or not , either .
你 不 停止 到 问 无论 你 应得 - 呃 或者 不是 , 任何一个 .
你也不会停下来问问自己是否配得上它们。

[juː; jʊ][dʒʌst] [stretʃ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] , - [heɪ] , [ðæts] [maɪn] ! -
You just stretch your fingers and sing out , ' Hey , that's mine ! '
你 只是 拉紧 你的 手指 和 唱歌 出去 , - 嘿 , 那就是 矿 ! -
你只要伸出手指，喊一声：“嘿，那是我的！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
And if somebody or something's in the way , you give ' em the shoulder .
和 如果 某人 或者 某样东西 在 这 方式 , 你 给 - 呃 这 肩膀 .
如果有人或物挡路，你就用肩膀挡住他们。

[wel] , [ðæts] [maɪ] [dəup] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Well , that's my dope in this case .
出色地 , 那就是 我的 太棒了 在 这 案件 .
嗯，这就是我在这方面的发现。

[juː; jʊ] [eint] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [mɪs] [ˈhæmptən] [baɪ][ˈdʊɪn] - [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns]
You ain't goin ' to get a young lady like Miss Hampton by doin ' the long - distance
你 不是 去 - 到 得到 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 汉普顿 经过 做 - 这 长的 - 距离
[moʊp] .
mope .
忧郁 .
你光靠异地恋是追不到像汉普顿小姐那样的年轻女士的。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] .
You got to buck up .
你 得到 到 巴克 向上 .
你得振作起来。

[rʌʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ! "
Rush her off her feet ! "
匆忙 她 离开 她 脚 ! "
快把她抱起来!

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊ] , ['tɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] , ['bæŋɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" By Jove , though , Torchy , " says he , bangin ' his fist down on the table ,
" 经过 朱庇特 , 尽管 , 火炬 , " 说道 他 , 砰砰砰 - 他的 拳头 向下 在 这 桌子 ,
“我的天哪，托奇,”他一边说着，一边一拳砸在桌子上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] !
" I believe you're right !
" 我 相信 你是 正确的 !
“我相信你是对的！”

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər] .
And I do want her .
和 我 做 想 她 .
我确实想要她。

[aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
I've been afraid to say it , that's all .
我已经 到过 害怕的 到 说 它 , 那就是 全部 .
我只是不敢说而已。

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —
但现在——

" [hiː; hi] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz][dʒɔː]['sɑːlɪd] .
" He squares his shoulders and sets his jaw solid .
" 他 正方形 他的 肩膀 和 套 他的 颚 坚硬的 .
他挺直肩膀，咬紧牙关。

" [ðæts] [ðə; ði][slænt] ! " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['kwɪkər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" That's the slant ! " says I . " And the sooner the quicker , you know . "
" 那就是 这 倾斜 ! " 说道 我 . " 和 这 很快 这 更快 , 你 知道 . "
“就是这个角度！”我说。“而且越快越好，你知道的。”

" [jes] , [jes] ! " [sez] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] .
" Yes , yes ! " says he , jumpin ' up .
" 是的 , 是的 ! " 说道 他 , 跳跳 - 向上 .
“是的，是的！”他一边说着，一边跳了起来。

" [tə'naɪt] !
" Tonight !
" 今晚 !
“今晚！

[aɪ] — [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
I — I'll write to her at once . "
我 — 患病的 写 到 她 在 一次 . "
我——我马上给她写信。

" [ɑː] , - ! " [sez] [aɪ] , [ɪndəkətɪn] - [diːp] [dɪs'gʌst] . -
" Ah , squiffle ! " says I , indicatin ' deep disgust . 289
" 啊 , - ! " 说道 我 , 指示剂 - 深的 厌恶 . -
“啊，真恶心！”我说道，语气中带着深深的厌恶。289

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [geiziz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'stɑːnɪʃt] .
Mr . Robert gazes at me astonished .
先生 . 罗伯特 凝视 在 我 惊讶 .
罗伯特先生惊讶地看着我。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] !
" I beg pardon !
" 我 求 赦免 !
“对不起！”

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .
他说。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] ! " [sez] [aɪ] . " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['eni] [hɪnts] ,
" Don't be a nut ! " says I . " Excuse me if I seem to throw out any hints ,
" 不 是 一个 坚果 ! " 说道 我 . " 原谅 我 如果 我 似乎 到 扔 出去 任何 提示 ,
“别犯傻了！”我说。“如果我暗示得太多，请见谅。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['letər] ['raɪtɪn] - [eint] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [suːt] .
but maybe letter writin ' ain't your long suit .
但 或许 信 写作 - 不是 你的 长的 套装 .
但也许写信并不是你的强项。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it ? "
是 它 ? "
是吗？

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] — — "
" Why , " says he , " I'm not sure , but I had an idea I could — — "
" 为什么 , " 说道 他 , " 我是 不是 当然 , 但 我 有 一个 主意 我 可以 — — "
“为什么？”他说道，“我也不确定，但我有个想法，我可以——”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpəlz] [aɪv] [siːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" Maybe you can , " says I ; " but from the samples I've seen I should
" 或许 你 能 , " 说道 我 ; " 但 从 这 样品 我已经 已见 我 应该
[hæv; həv][maɪ] [dauts] .
have my doubts .
有 我的 疑虑 .
“也许可以，”我说；“但从我看到的样本来看，我对此表示怀疑。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] - [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːnθ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [meɪ] [duː][fɔːr; fər]
You know this ' Yours of the steenth just received ' and so on may do for
你 知道 这 - 此致 的 这 第十 只是 已收到 - 和 所以 在 可能 做 为了
[vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [dʒɛnrəl] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ;
vice - presidents and gen'ral managers ;
副 - 总统们 和 将军 经理 ;
你知道，像这样“您刚刚收到的1923年10月11日的来信”等等，可能适用于副总裁和总经理；

[bʌt; bət] [its] [rɔː] [staɪl] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [best] [gɜːrl] .
but it's raw style to spring on your best girl .
但 它是 生的 风格 到 春天 在 你的 最好的 女孩 .
但这种突如其来的惊喜，绝对是送给你最好的女孩的酷炫风格。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['sɪzlɪn] - ['sentɪmənts] [ðæts] [streɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɑːr; ər]
Take it from me , sizzlin ' sentiments that's strained through a typewriter are
拿 它 从 我 , 炙热 - 情感 那就是 紧张 通过 一个 打字机 是
[æpt][tuː; tə][get] [dɪ'lɪvərd] [koʊld] . "
apt to get delivered cold . "
易于 到 得到 发表 寒冷的 . "
相信我，那些用打字机敲出来的热情洋溢的情感，往往会变得冷冰冰的。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , ['iːðər] , " [hiː; hi]['prəutests] .
" But I'm not good at making fine speeches , either , " he protests .
" 但 我是 不是 好的 在 制作 美好的 演讲 , 任何一个 , " 他 抗议活动 .
“但我也不擅长发表精彩的演讲，”他辩解道。

" [juː; jʊ] [eint] [ɪg'zæktli] [tʌŋ] - [taɪd] , [ðoʊ] , " [sez] [aɪ] .
" You ain't exactly tongue - tied , though , " says I .
" 你 不是 确切地 舌头 - 系 , 尽管 , " 说道 我 .

“不过，你倒也不是完全不会说话，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['stɑːrtɪn] - [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [roʊpt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
" And you ain't startin ' out on this expedition with both arms roped behind you ,
" 和 你 不是 开始 - 出去 在 这 远征 和 两个都 武器 绳索 在后面 你 ,
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

“你不会带着双臂被绳子绑在背后开始这次探险吧? ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː]['gæspi] , [waɪl] [ðæt] ['siməz] [θruː] [ðə; ði]
" For a minute he stares at me gaspy , while that simmers through the
" 为了 一个 分钟 他 凝视 在 我 喘息 , 尽管 那 慢炖 通过 这
['oʊtmiːl] .
oatmeal .
麦片 .

“他愣愣地盯着我看了一分钟，喘着粗气，而那股劲儿则在燕麦粥里慢慢渗出来。”

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌklz] .
Then he chuckles .
然后 他 轻笑 .

然后他轻笑了一声。

" ['tɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] , ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - ['brʌðər] [grɪp] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ]
" Torchy , " says he , givin ' me the inside - brother grip , " there's no telling how
" 火炬 , " 说道 他 , 给予 - 我 这 里面 - 兄弟 紧握 , " 有 不 讲述 如何
[ðɪs] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ,
this will turn out ,
这 将要 转动 出去 ,

“托奇，”他一边说着，一边用兄弟间的亲密姿势握住我的手，“谁也说不准这事会怎么发展。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] !
but I — I'm going up !
但 我 — 我是 去 向上 !

但我——我要上去！

" [aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [tuː] .
" I stayed long enough to see him start , too .
" 我 入住 长的 足够的 到 看 他 开始 , 也 .

“我待的时间足够长，看到了他首发。”

[ðen] [aɪ][goʊz] [hoʊm] , [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ'd] [set] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪr] ['kʌfɪn] - ,
Then I goes home , not sure whether I'd set the scene for an ear cuffin ' ,
然后 我 去 家 , 不是 当然 无论 ID 放 这 场景 为了 一个 耳朵 袖扣 - ,

然后我回家了，不确定我是否为一场耳光事件埋下了伏笔。

[ɔːr][hæd; həd] [plʌgd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [θruː] ['waɪər] . -
or had plugged him in on a through wire . 290
或者 有 已插电 他 在 在 一个 通过 金属丝 . -

或者通过直通线把他接上了。290

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [gets] [ə; eɪ] [slænt]
MR . ROBERT GETS A SLANT
先生 . 罗伯特 获得 一个 倾斜

罗伯特先生获得一个斜视

[its] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ˈpəːsi] , [ɔːl] [rɔːŋ] .
It's all wrong , Percy , all wrong .
它是 全部 错误的 , 珀西 , 全部 错误的 .

珀西，这一切都错了，一切都错了。

[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈroʊmioʊ] [dəup] ,
Somebody's been and rung in a revise on this Romeo dope ,
某人的 到过 和 梯子 在 一个 修订 在 这 罗密欧 太棒了 ,

有人已经修改了罗密欧的这套说辞，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkjuːpɪd] [ɪkˈspres] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkænsəld]
and here we find ourselves tryin ' to make the Cupid Express on a canceled
和 这里 我们 寻找 我们自己 尝试 - 到 制作 这 丘比特 表达 在 一个 取消
[taɪm] - [kɑːrd] .
time - card .
时间 - 卡片 .

现在我们却发现自己正试图用一张被取消的工时卡去赶丘比特快车。

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] — [wiː; wi] ?
What do I mean — we ?
什么 做 我 意思是 — 我们 ?

我的意思是——我们?

[waɪ] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] .
Why , me and Mr . Robert .
为什么 , 我 和 先生 . 罗伯特 .

为什么？我和罗伯特先生。

[ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
Ah , there you go !
啊 , 那里 你 去 !

啊，找到了！

[noʊ] , [nɑːt] [mɪs] [viː] .
No , not Miss Vee .
不 , 不是 错过 Vee .

不，不是薇小姐。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] — [dəunt] [ˈwɜːri] .
She's all right — don't worry .
她是 全部 正确的 — 不 担心 .

她没事，别担心。

[wɪə(r)] [ˈgɛtɪn] - [əˈlɔːŋ] [faɪn] , [viː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ; [ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [gɔːn] .
We're gettin ' along fine , Vee and me ; that is , so far as we've gone .
是 获得 - 沿着 美好的 , Vee 和 我 ; 那 是 , 所以 远的 作为 我们已经 已消失 .

我和Vee相处得很好；至少目前为止是这样。

[kɔːrs] [ðeəz; ðəz] - [stiːn] [ˈdɪfərənt] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [viː] ; [bʌt; bət][aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
Course there's ' steen diff'rent varieties of Vee ; but I'm strong for all of ' em .
课程 有 - 斯蒂恩 不同的 品种 的 Vee ; 但 我是 强的 为了 全部 的 - 呃 .

当然，Vee 有“steen different”的各种类型；但我对它们都很适应。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈtrædʒədi][ðer; ðər] .
So there's no room for tragedy there .
所以 有 不 房间 为了 悲剧 那里 .

所以那里没有悲剧的容身之地。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrti] !
But when it comes to this case of Mr . Robert and a certain party !
但 什么时候 它 来 到 这 案件 的 先生 . 罗伯特 和 一个 肯定 派对 !

但是，如果涉及到罗伯特先生和某方的这个案子呢?

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['æftər] [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmptən] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [waɪz] [hɪnts]
after I've sent him back to Miss Hampton loaded up with all them wise hints
后 我已经 发送 他 后退 到 错过 汉普顿 已加载 向上 和 全部 他们 明智的 提示
[ə'baʊt] ['rʌʃɪn] - [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
about rushin ' her off her feet ,
关于 拉辛 - 她 离开 她 脚 ,

在我把他送回汉普顿小姐那里，让他带回所有关于如何让她为你神魂颠倒的妙招之后，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hʌntʃ] [æz; əz] [tuː; tə] - - [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɑːrmz]
and added that hunch as to rememberin ' that he has a pair of arms
和 额外 那 直觉 作为 到 - - 那 他 有 一个 一对 的 武器
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

然后他突然意识到自己还有一双胳膊——嗯，

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I leave it to you .
我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

[eint] [ðæt] [ɔːl] [rɛɡlɚ] ?
Ain't that all reg'lar ?
不是 那 全部 reg'lar ?

那不都是很正常的吗?

[dəunt] [ðeɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪn] [pleɪz] [ænd; ənd] ['mæɡəzinz] ?
Don't they pass it out that way in plays and magazines ?
不 他们 经过 它 出去 那 方式 在 演出 和 杂志 ?

戏剧和杂志里不都是这样传阅的吗?

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

[its] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['ækʃ(ə)n] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [stʌf] [ðæt] [wɪnz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [siːn]
It's the hero with the quick - action strong - arm stuff that wins out in the big scene
它是 这 英雄 和 这 快的 - 行动 强的 - 手臂 东西 那 胜利 出去 在 这 大的 场景
.
.
.

在关键时刻，往往是行动迅速、身手矫健的英雄才能取得胜利。

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? -
So why shouldn't it work for him ? 291
所以 为什么 不应该 它 工作 为了 他 ? -

那么，为什么对他来说就一定行不通呢?291

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [ðoʊ] ,
I could tell , though ,
我 可以 告诉 , 尽管 ,

不过我能看出来，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrʌɡɪd]	[set]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈmaːtʃiz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈpraɪvət]	[ˈɑːfɪs]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪn]
by	**the**	**rugged**	**set**	**of**	**his**	**jaw**	**as**	**he**	**marches**	**into**	**the**	**private**	**office**	**next**	**mornin**
经过	这	崎岖	放	的	他的	颚	作为	他	游行	进入	这	私人的	办公室	下一个	早晨

-	,
'	**,**
-	,

第二天早上，他走进私人办公室时，下巴线条分明，显得十分坚毅。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhædnt]	.
that	**it**	**hadn't**	**.**
那	它	之前没有	.

事实并非如此。

[aɪ]	[ɪkˈspekt]	[ˈmeɪbi]	[ˈhiːd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[suːn]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒekt]	[ðen]	,
I	**expect**	**maybe**	**he'd**	**just**	**as**	**soon**	**not**	**have**	**gone**	**into**	**the**	**subject**	**then**	**,**
我	预计	或许	他会	只是	作为	很快	不是	有	已消失	进入	这	主题	然后	,

我估计他当时可能宁愿不谈这个话题。

[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ɔːr]	[ˈeniwʌn]	[els]	;
with	**me**	**or**	**anyone**	**else**	**;**
和	我	或者	任何人	别的	;

无论是和我还是和其他人；

[bʌt; bət]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˈhiːd]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈdræɡd]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[ˈfræktʃərd]	[ˈroʊmæns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
but	**so**	**long**	**as**	**he'd**	**sort**	**of**	**dragged**	**me**	**into**	**this**	**fractured**	**romance**	**of**	**his**
但	所以	长的	作为	他会	种类	的	拖拽	我	进入	这	破碎的	浪漫	的	他的

[aɪ]	[felt]	[laɪk]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[let]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlts]	.
I	**felt**	**like**	**I**	**had**	**a**	**right**	**to**	**be**	**let**	**in**	**on**	**the**	**results**	**.**
我	毛毡	喜欢	我	有	一个	正确的	到	是	让	在	在	这	结果	.

但既然他把我拖进了他这段支离破碎的恋情中，我觉得我有权利知道结果。

[soʊ]	[aɪ]	[ˈpɪvəts]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[sprɪŋz]	[ə; eɪ]	[ˌsɪmpəˈθetɪk]	[ɡrɪn]	.
So	**I**	**pivots**	**round**	**and**	**springs**	**a**	**sympathetic**	**grin**	**.**
所以	我	枢轴	圆形的	和	弹簧	一个	交感神经	咧嘴笑	.

于是我转过身，露出了同情的笑容。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pʊl]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Did**	**you**	**pull**	**it**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	做过	你	拉	它	?	"	说道	我	.

“是你拉的吗？”我问。

[hiː; hi]	[ʃrʌɡz]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈwɪri]	.
He	**shrugs**	**his**	**shoulders**	**kind**	**of**	**weary**	**.**
他	耸肩	他的	肩膀	种类	的	厌倦	.

他耸了耸肩，一脸疲惫。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说道	他	.

“哦，是的，”他说。

"	[aɪ]	—	[ɜːr; ər]	—	[aɪ]	[pʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**I**	**—**	**er**	**—**	**I**	**pulled**	**it**	**.**	**"**
"	我	—	呃	—	我	拉	它	.	"

“我——呃——我把它拉出来了。”

"	[wel]	?	"	[sez]	[aɪ]	,	[ˈstɛpɪn]	-	[ˈoʊvər]	[ænd; ənd]	[ˈliːnɪn]	-	[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊl]	-	[tɑːp]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**says**	**I**	**,**	**steppin**	**'**	**over**	**and**	**leanin**	**'**	**confidential**	**on**	**the**	**roll**	**-**	**top**	**.**
"	出色地	?	"	说道	我	,	踏脚石	-	超过	和	倾斜	-	机密的	在	这	卷	-	顶部	.

“怎么样？”我边说边走过去，悄悄地倚在卷帘门上。

" ['tɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] , " [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [wei] ['senʃərɪŋ] [juː; jʊ] .
" Torchy , " says he , " please understand that I am in no way censuring you .
" 火炬 , " 说道 他 , " 请 理解 那 我 是 在 不 方式 谴责 你 .

“托奇,”他说，“请理解，我绝无指责你的意思。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ment] [wel] . "
You — you meant well . "
你 — 你 意思是 出色地 . "

你——你的出发点是好的。

" [ɑː] , [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ! " [sez] [aɪ] . " [nɑːt][soʊ] [rʌf] .
" Ah , say , Mr . Robert ! " says I . " Not so rough .
" 啊 , 说 , 先生 . 罗伯特 ! " 说道 我 . " 不是 所以 粗糙的 .

“啊，罗伯特先生！”我说。“别那么粗鲁。”

[aɪ]['oʊnli] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] [get] - ['bɪzi] [laɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] — — "
I only gave you the usual get - busy line , and if you went and — — "
我 仅有的 给予 你 这 通常 得到 - 忙碌的 线 , 和 如果 你 去 和 — — "

我只是跟你说了些惯用的挑逗话术，如果你真的去了——”

" ['wɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [breɪks] [ɪn] , " [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] ? "
" Wasn't there some advice , " he breaks in , " about using my arms ? "
" 不是 那里 一些 建议 , " 他 休息 在 , " 关于 使用 我的 武器 ? "

“难道没人建议我,”他插嘴道，“用胳膊说话吗？”

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] , - - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Eh ? " says I , gawpin ' at him .
" 嗯 ? " 说道 我 , - - 在 他 .

“咦？”我目瞪口呆地看着他说道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði][ækt][baɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪntʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You — you didn't open the act by goin ' to a clinch , did you ?
" 你 — 你 没有 打开 这 行为 经过 去 - 到 一个 成交 , 做过 你 ?

“你——你开场可没直接抱住对手，对吧？”

" [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːp][ænd; ənd][sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃivəz] .
" He lets his chin drop and sort of shivers .
" 他 让我们 他的 下巴 降低 和 种类 的 颤抖 .

他低下头，微微颤抖了一下。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd] , " [sez] [hiː; hi] .
" I'm afraid I did , " says he .
" 我是 害怕的 我 做过 , " 说道 他 .

“恐怕我的确这么做了,”他说。

" [ziː] - [ziː] - [ziː] - ['zɪŋgoʊ] !
" Z - z - z - zingo !
" Z - z - z - 辛戈 !

“Zzz-zingo！

" [aɪ][gɑːsps] .
" I gasps .
" 我 喘息 .

我倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz]
" You see , the part of your suggestions which impressed me most was
" 你 看 , 这 部分 的 你的 建议 哪个 印象深刻 我 最多 曾是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , -
something to that effect , 292
某物 到 那 影响 , -

“你看，你提出的建议中，最让我印象深刻的就是这方面的内容，292

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
as I recall it .
作为 我 记起 它 .

我记得是这样。

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] !
And then — oh , the deuce take it , I lost my head !
和 然后 — 哦 , 这 二 拿 它 , 我 丢失的 我的 头 !

然后——哦，天哪，我失去理智了！

['eniweɪ] , [ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
Anyway , the next I knew she was in my arms ,
反正 , 这 下一个 我 知道 她 曾是 在 我的 武器 ,

总之，下一秒她就在我的怀里了。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] — — " [hiː; hi] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [spredz] [aʊt]
and I — I was — — " He ends with a shoulder shrug and spreads out
和 我 — 我 曾是 — — " 他 结束 和 一个 肩膀 耸肩 和 传播 出去
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“而我——我——”他耸了耸肩，摊开双手。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] [dʌn] . "
" I thought you ought to know , " he goes on , " that it isn't being done . "
" 我 想法 你 应该 到 知道 , " 他 去 在 , " 那 它 不是 存在 完毕 . "

“我觉得你应该知道，”他继续说道，“这件事并没有被做下去。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? " [sez] [aɪ] . " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hænd] [juː; jʊ] [wʌn] ? "
" But what then ? " says I . " Did she hand you one ? "
" 但 什么 然后 ? " 说道 我 . " 做过 她 手 你 一 ? "

“那后来呢？”我问，“她有没有给你一张？”

" [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" No , " says he .
" 不 , " 说道 他 .

“不，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She merely slipped away and — and stood laughing at me .
" 她 仅仅 滑倒了 离开 和 — 和 站立 笑 在 我 .

她悄悄溜走了，然后站在那里嘲笑我。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmd] [ɪn'dɪgnənt] : [dʒʌst] [ə'mjuːzd] . "
She hardly seemed indignant : just amused . "
她 几乎 似乎 愤怒 : 只是 觉得好笑 . "

她似乎并没有感到愤慨，反而觉得好笑。

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] , ['stærɪn] - ['pʌz(ə)ld] .
" Huh ! " says I , starin ' puzzled .
" 嗯 ! " 说道 我 , 星光 - 困惑 .

“啊！”我疑惑地盯着他说道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [eint] [laɪk] ['eni] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
" Then she ain't like any I ever heard of before .
" 然后 她 不是 喜欢 任何 我 曾经 听到 的 前 .

“那她和我以前听说过的任何人都不一样。”

[naʊ] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [doʊp] [ʃiːd] ['iːðər] — — "
Now accordin ' to dope she'd either — — "
现在 根据 - 到 太棒了 棚 任何一个 — — "

根据毒品交易的说法，她要么——”

" [mɪs] ['hæmptən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sez] [hiː; hi] .
" Miss Hampton is not a conventional young woman , " says he .
" 错过 汉普顿 是 不是 一个 传统的 年轻的 女士 , " 说道 他 .

“汉普顿小姐不是一位循规蹈矩的年轻女性，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [kwaɪt] [pleɪn] .
" She made that quite plain .
" 她 制成 那 相当 清楚的 .

她把这一点说得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['tɔːrtʃi] , [ðæt] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [maɪ] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kruːd]
It seems , Torchy , that your — er — that my method was somewhat crude
它 似乎 , 火炬 , 那 你的 — 呃 — 那 我的 方法 曾是 有些 原油
[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .
and primitive .
和 原始 .

托奇，看来你——呃——我的方法有点粗糙原始。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər] [ˌɑːbsə'liːt]
In fact , I believe she pointed out that the customs of the Stone Age were obsolete
在 事实 , 我 相信 她 尖 出去 那 这 海关 的 这 石头 年龄 是 过时的
.
.
.

事实上，我相信她指出石器时代的习俗已经过时了。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['mænər]
I was given to understand that she was not to be won in any such manner
我 曾是 给定 到 理解 那 她 曾是 不是 到 是 韩元 在 任何 这样的 方式
.
.
.

我被告知，不能用任何这种方式赢得她的芳心。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] [æt; ət] [iːz] ['æftər] [ðæt] .
Perhaps you can imagine that I was not thoroughly at ease after that .
也许 你 能 想象 那 我 曾是 不是 彻底 在 舒适 后 那 .

或许你可以想象，在那之后我并没有完全放松下来。

" [ænd; ənd] , ['ɑːnɪst] , [aɪ'd] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [soʊ] [loʊ] .
" And , honest , I'd never seen Mr . Robert when he was feelin ' so low .
" 和 , 诚实的 , ID 绝不 已见 先生 . 罗伯特 什么时候 他 曾是 感觉 - 所以 低的 .

“说实话，我从没见过罗伯特先生情绪这么低落的样子。”

" [dʒiː] ! " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwɪt] [æt; ət] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Gee ! " says I . " You didn't quit at that , did you ? "
" 吉 ! " 说道 我 . " 你 没有 辞职 在 那 , 做过 你 ? "

“哎呀！”我说，“你没就此罢休吧？”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Unfortunately no , " says he .
" 很遗憾 不 , " 说道 他 .

“很遗憾，不行，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['keɪvmæn] ['tæktɪks] ['hævɪŋ] [feɪld] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] modern293
" Our caveman tactics having failed , I tried the modern293
" 我们的 穴居人 策略 拥有 失败的 , 我 尝试 这 modern293

“我们的原始人战术失败后，我尝试了现代的293

[staɪl] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːdərn] .
style — at least , I thought I was being modern .
风格 — 在 至少 , 我 想法 我 曾是 存在 现代的 .

风格——至少，我认为自己很现代。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The usual thing , you know . "
这 通常 事物 , 你 知道 . "

就是老一套，你知道的。

" [eɪ] ? " [sez] [aɪ] . " [bəuθ] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɛglɚ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [nʊk] [wɪlt] -
" Eh ? " says I . " Both knees on the rug and the reg'lar conservatory nook wilt -
" 嗯 ? " 说道 我 . " 两个都 膝盖 在 这 小地毯 和 这 reg'lar 温室 角落 枯萎 -
[ðaʊ] - [biː; bi] - [maɪn] [laɪnz] ? "
thou - be - mine lines ? "
你 - 是 - 矿 线条 ? "

“嗯？”我说道，“双膝跪在地毯上，还有温室角落里那些常见的‘你愿意做我的’之类的台词？”

" [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [piːs] [ˈstændɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I spoke my piece standing , " says he ,
" 我 辐 我的 片 常设 , " 说道 他 ,

“我站着发表了我的演讲稿,”他说。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪmˈpæʃnd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] .
" making it as impassioned and eloquent as I knew how .
" 制作 它 作为 热情洋溢 和 雄辩 作为 我 知道 如何 .

“我尽我所能，用最热情、最雄辩的语言来表达。”

[mɪs] [ˈhæmptən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] . "
Miss Hampton continued to be amused . "
错过 汉普顿 持续 到 是 觉得好笑 . "

汉普顿小姐依然觉得很有趣。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] .
" Did you get any hint as to what was so funny about all that ? " says I .
" 做过 你 得到 任何 暗示 作为 到 什么 曾是 所以 有趣的 关于 全部 那 ? " 说道 我 .

“你有没有察觉到这一切到底有什么好笑的？”我问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , " [ðæt] [ɪmˈpæʃnd] [ˌdekləˈreiʃənz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [aʊt]
" It appears , " says Mr . Robert , " that impassioned declarations are equally out
" 它 出现 , " 说道 先生 . 罗伯特 , " 那 热情洋溢 声明 是 同样地 出去
[ʌv; əv] [deɪt] — [ˈɜːrli] - [vɪkˈtɔːriən] ,
of date — early - Victorian ,
的 日期 — 早期的 - 维多利亚时代 ,

罗伯特先生说：“看来，激情澎湃的宣言同样已经过时了——维多利亚早期的宣言，

[tuː; tə] [kwoʊt] [ˈelsə] [ɪgˈzæktli] .
to quote Elsa exactly .
到 引用 艾莎 确切地 .

完全引用艾尔莎的话。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
Anyway , she gave me to understand that while my love - making was somewhat
反正 , 她 给予 我 到 理解 那 尽管 我的 爱 - 制作 曾是 有些
[ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] .
entertaining , it was hopelessly medieval .
娱乐 , 它 曾是 绝望地 中世纪 .

总之，她让我明白，虽然我的性爱方式有点意思，但却毫无新意，简直是中世纪的产物。

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʌnˈdaɪɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈtendər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
She very kindly explained that undying affection , tender devotion ,
她 非常 亲切地 解释 那 不朽 感情 , 投标 虔诚 ,

她非常和蔼地解释说，永恒的爱，温柔的奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɑːmirɑːt] ;
and the protection of manly arms were all tommyrot ;
和 这 保护 的 男子气概 武器 是 全部 胡说 ;

而男子汉的武器保护完全是胡扯；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [en'ʃraɪnd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] [hɑːrt] [ɔːr] [hoʊm] .
that she really didn't care to be enshrined queen of anyone's heart or home .
那 她 真的 没有 关心 到 是 奉为圭臬 女王 的 任何人的 心 或者 家 .

她其实并不在意是否成为任何人心中或家中的女王。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [step] [ðæt] [meɪ] ['hɪndər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
She wishes to avoid any step that may hinder the development of her own
她 愿望 到 避免 任何 步 那 可能 阻碍 这 发展 的 她 自己的
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

她希望避免任何可能阻碍自身个性发展的步骤。

[juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [get] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] , ['tɔːrtʃi] ? "
You — er — get that , I trust , Torchy ? "
你 — 呃 — 得到 那 , 我 相信 , 火炬 ? "

你——呃——明白我的意思吧，托奇？

" [klɪr] [æz; əz] [mʌʃ] , " [sez] [aɪ] . " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]['hænd ɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði]
" Clear as mush , " says I . " Was it just her way of handin ' you the
" 清除 作为 糊状物 , " 说道 我 . " 曾是 它 只是 她 方式 的 提交 - 你 这
[bluː] ['tɪkɪt] ? "
blue ticket ? "
蓝色的 票 ? "

“听得一清二楚，”我说。“她是不是用这种方式把蓝色票递给你？ ”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Not quite , " says Mr . Robert .
" 不是 相当 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“不完全是，”罗伯特先生说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ɪg'zækt]['steɪtəs; 'stætəs][maɪ'self] .
" That is , I'm a little vague as to my exact status myself .
" 那 是 , 我是 一个 小的 模糊的 作为 到 我的 精确的 地位 我 .

也就是说，我自己对自己的确切身份也有些模糊不清。

[aɪ] [ə'suːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
I assume , however , that I've been put on probation , as it were , until we
我 认为 , 然而 , 那 我已经 到过 放 在 缓刑 , 作为 它 是 , 直到 我们
[bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] . " -
become better acquainted . " 294
变得 更好的 熟人 . " -

不过，我猜想，我算是被置于观察期，直到我们彼此更加熟悉为止。”294

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ! " [sez] [aɪ] .
" And you're standin ' for that , Mr . Robert ! " says I .
" 和 你是 替身 - 为了 那 , 先生 . 罗伯特 ! " 说道 我 .

“罗伯特先生，你竟然还支持这种做法！”我说。

[hiː; hi] [hʌntʃiz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He hunches his shoulders .
他 预感 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [mɪs] ['hæmptən] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
" Miss Hampton has taught me to be humble , " says he .
" 错过 汉普顿 有 教授 我 到 是 谦逊的 , " 说道 他 .

“汉普顿小姐教会了我谦逊，”他说。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] .
" I don't pretend to understand her , or to explain her .
" 我 不 假装 到 理解 她 , 或者 到 解释 她 .

“我并不假装理解她，也不假装能解释她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
She is a brilliant and superior young person .
她 是 一个 杰出的 和 优越的 年轻的 人 .

她是一位才华横溢、能力出众的年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː] , ['sɜːrt(ə)n] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She has , too , certain advanced ideas which are a bit startling to me .
她 有 , 也 , 肯定 先进的 想法 哪个 是 一个 少量 令人震惊 到 我 .

她也有一些超前的想法，这让我有点惊讶。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiːz] ['hɜːrlɪŋ] ['bɜːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ɔːr][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [æt; ət][ˌem 'iː]
And yet , even when she's hurling Bernard Shaw or H . G . Wells at me
和 然而 , 甚至 什么时候 她是 投掷 伯纳德 肖 或者 H . G . 威尔斯 在 我
[ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
she — she's fascinating .
她 — 她是 迷人 .

然而，即使她向我抛出萧伯纳或H·G·威尔斯的作品，她——她依然魅力十足。

[ðæt] ['kwɜːrki] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðə; ði] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [flæʃ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [bɪg] ,
That quirky smile of hers , the quick changes of expression that flash into those big ,
那 古怪的 微笑 的 她的 , 这 快的 变化 的 表达 那 闪光 进入 那些 大的 ,

她那古怪的笑容，以及瞬间闪现的表情变化，

['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [tʃɪn] , — [haʊ] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
china - blue eyes , the sudden lift of her fine chin , — how thoroughly alive she is ,
中国 - 蓝色的 眼睛 , 这 突然 举起 的 她 美好的 下巴 , — 如何 彻底 活 她 是 ,
[haʊ] [wel] [pɔɪzd] !
how well poised !
如何 出色地 准备 !

她湛蓝的眼睛，她优美的下巴突然抬起——她多么充满活力，多么仪态万方！

[soʊ][aɪ] — [wel] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] .
So I — well , I want her , that's all .
所以 我 — 出色地 , 我 想 她 , 那就是 全部 .

所以——好吧，我想要她，仅此而已。

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ! "
I — I want her ! "
我 — 我 想 她 ! "

我——我想要她！

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] . " [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ?
" Huh ! " says I . " Suppose you happened to get her ?
" 嗯 ! " 说道 我 . " 认为 你 发生 到 得到 她 ?

“嗯！”我说，“假设你碰巧抓到了她呢？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] — — "
What would you — — "
什么 会 你 — — "

你会怎么做——”

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Heaven only knows ! " says he .
" 天堂 仅有的 知道 ! " 说道 他 .

“只有天知道！”他说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmz] ['ræðər] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" The question seems rather , what would she do with me ?
" 这 问题 似乎 相当 , 什么 会 她 做 和 我 ?

“问题似乎更像是，她会怎么处置我？”

[hens] [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] . "
Hence the probation . "
因此 这 缓刑 . "

因此判处缓刑。

" [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['traɪaʊt] , " [sez] [aɪ] ,
" Is this going to be a long - distance tryout , " says I ,
" 是 这 去 到 是 一个 长的 - 距离 试用 , " 说道 我 ,

“这将是一场长途试训吗？”我问道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪn] - [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evri] ['ʌðər] ['tuːzdeɪ] ?
" with you reportin ' for inspection every other Tuesday ?
" 和 你 报道 - 为了 检查 每一个 其他 周二 ?

“你们每隔一个星期二都要来接受检查吗？”

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .
" He says it ain't .
" 他 说道 它 不是 .

他说不是。

[mɪs] ['hæmptənz] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ʃelv] [ðə; ði]['mætrɪmoʊni][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [baɪ] ['siːɪn] -
Miss Hampton's idea is to shelve the matrimony proposition and begin by seein '
错过 汉普顿的 主意 是 到 搁置 这 婚姻 主张 和 开始 经过 看到 -
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz] [frendz] .
if they can qualify as friends .
如果 他们 能 资格 作为 朋友们 .

汉普顿小姐的想法是先搁置结婚的提议，先看看他们能否成为朋友。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeid] ['nevər] ['riːəli] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ]
She shows him how they'd never really seen enough of each other to know if they
她 演出 他 如何 他们会 绝不 真的 已见 足够的 的 每个 其他 到 知道 如果 他们
[hæd; həd] ['eni] ['kɑːmən] [teɪsts] .
had any common tastes .
有 任何 常见的 口味 .

她让他明白，他们以前从未真正深入了解过彼此，所以不知道他们是否有共同的爱好。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːnsərts] , -
" So I am to go with her to a few concerts , 295
" 所以 我 是 到 去 和 她 到 一个 很少 音乐会 , -

所以我要陪她去几场音乐会，295

[ɑːrt] [ɪg'zɪbɪts] , ['lektʃərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , " [sez] [hiː; hi] ,
art exhibits , lectures , and so on , " says he ,
艺术 展品 , 讲座 , 和 所以 在 , " 说道 他 ,

“艺术展览、讲座等等,”他说。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" while she has consented to try a week - end yachting cruise with me .
" 尽管 她 有 同意 到 尝试 一个 星期 - 结尾 游艇 巡航 和 我 .

“虽然她同意和我一起尝试周末游艇巡航。”

[wiː; wi][stɑːrt] ['sætərdeɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
We start Saturday ; that is , if I can make up a little party .
我们 开始 周六 ; 那 是 , 如果 我 能 制作 向上 一个 小的 派对 .

我们从周六开始；前提是我能组织一个小型派对。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][æsk] . "
But I don't just know whom to ask . "
但 我 不 只是 知道 谁 到 问 . "

但我不知道该问谁。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪnt] , " [sez] [aɪ] ,
" Pardon me if I seem to hint , " says I ,
" 赦免 我 如果 我 似乎 到 暗示 , " 说道 我 ,

“如果我的言辞让你觉得我在暗示你，请原谅，”我说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['fɝːdi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
" but what's the matter with brother - in - law Ferdie and Marjorie ,
" 但 是什么 这 事情 和 兄弟 - 在 - 法律 费迪 和 玛乔丽 ,
[wɪð; wɪθ] [viː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌk] ? "
with Vee and me thrown in for luck ? "
和 Vee 和 我 抛掷 在 为了 运气 ? "

“但是，我妹夫费迪和玛乔丽是怎么回事？还有我和薇，纯粹是为了图个吉利才加进去的？”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] [hiː; hi] , - - [ʌp] .
" By Jove ! " says he , brightenin ' up .
" 经过 朱庇特 ! " 说道 他 , - - 向上 .

“我的天哪！”他说道，顿时精神一振。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [mɪs] [viː] ? "
And would Miss Vee ? "
和 会 错过 Vee ? "

薇小姐会吗?

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] .
" Maybe we could stand it , " says I .
" 或许 我们 可以 站立 它 , " 说道 我 .

“也许我们能忍受，”我说。

" [dʌn] , [ðen] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Done , then ! " says he .
" 完毕 , 然后 ! " 说道 他 .

“那就结束了！”他说。

" [aɪl] - [foʊn] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][æt; ət][wʌns] .
" I'll ' phone Marjorie at once .
" 患病的 - 电话 玛乔丽 在 一次 .

“我马上给玛乔丽打电话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] .
" And you should have watched Mr . Robert for the next few days .
" 和 你 应该 有 观看 先生 . 罗伯特 为了 这 下一个 很少 天 .

“你应该好好观察一下罗伯特先生接下来的几天。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [kən'sɪstənt] ['treɪnɪn] - !
Talk about consistent trainin ' !
讲话 关于 持续的 训练 - !

这才是真正的持之以恒的训练！

[waɪ] , [hiː; hi] [kwɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [kʌts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - ['aʊər] ,
Why , he quits goin ' to the club , cuts out his lunch - hour ,
为什么 , 他 退出 去 - 到 这 俱乐部 , 削减 出去 他的 午餐 - 小时 ,

为什么？他不再去夜店，也取消了午休时间。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .
and reports at the office at eight - thirty .
和 报告 在 这 办公室 在 八 - 三十 .

并于八点半到办公室报到。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðoʊ] : ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
Not for business , though : Bernard Shaw .
不是 为了 商业 , 尽管 : 伯纳德 肖 .

不过，这并非出于商业目的：萧伯纳。

[siːmz] ['hiːz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ʃɔː] .
Seems he's decided to specialize in Shaw .
似乎 他是 决定 到 专业化 在 肖 .

看来他决定专攻肖氏戏剧。

['ɑːnɪst] , [aɪ][faindz][hɪm; ɪm][wʌn] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['gɛtɪn] - [koʊld] ,
Honest , I finds him one noon with a whole tray of lunch gettin ' cold ,
诚实的 , 我 发现 他 一 中午 和 一个 所有的 托盘 的 午餐 获得 - 寒冷的 ,

说真的，有一天中午我发现他端着一整盘午饭，都快凉了。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [ʌp] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bæti]
and him sittin ' there with his brow furrowed up over one of them batty
和 他 坐着 - 那里 和 他的 眉头 沟壑 向上 超过 一 的 他们 疯狂
[pleɪz] .
plays .
演出 .

他坐在那里，眉头紧锁，对其中一场荒唐的比赛耿耿于怀。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [θrɪlɪn] - , " [sez] [aɪ] .
" Must be some thrillin ' , " says I .
" 必须 是 一些 惊险 - , " 说道 我 .

“一定很刺激,”我说。

" [its] ['klevər] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] !
" It's clever , " says he ; " but hanged if I know what it's all about !
" 它是 聪明的 , " 说道 他 ; " 但 绞刑 如果 我 知道 什么 它是 全部 关于 !

“这很巧妙,”他说；“但如果我知道它到底是什么意思，我就去死吧！”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðoʊ] — [aɪ][mʌst; məst] !
I must find out though — I must !
我 必须 寻找 出去 尽管 — 我 必须 !

但我一定要弄清楚——我一定要!

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [steɪt] [waɪ] .
" He didn't need to state why .
" 他 没有 需要 到 状态 为什么 .

他无需说明原因。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] him296
I could see him296
我 可以 看 him296

我能看到他296

['prɛpərɪn] - [tuː; tə][swɑːp] ['haɪbraʊ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæmptən] .
preparin ' to swap highbrow chat with Miss Hampton .
普瑞巴林 - 到 交换 高雅文化 聊天 和 错过 汉普顿 .

准备和汉普顿小姐进行一番高雅的谈话。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['berli] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] - [foʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['kruːzɪn] -
Meanwhile he barely takes time to ' phone a few orders about gettin ' the cruisin '
同时 他 仅仅 需要 时间 到 - 电话 一个 很少 订单 关于 获得 - 这 巡游 -
[jɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
yawl ready for the trip .
帆船 准备好 为了 这 旅行 .

与此同时，他几乎没有时间打电话下达几个命令，让巡航小艇做好航行准备。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I hear him ring up the Captain ,
我 听到 他 戒指 向上 这 队长 ,

我听到他给船长打电话，

[tel] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəl] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ekstrə] [hændz] ,
tell him casual to hire a cook and a couple of extra hands ,
告诉 他 随意的 到 聘请 一个 厨师 和 一个 夫妻 的 额外的 双手 ,

随便跟他说，让他雇个厨师和几个帮手。

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ['sætərdeɪ] [nuːn] .
provision for three or four days , and be ready to sail Saturday noon .
条款 为了 三 或者 四 天 , 和 是 准备好 到 帆 周六 中午 .

准备三四天的伙食，并做好周六中午启航的准备。

[wɪtʃ] [eint] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Which ain't the way he usually does it , believe me !
哪个 不是 这 方式 他 通常 做 它 , 相信 我 !

相信我，他通常不会这么做！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - ['miːtɪn] - [fɔːr; fər] [æn; ən]
I've known him to hold up a directors ' meetin ' for an
我已经 已知 他 到 抓住 向上 一个 导演 - 会议 - 为了 一个
['aʊər] [waɪl] [hiː; hi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑːt] ['teɪlər] ['weðər] [ə; eɪ] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
hour while he debated with a yacht tailor whether a mainsail should be
小时 尽管 他 辩论 和 一个 游艇 裁缝 无论 一个 主帆 应该 是
['θɜːrti] - [tuː] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔɪst] ,
thirty - two foot on the hoist ,
三十 - 二 脚 在 这 提升 ,

我曾亲眼目睹他为了和游艇裁缝争论主帆在升起时应该有32英尺长，而让董事会议耽搁了一个小时。

[ɔːr] ['θɜːrti] - [wʌn] [fʊt] [sɪks] .
or thirty - one foot six .
或者 三十 - 一 脚 六 .

或三十一英尺六英寸。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪn] - [ʌp] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kreɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] [fruːt] ,
And instead of shippin ' up cases of mineral water and crates of fancy fruit ,
和 反而 的 运输 - 向上 案例 的 矿物 水 和 板条箱 的 想要 水果 ,

与其运送成箱的矿泉水和成箱的高级水果，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [bleɪmd] [ʃɔː] [bʊks] [pækt] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['trævɚz]
he has them blamed Shaw books packed careful and expressed to Travers
他 有 他们 被指责 肖 图书 包装 小心 和 表达 到 特拉弗斯
['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] .
Island , where the boat is .
岛 , 在哪里 这 船 是 .

他责怪他们把萧伯纳的书籍仔细打包，然后送到特拉弗斯岛，船就在那里。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [nuːn] ;
We was to meet there about noon ;
我们 曾是 到 见面 那里 关于 中午 ;

我们约好中午在那里见面；

[bʌt; bət] [its] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but it's after eleven before Mr . Robert shuts his desk and sings out to me

但 它是 后 十一 前 先生 . 罗伯特 关闭 他的 桌子 和 唱歌 出去 到 我

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

to come along .

到 来 沿着 .

但直到十一点多，罗伯特先生才关上桌子，大声喊我跟他走。

[wiː; wi] [paɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [ʌp] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

We piles into his roadster and breezes up through town and out towards the

我们 堆 进入 他的 敞篷跑车 和 微风 向上 通过 镇 和 出去 向 这

[saʊnd] .

Sound .

声音 .

我们挤进他的敞篷跑车，一路飞驰穿过城镇，朝着海湾方向驶去。

[faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] : [viː] [ænd; ənd]

Found the whole party waitin ' for us at the club - house : Vee and

成立 这 所有的 派对 等待 - 为了 我们 在 这 俱乐部 - 房子 : Vee 和

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [mɪs] ['hæmptən] ,

Marjorie and Miss Hampton ,

玛乔丽 和 错过 汉普顿 ,

我们在俱乐部会所发现所有人都等着我们：薇、玛乔丽和汉普顿小姐。

[ɔːl] ['lʊkɪn] - [mɔːr] [ɔːr] [les] ['jɑːti] .

all lookin ' more or less yachty .

全部 在看 - 更多的 或者较少的 游艇 .

看起来都差不多像游艇。

" [hə'loʊ] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .

" Hello ! " says Mr . Robert .

" 你好 ! " 说道 先生 . 罗伯特 .

“你好！”罗伯特先生说道。

" ['hævnt] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [jet] ? "

" Haven't gone aboard yet ? "

" 还没有 已消失 船上 然而 ? "

“还没登船吗？”

" [goʊ] [ə'bɔːrd] [wʌt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [spiːks] [ʌp] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] . -

" Go aboard what , I'd like to know ? " speaks up Marjorie . 297

" 去 船上 什么 , ID 喜欢 到 知道 ? " 说话 向上 玛乔丽 . -

“登船去哪儿？我想知道？”玛乔丽开口问道。297

" [waɪ] , [ðə; ði] ['piksiː] , " [sez] [hiː; hi] .

" Why , the Pyxie , " says he .

" 为什么 , 这 皮克西 , " 说道 他 .

“为什么是皮克西？”他说道。

" [siː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkər] [ɔːf] — [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] !

" See , there she is anchored off — well , what the deuce !

" 看 , 那里 她 是 锚定 离开 — 出色地 , 什么 这 二 !

“看，她就停泊在那里——哎呀，真是见鬼了！”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Pardon me for a moment .

赦免 我 为了 一个 片刻 .

请允许我稍等片刻。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [steps] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['megəfoʊn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb]
" With that he steps over to a six - foot megaphone swung from the club
" 和 那 他 步骤 超过 到 一个 六 - 脚 扩音器 摇摆 从 这 俱乐部
[və'rændə] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [buːm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .
veranda and proceeds to boom out a few remarks .
阳台 和 收益 到 繁荣 出去 一个 很少 评论 .

“说完，他走到俱乐部阳台上悬挂着的一个六英尺长的扩音器旁，开始大声发表了几句话。

" ['piksiː] [ə'hɔɪ] !
" Pyxie ahoy !
" 皮克西 嘿! !

“Pyxie 来了！”

[heɪ] , [ðer; ðər] !
Hey , there !
嘿 , 那里 !

嘿！

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['piksiː] ! " [hiː; hi] ['rɔrz] .
On board the Pyxie ! " he roars .
在 木板 这 皮克西 ! " 他 咆哮 .

“登上皮克西号！”他咆哮道。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piksiː] ,
No response from the Pyxie ,
不 回复 从 这 皮克西 ,

Pyxie没有回应。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['hiːz] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌp] [strəulz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and just as he's startin ' to repeat the performance up strolls one of the
和 只是 作为 他是 开始 - 到 重复 这 表现 向上 漫步 一 的 这
[floʊt] ['tendərz] [ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [suːn] [hæz; həz][hɪm; ɪm]['gæspi][ænd; ənd] [pɪŋk]
float tenders and hands him a note which soon has him gaspy and pink
漂浮 投标 和 双手 他 一个 笔记 哪个 很快 有 他 喘息 和 粉色的
[ɪn][ðə; ði] [ɪrz] .
in the ears .
在 这 耳朵 .

正当他准备重复刚才的表演时，一个花车管理员走了过来，递给他一张纸条，纸条很快就让他倒吸一口凉气，耳朵也涨得通红。

[its] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːl] ['kæptɪn] ,
It's from his fool captain ,
它是 从 他的 傻子 队长 ,

这是他那愚蠢的船长说的。

[ɪk'spleɪnɪn] - [haʊ] [ðæt] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [bæd] [ə'gen]
explainin ' how that rich uncle of his in Providence had been taken very bad again
解释 - 如何 那 富有的 叔叔 的 他的 在 普罗维登斯 有 到过 已采取 非常 坏的 再次
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] .
and how he had to go on at once .
和 如何 他 有 到 去 在 在 一次 .

解释说他在普罗维登斯的那个富有的叔叔又遭遇了非常严重的袭击，他不得不立刻继续赶路。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]['deɪtɪd] [læst] ['wenzdeɪ] .
The message is dated last Wednesday .
这 信息 是 日期 最后的 周三 .

这条信息日期是上周三。

[kɔːrs]	,	[ðeəz; ðəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɑːbərt]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[tel]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[dʒʌst]	[haʊ]
Course	**,**	**there's**	**nothing**	**for**	**Mr**	**.**	**Robert**	**to**	**do**	**but**	**tell**	**the**	**crowd**	**just**	**how**
课程	,	有	没有什么	为了	先生	.	罗伯特	到	做	但	告诉	这	人群	只是	如何

[ðə; ði]	[keɪs]	[stændz]	.
the	**case**	**stands**	**.**
这	案件	站立	.

当然，罗伯特先生除了向众人陈述案情之外，别无他法。

"	[haʊ]	[əbˈsɜːrd]	—	[dʒʌst]	[æn; ən]	[ˈʌŋk(ə)l]	!	"	[paʊts]	[ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri]	.
"	**How**	**absurd**	**—**	**just**	**an**	**uncle**	**!**	**"**	**pouts**	**Marjorie**	**.**
"	如何	荒诞	—	只是	一个	叔叔	!	"	撅嘴	玛乔丽	.

“真是荒谬——只是个叔叔而已！”玛乔丽嘟囔着。

"	[naʊ]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[goʊ]	[ˈkruːzɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
"	**Now**	**we**	**can't**	**go**	**cruising**	**at**	**all**	**,**
"	现在	我们	不能	去	巡航	在	全部	,

现在我们根本没法出海游轮了。

[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[θriː]	[perz]	[ʌv; əv]	[ˈpɜːrfɪktli]	[dɪr]	[dek]	[ʃuːz]	[ðæt]	[aɪ]	[ˈwɑːntɪd]
and	**—**	**and**	**I**	**have**	**three**	**pairs**	**of**	**perfectly**	**dear**	**deck**	**shoes**	**that**	**I**	**wanted**
和	—	和	我	有	三	对	的	完美	亲爱的	甲板	鞋	那	我	通缉

[tuː; tə]	[wer]	!	"
to	**wear**	**!**	**"**
到	穿	!	"

而且——而且我还有三双很漂亮的帆船鞋，我本来想穿的！

"	[ˈriːəli]	!	"	[sez]	[ˈmɪstər]	.	[ˈrɑːbərt]	.
"	**Really**	**!**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	真的	!	"	说道	先生	.	罗伯特	.

“真的吗！”罗伯特先生说道。

"	[ðen]	[wiːl]	[goʊ]	[ˈeniweɪ]	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[juːl]	[ɔːl]	[əˈgriː]	[tuː; tə]	[ʃɪp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəˈrɪnθiən]	[kruː]	.
"	**Then**	**we'll**	**go**	**anyway**	**;**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you'll**	**all**	**agree**	**to**	**ship**	**as**	**a**	**Corinthian**	**crew**	**.**
"	然后	出色地	去	反正	;	那	是	,	如果	你会	全部	同意	到	船	作为	一个	科林斯	全体人员	.

“那么我们就照常出发；也就是说，如果你们都同意像哥林多军人一样乘船的话。”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[glɑːnsiz]	[ˈdaʊtf(ə)l]	[æt; ət]	[mɪs]	[ˈhæmptən]	.
"	**And**	**he**	**glances**	**doubtful**	**at**	**Miss**	**Hampton**	**.**
"	和	他	眼神	疑	在	错过	汉普顿	.

他疑惑地看了汉普顿小姐一眼。

"	[aɪm]	[ʃʊr]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ðæt]	[miːnz]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	;
"	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**that**	**means**	**,**	**"**	**says**	**she**	**;**
"	我是	当然	我	不	知道	什么	那	方法	,	"	说道	她	;

“我肯定不知道那是什么意思，”她说；

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kwaɪt]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[traɪ]	.	"
"	**but**	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**to**	**try**	**.**	**"**
"	但	我	是	相当	准备好	到	尝试	.	"

“但我已经做好尝试的准备。”

"	[oʊ]	,	[lets]	!	"	[sez]	[viː]	,	[ˈklæpɪn]	-	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
"	**Oh**	**,**	**let's**	**!**	**"**	**says**	**Vee**	**,**	**clappin**	**'**	**her**	**hands**	**.**
"	哦	,	我们来吧	!	"	说道	Vee	,	拍手	-	她	双手	.

“哦，好啊！”薇一边拍手一边说。

" [aɪ][kæn; kən] [help] . " -
" I can help . " 298
" 我 能 帮助 . " -

我可以帮忙。”298

" [ænd; ənd] ['fɜːdi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪlər] , " [tʃaɪmz] [ɪn] .
" And Ferdie is a splendid sailor , " chimes in .
" 和 费迪 是 一个 灿烂 水手 , " 编钟 在 .

“费迪是一位出色的水手，”有人插话道。

['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

玛乔丽。

" ['hiːz] [krɔːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "
" He's crossed a dozen times . "
" 他是 交叉 一个 打 时代 . "

“他已经越界十几次了。”

" [ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Then we're off , " says Mr . Robert .
" 然后 是 离开 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“那我们就出发吧，”罗伯特先生说。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klʌb] [lɔːntʃ] [hæz; həz] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] , [bæg][ænd; ənd]
And inside of ten minutes the club launch has landed us , bag and
和 里面 的 十 分钟 这 俱乐部 发射 有 登陆 我们 , 包 和
['bægɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['piksiː] .
baggage , on the Pyxie .
行李 , 在 这 皮克西 .

不到十分钟，俱乐部开业就把我们连人带包送到了 Pyxie 号上。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi] , [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪkər] ['endʒɪn] [stoʊd] ['ʌndər]
She's a roomy , comf'table sort of craft , with a kicker engine stowed under
她是 一个 宽敞 , 舒适桌 种类 的 工艺 , 和 一个 踢球手 引擎 已存放 在下面
[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
the cockpit .
这 座舱 .

她是一艘宽敞舒适的船，驾驶舱下方还藏有一台辅助发动机。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] , ['plenti] [ʌv; əv] [bʌŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['kæbɪn] .
There's a couple of staterooms , plenty of bunks , and a good big cabin .
有 一个 夫妻 的 客舱 , 很多 的 上下铺 , 和 一个 好的 大的 舱 .

船上有几个舱房，很多铺位，还有一个宽敞舒适的船舱。

[wiː; wi] [liːvz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'loʊ] [waɪl] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [in'spekts] [θɪŋz]
We leaves the ladies to settle themselves below while Mr . Robert inspects things
我们 树叶 这 女士们 到 定居 他们自己 以下 尽管 先生 . 罗伯特 检查 事物
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

我们让女士们在下层安顿下来，罗伯特先生则去甲板上检查情况。

" ['plenti] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Plenty of gasoline , thank goodness ! " says he .
" 很多 的 汽油 , 感谢 善良 ! " 说道 他 .

“谢天谢地，汽油充足！”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bʌts] [ɑːr; ər] [fʊl] .
" And the water butts are full .
" 和 这 水 屁股 是 满的 .

“而且雨水桶都满了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .
We can touch at Greenwich for supplies .
我们 能 触碰 在 格林威治 为了 补给品 .

我们可以在格林威治采购物资。

[naʊ] [lets] [get] [seɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bɔɪz] .
Now let's get sail on her , boys .
现在 我们来吧 得到 帆 在 她 , 男孩们 .

现在，伙计们，让我们扬帆起航吧。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː] ['fɝːdi] , [ɔːl] ['gʌsid] [ʌp] [ɪn] ['jeloʊ] [glʌvz] ,
" And it was rich to see Ferdie , all gussied up in yellow gloves ,
" 和 它 曾是 富有的 到 看 费迪 , 全部 精心打扮 向上 在 黄色的 手套 ,

“看到费迪戴着黄色手套，打扮得漂漂亮亮的，真是太有趣了。”

[θ'rəʊɪn] - [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] ['ɑːntə][ə; eɪ] [roʊp] .
throwin ' his whole one hundred and twenty - three pounds onto a rope .
投掷 - 他的 所有的 一 百 和 二十 - 三 磅 到 一个 绳索 .

他把123磅的体重全部甩到绳子上。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] - - ['fɝːdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd]
about all the yachtin ' Ferdie and me had ever done before was to stand
关于 全部 这 - - 费迪 和 我 有 曾经 完毕 前 曾是 到 站立
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌpɪktʃə'resk] .
around and look picturesque .
大约 和 看 如画 .

我和费迪以前在游艇上所做的，几乎就是站在周围摆摆样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['maɪti] [nɪr] ['biːn] - [rɛglɚ] [wɜːrk] ,
But this was the real thing , and it comes mighty near bein ' reg'lar work ,
但 这 曾是 这 真实的 事物 , 和 它 来 强大的 靠近 是 - reg'lar 工作 ,

但这才是真材实料，而且几乎可以算作正常水平。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
take it from me .
拿 它 从 我 .

相信我。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'pɪrd] [wiː; wi][hæd; həd] [jæŋkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [wʌz; wəz]
But by the time the girls appeared we had yanked up all the sails that was
但 经过 这 时间 这 女孩们 出现 我们 有 猛拉 向上 全部 这 帆 那 曾是
['hændi] ,
handy ,
便利 ,

但当女孩们出现时，我们已经把所有能用的帆都收起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piksiː] [wʌz; wəz] ['slæntɪd] ['oʊvər] , [dʒʌst] ['skuːtɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['wɔːtər] [geɪ]
and the Pyxie was slanted over , just scootin ' through the choppy water gay
和 这 皮克西 曾是 倾斜的 超过 , 只是 滑板车 - 通过 这 断断续续 水 同性恋
[ænd; ənd] ['kerləs] ,
and careless ,
和 粗心 ,

而皮克西号倾斜着，轻快而无忧无虑地在波涛汹涌的水面上滑行。

[laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [luːs] .
like she was glad to be tied loose .
喜欢 她 曾是 高兴的 到 是 系 松动的 .

好像她很高兴能被解开束缚。

" ['iznt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ? " [iks'kleimz] [mɪs] ['hæmptən] , ['stediŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] and299
" Isn't this glorious ? " exclaims Miss Hampton , steadying herself on the high side and299
" 不是 这 辉煌 ? " 惊呼 错过 汉普顿 , 稳定 她自己 在 这 高的 边 and299
“这难道不美妙吗？”汉普顿小姐惊叹道，她稳住身形，站在高处。

- - [ædmɪrɪn] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [stretʃt] [taɪt] [æz; əz] ['drʌmˌhed] .
glancin ' admirin ' up at the white sails stretched tight as drumheads .
- - 钦佩 - 向上 在 这 白色的 帆 拉伸 紧的 作为 鼓皮 .
抬头仰望，欣赏着绷得像鼓面一样紧绷的白色风帆。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['rɑːbɝts] [kjuː][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['snæpi]
I expect that should have been Mr . Robert's cue to shoot off something snappy
我 预计 那 应该 有 到过 先生 . 罗伯特的 提示 到 射击 离开 某物 轻快
[frʌm; frəm]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ;
from Bernard Shaw ;
从 伯纳德 肖 ;
我猜想，这应该是罗伯特先生引用萧伯纳的名言警句来逗乐大家的时候了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] ['hiːz] ['bɪzi] ['kʌtɪn] - [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [koʊstɪn] - ['skuːnər] ,
but just about then he's busy cuttin ' across in front of a big coastin ' schooner ,
但 只是 关于 然后 他是 忙碌的 切丁 - 穿过 在 正面 的 一个 大的 海岸 - 大篷车 ,
但就在这时，他却忙着横穿到一艘大型沿海帆船前面。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [ri'maːks] [ɪz] :
and all he remarks is :
和 全部 他 评论 是 :
他只说了这么一句：

" [heɪ] , ['tɔːrtʃi] !
" Hey , Torchy !
" 嘿 , 火炬 !
“嘿，托奇！”

[trɪm] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [meɪn] [ʃiːt] .
Trim in on that main sheet .
修剪 在 在 那 主要的 床单 .
在主图纸上进行修剪。

[trɪm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['dʌfər] !
Trim in , you duffer !
修剪 在 , 你 笨蛋 !
别装了，你这笨蛋！

[pʊl] !
Pull !
拉 !
拉！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .
就是这样。

[naʊ] [meɪk] [fæst] .
Now make fast .
现在 制作 快速地 .
快点。

" ['nɑːθɪn] - ['fænsi] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɑːbɝts] - - ['aʊtfɪt] .
" Nothin ' fancy about Mr . Robert's yachtin ' outfit .
" 什么也没有 - 想要 关于 先生 . 罗伯特的 - - 全套服装 .
罗伯特先生的游艇装束没什么特别的。

['hiːz]	['kɑːstuːmd]	[ɪn]	[æn; ən]	[oʊld]	[per]	[ʌv; əv]	[waɪd]	-	['bɒtəmd]	[waɪt]	[dʌks]	[sʌm; səm]	[splæʃt]	[wɪð; wɪθ]	[peɪnt]	,
He's	**costumed**	**in**	**an**	**old**	**pair**	**of**	**wide**	**-**	**bottomed**	**white**	**ducks**	**some**	**splashed**	**with**	**paint**	**,**
他是	戏服	在	一个	老的	一对	的	宽的	-	底部	白色的	鸭子	一些	溅起	和	画	,

他穿着一双破旧的宽底白鸭子服，上面还溅满了油漆。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sliːvz]	[roʊld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	[oʊld]	[kæp]	[pʊld]	[daʊn]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	[ʃʊr]	[lʊks]	[laɪk]	['bɪznəs]	.
and	**with**	**his**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**and**	**a**	**faded**	**old**	**cap**	**pulled**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**he**	**sure**	**looks**	**like**	**business**	**.**
和	和	他的	袖子	滚动	向上	和	一个	褪色	老的	帽	拉	向下	超过	他的	眼睛	他	当然	看起来	喜欢	商业	.

他卷起袖子，戴着一顶褪色的旧帽子，帽檐拉低遮住眼睛，看起来确实像个商人。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[mɪs]	['hæmptən]	-	-	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['kjʊriəs]	.
I	**could**	**see**	**Miss**	**Hampton**	**glancin**	**'**	**at**	**him**	**sort**	**of**	**curious**	**.**
我	可以	看	错过	汉普顿	-	-	在	他	种类	的	好奇的	.

我看到汉普顿小姐有些好奇地瞥了他一眼。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dəunt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[glæns]	[bæk]	;	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	-	-	[ʌp]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,
But	**he**	**don't**	**have**	**time**	**to**	**glance**	**back**	**;**	**for**	**we**	**was**	**zigzaggin**	**'**	**up**	**the**	**Sound**	**,**
但	他	不	有	时间	到	瞥一眼	后退	;	为了	我们	曾是	-	-	向上	这	声音	,

但他没时间回头看；因为我们正沿着海湾蜿蜒前行。

['dɑːdʒɪn]	-	[s'tiːməz]	[ænd; ənd]	['moʊtər]	-	['boʊts]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[jɑːt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪn]	-	[bəuθ]	[aɪz]	[piːld]	.
dodgin	**'**	**steamers**	**and**	**motor**	**-**	**boats**	**and**	**other**	**yachts**	**,**	**and**	**he**	**was**	**keepin**	**'**	**both**	**eyes**	**peeled**	**.**
躲避	-	蒸汽船	和	发动机	-	船	和	其他	游艇	,	和	他	曾是	保持	-	两个都	眼睛	去皮	.

他一边躲避着汽船、摩托艇和其他游艇，一边时刻保持警惕。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	.
Every	**now**	**and**	**then**	**too**	**something**	**had**	**to**	**be**	**done**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
每一个	现在	和	然后	也	某物	有	到	是	完毕	在	一个	匆忙	.

偶尔也会有需要紧急处理的事情。

"	['redi]	[ə'baʊt]	!
"	**Ready**	**about**	**!**
"	准备好	关于	!

准备好了吗！

"	['hiːd]	[kɔːl]	.
"	**he'd**	**call**	**.**
"	他会	称呼	.

他会打电话。

"	[naʊ]	!
"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在！

[hɑːrd]	[ə'li]	!
Hard	**alee**	**!**
难的	阿里	!

硬风！

['legoʊ] [ðæt] [dʒɪb] [ʃiːt] — [juː; jʊ] , ['fɝːdi] .
Leggo that jib sheet — you , Ferdie .
乐戈 那 吊臂 床单 — 你 , 费迪 .

费迪，你把那根前帆索放开。

[slæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Slack it off .
松弛 它 离开 .

放松点。

[naʊ] [trɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Now trim in on the other side .
现在 修剪 在 在 这 其他 边 .

现在修剪另一侧。

['flætər] .
Flatter .
奉承 .

奉承。

[oʊ] , [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] !
Oh , haul it home !
哦 , 运输 它 家 !

哦，把它运回家!

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['fɝːdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [-] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [help] .
" And I expect Ferdie and me wa'n't any too much help .
" 和 我 预计 费迪 和 我 想 任何 也 很多 帮助 .

“而且我估计我和费迪也帮不上什么忙。”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['jɑːtɪŋ] [kʊd; kəd] be300
" Why , I never knew that yachting could be300
" 为什么 , 我 绝不 知道 那 游艇 可以 be300

“为什么？我从不知道游艇运动可以有300年。”

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sez] [mɪs] ['hæmptən] .
so exciting , " says Miss Hampton .
所以 激动人心 , " 说道 错过 汉普顿 .

“太令人兴奋了！”汉普顿小姐说道。

" [its] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's really quite a game , isn't it ? "
" 它是 真的 相当 一个 游戏 , 不是 它 ? "

“这游戏真挺有意思的，不是吗？”

" [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [kruː] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Especially with a green crew , " says Mr . Robert .
" 尤其 和 一个 绿色的 全体人员 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“尤其是对于一支缺乏经验的队伍来说,”罗伯特先生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [briːz] ! "
" But what a splendid breeze ! "
" 但 什么 一个 灿烂 微风 ! "

“但这微风真是太棒了！”

" ['itl] [biː; bi] [freʃ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]['oʊpən] [ʌp] ['kæptənz] ['aɪlənd] , " [sez] [hiː; hi] .
" It'll be fresh enough by the time we open up Captain's Island , " says he .
" 它将 是 新鲜的 足够的 经过 这 时间 我们 打开 向上 船长的 岛 , " 说道 他 .

“等到我们开放船长岛的时候，食材肯定足够新鲜了,”他说。

" [dʒʌst] [weɪt] !
" Just wait !
" 只是 等待 !

等着瞧!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][wiː; wi] [gets] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] .
" Sure enough , as we gets further up the Sound the harder it blows .
" 当然 足够的 , 作为 我们 获得 更远 向上 这 声音 这 更难 它 打击 .

“果然，我们越往海湾上游走，风就越大。”

[ðə; ði] [weɪvz] [gɑːt] [bɪgə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] - - ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The waves got bigger too , and begun sloppin ' over the bow ,
这 波浪 得到 大 也 , 和 开始 - - 超过 这 弓 ,

海浪也越来越大，开始拍打船头。

[ʌp] [wer] ['fɝːdi] [wʌz; wəz][mænədʒɪn] - [ðə; ði][dʒɪb] .
up where Ferdie was managin ' the jib .
向上 在哪里 费迪 曾是 管理 - 这 吊臂 .

在费迪操控前帆的地方。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] .
" he sings out .
" 他 唱歌 出去 .

他放声歌唱。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl] [splæʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'm getting all splashed , you know . "
" 我是 获得 全部 溅起 , 你 知道 . "

“我浑身都被溅湿了，你知道吗？”

" ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] ? " [æsks]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" Couldn't he have an umbrella ? " asks Marjorie .
" 不能 他 有 一个 伞 ? " 问 玛乔丽 .

“他难道不能带把伞吗？”玛乔丽问道。

" [pliːz] , " [pʊts] [ɪn] [viː] , " [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːts] .
" Please , " puts in Vee , " let me handle the jib sheets .
" 请 , " 放置 在 Vee , " 让 我 处理 这 吊臂 纸张 .

“请，”Vee说道，“让我来操作前帆索。”

[aɪv] [seɪld] [ə; eɪ] [hæf] - ['reɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
I've sailed a half - rater , and I don't mind getting wet , not a bit . "
我已经 航行 一个 一半 - 评分者 , 和 我 不 头脑 获得 湿的 , 不是 一个 少量 . "

我开过半级帆船，一点也不介意被水淋湿。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [suːp] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [send] ['fɝːdi] [æft] ! " [sez] ['mɪstər] .
" Then for the love of soup go forward and send Ferdie aft ! " says Mr .
" 然后 为了 这 爱 的 汤 去 向前 和 发送 费迪 后部 ! " 说道 先生 .
['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

“那么看在老天的份上，赶紧把费迪送到船尾去！”罗伯特先生说道。

" [kwɪk] [naʊ] !
" Quick now !
" 快的 现在 !

快点！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .
I'm coming about again .
我是 未来 关于 再次 .

我又回来了。

[hɑːrd] [ə'li] ! "
Hard alee ! "
难的 阿里 ! "

艰难的逆风！

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sez] [mɪs] ['hæmptən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [viː] ['dʒʌgl] [ðə; ði] [roʊps] ['skɪlf(ə)l] .
" How wonderful ! " says Miss Hampton as she watches Vee juggle the ropes skillful .
" 如何 精彩的 ! " 说道 错过 汉普顿 作为 她 手表 Vee 杂耍 这 绳索 熟练 .

“太棒了！”汉普顿小姐看着薇熟练地耍着绳子，说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ! "
" I wish I could do that ! "
" 我 希望 我 可以 做 那 ! "

“我真希望我能做到！”

" [duː][juː; jʊ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['iːgər] .
" Do you ? " says Mr . Robert eager .
" 做 你 ? " 说道 先生 . 罗伯特 渴望的 .

“是吗？”罗伯特先生急切地问道。

" [pər'hæps] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] .
" Perhaps you'll let me teach you how to sail .
" 也许 你会 让 我 教 你 如何 到 帆 .

“或许你可以让我教你如何航海。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [wiːl] ?
Would you like to try the wheel ?
会 你 喜欢 到 尝试 这 车轮 ?

你想试试这个轮子吗?

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[naʊ] [ðɪs] [wei] [pʊts] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Now this way puts her off , and the other brings her up .
现在 这 方式 放置 她 离开 , 和 这 其他 带来 她 向上 .

这种方法让她反感，而另一种方法却能让她振作起来。

[siː] ? " -
See ? " 301
看 ? " -

看到了吗？“301

" [en] - [en] - [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sez] [mɪs] ['hæmptən] , [grɪpɪn] - [ðə; ði] [spoʊks] ['dʒɪndʒərli] .
" N - n - not exactly , " says Miss Hampton , grippin ' the spokes gingerly .
" N - n - 不是 确切地 , " 说道 错过 汉普顿 , 握把 - 这 发言人 小心翼翼地 .

“不，也不完全是,”汉普顿小姐一边说着，一边小心翼翼地握着车轮的辐条。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] [deɪ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - ['les(ə)n] .
It wa'n't any day , though , for a steerin ' lesson .
它 想 任何 天 , 尽管 , 为了 一个 - - 课 .

不过，今天并不是上驾驶课的好日子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ][slænt] ,
Most of the time the deck was on quite a slant ,
最多 的 这 时间 这 甲板 曾是 在 相当 一个 倾斜 ,

大部分时间，甲板都是倾斜的。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [mɪs] ['hæmptən] [ə; eɪ][lɑːt] .
which seems to amuse Miss Hampton a lot .
哪个 似乎 到 娱乐 错过 汉普顿 一个 很多 .

这似乎让汉普顿小姐觉得很有趣。

"	[haʊ]	[ɑːd]	!	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**How**	**odd**	**!**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	如何	奇怪的	！	"	说道	她	.

“真奇怪！”她说。

"	[wɪə(r)]	['seɪlɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[ɑːn]	[edʒ]	,	[ɑːnt]	[wiː; wi]	?
"	**We're**	**sailing**	**almost**	**on**	**edge**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
"	是	帆船	几乎	在	边缘	,	不是	我们	?

“我们现在几乎是在冒险航行，不是吗？”

['ɪznt]	[ˌaɪ ˈtiː]	['glɔːriəs]	!
Isn't	**it**	**glorious**	**!**
不是	它	辉煌	！

真是太棒了！

"	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	.
"	**Mr**	**.**	**Robert**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**so**	**enthusiastic**	**.**
"	先生	.	罗伯特	不	似乎	到	是	所以	热情的	.

“罗伯特先生似乎不太热情。”

[hiː; hi]	[kiːps]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	['rɔlin]	-	[ðə; ði]	[wiːl]	['kɑːnstənt]	.
He	**keeps**	**watching**	**the**	**sails**	**and**	**the**	**water**	**and**	**rollin**	**'**	**the**	**wheel**	**constant**	**.**
他	保持	观看	这	帆	和	这	水	和	滚动	-	这	车轮	持续的	.

他不停地观察着船帆和水面，不停地转动着舵轮。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[wiː; wi]	['riːəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kænvəs]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	,	"	[sez]
"	**I**	**suppose**	**we**	**really**	**ought**	**to**	**get**	**some**	**of**	**this**	**canvas**	**off**	**her**	**,**	**"**	**says**
"	我	认为	我们	真的	应该	到	得到	一些	的	这	帆布	离开	她	,	"	说道

[hiː; hi]	.
he	**.**
他	.

“我想我们真的应该把她身上的这些画布拿走一些,”他说。

"	['fɝːdi]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[help]	[taɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[riːf]	?	"
"	**Ferdie**	**,**	**could**	**you**	**help**	**tie**	**in**	**a**	**reef**	**?**	**"**
"	费迪	,	可以	你	帮助	领带	在	一个	礁	?	"

“费迪，你能帮忙绑个礁石吗？”

"	[aɪ]	—	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	,	"	[sez]	['fɝːdi]
"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**says**	**Ferdie**
"	我	—	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	说道	费迪

.
.
.

“我——我真的不知道,”费迪说。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[pər'hæps]	—	—	"
"	**I**	**think**	**perhaps**	**—**	**—**	**"**
"	我	思考	也许	—	—	"

“我想或许——”

"	[ðɪs]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['θɪŋkɪŋ]	[dʒɑːb]	,	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]
"	**This**	**wouldn't**	**be**	**a**	**thinking**	**job**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**
"	这	不会	是	一个	思维	工作	,	"	说道	先生	.	罗伯特

.
.
.

罗伯特先生说：“这不是一份需要动脑筋的工作。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[maɪt]	[daʊs]	[ðə; ði]	['meɪnseɪl,'meɪnsl]	[ˌɔːltə'geðər]	[ænd; ənd]	[rʌn]	['ʌndər]	[dʒɪb]	[ænd; ənd]
"	**Of**	**course**	**I**	**might**	**douse**	**the**	**mainsail**	**altogether**	**and**	**run**	**under**	**jib**	**and**
"	的	课程	我	可能	浇水	这	主帆	共	和	跑步	在下面	吊臂	和

['dʒɪgər]	;	[bʌt; bət]	—	[noʊ]	,
jigger	**;**	**but**	**—**	**no**	**,**
量酒器	;	但	—	不	,

“当然，我可以完全收起主帆，只用前帆和斜帆航行；但是——不，

[aɪ]	[ges]	[ʃiːl]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**guess**	**she'll**	**carry**	**it**	**.**
我	猜测	壳	携带	它	.

我想她会带着它。

[iːz]	[ɔːf]	[ɑːn]	[ðæt]	[meɪn]	[ʃiːt]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	,	['tɔːrtʃi]	.
Ease	**off**	**on**	**that**	**main**	**sheet**	**a**	**trifle**	**,**	**Torchy**	**.**
舒适	离开	在	那	主要的	床单	一个	琐事	,	火炬	.

托奇，主帆稍微放松一点。

"	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	['mækɪn]	-	[ə; eɪ]	[streɪt]	[rʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,
"	**We**	**was**	**makin**	**'**	**a**	**straight**	**run**	**for**	**it**	**now**	**,**
"	我们	曾是	制造	-	一个	直的	跑步	为了	它	现在	,

“我们当时正全力冲刺，”

[slæp]	[ʌp]	[ðə; ði]	[saʊnd]	—	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	['briːzɪn]	-	[ə'lɔːŋ]	[sʌm; səm]	[swɪft]	!
slap	**up**	**the**	**Sound**	**—**	**and**	**believe**	**me**	**we**	**was**	**breezin**	**'**	**along**	**some**	**swift**	**!**
拍击	向上	这	声音	—	和	相信	我	我们	曾是	微风	-	沿着	一些	迅速	!

拍打着海湾——相信我，我们一路飞驰，速度飞快！

[viː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
Vee	**had**	**come**	**back**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**
Vee	有	来	后退	和	这	休息	的	我们	,

Vee和我们其他人一起回来了。

[hɜːr; hər]	[her]	[ɔːl]	['spɑːkld]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːlt]	[spreɪ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['ʃaɪnɪn]	-	,
her	**hair**	**all**	**sparkled**	**up**	**with**	**salt**	**spray**	**and**	**her**	**eyes**	**shinin**	**'**	**,**
她	头发	全部	闪闪发光	向上	和	盐	喷	和	她	眼睛	希宁	-	,

她的头发被海盐喷得闪闪发光，眼睛也明亮动人。

[ænd; ənd]	[ʃoʊz]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kɔɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[slæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dɔːrmæt]	.
and	**shows**	**me**	**how**	**to**	**coil**	**up**	**the**	**slack**	**of**	**the**	**sheet**	**like**	**a**	**doormat**	**.**
和	演出	我	如何	到	线圈	向上	这	松弛	的	这	床单	喜欢	一个	门垫	.

然后他教我如何像卷门垫一样卷起床单的松弛部分。

[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[wiː; wi]	[buːmz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lænd]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	.
On	**and**	**on**	**we**	**booms**	**,**	**with**	**the**	**land**	**miles**	**away**	**on**	**either**	**side**	**.**
在	和	在	我们	繁荣	,	和	这	土地	英里	离开	在	任何一个	边	.

隆隆声此起彼伏，两侧是数英里之外的陆地。

"	[bʌt; bət]	[siː]	[hɪr]	!
"	**But**	**see**	**here**	**!**
"	但	看	这里	!

但是你看这里！

"	['prəutests]	['fɝːdi]	.
"	**protests**	**Ferdie**	**.**
"	抗议活动	费迪	.

费迪抗议道。

"	[aɪ]	thought302
"	**I**	**thought302**
"	我	thought302

“我以为302

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[æt; ət]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[prə'vɪʒnz]	.	"
we	**were**	**to**	**stop**	**at**	**Greenwich**	**for**	**provisions**	**.**	**"**
我们	是	到	停止	在	格林威治	为了	条款	.	"

我们原本计划在格林威治停留补充给养。

"	[meɪk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'genst]	[ðɪs]	[hed]	[wɪnd]	?	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
"	**Make**	**in**	**there**	**against**	**this**	**head**	**wind**	**?**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	制作	在	那里	反对	这	头	风	?	"	说道	先生	.	罗伯特	.

“顶着这逆风进去吗？”罗伯特先生问道。

"	[nɑːt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**Not**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	不是	到	-	天	.

“今天不行。”

" [its] ['kʌmɪn] - [ɪn] ['hevi] [pʌfs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] - - [ʌp][sʌm; səm] .

" It's comin ' in heavy puffs now , and the sky is cloudin ' up some .

" 它是 即将到来 - 在 重的 泡芙 现在 , 和 这 天空 是 - - 向上 一些 .

“现在刮起了瓢泼大雨，天空也开始阴沉下来了。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hedz] [ðə; ði] ['piksiː] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [di'beits] [ə'baʊt]

Two or three times Mr . Robert heads the Pyxie up into it and debates about

二 或者 三 时代 先生 . 罗伯特 头部 这 皮克西 向上 进入 它 和 辩论 关于

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] .

takin ' in the mainsail .

拿 - 在 这 主帆 .

罗伯特先生两三次驾驶着皮克西号驶入河中，并讨论是否要收起主帆。

[ðen] [hiː; hi] [di'saidz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [skwer] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Then he decides it would be better to square off and make for some

然后 他 决定 它 会 是 更好的 到 正方形 离开 和 制作 为了 一些

[koʊv][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

cove he knows of on the north shore of Long Island .

海湾 他 知道 的 在 这 北 支撑 的 长的 岛 .

然后他决定最好摆开架势，前往他所知道的长岛北岸的某个小海湾。

[soʊ][wiː; wi][let] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][goʊ][plʌndʒɪn] - [ə'lɔːŋ] .

So we let out the sheet a bit more and go plungin ' along .

所以 我们 让 出去 这 床单 一个 少量 更多的 和 去 猛冲 - 沿着 .

于是我们把床单再放宽一些，然后纵身跃入水中。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə] ['bloʊɪn] - ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

Must have been about four o'clock when it got to blowin ' hardest .

必须 有 到过 关于 四 点钟 什么时候 它 得到 到 吹 - 最难 .

大概四点钟的时候，风刮得最猛。

[ə; eɪ] [pʌf] [wʊd] [hɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [saʊs] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪn] - [klɪr]

A puff would hit us and souse the bow under , with the spray flyin ' clear

一个 噗 会 打 我们 和 汤 这 弓 在下面 , 和 这 喷 飞行 - 清除

['oʊvər][ˌjuː 'es] .

over us .

超过 我们 .

一阵强风吹来，打湿了船头，水花飞溅到我们头顶。

[wiːd] [hiːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [waɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liː] [dek] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə]

We'd heel until the water was runnin ' white along the lee deck from bow to

我们会 脚跟 直到 这 水 曾是 跑步 - 白色的 沿着 这 李 甲板 从 弓 到

[stɜːrn] .

stern .

船尾 .

我们倾斜船身，直到水从船头到船尾沿着下风甲板流淌成白色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,

Then it would let up a bit ,

然后 它 会 让 向上 一个 少量 ,

然后情况会稍微好转一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] ['streɪtn] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪk] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [keɪm] .

and the yacht would straighten and sort of shake herself before another came .

和 这 游艇 会 拉直 和 种类 的 摇 她自己 前 其他 来了 .

游艇会调整船身，晃动几下，然后另一艘船才会驶来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [slæk] [ə'weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [piːk] [ænd; ənd] [spɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]
" I think we'll have to slack away on our peak and spill some of this
" 我 思考 出色地 有 到 松弛 离开 在 我们的 顶峰 和 洒 一些 的 这
['oʊvər][ðə; ði] [gæf] ,
over the gaff ,
超过 这 失误 ,

“我认为我们得在巅峰时期稍作放松，把一些压力释放出来。”

" [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" says Mr . Robert .
" 说道 先生 . 罗伯特 .

罗伯特先生说道。

" ['tɔːrtʃi] , [stænd][baɪ] [ðæt] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] — —
" Torchy , stand by that halyard , and when I give the word — —
" 火炬 , 站立 经过 那 升帆索 , 和 什么时候 我 给 这 单词 — —

“托奇，站在那根绳索旁边，等我一声令下——”

" [ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ræk] !
" Cr - r - r - rack !
" Cr - r - r - 架子 !

“咔嚓！

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['maɪti] [ə'brʌpt] .
It come mighty abrupt .
它 来 强大的 突然 .

来得非常突然。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;
For a minute I can't make out what has happened ;
为了 一个 分钟 我 不能 制作 出去 什么 有 发生 ;

我一时没反应过来发生了什么；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siːz] [ðə; ði][mæst] ['stægər] [ænd; ənd][goʊ] - - ['oʊvərbɔːrd] , [seɪl][ænd; ənd][ɔːl] ,
but when I sees the mast stagger and go lurchin ' overboard , sail and all ,
但 什么时候 我 看到 这 桅杆 错开 和 去 - - 落水 , 帆 和 全部 ,

但当我看到桅杆摇晃，连同帆一起倾覆落入海中时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] .
I thought it was a case of women and children first .
我 想法 它 曾是 一个 案件 的 女性 和 孩子们 第一的 .

我以为应该优先考虑妇女和儿童。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ! " -
How dreadful of you , Robert ! " 303
如何 可怕 的 你 , 罗伯特 ! " -

罗伯特，你真是太可怕了！“303

[weilz] ['fɝːdi] .
wails Ferdie .
哀嚎 费迪 .

费迪哀嚎道。

" [wɪə(r)] [rekt] !
" We're wrecked !
" 是 损毁 !

我们完蛋了！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [oʊ] , [draɪ] [ʌp] , ['fɝːdi] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Oh , dry up , Ferdie ! " says Mr . Robert .
" 哦 , 干燥 向上 , 费迪 ! " 说道 先生 . 罗伯特 .

“哦，费迪，别说了！”罗伯特先生说。

" [noʊ] [hɪ'sterɪks] , [pliːz] .
" No hysterics , please .
" 不 癔症 , 请 .

请不要歇斯底里。

[kɑːnt] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][mæst][ɔːr][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - ['pænɪki] ?
Can't we lose a mast or so without gettin ' panicky ?
不能 我们 失去 一个 桅杆 或者 所以 没有 获得 - 惊慌失措 ?

难道丢了一两根桅杆我们就不能不惊慌吗?

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [tɜːrn] - ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [steɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
Just a weak turn - buckle on the weather stay , that's all .
只是 一个 虚弱的 转动 - 扣上 在 这 天气 停留 , 那就是 全部 .

只是防风雨支架上的一个松动的调节扣，仅此而已。

[hɪr] , [viː] , [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
Here , Vee , take the wheel , will you ,
这里 , Vee , 拿 这 车轮 , 将要 你 ,

薇，来，你来掌舵，好吗?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [ðɪs] ['rekɪdʒ] .
and see if you can keep her headed into it while we chop away this wreckage .
和 看 如果 你 能 保持 她 标题 进入 它 尽管 我们 劈 离开 这 残骸 .

看看你能不能让她一直朝着那个方向前进，同时我们清理掉这些残骸。

['tɔːrtʃi] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['lɔkəz] .
Torchy , you'll find a couple of axes over the forward lockers .
火炬 , 你会 寻找 一个 夫妻 的 轴 超过 这 向前 储物柜 .

Torchy，你会在前储物柜上方找到几把斧头。

[get] - [ɪm] [ʌp] .
Get ' em up .
得到 - 呃 向上 .

让他们起来。

['laɪvli] , [naʊ] !
Lively , now !
热闹 , 现在 !

现在热闹起来了！

" [wiː; wi] [hækt] [ə'weɪ] ['rekləs] , ['tʃɑːpɪn] - [θruː] ['waɪər] [steɪz] [ænd; ənd] [roʊps] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" We hacked away reckless , choppin ' through wire stays and ropes , until we
" 我们 被黑客攻击 离开 鲁莽 , 砍 - 通过 金属丝 停留 和 绳索 , 直到 我们
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] .
has it all clear .
有 它 全部 清除 .

“我们肆无忌惮地砍伐，砍断钢丝绳和绳索，直到彻底清除障碍。”

[ðen] [wiː; wi] [trɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪgər][ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Then we trims in the jigger and gets away from it .
然后 我们 修剪 在 这 量酒器 和 获得 离开 从 它 .

然后我们用剪线器修剪一下，然后离开。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] - - [ə'lɔːŋ]
Two minutes later and we've got the engine started and are wallowin ' along
二 分钟 之后 和 我们已经 得到 这 引擎 开始 和 是 - - 沿着
[tɔːrdz] [lænd] .
towards land .
向 土地 .

两分钟后，我们启动了引擎，缓缓地向陆地驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [sɪks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər]
It was near six before we made the cove and anchored in smooth water
它 曾是 靠近 六 前 我们 制成 这 海湾 和 锚定 在 光滑的 水
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .
behind a little point .
在后面 一个 小的 观点 .

快到六点的时候，我们才到达小海湾，并在一个小岬角后面的平静水面上抛锚。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Meanwhile the girls had gone below to explore the galley , and when we
同时 这 女孩们 有 已消失 以下 到 探索 这 厨房 , 和 什么时候 我们
- [meɪks] ['evriθɪŋ] [snʌg] ,
fin'lly makes everything snug ,
- 制作 一切 舒适 ,

与此同时，女孩们下到船舱里去探索厨房，当我们终于把一切都安排妥当后，

[ænd; ənd] [treɪlz] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ɑːn] ,
and trails on down into the cabin to see how they're comin ' on ,
和 小径 在 向下 进入 这 舱 到 看 如何 它们是 即将到来 - 在 ,

然后沿着小路走到小屋里，看看他们进展如何。

[wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [set] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði]['wɔːtər]
what do we find but the table all set and Marjorie fillin ' the water
什么 做 我们 寻找 但 这 桌子 全部 放 和 玛乔丽 填写 - 这 水
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

我们看到的是什么呢？餐桌已经摆好，玛乔丽正在倒水。

['ɔːlsoʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['welkəm] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] ['drɪftɪn] - [ə'baʊt] .
Also there's a welcome smell of food driftin ' about .
还 有 一个 欢迎 闻 的 食物 漂流 - 关于 .

此外，空气中还飘来阵阵令人愉悦的食物香味。

" [wel] , [wel] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Well , well ! " says Mr . Robert .
" 出色地 , 出色地 ! " 说道 先生 . 罗伯特 .

“哎呀，哎呀！”罗伯特先生说道。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Found something to eat , did you ?
" 成立 某物 到 吃 , 做过 你 ?

你找到吃的了吗?

[wɒts] [ðə; ði]['menjuː] ? "
What's the menu ? "
是什么 这 菜单 ? "

菜单是什么?

" ['smʌðəd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][pɔːrk] , baked304
" Smothered potatoes with salt pork , baked304
" 窒息 土豆 和 盐 猪肉 , baked304

"咸肉焖土豆，烤304

[biːnz] , [hɑːrd] - [tæk] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , " [sez] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
beans , hard - tack , and coffee , " says Marjorie .
豆子 , 难的 - 钉 , 和 咖啡 , " 说道 玛乔丽 .

"豆子、硬饼干和咖啡,"玛乔丽说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" Here it comes .
" 这里 它 来 .

"来了。"

" [ænd; ənd] , [seɪ] , ['meɪbi] [ðæt] [dəunt] [saʊnd] [soʊ] [θrɪlɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]
" And , say , maybe that don't sound so thrillin ' to you , but to me it
" 和 , 说 , 或许 那 不 声音 所以 惊险 - 到 你 , 但 到 我 它
['lisnz] ['lʌʃəs] .
listens luscious .
听着 甜美 .

"或许你觉得这听起来不太激动人心，但我觉得这听起来很美妙。"

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['æftər]['hiːz] ['saːmpld] [ðə; ði] ['leɪaʊt] .
" By Jove ! " says Mr . Robert , after he's sampled the layout .
" 经过 朱庇特 ! " 说道 先生 . 罗伯特 , 后 他是 抽样 这 布局 .

"我的天哪！"罗伯特先生在体验了布局之后说道。

" [huːz] [ðə; ði] [kʊk] !
" Who's the cook !
" 谁是 这 厨师 !

谁是厨师!

" [viː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['hæmptən] .
" Vee says it was Miss Hampton .
" Vee 说道 它 曾是 错过 汉普顿 .

Vee说那是汉普顿小姐。

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [sez] [hiː; hi] , ['stærɪn] - .
" Wha - a - at ? " says he , starin ' .
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 说道 他 , 星光 - .

"什——什么？"他瞪大了眼睛说道。

" [nɑːt] ['riːəli] ?
" Not really ?
" 不是 真的 ?

"并不真地?

" [mɪs] ['hæmptən] [kʌmz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɜːrki] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] .
" Miss Hampton comes back at him with that quirky smile of hers .
" 错过 汉普顿 来 后退 在 他 和 那 古怪的 微笑 的 她的 .

"汉普顿小姐回以她那独特的微笑。"

" [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Why the intense surprise ? " says she .
" 为什么 这 激烈的 惊喜 ? " 说道 她 .

“为什么这么惊讶？”她问道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] — [ɜːr; ər]
" But I didn't dream , " says Mr . Robert , " that you ever did anything so — er
" 但 我 没有 梦 , " 说道 先生 . 罗伯特 , " 那 你 曾经 做过 任何事物 所以 — 呃
— — "
— — "
— — "

“但我做梦也没想到,”罗伯特先生说，“你会做出如此——呃——”

" ['kɑːmənpleɪs] ? "
" Commonplace ? "
" 平凡 ? "

“司空见惯吗？”

" ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːriən] , " [hiː; hi] [kə'rekts] .
" Early - Victorian , " he corrects .
" 早期的 - 维多利亚时代 , " 他 更正 .

“早期维多利亚时期,”他纠正道。

" [kʊk] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Cook ? " says she .
" 厨师 ? " 说道 她 .

“做饭吗？”她问道。

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] !
" Oh , dear , yes !
" 哦 , 亲爱的 , 是的 !

“哦，亲爱的，是的！”

[aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [tuː] . "
I can wash dishes , too . "
我 能 洗 菜肴 , 也 . "

我也会洗碗。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Can you ? " says he .
" 能 你 ? " 说道 他 .

“你能吗？”他问道。

" [aɪm] [faɪn] [æt; ət] ['waɪpɪŋ] - [ɪm] . "
" I'm fine at wiping ' em . "
" 我是 美好的 在 擦拭 - 呃 . "

“我擦屁股没问题。”

" [sʌtʃ] [kən'siːt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Such conceit ! " says she .
" 这样的 自负 ! " 说道 她 .

“真是自负！”她说道。

" [ðen] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] , " [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] . "
" Then I'll prove it , " says he , " right after dinner . "
" 然后 患病的 证明 它 , " 说道 他 , " 正确的 后 晚餐 . "

“那我晚饭后就证明这一点,”他说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , " [sez] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
" I'll help you , Robert , " says Marjorie .
" 患病的 帮助 你 , 罗伯特 , " 说道 玛乔丽 .

“我会帮你的，罗伯特,”玛乔丽说。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [sez] [hiː; hi] , " [pliːz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['gæli] .
" My dear sister , " says he , " please consider the size of the Pyxie's galley .
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 说道 他 , " 请 考虑 这 尺寸 的 这 - 厨房 .

“我亲爱的妹妹,”他说，“请考虑一下皮克西号的船舱有多大。”

" [soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
" So , as there didn't seem to be any more competition ,
" 所以 , 作为 那里 没有 似乎 到 是 任何 更多的 竞赛 ,

“所以，既然似乎已经没有竞争了，

['æftər] [wiːd] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['dʒɑːʃɪn] - [ə'weɪ] ['meri] ,
after we'd finished everything in sight we left the two of ' em joshin ' away merry ,
后 我们会 完成的 一切 在 视线 我们 左边 这 二 的 - 呃 乔辛 - 离开 欢乐 ,

我们把所有能看到的东西都做完后，就留下他们俩开心地开玩笑离开。

['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
doin ' the dishes .
做 - 这 菜肴 .

洗碗。

['leɪtər] [ɑːn] , [waɪl] - ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . -
Later on , while Ferdie's pokin ' around , he makes a discovery . 305
之后 在 , 尽管 - 戳 - 大约 , 他 制作 一个 发现 . -

后来，费迪四处查看时，有了新的发现。305

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [daʊn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks] [ʌp] [hɪr] [ðæt] ['hæznt] [bɪn]
" Oh , I say , Bob , " he calls down , " there's a box up here that hasn't been
" 哦 , 我 说 , 鲍勃 , " 他 呼叫 向下 , " 有 一个 盒子 向上 这里 那 还没有 到过
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

“哦，我说，鲍勃,”他朝楼下喊道，“这里有个盒子还没打开。”

['groʊsəriz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Groceries , I think .
杂货 , 我 思考 .

我想应该是食品杂货。

[kʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Come have a look at it .
来 有 一个 看 在 它 .

过来看看吧。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt][hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [glæns] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] .
" Mr . Robert he takes one glance and turns away disgusted .
" 先生 . 罗伯特 他 需要 一 瞥一眼 和 转弯 离开 厌恶 .

“罗伯特先生,”他瞥了一眼，厌恶地转过身去。

" [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" No , " says he .
" 不 , " 说道 他 .

“不,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] .
" I know what's in there .
" 我 知道 是什么 在 那里 .

我知道里面是什么。

[noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
No use at all on this trip .
不 使用 在 全部 在 这 旅行 .

这次旅行完全没用。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['pa:siz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hwispəz] : " [aɪ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
" Then , as he passes me he whispers : " I say , when you get a chance ,
" 然后 , 作为 他 通过 我 他 低语 : " 我 说 , 什么时候 你 得到 一个 机会 ,

然后，当他经过我身边时，他低声说道：“我说，当你有机会的时候，

[tʃʌk] [ðæt] [bɑːks] ['oʊvərbɔːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
chuck that box overboard , will you ?
查克 那 盒子 落水 , 将要 你 ?

把那个箱子扔到海里去好吗?

" [aɪ][nɑːdz] , [grɪnɪn] - , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː; tə] [viː] .
" I nods , grinnin ' , and explains confidential to Vee .
" 我 点头 , 咧嘴笑 - , 和 解释 机密的 到 Vee .

我点点头，咧嘴一笑，向薇解释了一些秘密。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['æftərwərdz] , [ten] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['bəːnəd; bə'nɑːd]
And half an hour or so afterwards , ten perfectly good volumes of Bernard
和 一半 一个 小时 或者 所以 然后 , 十 完美 好的 卷 的 伯纳德
[ʃɔː] [splæʃt] ['oʊvərbɔːrd] .
Shaw splashed overboard .
肖 溅起 落水 .

大约半小时后，十卷保存完好的萧伯纳著作被扔进了海里。

[nekst][wiː; wi] [sendz] ['fɜːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .
Next we sends Ferdie to take a peek down the companionway and report .
下一个 我们 发送 费迪 到 拿 一个 窥视 向下 这 舷梯 和 报告 .

接下来，我们派费迪去舷梯下看看，然后汇报情况。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːrt] , " [sez] [hiː; hi] .
" They're looking at a chart , " says he .
" 它们是 寻找 在 一个 图表 , " 说道 他 .

“他们在看图表,”他说。

" [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sez] [aɪ] , " [ɔːr] ['ɑːpəzɪt] ? "
" Same side of the table , " says I , " or opposite ? "
" 相同的 边 的 这 桌子 , " 说道 我 , " 或者 对面的 ? "

“是坐在桌子的同一边,”我说，“还是坐在桌子的对面？”

" [waɪ] , [ðeə(r)] [bəuθ][ɑːn][wʌn] [saɪd] . "
" Why , they're both on one side . "
" 为什么 , 它们是 两个都 在 一 边 . "

“为什么？他们俩都是同一方的。”

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] , - - [viː] .
" Huh ! " says I , nudgin ' Vee .
" 嗯 ! " 说道 我 , - - Vee .

“哈！”我说道，轻轻推了推薇。

" [ðæt] ['haɪbraʊ] [laɪn] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ,
" That highbrow line might work out in time ,
" 那 高雅文化 线 可能 工作 出去 在 时间 ,

“这种高高在上的说辞或许假以时日会奏效。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [tə'geðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪm] ['bækɪn] - [ðə; ði] ['dɪʃpæn] . " -
but for a quick get - together proposition I'm backin ' the dishpan . " 306
但 为了 一个 快的 得到 - 一起 主张 我是 倒车 - 这 洗碗盆 . " -

但如果是临时聚会，我还是支持洗碗盆吧。”306

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[wen]	['elə]	[meɪ]	[keɪm]	[baɪ]
WHEN	**ELLA**	**MAY**	**CAME**	**BY**
什么时候	艾拉	可能	来了	经过

艾拉·梅来访时

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ðɪs]	[dʒɑːb]	[ʌv; əv]	['biːn]	-	['praɪvət]	[sek]	.
Believe	**me**	**,**	**this**	**job**	**of**	**bein**	**'**	**private**	**sec**	**.**
相信	我	,	这	工作	的	是	-	私人的	秒	.

相信我，这份私人保安的工作……

[ɔːl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[dʌblɪn]	-	[æz; əz]	[ə'sɪstənt]	['kjuːpɪd]	['æftər]	['aʊərz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɛntɝteɪnɪn]	-	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	,
all	**day**	**and**	**doublin**	**'**	**as**	**assistant**	**Cupid**	**after**	**hours**	**may**	**be**	**entertainin**	**'**	**and**	**all**	**that**	**,**
全部	天	和	双倍	-	作为	助手	丘比特	后	小时	可能	是	娱乐	-	和	全部	那	,

白天忙个不停，晚上还要兼职当丘比特助手，这或许挺有意思，也挺不错的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	['eni]	['draʊzi]	['diːteɪl]	.
but	**it**	**ain't**	**any**	**drowsy**	**detail**	**.**
但	它	不是	任何	昏昏欲睡	细节	.

但这可不是什么无关紧要的细节。

[dəunt]	[liːv]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['rɛstɪn]	-	[jʊr; jər]	[hiːlz]	[haɪ]	[ɔːr]	-	-	[ʌp]	[piːs]	['proʊɡræmz]	.
Don't	**leave**	**you**	**much**	**time**	**for**	**restin**	**'**	**your**	**heels**	**high**	**or**	**framin**	**'**	**up**	**peace**	**programmes**	**.**
不	离开	你	很多	时间	为了	休息	-	你的	高跟鞋	高的	或者	-	-	向上	和平	节目	.

别给你太多时间悠闲度日或制定和平计划。

[kɔːrs]	,
Course	**,**
课程	,

课程，

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[viː]	[ɪz]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'fer]	[bɪ'twiːn]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['hæmptən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[help]	.
the	**fact**	**that**	**Vee**	**is**	**in**	**with**	**me**	**on**	**this**	**affair**	**between**	**Mr**	**.**	**Robert**	**and**	**Miss**	**Hampton**	**is**	**a**	**help**	**.**
这	事实	那	Vee	是	在	和	我	在	这	事务	之间	先生	.	罗伯特	和	错过	汉普顿	是	一个	帮助	.

Vee 和我一起参与 Robert 先生和 Hampton 小姐之间的这件事，这对我很有帮助。

[aɪ]	[eint]	-	-	[ðæt]	.
I	**ain't**	**overlookin**	**'**	**that**	**.**
我	不是	-	-	那	.

我不会忽视这一点。

[ænd; ənd]	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	[mɪks]	-	[ʌp]	-	-	[kruːz]	,
And	**after**	**our**	**mix**	**-**	**up**	**yachtin**	**'**	**cruise**	**,**
和	后	我们的	混合	-	向上	-	-	巡航	,

在我们那次混乱的游艇巡航之后，

[wen]	[wiː; wi]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[mæst]	[ænd; ənd]	['bə:nəd; bə'nɑ:d]	[ʃɔː]	['oʊvərbɔːrd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	,
when	**we**	**lost**	**a**	**mast**	**and**	**Bernard**	**Shaw**	**overboard**	**the**	**same**	**day**	**,**
什么时候	我们	丢失的	一个	桅杆	和	伯纳德	肖	落水	这	相同的	天	,

就在同一天，我们失去了一根桅杆，伯纳德·肖也落水了。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[wi:d]	[gɑ:t]	['evriθɪŋ]	[ɔːl]	['streɪtnd]	[aʊt]	.
it	**looked**	**like**	**we'd**	**got**	**everything**	**all**	**straightened**	**out**	**.**
它	看起来	喜欢	我们会	得到	一切	全部	拉直	出去	.

看起来一切都安排妥当了。

[waɪ]	[nɑːt]	?
Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	-	[lʌv]	[-]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'fɜːrmd]
Mr	**.**	**Robert**	**seems**	**to**	**have**	**decided**	**that**	**his**	**lady**	**-**	**love**	**wa'n't**	**such**	**a**	**confirmed**
先生	.	罗伯特	似乎	到	有	决定	那	他的	女士	-	爱	想	这样的	一个	确认的

['haɪbraʊ]	[æz; əz]	['hiːd]	[sə'spektɪd]	,
highbrow	**as**	**he'd**	**suspected**	**,**
高雅文化	作为	他会	怀疑	,

罗伯特先生似乎已经认定，他的爱人并不像他之前怀疑的那样是一位十足的文艺青年。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dɔɪɪn]	-	[ðə; ði]	['stedi]	-	[ækt]	['kɑːnstənt]	[ænd; ənd]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	,
and	**he**	**was**	**doin**	**'**	**the**	**steady**	**comp'ny**	**act**	**constant**	**and**	**enthusiastic**	**,**
和	他	曾是	做	-	这	稳定的	-	行为	持续的	和	热情的	,

他一直扮演着公司员工的角色，始终热情洋溢。

[dʒʌst]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[dʌz]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	['tæklz]	,
just	**the**	**way**	**he**	**does**	**everything**	**he**	**tackles**	**,**
只是	这	方式	他	做	一切	他	铲球	,

他处理所有事情的方式就是这样，

[frʌm; frəm]	[jɑːt]	['reɪsɪn]	-	[tuː; tə]	['pʌtɪn]	-	[ə; eɪ]	[krɪmp]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'pendənt]	.
from	**yacht**	**racin**	**'**	**to**	**puttin**	**'**	**a**	**crimp**	**in**	**an**	**independent**	**.**
从	游艇	赛车	-	到	普丁	-	一个	压接	在	一个	独立的	.

从游艇比赛到独立比赛。

[ɪn]	[fækt]	,	[hiː; hi]	[-]	['dɔɪɪn]	-	[mʌtʃ]	[els]	.
In	**fact**	**,**	**he**	**wa'n't**	**doin**	**'**	**much**	**else**	**.**
在	事实	,	他	想	做	-	很多	别的	.

事实上，他也没做什么其他事。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	['rɑːbərt]	?	"	[dɪ'mændz]	[oʊld]	['hɪkəri]	,
"	**Where's**	**Robert**	**?**	**"**	**demands**	**Old**	**Hickory**	**,**
"	在哪里?	罗伯特	?	"	需求	老的	山核桃	,

“罗伯特在哪儿? ”老希科里问道。

['mɑːrtʃɪn]	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	-	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kloʊzd]	[roʊl]	-	[tɑːp]	.	-
marchin	**'**	**out**	**of**	**his**	**private**	**office**	**and**	**glarin**	**'**	**at**	**the**	**closed**	**roll**	**-**	**top**	**.**	**307**
马尔金	-	出去	的	他的	私人的	办公室	和	-	-	在	这	关闭	卷	-	顶部	.	-

他大步走出私人办公室，怒视着紧闭的卷帘门。307

"	[aɪ]	[ɪk'spekt]	['hiːz]	['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]	-	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ɔːf]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	['meɪbi]	[grɪnɪn]	-	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
"	**I**	**expect**	**he's**	**takin**	**'**	**the**	**afternoon**	**off**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**maybe**	**grinnin**	**'**	**a**	**bit**	**.**
"	我	预计	他是	拿	-	这	下午	离开	,	"	说道	我	,	或许	咧嘴笑	-	一个	少量	.

“我估计他下午会休息,”我说，脸上可能带着一丝微笑。

"	[hʌ]	!	"	[sez]	[ðə; ði]	[bɔːs]	.
"	**Huh**	**!**	**"**	**says**	**the**	**boss**	**.**
"	嗯	!	"	说道	这	老板	.

“嗯！”老板说道。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[ðɪs]	[wiːk]	!
"	**The**	**second**	**this**	**week**	**!**
"	这	第二	这	星期	!

“本周第二起！”

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[fuːl]	[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.	"
I	**thought**	**that**	**fool**	**regatta**	**was**	**over**	**.**	**"**
我	想法	那	傻子	帆船赛	曾是	超过	.	"

我以为那场愚蠢的帆船赛已经结束了。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sez] [aɪ] . " [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈentər] . "
" Yes , sir , it is , " says I . " Besides , he didn't enter . "
" 是的 , 先生 , 它 是 , " 说道 我 . " 除了 , 他 没有 进入 . "

“是的，先生,”我说。“再说，他也没进来。”

" [oʊ] ! " [sez] [ˈmɪstər] . [ɛlɪnz] .
" Oh ! " says Mr . Ellins .
" 哦 ! " 说道 先生 . 埃林斯 .

“哦！”埃林斯先生说道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪksti] - [ˈfʊtər] ! "
" Then it isn't a case of a sixty - footer ! "
" 然后 它 不是 一个 案件 的 一个 六十 - 页脚 ! "

“那这就不算是六十英尺的球了！”

" [ðə; ði][wʌn] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [naʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] - [fʊt] [sɪks] , " [sez] [aɪ] .
" The one he's tryin ' to manage now is about five - foot six , " says I .
" 这 一 他是 尝试 - 到 管理 现在 是 关于 五 - 脚 六 , " 说道 我 .

“他现在要管理的那个人身高大约五英尺六英寸,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第15/16页

" [eɪ] ? " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] , ['wəːkin] - [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Eh ? " says Old Hickory , workin ' his eyebrows .
" 嗯 ? " 说道 老的 山核桃 , 工作 - 他的 眉毛 .

“嗯？”老希科里一边说着，一边挑了挑眉毛。

" [ðæt] [mɪs] ['hæmptən] [ə'gen] ?
" That Miss Hampton again ?
" 那 错过 汉普顿 再次 ?

又是汉普顿小姐?

" [aɪ][nɑːdz] .
" I nods .
" 我 点头 .

我点点头。

" ['tɔːrtʃi] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,
" Torchy , " he goes on , " of course I've no particular right to be informed ,
" 火炬 , " 他 去 在 , " 的 课程 我已经 不 特别的 正确的 到 是 知情的 ,

“托奇,”他继续说道，“我当然没有特别的权利被告知。”

['biːɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
being only his father ,
存在 仅有的 他的 父亲 ,

他只是他的父亲，

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'fer] [wʊd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
but — er — about how much longer should you say that affair would run before it
但 — 呃 — 关于 如何 很多 更长 应该 你 说 那 事务 会 跑步 前 它
[kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['klaɪmæks] ?
comes to some sort of climax ?
来 到 一些 种类 的 高潮 ?

但是——呃——你觉得这段婚外情大概还会持续多久才会达到某种高潮呢?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "
In other words , how is he getting on ? "
在 其他 字 , 如何 是 他 获得 在 ? "

换句话说，他最近怎么样?

" [ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] , " [sez] [aɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [strɔːŋ] .
" The last I knew , " says I , " he was comin ' strong .
" 这 最后的 我 知道 , " 说道 我 , " 他 曾是 即将到来 - 强的 .

“我最后一次听说,”我说，“他来势汹汹。”

[kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːls] ['stɑːrts][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [send] - [ɔːf] ,
Course , he made a couple of false starts there at the send - off ,
课程 , 他 制成 一个 夫妻 的 错误的 开始 那里 在 这 发送 - 离开 ,

当然，他在开球时出现了几次抢跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [geɪt] . "
but now he seems to have struck his gait . "
但 现在 他 似乎 到 有 击 他的 步态 . "

但现在他似乎已经找到了自己的节奏。

" ['riːəli] ! " [sez] [oʊld] ['hɪkəri] .
" Really ! " says Old Hickory .
" 真的 ! " 说道 老的 山核桃 .

“真的吗！”老希科里说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [trʌst] ,
" And now , solely in the interest of the Corrugated Trust ,
" 和 现在 , 仅 在 这 兴趣 的 这 瓦楞 相信 ,

“现在，完全是为了瓦楞纸板信托的利益，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [deɪt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]
could you go so far as to predict a date when he might reasonably be
可以 你 去 所以 远的 作为 到 预测 一个 日期 什么时候 他 可能 合理 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] ?
expected to resume business activities ?
预期的 到 恢复 商业 活动 ?

您能否预测一下他何时可以合理地恢复营业活动?

" [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [rʌnz] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['θɔːtf(ə)l] [θruː] [maɪ] [red]
" I chews that over a minute , and runs my fingers thoughtful through my red
" 我 咀嚼 那 超过 一个 分钟 , 和 跑步 我的 手指 周到 通过 我的 红色的
[θætʃ] . -
thatch . 308
苫 . -

我咀嚼了一分钟多，若有所思地用手指梳理着我的红色茅草。308

" [noʊp] , " [sez] [aɪ] . " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [praɪz] ['gesə] [æz; əz] [ðæt] ,
" Nope , " says I . " If I was any such prize guesser as that ,
" 没有 , " 说道 我 . " 如果 我 曾是 任何 这样的 奖 猜测者 作为 那 ,

“不,”我说。“如果我真像他们说的那样能猜中奖的话，

[aɪ'd][biː; bi] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['bʌkɪn] - [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
I'd be down in Wall Street buckin ' the market .
ID 是 向下 在 墙 街道 巴金 - 这 市场 .

我本该在华尔街逆市场而行。

['meɪbi] ['æftər] ['sʌndeɪ] , [ðoʊ] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
Maybe after Sunday , though , I might make a report one way or the other . "
或许 后 星期日 , 尽管 , 我 可能 制作 一个 报告 一 方式 或者 这 其他 . "

不过，或许周日之后，我就能给出确切的结论了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [duː][juː; jʊ] ? " [sez] [hiː; hi] .
You scent a crisis , do you ? " says he .
你 香味 一个 危机 , 做 你 ? " 说道 他 .

“你嗅到了危机的气息，是吗? ”他说道。

" [its] [ðɪs] [wei] ,
" It's this way ,
" 它是 这 方式 ,

就是这样，

" [sez] [aɪ] . " ['mɑːrdʒəriz] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] - [end] [haʊs] ['pɑːrti][fɔːr; fər] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət]
" says I . " Marjorie's givin ' a little week - end house party for ' em out at
" 说道 我 . " 玛乔丽的 给予 - 一个 小的 星期 - 结尾 房子 派对 为了 - 呃 出去 在
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

“我说,” “玛乔丽周末要在她家给他们办个小型家庭聚会，

[ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæts] [æpt][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
and — well , you know how that's apt to work out at this stage of the game
和 — 出色地 , 你 知道 如何 那就是 易于 到 工作 出去 在 这 阶段 的 这 游戏
. "
. "
. "

嗯，你知道在比赛这个阶段，这种情况通常会如何发展。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [end] [ðə; ði] [ˈægəni] ? " [sez] [hiː; hi] .
" You think it may end the agony ? " says he .
" 你 思考 它 可能 结尾 这 痛苦 ? " 说道 他 .

“你认为这或许能结束痛苦吗？”他问道。

" [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [swel] [tʃæns] [fɔːr; fər] - - , " [sez] [aɪ] . " [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈplænɪn] - [fɔːr; fər]
" There'll be a swell chance for twosin ' , " says I . " Marjorie's plannin ' for
" 将会 是 一个 膨胀 机会 为了 - - , " 说道 我 . " 玛乔丽的 计划 - 为了
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我们俩有好机会了，”我说。“玛乔丽正在为此做准备。”

" [aɪ] [siː] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ɛlɪnz] .
" I see , " says Mr . Ellins .
" 我 看 , " 说道 先生 . 埃林斯 .

“我明白了，”埃林斯先生说。

" [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [prəˈpɪŋkwəti] — [ə; eɪ] [lʌv] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
" Undisturbed propinquity — a love charm that was old when the world was
" 未受干扰 接近 — 一个 爱 魅力 那 曾是 老的 什么时候 这 世界 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

“不受干扰的亲近——这是世界之初就存在的爱情魔咒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri][ɪz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] .
And if Marjorie is managing the campaign , it's all over with Robert .
和 如果 玛乔丽 是 管理 这 活动 , 它是 全部 超过 和 罗伯特 .

如果玛乔丽负责竞选活动，那罗伯特就彻底完了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dəʊp] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tuː] , [ˈæftər][aɪˈd] [siːn] [ðə; ði] [ˈleɪaʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]
" That was my dope on the subject too , after I'd seen the layout of her first
" 那 曾是 我的 太棒了 在 这 主题 也 , 后 ID 已见 这 布局 的 她 第一的
[ˈskɜːrmɪʃ] .
skirmish .
小规模冲突 .

“在我看到她第一次遭遇战的布局之后，我对这件事的看法也是如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈməubilaizd][æt; ət] [ðɪs] [ˈflɔːsi] [səˈbɜːrbən] [dʒɔɪnt]
There was just half a dozen of us mobilized at this flossy suburban joint
那里 曾是 只是 一半 一个 打 的 我们 动员起来 在 这 牙线 郊区 联合的
[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

周六下午，我们一行六人聚集在这家位于郊区的高档餐厅里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][ˈoʊnli]
but from the start it was plain that four of us was on hand only
但 从 这 开始 它 曾是 清楚的 那 四 的 我们 曾是 在 手 仅有的
[tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] .
to keep each other out of the way of this pair .
到 保持 每个 其他 出去 的 这 方式 的 这 一对 .

但从一开始就很明显，我们四个人到场只是为了避免彼此妨碍这对冤家。

[kɔːrs] , [viː] [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kjuː] [pæst] .
Course , Vee and I hardly needs to have the cue passed .
课程 , Vee 和 我 几乎 需求 到 有 这 提示 通过了 .

当然，我和Vee几乎不需要人传球。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][və'rændə]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [stɪk]
We were satisfied to hunt up a veranda corner of our own and stick
我们 是 使满意 到 打猎 向上 一个 阳台 角落 的 我们的 自己的 和 戳
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

我们很满足于找到属于自己的一处阳台角落，并一直待在那里。

[bʌt; bət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['fɝːdi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [sleɪt] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [niːdz]
But Brother - in - law Ferdie , with that doubleply slate roof of his , needs
但 兄弟 - 在 - 法律 费迪 , 和 那 - 石板 屋顶 的 他的 , 需求
['wɑːtʃɪn] - [kloʊz] .
watchin ' close .
观看 - 关闭 .

但是，你妹夫费迪，他家屋顶是双层石板瓦，需要密切注意。

He309
He309
He309

氦-309

[hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌti] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] ,
has a nutty idea that he ought to be sociable ,
有 一个 坚果 主意 那 他 应该 到 是 善于交际的 ,

他有个荒谬的想法，认为自己应该善于交际。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [spɑːts]['mɪstər] . ['rɑːbərt][ænd; ənd] [mɪs] ['elsə] ['hæmptən] , ['tʃætɪn] - ['koʊzi][ɪn]
and he no sooner spots Mr . Robert and Miss Elsa Hampton , chattin ' cozy in
和 他 不 很快 地点 先生 . 罗伯特 和 错过 艾莎 汉普顿 , 聊天 - 舒适 在
[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nʊk] ,
a garden nook ,
一个 花园 角落 ,

他刚一看到罗伯特先生和艾尔莎·汉普顿小姐正在花园的角落里惬意地聊天，

[ðæn; ðən]['hiːz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætn] [neɪmz]
than he's prompted to kick in and explain to ' em all about the Latin names
比 他是 提示 到 踢 在 和 解释 到 - 呃 全部 关于 这 拉丁 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɝaʊndɪn] - [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
of the surroundin ' vines and shrubbery .
的 这 周围环境 - 藤蔓 和 灌木 .

然后他便开始滔滔不绝地向他们解释周围藤蔓和灌木的拉丁文名称。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
Which brings out business of distress from Marjorie .
哪个 带来 出去 商业 的 痛苦 从 玛乔丽 .

这让玛乔丽感到非常苦恼。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ʃuː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
So one of us has to go shoo him away .
所以 一 的 我们 有 到 去 嘘 他 离开 .

所以我们得有人去把他赶走。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sez] [hiː; hi] , ['blɪŋkɪn] - ['pʌz(ə)ld] , ['æftər] ['hiːz] [bɪn] [led] [ɔːf] .
" Why — er — what's the matter ? " says he , blinkin ' puzzled , after he's been led off .
" 为什么 — 呃 — 是什么 这 事情 ? " 说道 他 , 眨眼 - 困惑 , 后 他是 到过 引领 离开 .

“为什么——呃——出什么事了？”他被带走后，眨着眼睛，一脸困惑地问道。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] ['kætəlɔːg] , [ðæts] [ɔːl] , " [sez] [aɪ] . " [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" You was makin ' a noise like a seed catalogue , that's all , " says I . " Chop it ,
" 你 曾是 制造 - 一个 噪音 喜欢 一个 种子 目录 , 那就是 全部 , " 说道 我 . " 劈 它 ,

“你刚才发出的声音就像在播报种子目录一样，仅此而已，”我说。“停下来。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

" ['fɜːdi] ['oʊnli] [stɛəz] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndʒərd] [er] .
" Ferdie only stares at me through his thick window - panes and puts on an injured air .
" 费迪 仅有的 凝视 在 我 通过 他的 厚的 窗户 - 窗格 和 放置 在 一个 受伤 空气 .

“费迪只是透过厚厚的窗玻璃盯着我，装出一副受伤的样子。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðoʊ] , ['hiːz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
Half an hour later , though , he's at it again .
一半 一个 小时 之后 , 尽管 , 他是 在 它 再次 .

然而，半小时后，他又开始了。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['tɔːrtʃi] , " [saɪz] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" You tell him , Torchy , " sighs Marjorie .
" 你 告诉 他 , 火炬 , " 叹息 玛乔丽 .

“你告诉他吧，托奇，”玛乔丽叹了口气。

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
" Try to make him understand .
" 尝试 到 制作 他 理解 .

“试着让他明白。”

" [soʊ][aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stæb] .
" So I makes a strong stab .
" 所以 我 制作 一个 强的 刺 .

于是我猛地一刺。

" [lʊk] , " [sez] [aɪ] , ['toʊɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [ɪk'skjuːs] .
" Look , " says I , towin ' him off on a thin excuse .
" 看 , " 说道 我 , 拖 - 他 离开 在 一个 薄的 原谅 .

“听着，”我说，然后找了个蹩脚的借口把他拖走了。

" [ðæt] [eint] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] .
" That ain't any convention they're holdin ' out there .
" 那 不是 任何 习俗 它们是 持有 - 出去 那里 .

“他们那里根本不是什么大会。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] .
So far as they know , it's just a happy chance .
所以 远的 作为 他们 知道 , 它是 只是 一个 快乐的 机会 .

就他们所知，这只是一次幸运的巧合。

[ɪf] [ðeə(r)] [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [meɪ] [dɪ'veləp] ['tendər] ['moʊmənts] .
If they're let alone the meetin ' may develop tender moments .
如果 它们是 让 独自的 这 会议 - 可能 发展 投标 时刻 .

如果他们单独相处，这次会面可能会产生温馨的时刻。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Anyway , you might give ' em a show ,
反正 , 你 可能 给 - 呃 一个 展示 ,

总之，你可以给他们表演一场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][bæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ][flæg] .
and if they want you bad they can run up a flag .
和 如果 他们 想 你 坏的 他们 能 跑步 向上 一个 旗帜 .

如果他们真的想抓你，他们可以升旗示警。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [tuː] [ɪz] [blɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['blɪstər] .
There's times , you know , when two is bliss , but a third is a blister .
有 时代 , 你 知道 , 什么时候 二 是 极乐 , 但 一个 第三 是 一个 水疱 .

你知道，有时候两个人是幸福的象征，但第三个人却会带来痛苦。

[get] [ˌem 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" I expect he did , in a way .
" 我 预计 他 做过 , 在 一个 方式 .

“我想从某种意义上说，他确实做到了。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['fɪltərz] [θruː] [sɔːrt][ʌv; əv] [sloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [di'saidz] [ðæt] , -
The idea filters through sort of slow , but he finally decides that , 310
这 主意 过滤器 通过 种类 的 慢的 , 但 他 最后 决定 那 , -

这个想法慢慢地在他脑海中成形，但他最终决定，310

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg] [ʌp] , [hiː; hi] [eint] ['wɑːntɪd] ['mɪksɪŋ] -
for some reason too deep for him to dig up , he ain't wanted mixin '
为了 一些 原因 也 深的 为了 他 到 挖 向上 , 他 不是 通缉 混合 -
[ə'raʊnd] ['foʊksi] .
around folksy .
大约 民间 .

出于某种他自己也无法解释的深层原因，他不想和乡下人来往。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
So from then on until dinnertime our couple had all the chance in the world
所以 从 然后 在 直到 晚餐时间 我们的 夫妻 有 全部 这 机会 在 这 世界
.
.
.

所以从那时起直到晚餐时间，这对新人拥有了无限的可能。

[lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ['noʊb(ə)l] , [tuː] ;
Looked like they was doin ' noble , too ;
看起来 喜欢 他们 曾是 做 - 高贵 , 也 ;

看起来他们也做得相当出色；

[fɔːr; fər]	['evri]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðæt]	['rɪpli]	[læf]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,
for	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**we**	**could**	**hear**	**that**	**ripply**	**laugh**	**of**	**hers**	**,**
为了	每一个	一次	在	一个	尽管	我们	可以	听到	那	波纹	笑	的	她的	,

我们偶尔能听到她那清脆的笑声。

[ɔːr]	['mɪstər]	.	['rɑːbɜːts]	['hɑːrti]	['tʃʌk(ə)l]	—	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[gʊd]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	[ɛn'dʒɔɪɪn]	-	[iːtʃ]	['ʌðɜːz]	-	.
or	**Mr**	**.**	**Robert's**	**hearty**	**chuckle**	**—**	**which**	**should**	**have**	**been**	**good**	**signs**	**that**	**they**	**was**	**enjoyin**	**'**	**each**	**other's**	**comp'ny**	**.**
或者	先生	.	罗伯特的	爽朗	轻笑	—	哪个	应该	有	到过	好的	标志	那	他们	曾是	享受	-	每个	其他的	-	.

或者罗伯特先生爽朗的笑声——这应该是他们相处融洽的好兆头。

[wiː; wi]	['iːv(ə)n]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[send]	[aʊt]	[wɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɑːl]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	.
We	**even**	**had**	**to**	**send**	**out**	**word**	**it**	**was**	**time**	**to**	**doll**	**up**	**for**	**dinner**	**.**
我们	甚至	有	到	发送	出去	单词	它	曾是	时间	到	玩具娃娃	向上	为了	晚餐	.

我们甚至还得发出通知，提醒大家该盛装打扮去吃晚饭了。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ə'fer]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feðər]	['bælənst]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[noʊz]	.
But	**an**	**affair**	**like**	**that**	**is**	**like**	**a**	**feather**	**balanced**	**on**	**your**	**nose**	**.**
但	一个	事务	喜欢	那	是	喜欢	一个	羽毛	均衡	在	你的	鼻子	.

但这种事就像鼻子上顶着一根羽毛一样，毫无意义。

['eni]	[buːb]	[ɪz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	.
Any	**boob**	**is**	**liable**	**to**	**open**	**a**	**door**	**on**	**you**	**.**
任何	胸部	是	容易	到	打开	一个	门	在	你	.

任何胸部都有可能为你打开一扇门。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[sə'riːn]	[ʌn'tɪl]	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]	[gets]	[ðɪs]	-	[foʊn]	[kɔːl]	.
In	**this**	**case**	**,**	**all**	**was**	**lovely**	**and**	**serene**	**until**	**Marjorie**	**gets**	**this**	**'**	**phone**	**call**	**.**
在	这	案件	,	全部	曾是	迷人的	和	安详	直到	玛乔丽	获得	这	-	电话	称呼	.

在这种情况下，一切都美好而宁静，直到玛乔丽接到这个电话。

[aɪ]	['hiːrz]	[hɜːr; hər]
I	**hears**	**her**
我	听到	她

我听到她的声音了。

-	-	[viː]	['pænɪki]	[ænd; ənd]	-	-	[aʊt]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	.
summonin	**'**	**Vee**	**panicky**	**and**	**sketchin**	**'**	**out**	**the**	**details**	**.**
-	-	Vee	惊慌失措	和	-	-	出去	这	细节	.

惊慌失措地召唤Vee，并勾勒出细节。

"	[its]	['elə]	[meɪ]	['bjuːəl]	!	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**It's**	**Ella**	**May**	**Buell**	**!**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	它是	艾拉	可能	布埃尔	!	"	说道	她	.

“是艾拉·梅·布埃尔！”她说道。

"	[ʃiːz]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
"	**She's**	**down**	**at**	**the**	**station**	**.**
"	她是	向下	在	这	车站	.

“她在车站。”

" [siːmz] [ðæt] [mɪs] ['bjuːəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔrdæn] - - [skuːl] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kæʃ]

" Seems that Miss Buell was a boardin ' - school friend who was about to cash

" 似乎 那 错过 布埃尔 曾是 一个 登船 - - 学校 朋友 WHO 曾是 关于 到 现金

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kæʒuəl] ['blæŋkɪt] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [ðæt] ['gɜːlz] [gɪv] [aʊt] [soʊ] ['rekləs] — [juː; jʊ] [noʊ]

in one of them casual blanket invitations that girls give out so reckless — you know

在 一 的 他们 随意的 毯子 邀请函 那 女孩们 给 出去 所以 鲁莽 — 你 知道

,

,

,

“看来布埃尔小姐是寄宿学校的一位朋友，她正准备兑现那种女孩们随口发出的邀请函——你知道的，那种邀请函发出得太随意了。”

[ðə; ði][duː] - [kʌm] - [ænd; ənd] - [siː] - [ˌem 'iː] - ['eni] - [taɪm] [kaɪnd] .

the Do - come - and - see - me - any - time kind .

这 做 - 来 - 和 - 看 - 我 - 任何 - 时间 种类 .

那种“随时欢迎你来看我”的类型。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪvɪn] - [daʊn] [ɪn][ˌælə'bæmə][ɔːr]['dʒɔːrdʒə] ['sʌmwer] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]

And , with her livin ' down in Alabama or Georgia somewhere , maybe it

和 , 和 她 生活 - 向下 在 阿拉巴马州 或者 乔治亚州 某处 , 或许 它

[lʊkt] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

looked safe at the time .

看起来 安全的 在 这 时间 .

而且，她当时住在阿拉巴马州或佐治亚州的某个地方，也许看起来很安全。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [flɪt] ,

But now she was on her way to the White Mountains for a summer flit ,

但 现在 她 曾是 在 她 方式 到 这 白色的 山脉 为了 一个 夏天 掠过 ,

但现在她正前往白山进行一次夏季短途旅行，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [dʒʌst] [rɪ'membər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

and she'd just remembered Marjorie for the first time in three years .

和 棚 只是 记得 玛乔丽 为了 这 第一的 时间 在 三 年 .

她这才想起玛乔丽，这是她三年来第一次想起她。

" ['gʊdnəs] ! " [sez] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['wɪspərɪn] - ['hʌski] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

" Goodness ! " says Marjorie , whisperin ' husky across the hall .

" 善良 ! " 说道 玛乔丽 , 低语 - 沙哑 穿过 这 大厅 .

“天哪！”玛乔丽在走廊对面低声说道，声音沙哑。

" ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] go311

" Someone ought to go311

" 某人 应该 到 go311

“应该有人去311

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

right down to meet her .

正确的 向下 到 见面 她 .

甚至还去见了她。

[aɪ] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] - ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] . "

I can't , of course ; and Ferdie's only begun to dress . "

我 不能 , 的 课程 ; 和 - 仅有的 开始 到 裙子 . "

我当然不能；而且费迪才刚开始穿衣服。

" [æsk] ['tɔːrtʃi] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] [viː] .

" Ask Torchy , " suggests Vee .

" 问 火炬 , " 建议 Vee .

“去问问托奇吧，”薇建议道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm][ɔːl] ['redi] [ɪk'sept] [ə'nʌðər] [hæf] [hɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [waɪt] [taɪ] , [aɪm] [ɪ'lektɪd] .
And , as I'm all ready except another half hitch to my white tie , I'm elected .
和 , 作为 我是 全部 准备好 除了 其他 一半 拴住 到 我的 白色的 领带 , 我是 当选 .

一切准备就绪，只差再系半个领结到我的白色领带上，我当选了。

[θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪm] - - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['delɪgət] .
Three minutes more and I'm whizzin ' down in the limousine to receive the Southern delegate .
三 分钟 更多的 和 我是 - - 向下 在 这 豪华轿车 到 收到 这 南方 代表 .

再过三分钟，我就要坐着豪华轿车飞驰而下去迎接南方代表了。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wen] [aɪ] [paɪps] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['ma:stid][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['zɪpi] ['bɔːlkən] ['bɑːnɪt] ,
And say , when I pipes the fairy in the half - masted skirt and the zippy Balkan bonnet ,
和 说 , 什么时候 我 管道 这 仙女 在 这 一半 - 桅杆 裙子 和 这 迅捷 巴尔干半岛 引擎盖 ,

比如说，当我吹奏着半开衩裙和时髦的巴尔干帽的仙女乐曲时，

[aɪ] [bɪ'gɪnz] - - [maɪ'self][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['kʌmɪn] - .
I begins bracin ' myself for what I could see comin ' .
我 开始 - - 我 为了 什么 我 可以 看 即将到来 - .

我开始做好心理准备，迎接我预感到即将发生的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊti] - [lɪpt] , [rɪtʃ] - ['tɪntɪd] ['fɛəriz] , ['elə] [meɪ] [ɪz] , ['wɛrɪn] - [ə; eɪ]['beɪbi] [ster] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] [ɪr] - ['dæŋgələr] .
One of these pouty - lipped , rich - tinted fairies , Ella May is , wearin ' a baby stare and chorus - girl ear - danglers .
一 的 这些 撅嘴 - 嘴唇 , 富有的 - 有色 仙女 , 艾拉 可能 是 , 穿着 - 一个 婴儿 盯 和 合唱 - 女孩 耳朵 - 吊坠 .

艾拉·梅就是这些嘟着嘴、肤色红润的小仙女之一，她摆出一副娃娃脸，戴着歌舞女郎的耳坠。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['reskjuːd] ?
Does she wait to be hunted up and rescued ?
做 她 等待 到 是 猎杀 向上 和 获救 ?

她是不是在等待人们找到并营救她?

[nɑːt][hɜːr; hər] !
Not her !
不是 她 !

不是她!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʃiː; ʃi] [trɪps] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [heɪl] .
The minute I drops out of the machine , she trips right over and gives me the hail .
这 分钟 我 滴 出去 的 这 机器 , 她 旅行 正确的 超过 和 给予 我 这 冰雹 .

我刚从机器里出来，她就绊倒了我，朝我扔了个冰雹。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Are you looking for me ? " says she .
" 是 你 寻找 为了 我 ? " 说道 她 .

“你在找我吗? ”她问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['retʃɪd] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . "
" I hope you are , for I've been waiting at this wretched station for ages . "
" 我 希望 你 是 , 为了 我已经 到过 等待 在 这 可怜 车站 为了 年龄 . "

“我希望你是，因为我已经在这个破旧的车站等了很久了。”

" [ɪf] [its] [mɪs] ['bjuːəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sez] [aɪ] .

" If it's Miss Buell , I am , " says I .

" 如果 它是 错过 布埃尔 , 我 是 , " 说道 我 .

“如果是布埃尔小姐，那就是我,”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [mɪs] ['bjuːəl] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" Of course I'm Miss Buell , " says she .

" 的 课程 我是 错过 布埃尔 , " 说道 她 .

“我当然是布埃尔小姐,”她说。

" [help] [ˌem ˈiː][ɪn] .

" Help me in .

" 帮助 我 在 .

帮帮我。

[naʊ] [get] [maɪ][bægz] .

Now get my bags .

现在 得到 我的 包 .

现在帮我拿行李。

[ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] , ['hʌni] . "

They're inside , Honey . "

它们是 里面 , 蜂蜜 . "

“他们在里面，亲爱的。”

" [ˌɪn'saɪd] [wʌt] ? " [aɪ][gɑːsps] .

" Inside what ? " I gasps .

" 里面 什么 ? " 我 喘息 .

“里面是什么？”我倒吸一口凉气。

" [waɪ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" Why , the station , " says she .

" 为什么 , 这 车站 , " 说道 她 .

“为什么？车站啊,”她说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

" And give the man a quarter for me — there's a dear .

" 和 给 这 男人 一个 四分之一 为了 我 — 有 一个 亲爱的 .

“帮我给那人25美分——这可真够贵的。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [spiːd] !

" Talk about speed !

" 讲话 关于 速度 !

“这速度真快！”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪksi] ['gɝːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [taɪp] .

Leave it to the Dixie girls of this special type .

离开 它 到 这 迪克西 女孩们 的 这 特别的 类型 .

就让这种特别的南方姑娘们来做吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['brɔːdweɪ] [ˌmætɪ'neɪ] [flʌfs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɪftəst] fascinators312

I used to think our Broadway matinée fluffs was about the swiftest fascinators312

我 用过的 到 思考 我们的 百老汇 午场 绒毛 曾是 关于 这 最快 fascinators312

我以前一直认为我们百老汇午场演出的轻快小品是速度最快的头饰312

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [guː] - [guː] ['tæktɪks] .

using the goo - goo tactics .

使用 这 粘性物 - 粘性物 策略 .

使用咕咕战术。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] ,
But say , when it comes right down to quick action ,
但 说 , 什么时候 它 来 正确的 向下 到 快的 行动 ,

但比如说，当真正需要迅速采取行动时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːt(ə)n] - [belt] [belz] [kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɡɪr] [ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr]
some of these cotton - belt belles can throw in a high gear that makes our
一些 的 这些 棉布 - 腰带 美女 能 扔 在 一个 高的 齿轮 那 制作 我们的
- [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhɪtɪn] - [ɑːn] [ɑːd] [ˈsɪlɪndəz] .
Gwendolyns look like they was only hittin ' on odd cylinders .
- 看 喜欢 他们 曾是 仅有的 击中 - 在 奇怪的 气缸 .

这些来自棉带的美女们火力全开，让我们的格温多琳们看起来像是在小打小闹。

[ˈelə] [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] .
Ella May was a sample .
艾拉 可能 曾是 一个 样本 .

Ella May 是一个样本。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
We was havin ' our first glimpse of each other ,
我们 曾是 拥有 - 我们的 第一的 一瞥 的 每个 其他 ,

我们第一次见到彼此，

[bʌt; bət][ɪn] [les] - [en] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃiːd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈhʌni] ,
but in less ' n forty - five seconds by the watch she'd called me honey ,
但 在 较少的 - n 四十 - 五 秒 经过 这 手表 棚 称为 我 蜂蜜 ,
- [ˌem ˈiː] [twaɪs] ,
dearied me twice ,
- 我 两次 ,

但不到四十五秒，她就叫了我两声“亲爱的”，还叫了我两声“宝贝”。

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtʃʌmi] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
and patted me chummy on the arm .
和 轻拍 我 亲密 在 这 手臂 .

他亲切地拍了拍我的胳膊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈdrɪvn] [tuː] [blɑːks] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈsnʌɡəld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
And we hadn't driven two blocks before she had me snuggled up in the corner
和 我们 之前没有 驱动 二 积木 前 她 有 我 依偎着 向上 在 这 角落
[laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz][oʊld] [frendz] .
like we was old friends .
喜欢 我们 曾是 老的 朋友们 .

我们还没开出两个街区，她就把我拉到角落里依偎着，就像我们是老朋友一样。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ɪz] [dɪr] [oʊld] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈhʌbi] [laɪk] ? "
" Tell me , Honey , " says she , " what is dear old Marjorie's hubby like ? "
" 告诉 我 , 蜂蜜 , " 说道 她 , " 什么 是 亲爱的 老的 玛乔丽的 老公 喜欢 ? "

“亲爱的,”她说，“告诉我，玛乔丽的老公是个什么样的人？”

" [ˈfɜːdi] ! " [sez] [aɪ] . " [waɪ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][ɡet][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" Ferdie ! " says I . " Why , he's all right when you get to know him . "
" 费迪 ! " 说道 我 . " 为什么 , 他是 全部 正确的 什么时候 你 得到 到 知道 他 . "

“费迪！”我说。“哎呀，你只要了解他，就会发现他其实还不错。”

" [oʊ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Oh ! " says she .
" 哦 ! " 说道 她 .

“哦！”她说道。

" [ðæt] [kaɪnd] !
" That kind !
" 那 种类 !

“那样！

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [men] [ə'raʊnd] ? "
But aren't there any other men around ? "
但 不是 那里 任何 其他 男人 大约 ? "
但周围难道没有其他男人吗?

" ['oʊnli]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɛlɪnz] , " [sez] [aɪ] .
" Only Mr . Robert Ellins , " says I .
" 仅有的 先生 . 罗伯特 埃林斯 , " 说道 我 .
“只有罗伯特·埃林斯先生,”我说。

" ['riːəli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] - - !
" Really ! " says she , her eyes widenin ' !
" 真的 ! " 说道 她 , 她 眼睛 - - !
“真的吗！”她瞪大了眼睛说道！

" [bɑːb] [ɛlɪnz] !
" Bob Ellins !
" 鲍勃 埃林斯 !
“鲍勃·埃林斯！”

[ðæts] [naɪs] .
That's nice .
那就是 好的 .
那很好。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
I met him once when he came to see Marjorie at boarding school .
我 遇见 他 一次 什么时候 他 来了 到 看 玛乔丽 在 登机 学校 .
我见过他一次，当时他来寄宿学校看望玛乔丽。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ðen] , [ðoʊ] .
I was such an infant then , though .
我 曾是 这样的 一个 婴儿 然后 , 尽管 .
那时候我还是个小孩子呢。

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —
但现在——

" [ʃiː; ʃi]['daiviːz]['ɪntuː][hɜːr; hər]['vænəti][bæg][ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ˌriː'tʌtʃ] [ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [ɑːn]
" She dives into her vanity bag and proceeds to retouch the scenic effects on
" 她 潜水 进入 她 虚荣 包 和 收益 到 修图 这 风景优美 效果 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
她从化妆包里掏出化妆品，开始修饰脸上的妆容。

" [dəunt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] . " ['hiːz] ['soʊd] [ʌp] — [ə; eɪ] [mɪs] ['hæmptən] .
" Don't waste it , " says I . " He's sewed up — a Miss Hampton .
" 不 浪费 它 , " 说道 我 . " 他是 缝制的 向上 — 一个 错过 汉普顿 .
“别浪费了,”我说。“他已经完蛋了——一个汉普顿小姐。”

[ʃiːz] [ðer; ðər] , [tuː] . "
She's there , too . "
她是 那里 , 也 . "
她也在那里。

" [puː] ! " [paʊts] [mɪs] ['bjuːəl] .
" Pooh ! " pouts Miss Buell .
" 呸 ! " 撅嘴 错过 布埃尔 .
“呸！”布埃尔小姐撅着嘴说。

" [huː] ['kɛrz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " -
She doesn't keep him in a cage , does she ? " 313
她 不 保持 他 在 一个 笼 , 做 她 ? " -

她不会把他关在笼子里吧? “313

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðæt] , " [sez] [aɪ] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [ɪz] ['maɪti] [pʊr] . "
" It ain't that , " says I ; " but his eyesight for anyone else is mighty poor . "
" 它 不是 那 , " 说道 我 ; " 但 他的 视力 为了 任何人 别的 是 强大的 贫穷的 . "

“不是那样的,”我说；“但是，就其他人而言，他的视力实在太差了。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , [sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
" Oh , is it ? " says she , sarcastic and doubtful .
" 哦 , 是 它 ? " 说道 她 , 讽刺的 和 疑 .

“哦，是吗？”她讽刺而又怀疑地说道。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We'll see about that .
" 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][aɪ] [keɪm] .
But , anyway , I'm beginning to be glad I came .
但 , 反正 , 我是 开始 到 是 高兴的 我 来了 .

不过，总之，我开始庆幸自己来了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ? "
Can you guess why ? "
能 你 猜测 为什么 ? "

你能猜到为什么吗?

" [aɪm][ə; eɪ][waɪld] ['gesə] , " [sez] [aɪ] . " [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'm a wild guesser , " says I . " Shoot it . "
" 我是 一个 荒野 猜测者 , " 说道 我 . " 射击 它 . "

“我猜的,”我说。“开枪吧。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ['ræðər] [wel] .
" Because , " says she , " I think I'm going to like you rather well .
" 因为 , " 说道 她 , " 我 思考 我是 去 到 喜欢 你 相当 出色地 .

“因为,”她说，“我想我会很喜欢你。”

" [mɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [drɑːpt] ['kerləs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
" More business of cuddlin ' , and a hand dropped careless on my shoulder .
" 更多的 商业 的 - - , 和 一个 手 掉落 粗心 在 我的 肩膀 .

“又是一番亲昵举动，一只手漫不经心地搭在了我的肩膀上。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
We were still more ' n a mile from the house ,
我们 是 仍然 更多的 - n 一个 英里 从 这 房子 ,

我们离房子还有一英里多,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['eni] ['blɑːkɪn] - - [ɔːf] [stʌnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gʌn] .
and if I was to do any blockin ' - off stunt , it was high time I begun .
和 如果 我 曾是 到 做 任何 阻断 - - 离开 特技 , 它 曾是 高的 时间 我 开始 .

如果我要搞什么阻拦行动，那早就该开始了。

[aɪ] [twɪsts] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] ['kerləs] [hænd] .
I twists my head around and gazes at the careless hand .
我 曲折 我的 头 大约 和 凝视 在 这 粗心 手 .

我扭过头，凝视着那只漫不经心的手。

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	['sɪstər]	,	"	[sez]	[aɪ]	,
"	**Excuse**	**me**	**,**	**sister**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	原谅	我	,	姐姐	,	"	说道	我	,

“打扰一下，姐姐,”我说。

"	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[goʊz]	['eni]	['fɜːrðər]	[aɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[æsk]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	.
"	**but**	**before**	**this**	**goes**	**any**	**further**	**I**	**got**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**.**
"	但	前	这	去	任何	更远	我	得到	到	问	一个	问题	.

“但在事情进一步发展之前，我必须问一个问题。”

[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[ɪn'tenʃən]	['sɪriəs]	?	"
Are	**your**	**intentions**	**serious**	**?**	**"**
是	你的	意图	严肃的	?	"

你的意图是认真的吗?

"	[waɪ]	,	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	!	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Why**	**,**	**the**	**idea**	**!**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	为什么	,	这	主意	!	"	说道	她	.

“真是个好主意！”她说道。

"	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**What**	**on**	**earth**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	在	地球	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思?

"	[aɪ]	['oʊnli]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	"	[sez]	[aɪ]	,
"	**I**	**only**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	我	仅有的	想	到	是	当然	,	"	说道	我	,

“我只是想确定一下,”我说。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[eint]	['traɪɪn]	-	[tuː; tə]	['traɪf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[jʌŋ]	[ə'fekʃənz]	.
"	**that**	**you**	**ain't**	**tryin**	**'**	**to**	**trifle**	**with**	**my**	**young**	**affections**	**.**
"	那	你	不是	尝试	-	到	琐事	和	我的	年轻的	情感	.

“你不会想玩弄我年轻的感情吧。”

"	[ʃiː; ʃi]	['stɪfənz]	[æt; ət]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[goʊz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['gæspi]	.
"	**She**	**stiffens**	**at**	**that**	**and**	**goes**	**a**	**little**	**gaspy**	**.**
"	她	变硬	在	那	和	去	一个	小的	喘息	.

她听了这话，身体僵了一下，然后有点喘不过气来。

['ɔːlsoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[græbz]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	.
Also	**she**	**grabs**	**away**	**the**	**hand**	**.**
还	她	抓住	离开	这	手	.

她还一把抓住了那只手。

"	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kən'siːt]	!	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Of**	**all**	**the**	**conceit**	**!**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	的	全部	这	自负	!	"	说道	她	.

“真是自负啊！”她说道。

"	['eniwʌn]	[maɪt]	[θɪŋk]	[ðæt]	—	[ðæt]	—	—	"
"	**Anyone**	**might**	**think**	**that**	**—**	**that**	**—**	**—**	**"**
"	任何人	可能	思考	那	—	那	—	—	"

“任何人都可能会认为——”

"	[soʊ]	[ðeɪ]	[maɪt]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[its]	[swiːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɪkt]	[aʊt]	[ðɪs]	[wei]	;
"	**So**	**they**	**might**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Of**	**course**	**,**	**it's**	**sweet**	**to**	**be**	**picked**	**out**	**this**	**way**	**;**
"	所以	他们	可能	,	"	说道	我	.	"	的	课程	,	它是	甜的	到	是	挑选	出去	这	方式	;

“他们或许会这样,”我说。“当然，被这样选中是件好事;

[bʌt; bət]	[its]	a314
but	**it's**	**a314**
但	它是	a314

但它是A314

['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
little sudden , ain't it ?
小的 突然 , 不是 它 ?

有点突然，不是吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] — — "
You know , I'm kind of young and — — "
你 知道 , 我是 种类 的 年轻的 和 — — "

你知道，我还很年轻，而且——”

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] !
" I've a great mind to box your ears !
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 盒子 你的 耳朵 !

“我真想揍你一顿！”

" [breɪks] [ɪn] ['elə] [meɪ] .
" breaks in Ella May .
" 休息 在 艾拉 可能 .

艾拉·梅突然出现。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" In that case , " says I , " I couldn't even promise to be a brother to you . "
" 在 那 案件 , " 说道 我 , " 我 不能 甚至 承诺 到 是 一个 兄弟 到 你 . "

“既然如此，”我说，“我甚至都不能承诺做你的兄弟。”

" [retʃ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪn] - .
" Wretch ! " says she , her eyes snappin ' .
" 可怜虫 ! " 说道 她 , 她 眼睛 Snappin - .

“恶棍！”她怒道，目光锐利。

" ['sɑːri] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət] [juːl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" Sorry , " says I , " but you'll get over it .
" 对不起 , " 说道 我 , " 但 你会 得到 超过 它 .

“对不起，”我说，“但你会挺过来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ,
It may be a little hard at first ,
它 可能 是 一个 小的 难的 在 第一的 ,

一开始可能会有点难，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [juːl] [miːt] [ə'nʌðər] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] .
but in time you'll meet another who will make you forget .
但 在 时间 你会 见面 其他 WHO 将要 制作 你 忘记 .

但总有一天你会遇到另一个人，让你忘记这一切。

" [ðæt] [læst] [dʒæb] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] ,
" That last jab had her speechless ,
" 那 最后的 戳 有 她 无言 ,

“最后一击让她哑口无言。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [rʌn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and all she could do was run her tongue out at me .
和 全部 她 可以 做 曾是 跑步 她 舌头 出去 在 我 .

她唯一能做的就是朝我吐舌头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
But it worked .
但 它 工作 .

但它奏效了。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrnər] ,
After that she snuggled in her own corner ,
后 那 她 依偎着 在 她 自己的 角落 ,

之后她就蜷缩在自己的角落里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][lændz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiːz] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][koʊld][dɪs'deɪn] ,
and when we lands at the house she's treatin ' me with cold disdain ,
和 什么时候 我们 土地 在 这 房子 她是 治疗 - 我 和 寒冷的 蔑视 ,

当我们到达她家时，她对我冷漠不关心。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['brʌðər] .
almost as if I'd been a reg'lar brother .
几乎 作为 如果 ID 到过 一个 reg'lar 兄弟 .

就好像我一直都是个普通的兄弟一样。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - , ['iːðər] , [wʌt] [rɪ'pɔːrt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][gɑːt] .
There's no knowin ' , either , what report Marjorie got .
有 不 知道 - , 任何一个 , 什么 报告 玛乔丽 得到 .

也不知道玛乔丽得到了什么报告。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntərˌestɪn] - ,
Must have been something interestin ' ,
必须 有 到过 某物 有趣的 - ,

肯定发生了什么有趣的事。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kʌmz] [daʊn] ['æftər] - - [mɪs] ['bjuːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
for when she finally comes down after steerin ' Miss Buell to her room ,
为了 什么时候 她 最后 来 向下 后 - - 错过 布埃尔 到 她 房间 ,

当她终于把布埃尔小姐送回房间后下来时，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['noʊɪn] - [wɪŋk] .
she gives me the knowin ' wink .
她 给予 我 这 知道 - 眨眼 .

她朝我眨了眨眼，那眼神意味深长。

['elə] [meɪ] [gets] ['iːv(ə)n] , [ðoʊ] .
Ella May gets even , though .
艾拉 可能 获得 甚至 , 尽管 .

不过，艾拉·梅会进行报复。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp] ['dɪnər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [hɜːr; hər] ['trævəlɪn] - ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər]
She holds up dinner forty - five minutes while she sheds her travelin ' costume for
她 持有 向上 晚餐 四十 - 五 分钟 尽管 她 棚屋 她 旅行 - 戏服 为了
[æn; ən] ['iːvənɪn] - [gaʊn] .
an evenin ' gown .
一个 晚上 - 袍 .

她花了四十五分钟脱下旅行服，换上晚礼服，才让晚餐进行到一半。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌm; səm] - - [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ɑːn][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] ['redi]
And it's some startlin ' creation she springs on us about the time we're ready
和 它是 一些 - - 创建 她 弹簧 在 我们 关于 这 时间 是 准备好
[tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [glæs] [nɑːbz] [ɔːf] [ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] [dɔːz] .
to bite the glass knobs off the dinin ' - room doors .
到 咬 这 玻璃 旋钮 离开 这 迪宁 - - 房间 门 .

就在我们恨不得把餐厅门上的玻璃把手咬下来的时候，她突然给我们带来了一些惊人的创意。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['stʌnər] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['beɪbi] [ster] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl]
She's a stunner , all right , and she sails down with that baby stare turned on full
她是 一个 惊艳 , 全部 正确的 , 和 她 帆 向下 和 那 婴儿 盯 转向 在 满的
['voʊltɪdʒ] .
voltage .
电压 .

她真是个美人儿，没错，而且她带着那楚楚可怜的眼神一路俯冲下来，简直魅力四射。

[juːd] [moʊst] [θɔːt] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] hints315
You'd most thought , though , with all the hints315
你会 最多 想法 , 尽管 , 和 全部 这 hints315

不过，你肯定会这么想，毕竟有这么多暗示315

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːɪn] - ['mɪstər] . ['rɑːbərt]

me and Marjorie had dropped , and her seein ' Mr . Robert

我 和 玛乔丽 有 掉落 , 和 她 看到 - 先生 . 罗伯特

[ænd; ənd] [mɪs] ['hæmptən] ['tʃætɪn] - [soʊ] ['bɪzi] [tə'geðər] ,

and Miss Hampton chattin ' so busy together ,

和 错过 汉普顿 聊天 - 所以 忙碌的 一起 ,

我和玛乔丽下车了，她看到罗伯特先生和汉普顿小姐聊得正欢，

[ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['betər] ['hʌntɪn] - [graʊndz]

that she'd have hung up the net and waited until she struck better huntin ' grounds

那 棚 有 悬挂 向上 这 网 和 等待 直到 她 击 更好的 亨廷顿 - 理由

.

.

.

她本该收起渔网，等待更好的狩猎地点。

[bʌt; bət][nɑːt] ['elə] [meɪ] .

But not Ella May .

但 不是 艾拉 可能 .

但艾拉·梅不是。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['hændkʌfs]

Here was a perfectly good man ; and as long as nobody had handcuffs

这里 曾是 一个 完美 好的 男人 ; 和 作为 长的 作为 无人 有 手铐

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on him ,

在 他 ,

他本来是个很好的人；只要没人给他戴上手铐，

[ɔːr] ['hædnt] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['waɪər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

or hadn't guarded him with barbed wire , she was ready to take a chance .

或者 之前没有 守卫 他 和 带倒刺的 金属丝 , 她 曾是 准备好 到 拿 一个 机会 .

或者说，如果他没有被铁丝网保护起来，她就准备冒险一试。

[dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kudnt] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ]

Just how she managed it I couldn't say , even if it was done right under my

只是 如何 她 管理 它 我 不能 说 , 甚至 如果 它 曾是 完毕 正确的 在下面 我的

[aɪz] ;

eyes ;

眼睛 ;

我无法说她是怎么做到的，即使这件事就发生在我眼前；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['stɑːrts][ɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiːz] ['klɪŋgɪn] - [sɔːrt][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

but when we starts in for dinner she's clingin ' sort of playful to one side

但 什么时候 我们 开始 在 为了 晚餐 她是 黏着 - 种类 的 顽皮的 到 一 边

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,

of Mr . Robert ,

的 先生 . 罗伯特 ,

但当我们开始吃晚饭时，她却顽皮地依偎在罗伯特先生的一侧。

- - [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] , [waɪl] [mɪs] ['hæmptən] [ɪz] [left] [tuː; tə] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

chatterin ' a steady stream , while Miss Hampton is left to drift along on the other ,

- - 一个 稳定的 溪流 , 尽管 错过 汉普顿 是 左边 到 漂移 沿着 在 这 其他 ,

喋喋不休的人络绎不绝，而汉普顿小姐则独自在另一边漂流。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ɔːlsoʊ] - [ræn] .

almost as if she was an " also - ran .

几乎 作为 如果 她 曾是 一个 " 还 - 跑 .

就好像她是个“陪跑者”一样。

"	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[-]	['hævɪn]	-	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[swel]	[taɪm]	[ðæt]	[miːl]	,	['iːðər]	.
"	**Mr**	**.**	**Robert**	**wa'n't**	**havin**	**'**	**such**	**a**	**swell**	**time**	**that**	**meal**	**,**	**either**	**.**
"	先生	.	罗伯特	想	拥有	-	这样的	一个	膨胀	时间	那	一顿饭	,	任何一个	.

“罗伯特先生那顿饭吃得也不太愉快。”

[ə'baʊt]	[wʌns]	[ɪn]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['mɪnɪts]	['hiːd]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[mɪs]	['hæmptən]	,
About	**once**	**in**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**he'd**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**to**	**Miss**	**Hampton**	**,**
关于	一次	在	三	或者	四	分钟	他会	得到	一个	机会	到	说	一个	很少	字	到	错过	汉普顿	,

大约每隔三四分钟，他才有机会和汉普顿小姐说几句话。

[bʌt; bət]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	['lɪsənɪn]	-	[tuː; tə]	['elə]	[meɪ]	.
but	**most**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**	**busy**	**listenin**	**'**	**to**	**Ella**	**May**	**.**
但	最多	的	这	时间	他	曾是	忙碌的	听着	-	到	艾拉	可能	.

但他大部分时间都在听艾拉·梅的歌。

[soʊ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪn]	[fækt]	.
So	**was**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**in**	**fact**	**.**
所以	曾是	这	休息	的	我们	,	在	事实	.

事实上，我们其他人也是如此。

[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪn]	-	['eniθɪŋ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ɔːr]	['speʃəli]	['ɪntərˌestɪn]	-	.
Not	**that**	**she**	**was**	**sayin**	**'**	**anything**	**important**	**or**	**specially**	**interestin**	**'**	**.**
不是	那	她	曾是	说	-	任何事物	重要的	或者	特别	有趣的	-	.

倒不是说她说了什么重要或特别有趣的话。

['meɪnli]	[ɪts]	['snæpi]	['pɜːrsən(ə)l]	['ænɪkˌdoʊts]	—	[ə'baʊt]	['elə]	[meɪ]	,	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[glen]	,	[ɔːr]	['ʌŋk(ə)l]	[wɑːʃ]	[liː]	,
Mainly	**it's**	**snappy**	**personal**	**anecdotes**	**—**	**about**	**Ella**	**May**	**,**	**or**	**her**	**brother**	**Glenn**	**,**	**or**	**Uncle**	**Wash**	**Lee**	**,**
主要	它是	轻快	个人的	轶事	—	关于	艾拉	可能	,	或者	她	兄弟	格伦	,	或者	叔叔	洗	李	,

主要是一些生动有趣的个人轶事——关于艾拉·梅、她的哥哥格伦或者沃什·李叔叔。

[ðə; ði]	['bjuːəl]	[fæmli]	['bʌtlər]	.
the	**Buell**	**fam'ly**	**butler**	**.**
这	布埃尔	家庭	管家	.

布埃尔家的管家。

[ɔːr]	[els]	[ʃiːz]	['tiːzɪn]	-	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[ə'baʊt]	[nɑːt]	-	-	[hɜːr; hər]	['betər]	,
Or	**else**	**she's**	**teasin**	**'**	**Mr**	**.**	**Robert**	**about**	**not**	**rememberin**	**'**	**her**	**better**	**,**
或者	别的	她是	戏弄	-	先生	.	罗伯特	关于	不是	-	-	她	更好的	,

或者，她是在取笑罗伯特先生，说他记不清她的样子了。

['dærɪn]	-	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[hɜːr; hər]	[skwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['lɪt(ə)l]	[trɪks]	.
darin	**'**	**him**	**to**	**look**	**her**	**square**	**in**	**the**	**eyes**	**,**	**and**	**such**	**little**	**tricks**	**.**
达林	-	他	到	看	她	正方形	在	这	眼睛	,	和	这样的	小的	技巧	.

她挑衅他直视她的眼睛，还耍了些小花招。

[seɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['wɜːrlwɪnd]	[pər'fɔːrmər]	,	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
Say	**,**	**she**	**was**	**some**	**whirlwind**	**performer**	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**.**
说	,	她	曾是	一些	旋风	演员	,	拿	它	从	我	.

这么说吧，她是个表演风格非常犀利、令人叹为观止的艺人，相信我。

[aɪ]	[dis'kʌvəz]	[ðæt]	everybody316
I	**discovers**	**that**	**everybody316**
我	发现	那	everybody316

我发现每个人316

[wʌz; wəz] " ['hʌni] " [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] ['fɜ˞ːdi] .
was " Honey " to her , even Ferdie .
曾是 " 蜂蜜 " 到 她 , 甚至 费迪 .

就连费迪也叫她“Honey”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][tɪnt] [ʌp][ænd; ənd] [glæns] ['pænɪki] [æt; ət]
And you should have seen him tint up and glance panicky at
和 你 应该 有 已见 他 着色 向上 和 瞥一眼 惊慌失措 在
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Marjorie the first time she put it over on him .
玛乔丽 这 第一的 时间 她 放 它 超过 在 他 .

你应该看看玛乔丽第一次把那东西披在他身上时，他那惊慌失措地瞥向玛乔丽的眼神。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['hæmptən] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
As for Miss Hampton , she appears to be enjoyin ' the whole thing .
作为 为了 错过 汉普顿 , 她 出现 到 是 享受 - 这 所有的 事物 .

至于汉普顿小姐，她似乎很享受这一切。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [mɪs] ['bjuːəl]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][roʊl][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪlz] [sɔːrt][ʌv; əv]
She watches Miss Buell sparkle and roll her eyes , and only smiles sort of
她 手表 错过 布埃尔 火花 和 卷 她 眼睛 , 和 仅有的 微笑 种类 的
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

她看着布埃尔小姐闪闪发光地翻白眼，只是带着几分好笑地笑了笑。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['elə] [meɪ] [ɪz] - - [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] ,
For what Ella May is unlimberin ' is an attack in force ,
为了 什么 艾拉 可能 是 - - 是 一个 攻击 在 力量 ,

艾拉·梅所展现的，是一场强力的进攻。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] , ['hevi] ['gʌnz] ,
as a war correspondent would put it — an assault with cavalry , heavy guns ,
作为 一个 战争 通讯员 会 放 它 — 一个 突击 和 骑兵 , 重的 枪支 ,
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
and infantry .
和 步兵 .

正如一位战地记者会描述的那样——这是一场骑兵、重炮和步兵的进攻。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ɪk'spɪriəns] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
And , for all his society experience , Mr . Robert don't seem to know how
和 , 为了 全部 他的 社会 经验 , 先生 . 罗伯特 不 似乎 到 知道 如何
[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to meet it .
到 见面 它 .

尽管罗伯特先生拥有丰富的社交经验，但他似乎并不知道该如何应对社交场合。

[hiː; hi][ækts][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - - - [ə'krɔːs]
He acts sort of dazed and helpless , now and then glancin ' appealin ' across
他 行为 种类 的 茫然 和 无助 , 现在 和 然后 - - - - 穿过
[tuː; tə] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
to Sister Marjorie ,
到 姐姐 玛乔丽 ,

他装出一副茫然无助的样子，时不时地瞥一眼玛乔丽修女，似乎在向她求助。

[ɔːr] [ə'raʊnd] [æt; ət] [mɪs] ['hæmptən] .
or around at Miss Hampton .
或者 大约 在 错过 汉普顿 .

或者在汉普顿小姐附近。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvənɪn] - [ðə; ði] [ə'tæk] [goʊz] [ɑːn] , ['elə] [meɪ] ['wəːkin] - [ðə; ði] [spel] ['oʊvərtaɪm] ,

All that evenin ' the attack goes on , Ella May workin ' the spell overtime ,

全部 那 晚上 - 这 攻击 去 在 , 艾拉 可能 工作 - 这 拼写 随着时间的推移 ,

整个晚上，攻击仍在继续，艾拉·梅加班加点地施展魔法。

['gɛtɪn] - ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [riːd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , - - ['flaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

gettin ' Mr . Robert to let her read his palm , pinnin ' flowers in his

获得 - 先生 . 罗伯特 到 让 她 读 他的 棕榈 , - - 花朵 在 他的

['bʌtnhoʊl] ,

buttonhole ,

纽扣孔 ,

让罗伯特先生让她给他看手相，并在他的纽扣孔里别上鲜花。

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm] ['kɔːrnərd] ;

and keepin ' him cornered ;

和 保持 - 他 被逼到绝境 ;

把他逼到角落里；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [sɪts] [ə'raʊnd] [laɪk] [tʃiːp] ['dedhed（z）] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [let] [ɪn] [ɑːn]

while the rest of us sits around like cheap deadheads that had been let in on

尽管 这 休息 的 我们 坐着 大约 喜欢 便宜的 死人头 那 有 到过 让 在 在

['pa:siz] .

passes .

通过 .

而我们其他人则像一群拿着通行证进来的廉价乐迷一样闲坐着。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪn] - , [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [meɪks] [ə; eɪ] ['despərət] [stæb] [tuː; tə] [dʌk] [raɪt]

And next mornin ' , when Mr . Robert makes a desperate stab to duck right

和 下一个 早晨 - , 什么时候 先生 . 罗伯特 制作 一个 绝望的 刺 到 鸭子 正确的

['æftər] ['brekfəst] ,

after breakfast ,

后 早餐 ,

第二天早上，罗伯特先生吃完早饭后，拼命地想躲开。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['faɪnəli] [gets]

only to be captured again and led into the garden , Marjorie finally gets

仅有的 到 是 捕获 再次 和 引领 进入 这 花园 , 玛乔丽 最后 获得

[hɜːr; hər] [mæd] [ʌp] .

her mad up .

她 疯狂的 向上 .

玛乔丽再次被抓获并带到花园里，这终于激怒了她。

" ['riːəli] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] !

" Really , " says she , " this is too absurd !

" 真的 , " 说道 她 , " 这 是 也 荒诞 !

“真的吗？”她说，“这太荒谬了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜːrt] .

Of course , she always was an outrageous flirt .

的 课程 , 她 总是 曾是 一个 令人愤慨 调情 .

当然，她一直都是个放荡不羁的轻浮女子。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [prə'fesər] ,

You should have seen her at boarding school — with the music professor ,

你 应该 有 已见 她 在 登机 学校 — 和 这 音乐 教授 ,

[ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [skuːl] ['dɑːktər] .

the principal's brother , the school doctor .

这 校长 兄弟 , 这 学校 医生 .

你应该看看她在寄宿学校的样子——和音乐教授、校长的弟弟、校医在一起。

[twaɪs] [ðeɪ] threatened317
Twice they threatened317
两次 他们 threatened317

他们两次威胁317

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
to send her home .
到 发送 她 家 .

把她送回家。

[bʌt; bət]['æftər] [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmptən] —
But after I've told her that Robert was practically engaged to Miss Hampton —
但 后 我已经 讲述 她 那 罗伯特 曾是 几乎 已订婚的 到 错过 汉普顿 —
[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ,
well , it must be stopped ,
出色地 , 它 必须 是 停止 ,

但是当我告诉她罗伯特实际上已经和汉普顿小姐订婚之后——好吧，这件事必须阻止它了。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

['fɝːdi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] ? "
Ferdie , can't you think of some way ? "
费迪 , 不能 你 思考 的 一些 方式 ? "

费迪，你就不能想想办法吗?

" [eɪ] ? " [sez] ['fɝːdi] .
" Eh ? " says Ferdie .
" 嗯 ? " 说道 费迪 .

“嗯？”费迪说道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [help] [hiː; hi] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ['mɑːrdʒəriz] [kɔːld]
" That's the sort of help he contributes to this council of war Marjorie's called
" 那就是 这 种类 的 帮助 他 贡献 到 这 理事会 的 战争 玛乔丽的 称为
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['terəs] .
on the side terrace .
在 这 边 阳台 .

“这就是他为玛乔丽在侧露台上召集的这场‘战争会议’所提供的帮助。”

[ænd; ənd][ɔːl] [viː] [wɪl] [duː][ɪz][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
And all Vee will do is to chuckle .
和 全部 Vee 将要 做 是 到 轻笑 .

而薇只会轻笑一声。

" [its] [sʌtʃ] , [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" It's such , a joke ! " says she .
" 它是 这样的 , 一个 开玩笑 ! " 说道 她 .

“真是个笑话！”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sez] ['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri] .
" But it isn't , " says Marjorie .
" 但 它 不是 , " 说道 玛乔丽 .

“但事实并非如此,”玛乔丽说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['elsə] ['hæmptən] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
" Do you know where Elsa Hampton is at this minute ?
" 做 你 知道 在哪里 艾莎 汉普顿 是 在 这 分钟 ?

你知道艾尔莎·汉普顿现在在哪里吗?

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] — [ə'loʊn] !
In the library , reading a magazine — alone !
在 这 图书馆 , 阅读 一个 杂志 — 独自的 !

在图书馆里，独自一人读杂志!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːbərt][wɜːr; wər] ['ɡetɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli] , [tuː] .
And she and Robert were getting on so nicely , too .
和 她 和 罗伯特 是 获得 在 所以 很好 , 也 .

她和罗伯特相处得也非常好。

['tɔːrtʃi] , [kɑːnt][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? "
Torchy , can't you suggest something ? "
火炬 , 不能 你 建议 某物 ? "

托奇，你就不能提点建议吗?

" [maɪt] [slɪp] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [waɪl] ['mɪstər] .
" Might slip out there with a rope and tie her to a tree while Mr .
" 可能 滑 出去 那里 和 一个 绳索 和 领带 她 到 一个 树 尽管 先生 .
['rɑːbərt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
Robert makes his escape ,
罗伯特 制作 他的 逃脱 ,

“我可能会偷偷带根绳子出去，把她绑在树上，趁罗伯特先生逃跑的时候把她绑起来。”

" [sez] [aɪ] .
" says I .
" 说道 我 .

“我说。”

[ə; eɪ] ['snɪkər] [frʌm; frəm] [viː] .
A snicker from Vee .
一个 暗笑 从 Vee .

Vee 轻笑了一声。

" [pliːz] ! " [sez] ['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri] .
" Please ! " says Marjorie .
" 请 ! " 说道 玛乔丽 .

“求求你！”玛乔丽说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] .
" This is really serious .
" 这 是 真的 严肃的 .

“这事非常严重。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['elsə] .
I can't explain to Elsa .
我 不能 解释 到 艾莎 .

我无法向艾尔莎解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ?
But what must she think of Robert ?
但 什么 必须 她 思考 的 罗伯特 ?

但她对罗伯特会有什么看法呢?

[aɪv] ['sɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɡɜːrl] ['sʌmhaʊ] .
I've simply got to get rid of that girl somehow .
我已经 简单地 得到 到 得到 摆脱 的 那 女孩 不知何故 .

我必须想办法摆脱那个女孩。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] — — "
She's one of the kind , you know , who would stay and stay until — — "
她是 一 的 这 种类 , 你 知道 , WHO 会 停留 和 停留 直到 — — "

你知道，她就是那种会一直待到——”

" [hə'loʊ] ! " [sez] [aɪ] , - - [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] - [ɡeɪts] .
" Hello ! " says I , glancin ' out towards the entrance - gates .
" 你好 ! " 说道 我 , - - 出去 向 这 入口 - 大门 .

“你好！”我一边说着，一边瞥了一眼入口大门。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdelɪ'ɡeɪʃn] [ɪz] [ðɪs] ?
" What sort of a delegation is this ?
" 什么 种类 的 一个 代表团 是 这 ?

这是什么类型的代表团?

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['lɑːpi] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sæɡd] skirt318
" A tall , loppy young female in a sagged skirt318
" 一个 高的 , 邋遢 年轻的 女性 在 一个 下垂 skirt318

“一位身材高挑、略显臃肿的年轻女子，穿着松垮的裙子318

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [pɪŋk] ['ʃɜːrtˌweɪst] [ɪz] ['drɪftɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
and a faded pink shirtwaist is driftin ' up the driveway ,
和 一个 褪色 粉色的 衬衫腰 是 漂流 - 向上 这 车道 ,

一件褪色的粉色衬衫裙正沿着车道缓缓飘来。

['toʊɪn] - [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [leɡd] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] - - [ə; eɪ]
towin ' a bow - legged three - year - old boy by one hand and luggin ' a
拖 - 一个 弓 - 腿 三 - 年 - 老的 男生 经过 一 手 和 - - 一个
['spek(ə)l] - [feɪst] ['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] .
speckle - faced baby on her hip .
斑点 - 面对 婴儿 在 她 时髦的 .

她一手牵着一个罗圈腿的三岁男孩，一手抱着一个满脸雀斑的婴儿。

" [oʊ] ! " [sez] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
" Oh ! " says Marjorie .
" 哦 ! " 说道 玛乔丽 .

“哦！”玛乔丽说道。

" [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːb] [flɪnz] ['keɪti] [ə'ɡen] .
" That scamp of a Bob Flynn's Katie again .
" 那 恶棍 的 一个 鲍勃 弗林的 凯蒂 再次 .

“又是鲍勃·弗林的那个小淘气凯蒂。”

" [siːmz] [flɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɚts] ['ʃəufəz] [ðæt] ['hiːd] [wɪʃt] ['ɑːntə]
" Seems Flynn had been one of Mr . Robert's chauffeurs that he'd wished onto
" 似乎 弗林 有 到过 一 的 先生 . 罗伯特的 司机 那 他会 希望 到
['fɚːdi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [flɪnz] ['biːn] - ['mærid] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪn] -
Ferdie a year or so back on account of Flynn's bein ' married and complainin '
费迪 一个 年 或者 所以 后退 在 帐户 的 弗林的 是 - 已婚 和 抱怨 -
[hiː; hi] ['kʊdnt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [fæmli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
he couldn't support his fam'ly in the city .
他 不能 支持 他的 家庭 在 这 城市 .

“看来弗林是罗伯特先生的司机之一，大约一年前，罗伯特先生把弗林介绍给了费迪，因为弗林已经结婚，抱怨说他无法在城里养家糊口。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
If	**he**	**could**	**get**	**a**	**place**	**in**	**the**	**country**	**,**
如果	他	可以	得到	一个	地方	在	这	国家	,

如果他能在乡下找到一处住处，

[wer]	[ðə; ði]	[rents]	[-]	[soʊ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['tʃaʊdər]	-	['pɑːrti]	[frendz]	[-]	[soʊ]	[θɪk]	,
where	**the**	**rents**	**wa'n't**	**so**	**high**	**and**	**his**	**old**	**chowder**	**-**	**party**	**friends**	**wa'n't**	**so**	**thick**	**,**
在哪里	这	租金	想	所以	高的	和	他的	老的	浓汤	-	派对	朋友们	想	所以	厚的	,

那里房租没那么高，他以前一起吃杂烩汤的老朋友们也没那么固执，

[flɪn]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[duː]	['betər]	.
Flynn	**thought**	**he**	**might**	**do**	**better**	**.**
弗林	想法	他	可能	做	更好的	.

弗林认为他或许能做得更好。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stedid]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[tuː]	,
He	**had**	**steadied**	**down**	**for**	**a**	**while**	**,**	**too**	**,**
他	有	稳定	向下	为了	一个	尽管	,	也	,

他也有一段时间情绪稳定了下来。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['noʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sloʊp]	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərˌestɪn]	-	[fæmli]	[bɪ'haɪnd]	.
until	**he**	**took**	**a**	**sudden**	**notion**	**to**	**slope**	**and**	**leave**	**his**	**interestin**	**'**	**fam'ly**	**behind**	**.**
直到	他	采取	一个	突然	概念	到	坡	和	离开	他的	有趣的	-	家庭	在后面	.

直到他突然萌生了离开家乡，抛下他那有趣的家人的想法。

"	[ʃiːz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[ɪf]	[wiːv]	[hɜːrd]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	"	[goʊz]	[ɑːn]
"	**She's**	**coming**	**to**	**ask**	**if**	**we've**	**heard**	**anything**	**of**	**him**	**,**	**"**	**goes**	**on**
"	她是	未来	到	问	如果我们已经	听到	任何事物	的	他	,	"	去	在	

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]	.
Marjorie	**.**
玛乔丽	.

“她来是想问问我们有没有听到他的消息,”玛乔丽继续说道。

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['noʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[send]	[hɜːr; hər]	[streɪt]	[tuː; tə]	['rɑːbərt]	.	"
"	**I've**	**a**	**good**	**notion**	**to**	**send**	**her**	**straight**	**to**	**Robert**	**.**	**"**
"	我已经	一个	好的	概念	到	发送	她	直的	到	罗伯特	.	"

“我有个好主意，直接把她送到罗伯特那里去。”

"	[seɪ]	,	"	[sez]	[aɪ]	,	['hævɪn]	-	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[θɔːt]	-	['flæʃɪz]	,	"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]
"	**Say**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**havin**	**'**	**one**	**of**	**my**	**thought**	**-**	**flashes**	**,**	**"**	**wait**	**a**	**minute**
"	说	,	"	说道	我	,	拥有	-	一	的	我的	想法	-	闪光灯	,	"	等待	一个	分钟

.
.
.

“等等,”我突然灵光一闪，说道，“等一下。”

[wiː; wi]	[maɪt]	—	[duː]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['flɪtɪŋ]	['hʌbiz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['rɑːbərt]	?
We	**might**	**—**	**do**	**I**	**understand**	**that**	**the**	**flitting**	**hubby's**	**name**	**was**	**Robert**	**?**
我们	可能	—	做	我	理解	那	这	飞掠	老公的	姓名	曾是	罗伯特	?

我们或许——我没听错吧，那个四处奔波的丈夫名叫罗伯特?

"	['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]	[nɑːdz]	.
"	**Marjorie**	**nods**	**.**
"	玛乔丽	点头	.

玛乔丽点点头。

"	[ænd; ənd]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[stænd]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[pʊl]	[ɔːf]	[ðæt]	[maɪt]	[dʒɑːr]	['elə]
"	**And**	**will**	**you**	**stand**	**for**	**anything**	**I**	**can**	**pull**	**off**	**that**	**might**	**jar**	**Ella**
"	和	将要	你	站立	为了	任何事物	我	能	拉	离开	那	可能	罐	艾拉

['meɪz]	['stræŋgl]	-	[hoʊld]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	!	"
May's	**strangle**	**-**	**hold**	**over**	**there**	**!**	**"**
五月份	扼杀	-	抓住	超过	那里	!	"

“如果我能做任何事来动摇艾拉·梅在那边的统治，你们会支持我吗？”

" ['eniθɪŋ] , " [sez] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
" Anything , " says Marjorie .
" 任何事物 , " 说道 玛乔丽 .

“什么都行，”玛乔丽说。

" [ðen] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [fæmli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] few319
" Then lend me this deserted fam'ly for a few319
" 然后 借 我 这 荒凉的 家庭 为了 一个 few319

“那就把这荒废的家庭借给我几个319吧。”

['mɪnɪts]
minutes
分钟

分钟

, " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [eint] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪg'zæktli] ,
, " says I . " I ain't had time to sketch out the plot of the piece exactly ,
, " 说道 我 . " 我 不是 有 时间 到 草图 出去 这 阴谋 的 这 片 确切地 ,

“我说，‘我还没时间把这篇作品的情节具体规划出来。’”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [aɪl] [briːz] [ə'hed] .
but if you say so I'll breeze ahead .
但 如果 你 说 所以 患病的 微风 前方 .

但既然你这么说，那我就顺利通过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [rɔː] , [aɪl] [æd'mɪt] ;
" It was going to be a bit raw , I'll admit ;
" 它 曾是 去 到 是 一个 少量 生的 , 患病的 承认 ;

“我承认，场面可能会有点血腥；

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] .
but Marjorie has insisted that it's a desperate case .
但 玛乔丽 有 坚持 那 它是 一个 绝望的 案件 .

但玛乔丽坚称这是一个非常紧急的案例。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfæb] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] , [ðeə(r)] [tɜːrnd] ['oʊvər]
So , after a short confab with Mrs . Flynn and the kids , they're turned over
所以 , 后 一个 短的 会议 和 太太 . 弗林 和 这 孩子们 , 它们是 转向 超过
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

所以，在和弗林太太及孩子们短暂交谈后，他们就被交给了我。

" [aɪ] [eint] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ɛlɪnz] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði]
" I ain't sure , ma'am , " says I , " that young Mr . Ellins can spare the
" 我 不是 当然 , 女士 , " 说道 我 , " 那 年轻的 先生 . 埃林斯 能 空闲的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“夫人，”我说，“我不确定年轻的埃林斯先生是否有时间。”

['hiːz] ['prɪti] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
He's pretty busy just now .
他是 漂亮的 忙碌的 只是 现在 .

他现在很忙。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrd]
But maybe I can break in long enough to ask him , and if he's heard
但 或许 我 能 休息 在 长的 足够的 到 问 他 , 和 如果 他是 听到
['eniθɪŋ] — [wel] ,
anything — well ,
任何事物 — 出色地 ,

但或许我可以插队问问他，看看他有没有听到什么消息——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hændi] .
you can be handy .
你 能 是 便利 .

你很能干。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
Suppose you wait here at the garden gate .
认为 你 等待 这里 在 这 花园 门 .

假设你在这里花园门口等候。

[noʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðæt] [wei] .
No , leave it open , that way .
不 , 离开 它 打开 , 那 方式 .

不，就让它敞开着吧。

" [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [gruːpt] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [flɪnz]
" I had ' em grouped conspicuous and dramatic ; and , with Mrs . Flynn's
" 我 有 - 呃 分组 显眼的 和 戏剧性 ; 和 , 和 太太 . 弗林的
[strɔː] [lɪd] ['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
straw lid tilted on one side ,
稻草 盖 斜 在 一 边 ,

“我把它们摆放得既醒目又引人注目；而且，弗林太太的草编盖子也倾斜在一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] - - [tuː; tə][biː; bi] [let] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and the youngster whimperin ' to be let loose among the flowers ,
和 这 青少年 - - 到 是 让 松动的 之中 这 花朵 ,

小家伙呜咽着想要被放进花丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and the baby sound asleep with its mouth open , the picture was more or less
和 这 婴儿 声音 睡着了 和 它是 嘴 打开 , 这 图片 曾是 更多的 或者较少的
[pə'θetɪk] .
pathetic .
可怜的 .

婴儿睡得很沉，嘴巴张着，画面十分凄惨。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] .
At the far end of the garden path was a different sort of scene .
在 这 远的 结尾 的 这 花园 小路 曾是 一个 不同的 种类 的 场景 .

花园小径的尽头则是另一番景象。

['elə] [meɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hoʊld] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Ella May was making Mr . Robert hold one end of a daisy chain she was
艾拉 可能 曾是 制作 先生 . 罗伯特 抓住 一 结尾 的 一个 雏菊 链 她 曾是
[wiːvɪn] - ,
weavin ' ,
编织 - ,

艾拉·梅让罗伯特先生拿着她正在编织的雏菊花环的一端。

[ænd; ənd] [ʃiːz] - - [ə'weɪ] ['kɪtnɪʃ] [wen] [aɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌp] , - - [maɪ] [fiːt] ['wɔːrnɪn] -
and she's prattlin ' away kittenish when I edges up , scufflin ' my feet warnin '
和 她是 - - 离开 小猫咪 什么时候 我 边缘 向上 , - - 我的 脚 警告 -
[ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
on the gravel .
在 这 碎石 .

当我靠近时，她像小猫一样叽叽喳喳地叫个不停，我的脚在碎石路上蹭来蹭去，发出警告。

[ʃiː; ʃi] [griːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
She greets me with a pout .
她 问候 我 和 一个 噘 .

她撅着嘴迎接我。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət][æsks]['hoʊpf(ə)l] :

Mr . Robert hangs his head sort of sheepish , but asks hopeful :

先生 . 罗伯特 悬挂 他的 头 种类 的 羞怯 , 但 问 充满希望 :

罗伯特先生有些不好意思地低下了头，但还是满怀希望地问道：

" [wel] , ['tɔːrtʃi] ? " -

" Well , Torchy ? " 320

" 出色地 , 火炬 ? " -

“怎么样，托奇？”320

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [hɪr] [ə'gen] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] .

" She — she's here again , sir , " says I .

" 她 — 她是 这里 再次 , 先生 , " 说道 我 .

“她——她又来了，先生，”我说。

" [eɪ] ? " [sez] [hiː; hi] , ['stærɪn] - ['pʌz(ə)ld] .

" Eh ? " says he , starin ' puzzled .

" 嗯 ? " 说道 他 , 星光 - 困惑 .

“嗯？”他疑惑地盯着看。

" [huː] [ɪz] [hɪr] ? "

" Who is here ? "

" WHO 是 这里 ? "

“这里是谁？”

" [es] - [es] - [es] - [ʃ] ! " [sez] [aɪ] , ['ʃeɪkɪn] - [maɪ] [hed] [mɪ'stɪriəs] .

" S - s - s - sh ! " says I , shakin ' my head mysterious .

" S - s - s - 什 ! " 说道 我 , 摇晃 - 我的 头 神秘 .

“嘘！”我神秘地摇了摇头说道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dəunt] [ɪ'skeɪp] [mɪs] ['bjuːəl] .

All of which don't escape Miss Buell .

全部 的 哪个 不 逃脱 错过 布埃尔 .

这一切都逃不过布埃尔小姐的眼睛。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

Her ears are up and her eyes wide open .

她 耳朵 是 向上 和 她 眼睛 宽的 打开 .

她竖起了耳朵，睁大了眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi][æsks] .

" she asks .

" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , " [sez] [aɪ] ,

" If I could have a few words in private with you , Mr . Robert , " says I ,

" 如果 我 可以 有 一个 很少 字 在 私人的 和 你 , 先生 . 罗伯特 , " 说道 我 ,

“罗伯特先生，如果我可以和您单独谈谈的话，”我说，

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — — "

" maybe it would be — — "

" 或许 它 会 是 — — "

“或许会是——”

" ['nɑːnsens] ! " [sez] [hiː; hi] .

" Nonsense ! " says he .

" 废话 ! " 说道 他 .

“胡说！”他说道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Out with it . "
" 出去 和 它 . "

“说出来吧。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sez] [aɪ] . " ['oʊnli] , [ʃiːz] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm]
" Just as you like , " says I . " Only , she's brought the kids with her this time
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说道 我 . " 仅有的 , 她是 带来 这 孩子们 和 她 这 时间

.
.
.

“如你所愿，”我说。“只是这次她把孩子们也带来了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['rɑːbərt] [bæk] . "
She says how she wants her Robert back . "
她 说道 如何 她 想要 她 罗伯特 后退 . "

她说她多么想念罗伯特。

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] !
" Wha - a - at !
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 !

“什么！

" [hiː; hi][gɑːsps] .
" he gasps .
" 他 喘息 .

他倒吸了一口气。

" ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Couldn't keep her out , " says I . " You know how she is .
" 不能 保持 她 出去 , " 说道 我 . " 你 知道 如何 她 是 .

“我拦不住她，”我说。“你知道她是什么样的人。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
There they are , at the gate .
那里 他们 是 , 在 这 门 .

他们就在那里，在门口。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] , [hɪm; ɪm][ɔːr] ['elə] [meɪ] .
" I don't know which was quicker to turn and look , him or Ella May .
" 我 不 知道 哪个 曾是 更快 到 转动 和 看 , 他 或者 艾拉 可能 .

“我不知道是他还是艾拉·梅，谁转过头来看得更快。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [flɪn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['geɪzɪn] - ['aʊər; ɑːr] [wei] , [pliːdɪn] - [ænd; ənd]
And just then Mrs . Flynn happens to be gazin ' our way , pleadin ' and
和 只是 然后 太太 . 弗林 发生 到 是 加津 - 我们的 方式 , 恳求 - 和

[ɪk'spektənt] .
expectant .
怀孕 .

就在这时，弗林太太正好朝我们这边望来，眼神恳求而充满期待。

" [oʊ] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['læfɪn] - ['kerləs] .
" Oh ! " says Mr . Robert , laughin ' careless .
" 哦 ! " 说道 先生 . 罗伯特 , 笑 - 粗心 .

“哦！”罗伯特先生漫不经心地笑着说。

" ['keɪti] , [eɪ] ?
" Katie , eh ?
" 凯蒂 , 嗯 ?

“凯蒂，是吗？”

" [mɪs] ['bjuːəl][hæz; həz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ɪz]['stærɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] .
" Miss Buell has jumped and is starin ' at the group .
" 错过 布埃尔 有 跳了起来 和 是 星光 - 在 这 团体 .

“布埃尔小姐跳了起来，正盯着这群人。”

[ðen] , [æt; ət] [ðæt] [læf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɝts] , [ʃiː; ʃi] [hwəːlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Then , at that laugh of Mr . Robert's , she whirls on him .
然后 , 在 那 笑 的 先生 . 罗伯特的 , 她 旋转 在 他 .

然后，听到罗伯特先生的笑声，她猛地转身扑向他。

" [bruːt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Brute ! " says she .
" 蛮力 ! " 说道 她 .

“野蛮人！”她说道。

" [aɪm][ɡlæd] [ʃiːz] [faʊnd] [juː; jʊ] . " -
" I'm glad she's found you . " 321
" 我是 高兴的 她是 成立 你 . " -

“我很高兴她找到了你。”321

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] , ['liːvɪn] - ['mɪstər] . ['rɑːbərt]
With which she dashes towards the house and disappears , leavin ' Mr . Robert
和 哪个 她 破折号 向 这 房子 和 消失 , 离开 - 先生 . 罗伯特
- - ['æftər][hɜːr; hər] .
gawpin ' after her .
- - 后 她 .

说完，她便冲向房子，消失不见，留下罗伯特先生目瞪口呆地望着她。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] —
" Why , " says he , " you — you don't suppose she could have imagined that —
" 为什么 , " 说道 他 , " 你 — 你 不 认为 她 可以 有 想象 那 —
[ðæt] — — "
that — — "
那 — — "

“为什么,”他说，“你——你不会认为她能想象到——想象到——”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sez] [aɪ] . " [maɪ] [fɔːlt] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" Maybe she did , " says I . " My fault , I expect .
" 或许 她 做过 , " 说道 我 . " 我的 过错 , 我 预计 .

“也许她真的这么做了,”我说。“我想，这都是我的错。”

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I could find her , though , and explain how it was .
我 可以 寻找 她 , 尽管 , 和 解释 如何 它 曾是 .

不过，我可以找到她，并向她解释事情的经过。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiːd] [biː; bi] [bæk] [hɪr] ['fɪnɪʃɪn] - [ðə; ði]['flɔːrəl] [riːθ] .
I'll bet that inside of five minutes she'd be back here finishin ' the floral wreath .
患病的 赌注 那 里面 的 五 分钟 棚 是 后退 这里 完成 - 这 花的 花圈 .

我敢打赌，不出五分钟，她就会回来继续完成花环的制作。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Shall I ? "
将 我 ? "

我应该吗?

" [bæk] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ekoʊz] , [kaɪnd][ʌv; əv] [veɪɡ] .
" Back here ? " he echoes , kind of vague .
" 后退 这里 ? " 他 回声 , 种类 的 模糊的 .

“回到这里？”他含糊地重复道。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] .
Then he comes to .
然后 他 来 到 .

然后他就醒了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" No , no ! " says he .
" 不 , 不 ! " 说道 他 .

“不，不！”他说道。

" [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
" I — I'd rather not .
" 我 — ID 相当 不是 .

我——我宁愿不。

[aɪ][wɑːnt][fɜːrst][tuː; tə] — — [wer] [ɪz] [mɪs] ['hæmptən] , ['tɔːrtʃi] ?
I want first to — — Where is Miss Hampton , Torchy ?
我 想 第一的 到 — — 在哪里 是 错过 汉普顿 , 火炬 ?

我首先想问——托奇，汉普顿小姐在哪里?

" [wel] , [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['faɪndɪn] - [hɜːr; hər] ,
" Well , I gives him full directions for findin ' her ,
" 出色地 , 我 给予 他 满的 方向 为了 发现 - 她 ,

“嗯，我给了他找到她的全部指示。”

[slɪps]['mɪsɪz] . ['raɪən][ðə; ði] ['twenti] [hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] ['hʌbi] ,
slips Mrs . Ryan the twenty he sends her instead of news from hubby ,
滑倒 太太 . 瑞安 这 二十 他 发送 她 反而 的 消息 从 老公 ,
[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɪn] ,
and then goes in ,
和 然后 去 在 ,

他偷偷塞给瑞恩太太二十块钱，代替丈夫的消息，然后就进去了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['elə] [meɪ] [ɪz] - - [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
to find that Ella May is demandin ' to be taken to the next train .
到 寻找 那 艾拉 可能 是 - - 到 是 已采取 到 这 下一个 火车 .

发现艾拉·梅要求被送上下一班火车。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
We saw that she caught it , too , before she changed her mind .
我们 锯 那 她 捕捉 它 , 也 , 前 她 已更改 她 头脑 .

我们看到她也看到了，后来她改变了主意。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hwɪspəz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][roʊlz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
" Mr . Robert whispers confidential to me , as the limousine rolls off with
" 先生 . 罗伯特 低语 机密的 到 我 , 作为 这 豪华轿车 卷 离开 和
[hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
her in it ,
她 在 它 ,

“罗伯特先生低声跟我透露了一些私密信息，这时，她正坐在豪华轿车里，缓缓驶离。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [sʌtʃ] [rɪsks] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːləsi] . "
" if I could insure against such risks as that , I would take out a policy . "
" 如果 我 可以 保证 反对 这样的 风险 作为 那 , 我 会 拿 出去 一个 政策 . "

“如果我能投保以防范这类风险，我肯定会买一份保单。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" You can ,
" 你 能 ,

“你可以，

" [sez] [aɪ] . " ['eni] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔːr] ['mɪnɪstər] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] .
" says I . " Any justice of the peace or minister will fix you up for life .
" 说道 我 . " 任何 正义 的 这 和平 或者 部长 将要 使固定 你 向上 为了 生活 .

“我说。“任何一位治安法官或牧师都会为你安排好一切，让你终身受益。”

" [dʌz] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] ?
" Does that sink in ?
" 做 那 下沉 在 ?

“你明白了吗？”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] .
I wouldn't wonder .
我 不会 想知道 .

我一点也不觉得奇怪。

['eniweɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪsti] [ɡlɪmps] [aɪ] [kɔːt] [ʌv; əv] him322
Anyway , from the hasty glimpse I caught of him322
反正 , 从 这 仓促 一瞥 我 捕捉 的 him322

总之，从我匆匆瞥见他的那一眼来看，322

[ænd; ənd] [mɪs] ['hæmptən] ['stroʊlɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] .
and Miss Hampton strollin ' out in the moonlight that night , it looked that way .
和 错过 汉普顿 漫步 - 出去 在 这 月光 那 夜晚 , 它 看起来 那 方式 .

那天晚上，汉普顿小姐在月光下漫步，看起来就是这样。

[soʊ][aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [fɔːr; fər][oʊld] ['hɪkəri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - .
So I did have a bulletin for Old Hickory Monday mornin ' .
所以 我 做过 有 一个 公告 为了 老的 山核桃 周一 早晨 - .

所以，星期一早上我确实有一份寄给老希科里的公告。

" [its] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪn] - , " [sez] [aɪ] . -
" It's all over but the shoutin ' , " says I . 323
" 它是 全部 超过 但 这 喊叫 - , " 说道 我 . -

“一切都结束了，只剩下争吵了，”I.323说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[sʌm; səm] [huːp] - [lɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs]
SOME HOOP - LA FOR THE BOSS
一些 箍 - 洛杉矶 为了 这 老板

给老板搞点花样

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [tuː; tə][biː; bi][ɪndʌldʒən] -
I must say it wa'n't such a swell time for Mr . Robert to be indulgin '
我 必须 说 它 想 这样的 一个 膨胀 时间 为了 先生 . 罗伯特 到 是 沉迷 -
[ɪn] ['eni] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lʌv] [ə'fer] .
in any complicated love affair .
在 任何 复杂的 爱 事务 .

我必须说，对于罗伯特先生来说，在这个时候陷入一段复杂的恋情并不是个好主意。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] , ['speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] .
You know how business has been , specially our line .
你 知道 如何 商业 有 到过 , 特别 我们的 线 .

您知道我们这行生意怎么样，特别是我们这条产品线。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ]

And our directors was about as calm as a bunch

和 我们的 导演 曾是 关于 作为 冷静的 作为 一个 束

[ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] ['gɝːlz]['hævɪn] - [hɪ'sterɪks] .

of high school girls havin ' hysterics .

的 高的 学校 女孩们 拥有 - 癔症 .

而我们的导演们却像一群歇斯底里的高中女生一样平静。

['dʒʌmpi] ?

Jumpy ?

跳跃的 ?

容易紧张?

[seɪ] ,

Say ,

说 ,

说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnd] [oʊld] [pluːts] ['kudnt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs]

some of them double - chinned old plutes couldn't reach for a glass of ice

一些 的 他们 双倍的 - 下巴 老的 鲎 不能 抵达 为了 一个 玻璃 的 冰

['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['gɔɪn] - [θruː] ['məuʃənz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [daɪs] .

water without goin ' through motions like they was shakin ' dice .

水 没有 去 - 通过 运动 喜欢 他们 曾是 摇晃 - 骰子 .

有些下巴很长的老太太，连拿杯冰水都要做出像掷骰子一样的动作。

[its] [ðɪs] ['spɔːrti] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

It's this sporty market that had got on their nerves .

它是 这 运动型 市场 那 有 得到 在 他们的 神经 .

正是这种运动市场让他们感到厌烦。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪn] ['ruːməz] — [ðɪs] [bʌŋk] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] ['baɪˌɪn] - [ʌp] [plænts]

You know , all these combine rumors — this bunk about Germany buyin ' up plants

你 知道 , 全部 这些 结合 谣言 — 这 假寐 关于 德国 购买 - 向上 植物

['hoʊlseɪl] ,

wholesale ,

批发的 ,

你知道，所有这些关于联合企业的谣言——比如德国批量收购工厂的无稽之谈，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['skræbl] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðem; ðəm] ['wækɪn] - [bɪg] ['fɔːrən] ['ɔːrdərz] ,

and the grand scrabble to fill all them whackin ' big foreign orders ,

和 这 盛大 拼字游戏 到 充满全部 他们 猛击 - 大的 外国的 订单 ,

以及为了完成所有那些数额巨大的海外订单而展开的激烈争夺，

[wɪð; wɪθ] ['stiːmər] ['tʃɑːtəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [twɪn] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] ['rɪvərsaɪd]

with steamer charters about as numerous as twin baby carriages along Riverside

和 汽船 包机 关于 作为 很多的 作为 双 婴儿 马车 沿着 河边

[draɪv] .

Drive .

驾驶 .

河滨大道上的轮船包租数量和双胞胎婴儿车一样多。

[waɪ] , [seɪ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][juː 'es] ['feriˌboʊt] [ɔːr] ['gɑːrbɪdʒ] -

Why , say , at one time there you could have sold us ferryboats or garbage -

为什么 , 说 , 在 一 时间 那里 你 可以 有 卖 我们 渡船 或者 垃圾 -

[skaʊ] ,

scows ,

平底驳船 ,

比如说，以前你们那里可以卖给我们渡船或者垃圾驳船，

[wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] ['oʊʃ(ə)n] [freits] .
we was so hungry for anything that would carry ocean freights .
我们 曾是 所以 饥饿的 为了 任何事物 那 会 携带 海洋 货运 .

我们当时非常渴望拥有任何能够运输远洋货物的交通工具。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɪkəri] [ɛlɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
And , of course , with Old Hickory Ellins at the helm ,
和 , 的 课程 , 和 老的 山核桃 埃林斯 在 这 舵 ,

当然，还有老希科里·埃林斯掌舵，

[ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [trʌst] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the Corrugated Trust was right in the thick of it .
这 瓦楞 相信 曾是 正确的 在 这 厚的 的 它 .

瓦楞纸板信托基金当时正处于风暴中心。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [sʌm; səm] [fuːl] [jɑːrn][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
About twice a week some fool yarn was floated about us .
关于 两次 一个 星期 一些 傻子 纱 曾是 漂浮 关于 我们 .

大约每周有两三次，一些荒谬的谣言在我们周围流传。

[wiːd] [soʊld] [aʊt] to324
We'd sold out to324
我们会 卖 出去 to324

我们已经卖光了324件商品。

[krʌps] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kloʊz] ; [wiːd] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['beθlihem] ;
Krupps and was goin ' to close ; we'd tied up with Bethlehem ;
克虏伯 和 曾是 去 - 到 关闭 ; 我们会 系 向上 和 伯利恒 ;

克虏伯公司即将关门；我们和伯利恒公司联系上了；

[wiːd] [ˌʌndər'bɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːvərʃɪp] —
we'd underbid on a flock of submarines and was due for a receivership —
我们会 低于出价 在 一个 群 的 潜艇 和 曾是 到期的 为了 一个 接管 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

我们竞标一批潜艇时出价过低，眼看就要破产清算了——哦，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt][ʌv; əv] ['pɪfl] !
a choice lot of piffle !
一个 选择 很多 的 废话 !

一堆胡说八道!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɜːrvəs] [oʊld] [bɔɪz] ,
But a few of them nervous old boys ,
但 一个 很少 的 他们 紧张的 老的 男孩们 ,

但他们当中有几个紧张兮兮的老家伙，

[huː] [wʌz; wəz]['plæsɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['ænjuəl] - ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ] ['melən] ['biːn] - [kʌt] , [dʒʌst]
who was placid enough at annual meetin's watchin ' a melon bein ' cut , just
WHO 曾是 平静 足够的 在 年度的 - 观看 - 一个 瓜 是 - 切 , 只是
['kudnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .
couldn't stand the strain .
不能 站立 这 拉紧 .

在年会上，他原本平静地看着人们切瓜，却无法承受这种压力。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [fed] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [dəup] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['pænɪk] ['pedlər]
Every time they got fed up on some new dope from the Wall Street panic peddlers
每一个 时间 他们 得到 美联储 向上 在 一些 新的 太棒了 从 这 墙 街道 恐慌 小贩
,
,
,

每当他们对华尔街恐慌贩子们散布的新谣言感到厌倦时，

[ðeid] [kʌm] [ə'raʊnd] ['haʊlɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ['pɑːləsi] .
they'd come around howlin ' for a safe and sane policy .
他们会 来 大约 豪林 - 为了 一个 安全的 和 理智 政策 .

他们会群情激愤，呼吁制定安全合理的政策。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪn] - [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɔː(r).hed] [ʃoʊd] [ʌp]
I stood it until here the other mornin ' when a bunch of soreheads showed up
我 站立 它 直到 这里 这 其他 早晨 - 什么时候 一个 束 的 头痛 显示 向上
[bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [hoʊld] [æn; ən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
before nine o'clock and proceeds to hold an indignation meetin ' in front of
前 九 点钟 和 收益 到 抓住 一个 愤慨 会议 - 在 正面 的
[maɪ] [desk] .
my desk .
我的 桌子 .

那天早上我一直忍着，结果不到九点钟，一群脾气暴躁的人就跑来，在我办公桌前举行了一场义愤填膺的集会。

" [gwɑːn] ! " [sez] [aɪ] . " ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['rɑːkɪn] - [ðə; ði] [boʊt]
" Gwan ! " says I . " Nobody's rockin ' the boat
" 关 ! " 说道 我 . " 没有人 摇滚 - 这 船

“走吧！”我说，“没人惹事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but you .
但 你 .

但是你。

[goʊ][sɪt][ɑːn][jʊr; jər] ['tʃekbʊk] .
Go sit on your checkbooks .
去 坐 在 你的 支票簿 .

都给我把支票簿收起来。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" They just glares at me .
" 他们 只是 眩光 在 我 .

他们只是怒视着我。

" [wer] [ɪz][oʊld] ['hɪkəri] ? " [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
" Where is Old Hickory ? " one of ' em wants to know .
" 在哪里 是 老的 山核桃 ? " 一 的 - 呃 想要 到 知道 .

“老希科里在哪儿？”其中一人问道。

" [ə'baʊt] [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " ['mɪstər] . [ɛlɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃɪn] - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [θriː] [sɔːft] -
" About now , " says I , " Mr . Ellins would be finishin ' the last of three soft -
" 关于 现在 , " 说道 我 , " 先生 . 埃林斯 会 是 完成 - 这 最后的 的 三 柔软的 -
[bɔɪld] [egz] .
boiled eggs .
煮沸 鸡蛋 .

“大约现在，”我说，“埃林斯先生应该正在吃完剩下的三个半熟鸡蛋。

['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] - ['fɔːrti] - [faɪv] . "
He'll show up here at nine - forty - five . "
地狱 展示 向上 这里 在 九 - 四十 - 五 . "

他九点四十五分会到这里来。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɛlɪnz] , [ðen] ? " [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] .
" Mr . Robert Ellins , then ? " demands another .
" 先生 . 罗伯特 埃林斯 , 然后 ? " 需求 其他 .

“那么，是罗伯特·埃林斯先生吗？”另一个人问道。

" [seɪ] , [aɪm][noʊ] ['pʌz(ə)l] ['edɪtər] , " [sez] [aɪ] . " ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi]
" Say , I'm no puzzle editor , " says I . " Maybe he'll be here to - day and maybe
" 说 , 我是 不 谜 编辑 , " 说道 我 . " 或许 地狱 是 这里 到 - 天 和 或许
[hiː; hi] [wəʊnt] . "
he won't . "
他 惯于 . "

“我说，我又不是谜题编辑，”我说。“他今天可能来，也可能不来。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , ['iːðər] ,
" But we couldn't find him yesterday , either ,
" 但 我们 不能 寻找 他 昨天 , 任何一个 ,

“但我们昨天也没找到他。”

" [kʌmz] [bæk] [æn; ən][oʊld] [goʊt] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] . -
" comes back an old goat with tufts in his ears . 325
" 来 后退 一个 老的 山羊 和 簇绒 在 他的 耳朵 . -

“回来的是一只耳朵上长着簇毛的老山羊。”325

" [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [deɪz] , " [sez] [aɪ] .
" That's a way he has these days , " says I .
" 那就是 一个 方式 他 有 这些 天 , " 说道 我 .

“他最近总是这样，”我说。

[noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] .
No use tryin ' to smooth things over .
不 使用 尝试 - 到 光滑的 事物 超过 .

试图缓和局势毫无用处。

[its] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ðeid] [bɪn] [sɔːr] [ɑːn][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
It's Mr . Robert they'd been sore on all along ,
它是 先生 . 罗伯特 他们会 到过 疮 在 全部 沿着 ,

他们一直以来耿耿于怀的其实是罗伯特先生。

- - [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['stɑːrtɪn] - [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [skiːmz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [jʌŋ] .
suspectin ' him of startin ' all the wild schemes just because he's young .
- - 他 的 开始 - 全部 这 荒野 方案 只是 因为 他是 年轻的 .

怀疑他年轻就策划了所有疯狂的阴谋。

[aɪ'd] [hɜːrd] - [ɪm] , ['æftər] [ðeid] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - [ruːm] ,
I'd heard ' em , after they'd moved into the directors ' room ,
ID 听到 - 呃 , 后 他们会 已搬 进入 这 导演 - 房间 ,

我听到他们说话了，是在他们搬进导演室之后。

- - [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
insistin ' that he ought to be asked to resign .
- - 那 他 应该 到 是 问 到 辞职 .

坚持认为应该要求他辞职。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['biːfɪn] - ['speʃəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]
And what they was beefin ' specially about to - day was because of a
和 什么 他们 曾是 牛肉 - 特别 关于 到 - 天 曾是 因为 的 一个
[teɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][bæl'boʊə] ,
tale that a Chicago syndicate had jumped in and bought the Balboa ,
故事 那 一个 芝加哥 辛迪加 有 跳了起来 在 和 买 这 巴尔博亚 ,

他们今天特别争吵的原因是，有传言说芝加哥的一个犯罪集团收购了巴尔博亚赌场。

[ə; eɪ] - , - - [tʌn] [nɔːr'wiːdʒən] ['freɪtər] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
a 10 , 000 - ton Norwegian freighter that we was supposed to have
一个 - , - - 吨 挪威 货轮 那 我们 曾是 据称 到 有
[æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn] .
an option on .
一个 选项 在 .

一艘1万吨级的挪威货轮，我们原本应该有购买选择权。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] .
It was the final blow .
它 曾是 这 最终的 吹 .

这是最后一击。

[ðæt] [ˈsætɪsfaɪd] - [ɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊld] [aʊt] ,
That satisfied ' em they was being sold out ,
那 使满意 - 呃 他们 曾是 存在 卖 出去 ,

他们觉得这样就满足了，因为他们已经被卖掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [best] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz][ˈtɜːrnɪn] - [ðə; ði] [trɪk] .
and their best guess was that Mr . Robert was turnin ' the trick .
和 他们的 最好的 猜测 曾是 那 先生 . 罗伯特 曾是 转弯 - 这 诡计 .

他们最好的猜测是罗伯特先生在耍花招。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [baɪ] , [ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊtʃ] [dɪˈveləp] ,
I was standin ' by , listenin ' to the general grouch develop ,
我 曾是 替身 - 经过 , 听着 - 到 这 一般的 牢骚 发展 ,

我站在一旁，听着大家开始抱怨，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeid] [ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [lɪntʃɪn] - [kəˈmɪti] , [wen] [aɪ]
and wonderin ' how long before they'd organize a lynchin ' committee , when I
和 好奇 - 如何 长的 前 他们会 组织 一个 林金 - 委员会 , 什么时候 我
[ˈhiːrz] [ðə; ði] [bræs] [geɪt] [slæm] ,
hears the brass gate slam ,
听到 这 黄铜 门 猛击 ,

我还在想他们还要多久才会组织私刑委员会，这时我听到了铜门砰的一声关上。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈbriːzɪz] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪn] - [freʃ] [ænd; ənd]
and into the private office breezes Mr . Robert himself , lookin ' fresh and
和 进入 这 私人的 办公室 微风 先生 . 罗伯特 他自己 , 在看 - 新鲜的 和
[ˈtʃɜːkɪ] ,
chirky ,
活泼的 ,

罗伯特先生本人神采奕奕地走进私人办公室，看起来精神抖擞，神采奕奕。

[hɪz; ɪz][hæt] [ˈtɪltɪd] [wel] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪn] - [ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] [wɑːkɪn] - - [stɪk] .
his hat tilted well back , and swingin ' a bamboo walkin ' - stick .
他的 帽子 斜 出色地 后退 , 和 摇摆 - 一个 竹子 步行 - - 戳 .

他把帽子向后倾斜，手里挥舞着一根竹拐杖。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ænd; ənd][græbz][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
When he sees me , he springs a wide grin and grabs me by the shoulders .
什么时候 他 看到 我 , 他 弹簧 一个 宽的 咧嘴笑 和 抓住 我 经过 这 肩膀 .

他一看到我，就咧嘴一笑，抓住我的肩膀。

" [ˈtɔːrtʃi] , [juː; jʊ] [ˈsʌni] - [ˈherd] [ˈembləm] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] !
" Torchy , you sunny - haired emblem of good luck !
" 火炬 , 你 阳光明媚 - 头发 徽 的 好的 运气 !

“火炬，你这阳光般金色头发的幸运象征！”

" [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] .
" he sings out .
" 他 唱歌 出去 .

他放声歌唱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
" What do you think !
" 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为！

[aɪv] — [gɑːt] — [hɜːr; hər] ! "
I've — got — her ! "
我已经 — 得到 — 她 ! "

我——抓到——她了！

" [eɪ] ! " [sez] [aɪ] . " [ðə; ði][bælˈboʊə] ? "
" Eh ! " says I . " The Balboa ? "
" 嗯 ! " 说道 我 . " 这 巴尔博亚 ? "

“呃！”我说。“巴尔博亚酒店？”

" [ðə; ði][bælˈboʊə][biː; bi] [hæŋd] ! " [sez] [hiː; hi] .
" The Balboa be hanged ! " says he .
" 这 巴尔博亚 是 绞刑 ! " 说道 他 .

“巴尔博亚应该被绞死！”他说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! -
" No , no ! 326
" 不 , 不 ! -

不，不！326

[ˈelsə] — [mɪs] [ˈhæmptən] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Elsa — Miss Hampton , you know !
艾莎 — 错过 汉普顿 , 你 知道 !

艾尔莎——就是汉普顿小姐，你知道的！

[ʃiːz] [maɪn] , [ˈtɔːrtʃi] ; [ʃiːz] [maɪn] ! "
She's mine , Torchy ; she's mine ! "
她是 矿 , 火炬 ; 她是 矿 ! "

她是我的，托奇；她是我的！

" [es] - [es] - [es] - [ʃ] ! " [sez] [aɪ] , [ˈnɑːdɪn] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
" S - s - s - sh ! " says I , noddin ' towards the other room .
" S - s - s - 什 ! " 说道 我 , 点头 - 向 这 其他 房间 .

“嘘！”我一边说着，一边朝另一个房间点了点头。

" [fərˈget] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [breɪs] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ]
" Forget her a minute and brace yourself for a run - in with that gang
" 忘记 她 一个 分钟 和 支撑 你自己 为了 一个 跑步 - 在 和 那 帮派
[ʌv; əv][ræg] - [ˈtʃuːɚz] [ɪn][ðer; ðər] .
of rag - chewers in there .
的 抹布 - 咀嚼者 在 那里 .

“先别管她了，做好准备，迎接和里面那群嚼着破布的家伙的冲突吧。”

" [dʌz] [hiː; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

是吗？

[seɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːpɪn] - [tuː; tə][saɪz] - [ɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [prænsiz] [raɪt] [ɪn] [əˈmʌŋst] - [ɪm] , [friː]
Say , without even stoppin ' to size ' em up , he prances right in amongst ' em , free
说 , 没有 甚至 停止 - 到 尺寸 - 呃 向上 , 他 轻快地 正确的 在 在 - 呃 , 自由的
[ænd; ənd] [ˈkerləs] .
and careless .
和 粗心 .

他说，他甚至都不停下来打量他们，就大摇大摆地走到他们中间，自由自在，毫不在乎。

" [waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈraɪdɚ] ! " [sez] [hiː; hi] , [ˈhænd ɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈʃoʊldər] - [pæt] .
" Why , hello , Ryder ! " says he , handin ' out a brisk shoulder - pat .
" 为什么 , 你好 , 莱德 ! " 说道 他 , 提交 - 出去 一个 轻快 肩膀 - 拍 .

“嗨，莱德！”他一边说着，一边迅速地拍了拍莱德的肩膀。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] !
" Ah , Mr . Larkin !
" 啊 , 先生 . 拉金 !

“啊，拉金先生！”

['mɪstər] . ['bʌsˌbiː] !
Mr . Busbee !
先生 . 布斯比 !

布斯比先生！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[juː; jʊ] [tuː] , [haid] ? [heɪl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
You too , Hyde ? Hail , all of you , and the top of the morning !
你 也 , 海德 ? 冰雹 , 全部 的 你 , 和 这 顶部 的 这 早晨 !

海德，你也一样？向各位问好，祝大家早安！

['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ,
Gentlemen , " he goes on ,
先生们 , " 他 去 在 ,

“先生们，”他继续说道，“

['ʃeɪkɪn] - [hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪsən] - [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz]
shakin ' hands right and left without noticin ' how reluctant some of the palms
摇晃 - 双手 正确的 和 左边 没有 注意到 - 如何 不情愿的 一些 的 这 棕榈树
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

左右握手，却没注意到有些人伸出的手掌有多么不情愿。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] . "
" I — er — I have a little announcement to make . "
" 我 — 呃 — 我 有 一个 小的 公告 到 制作 . "

“我——呃——我有个小消息要宣布。”

" [həmf] ! " [snɔːts] [oʊld] ['bʌsˌbiː] .
" Humph ! " snorts old Busbee .
" 哼 ! " 哼声 老的 布斯比 .

“哼！”老巴斯比哼了一声。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
" Have you ? "
" 有 你 ? "

“你？”

" [jes] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['smaɪlɪn] - ['mʌʃi] .
" Yes , " says Mr . Robert , smilin ' mushy .
" 是的 , " 说道 先生 . 罗伯特 , 微笑 - 糊状 .

“是的，”罗伯特先生笑着说，笑容十分甜蜜。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] . "
" I — er — the fact is , I am going to be married . "
" 我 — 呃 — 这 事实 是 , 我 是 去 到 是 已婚 . "

“我——呃——事实是，我要结婚了。”

" [ðə; ði] ['boʊnhed] !
" The bonehead !
" 这 笨蛋 !

“笨蛋！”

" [aɪ] ['hwispəz] ['hʌski] .
" I whispers husky .
" 我 低语 沙哑 .

我低声沙哑地说。

[oʊld] ['lɔːsn] [tiː] . ['raɪdɚ] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['djʊlæp] ,
Old Lawson T . Ryder , the one with the bushy white eyebrows and the heavy dewlaps ,
老的 劳森 T . 莱德 , 这 一 和 这 茂密的 白色的 眉毛 和 这 重的 垂肉 ,

老劳森·T·赖德，就是那个有着浓密白眉毛和厚重肉垂的家伙，

[hiː; hi] [pʌfs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ðæt] ['ʌndər] [dʒɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɛnəsɪn] - .
he puffs out his cheeks and works that under jaw of his menacin ' .
他 泡芙 出去 他的 脸颊 和 作品 那 在下面 颚 的 他的 梅纳辛 - .

他鼓起腮帮子，露出凶狠的下巴。

" ['riːəli] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Really ! " says he .
" 真的 ! " 说道 他 .

“真的吗！”他说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæl'boʊə] ?
" But what about the Balboa ?
" 但 什么 关于 这 巴尔博亚 ?

“但是巴尔博亚号呢? ”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [oʊ] ! " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['kæʒuəl] .
" Oh ! " says Mr . Robert casual .
" 哦 ! " 说道 先生 . 罗伯特 随意的 .

“哦！”罗伯特先生漫不经心地说道。

" [ðə; ði] [bæl'boʊə] ?
" The Balboa ?
" 这 巴尔博亚 ?

“巴尔博亚? ”

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] attend327
Didn't I tell someone to attend327
没有 我 告诉 某人 到 attend327

我不是叫人去参加过327次活动吗?

[tuː; tə] [ðæt] ?
to that ?
到 那 ?

到那一步?

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A charter , wasn't it ?
一个 宪章 , 不是 它 ?

是包机，对吧?

['tɔːrtʃi] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] — —
Torchy , were you — —
火炬 , 是 你 — —

Torchy，你当时是——

" [aɪ] ['ʃeɪks] [maɪ] [hed] .
" I shakes my head .
" 我 奶昔 我的 头 .

我摇了摇头。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ðen] , " [sez] [hiː; hi] .
" Perhaps it was Mr . Piddie , then , " says he .
" 也许 它 曾是 先生 . - , 然后 , " 说道 他 .

“那或许就是皮迪先生吧,”他说。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [æskt] — — "
" Anyway , I thought I asked — — "
" 反正 , 我 想法 我 问 — — "

“总之，我以为我问过——”

" [hɪəz] - [naʊ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] . " [lʊks] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] .
" Here's Piddie now , sir , " says I . " Looks like he'd been after something .
" 这里是 - 现在 , 先生 , " 说道 我 . " 看起来 喜欢 他会 到过 后 某物 .

“先生，皮迪来了,”我说。“看来他好像在追捕什么东西。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [rek] , [ðæts] [ɔːl] .
" He's a wreck , that's all .
" 他是 一个 破坏 , 那就是 全部 .

“他现在一团糟，仅此而已。”

[hɪz; ɪz]['dɜːrbi][ɪz] ['keɪvd] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['kʌtəweɪ] [ɔːl] [smuːtʃt] [wɪð; wɪθ][laɪm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
His derby is caved in , his black cutaway all smooched with lime or something ,
他的 德比 是 坍塌 在 , 他的 黑色的 剖面图 全部 亲吻 和 酸橙 或者 某物 ,

他的圆顶礼帽已经塌陷了，黑色的斜挎衬衫上沾满了青柠汁之类的东西。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪz] ['tɪntɪd] [ʌp] ['lʌvli] .
and one eye is tinted up lovely .
和 一 眼睛 是 有色 向上 迷人的 .

其中一只眼睛被染成了漂亮的颜色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .
In his right fist , though , he has a long yellow envelope .
在 他的 正确的 拳头 , 尽管 , 他 有 一个 长的 黄色的 信封 .

但他右手攥着一个长长的黄色信封。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] !
" The charter !
" 这 宪章 !

“宪章！

" [hiː; hi][gɑːsps] [aʊt] [drə'mætɪk] .
" he gasps out dramatic .
" 他 喘息 出去 戏剧性 .

他夸张地喘息着。

" [bæl'boʊə] !
" Balboa !
" 巴尔博亚 !

“巴尔博亚！

" [ænd; ənd] , [baɪ] - - [aʊt] [mɔːr] ['dʒɜːrki] ['bulitinz] ,
" And , by piecin ' out more jerky bulletins ,
" 和 , 经过 - - 出去 更多的 肉干 公告 ,

“然后，通过零零碎碎地发布更多简讯，

[its]	[klɪr]	[ðæt]	-	[hæz; həz]	[pʊld]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[praɪz]	[stʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[kə'rɪr]	.
it's	**clear**	**that**	**Piddie**	**has**	**pulled**	**off**	**the**	**prize**	**stunt**	**of**	**his**	**whole**	**career**	**.**
它是	清除	那	-	有	拉	离开	这	奖	特技	的	他的	所有的	职业	.

很明显，皮迪完成了他整个职业生涯中最精彩的特技表演。

['hiːd]	[gɔːn]	[aʊt]	['æftər]	[ðæt]	['tʃɑːrtər]	[æt; ət]	['lʌntʃtaɪm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
He'd	**gone**	**out**	**after**	**that**	**charter**	**at**	**lunchtime**	**the**	**day**	**before**	**,**
他会	已消失	出去	后	那	宪章	在	午餐时间	这	天	前	,

前一天中午，他完成那次包机任务后就出去了。

[bɪn]	[stɔːld]	[ɔːf]	[baɪ]	['ɑːfɪs]	[klɑːks]	['prɑːbəbli]	['sʌbsidaizd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,
been	**stalled**	**off**	**by**	**office**	**clerks**	**probably**	**subsidized**	**by**	**the**	**opposition**	**,**
到过	停滞	离开	经过	办公室	职员	大概	补贴	经过	这	反对	,

可能由反对派资助的办事员拖延了此事。

[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	['hæŋɪŋ]	-	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	[frʌnt]	,	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[gæŋ]	;
spent	**the**	**night**	**hangin**	**'**	**around**	**the**	**water**	**-**	**front**	**,**	**and**	**got**	**mixed**	**up**	**with**	**a**	**dock**	**gang**	**;**
花费	这	夜晚	悬挂	-	大约	这	水	-	正面	,	和	得到	混合	向上	和	一个	码头	帮派	;

在水边闲逛了一夜，和码头帮派混在了一起；

[bʌt; bət]	,	[baɪ]	['biːn]	-	[ɑːn]	[hænd]	['ɜːrli]	,
but	**,**	**by**	**bein**	**'**	**on**	**hand**	**early**	**,**
但	,	经过	是	-	在	手	早期的	,

但是，由于早早到达，

['hiːd]	[kɔːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɪpɪn]	-	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	['ɑːpʃ(ə)n]	['berli]	[tuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[læpst]	.
he'd	**caught**	**one**	**of**	**the**	**shippin**	**'**	**firm**	**and**	**closed**	**the**	**option**	**barely**	**two**	**hours**	**before**	**it**	**lapsed**	**.**
他会	捕捉	一	的	这	运输	-	公司	和	关闭	这	选项	仅仅	二	小时	前	它	失效	.

他抓住了其中一家货运公司的机会，在期权到期前不到两个小时就完成了交易。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɪŋks]	[lɪmp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[hiː; hi]	[glɑːnsiz]	-	-	[æt; ət]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	,
And	**as**	**he**	**sinks**	**limp**	**into**	**a**	**chair**	**he**	**glances**	**appealin**	**'**	**at**	**Mr**	**.**	**Robert**	**,**
和	作为	他	水槽	跛行	进入	一个	椅子	他	眼神	-	-	在	先生	.	罗伯特	,

他无力地瘫坐在椅子上，眼神恳求地看向罗伯特先生。

[noʊ]	[daʊt]	[ɪk'spɛktɪn]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dekəreɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	.
no	**doubt**	**expectin**	**'**	**to**	**be**	**decorated**	**on**	**the**	**spot**	**.**
不	怀疑	期待	-	到	是	装饰	在	这	点	.

毫无疑问，他期待着当场被授予勋章。

"	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	!	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
"	**By**	**George**	**!**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	经过	乔治	!	"	说道	先生	.	罗伯特	.

“我的天哪！”罗伯特先生说道。

"	[gʊd]	[wɜːrk]	!
"	**Good**	**work**	**!**
"	好的	工作	!

干得好！

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[greɪt]	luck328
But	**you**	**haven't**	**heard**	**of**	**my**	**great**	**luck328**
但	你	还没有	听到	的	我的	伟大的	luck328

但你还没听说过我的好运328

['miːntaɪm] .
meantime .
与此同时 .

与此同时。

['lɪs(ə)n] , - .
Listen , Piddie .
听 , - .

听着，皮迪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
I am to be married !
我 是 到 是 已婚 !

我要结婚了！

" [aɪ] [θɔːt] - [wʊd] [kroʊk] .
" I thought Piddie would croak .
" 我 想法 - 会 发牢骚 .

我以为皮迪会一命呜呼。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kʌts] [ɪn][oʊld] ['bʌs,biː] [sɑːr'kæstɪk] .
" Think of that , gentlemen , " cuts in old Busbee sarcastic .
" 思考 的 那 , 先生们 , " 削减 在 老的 布斯比 讽刺的 .

“好好想想吧，先生们，”老巴斯比讽刺地插话道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
" He is to be married !
" 他 是 到 是 已婚 !

他要结婚了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔːr] - [en][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæb] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [aʊt] [ʌv; əv]
" But it needs more ' n a little jab like that to bring Mr . Robert out of
" 但 它 需求 更多的 - n 一个 小的 戳 喜欢 那 到 带来 先生 . 罗伯特 出去 的
[hɪz; ɪz]['roʊmioʊ] [træns] .
his Romeo trance .
他的 罗密欧 发呆 .

“但还需要更多像这样的刺激，才能让罗伯特先生从他的罗密欧情结中清醒过来。”

['ɑːnɪst] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][ɪz][ə'meɪzɪn] - .
Honest , the way he carries on is amazin ' .
诚实的 , 这 方式 他 携带 在 是 太棒了 - .

说实话，他行事的方式令人惊叹。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl]
You might have thought this was the first case on record where a girl
你 可能 有 想法 这 曾是 这 第一的 案件 在 记录 在哪里 一个 女孩
['huːd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
who'd said she wouldn't had changed her mind .
谁会 说 她 不会 有 已更改 她 头脑 .

你可能以为这是有史以来第一起女孩改变主意，之前她曾表示不会这么做的案例。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
And , so far as any other happenin's was concerned , he might have been
和 , 所以 远的 作为 任何 其他 - 曾是 担心的 , 他 可能 有 到过
[def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] .
deaf , dumb , and blind .
聋 , 哑的 , 和 瞎的 .

至于其他任何事，他可能又聋又哑又瞎。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔɪl] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l]
The entire news of the world that mornin ' he could boil down into one official
这 全部的 消息 的 这 世界 那 早晨 - 他 可以 熬 向下 进入 一 官方的
['steɪtmənt] :
statement :
陈述 :

那天早上全世界的新闻，他都能概括成一份官方声明：

['elsə][hæd; həd] [sed] [ʃi:d] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !
Elsa had said she'd have him !
艾莎 有 说 棚 有 他 !

艾莎说过她要得到他！

[hɪp] , [hɪp] !
Hip , hip !
时髦的，时髦的！

万岁！

['bɑ:n'zai] !
Banzai !
万岁 !

万岁！

['elsə] [fər'evər] !
Elsa forever !
艾莎 永远 !

艾莎永远！

[hiː; hi] [flæʃt] [ðæt] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
He flashed that miniature of her and passed it around .
他 闪光灯 那 微型 的 她 和 通过了 它 大约 .

他拿出她的迷你照片，四处传阅。

[hiː; hi] ['nʌdʒɪz] ['lɔːsn] [tiː] . ['raɪdɚ] ['pleɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz] , ['hæmərz] ['diːkən] ['lɑːrkɪn] [ɑːn][ðə; ði]
He nudges Lawson T . Ryder playful in the short ribs , hammers Deacon Larkin on the
他 轻推 劳森 T . 莱德 顽皮的 在 这 短的 肋骨 , 锤子 执事 拉金 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他轻轻推了推劳森·T·莱德的肋骨，又拍了拍迪肯·拉金的背。

[ænd; ənd] [ðen] [gruːps] [hɪm'self] , [biːmən] - ['fuːlɪʃ] ,
and then groups himself , beamin ' foolish ,
和 然后 团体 他自己 , 比明 - 愚蠢 ,

然后他自顾自地站了起来，傻笑着，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [oʊld] ['bʌsˌbiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . [haid] .
with one arm around old Busbee and the other around Mr . Hyde .
和 一 手臂 大约 老的 布斯比 和 这 其他 大约 先生 . 海德 .

一只胳膊搂着老巴斯比，另一只胳膊搂着海德先生。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kætʃɪn] - [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ?
Maybe you know how catchin ' that sort of thing is ?
或许 你 知道 如何 捕捉 - 那 种类 的 事物 是 ?

或许你知道感染那种病有多难？

[its] [gɑːt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] ['bɑːrbɚz] [ɪtʃ] [biːt] ['sev(ə)n] [weɪz] .
It's got the measles or barber's itch beat seven ways .
它是 得到 这 麻疹 或者 理发师 痒 打 七 方式 .

它在七方面都胜过麻疹或理发师痒症。

[ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [graʊtʃiz] [dʒʌst] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .
That bunch of grouches just couldn't resist .
那 束 的 脾气暴躁的人 只是 不能 抵抗 .

那群脾气暴躁的人就是忍不住要这么做。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [grɪnɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Inside of five minutes they was grinnin ' with him ,
里面 的 五 分钟 他们 曾是 咧嘴笑 - 和 他 ,

不到五分钟，他们就和他一起咧嘴笑了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [ʃuː] - [ɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmɪn] - [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ʃeɪk]
and when I finally shoos ' em out they was formin ' a committee to shake
和 什么时候 我 最后 嘘 - 呃 出去 他们 曾是 形成 - 一个 委员会 到 摇
[iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [pər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] . -
each other down for two hundred per towards a weddin ' present . 329
每个 其他 向下 为了 二 百 每 向 一个 婚礼 - 展示 . -

当我最终把他们赶走时，他们正在组建一个委员会，互相敲诈，准备凑够200块钱作为结婚礼物。329

[aɪ][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
I finds it about as much use tryin ' to get Mr . Robert to settle down to
我 发现 它 关于 作为 很多 使用 尝试 - 到 得到 先生 . 罗伯特 到 定居 向下 到
['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [ə; eɪ] ['hʌmɪn] - - [bɜːrd][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
business as it would be teachin ' a hummin ' - bird to sit for his
商业 作为 它 会 是 教学 - 一个 嗡嗡声 - - 鸟 到 坐 为了 他的
['foʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

我觉得让罗伯特先生安心工作就像教蜂鸟乖乖地让他拍照一样徒劳无功。

[soʊ][aɪ] ['gɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] .
So I gives up , and asks for details of the big event .
所以 我 给予 向上 , 和 问 为了 细节 的 这 大的 事件 .

于是我放弃了，转而询问这场盛事的详情。

" [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] ? " [sez] [aɪ] .
" When does it come off ? " says I .
" 什么时候 做 它 来 离开 ? " 说道 我 .

“它什么时候会脱落？”我问道。

" [oʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , right away , " says he .
" 哦 , 正确的 离开 , " 说道 他 .

“哦，马上就好，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] ; [bʌt; bət] [suːn] — ['veri] [suːn] . "
" I don't know just when ; but soon — very soon . "
" 我 不 知道 只是 什么时候 ; 但 很快 — 非常 很快 . "

“我不知道具体时间，但很快——真的很快。”

" [hoʊm] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ? " [sez] [aɪ] .
" Home or church ? " says I .
" 家 或者 教会 ? " 说道 我 .

“回家还是去教堂？”我问道。

" [oʊ] , ['iːðər] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , either , " says he .
" 哦 , 任何一个 , " 说道 他 .

“哦，也一样，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" It doesn't matter in the least . "
" 它 不 事情 在 这 至少 . "

“这根本无关紧要。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə]['set(ə)l] , [juː; jʊ]
" Maybe it don't , " says I , " but it's a point someone has to settle , you
" 或许 它 不 , " 说道 我 , " 但 它是 一个 观点 某人 有 到 定居 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“也许并非如此，”我说，“但你知道，这是个需要有人来解决的问题。”

" [jes] , [jes] , " [sez] [hiː; hi] , ['weɪvɪn] - ['kerləs] .
" Yes , yes , " says he , wavin ' careless .
" 是的 , 是的 , " 说道 他 , 挥手 - 粗心 .

“是啊，是啊，”他漫不经心地挥了挥手说道。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['sʌmwʌn] [wɪl] .
" I've no doubt someone will .
" 我已经 不 怀疑 某人 将要 .

我毫不怀疑会有人这么做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɪs] ['hæmptənz] [fæmli] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Up to then I hadn't heard much about Miss Hampton's fam'ly except that she was
向上 到 然后 我 之前没有 听到 很多 关于 错过 汉普顿的 家庭 除了 那 她 曾是
[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
an orphan ,
一个 孤儿 ,

在此之前，我对汉普顿小姐的家庭情况了解甚少，只知道她是个孤儿。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər] [-] ['eni] ['noʊzi] [rɪ'leɪʃnz]
and I expect Mr . Robert had an idea there wa'n't any nosey relations
和 我 预计 先生 . 罗伯特 有 一个 主意 那里 想 任何 爱管闲事的人 关系
[tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
to butt in .
到 屁股 在 .

我猜罗伯特先生也料到不会有爱管闲事的亲戚来插手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [gɑːt] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]
But it ain't three days after the engagement got noised around that a cousin of
但 它 不是 三 天 后 这 订婚 得到 嘈杂的 大约 那 一个 表哥 的
['ɛlsəz] [ʃoʊz] [ʌp] ,
Elsa's shows up ,
艾莎的 演出 向上 ,

但订婚消息传出不到三天，艾尔莎的一位表亲就出现了。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ['pʌlsɪfɚ] — [ə; eɪ] [swel] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] .
a Mrs . Montgomery Pulsifer — a swell party with a big place in the Berkshires .
一个 太太 . 蒙哥马利 脉冲 — 一个 膨胀 派对 和 一个 大的 地方 在 这 伯克希尔 .

蒙哥马利·普尔西弗夫人——在伯克希尔山脉拥有一处宽敞的住所，举办了一场盛大的派对。

[siːmz] [ʃiːd] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmptən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Seems she'd been kind of cold and distant to Miss Hampton on account of
似乎 棚 到过 种类 的 寒冷的 和 遥远 到 错过 汉普顿 在 帐户 的
[hɜːr; hər] ['biːn] - [ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['sɪŋər] ;
her bein ' a concert singer ;
她 是 - 一个 音乐会 歌手 ;

似乎因为汉普顿小姐是位音乐会歌手，她就对她有些冷淡疏远；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] ['elsə][hæz; həz] [drɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [praɪz] [laɪk] ['rɑːbərt] [ɛlɪnz] ,
but , now that Elsa has drawn down a prize like Robert Ellins ,
但 ， 现在 那 艾莎 有 绘制 向下 一个 奖 喜欢 罗伯特 埃林斯 ，

但是，既然艾尔莎已经赢得了像罗伯特·埃林斯这样的奖项，

[hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɝ] [flʌtɝɪn] - [tuː; tə] [taʊn] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
here comes Mrs . Pulsifer flutterin ' to town , all smiles and greatly excited .
这里 来 太太 . 脉冲 飞舞 - 到 镇 ，全部 微笑 和 非常 兴奋的 .

普尔西弗太太翩翩来到镇上，脸上洋溢着笑容，兴奋不已。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? -
Where was the wedding to be ? 330
在哪里 曾是 这 婚礼 到 是 ? -

婚礼在哪里举行？330

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?
And the reception ?
和 这 接待 ?

接待情况如何？

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [hoʊps] !
Not in this stuffy little hotel suite , she hopes !
不是 在 这 闷 小的 酒店 套房 ， 她 希望 !

她希望不会在这间闷热的小酒店套房里发生什么！

[waɪ] [nɑːt][æt; ət][kræg] [oʊks] , [hɜːr; hər] [pleɪs] [nɪr] ['lenəks] ?
Why not at Crag Oaks , her place near Lenox ?
为什么 不是 在 岩 橡树 ， 她 地方 靠近 莱诺克斯 ?

为什么不去她位于莱诺克斯附近的克雷格奥克斯庄园呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] !
There was the dearest little ivy - covered church !
那里 曾是 这 亲爱的 小的 常春藤 - 涵盖 教会 !

那里有一座可爱的小教堂，上面爬满了常春藤！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rektər] !
And a perfectly charming rector !
和 一个 完美 迷人 校长 !

一位魅力十足的校长！

[ðen] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪz] [kɔːld] [ɪn] .
Then Sister Marjorie is called in .
然后 姐姐 玛乔丽 是 称为 在 .

然后玛乔丽修女被叫了进来。

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪli] [stʌf] .
Sure , she was strong for the frilly stuff .
当然 ， 她 曾是 强的 为了 这 褶边 东西 .

当然，她很擅长做那些花里胡哨的东西。

[ɪf] ['brʌðər] ['rɑːbərt][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
If Brother Robert had finally decided to be married , it must be done
如果 兄弟 罗伯特 有 最后 决定 到 是 已婚 ， 它 必须 是 完毕
['prɑːpərli] .
properly .
适当地 .

如果罗伯特弟兄最终决定结婚，那就一定要办得体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Torchy，私人秘书。(Torchy, Private Sec.)

第16/16页

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	['kʌntri]	[haʊs]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
And	**Mrs**	**.**	**Pulsifer's**	**country**	**house**	**would**	**be**	**just**	**the**	**place**	**.**
和	太太	.	-	国家	房子	会	是	只是	这	地方	.

而普尔西弗太太的乡间别墅正是理想之地。

['oʊnli]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[oʊld]	[fæmli]	[frend]	,	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	,
Only	**,**	**she**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**their**	**old**	**fam'ly**	**friend**	**,**	**the**	**Bishop**	**,**
仅有的	,	她	有	一个	主意	那	他们的	老的	家庭	朋友	,	这	主教	,

只是，她隐约觉得他们家的老朋友，那位主教，

[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æskt]	[tuː; tə]	[ə'fɪʃieɪt]	.
ought	**to**	**be**	**asked**	**to**	**officiate**	**.**
应该	到	是	问	到	裁判	.

应该邀请他担任裁判。

[ðə; ði]	['pɜːrfɪktli]	['tʃɑːrmɪŋ]	['rektər]	[maɪt]	[ə'sɪst]	.
The	**perfectly**	**charming**	**rector**	**might**	**assist**	**.**
这	完美	迷人	校长	可能	协助	.

那位魅力十足的校长或许会提供帮助。

"	[waɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	!	"	[sez]	['mɪsɪz]	.	['pʌlsɪfɝ]	.
"	**Why**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Pulsifer**	**.**
"	为什么	,	到	是	当然	!	"	说道	太太	.	脉冲	.

“当然！”普尔西弗太太说道。

"	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	,	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	.
"	**The**	**Bishop**	**,**	**by**	**all**	**means**	**.**
"	这	主教	,	经过	全部	方法	.

“主教当然可以。”

"	['eniweɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	[noʊz]	,
"	**Anyway**	**,**	**it**	**went**	**something**	**like**	**that**	**;**	**and**	**the**	**first**	**thing**	**Mr**	**.**	**Robert**	**knows**	**,**
"	反正	,	它	去	某物	喜欢	那	;	和	这	第一的	事物	先生	.	罗伯特	知道	,

“总之，事情大概就是这样；罗伯特先生最先知道的是，

[ðeɪv]	[doʊpt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[ˌregju'leɪʃn]	[θriː]	-	[rɪŋ]	-	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	,
they've	**doped**	**out**	**for**	**him**	**a**	**regulation**	**three**	**-**	**ring**	**splicefest**	**with**	**all**	**the**	**trimmin's**	**,**
他们有	掺杂	出去	为了	他	一个	规定	三	-	戒指	-	和	全部	这	-	,

他们为他精心准备了一场标准的三环拼接盛宴，所有装饰都一应俱全。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[goʊld]	-	['breɪdɪd]	['kærɪdʒ]	['kɔːlər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[treɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['nuːpɔːrt]	[gests]	.
from	**a**	**gold**	**-**	**braided**	**carriage**	**caller**	**to**	**a**	**special**	**train**	**for**	**the**	**Newport**	**guests**	**.**
从	一个	金子	-	编织	运输	呼叫者	到	一个	特别的	火车	为了	这	纽波特	客人	.

从身着金丝织带的马车司机到为纽波特宾客准备的专列。

[ænd; ənd]	,	['biːn]	-	[stɪl]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['roʊzi]	[driːmz]	,
And	**,**	**bein**	**'**	**still**	**busy**	**with**	**his**	**rosy**	**dreams**	**,**
和	,	是	-	仍然	忙碌的	和	他的	红润	梦境	,

而他，依然沉浸在自己美好的梦想中。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [dəunt] [get] [waɪz] [tuː; tə] [wɒts] [bɪn] [freɪmd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] ,
Mr . Robert don't get wise to what's been framed up for him until here Saturday afternoon out at Marjorie's ,
先生 . 罗伯特 不 得到 明智的 到 是什么 到过 框 向上 为了 他 直到 这里 周六 下午 出去 在 玛乔丽的 ,

罗伯特先生直到周六下午在玛乔丽家才意识到自己被陷害了。

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
when they start to spring the programme on him .
什么时候 他们 开始 到 春天 这 程序 在 他 .

当他们开始突然向他宣布这个计划时。

" [waɪ] , [siː] [hɪr] , [sɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [juːv] [pʊt] [ðɪs] [θriː] [wiːks] [ɔːf] ! "
" Why , see here , sis , " says he , " you've put this three weeks off ! "
" 为什么 , 看 这里 , 妹妹 , " 说道 他 , " 你已经 放 这 三 周 离开 ! "

“哎呀，你看，妹妹,”他说，“你已经把这件事拖了三个星期了！ ”

" [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] - [gaʊnz] [kɑːnt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] , " [sez] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" The bridesmaids ' gowns can't be finished a day sooner , " says Marjorie .
" 这 伴娘 - 礼服 不能 是 完成的 一个 天 很快 , " 说道 玛乔丽 .

“伴娘礼服一天都不能提前做好,”玛乔丽说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] get331
" Besides , the invitations must be engraved ; you can't get331
" 除了 , 这 邀请函 必须 是 刻 ; 你 不能 get331

此外，请柬必须刻字；你不能弄到331

[ə; eɪ] ['keɪtərər] [laɪk] [mɑːrsɛli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] ,
a caterer like Marselli at a moment's notice ; and there is the organ to be installed ,
一个 餐饮服务商 喜欢 马尔塞利 在 一个 瞬间 注意 ; 和 那里 是 这 器官 到 是 已安装 ,

可以随时联系到像马尔塞利这样的餐饮服务商；还有管风琴需要安装。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" ['ɔːrgən] ! " ['prəutests] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Organ ! " protests Mr . Robert .
" 器官 ! " 抗议活动 先生 . 罗伯特 .

“管风琴！ ”罗伯特先生抗议道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
" Oh , I say ! "
" 哦 , 我 说 ! "

“哦，我说！ ”

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ləjin^rin] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] [drʌmz] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" You don't expect the Lohengrin March to be played on drums , I hope , " said Marjorie .
" 你 不 预计 这 罗恩格林 行进 到 是 玩 在 鼓 , 我 希望 , " 说 玛乔丽 .

“我希望你不会指望用鼓来演奏《罗恩格林进行曲》吧？ ”玛乔丽说道。

" [duː] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] !
" Do be sensible !
" 做 是 明智的 !

“请理智一点！ ”

[juːv]	[bɪn]	[best]	[mæn]	[taɪmz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	—	—	"
You've	**been**	**best**	**man**	**times**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**—**	**—**	**"**
你已经	到过	最好的	男人	时代	足够的	到	知道	那	—	—	"

你当过那么多次伴郎，应该很清楚这一点——”

"	[greɪt]	[skɔt]	,	[jes]	,	"	[sez]	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	.
"	**Great**	**Scott**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	伟大的	斯科特	,	是的	,	"	说道	先生	.	罗伯特	.

“我的天哪，是的，”罗伯特先生说。

"	[bʌt; bət]	['riːəli]	,	[sɪs]	,	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[ɔːl]	[ðæt]	['drɪri]	['bɪznəs]	—	['drægɪŋ]	[ɪn]
"	**But**	**really**	**,**	**sis**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**through**	**all**	**that**	**dreary**	**business**	**—**	**dragging**	**in**
"	但	真的	,	妹妹	,	我	不	想	到	去	通过	全部	那	凄凉	商业	—	拖拽	在

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	[mɑːrtʃ]	,
to	**the**	**wedding**	**-**	**march**	**,**
到	这	婚礼	-	行进	,

“但是说真的，姐姐，我不想经历那些无聊的事情——比如参加婚礼进行曲，

[wɪð; wɪθ]	['evriwʌn]	['lʊkɪŋ]	['sɑːləm]	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ðer; ðər]	[breθ]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ster]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	!
with	**everyone**	**looking**	**solemn**	**and**	**holding**	**their**	**breath**	**while**	**they**	**stare**	**at**	**you**	**!**
和	每个人	寻找	庄严	和	保持	他们的	气息	尽管	他们	盯	在	你	!

所有人都神情肃穆，屏住呼吸，盯着你看！

[waɪ]	,	[its]	['dedli]	!
Why	**,**	**it's**	**deadly**	**!**
为什么	,	它是	致命	!

这可是致命的！

['gluːmi]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	;	[ə; eɪ]	['relɪk]	[ʌv; əv]	['bɑːrbərɪzəm]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['sævɪdʒ]	[traɪb]	.	"
Gloomy	**,**	**you**	**know**	**;**	**a**	**relic**	**of**	**barbarism**	**worthy**	**of**	**some**	**savage**	**tribe**	**.**	**"**
阴沉	,	你	知道	;	一个	遗迹	的	野蛮	值得	的	一些	野蛮的	部落	.	"

阴森森的，你知道；简直是野蛮时代的遗迹，只配得上某个原始部落。

"	[waɪ]	,	['rɑːbərt]	!	"	['prəutests]	['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]	.
"	**Why**	**,**	**Robert**	**!**	**"**	**protests**	**Marjorie**	**.**
"	为什么	,	罗伯特	!	"	抗议活动	玛乔丽	.

“罗伯特，你这是干嘛！”玛乔丽抗议道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[hiː; hi]	[goʊz]	[ɑːn]	.
"	**But**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**goes**	**on**	**.**
"	但	它	是	,	"	他	去	在	.

“但事实的确如此，”他继续说道。

"	['hævnt]	[aɪ]	['pitid]	[ðə; ði]	[pʊr]	['vɪktəms]	[huː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Haven't**	**I**	**pitied**	**the**	**poor**	**victims**	**who**	**had**	**to**	**go**	**through**	**with**	**it**	**?**
"	还没有	我	可怜的	这	贫穷的	受害者	WHO	有	到	去	通过	和	它	?

难道我不同情那些不得不经历这一切的可怜受害者吗?

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðæt]	['gɔːntlət]	—	['mɔːrbɪdli]	['kjʊriəs]	[oʊld]	['wɪmɪn]	,	['sɪli]	['gɜːlz]	,
Think	**of**	**having**	**to**	**run**	**that**	**gauntlet**	**—**	**morbidly**	**curious**	**old**	**women**	**,**	**silly**	**girls**	**,**
思考	的	拥有	到	跑步	那	手套	—	病态地	好奇的	老的	女性	,	愚蠢的	女孩们	,

想想看，你得经历怎样的考验——那些充满病态好奇心的老妇人，那些愚蠢的女孩，

[bɔːrd]	[men]	—	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[step]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kən'faʊndɪd]	[dɜːrdʒ]	.
bored	**men**	**—**	**and**	**trying**	**to**	**keep**	**step**	**to**	**that**	**confounded**	**dirge**	**.**
无聊的	男人	—	和	尝试	到	保持	步	到	那	令人困惑	挽歌	.

百无聊赖的男人们——努力跟上那该死的挽歌的步伐。

['wedɪŋ]	[mɑːrtʃ]	,	[ɪn'diːd]	!
Wedding	**march**	**,**	**indeed**	**!**
婚礼	行进	,	的确	!

真是婚礼进行曲！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] .
They make it sound more like the march of the condemned .
他们 制作 它 声音 更多的 喜欢 这 行进 的 这 谴责 .

他们把它描述得更像是死刑犯的行进。

[tʌm] - [tʌm] - [tiː] - [dʌm] !
Tum - tum - te - dum !
汤 - 汤 - te - 笨蛋 !

咚咚咚！

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you , Marjorie , I'm not going to have it .
我 告诉 你 , 玛乔丽 , 我是 不是 去 到 有 它 .

玛乔丽，我告诉你，我绝对不会允许的。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑːdʒi] , ['^ruːsəm] [fʌs] .
Nor any of this stodgy , grewsome fuss .
也不 任何 的 这 古板 , 生长 大惊小怪 .

也不需要这些老套、令人厌烦的琐事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['wedɪŋ] . "
I mean to have a cheerful wedding . "
我 意思是 到 有 一个 快乐 婚礼 . "

我希望举办一场欢乐的婚礼。

" [həmf] ! " [sez] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" Humph ! " says Marjorie .
" 哼 ! " 说道 玛乔丽 .

“哼！”玛乔丽说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] you332
" I suppose you332
" 我 认为 you332

“我想你332

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɑːp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ? "
would like to hop - skip - and - jump down to the altar ? "
会 喜欢 到 跳 - 跳过 - 和 - 跳 向下 到 这 坛 ? "

想蹦蹦跳跳地走到圣坛前吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æsks]['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Why not ? " asks Mr . Robert .
" 为什么 不是 ? " 问 先生 . 罗伯特 .

“为什么不行呢？”罗伯特先生问道。

" [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['rɑːbərt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Don't be absurd , Robert , " says she .
" 不 是 荒诞 , 罗伯特 , " 说道 她 .

“别胡说，罗伯特，”她说。

" [juːl] [biː; bi] ['mærid] [kwaɪt] [rɪ'spektəbli] [ænd; ənd] ['seɪnli] , [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
" You'll be married quite respectably and sanely , as other people are .
" 你会 是 已婚 相当 体面地 和 理智地 , 作为 其他 人们 是 .

“你会像其他人一样，体面而理智地结婚。”

['eniweɪ] , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] .
Anyway , you'll just have to .
反正 , 你会 只是 有 到 .

总之，你只能这么做了。

['mɪsɪz] . ['pʌlsɪfɝ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] , [rɪ'membər] . "
Mrs . Pulsifer and I are managing the affair , remember . "
太太 . 脉冲 和 我 是 管理 这 事务 , 记住 . "
记住，这件事是我和普尔西弗夫人在处理。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
" Are you ? " says Mr . Robert ,
" 是 你 ? " 说道 先生 . 罗伯特 ,
“你是吗？”罗伯特先生问道。

['lɛtɪn] - [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [graʊl] [aɪ'd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .
lettin ' out the first growl I'd heard from him in over a week .
莱廷 - 出去 这 第一的 咆哮 ID 听到 从 他 在 超过 一个 星期 .
这是我一个多星期以来第一次听到他的低吼声。

[aɪ] ['nʌdʒɪz] [viː] [ænd; ənd][wiː; wi]['iks'tʃeindʒs] [grɪnz] .
I nudges Vee and we exchanges grins .
我 轻推 Vee 和 我们 交易所 咧嘴笑 .
我轻轻碰了碰薇，我们相视一笑。

" [ðə; ði] [gruːm] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ɑːn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] .
" The groom always takes on that way , " she whispers .
" 这 新郎 总是 需要 在 那 方式 , " 她 低语 .
“新郎总是这样，”她低声说道。

" [its] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
" It's the usual thing .
" 它是 这 通常 事物 .
“这是老生常谈了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] , [tuː] .
" I was sorry for the Boss , too .
" 我 曾是 对不起 为了 这 老板 , 也 .
我也很同情老板。

['hiːd] [bɪn] ['hævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
He'd been havin ' such a good time before .
他会 到过 拥有 - 这样的 一个 好的 时间 前 .
他之前玩得非常开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] .
But now he goes off with his chin down and his brow all wrinkled up .
但 现在 他 去 离开 和 他的 下巴 向下 和 他的 眉头 全部 皱 向上 .
但现在他却低着头，眉头紧锁地走了。

[kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] ['hiːd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['elsə][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
Course we knew he'd go straight to Elsa and tell her his troubles .
课程 我们 知道 他会 去 直的 到 艾莎 和 告诉 她 他的 麻烦 .
我们当然知道他会直接去找艾尔莎，告诉她他的烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .
But I couldn't see where that was goin ' to do him any good .
但 我 不能 看 在哪里 那 曾是 去 - 到 做 他 任何 好的 .
但我看不出这样做对他有什么好处。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You know how women are about such things .
你 知道 如何 女性 是 关于 这样的 事物 .
你知道女人在这种事情上是什么态度。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] ,
They may be willin ' to take a chance along some lines ,
他们 可能 是 威林 - 到 拿 一个 机会 沿着 一些 线条 ,
他们或许愿意在某些方面冒险一试。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] [ðeə(r)] [stænd] - ['pætərz] .
but when it comes to weddin's and funerals they're stand - patters .
但 什么时候 它 来 到 - 和 葬礼 它们是 站立 - 模式 .
但一到婚礼和葬礼上，他们就变得循规蹈矩了。

[soʊ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
So Sunday afternoon ,
所以 星期日 下午 ,
星期天下午，

[wen] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] - [foʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [mɪs] ['hæmptənz] [ə'pɑːrtmənt] ,
when I gets a ' phone call from Mr . Robert askin ' me to meet him at Miss Hampton's apartment ,
什么时候 我 获得 一个 - 电话 称呼 从 先生 . 罗伯特 问 - 我 到 见面 他 在 错过 汉普顿的 公寓 ,
当我接到罗伯特先生的电话，让他去汉普顿小姐的公寓见他时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] ['hiːz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [kræg] [oʊks] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [duː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and he adds that he's decided to duck the whole Crag Oaks proposition and do it his own way ,
和 他 添加 那 他是 决定 到 鸭子 这 所有的 岩 橡树 主张 和 做 它 他的 自己的 方式 ,
他还补充说，他决定放弃 Crag Oaks 的提议，按照自己的方式去做。

[aɪ] [dɪ'mændz] [sə'spɪʃəs] :
I demands suspicious :
我 需求 可疑的 :
我怀疑：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [mɪs] ['elsə] ? " -
" But how about Miss Elsa ? " 333
" 但 如何 关于 错过 艾莎 ? " -
“但是艾尔莎小姐呢？”333

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" She feels just as I do about it , " says he .
" 她 感觉 只是 作为 我 做 关于 它 , " 说道 他 .
“她对此的看法和我一样，”他说。

" [kʌm] [ʌp] .
" Come up .
" 来 向上 .
“过来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ][hɜːr'self] .
She will tell you so herself .
她 将要 告诉 你 所以 她自己 .
她会亲口告诉你的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" And she does .
" 和 她 做 .
她确实做到了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['sɪli] [veɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ɑːbdʒekt][moʊst] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I think it's the silly veil to which I object most , " says she .
" 我 思考 它是 这 愚蠢的 面纱 到 哪个 我 目的 最多 , " 说道 她 .
“我最反感的就是那愚蠢的面纱，”她说。

"	[æz; əz]	[ɪf]	['eniwʌn]	['evər]	[dɪd]	[siː]	[ə; eɪ]	['blʌʃɪŋ]	[braɪd]	!
"	**As**	**if**	**anyone**	**ever**	**did**	**see**	**a**	**blushing**	**bride**	**!**
"	作为	如果	任何人	曾经	做过	看	一个	脸红	新娘	!

“好像有人见过羞涩的新娘似的！”

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[ɔːr'diːl]	[hæz; həz]	[ðem; ðəm]	[hæf]	[skerd]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[pʊr]	[θɪŋz]	!
Why	**,**	**the**	**ordeal**	**has**	**them**	**half**	**scared**	**to**	**death**	**,**	**poor**	**things**	**!**
为什么	,	这	考验	有	他们	一半	害怕的	到	死亡	,	贫穷的	事物	!

哎呀，这场磨难把他们吓得半死，可怜的孩子们！

[ænd; ənd]	[noʊ]	['wʌndər]	.
And	**no**	**wonder**	**.**
和	不	想知道	.

难怪如此。

[jes]	,	[aɪ]	[kwaɪt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	['rɑːbərt]	.
Yes	**,**	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**Robert**	**.**
是的	,	我	相当	同意	和	罗伯特	.

是的，我完全同意罗伯特的观点。

['wɛdɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['æktʃuəli]	['hæpi]	[ə'ferz]	—	[nɑːt]	[stɪf]	,	['gluːmi]	['serəmənɪz]	['kʌmbər]	[wɪð; wɪθ]	['aʊtwɔːrn]	[kən'vɛnʃənz]	.
Weddings	**should**	**be**	**actually**	**happy**	**affairs**	**—**	**not**	**stiff**	**,**	**gloomy**	**ceremonies**	**cumbered**	**with**	**outworn**	**conventions**	**.**
婚礼	应该	是	实际上	快乐的	事务	—	不是	僵硬的	,	阴沉	仪式	受累	和	过时的	惯例	.

婚礼应该是真正快乐的事——而不是僵硬、阴郁、充满过时习俗的仪式。

[aɪv]	[siːn]	['wɪmɪn]	[wiːp]	[æt; ət]	['wɛdɪŋz]	.
I've	**seen**	**women**	**weep**	**at**	**weddings**	**.**
我已经	已见	女性	哭泣	在	婚礼	.

我见过女人在婚礼上哭泣。

[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kætʃ]	[wʌn]	['duːɪŋ]	[ðæt]	[æt; ət]	[maɪn]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[bɑːks]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	.
If	**I**	**should**	**catch**	**one**	**doing**	**that**	**at**	**mine**	**,**	**I**	**should**	**be**	**tempted**	**to**	**box**	**her**	**ears**	**.**
如果	我	应该	抓住	一	正在做	那	在	矿	,	我	应该	是	受诱惑	到	盒子	她	耳朵	.

如果我在我家发现有狗这么做，我真想狠狠揍它一顿。

['riːəli]	!
Really	**!**
真的	!

真的吗！

[soʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['wedɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['meri]	[wʌn]	.
So	**we**	**have**	**decided**	**that**	**our**	**wedding**	**must**	**be**	**a**	**merry**	**one**	**.**
所以	我们	有	决定	那	我们的	婚礼	必须	是	一个	欢乐	一	.

所以我们决定，我们的婚礼一定要热闹非凡。

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	,	['tɔːrtʃi]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sent]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	. "
That	**is**	**why**	**,**	**Torchy**	**,**	**we**	**have**	**sent**	**for**	**you**	**. "**
那	是	为什么	,	火炬	,	我们	有	发送	为了	你	. "

这就是我们找你的原因，托奇。

"	[eɪ]	?	"	[sez]	[aɪ]	,	-	-	.
"	**Eh**	**?**	**"**	**says**	**I**	**,**	**gawpin**	**'**	**.**
"	嗯	?	"	说道	我	,	-	-	.

“嗯？”我目瞪口呆地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [best] [mæn] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['klæpɪn] - [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" You are to be best man , " says Mr . Robert , clappin ' me on the back .
" 你 是 到 是 最好的 男人 , " 说道 先生 . 罗伯特 , 拍手 - 我 在 这 后退 .
“你将担任伴郎,”罗伯特先生说着，拍了拍我的背。

" [ˌem 'iː] ? " [aɪ][gɑːsps] .
" Me ? " I gasps .
" 我 ? " 我 喘息 .
“我？”我倒吸一口凉气。

" [ɑː] , [seɪ] ! "
" Ah , say ! "
" 啊 , 说 ! "
“啊，你说！”

" [jʊr; jər] [mɪs] [və'rəunə] , " [ædz] ['elsə] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['oʊnli] ['braɪdzmeɪd] . "
" Your Miss Verona , " adds Elsa , " is to be my only bridesmaid . "
" 你的 错过 维罗纳 , " 添加 艾莎 , " 是 到 是 我的 仅有的 伴娘 . "
“你的维罗纳小姐,”艾尔莎补充道，“将是我唯一的伴娘。”

" [wel] , [ðæt] ['hɛlps] , " [sez] [aɪ] .
" Well , that helps , " says I .
" 出色地 , 那 帮助 , " 说道 我 .
“嗯，那很有帮助,”我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [wer] — — "
" But how — where — — "
" 但 如何 — 在哪里 — — "
但是，如何——在哪里——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" It doesn't matter , " says Mr . Robert .
" 它 不 事情 , " 说道 先生 . 罗伯特 .
“没关系,”罗伯特先生说。

" ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ɔːr][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi]['laɪs(ə)ns] .
" Anywhere in the State — or I can get a Connecticut or New Jersey license .
" 任何地方 在 这 状态 — 或者 我 能 得到 一个 康涅狄格州 或者 新的 球衣 执照 .
“州内任何地方都可以——或者我可以申请康涅狄格州或新泽西州的驾照。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "
It shall be wherever you decide . "
它 将 是 无论 你 决定 . "
“地点由你决定。”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [sez] [aɪ] .
" Wha - a - at ? " says I .
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 说道 我 .
“什么？”我说道。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['tʃʌklz] . -
Mr . Robert chuckles . 334
先生 . 罗伯特 轻笑 . -
罗伯特先生轻笑了一声。334

" [æz; əz] [best] [mæn] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " [wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" As best man , " he goes on , " we appoint you general manager of the
" 作为 最好的 男人 , " 他 去 在 , " 我们 委 你 一般的 经理 的 这
[hoʊl] [ə'fer] ;
whole affair ;
所有的 事务 ;
“作为伴郎,”他继续说道，“我们任命你为整个事件的总负责人；

[dəunt][wiː; wi] , ['elsə] ?
don't we , Elsa ?
不 我们 , 艾莎 ?

难道不是吗，艾莎?

" [ʃiː; ʃi][nɑːdz] , ['smaɪlɪn] - .
" She nods , smilin ' .
" 她 点头 , 微笑 - .

她点点头，微笑着。

" [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɚz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" With full powers , " says she .
" 和 满的 权力 , " 说道 她 .

“拥有全部权力,”她说。

" [wiːl] ['moʊtər] [aʊt] ['sʌmwer] , " [ædz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" We'll motor out somewhere , " adds Mr . Robert .
" 出色地 发动机 出去 某处 , " 添加 先生 . 罗伯特 .

“我们会开车去某个地方,”罗伯特先生补充道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [viː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] .
" You and Miss Vee take the limousine ; we will go in the roadster .
" 你 和 错过 Vee 拿 这 豪华轿车 ; 我们 将要 去 在 这 敞篷跑车 .

“你和薇小姐坐豪华轿车；我们坐敞篷跑车。”

[ɪf] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['fɝːdi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]
If Marjorie and Ferdie wish to come along , they can join us in
如果 玛乔丽 和 费迪 希望 到 来 沿着 , 他们 能 加入 我们 在
[ðer; ðər][kɑːr] . "
their car . "
他们的 车 . "

如果玛乔丽和费迪想一起来，他们可以开车和我们一起来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒmənɪ; 'doʊməni] ? " [sez] [aɪ] . " [duː][aɪ] [pɪk] [ʌp] [wʌn]['kæʒuəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ?
" How about a dominie ? " says I . " Do I pick up one casual along the road ?
" 如何 关于 一个 牧师 ? " 说道 我 . " 做 我 挑选 向上 一 随意的 沿着 这 路 ?
"
"
"

“来份多米尼面包怎么样？”我说。“我可以在路边随便找一个吗？”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['revərənd] ['pə:si] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Oh , I forgot the Reverend Percy , " says Mr . Robert .
" 哦 , 我 忘了 这 牧师 珀西 , " 说道 先生 . 罗伯特 .

“哦，我忘了珀西牧师,”罗伯特先生说。

" ['hiːz] [kən'sentid] [tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] [iːst] [saɪd] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
" He's consented to quit that East Side settlement work of his for a day .
" 他是 同意 到 辞职 那 东方 边 沉降 工作 的 他的 为了 一个 天 .

“他同意暂停他在东区社区安置工作一天。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
You'll have to take him along .
你会 有 到 拿 他 沿着 .

你得带他一起去。

[naʊ] , [haʊ] [suːn] [meɪ] [wiː; wi][stɑːrt] ?
Now , how soon may we start ?
现在 , 如何 很快 可能 我们 开始 ?

我们什么时候可以开始?

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [seɪ] ? "

To - morrow morning , say ? "

到 - 明天 早晨 , 说 ? "

比如说明天早上?

" [hel] - [luːp] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪm] [ˈɡɛtɪn] - [ˈdɪzi] . "

" Hel - lup ! " says I . " I'm gettin ' dizzy . "

" 赫尔 - 卢普 ! " 说道 我 . " 我是 获得 - 晕眩的 . "

“救命！”我说，“我头晕了。”

" [ðen] [ˈtuːzdeɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] [ʃɑːrp] . "

" Then Tuesday , " says he , " at nine - thirty sharp . "

" 然后 周二 , " 说道 他 , " 在 九 - 三十 锋利的 . "

“那么，星期二，”他说，“九点半准时开始。”

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , " [sez] [aɪ] , " [dʒʌst] [wʌt] — — "

" But say , Mr . Robert , " says I , " just what — — "

" 但 说 , 先生 . 罗伯特 , " 说道 我 , " 只是 什么 — — "

“但是，罗伯特先生，”我说，“究竟是什么——”

" [ˈoʊnli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [breɪks] [ɪn] .

" Only make it as merry as you know how , " he breaks in .

" 仅有的 制作 它 作为 欢乐 作为 你 知道 如何 , " 他 休息 在 .

“尽你所能地让它充满欢乐吧，”他插话道。

" [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [aɪˈdiːə] ; [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈelsə] ?

" That's the main idea ; isn't it , Elsa ?

" 那就是 这 主要的 主意 ; 不是 它 , 艾莎 ?

“这就是主要思路，对吧，艾尔莎？”

" [əˈnʌðər] [nɑːd][frʌm; frəm][ˈelsə] .

" Another nod from Elsa .

" 其他 点头 从 艾莎 .

艾尔莎又点了点头。

" [ˈrɑːbərt] [hæz; həz] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈferz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" Robert has great faith in you as a promoter of cheerful affairs , " says she .

" 罗伯特 有 伟大的 信仰 在 你 作为 一个 启动子 的 快乐 事务 , " 说道 她 .

“罗伯特非常信任你，认为你能够促进快乐的事情，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [tuː] . "

" I think I have , too . "

" 我 思考 我 有 , 也 . "

“我想我也有。”

" [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] live335

" That being the case , " says I , " I got to live335

" 那 存在 这 案件 , " 说道 我 , " 我 得到 到 live335

“既然如此，”我说，“我就得活下去335。”

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] [rep] . [ɔːr] [strɪp] [ə; eɪ] [ɡɪr] .

up to my rep . or strip a gear .

向上 到 我的 代表 . 或者 条 一个 齿轮 .

取决于我的声誉，或者拆掉一个齿轮。

[soʊ] [hɪr] [ɡoʊz] .

So here goes .

所以 这里 去 .

好了，开始吧。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbriːzɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [paiks] [ˌʌpˈtaʊn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [viː] .

" With which I breezes out and pikes uptown to consult Vee .

" 和 哪个 我 微风 出去 和 长矛 上城区 到 咨询 Vee .

“说完，我便轻快地离开，一路向北，去咨询Vee。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bæti] ? " [sez] [aɪ] .
" Did you ever hear anything so batty ? " says I .
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 疯狂 ? " 说道 我 .

“你听过这么荒唐的事吗？”我问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [fʌn] , " [sez] [viː] .
" Why , I think it's perfectly splendid fun , " says Vee .
" 为什么 , 我 思考 它是 完美 灿烂 乐趣 , " 说道 Vee .

“我觉得这真是太棒了！”薇说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['tɔːrtʃi] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] ! "
" Just think , Torchy , you can do anything you choose ! "
" 只是 思考 , 火炬 , 你 能 做 任何事物 你 选择 ! "

“想想看，托奇，你想做什么都可以！”

" [its] [ðə; ði] [tʃuːzɪn] - [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] . " [aɪm][noʊ][ˌmætrɪ'moʊniəl][steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .
" It's the choosin ' that's goin ' to bother me , " says I . " I'm no matrimonial stage manager .
" 它是 这 选择 - 那就是 去 - 到 打扰 我 , " 说道 我 . " 我是 不 婚姻 阶段 经理 .

“让我烦恼的是选择这件事，”我说。“我可不是婚姻的策划者。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] . "
I don't even know where to pull the thing off . "
我 不 甚至 知道 在哪里 到 拉 这 事物 离开 . "

我甚至不知道该从哪里把它取下来。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I've thought of just the place , " says she .
" 我已经 想法 的 只是 这 地方 , " 说道 她 .

“我想到一个好地方，”她说。

" ['hɑːrbər] [hɪl] , [ðə; ði] ['vəːnən] - [pleɪs] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
" Harbor Hill , the Vernon Markleys ' place out on Long Island .
" 港口 爬坡道 , 这 弗农 马克利 - 地方 出去 在 长的 岛 .

“海港山庄，弗农·马克利一家在长岛的住所。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kloʊzd] ; [bʌt; bət] — — "
They're in the mountains now , you know , and the house is closed ; but — — "
它们是 在 这 山脉 现在 , 你 知道 , 和 这 房子 是 关闭 ; 但 — — "

你知道，他们现在在山里，房子也关门了；但是——”

" [juː; jʊ] [eint] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [bɑːroʊɪn] - [ðer; ðər] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" You ain't thinkin ' of borrowin ' their garage for this , are you ? " says I .
" 你 不是 思考 - 的 借用 - 他们的 车库 为了 这 , 是 你 ? " 说道 我 .

“你不会是想借用他们的车库吧？”我问道。

" ['sɪli] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Silly ! " says she .
" 愚蠢的 ! " 说道 她 .

“傻瓜！”她说。

" ['mɪsɪz] . - ['oʊpən] - [er] [griːk] ['θiːətər] !
" Mrs . Markley's open - air Greek theater !
" 太太 . - 打开 - 空气 希腊语 剧院 !

“马克利夫人的露天希腊剧院！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You must have seen pictures of it .
你 必须 有 已见 图片 的 它 .

你肯定见过它的照片。

[its]	[ə; eɪ]	[driːm]	—	[waɪt]	[sɪ'ment]	['pɜːrgələ]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['wʊd,baɪn]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	['ræmblər]	,
It's	**a**	**dream**	**—**	**white**	**cement**	**pergolas**	**covered**	**with**	**woodbine**	**and**	**pink**	**ramblers**	**,**
它是	一个	梦	—	白色的	水泥	凉棚	涵盖	和	伍登宾	和	粉色的	漫步者	,

这是一个梦想——白色水泥凉棚上爬满了金银花和粉红色的攀援植物。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[lɔːn]	[ɪn]	[frʌnt]	.
and	**a**	**wonderful**	**stretch**	**of**	**lawn**	**in**	**front**	**.**
和	一个	精彩的	拉紧	的	草地	在	正面	.

前面还有一大片漂亮的草坪。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	['setɪŋ]	.
It	**would**	**be**	**an**	**ideal**	**setting**	**.**
它	会	是	一个	理想的	环境	.

这将是一个理想的场所。

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	['æntiz]	.
She's	**a**	**great**	**friend**	**of**	**Aunty's**	**.**
她是	一个	伟大的	朋友	的	阿姨的	.

她是阿姨的好朋友。

[wiːl]	[dʒʌst]	['waɪər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[pər'mɪʃ(ə)n]	;	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	?	"
We'll	**just**	**wire**	**for**	**her**	**permission**	**;**	**shall**	**we**	**?**	**"**
出色地	只是	金属丝	为了	她	允许	;	将	我们	?	"

我们直接发邮件征求她的同意就行了，好吗?

"	['lisnz]	[gʊd]	,	"	[sez]	[aɪ]	.
"	**Listens**	**good**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	听着	好的	,	"	说道	我	.

“听起来不错,”我说。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[get]	['bɪzi]	.
"	**But**	**we**	**got**	**to**	**get**	**busy**	**.**
"	但	我们	得到	到	得到	忙碌的	.

但我们必须抓紧时间了。

['tuːzdeɪ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
Tuesday	**,**	**you**	**know**	**.**
周二	,	你	知道	.

星期二，你知道的。

[wʌt]	[ə'baʊt]	[iːts]	,	[ðoʊ]	?	"	-
What	**about**	**eats**	**,**	**though**	**?**	**"**	**336**
什么	关于	吃	,	尽管	?	"	-

那吃的呢? “336

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[klʌb]	['oʊnli]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'weɪ]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**There's**	**a**	**country**	**club**	**only**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	有	一个	国家	俱乐部	仅有的	一半	一个	英里	离开	,	"	说道	她	.

“离这里只有半英里远的地方就有一个乡村俱乐部,”她说。

"	[jʊə(r)]	[sʌm; səm]	[grænd]	['lɪt(ə)l]	['plænər]	,
"	**You're**	**some**	**grand**	**little**	**planner**	**,**
"	你是	一些	盛大	小的	规划师	,

你真是个了不起的小策划者,

"	[sez]	[aɪ]	.	"	[naʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	[plɑːt]	[aʊt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[trɑː]	-	[lɑː]	-	[lɑː]	['bɪznəs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-
"	**says**	**I**	**.**	**"**	**Now**	**let**	**me**	**go**	**plot**	**out**	**how**	**to**	**put**	**the**	**tra**	**-**	**la**	**-**	**la**	**business**	**into**	**the**	**proceedin's**
"	说道	我	.	"	现在	让	我	去	阴谋	出去	如何	到	放	这	tra	-	拉	-	拉	商业	进入	这	-

.	
.	
.	

“我说。“现在让我去计划一下如何把这件啦啦啦的事情融入到诉讼程序中。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [pɑːrt] [wʊd] [kʌm] ['iːzi] , [tuː] ;
" I had a hunch that part would come easy , too ;
" 我 有 一个 直觉 那 部分 会 来 简单的 , 也 ;

“我当时就觉得那部分也会很容易；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['stedi] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ][prə'duːsər]
but after a couple of hours ' steady thinkin ' I decided that as a joy producer
但 后 一个 夫妻 的 小时 - 稳定的 思考 - 我 决定 那 作为 一个 喜悦 制作人
[aɪ'd] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtid] .
I'd been overrated .
ID 到过 被高估了 .

但经过几个小时的深思熟虑，我决定，作为一名快乐制造者，我被高估了。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][dɪg] [aʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] ,
The best I could dig out was to hunt up some music ,
这 最好的 我 可以 挖 出去 曾是 到 打猎 向上 一些 音乐 ,

我能做的最好的办法就是找些音乐来看。

[ænd; ənd][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['toʊt(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
and by Monday noon that was my total contribution .
和 经过 周一 中午 那 曾是 我的 全部的 贡献 .

到周一中午，这就是我全部的贡献。

[aɪ'd] [haɪrd] [ə; eɪ][bænd] .
I'd hired a band .
ID 雇用 一个 乐队 .

我雇了一支乐队。

[its] [sʌm; səm][bænd] ,
It's some band ,
它是 一些 乐队 ,

这支乐队真不错。

[ðoʊ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] - [piːs] [dæns] - [hɔːl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd]
though — one of these fifteen - piece dance - hall combinations that had just closed
尽管 — 一 的 这些 十五 - 片 舞蹈 - 大厅 组合 那 有 只是 关闭
[ə; eɪ] ['koʊni] ['aɪlənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn]
a Coney Island engagement and was guaranteed to tear off this affair in
一个 科尼 岛 订婚 和 曾是 保证 到 撕 离开 这 事务 在
['zɪpi] [staɪl] .
zippy style .
迅捷 风格 .

不过——这支由十五名成员组成的舞厅乐队刚刚结束了在康尼岛的演出，并且保证会以轻快的风格赢得这场演出。

[aɪ] [left] [wɜːrd] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət] ,
I left word what station they was to get off at ,
我 左边 单词 什么 车站 他们 曾是 到 得到 离开 在 ,

我留下了他们下车的车站信息。

[ænd; ənd] - ['foʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɪtni] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] .
and ' phoned for a couple of jitneys to meet ' em .
和 - 电话 为了 一个 夫妻 的 吉普尼 到 见面 - 呃 .

然后打电话叫了几辆小巴去接他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][wʌz; wəz]['bæŋkɪn] - [ɑːn][maɪ] [lʌk] .
For the rest , I was bankin ' on my luck .
为了 这 休息 , 我 曾是 银行 - 在 我的 运气 .

至于其他方面，我只能寄希望于运气了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] [wiː; wi] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪn] - ['θɜːrti] ['getəweɪ] — [θriː] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ɔːl] ;
And right on schedule we makes a nine - thirty getaway — three machines in all ;
和 正确的 在 日程 我们 制作 一个 九 - 三十 逃离 — 三 机器 在 全部 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

我们准时在九点半出发——总共三台机器；因为，

[waɪl] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæt] [fɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] ['brʌðər]
while Marjorie had thrown seventeen cat fits when she first heard that Brother
尽管 玛乔丽 有 抛掷 十七 猫 适合 什么时候 她 第一的 听到 那 兄弟
['rɑːbərt] [hæd; həd] [rɪ'nɪgd] ,
Robert had renigged ,
罗伯特 有 叛逆 ,

当玛乔丽第一次听说罗伯特兄弟反悔时，她气得像猫一样大哭了十七次。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɝːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
she shows up with Ferdie at the last minute .
她 演出 向上 和 费迪 在 这 最后的 分钟 .

她和费迪在最后一刻出现。

[kætʃ] [hɜːr; hər] ['mɪsɪn] - [aʊt] [ɑːn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - !
Catch her missin ' out on any kind of a weddin ' !
抓住 她 米辛 - 出去 在 任何 种类 的 一个 婚礼 - !

别让她错过任何婚礼！

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [wer] , ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] , " [ɪz] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ə'fer] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" But just where , Robert , " she demands , " is this absurd affair to take place ? "
" 但 只是 在哪里 , 罗伯特 , " 她 需求 , " 是 这 荒诞 事务 到 拿 地方 ? "

“但是罗伯特,”她质问道，“这场荒唐的聚会究竟要在哪里举行？”

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " [sez] [hiː; hi] .
" Haven't the least idea , " says he .
" 还没有 这 至少 主意 , " 说道 他 .

“一点头绪都没有,”他说。

" [æsk] ['tɔːrtʃi] . " -
" Ask Torchy . " 337
" 问 火炬 . " -

“问问托奇。”337

[soʊ] [aɪ] [neɪmz] [ðə; ði] [spɑːt] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃoufəz] [ðer; ðər] [ruːt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
So I names the spot , gives the chauffeurs their route directions ,
所以 我 姓名 这 点 , 给予 这 司机 他们的 路线 方向 ,

于是我指明了地点，并告诉司机们路线。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [buːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [pɔɪnt] ['feri] [ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːr] [end]
and off we booms across the College Point ferry and out towards the far end
和 离开 我们 繁荣 穿过 这 大学 观点 渡船 和 出去 向 这 远的 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .
of the north shore .
的 这 北 支撑 .

于是我们乘着大船穿过大学角渡轮，驶向北岸的尽头。

[ðə; ði] ['revərənd] ['pəːsi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [gɪŋk] .
The Reverend Percy turns out to be kind of a solemn , serious - minded gink .
这 牧师 珀西 转弯 出去 到 是 种类 的 一个 庄严 , 严肃的 - 有思想 家伙 .

原来珀西牧师是个严肃认真的家伙。

[siːmz] ['hiːd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]
Seems he'd been in college with Mr . Robert , had rooms just across the hall
似乎 他会 到过 在 大学 和 先生 . 罗伯特 , 有 房间 只是 穿过 这 大厅
,
,
,

他似乎和罗伯特先生是大学同学，房间就在走廊对面。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tel] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪvli] [deɪz] .
and accordin ' to his tell them must have been lively days .
和 根据 - 到 他的 告诉 他们 必须 有 到过 热闹 天 .

据他所说，那段日子一定很热闹。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [hiː; hi] [ædz] ,
" Although I can't say , " he adds ,
" 虽然 我 不能 说 , " 他 添加 ,

“虽然我不能说,”他补充道，

" [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ækt]
" that at all times I enjoyed being pulled out of bed at 2 a . m . to act
" 那 在 全部 时代 我 享受 存在 拉 出去 的 床 在 2 一个 . 米 . 到 行为
[æz; əz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fʌdld] [kæb] - ['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr]
as judge of an ethical debate between a fuddled cab - driver and a star
作为 法官 的 一个 伦理道德 辩论 之间 一个 混乱 出租车 - 司机 和 一个 星星
['hæfbæk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['vɪktəri] .
halfback who had been celebrating a football victory .
半后卫 WHO 有 到过 庆祝 一个 足球 胜利 .

“我一直都很乐意在凌晨两点被从床上拉起来，去评判一位糊涂的出租车司机和一位正在庆祝足球胜利的明星半卫之间的道德辩论。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['bɑːbz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvərdɪ'veləpt] .
I fear I considered Bob's sense of humor somewhat overdeveloped .
我 害怕 我 经过考虑的 鲍勃的 感觉 的 幽默 有些 过度开发 .

恐怕我之前对鲍勃的幽默感理解得有点过头了。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .
Just like him , running off like this .
只是 喜欢 他 , 跑步 离开 喜欢 这 .

就像他一样，就这样逃跑了。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
I trust the affair is not going to be made too unconventional .
我 相信 这 事务 是 不是 去 到 是 制成 也 非传统 .

我相信这件事不会太离谱。

" [aɪ] [wɪŋks] [æt; ət] [viː] .
" I winks at Vee .
" 我 眨眼 在 Vee .

我向薇眨了眨眼。

" ['oʊnli][æn; ən]['oʊpən] - [er] [pər'fɔːrməns] , " [sez] [aɪ] , " [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrɪn] - ['mjuːzɪk]
" Only an open - air performance , " says I , " with maybe a little cheerin ' music
" 仅有的 一个 打开 - 空气 表现 , " 说道 我 , " 和 或许 一个 小的 欢呼 - 音乐
[tuː; tə]['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp] .
to liven things up .
到 活 事物 向上 .

“只是一场露天演出,”我说，“也许会放点欢快的音乐来活跃气氛。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['meri] . "
His instructions are to have it merry . "
他的 指示 是 到 有 它 欢乐 . "

他的指示是要尽情欢乐。

" [ɑː] , [jes] ! " [sez] [ðə; ði] ['revərənd] ['pə:si] .
" Ah , yes ! " says the Reverend Percy .
" 啊 , 是的 ! " 说道 这 牧师 珀西 .

“啊，是的！”珀西牧师说道。

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['gesə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
" If he did he was a better guesser than me .
" 如果 他 做过 他 曾是 一个 更好的 猜测者 比 我 .

“如果他猜对了，那他比我猜得准多了。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [siː] .
For I was more or less at sea .
为了 我 曾是 更多的 或者较少的 在 海 .

我当时基本上处于茫然无措的状态。

[wiː; wi]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] [geɪt] - [poʊsts][ʌv; əv]['hɑːrbər] [hɪl] ,
We hadn't more than whirled in through the stone gate - posts of Harbor Hill ,
我们 之前没有 更多的 比 旋转 在 通过 这 石头 门 - 帖子 的 港口 爬坡道 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

我们也只是匆匆穿过了港湾山的石门柱而已。

[ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sent] [,kɔmpli'keiʃəns] .
than I begun to scent complications .
比 我 开始 到 香味 并发症 .

然后我开始闻到复杂的气味。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] the338
For there , lined up in front of the338
为了 那里 , 衬里 向上 在 正面 的 the338

因为在那里，排在了338号前面

[haʊs] , [ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [mɑːb][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] - [ɪm] .
house , are four other machines , with a whole mob of people around ' em .
房子 , 是 四 其他 机器 , 和 一个 所有的 暴民 的 人们 大约 - 呃 .

房子里还有四台机器，周围围着一大群人。

" [waɪ] ! " [sez] [viː] .
" Why ! " says Vee .
" 为什么 ! " 说道 Vee .

“为什么！”薇说道。

" [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? "
" Who can they be ? "
" WHO 能 他们 是 ? "

“他们会是谁呢？”

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['biːtn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] . " [aɪl] [goʊ][duː][sʌm; səm]
" Looks like someone had beaten us to it , " says I . " I'll go do some
" 看起来 喜欢 某人 有 被打败 我们 到 它 , " 说道 我 . " 患病的 去 做 一些
- - .
scoutin ' .
- - .

“看来有人抢先一步了，”我说。“我去侦察一下。”

" [kɔːrs] , [wʌn] [kloʊz] - [ʌp] [lʊk] [ɪz][ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] .
" Course , one close - up look is all that's needed .
" 课程 , 一 关闭 - 向上 看 是 全部 那就是 需要 .

当然，只需要近距离观察一下就够了。

[its] [ə; eɪ] ['muːvi] ['aʊtfɪt] .
It's a movie outfit .
它是 一个 电影 全套服装 .

这是一套电影服装。

[aɪm][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər] , [tuː] ,
I'm just gettin ' hot under the collar , too ,
我是 只是 获得 - 热的 在下面 这 衣领 , 也 ,

我也开始火冒三丈了。

[wen] [aɪ] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒent][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] ['nuːzpeɪpər]
when I discovers that the gent in charge is none other than my old newspaper
什么时候 我 发现 那 这 绅士 在 收费 是 没有任何 其他 比 我的 老的 报纸
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当我发现负责人竟然是我以前在报社认识的那位先生时，

['waɪti] [wiːks] .
Whitey Weeks .
白人 周 .

怀蒂·威克斯。

[aɪ'd] [hɜːrd] [haʊ] ['hiːd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪlm] [geɪm] [æz; əz][steɪdʒ] [də'rektər] ,
I'd heard how he'd gone into the film game as stage director ,
ID 听到 如何 他会 已消失 进入 这 电影 游戏 作为 阶段 导演 ,

我听说他最初是舞台剧导演，后来转行进入电影行业。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but I hadn't seen him at it yet .
但 我 之前没有 已见 他 在 它 然而 .

但我还没见过他在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [bɪg][æz; əz][laɪf] , ['wɛrɪn] - [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [plædz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
And here he is , big as life , wearin ' a suit of noisy plaids as usual ,
和 这里 他 是 , 大的 作为 生活 , 穿着 - 一个 套装 的 嘈杂 格子图案 作为 通常 ,

瞧他来了，个头真大，像往常一样穿着一套花哨的格子西装。

[ænd; ənd] ['bɒsɪn] - [ðɪs] [ə'sɔːrtɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skriːn] ['feivərits] [laɪk] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and bossin ' this assorted bunch of screen favorites like he'd done it all his life .
和 老板 - 这 各种各样的 束 的 屏幕 收藏夹 喜欢 他会 完毕 它 全部 他的 生活 .

他驾驭着这群形形色色的银幕宠儿，就像他一辈子都在做这件事一样。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [griːs] - [peɪnts] [naʊ] , ['leɪdiz] , " ['hiːz] ['kælɪn] - [aʊt] .
" A little lively with those grease - paints now , ladies , " he's callin ' out .
" 一个 小的 热闹 和 那些 润滑脂 - 油漆 现在 , 女士们 , " 他是 卡林 - 出去 .

“女士们，现在用油彩画出点儿活力吧！”他喊道。

" [ðɪs] ['iznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nekst] [sprɪŋ] [rɪ'liːs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" This isn't for a next spring release , you know . "
" 这 不是 为了 一个 下一个 春天 发布 , 你 知道 . "

“你知道，这可不是为明年春季发布准备的。”

" [hʌ] ! " [sez] [aɪ] , ['stroʊlɪn] - [ʌp] .
" Huh ! " says I , strollin ' up .
" 嗯 ! " 说道 我 , 漫步 - 向上 .

“嗯！”我边走边说。

" [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] , ['waɪti] ? "
" Got the same old nerve with you , eh , Whitey ? "
" 得到 这 相同的 老的 神经 和 你 , 嗯 , 白人 ? "

“你还是老样子，怀蒂？”

" [wel] , [wel] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Well , well ! " says he .
" 出色地 , 出色地 ! " 说道 他 .

“哎呀，哎呀！”他说道。

" [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['tɔːrtʃi] !
" The illustrious and illuminating Torchy !
" 这 杰出 和 启发性的 火炬 !

“杰出的、富有启发性的火炬手！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ? "
Don't tell me you've just bought the estate ? "
不 告诉 我 你已经 只是 买 这 财产 ? "

别告诉我你刚买下了这处房产？

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] ,
" Would it matter to you who owned it , " says I ,
" 会 它 事情 到 你 WHO 拥有 它 , " 说道 我 ,

“你介意它是谁的吗？”我问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][bæd] ? "
" if you wanted to use it bad ? "
" 如果 你 通缉 到 使用 它 坏的 ? "

“如果你想用它作恶呢？”

" [sʌtʃ] ['kruːəl] [səs'piʃənz] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Such cruel suspicions ! " says he .
" 这样的 残忍的 怀疑 ! " 说道 他 .

“真是残酷的怀疑！”他说。

" [sɜːr] , [maɪ] [pər'mɪt] !
" Sir , my permit !
" 先生 , 我的 允许 !

先生，我的许可证！

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [streɪt] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] , [saɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] .
" He's got it , straight enough — a note to the lodge - keeper , signed by Mrs .
" 他是 得到 它 , 直的 足够的 — 一个 笔记 到 这 小屋 - 守门员 , 签名 经过 太太 .
['vəːnən] ['mɑːrkli] ,
Vernon Markley ,
弗农 马克利 ,

“他完全明白了——一张写给旅馆老板的便条，署名是弗农·马克利夫人。”

[ænd; ənd] ['stætn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'seld] [fɪlm] Company339
and statin ' that the Unexcelled Film Company339
和 他汀类药物 - 那 这 无与伦比 电影 Company339

并声明，无与伦比的电影公司339

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['eni] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 15th
was to have the courtesy of the grounds any afternoon between the 15th
曾是 到 有 这 礼貌 的 这 理由 任何 下午 之间 这 15th
[ænd; ənd] 25th .
and 25th .
和 25th .

在15日至25日之间的任何一个下午，都可以免费使用场地。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnz] ['waɪti] , " [wɪə(r)] ['steɪdʒɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːstuːm] [piːs] ,
" You see , " explains Whitey , " we're staging an old English costume piece ,
" 你 看 , " 解释 白人 , " 是 舞台 一个 老的 英语 戏服 片 ,

“你看,”怀蒂解释说，“我们正在排演一出古老的英国服装剧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [griːk] ['θiːətər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [dʒʌst] [fɪts] [ɪn] .
and this Greek theater of Mrs . Markley's just fits in .
和 这 希腊语 剧院 的 太太 . - 只是 适合 在 .

而马克利夫人的这座希腊式剧院也恰到好处。

['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Our president worked the deal for us .
我们的 总统 工作 这 交易 为了 我们 .

我们的总统帮我们促成了这笔交易。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
And we've got to do a thousand feet between now and five o'clock .
和 我们已经 得到 到 做 一个 千 脚 之间 现在 和 五 点钟 .

从现在到五点钟方向，我们还要爬升一千英尺。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Not in the same line , are you ?
不是 在 这 相同的 线 , 是 你 ?

你们不是同一类人，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] , [ðæts] ['paɪlɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd]
" And he glances towards our crowd , that's pilin ' out of the cars and
" 和 他 眼神 向 我们的 人群 , 那就是 菌毛 - 出去 的 这 汽车 和
['geɪzɪn] - ['pʌz(ə)ld] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
gazin ' puzzled towards us .
加津 - 困惑 向 我们 .

“他瞥了一眼我们的人群，他们正从车里涌出来，困惑地看着我们。”

" [duː][wiː; wi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " [noʊ] ,
" Do we look it ? " says I . " No ,
" 做 我们 看 它 ? " 说道 我 . " 不 ,

“我们看看吗? ”我问。“不,

[wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - .
what we was plannin ' to pull off here was a weddin ' .
什么 我们 曾是 计划 - 到 拉 离开 这里 曾是 一个 婚礼 - .

我们原本计划在这里举办一场婚礼。

[ðæts] [ðə; ði] [gruːm] [ðer; ðər] — [maɪ] [bɔːs] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɛlɪnz] . "
That's the groom there — my boss , Mr . Robert Ellins . "
那就是 这 新郎 那里 — 我的 老板 , 先生 . 罗伯特 埃林斯 . "

那位就是新郎——我的老板，罗伯特·埃林斯先生。

" [bɑːb] [ɛlɪnz] ! " [sez] ['waɪti] .
" Bob Ellins ! " says Whitey .
" 鲍勃 埃林斯 ! " 说道 白人 .

“鲍勃·埃林斯！”怀蒂说道。

" [wiː] - [iː] - [ˌiːˈdʌbəljuː] ! "
" Whe - e - ew ! "
" 何 - e - 新 ! "

“呼——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkli] [mʌst; məst][hæv; həv][fərˈɡɑːt] , " [sez] [aɪ] . " [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ðoʊ] . "
" Mrs . Markley must have forgot , " says I . " Makes it kind of awkward for us , though . "
" 太太 . 马克利 必须 有 忘了 , " 说道 我 . " 制作 它 种类 的 尴尬的 为了 我们 , 尽管 . "

“马克利太太一定是忘了,”我说。“不过，这让我们有点尴尬。”

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , " [sez] [ˈwaɪti] .
" But see here , " says Whitey .
" 但 看 这里 , " 说道 白人 .

“但是你看,”怀蒂说。

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwedɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" A real wedding , you say ?
" 一个 真实的 婚礼 , 你 说 ?

“你说的是真正的婚礼？”

[waɪ] , [ðæts] [ɑːd] !
Why , that's odd !
为什么 , 那就是 奇怪的 !

哎呀，真奇怪！

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [stʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
That's our stunt , with merry villagers and all that stuff .
那就是 我们的 特技 , 和 欢乐 村民们 和 全部 那 东西 .

这就是我们的噱头，有快乐的村民们什么的。

[naʊ] , [seɪ] , [waɪ] [ˈkudnt] [wiː; wi] — — [lets] [siː] !
Now , say , why couldn't we — — Let's see !
现在 , 说 , 为什么 不能 我们 — — 我们来吧 看 !

那么，为什么我们不能——让我们看看！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [ɛlɪnz] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] — —
Do you suppose Mr . Ellins would mind if — —
做 你 认为 先生 . 埃林斯 会 头脑 如果 — —

你认为埃林斯先生会介意吗?

" [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
" I got the idea in a flash .
" 我 得到 这 主意 在 一个 闪光 .

我灵光一闪就想到了这个主意。

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] , " [sez] [aɪ] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈmærid] [ˈmeri] .
" He won't mind anything , " says I , " so long as he can be married merry .
" 他 惯于 头脑 任何事物 , " 说道 我 , " 所以 长的 作为 他 能 是 已婚 欢乐 .

“他什么都不会介意,”我说,“只要他能婚姻美满就行。”

[ˈhiːz] [ˈliːvɪn] - [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [hoʊl] [ækt] . "
He's leavin ' that to me — the whole act . "
他是 离开 - 那 到 我 — 这 所有的 行为 . "

他把一切都交给我了——整个表演。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sez] [ˈwaɪti] .
" By Jove ! " says Whitey .
" 经过 朱庇特 ! " 说道 白人 .

“我的天哪！”怀蒂说道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ðen] .
" The very thing , then .
" 这 非常 事物 , 然后 .

“正是如此。”

[wiːl] — — [bʌt; bət] [huː] [els] [ɪz] [ðɪs] [ə'raɪvɪŋ] ?
We'll — — But who else is this arriving ?
出色地 — — 但 WHO 别的 是 这 抵达 ?

我们——但是还有谁会来呢?

[lʊk] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [tuː] ['moʊtər] - ['bʌsɪz] [fʊl] ! " -
Look , coming in , two motor - buses full ! " 340
看 , 未来 在 , 二 发动机 - 公交车 满的 ! " -

看，进来了，两辆满载的巴士！“340

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [bænd] , " [sez] [aɪ] .
" That's our band , " says I .
" 那就是 我们的 乐队 , " 说道 我 .

“那是我们的乐队,”我说。

" [greɪt] ! " [sez] ['waɪti] .
" Great ! " says Whitey .
" 伟大的 ! " 说道 白人 .

“太棒了！”怀蒂说道。

" - , [tuː] !
" Rovelli's , too !
" - , 也 !

“罗韦利的也是！”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪt] !
Say , this is going to be a bit of all right !
说 , 这 是 去 到 是 一个 少量 的 全部 正确的 !

说真的，这应该会有点儿……好吧！

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːrm] - [ɪm] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['siːdəz] , [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
Have him form ' em on between those cedars , out of range .
有 他 形式 - 呃 在 之间 那些 雪松 , 出去 的 范围 .

让他把他们安置在那些雪松树之间，超出射程。

[naʊ] [wiːl] [dʒʌst] [get] [jʊr; jər] [foʊks] ['ɪntuː] ['kɑːstuːm] ,
Now we'll just get your folks into costume ,
现在 出色地 只是 得到 你的 各位 进入 戏服 ,

现在我们这就帮你们的人换上戏服。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
let our company trail along as part of the wedding procession ,
让 我们的 公司 踪迹 沿着 作为 部分 的 这 婚礼 游行 ,

让我们公司作为婚礼队伍的一部分随行。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌns] .
and shoot the dear public the real thing , for once .
和 射击 这 亲爱的 民众 这 真实的 事物 , 为了 一次 .

让广大民众见识见识真正的残酷吧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [kɔːrs] , [kən'sɪdərɪn] - [haʊ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ]
" Course , considerin ' how Mr . Robert had shied at a hundred or so
" 课程 , 考虑 - 如何 先生 . 罗伯特 有 躲闪 在 一个 百 或者 所以
[spek'teitəs] ,
spectators ,
观众 ,

“当然，考虑到罗伯特先生面对一百多名观众时都显得很害羞，

[ðɪs] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ə; eɪ][fɪlm] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɜːrkɪt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] ;
this lettin ' him in on a film exchange circuit might seem a little raw ;
这 莱廷 - 他 在 在 一个 电影 交换 电路 可能 似乎 一个 小的 生的 ;

让他参与电影交流活动可能显得有些草率；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs] .
but it was too good a chance to miss .
但 它 曾是 也 好的 一个 机会 到 错过 .

但这是一个不容错过的绝佳机会。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['stroʊlɪn] - ['oʊvər] , ['lʊkɪn] - [blænd][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
Another minute , and I'm strollin ' over , lookin ' bland and innocent .
其他 分钟 , 和 我是 漫步 - 超过 , 在看 - 平淡 和 清白的 .

再过一分钟，我就踱步过去，一副平淡无奇、天真无邪的样子。

" ['eni] [hɪtʃ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" Any hitch ? " says Mr . Robert .
" 任何 拴住 ? " 说道 先生 . 罗伯特 .

“有什么问题吗？”罗伯特先生问道。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ? "
" Have we got to the wrong place ? "
" 有 我们 得到 到 这 错误的 地方 ? "

我们是不是走错地方了?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sez] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" Not much , " says I . " This is the right place at the right time .
" 不是 很多 , " 说道 我 . " 这 是 这 正确的 地方 在 这 正确的 时间 .

“没什么，”我说。“这是天时地利人和。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
Didn't you tell me to go as far as I liked ,
没有 你 告诉 我 到 去 作为 远的 作为 我 喜欢 ,

你不是告诉过我，想去哪儿就去哪儿吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] ? "
so long as I made it merry ? "
所以 长的 作为 我 制成 它 欢乐 ? "

只要我玩得开心就行?

" [soʊ][aɪ][dɪd] , ['tɔːrtʃi] , " [hiː; hi] [əd'mɪts] .
" So I did , Torchy , " he admits .
" 所以 我 做过 , 火炬 , " 他 承认 .

“没错，我就是这么做的，托奇，”他承认道。

" [ðen] [prɪ'per] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] , " [sez] [aɪ] . " [ðɪs] [wei] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn]
" Then prepare to cut loose , " says I . " This way , everybody , and get on
" 然后 准备 到 切 松动的 , " 说道 我 . " 这 方式 , 大家 , 和 得到 在
[jʊr; jər] ['wɛdɪn] - [kloʊðz] !
your weddin ' clothes !
你的 婚礼 - 衣服 !

“那就准备好尽情狂欢吧，”我说。“大家这边走，穿上你们的结婚礼服！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæŋz] [bæk] .
" For a second or so Mr . Robert hangs back .
" 为了 一个 第二 或者 所以 先生 . 罗伯特 悬挂 后退 .

罗伯特先生愣了一下，停顿了一小会儿。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [mɪs] ['hæmptən] .
He glances doubtful at Miss Hampton .
他 眼神 疑 在 错过 汉普顿 .

他怀疑地看了汉普顿小姐一眼。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
But say , she's a good sport , she is .
但 说 , 她是 一个 好的 运动 , 她 是 .

但话说回来，她是个很有风度的人，确实如此。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['rɑːbərt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Come along , Robert , " says she .
" 来 沿着 , 罗伯特 , " 说道 她 .

“跟我来，罗伯特，”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['tɔːrtʃi] [hæz; həz] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] . " -
" I'm sure Torchy has planned something unique . " 341
" 我是 当然 火炬 有 计划 某物 独特的 . " -

“我确信托奇已经策划了一些独特的事情。”341

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] .
I didn't dispute her .
我 没有 争议 她 .

我没有反驳她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
It was all of that .
它 曾是 全部 的 那 .

以上种种都包含在内。

[fɜːrst][wiː; wi] [gruːps] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [və'rændə][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skriːnz] ,
First we groups the ladies on the south veranda behind a lot of screens ,
第一的 我们 团体 这 女士们 在 这 南 阳台 在后面 一个 很多 的 屏幕 ,

首先，我们把女士们聚集在南侧阳台上，用很多屏风隔开。

[ænd; ənd] [həːdz] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and herds the men around the corner .
和 畜群 这 男人 大约 这 角落 .

然后把男人们赶到拐角处。

[ðen] [wiː; wi] [ʌn'pæks] [ðem; ðəm] ['sjuːtkeisiz] [ʌv; əv] ['waɪtiz] [ænd; ənd] [dis'tribjuːts] [ðə; ði] [θɪŋz] .
Then we unpacks them suitcases of Whitey's and distributes the things .
然后 我们 展开 他们 行李箱 的 怀特的 和 分发 这 事物 .

然后我们把怀蒂的行李箱拿出来，分发东西。

[sʌtʃ] , [tuː] !
Such regalias , too !
这样的 礼服 , 也 !

这样的礼服也太棒了！

[wʌt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [drɔːz] [ɪz]['moʊstli] [tuː] ['kʌlərd] [taɪts] , ['spæŋgld] [trʌŋks] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]
What Mr . Robert draws is mostly two colored tights , spangled trunks , a gorgeous
什么 先生 . 罗伯特 平局 是 大多 二 有色 紧身裤 , 闪闪发光的 树干 , 一个 华丽的
[keɪp] ,
cape ,
岬 ,

罗伯特先生画的大多是两条彩色紧身裤、一条亮片短裤和一件华丽的披风。

[piːk] - [toʊd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [red] ['leðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .
peak - toed shoes of red leather , and a sword .
顶峰 - 脚趾 鞋 的 红色的 皮革 , 和 一个 剑 .

一双红色皮质尖头鞋，还有一把剑。

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [sʌm; səm] ['spɪfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Maybe he didn't look some spiffy in it !
或许 他 没有 看 一些 时髦的 在 它 !

也许他穿那件衣服看起来并不帅气！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['fɜːdi] , [ðoʊ] ,
You should have seen Ferdie , though ,
你 应该 有 已见 费迪 , 尽管 ,

你应该看看费迪当时的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] - ['kʌlərd] [wɪg] [klæpt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l] [ʃæŋks]
with a tow - colored wig clapped down over his ears and his spindle shanks
和 一个 拖 - 有色 假发 鼓掌 向下 超过 他的 耳朵 和 他的 主轴 小腿
[rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl][wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [pɪŋk] [bæ'leɪ] ['traʊzərz] .
revealed to a cold and cruel world in a pair of faded pink ballet trousers .
揭晓 到 一个 寒冷的 和 残忍的 世界 在 一个 一对 的 褪色 粉色的 芭蕾舞 裤子 .

他戴着一顶双色假发，遮住了耳朵，穿着一条褪色的粉红色芭蕾舞裤，露出纤细的腿，向这个冷酷无情的世界示人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['pəːsi] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʌzi] [braʊn] ['bæθroʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,
For the Reverend Percy they dug out a fuzzy brown bathrobe with a hood ,
为了 这 牧师 珀西 他们 挖 出去 一个 模糊 棕色的 浴衣 和 一个 兜帽 ,

他们翻出了一件带帽子的棕色毛绒浴袍，送给珀西牧师。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and tied a rope around his waist .
和 系 一个 绳索 大约 他的 腰部 .

然后把绳子绑在他的腰上。

[ˌem 'iː] , [aɪm] [dɑːl] [ʌp] [ɪn] [griːn] [taɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [koʊt] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [tuː; tə]
Me , I'm dolled up in green tights and a leather coat , and get a bugle to
我 , 我是 玩偶 向上 在 绿色的 紧身裤 和 一个 皮革 外套 , 和 得到 一个 号角 到
['kæri] .
carry .
携带 .

我则精心打扮，穿着绿色紧身裤和皮外套，手里拿着号角。

[haʊ] ['frɪski] [ə; eɪ] [fjuː] [friːk] [kloʊðz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] , [dəunt] [ðeɪ] ?
How frisky a few freak clothes make you feel , don't they ?
如何 活泼的 一个 很少 怪物 衣服 制作 你 感觉 , 不 他们 ?

穿上几件奇装异服，是不是感觉自己变得很轻浮?

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [bɪ'gɪnz] ['kʌtɪn] - [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
Mr . Robert begins cuttin ' up at once ,
先生 . 罗伯特 开始 切丁 - 向上 在 一次 ,

罗伯特先生立刻开始胡闹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɜːdi] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['frɪvələs] ['məuʃənz] , [ɪf] [hiː; hi]
and even Ferdie shows signs of wantin ' to indulge in frivolous motions , if he
和 甚至 费迪 演出 标志 的 想要 - 到 放纵 在 轻浮 运动 , 如果 他
['oʊnli] [nuː] [haʊ] .
only knew how .
仅有的 知道 如何 .

甚至连费迪也表现出想要沉溺于轻浮行为的迹象，如果他知道如何去做的话。

[ðə; ði] [rɛglɝ] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [gets] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðɪs] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrk] ,
The reg'lar movie people gets the idea this is goin ' to be some kind of a lark ,
这 reg'lar 电影 人们 获得 这 主意 这 是 去 - 到 是 一些 种类 的 一个 云雀 ,

普通电影观众会觉得这会是一部轻松搞笑的电影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnz][ɪn] , [tuː] .
and they joins in , too .
和 他们 加入 在 , 也 .

他们也加入了进来。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [ʃʊr] [lʊkt] [stʌnɪn] - .
When the ladies appeared they sure looked stunnin ' .
什么时候 这 女士们 出现 他们 当然 看起来 惊艳 - .

女士们一出现，就惊艳四座。

[mɪs] ['hæmptən] [hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] ['fænsi] [flærɪn] - ['kɑːlər] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ;
Miss Hampton has on a fancy flarin ' collar two feet high , and a skirt like a balloon ;
错过 汉普顿 有 在 一个 想要 闪光 - 衣领 二 脚 高的 , 和 一个 裙子 喜欢 一个 气球 ;

汉普顿小姐穿着一件华丽的喇叭形领子，领子高达两英尺，裙子像气球一样蓬松；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but she's a star in it just the same .
但 她是 一个 星星 在 它 只是 这 相同的 .

但她仍然是这部剧中的明星。

['sɪstər] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [huːz] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌski] ['eniweɪ] , -
Sister Marjorie , who's a bit husky anyway , 342
姐姐 玛乔丽 , 谁是 一个 少量 沙哑 反正 , -

玛乔丽修女，她本来就有点粗壮，342

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [heɪ] - [stæk] [ɪn] [ðæt] [rɪg] .
looks like a human hay - stack in that rig .
看起来 喜欢 一个 人类 干草 - 堆 在 那 钻井平台 .

那玩意儿看起来就像一堆人肉干草垛。

[ænd; ənd] [viː] — [wel] , [seɪ] , [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪn] ['eni] [deɪt] ['kɑːstuːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] .
And Vee — well , say , she'd be a winner in any date costume you could name .
和 Vee — 出色地 , 说 , 棚 是 一个 优胜者 在 任何 日期 戏服 你 可以 姓名 .

至于Vee——嗯，这么说吧，无论你想到什么约会服装，她都能成为全场焦点。

['miːnwaɪl] ['waɪti] [hæz; həz]['poʊstɪd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
Meanwhile Whitey has posted his camera men in the shrubbery ,
同时 白人 有 发布 他的 相机 男人 在 这 灌木 ,

与此同时，怀蒂把他的摄影师们安排在了灌木丛里。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]['foʊkəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [siːn] ,
where they can get the focus without bein ' seen ,
在哪里 他们 能 得到 这 重点 没有 是 - 已见 ,

在那里，他们可以在不被人看到的情况下获得关注。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['raʊndɪd] [ˌjuː 'es][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] - - .
and has rounded us up for a little preliminary coachin ' .
和 有 圆润 我们 向上 为了 一个 小的 初步的 - - .

他把我们召集起来进行一些初步指导。

" [rɪ'membər] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
" Remember , " says he , " what we're supposed to be doing is a wedding ,
" 记住 , " 说道 他 , " 什么 是 据称 到 是 正在做 是 一个 婚礼 ,
“记住,”他说，“我们现在应该做的是一场婚礼。”

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['meri] ['vɪlɪdʒɚz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .
back in the days of Robin Hood , with all the merry villagers given a day off .
后退 在 这 天 的 罗宾 兜帽 , 和 全部 这 欢乐 村民们 给定 一个 天 离开 .
回到罗宾汉的时代，所有快乐的村民都放假一天。

[soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
So make it snappy .
所以 制作 它 轻快 .
所以要快点。

[wiː; wi] [wɑːnt] ['ækʃ(ə)n] , [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We want action , lots of it .
我们 想 行动 , 很多 的 它 .
我们想要行动，大量的行动。

[let] [jɔːr'selvz] [goʊ] .
Let yourselves go .
让 你们自己 去 .
放开自己。

[læf] , [kɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [hiːlz] , [let] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] - [jiː] - [jɪps] !
Laugh , kick up your heels , let out the hi - yi - yips !
笑 , 踢 向上 你的 高跟鞋 , 让 出去 这 你好 - 易 - 耶普斯 !
笑吧，踢踢腿，发出欢快的笑声！

[naʊ] , [ðen] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "
Now , then ! Are you ready ? "
现在 , 然后 ! 是 你 准备好 ? "
好了！准备好了吗?

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [stɑːrt] [ðə; ði] [bænd] , " [sez] [aɪ] . " [heɪ] , [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [roʊ'vɛli] !
" Wait until I start the band , " says I . " Hey , there , Mr . Rovelli !
" 等待 直到 我 开始 这 乐队 , " 说道 我 . " 嘿 , 那里 , 先生 . 罗韦利 !
“等我把乐队组建起来,”我说。“嘿，罗韦利先生！”

['mjuːzɪk] [kjuː] !
Music cue !
音乐 提示 !
音乐响起！

['sʌmθɪŋ] ['zɪpi] [ænd; ənd] ['rægi] .
Something zippy and raggy .
某物 迅捷 和 破烂的 .
一些轻快而又破旧的东西。

[ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Shoot it !
射击 它 !
开枪！

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,
“说，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrtiz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
I don't know how them early English parties used to put it over when they got
我 不 知道 如何 他们 早期的 英语 各方 用过的 到 放 它 超过 什么时候 他们 得到
[tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] ,
together for a mad ,
一起 为了 一个 疯狂的 ，

我不知道早期的英国派对是如何把狂欢聚会办成的。

['glædsəm] [rɑːmp] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðeɪ]
gladsome romp on the greensward , but if they had anything on us they
高兴 欢蹦乱跳 在 这 绿地 ， 但 如果 他们 有 任何事物 在 我们 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] .
must have been double - jointed .
必须 有 到过 双倍的 - 关节 .

在绿茵场上尽情嬉戏，但如果他们比我们强，那他们一定是双关节的。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [mɪs] ['hæmptən] ['skɪpɪn] - [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,
For , with Mr . Robert and Miss Hampton skippin ' along hand in hand ,
为了 ， 和 先生 . 罗伯特 和 错过 汉普顿 跳过 - 沿着 手 在 手 ，

因为，罗伯特先生和汉普顿小姐手牵着手，轻快地走着，

[viː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kiːpɪn] - [step] [bɪ'haɪnd] ,
Vee and me keepin ' step behind ,
Vee 和 我 保持 - 步 在后面 ，

Vee和我跟在后面，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvi] ['leɪdiz] ['rʌʃɪn] - [ðə; ði] ['revərənd] ['pəːsi]['oʊvər][ðə; ði] [græs] ['ræpɪd] ,
a couple of movie ladies rushin ' the Reverend Percy over the grass rapid ,
一个 夫妻 的 电影 女士们 拉辛 - 这 牧师 珀西 超过 这 草 迅速的 ，

几个电影女星正带着珀西牧师冲过草地急流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [lɪŋkt] , ['dʊɪn] - ['fænsi] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɪŋli] [fɑːks] -
and the other couples with arms linked , doin ' fancy steps to a jingly fox -
和 这 其他 情侣 和 武器 链接 ， 做 - 想要 步骤 到 一个 叮叮当当 狐狸 -
[trɑːt] — [wel] ,
trot — well ,
小跑 — 出色地 ，

其他几对情侣手挽着手，伴着叮当作响的狐步舞跳着花式舞步——嗯，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [dʊɪnz] .
take it from me , it was gay doin's .
拿 它 从 我 ， 它 曾是 同性恋 行动 .

相信我，这绝对是同性恋干的。

[ænd; ənd] [wen] [wiːd] ['gæləpt] [ə'raʊnd] ['oʊvər] the343
And when we'd galloped around over the343
和 什么时候 我们会 疾驰 大约 超过 the343

当我们策马奔腾过343英里后

[lɔːn] [ʌn'tɪl] [wiːd] [bʌntʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ['pɪktʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːk] ['θiːətər] [ɪ'fekt]
lawn until we'd bunched for the weddin ' picture in front of this Greek theater effect
草地 直到 我们会 成束的 为了 这 婚礼 - 图片 在 正面 的 这 希腊语 剧院 影响
,
,
，

直到我们挤在草坪上，准备在这个希腊剧院效果前拍结婚照，

[ðə; ði] ['revərənd] ['pəːsi][hæd; həd] ['berli] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
the Reverend Percy had barely breath enough left to go through his lines .
这 牧师 珀西 有 仅仅 气息 足够的 左边 到 去 通过 他的 线条 .

珀西牧师几乎喘不过气来，只剩下勉强念完台词的力气了。

[hiː; hi] [dʌz] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈædɪn] - [ˈdʒɑːʃɪn] - [riˈmaːks] ;

He does , though , with Mr . Robert addin ' joshin ' remarks ;

他 做 , 尽管 , 和 先生 . 罗伯特 添加 - 乔辛 - 评论 ;

不过，罗伯特先生确实这么做了，还加了一些玩笑的话；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈwaɪndz][ʌp] [baɪ] [ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ɡruːm] [θriː] - - [tʃɪrz] [ænd; ənd]

and we winds up by givin ' the bride and groom three rousin ' cheers and

和 我们 风 向上 经过 给予 - 这 新娘 和 新郎 三 - - 干杯 和

[pɛltɪn] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊziz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [wiː; wi] [fɔːrmz] .

peltin ' ' em with roses as they makes a run through the double line we forms .

佩尔廷 - - 呃 和 玫瑰 作为 他们 制作 一个 跑步 通过 这 双倍的 线 我们 表格 .

最后，我们向新郎新娘发出三声热烈的欢呼，并向他们抛洒玫瑰花，看着他们穿过我们组成的双人队伍。

[jep] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈwɛdɪn] - , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yep , that was some weddin ' , if I do say it .

是的 , 那 曾是 一些 婚礼 - , 如果 我 做 说 它 .

没错，那真是一场盛大的婚礼，恕我直言。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪt] - [daʊn] [ˈlʌntʃən] [aɪˈd] [ˈɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɜ˞ts]

And the sit - down luncheon I'd ordered at the Country Club in Mr . Robert's

和 这 坐 - 向下 午餐 ID 订购 在 这 国家 俱乐部 在 先生 . 罗伯特的

[neɪm] [-] [ˈeni] [ˈskɪmpi] [əˈfer] ,

name wa'n't any skimpy affair ,

姓名 想 任何 简陋 事务 ,

我以罗伯特先生的名义在乡村俱乐部预订的那顿正式午餐可一点也不简陋。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd] [sprɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈnʌmbər] [ɑːn] - [ɪm] [ˌɔːfˈhænd] .

even though we did spring an extra number on ' em offhand .

甚至 尽管 我们 做过 春天 一个 额外的 数字 在 - 呃 随意 .

尽管我们临时给他们加了个号码。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [inˈsists] [ɑːn] [ˈɡɔɪn] - [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːstuːmz] ,

For the boss insists on goin ' just as we are , in our costumes ,

为了 这 老板 坚持 在 去 - 只是 作为 我们 是 , 在 我们的 服装 ,

因为老板坚持要我们穿着戏服就这么去，

[ænd; ənd] - - [əˈlɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvi] [ˈpiːp(ə)l] .

and luggin ' along all the movie people .

和 - - 沿着 全部 这 电影 人们 .

还带着所有电影圈的人。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [wei] [hiː; hi] [baɪz] [fɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [tuː] !

The reckless way he buys fizz for ' em , too !

这 鲁莽 方式 他 购买 嘶嘶 为了 - 呃 , 也 !

他竟然还肆无忌惮地给他们买香槟！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [breɪks] [ʌp] ,

And , by the time the party breaks up ,

和 , 经过 这 时间 这 派对 休息 向上 ,

等到聚会结束的时候，

[ˈwaɪti] [wiːks] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

Whitey Weeks is so full of gratitude and enthusiasm and other things that he

白人 周 是 所以 满的 的 感激 和 热情 和 其他 事物 那 他

[nɪr] [ˈbʌblz] [ˈoʊvər] .

near bubbles over .

靠近 气泡 超过 .

怀蒂·威克斯充满了感激、热情和其他种种美好的情绪，他几乎要溢出来了。

" [ˈtɔːrtʃi] , " [sez] [hiː; hi] , - - [maɪ][hænd][frəˈtɜːrn(ə)l] ,

" Torchy , " says he , wringin ' my hand fraternal ,

" 火炬 , " 说道 他 , - - 我的 手 兄弟 ,

“托奇，”他一边说着，一边像兄弟一样紧紧握着我的手。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[maɪ]	['kʌmpəni]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	.
"	**you**	**have**	**given**	**my**	**company**	**the**	**time**	**of**	**their**	**lives**	**.**
"	你	有	给定	我的	公司	这	时间	的	他们的	生活	.

“你让我的公司员工度过了他们人生中最美好的时光。”

[ðeə(r)]	[ɔːl]	[strɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
They're	**all**	**strong**	**for**	**you**	**.**
它们是	全部	强的	为了	你	.

他们都对你很有帮助。

[ænd; ənd]	,	[seɪ]	,
And	**,**	**say**	**,**
和	,	说	,

比如说，

[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[fɪlm]	[ðæts]	['sɪmpli]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[nɑːk]	-	[ɪm]	[koʊld]	[æt; ət]
I've	**got**	**a**	**thousand**	**feet**	**of**	**film**	**that's**	**simply**	**going**	**to**	**knock**	**'**	**em**	**cold**	**at**
我已经	得到	一个	千	脚	的	电影	那就是	简单地	去	到	敲	-	呃	寒冷的	在

[ðə; ði]	[fɜːrst]	-	[rʌn]	['haʊzɪz]	.
the	**first**	**-**	**run**	**houses**	**.**
这	第一的	-	跑步	房屋	.

我有一千英尺的胶片，绝对会在首轮上映时震撼全场。

['eni]	[taɪm]	[aɪ]	[kæn; kən]	—	—	"
Any	**time**	**I**	**can**	**—**	**—**	**"**
任何	时间	我	能	—	—	"

只要我能——”

"	[dəunt]	['menʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sez]	[aɪ]	.	"	['speʃəli]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[fɪlm]	.
"	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Specially**	**about**	**that**	**film**	**.**
"	不	提到	它	,	"	说道	我	.	"	特别	关于	那	电影	.

“别提了,”我说。“尤其是那部电影。”

[ðə; ði]	[bɔːs]	[dəunt]	[noʊ]	[jet]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kæm(ə)rə]	['gɔɪn]	-	.
The	**boss**	**don't**	**know**	**yet**	**that**	**you**	**had**	**the**	**camera**	**goin**	**'**	**.**
这	老板	不	知道	然而	那	你	有	这	相机	去	-	.

老板还不知道你开了摄像头。

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	was344
Thought	**it**	**was344**
想法	它	was344

以为是344

['oʊnli]	-	-	,	[aɪ]	[ges]	.
only	**rehearsin**	**'**	**,**	**I**	**guess**	**.**
仅有的	-	-	,	我	猜测	.

我猜只是在排练而已。

[ɔːl]	['hiːz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[naʊ]	[ɪz]	[ðæt]	['hiːz]	[bɪn]	['mærid]	['meri]	.
All	**he's**	**sure**	**of**	**now**	**is**	**that**	**he's**	**been**	**married**	**merry**	**.**
全部	他是	当然	的	现在	是	那	他是	到过	已婚	欢乐	.

他现在唯一确定的是，他婚姻幸福美满。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['evər]	[fə'gets]	[dʒʌst]	[haʊ]	['meri]	,
And	**if**	**he**	**ever**	**forgets**	**just**	**how**	**merry**	**,**
和	如果	他	曾经	忘记了	只是	如何	欢乐	,

如果他哪天忘记了有多快乐，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [mɛmri] , [kɑːnt] [hiː; hi] ?
for a dime he can go take a look and refresh his mem'ry , can't he ?
为了 一个 一角硬币 他 能 去 拿 一个 看 和 刷新 他的 记忆 , 不能 他 ?

他花一毛钱就能去看看，温习一下记忆，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪm] ['bɛtɪn] - [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] .
But I'm bettin ' he never forgets .
但 我是 投注 - 他 绝不 忘记了 .

但我敢肯定他永远不会忘记。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[dʒɑːn] [fɑːks] , ['dʒeɪ'ɑːrz] .
JOHN FOX , JR'S .
约翰 狐狸 , 小杰的 .

约翰·福克斯，JR 的

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz]
STORIES OF THE KENTUCKY MOUNTAINS
故事 的 这 肯塔基州 山脉

肯塔基山脉的故事

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər] [soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk] [fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [paɪn] .
THE TRAIL OF THE LONESOME PINE .
这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

孤松小径。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ef] . [siː] . ['jɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] " ['loʊnsəm] [paɪn] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['sɑːləteri] ['splendər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
The " lonesome pine " from which the story takes its name was a tall tree that stood in solitary splendor on a mountain top .
这 " 寂寞 松树 " 从 哪个 这 故事 需要 它是 姓名 曾是 一个 高的 树 那 站立 在 孤 辉煌 在 一个 山 顶部 .

故事中那棵“孤松”的名字来源于一棵高大的树，它孤零零地矗立在山顶上，显得格外壮丽。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['lʊrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [kən'tʌki] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪl] ,
The fame of the pine lured a young engineer through Kentucky to catch the trail ,
这 名声 的 这 松树 诱饵 一个 年轻的 工程师 通过 肯塔基州 到 抓住 这 踪迹 ,

松树的名声吸引着一位年轻的工程师穿越肯塔基州去寻找这条小径。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][paɪn][bʌt; bət]
and when he finally climbed to its shelter he found not only the pine but
和 什么时候 他 最后 攀登 到 它是 庇护所 他 成立 不是 仅有的 这 松树 但
[ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl] .
the foot - prints of a girl .
这 脚 - 印刷 的 一个 女孩 .

当他最终爬到树荫下时，他不仅发现了松树，还发现了一个女孩的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] , ['piːkənt] ,
And the girl proved to be lovely , piquant ,
和 这 女孩 已证实 到 是 迷人的 , 辛辣的 ,

事实证明，这个女孩既可爱又风情万种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɡɜːrlɪʃ] [fʊt] - [prɪnts] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] ['mædər]
and the trail of these girlish foot - prints led the young engineer a madder
和 这 踪迹 的 这些 少女 脚 - 印刷 引领 这 年轻的 工程师 一个 茜草
[tʃeɪs] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm] [paɪn] .
chase than " the trail of the lonesome pine .
追赶 比 " 这 踪迹 的 这 寂寞 松树 .

这些少女的脚印引领着这位年轻的工程师展开了一场比“孤独松树的踪迹”更加疯狂的追逐。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm]
" THE LITTLE SHEPHERD OF KINGDOM COME
" 这 小的 牧羊人 的 王国 来

《天国降临》中的小牧羊人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] " ['kɪŋdəm] [kʌm] .
This is a story of Kentucky , in a settlement known as " Kingdom Come .
这 是 一个 故事 的 肯塔基州 , 在 一个 沉降 已知 作为 " 王国 来 .

这是一个发生在肯塔基州的故事，故事发生在一个名为“王国降临”的定居点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ruːd] , ['semi] - ['bɑːrbərəs] ; [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,
" It is a life rude , semi - barbarous ; but natural and honest ,
" 它 是 一个 生活 粗鲁的 , 半 - 野蛮 ; 但 自然的 和 诚实的 ,

“这是一种粗野、近乎野蛮的生活；但却是自然而诚实的。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
from which often springs the flower of civilization .
从 哪个 经常 弹簧 这 花 的 文明 .

文明之花往往由此绽放。

" [tʃæd] ,
" Chad ,
" 乍得 ,

“乍得，

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] " [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːr] [wens] [hiː; hi] [keɪm] — [hiː; hi]
" the " little shepherd " did not know who he was nor whence he came — he
" 这 " 小的 牧羊人 " 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 也不 何处 他 来了 — 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [sɪns] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,
had just wandered from door to door since early childhood ,
有 只是 漫步 从 门 到 门 自从 早期的 童年 ,

“小牧羊人”不知道自己是谁，也不知道自己从哪里来——他从小就挨家挨户地流浪。

['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ˌmaʊntə'nɪəz] [huː] ['glædli] ['fɑːðɚd] [ænd; ənd] ['mʌðə] [ðɪs] [weɪf]
seeking shelter with kindly mountaineers who gladly fathered and mothered this waif
寻求 庇护所 和 亲切地 登山者 WHO 乐意 父亲 和 母亲 这 孤儿
[ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪf] ,
about whom there was such a mystery — a charming waif ,
关于 谁 那里 曾是 这样的 一个 神秘 — 一个 迷人 孤儿 ,

他向善良的山民寻求庇护，这些山民欣然收养了这个充满神秘色彩的孤儿——一个迷人的孤儿。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['betər] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
by the way , who could play the banjo better that anyone else in the mountains .
经过 这 方式 , WHO 可以 玩 这 班卓琴 更好的 那 任何人 别的 在 这 山脉 .

顺便问一下，山里谁的班卓琴弹得比谁都好?

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .
A KNIGHT OF THE CUMBERLAND .
一个 骑士 的 这 坎伯兰 .

坎伯兰骑士。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] ['mʊnˌʃaɪnər]
The scenes are laid along the waters of the Cumberland , the lair of moonshiner
这 场景 是 铺设 沿着 这 水 的 这 坎伯兰 , 这 巢穴 的 私酒贩
[ænd; ənd] - .
and feudsman .
和 - .

故事发生在坎伯兰河沿岸，这里是私酒贩子和世仇的巢穴。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] - [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [pər'vɜːrsli]
The knight is a moonshiner's son , and the heroine a beautiful girl perversely
这 骑士 是 一个 - 儿子 , 和 这 女英雄 一个 美丽的 女孩 反常地
['krɪsənd] " [ðə; ði] [blaɪt] .
christened " The Blight .
受洗 " 这 枯萎病 .

骑士是私酒贩子的儿子，女主角是一位美丽的女孩，却被邪恶地称为“瘟疫”。

" [tuː] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['sʌðərnər] - [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blaɪts] " [tʃɑːrmz]
" Two impetuous young Southerners ' fall under the spell of " The Blight's " charms
" 二 浮躁 年轻的 南方人 - 落下 在下面 这 拼写 的 " 这 布莱特的 " 魅力
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːnz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pistlz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['meɪkɪŋ]
and she learns what a large part jealousy and pistols have in the love making
和 她 学习 什么 一个 大的 部分 妒忌 和 手枪 有 在 这 爱 制作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
of the mountaineers .
的 这 登山者 .

“两个冲动的南方年轻人被‘布莱特’的魅力所吸引，她也了解到嫉妒和手枪在山民的爱情中扮演着多么重要的角色。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] " [hel] ['fɝː, 'fɛr] - [sɑːr'teɪn] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,
Included in this volume is " Hell fer - Sartain " and other stories ,
包括 在 这 体积 是 " 地狱 fer - 萨尔坦 " 和 其他 故事 ,

本书收录了《地狱之门》及其他故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːksəz][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kʌmbərlənd] ['væli] ['nærətɪvz] .
some of Mr . Fox's most entertaining Cumberland valley narratives .
一些 的 先生 . 狐狸的 最多 娱乐 坎伯兰 谷 叙事 .

福克斯先生笔下最精彩的坎伯兰山谷故事。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [friː] [lɪst] [ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . ['pɑːpjələr] ['kɔpi,raitid] ['fɪkʃ(ə)n]

Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction

问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset & Dunlap , Publishers , New York

格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[zein] ['greɪz] ['nɑːvəlz]

ZANE GREY'S NOVELS

赞恩 格雷的 小说

赞恩·格雷的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

May be had wherever books are sold .

可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌn,læps] [lɪst] .

Ask for Grosset & Dunlap's list .

问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

向Grosset & Dunlap索取产品清单。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [stɑːrz]

THE LIGHT OF WESTERN STARS

这 光 的 西 明星

西方星光

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] ['dʌntən] .

Colored frontispiece by W . Herbert Dunton .

有色 卷首插图 经过 W . 赫伯特 邓顿 .

W·赫伯特·邓顿绘制的彩色卷首插图。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['meksɪkən]['bɔːrdər][ʌv; əv]

Most of the action of this story takes place near the turbulent Mexican border of

最多 的 这 行动 的 这 故事 需要 地方 靠近 这 湍流 墨西哥 边界 的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the present day .

这 展示 天 .

故事的大部分情节都发生在当今动荡不安的墨西哥边境附近。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][gɜːrl] [baɪz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['wɔːrfer]

A New York society girl buys a ranch which becomes the center of frontier warfare

一个 新的 约克 社会 女孩 购买 一个 牧场 哪个 变成 这 中心 的 边境 战争

.

.

.

一位纽约上流社会女孩买下了一个牧场，而这个牧场后来成为了边境战争的中心。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['kaʊ,bɔɪz] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]['bændits] ,

Her loyal cowboys defend her property from bandits ,

她 忠诚 牛仔 保卫 她 财产 从 强盗 ,

她忠诚的牛仔们保护她的财产免受强盗侵扰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [,suːpərɪn'tendənt] ['reskjuːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and her superintendent rescues her when she is captured by them .

和 她 校长 救援 她 什么时候 她 是 捕获 经过 他们 .

当她被他们抓获时，她的主管救了她。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['klaɪmæks] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kloʊz] .
A surprising climax brings the story to a delightful close .
一个 奇怪 高潮 带来 这 故事 到 一个 愉快 关闭 .

出人意料的高潮让故事圆满落幕。

['dezərt] [goʊld]
DESERT GOLD
沙漠 金子

沙漠黄金

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] ['duːɚ] .
Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 .

由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ə'nʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['bɔːrdər] .
Another fascinating story of the Mexican border .
其他 迷人 故事 的 这 墨西哥 边界 .

又一个关于墨西哥边境的精彩故事。

[tuː] [men] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [dɪ'skʌvər] [goʊld] [wen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .
Two men , lost in the desert , discover gold when , overcome by weakness , they can go no farther .
二 男人 , 丢失的 在 这 沙漠 , 发现 金子 什么时候 , 克服 经过 弱点 , 他们 能 去 不 更远 .

两个男人在沙漠中迷路，因体力不支无法继续前行，却意外发现了黄金。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,
The rest of the story describes the recent uprising along the border ,
这 休息 的 这 故事 描述 这 最近的 起义 沿着 这 边界 ,

故事的其余部分描述了最近边境地区的起义。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [wɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔriːz] ['heroʊɪn] .
and ends with the finding of the gold which the two prospectors had willed to the girl who is the story's heroine .
和 结束 和 这 寻找 的 这 金子 哪个 这 二 探矿者 有 意志 到 这 女孩 WHO 是 这 故事的 女英雄 .

故事以找到两位淘金者遗赠给故事女主人公的黄金而告终。

['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [seɪdʒ]
RIDERS OF THE PURPLE SAGE
骑手 的 这 紫色的 圣人

紫罗兰鼠尾草骑士团

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] ['duːɚ] .
Illustrated by Douglas Duer .
插图 经过 道格拉斯 杜尔 .

由道格拉斯·杜尔绘制插图。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['mɔːrmən] [ə'θɔːrəti] [ruːld] .
A picturesque romance of Utah of some forty years ago when Mormon authority ruled .
一个 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 什么时候 摩门教 权威 裁决 .

一段发生在四十年前犹他州的如诗如画的浪漫故事，当时摩门教统治着那里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [dʒeɪn] - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ræntʃ] ['oʊnər] ,
In the persecution of Jane Withersteen , a rich ranch owner ,
在 这 迫害 的 简 - , 一个 富有的 牧场 所有者 ,

在对富有的牧场主简·威瑟斯汀的迫害中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
we are permitted to see the methods employed by the invisible hand of the
我们 是 允许 到 看 这 方法 受雇 经过 这 无形的 手 的 这
['mɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] .
Mormon Church to break her will .
摩门教 教会 到 休息 她 将要 .

我们得以窥见摩门教会这只看不见的手是如何摧毁她的意志的。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən]
THE LAST OF THE PLAINSMEN
这 最后的 的 这 平原人

最后的平原人

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['foʊtəgræf] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
Illustrated with photograph reproductions .
插图 和 照片 复制品 .

配有照片复制品插图。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [dʒəʊnz] ,
This is the record of a trip which the author took with Buffalo Jones ,
这 是 这 记录 的 一个 旅行 哪个 这 作者 采取 和 水牛 琼斯 ,

这是作者与布法罗·琼斯一起旅行的记录。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] ,
known as the preserver of the American bison ,
已知 作为 这 保护者 的 这 美国人 野牛 ,

被称为美洲野牛的保护者

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] " [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
across the Arizona desert and of a hunt in " that wonderful country of yellow
穿过 这 亚利桑那 沙漠 和 的 一个 打猎 在 " 那 精彩的 国家 的 黄色的
[krægz] ,
crags ,
峭壁 ,

穿越亚利桑那沙漠，在“那片奇妙的黄色峭壁之乡”进行狩猎，

[diːp] ['kænənz][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [paɪnz] .
deep canons and giant pines .
深的 教规 和 巨大的 松树 .

深邃的峡谷和高大的松树。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" It is a fascinating story .
" 它 是 一个 迷人 故事 .

这是一个引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
THE HERITAGE OF THE DESERT
这 遗产 的 这 沙漠

沙漠的遗产

['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlər] .
Jacket in color .
夹克 在 颜色 .

彩色外套。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðɪs]	[bɪg]	['hjuːmən]	['drɑːmə]	[ɪz]	[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪntɪd]	['dezərt]	.
This	**big**	**human**	**drama**	**is**	**played**	**in**	**the**	**Painted**	**Desert**	**.**
这	大的	人类	戏剧	是	玩	在	这	绘	沙漠	.

这场宏大的人类戏剧在彩绘沙漠上演。

[ə; eɪ]	['lʌvli]	[gɜːrl]	,	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[riəd]	[ə'mʌŋ]	['mɔːmənz]	,	[ləːnz]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[nuː]	['iŋ^ləndə(r)]	.
A	**lovely**	**girl**	**,**	**who**	**has**	**been**	**reared**	**among**	**Mormons**	**,**	**learns**	**to**	**love**	**a**	**young**	**New**	**Englander**	**.**
一个	迷人的	女孩	,	WHO	有	到过	饲养	之中	摩门教徒	,	学习	到	爱	一个	年轻的	新的	英格兰人	.

一位在摩门教家庭长大的可爱女孩，爱上了一位来自新英格兰的年轻人。

[ðə; ði]	['mɔːrmən]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[haʊ'evər]	,
The	**Mormon**	**religion**	**,**	**however**	**,**
这	摩门教	宗教	,	然而	,

然而，摩门教

[dɪ'mændz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['sekənd]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːmənz]	—	—
demands	**that**	**the**	**girl**	**shall**	**become**	**the**	**second**	**wife**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Mormons**	**—**	**—**
需求	那	这	女孩	将	变得	这	第二	妻子	的	一	的	这	摩门教徒	—	—

要求这名女孩成为其中一名摩门教徒的第二任妻子——

[wel]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sen'seɪʃən(ə)l]	,	[bɪg]	['selɪŋ]	['stɔːri]	.
Well	**,**	**that's**	**the**	**problem**	**of**	**this**	**sensational**	**,**	**big**	**selling**	**story**	**.**
出色地	,	那就是	这	问题	的	这	轰动一时	,	大的	销售	故事	.

这就是这则轰动一时、畅销故事的问题所在。

['beti]	[zein]
BETTY	**ZANE**
贝蒂	赞恩

贝蒂·赞恩

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['luːɪs]	[ef]	.	[grænt]	.
Illustrated	**by**	**Louis**	**F**	**.**	**Grant**	**.**
插图	经过	路易斯	F	.	授予	.

由路易斯·F·格兰特绘制插图。

[ðɪs]	['stɔːri]	[telz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breɪvəri]	[ænd; ənd]	['heroʊɪzəm]	[ʌv; əv]	['beti]	,
This	**story**	**tells**	**of**	**the**	**bravery**	**and**	**heroism**	**of**	**Betty**	**,**
这	故事	讲述	的	这	勇敢	和	英雄主义	的	贝蒂	,

这个故事讲述了贝蒂的勇敢和英雄事迹。

[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['kɜːrn(ə)l]	[zein]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breɪvəst]	[ˌpaɪə'nɪr]	.
the	**beautiful**	**young**	**sister**	**of**	**old**	**Colonel**	**Zane**	**,**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**pioneers**	**.**
这	美丽的	年轻的	姐姐	的	老的	上校	赞恩	,	一	的	这	最勇敢的	先驱者	.

她是老赞恩上校美丽的妹妹，赞恩上校是当年最勇敢的先驱者之一。

[laɪf]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	,	[ə'tæks]	[baɪ]	['indiəns]	,	['bɛtiːz]	[hə'roʊɪk]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'liːgərd]	['gærɪsn]	[æt; ət]	['wiːlɪŋ]	,
Life	**along**	**the**	**frontier**	**,**	**attacks**	**by**	**Indians**	**,**	**Betty's**	**heroic**	**defense**	**of**	**the**	**beleaguered**	**garrison**	**at**	**Wheeling**	**,**
生活	沿着	这	边境	,	攻击	经过	印度人	,	贝蒂的	英勇	防御	的	这	饱受围困的	驻军	在	惠灵	,

边境生活、印第安人的袭击、贝蒂在惠灵围城战中英勇抵抗被围困的驻军，

[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	,	[ænd; ənd]	['bɛtiːz]	['faɪn(ə)l]	[reɪs]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,	[meɪk]	[ʌp]	[ðɪs]	['nevər]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	-	[fər'gɑːtn]	['stɔːri]	.
the	**burning**	**of**	**the**	**Fort**	**,**	**and**	**Betty's**	**final**	**race**	**for**	**life**	**,**	**make**	**up**	**this**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**story**	**.**
这	燃烧	的	这	堡	,	和	贝蒂的	最终的	种族	为了	生活	,	制作	向上	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	故事	.

堡垒的焚毁，以及贝蒂最后的求生之路，构成了这个永不被遗忘的故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷